



Translation Academy

ਸੰਸਕਰਣ 10.1

[pa]

ਕਾਪੀਰਾਈਟਸ ਅਤੇ ਲਾਇਸੈਂਸ

Translation Academy

ਤਾਰੀਖ: 2021-08-04

ਸੰਸਕਰਣ: 10.1

ਦੁਆਰਾ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਤ: BCS

translationWords

ਤਾਰੀਖ: 2018-11-21

ਸੰਸਕਰਣ: 8.1

ਦੁਆਰਾ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਤ: Door43

ਲਾਇਸੈਂਸ

ਕਰੀਏਟਿਵ ਕਾਮਨਜ਼ ਐਟਰੀਬਿਊਸ਼ਨ-ਸ਼ੇਅਰਏਲਾਈਕ 4.0 ਅੰਤਰਰਾਸ਼ਟਰੀ (ਸੀਸੀ ਬੀਵਾਈ-ਐਸਏ 4.0)

ਇਹ ਮਨੁੱਖੀ-ਪੜ੍ਹਨਯੋਗ ਸੰਖੇਪ ਹੈ(ਅਤੇ ਇਸ ਦਾ ਬਦਲ ਨਹੀਂ ਹੈ) ਲਾਇਸੈਂਸ.

ਤੁਸੀਂ ਆਜ਼ਾਦ ਹੋ ਤਾਂ:

- ਵੰਡਣਾ — ਕਿਸੇ ਵੀ ਮਾਧਿਅਮ ਜਾਂ ਫਾਰਮੈਟ ਵਿੱਚ ਸਮੱਗਰੀ ਦੀ ਨਕਲ ਕਰੋ ਅਤੇ ਦੁਬਾਰ ਵੰਡੋ
- ਅਨੁਕੂਲ — ਦੁਬਾਰਾ ਬਣਾਉਣਾ, ਬਦਲ, ਅਤੇ ਸਮੱਗਰੀ ਤੇ ਨਿਰਮਾਣ ਕਰੋ

ਕਿਸੇ ਵੀ ਮਕਸਦ ਲਈ, ਵਪਾਰਕ ਤੌਰ ਤੇ ਵੀ.

ਜਦੋਂ ਤਕ ਤੁਸੀਂ ਲਾਇਸੈਂਸ ਦੀਆਂ ਸ਼ਰਤਾਂ ਦੀ ਪਾਲਣਾ ਕਰਦੇ ਹੋ, ਲਾਇਸੈਂਸਦਾਰ ਇਹ ਆਜ਼ਾਦੀਆਂ ਨੂੰ ਰੱਦ ਨਹੀਂ ਕਰ ਸਕਦਾ

ਹੇਠ ਲਿਖੀਆਂ ਸ਼ਰਤਾਂ ਦੇ ਅਨੁਸਾਰ:

- ਵਿਸ਼ੇਸ਼ਤਾ — ਹੇਠ ਦਿੱਤੇ ਕੰਮ ਦੀ ਤੁਹਾਨੂੰ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ਤਾ ਦੇਣੀ ਚਾਹੀਦੀ ਹੈ: "ਅਸਲ ਕੰਮ ਇੱਥੇ ਉਪਲਬਧ ਹੈ <https://unfoldingword.bible/academy/>." ਡੈਰੀਵੇਟਿਵ ਕੰਮਾਂ ਵਿੱਚ ਯੋਗਦਾਨ ਦੇ ਬਿਆਨ ਕਿਸੇ ਵੀ ਤਰੀਕੇ ਨਾਲ ਨਹੀਂ ਹੋਣੇ ਚਾਹੀਦੇ ਕਿ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਜਾਂ ਤੁਹਾਡੇ ਇਸ ਕੰਮ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਦਾ ਸਮਰਥਨ ਕਰਦੇ ਹਾਂ।
- ਸ਼ੇਅਰਏਲਾਈਕ — ਜੇਕਰ ਤੁਸੀਂ ਦੁਬਾਰਾ ਬਣਾਉਂਦੇ ਹੋ, ਬਦਲ, ਜਾਂ ਸਮੱਗਰੀ ਤੇ ਨਿਰਮਾਣ ਕਰਦੇ ਹੋ, ਤੁਹਾਡੇ ਲਈ ਲਾਜ਼ਮੀ ਹੈ ਕਿ ਤੁਸੀਂ ਆਪਣੇ ਯੋਗਦਾਨਾਂ ਨੂੰ ਉਸੇ ਲਾਇਸੈਂਸ ਦੇ ਅਧੀਨ ਵੰਡੋ ਜਿੰਨਾ ਕਿ ਅਸਲ ਵਿੱਚ।

ਕੋਈ ਵਾਧੂ ਪਾਬੰਦੀਆਂ ਨਹੀਂ — ਤੁਸੀਂ ਕਾਨੂੰਨੀ ਸ਼ਰਤਾਂ ਲਾਗੂ ਨਹੀਂ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ ਜਾਂ ਤਕਨੀਕੀ ਉਪਾਅ ਜੋ ਕਾਨੂੰਨੀ ਤੌਰ ਤੇ ਦੂਜਿਆਂ ਨੂੰ ਲਾਇਸੈਂਸ ਪਰਮਿਟ ਦੇਣ ਤੋਂ ਰੋਕਦੇ ਹਨ।

ਨੋਟਿਸ:

ਤੁਹਾਨੂੰ ਜਨਤਕ ਖੇਤਰ ਵਿੱਚ ਸਮੱਗਰੀ ਦੇ ਤੱਤ ਲਈ ਲਾਇਸੈਂਸ ਦੀ ਪਾਲਣਾ ਨਹੀਂ ਕਰਨੀ ਪੈਂਦੀ ਜਾਂ ਜਿੱਥੇ ਤੁਹਾਡੀ ਵਰਤੋਂ ਨੂੰ ਲਾਗੂ ਹੋਣ ਵਾਲੇ ਅਪਵਾਦ ਜਾਂ ਸੀਮਾ ਦੁਆਰਾ ਅਨੁਮਤੀ ਦਿੱਤੀ ਗਈ ਹੈ, ਦੇ ਅੰਸ਼ਾ ਦੇ ਲਾਇਸੈਂਸ ਦੀ ਪਾਲਣਾ ਕਰਨ ਦੀ ਲੋੜ ਨਹੀਂ।

ਕੋਈ ਵਾਰੰਟੀਆਂ ਨਹੀਂ ਦਿੱਤੀਆਂ ਗਈਆਂ। ਲਾਇਸੈਂਸ ਤੁਹਾਨੂੰ ਤੁਹਾਡੇ ਅਧਿਕਾਰ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਲਈ ਜ਼ਰੂਰੀ ਸਾਰੇ ਅਧਿਕਾਰ ਨਹੀਂ ਦੇ ਸਕਦਾ। ਉਦਾਹਰਨ ਦੇ ਤੌਰ ਤੇ, ਹੋਰ ਅਧਿਕਾਰ ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਪ੍ਰਚਾਰ, ਗੁਪਤ, ਜਾਂ ਨੈਤਿਕ ਅਧਿਕਾਰਾਂ ਨੂੰ ਸੀਮਤ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ ਕਿ ਤੁਸੀਂ ਸਮੱਗਰੀ ਵਰਤੋਂ ਕਿਵੇਂ ਕਰਦੇ ਹੋ।

ਵਿਸ਼ਾ - ਸੂਚੀ

Introduction to Translation Academy	9
ਅਨੁਵਾਦਕ ਸੰਸਥਾ ਦੀ ਜਾਣ ਪਛਾਣ	10
ਅਸੀਂ ਬਾਈਬਲ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਿਉਂ ਕਰਦੇ ਹਾਂ ?	11
ਅਣਫੋਲਡਿੰਗ ਵਰਡ ਪ੍ਰੋਜੈਕਟ	12
ਵਿਸ਼ਵਾਸ ਦਾ ਬਿਆਨ	14
ਅਨੁਵਾਦ ਦਿਸ਼ਾ ਨਿਰਦੇਸ਼	15
ਓਪਨ ਲਾਇਸੈਂਸ	16
ਗੇਟਵੇ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਦੀ ਰਣਨੀਤੀ	18
ਜਵਾਬ ਲੱਭਣੇ	19
Process Manual	20
Step 1: Getting Started	21
ਦਸਤਾਵੇਜ਼ ਦੀ ਜਾਣ ਪਛਾਣ	21
Step 2: Setting Up a Translation Team	22
ਇੱਕ ਟੀਮ ਦੀ ਸਥਾਪਨਾ	24
Step 3: Translating	25
ਅਨੁਵਾਦ ਸ਼ੁਰੂ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਸਿਖਲਾਈ	25
ਇੱਕ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਚੋਣ	26
ਅਨੁਵਾਦ ਸਟੂਡੀਓ ਸਥਾਪਤ ਕਰਨਾ	27
ਅਨੁਵਾਦ ਸੰਖੇਪ ਜਾਣਕਾਰੀ	28
Step 4: Checking	29
ਜਾਂਚ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਸਿਖਲਾਈ	29
ਅਨੁਵਾਦ ਕੋਰ ਨੂੰ ਕਰਨਾ@	30
Step 5: Publishing	31
ਜਾਣ ਪਛਾਣ	31
Step 6: Distributing	32
ਭੁਗਤਾਨ ਲਈ ਜਾਣ ਪਛਾਣ	32
ਸਮੱਗਰੀ ਨੂੰ ਕਿਵੇਂ ਸਾਂਝਾ ਕਰੀਏ	33
Translation Manual	34
Introduction	35
ਅਨੁਵਾਦ ਦਸਤਾਵੇਜ਼ ਦੀ ਪਛਾਣ	35
ਜਾਣਨ ਦੀਆਂ ਸ਼ਰਤਾਂ	36
ਅਨੁਵਾਦ ਕੀ ਹੈ?	38
ਅਨੁਵਾਦ ਬਾਰੇ ਹੋਰ	39
ਬਾਈਬਲ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਿਵੇਂ ਕਰੀਏ?	40
Defining a Good Translation	42
ਇਕ ਚੰਗੇ ਅਨੁਵਾਦ ਦੇ ਗੁਣ	42
ਸਪੱਸ਼ਟ ਅਨੁਵਾਦ ਬਣਾਓ	44
ਕੁਦਰਤੀ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰੋ	46
ਸਹੀ ਅਨੁਵਾਦ ਬਣਾਓ	48
ਕਲੀਸਿਯਾ ਵੱਲੋਂ ਮਨਜ਼ੂਰ ਸੁਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਤਿਆਰ ਕਰੋ	50
ਵਿਸ਼ਵਾਸਯੋਗ ਅਨੁਵਾਦ ਤਿਆਰ ਕਰੋ	51
ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਦਾ ਪੁੱਤਰ ਅਤੇ ਪਿਤਾ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ	53
ਪੁੱਤਰ ਅਤੇ ਪਿਤਾ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨਾ	54
ਅਧਿਕਾਰਤ ਅਨੁਵਾਦ ਬਣਾਓ	56

ਇਤਿਹਾਸਕ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰੋ	57
ਸਮਾਨ ਅਨੁਵਾਦ ਬਣਾਓ	59
ਸਹਿਯੋਗੀ ਅਨੁਵਾਦ ਬਣਾਓ	61
ਚੱਲ ਰਹੇ ਅਨੁਵਾਦ ਬਣਾਓ	62
Meaning-Based Translation	63
ਅਨੁਵਾਦ ਪ੍ਰਕਿਰਿਆ	63
ਪਾਠ ਦਾ ਮਤਲਬ ਲੱਭੋ	64
ਅਰਥ ਨੂੰ ਦੁਬਾਰਾ ਦੱਸਣਾ	65
ਰੂਪ ਅਤੇ ਅਰਥ	66
ਰੂਪ ਦੀ ਮਹੱਤਤਾ	67
ਅਰਥ ਦੇ ਪੱਧਰ	69
ਸ਼ਾਬਦਿਕ ਅਨੁਵਾਦ	70
ਅੱਖਰ ਤੋਂ ਅੱਖਰ ਵਟਾਂਦਰਾ	71
ਸ਼ਾਬਦਿਕ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀਆਂ ਸਮੱਸਿਆਵਾਂ	73
ਅਰਥ ਦੇ ਆਧਾਰ ਤੇ ਅਨੁਵਾਦ	74
ਅਰਥ ਲਈ ਅਨੁਵਾਦ	76
Before Translating	77
ਪਹਿਲਾ ਡਰਾਫਟ ਬਣਾਓ	77
ਇੱਕ ਅਨੁਵਾਦ ਟੀਮ ਚੁਣਨਾ	78
ਅਨੁਵਾਦਕ ਯੋਗਤਾਵਾਂ	80
ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਲਈ ਕੀ ਚੁਣਨਾ ਹੈ	81
ਸਰੋਤ ਪਾਠ ਦੀ ਚੋਣ ਕਰਨੀ	84
ਛਾਪਣ ਦੇ ਰਾਖਵੇਂ ਹੱਕ, ਹੁਕਮ-ਨਾਮਾ ਅਤੇ ਸਰੋਤ ਪਾਠ	85
ਸ੍ਰੋਤ ਪਾਠ ਅਤੇ ਸੰਸਕਰਣ ਅੰਕ	86
ਆਪਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਨੂੰ ਲਿਖਣ ਲਈ ਫ਼ੈਸਲੇ	87
ਵਰਣਮਾਲਾ/ਸ਼ਬਦਾਵਲੀ	88
ਵਰਣਮਾਲਾ ਵਿਕਾਸ	89
ਫਾਇਲ ਦੀ ਬਣਤਰ	92
How to Start Translating	94
ਅਨੁਵਾਦ ਵਿੱਚ ਸਹਾਇਤਾ ਕਰਨਾ	94
Unlocked Bible Text	95
ਮੂਲ ਅਤੇ ਸ੍ਰੋਤ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ	95
ਅਸਲੀ ਹੱਥ-ਲਿਖਤਾਂ	96
ਬਾਈਬਲ ਦਾ ਢਾਂਚਾ	97
ਅਧਿਆਇ ਅਤੇ ਆਇਤ ਸੰਖਿਆ	98
ਯੂਐਲਟੀ ਅਤੇ ਯੂਐਸਟੀ ਬਣਤਰ ਸੰਕੇਤ	100
ਬਾਈਬਲ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਦੇ ਸਮੇਂ ਯੂਐਲਟੀ ਅਤੇ ਯੂਐਸਟੀ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਿਵੇਂ ਕਰੀਏ	102
Use the translationHelps when Translating	105
ਲਿੰਕ ਨਾਲ ਲੇਖ	105
ਅਨੁਵਾਦ ਲੇਖਾਂ ਦਾ ਇਸਤੇਮਾਲ ਕਰਨਾ	106
ਲੇਖਾਂ ਵਿੱਚ ਬਿਆਨ ਅਤੇ ਆਮ ਜਾਣਕਾਰੀ ਨੂੰ ਜੋੜਨਾ ਕਰਨਾ	108
ਪਰਿਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਦੇ ਨਾਲ ਲੇਖ	110
ਲੇਖ ਜੋ ਦੱਸਦੇ ਹਨ	111
ਸਮਾਨਾਂਤਰ ਅਤੇ ਸਮਾਨ ਰੂਪਾਂ ਵਾਲੇ ਲੇਖ	112
ਵਿਕਲਪਿਕ ਅਨੁਵਾਦਾਂ ਦੇ ਨਾਲ ਲੇਖ (ਏ.ਟੀ.)	113
ਲੇਖ ਜੋ ਯੂਐਸਟੀ ਤੋਂ ਇੱਕ ਹਵਾਲਾ ਸ਼ਾਮਲ ਕਰਦਾ ਹੈ	114
ਉਹ ਲੇਖ ਜੋ ਬਦਲਵੇਂ ਅਰਥ ਰੱਖਦੇ ਹਨ	115

ਸੱਭਵ ਅਰਥਾਂ ਦੇ ਨਾਲ ਨੋਟਸ	116
ਲੇਖ ਜੋ ਭਾਸ਼ਣ ਦੇ ਅੰਕੜੇ ਪਛਾਣਦੇ ਹਨ	117
ਲੇਖ ਜੋ ਅਸਿੱਧੇ ਅਤੇ ਸਿੱਧੇ ਹਵਾਲਿਆਂ ਦੀ ਪਛਾਣ ਕਰਦੇ ਹਨ	118
ਲੰਬੇ ਯੂਐੱਲਟੀ ਪੈਰਿਆਂ ਲਈ ਲੇਖ	119
ਅਨੁਵਾਦ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ	120
ਅਨੁਵਾਦ ਸਵਾਲਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ	122
Just-in-Time Learning Modules	123
Figures of Speech	123
ਬੋਲੀ ਦੇ ਰੂਪ	123
ਸੰਬੋਧਨ	125
ਦੋਹਰੀਆਂ	126
ਮਧੁਰ ਭਾਸ਼ਣ	128
ਵਿਸਥਾਰਿਤ ਅਲੰਕਾਰ	129
ਹੈਂਡੀਅਡਿਸ	132
ਅੰਤਕਥਨੀ ਅਤੇ ਸਧਾਰਣੀਕਰਣ	134
ਮੁਹਾਵਰੇ	137
ਵਿਅੰਗਾਤਮਕ	139
ਲਿਟੋਟਸ	141
ਮੇਰਿਸਮ	142
ਅਲੰਕਾਰ	144
ਨਾਮ ਬਦਲਣਾ	149
ਸਮਾਨਤਾ	151
ਸਮਾਨ ਅਰਥ ਦੇ ਨਾਲ ਸਮਾਨਤਾ	153
ਚਿੱਤਰਕਾਰੀ	155
ਪੂਰਵ ਅਨੁਮਾਨ	157
ਵਿਆਪਕ ਸਵਾਲ	159
ਦ੍ਰਿਸ਼ਟਾਂਤ	162
ਪ੍ਰਤੀਨਿਧੀ	164
Grammar	165
ਵਿਆਕਰਣ ਵਿਸ਼ੇ	165
ਸੰਖੇਪ ਨਾਂਵ	166
ਸਾਕਾਰਮਕ ਜਾਂ ਆਕਾਰਮਕ	168
ਜਾਣਕਾਰੀ ਦੇਣਾ ਜਾਂ ਯਾਦ ਕਰਵਾਉਣ ਬਨਾਮ ਪਛਾਣ ਕਰਨਾ	170
ਦੋਹਰੀ ਨਕਰਾਤਮਕਤਾ	172
ਅੰਡਾਕਾਰ	174
ਤੁਸੀਂ ਦੇ ਰੂਪ	175
'ਤੁਸੀਂ' ਦੇ ਰੂਪ - ਦੋਹਰਾ /ਬਹੁਵਚਨ	176
ਸ਼ਬਦ 'ਤੁਸੀਂ' ਦੇ ਰੂਪ- ਇੱਕਵਚਨ	178
ਸਧਾਰਨ ਨਾਵਾਂ ਵਾਕਾਂਸ਼	180
ਜਾਓ ਅਤੇ ਆਓ	182
ਨਾਮਾਤਰ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ਣ	184
ਘਟਨਾਵਾਂ ਦੀ ਸੂਚੀ	186
ਭਾਸ਼ਣ ਦੇ ਹਿੱਸੇ	188
ਅਧਿਕਾਰ	189
ਜਦੋਂ ਮਰਦਾਨਗੀ ਸ਼ਬਦ ਵਿਚ ਔਰਤਾਂ ਸ਼ਾਮਲ ਹੁੰਦੀਆਂ ਹਨ	192
ਸ਼ਬਦ ਆਦੇਸ਼	194
Pronouns	196
ਪੜ੍ਹਨਾਂਵ	196
ਪਹਿਲਾ, ਦੂਜਾ, ਜਾਂ ਤੀਜਾ ਵਿਅਕਤੀ	198
ਵਿਸ਼ੇਸ਼ ਅਤੇ ਸੰਮਲਿਤ "ਅਸੀਂ"	200

"ਤੁਸੀਂ" ਦੇ ਰੂਪ - ਰਸਮੀ ਜਾਂ ਗੈਰ-ਰਸਮੀ	201
ਇਕਵਚਨ ਪੜ੍ਹਨਾਵ ਜੋ ਕਿ ਸਮੂਹ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦੇ ਹਨ	203
ਸੰਵੇਦਕ ਪੜ੍ਹਨਾਵ	205
ਪੜ੍ਹਨਾਵ- ਇੰਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਦੋਂ ਕਰਨੀ ਹੈ	207
Sentences	209
ਵਾਕ ਬਣਤਰ	209
ਸੂਚਨਾ ਢਾਂਚਾ	211
ਵਾਕ ਕਿਸਮ	213
ਬਿਆਨ - ਹੋਰ ਉੱਪਯੋਗ	215
ਪ੍ਰਭਾਵ - ਹੋਰ ਵਰਤੋਂ	217
ਦੁਹਾਈਆਂ	219
Quotes	221
ਹਵਾਲੇ ਅਤੇ ਹਵਾਲਾ ਹਾਸ਼ੀਏ	221
ਸਿੱਧੇ ਅਤੇ ਅਸਿੱਧੇ ਹਵਾਲੇ	223
ਹਵਾਲੇ ਦੀ ਨਿਸ਼ਾਨਬੰਦੀ	225
ਹਵਾਲਿਆਂ ਦੇ ਅੰਦਰ ਹਵਾਲੇ	227
Writing Styles (Discourse)	229
ਲਿਖਾਈ ਦੀਆਂ ਕਿਸਮਾਂ	229
ਪਿਛੋਕੜ ਦੀ ਜਾਣਕਾਰੀ	231
ਜੁੜੇ ਸ਼ਬਦ	233
ਕਹਾਣੀ ਦਾ ਅੰਤ	235
ਕਾਲਪਨਿਕ ਸਥਿਤੀਆਂ	237
ਇੱਕ ਨਵੀਂ ਘਟਨਾ ਦੀ ਭੂਮਿਕਾ	239
ਨਵੇਂ ਅਤੇ ਪੁਰਾਣੇ ਭਾਗੀਦਾਰਾਂ ਦੀ ਪਛਾਣ	241
ਦ੍ਰਿਸ਼ਟਾਂਤ	243
ਕਵਿਤਾ	245
ਕਹਾਉਤਾਂ	248
ਚਿੰਨ੍ਹਾਤਮਕ ਭਾਸ਼ਾ	250
ਚਿੰਨ੍ਹਾਤਮਕ ਭਵਿੱਖਬਾਣੀ	252
Translation Issues	254
ਪਾਠ ਦੇ ਰੂਪ	254
ਆਇਤ ਦੇ ਪੁਲ	256
Unknowns	258
ਅਣਜਾਣ ਅਨੁਵਾਦ	258
ਨਕਲ ਜਾਂ ਉਧਾਰ ਸ਼ਬਦ	260
ਨਾਮ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਿਵੇਂ ਕਰੀਏ	262
ਮੰਨ ਲਿਆ ਗਿਆ ਗਿਆਨ ਅਤੇ ਸੰਪੂਰਨ ਜਾਣਕਾਰੀ	265
ਸਪੱਸ਼ਟ ਜਾਣਕਾਰੀ ਨੂੰ ਅਸਪੱਸ਼ਟ ਕਦੋਂ ਬਣਾਉਂਦੇ ਹਨ?	267
ਜਾਣਕਾਰੀ ਕਦੋਂ ਨਿਰਪੱਖ ਰੱਖਣੀ ਹੈ?	269
ਬਾਈਬਲ ਦੀ ਦੂਰੀ	270
ਬਾਈਬਲ ਦੀ ਮਾਤਰਾ	272
ਬਾਈਬਲ ਸਬੰਧੀ ਤੋਲ	275
ਬਾਈਬਲ ਦਾ ਪੇਸ਼ਾ	277
ਇਬਰਾਨੀ ਮਹੀਨੇ	279
ਸੰਖਿਆ	281
ਸਧਾਰਣ ਅੰਕ	283
ਭਾਗ	285
ਦਸ਼ਮਲਵ ਸੰਖਿਆ	287
ਸੰਕੇਤਿਕ ਕਾਰਵਾਈ	289

Biblical Imagery	291
ਬਾਈਬਲ ਦੀ ਕਲਪਨਾ	291
ਬਾਈਬਲ ਦੀਆਂ ਤਸਵੀਰਾਂ - ਆਮ ਸੰਕਲਪ	292
ਬਾਈਬਲ ਦੀਆਂ ਤਸਵੀਰਾਂ - ਆਮ ਨਮੂਨੇ	294
ਬਾਈਬਲ ਦੀ ਕਲਪਨਾ - ਜਾਨਵਰ	296
ਬਾਈਬਲ ਦੀਆਂ ਤਸਵੀਰਾਂ - ਸਰੀਰ ਦੇ ਅੰਗ ਅਤੇ ਮਨੁੱਖੀ ਗੁਣ	298
ਬਾਈਬਲ ਦੀਆਂ ਤਸਵੀਰਾਂ - ਖੇਤੀ ਬਾੜੀ	301
ਬਾਈਬਲ ਦੀ ਕਲਪਨਾ - ਮਨੁੱਖੀ ਵਤੀਰੇ	303
ਬਾਈਬਲ ਦੀ ਕਲਪਨਾ - ਮਨੁੱਖ ਦੁਆਰਾ ਬਣਾਈਆਂ ਹੋਈਆਂ ਚੀਜ਼ਾਂ	309
ਬਾਈਬਲ ਦੀਆਂ ਤਸਵੀਰਾਂ - ਕੁਦਰਤੀ ਪ੍ਰਸੂਮੀ	310
ਬਿਬਲਿਕੈਲ ਚਿੱਤਰਕਾਰੀ-ਸੱਭਿਆਚਾਰਕ ਨਮੂਨੇ	313

Checking Manual 319

Introduction to Checking	320
ਅਨੁਵਾਦ ਜਾਂਚ ਦੀ ਜਾਣ ਪਛਾਣ	320
ਜਾਂਚ ਦਸਤਾਵੇਜ਼ਨਾਲ ਜਾਣ ਪਛਾਣ	321
ਜਾਂਚ ਕਰਨ ਦਾ ਟੀਚਾ	322
ਅਧਿਕਾਰ ਅਤੇ ਪ੍ਰਕਿਰਿਆ ਦੀ ਜਾਂਚ ਕਰਨਾ	323

The Checking Process	324
ਮੌਖਿਕ ਸਾਥੀ ਜਾਂਚ	324
ਮੌਖਿਕ ਸਮੂਹ ਜਾਂਚ ਹਿੱਸਾ	325
### ਅਨੁਵਾਦ ਨੋਟਸ ਦੀ ਜਾਂਚ	326
Language Community Check	327
ਭਾਸ਼ਾ ਸਮੂਹ ਜਾਂਚ	327
ਸਮੂਹ ਜਾਂਚ ਲਈ ਹੋਰ ਢੰਗ	329
ਸਪੱਸ਼ਟ ਅਨੁਵਾਦ	330
ਕੁਦਰਤੀ ਅਨੁਵਾਦ	331
ਸਵੀਕਾਰਯੋਗ ਸ਼ੈਲੀ	332
ਭਾਸ਼ਾ ਸਮੂਹ ਮੁਲਾਂਕਣ ਦੇ ਪ੍ਰਸ਼ਨ	333

Church Leader Check	334
ਸਹੀ ਜਾਂਚ	334
ਸਹੀ ਜਾਂਚ	335

ਸਹੀ ਅਤੇ ਸਮੂਹਿਕ ਪੁਸ਼ਟੀਕਰਣ	337
ਪ੍ਰਮਾਣਿਕਤਾ ਜਾਂਚ - ਕਲੀਸਿਆਵਾਂ ਦੇ ਪ੍ਰਸਾਰ ਤੰਤਰ ਦੁਆਰਾ ਪੁਸ਼ਟੀਕਰਣ	338
ਪ੍ਰਮਾਣਿਕ ਜਾਂਚ ਦੇ ਕਦਮ	339
ਸੇਧ ਉਪਕਰਨ	342
ਜਾਂਚ ਕਰਨ ਵਾਲੀਆਂ ਚੀਜ਼ਾਂ ਦੀਆਂ ਕਿਸਮਾਂ	344
ਪ੍ਰਮਾਣਿਕ ਜਾਂਚ ਲਈ ਪ੍ਰਸ਼ਨ	345
ਵਾਪਸ ਅਨੁਵਾਦ	347
ਵਾਪਸ ਅਨੁਵਾਦ ਦਾ ਉਦੇਸ਼	348
ਵਾਪਸ ਅਨੁਵਾਦਕ	349
ਵਾਪਸ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀਆਂ ਕਿਸਮਾਂ	350
ਵਾਪਸ ਅਨੁਵਾਦਾਂ ਦੀਆਂ ਲਿਖੀਆਂ ਹੋਈਆਂ ਕਿਸਮਾਂ	351
ਇੱਕ ਚੰਗਾ ਵਾਪਸ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਦੇ ਦਿਸ਼ਾ ਨਿਰਦੇਸ਼	352
ਪ੍ਰਮਾਣਿਕ ਆਗਿਆ	354

Formatting and Publishing	355
ਚੰਗੇ ਸੰਰੂਪਣ ਦੀ ਜਾਂਚ ਕਿਵੇਂ ਕਰੀਏ	355
ਢੁੱਕਵੀਂ ਵਰਣਮਾਲਾ	356
ਇੱਕਸਾਰ ਅੱਖਰ	357

ਇਕਸਾਰ ਵਿਸ਼ਰਾਮ ਚਿੰਨ੍ਹ	358
ਸੰਪੂਰਣ ਅਨੁਵਾਦ	359
ਸੰਪੂਰਣ ਤਸਦੀਕੀਕਰਣ	360
ਭਾਗ ਸਿਰਲੇਖ	361
ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਣ	362
ਸਵੈ-ਮੁਲਾਂਕਣ ਸਿਰਲੇਖ	363

translationWords	366
ਦਰਸ਼ਣ, ਦਰਸ਼ਣ, ਮਨਨ	367
ਸੁਪਨੇ	368
ਯੋਗਦਾਨ ਪਾਉਣ ਵਾਲੇ	369
Translation Academy ਯੋਗਦਾਨ ਪਾਉਣ ਵਾਲੇ	369
translationWords ਯੋਗਦਾਨ ਪਾਉਣ ਵਾਲੇ	369



Translation Academy

Introduction to Translation Academy

ਅਨੁਵਾਦਕ ਸੰਸਥਾ ਦੀ ਜਾਣ ਪਛਾਣ

ਅਨੁਵਾਦਕ ਸੰਸਥਾ ਵਿਚ ਸਵਾਗਤ ਹੈ

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਅਨੁਵਾਦਕ ਸੰਸਥਾ ਕੀ ਹੈ?

"ਅਨੁਵਾਦਕ ਸੰਸਥਾ" ਕਿਸੇ ਵੀ ਵਿਅਕਤੀ ਨੂੰ, ਕਿਤੇ ਵੀ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਤਿਆਰ ਕਰਨ ਲਈ ਸਮਰੱਥ ਹੈ ਤਾਂ ਜੋ ਉਹ ਬਿਬਲੀਕਲ ਸਮੱਗਰੀ ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿਚ ਉੱਚ-ਕੁਆਲਿਟੀ ਦੇ ਵਿੱਚ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਦੇ ਯੋਗ ਹੋ ਸਕਣ। ਅਨੁਵਾਦਕ ਸੰਸਥਾ ਨੂੰ ਬਹੁਤ ਲਚਕਦਾਰ ਹੋਣ ਲਈ ਤਿਆਰ ਕੀਤਾ ਗਿਆ ਹੈ। ਇਸ ਨੂੰ ਇੱਕ ਯੋਜਨਾ ਬੱਧ, ਅਗੇਤੀ ਪਹੁੰਚ ਵਿੱਚ ਵਰਤਿਆ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ ਜਾਂ ਇਸ ਨੂੰ ਸਿਰਫ ਸਮੇਂ ਸਮੇਂ ਤੇ ਸਿੱਖਣ ਲਈ (ਜਾਂ ਲੋੜ ਮੁਤਾਬਕ ਦੋਵਾਂ ਲਈ) ਵਰਤਿਆ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ।

ਅਨੁਵਾਦਕ ਸੰਸਥਾ ਵਿੱਚ ਹੇਠ ਲਿਖੇ ਭਾਗ ਹਨ:

- [ਜਾਣ-ਪਹਿਚਾਣ](#) – ਅਨੁਵਾਦਕ ਸੰਸਥਾ ਅਤੇ ਅਣਫੋਲਡਿੰਗ ਵਰਡ(UnfoldingWord) ਪ੍ਰਾਜੈਕਟ ਨੂੰ ਪੇਸ਼ ਕਰਦਾ ਹੈ
- [ਪ੍ਰੋਸੈਸ ਮੈਨੂਏਲ](#) - ਸਵਾਲ ਦਾ ਜਵਾਬ "ਅੱਗੇ ਕੀ?"
 - [ਅਨੁਵਾਦ ਮੈਨੂਏਲ](#) | ਅਨੁਵਾਦ ਥਿਊਰੀ ਦੀਆਂ ਮੂਲ ਗੱਲਾਂ ਅਤੇ ਪ੍ਰੈਕਟੀਕਲ ਅਨੁਵਾਦ ਸਹਾਇਤਾ ਦੀ ਵਿਆਖਿਆ ਕਰਦਾ ਹੈ
 - [ਚੈਕਿੰਗ ਮੈਨੂਏਲ](#) | ਸਿਧਾਂਤ ਨੂੰ ਚੈਕ ਕਰਨ ਦੇ ਬੁਨਿਆਦ ਅਤੇ ਸਭ ਤੋਂ ਵਧੀਆ ਅਭਿਆਸ ਦੀ ਵਿਆਖਿਆ ਕਰਦਾ ਹੈ

ਅੱਗੇ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਬਾਰੇ ਸਿੱਖਣ ਦੀ ਸਿਫਾਰਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਾਂ:

[ਅਣਫੋਲਡਿੰਗ ਵਰਡ ਪ੍ਰੋਜੈਕਟ](#)

ਅਸੀਂ ਬਾਈਬਲ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਿਉਂ ਕਰਦੇ ਹਾਂ ?

ਅਨੁਵਾਦਕ ਸੰਸਥਾ ਦਾ ਉਦੇਸ਼ ਤੁਹਾਨੂੰ ਬਾਈਬਲ ਅਨੁਵਾਦਕ ਬਣਨ ਲਈ ਸਿਖਲਾਈ ਦੇਣਾ ਹੈ। ਜਿਸੂ ਦੇ ਚੇਲੇ ਬਣਨ ਵਿਚ ਤੁਹਾਡੇ ਲੋਕਾਂ ਦੀ ਮੱਦਦ ਲਈ ਪ੍ਰਮੇਸ਼ਵਰ ਦੇ ਸ਼ਬਦਾਂ ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿਚ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨਾ ਇਕ ਮਹੱਤਵਪੂਰਨ ਕੰਮ ਹੈ। ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਕੰਮ ਲਈ ਵਚਨਬੱਧ ਹੋਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ, ਆਪਣੀ ਜ਼ਿੰਮੇਵਾਰੀ ਗੰਭੀਰਤਾ ਨਾਲ ਲਓ ਅਤੇ ਪ੍ਰਾਰਥਨਾ ਕਰੋ ਕਿ ਪ੍ਰਭੂ ਤੁਹਾਡੀ ਮਦਦ ਕਰੇਗਾ।

ਰੱਬ ਨੇ ਬਾਈਬਲ ਵਿਚ ਸਾਡੇ ਨਾਲ ਗੱਲ ਕੀਤੀ ਹੈ। ਉਸ ਨੇ ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਲੇਖਕਾਂ ਨੂੰ ਇਬਰਾਨੀ, ਅਰਾਮਿਕ ਅਤੇ ਯੂਨਾਨੀ (Hebrew, Aramaic and Greek) ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਰਾਹੀਂ ਆਪਣੇ ਸ਼ਬਦ ਲਿਖਣ ਲਈ ਪ੍ਰੇਰਿਆ ਹੈ। ਲਗਭਗ 1400 ਬੀ.ਸੀ. ਤੋਂ 100 ਈ.ਤਕ ਲਗਭਗ 40 ਵੱਖੋ ਵੱਖਰੇ ਲੇਖਕ ਸਨ। ਇਹ ਦਸਤਾਵੇਜ਼ ਮੱਧ ਪੂਰਬ, ਉੱਤਰੀ ਅਫਰੀਕਾ ਅਤੇ ਯੂਰਪ ਵਿਚ ਲਿਖੇ ਗਏ ਸਨ। ਇਨ੍ਹਾਂ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵਿਚ ਆਪਣੇ ਸ਼ਬਦਾਂ ਨੂੰ ਲਿਖਣ ਨਾਲ, ਪਰਮੇਸ਼ਰ ਨੇ ਇਹ ਯਕੀਨੀ ਬਣਾਇਆ ਕਿਉਂ ਸਮੇਂ ਦੇ ਲੋਕ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਥਾਵਾਂ ਦੇ ਲੋਕ ਇਸ ਨੂੰ ਸਮਝ ਸਕਦੇ ਸਨ।

ਅੱਜ, ਤੁਹਾਡੇ ਦੇਸ਼ ਦੇ ਲੋਕ ਇਬਰਾਨੀ, ਅਰਾਮੀ ਅਤੇ ਯੂਨਾਨੀ (Hebrew, Aramaic and Greek) ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਸਮਝਦੇ। ਪਰ ਪਰਮੇਸ਼ਰ ਦੇ ਵਚਨਾਂ ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿਚ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਨਾਲ ਉਹ ਇਸ ਨੂੰ ਸਮਝ ਸਕਣਗੇ!

ਕਿਸੇ ਦੀ "ਮਾਤਭਾਸ਼ਾ" ਜਾਂ "ਦਿਲ ਦੀ ਭਾਸ਼ਾ" ਦਾ ਮਤਲਬ ਉਹ ਭਾਸ਼ਾ ਹੈ ਜੋ ਉਹਨਾਂ ਨੇ ਬਚਪਨ ਵਿੱਚ ਪਹਿਲਾਂ ਬੋਲਣੀ ਸਿੱਖੀ ਸੀ ਅਤੇ ਜੋ ਉਹ ਘਰ ਵਿੱਚ ਵਰਤਦੇ ਹਨ। ਇਹ ਉਹ ਭਾਸ਼ਾ ਹੈ ਜਿਸ ਵਿੱਚ ਉਹ ਵਧੇਰੇ ਆਰਾਮਦਾਇਕ ਹੁੰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਜੋ ਉਹ ਆਪਣੇ ਡੂੰਘੇ ਵਿਚਾਰਾਂ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਣ ਲਈ ਵਰਤਦੇ ਹਨ। ਅਸੀਂ ਚਾਹੁੰਦੇ ਹਾਂ ਕਿ ਹਰ ਕੋਈ ਆਪਣੇ ਦਿਲ ਦੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਪਰਮੇਸ਼ਰ ਦੇ ਵਚਨਾਂ ਨੂੰ ਪੜ੍ਹਨ ਦੇ ਯੋਗ ਹੋਵੇ।

ਹਰ ਭਾਸ਼ਾ ਮਹੱਤਵਪੂਰਨ ਅਤੇ ਕੀਮਤੀ ਹੁੰਦੀ ਹੈ। ਛੋਟੀਆਂ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵੀ ਤੁਹਾਡੇ ਦੇਸ਼ ਵਿੱਚ ਕੌਮੀ ਭਾਸ਼ਾ ਬੋਲਣ ਵਾਂਗ ਮਹੱਤਵਪੂਰਨ ਹੁੰਦੀਆਂ ਹਨ, ਅਤੇ ਉਹ ਵੀ ਭਾਵ ਸਪੱਸ਼ਟ ਕਰ ਸਕਦੀਆਂ ਹਨ। ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਵੀ ਆਪਣੀ ਬੋਲੀ ਨੂੰ ਬੋਲਣ ਵਿਚ ਸ਼ਰਮ ਨਹੀਂ ਆਉਣੀ ਚਾਹੀਦੀ। ਕਦੇ-ਕਦੇ, ਘੱਟ ਗਿਣਤੀ ਸਮੂਹ ਉਹਨਾਂ ਦੀ ਭਾਸ਼ਾ ਨੂੰ ਵਰਤਣ ਵਿੱਚ ਸ਼ਰਮ ਮੰਨਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਲੋਕਾਂ ਦੇ ਦੁਆਲੇ ਆਪਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਨੂੰ ਵਰਤਣ ਦੀ ਕੋਸ਼ਿਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਨ ਜੋ ਉਹਨਾਂ ਦੇ ਦੇਸ਼ ਵਿੱਚ ਬਹੁਮਤ ਵਿੱਚ ਹੁੰਦੇ ਹਨ। ਪਰ ਕੌਮੀ ਭਾਸ਼ਾ ਦਾ ਵਧੇਰੇ ਮਹੱਤਵਪੂਰਨ, ਵਧੇਰੇ ਪ੍ਰਤਿਸ਼ਠਾਵਾਨ, ਜਾਂ ਵਧੇਰੇ ਪੜ੍ਹੇ-ਲਿਖੇ ਹੋਣ ਨਾਲ ਕੋਈ ਸੰਬੰਧ ਨਹੀਂ। ਹਰੇਕ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਸੂਖਮ ਅੰਤਰ ਅਤੇ ਅਰਥ ਹਨ ਜੋ ਕਿ ਵਿਲੱਖਣ ਹਨ। ਸਾਨੂੰ ਉਸ ਭਾਸ਼ਾ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਨੀ ਚਾਹੀਦੀ ਹੈ ਜੋ ਸਾਡੇ ਲਈ ਵਧੇਰੇ ਆਰਾਮਦਾਇਕ ਹੈ ਅਤੇ ਜਿਸ ਨਾਲ ਅਸੀਂ ਦੂਸਰਿਆਂ ਨਾਲ ਵਧੀਆ ਢੰਗ ਨਾਲ ਗੱਲਬਾਤ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹਾਂ।

- ਕ੍ਰੈਡਿਟ: Todd Price, Ph.D. ਦੁਆਰਾ "ਬਾਈਬਲ ਅਨੁਵਾਦ ਥਿਊਰੀ ਅਤੇ ਅਭਿਆਸ" ਤੋਂ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕੀਤਾ ਗਿਆ, Ph.D. CC BY-SA4.0*

ਅੱਗੋਂ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਬਾਰੇ ਸਿੱਖਣ ਦੀ ਸਿਫਾਰਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਾਂ:

[ਇਕ ਚੰਗੇ ਅਨੁਵਾਦ ਦੇ ਗੁਣ](#)

[ਅਨੁਵਾਦ ਪ੍ਰਕਿਰਿਆ](#)

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਸਾਨੂੰ ਬਾਈਬਲ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਿਉਂ ਕਰਨਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

[ਅਣਫੋਲਡਿੰਗ ਵਰਡ ਪ੍ਰੋਜੈਕਟ](#)

[ਅਨੁਵਾਦ ਦਸਤਾਵੇਜ਼ ਦੀ ਪਛਾਣ](#)

[ਅਨੁਵਾਦ ਕੀ ਹੈ?](#)

ਅਣਫੋਲਡਿੰਗ ਵਰਡ ਪ੍ਰੋਜੈਕਟ

ਪਰਕਾਸ਼ਤ ਪ੍ਰੋਜੈਕਟ ਮੌਜੂਦ ਹੈ ਕਿਉਂਕਿ ਅਸੀਂ ਹਰ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿਚ ਬੇਰੋਕ ਬਾਈਬਲੀ ਸਮੱਗਰੀ ਵੇਖਣਾ ਚਾਹੁੰਦੇ ਹਾਂ।

ਜਿਸ ਨੇ ਆਪਣੇ ਚੇਲਿਆਂ ਨੂੰ ਹਰ ਸਮੂਹ ਦੇ ਚੇਲਿਆਂ ਨੂੰ ਚੇਲੇ ਬਣਾਉਣ ਦਾ ਹੁਕਮ ਦਿੱਤਾ:

"ਜਿਸ ਉਨ੍ਹਾਂ ਕੋਲ ਆਇਆ ਅਤੇ ਆਖਿਆ, "ਸਵਰਗ ਅਤੇ ਧਰਤੀ ਦੇ ਸਾਰੇ ਅਧਿਕਾਰ ਮੈਨੂੰ ਦਿੱਤੇ ਗਏ ਹਨ। ਇਸ ਲਈ ਜਾਓ ਅਤੇ ਸਾਰੀਆਂ ਕੌਮਾਂ ਦੇ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਚੇਲੇ ਬਣਾਓ। ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਪਿਤਾ ਦੇ, ਪੁੱਤਰ ਅਤੇ ਪਵਿੱਤਰ ਆਤਮਾ ਦੇ ਨਾਮ ਵਿੱਚ ਬਪਤਿਸਮਾ ਦਿਓ। ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਸਾਰੀਆਂ ਗੱਲਾਂ ਦੀ ਪਾਲਣਾ ਕਰਨੀ ਸਿਖਾਓ ਜਿਹੜੀਆਂ ਮੈਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਆਖੀਆਂ ਹਨ। ਅਤੇ ਦੇਖੋ, ਮੈਂ ਹਮੇਸ਼ਾ ਤੁਹਾਡੇ ਨਾਲ ਹਾਂ, ਇੱਥੋਂ ਤਕ ਕਿ ਦੁਨੀਆਂ ਦੇ ਅੰਤ ਤੱਕ।" (ਮੱਤੀ 28:18-20 ਯੂ ਐੱਲ ਟੀ)

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਅਣਫੋਲਡਿੰਗ ਵਰਡ ਪ੍ਰੋਜੈਕਟ ਕੀ ਹੈ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

[ਅਨੁਵਾਦਕ ਸੰਸਥਾ ਦੀ ਜਾਣ ਪਛਾਣ](#)

ਸਾਡਾ ਵਾਅਦਾ ਹੈ ਕਿ ਹਰ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਲੋਕ ਸਵਰਗ ਵਿਚ ਹੋਣਗੇ

"ਇਨ੍ਹਾਂ ਗੱਲਾਂ ਤੋਂ ਬਾਅਦ ਮੈਂ ਵੇਖਿਆ ਅਤੇ ਵੇਖੇ ਮੈਂ ਇੱਕ ਵੱਡੀ ਭੀੜ ਵੇਖੀ, ਕੋਈ ਵੀ ਉਸਨੂੰ ਗਿਣ ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ ਸੀ, ਸਾਰੇ ਦੇਸ਼ਾਂ ਦੇ ਲੋਕ, ਹਰ ਗੋਤਰ ਦੇ ਲੋਕ ਅਤੇ ਹਰ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਲੋਕ ਜੋ ਕਿ ਲੇਲੇ ਦੇ ਸਿੰਘਾਸਣ ਤੇ ਅੱਗੇ ਖੜੇ ਸਨ" (ਪ੍ਰਕਾਸ਼ ਦੀ ਪੋਥੀ 7:9 ਯੂ ਐੱਲ ਟੀ)

ਪਰਮਾਤਮਾ ਦੇ ਵਚਨ ਨੂੰ ਦਿਲ ਦੇ ਸ਼ਬਦਾਂ ਵਿੱਚ ਸਮਝਣਾ ਮਹੱਤਵਪੂਰਨ ਹੈ:

" ਇਸ ਲਈ ਨਿਹਚਾ, ਖੁਸ਼ ਖਬਰੀ ਸੁਣਾਉਂਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਮਸੀਹ ਦੇ ਸੰਦੇਸ਼ ਨੂੰ ਸੁਣਦੀ ਹੈ।" (ਰੋਮੀਆਂ 10:17 ਯੂ ਐੱਲ ਟੀ)

ਅਸੀਂ ਇਹ ਕਿਵੇਂ ਕਰਾਂਗੇ?

ਅਸੀਂ ਹਰ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿਚ ਬੇਰੋਕ ਬਾਈਬਲੀ ਸਮੱਗਰੀ ਦਾ ਟੀਚਾ ਕਿਵੇਂ ਪੂਰਾ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹਾਂ?

- ਅਣਫੋਲਡਿੰਗ ਪ੍ਰੋਜੈਕਟ -

ਹੋਰ ਪਸੰਦ ਦੇ ਲੋਕਾਂ ਨਾਲ ਕੰਮ ਕਰਕੇ

- ਵਿਸ਼ਵਾਸ ਦਾ ਹਵਾਲਾ

ਉਹਨਾਂ ਲੋਕਾਂ ਨਾਲ ਕੰਮ ਕਰਨ ਨਾਲ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਇੱਕੋ ਜਿਹੇ ਵਿਸ਼ਵਾਸ ਹਨ

- ਅਨੁਵਾਦਕ ਅਗਵਾਈ - ਇੱਕ ਆਮ ਅਨੁਵਾਦ ਥਿਊਰੀ ਵਰਤ ਕੇ
- ਖੁੱਲ੍ਹਾ ਲਾਇਸੈਂਸ ਇੱਕ ਖੁੱਲ੍ਹੇ ਲਾਇਸੈਂਸ ਦੇ ਅਧੀਨ ਅਸੀਂ ਜੋ ਵੀ ਚੀਜ਼ ਬਣਾਉਂਦੇ ਹਾਂ ਉਸਨੂੰ ਛੱਡ ਕੇ
- ਗੋਟਵੇ ਭਾਸ਼ਾ ਦੀ ਰਣਨੀਤੀ - ਬਾਈਬਲ ਸਮੱਗਰੀ ਨੂੰ ਕਿਸੇ ਜਾਣ-ਪਛਾਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਤੋਂ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਲਈ ਉਪਲਬਧ ਕਰਵਾ ਕੇ

ਸਾਨੂੰ ਕੀ ਕਰਨਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ?

- Content

ਅਸੀਂ ਅਨੁਵਾਦ ਅਤੇ ਮੁਫਤ ਅਤੇ ਬੇਰੋਕ ਪ੍ਰਤੀਬਧ ਬਿਬਲੀਕਲ ਸਮੱਗਰੀ ਲਈ ਉਪਲਬਧ ਕਰਾਉਂਦੇ ਹਾਂ। ਵਸੀਲਿਆਂ ਅਤੇ ਅਨੁਵਾਦਾਂ ਦੀ ਪੂਰੀ ਸੂਚੀ ਲਈ <http://ufw.io/content/> ਦੇਖੋ. ਇੱਥੇ ਕੁਝ ਨਮੂਨੇ ਹਨ:

- **Open Bible Stories** - ਇੱਕ ਕਾਲਪਨਿਕ ਮਿੰਨੀ-ਬਾਈਬਲ ਵਿਚ ਬਾਈਬਲ ਦੀਆਂ 50 ਕਹਾਣੀਆਂ, ਸ਼੍ਰੀਮਤੀ ਤੋਂ ਪਰਕਾਸ਼ ਦੀ ਪੋਥੀ, ਖੁਸ਼ਖਬਰੀ ਅਤੇ ਚੇਲੇ ਬਣਨ ਲਈ, ਛਪਾਈ, ਆਡੀਓ ਅਤੇ ਵੀਡੀਓ ਵਿਚ ਸ਼ਾਮਲ ਹਨ।

(ਦੇਖੋ <http://ufw.io/stories/>)

- **ਬਾਈਬਲ** - ਪਰਮਾਤਮਾ ਦੇ ਇਕਲੋਤੇ ਪ੍ਰੇਰਿਤ, ਬੇਜਾਨ, ਦੁਕਵੀਂ, ਪ੍ਰਮਾਣਿਤ ਸ਼ਬਦ ਨੂੰ ਬਿਨਾਂ ਕਿਸੇ ਪ੍ਰਤੀਕੂਲ ਅਨੁਵਾਦ, ਵਰਤੋਂ ਅਤੇ ਵੰਡ ਲਈ ਇੱਕ ਖੁੱਲ੍ਹਾ ਲਾਇਸੈਂਸ ਦੇ ਅਧੀਨ ਉਪਲਬਧ ਕਰਵਾਇਆ ਗਿਆ। (ਦੇਖੋ <http://ufw.io/bible/>)
- **ਅਨੁਵਾਦਕ ਨੋਟ** - ਅਨੁਵਾਦਕਾਂ ਲਈ ਭਾਸ਼ਾਈ, ਸੱਭਿਆਚਾਰਕ ਅਤੇ ਵਿਲੱਖਣ ਮਦਦ ਉਹ ਬਾਈਬਲ ਕਹਾਣੀਆਂ ਅਤੇ ਬਾਈਬਲ ਨੂੰ ਖੋਲ੍ਹਣ ਲਈ ਮੌਜੂਦ ਹਨ। (ਦੇਖੋ <http://ufw.io/tn/>).
- **ਅਨੁਵਾਦਕ ਸਵਾਲ** - ਪਾਠ ਦੇ ਹਰੇਕ ਹਿੱਸੇ ਲਈ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਜੋ ਅਨੁਵਾਦਕ ਅਤੇ ਚੈਕ ਕਰ ਇਹ ਯਕੀਨੀ ਬਣਾਉਣ ਵਿੱਚ ਮਦਦ ਕਰਨ ਲਈ ਪੁੱਛ ਸਕਦੇ ਹਨ ਕਿ ਉਹਨਾਂ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਸਹੀ ਢੰਗ ਨਾਲ ਸਮਝਿਆ ਗਿਆ ਹੋਵੇ। ਬਾਈਬਲ ਕਹਾਣੀਆਂ ਅਤੇ ਬਾਈਬਲ ਨੂੰ ਖੋਲ੍ਹਣ ਲਈ ਉਪਲਬਧ। (ਦੇਖੋ <http://ufw.io/tq/>)
- **ਅਨੁਵਾਦਕ ਸ਼ਬਦ** - ਇੱਕ ਛੋਟੀ ਜਿਹੀ ਵਿਆਖਿਆ, ਕਰਾਸ ਹਵਾਲੇ, ਅਤੇ ਅਨੁਵਾਦ ਏਡ ਦੇ ਮਹੱਤਵ ਪੂਰਣ ਬਿਬਲੀਕਲ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦੀ ਸੂਚੀ. ਬਾਈਬਲ ਕਹਾਣੀਆਂ ਅਤੇ ਬਾਈਬਲ ਨੂੰ ਖੋਲ੍ਹਣ ਲਈ ਬਹੁਤ ਫਾਇਦੇਮੰਦ ਹੈ। (ਦੇਖੋ <http://ufw.io/tw/>)

- **ਔਜਾਰ** - ਅਸੀਂ ਅਨੁਵਾਦ, ਚੈਕਿੰਗ, ਅਤੇ ਡਿਲੀਵਰੀ ਟੂਲ ਬਣਾਉਂਦੇ ਹਾਂ ਜੋ ਮੁਫਤ ਅਤੇ ਓਪਨ-ਲਾਇਸੈਂਸ ਹਨ। ਸੰਦ ਦੀ ਪੂਰੀ ਸੂਚੀ ਲਈ <http://ufw.io/tools/> ਦੇਖੋ। ਇੱਥੇ ਕੁਝ ਨਮੂਨੇ ਹਨ:
- **ਡੋਰ 43** - ਇੱਕ ਔਨਲਾਈਨ ਅਨੁਵਾਦ ਪਲੇਟਫਾਰਮ ਜਿੱਥੇ ਲੋਕ ਅਨੁਵਾਦ ਅਤੇ ਚੈਕਿੰਗ 'ਤੇ ਸਹਿਯੋਗ ਦੇ ਸਕਦੇ ਹਨ, ਪਰ ਇਹ ਵੀ ਅਨੁਰੂਪ ਵਰਣ ਲਈ ਸਮਗਰੀ ਪ੍ਰਬੰਧਨ ਪ੍ਰਣਾਲੀ ਹੈ। (ਦੇਖੋ <https://door43.org/>)
- **ਅਨੁਵਾਦ ਸਟੂਡੀਓ** - ਇੱਕ ਮੋਬਾਈਲ ਐਪ ਅਤੇ ਇੱਕ ਡੈਸਕ ਟੌਪ ਐਪ ਜਿੱਥੇ ਅਨੁਵਾਦ ਕਆਫਲਾਈਨ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹਨ। (ਦੇਖੋ <http://ufw.io/ts/>)
- **ਅਨੁਵਾਕਤ ਕੀ ਬੋਰਡ** - ਇੱਕ ਵੈਬ ਅਤੇ ਮੋਬਾਈਲ ਐਪ ਜਿਸ ਨਾਲ ਉਪਭੋਗਤਾਵਾਂ ਨੂੰ ਉਹਨਾਂ ਦੇ ਬਿਨਾਂ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਲਈ ਕਸਟ ਕੀ ਬੋਰਡ ਬਣਾਉਣ ਅਤੇ ਵਰਤਣ ਵਿੱਚ ਮਦਦ ਮਿਲੇਗੀ। (ਦੇਖੋ <http://ufw.io/tk/>)
- **ਅਣਫੋਲਡਿੰਗ** - ਇੱਕ ਮੋਬਾਈਲ ਐਪ ਜਿੱਥੇ ਅਨੁਵਾਦ ਵੰਡਿਆ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ। (ਦੇਖੋ <http://ufw.io/uw/>)
- **ਅਨੁਵਾਦਕ ਕੋਰ** - ਇੱਕ ਅਜਿਹਾ ਪ੍ਰੋਗ੍ਰਾਮ ਜੋ ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਤਰਜਮਿਆਂ ਦੀ ਵਿਸ਼ਾਲ ਜਾਂਚ ਕਰਦਾ ਹੈ। (ਦੇਖੋ <http://ufw.io/tc/>)
- **ਟ੍ਰੇਨਿੰਗ** - ਅਸੀਂ ਮਾਤ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਅਨੁਵਾਦ ਟੀਮਾਂ ਨੂੰ ਸਿਖਲਾਈ ਦੇਣ ਲਈ ਸੰਸਾਧਨ ਪੈਦਾ ਕਰਦੇ ਹਾਂ (ਇਹ ਵਸੀਲਾ) ਸਾਡਾ ਮੁੱਖ ਸਿਖਲਾਈ ਸੰਦ ਹੈ। ਸਾਡੇ ਕੋਲ ਆਡੀਓ ਰਿਕਾਰਡਿੰਗ ਅਤੇ ਸਿਖਲਾਈ ਦੇ ਸਾਧਨਾਂ ਵੀ ਹਨ। ਸਿਖਲਾਈ ਸਮੱਗਰੀ ਦੀ ਪੂਰੀ ਸੂਚੀ ਲਈ <http://ufw.io/training/> ਦੇਖੋ।

ਅੱਗੋਂ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਬਾਰੇ ਸਿੱਖਣ ਦੀ ਸਿਫਾਰਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਾਂ:

[ਵਿਸ਼ਵਾਸ ਦਾ ਬਿਆਨ](#)

[ਗੇਟਵੇ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਦੀ ਰਣਨੀਤੀ](#)

ਵਿਸ਼ਵਾਸ ਦਾ ਬਿਆਨ

ਇਸ ਦਸਤਾਵੇਜ਼ ਦਾ ਅਧਿਕਾਰਕ ਵਰਜ਼ਨ <http://ufw.io/faith/> ਤੇ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ

ਹੇਠ ਦਿੱਤੇ ਬਿਆਨ ਨੂੰ [unfoldingWord] (http://git.door43.org/Door43/en_creeds/src/master/content/apostles.md), [Nicene Creed] (http://git.door43.org/Door43/en_creeds/src/master/content/nicene.md), [Athenasian Creed] (http://git.door43.org/Door43/en_creeds/src/master/content/athanasian.md) ਅਤੇ [Lausanne Covenant] (<http://www.lausanne.org/en/documents/lausanne-covenant.html>). ਦੇ ਸਾਰੇ ਮੈਂਬਰ ਸੰਗਠਨ ਅਤੇ ਯੋਗਦਾਨ ਕਰਨ ਵਾਲਿਆਂ ਦੁਆਰਾ ਸਵੀਕਾਰ ਕੀਤਾ ਗਿਆ ਹੈ.

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਅਸੀਂ ਕੀ ਮੰਨਦੇ ਹਾਂ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

[ਅਣਫੇਲਡਿੰਗ ਵਰਡ ਪ੍ਰੋਜੈਕਟ](#)

ਸਾਡਾ ਮੰਨਣਾ ਹੈ ਕਿ ਮਸੀਹੀ ਵਿਸ਼ਵਾਸ **ਜ਼ਰੂਰੀ ਵਿਸ਼ਵਾਸਾਂ** ਅਤੇ **ਪੈਰੀਫਿਰਲ ਵਿਸ਼ਵਾਸਾਂ** ਵਿੱਚ ਵੰਡਿਆ ਜਾਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ (Romans 14).

ਜ਼ਰੂਰੀ ਵਿਸ਼ਵਾਸ

ਜ਼ਰੂਰੀ ਵਿਸ਼ਵਾਸ ਉਹ ਹਨ ਜੋ ਯਿਸੂ ਮਸੀਹ ਦੇ ਇੱਕ ਸੇਵਕ ਨੂੰ ਪਰਿਭਾਸ਼ਿਤ ਕਰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਕਦੇ ਵੀ ਉਸ ਨਾਲ ਸਮਝੌਤਾ ਜਾਂ ਨਜ਼ਰਅੰਦਾਜ਼ ਨਹੀਂ ਕੀਤਾ ਜਾ ਸਕਦਾ.

ਅਸੀਂ ਵਿਸ਼ਵਾਸ ਕਰਦੇ ਹਾਂ ਕਿ ਬਾਈਬਲ ਪਰਮਾਤਮਾ ਦਾ ਇਕੋ-ਇਕ ਪ੍ਰੇਰਿਤ, ਅਸਾਧਾਰਣ, ਕਾਫੀ, ਅਤੇ ਪ੍ਰਮਾਣਿਕ ਸ਼ਬਦ ਹੈ (1 Thessalonians 2:13; 2 Timothy 3:16-17).

- ਅਸੀਂ ਵਿਸ਼ਵਾਸ ਕਰਦੇ ਹਾਂ ਕਿ ਇੱਕ ਪਰਮਾਤਮਾ ਹੈ, ਤਿੰਨ ਵਿਅਕਤੀਆਂ ਵਿੱਚ ਅਨਾਦਿ ਮੌਜੂਦ ਹੈ: ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਪਿਤਾ, ਯਿਸੂ ਮਸੀਹ ਅਤੇ ਪਵਿੱਤਰ ਆਤਮਾ (Matthew 28:19; John 10:30).
- ਅਸੀਂ ਯਿਸੂ ਮਸੀਹ ਦੇ ਦੇਵਤੇ ਵਿੱਚ ਵਿਸ਼ਵਾਸ ਕਰਦੇ ਹਾਂ Christ (John 1:1-4; Philippians 2:5-11; 2 Peter 1:1).
- ਅਸੀਂ ਯਿਸੂ ਮਸੀਹ ਦੀ ਮਨੁੱਖਤਾ ਵਿੱਚ ਉਸ ਦੀ ਕੁੱਖੋਂ ਜਨਮ ਵਿੱਚ, ਉਸ ਦੇ ਪਾਪ ਰਹਿਤ ਜੀਵਨ ਵਿੱਚ, ਉਸ ਦੇ ਚਮਤਕਾਰਾਂ ਵਿੱਚ, ਉਸ ਦੇ ਵਿਭਚਾਰ ਅਤੇ ਮੌਤ ਤੋਂ ਬਾਅਦ ਉਸ ਦੇ ਵਹਾਏ ਗਏ ਲਹੂ ਰਾਹੀਂ, ਆਪਣੇ ਸਰੀਰ ਦੇ ਪੁਨਰ-ਉਥਾਨ ਵਿੱਚ ਅਤੇ ਪਿਤਾ ਦੇ ਸੱਜੇ ਹੱਥ ਵਿੱਚ ਚਲੇ ਜਾਣ ਵਿੱਚ ਵਿਸ਼ਵਾਸ ਕਰਦੇ ਹਾਂ. (Matthew 1:18,25; 1 Corinthians 15:1-8; Hebrews 4:15; Acts 1:9-11; Acts 2:22-24).
- ਅਸੀਂ ਵਿਸ਼ਵਾਸ ਕਰਦੇ ਹਾਂ ਕਿ ਹਰੇਕ ਵਿਅਕਤੀ ਅੰਦਰੂਨੀ ਤੌਰ ਤੇ ਪਾਪੀ ਹੈ ਅਤੇ ਇਸ ਲਈ ਅਨਾਦਿ ਨਰਕ ਦਾ ਹੱਕਦਾਰ ਹੈ (Romans 3:23; Isaiah 64:6-7).
- ਅਸੀਂ ਵਿਸ਼ਵਾਸ ਕਰਦੇ ਹਾਂ ਕਿ ਪਾਪ ਤੋਂ ਮੁਕਤੀ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਵੱਲੋਂ ਇੱਕ ਤੋਹਫ਼ਾ ਹੈ, ਜੋ ਕੁਰਬਾਨੀ ਅਤੇ ਮਸੀਹ ਦੇ ਪੁਨਰ ਉਥਾਨ ਦੁਆਰਾ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕੀਤੀ ਗਈ ਹੈ, ਵਿਸ਼ਵਾਸ ਦੁਆਰਾ ਕਿਰਪਾ ਦੁਆਰਾ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕੀਤੀ ਗਈ ਹੈ, ਕੰਮ ਦੁਆਰਾ ਨਹੀਂ (John 3:16; John 14:6; Ephesians 2:8-9, Titus 3:3-7).
- ਸਾਡਾ ਵਿਸ਼ਵਾਸ ਹੈ ਕਿ ਸੱਚੇ ਵਿਸ਼ਵਾਸ ਹਮੇਸ਼ਾ ਪਵਿੱਤਰ ਆਤਮਾ ਦੁਆਰਾ ਤੋਥਾ ਅਤੇ ਪੁਨਰ ਉਥਾਨ ਦੇ ਨਾਲ ਹੁੰਦਾ ਹੈ (James 2:14-26; John 16:5-16; Romans 8:9).
- ਅਸੀਂ ਪਵਿੱਤਰ ਆਤਮਾ ਦੀ ਮੌਜੂਦਾ ਮੌਜੂਦਗ ਵਿੱਚ ਵਿਸ਼ਵਾਸ ਕਰਦੇ ਹਾਂ ਜਿਸ ਦੁਆਰਾ ਰਹਿਣ ਵਿੱਚ ਯਿਸੂ ਮਸੀਹ ਦਾ ਚੇਲਾ ਇੱਕ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰੀ ਜੀਵਨ ਜੀਣ ਦੇ ਯੋਗ ਹੁੰਦਾ ਹੈ (John 14:15-26; Ephesians 2:10; Galatians 5:16-18).
- ਅਸੀਂ ਵਿਸ਼ਵਾਸ ਕਰਦੇ ਹਾਂ ਕਿ ਪੁੱਛੇ ਯਿਸੂ ਮਸੀਹ ਵਿੱਚ ਸਾਰੇ ਵਿਸ਼ਵਾਸੀਆਂ ਦੀ ਅਧਿਆਤਮਿਕ ਏਕਤਾ, ਸਾਰੀਆਂ ਕੌਮਾਂ ਅਤੇ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਅਤੇ ਲੋਕਾਂ ਦੇ ਸਮੂਹਾਂ ਤੋਂ (Philippians 2:1-4; Ephesians 1:22-23; 1 Corinthians 12:12,27).
- ਅਸੀਂ ਯਿਸੂ ਮਸੀਹ ਦੇ ਨਿੱਜੀ ਅਤੇ ਸਰੀਰਕ ਵਾਪਸੀ ਵਿੱਚ ਯਕੀਨ ਰੱਖਦੇ ਹਾਂ (Matthew 24:30; Acts 1:10-11).
- ਸਾਨੂੰ ਵਿਸ਼ਵਾਸ ਹੈ ਕਿ ਬਚਾਏ ਗਏ ਅਤੇ ਗੁਆਏ ਹੋਏ ਦੋਹਾਂ ਨੂੰ ਜੀ ਉਠਾਇਆ ਜਾਵੇਗਾ; ਸੰਭਾਲੇ ਹੋਏ ਨਰਕ ਵਿੱਚ ਸਦੀਵੀ ਕਸ਼ਟ ਲਈ ਦੁਬਾਰਾ ਜ਼ਿੰਦਾ ਕੀਤੇ ਜਾਣਗੇ ਅਤੇ ਬਚੇ ਹੋਏ ਨੂੰ ਪਰਮਾਤਮਾ ਨਾਲ ਸਵਰਗ ਵਿੱਚ ਅਨਾਦਿ ਬਖਸ਼ਿਸ਼ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰਨ ਲਈ ਦੁਬਾਰਾ ਜ਼ਿੰਦਾ ਕੀਤਾ ਜਾਵੇਗਾ. (Hebrews 9:27-28; Matthew 16:27; John 14:1-3; Matthew 25:31-46).

ਪੈਰੀਫਿਰਲ ਮਾਨਤਾਵਾਂ

ਪੈਰੀਫਿਰਲ ਵਿਸ਼ਵਾਸੀ ਹਰ ਚੀਜ਼ ਹੈ ਜੋ ਪੇਥੀ ਵਿੱਚ ਹੈ ਪਰ ਜਿਸ ਬਾਰੇ ਮਸੀਹ ਦੇ ਸੱਚੇ ਅਨੁਯਾਈਆਂ ਅਸਹਿਮਤ ਹੋ ਸਕਦੇ ਹਨ (ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਬੈਪਟਿਜ਼ਮ, ਲਾਰਡਸ ਸਪਪਰ, ਅਨੰਦ, ਆਦਿ) ਅਸੀਂ ਇਨ੍ਹਾਂ ਵਿਸ਼ਿਆਂ 'ਤੇ ਸਹਿਮਤ ਨਾਲ ਸਹਿਮਤ ਹੋਣ ਲਈ ਸਹਿਮਤ ਹੋਣਾ ਚਾਹੁੰਦੇ ਹਾਂ ਅਤੇ ਹਰੇਕ ਲੋਕ ਗਰੁੱਪ ਦੇ ਚੇਲੇ ਬਣਾਉਣ ਦੇ ਸਾਂਝੇ ਟੀਚੇ ਵੱਲ ਇਕੱਠੇ ਦਬਾਉ (Matthew 28:18-20).

ਅੱਗੋਂ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਬਾਰੇ ਸਿੱਖਣ ਦੀ ਸਿਫਾਰਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਾਂ:

[ਅਨੁਵਾਦ ਦਿਸ਼ਾ ਨਿਰਦੇਸ਼](#)

[ਓਪਨ ਲਾਇਸੈਂਸ](#)

[ਛਾਪਣ ਦੇ ਰਾਖਵੇਂ ਹੱਕ, ਹੁਕਮ-ਨਾਮਾ ਅਤੇ ਸਰੋਤ ਪਾਠ](#)

ਅਨੁਵਾਦ ਦਿਸ਼ਾ ਨਿਰਦੇਸ਼

ਇਸ ਦਸਤਾਵੇਜ਼ ਦਾ ਅਧਿਕਾਰ ਵਰਜਨ <http://ufw.io/guidelines/> ਤੇ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਅਨੁਵਾਦ ਵਿਚ ਵਰਤੇ ਗਏ ਸਿਧਾਂਤਾਂ ਅਤੇ ਪ੍ਰਕਿਰਿਆਵਾਂ 'ਤੇ ਹੇਠ ਲਿਖੇ ਹਵਾਲੇ ਨੂੰ ਪ੍ਰਮਾਣੀਕਰਨ ਯੋਜਨਾ ਦੇ ਸਾਰੇ ਮੈਂਬਰ ਸੰਗਠਨਾਂ ਅਤੇ ਯੋਗਦਾਨ ਦੇਣ ਵਾਲਿਆਂ ਦੁਆਰਾ ਮੈਂਬਰ ਬਣਾਇਆ ਗਿਆ ਹੈ। (ਵੇਖੋ <https://unfoldingword.bible/>)। ਇਨ੍ਹਾਂ ਆਮ ਦਿਸ਼ਾ ਨਿਰਦੇਸ਼ਾਂ ਅਨੁਸਾਰ ਸਾਰੀਆਂ ਅਨੁਵਾਦਕ ਗਤੀਵਿਧੀਆਂ ਕੀਤੀਆਂ ਜਾਂਦੀਆਂ ਹਨ।*

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਅਸੀਂ ਕਿਸ ਤਰੀਕੇ ਨਾਲ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਦੇ ਹਾਂ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

[ਅਣਫੋਲਡਿੰਗ ਵਰਡ ਪ੍ਰੋਜੈਕਟ](#)

[ਵਿਸ਼ਵਾਸ ਦਾ ਬਿਆਨ](#)

ਠੀਕ-ਠਾਕ — ਅਸਲ ਪਾਠ ਦਾ ਅਰਥ ਤੋਂ ਬਦਲਣਾ, ਬਦਲਣਾ ਜਾਂ ਮਤਲਬ ਵਧਾਉਣ ਦੇ ਸਹੀ-ਸਹੀ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰੋ। ਅਨੁਵਾਦ ਕੀਤੀ ਗਈ ਸਮੱਗਰੀ ਨੂੰ ਅਸਲੀ ਪਾਠ ਦੇ ਮਤਲਬ ਜਿੰਨਾ ਸੰਭਵ ਹੋ ਸਕੇ,

ਸੰਜੋਗ ਨਾਲ ਗੱਲਬਾਤ ਕਰਨਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ਕਿਉਂਕਿ ਇਹ ਮੂਲ ਦਰਸ਼ਕਾਂ ਦੁਆਰਾ ਸਮਝਿਆ ਜਾਂਦਾ। (ਦੇਖੋ [ਸਹੀ ਅਵਾਦ ਦੀ ਰਚਨਾ ਕਰੋ](#))

ਸਾਫ਼ — ਸਭ ਤੋਂ ਉੱਚੇ ਪੱਧਰ ਦੀ ਸਮਝ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰਨ ਲਈ ਭਾਸ਼ਾ ਦਾ ਜੋ ਵੀ ਢਾਂਚਾ ਜ਼ਰੂਰੀ ਹਨ ਵਰਤੋਂ। ਇਸ ਵਿੱਚ ਪਾਠ ਦਾ ਰੂਪ ਬਦਲਣਾ ਅਤੇ ਅਸਲੀ ਅਰਥ ਨੂੰ ਸਪੱਸ਼ਟ ਤੌਰ ਤੇ ਸਪੱਸ਼ਟ ਕਰਨ ਲਈ ਲੋੜੀਂਦੇ ਬਹੁਤ ਸਾਰੇ ਜਾਂ ਕੁੱਝ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਨਾ ਸ਼ਾਮਿਲ ਹੈ। (ਦੇਖੋ [ਸਹੀ ਅਤੇ ਸਾਫ਼ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਰਚਨਾ ਕਰੋ](#))

ਕੁਦਰਤੀ ਤੌਰ ਤੇ — ਉਹਨਾਂ ਭਾਸ਼ਾ ਫਾਰਮਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰੋ ਜੋ ਅਸਰਦਾਰ ਹਨ ਅਤੇ ਜਿਹਨਾਂ ਨਾਲ ਤੁਹਾਡੀ ਭਾਸ਼ਾ ਸੰਦਰਭ ਦੇ ਸੰਦਰਭਾਂ ਵਿਚ ਵਰਤੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ। (ਦੇਖੋ [ਸਾਫ਼ ਅਤੇ ਕੁਦਰਤੀ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਰਚਨਾ ਕਰੋ](#))

ਵਿਸ਼ਵਾਸਯੋਗ — ਆਪਣੇ ਅਨੁਵਾਦ ਵਿਚ ਕਿਸੇ ਵੀ ਸਿਆਸੀ, ਸੰਪ੍ਰਦਾਇਕ, ਵਿਚਾਰਧਾਰਕ, ਸਮਾਜਿਕ, ਸੱਭਿਆਚਾਰਕ, ਜਾਂ ਧਾਰਮਿਕ ਪੱਖ ਤੋਂ ਬਚੋ। ਮੁੱਖ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰੋ ਜਿਹੜੇ ਮੂਲ ਬਾਈਬਲੀ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਦੀਆਂ ਸ਼ਬਦਾਵਲੀ ਲਈ ਵਫ਼ਾਦਾਰ ਹਨ। ਬਿਬਲੀਕਲ ਸ਼ਬਦਾਂ ਲਈ ਬਰਾਬਰ ਦੀਆਂ ਆਮ ਭਾਸ਼ਾ ਸ਼ਰਤਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰੋ ਜੋ ਪਿਤਾ ਅਤੇ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਪੁੱਤਰ ਵਿਚਲੇ ਰਿਸ਼ਤਿਆਂ ਦਾ ਵਰਣਨ ਕਰਦੇ ਹਨ। ਇਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਫੁੱਟਨੋਟ ਜਾਂ ਹੋਰ ਪੂਰਕ ਸੰਸਾਧਨਾਂ ਵਿਚ ਸਪੱਸ਼ਟ ਕੀਤਾ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ। (ਦੇਖੋ [ਵਿਸ਼ਵਾਸਯੋਗ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਰਚਨਾ ਕਰੋ](#))

ਅਧਿਕਾਰਿਤ — ਮੂਲ ਭਾਸ਼ਾ ਬਾਈਬਲ ਦੀਆਂ ਬਾਈਬਲਾਂ ਨੂੰ ਬਿਬਲੀਕਲ ਸਮੱਗਰੀ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਲਈ ਉੱਚਤਮ ਅਧਿਕਾਰ ਦੇ ਤੌਰ ਤੇ ਵਰਤੋਂ। ਹੋਰ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵਿਚ ਭਰੋਸੇਯੋਗ ਬਾਈਬਲ ਸੰਬੰਧੀ ਸਮੱਗਰੀ ਸਪੱਸ਼ਟੀਕਰਨ ਲਈ ਅਤੇ ਵਿਚਕਾਰਲੇ ਸ਼੍ਰੇਣੀ ਦੇ ਪਾਠਾਂ ਲਈ ਵਰਤੀ ਜਾ ਸਕਦੀ ਹੈ। (ਦੇਖੋ [ਅਧਿਕਾਰਿਤ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਰਚਨਾ ਕਰੋ](#))

ਇਤਿਹਾਸਕ — ਇਤਿਹਾਸਕ ਘਟਨਾਵਾਂ ਅਤੇ ਤੱਥਾਂ ਨੂੰ ਸਹੀ ਰੂਪ ਵਿਚ ਸੰਬੋਧਨ ਕਰੋ, ਅਸਲ ਜਾਣਕਾਰੀ ਨੂੰ ਅਸਲ ਲੋਕਾਂ ਦੇ ਉਦੇਸ਼ ਨਾਲ ਸੰਚਾਰ ਕਰਨ ਲਈ ਲੋੜੀਂਦੀ ਜਾਣਕਾਰੀ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰਦੇ ਹਨ ਜੋ ਅਸਲੀ ਸੰਪੱਤੀ ਦੇ ਮੂਲ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰਤਾ ਦੇ ਰੂਪ ਵਿੱਚ ਇੱਕੋ ਪ੍ਰਸੰਗ ਅਤੇ ਸੱਭਿਆਚਾਰ ਨੂੰ ਸਾਂਝਾ ਨਹੀਂ ਕਰਦੇ। (ਦੇਖੋ [ਇਤਿਹਾਸਕ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਰਚਨਾ ਕਰੋ](#))

ਬਰਾਬਰ — ਸਰੋਤ ਪਾਠ ਦੇ ਰੂਪ ਵਿੱਚ ਇੱਕ ਹੀ ਇਰਾਦੇ ਨੂੰ ਸੰਚਾਰ ਕਰੋ, ਭਾਵਨਾਤਮਕਤਾ ਅਤੇ ਰਵੱਈਏ ਦੇ ਪ੍ਰਗਟਾਵਾ ਜਿੰਨਾ ਸੰਭਵ ਹੋ ਸਕੇ, ਮੂਲ ਪਾਠ ਵਿਚ ਵੱਖ-ਵੱਖ ਪ੍ਰਕਾਰ ਦੇ ਸਾਹਿਤ ਨੂੰ ਬਰਾਬਰ ਰੱਖੋ, ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਕਵਿਤਾ, ਕਾਵਿ, ਬਾਈ, ਅਤੇ ਭਵਿੱਖਬਾਣੀ, ਉਹਨਾਂ ਦੀ ਪ੍ਰਤਿਨਿਧਤਾ ਕਰਦੇ ਹਨ ਜੋ ਤੁਹਾਡੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿਚ ਸਮਾਨ ਰੂਪ ਵਿਚ ਸੰਚਾਰ ਕਰਦੇ ਹਨ। (ਦੇਖੋ [ਬਰਾਬਰ ਦੇ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਰਚਨਾ ਕਰੋ](#))

ਅਨੁਵਾਦ ਗੁਣਵੱਤਾ ਦੀ ਪਛਾਣ ਅਤੇ ਪ੍ਰਬੰਧਨ

ਇੱਕ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਗੁਣਵੱਤਾ ਆਮ ਤੌਰ ਤੇ ਅਸਲੀ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਅਨੁਵਾਦ ਨੂੰ ਪ੍ਰਤੀਨਿਧੀ ਦਾ ਸੰਕੇਤ ਕਰਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਰੀਸੈਪਟਰ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਬੋਲਣ ਵਾਲਿਆਂ ਲਈ ਅਨੁਵਾਦ ਸਮਝਣ ਯੋਗ ਅਤੇ ਪ੍ਰਭਾਵਸ਼ਾਲੀ ਡਿਗਰੀ ਹੈ। ਸਾਡੇ ਦੁਆਰਾ ਸੁਝਾਏ ਗਈ ਰਣਨੀਤੀ ਵਿੱਚ ਸ਼ਾਮਿਲ ਹੈ ਕਿ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਲੋਕਾਂ ਦੇ ਨਾਲ ਰੂਪਾਂਤਰਣ ਅਤੇ ਸੰਚਾਰ ਦੀ ਗੁਣਵੱਤਾ ਦੀ ਜਾਂਚ ਕਰਨਾ ਅਤੇ ਉਹਨਾਂ ਲੋਕਾਂ ਦੇ ਸਮੂਹ ਵਿੱਚ ਚਰਚ ਦੇ ਨਾਲ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਭਰਪੂਰਤਾ ਦੀ ਜਾਂਚ ਕਰਨਾ ਸ਼ਾਮਿਲ ਹੈ।

ਅਨੁਵਾਦ ਪ੍ਰਯੋਜਨਾ ਦੀ ਭਾਸ਼ਾ ਅਤੇ ਪ੍ਰਸੰਗ 'ਤੇ ਨਿਰਭਰ ਕਰਦੀਆਂ ਹਨ, ਸ਼ਾਮਿਲ ਕੀਤੇ ਗਏ ਖਾਸ ਕਦਮਾਂ ਵਿੱਚ ਮਹੱਤਵਪੂਰਨ ਤੌਰ ਤੇ ਵੱਖ-ਵੱਖ ਹੋ ਸਕਦੇ ਹਨ। ਆਮ ਤੌਰ 'ਤੇ, ਅਸੀਂ ਇੱਕ ਚੰਗੇ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਚਰਚਾ ਕਰਦੇ ਹਾਂ ਜੋ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਬੋਲਣ ਵਾਲਿਆਂ ਦੁਆਰਾ ਅਤੇ ਚਰਚ ਦੇ ਲੀਡਰਸ਼ਿਪ ਦੁਆਰਾ ਭਾਸ਼ਾ ਸਮੂਹ ਦੀ ਸਮੀਖਿਆ ਕਰਕੇ ਸਮੀਖਿਆ ਕੀਤੀ ਗਈ ਹੈ ਤਾਂ ਜੋ ਇਹ ਹੈ:

ਸਹੀ, ਸਾਫ਼, ਕੁਦਰਤੀ, ਅਤੇ ਬਰਾਬਰ - ਅਸਲ ਲੋਕ ਦੇ ਇਰਾਦੇ ਦੇ ਪ੍ਰਤੀ ਵਫ਼ਾਦਾਰ, ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਚਰਚ ਦੁਆਰਾ ਉਸ ਸਮੂਹ ਦੇ ਸਮੂਹ ਵਿੱਚ ਅਤੇ ਗਿਰਜੇ ਅਤੇ ਇਤਿਹਾਸਕ ਚਰਚ ਨਾਲ ਤਾਲਮੇਲ ਵਿੱਚ ਅਤੇ ਇਸ ਦੇ ਸਿੱਟੇ ਵਜੋਂ:

ਚਰਚ ਦੁਆਰਾ ਤਸੱਲੀ ਹੋਈ - ਚਰਚ ਦੁਆਰਾ ਸਮਰਥਨ ਪ੍ਰਾਪਤ ਅਤੇ ਵਰਤਿਆ। (ਵੇਖੋ [ਕਲੀਸੀਆ ਦੇ ਦੁਆਰਾ ਮੰਨੇ ਗਏ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਰਚਨਾ ਕਰੋ](#))

ਅਸੀਂ ਇਹ ਸਿਫਾਰਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਾਂ ਕਿ ਅਨੁਵਾਦ ਦਾ ਕੰਮ:

ਸਹਿਯੋਗੀ - ਜਿੱਥੇ ਮੁਮਕਿਨ ਹੋਵੇ, ਹੋਰ ਵਿਸ਼ਵਾਸੀ ਨਾਲ ਮਿਲਕੇ ਕੰਮ ਕਰੋ ਜੋ ਅਨੁਵਾਦ ਕੀਤੀ ਗਈ ਸਮੱਗਰੀ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ, ਚੈੱਕ ਕਰਨ ਅਤੇ ਵੰਡਣ ਲਈ ਤੁਹਾਡੀ ਭਾਸ਼ਾ ਬੋਲਦੇ ਹਨ, ਇਹ ਯਕੀਨੀ ਬਣਾਉਂਦੇ ਹਨ ਕਿ ਇਹ ਸਭ ਤੋਂ ਉੱਚੇ ਗੁਣਵੱਤਾ ਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਸੰਭਵ ਤੌਰ 'ਤੇ ਜਿੰਨੇ ਸੰਭਵ ਲੋਕ ਹਨ। (ਵੇਖੋ [ਇੱਕ ਸਹਿਯੋਗ ਵਾਲੇ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਰਚਨਾ ਕਰੋ](#))

ਜਾਰੀ - ਅਨੁਵਾਦ ਦਾ ਕੰਮ ਕਦੇ ਪੂਰਾ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ। ਉਹਨਾਂ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਹੱਲਾ ਸ਼ੇਰੀ ਦਿਓ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਨਾਲ ਕੁਸ਼ਲਤਾ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰਨ ਲਈ ਸੁਝਾਅ ਦੇਣ ਦੇ ਵਧੀਆ ਤਰੀਕਿਆਂ ਦਾ ਸੁਝਾਅ ਦਿੱਤਾ ਹੈ ਜਦੋਂ ਉਹ ਦੇਖਦੇ ਹਨ ਕਿ ਸੁਧਾਰ ਕੀਤੇ ਜਾ ਸਕਦੇ ਹਨ। ਜਿਵੇਂ ਅਨੁਵਾਦ ਕੀਤੇ ਜਾਂਦੇ ਹਨ, ਉਸੇ ਤਰਜੀਹ ਅਨੁਵਾਦ ਵਿਚ ਕੀਤੀਆਂ ਕੋਈ ਵੀ ਗਲਤੀਆਂ ਨੂੰ ਵੀ ਸੁਧਾਰਿਆ ਜਾਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ। ਰੀਵਿਜ਼ਨ ਜਾਂ ਨਵੇਂ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਲੋੜ ਸਮੇਂ ਪਤਾ ਕਰਨ ਲਈ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਨਿਯਮਿਤ ਸਮੀਖਿਆ ਨੂੰ ਵੀ ਉਤਸ਼ਾਹਿਤ ਕਰੋ। ਅਸੀਂ ਸਿਫਾਰਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਾਂ ਕਿ ਹਰੇਕ ਭਾਸ਼ਾ ਸਮੂਹ ਇਸ ਚਲ ਰਹੇ ਕੰਮ ਦੀ ਨਿਗਰਾਨੀ ਕਰਨ ਲਈ ਇੱਕ ਅਨੁਵਾਦ ਕਮੇਟੀ ਬਣਾਉਂਦਾ ਹੈ। ਅਨੌਖੀ ਔਨਲਾਈਨ ਟੂਲਜ਼ ਦਾ ਇਸਤੇਮਾਲ ਕਰਦੇ ਹੋਏ, ਅਨੁਵਾਦ ਵਿੱਚ ਇਹ ਬਦਲਾਵ ਛੇਤੀ ਅਤੇ ਆਸਾਨੀ ਨਾਲ ਕੀਤੇ ਜਾ ਸਕਦੇ ਹਨ। (ਵੇਖੋ [ਚੱਲ ਰਹੇ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਰਚਨਾ ਕਰੋ](#))

ਅੱਗੇ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਬਾਰੇ ਸਿੱਖਣ ਦੀ ਸਿਫਾਰਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਾਂ:

ਓਪਨ ਲਾਇਸੈਂਸ

ਅਜ਼ਾਦੀ ਲਈ ਇੱਕ ਲਾਇਸੈਂਸ

ਹਰੇਕ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਬੇਰੋਕ ਬਾਈਬਲੀ ਸਮੱਗਰੀ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰਨ ਲਈ, ਇੱਕ ਲਾਇਸੈਂਸ ਦੀ ਜ਼ਰੂਰਤ ਹੈ ਜੋ ਗਲੋਬਲ ਚਰਚ ਨੂੰ "ਬੇਰੋਕ" ਪਹੁੰਚ ਦਿੰਦਾ ਹੈ। ਅਸੀਂ ਵਿਸ਼ਵਾਸ ਕਰਦੇ ਹਾਂ ਕਿ ਜਦੋਂ ਇਸ ਚਰਚ ਤੱਕ ਅਨਿਯਮਤ ਪਹੁੰਚ ਹੋਵੇਗੀ ਤਾਂ ਇਹ ਅੰਦੋਲਨ ਰੋਕਿਆ ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕੇਗਾ। ਇਹ- [Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License] (ਅਤੇ ਬਿਬਲੀਕਲ ਸਮੱਗਰੀ ਦ ਅਨੁਵਾਦ ਅਤੇ ਵੰਡ ਲਈ ਸਾਰੇ ਲੋੜੀਂਦੇ ਅਧਿਕਾਰ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਇਹ ਸੁਨਿਸ਼ਚਿਤ ਕਰਦਾ ਹੈ ਕਿ ਸਮੱਗਰੀ ਸਭ ਲਈ ਖੁੱਲ੍ਹੀ ਰਹੇ। ਸਿਵਾਏ ਜਿਥੇ ਨੇਤ ਕੀਤਾ ਗਿਆ ਹੋਵੇ, ਸਾਡੀ ਸਾਰੀ ਸਮੱਗਰੀ ਨੂੰ CC BY-SA ਦੁਆਰਾ ਲਾਇਸੈਂਸ ਸ਼ੁਦਾ ਹੈ।

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਉਪਭੋਗਤਾਵਾਂ ਕੋਲ ਅਣਫੋਲਡਿੰਗ ਸ਼ਬਦ ਸਮੱਗਰੀ ਨਾਲ ਕਿਹੜੀਆਂ ਆਜ਼ਾਦੀਆਂ ਹਨ ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

[ਅਣਫੋਲਡਿੰਗ ਵਰਡ ਪ੍ਰੋਜੈਕਟ](#)

[ਵਿਸ਼ਵਾਸ ਦਾ ਬਿਆਨ](#)

[ਅਨੁਵਾਦ ਦਿਸ਼ਾ ਨਿਰਦੇਸ਼](#)

- ਡੋਰ43 ਲਈ ਆਧਿਕਾਰਤ ਲਾਇਸੈਂਸ ਇੱਥੇ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ <https://door43.org/en/legal/license>.*

ਕਰੀਏਟਿਵ ਕਾਮਨਜ਼ ਐਟ੍ਰੀਬਿਊਸ਼ਨ-ਸ਼ੇਅਰਅਲਾਈਕ4.0 ਅੰਤਰ-ਰਾਸ਼ਟਰੀ(CC BY-SA 4.0)

ਇਹ [ਲਾਇਸੈਂਸ] ਦਾ ਮਨੁੱਖੀ-ਪੜ੍ਹਨ ਯੋਗ ਸੰਬੰਧ ਹੈ (<http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>).

ਤੁਸੀਂ ਆਜ਼ਾਦ ਹੋ:

- ਵੰਡਣਾ — ਕਿਸੇ ਵੀ ਮਾਧਿਅਮ ਜਾਂ ਫੋਰਮੈਟ ਵਿੱਚ ਸਮੱਗਰੀ ਦੀ ਨਕਲ ਕਰੋ ਅਤੇ ਮੁੜ ਵੰਡੋ
- ਗ੍ਰਹਿਣ ਕਰਨਾ — ਰੀਮਿਕਸ, ਪਰਿਵਰਤਨ, ਅਤੇ ਸਮੱਗਰੀ ਤੇ ਨਿਰਮਾਣ

ਕਿਸੇ ਵੀ ਮਕਸਦ ਲਈ, ਵਪਾਰਿਕ ਤੌਰ ਤੇ ਵੀ।

ਜਦੋਂ ਤਕ ਤੁਸੀਂ ਲਾਇਸੈਂਸ ਦੀਆਂ ਸ਼ਰਤਾਂ ਦੀ ਪਾਲਣਾ ਕਰਦੇ ਹੋ, ਤਾਂ ਲਾਇਸੈਂਸ ਇਹਨਾਂ ਆਜ਼ਾਦੀਆਂ ਨੂੰ ਰੱਦ ਨਹੀਂ ਕਰ ਸਕਦਾ।

ਹੇਠ ਲਿਖੀਆਂ ਸ਼ਰਤਾਂ ਅਧੀਨ:

- ਵਿਸ਼ੇਸ਼ਤਾ — ਤੁਹਾਨੂੰ ਲਾਜ਼ਮੀ ਤੌਰ 'ਤੇ ਢੁਕਵਾਂ ਉਧਾਰ ਦੇਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ, ਲਾਇਸੈਂਸ ਦੀ ਇੱਕ ਲਿੰਕ ਦੇਣਾ ਹੈ ਅਤੇ ਦਰਸਾਉਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਦੱਸੋ ਕਿ ਤਬਦੀਲੀਆਂ ਕੀਤੀਆਂ ਗਈਆਂ ਹਨ। ਤੁਸੀਂ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਕਿਸੇ ਵੀ ਉਚਿਤ ਢੰਗ ਨਾਲ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ, ਪਰ ਇਸ ਢੰਗ ਨਾਲ ਨਹੀਂ ਕਿ ਲਾਇਸੈਂਸ ਦੇਣ ਵਾਲਾ ਤੁਹਾਨੂੰ ਜਾ ਤੁਹਾਡੀ ਵਰਤੋਂ ਦੀ ਪੁਸ਼ਟੀ ਕਰਦਾ ਹੈ।
- ਸ਼ੇਅਰਅਲਾਈਕ — ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਸਮੱਗਰੀ ਨੂੰ ਦੁਬਾਰਾ ਬਣਾਉਂਦੇ ਹੋ, ਬਦਲ ਜਾਂ ਬਣਾਉਂਦੇ ਹੋ, ਤਾਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਅਸਲੀ ਰੂਪ ਵਿੱਚ ਉਸੇ ਲਾਇਸੈਂਸ ਦੇ ਅਧੀਨ ਤੁਹਾਡੇ ਯੋਗਦਾਨ ਨੂੰ ਵੰਡਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ।

ਕੋਈ ਵਾਧੂ ਰੋਕ ਨਹੀਂ — ਤੁਸੀਂ ਕਾਨੂੰਨੀ ਨਿਯਮਾਂ ਜਾਂ ਤਕਨੀਕੀ ਤਰੀਕਿਆਂ ਨੂੰ ਲਾਗੂ ਨਹੀਂ ਕਰ ਸਕਦੇ ਜੋ ਕਾਨੂੰਨੀ ਤੌਰ ਤੇ ਦੂਜਿਆਂ ਨੂੰ ਲਾਇਸੈਂਸ ਪਰਮਿਟ ਦੇਣ ਤੋਂ ਰੋਕਦੇ ਹਨ।

ਸੂਚਨਾਵਾਂ:

ਤੁਹਾਨੂੰ ਜਨਤਕ ਖੇਤਰ ਵਿੱਚ ਜਿੱਥੇ ਤੁਹਾਡੀ ਵਰਤੋਂ ਨੂੰ ਲਾਗੂ ਦਾ ਅਪਵਾਦ ਜਾਂ ਸੀਮਾ ਦੁਆਰਾ ਆਗਿਆ ਦਿੱਤੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਅੰਸ਼ਾ ਦੇ ਲਈ ਲਾਇਸੈਂਸ ਦਾ ਪਾਲਣਾ ਕਰਨ ਦੀ ਲੋੜ ਹੈ।

ਕੋਈ ਵਾਰੰਟੀਆਂ ਨਹੀਂ ਦਿੱਤੀਆਂ ਗਈਆਂ। ਲਾਇਸੈਂਸ ਤੁਹਾਨੂੰ ਤੁਹਾਡੇ ਅਧਿਕਾਰ ਵਰਤੋਂ ਲਈ ਜ਼ਰੂਰੀ ਸਾਰੇ ਅਧਿਕਾਰ ਨਹੀਂ ਦੇ ਸਕਦਾ। ਉਦਾਹਰਨ ਲਈ, ਸਮੱਗਰੀ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਨੂੰ ਹੋਰ ਅਧਿਕਾਰ ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਪ੍ਰਚਾਰ, ਗੋਪਨੀਯਤਾ, ਜਾਂ ਨੈਤਿਕ ਅਧਿਕਾਰਾਂ ਦੁਆਰਾ ਸੀਮਤ ਕੀਤਾ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ।

ਡੈਰੀਵੇਟਿਵ ਕੰਮਾਂ ਲਈ ਸੁਝਾਏ ਗਏ ਐਟ੍ਰੀਬਿਊਸ਼ਨ ਸਟੇਟਮੈਂਟ:

“ਡੋਰ43 ਵਰਲਡ ਮਿਸ਼ਨਜ਼ ਕਮਿਊਨਿਟੀ ਦੁਆਰਾ ਬਣਾਏ ਮੂਲ ਕੰਮ, ਇਸ ਤੇ ਉਪਲਬਧ ਹਨ <http://door43.org/>, ਅਤੇ ਇਸਦੇ ਤਹਿਤਜਾਰੀ ਕੀਤੇ ਗਏ ਹਨ- ਸਾਧਾਰਨ ਬਦ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ਤਾ-ਸ਼ੇਅਰਅਲਾਈਕ 4.0 ਅੰਤਰ ਰਾਸ਼ਟਰੀ ਲਾਇਸੈਂਸ (<http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>)। ਇਹ ਕੰਮ ਅਸਲੀ ਤੋਂ ਬਦਲਿਆ ਗਿਆ ਹੈ, ਅਤੇ ਮੂਲ ਲੇਖਕਾਂ ਨੇ ਇਸ ਕੰਮ ਦੀ ਪੁਸ਼ਟੀ ਨਹੀਂ ਕੀਤੀ ਹੈ।”

ਡੋਰ 43 ਯੋਗਦਾਨ ਪਾਉਣ ਵਾਲਿਆਂ ਦਾ ਗੁਣ

ਡੋਰ43 ਵਿੱਚ ਇੱਕ ਸਰੋਤ ਨੂੰ ਆਯਾਤ ਕਰਦੇ ਸਮੇਂ, ਅਸਲ ਕੰਮ ਦਾ ਖੁੱਲ੍ਹੇ ਲਾਇਸੈਂਸ ਦੁਆਰਾ ਵਿਸ਼ਲੇਸ਼ਣ ਕੀਤਾ ਜਾਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ਜਿਸ ਦੇ ਅਧੀਨ ਇਹ ਉਪਲਬਧ ਹੈ। ਉਦਾਹਰਣ ਲਈ, ਓਪਨ ਬਾਈਬਲ ਕਹਾਣੀਆਂ ਵਿੱਚ ਵਰਤੀ ਜਾਂਦੀ ਚਿਤ੍ਰਕਲਾ ਨੂੰ ਪ੍ਰੋਜੈਕਟ ਤੇ ਖਾਸ ਤੌਰ ਤੇ ਦਿੱਗਿਆ ਹੈ [main page](#).

ਡੋਰ43 ਦੇ ਪ੍ਰੋਜੈਕਟਾਂ ਵਿੱਚ ਯੋਗਦਾਨ ਪਾਉਣ ਵਾਲੇ ਇਸ ਗੱਲ ਨਾਲ ਸਹਿਮਤ ਹਨ ਕਿ ਜੇ ਹਰ ਪੰਨੇ ਦੇ ਸੰਸ਼ੋਧਨ ਦੇ ਇਤਿਹਾਸ ਵਿੱਚ ਆਪਣੇ ਆਪ ਆਉਂਦੀ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ਤਾ ਉਹਨਾਂ ਦੇ ਕੰਮ ਦੇ ਲਈ ਕਾਫੀ ਹੈ। ਅਰਥਾਤ, ਡੋਰ43 'ਤੇ ਹਰੇਕ ਯੋਗਦਾਨ ਦੇਣ ਵਾਲੇ ਨੂੰ "ਡੋਰ43 ਦੇ ਯੋਗਦਾਨ ਪਾਉਣ ਵਾਲੇ ਹਰੇਕ ਯੋਗਦਾਨ ਦੇਣ ਵਾਲੇ ਦਾ ਯੋਗਦਾਨ ਸੋਧ ਦੇ ਇਤਿਹਾਸ ਵਿੱਚ ਸੁਰੱਖਿਅਤ ਰੱਖਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਸਰੋਤ ਟੈਕਸਟ

ਸਰੋਤ ਪਾਠਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕੇਵਲ ਤਾਂ ਹੀ ਕੀਤੀ ਜਾ ਸਕਦੀ ਹੈ ਜੇ ਉਹਨਾਂ ਕੋਲ ਹੇਠ ਲਿਖੇ ਲਾਇਸੈਂਸ ਹੋਣ:

- ਸੀਸੀਓ ਪਬਲਿਕ ਡੋਮੇਨਸਮਰਪਣ(ਸੀਸੀਓ)
- ਸੀਸੀਐਟੀਬਿਯੂਸ਼ਨ (ਸੀਸੀਦੁਆਰਾ)
- CC Attribution-ShareAlike (CC BY-SA)
- Free Translate License

ਹੋਰ ਜਾਣਕਾਰੀ ਲਈ [ਕਾਪੀ ਰਾਈਟਸ, ਲਾਈਸੈਂਸਿੰਗ ਅਤੇ ਸੋਰਸ ਟੈਕਸਟਸ] (../translate/translate-source-licensing/01.md) ਦੇਖੋ.

ਅੱਗੋਂ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਬਾਰੇ ਸਿੱਖਣ ਦੀ ਸਿਫਾਰਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਾਂ:

ਗੇਟਵੇ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਦੀ ਰਣਨੀਤੀ

ਛਾਪਣ ਦੇ ਰਾਖਵੇਂ ਹੱਕ, ਹੁਕਮ-ਨਾਮਾ ਅਤੇ ਸਰੋਤ ਪਾਠ

ਗੋਟਵੇ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਦੀ ਰਣਨੀਤੀ

- ਇਸ ਦਸਤਾਵੇਜ਼ ਦਾ ਆਧਿਕਾਰਤ ਸੰਸਕਰਣ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ

ਵਿਆਖਿਆ

ਗੋਟਵੇ ਭਾਸ਼ਾ ਦੀ ਰਣਨੀਤੀ ਦਾ ਉਦੇਸ਼ 100% ਲੋਕਾਂ ਦੇ ਸਮੂਹਾਂ ਨੂੰ ਤਿਆਰ ਕਰਨਾ ਹੈ ਜਿਸ ਵਿਚ ਗਲੋਬਲ ਕਲੀਸੀਆ ਦੇ ਨਾਲ ਬਿਬਲੀਕਲ ਸਮੱਗਰੀ ਆਉਂਦੀ ਹੈ, ਜਿਸ ਨੂੰ ਕਾਪੀਰਾਈਟ ਪਾਬੰਦੀ ਤੋਂ ਮੁਕਤ ਕੀਤਾ ਗਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਅਜਿਹੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਉਪਲਬਧ ਕੀਤਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਜੋ ਉਹ ਚੰਗੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਸਮਝਦੇ ਹਨ (ਵਧੇਰੇ ਸੰਚਾਰ ਦੀ ਭਾਸ਼ਾ) ਅਤੇ ਇਸ ਦੇ ਨਾਲ ਹੀ ਟ੍ਰੇਨਿੰਗ ਅਤੇ ਟੂਲਸ ਜੋ ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਦੇ ਯੋਗ ਬਣਾਉਂਦੇ ਹਨ ਜਿਸਨੂੰ ਉਹ ਪੂਰੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਸਮਝਦੇ ਹਨ (ਆਪਣੀ ਭਾਸ਼ਾ)। "ਗੋਟਵੇ ਭਾਸ਼ਾ" ("Gateway language") ਵਿਆਪਕ ਸੰਚਾਰ ਦੀ ਇੱਕ ਭਾਸ਼ਾ ਹੈ ਜਿਸ ਰਾਹੀਂ ਦੂਜੀ ਭਾਸ਼ਾ ਬੋਲਣ ਵਾਲੇ ਕਿਸੇ ਹੋਰ ਭਾਸ਼ਾ ਦੀ ਸਮੱਗਰੀ ਤੱਕ ਪਹੁੰਚ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਖੁਦ ਦੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹਨ।

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਹਰ ਭਾਸ਼ਾ ਤੱਕ ਕਿਵੇਂ ਪਹੁੰਚਿਆ ਜਾ ਸਕਦੀ ਹੈ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

[ਅਣਫੋਲਡਿੰਗ ਵਰਡ ਪ੍ਰੋਜੈਕਟ](#)

[ਓਪਨ ਲਾਇਸੈਂਸ](#)

ਸੰਸਾਰ ਪੱਧਰ ਤੇ "ਗੋਟਵੇ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ" ਵਿੱਚ ਬਹੁਤ ਘੱਟ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਹੁੰਦੀਆਂ ਹਨ ਜਿਸ ਰਾਹੀਂ ਸਮੱਗਰੀ ਹਰ ਦੂਸਰੀ ਭਾਸ਼ਾ ਨੂੰ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕੀਤੀ ਜਾ ਸਕਦੀ ਹੈ, ਦੁਭਾਸ਼ੀ ਸਪੀਕਰਾਂ ਦੁਆਰਾ ਜਾਂ ਅਨੁਵਾਦ ਦੁਆਰਾ। ਉਦਾਹਰਣ ਵਜੋਂ, ਫ੍ਰਾਂਸੋਫੋਨ ਅਫਰੀਕਾ (Francophone Africa) ਵਿੱਚ ਘੱਟ ਗਿਣਤੀ ਦੀਆਂ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਲਈ ਫ੍ਰੈਂਚ ਇਕ ਗੋਟਵੇ ਭਾਸ਼ਾ ਹੈ। ਇਸ ਲਈ ਜਿਹੜੀ ਸਮੱਗਰੀ ਫ੍ਰੈਂਚ ਵਿਚ ਹੈ ਉਸ ਨੂੰ ਫ੍ਰੈਂਚ ਦੇ ਦੋ ਭਾਸ਼ੀਏ ਦੁਆਰਾ ਉਹਨਾਂ ਦੀਆਂ ਆਪਣੀਆਂ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵਿੱਚ ਅਨੁਵਾਦ ਕੀਤਾ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ।

ਦੇਸ਼ ਪੱਧਰ 'ਤੇ, ਕਿਸੇ ਦਿੱਤੇ ਗਏ ਦੇਸ਼ ਦੀਆਂ ਗੋਟਵੇ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਦੁਭਾਸ਼ੀਆਂ ਲਈ, ਉਸ ਦੇਸ਼ ਦੀ ਹਰੇਕ ਘੱਟ ਗਿਣਤੀ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਲਈ ਮੂਲ ਸਮੱਗਰੀ ਤੱਕ ਪਹੁੰਚ ਹਾਸਿਲ ਕਰਨ ਲਈ ਲੋੜੀਂਦੀਆਂ, ਜ਼ਿਆਦਾ ਸੰਚਾਰ ਦੀਆਂ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਹਨ। ਉਦਾਹਰਨ ਲਈ, ਉੱਤਰੀ ਕੋਰੀਆ ਲਈ ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਗੋਟਵੇ ਭਾਸ਼ਾ ਹੈ, ਉੱਤਰੀ ਕੋਰੀਆ ਦੇ ਸਾਰੇ ਲੋਕਾਂ ਦੇ ਸਮੂਹ ਤੱਕ ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਤੋਂ ਉਹਨਾਂ ਦੀ ਆਪਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿਚ ਸਮੱਗਰੀ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਕੇ ਪਹੁੰਚਿਆ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ।

ਪ੍ਰਭਾਵ

ਇਸ ਮਾਡਲ ਦੇ ਦੋ ਬੁਨਿਆਦੀ ਪ੍ਰਭਾਵ ਹਨ: ਪਹਿਲਾ, ਇਹ ਸਾਰੀਆਂ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿਚ ਸਮੱਗਰੀ ਨੂੰ "ਖਿੱਚਣ" ਲਈ ਅਤੇ "ਦੁਨੀਆ" ਦੀ ਹਰੇਕ ਭਾਸ਼ਾ ਤੱਕ ਪਹੁੰਚਣ ਵਾਲੀ ਭਾਸ਼ਾ (ਇੱਕ ਗੋਟਵੇ ਭਾਸ਼ਾ) ਵਿੱਚ ਸਮੱਗਰੀ "ਧੱਕਣ" ਦੀ ਸ਼ਕਤੀ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰਦਾ ਹੈ। ਦੂਜਾ, ਇਹ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਮਾਤਰਾ ਨੂੰ ਸੀਮਤ ਕਰਦਾ ਹੈ ਕਿਉਂਕਿ ਅਨੁਵਾਦ ਨੂੰ ਕੇਵਲ ਗੋਟਵੇ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਦੀ ਲੋੜ ਹੁੰਦੀ ਹੈ। ਹੋਰ ਸਾਰੀਆਂ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਕੇਵਲ ਬਿਬਲੀਕਲ ਸਮੱਗਰੀ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰ ਸਕਦੀਆਂ ਹਨ, ਕਿਉਂਕਿ ਅਨੁਵਾਦ ਸਮਝਣ ਲਈ ਕੋਈ ਵੀ ਭਾਸ਼ਾ ਉਹਨਾਂ ਉੱਤੇ ਨਿਰਭਰ ਨਹੀਂ ਹੋਵੇਗੀ।

ਅੱਗੇ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਬਾਰੇ ਸਿੱਖਣ ਦੀ ਸਿਫਾਰਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਾਂ:

[ਜਵਾਬ ਲੱਭਣੇ](#)

ਜਵਾਬ ਲੱਭਣੇ

ਜਵਾਬ ਕਿਵੇਂ ਮਿਲ ਸਕਦੇ ਹਨ ?

ਸਵਾਲਾਂ ਦੇ ਜਵਾਬ ਲੱਭਣ ਲਈ ਬਹੁਤ ਸਾਰੇ ਸਰੋਤ ਉਪਲਬਧ ਹਨ:

- **ਅਨੁਵਾਦਕ ਸੰਸਥਾ** - ਇਹ ਟ੍ਰੇਨਿੰਗ ਮੈਨੂਅਲ ਇੱਥੇ ਉਪਲਬਧ ਹੈ <http://ufw.io/ta> ਅਤੇ ਇਸ ਵਿੱਚ ਬਹੁਤ ਸਾਰੀ ਜਾਣਕਾਰੀ ਸ਼ਾਮਿਲ ਹੈ:

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਮੇਰੇ ਸਵਾਲਾਂ ਦੇ ਜਵਾਬ ਮੈਨੂੰ ਕਿੱਥੋਂ ਮਿਲ ਸਕਦੇ ਹਨ ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

ਅਨੁਵਾਦਕ ਸੰਸਥਾ ਦੀ ਜਾਣ ਪਛਾਣ

- **ਜਾਣ-ਪਹਿਚਾਣ** - ਅਣਫੋਲਡਿੰਗ ਵਰਡ(ਅਣਫੋਲਡਿੰਗ ਸ਼ਬਦ)ਪ੍ਰਾਜੈਕਟ ਨੂੰ ਪੇਸ਼ ਕਰਦਾ ਹੈ
- **ਪ੍ਰੋਸੇਸ ਮੈਨੂਏਲ** - ਸਵਾਲ ਦਾ ਜਵਾਬ "ਅੱਗੇ ਕੀ ਹੈ?"
 - **ਅਨੁਵਾਦਕ ਮੈਨੂਏਲ** - ਅਨੁਵਾਦ ਥਿਊਰੀ ਦੀਆਂ ਮੂਲ ਗੱਲਾਂ ਅਤੇ ਪ੍ਰੈਕਟੀਕਲ ਅਨੁਵਾਦ ਸਹਾਇਤਾ ਦੀ ਵਿਆਖਿਆ ਕਰਦਾ ਹੈ।
 - **ਚੈਕਿੰਗ ਮੈਨੂਏਲ** - ਸਿਧਾਂਤ ਨੂੰ ਚੈੱਕ ਕਰਨ ਦੇ ਬੁਨਿਆਦ ਅਤੇ ਸਭ ਤੋਂ ਵਧੀਆ ਅਭਿਆਸ ਦੀ ਵਿਆਖਿਆ ਕਰਦਾ ਹੈ
- **ਸਲੈਕ ਚੈਟਰੂਮ** - ਟੀਮ 43 ਕਮਿਊਨਿਟੀ ਵਿੱਚ ਸ਼ਾਮਲ ਹੋਵੋ, ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਸ਼ਨਾਂ ਨੂੰ " #ਹੈਲਪ ਡੈਸਕ" ਚੈਨਲ ਵਿੱਚ ਪੋਸਟ ਕਰੋ, ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਸ਼ਨਾਂ ਦੇ ਰੀਅਲ-ਟਾਈਮ ਵਿੱਚ ਜਵਾਬ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰੋ(sign up at <http://ufw.io/team43>)
- **ਸੀ ਸੀ ਟੀ** - ਇਹ ਸਵਾਲ ਪੁੱਛਣ ਅਤੇ ਤਕਨੀਕੀ, ਰਣਨੀਤਕ, ਅਨੁਵਾਦ ਅਤੇ ਮੁੱਦਿਆਂ ਦੀ ਜਾਂਚ ਕਰਨ ਲਈ ਇਕ ਜਗ੍ਹਾ ਹੈ, <https://forum.ccbt.bible/>
- **ਹੈਲਪਡੈਸਕ** -ਤੁਹਾਡੇ ਸਵਾਲਾਂ ਦੇ ਨਾਲ email ਕਰੋhelp@door43.org

ਅੱਗੇ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਬਾਰੇ ਸਿੱਖਣ ਦੀ ਸਿਫਾਰਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਾਂ:

ਦਸਤਾਵੇਜ਼ ਦੀ ਜਾਣ ਪਛਾਣ



Translation Academy

Process Manual

Step 1: Getting Started

ਦਸਤਾਵੇਜ਼ ਦੀ ਜਾਣ ਪਛਾਣ

ਜੀ ਆਇਆਂ ਨੂੰ

ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਅਨੁਵਾਦ ਤੁਹਾਡਾ ਸਵਾਗਤ ਹੈ! ਅਸੀਂ ਖੁਸ਼ ਹਾਂ ਕਿ ਤੁਸੀਂ ਦੇ ਸੰਦੇਸ਼ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਲੋਕਾਂ ਦੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨਾ ਚਾਹੁੰਦੇ ਹੋ, ਭਾਵੇਂ ਇਹ ਬਾਈਬਲ ਦੀਆਂ ਕਹਾਣੀਆਂ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨਾ ਹੈ ਜਾਂ ਹਵਾਲੇ ਦੀਆਂ ਕਿਤਾਬਾਂ ਦੁਆਰਾ ਇਹ ਪ੍ਰਕਿਰਿਆ ਦਸਤਾਵੇਜ਼ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਵਾਲੀਆਂ ਟੀਮਾਂ ਨੂੰ ਇਹ ਜਾਣਨ ਸਹਾਇਤਾ ਕਰਨ ਲਈ ਕਦਮ-ਦਰ-ਕਦਮ ਹੈ ਕਿ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਦੇ ਤੋਂ ਲੈ ਕੇ ਇਸਦੇ ਹੋਣ ਤੱਕ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਕੀ ਕਰਨ ਦੀ ਹੈ. ਇਹ ਨੂੰ ਸੈੱਟਅਪ ਤੋਂ ਅਨੁਵਾਦਿਤ ਅਤੇ ਕੀਤੀ ਸਮੱਗਰੀ ਦੇ ਸਹਾਇਤਾ ਕਰੇਗੀ।

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਪ੍ਰਕਿਰਿਆ ਕੀ ਹੈ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

[ਜਵਾਬ ਲੱਭਣੇ](#)

ਸ਼ੁਰੂ ਕਰਨਾ

ਅਨੁਵਾਦ ਇੱਕ ਬਹੁਤ ਹੀ ਗੁੰਝਲਦਾਰ ਹੈ ਜੋ ਪ੍ਰਤੀਬੱਧਤਾ, ਸੰਗਠਨ ਅਤੇ ਯੋਜਨਾਬੰਦੀ ਲੈਂਦਾ ਹੈ। ਇੱਕ ਵਿਚਾਰ ਤੋਂ ਇੱਕ, ਚੈਕ, ਵੀਡੀਆ, ਅਤੇ ਵਰਤੋਂ-ਵਿੱਚ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਲਈ ਬਹੁਤ ਸਾਰੇ ਜ਼ਰੂਰੀ ਕਦਮ ਹਨ। ਇਸ ਪ੍ਰਕਿਰਿਆ ਦਿੱਤੀ ਜਾਣਕਾਰੀ ਤੁਹਾਨੂੰ ਅਨੁਵਾਦ ਪ੍ਰਕਿਰਿਆ ਦੇ ਸਾਰੇ ਜ਼ਰੂਰੀ ਕਦਮਾਂ ਬਾਰੇ ਜਾਣਨ ਸਹਾਇਤਾ ਕਰੇਗੀ।

ਬਾਈਬਲ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਲਈ ਬਹੁਤ ਸਾਰੇ ਹੁਨਰਾਂ ਦੀ ਹੁੰਦੀ ਹੈ, ਇਸ ਲਈ ਸਭ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਜਿਹਨਾਂ ਬਾਰੇ ਤੁਹਾਨੂੰ ਸੋਚਣ ਦੀ ਜ਼ਰੂਰਤ ਹੈ ਉਹ ਇਹ ਹੈ ਕਿ [ਇੱਕ ਟੀਮ ਦੀ ਚੋਣ ਕਰੋ] (../setup-team/01.md) ਜੋ ਇਹ ਕੰਮ ਕਰ ਹੈ।

Step 2: Setting Up a Translation Team

ਇੱਕ ਟੀਮ ਦੀ ਸਥਾਪਨਾ

ਇੱਕ ਟੀਮ ਚੁਣਨਾ

ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਤੁਸੀਂ ਇੱਕ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਚੋਣ ਕਰਨਾ ਅਤੇ ਟੀਮ ਦੀ ਜਾਂਚ ਕਰਨਾ ਕਰਦੇ ਹੋ, ਇੱਥੇ ਬਹੁਤ ਵੱਖ ਵੱਖ ਕਿਸਮਾਂ ਅਤੇ ਭੂਮਿਕਾਵਾਂ ਹਨ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਹੈ। ਇੱਥੇ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ ਯੋਗਤਾਵਾਂ ਵੀ ਹਨ ਜੋ ਹਰੇਕ ਟੀਮ ਲਈ ਹਨ।

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਮੈਂ ਇੱਕ ਅਨੁਵਾਦ ਟੀਮ ਕਿਵੇਂ ਸਥਾਪਤ ਕਰਾਂਗਾ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

[ਅਨੁਵਾਦ ਪ੍ਰਕਿਰਿਆ](#)

- [ਟੀਮ ਦੀ ਚੋਣ ਕਰਨਾ] ([../..../translate/choose-team/01.md](#)) - ਬਹੁਤ ਸਾਰੀਆਂ ਭੂਮਿਕਾਵਾਂ ਦਾ ਵਰਣਨ ਕਰਦਾ ਹੈ ਜਿਹੜੀਆਂ ਹਨ
- [ਅਨੁਵਾਦਕ] ([../..../translate/qualifications/01.md](#)) - ਅਨੁਵਾਦਕਾਂ ਨੂੰ ਲੋੜੀਂਦੀਆਂ ਕੁਸ਼ਲਤਾਵਾਂ ਦਾ ਵਰਣਨ ਕਰਦਾ ਹੈ
- ਯਾਦ ਰੱਖੋ ਕਿ ਟੀਮ ਦੇ ਹਰੇਕ ਵਿਅਕਤੀ ਨੂੰ ਬਿਆਨ 'ਤੇ ਕਰਨ ਦੀ ਹੁੰਦੀ ਹੈ ਜਿਸ ਨਾਲ ਉਹ ਸਹਿਮਤ ਹੁੰਦੇ ਹਨ (ਫਾਰਮ <http://ufw.io/forms/> 'ਤੇ ਉਪਲਬਧ ਹਨ)।
- [ਵਿਸ਼ਵਾਸ ਦਾ] ([../..../intro/statement-of-faith/01.md](#))
- [ਅਨੁਵਾਦ ਦਿਸ਼ਾ ਨਿਰਦੇਸ਼] ([../..../intro/translation-guidelines/01.md](#))
- [ਓਪਨ ਲਾਇਸੈਂਸ] ([../..../intro/open-license/01.md](#))
- ਟੀਮ ਦੇ ਹਰੇਕ ਵਿਅਕਤੀ ਨੂੰ ਚੰਗੇ ਅਨੁਵਾਦ ਦੇ ਗੁਣਾਂ ਨੂੰ ਜਾਣਨ ਦੀ ਵੀ ਹੁੰਦੀ ਹੈ (ਵੇਖੋ [ਚੰਗੇ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ਤਾ] ([../..../translate/guidelines-intro/01.md](#)))।
- ਟੀਮ ਨੂੰ ਇਹ ਵੀ ਜਾਣਨ ਦੀ ਹੈ ਕਿ ਉਹ ਉੱਤਰ ਕਿੱਥੇ ਪਾ ਹਨ (ਵੇਖੋ [ਨੂੰ ਲੱਭਣਾ] ([../..../intro/finding-answers/01.md](#)))।

ਅਨੁਵਾਦ ਦੇ

ਟੀਮ ਨੂੰ ਬਹੁਤ ਸਾਰੇ ਲੈਣ ਦੀ ਹੈ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਵਿੱਚੋਂ ਬਹੁਤ ਸਾਰੇ ਦੇ ਵਿੱਚ। ਹੇਠ ਦਿੱਤੇ ਸ਼ਾਮਲ ਹਨ।

- [ਇੱਕ ਦੀ ਚੋਣ] ([../..../translate/translate-source-text/01.md](#)) - ਇੱਕ ਵਧੀਆ ਦੀ ਚੋਣ ਕਰਨਾ ਬਹੁਤ ਹੈ
- [ਕਾਪੀਰਾਈਟਸ, ਲਾਇਸੈਂਸ, ਅਤੇ] ([../..../translate/translate-source-licensing/01.md](#)) - ਸਰੋਤ ਪਾਠ ਦੀ ਚੋਣ ਕਰਦੇ ਸਮੇਂ ਕਾਪੀਰਾਈਟ 'ਤੇ ਵਿਚਾਰ ਕੀਤਾ ਜਾਣਾ ਹੈ।
- [ਅਤੇ] ([../..../translate/translate-source-version/01.md](#)) - ਦੇ ਨਵੀਨਤਮ ਸੰਸਕਰਣ ਤੋਂ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨਾ ਸਭ ਤੋਂ ਵਧੀਆ ਹੈ।
- ਵਰਣਮਾਲਾ - ਬਹੁਤ ਸਾਰੀਆਂ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵਿੱਚ ਵਰਣਮਾਲਾ ਹੁੰਦੇ ਹਨ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਕਰਨ ਦੀ ਹੁੰਦੀ ਹੈ।
- [ਤੁਹਾਡੀ ਭਾਸ਼ਾ ਲਿਖਣ ਲਈ ਫ਼ੋਨਟ] [et/Orthography] ([../..../translate/translate-alphabet/01.md](#)) - ਲਿਖਣ ਦੀ ਸ਼ੈਲੀ, ਵਿਸ਼ਰਾਮ ਚਿੰਨ੍ਹ, ਅਨੁਵਾਦ ਦੇ ਨਾਮ, ਅਤੇ ਹੋਰ ਲਏ ਜਾਣੇ ਹਨ
- [ਅਨੁਵਾਦ ਸ਼ੈਲੀ] ([../..../translate/writing-decisions/01.md](#)) - ਨੂੰ ਇਸ ਅਰਥ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਸ਼ੈਲੀ 'ਤੇ ਸਹਿਮਤ ਹੋਣ ਦੀ ਹੈ ਕਿ ਉਹ ਇਸ ਨੂੰ ਸਰੋਤ ਦੇ ਸਰੂਪ ਦੀ ਨਕਲ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ, ਸ਼ਬਦਾਂ ਦੇ ਉਧਾਰ ਲੈਣ ਦੀ ਆਗਿਆ, ਅਤੇ ਹੋਰ ਵਿਸ਼ਿਆਂ 'ਤੇ ਸਹਿਮਤ ਹੋਣ ਦੀ ਹੈ। ਅਨੁਵਾਦ [ਸਵੀਕਾਰਯੋਗ] ([../..../translate/choose-style/01.md](#)) ਬਣਾਉਣ ਤੇ ਵੀ ਇਸ ਭਾਗ ਨੂੰ ਵੇਖੋ।
- [ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨਾ ਹੈ ਦੀ ਚੋਣ] ([../..../checking/acceptable/01.md](#)) - ਦੀਆਂ ਅਤੇ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਮੁਸ਼ਕਲ ਦੇ ਅਧਾਰ ਤੇ ਕਿਤਾਬਾਂ ਦੀ ਚੋਣ ਕੀਤੀ ਜਾਣੀ ਚਾਹੀਦੀ ਹੈ।

ਦੇ ਇਹ ਲੈਣ ਤੋਂ ਬਾਅਦ, ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਕਿਸੇ ਦਸਤਾਵੇਜ਼ ਵਿੱਚ ਲਿਖਣਾ ਚੰਗਾ ਹੈ ਕਿ ਅਨੁਵਾਦ ਵਿੱਚ ਸ਼ਾਮਲ ਹਰ ਕੋਈ ਪੜ੍ਹ ਹੈ। ਇਹ ਹਰੇਕ ਨੂੰ ਅਨੁਵਾਦ ਦੇ ਸਮਾਨ ਲੈਣ ਵਿੱਚ ਸਹਾਇਤਾ ਕਰੇਗਾ ਅਤੇ ਚੀਜ਼ਾਂ ਬਾਰੇ ਹੋਰ ਦਲੀਲਾਂ ਤੋਂ ਬਚੇਗਾ।

ਅਨੁਵਾਦ ਟੀਮ ਦੀ ਚੋਣ ਕਰਨ ਤੋਂ ਬਾਅਦ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ [ਅਨੁਵਾਦ ਸਿਖਲਾਈ] ([../..../translate/translation-difficulty/01.md](#)) ਦੇਣਾ ਸ਼ੁਰੂ ਕਰਨ ਦਾ ਸਮਾਂ ਆਵੇਗਾ।

ਅੱਗੋਂ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਬਾਰੇ ਸਿੱਖਣ ਦੀ ਸਿਫਾਰਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਾਂ:

[ਇੱਕ ਅਨੁਵਾਦ ਟੀਮ ਚੁਣਨਾ](#)

[ਅਨੁਵਾਦਕ ਯੋਗਤਾਵਾਂ](#)

[ਸਰੋਤ ਪਾਠ ਦੀ ਚੋਣ ਕਰਨੀ](#)

[ਵਰਣਮਾਲਾ/ਸ਼ਬਦਾਵਲੀ](#)

[ਆਪਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਨੂੰ ਲਿਖਣ ਲਈ ਫ਼ੋਨਟ](#)

[ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਲਈ ਕੀ ਚੁਣਨਾ ਹੈ](#)

Step 3: Translating

ਅਨੁਵਾਦ ਸ਼ੁਰੂ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਸਿਖਲਾਈ

ਅਨੁਵਾਦ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਕੀ ਜਾਣਨਾ ਹੈ

ਇਹ ਸਿਫਾਰਸ਼ ਕੀਤੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਕਿ ਜਦੋਂ ਤੁਸੀਂ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਦੇ ਹੋ ਤਾਂ ਅਕਸਰ [ਅਨੁਵਾਦ ਮੈਨੂਅਲ] ([../translate/translate-manual/01.md](#)) ਦੀ ਸਲਾਹ ਲਓ। ਤੁਹਾਡੇ ਦੁਆਰਾ ਅਨੁਵਾਦ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ, ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਸਿਫਾਰਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਾਂ ਕਿ ਤੁਸੀਂ ਅਨੁਵਾਦ ਮੈਨੂਅਲ ਦੁਆਰਾ ਆਪਣੇ ਤਰੀਕੇ ਨਾਲ ਕੰਮ ਕਰਨਾ ਕਰੋ ਜਦੋਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਸ਼ਾਬਦਿਕ ਅਨੁਵਾਦ ਅਤੇ ਅਰਥ-ਅਧਾਰਤ ਅਨੁਵਾਦ ਦੇ ਵਿਚਕਾਰ ਅੰਤਰ ਪਤਾ ਨਾ ਹੋਵੇ। ਅਨੁਵਾਦ ਮੈਨੂਅਲ ਦੇ ਬਾਕੀ ਹਿੱਸੇ ਦੀ ਵਰਤੋਂ " ਵਕਤ ਵਿਚ " ਸਿੱਖਣ ਦੇ ਸਰੋਤ ਵਜੋਂ ਕੀਤੀ ਜਾ ਹੈ।

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਹੋਣ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਅਨੁਵਾਦ ਬਾਰੇ ਮੈਨੂੰ ਕੀ ਪਤਾ ਹੋਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

[ਅਨੁਵਾਦ ਪ੍ਰਕਿਰਿਆ](#)

[ਅਸੀਂ ਬਾਈਬਲ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਿਉਂ ਕਰਦੇ ਹਾਂ ?](#)

ਅਨੁਵਾਦ ਨੂੰ ਅਰੰਭ ਕਰਨ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਦੇ ਹਰੇਕ ਨੂੰ ਮਹੱਤਵਪੂਰਣ ਵਿਸ਼ੇ ਸ਼ਾਮਲ ਕਰਨੇ ਚਾਹੀਦੇ ਹਨ।

- [ਚੰਗੇ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ਤਾ] ([../translate/guidelines-intro/01.md](#)) - ਵਧੀਆ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਪਰਿਭਾਸ਼ਾ
- [ਅਨੁਵਾਦ ਪ੍ਰਕਿਰਿਆ] ([../translate/translate-process/01.md](#)) - ਇੱਕ ਚੰਗਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਿਵੇਂ ਕੀਤਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ
- [ਰੂਪ ਅਤੇ ਅਰਥ] ([../translate/translate-fandm/01.md](#)) - ਰੂਪ ਅਤੇ ਅਰਥ ਅੰਤਰ
- [ਭਾਵ ਅਧਾਰਤ ਅਨੁਵਾਦ] ([../translate/translate-dynamic/01.md](#)) - ਅਰਥ-ਅਧਾਰਤ ਅਨੁਵਾਦ ਕਿਵੇਂ ਕਰੀਏ

ਜਦੋਂ ਤੁਸੀਂ ਸ਼ੁਰੂਆਤ ਕਰਦੇ ਹੋ ਤਾਂ ਹੋਰ ਮਹੱਤਵਪੂਰਣ ਵਿਸ਼ਿਆਂ ਵਿੱਚ ਇਹ ਸ਼ਾਮਲ ਹਨ।

- [ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨਾ ਹੈ] ([../translate/choose-style/01.md](#)) ਅਨੁਵਾਦ ਕਿੱਥੇ ਕਰਨਾ ਹੈ ਇਸ ਬਾਰੇ ਸੁਝਾਅ
- [ਪਹਿਲਾ] ([../translate/translation-difficulty/01.md](#)) - ਪਹਿਲਾ ਕਿਵੇਂ ਬਣਾਇਆ ਜਾਵੇ
- [ਅਨੁਵਾਦ ਸਹਾਇਤਾ] ([../translate/first-draft/01.md](#)) - ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਮਦਦ ਕਰਦੀ ਹੈ।

ਜਦੋਂ ਤੁਹਾਡੇ ਕੋਲ [ਇੱਕ ਸਥਾਪਤ ਕਰੋ] ([../translate/translate-help/01.md](#)) ਹੈ ਅਤੇ ਤੁਸੀਂ ਆਪਣੇ ਅਨੁਵਾਦ ਦਾ ਇੱਕ [ਪਹਿਲਾ] ([../setup-team/01.md](#)) ਬਣਾਉਣਾ ਚਾਹੁੰਦੇ ਹੋ, [ਅਨੁਵਾਦ ਸਟ੍ਰੀਟ] ([../translate/first-draft/01.md](#)) ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰੋ। ਅਸੀਂ ਸਿਫਾਰਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਾਂ ਕਿ ਤੁਸੀਂ ਇਸ [ਅਨੁਵਾਦ ਪ੍ਰਕਿਰਿਆ] ([../setup-ts/01.md](#)) ਦੀ ਪਾਲਣਾ ਕਰੋ।

ਅੱਗੋਂ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਬਾਰੇ ਸਿੱਖਣ ਦੀ ਸਿਫਾਰਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਾਂ:

- [ਇੱਕ ਅਨੁਵਾਦ ਟੀਮ ਚੁਣਨਾ](#)
- [ਸਰੋਤ ਪਾਠ ਦੀ ਚੋਣ ਕਰਨੀ](#)
- [ਵਰਣਮਾਲਾ/ਸ਼ਬਦਾਵਲੀ](#)
- [ਆਪਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਨੂੰ ਲਿਖਣ ਲਈ ਫ਼ੌਸਲੇ](#)
- [ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਲਈ ਕੀ ਚੁਣਨਾ ਹੈ](#)

ਇੱਕ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਚੋਣ

ਸਿਫਾਰਸ਼ੀ

ਡੋਰ 43 ਸਮੂਹ ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਅਨੁਵਾਦਾਂ ਦਾ ਤਿਆਰ ਕਰਨ ਲਈ ਸਿਫਾਰਸ਼ ਕੀਤਾ ਪਲੇਟਫਾਰਮ, ਵਧੇਰੇ ਜਾਣਕਾਰੀ ਲਈ ਅਨੁਵਾਦ ਸਟੂਡੀਓ (<http://ufw.io/ts/>). The recommended platform for checking Bible translations is translationCore (<http://ufw.io/tc/>). You may set up translationStudio on Android, Windows, Mac, or Linux devices (see [Setting up translationStudio](#) ਹੈ | ਤੁਸੀਂ ਵਿੰਡੋਜ਼, ਮੈਕ, ਜਾਂ ਲੀਨਕਸ ਉਪਕਰਣ ਤੇ ਅਨੁਵਾਦ ਕੋਰ ਸਥਾਪਤ ਕਰ ਹੋ. ਇਹ ਡਾਉਨਲੋਡ ਕਰਨ ਅਤੇ ਵਰਤਣ ਲਈ ਸੁਤੰਤਰ ਹਨ | ਉਹ ਬਾਈਬਲ ਦੀਆਂ ਕਿਤਾਬਾਂ ਨੂੰ ਯੂ.ਐਸ.ਐਫ.ਐਮ. ਵਿੱਚ ਅਤੇ ਨਿਰਯਾਤ ਕਰਦੇ ਹਨ |

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਲਈ ਮੈਂ ਕਿਹੜਾ ਵਰਤਾਂ ਹਾਂ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

[ਦਸਤਾਵੇਜ਼ ਦੀ ਜਾਣ ਪਛਾਣ](#)

[ਫਾਇਲ ਦੀ ਬਣਤਰ](#)

ਹੋਰ ਵਿਕਲਪ

ਜੇ ਅਨੁਵਾਦ ਸਟੂਡੀਓ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਨਾ ਤੁਹਾਡੀ ਟੀਮ ਲਈ ਵਿਕਲਪ ਨਹੀਂ ਹੈ, ਤਾਂ ਤੁਸੀਂ ਹੋਰ ਜਾਂ ਸਾਧਨਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਨ ਬਾਰੇ ਵਿਚਾਰ ਕਰ ਹੋ | ਕਿਰਪਾ ਕਰਕੇ ਨੋਟ ਕਰੋ: ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਸਟੂਡੀਓ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਨਹੀਂ ਕਰਦੇ ਪਰ ਬਾਈਬਲ ਅਨੁਵਾਦ ਸਾਫਟਵੇਅਰ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਨਾ ਚਾਹੁੰਦੇ ਹੋ, ਤਾਂ ਇਹ ਤੁਹਾਡੀ ਜ਼ਿੰਮੇਵਾਰੀ ਹੋਵੇਗੀ ਕਿ ਤੁਹਾਡੀ ਅਨੁਵਾਦ ਕੀਤੀ ਸਮੱਗਰੀ ਯੂ.ਐਸ.ਐਫ.ਐਮ ਫਾਰਮੈਟ ਵਿੱਚ ਹੈ (ਵਧੇਰੇ ਜਾਣਕਾਰੀ ਲਈ [ਫਾਈਲ ਫੌਰਮੈਟ] ([../translate/file-formats/01.md](#))) |

ਅੱਗੇ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਬਾਰੇ ਸਿੱਖਣ ਦੀ ਸਿਫਾਰਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਾਂ:

[ਅਨੁਵਾਦ ਸਟੂਡੀਓ ਸਥਾਪਤ ਕਰਨਾ](#)

[ਅਨੁਵਾਦ ਸ਼ੁਰੂ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਸਿਖਲਾਈ](#)

[ਅਨੁਵਾਦ ਕੋਰ ਨੂੰ ਕਰਨਾ®](#)

ਅਨੁਵਾਦ ਸਟੂਡੀਓ ਸਥਾਪਤ ਕਰਨਾ

ਮੋਬਾਈਲ ਲਈ ਟੀ ਐਸ ਸਥਾਪਤ ਕਰਨਾ

ਅਨੁਵਾਦ ਸਟੂਡੀਓ ਦਾ ਮੋਬਾਈਲ () ਸੰਸਕਰਣ [ਗੂਗਲ ਪਲੇ ਸਟੋਰ] (<https://play.google.com/store/apps/details?id=com.translationstudio.androidapp>) ਜਾਂ HTTP ਤੋਂ ਸਿੱਧਾ ਡਾਊਨਲੋਡ ਦੁਆਰਾ ਉਪਲਬਧ ਹੈ: [//ufw.io/ts/](https://ufw.io/ts/). ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਪਲੇ ਸਟੋਰ ਤੋਂ ਕਰਦੇ ਹੋ, ਤਾਂ ਜਦੋਂ ਨਵਾਂ ਸੰਸਕਰਣ ਉਪਲਬਧ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਤਾਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਪਲੇ ਸਟੋਰ ਦੁਆਰਾ ਸੂਚਿਤ ਕੀਤਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ। ਨੋਟ ਕਰੋ ਕਿ ਤੁਸੀਂ ਇੰਟਰਨੈਟ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕੀਤੇ ਬਿਨਾਂ ਅਨੁਵਾਦ ਸਟੂਡੀਓ ਨੂੰ ਦੂਜਿਆਂ ਨਾਲ ਸਾਂਝਾ ਕਰਨ ਲਈ ਇੰਸਟੌਲੇਸ਼ਨ ਫਾਈਲ (ਏਪੀਕੇ) ਨੂੰ ਹੋਰ ਡਿਵਾਈਸਾਂ ਤੇ ਵੀ ਨਕਲ ਕਰ ਹੋ।

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਮੈਂ ਅਨੁਵਾਦ ਸਟੂਡੀਓ ਕਿਵੇਂ ਸਥਾਪਤ ਕਰਾਂ?
 ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:
[ਇੱਕ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਚੋਣ](#)

ਲਈ ਟੀ ਐਸ ਸਥਾਪਤ ਕਰਨਾ

ਡੈਸਕਟਾਪ ਜਾਂ ਲੈਪਟਾਪ ਕੰਪਿਊਟਰਾਂ (ਵਿੰਡੋਜ਼, , ਜਾਂ) ਲਈ ਅਨੁਵਾਦਸਟੂਡੀਓ ਦਾ ਨਵੀਨਤਮ ਸੰਸਕਰਣ <http://ufw.io/ts/> ਤੋਂ ਉਪਲਬਧ ਹੈ। ਪ੍ਰੋਗਰਾਮ ਨੂੰ ਸਥਾਪਤ ਕਰਨ ਲਈ, "" ਭਾਗ ਤੇ ਜਾਓ ਅਤੇ ਨਵੀਨਤਮ ਰੀਲੀਜ਼ ਨੂੰ ਡਾਊਨਲੋਡ ਕਰੋ। ਨੋਟ ਕਰੋ ਕਿ ਤੁਸੀਂ ਬਿਨਾਂ ਕਿਸੇ ਇੰਟਰਨੈਟ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕੀਤੇ ਅਨੁਵਾਦ ਸਟੂਡੀਓ ਨੂੰ ਦੂਜਿਆਂ ਨਾਲ ਸਾਂਝਾ ਕਰਨ ਲਈ ਇੰਸਟੌਲੇਸ਼ਨ ਫਾਈਲ ਨੂੰ ਦੂਜੇ ਕੰਪਿਊਟਰਾਂ ਤੇ ਵੀ ਨਕਲ ਕਰ ਹੋ।

ਟੀ ਐਸ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਨਾ

ਇੱਕ ਵਾਰ ਹੋ ਜਾਣ ਤੋਂ ਬਾਅਦ, ਅਨੁਵਾਦਸਟੂਡੀਓ ਦੇ ਦੋਵੇਂ ਸੰਸਕਰਣ ਇਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਕੰਮ ਕਰਨ ਲਈ ਤਿਆਰ ਕੀਤੇ ਗਏ ਹਨ। ਅਨੁਵਾਦ ਸਟੂਡੀਓ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਨ ਲਈ ਤੁਹਾਨੂੰ * ਇੰਟਰਨੈਟ ਕਨੈਕਸ਼ਨ ਦੀ ਨਹੀਂ ਹੈ। ਪਹਿਲੀ ਵਾਰ ਅਨੁਵਾਦ ਸਟੂਡੀਓ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਦੇ ਸਮੇਂ, ਤੁਹਾਨੂੰ ਇੱਕ ਸਕ੍ਰੀਨ ਤੇ ਲੈ ਜਾਣਗੇ ਜਿੱਥੇ ਤੁਹਾਨੂੰ [ਵਿਸ਼ਵਾਸ ਦੇ ਬਿਆਨ] (../intro/statement-of-faith/01.md), [ਅਨੁਵਾਦ ਦਿਸ਼ਾ ਨਿਰਦੇਸ਼] (../intro/translation-guidelines/01.md), ਅਤੇ [ਓਪਨ ਲਾਈਸੈਂਸ] (../intro/open-license/01.md)।

ਇਸ ਪਹਿਲੀ-ਵਰਤੋਂ ਸਕ੍ਰੀਨ ਤੋਂ ਬਾਅਦ, ਸੌਫਟਵੇਅਰ ਤੁਹਾਨੂੰ ਫਿਰ ਹੋਮ ਸਕ੍ਰੀਨ ਤੇ ਲੈ ਜਾਵੇਗਾ ਜਿੱਥੇ ਤੁਸੀਂ ਬਣਾ ਹੋ। ਤੁਹਾਨੂੰ ਨੂੰ ਇੱਕ ਨਾਮ (ਆਮ ਤੌਰ ਤੇ ਬਾਈਬਲ ਦੀ ਇੱਕ ਕਿਤਾਬ) ਦੇਣ ਦੀ, ਦੀ ਕਿਸਮ ਦੀ ਪਛਾਣ ਕਰੋ (ਆਮ ਤੌਰ ਤੇ ਬਾਈਬਲ ਜਾਂ ਓਪਨ ਬਾਈਬਲ ਦੀਆਂ ਕਹਾਣੀਆਂ) ਅਤੇ ਭਾਸ਼ਾ ਦੀ ਪਛਾਣ ਕਰੋ। ਤੁਹਾਡੇ ਪ੍ਰੋਜੈਕਟ ਦੇ ਬਣ ਜਾਣ ਤੋਂ ਬਾਅਦ, ਤੁਸੀਂ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨਾ ਸ਼ੁਰੂ ਕਰ ਹੋ। ਇਹ ਕਿ ਤੁਸੀਂ [ਚੰਗੇ ਅਨੁਵਾਦ ਦੇ ਸਿਧਾਂਤ] (../pretranslation-training/01.md) ਨੂੰ ਸਮਝਦੇ ਹੋ ਅਤੇ ਅਨੁਵਾਦਸਟੂਡੀਓ ਵਿੱਚ ਬਣੇ [ਅਨੁਵਾਦ ਸਹਾਇਤਾ] (../translate/translate-help/01.md) ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਿਵੇਂ ਕਰਨਾ ਹੈ ਬਾਰੇ ਜਾਣਦੇ ਹੋ। ਇਹ ਤੁਹਾਨੂੰ ਅਤੇ ਇਸਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਦੇ ਤਰੀਕੇ ਦੀ ਬਿਹਤਰ ਸਮਝ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰਨ ਸਹਾਇਤਾ ਕਰਨਗੇ। ਯਾਦ ਰੱਖੋ ਕਿ ਤੁਹਾਡਾ ਕੰਮ ਸਵੈਚਲਤ ਰੂਪ ਨਾਲ ਬਚਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈ। ਤੁਸੀਂ ਕਈ ਅੰਤਰਾਲਾਂ 'ਤੇ ਆਪਣੇ ਕੰਮ ਦਾ, ਸਾਂਝਾ ਜਾਂ ਅਪਲੋਡ ਕਰਨ ਦੀ ਚੋਣ ਵੀ ਕਰ ਹੋ (ਕਾਰਜਾਂ ਤੱਕ ਪਹੁੰਚਣ ਲਈ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰੋ)। ਅਨੁਵਾਦ ਕਿਵੇਂ ਸ਼ੁਰੂ ਕਰਨਾ ਹੈ ਇਸ ਦੇ ਦਿਸ਼ਾ ਨਿਰਦੇਸ਼ਾਂ ਲਈ, [ਅਨੁਵਾਦ ਜਾਣ-ਪਛਾਣ] (../translation-overview/01.md) ਅਤੇ [ਪਹਿਲਾ ਬਣਾਉਣਾ] (../translate/first-draft/01.md)।

ਅਨੁਵਾਦ ਸਟੂਡੀਓ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਬਾਰੇ ਵਧੇਰੇ ਜਾਣਕਾਰੀ ਲਈ, ਕਿਰਪਾ ਕਰਕੇ <https://ts-info.readthedocs.io/> 'ਤੇ ਦਸਤਾਵੇਜ਼ ਵੇਖੋ।

ਟੀ ਐਸ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਨ ਤੋਂ ਬਾਅਦ

ਇਹ ਕਿ ਤੁਹਾਡੇ ਕੋਲ ਇੱਕ ਅਨੁਵਾਦ ਟੀਮ ਹੈ ਜੋ ਤੁਹਾਡੇ ਕੰਮ ਦੀ ਜਾਂਚ ਵਿੱਚ ਤੁਹਾਡੀ ਮਦਦ ਕਰ ਹੈ (ਵੇਖੋ [ਜਾਂਚ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਜਾਂਚ ਸ਼ੁਰੂ ਕਰੋ] (../prechecking-training/01.md))।

ਕਿਸੇ ਵੀ ਬਿੰਦੂ 'ਤੇ, ਤੁਸੀਂ ਤਿੰਨ-ਡੋਟ ਮੈਨੂ' ਤੇ ਕਰਕੇ ਅਤੇ ਅਪਲੋਡ / ਦੀ ਚੋਣ ਕਰਕੇ [ਡੋਰ 43] (<https://git.door43.org>) 'ਤੇ ਆਪਣਾ ਕੰਮ ਅਪਲੋਡ ਕਰ ਹੋ। ਤੁਹਾਨੂੰ ਡੋਰ 43 'ਤੇ ਇੱਕ ਉਪਭੋਗਤਾ ਨਾਮ ਬਣਾਉਣ ਦੀ |

ਇੱਕ ਵਾਰ ਅਪਲੋਡ ਹੋਣ ਤੇ, ਡੋਰ 43 ਤੁਹਾਡੇ ਕੰਮ ਨੂੰ ਤੁਹਾਡੇ ਉਪਭੋਗਤਾ ਦੇ ਨਾਮ ਹੇਠ ਰਿਪੋਜ਼ਿਟਰੀ ਵਿੱਚ ਰੱਖੇਗਾ ਅਤੇ ਤੁਸੀਂ ਆਪਣੇ ਕੰਮ ਨੂੰ ਇੱਥੇ ਵੇਖ ਹੋ (x)।

ਅੱਗੋਂ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਬਾਰੇ ਸਿੱਖਣ ਦੀ ਸਿਫਾਰਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਾਂ:
[ਅਨੁਵਾਦ ਕੋਰ ਨੂੰ ਕਰਨਾ®](#)

ਅਨੁਵਾਦ ਸੰਖੇਪ ਜਾਣਕਾਰੀ

ਓ ਐਲ ਅਨੁਵਾਦ ਪ੍ਰਕਿਰਿਆ

"ਹੋਰ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ" (ਓ.ਐੱਲ., ਗੇਟਵੇ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਤੋਂ ਇਲਾਵਾ ਹੋਰ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ) ਲਈ, ਜੋ ਕਿ ਦੀਆਂ ਬਹੁਤੀਆਂ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਹਨ, ਹੇਠਾਂ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਪ੍ਰਕਿਰਿਆ ਇਹ ਹੈ ਕਿ ਪ੍ਰਗਟ ਹੋਣ ਵਾਲਾ ਸ਼ਬਦ ਅਨੁਵਾਦ ਅਤੇ ਨਾਲ ਸਿਫਾਰਸ਼ ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਸਮਰਥਨ ਕਰਦਾ ਹੈ।

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਅਨੁਵਾਦ ਲਈ ਕਿਹੜੀ ਪ੍ਰਕਿਰਿਆ ਹੁੰਦੀ ਹੈ ਸ਼ਬਦਾਂ ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

[ਅਨੁਵਾਦ ਸ਼ੁਰੂ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਸਿਖਲਾਈ](#)

[ਦੀ ਸਥਾਪਨਾ ਕਰਨ ਤੋਂ ਬਾਅਦ] (../setup-team/01.md) ਅਤੇ [ਅਨੁਵਾਦ ਸਿਧਾਂਤ] (../pretranslation-training/01.md) ਵਿੱਚ ਅਨੁਵਾਦਕਾਂ ਨੂੰ ਸਿਖਲਾਈ ਦੇਣ ਅਤੇ [ਅਨੁਵਾਦ ਸਟੂਡੀਓ] (../setup-ts/01.md) ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਿਵੇਂ ਕਰੀਏ, ਅਸੀਂ ਸਿਫਾਰਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਾਂ ਕਿ ਤੁਸੀਂ ਇਸ ਪ੍ਰਕਿਰਿਆ ਦੀ ਪਾਲਣਾ ਕਰੋ।

ਅਨੁਵਾਦ ਸਟੂਡੀਓ ਦੀ ਵਰਤੋਂ, ਓਪਨ ਬਾਈਬਲ ਕਹਾਣੀਆਂ (ਓ ਬੀ ਐਸ) ਦੀ ਕਿਸੇ ਕਹਾਣੀ ਦਾ [ਪਹਿਲਾ] (../translate/first-draft/01.md) ਅਨੁਵਾਦ ਕਰੋ।

ਆਪਣੀ ਟੀਮ ਉੱਤੇ [ਸਾਥੀ] (../checking/peer-check/01.md) ਨਾਲ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਜਾਂਚ ਕਰੋ।

[] (../checking/team-oral-chunk-check/01.md) ਨਾਲ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਜਾਂਚ ਕਰੋ।

[ਅਨੁਵਾਦ] (../checking/trans-note-check/01.md) ਅਤੇ [ਅਨੁਵਾਦ ਸ਼ਬਦ] (../checking/important-term-check/01.md) ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਕੇ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਜਾਂਚ ਕਰੋ।

[ਭਾਸ਼ਾ] (../checking/language-community-check/01.md) ਨਾਲ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਜਾਂਚ ਕਰੋ।

[ਭਾਸ਼ਾ] (../checking/church-leader-check/01.md) ਨਾਲ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਜਾਂਚ ਕਰੋ।

[] (../checking/level3/01.md) ਨਾਲ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਜਾਂਚ ਕਰੋ।

[ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਤ ਕਰੋ] (../intro-publishing/01.md) ਡੋਰ 43 'ਤੇ ਅਨੁਵਾਦ, ਪ੍ਰਿੰਟ ਅਤੇ ਆਡੀਓ, ਜਿਵੇਂ ਚਾਹੇ।

ਓਪਨ ਬਾਈਬਲ ਦੀ ਹਰੇਕ ਕਹਾਣੀ ਨਾਲ ਕਦਮਾਂ ਨੂੰ ਦੁਹਰਾਓ, ਜਦੋਂ ਤੁਸੀਂ ਪੰਜਾਹ ਨਹੀਂ ਪੂਰਾ ਕਰ ਲੈਂਦੇ।

ਬਾਈਬਲ ਦੀਆਂ ਖੁੱਲੀਆਂ ਕਹਾਣੀਆਂ ਨੂੰ ਕਰਨ ਤੋਂ ਬਾਅਦ, ਤੁਸੀਂ ਬਾਈਬਲ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਸ਼ੁਰੂ ਕਰਨ ਲਈ ਕਾਫ਼ੀ ਅਤੇ ਕਰ ਸਕੋਗੇ। ਅਸੀਂ ਸਿਫਾਰਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਾਂ ਕਿ ਤੁਸੀਂ ਅਜਿਹੀ ਕਿਤਾਬ ਨਾਲ ਸ਼ੁਰੂਆਤ ਕਰੋ ਜੋ [ਮੁਸ਼ਕਲ ਪੱਧਰ 2] (../translate/translation-difficulty/01.md) ਹੈ। ਫਿਰ ਇਸ ਪ੍ਰਕਿਰਿਆ ਦੀ ਪਾਲਣਾ ਕਰੋ:

ਅਨੁਵਾਦ ਸਟੂਡੀਓ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਦਿਆਂ, ਬਾਈਬਲ ਦੀ ਕਿਸੇ ਕਿਤਾਬ ਦਾ ਪਹਿਲਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰੋ।

ਆਪਣੀ ਟੀਮ ਉੱਤੇ [ਸਾਥੀ] (../checking/peer-check/01.md) ਨਾਲ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਜਾਂਚ ਕਰੋ।

[] (../checking/team-oral-chunk-check/01.md) ਨਾਲ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਜਾਂਚ ਕਰੋ।

[ਅਨੁਵਾਦ] (../checking/trans-note-check/01.md) ਅਤੇ [ਅਨੁਵਾਦ] (../checking/important-term-check/01.md),

[ਅਨੁਵਾਦ] (../setup-tc/01.md) ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਕੇ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਜਾਂਚ ਕਰੋ।

[ਭਾਸ਼ਾ] (../checking/language-community-check/01.md) ਨਾਲ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਜਾਂਚ ਕਰੋ।

[ਭਾਸ਼ਾ] (../checking/church-leader-check/01.md) ਨਾਲ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਜਾਂਚ ਕਰੋ।

[ਅਨੁਵਾਦ] (../checking/alignment-tool/01.md), [] (../setup-tc/01.md) ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਦੇ ਹੋਏ ਅਨੁਵਾਦ ਨੂੰ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਨਾਲ ਇਕਸਾਰ ਕਰੋ।

[] (../checking/level3/01.md) ਨਾਲ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਜਾਂਚ ਕਰੋ।

[ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਤ] (../intro-publishing/01.md) ਡੋਰ 43 ਤੇ ਅਨੁਵਾਦ, ਅਤੇ ਆਡੀਓ, ਜਿਵੇਂ ਚਾਹੇ।

ਬਾਈਬਲ ਦੀਆਂ ਹਰ ਕਿਤਾਬ ਨਾਲ ਕਦਮਾਂ ਨੂੰ ਦੁਹਰਾਓ।

ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਵਾਲੀ ਟੀਮ ਵਿੱਚੋਂ ਕਿਸੇ ਨੂੰ [ਡੋਰ 43] (<http://git.door43.org>) ਤੇ ਅਨੁਵਾਦ ਜਾਰੀ ਰੱਖਣਾ ਜਾਰੀ ਰੱਖੋ, ਇਸ ਨੂੰ ਗਲਤੀਆਂ ਨੂੰ ਦੂਰ ਕਰਨ ਅਤੇ ਇਸ ਨੂੰ ਦੇ ਭਾਈਚਾਰੇ ਦੇ ਸੁਝਾਵਾਂ ਅਨੁਸਾਰ ਸੁਧਾਰਨ ਲਈ ਕਰਨਾ ਜਾਰੀ ਰੱਖੋ। ਅਨੁਵਾਦ ਨਾਲ ਡਾਉਨਲੋਡ ਅਤੇ ਮੁੜ ਛਾਪਿਆ ਜਾ ਹੈ।

ਅੱਗੋਂ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਬਾਰੇ ਸਿੱਖਣ ਦੀ ਸਿਫਾਰਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਾਂ:

[ਜਾਣ ਪਛਾਣ](#)

Step 4: Checking

ਜਾਂਚ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਸਿਖਲਾਈ

ਜਾਂਚ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ

ਇਹ ਸਿਫਾਰਸ਼ ਕੀਤੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਕਿ ਜਦੋਂ ਤੁਸੀਂ ਆਪਣੇ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਜਾਂਚ ਕਰਦੇ ਹੋ ਤਾਂ ਅਕਸਰ [] (../..checking/intro-check/01.md) ਦੀ ਸਲਾਹ ਲਓ। ਜਾਂਚ ਸ਼ੁਰੂ ਕਰਨ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ, ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਸਿਫਾਰਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਾਂ ਕਿ ਤੁਸੀਂ ਦੁਆਰਾ ਆਪਣੇ ਤਰੀਕੇ ਨਾਲ ਕੰਮ ਕਰਨਾ ਕਰੋ ਜਦੋਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਹ ਨਹੀਂ ਸਮਝ ਆਉਂਦਾ ਕਿ ਹਰੇਕ ਜਾਂਚ ਲਈ ਕੀ ਜ਼ਰੂਰੀ ਹੈ। ਜਦੋਂ ਤੁਸੀਂ ਪ੍ਰਕਿਰਿਆ ਨੂੰ ਪੂਰਾ ਕਰਦੇ ਹੋ, ਤੁਹਾਨੂੰ ਅਕਸਰ ਨਾਲ ਸਲਾਹ-ਮਸ਼ਵਰਾ ਕਰਨ ਦੀ |

ਜਾਣਕਾਰੀ ਜਿਹੜੀ ਨੂੰ ਤੁਹਾਡੇ ਦੁਆਰਾ ਜਾਂਚ ਕਰਨਾ ਸ਼ੁਰੂ ਕਰਨ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਪਤਾ ਹੋਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ।

- [] (../..checking/goal-checking/01.md) - ਜਾਂਚ ਦਾ ਉਦੇਸ਼ ਕੀ ਹੈ?
- [ਅਨੁਵਾਦ ਜਾਂਚ ਦੀ ਜਾਣ ਪਛਾਣ] (../..checking/intro-checking/01.md) - ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਜਾਂਚ ਕਰਨ ਲਈ ਸਾਨੂੰ ਦੀ ਹੈ?

ਅੱਗੋਂ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਬਾਰੇ ਸਿੱਖਣ ਦੀ ਸਿਫਾਰਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਾਂ:

ਜਾਂਚ ਦਸਤਾਵੇਜ਼ ਨਾਲ ਜਾਣ ਪਛਾਣ

ਜਾਂਚ ਕਰਨ ਦਾ ਟੀਚਾ

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਜਾਂਚ ਸ਼ੁਰੂ ਕਰਨ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਮੈਨੂੰ ਕੀ ਪਤਾ ਹੋਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

[ਅਨੁਵਾਦ ਸ਼ੁਰੂ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਸਿਖਲਾਈ](#)

ਅਨੁਵਾਦ ਕੋਰ ਨੂੰ ਕਰਨਾ®

ਅਨੁਵਾਦ ਕਿਵੇਂ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰੀਏ ®

ਬਾਈਬਲ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਲਈ ਕੋਰੀ ਓਪਨ-ਅਤੇ ਓਪਨ-ਲਾਇਸੈਂਸ ਸਾਫਟਵੇਅਰ ਪ੍ਰੋਗਰਾਮ ਹੈ। ਇਹ ਵਰਤਣ ਲਈ ਪੂਰੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਹੈ। ਡੈਸਕਟਾਪ ਜਾਂ ਕੰਪਿ ਕੰਪਿਊਟਰਾਂ (ਵਿੰਡੋਜ਼, ਮੈਕ ਜਾਂ ਲੀਨਕਸ) ਲਈ ਅਨੁਵਾਦ ਕੋਰ ਦਾ ਨਵੀਨਤਮ ਸੰਸਕਰਣ <https://translationcore.com/> ਤੋਂ ਉਪਲਬਧ ਹੈ। ਪ੍ਰੋਗਰਾਮ ਨੂੰ ਸਥਾਪਤ ਕਰਨ ਲਈ, ਨਵਾਂ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰਨ ਲਈ "ਡਾਉਨਲੋਡ" ਤੇ ਕਰੋ. ਨੋਟ ਕਰੋ ਕਿ ਤੁਸੀਂ ਬਿਨਾਂ ਕਿਸੇ ਇੰਟਰਨੈਟ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕੀਤੇ ਅਨੁਵਾਦ ਸਾਝੇ ਕਰਨ ਲਈ ਇੰਸਟਾਲੇਸ਼ਨ ਫਾਈਲ ਨੂੰ ਦੂਜੇ ਕੰਪਿਊਟਰਾਂ ਤੇ ਵੀ ਕਾਪੀ ਕਰ ਹੋ।

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਮੈਂ ਅਨੁਵਾਦ ਕੋਰ ਕਿਵੇਂ ਸਥਾਪਤ ਕਰਾਂ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

[ਇੱਕ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਚੋਣ](#)

ਅਨੁਵਾਦ ® ਕਿਵੇਂ ਕਰੀਏ

ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਬਾਰੇ ਦਸਤਾਵੇਜ਼ਾਂ ਲਈ, ਕਿਰਪਾ ਕਰਕੇ -documentation.readthedocs.io/ ਹੇਠ ਇੱਕ ਸੰਖੇਪ ਜਾਣਕਾਰੀ ਹੈ।

ਸ਼ੁਰੂ ਕਰਨ ਲਈ, ਤੁਹਾਨੂੰ ਉਪਭੋਗਤਾ ਨਾਮ ਨਾਲ ਕਰਨਾ . ਜੇ ਤੁਹਾਡਾ ਅਨੁਵਾਦ ਡੋਰ 43 'ਤੇ ਹੈ, ਤਾਂ ਆਪਣੇ ਡੋਰ 43 ਉਪਭੋਗਤਾ ਨਾਮ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰੋ। ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਇੰਟਰਨੈਟ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਨਹੀਂ ਕਰਨਾ ਚਾਹੁੰਦੇ ਹੋ, ਤਾਂ ਤੁਸੀਂ ਕੋਈ ਵੀ ਨਾਮ ਦਾਖਲ ਕਰ ਹੋ ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਵਰਤਣਾ ਚਾਹੁੰਦੇ ਹੋ, ਭਾਵੇਂ ਅਸਲੀ ਜਾਂ ਇੱਕ ਉਪਨਾਮ।

ਇੱਕ ਚੁਣੇ

ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਆਪਣੇ ਡੋਰ 43 ਉਪਭੋਗਤਾ ਨਾਮ ਨਾਲ ਕੀਤਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਅਨੁਵਾਦ ਨੂੰ ਪਤਾ ਲੱਗ ਜਾਵੇਗਾ ਕਿ ਤੁਹਾਡੇ ਦੁਆਰਾ ਕਿਹੜੇ ਅਨੁਵਾਦ ਕੀਤੇ ਗਏ ਹਨ ਅਤੇ ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਅਨੁਵਾਦ ਕੋਰ ਵਿੱਚ ਡਾਉਨਲੋਡ ਕਰਨ ਲਈ ਉਪਲਬਧ ਕਰਵਾਏਗਾ। ਤੁਸੀਂ ਡੋਰ 43 ਆਪਣੇ ਪ੍ਰੋਜੈਕਟਾਂ ਦੀ ਸੂਚੀ ਉਹ ਚੋਣ ਕਰ ਹੋ ਜਿਸ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਤੁਸੀਂ ਜਾਂਚ ਕਰਨਾ ਚਾਹੁੰਦੇ ਹੋ। ਤੁਸੀਂ ਉਹ ਅਨੁਵਾਦ ਵੀ ਲੋਡ ਕਰ ਹੋ ਜੇ ਇੰਟਰਨੈਟ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕੀਤੇ ਬਿਨਾਂ ਤੁਹਾਡੇ ਕੰਪਿਊਟਰ ਤੇ ਪਹਿਲਾਂ ਹੀ ਸੁਰੱਖਿਅਤ ਕੀਤੇ ਗਏ ਹਨ।

ਇੱਕ ਦੀ ਚੋਣ ਕਰੋ

ਅਨੁਵਾਦ ਇਸ ਸਮੇਂ ਤਿੰਨ ਹਨ।

- [ਅਨੁਵਾਦ ਸ਼ਬਦ] (.../checking/important-term-check/01.md)
- [ਅਨੁਵਾਦ ਨੋਟਸ] (.../checking/trans-note-check/01.md)
- [ਸ਼ਬਦ ਇਕਸਾਰ] (.../checking/alignment-tool/01.md)

ਹਰੇਕ ਨੂੰ ਵਰਤਣ ਲਈ ਨਿਰਦੇਸ਼ ਉਪਰੋਕਤ ਦੇ ਨਾਮ ਤੇ ਕਲਿੱਕ ਕਰਕੇ ਲੱਭੇ ਜਾ ਹਨ।

ਅਨੁਵਾਦ ® ਵਰਤਣ ਤੋਂ ਬਾਅਦ

ਕਿਸੇ ਵੀ ਬਿੰਦੂ ਤੇ, ਤੁਸੀਂ ਆਪਣੇ ਕੰਮ ਨੂੰ [ਡੋਰ 43] (<http://git.door43.org>) by returning to the project list and clicking on the three-dot menu next to the project that you want to upload and choosing "Upload to Door43". You can also save your project to a file on your computer. Once uploaded, Door43 will keep your work in a repository under your user name and you can access your work there (see [Publishing](#) ਤੇ ਅਪਲੋਡ ਕਰ ਹੋ।

ਅੱਗੋਂ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਬਾਰੇ ਸਿੱਖਣ ਦੀ ਸਿਫਾਰਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਾਂ:

[ਅਨੁਵਾਦ ਸਟ੍ਰੀਕਿੰਗ ਸਥਾਪਤ ਕਰਨਾ](#)

Step 5: Publishing

ਜਾਣ ਪਛਾਣ

ਜਾਣ-ਪਛਾਣ

ਇੱਕ ਵਾਰ 43 ਤੇ ਇੱਕ ਕੰਮ ਅਪਲੋਡ ਹੋ , ਇਹ ਤੁਹਾਡੇ ਖਾਤੇ ਦੇ ਅਧੀਨ ਆਨਲਾਈਨ ਉਪਲਬਧ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ। ਇਸ ਨੂੰ ਸਵੈ- ਜਾਂਦਾ ਹੈ. ਤੁਹਾਨੂੰ [http:// 43](http://43) 'ਤੇ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰੋਜੈਕਟ ਦੇ ਵੈਬ ਸੰਸਕਰਣ ਦੀ ਐਕਸੈਸ ਮਿਲੇਗੀ (ਜਿੱਥੇ ਉਪਯੋਗਕਰਤਾ ਨਾਮ ਤੁਹਾਡਾ ਉਪਯੋਗਕਰਤਾ ਨਾਮ ਹੈ ਅਤੇ ਪ੍ਰੋਜੈਕਟ ਦਾ ਨਾਮ ਤੁਹਾਡਾ ਅਨੁਵਾਦ ਪ੍ਰੋਜੈਕਟ ਹੈ)। ਅਨੁਵਾਦ ਸਟੂਡੀਓ ਅਤੇ ਅਨੁਵਾਦ ਕੋਰ ਤੁਹਾਨੂੰ ਅਪਲੋਡ ਕਰਨ 'ਤੇ ਸਹੀ ਲਿੰਕ ਦੇਵੇਗਾ। ਤੁਸੀਂ ਸਾਰੇ ਕੰਮਾਂ ਨੂੰ [http:// 43.org](http://43.org) ਤੇ ਵੀ ਵੇਖੋ।

ਆਪਣੇ ਡੋਰ 43 ਪ੍ਰੋਜੈਕਟ ਤੋਂ ਤੁਸੀਂ ਇਹ ਕਰੋ:

- ਦੇ ਡਾਉਨਲੋਡ ਕਰੋ
- ਲਈ ਸਰੋਤ ਫਾਈਲਾਂ (ਯੂ.ਐਸ.ਐਫ.ਐਮ. ਜਾਂ ਮਾਰਕਡਾਊਨ) ਦੇ ਲਿੰਕ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰੋ
- ਬਾਰੇ ਦੂਜਿਆਂ ਨਾਲ ਗੱਲਬਾਤ ਕਰੋ
- ਨੂੰ ਸੋਧਣਾ ਅਤੇ ਬਿਹਤਰ ਬਣਾਉਣਾ ਜਾਰੀ ਰੱਖੋ ਅਤੇ ਸਾਰੀਆਂ ਤਬਦੀਲੀਆਂ ਦਾ ਧਿਆਨ ਰੱਖੋ

ਨੂੰ ਦੂਜਿਆਂ ਨੂੰ ਵੰਡਣ ਬਾਰੇ ਵਧੇਰੇ ਜਾਣਕਾਰੀ ਲਈ [ਭੁਗਤਾਨ] ([../intro-share/01.md](https://github.com/43/intro-share/01.md)) ਵੇਖੋ।

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਕੀ ਹੈ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

[ਜਾਂਚ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਸਿਖਲਾਈ](#)

[ਅਨੁਵਾਦ ਸੰਖੇਪ ਜਾਣਕਾਰੀ](#)

Step 6: Distributing

ਭੁਗਤਾਨ ਲਈ ਜਾਣ ਪਛਾਣ

ਭੁਗਤਾਨ ਸੰਖੇਪ

ਬਾਈਬਲ ਸਮੱਗਰੀ ਵਿਅਰਥ ਹੈ ਜਦੋਂ ਤੱਕ ਇਸ ਨੂੰ ਵੰਡਿਆ ਅਤੇ ਇਸਤੇਮਾਲ ਨਾ ਕੀਤਾ ਜਾਵੇ। ਡੋਰ 43 ਅਨੁਵਾਦ ਅਤੇ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਤ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਨ ਦਾ ਇੱਕ ਫਾਇਦਾ ਇਹ ਹੈ ਕਿ ਇਹ ਸਮੱਗਰੀ ਨੂੰ ਵੰਡਣ ਦੇ ਕਈ, ਸਧਾਰਣ ਢੰਗ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰਦਾ ਹੈ। ਡੋਰ 'ਤੇ 43:

- ਤੁਸੀਂ ਆਪਣਾ ਅਨੁਵਾਦ ਸੁਰੱਖਿਅਤ ਢੰਗ ਨਾਲ ਸਟੋਰ ਕਰ ਹੋ।
- ਲੋਕ ਤੁਹਾਡਾ ਅਨੁਵਾਦ ਵੇਖ ਹਨ
- ਲੋਕ ਤੁਹਾਡੇ ਅਨੁਵਾਦ ਨੂੰ ਬਣਾਉਣ ਲਈ ਟਿੱਪਣੀਆਂ ਅਤੇ ਸੁਝਾਅ ਹਨ।
- ਲੋਕ ਤੁਹਾਡਾ ਅਨੁਵਾਦ ਪੜ੍ਹਨ, ਛਾਪਣ ਅਤੇ ਦੂਜਿਆਂ ਨਾਲ ਸਾਂਝਾ ਕਰਨ ਲਈ ਡਾਉਨਲੋਡ ਕਰ ਹਨ।

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਮੈਂ ਨੂੰ ਕਿਵੇਂ ਵੰਡ ਹਾਂ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

[ਜਾਣ ਪਛਾਣ](#)

ਓਪਨ ਲਾਇਸੈਂਸ

ਸਭ ਤੋਂ ਵੱਡਾ ਕਾਰਕ ਜੋ ਸਮੱਗਰੀ ਦੀ ਵੰਡ ਨੂੰ ਬਣਾਉਂਦਾ ਹੈ ਉਹ ਹੈ [ਓਪਨ ਲਾਇਸੈਂਸ] ([../intro/open-license/01.md](#)) ਜੋ ਕਿ ਡੋਰ 43 'ਤੇ ਸਾਰੀ ਸਮੱਗਰੀ ਲਈ ਵਰਤਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ। ਇਹ ਲਾਇਸੈਂਸ ਹਰੇਕ ਨੂੰ ਉਹ ਦਿੰਦਾ ਹੈ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਲੋੜ ਹੈ:

- **ਸਾਂਝਾ ਕਰੋ** - ਸਮੱਗਰੀ ਨੂੰ ਕਿਸੇ ਵੀ ਮਾਧਿਅਮ ਜਾਂ ਨਕਲ ਕਰੋ ਅਤੇ ਦੁਬਾਰਾ ਵੰਡੋ
- **ਅਨੁਕੂਲਤਾ** - , ਅਨੁਵਾਦ ਅਤੇ ਨੂੰ ਬਣਾਉਣਾ

ਕਿਸੇ ਵੀ ਲਈ, ਵਪਾਰਕ ਵੀ ਕੀਮਤ ਦੇ। "ਵਿੱਚ ਤੁਸੀਂ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰ ਲਿਆ ਹੈ; ਵਿੱਚ ਦਿਓ | " (ਮੱਤੀ 10: 8)

ਆਪਣੇ ਅਨੁਵਾਦ ਨੂੰ ਅਤੇ ਦੋਵੇਂ ਸਾਂਝਾ ਕਰਨ ਦੇ ਤਰੀਕਿਆਂ ਲਈ, [ਸਮੱਗਰੀ ਨੂੰ ਸਾਂਝਾ ਕਰਨਾ] ([../share-content/01.md](#)) ਵੇਖੋ।

ਅੱਗੇ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਬਾਰੇ ਸਿੱਖਣ ਦੀ ਸਿਫਾਰਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਾਂ:

[ਸਮੱਗਰੀ ਨੂੰ ਕਿਵੇਂ ਸਾਂਝਾ ਕਰੀਏ](#)

ਸਮੱਗਰੀ ਨੂੰ ਕਿਵੇਂ ਸਾਂਝਾ ਕਰੀਏ

ਟੀ ਐਸ ਅਤੇ ਟੀ ਸੀ ਤੋਂ ਸਮੱਗਰੀ ਨੂੰ ਸਾਂਝਾ ਕਰਨਾ

ਸਟੂਡੀਓ ਵਿੱਚ ਅਨੁਵਾਦ ਕੀਤੀ ਸਮੱਗਰੀ ਨੂੰ ਸਾਂਝਾ ਕਰਨਾ ਅਸਾਨ ਹੈ। ਲਈ, ਟੀ ਐਸ ਮੀਨੂੰ ਤੋਂ ਫੀਚਰ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰੋ। ਲਈ, ਟੀ ਐਸ ਤੋਂ ਅਪਲੋਡ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ਤਾ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰੋ। ਅਨੁਵਾਦ ਕੋਰ 'ਤੇ ਤਿੰਨ ਡੋਟ ਮੈਨੂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰੋ | ਲਈ, ਜਾਂ ਤਾਂ USFM ਨੂੰ ਕਰੋ ਜਾਂ CSV ਨੂੰ ਕਰੋ | ਲਈ, ਤੇ ਅਪਲੋਡ ਕਰੋ |

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਮੈਂ ਨੂੰ ਕਿਵੇਂ ਸਾਂਝਾ ਕਰ ਰਾਹਾਂ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

[ਭੁਗਤਾਨ ਲਈ ਜਾਣ ਪਛਾਣ](#)

ਡੋਰ 43 'ਤੇ ਸਮੱਗਰੀ ਨੂੰ ਸਾਂਝਾ ਕਰਨਾ

ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਆਪਣਾ ਕੰਮ ਅਨੁਵਾਦ ਸਟੂਡੀਓ ਜਾਂ ਅਨੁਵਾਦ ਕੋਰ ਤੋਂ ਕਰਦੇ ਹੋ, ਤਾਂ ਇਹ ਆਪਣੇ ਆਪ ਡੋਰ 43 'ਤੇ ਆੱਨਲਾਈਨ ਆ ਜਾਵੇਗਾ | ਤੁਹਾਡੇ ਦੁਆਰਾ ਕੀਤੀ ਗਈ ਸਾਰੀ ਸਮੱਗਰੀ ਤੁਹਾਡੇ ਉਪਭੋਗਤਾ ਖਾਤੇ ਦੇ ਅਧੀਨ ਦੇਵੇਗੀ। ਉਦਾਹਰਣ ਦੇ ਲਈ, ਜੇ ਤੁਹਾਡਾ ਉਪਯੋਗਕਰਤਾ ਨਾਮ *ਟੈਸਟ_ਉਪਭੋਗਤਾ* ਹੈ ਤਾਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਆਪਣਾ ਸਾਰਾ ਕੰਮ https://git.door43.org/test_user/ ਤੇ ਮਿਲੇਗਾ। ਤੁਸੀਂ ਕੀਤੇ ਪ੍ਰੋਜੈਕਟਾਂ ਦਾ ਲਿੰਕ ਦੇ ਕੇ ਤੁਸੀਂ ਦੂਜਿਆਂ ਨਾਲ ਆਪਣੇ ਕੰਮ ਨੂੰ ਸਾਂਝਾ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ |

ਸਾਂਝਾ ਕਰਨਾ

ਤੁਸੀਂ ਡੋਰ 43 'ਤੇ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰੋਜੈਕਟ ਪੰਨਿਆਂ ਤੋਂ ਦਸਤਾਵੇਜ਼ ਤਿਆਰ ਅਤੇ ਡਾਊਨਲੋਡ ਵੀ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ | ਇੱਕ ਵਾਰ ਜਦੋਂ ਤੁਸੀਂ ਇਹਨਾਂ ਨੂੰ ਡਾਊਨਲੋਡ ਕਰ ਲੈਂਦੇ ਹੋ, ਤਾਂ ਤੁਸੀਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਦੂਜਿਆਂ ਵਿੱਚ ਹੋ ਰਾਲਾਕਿ ਤੁਸੀਂ ਚਾਹੋਗੇ, ਕਾਰਜ ਦੀਆਂ ਕਾਪੀਆਂ ਨੂੰ ਛਾਪਣ ਅਤੇ ਵੰਡਣ ਸਮੇਤ |



Translation Academy

Translation Manual

Introduction

ਅਨੁਵਾਦ ਦਸਤਾਵੇਜ਼ ਦੀ ਪਛਾਣ

ਅਨੁਵਾਦ ਦਸਤਾਵੇਜ਼ ਕੀ ਸਿਖਾਉਂਦੀ ਹੈ?

ਇਹ ਦਸਤਾਵੇਜ਼ ਅਨੁਵਾਦ ਸਿਧਾਂਤ ਸਿਖਾਉਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਹੋਰ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਲਈ ਵਧੀਆ ਅਨੁਵਾਦ ਕਿਵੇਂ ਕਰਨਾ ਹੈ. ਅਨੁਵਾਦ ਦੇ ਕੁਝ ਸਿਧਾਂਤ ਇਸ ਦਸਤਾਵੇਜ਼ ਵਿੱਚ ਵੀ ਗੋਟਵੇ ਭਾਸ਼ਾ ਅਨੁਵਾਦ ਤੇ ਲਾਗੂ ਹੁੰਦੇ ਹਨ. ਗੋਟਵੇ ਭਾਸ਼ਾ ਦਸਤਾਵੇਜ਼ਾਂ ਦੇ ਲਈ ਅਨੁਵਾਦ ਸਮੱਗਰੀ ਦੇ ਸੈਟ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਿਵੇਂ ਕਰਨਾ ਹੈ ਇਸ ਬਾਰੇ ਖਾਸ ਨਿਰਦੇਸ਼ ਲਈ. ਕਿਸੇ ਕਿਸਮ ਦੀ ਅਨੁਵਾਦ ਪ੍ਰਾਜੈਕਟ ਸ਼ੁਰੂ ਕਰਨ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਇਹਨਾਂ ਬਹੁਤ ਸਾਰੇ ਨਮੂਨੇ ਦਾ ਅਧਿਐਨ ਕਰਨ ਵਿੱਚ ਬਹੁਤ ਮਦਦਗਾਰ ਹੋਵੇਗਾ. ਹੋਰ ਨਮੂਨੇ, ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਵਿਆਕਰਣ ਬਾਰੇ, ਕੇਵਲ "ਸਹੀ ਸਮੇਂ ਤੇ" ਸਿਖਲਾਈ ਲਈ ਹੀ ਲੋੜੀਂਦੇ ਹਨ.

ਅਨੁਵਾਦ ਦਸਤਾਵੇਜ਼ਾਂ ਵਿਚ ਕੁਝ ਨੁਕਤੇ ਹਨ:

- ਇਕ ਚੰਗੇ ਅਨੁਵਾਦ ਦੇ ਗੁਣ - ਇੱਕ ਵਧੀਆ ਅਨੁਵਾਦ ਪਰਿਭਾਸ਼ਿਤ ਕਰਨਾ
- ਅਨੁਵਾਦ ਪ੍ਰਕਿਰਿਆ - ਕਿਵੇਂ ਇੱਕ ਵਧੀਆ ਅਨੁਵਾਦ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰਨਾ ਹੈ
- ਇੱਕ ਅਨੁਵਾਦਕ ਸਮੂਹ ਦੀ ਚੋਣ ਕਰਨਾ - ਕਿਸੇ ਅਨੁਵਾਦ ਪ੍ਰਾਜੈਕਟ ਨੂੰ ਸ਼ੁਰੂ ਕਰਨ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਵਿਚਾਰ ਕਰਨ ਲਈ ਕੁਝ ਚੀਜ਼ਾਂ
- ਅਨੁਵਾਦ ਦੇ ਲਈ ਕੀ ਚੁਣਨਾ ਹੈ - ਅਨੁਵਾਦ ਸ਼ੁਰੂ ਕਰਨ ਲਈ ਕੀ ਹੈ

ਅੱਗੇ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਬਾਰੇ ਸਿੱਖਣ ਦੀ ਸਿਫਾਰਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਾਂ:

ਅਸੀਂ ਬਾਈਬਲ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਿਉਂ ਕਰਦੇ ਹਾਂ ?

ਇਕ ਚੰਗੇ ਅਨੁਵਾਦ ਦੇ ਗੁਣ

ਅਨੁਵਾਦ ਪ੍ਰਕਿਰਿਆ

ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਲਈ ਕੀ ਚੁਣਨਾ ਹੈ

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਅਨੁਵਾਦ ਦਸਤਾਵੇਜ਼ ਕੀ ਹੈ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

[ਅਨੁਵਾਦਕ ਸੰਸਥਾ ਦੀ ਜਾਣ ਪਛਾਣ](#)

[ਅਨੁਵਾਦ ਦਿਸ਼ਾ ਨਿਰਦੇਸ਼](#)

[ਜਵਾਬ ਲੱਭਣੇ](#)

ਜਾਣਨ ਦੀਆਂ ਸ਼ਰਤਾਂ

ਜਾਣਨ ਵਾਸਤੇ ਮਹੱਤਵਪੂਰਣ ਸ਼ਬਦ

- ਧਿਆਨ ਦਿਓ: ਇਹ ਸ਼ਬਦ ਇਸ ਦਸਤਾਵੇਜ਼ ਵਿੱਚ ਵਰਤੇ ਗਏ ਹਨ. ਅਨੁਵਾਦਕਾਂ ਨੂੰ ਇਨ੍ਹਾਂ ਸ਼ਬਦਾਂ ਨੂੰ ਅਨੁਵਾਦ ਦਸਤਾਵੇਜ਼ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਨ ਦੀ ਜ਼ਰੂਰਤ ਹੈ. *

ਸ਼ਰਤ - ਇਕ ਸ਼ਬਦ ਜਾਂ ਸ਼ਬਦਾਵਲੀ ਜੋ ਇਕ ਚੀਜ਼, ਵਿਚਾਰ, ਜਾਂ ਕਾਰਵਾਈ ਨੂੰ ਸੰਕੇਤ ਕਰਦੀ ਹੈ. ਉਦਾਹਰਨ ਵਜੋਂ, ਕਿਸੇ ਦੇ ਮੂੰਹ ਵਿੱਚ ਤਰਲ ਪਾਉਣ ਲਈ ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਵਿੱਚ ਸ਼ਬਦ "ਡਰਿੰਕ" ਹੁੰਦਾ ਹੈ. ਕਿਸੇ ਰਸਮ ਲਈ ਸ਼ਬਦ, ਜੋ ਕਿਸੇ ਦੇ ਜੀਵਨ ਵਿੱਚ ਮਹੱਤਵਪੂਰਣ ਤਬਦੀਲੀ ਦਾ ਸੰਕੇਤ ਕਰਦਾ ਹੈ, "ਯਾਦਗਾਰ ਘਟਨਾ" ਹੈ. ਇਕ ਸ਼ਰਤ ਅਤੇ ਸ਼ਬਦ ਵਿਚਲਾ ਫਰਕ ਇਹ ਹੈ ਕਿ ਇਕ ਸ਼ਰਤ ਵਿੱਚ ਕਈ ਸ਼ਬਦ ਹੋ ਸਕਦੇ ਹਨ.

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਮੈਨੂੰ ਕਿਹੜੀਆਂ ਸ਼ਰਤਾਂ ਪਤਾ ਹੋਣੀਆਂ ਚਾਹੀਦੀਆਂ ਹਨ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

ਅਨੁਵਾਦ ਦਸਤਾਵੇਜ਼ ਦੀ ਪਛਾਣ

ਪਾਠ - ਇੱਕ ਪਾਠ ਉਹ ਚੀਜ਼ ਹੈ ਜੋ ਇੱਕ ਬੁਲਾਰੇ ਜਾਂ ਲੇਖਕ ਇੱਕ ਸੁਣਨ ਵਾਲੇ ਨੂੰ ਜਾਂ ਪਾਠਕ ਭਾਸ਼ਾ ਦੁਆਰਾ ਸੰਚਾਰ ਕਰ ਰਿਹਾ ਹੈ. ਬੋਲਣ ਵਾਲਾ ਜਾਂ ਲੇਖਕ ਦੇ ਮਨ ਵਿੱਚ ਇੱਕ ਖਾਸ ਅਰਥ ਹੈ, ਅਤੇ ਇਸ ਲਈ ਉਹ ਉਸ ਅਰਥ ਨੂੰ ਪ੍ਰਗਟ ਕਰਨ ਲਈ ਭਾਸ਼ਾ ਦਾ ਇੱਕ ਰੂਪ ਚੁਣਦਾ ਹੈ.

ਸੰਦਰਭ - ਸ਼ਬਦ, ਵਾਕਾਂਸ਼, ਵਾਕਾਂ ਅਤੇ ਪੈਰੇ ਸ਼ਬਦ ਦੇ ਆਲੇ ਦੁਆਲੇ, ਵਾਕਾਂਸ਼, ਜਾਂ ਵਾਕ ਵਿੱਚ ਪ੍ਰਸ਼ਨ. ਪ੍ਰਸੰਗ ਉਹ ਪਾਠ ਹੈ ਜੋ ਪਾਠ ਦੇ ਉਸ ਹਿੱਸੇ ਦੇ ਦੁਆਲੇ ਘੁੰਮਦਾ ਹੈ ਜਿਸਦੀ ਤੁਸੀਂ ਜਾਂਚ ਕਰ ਰਹੇ ਹੋ. ਵਿਅਕਤੀਗਤ ਸ਼ਬਦਾਂ ਅਤੇ ਵਾਕਾਂਸ਼ ਦਾ ਅਰਥ ਬਦਲ ਸਕਦਾ ਹੈ ਜਦੋਂ ਉਹ ਵੱਖ-ਵੱਖ ਸੰਦਰਭਾਂ ਵਿੱਚ ਹੁੰਦੇ ਹਨ.

ਰੂਪ - ਭਾਸ਼ਾ ਦਾ ਢਾਂਚਾ ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਇਹ ਪੰਨੇ 'ਤੇ ਦਿਖਾਈ ਦਿੰਦਾ ਹੈ ਜਾਂ ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਇਹ ਬੋਲੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ. "ਰੂਪ" ਦਾ ਅਰਥ ਹੈ ਕਿ ਭਾਸ਼ਾ ਦੀ ਵਿਵਸਥਾ ਕੀਤੀ ਗਈ ਹੈ- ਇਸ ਸ਼ਬਦ ਵਿੱਚ, ਸ਼ਬਦ ਆਦੇਸ਼, ਵਿਆਕਰਣ, ਮੁਢਲੇ, ਅਤੇ ਪਾਠ ਦੀ ਬਣਤਰ ਦੇ ਹੋਰ ਕੋਈ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ਤਾਵਾਂ ਹਨ.

ਵਿਆਕਰਨ - ਇੱਕ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਵਾਕਾਂ ਨੂੰ ਇਕੱਠੇ ਕਿਵੇਂ ਰੱਖਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ. ਇਸ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਵੱਖ-ਵੱਖ ਹਿੱਸਿਆਂ ਦੇ ਤਰਤੀਬ ਨਾਲ ਕਰਨਾ ਹੈ, ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਜੇ ਕਿਰਿਆ ਪਹਿਲਾਂ ਜਾਂ ਆਖਰੀ ਜਾਂ ਮੱਧ ਵਿੱਚ ਜਾਂਦੀ ਹੈ.

ਨਾਂਵ - ਇਕ ਕਿਸਮ ਦਾ ਸ਼ਬਦ ਜਿਹੜਾ ਕਿਸੇ ਵਿਅਕਤੀ, ਸਥਾਨ ਜਾਂ ਚੀਜ਼ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦਾ ਹੋਵੇ. ਇੱਕ ਸਹੀ ਨਾਂਵ ਇੱਕ ਵਿਅਕਤੀ ਜਾਂ ਸਥਾਨ ਦਾ ਨਾਮ ਹੈ. ਇੱਕ ਅਲੌਕਿਕ ਨਾਮ ਇੱਕ ਚੀਜ਼ ਹੈ ਜਿਸਨੂੰ ਅਸੀਂ ਨਾ ਵੇਖ ਜਾਂ ਛੂਹ ਸਕਦੇ ਹਾਂ ਜਿਵੇਂ "ਸ਼ਾਂਤੀ" ਜਾਂ "ਏਕਤਾ". ਇਹ ਇੱਕ ਵਿਚਾਰ ਜਾਂ ਹੋਂਦ ਦੀ ਅਵਸਥਾ ਹੈ. ਕੁਝ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਅਮੁਰਤ ਨਾਂਵ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਨਹੀਂ ਕਰਦੀਆਂ.

ਕਿਰਿਆ - ਇੱਕ ਕਿਸਮ ਦਾ ਸ਼ਬਦ ਜੋ ਇੱਕ ਕਾਰਵਾਈ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦਾ ਹੈ, ਜਿਵੇਂ ਕਿ "ਚਲਨਾ" ਜਾਂ "ਆਉਣਾ".

ਸੰਬੰਧ - ਇਕ ਹੋਰ ਸ਼ਬਦ ਬਾਰੇ ਕੁਝ ਕਹਿਣ ਵਾਲਾ ਇਕ ਸ਼ਬਦ. ਦੋਵੇਂ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ਣ ਅਤੇ ਕ੍ਰਿਆ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ਣ ਦੋਵੇਂ ਸੰਬੰਧਕ ਹਨ.

ਵਿਸ਼ੇਸ਼ਣ - ਇਕ ਕਿਸਮ ਦਾ ਸ਼ਬਦ ਜਿਹੜਾ ਇਕ ਨਾਂਵ ਬਾਰੇ ਕੁਝ ਕਹਿੰਦਾ ਹੈ. ਉਦਾਹਰਨ ਵਜੋਂ, ਸ਼ਬਦ "ਲੰਮਾ" ਹੇਠਲੇ ਵਾਕ ਵਿੱਚ ਨਾਂਵ "ਮਨੁੱਖ" ਬਾਰੇ ਕੁਝ ਕਹਿੰਦਾ ਹੈ. ਮੈਂ ਇੱਕ ਲੰਬਾ ਆਦਮੀ ਵੇਖਿਆ.

ਕਿਰਿਆ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ਣ - ਇਕ ਪ੍ਰਕਾਰ ਦਾ ਸ਼ਬਦ ਜੋ ਕਿਰਿਆ ਬਾਰੇ ਕੁਝ ਕਹਿੰਦਾ ਹੈ. ਉਦਾਹਰਨ ਵਜੋਂ, ਸ਼ਬਦ "ਜ਼ੋਰ ਨਾਲ" ਹੇਠਾਂ ਲਿਖੇ "ਬੋਲਿਆ" ਕਿਰਿਆ ਦੇ ਬਾਰੇ ਕੁਝ ਕਹਿੰਦਾ ਹੈ. ਆਦਮੀ ਲੋਕਾਂ ਦੀ ਭੀੜ ਵਿੱਚ ਉੱਚੀ ਆਵਾਜ਼ ਵਿੱਚ ਬੋਲਿਆ.

ਮੁਹਾਵਰੇ - ਇਕ ਸਮੀਕਰਨ ਜੋ ਕਈ ਸ਼ਬਦ ਵਰਤਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਇਸ ਦਾ ਮਤਲਬ ਹੈ ਕਿ ਇਸ ਤੋਂ ਵੱਖ ਕੋਈ ਚੀਜ਼ ਵੱਖਰੀ ਹੋਵੇਗੀ ਜੇ ਸ਼ਬਦਾਂ ਨੂੰ ਉਹ ਅਰਥਾਂ ਨਾਲ ਸਮਝਿਆ ਗਿਆ ਸੀ ਜੋ ਉਹਨਾਂ ਦੇ ਕੋਲ ਸਨ, ਜਦੋਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਵੱਖਰੇ ਤੌਰ ਤੇ ਇਸਤੇਮਾਲ ਕੀਤਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ. ਮੁਹਾਵਰੇ ਦਾ ਸ਼ਾਬਦਿਕ ਅਨੁਵਾਦ ਨਹੀਂ ਕੀਤਾ ਜਾ ਸਕਦਾ, ਤਾਂ ਕਿ, ਵੱਖਰੇ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦੇ ਅਰਥਾਂ ਨਾਲ. ਉਦਾਹਰਨ ਵਜੋਂ, "ਉਸਨੇ ਬਾਲਟੀ ਨੂੰ ਲੱਤ ਮਾਰੀ" ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਦਾ ਮੁਹਾਵਰਾ ਹੈ ਜਿਸਦਾ ਮਤਲਬ ਹੈ "ਉਹ ਮਰ ਗਿਆ."

ਮਤਲਬ - ਬੁਨਿਆਦੀ ਵਿਚਾਰ ਜਾਂ ਸੰਕਲਪ ਇਹ ਹੈ ਕਿ ਪਾਠ ਪਾਠਕ ਜਾਂ ਸੁਣਨ ਵਾਲੇ ਨੂੰ ਸੰਚਾਰ ਕਰਨ ਦੀ ਕੋਸ਼ਿਸ਼ ਕਰ ਰਿਹਾ ਹੈ. ਇੱਕ ਸਪੀਕਰ ਜਾਂ ਲੇਖਕ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਵੱਖ-ਵੱਖ ਰੂਪਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਦੇ ਹੋਏ ਇੱਕੋ ਭਾਵਨਾ ਨੂੰ ਸੰਚਾਰ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹਨ, ਅਤੇ ਵੱਖੇ ਵੱਖ ਲੋਕ ਇੱਕੋ ਭਾਸ਼ਾ ਨੂੰ ਸੁਣਨ ਜਾਂ ਪੜ੍ਹਨ ਤੋਂ ਵੱਖ ਵੱਖ ਅਰਥਾਂ ਨੂੰ ਸਮਝ ਸਕਦੇ ਹਨ. ਇਸ ਤਰੀਕੇ ਨਾਲ ਤੁਸੀਂ ਦੇਖ ਸਕਦੇ ਹੋ ਕਿ ਰੂਪ ਅਤੇ ਅਰਥ ਇੱਕੋ ਗੱਲ ਨਹੀਂ ਹਨ.

ਅਨੁਵਾਦ - ਇੱਕ ਲਕਸ਼ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਰੂਪ ਵਿੱਚ ਜਾਹਰ ਕਰਨ ਦੀ ਪ੍ਰਕਿਰਿਆ ਜਿਸਦਾ ਅਰਥ ਇੱਕ ਲੇਖਕ ਜਾਂ ਸਪੀਕਰ ਨੂੰ ਸਰੋਤ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਰੂਪ ਵਿੱਚ ਦਰਸਾਇਆ ਗਿਆ ਹੈ.

ਸਰੋਤ ਭਾਸ਼ਾ - ਭਾਸ਼ਾ ਤੋਂ ਜਿਸ ਵਿੱਚ ਇਹ ਅਨੁਵਾਦ ਕੀਤਾ ਜਾ ਰਿਹਾ ਹੈ.

ਸਰੋਤ ਪਾਠ - ਪਾਠ ਤੋਂ ਜਿਸ ਵਿੱਚ ਇਹ ਅਨੁਵਾਦ ਕੀਤਾ ਜਾ ਰਿਹਾ ਹੈ.

ਲਕਸ਼ ਭਾਸ਼ਾ - ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਜਿਸ ਵਿੱਚ ਇਹ ਅਨੁਵਾਦ ਕੀਤਾ ਜਾ ਰਿਹਾ ਹੈ.

ਲਕਸ਼ ਪਾਠ - ਪਾਠ ਜੋ ਅਨੁਵਾਦਕ ਦੁਆਰਾ ਬਣਾਇਆ ਜਾ ਰਿਹਾ ਹੈ ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਉਹ ਸਰੋਤ ਦੇ ਪਾਠ ਤੋਂ ਅਰਥ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਦਾ ਹੈ.

ਅਸਲ ਭਾਸ਼ਾ - ਅਜਿਹੀ ਭਾਸ਼ਾ ਜਿਸ ਵਿੱਚ ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਪਾਠ ਨੂੰ ਸ਼ੁਰੂ ਵਿੱਚ ਲਿਖਿਆ ਗਿਆ ਸੀ. ਨਵੇਂ ਕਰਾਰ ਦੀ ਮੂਲ ਭਾਸ਼ਾ ਯੂਨਾਨੀ ਹੈ. ਜ਼ਿਆਦਾਤਰ ਪੁਰਾਣੇ ਕਰਾਰ ਦੀ ਮੂਲ ਭਾਸ਼ਾ ਹਿਬਰੂ ਹੈ. ਪਰ, ਦਾਨੀਏਲ ਅਤੇ ਅਜ਼ਰਾ ਦੇ ਕੁਝ ਹਿੱਸਿਆਂ ਦੀ ਮੂਲ ਭਾਸ਼ਾ ਅਰਾਮੀਕ ਹੈ ਅਸਲੀ ਭਾਸ਼ਾ ਹਮੇਸ਼ਾਂ ਸਭ ਤੋਂ ਸਹੀ ਭਾਸ਼ਾ ਹੁੰਦੀ ਹੈ ਜਿਸ ਵਿੱਚੋਂ ਇੱਕ ਬੀਤਣ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਦਾ ਹੈ.

ਵਧੇਰੇ ਵਿਆਪਕ ਸੰਚਾਰ ਦੀ ਭਾਸ਼ਾ - ਇੱਕ ਭਾਸ਼ਾ ਜੋ ਇੱਕ ਵਿਆਪਕ ਖੇਤਰ ਅਤੇ ਬਹੁਤ ਸਾਰੇ ਲੋਕਾਂ ਦੁਆਰਾ ਬੋਲੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ। ਜ਼ਿਆਦਾਤਰ ਲੋਕਾਂ ਲਈ, ਇਹ ਉਹਨਾਂ ਦੀ ਪਹਿਲੀ ਭਾਸ਼ਾ ਨਹੀਂ ਹੈ, ਪਰ ਉਹ ਭਾਸ਼ਾ ਹੈ ਜੋ ਉਹ ਆਪਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਲੋਕਾਂ ਤੋਂ ਬਾਹਰਲੇ ਲੋਕਾਂ ਨਾਲ ਗੱਲ ਕਰਨ ਲਈ ਵਰਤਦੇ ਹਨ। ਕੁਝ ਲੋਕ ਇਸ ਨੂੰ ਇੱਕ ਵਪਾਰਕ ਭਾਸ਼ਾ ਕਹਿੰਦੇ ਹਨ। ਜ਼ਿਆਦਾਤਰ ਬਾਈਬਲਾਂ ਦਾ ਵਧੇਰੇ ਸੰਚਾਰ ਵਜੋਂ ਸਰੋਤ ਭਾਸ਼ਾ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਕੇ ਅਨੁਵਾਦ ਕੀਤਾ ਜਾਏਗਾ।

ਸ਼ਾਬਦਿਕ ਅਨੁਵਾਦ - ਇੱਕ ਅਨੁਵਾਦ ਜਿਸ ਵਿੱਚ ਟੀਚਾ ਪਾਠ ਵਿੱਚ ਸਰੋਤ ਪਾਠ ਦੇ ਰੂਪ ਨੂੰ ਦੁਬਾਰਾ ਤਿਆਰ ਕਰਨ ਤੇ ਧਿਆਨ ਦਿੱਤਾ ਗਿਆ ਹੈ, ਭਲਾ ਹੀ ਅਰਥ ਬਦਲ ਜਾਵੇ।

ਅਰਥ-ਅਧਾਰਿਤ ਅਨੁਵਾਦ (ਜਾਂ ਡਾਇਨਾਮਿਕ ਅਨੁਵਾਦ) - ਇੱਕ ਅਨੁਵਾਦ ਜਿਸ ਵਿੱਚ ਟੀਚਾ ਪਾਠ ਵਿੱਚ ਸਰੋਤ ਪਾਠ ਦੇ ਰੂਪ ਨੂੰ ਦੁਬਾਰਾ ਤਿਆਰ ਕਰਨ ਤੇ ਧਿਆਨ ਦਿੱਤਾ ਗਿਆ ਹੈ, ਭਲਾ ਹੀ ਅਰਥ ਬਦਲ ਜਾਵੇ।

ਬੀਤਣ - ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਉਸ ਪਾਠ ਦਾ ਇੱਕ ਭਾਗ ਜਿਸ ਬਾਰੇ ਗੱਲ ਕੀਤੀ ਜਾ ਰਹੀ ਹੈ। ਇਹ ਇੱਕ ਕਵਿਤਾ ਦੇ ਬਰਾਬਰ ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ, ਪਰ ਇਹ ਆਮ ਤੌਰ 'ਤੇ ਕਈ ਕਵਿਤਾਵਾਂ ਜੋ ਇਕੱਠੇ ਇੱਕ ਵਿਸ਼ਾ ਜਾਂ ਇੱਕ ਕਹਾਣੀ ਦੱਸਦੀਆਂ ਹਨ।

ਗੇਟਵੇ ਭਾਸ਼ਾ - ਗੇਟਵੇ ਭਾਸ਼ਾ ਇੱਕ ਵਿਆਪਕ ਸੰਚਾਰ ਦੀ ਇੱਕ ਭਾਸ਼ਾ ਹੈ ਜੋ ਅਸੀਂ ਪਛਾਣ ਕੀਤੀ ਹੈ ਉਹ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵਿੱਚੋਂ ਇੱਕ ਹੋਣ ਵਜੋਂ ਅਸੀਂ ਆਪਣੇ ਸਾਰੇ ਅਨੁਵਾਦ ਉਪਕਰਨਾਂ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਾਂਗੇ। ਗੇਟਵੇ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਦਾ ਸਮੂਹ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਦੀ ਸਭ ਤੋਂ ਛੋਟੀ ਸੰਖਿਆ ਹੈ ਜਿਹਨਾਂ ਰਾਹੀਂ ਸਮੱਗਰੀ ਦੁਨੀਆ ਦੀਆਂ ਹਰੇਕ ਦੂਜੀ ਭਾਸ਼ਾ ਨੂੰ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕੀਤੀ ਜਾ ਸਕਦੀ ਹੈ, ਦੇਭਾਸ਼ੀ ਬੋਲਣ ਵਾਲਿਆਂ ਦੁਆਰਾ ਅਨੁਵਾਦ ਦੁਆਰਾ।

ਹੋਰ ਭਾਸ਼ਾ - ਹੋਰ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਦੁਨੀਆਂ ਦੀਆਂ ਸਾਰੀਆਂ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਹਨ ਜੋ ਗੇਟਵੇ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਨਹੀਂ ਹਨ। ਅਸੀਂ ਆਪਣੇ ਬਾਈਬਲ ਅਨੁਵਾਦ ਉਪਕਰਨਾਂ ਨੂੰ ਗੇਟਵੇ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵਿੱਚ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਦੇ ਹਾਂ ਤਾਂ ਜੋ ਲੋਕ ਇਨ੍ਹਾਂ ਸਾਧਨਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਬਾਈਬਲ ਨੂੰ ਹੋਰ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵਿੱਚ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਲਈ ਕਰ ਸਕਣ।

ਵਰਤੋਂਕਾਰ ਬਾਈਬਲ - ਇੱਕ ਬਾਈਬਲ ਹੈ ਜਿਸਨੂੰ ਲੋਕਾਂ ਨੇ ਅਨੁਵਾਦ ਕੀਤਾ ਹੈ ਤਾਂ ਜੋ ਇਹ ਨਿਸ਼ਾਨਾ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਇੱਕ ਕੁਦਰਤੀ ਢੰਗ ਨਾਲ ਬੋਲ ਸਕਣ। ਇਹ ਚਰਚਾਂ ਅਤੇ ਘਰਾਂ ਵਿੱਚ ਵਰਤਿਆ ਜਾਣ ਵਾਲਾ ਹੈ। ਇਸਦੀ ਤੁਲਨਾ ਵਿੱਚ, ਯੂਐਲਟੀ ਅਤੇ ਯੂਐਸਟੀ ਉਹ ਬਾਈਬਲਾਂ ਹਨ ਜੋ ਅਨੁਵਾਦ ਸਾਧਨ ਹਨ। ਉਹ ਕਿਸੇ ਵੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਕੁਦਰਤੀ ਤੌਰ 'ਤੇ ਨਹੀਂ ਬੋਲਦੇ, ਕਿਉਂਕਿ ਯੂਐਲਟੀ ਇੱਕ ਅਸਲੀ ਅਨੁਵਾਦ ਹੈ ਅਤੇ ਯੂਐਸਟੀ ਨੇ ਮੁਹਾਵਰੇ ਅਤੇ ਭਾਸ਼ਣ ਦੇ ਰੂਪਾਂ ਨੂੰ ਵਰਤਨ ਤੋਂ ਬਚਾਇਆ ਹੈ, ਇੱਕ ਕੁਦਰਤੀ ਅਨੁਵਾਦ ਜਿਸਦਾ ਉਪਯੋਗ ਹੋਵੇਗਾ। ਇਨ੍ਹਾਂ ਅਨੁਵਾਦਾਂ ਦੀ ਮਦਦ ਨਾਲ, ਇੱਕ ਅਨੁਵਾਦਕ ਆਖਰੀ ਵਰਤੋਂਕਾਰ ਬਾਈਬਲ ਤਿਆਰ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ।

ਸਹਿਭਾਗੀ - ਇੱਕ ਭਾਗੀਦਾਰ ਇੱਕ ਵਾਕ ਵਿੱਚ ਅਦਾਕਾਰਾਂ ਵਿੱਚੋਂ ਇੱਕ ਹੈ। ਇਹ ਉਹ ਵਿਅਕਤੀ ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ ਜੋ ਕਾਰਵਾਈ ਕਰ ਰਿਹਾ ਹੈ, ਜਾਂ ਉਹ ਵਿਅਕਤੀ ਜੋ ਕਾਰਵਾਈ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰ ਰਿਹਾ ਹੋਵੇ, ਜਾਂ ਕਿਸੇ ਤਰੀਕੇ ਨਾਲ ਭਾਗ ਲੈਣ ਦੇ ਤੌਰ ਤੇ ਜ਼ਿਕਰ ਕੀਤਾ ਹੈ। ਇੱਕ ਭਾਗੀਦਾਰ ਵੀ ਇੱਕ ਵਸਤੂ ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ ਜਿਸਨੂੰ ਵਾਕ ਦੀ ਕਾਰਵਾਈ ਵਿੱਚ ਹਿੱਸਾ ਲੈਣ ਦੇ ਤੌਰ ਤੇ ਕਿਹਾ ਗਿਆ ਹੈ। ਉਦਾਹਰਨ ਵਜੋਂ, ਹੇਠ ਲਿਖੇ ਵਾਕ ਵਿੱਚ, ਸਹਿਭਾਗੀ ਨੂੰ ਲਕੀਰ ਲਗਾਈ ਹੋਈ ਹੈ: <ਯੂ>ਯੂਹੰਨਾਸੰਖੇਪ ਹੈ। ਉਦਾਹਰਨ ਵਜੋਂ, ਹੇਠ ਦਿੱਤੇ ਵਾਕ ਵਿੱਚ, ਸਿਰਫ ਦੋ ਹਿੱਸੇਦਾਰਾਂ ਹਨ ਜੋ ਕਹਿੰਦੇ ਹਨ: <ਯੂ>ਅੰਦਰੀਯਾਸ

ਅੱਗੇ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਬਾਰੇ ਸਿੱਖਣ ਦੀ ਸਿਫਾਰਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਾਂ:
[ਅਨੁਵਾਦ ਕੀ ਹੈ?](#)

ਅਨੁਵਾਦ ਕੀ ਹੈ?

ਵਿਆਖਿਆ

ਅਨੁਵਾਦ ਵੱਖ ਵੱਖ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵਿੱਚਕਾਰ ਕੀਤੀ ਗਈ ਇੱਕ ਪ੍ਰਕ੍ਰਿਆ ਹੈ ਜਿਸ ਵਿੱਚ ਇੱਕ ਵਿਅਕਤੀ (ਅਨੁਵਾਦਕ) ਦੀ ਲੋੜ ਹੁੰਦੀ ਹੈ ਜੋ ਲੇਖਕ ਜਾਂ ਬੁਲਾਰੇ ਦੁਆਰਾ ਅਸਲ ਸ੍ਰੋਤਿਆਂ ਨਾਲ ਸ੍ਰੋਤ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਕਿਤੇ ਸੰਚਾਰ ਦਾ ਅਰਥ ਨੂੰ ਸਮਝ ਸਕੇ, ਅਤੇ ਫਿਰ ਉਸ ਅਰਥ ਨੂੰ ਦੂਸਰੇ ਸ੍ਰੋਤਿਆਂ ਨਾਲ ਦੱਸੀ ਗਈ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਸਮਝਾਇਆ ਜਾ ਸਕੇ।

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਅਨੁਵਾਦ ਕੀ ਹੈ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

[ਅਨੁਵਾਦ ਦਸਤਾਵੇਜ਼ ਦੀ ਪਛਾਣ](#)

ਜ਼ਿਆਦਾਤਰ ਸਮੇਂ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਅਨੁਵਾਦ ਦਾ ਕੰਮ ਕਰਨਾ ਮੰਨਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਪਰ ਕਈ ਵਾਰ ਕੁੱਝ ਅਨੁਵਾਦਾਂ ਦੇ ਹੋਰ ਵੀ ਟੀਚੇ ਹੁੰਦੇ ਹਨ, ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਸ੍ਰੋਤ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਰੂਪ ਨੂੰ ਦੁਬਾਰਾ ਪੇਸ਼ ਕਰਨਾ, ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਅਸੀਂ ਹੇਠਾਂ ਵੇਖਾਂਗੇ।

ਇੱਥੇ ਅਸਲ ਵਿੱਚ ਦੋ ਕਿਸਮਾਂ ਦੇ ਅਨੁਵਾਦ ਹੁੰਦੇ ਹਨ: ਸ਼ਾਬਦਿਕ ਅਤੇ ਗਤੀਸ਼ੀਲ (ਜਾਂ ਅਰਥ ਅਧਾਰਤ)।

- ਸ਼ਾਬਦਿਕ ਅਨੁਵਾਦ ਸ੍ਰੋਤ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਸ਼ਬਦਾਂ ਨੂੰ ਪੇਸ਼ ਕਰਨ ਦੇ ਨਾਲ ਦੱਸੀ ਗਈ ਟੀ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਸ਼ਬਦ ਤੇ ਧਿਆਨ ਕੇਂਦ੍ਰਿਤ ਕਰਦੇ ਹਨ ਜਿੰਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਮੁੱਲ ਅਰਥ ਇੱਕ ਸਮਾਨ ਹੁੰਦੇ ਹਨ। ਉਹ ਵਾਕਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਵੀ ਕਰਦੇ ਹਨ ਜਿੰਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਸ੍ਰੋਤ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਵਾਕਾਂ ਦੇ ਸਮਾਨ ਬਣਤਰ ਹੈ। ਇਸ ਕਿਸਮ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਪਾਠਕ ਨੂੰ ਸ੍ਰੋਤ ਪਾਠ ਦੀ ਬਣਤਰ ਨੂੰ ਵੇਖਣ ਦੀ ਆਗਿਆ ਦਿੰਦਾ ਹੈ, ਪਰ ਇਹ ਪਾਠਕ ਲਈ ਸ੍ਰੋਤ ਪਾਠ ਦੇ ਅਰਥ ਸਮਝਣਾ ਮੁਸ਼ਕਲ ਜਾਂ ਅਸੰਭਵ ਬਣਾ ਸੱਕਦਾ ਹੈ।
- ਗਤੀਸ਼ੀਲ, ਅਰਥ-ਅਧਾਰਤ ਅਨੁਵਾਦ ਇਸ ਦੇ ਪ੍ਰਸੰਗ ਵਿੱਚ ਸ੍ਰੋਤ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਵਾਕ ਦੇ ਅਰਥਾਂ ਦੀ ਪੇਸ਼ਕਸ਼ ਕਰਨ 'ਤੇ ਕੇਂਦ੍ਰਿਤ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਅਤੇ ਦੱਸੀ ਗਈ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਉਸ ਅਰਥ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਣ ਲਈ ਜੋ ਵੀ ਸ਼ਬਦ ਅਤੇ ਵਾਕਾਂ ਦੀ ਬਣਤਰ ਸਭ ਤੋਂ ਉਚਿਤ ਹਨ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਨਗੇ। ਇਸ ਕਿਸਮ ਦੇ ਅਨੁਵਾਦ ਦਾ ਟੀਚਾ ਪਾਠਕ ਲਈ ਸ੍ਰੋਤ ਪਾਠ ਦੇ ਅਰਥਾਂ ਨੂੰ ਸਮਝਣਾ ਅਸਾਨ ਬਣਾਉਣਾ ਹੈ। ਦੂਜੀ ਭਾਸ਼ਾ (ਓ.ਐਲ.) ਦੇ ਅਨੁਵਾਦਾਂ ਲਈ ਇਸ ਅਨੁਵਾਦ ਦੂਸਰਿਆਂ ਵਿੱਚ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਕਿਸਮ ਦੀ ਸਿਫਾਰਸ਼ ਕੀਤੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ।

ਯੂਐਲਟੀ ਨੂੰ ਸ਼ਾਬਦਿਕ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਲਈ ਤਿਆਰ ਕੀਤਾ ਗਿਆ ਹੈ, ਤਾਂ ਕਿ ਓ.ਐਲ ਅਨੁਵਾਦਕ ਮੂਲ ਬਾਈਬਲ ਸਬੰਧੀ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਦੇ ਰੂਪਾਂ ਨੂੰ ਵੇਖ ਸਕੇ। ਯੂਐਸਟੀ ਨੂੰ ਇੱਕ ਗਤੀਸ਼ੀਲ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਲਈ ਤਿਆਰ ਕੀਤਾ ਗਿਆ ਹੈ, ਤਾਂ ਜੋ ਓ.ਐਲ ਦੇ ਅਨੁਵਾਦਕ ਬਾਈਬਲ ਵਿੱਚ ਇੰਨ੍ਹਾਂ ਰੂਪਾਂ ਦੇ ਅਰਥ ਸਮਝ ਸਕਣ। ਜਦੋਂ ਇੰਨ੍ਹਾਂ ਸ੍ਰੋਤਾਂ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਦੇ ਹੋ, ਕਿਰਪਾ ਕਰਕੇ ਯੂਐਲਟੀ ਦਾ ਸ਼ਾਬਦਿਕ ਢੰਗ ਨਾਲ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰੋ ਅਤੇ ਯੂਐਸਟੀ ਦਾ ਗਤੀਸ਼ੀਲ ਢੰਗ ਨਾਲ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰੋ। ਇੰਨ੍ਹਾਂ ਸ੍ਰੋਤਾਂ ਬਾਰੇ ਵਧੇਰੇ ਜਾਣਕਾਰੀ ਲਈ, [ਗੇਟਵੇ ਭਾਸ਼ਾ ਸੂਚੀ] (<https://gl-manual.readthedocs.io/en/latest/>) ਵੇਖੋ।

ਅੱਗੇ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਬਾਰੇ ਸਿੱਖਣ ਦੀ ਸਿਫਾਰਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਾਂ:

ਅਸੀਂ ਬਾਈਬਲ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਿਉਂ ਕਰਦੇ ਹਾਂ ?

ਇਕ ਚੰਗੇ ਅਨੁਵਾਦ ਦੇ ਗੁਣ

ਅਨੁਵਾਦ ਪ੍ਰਕਿਰਿਆ

ਰੂਪ ਅਤੇ ਅਰਥ

ਸ਼ਾਬਦਿਕ ਅਨੁਵਾਦ

ਅਰਥ ਦੇ ਆਧਾਰ ਤੇ ਅਨੁਵਾਦ

ਅਨੁਵਾਦ ਬਾਰੇ ਹੋਰ

ਅਨੁਵਾਦ ਵੱਖਰੀ ਵੱਖਰੀ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵਿੱਚ ਕੀਤੀ ਜਾਣ ਵਾਲੀ ਪ੍ਰਕਿਰਿਆ ਹੈ ਜਿਸ ਲਈ ਇਕ ਵਿਅਕਤੀ ਦੀ ਲੋੜ ਹੁੰਦੀ ਹੈ (ਅਨੁਵਾਦਕ) ਇਕ ਲੇਖਕ ਦਾ ਅਰਥ ਸਮਝਣ ਲਈ ਜਾਂ ਸਰੋਤ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਮੂਲ ਸਰੋਤਿਆਂ ਨਾਲ ਗੱਲਬਾਤ ਕਰਨ ਦਾ ਇਰਾਦਾ ਬੋਲਣ ਵਾਲੇ ਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਫਿਰ ਲਕਸ਼ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਵੱਖਰੇ ਦਰਸ਼ਕਾਂ ਨੂੰ ਉਹੀ ਅਰਥ ਨੂੰ ਪ੍ਰਗਟ ਕਰਨ ਲਈ.

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਮੈਨੂੰ ਅਨੁਵਾਦ ਦੇ ਬਾਰੇ ਹੋਰ ਕੀ ਪਤਾ ਹੋਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

ਅਨੁਵਾਦ ਕੀ ਹੈ?

ਅਸੀਂ ਬਾਈਬਲ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਿਉਂ ਕਰਦੇ ਹਾਂ ?

ਲੋਕ ਪਾਠ ਅਨੁਵਾਦ ਕਿਉਂ ਕਰਦੇ ਹਨ?

ਆਮ ਤੌਰ ਤੇ ਅਨੁਵਾਦਕਾਂ ਕੋਲ ਆਪਣਾ ਕੰਮ ਕਰਨ ਦੇ ਕਈ ਕਾਰਨ ਹਨ. ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਕਾਰਨ ਇਸ ਗੱਲ ਤੇ ਨਿਰਭਰ ਕਰਦੇ ਹਨ ਕਿ ਉਹ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਦੇ ਦਸਤਾਵੇਜ਼ਾਂ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰ ਰਹੇ ਹਨ, ਅਤੇ ਉਸ ਵਿਅਕਤੀ ਦੀਆਂ ਲੋੜਾਂ ਤੇ ਜਿਸ ਨੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਲਈ ਕਿਹਾ ਹੈ. ਬਾਈਬਲ ਅਨੁਵਾਦ ਦੇ ਮਾਮਲੇ ਵਿੱਚ, ਲੋਕ ਆਮਤੌਰ ਤੇ ਆਪਣਾ ਕੰਮ ਕਰਦੇ ਹਨ ਕਿਉਂਕਿ ਉਹ ਚਾਹੁੰਦੇ ਹਨ ਕਿ ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਵਿਚਾਰ ਟੀਚਾ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਪਾਠਕਾਂ ਨੂੰ ਉਸੇ ਤਰੀਕੇ ਦੇ ਨਾਲ ਪ੍ਰਭਾਵਿਤ ਕਰਦੇ ਹਨ ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਮੂਲ ਪਾਠਕ ਅਤੇ ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਪਾਠ ਦੀ ਆਵਾਜ਼ ਸੁਣ ਕੇ ਸਰੋਤੇ ਪ੍ਰਭਾਵਿਤ ਹੋਏ. ਕਿਉਂਕਿ ਬਾਈਬਲ ਵਿਚ ਪਰਮਾਤਮਾ ਦੇ ਵਿਚਾਰਾਂ ਨੇ ਸਾਨੂੰ ਯਿਸੂ ਮਸੀਹ ਰਾਹੀਂ ਉਸ ਨਾਲ ਸਦੀਵੀ ਜੀਵਨ ਤਕ ਪਹੁੰਚਾਉਂਦੇ ਹਨ, ਅਨੁਵਾਦਕ ਇਹ ਵੀ ਟੀਚਾ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਪਾਠਕਾਂ ਨੂੰ ਵੀ ਆਪਣੇ ਵਿਚਾਰ ਜਾਣਨਾ ਚਾਹੁੰਦੇ ਹਨ.

ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਅਨੁਵਾਦਕਾਂ ਵਜੋਂ ਅਸੀਂ ਕਿਵੇਂ ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਵਿਚਾਰਾਂ ਦੀ ਨੁਮਾਇੰਦਗੀ ਕਰਦੇ ਹਾਂ?

ਅਨੇਕਾਂ ਤਰੀਕਿਆਂ ਨਾਲ ਅਸੀਂ ਸਰੋਤ ਪਾਠ ਵਿਚਲੇ ਵਿਚਾਰਾਂ ਦੀ ਪ੍ਰਤੀਨਿਧਤਾ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹਾਂ: ਅਸੀਂ ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਸੂਚੀ ਵਿੱਚ ਪਾ ਸਕਦੇ ਹਾਂ, ਅਸੀਂ ਲਿਖਤੀ ਪੰਨੇ ਤੇ ਬਹੁਤ ਹੀ ਘੱਟ ਖਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹਾਂ, ਅਸੀਂ ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਸਰਲ ਬਣਾ ਸਕਦੇ ਹਾਂ (ਜਿਵੇਂ ਅਸੀਂ ਆਮ ਤੌਰ ਤੇ ਬੱਚਿਆਂ ਦੀ ਬਾਈਬਲ ਕਹਾਣੀ ਦੀਆਂ ਕਿਤਾਬਾਂ ਵਿਚ ਕਰਦੇ ਹਾਂ ਅਤੇ ਹੋਰ ਤਰ੍ਹਾਂ ਦੀ ਬਾਈਬਲ ਮਦਦ ਕਰਦੀ ਹੈ), ਜਾਂ ਅਸੀਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਚਿੱਤਰ ਜਾਂ ਚਾਰਟ ਵਿਚ ਵੀ ਪਾ ਸਕਦੇ ਹਾਂ. ਹਾਲਾਂਕਿ ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਅਨੁਵਾਦਕ ਆਮਤੌਰ ਤੇ ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਵਿਚਾਰਾਂ ਨੂੰ ਪੂਰੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਪੇਸ਼ ਕਰਨ ਦੀ ਕੋਸ਼ਿਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਨ. ਇਸਦਾ ਇਹ ਮਤਲਬ ਵੀ ਹੈ ਕਿ ਉਹ ਮੂਲ ਦਸਤਾਵੇਜ਼ਾਂ ਦੇ ਰੂਪ ਵਿੱਚ ਉਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਦੇ ਦਸਤਾਵੇਜ਼ਾਂ ਦਾ ਤਰਜਮਾ ਕਰਨ ਦੀ ਕੋਸ਼ਿਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਨ (ਭਵਿੱਖ ਲਈ ਇਕ ਭਵਿੱਖਬਾਣੀ, ਇਕ ਚਿੱਠੀ ਲਈ ਇਕ ਚਿੱਠੀ, ਇਤਿਹਾਸ ਦੀ ਇਕ ਕਿਤਾਬ ਲਈ ਇਤਿਹਾਸ ਦੀ ਇਕ ਕਿਤਾਬ, ਆਦਿ.)

ਪਾਠ ਵਿੱਚ "ਤਣਾਅ" ਤੋਂ ਸਾਡਾ ਕੀ ਮਤਲਬ ਹੈ?

ਤਣਾਅ ਦੀਆਂ ਉਦਾਹਰਨਾਂ ਉਦੋਂ ਆਉਂਦੀਆਂ ਹਨ ਜਦੋਂ ਇੱਕ ਪਾਠਕ ਸੋਚਦਾ ਹੈ ਕਿ ਇੱਕ ਕਹਾਣੀ ਵਿੱਚ ਭਾਗੀਦਾਰਾਂ ਦੇ ਨਾਲ ਕੀ ਹੋਵੇਗਾ, ਜਾਂ ਜਦੋਂ ਇੱਕ ਪਾਠਕ ਤਰਕ, ਹੌਸਲਾ, ਅਤੇ ਇਕ ਪੱਤਰ ਲੇਖਕ ਜਾਂ ਕਿਸੇ ਗੱਲਬਾਤ ਦੀ ਚੇਤਾਵਨੀ ਜੋ ਪਾਠ ਵਿਚ ਰਿਪੋਰਟ ਕੀਤੀ ਗਈ ਹੈ. ਇੱਕ ਪਾਠਕ ਇੱਕ ਭਜਨ ਨੂੰ ਪੜ੍ਹਦੇ ਸਮੇਂ ਟੈਨਸ਼ਨ ਮਹਿਸੂਸ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ, ਕਿਉਂਕਿ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੀ ਭਜਨ ਲੇਖਕ ਨੂੰ ਕਈ ਤਰੀਕਿਆਂ ਨਾਲ ਪ੍ਰਭਾਵਿਤ ਕਰਦੀ ਹੈ. ਪੁਰਾਣੇ ਕਰਾਰ ਦੀ ਭਵਿੱਖਬਾਣੀ ਦੀ ਕਿਤਾਬ ਪੜ੍ਹਦੇ ਸਮੇਂ, ਪਾਠਕ ਵੱਧਦਾ ਤਣਾਅ ਮਹਿਸੂਸ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ ਕਿਉਂਕਿ ਨਬੀ ਨੇ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਉਹਨਾਂ ਦੇ ਪਾਪਾਂ ਦੀ ਨਿੰਦਿਆ ਕੀਤੀ ਹੈ, ਜਾਂ ਜਦੋਂ ਉਹ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਪਰਮਾਤਮਾ ਵੱਲ ਮੁੜਨ ਦੀ ਚਿਤਾਵਨੀ ਦਿੰਦਾ ਹੈ. ਭਵਿੱਖ ਲਈ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਦੇ ਵਾਅਦਿਆਂ ਬਾਰੇ ਪੜ੍ਹਦਿਆਂ ਤਣਾਅ ਵੀ ਮਹਿਸੂਸ ਕੀਤਾ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ, ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਇੱਕ ਨੇ ਸਮਝ ਲਿਆ ਜਦੋਂ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਨੇ ਇਨ੍ਹਾਂ ਵਾਅਦਿਆਂ ਨੂੰ ਪੂਰਾ ਕੀਤਾ, ਜਾਂ ਜਦੋਂ ਉਹ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਪੂਰਾ ਕਰੇਗਾ. ਚੰਗੇ ਅਨੁਵਾਦਕ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਦੇ ਤਣਾਅ ਦਾ ਸਰੋਤ ਦਸਤਾਵੇਜ਼ਾਂ ਵਿਚ ਅਧਿਐਨ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਅਤੇ ਉਹ ਟੀਚਾ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿਚ ਉਹਨਾਂ ਤਣਾਅ ਨੂੰ ਮੁੜ ਬਣਾਉਣ ਦੀ ਕੋਸ਼ਿਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਨ.

ਸਰੋਤ ਪਾਠ ਵਿੱਚ ਤਣਾਅ ਨੂੰ ਮੁੜ ਬਣਾਉਣ ਬਾਰੇ ਗੱਲ ਕਰਨ ਦਾ ਇਕ ਹੋਰ ਤਰੀਕਾ ਇਹ ਹੈ ਕਿ ਦਾ ਕਹਿਣਾ ਹੈ ਕਿ ਅਨੁਵਾਦ ਦਾ ਉਦੇਸ਼ ਟੀਚੇ ਵਾਲੇ ਲੋਕਾਂ 'ਤੇ ਹੋਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ਪਰ ਸਰੋਤ ਪਾਠ ਅਸਲੀ ਸਰੋਤਿਆਂ 'ਤੇ ਸੀ. ਉਦਾਹਰਨ ਵਜੋਂ, ਜੇ ਸਰੋਤ ਪਾਠ ਅਸਲੀ ਸਰੋਤਿਆਂ ਨੂੰ ਫਟਕਾਰ ਹੁੰਦੀ ਹੈ, ਟੀਚਾ ਸਰੋਤਿਆਂ ਨੂੰ ਵੀ ਅਨੁਵਾਦ ਇੱਕ ਫਟਕਾਰ ਦੇ ਰੂਪ ਵਿੱਚ ਮਹਿਸੂਸ ਕਰਨਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ. ਇੱਕ ਅਨੁਵਾਦਕ ਨੂੰ ਇਸ ਬਾਰੇ ਸੋਚਣ ਦੀ ਜ਼ਰੂਰਤ ਹੁੰਦੀ ਹੈ ਕਿ ਟੀਚਾ ਭਾਸ਼ਾ ਕਿਵੇਂ ਝਿੜਕਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਹੋਰ ਤਰ੍ਹਾਂ ਦੇ ਸੰਚਾਰ, ਤਾਂ ਕਿ ਅਨੁਵਾਦ ਜਾ ਟੀਚਾ ਸਰੋਤਿਆਂ ਤੇ ਸਹੀ ਪ੍ਰਭਾਵ ਪਵੇ.

ਬਾਈਬਲ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਿਵੇਂ ਕਰੀਏ?

ਇੱਕ ਅਨੁਵਾਦਕ ਇੱਕ ਸ਼ਿਕਾਰੀ ਵਾਂਗ ਹੁੰਦਾ ਹੈ

ਇੱਕ ਅਨੁਵਾਦਕ ਇੱਕ ਸ਼ਿਕਾਰੀ ਵਾਂਗ ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਜਿਸਨੂੰ ਉਸ ਨੂੰ ਨਿਸ਼ਾਨਾ ਬਣਾਉਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ, ਜੋ ਉਹ ਉਸ ਨੂੰ ਮਾਰਨਾ ਚਾਹੁੰਦਾ ਹੈ। ਉਸਨੂੰ ਜਾਨਵਰ ਦੀ ਕਿਸਮ ਦਾ ਜਾਨਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ, ਕਿਉਂਕਿ ਇੱਕ ਸ਼ਿਕਾਰੀ ਪੰਛੀਆਂ ਨੂੰ ਉਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਦੀਆਂ ਗੋਲੀਆਂ ਨਾਲ ਨਹੀਂ ਮਾਰਦਾ ਜੋ ਉਹ ਇੱਕ ਹਿਰਨ ਨੂੰ ਮਾਰਨ ਲਈ ਵਰਤਦੇ ਹਨ, ਉਦਾਹਰਣ ਲਈ।

ਇਹ ਉਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਹੈ ਜਦੋਂ ਅਸੀਂ ਹੋਰਨਾਂ ਲੋਕਾਂ ਨਾਲ ਗੱਲ ਕਰਦੇ ਹਾਂ। ਅਸੀਂ ਛੋਟੇ ਬੱਚਿਆਂ ਨਾਲ ਬਿਲਕੁਲ ਉਸੇ ਸ਼ਬਦ ਨਹੀਂ ਬੋਲਦੇ ਜਿਸ ਨਾਲ ਅਸੀਂ ਬਾਲਗ ਨੂੰ ਕਹਾਂਗੇ। ਨਾ ਹੀ ਅਸੀਂ ਆਪਣੇ ਦੋਸਤਾਂ ਨਾਲ ਉਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਗੱਲ ਕਰਦੇ ਹਾਂ ਜਿਵੇਂ ਅਸੀਂ ਆਪਣੇ ਦੇਸ਼ ਦੇ ਰਾਸ਼ਟਰਪਤੀ ਜਾਂ ਸ਼ਾਸਕ ਨਾਲ ਗੱਲ ਕਰਾਂਗੇ।

ਇਹਨਾਂ ਸਾਰੇ ਮਾਮਲਿਆਂ ਵਿੱਚ, ਅਸੀਂ ਵੱਖਰੇ ਸ਼ਬਦਾਂ ਅਤੇ ਪ੍ਰਗਟਾਵਾਂ ਨੂੰ ਵਰਤਣ ਦਾ ਫੈਸਲਾ ਕਰਦੇ ਹਾਂ। ਉਦਾਹਰਣ ਲਈ, ਜੇ ਮੈਂ ਇੱਕ ਛੋਟੇ ਬੱਚੇ ਨਾਲ ਖੁਸ਼ਖਬਰੀ ਸਾਂਝੀ ਕਰ ਰਿਹਾ ਹਾਂ, ਤਾਂ ਮੈਨੂੰ ਉਸ ਨਾਲ ਨਹੀਂ ਕਹਿਣਾ ਚਾਹੀਦਾ, "ਤੋਬਾ ਕਰੋ, ਅਤੇ ਪ੍ਰਭੂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਉਸਦੀ ਕਿਰਪਾ ਦੇਵੇਗਾ।" ਇਸ ਦੀ ਬਜਾਏ, ਮੈਨੂੰ ਕੁਝ ਅਜਿਹਾ ਕਹਿਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ, "ਤੁਸੀਂ ਜੋ ਗਲਤ ਕੰਮ ਕੀਤੇ ਹਨ, ਉਸ ਲਈ ਮਾਫ਼ੀ ਮੰਗੋ ਅਤੇ ਯਿਸੂ ਨੂੰ ਦੱਸੋ ਕਿ ਤੁਹਾਡੀ ਮੁਆਫ਼ੀ ਹੈ।" ਫਿਰ ਉਹ ਤੁਹਾਡਾ ਸਵਾਗਤ ਕਰੇਗਾ ਕਿਉਂਕਿ ਉਹ ਤੁਹਾਨੂੰ ਪਿਆਰ ਕਰਦਾ ਹੈ।

ਹਰੇਕ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ, ਅਜਿਹੇ ਸ਼ਬਦ ਹੁੰਦੇ ਹਨ ਜੋ ਸਿਰਫ਼ ਬਾਲਗ ਹੀ ਵਰਤਦੇ ਹਨ, ਅਜਿਹੇ ਸ਼ਬਦ ਜੋ ਅਜੇ ਬੱਚੇ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦੇ ਹਨ ਬੇਸ਼ਕ, ਬੱਚੇ ਇਨ੍ਹਾਂ ਵਿੱਚੋਂ ਬਹੁਤ ਸਾਰੇ ਸ਼ਬਦ ਵਰਤਣਾ ਸਿੱਖੇਗਾ ਪਰ ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਇਹਨਾਂ ਸ਼ਬਦਾਂ ਵਿੱਚੋਂ ਬਹੁਤ ਸਾਰੇ ਬੱਚਿਆਂ ਨੂੰ ਇੱਕੋ ਸਮੇਂ ਕਹਿੰਦੇ ਹੋ, ਤਾਂ ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਤੁਹਾਨੂੰ ਸਮਝਣਾ ਬਹੁਤ ਮੁਸ਼ਕਿਲ ਲੱਗੇਗਾ।

ਇਸ ਤੋਂ ਇਲਾਵਾ, ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਰੁੱਖਾਂ ਵਰਗੇ ਹੁੰਦੀਆਂ ਹਨ ਜੋ ਨਵੀਂ ਪੱਤੀਆਂ ਵਧਦੀਆਂ ਹਨ ਅਤੇ ਪੁਰਾਣੇ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਗੁਆ ਦਿੰਦੀਆਂ ਹਨ: ਨਵੇਂ ਸ਼ਬਦ ਹਮੇਸ਼ਾਂ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵਿੱਚ ਰਚੇ ਜਾਂਦੇ ਹਨ, ਅਤੇ ਕੁਝ ਸ਼ਬਦ ਹਮੇਸ਼ਾ ਵਰਤੋਂ ਤੋਂ ਬਾਹਰ ਹੁੰਦੇ ਹਨ। ਇਹ ਸ਼ਬਦ ਮਰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਪੱਤੀਆਂ ਵਾਂਗ ਸੁੱਟਦੇ ਹਨ; ਉਹ ਸ਼ਬਦ ਉਹ ਪੁਰਾਣੇ ਸ਼ਬਦ ਜਾਣਦੇ ਹਨ ਜੋ ਛੋਟੇ ਲੋਕ ਜਾਣਦੇ ਹਨ ਪਰ ਛੋਟੇ ਲੋਕ ਕਦੇ ਵੀ ਵਰਤਣਾ ਸਿੱਖਦੇ ਨਹੀਂ। ਪੁਰਾਣੀ ਪੀੜ੍ਹੀ ਖ਼ਤਮ ਹੋਣ ਤੋਂ ਬਾਅਦ, ਇਹ ਪੁਰਾਣੇ ਸ਼ਬਦ ਹੁਣ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਨਹੀਂ ਵਰਤੇ ਜਾਣਗੇ। ਭਾਵੇਂ ਕਿ ਉਹ ਇੱਕ ਸ਼ਬਦਕੋਸ਼ ਵਿੱਚ, ਉਦਾਹਰਣ ਲਈ, ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਉਹ ਹੋਣੇ ਚਾਹੀਦੇ ਹਨ, ਛੋਟੇ ਵਿਅਕਤੀ ਸ਼ਾਇਦ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਦੁਬਾਰਾ ਨਹੀਂ ਵਰਤਣਗੇ।

ਇਨ੍ਹਾਂ ਕਾਰਣਾਂ ਕਰਕੇ, ਬਾਈਬਲ ਅਨੁਵਾਦਕਾਂ ਨੂੰ ਇਹ ਨਿਸ਼ਚਿਤ ਕਰਨਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ਕਿ ਉਹ ਲੋਕ ਕੌਣ ਹਨ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਉਹ ਆਪਣੇ ਅਨੁਵਾਦ ਨੂੰ ਟੀਚਾ ਬਣਾਉਣਾ ਚਾਹੁੰਦੇ ਹਨ। ਇਹ ਉਹਨਾਂ ਦੀਆਂ ਚੋਣਾਂ ਹਨ:

ਭਵਿੱਖ ਦਾ ਮਕਸਦ

ਅਨੁਵਾਦਕ ਛੋਟੀ ਮਾਤਾ ਅਤੇ ਉਹਨਾਂ ਦੇ ਬੱਚਿਆਂ ਉੱਤੇ ਆਪਣੇ ਅਨੁਵਾਦ ਦਾ ਟੀਚਾ ਬਣਾ ਸਕਦੇ ਹਨ ਜੋ ਨਿਸ਼ਾਨਾ ਭਾਸ਼ਾ ਬੋਲਦੇ ਹਨ, ਕਿਉਂਕਿ ਇਹ ਲੋਕ ਆਪਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਭਵਿੱਖ ਦੀ ਪ੍ਰਤੀਨਿਧਤਾ ਕਰਦੇ ਹਨ। ਜੇ ਅਨੁਵਾਦਕ ਇਸ ਤਰੀਕੇ ਨਾਲ ਕੰਮ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਤਾਂ ਉਹ ਪੁਰਾਣੇ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਕੇ ਹੀ ਬਚਣਗੇ, ਜਿਹੜੇ ਨੌਜਵਾਨ ਸਿੱਖ ਰਹੇ ਹਨ। ਇਸਦੀ ਬਜਾਏ, ਉਹ ਆਮ, ਹਰ ਰੋਜ਼ ਦੇ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਜਿੰਨੀ ਸੰਭਵ ਹੋ ਸਕੇ ਇਸਤੇਮਾਲ ਕਰਨਗੇ। ਇਸਦੇ ਇਲਾਵਾ, ਅਜਿਹੇ ਅਨੁਵਾਦਕ ਇਨ੍ਹਾਂ ਨਿਯਮਾਂ ਦੀ ਪਾਲਣਾ ਕਰਨਗੇ:

ਉਹ ਆਮ ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਹੋਰ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਤੋਂ ਲਕਸ਼ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਕਰਨ ਦੀ ਕੋਸ਼ਿਸ਼ ਨਹੀਂ ਕਰਦੇ। ਮਿਸਾਲ ਲਈ, ਇਸਦਾ ਮਤਲਬ ਇਹ ਹੈ ਕਿ ਉਹ "ਸਿਨਾਗੋਗ" ਵਰਗੇ ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਸ਼ਬਦ "ਪੂਰਥਨਾ ਸਥਾਨ" ਨੂੰ ਬਦਲਣ ਦੀ ਕੋਸ਼ਿਸ਼ ਨਹੀਂ ਕਰਨਗੇ ਅਤੇ ਫਿਰ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਇਸਦੇ ਅਰਥ ਸਿਖਾਉਣ ਦੀ ਕੋਸ਼ਿਸ਼ ਕਰਨਗੇ। ਉਹ ਬਾਈਬਲ ਨੂੰ "ਦੂਤ" ਨੂੰ "ਐਨਜਲ" ਵਰਗੇ ਕੁਝ ਰੂਪ ਵਿੱਚ ਬਦਲਣ ਦੀ ਕੋਸ਼ਿਸ਼ ਨਹੀਂ ਕਰਨਗੇ ਅਤੇ ਫਿਰ ਇਸਦਾ ਮਤਲਬ ਨਿਸ਼ਾਨਾ ਭਾਸ਼ਾ ਪਾਠਕਾਂ ਨੂੰ ਸਿਖਾਉਣ ਦੀ ਕੋਸ਼ਿਸ਼ ਨਹੀਂ ਕਰਨਗੇ।

ਉਹ ਨਵੇਂ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦੀ ਖੋਜ ਕਰਨ ਦੀ ਕੋਸ਼ਿਸ਼ ਨਹੀਂ ਕਰਦੇ ਜੋ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਬਾਈਬਲ ਵਿੱਚ ਮਿਲਦੀਆਂ ਹਨ। ਉਦਾਹਰਣ ਵਜੋਂ, ਜੇਕਰ ਨਿਸ਼ਾਨਾ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਕੋਈ ਸ਼ਬਦ ਨਹੀਂ ਹੈ ਜੋ "ਕਿਰਪਾ" ਜਾਂ "ਪਵਿੱਤਰਤਾ" ਵਿੱਚ ਸ਼ਾਮਲ ਸਾਰੇ ਪਹਿਲੂ ਸੰਕੇਤ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਅਨੁਵਾਦਕ ਉਹਨਾਂ ਲਈ ਨਵੇਂ ਸ਼ਬਦ ਨਹੀਂ ਬਣਾਉਂਦੇ ਇਸ ਦੀ ਬਜਾਏ, ਉਹ ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਉਦੇਸ਼ਾਂ ਦੇ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦੇ ਅਰਥ ਦੇ ਮੁੱਖ ਭਾਗ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਣ ਲਈ ਢੁਕਵੇਂ ਸ਼ਬਦ ਲੱਭਣਗੇ ਜੋ ਉਹ ਕੰਮ ਕਰ ਰਹੇ ਹਨ।

ਉਹ ਯਾਦ ਰਖਦੇ ਹਨ ਕਿ ਉਹ ਲਕਸ਼ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਜਾਣੇ-ਪਛਾਣੇ ਸ਼ਬਦ ਨਹੀਂ ਲੈਂਦੇ ਅਤੇ ਇਹਨਾਂ ਨੂੰ ਨਵੇਂ ਅਰਥਾਂ ਨਾਲ ਸਟੋਰ ਕਰਦੇ ਹਨ। ਉਹ ਜਾਣਦੇ ਹਨ ਕਿ ਜੇ ਉਹ ਇਸ ਦੀ ਕੋਸ਼ਿਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਤਾਂ ਲੋਕ ਸਿਰਫ਼ ਨਵੇਂ ਅਰਥ ਨੂੰ ਅਣਡਿੱਠ ਕਰ ਦੇਣਗੇ। ਨਤੀਜੇ ਵਜੋਂ, ਲੋਕ ਉਸ ਮਤਲਬ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਵਿੱਚ ਅਸਮਰਥ ਹੋਣਗੇ ਜਿਹਦੇ ਵਿੱਚ ਤੁਸੀਂ ਪਾਠ ਨੂੰ ਸੰਚਾਰ ਕਰਨ ਚਾਹੁੰਦੇ ਹੋ।

ਉਹ ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਵਿਚਾਰਾਂ ਨੂੰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਤਰੀਕਿਆਂ ਨਾਲ ਪ੍ਰਗਟ ਕਰਨਾ ਯਾਦ ਰੱਖਦੀਆਂ ਹਨ ਜੋ ਸਪਸ਼ਟ ਅਤੇ ਕੁਦਰਤੀ ਹਨ। (ਦੇਖੋ: [ਸਾਫ਼ ਅਨੁਵਾਦ ਬਣਾਓ] (../guidelines-clear/01.md), [ਕੁਦਰਤੀ ਅਨੁਵਾਦ ਬਣਾਓ] (../guidelines-natural/01.md))

ਜਦੋਂ ਅਨੁਵਾਦਕ ਇਨ੍ਹਾਂ ਨਿਯਮਾਂ ਦੀ ਪਾਲਣਾ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਅਸੀਂ ਨਤੀਜਿਆਂ ਨੂੰ ਆਮ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਰੂਪ ਵਿੱਚ ਕਹਿੰਦੇ ਹਾਂ। ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਆਪਣੀ ਪਹਿਲੀ ਬਾਈਬਲ ਨਾਲ ਕੋਈ ਭਾਸ਼ਾ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰਨ ਲਈ ਕੰਮ ਕਰ ਰਹੇ ਹੋ, ਤਾਂ ਅਸੀਂ ਸਿਫਾਰਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਾਂ ਕਿ ਤੁਸੀਂ ਇਹਨਾਂ ਦਿਸ਼ਾ ਨਿਰਦੇਸ਼ਾਂ ਦੀ ਪਾਲਣਾ ਕਰੋ। ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਵਿੱਚ ਆਮ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਵਰਯਨ ਵਿੱਚ ਟੂਡੇਜ਼ ਇੰਗਲਿਸ਼ ਵਰਯਨ ਅਤੇ ਦ ਆਮ ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਬਾਈਬਲ ਸ਼ਾਮਲ ਹਨ। ਪਰ ਯਾਦ ਰੱਖੋ ਕਿ ਤੁਹਾਡਾ ਨਿਸ਼ਾਨਾ ਭਾਸ਼ਾ ਸ਼ਾਇਦ ਕਈ ਵਿਚਾਰਾਂ ਨੂੰ ਉਹਨਾਂ ਤਰੀਕਿਆਂ ਨਾਲ ਪ੍ਰਗਟ ਕਰਨਾ ਚਾਹੁੰਦਾ ਹੈ ਜੋ ਤੁਸੀਂ ਇਨ੍ਹਾਂ ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਵਰਯਨਾਂ ਵਿੱਚ ਜੋ ਕੁਝ ਲੱਭਦੇ ਹੋ ਉਸ ਤੋਂ ਬਹੁਤ ਵੱਖਰੀ ਹੈ।

ਬਾਈਬਲ ਦਾ ਇੱਕ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਦਾ ਮਕਸਦ

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਸਾਡੇ ਬਾਈਬਲ ਅਨੁਵਾਦ ਦਾ ਉਦੇਸ਼ ਕੀ ਹੋਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

ਅਨੁਵਾਦ ਕੀ ਹੈ?

ਅਸੀਂ ਬਾਈਬਲ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਿਉਂ ਕਰਦੇ ਹਾਂ ?

ਅਨੁਵਾਦਕਾਂ ਦਾ ਉਦੇਸ਼ ਉਨ੍ਹਾਂ ਈਸਾਈਆਂ ਉੱਤੇ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨਾ ਹੈ ਜੋ ਬਾਈਬਲ ਨੂੰ ਨਵੇਂ ਤਰੀਕੇ ਨਾਲ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚਾਹੁੰਦੇ ਹਨ। ਅਨੁਵਾਦਕ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਕਰਨ ਦਾ ਫੈਸਲਾ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹਨ ਜੇ ਲਕਸ਼ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਪਹਿਲਾਂ ਹੀ ਚੰਗੀ ਬਾਈਬਲ ਹੈ ਜੋ ਅਵਿਸ਼ਵਾਸੀ ਅਤੇ ਨਵੇਂ ਵਿਸ਼ਵਾਸੀਆਂ ਨੂੰ ਚੰਗੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਬੋਲਦੀ ਹੈ ਜੋ ਅਨੁਵਾਦਕ ਇਸ ਤਰੀਕੇ ਨਾਲ ਕੰਮ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਤਾਂ ਉਹ ਇਹ ਫੈਸਲਾ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹਨ:

ਬਾਈਬਲ ਦੀਆਂ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵਿੱਚ ਉਹਨਾਂ ਦੇ ਵਧੇਰੇ ਵਿਆਕਰਣ ਦੇ ਢਾਂਚੇ ਦੀ ਨਕਲ ਕਰਨ ਦੀ ਕੋਸ਼ਿਸ਼ ਕਰੋ। ਮਿਸਾਲ ਲਈ, ਜਦ ਬਾਈਬਲ ਕਹਿੰਦੀ ਹੈ ਕਿ "ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਦਾ ਪਿਆਰ" ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਵਾਲੇ ਸ਼ਾਇਦ ਇਸ ਗੱਲ ਨੂੰ ਅਣਡਿੱਠ ਕਰ ਦੇਣ। ਜੇ ਉਹ ਅਜਿਹਾ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਤਾਂ ਉਹ ਇਹ ਫੈਸਲਾ ਨਹੀਂ ਕਰਨਗੇ ਕਿ ਇਸ ਦਾ ਮਤਲਬ ਹੈ "ਲੋਕ ਜੋ ਰੱਬ ਨੂੰ ਮੰਨਦੇ ਹਨ" ਜਾਂ "ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਦੇ ਲੋਕਾਂ ਲਈ ਪਿਆਰ"। ਜਦੋਂ ਬਾਈਬਲ ਕਹਿੰਦੀ ਹੈ ਕਿ "ਮਸੀਹ ਯਿਸੂ ਵਿੱਚ ਸਾਡੇ ਨਾਲ ਪਿਆਰ" ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਵਾਲੇ ਸ਼ਾਇਦ ਇਹ ਨਾ ਕਹਿਣ ਕਿ ਇਹ "ਯਿਸੂ ਮਸੀਹ ਦੇ ਕਾਰਨ" ਜਾਂ "ਮਸੀਹ ਯਿਸੂ ਦੇ ਇਕਲੌਤੇ" ਦਾ ਮਤਲਬ ਹੈ। ਇਹ ਕਹਿਣ ਦੀ ਕੋਸ਼ਿਸ਼ ਕਰੋ ਕਿ ਯੂਨਾਨੀ ਜਾਂ ਇਬਰਾਨੀ ਸ਼ਬਦ ਅਨੁਵਾਦ ਦੇ ਵੱਖੋ-ਵੱਖਰੇ ਪ੍ਰਗਟਾਵੇ "ਪਿੱਛੇ ਖੜੋ" ਹਨ। ਉਦਾਹਰਣ ਵਜੋਂ, ਉਹ ਫੁਟਨੋਟਾਂ ਨਾਲ ਇਹ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹਨ।

ਬਾਹਰੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਨਵੇਂ ਪ੍ਰਗਟਾਵੇ ਦੀ ਖੋਜ ਕਰਨ ਦੀ ਕੋਸ਼ਿਸ਼ ਕਰੋ ਜੋ ਬਾਈਬਲ ਦੀਆਂ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦੇ ਅਰਥ ਨੂੰ ਸੰਕੇਤ ਕਰਦੇ ਹਨ। ਜੇ ਇਹ ਅਨੁਵਾਦਕ ਅਜਿਹਾ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਤਾਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਨਿਸ਼ਾਨਾ ਭਾਸ਼ਾ ਨਾਲ ਰਚਨਾਤਮਕ ਹੋਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ।

ਅਸੀਂ ਇਹ ਸਿਫਾਰਿਸ਼ ਨਹੀਂ ਕਰਦੇ ਕਿ ਤੁਸੀਂ ਇਸ ਦੂਜੇ ਮਾਰਗ ਤੇ ਚੱਲੋ ਜਦੋਂ ਤੱਕ ਨਿਸ਼ਾਨਾ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਪਹਿਲਾਂ ਹੀ ਕੋਈ ਬਾਈਬਲ ਅਨੁਵਾਦ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਜੋ ਸਪਸ਼ਟ ਅਤੇ ਕੁਦਰਤੀ ਤਰੀਕੇ ਨਾਲ ਸੰਚਾਰ ਕਰਦਾ ਹੈ।

ਅੱਗੇ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਬਾਰੇ ਸਿੱਖਣ ਦੀ ਸਿਫਾਰਿਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਾਂ:

ਇਕ ਚੰਗੇ ਅਨੁਵਾਦ ਦੇ ਗੁਣ

Defining a Good Translation

ਇੱਕ ਚੰਗੇ ਅਨੁਵਾਦ ਦੇ ਗੁਣ

ਚਾਰ ਮੁੱਖ ਗੁਣ

ਇੱਕ ਵਧੀਆ ਅਨੁਵਾਦ ਦੇ ਚਾਰ ਮੁੱਖ ਗੁਣ ਹਨ। ਇਹ ਹੋਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ:

- ਸਾਫ਼ - ਦੇਖੋ [ਸਾਫ਼ ਅਨੁਵਾਦ ਬਣਾਓ] (../guidelines-clear/01.md)
- ਕੁਦਰਤੀ - ਦੇਖੋ [ਕੁਦਰਤੀ ਅਨੁਵਾਦ ਬਣਾਓ] (../guidelines-natural/01.md)
- ਸਹੀ - ਦੇਖੋ [ਸਹੀ ਅਨੁਵਾਦ ਬਣਾਓ] (../guidelines-accurate/01.md)
- ਕਲੀਸੀਆ ਦੁਆਰਾ ਸਵੀਕਾਰ ਕੀਤੀ ਗਈ - ਦੇਖੋ [ਕਲੀਸੀਆ-ਪ੍ਰਵਾਨਿਤ ਅਨੁਵਾਦ] (../guidelines-church-approved/01.md)

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਇੱਕ ਚੰਗੇ ਅਨੁਵਾਦ ਦੇ ਗੁਣ ਕੀ ਹਨ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

ਅਨੁਵਾਦ ਦਿਸ਼ਾ ਨਿਰਦੇਸ਼
ਅਨੁਵਾਦ ਦਸਤਾਵੇਜ਼ ਦੀ ਪਛਾਣ
ਅਨੁਵਾਦ ਕੀ ਹੈ?

ਅਸੀਂ ਇਹਨਾਂ ਚਾਰ ਗੁਣਾਂ ਬਾਰੇ ਸੋਚ ਸਕਦੇ ਹਾਂ ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਚਾਰ-ਚੌਕੀ ਕੁਰਸੀ ਦਾ ਇੱਕ ਲੱਤ। ਹਰ ਇੱਕ ਜ਼ਰੂਰੀ ਹੈ ਜੇ ਕੋਈ ਗੁੰਮ ਹੈ ਤਾਂ ਮੇਜ਼ ਖੜਾ ਨਹੀਂ ਰਹੇਗੇ। ਇਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ, ਇਹ ਸਾਰੇ ਗੁਣ ਇਕ ਤਰਜਮੇ ਵਿਚ ਮੌਜੂਦ ਹੋਣੇ ਚਾਹੀਦੇ ਹਨ ਕਿਉਂਕਿ ਇਹ ਚਰਚ ਲਈ ਲਾਭਦਾਇਕ ਅਤੇ ਵਫ਼ਾਦਾਰ ਹੈ।

ਸਾਫ਼

ਸਭ ਤੋਂ ਉੱਚੇ ਪੱਧਰ ਦੀ ਸਮਝ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰਨ ਲਈ ਜੇ ਵੀ ਭਾਸ਼ਾ ਢਾਂਚਾ ਜ਼ਰੂਰੀ ਹਨ ਵਰਤੋਂ। ਇਸ ਵਿੱਚ ਸਰਲਤਾਪੂਰਣ ਸੰਕਲਪਾਂ, ਇੱਕ ਪਾਠ ਦੇ ਰੂਪ ਨੂੰ ਮੁੜ ਵਿਉਂਤਣ ਅਤੇ ਅਸਲੀ ਅਰਥ ਦੇ ਤੌਰ ਤੇ ਸੰਭਵ ਤੌਰ 'ਤੇ ਸੰਚਾਰ ਕਰਨ ਲਈ ਲੋੜੀਂਦੇ ਬਹੁਤ ਸਾਰੇ ਜਾਂ ਕੁਝ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਨਾ ਸ਼ਾਮਲ ਹੈ। ਸਾਫ਼ ਪਰਿਵਰਤਨ ਕਿਵੇਂ ਕਰੀਏ, ਸਿੱਖਣ ਲਈ [ਸਾਫ਼ ਪਰਿਵਰਤਨ ਬਣਾਓ] (../guidelines-clear/01.md) ਦੇਖੋ।

ਕੁਦਰਤੀ

ਉਹਨਾਂ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਰੂਪਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰੋ ਜੋ ਅਸਰਦਾਰ ਹਨ ਅਤੇ ਜਿਹਨਾਂ ਨਾਲ ਤੁਹਾਡੀ ਭਾਸ਼ਾ ਸੰਦਰਭ ਦੇ ਸੰਦਰਭਾਂ ਵਿਚ ਵਰਤੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ। ਕੁਦਰਤੀ ਅਨੁਵਾਦ ਕਿਵੇਂ ਕਰੀਏ, ਇਹ ਜਾਣਨ ਲਈ [ਕੁਦਰਤੀ ਅਨੁਵਾਦ ਬਣਾਓ] (../guidelines-natural/01.md) ਦੇਖੋ।

ਸਹੀ

ਅਸਲ ਪਾਠਕ ਦੇ ਅਰਥ ਨੂੰ ਬਦਲਣ ਜਾਂ ਇਸਦੇ ਜੋੜਨ ਦੇ ਬਿਨਾਂ ਸਹੀ ਸ਼ਬਦਾਂ ਨਾਲ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰੋ ਕਿਉਂਕਿ ਇਹ ਅਸਲ ਸਰੋਤਿਆਂ ਦੁਆਰਾ ਸਮਝਿਆ ਗਿਆ ਹੋਣਾ ਸੀ। ਪਾਠ ਦੇ ਅਰਥਾਂ ਨੂੰ ਧਿਆਨ ਵਿਚ ਰੱਖੋ ਅਤੇ ਸਹੀ ਜਾਣਕਾਰੀ, ਅਗਿਆਤ ਸੰਕਲਪਾਂ, ਅਤੇ ਭਾਸ਼ਣ ਦੇ ਅੰਕੜੇ ਸਹੀ ਢੰਗ ਨਾਲ ਸੰਚਾਰ ਕਰੋ। ਅਤਿਰਿਕਤ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਬਾਰੇ ਸਿੱਖਣ ਲਈ, [ਸਹੀ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰੋ] (../guidelines-accurate/01.md) ਦੇਖੋ।

ਕਲੀਸੀਆ ਦੁਆਰਾ ਸਵੀਕਾਰ ਕੀਤੀ ਗਈ

ਜੇ ਅਨੁਵਾਦ ਸਹੀ ਹੈ, ਕੁਦਰਤੀ ਅਤੇ ਸਹੀ ਹੈ, ਪਰੰਤੂ ਕਲੀਸੀਆ ਇਸ ਨੂੰ ਸਵੀਕਾਰ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ ਜਾਂ ਇਸ ਨੂੰ ਸਵੀਕਾਰ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ, ਫਿਰ ਇਹ ਚਰਚ ਨੂੰ ਤਰੱਕੀ ਦੇਣ ਦਾ ਆਖ਼ਰੀ ਟੀਚਾ ਪ੍ਰਾਪਤ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ। ਇਹ ਮਹੱਤਵਪੂਰਨ ਹੈ ਕਿ ਅਨੁਵਾਦ ਦੇ ਅਨੁਵਾਦ, ਜਾਂਚ ਅਤੇ ਵੰਡ ਵਿੱਚ ਕਲੀਸੀਆ ਨੂੰ ਸ਼ਾਮਲ ਕੀਤਾ ਜਾਵੇ। ਕਲੀਸੀਆ-ਪ੍ਰਵਾਨਿਤ ਅਨੁਵਾਦ ਨੂੰ ਕਿਵੇਂ ਸਿੱਖਣਾ ਹੈ, ਇਸ ਬਾਰੇ ਜਾਣਨ ਲਈ [ਕਲੀਸੀਆ-ਪ੍ਰਵਾਨਿਤ ਅਨੁਵਾਦ] (../guidelines-church-approved/01.md) ਦੇਖੋ।

ਛੇ ਹੋਰ ਗੁਣ

ਸਾਫ਼, ਕੁਦਰਤੀ, ਸਹੀ ਅਤੇ ਕਲੀਸੀਆ ਦੁਆਰਾ ਪ੍ਰਵਾਨਿਤ ਹੋਣ ਦੇ ਨਾਲ-ਨਾਲ, ਵਧੀਆ ਅਨੁਵਾਦ ਵੀ ਹੋਣੇ ਚਾਹੀਦੇ ਹਨ:

- ਵਫ਼ਾਦਾਰ - ਦੇਖੋ [ਵਫ਼ਾਦਾਰ ਅਨੁਵਾਦ ਬਣਾਓ] (../guidelines-faithful/01.md)
- ਪ੍ਰਮਾਣਿਤ - ਦੇਖੋ [ਅਧਿਕਾਰਕ ਅਨੁਵਾਦਾਂ ਬਣਾਓ] (../guidelines-authoritative/01.md)
- ਇਤਿਹਾਸਕ - ਦੇਖੋ [ਇਤਿਹਾਸਕ ਅਨੁਵਾਦਕ ਬਣਾਓ] (../guidelines-historical/01.md)
- ਬਰਾਬਰ - ਦੇਖੋ [ਸਮਾਨ ਅਨੁਵਾਦ ਬਣਾਓ] (../guidelines-equal/01.md)
- ਸਹਿਯੋਗੀ - ਦੇਖੋ [ਸਹਿਯੋਗਾਤਮਕ ਅਨੁਵਾਦ ਬਣਾਓ] (../guidelines-collaborative/01.md)

- ਚਲ ਰਿਹਾ ਹੈ - ਦੇਖੋ [ਨਵੇਂ ਅਨੁਵਾਦ] [../guidelines-ongoing/01.md]

ਅੱਗੇ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਬਾਰੇ ਸਿੱਖਣ ਦੀ ਸਿਫਾਰਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਾਂ:

ਸਪੱਸ਼ਟ ਅਨੁਵਾਦ ਬਣਾਓ

ਕੁਦਰਤੀ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰੋ

ਸਹੀ ਅਨੁਵਾਦ ਬਣਾਓ

ਕਲੀਸਿਯਾ ਵੱਲੋਂ ਮਨਜ਼ੂਰ ਸ਼ੁਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਤਿਆਰ ਕਰੋ

ਅਨੁਵਾਦ ਪ੍ਰਕਿਰਿਆ

ਸਪੱਸ਼ਟ ਅਨੁਵਾਦ ਬਣਾਓ

ਸਪਸ਼ਟ ਅਨੁਵਾਦ

ਇੱਕ ਸਪੱਸ਼ਟ ਅਨੁਵਾਦ ਪਾਠਕਾਂ ਨੂੰ ਆਸਾਨੀ ਨਾਲ ਪੜ੍ਹਨ ਅਤੇ ਸਮਝਣ ਵਿੱਚ ਮਦਦ ਕਰਨ ਲਈ ਜੋ ਵੀ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਢਾਂਚੇ ਦੀ ਲੋੜ ਹੈ, ਉਸਦਾ ਉਪਯੋਗ ਕਰੇਗਾ। ਇਸ ਵਿੱਚ ਪਾਠ ਨੂੰ ਇੱਕ ਵੱਖਰੇ ਰੂਪ ਜਾਂ ਵਿਵਸਥਾ ਵਿੱਚ ਪਾਉਣਾ ਅਤੇ ਅਸਲੀ ਅਰਥ ਨੂੰ ਜਿੰਨਾ ਸੰਭਵ ਹੋ ਸਕੇ ਸਪੱਸ਼ਟ ਤੌਰ ਤੇ ਸੰਚਾਰ ਕਰਨ ਲਈ ਲੋੜੀਂਦੇ ਬਹੁਤ ਜਾਂ ਥੋੜੇ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਨਾ ਸ਼ਾਮਲ ਹੈ।

ਇਹ ਦਿਸ਼ਾ-ਨਿਰਦੇਸ਼ ਹੋਰ ਭਾਸ਼ਾ ਅਨੁਵਾਦਾਂ ਲਈ ਹਨ, ਨਾ ਕਿ ਗੇਟਵੇ ਭਾਸ਼ਾ ਅਨੁਵਾਦ ਲਈ।

ਯੂਐੱਲਟੀ ਨੂੰ ਗੇਟਵੇ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਦੇ ਸਮੇਂ, ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਹ ਤਬਦੀਲੀਆਂ ਨਹੀਂ ਕਰਨੀਆਂ ਚਾਹੀਦੀਆਂ। ਯੂਐੱਸਟੀ ਨੂੰ ਗੇਟਵੇ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਵੇਲੇ ਇਹ ਤਬਦੀਲੀਆਂ ਕਰਨ ਦੀ ਜ਼ਰੂਰਤ ਨਹੀਂ ਹੈ, ਕਿਉਂਕਿ ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਪਹਿਲਾਂ ਹੀ ਕੀਤਾ ਗਿਆ ਹੈ ਸ਼ੇਅਰ ਪਾਠ ਤੋਂ ਸਪੱਸ਼ਟ ਅਨੁਵਾਦ ਬਣਾਉਣ ਲਈ ਇੱਥੇ ਕੁਝ ਵਿਚਾਰ ਹਨ:

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਮੈਂ ਸਪੱਸ਼ਟ ਅਨੁਵਾਦ ਕਿਵੇਂ ਕਰਾਂ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

[ਇਕ ਚੰਗੇ ਅਨੁਵਾਦ ਦੇ ਗੁਣ](#)
[ਅਨੁਵਾਦ ਦਿਸ਼ਾ ਨਿਰਦੇਸ਼](#)

ਪੜ੍ਹਨਾਵ ਦੀ ਜਾਂਚ ਕਰੋ

ਤੁਹਾਨੂੰ ਸ਼ੇਅਰ ਲੇਖ ਵਿੱਚ ਪੜ੍ਹਨਾਵਾਂ ਦੀ ਜਾਂਚ ਕਰਨ ਦੀ ਜ਼ਰੂਰਤ ਹੋਵੇਗੀ ਅਤੇ ਇਹ ਸਪੱਸ਼ਟ ਕਰੇਗਾ ਕਿ ਕਿਸ ਨੂੰ ਜਾਂ ਹਰ ਇਕ ਸ਼ਬਦ ਦਾ ਮਤਲਬ ਸਰਵਨਾਂ ਉਹ ਸ਼ਬਦ ਹੁੰਦੇ ਹਨ ਜੋ ਇੱਕ ਨਾਮ ਜਾਂ ਇੱਕ ਸ਼ਬਦ ਮੁਹਾਵਰੇ ਦੀ ਜਗ੍ਹਾ ਵਿੱਚ ਖੜੇ ਹੁੰਦੇ ਹਨ। ਉਹ ਉਹਨਾਂ ਚੀਜ਼ਾਂ ਦਾ ਹਵਾਲਾ ਦਿੰਦੇ ਹਨ ਜੋ ਪਹਿਲਾਂ ਹੀ ਜ਼ਿਕਰ ਕੀਤੀਆਂ ਜਾ ਚੁੱਕੀਆਂ ਹਨ

ਹਮੇਸ਼ਾ ਧਿਆਨ ਨਾਲ ਜਾਂਚ ਕਰੋ ਕਿ ਇਹ ਸਪੱਸ਼ਟ ਹੈ ਕਿ ਕਿਸ ਨੂੰ ਜਾਂ ਹਰ ਇਕ ਸ਼ਬਦ ਦਾ ਸੰਕੇਤ ਹੈ। ਜੇ ਇਹ ਸਪੱਸ਼ਟ ਨਹੀਂ ਹੈ, ਤਾਂ ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ ਕਿ ਇੱਕ ਪੜ੍ਹਨਾਵਾਂ ਜਾਂ ਬਜਾਏ ਕਿਸੇ ਵਿਅਕਤੀ ਜਾਂ ਚੀਜ਼ ਦੇ ਨਾਮ 'ਤੇ ਲਿਖਣਾ ਜ਼ਰੂਰੀ ਹੋਵੇ।

ਭਾਗ ਲੈਣ ਵਾਲਿਆਂ ਦੀ ਪਹਿਚਾਣ ਕਰੋ

ਅਗਲਾ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਹ ਸਮਝਣ ਦੀ ਲੋੜ ਹੈ ਕਿ ਕਾਰਵਾਈ ਕੌਣ ਕਰ ਰਿਹਾ ਹੈ। ਇੱਕ ਸਪੱਸ਼ਟ ਅਨੁਵਾਦ **ਭਾਗੀਦਾਰਾਂ** ਦੀ ਪਛਾਣ ਕਰੇਗਾ। ਇੱਕ ਘਟਨਾ ਵਿੱਚ **ਹਿੱਸਾ ਲੈਣ ਵਾਲੇ ਵਿਅਕਤੀ** ਜਾਂ ਉਹ ਚੀਜ਼ਾਂ ਹਨ ਜੋ ਉਸ ਘਟਨਾ ਵਿੱਚ ਹਿੱਸਾ ਲੈਂਦੀਆਂ ਹਨ। ਉਹ ਵਿਸ਼ਾ ਜੋ ਕਿਰਿਆ ਕਰ ਰਿਹਾ ਹੈ ਅਤੇ ਜਿਸ ਵਸਤੂ ਨੂੰ ਕੀਤੀ ਜਾਣ ਵਾਲੀ ਕਾਰਵਾਈ ਕੀਤੀ ਗਈ ਉਹ ਮੁੱਖ **ਭਾਗੀਦਾਰ** ਹਨ। ਜਦੋਂ ਇੱਕ ਪ੍ਰੋਗਰਾਮ ਦੇ ਵਿਚਾਰ ਨੂੰ ਕਿਰਿਆ ਦੇ ਰੂਪ ਵਿੱਚ ਦੁਬਾਰਾ ਪ੍ਰਗਟ ਕੀਤਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਅਕਸਰ ਇਹ ਦੱਸਣਾ ਲਾਜ਼ਮੀ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਕਿ ਉਸ ਘਟਨਾ ਵਿੱਚ ਭਾਗੀਦਾਰ ਕੌਣ ਹਨ ਜਾਂ ਕੀ ਹਨ। ਆਮ ਤੌਰ 'ਤੇ ਇਹ ਪ੍ਰਸੰਗ ਤੋਂ ਸਪਸ਼ਟ ਹੋ ਜਾਵੇਗਾ।

ਸਪੱਸ਼ਟ ਰੂਪ ਤੇ ਘਟਨਾ ਦੇ ਵਿਚਾਰ ਪ੍ਰਗਟ ਕਰੋ

ਗੇਟਵੇ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਨਾਂਵਾਂ ਦੇ ਤੌਰ ਤੇ ਕਈ **ਘਟਨਾਵਾਂ** ਦੇ ਵਿਚਾਰ ਹੋ ਸਕਦੇ ਹਨ। ਇੱਕ ਸਪੱਸ਼ਟ ਅਨੁਵਾਦ ਲਈ ਇਹਨਾਂ ਕ੍ਰਿਆਵਾਂ ਦੇ ਵਿਚਾਰਾਂ ਨੂੰ **ਕਿਰਿਆਵਾਂ** ਵਜੋਂ ਵਿਅਕਤ ਕਰਨ ਦੀ ਲੋੜ ਹੋ ਸਕਦੀ ਹੈ।

ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਦੀ ਤਿਆਰੀ ਕਰਦੇ ਸਮੇਂ, ਬੀਤਣ ਦੇ ਕਿਸੇ ਵੀ **ਘਟਨਾ** ਦੇ ਵਿਚਾਰਾਂ ਦੀ ਖੋਜ ਕਰਨਾ ਲਾਭਦਾਇਕ ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਖਾਸ ਤੌਰ ਤੇ ਉਹ ਜਿਹੜੇ ਕਿਰਿਆ ਦੇ ਇਲਾਵਾ ਕਿਸੇ ਹੋਰ ਰੂਪ ਦੁਆਰਾ ਦਰਸਾਏ ਜਾਂਦੇ ਹਨ। ਦੇਖੋ ਕਿ ਕੀ ਤੁਸੀਂ ਕ੍ਰਿਆ ਦਾ ਵਰਣਨ ਕਰਨ ਲਈ ਕਿਰਿਆ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਕੇ ਅਰਥ ਨੂੰ ਦੁਬਾਰਾ ਪ੍ਰਗਟ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ। ਜੇ, ਹਾਲਾਂਕਿ, ਤੁਹਾਡੀ ਬੋਲੀ **ਘਟਨਾ** ਸੰਵਾਦ ਦਰਸਾਉਣ ਲਈ ਸੰਵਾਦਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਦੀ ਹੈ ਅਤੇ **ਘਟਨਾ** ਜਾਂ ਕਿਰਿਆ ਇੱਕ ਨਾਮ ਦੇ ਤੌਰ ਤੇ ਹੋਰ ਕੁਦਰਤੀ ਤੌਰ ਤੇ ਆਵਾਜ਼ਾਂ ਪੈਦਾ ਕਰਦੀ ਹੈ, ਫਿਰ ਸੰਵਾਦ ਰੂਪ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰੋ। [ਐਬਸਟਰੈਕਟ ਨਾਮ] (../figs-abstractnouns/01.md) ਦੇਖੋ

ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਹ ਵੀ ਸਮਝਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ਕਿ ਇਹ ਯਕੀਨੀ ਬਣਾਉਣ ਲਈ ਕਿ ਹਰ **ਘਟਨਾ** ਵਿਚਾਰ ਇੱਕ ਕਿਰਿਆਸ਼ੀਲ ਧਾਰਾ ਵਿੱਚ ਤਬਦੀਲ ਕਰਨ ਦੀ ਲੋੜ ਹੋ ਸਕਦੀ ਹੈ।

ਅਕਾਰਤਮਕ ਕਿਰਿਆ

ਇੱਕ ਸਪੱਸ਼ਟ ਅਨੁਵਾਦ ਲਈ **ਕਿਰਿਆਸ਼ੀਲ** ਰੂਪ ਵਿੱਚ ਕਿਸੇ ਵੀ **ਅਕਾਰਤਮਕ** ਕਿਰਿਆਵਾਂ ਨੂੰ ਬਦਲਣ ਦੀ ਲੋੜ ਹੋ ਸਕਦੀ ਹੈ। [ਸਾਕਾਰਤਮਕ ਜਾਂ ਅਕਾਰਤਮਕ] (../figs-activepassive/01.md) ਦੇਖੋ

ਸਾਕਾਰਤਮਕ ਰੂਪ ਵਿੱਚ, ਵਾਕ ਦਾ ਵਿਸ਼ਾ ਉਹ ਵਿਅਕਤੀ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਜੋ ਕਾਰਵਾਈ ਕਰਦਾ ਹੈ **ਅਕਾਰਤਮਕ** ਰੂਪ ਵਿੱਚ, ਵਾਕ ਦਾ ਵਿਸ਼ਾ ਉਹ ਵਿਅਕਤੀ ਜਾਂ ਚੀਜ਼ ਹੈ ਜਿਸਦੀ ਕਾਰਵਾਈ ਕੀਤੀ ਗਈ ਹੈ। ਉਦਾਹਰਨ ਲਈ, "ਯੂਹੰਨਾਂ ਨੇ ਬਿਲ ਨੂੰ ਮਾਰਿਆ" ਇੱਕ ਸਾਕਾਰਤਮਕ ਵਾਕ ਹੈ। "ਬਿੱਲ ਯੂਹੰਨਾਂ ਦੁਆਰਾ ਮਾਰਿਆ ਗਿਆ ਸੀ" ਇੱਕ ਅਕਾਰਤਮਕ ਵਾਕ ਹੈ।

ਬਹੁਤੀਆਂ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵਿੱਚ ਇੱਕ **ਅਕਾਰਤਮਕ** ਰੂਪ ਨਹੀਂ ਹੈ, ਕੇਵਲ **ਸਾਕਾਰਤਮਕ** ਰੂਪ ਮੌਜੂਦ ਹੈ। ਇਸ ਕੇਸ ਵਿੱਚ, **ਅਕਾਰਤਮਕ** ਫਾਰਮ ਤੋਂ **ਸਾਕਾਰਤਮਕ** ਰੂਪ ਵਿੱਚ ਇੱਕ ਸਜਾ ਨੂੰ ਬਦਲਣਾ ਜ਼ਰੂਰੀ ਹੋਵੇਗਾ। ਕੁਝ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ, ਪਰ, **ਅਕਾਰਤਮਕ** ਰੂਪਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਨੂੰ ਤਰਜੀਹ ਦਿੰਦੇ ਹਨ। ਅਨੁਵਾਦਕਾਂ ਨੂੰ ਉਹਨਾਂ ਰੂਪਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਨੀ ਚਾਹੀਦੀ ਹੈ ਜੋ ਟੀਚਾ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਵਧੇਰੇ ਕੁਦਰਤੀ ਹਨ।

ਹਰ ਇੱਕ ਵਾਕ ਨੂੰ ਦੇਖੋ

ਇੱਕ ਸਪੱਸ਼ਟ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਲਈ, ਤੁਹਾਨੂੰ "ਦੇ" ਨਾਲ ਜੁੜੇ ਨਾਮਾਂ ਦੇ ਵਿਚਕਾਰਲੇ ਸਬੰਧਾਂ ਦੇ ਅਰਥ ਨੂੰ ਪਛਾਣਨ ਲਈ ਹਰ ਇੱਕ ਵਾਕ ਨੂੰ ਦੇਖਣ ਦੀ ਲੋੜ ਹੋਵੇਗੀ। ਬਹੁਤ ਸਾਰੀਆਂ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵਿੱਚ "ਉਸਾਰੀ" ਦੀ ਉਸਾਰੀ ਅਕਸਰ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ ਜਿੰਨੀ ਉਹ ਬਾਈਬਲ ਦੀਆਂ ਮੂਲ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵਿੱਚ ਹੋਣ। ਹਰ ਇੱਕ ਦਾ ਮਤਲਬ ਅਧਿਅਨ ਕਰੋ ਅਤੇ "ਦੇ" ਸ਼ਬਦ ਨੂੰ ਇੱਕ ਤਰੀਕੇ ਨਾਲ ਮੁੜ-ਪ੍ਰਗਟ ਕਰਕੇ ਭਾਗਾਂ ਦੇ ਵਿਚਕਾਰ ਸਬੰਧ ਬਣਾਉਂਦਾ ਹੈ।

ਤੁਹਾਡੇ ਦੁਆਰਾ ਇਹਨਾਂ ਚੀਜ਼ਾਂ ਦੀ ਜਾਂਚ ਕਰਨ ਤੋਂ ਬਾਅਦ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਅਨੁਵਾਦ ਨੂੰ ਜਿੰਨਾ ਵੀ ਸਪੱਸ਼ਟ ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ, ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਨੂੰ ਹੋਰਨਾਂ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਪੜ੍ਹਨ ਦੀ ਜ਼ਰੂਰਤ ਹੋਵੇਗੀ ਜੋ ਤੁਹਾਡੀ ਭਾਸ਼ਾ ਬੋਲਦੇ ਹਨ ਇਹ ਦੇਖਣ ਲਈ ਕਿ ਇਹ ਉਹਨਾਂ ਲਈ ਸਪੱਸ਼ਟ ਹੈ ਜਾਂ ਨਹੀਂ। ਜੇ ਉਹ ਭਾਗ ਹਨ ਜਿਹਨਾਂ ਨੂੰ ਸਮਝ ਨਹੀਂ ਆਉਂਦੀ, ਤਾਂ ਇਹ ਇਸ ਲਈ ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ ਕਿਉਂਕਿ ਇਹ ਹਿੱਸਾ ਸਪੱਸ਼ਟ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ। ਇਕੱਠੇ ਮਿਲ ਕੇ, ਤੁਸੀਂ ਉਸ ਹਿੱਸੇ ਨੂੰ ਕਹਿਣ ਲਈ ਇੱਕ ਸਪੱਸ਼ਟ ਤਰੀਕੇ ਨਾਲ ਸੋਚ ਸਕਦੇ ਹੋ। ਬਹੁਤ ਸਾਰੇ ਲੋਕਾਂ ਦੇ ਨਾਲ ਅਨੁਵਾਦ ਨੂੰ ਚੈੱਕ ਕਰਦੇ ਰਹੋ ਜਦੋਂ ਤਕ ਇਹ ਸਭ ਕੁਝ ਸਪੱਸ਼ਟ ਨਹੀਂ ਹੋ ਜਾਂਦਾ।

ਯਾਦ ਰੱਖੋ: ਅਨੁਵਾਦ ਦੁਹਰਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਜਿੰਨਾ ਸਪੱਸ਼ਟ ਹੋ ਸਕੇ, ਅਸਲੀ ਸੰਦੇਸ਼ ਦਾ ਮਤਲਬ ਨਿਸ਼ਾਨਾ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਸਪੱਸ਼ਟ ਅਤੇ ਕੁਦਰਤੀ ਹੈ।

ਸਪੱਸ਼ਟ ਰੂਪ ਵਿੱਚ ਲਿਖਣਾ

ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਇਹ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਪੁੱਛਣਾ ਇੱਕ ਅਨੁਵਾਦ ਤਿਆਰ ਕਰਨ ਵਿੱਚ ਵੀ ਮਦਦ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ ਜੋ ਸਪੱਸ਼ਟ ਤੌਰ ਤੇ ਸੰਪਰਕ ਕਰਦਾ ਹੈ:

- ਕੀ ਤੁਸੀਂ ਪਾਠਕ ਨੂੰ ਇਹ ਜਾਣਨ ਲਈ ਵਿਰਾਮ ਚਿੰਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕੀਤੀ ਹੈ ਕਿ ਰੁਕਣਾ ਹੈ ਜਾਂ ਸਾਹ ਕਦ ਹੈ?
- ਕੀ ਤੁਸੀਂ ਸੰਕੇਤ ਕੀਤਾ ਹੈ ਕਿ ਕਿਹੜੇ ਹਿੱਸੇ ਸਿੱਧੇ ਭਾਸ਼ਣ ਹਨ?
- ਕੀ ਤੁਸੀਂ ਪੈਰਿਆਂ ਨੂੰ ਵੱਖ ਕਰ ਰਹੇ ਹੋ?
- ਕੀ ਤੁਸੀਂ ਭਾਗ ਸਿਰਲੇਖਾਂ ਨੂੰ ਸ਼ਾਮਲ ਕਰਨ ਦਾ ਵਿਚਾਰ ਕੀਤਾ ਹੈ?

ਅੱਗੇ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਬਾਰੇ ਸਿੱਖਣ ਦੀ ਸਿਫਾਰਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਾਂ:

[ਕੁਦਰਤੀ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰੋ](#)

[ਸਹੀ ਅਨੁਵਾਦ ਬਣਾਓ](#)

[ਕਲੀਸਿਯਾ ਵੱਲੋਂ ਮਨਜ਼ੂਰ ਸੁਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਤਿਆਰ ਕਰੋ](#)

[ਅਨੁਵਾਦ ਪ੍ਰਕਿਰਿਆ](#)

ਕੁਦਰਤੀ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰੋ

ਕੁਦਰਤੀ ਅਨੁਵਾਦ

ਬਾਈਬਲ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਤੋਂ ਭਾਵ ਹੈ ਕਿ ਇਸ ਦਾ ਅਰਥ **ਕੁਦਰਤੀ** ਹੋਵੇ:

ਅਨੁਵਾਦ ਤੋਂ ਅਜਿਹਾ ਲੱਗਦਾ ਹੈ ਜਿਵੇਂ ਇਹ ਟੀਚੇ ਦੇ ਸਮੂਹ ਦੇ ਮੈਂਬਰ ਦੁਆਰਾ ਕੀਤਾ ਗਿਆ - ਨਾ ਕਿ ਕਿਸੇ ਅਣਜਾਣ ਵਿਅਕਤੀ ਦੁਆਰਾ। ਕੁਦਰਤੀ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਦੇ ਲਈ ਇੱਥੇ ਕੁੱਝ ਵਿਚਾਰ ਹਨ:

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਮੈਂ ਕੁਦਰਤੀ ਅਨੁਵਾਦ ਕਿਵੇਂ ਕਰਾਂ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

[ਇਕ ਚੰਗੇ ਅਨੁਵਾਦ ਦੇ ਗੁਣ](#)
[ਅਨੁਵਾਦ ਦਿਸ਼ਾ ਨਿਰਦੇਸ਼](#)

ਛੋਟੇ ਵਾਕ ਵਰਤੋ

ਅਨੁਵਾਦ ਕੁਦਰਤੀ ਲੱਗਣ ਲਈ, ਕਈ ਵਾਰੀ ਇਹ ਲੰਮੇ ਅਤੇ ਗੁੰਝਲਦਾਰ ਵਾਕਾਂ ਤੋਂ ਛੋਟੇ, ਸਰਲ ਵਾਕਾਂ ਨੂੰ ਤਿਆਰ ਕਰਨਾ ਜ਼ਰੂਰੀ ਹੁੰਦਾ ਹੈ। ਯੂਨਾਨੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਅਕਸਰ ਲੰਮੇ ਅਤੇ ਵਿਆਕਰਣ ਸਬੰਧੀ ਗੁੰਝਲਦਾਰ ਵਾਕ ਹੁੰਦੇ ਹਨ। ਕੁੱਝ ਬਾਈਬਲ ਅਨੁਵਾਦ ਯੂਨਾਨੀ ਵਾਕਾਂ ਦੇ ਨੇੜਿਓਂ ਪਾਲਣਾ ਕਰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਇੰਨ੍ਹਾਂ ਲੰਮੇ ਵਾਕਾਂ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਅਨੁਵਾਦ ਵਿੱਚ ਰੱਖਦੇ ਹਨ, ਭਾਵੇਂ ਇਹ ਕੁਦਰਤੀ ਨਹੀਂ ਜਾਪਦਾ ਜਾਂ ਦੱਸੀ ਗਈ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਉਲਝਣ ਵਾਲਾ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ।

ਜਦੋਂ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਦੀ ਤਿਆਰੀ ਕਰਦੇ ਹੋ, ਤਾਂ ਲੰਮੇ ਵਾਕਾਂ ਨੂੰ ਛੋਟੇ ਵਾਕਾਂ ਵਿੱਚ ਕਰਦਿਆਂ, ਹਵਾਲੇ ਨੂੰ ਮੁੜ ਲਿਖਣਾ ਅਕਸਰ ਸਹਾਇਕ ਹੁੰਦਾ ਹੈ। ਇਹ ਤੁਹਾਨੂੰ ਅਰਥਾਂ ਨੂੰ ਵਧੇਰੇ ਸਪੱਸ਼ਟ ਤੌਰ ਤੇ ਵੇਖਣ ਅਤੇ ਇਸਦਾ ਬਿਹਤਰ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਵਿੱਚ ਸਹਾਇਤਾ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ। ਬਹੁਤ ਸਾਰੀਆਂ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵਿੱਚ, ਗੁੰਝਲਦਾਰ ਵਾਕਾਂ ਤੋਂ ਬਚਣ ਲਈ ਛੋਟੇ ਵਾਕਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਨਾ ਚੰਗੀ ਸ਼ੈਲੀ ਹੈ, ਜਾਂ ਜਦੋਂ ਵਾਕ ਲੰਮੇ ਹੁੰਦੇ ਹਨ। ਇਸ ਲਈ ਦੱਸੀ ਗਈ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਅਰਥਾਂ ਨੂੰ ਦੁਬਾਰਾ ਪ੍ਰਗਟ ਕਰਨ ਲਈ, ਕਈ ਵਾਰ ਕੁੱਝ ਲੰਮੇ ਵਾਕਾਂ ਨੂੰ ਕਈ ਛੋਟੇ ਵਾਕਾਂ ਵਿੱਚ ਵੰਡਣਾ ਜ਼ਰੂਰੀ ਹੁੰਦਾ ਹੈ। ਕਿਉਂਕਿ ਬਹੁਤ ਸਾਰੀਆਂ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵਾਕਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਸਿਰਫ਼ ਇੱਕ ਜਾਂ ਦੋ ਉਪਵਾਕ ਸਮੂਹਾਂ ਨਾਲ ਕਰਦੀਆਂ ਹਨ, ਛੋਟੇ ਵਾਕ ਕੁਦਰਤੀ ਭਾਵਨਾ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰਨਗੇ। ਛੋਟੇ ਵਾਕ ਵੀ ਪਾਠਕਾਂ ਨੂੰ ਚੰਗੀ ਸਮਝ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰਨਗੇ, ਕਿਉਂਕਿ ਅਰਥ ਸਪੱਸ਼ਟ ਹੋਣਗੇ। ਨਵੇਂ ਛੋਟੇ ਉਪਵਾਕਾਂ ਅਤੇ ਵਾਕਾਂ ਵਿਚਕਾਰ ਸਪੱਸ਼ਟ ਸਬੰਧ ਸ਼ਬਦ ਸ਼ਾਮਲ ਕਰਨਾ ਨਿਸ਼ਚਤ ਕਰੋ।

ਲੰਮੇ ਅਤੇ ਗੁੰਝਲਦਾਰ ਵਾਕਾਂ ਤੋਂ ਛੋਟੇ ਵਾਕ ਬਣਾਉਣ ਲਈ, ਵਾਕ ਵਿਚਲੇ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦੀ ਪਛਾਣ ਕਰੋ ਜੋ ਇੱਕ ਦੂਜੇ ਨਾਲ ਸਿੱਧੇ ਤੌਰ ਤੇ ਸਬੰਧ ਰੱਖਦੇ ਹਨ, ਅਰਥਾਤ, ਇੱਕ ਉਪਵਾਕ ਬਣਾਉਣ ਲਈ ਇਕੱਠੇ ਹੁੰਦੇ ਹਨ। ਆਮ ਤੌਰ 'ਤੇ, ਹਰ ਕਿਰਿਆ ਜਾਂ ਕਿਰਿਆ ਸ਼ਬਦ ਦੇ ਦੋਵੇਂ ਪਾਸਿਓਂ ਸ਼ਬਦ ਹੁੰਦੇ ਹਨ ਜੋ ਕਿਰਿਆ ਦੇ ਕੰਮ ਵੱਲ ਵਾਪਸ ਜਾਂ ਅੱਗੇ ਵੱਲ ਇਸ਼ਾਰਾ ਕਰਦੇ ਹਨ। ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਦੇ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦਾ ਸਮੂਹ ਜੋ ਆਪਣੇ ਆਪ ਖੜ੍ਹ ਸਕਦਾ ਹੈ, ਨੂੰ ਇੱਕ ਸੁਤੰਤਰ ਧਾਰਾ ਜਾਂ ਇੱਕ ਸਧਾਰਣ ਵਾਕ ਵਜੋਂ ਲਿਖਿਆ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ। ਸ਼ਬਦਾਂ ਦੇ ਹਰੇਕ ਸਮੂਹ ਨੂੰ ਇਕੱਠੇ ਰੱਖੋ ਅਤੇ ਇਸ ਤਰੀਕੇ ਨਾਲ ਵਾਕ ਨੂੰ ਇਸਦੇ ਵੱਖਰੇ ਵਿਚਾਰਾਂ ਜਾਂ ਭਾਗਾਂ ਵਿੱਚ ਵੰਡੋ। ਇਹ ਯਕੀਨੀ ਬਣਾਉਣ ਲਈ ਨਵੇਂ ਵਾਕਾਂ ਨੂੰ ਪੜ੍ਹੋ ਕਿ ਉਹ ਅਜੇ ਵੀ ਅਰਥ ਰੱਖਦੇ ਹਨ। ਜੇ ਕੋਈ ਸਮੱਸਿਆ ਹੈ, ਤਾਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਲੰਮੇ ਵਾਕ ਨੂੰ ਵੱਖਰੇ ਢੰਗ ਨਾਲ ਵੰਡਣ ਦੀ ਜ਼ਰੂਰਤ ਹੋ ਸਕਦੀ ਹੈ। ਜਦੋਂ ਤੁਸੀਂ ਨਵੇਂ ਵਾਕਾਂ ਦੇ ਸੰਦੇਸ਼ ਨੂੰ ਸਮਝਦੇ ਹੋ, ਤਾਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਦੱਸੀ ਗਈ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰੋ, ਉਹ ਵਾਕ ਬਣਾਓ ਜੋ ਇੱਕ ਕੁਦਰਤੀ ਲੰਬਾਈ ਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਕੁਦਰਤੀ ਢੰਗ ਨਾਲ ਜੋੜਦੇ ਹਨ। ਫਿਰ ਭਾਸ਼ਾ ਅਨੁਵਾਦ ਦੇ ਕਿਸੇ ਮੈਂਬਰ ਨੂੰ ਪੜ੍ਹ ਕੇ ਆਪਣੇ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਜਾਂਚ ਕਰੋ ਕਿ ਇਹ ਕੁਦਰਤੀ ਹੈ ਜਾਂ ਨਹੀਂ।

ਉਸ ਤਰੀਕੇ ਨਾਲ ਲਿਖੋ ਜਿਸ ਨਾਲ ਤੁਹਾਡੇ ਲੋਕ ਗੱਲ ਕਰਦੇ ਹਨ

ਬਾਈਬਲ ਦਾ ਹਵਾਲਾ ਜਾਂ ਅਧਿਆਇ ਪੜ੍ਹੋ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਪੁੱਛੋ, "ਇਹ ਸੰਦੇਸ਼ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਦਾ ਹੈ?" ਫਿਰ ਉਸ ਹਵਾਲੇ ਜਾਂ ਅਧਿਆਇ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਉਸ ਤਰੀਕੇ ਨਾਲ ਕਰੋ ਕਿ ਤੁਹਾਡੀ ਭਾਸ਼ਾ ਉਸ ਕਿਸਮ ਦੇ ਸੰਦੇਸ਼ ਨੂੰ ਸੰਚਾਰਤ ਕਰੇ।

ਉਦਾਹਰਣ ਦੇ ਲਈ, ਜੇ ਹਵਾਲਾ ਇੱਕ ਕਵਿਤਾ ਹੈ, ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਜ਼ਬੂਰਾਂ ਵਿੱਚ ਹੈ, ਤਾਂ ਇਸ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਕਰੋ ਕਿ ਤੁਹਾਡੇ ਲੋਕ ਇਸ ਨੂੰ ਇੱਕ ਕਵਿਤਾ ਦੇ ਰੂਪ ਵਜੋਂ ਜਾਣਨ। ਜਾਂ ਜੇ ਹਵਾਲਾ ਜੀਉਣ ਦੇ ਸਹੀ ਢੰਗ ਬਾਰੇ ਹੈ, ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਨਵੇਂ ਨੇਮ ਦੇ ਪੱਤਰਾਂ ਵਿੱਚ, ਤਾਂ ਇਸ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਕਰੋ ਕਿ ਤੁਹਾਡੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਲੋਕ ਇੱਕ-ਦੂਜੇ ਨੂੰ ਉਤਸ਼ਾਹਤ ਕਰਨ।

ਜਾਂ ਜੇ ਹਵਾਲਾ ਇੱਕ ਕਹਾਣੀ ਹੈ ਕਿ ਕਿਸੇ ਨੇ ਕੀ ਕੀਤਾ, ਇਸ ਨੂੰ ਕਹਾਣੀ ਦੇ ਰੂਪ ਵਿੱਚ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰੋ (ਜੇ ਸਹੀ ਤੌਰ ਤੇ ਹੋਈ ਵੀ ਸੀ)।

ਬਾਈਬਲ ਵਿੱਚ ਇਸ ਕਿਸਮ ਦੀਆਂ ਬਹੁਤ ਸਾਰੀਆਂ ਕਹਾਣੀਆਂ ਹਨ, ਅਤੇ ਇੰਨ੍ਹਾਂ ਕਹਾਣੀਆਂ ਦੇ ਹਿੱਸੇ ਵਜੋਂ ਲੋਕ ਇੱਕ ਦੂਜੇ ਨੂੰ ਕੁੱਝ ਕਹਿੰਦੇ ਹਨ ਜਿਵੇਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਆਪਣਾ ਰੂਪ ਵੀ ਹੁੰਦਾ ਹੈ। ਉਦਾਹਰਣ ਵਜੋਂ, ਲੋਕ ਧਮਕੀਆਂ ਦਿੰਦੇ, ਚੇਤਾਵਨੀਆਂ ਦਿੰਦੇ, ਅਤੇ ਇੱਕ ਦੂਜੇ ਦੀ ਪ੍ਰਸ਼ੰਸਾ ਕਰਦੇ ਜਾਂ ਝਿੜਕਦੇ ਹਨ। ਆਪਣੇ ਅਨੁਵਾਦ ਨੂੰ ਕੁਦਰਤੀ ਬਣਾਉਣ ਲਈ, ਤੁਹਾਨੂੰ ਇੰਨ੍ਹਾਂ ਵਿੱਚੋਂ ਹਰ ਚੀਜ਼ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਇਸ ਢੰਗ ਨਾਲ ਕਰਨਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ਕਿ ਤੁਹਾਡੀ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਲੋਕ ਧਮਕੀਆਂ ਦਿੰਦੇ ਹਨ, ਚੇਤਾਵਨੀਆਂ ਦਿੰਦੇ ਹਨ, ਇੱਕ ਦੂਜੇ ਦੀ ਪ੍ਰਸ਼ੰਸਾ ਜਾਂ ਝਿੜਕਦੇ ਹਨ, ਆਦਿ।

ਇੰਨ੍ਹਾਂ ਵੱਖ ਵੱਖ ਚੀਜ਼ਾਂ ਨੂੰ ਕਿਵੇਂ ਲਿਖਣਾ ਹੈ ਇਸ ਬਾਰੇ ਜਾਣਨ ਲਈ, ਤੁਹਾਨੂੰ ਸੁਣਨਾ ਪੈ ਸਕਦਾ ਹੈ ਕਿ ਲੋਕ ਤੁਹਾਡੇ ਆਲੇ ਦੁਆਲੇ ਕੀ ਕਹਿੰਦੇ ਹਨ, ਅਤੇ ਵੱਖ ਵੱਖ ਚੀਜ਼ਾਂ ਲਿਖਣ ਦਾ ਅਭਿਆਸ ਕਰੋ ਜੋ ਲੋਕ ਕਹਿੰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਤਾਂ ਜੋ ਤੁਸੀਂ ਉਸ ਰੂਪ ਅਤੇ ਸ਼ਬਦਾਂ ਨਾਲ ਜਾਣੂ ਹੋਵੋ ਜੋ ਲੋਕ ਵੱਖ ਵੱਖ ਉਦੇਸ਼ਾਂ ਲਈ ਵਰਤਦੇ ਹਨ।

ਇੱਕ ਚੰਗਾ ਅਨੁਵਾਦ ਉਹੀ ਸ਼ਬਦਾਵਲੀ ਅਤੇ ਸਮੀਖਿਆਵਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰੇਗਾ ਜਿਵੇਂ ਦੱਸੇ ਗਏ ਸਮੂਹ ਦੇ ਲੋਕ ਆਮ ਤੌਰ ਤੇ ਵਰਤਦੇ ਹਨ। ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਇਸ ਨੂੰ ਪੜ੍ਹਨਾ ਜਾਂ ਸੁਣਨਾ ਸੌਖਾ ਹੋਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ। ਕੋਈ ਅਜੀਬ ਵਾਕ ਨਹੀਂ ਹੋਣਾ ਚਾਹੀਦਾ। ਅਨੁਵਾਦ ਇੱਕ ਨਜ਼ਦੀਕੀ ਦੇਸ਼ ਦੀ ਚਿੱਠੀ ਦੇ ਵਾਂਗ ਅਸਾਨੀ ਨਾਲ ਪੜ੍ਹਨ ਵਾਲਾ ਹੋਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ।

ਗੇਟਵੇ ਭਾਸ਼ਾ ਅਨੁਵਾਦ ਲਈ ਨਹੀਂ

ਇਹ ਭਾਗ ਯੂਏਲਟੀ ਅਤੇ ਯੂਏਸਟੀ ਦੇ ਗੇਟਵੇ ਭਾਸ਼ਾ ਅਨੁਵਾਦਾਂ ਲਈ ਨਹੀਂ ਹੈ। ਇਹ ਉਹ ਬਾਈਬਲਾਂ ਹਨ ਜੋ ਅਜਿਹੀ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ਤਾਵਾਂ ਲਈ ਤਿਆਰ ਕੀਤੀਆਂ ਗਈਆਂ ਹਨ ਜੋ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਦੱਸੀ ਗਈ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਕੁਦਰਤੀ ਹੋਣ ਤੋਂ ਰੋਕਦੀਆਂ ਹਨ। ਉਹ ਬਾਈਬਲਾਂ ਦੇ ਅਨੁਵਾਦ ਅੰਜਾਰ ਹਨ, ਨਾ ਕਿ ਵਿੱਚ ਉਪਭੋਗਤਾ ਵਾਲੀਆਂ ਬਾਈਬਲਾਂ। ਇਸ ਬਾਰੇ ਵਧੇਰੇ ਜਾਣਕਾਰੀ ਲਈ, ਗੇਟਵੇ ਭਾਸ਼ਾ ਯੂਐਸਟੀ ਵਿੱਚ "ਯੂ ਐਲ ਟੀ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨਾ" ਅਤੇ "ਯੂਐਸਟੀ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨਾ" ਵੇਖੋ।

ਅੱਗੇ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਬਾਰੇ ਸਿੱਖਣ ਦੀ ਸਿਫਾਰਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਾਂ:

ਸਪੱਸ਼ਟ ਅਨੁਵਾਦ ਬਣਾਓ

ਸਹੀ ਅਨੁਵਾਦ ਬਣਾਓ

ਕਲੀਸਿਯਾ ਵੱਲੋਂ ਮਨਜ਼ੂਰ ਸੁਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਤਿਆਰ ਕਰੋ

ਅਨੁਵਾਦ ਪ੍ਰਕਿਰਿਆ

ਸਹੀ ਅਨੁਵਾਦ ਬਣਾਓ

ਸਹੀ ਅਨੁਵਾਦ

ਬਾਈਬਲ ਦਾ ਸਹੀ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਦਾ ਮਤਲਬ ਹੈ ਕਿ ਅਨੁਵਾਦ ਇੱਕੋ ਸੁਨੇਹੇ ਨੂੰ ਸਰੋਤ ਵਜੋਂ ਸੰਚਾਰ ਕਰਦਾ ਹੈ। ਇਹ ਪਾਲਣ ਕਰਨ ਲਈ ਕੁਝ ਕਦਮ ਹਨ:

- ਬੀਤਣ ਦਾ ਅਰਥ ਲੱਭੋ.
- ਮੁੱਖ ਵਿਚਾਰ ਦੀ ਪਹਿਚਾਣ ਕਰੋ
- ਲੇਖਕ ਦੇ ਸੰਦੇਸ਼ ਨੂੰ ਮਨ ਵਿੱਚ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰੋ.

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਮੈਂ ਸਹੀ ਅਨੁਵਾਦ ਕਿਵੇਂ ਬਣਾਵਾਂ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

[ਇਕ ਚੰਗੇ ਅਨੁਵਾਦ ਦੇ ਗੁਣ](#)
[ਅਨੁਵਾਦ ਦਿਸ਼ਾ ਨਿਰਦੇਸ਼](#)

ਅਰਥ ਲੱਭੋ

ਪਹਿਲਾਂ, ਅਰਥ ਕੱਢਣ ਲਈ ਵਾਰ ਵਾਰ ਪਾਠ ਨੂੰ ਪੜ੍ਹੋ. ਅਨੁਵਾਦ ਦੇ ਦੋ ਸੰਸਕਰਣ ਵਰਤੇ. ਅਨੁਵਾਦ ਸਟੂਡੀਓ: ਦ ਪ੍ਰਾਥੋਲੋਜੀਕਲ ਵਰਡ ਸਿਲੀਫਿਡ ਲੇਖ * ਅਤੇ *ਅਨਫੋਲੋਜੀਕਲ ਵਰਡ ਲਿਟਰਲ ਲੇਖ. ਅਨੁਵਾਦ ਦੇ ਸ਼ਬਦਾਂ ਅਤੇ ਅਨੁਵਾਦ ਨੋਟਸ ਦੀਆਂ ਪ੍ਰੀਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਨੂੰ ਵੀ ਪੜ੍ਹੋ.

ਸਭ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਅਪੋਲੋਡਿੰਗਵਰਡ ਲਿਟਲ ਲੇਖ ਪੜ੍ਹੋ:

ਤੁਸੀਂ ਜੋ ਵੀ ਸ਼ਹਿਰ ਵਿੱਚ ਦਾਖਲ ਹੁੰਦੇ ਹੋ, ਅਤੇ ਉਹ ਤੁਹਾਨੂੰ ਕਬੂਲ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਤੁਹਾਡੇ ਸਾਮ੍ਹਣੇ ਜੋ ਚੀਜ਼ਾਂ ਰੱਖੀਆਂ ਜਾਂਦੀਆਂ ਹਨ, ਖਾਓ ਅਤੇ ਉੱਥੇ ਬੀਮਾਰਾਂ ਨੂੰ ਠੀਕ ਕਰੋ. ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਆਖੋ, 'ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਦਾ ਰਾਜ ਤੁਹਾਡੇ ਨੇੜੇ ਆ ਗਿਆ ਹੈ.' (ਲੂਕਾ 10:8-9 ਯੂਐਲਟੀ)

ਅਨੁਵਾਦ ਵਿੱਚ * ਪ੍ਰਗਤੀਸ਼ੀਲ ਸੌਖੀ ਪਾਠ * ਨੂੰ ਦੇਖੋ:

ਜਦੋਂ ਵੀ ਤੁਸੀਂ ਕਿਸੇ ਕਸਬੇ ਵਿੱਚ ਦਾਖਲ ਹੁੰਦੇ ਹੋ ਅਤੇ ਉੱਥੇ ਲੋਕ ਤੁਹਾਡਾ ਸਵਾਗਤ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਉਹ ਖਾਣਾ ਖਾਓ ਜੋ ਉਹ ਤੁਹਾਡੇ ਲਈ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰਦੇ ਹਨ. ਬੀਮਾਰ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਉੱਥੇ ਚੰਗਾ ਕਰੋ. ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਆਖੋ, 'ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਦਾ ਰਾਜ ਤੁਹਾਡੇ ਨੇੜੇ ਆ ਰਿਹਾ ਹੈ.' (ਲੂਕਾ 10:8-9 ਯੂਐਲਟੀ)

ਕੀ ਤੁਸੀਂ ਅੰਤਰ ਨੂੰ ਧਿਆਨ ਵਿੱਚ ਰੱਖਦੇ ਹੋ? ਹਰ ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਵਰਣਨ ਵਿੱਚ ਕੁਝ ਅੰਤਰ ਹਨ

ਕੀ ਤੁਹਾਨੂੰ ਪਤਾ ਲੱਗਾ ਕਿ ਇਹ ਅਰਥ ਇੱਕੋ ਹੈ? ਦੋਨੋ ਰੂਪਾਂ ਵਿੱਚ ਯਿਸੂ ਖਾਸ ਹਿਦਾਇਤਾਂ ਦੇ ਰਿਹਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਉਹ ਇੱਕ ਹੀ ਨਿਰਦੇਸ਼ ਹਨ. ਦੋਨੋ ਵਰਣਨ ਸਹੀ ਅਨੁਵਾਦ ਹਨ

ਮੁੱਖ ਵਿਚਾਰ ਦੀ ਪਛਾਣ ਕਰੋ

ਫਿਰ, ਬੀਤਣ ਦੇ ਅਰਥ ਨੂੰ ਖੋਜਣ ਤੋਂ ਬਾਅਦ, ਤੁਹਾਨੂੰ ਮੁੱਖ ਵਿਚਾਰ ਦੀ ਪਹਿਚਾਣ ਕਰਨੀ ਚਾਹੀਦੀ ਹੈ.

ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਪੁੱਛੋ, "ਲੇਖਕ ਇਸ ਨੂੰ ਲਿਖ ਰਹੇ ਹਨ, ਅਤੇ ਉਹ ਇਨ੍ਹਾਂ ਗੱਲਾਂ ਬਾਰੇ ਕਿਵੇਂ ਮਹਿਸੂਸ ਕਰਦਾ ਹੈ?"

ਦੁਬਾਰਾ ਫਿਰ ਲੂਕਾ 10 ਬੀਤਣ ਵੱਲ ਦੇਖੋ. ਤੁਸੀਂ ਕਿਉਂ ਸੋਚਦੇ ਹੋ ਕਿ ਲੇਖਕ ਇਸ ਨੂੰ ਲਿਖ ਰਿਹਾ ਹੈ? ਤੁਹਾਨੂੰ ਕੀ ਲੱਗਦਾ ਹੈ ਕਿ ਲੇਖਕ ਉਸ ਬਾਰੇ ਕੀ ਸੋਚਦਾ ਹੈ? ਤੁਹਾਨੂੰ ਕੀ ਲੱਗਦਾ ਹੈ? ਤੁਹਾਡੇ ਦੁਆਰਾ ਬਾਰ ਬਾਰ ਕਈ ਵਾਰ ਪੜ੍ਹਿਆ ਹੈ, ਇਹਨਾਂ ਸਵਾਲਾਂ ਦੇ ਜਵਾਬ ਦਿਓ:

- ਕੀ ਹੋ ਰਿਹਾ ਹੈ? * ਯਿਸੂ ਨੇ ਹਿਦਾਇਤਾਂ ਦਿੱਤੀਆਂ *
- ਇਹ ਚੀਜ਼ਾਂ ਕਦੋਂ ਅਤੇ ਕਿੱਥੇ ਹੋਈਆਂ ਸਨ? ਇਸ ਸਵਾਲ ਦਾ ਜਵਾਬ ਦੇਣ ਲਈ, ਤੁਹਾਨੂੰ ਯਾਦ ਰੱਖਣ ਦੀ ਜ਼ਰੂਰਤ ਹੈ ਕਿ ਪਹਿਲਾਂ ਕੀ ਹੋਇਆ ਸੀ. ਇਸ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਲੂਕਾ ਲਿਖਦਾ ਹੈ ਕਿ ਯਿਸੂ ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ ਚੇਲੇ ਯਰੂਸ਼ਲਮ ਨੂੰ ਜਾਂਦੇ ਹੋਏ ਹਨ ਅਤੇ 10 ਵੇਂ ਅਧਿਆਇ ਤੋਂ ਯਿਸੂ ਨੇ ਲੋਕਾਂ 72 ਨੂੰ ਪ੍ਰਚਾਰ ਕਰਨ ਲਈ ਭੇਜਿਆ.
- ਇਸ ਆਇਤ ਵਿੱਚ ਕੌਣ ਸ਼ਾਮਲ ਹੈ? * ਯਿਸੂ ਅਤੇ 72 ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਉਸ ਨੇ ਭੇਜਿਆ *.
- 72 ਨੂੰ ਬਾਹਰ ਕਿਉਂ ਭੇਜਿਆ ਗਿਆ? * ਬੀਮਾਰਾਂ ਨੂੰ ਠੀਕ ਕਰਨਾ ਅਤੇ ਸਾਰਿਆਂ ਨੂੰ ਇਹ ਦੱਸਣ ਲਈ ਕਿ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਦਾ ਰਾਜ ਨੇੜੇ ਹੈ *.

ਲੇਖਕ ਦਾ ਸੁਨੇਹਾ

ਅੰਤ ਵਿੱਚ, ਸਰੋਤ ਪਾਠ ਨੂੰ ਸਹੀ ਰੂਪ ਵਿੱਚ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਦਾ ਇੱਕ ਹਿੱਸਾ ਅਸਲ ਲੇਖਕ ਅਤੇ ਲੇਖਕ ਦੇ ਸੰਦੇਸ਼ ਬਾਰੇ ਸੋਚਣਾ ਹੈ.

ਕੀ ਤੁਹਾਨੂੰ ਲੱਗਦਾ ਹੈ ਕਿ ਲੇਖਕ ਕੋਲ ਪਾਠਕ ਲਈ ਖਾਸ ਚੀਜ਼ਾਂ ਸਨ? ਯਾਦ ਕਰੋ ਅਸੀਂ ਲੇਖਕ ਦੇ ਮੁੱਖ ਵਿਚਾਰਾਂ ਬਾਰੇ ਕੀ ਸੋਚਦੇ ਸੀ? ਮੁੱਖ ਵਿਚਾਰ ਸਨ:

- ਯਿਸੂ ਨੇ ਦਿੱਤੀਆਂ ਹਿਦਾਇਤਾਂ
- ਕਿ ਜਿਨ੍ਹਾਂ 72 ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਯਿਸੂ ਨੇ ਘੱਲਿਆ ਸੀ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਕੋਲ ਬਿਮਾਰ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਠੀਕ ਕਰਨ ਦੀ ਸ਼ਕਤੀ ਹੋਵੇਗੀ
- ਕਿ ਉਹ ਦੂਸਰਿਆਂ ਨੂੰ ਦੱਸਣਗੇ ਕਿ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਦਾ ਰਾਜ ਨੇੜੇ ਸੀ

ਇਹ ਅਸਲੀ ਦਰਸ਼ਕਾਂ ਲਈ ਸੰਦੇਸ਼ ਹੈ. ਉਸੇ ਸੰਦੇਸ਼ ਨੂੰ ਨਿਸ਼ਾਨਾ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਤੁਹਾਡੇ ਮਨ ਵਿੱਚ ਸਪੱਸ਼ਟ ਰੂਪ ਵਿੱਚ ਆਉਣ ਦੀ ਆਗਿਆ ਦਿਓ.

ਬੀਤਣ ਵੱਲ ਦੇਖੋ ਅਤੇ ਸੋਚੋ ਕਿ ਤੁਸੀਂ ਆਪਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿਚ ਕਿਵੇਂ ਇਸ ਨੂੰ ਦੁਹਰਾਓਗੇ। ਇਸ ਨੂੰ ਲਿਖ ਕੇ ਇਸ ਸ਼ੁਰੂਆਤੀ ਅਨੁਵਾਦ ਨੂੰ ਰੱਖੋ। ਇੱਕ ਵਰਣਮਾਲਾ ਵਰਤੋ ਜੋ ਤੁਹਾਡੀ ਭਾਸ਼ਾ ਨੂੰ ਅਨੁਕੂਲ ਬਣਾਉਂਦਾ ਹੈ।

ਯਾਦ ਰੱਖੋ: ਅਨੁਵਾਦ ਦੁਹਰਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਜਿੰਨਾ ਸਪੱਸ਼ਟ ਹੋ ਸਕੇ, ਅਸਲੀ ਸੰਦੇਸ਼ ਦਾ ਮਤਲਬ ਨਿਸ਼ਾਨਾ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਸਪੱਸ਼ਟ ਅਤੇ ਕੁਦਰਤੀ ਹੈ।

ਅੱਗੇ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਬਾਰੇ ਸਿੱਖਣ ਦੀ ਸਿਫਾਰਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਾਂ:

ਸਪੱਸ਼ਟ ਅਨੁਵਾਦ ਬਣਾਓ

ਕੁਦਰਤੀ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰੋ

ਕਲੀਸਿਯਾ ਵੱਲੋਂ ਮਨਜ਼ੂਰ ਸੁਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਤਿਆਰ ਕਰੋ

ਅਨੁਵਾਦ ਪ੍ਰਕਿਰਿਆ

ਕਲੀਸਿਯਾ ਵੱਲੋਂ ਮਨਜ਼ੂਰ ਸੁਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਤਿਆਰ ਕਰੋ

ਕਲੀਸਿਯਾ ਵੱਲੋਂ ਮਨਜ਼ੂਰ ਸੁਦਾ ਅਨੁਵਾਦ

ਇੱਕ ਚੰਗੇ ਅਨੁਵਾਦ ਦੇ ਪਹਿਲੇ ਤਿੰਨ ਗੁਣ **ਸਪੱਸ਼ਟ** (ਵੇਖੋ **ਸਪੱਸ਼ਟ ਅਨੁਵਾਦ ਬਣਾਓ**), **ਕੁਦਰਤੀ** (ਵੇਖੋ **ਕੁਦਰਤੀ ਅਨੁਵਾਦ ਬਣਾਓ**), ਅਤੇ **ਸਹੀ** (ਵੇਖੋ **ਸਹੀ ਅਨੁਵਾਦ ਬਣਾਓ**)। ਇਹ ਤਿੰਨੋਂ ਸ਼ਬਦ ਅਤੇ ਵਾਕ ਤੇ ਸਿੱਧੇ ਤੌਰ ਤੇ ਅਸਰ ਪਾਉਂਦੇ ਹਨ ਜੋ ਅਨੁਵਾਦ ਵਿੱਚ ਵਰਤੇ ਜਾਂਦੇ ਹਨ। ਜੇ ਅਨੁਵਾਦ ਇੰਨ੍ਹਾਂ ਤਿੰਨਾਂ ਵਿੱਚੋਂ ਇੱਕ ਨਹੀਂ ਹੈ ਤਾਂ ਜੋ ਸ਼ਬਦ ਵਰਤੇ ਗਏ ਹਨ ਤਾਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਬਦਲਣਾ ਜਾਂ ਮੁੜ ਕ੍ਰਮਬੰਦ ਕਰਨਾ ਅਕਸਰ ਸਮੱਸਿਆ ਨੂੰ ਹੱਲ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ। ਚੰਬਾ ਗੁਣ, ਕਲੀਸਿਯਾ ਮਨਜ਼ੂਰੀ, ਵਰਤੇ ਗਏ ਸ਼ਬਦ ਨਾਲ ਘੱਟ ਅਤੇ ਪ੍ਰਕ੍ਰਿਆ ਨਾਲ ਜਾਂਦਾ ਸਬੰਧਿਤ ਹੈ।

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਮੈਂ ਕਲੀਸਿਯਾ ਵੱਲੋਂ ਮਨਜ਼ੂਰ ਸੁਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਿਵੇਂ ਤਿਆਰ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹਾਂ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

[ਇਕ ਚੰਗੇ ਅਨੁਵਾਦ ਦੇ ਗੁਣ](#)
[ਅਨੁਵਾਦ ਦਿਸ਼ਾ ਨਿਰਦੇਸ਼](#)

ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਦਾ ਉਦੇਸ਼

ਬਾਈਬਲ ਅਧਾਰਿਤ ਵਿਸ਼ੇ ਦੇ ਅਨੁਵਾਦ ਦਾ ਉਦੇਸ਼ ਸਿਰਫ਼ ਉੱਚ ਪੱਧਰ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਤਿਆਰ ਕਰਨਾ ਹੀ ਨਹੀਂ ਬਲਕਿ ਉੱਚ ਪੱਧਰ ਦਾ ਉਹ ਅਨੁਵਾਦ ਤਿਆਰ ਕਰਨਾ ਹੈ ਜਿਸ ਨੂੰ ਕਲੀਸਿਯਾ ਦੁਆਰਾ ਵਰਤਿਆ ਅਤੇ ਪਸੰਦ ਕੀਤਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ। ਉੱਚ ਪੱਧਰ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਜ਼ਰੂਰੀ ਹੀ ਸਪੱਸ਼ਟ, ਕੁਦਰਤੀ, ਅਤੇ ਸਹੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਦਾ ਹੋਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ। ਪਰ ਅਨੁਵਾਦ ਜੋ ਕਲੀਸਿਯਾ ਦੁਆਰਾ ਵਰਤਿਆ ਅਤੇ ਪਸੰਦ ਕੀਤਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਜ਼ਰੂਰ ਹੀ ਕਲੀਸਿਯਾ ਵੱਲੋਂ ਮਨਜ਼ੂਰ ਸੁਦਾ ਹੋਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ।

ਕਲੀਸਿਯਾ ਵੱਲੋਂ ਮਨਜ਼ੂਰ ਸੁਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਤਿਆਰ ਕਰੀਏ

ਕਲੀਸਿਯਾ ਵੱਲੋਂ ਮਨਜ਼ੂਰ ਸੁਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਨੂੰ ਤਿਆਰ ਕਰਨਾ ਇਹ ਸਭ ਕੁੱਝ ਅਨੁਵਾਦ, ਜਾਂਚ ਕਰਨਾ, ਅਤੇ ਵੰਡਣਾ ਇੱਕ ਪ੍ਰਕ੍ਰਿਆ ਦਾ ਹਿੱਸਾ ਹੈ। ਕਲੀਸਿਯਾ ਦੇ ਜਿੰਨ੍ਹੇ ਹੀ ਜ਼ਿਆਦਾ ਪ੍ਰਸਾਰ ਤੰਤਰ ਜਿੰਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਇੰਨ੍ਹਾਂ ਪ੍ਰਕ੍ਰਿਆਵਾਂ ਵਿੱਚ ਸ਼ਾਮਲ ਕੀਤਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਓਨੀ ਹੀ ਜ਼ਿਆਦਾ ਸੰਭਾਵਨਾ ਹੈ ਕਿ ਉਹ ਅਨੁਵਾਦ ਨੂੰ ਮਨਜ਼ੂਰੀ ਦੇਣਗੇ।

ਕਿਸੇ ਅਨੁਵਾਦ ਪ੍ਰਾਜੈਕਟ ਨੂੰ ਸ਼ੁਰੂ ਕਰਨ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ, ਜਿੰਨਾਂ ਵੀ ਸੰਭਵ ਹੋ ਸਕੇ ਕਲੀਸਿਯਾ ਦੇ ਪ੍ਰਸਾਰ ਤੰਤਰਾਂ ਨਾਲ ਸੰਪਰਕ ਕੀਤਾ ਜਾਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਅਨੁਵਾਦ ਦਾ ਹਿੱਸਾ ਬਣਨ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਕੁੱਝ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਅਨੁਵਾਦਕ ਟੀਮ ਦਾ ਹਿੱਸਾ ਬਣਨ ਲਈ ਉਤਸ਼ਾਹਿਤ ਕੀਤਾ ਜਾਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ। ਉਨ੍ਹਾਂ ਨਾਲ ਇਸ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਪ੍ਰਯੋਜਨਾਂ, ਇਸ ਦੇ ਉਦੇਸ਼ਾਂ, ਅਤੇ ਇਸਦੀ ਪ੍ਰਕਿਰਿਆ ਦੇ ਬਾਰੇ ਸਲਾਹ ਕੀਤੀ ਜਾਣੀ ਅਤੇ ਪੁੱਛਿਆ ਜਾਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ।

ਇਹ ਜ਼ਰੂਰੀ ਨਹੀਂ ਹੈ ਕਿ ਕਲੀਸਿਯਾ ਸਰਗਰਮੀ ਨਾਲ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਅਗਵਾਈ ਕਰੇ ਅਤੇ ਸਾਰੇ ਯਤਨਾਂ ਦਾ ਤਾਲਮੇਲ ਕਰੇ, ਪਰ ਇਹ ਜ਼ਰੂਰੀ ਹੈ ਕਿ ਜਿਹੜਾ ਵੀ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਅਗਵਾਈ ਕਰ ਰਿਹਾ ਹੈ, ਕਲੀਸਿਯਾ ਦੇ ਪ੍ਰਸਾਰ ਤੰਤਰ ਦੁਆਰਾ ਮਨਜ਼ੂਰ ਕੀਤਾ ਜਾਵੇ, ਵਿਸ਼ੇਸ਼ ਤੌਰ ਤੇ ਉਹ ਸ਼ੁਰੂ ਕਰਨ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ।

ਕਲੀਸਿਯਾ ਦੀ ਮਨਜ਼ੂਰੀ ਅਤੇ ਜਾਂਚ ਦੇ ਪੱਧਰ

ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਕਲੀਸਿਯਾ ਦੀ ਮਨਜ਼ੂਰੀ ਦੀ ਜ਼ਰੂਰੀ ਜਾਂਚ ਸਪੱਸ਼ਟ ਤੌਰ ਤੇ ਜਾਂਚ ਪੱਧਰਾਂ ਵਿੱਚ ਝਲਕਦੀ ਹੈ। ਦਰਅਸਲ, ਜਾਂਚ ਦੇ ਪੱਧਰ ਵੱਡੇ ਪੱਧਰ 'ਤੇ ਇਸ ਗੱਲ ਦਾ ਮਾਪ ਹੁੰਦੇ ਹਨ ਕਿ ਕਲੀਸਿਯਾ ਅਨੁਵਾਦ ਨੂੰ ਕਿੰਨੇ ਵੱਡੇ ਪੱਧਰ 'ਤੇ ਮਨਜ਼ੂਰ ਕਰਦੀ ਹੈ।

- ਪੱਧਰ 1 ਦੱਸਦਾ ਹੈ ਕਿ ਕਲੀਸਿਯਾ ਮਨਜ਼ੂਰ ਸੁਦਾ ਅਨੁਵਾਦਕ ਟੀਮ ਨੇ ਅਨੁਵਾਦ ਨੂੰ ਮਨਜ਼ੂਰੀ ਦੇ ਦਿੱਤੀ ਹੈ।
- ਪੱਧਰ 2 ਦੱਸਦਾ ਹੈ ਕਿ ਸਥਾਨਕ ਕਲੀਸਿਯਾਵਾਂ ਦੇ ਪਾਸਬਾਨ ਅਤੇ ਆਗੂ ਅਨੁਵਾਦ ਨੂੰ ਮਨਜ਼ੂਰੀ ਦਿੰਦੇ ਹਨ।
- ਪੱਧਰ 3 ਦੱਸਦਾ ਹੈ ਕਿ ਬਹੁ-ਕਲੀਸਿਯਾਵਾਂ ਦੇ ਪ੍ਰਸਾਰ ਤੰਤਰ ਦੇ ਆਗੂ ਅਨੁਵਾਦ ਨੂੰ ਮਨਜ਼ੂਰੀ ਦਿੰਦੇ ਹਨ।

ਹਰੇਕ ਪੱਧਰ ਤੇ, ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਅਗਵਾਈ ਕਰਨ ਵਾਲੇ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਕਲੀਸਿਯਾ ਦੇ ਪ੍ਰਸਾਰ ਤੰਤਰ ਤੋਂ ਭਾਗੀਦਾਰ ਅਤੇ ਨਿਵੇਸ਼ ਨੂੰ ਉਤਸ਼ਾਹਿਤ ਕਰਨਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ। ਇਸ ਪ੍ਰਕਿਰਿਆ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਦੁਆਰਾ, ਅਸੀਂ ਉਮੀਦ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹਾਂ ਕਿ ਕਲੀਸਿਯਾ ਦੇ ਜਿੰਨੇ ਸੰਭਵ ਹੋ ਸਕੇ ਕਲੀਸਿਯਾ ਦੇ ਪ੍ਰਸਾਰ ਤੰਤਰਾਂ ਵਿੱਚ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਮਾਲਕੀਅਤ ਨੂੰ ਉਤਸ਼ਾਹਿਤ ਕੀਤਾ ਜਾਵੇ। ਇਸ ਮਨਜ਼ੂਰੀ ਦੇ ਨਾਲ, ਕਲੀਸਿਯਾ ਨੂੰ ਮਜ਼ਬੂਤ ਕਰਨ ਅਤੇ ਉਤਸ਼ਾਹਿਤ ਕਰਨ ਲਈ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਨ ਵਿੱਚ ਕੋਈ ਰੁਕਾਵਟ ਨਹੀਂ ਹੋਣੀ ਚਾਹੀਦੀ।

ਅੱਗੇ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਬਾਰੇ ਸਿੱਖਣ ਦੀ ਸਿਫਾਰਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਾਂ:

[ਸਪੱਸ਼ਟ ਅਨੁਵਾਦ ਬਣਾਓ](#)
[ਕੁਦਰਤੀ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰੋ](#)
[ਸਹੀ ਅਨੁਵਾਦ ਬਣਾਓ](#)
[ਜਾਂਚ ਦਸਤਾਵੇਜ਼ਨਾਲ ਜਾਣ ਪਛਾਣ](#)

ਵਿਸ਼ਵਾਸਯੋਗ ਅਨੁਵਾਦ ਤਿਆਰ ਕਰੋ

ਵਿਸ਼ਵਾਸਯੋਗ ਅਨੁਵਾਦ

ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਲਈ ਜੋ ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਪ੍ਰਤੀ ਵਿਸ਼ਵਾਸਯੋਗ ਹੈ, ਤੁਹਾਨੂੰ ਜ਼ਰੂਰ ਹੀ ਆਪਣੇ ਅਨੁਵਾਦ ਵਿੱਚ ਕਿਸੇ ਵੀ ਰਾਜਨੀਤਕ, ਸੰਸਥਾ, ਵਿਚਾਰਿਕ, ਸਮਾਜਿਕ, ਸਭਿਆਚਾਰਕ ਜਾਂ ਧਰਮ ਸਬੰਧੀ ਪੱਖਪਾਤ ਤੋਂ ਪਰਹੇਜ਼ ਕਰਨਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ। ਮੁੱਖ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰੋ ਜੋ ਬਾਈਬਲ ਦੀਆਂ ਮੂਲ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਦੀ ਸ਼ਬਦਾਵਲੀ ਲਈ ਵਿਸ਼ਵਾਸਯੋਗ ਹਨ। ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਸ਼ਬਦਾਂ ਲਈ ਸਮਰੂਪ ਆਮ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰੋ ਜੋ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਪਿਤਾ ਅਤੇ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਪੁੱਤਰ ਦੇ ਵਿੱਚਕਾਰ ਰਿਸ਼ਤੇ ਦਾ ਵਰਣਨ ਕਰਦੇ ਹਨ। ਫੁਟਨੋਟਸ ਜਾਂ ਹੋਰ ਪੂਰਕ ਸ੍ਰੋਤਾਂ ਵਿੱਚ, ਇਹਨਾਂ ਨੂੰ ਸਪੱਸ਼ਟ ਕੀਤਾ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ।

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਵਿਸ਼ਵਾਸਯੋਗ ਅਨੁਵਾਦ ਕੀ ਹਨ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

[ਇਕ ਚੰਗੇ ਅਨੁਵਾਦ ਦੇ ਗੁਣ](#)
[ਅਨੁਵਾਦ ਦਿਸ਼ਾ ਨਿਰਦੇਸ਼](#)

ਬਾਈਬਲ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦਕ ਹੋਣ ਦੇ ਨਾਤੇ ਤੁਹਾਡਾ ਉਦੇਸ਼ ਉਸ ਸੰਦੇਸ਼ ਨੂੰ ਸੰਚਾਰਿਤ ਕਰਨਾ ਹੈ ਜਿਸ ਬਾਰੇ ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਮੂਲ ਲੇਖਕ ਨੇ ਸੰਚਾਰ ਕਰਨਾ ਸੀ। ਇਸਦਾ ਅਰਥ ਇਹ ਹੈ ਕਿ ਤੁਹਾਨੂੰ ਆਪਣਾ ਸੰਦੇਸ਼, ਜਾਂ ਉਹ ਸੰਦੇਸ਼ ਜੋ ਤੁਸੀਂ ਸੋਚਦੇ ਹੋ ਕਿ ਬਾਈਬਲ ਨੂੰ ਕਹਿਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ਨੂੰ ਸੰਚਾਰਿਤ ਕਰਨ ਦੀ ਕੋਸ਼ਿਸ਼ ਨਹੀਂ ਕਰਨੀ ਚਾਹੀਦੀ, ਜਾਂ ਤੁਹਾਡੀ ਕਲੀਸਿਯਾ ਸੋਚਦੀ ਹੈ ਕਿ ਬਾਈਬਲ ਨੂੰ ਕਹਿਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ। ਕਿਸੇ ਵੀ ਬਾਈਬਲ ਹਵਾਲੇ ਲਈ, ਤੁਹਾਨੂੰ ਜ਼ਰੂਰੀ ਤੌਰ ਤੇ ਉਹ ਸੰਚਾਰ ਕਰਨਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ਜੋ ਇਹ ਕਹਿੰਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਸਭ ਜੋ ਇਹ ਕਹਿੰਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਕੇਵਲ ਉਹੀ ਜੋ ਇਹ ਕਹਿੰਦਾ ਹੈ। ਤੁਹਾਨੂੰ ਆਪਣੀਆਂ ਖੁਦ ਦੀਆਂ ਵਿਆਖਿਆਵਾਂ ਜਾਂ ਸੰਦੇਸ਼ਾਂ ਨੂੰ ਬਾਈਬਲ ਵਿੱਚ ਪਾਉਣ ਦੇ ਲਾਲਚ ਦਾ ਵਿਰੋਧ ਕਰਨਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ਜਾਂ ਉਸ ਸੰਦੇਸ਼ ਵਿੱਚ ਕੋਈ ਅਰਥ ਸ਼ਾਮਲ ਕਰਨ ਦਾ ਜੋ ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਹਵਾਲੇ ਵਿੱਚ ਨਹੀਂ ਹੈ। (ਇੱਕ ਬਾਈਬਲ ਹਵਾਲੇ ਦੇ ਸੰਦੇਸ਼ ਵਿੱਚ ਸੰਕੇਤ ਜਾਣਕਾਰੀ ਸ਼ਾਮਲ ਹੈ। ਵੇਖੋ [ਗਿਆਨ ਮੰਨਣਾ ਅਤੇ ਸੰਪੂਰਣ ਜਾਣਕਾਰੀ] (../figs-explicit/01.md)।)

ਤੁਹਾਨੂੰ ਜ਼ਰੂਰੀ ਸ਼ਬਦ ਵੀ ਵਰਤਣੇ ਚਾਹੀਦੇ ਹਨ ਜੋ ਬਾਈਬਲ ਦੀਆਂ ਮੂਲ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਦੀ ਸ਼ਬਦਾਵਲੀ ਲਈ ਵਿਸ਼ਵਾਸਯੋਗ ਹਨ। ਇਹ ਸੁਨਿਸ਼ਚਿਤ ਕਰਨ ਲਈ ਕਿ ਤੁਸੀਂ ਇੰਨ੍ਹਾਂ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦੇ ਅਰਥਾਂ ਨੂੰ ਸਮਝਦੇ ਹੋ, ਅਨੁਵਾਦ ਸ਼ਬਦਾ ਦੀਆਂ ਪਰਿਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਨੂੰ ਪੜ੍ਹੋ। ਇਸਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰੋ ਤਾਂ ਕਿ ਇੰਨ੍ਹਾਂ ਮੁੱਖ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦੇ ਇੱਕੋ ਅਰਥ ਹਨ, ਅਤੇ ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਸਿਰਫ਼ ਆਪਣੇ ਪਾਸਬਾਨ, ਆਪਣੇ ਪਿੰਡ ਦੇ ਆਗੂਆਂ, ਜਾਂ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਖੁਸ਼ ਕਰਨ ਲਈ ਵੱਖੇ ਵੱਖਰੇ ਢੰਗ ਵਿੱਚ ਅਨੁਵਾਦ ਨਾ ਕਰੋ।

ਹਮੇਸ਼ਾਂ ਵਿਸ਼ਵਾਸਯੋਗਤਾ ਨਾਲ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨਾ ਕਈ ਕਾਰਨਾਂ ਕਰਕੇ ਮੁਸ਼ਕਲ ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ:

ਤੁਸੀਂ ਸ਼ਾਇਦ ਉਸ ਤਰੀਕੇ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰੋ ਜਿਹੜਾ ਤੁਹਾਡੀ ਕਲੀਸਿਯਾ ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਕੁੱਝ ਹਵਾਲਿਆਂ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਲਈ ਕਰਦੀ ਹੈ, ਅਤੇ ਇਹ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦੇ ਕਿ ਇੱਥੇ ਹੋਰ ਵਿਆਖਿਆਵਾਂ ਵੀ ਹਨ।

- ਉਦਾਹਰਣ: ਜਦੋਂ ਤੁਸੀਂ ਸ਼ਬਦ "ਬਪਤਿਸਮਾ ਦਿਓ" ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰ ਰਹੇ ਹੋ ਤਾਂ ਸ਼ਾਇਦ ਤੁਸੀਂ ਇਸ ਨੂੰ ਕਿਸੇ ਅਜਿਹੇ ਸ਼ਬਦ ਨਾਲ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨਾ ਚਾਹੋਗੇ ਜਿਸਦਾ ਅਰਥ ਹੈ "ਛਿੜਕਣਾ", ਕਿਉਂਕਿ ਤੁਹਾਡੀ ਕਲੀਸਿਯਾ ਵੀ ਇੰਝ ਹੀ ਕਰਦੀ ਹੈ। ਪਰ ਅਨੁਵਾਦ ਦੇ ਸ਼ਬਦਾਂ ਨੂੰ ਪੜ੍ਹਨ ਤੋਂ ਬਾਅਦ, ਤੁਸੀਂ ਸਿੱਖਦੇ ਹੋ ਕਿ ਸ਼ਬਦ "ਛੁੱਬਣਾ," "ਡੁਬਕੀ," "ਧੋਣਾ" ਜਾਂ "ਸੁੱਧ ਕਰਨਾ" ਦੀ ਸੀਮਾ ਵਿੱਚ ਇੱਕ ਅਰਥ ਰੱਖਦਾ ਹੈ।

ਤੁਸੀਂ ਸ਼ਾਇਦ ਕਿਸੇ ਬਾਈਬਲ ਹਵਾਲੇ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਇਸ ਢੰਗ ਨਾਲ ਕਰਨਾ ਚਾਹੋਗੇ ਜੋ ਤੁਹਾਡੇ ਸਭਿਆਚਾਰ ਨਾਲ ਮੇਲ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਬਜਾਏ ਇਸ ਦੇ ਨਾਲੋਂ ਕਿ ਕਦੋਂ ਇਹ ਲਿਖਿਆ ਗਿਆ ਅਤੇ ਇਸ ਦੇ ਅਨੁਸਾਰ ਇਸ ਦਾ ਕੀ ਅਰਥ ਹੈ।

- ਉਦਾਹਰਣ: ਉੱਤਰੀ ਅਮਰੀਕਾ ਦੇ ਸਭਿਆਚਾਰ ਵਿੱਚ .ਔਰਤਾਂ ਲਈ ਕਲੀਸਿਯਾਵਾਂ ਵਿੱਚ ਬੋਲਣਾ ਅਤੇ ਪ੍ਰਚਾਰ ਕਰਨਾ ਆਮ ਗੱਲ ਹੈ। ਉਸ ਸਭਿਆਚਾਰ ਦੇ ਇੱਕ ਅਨੁਵਾਦਕ ਨੂੰ 1 ਕੁਰਿੰਥੀਆਂ 14:34 ਦੇ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦਾ ਇਸ ਤਰੀਕੇ ਨਾਲ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਲਈ ਭਰਮਾਇਆ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ ਜੋ ਕਿ ਇੰਨ੍ਹਾਂ ਸਖ਼ਤ ਨਹੀਂ ਹੈ ਜਿਵੇਂ ਪੌਲਸ ਰਸੂਲ ਨੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਲਿਖਿਆ ਸੀ: "... ਔਰਤਾਂ ਨੂੰ ਕਲੀਸਿਯਾਵਾਂ ਵਿੱਚ ਚੁੱਪ ਰਹਿਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ।" ਪਰ ਇੱਕ ਵਿਸ਼ਵਾਸਯੋਗ ਅਨੁਵਾਦਕ ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਹਵਾਲੇ ਦੇ ਅਰਥਾਂ ਦਾ ਉਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰੇਗਾ।

ਤੁਹਾਨੂੰ ਸ਼ਾਇਦ ਕੋਈ ਅਜਿਹੀ ਚੀਜ਼ ਪਸੰਦ ਨਾ ਹੋਵੇ ਜੋ ਬਾਈਬਲ ਕਹਿੰਦੀ ਹੈ, ਅਤੇ ਇਸ ਨੂੰ ਬਦਲਣ ਲਈ ਭਰਮਾਏ ਜਾਓ।

- ਉਦਾਹਰਣ: ਤੁਸੀਂ ਯੂਹੰਨਾ 6:53 ਵਿੱਚ ਜੋ ਕਿਹਾ ਹੈ ਉਸ ਨੂੰ ਸ਼ਾਇਦ ਤੁਸੀਂ ਪਸੰਦ ਨਹੀਂ ਕਰੋਗੇ, "ਸੱਚ, ਸੱਚ ਜਦੋਂ ਤੱਕ ਤੁਸੀਂ ਮਨੁੱਖ ਦੇ ਪੁੱਤਰ ਦਾ ਮਾਸ ਨਹੀਂ ਖਾਂਦੇ ਅਤੇ ਉਸਦਾ ਲਹੂ ਨਹੀਂ ਪੀਂਦੇ, ਤੁਹਾਡੇ ਅੰਦਰ ਜ਼ਿੰਦਗੀ ਨਹੀਂ ਹੋਵੇਗੀ।" ਇਹ ਤੁਹਾਨੂੰ ਘਿਣਾਉਣੀ ਲੱਗ ਸਕਦੀ ਹੈ। ਪਰ ਤੁਹਾਨੂੰ ਜ਼ਰੂਰੀ ਤੌਰ 'ਤੇ ਇਸਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਜੋ ਤੁਹਾਡੇ ਲੋਕ ਇਸ ਨੂੰ ਪੜ੍ਹ ਸਕਣ ਅਤੇ ਵਿਚਾਰ ਕਰ ਸਕਣ ਕਿ ਯਿਸੂ ਦੁਆਰਾ ਇਸਦਾ ਕੀ ਅਰਥ ਹੈ।

ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ ਕਿ ਤੁਸੀਂ ਡਰ ਜਾਓ ਕਿ ਤੁਹਾਡੇ ਪਿੰਡ ਦੇ ਦੂਸਰੇ ਕੀ ਸੋਚਣਗੇ ਜਾਂ ਕਰਨਗੇ ਜੇਕਰ ਉਹ ਵਿਸ਼ਵਾਸਯੋਗ ਅਨੁਵਾਦ ਨੂੰ ਜੋ ਬਾਈਬਲ ਕਹਿੰਦੀ ਹੈ ਪੜ੍ਹਦੇ ਹਨ।

- ਉਦਾਹਰਣ: ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ ਤੁਸੀਂ ਮੱਤੀ 3:17 ਵਿੱਚ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਦੇ ਵਚਨਾਂ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਲਈ ਭਰਮਾਏ ਜਾਓ, "ਇਹ ਮੇਰਾ ਪਿਆਰਾ ਪੁੱਤਰ ਹੈ। ਮੈਂ ਉਸ ਤੋਂ ਬਹੁਤ ਪ੍ਰਸੰਨ ਹਾਂ," ਇੱਕ ਸ਼ਬਦ ਨਾਲ ਜਿਸਦਾ ਅਰਥ "ਪੁੱਤਰ" ਨਹੀਂ ਹੈ। ਪਰ ਤੁਸੀਂ ਜ਼ਰੂਰ ਹੀ ਯਾਦ ਰੱਖੋ ਕਿ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਦੇ ਅਰਥ ਨੂੰ ਬਦਲਣ ਦਾ ਕੋਈ ਹੱਕ ਨਹੀਂ ਹੈ ਜੋ ਬਾਈਬਲ ਕਹਿੰਦੀ ਹੈ।

ਤੁਹਾਨੂੰ ਸ਼ਾਇਦ ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਹਵਾਲੇ ਬਾਰੇ ਕੁੱਝ ਵਧੇਰੇ ਪਤਾ ਹੋਵੇ ਜਿਸਦਾ ਤੁਸੀਂ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰ ਰਹੇ ਹੋ ਅਤੇ ਇਸ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਅਨੁਵਾਦ ਵਿੱਚ ਸ਼ਾਮਲ ਕਰਨਾ ਚਾਹੁੰਦੇ ਹੋ।

- ਉਦਾਹਰਣ: ਜਦੋਂ ਤੁਸੀਂ ਮਰਕੁਸ 10:11 ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰ ਰਹੇ ਹੋ, "ਜਿਹੜਾ ਵੀ ਆਪਣੀ ਪਤਨੀ ਨੂੰ ਤਲਾਕ ਦੇ ਦਿੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਕਿਸੇ ਹੋਰ ਔਰਤ ਨਾਲ ਵਿਆਹ ਕਰਵਾਉਂਦਾ ਹੈ, ਵਿਭਚਾਰ ਕਰਦਾ ਹੈ" ਤੁਸੀਂ ਜਾਣਦੇ ਹੋਵੋਗੇ ਕਿ ਮੱਤੀ 19: 9 ਵਿੱਚ ਇਹ ਸ਼ਬਦ ਵੀ ਹੈ, "... ਸਰੀਰਕ ਅਨੈਤਿਕਤਾ ਨੂੰ ਛੱਡ ਕੇ "ਫਿਰ ਵੀ, ਇਸ ਵਾਕ ਨੂੰ ਮਰਕੁਸ 10:11 ਵਿੱਚ ਸ਼ਾਮਲ ਨਾ ਕਰੋ, ਕਿਉਂਕਿ ਉਹ ਵਿਸ਼ਵਾਸਯੋਗਤਾ ਵਾਲਾ ਅਨੁਵਾਦ ਨਹੀਂ ਹੋਵੇਗਾ। ਨਾਂ ਹੀ, ਆਪਣੀ ਕਲੀਸਿਯਾ ਜਾਂ ਆਪਣੇ ਖੁਦ ਦੇ ਵਿਚਾਰਾਂ ਜਾਂ ਸਿੱਖਿਆਵਾਂ ਨੂੰ ਵੀ ਸ਼ਾਮਲ ਨਾ ਕਰੋ। ਕੇਵਲ ਉਹੀ ਅਰਥ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰੋ ਜੋ ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਹਵਾਲੇ ਵਿੱਚ ਹੈ।

ਇੰਨ੍ਹਾਂ ਪੱਖਪਾਤਾਂ ਤੋਂ ਬਚਣ ਲਈ, ਖਾਸ ਕਰਕੇ ਉਹ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਬਾਰੇ ਤੁਸੀਂ ਸ਼ਾਇਦ ਜਾਣਦੇ ਹੀ ਨਹੀਂ ਹੋ, ਤੁਹਾਨੂੰ ਅਨੁਵਾਦ ਨੋਟਸ (<http://ufw.io/tn/> ਵੇਖੋ), ਅਨੁਵਾਦ ਸ਼ਬਦ (<http://ufw.io/tw/> ਵੇਖੋ) ਦਾ ਅਧਿਐਨ ਕਰਨਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ) ਅਤੇ * ਅਨਫੋਲਡਿੰਗ ਸ਼ਬਦ ਸਧਾਰਣ ਪਾਠ * (ਵੇਖੋ <http://ufw.io/udb/>), ਅਤੇ ਨਾਲ ਹੀ ਕੋਈ ਹੋਰ ਅਨੁਵਾਦ ਤੁਹਾਡੀ ਮਦਦ ਕਰਦਾ ਹੈ। ਇਸ ਤਰੀਕੇ ਨਾਲ ਤੁਸੀਂ ਜਾਣੋਗੇ ਕਿ ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਹਵਾਲੇ ਦਾ ਕੀ ਅਰਥ ਹੈ, ਅਤੇ ਤੁਹਾਡੇ ਵੱਲੋਂ ਪੱਖਪਾਤੀ, ਅਵਿਸ਼ਵਾਸਯੋਗ ਢੰਗ ਨਾਲ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਦੀ ਸੰਭਾਵਨਾਬਹੁਤ ਘੱਟ ਹੋਵੇਗੀ।

(ਸ਼ਾਇਦ ਤੁਸੀਂ ਵੀਡੀਓ ਵੇਖਣਾ ਵੀ ਚਾਹੋਗੇ [guidelines faithful](#).)

ਅੱਗੇ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਬਾਰੇ ਸਿੱਖਣ ਦੀ ਸਿਫਾਰਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਾਂ:

[ਪਾਠ ਦਾ ਮਤਲਬ ਲਓ](#)

ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਦਾ ਪੁੱਤਰ ਅਤੇ ਪਿਤਾ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ

ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਇਕ ਹੈ, ਅਤੇ ਉਹ ਪਵਿੱਤਰ ਤ੍ਰਿਏਕ ਦੇ ਤੌਰ ਤੇ ਮੌਜੂਦ ਹੈ, ਯਾਨੀ ਪਿਤਾ, ਪੁੱਤਰ ਅਤੇ ਪਵਿੱਤਰ ਆਤਮਾ.

ਬਾਈਬਲ ਸਿਖਾਉਂਦੀ ਹੈ ਕਿ ਇੱਕੋ ਹੀ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਹੈ.

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਦਾ ਪੁੱਤਰ ਅਤੇ ਪਿਤਾ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਕੌਣ ਹਨ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

[ਵਿਸ਼ਵਾਸਯੋਗ ਅਨੁਵਾਦ ਤਿਆਰ ਕਰੋ](#)

ਪੁਰਾਣੇ ਨੇਮ ਵਿੱਚ:

ਯਹੋਵਾਹ, ਉਹ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਹੈ; <ਯੂ>ਹੋਰ ਕੋਈ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਨਹੀਂ<ਯੂ>!(1 ਰਾਜਿਆ 8:60 ਯੂਐਲਟੀ)

ਨਵੇਂ ਨੇਮ ਵਿਚ:

ਯਿਸੂ ਨੇ ਕਿਹਾ ਸੀ, ... "ਸਦੀਪਕ ਜੀਉਣ ਇਹ ਹੈ ਕਿ ਓਹ ਤੈਨੂੰ ਜਾਣ ਲੈਣ, <ਯੂ>ਇੱਕੋ ਸੱਚਾ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ"

(ਇਹ ਵੀ ਵੇਖੋ: ਬਿਵਸਥਾ ਸਾਰ 4:35, ਅਫ਼ਸੀਆਂ 4:5-6, 1 ਤਿਮੋਥਿਉਸ 2:5, ਯਾਕੂਬ 2:19)

ਪੁਰਾਣੇ ਨੇਮ ਨੇ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਦੇ ਤਿੰਨ ਵਿਅਕਤੀਆਂ ਨੂੰ ਪ੍ਰਗਟ ਕਰਨਾ ਸ਼ੁਰੂ ਕੀਤਾ.

<ਯੂ>ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ

<ਬੰਦ ਹਵਾਲਾ >ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਨੇ ਸਾਡੇ ਨਾਲ ਇੱਕ <ਯੂ>ਪੁੱਤਰ

ਕਲੀਸੀਯਾ ਨੇ ਹਮੇਸ਼ਾ ਇਹ ਦੱਸਣਾ ਜ਼ਰੂਰੀ ਪਾਇਆ ਹੈ ਕਿ ਨਵੇਂ ਨੇਮ ਵਿਚ ਇਹ ਗੱਲ ਦਰਸਾਈ ਗਈ ਹੈ ਕਿ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਬਾਰੇ ਤਿੰਨ ਵੱਖਰੇ ਵਿਅਕਤੀਆਂ: ਪਿਤਾ, ਪੁੱਤਰ ਅਤੇ ਪਵਿੱਤਰ ਆਤਮਾ ਵਿਚ ਮੌਜੂਦ ਹੈ.

ਯਿਸੂ ਨੇ ਕਿਹਾ " ... ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ <ਯੂ>ਪਿਤਾ ਦਾ ਨਾਂ,<ਯੂ> ਪੁੱਤਰ ਦਾ ਨਾਮ ਅਤੇ <ਯੂ>ਪਵਿੱਤਰ ਆਤਮਾ

<ਬੰਦ ਹਵਾਲਾ >ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਨੇ ਆਪਣੇ <ਯੂ>ਪੁੱਤਰ<ਯੂ> ਨੂੰ ਭੇਜਿਆ, ਇੱਕ ਔਰਤ ਤੋਂ ਜਨਮ ਲਿਆ, ... ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਨੇ ਸਾਡੇ ਦਿਲਾਂ ਵਿੱਚ ਆਪਣੇ <ਯੂ>ਪੁੱਤਰ

ਇਹ ਵੀ ਵੇਖੋ: ਯੂਹੰਨਾ 14: 16-17, 1 ਪਤਰਸ 1: 2

ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਦੇ ਹਰ ਇਕ ਵਿਅਕਤੀ ਨੂੰ ਪੂਰੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਰੱਬ ਹੈ ਅਤੇ ਇਸ ਨੂੰ ਬਾਈਬਲ ਵਿਚ "ਰੱਬ" ਕਿਹਾ ਗਿਆ ਹੈ.

ਪਰ ਸਾਡੇ ਲਈ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੀ <ਯੂ>ਪਿਤਾ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ

<ਬੰਦ ਹਵਾਲਾ >ਪਰ ਪਤਰਸ ਨੇ ਆਖਿਆ, "ਹਨਾਨਿਯਾ, ਸ਼ੈਤਾਨ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਦਿਲ ਉੱਪਰ ਰਾਜ ਕਰਨ ਦੇਣ ਦੀ ਕੀ ਵਜਹ ਸੀ? ਤੂੰ ਝੂਠ ਬੋਲਕੇ <ਯੂ>ਪਵਿੱਤਰ ਆਤਮਾ

ਹਰੇਕ ਵਿਅਕਤੀ ਦੂਜੇ ਦੇ ਵਿਅਕਤੀਆਂ ਤੋਂ ਵੀ ਵੱਖਰਾ ਹੁੰਦਾ ਹੈ. ਤਿੰਨ ਵਿਅਕਤੀ ਇਕੋ ਸਮੇਂ ਵੱਖਰੇ ਤੌਰ ਤੇ ਪ੍ਰਗਟ ਹੋ ਸਕਦੇ ਹਨ. ਹੇਠਾਂ ਦੀਆਂ ਆਇਤਾਂ ਵਿਚ, ਰੱਬ ਦੇ ਪੁੱਤਰ ਨੂੰ ਬਪਤਿਸਮਾ ਦਿੱਤਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਜਦੋਂ ਕਿ ਆਤਮਾ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਥੱਲੇ ਆਉਂਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਪਿਤਾ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਆਕਾਸ਼ ਤੋਂ ਬੋਲਦਾ ਹੈ.

ਜਦੋਂ ਉਹ ਬਪਤਿਸਮਾ ਲਿਆ ਗਿਆ, ਤਾਂ <ਯੂ>ਯਿਸੂ

ਅੱਗੇ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਬਾਰੇ ਸਿੱਖਣ ਦੀ ਸਿਫਾਰਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਾਂ:

[ਪੁੱਤਰ ਅਤੇ ਪਿਤਾ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨਾ](#)

ਪੁੱਤਰ ਅਤੇ ਪਿਤਾ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨਾ

ਦਰਵਾਜ਼ਾ 43 ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਅਜਿਹੇ ਤਰਜਮਿਆਂ ਦਾ ਸਮਰਥਨ ਕਰਦਾ ਹੈ ਜੋ ਇਹਨਾਂ ਵਿਚਾਰਾਂ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦੇ ਹਨ ਜਦੋਂ ਉਹ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦੇ ਹਨ।

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਦੀ ਗੱਲ ਕਰਨ ਵਿਚ ਇਹ ਸੰਕਲਪ ਮਹੱਤਵਪੂਰਣ ਕਿਉਂ ਹਨ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

ਵਿਸ਼ਵਾਸਯੋਗ ਅਨੁਵਾਦ ਤਿਆਰ ਕਰੋ
ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਦਾ ਪੁੱਤਰ ਅਤੇ ਪਿਤਾ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ

ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਗਵਾਹ

"ਪਿਤਾ" ਅਤੇ "ਪੁੱਤਰ" ਉਹ ਨਾਂ ਹਨ ਜੋ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਬਾਈਬਲ ਵਿਚ ਕਹਿੰਦੇ ਹਨ।

ਬਾਈਬਲ ਦੱਸਦੀ ਹੈ ਕਿ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਨੇ ਯਿਸੂ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਪੁੱਤਰ ਕਿਹਾ:

ਬਪਤਿਸਮਾ ਲੈਣ ਪਿੱਛੋਂ ਯਿਸੂ ਪਾਣੀ ਤੋਂ ਤੁਰੰਤ ਆ ਗਿਆ, ਅਤੇ ... ਆਵਾਜ਼ ਵਿੱਚੋਂ ਇਕ ਆਵਾਜ਼ ਆਈ: "ਇਹ ਮੇਰਾ ਪਿਆਰਾ ਪੁੱਤਰ ਹੈ." ਮੈਂ ਉਸ ਤੋਂ ਬਹੁਤ ਪ੍ਰਸੰਨ ਹਾਂ।" (ਮੱਤੀ 3:16-17 ਯੂ ਐਲ ਟੀ)

ਬਾਈਬਲ ਦੱਸਦੀ ਹੈ ਕਿ ਯਿਸੂ ਨੇ ਆਪਣੇ ਪਿਤਾ ਨੂੰ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਕਿਹਾ ਸੀ:

ਯਿਸੂ ਨੇ ਕਿਹਾ ਸੀ, "ਮੈਂ ਤੇਰੀ ਵਡਿਆਈ ਕਰਦਾ ਹਾਂ, ਪਿਤਾ ਜੀ, ਸਵਰਗ ਅਤੇ ਧਰਤੀ ਦੇ ਮਾਲਕ ... ਕੋਈ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ ਕਿ ਤੂੰ ਕਿੱਥੋਂ ਆਇਆ ਹੈ

ਮਸੀਹੀਆਂ ਨੇ ਇਹ ਪਾਇਆ ਹੈ ਕਿ "ਪਿਤਾ" ਅਤੇ "ਪੁੱਤਰ" ਉਹ ਵਿਚਾਰ ਹਨ ਜੋ ਸਭ ਤੋਂ ਜ਼ਰੂਰੀ ਤੌਰ ਤੇ ਤ੍ਰਿਏਕ ਦੇ ਪਹਿਲੇ ਅਤੇ ਦੂਜੇ ਵਿਅਕਤੀਆਂ ਦੇ ਅਨਾਦਿ ਰਿਸ਼ਤਿਆਂ ਦਾ ਵਰਣਨ ਕਰਦੇ ਹਨ। ਬਾਈਬਲ ਅਸਲ ਵਿਚ ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਵੱਖੋ-ਵੱਖਰੇ ਤਰੀਕਿਆਂ ਨਾਲ ਸੰਕੇਤ ਕਰਦੀ ਹੈ, ਪਰ ਹੋਰ ਕੋਈ ਨਿਯਮ ਉਨ੍ਹਾਂ ਵਿਅਕਤੀਆਂ ਵਿਚਕਾਰ ਅਨਾਦਿ ਪਿਆਰ ਅਤੇ ਨੇੜਤਾ ਨੂੰ ਪ੍ਰਤੀਬਿੰਬਤ ਨਹੀਂ ਕਰਦੇ, ਨਾ ਉਨ੍ਹਾਂ ਵਿਚ ਇਕ ਦੂਜੇ ਤੇ ਨਿਰਭਰ ਹੋਣ ਵਾਲਾ ਅਨਾਦਿ ਰਿਸ਼ਤਾ।

ਯਿਸੂ ਨੇ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਅੱਗੇ ਇਨ੍ਹਾਂ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦਾ ਹਵਾਲਾ ਦਿੱਤਾ:

ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਪਿਤਾ ਦੇ ਨਾਮ, ਪੁੱਤਰ, ਅਤੇ ਪਵਿੱਤਰ ਆਤਮਾ ਦੇ ਨਾਮ ਵਿੱਚ ਬਪਤਿਸਮਾ ਦਿਓ

ਪਿਤਾ ਅਤੇ ਪੁੱਤਰ ਵਿਚ ਨੇੜਤਾ, ਪਿਆਰ ਦਾ ਰਿਸ਼ਤਾ ਬੇਅੰਤ ਹੈ, ਠੀਕ ਜਿਵੇਂ ਉਹ ਸਦੀਵੀ ਹਨ।

ਪਿਤਾ / ਯੂ> ਪਿਆਰ ਕਰਦਾ ਹੈ

<ਬੰਦ ਹਵਾਲਾ>ਪਿਤਾ, ਮੈਂ ਉਹੀ ਕੰਮ ਕਰਦਾ ਹਾਂ ਜੋ ਪਿਤਾ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਕਰਨ ਦਾ ਹੁਕਮ ਦਿੱਤਾ ਹੈ। (ਯੂਹੰਨਾ 14:31 ਯੂ ਐਲ ਟੀ)

<ਬੰਦ ਹਵਾਲਾ><ਯੂ>... ਕੋਈ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ ਕਿ ਪੁੱਤਰ ਪਿਤਾ ਤੋਂ ਸਿਵਾਇ ਕੌਣ ਹੈ, ਅਤੇ ਕੋਈ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ ਕਿ ਪਿਤਾ ਪੁੱਤਰ ਤੋਂ ਸਿਵਾਇ ਕੌਣ ਹੈ

ਸ਼ਬਦ "ਪਿਤਾ" ਅਤੇ "ਪੁੱਤਰ" ਇਹ ਵੀ ਸੰਕੇਤ ਕਰਦੇ ਹਨ ਕਿ ਪਿਤਾ ਅਤੇ ਪੁੱਤਰ ਇਕੋ ਜਿਹੇ ਤੱਤ ਹਨ; ਉਹ ਦੋਵੇਂ ਅਨਾਦੀ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਹਨ।

ਯਿਸੂ ਨੇ ਕਿਹਾ ਸੀ, "ਹੇ ਪਿਤਾ, ਆਪਣੇ ਪੁੱਤ੍ਰ ਦੀ ਵਡਿਆਈ ਕਰੋ ਤਾਂ ਜੋ ਪੁੱਤ੍ਰ ਤੁਹਾਨੂੰ ਵਡਿਆਈ ਦੇਵੇ ... ਮੈਂ ਧਰਤੀ ਉੱਤੇ ਤੇਰੀ ਵਡਿਆਈ ਕੀਤੀ, ... ਹੁਣ ਹੇ ਪਿਤਾ, ਮੇਰੀ ਵਡਿਆਈ ਕਰੋ ... ਉਹ ਮਹਿਮਾ ਜਿਸ ਨਾਲ ਮੈਂ ਤੁਹਾਡੇ ਨਾਲ ਪਹਿਲਾਂ ਸੀ ਦੁਨੀਆਂ ਬਣਾਈ ਗਈ

<ਬੰਦ ਹਵਾਲਾ>ਪਰ ਇਨ੍ਹਾਂ ਅੰਤ ਦੇ ਦਿਨਾਂ ਵਿਚ [ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਨੇ ਪਿਤਾ] ਨੇ ਇਕ ਪੁੱਤਰ ਰਾਹੀਂ ਸਾਨੂੰ ਗੱਲ ਕੀਤੀ ਹੈ ਜਿਸ ਨੂੰ ਉਸ ਨੇ ਸਾਰੀਆਂ ਚੀਜ਼ਾਂ ਦਾ ਵਾਰਸ ਬਣਨ ਲਈ ਚੁਣਿਆ ਹੈ। ਉਸਦੇ ਦੁਆਰਾ ਹੀ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਨੇ ਬ੍ਰਹਿਮੰਡ ਨੂੰ ਬਣਾਇਆ ਹੈ ਉਹ ਪਰਮਾਤਮਾ ਦੀ ਮਹਿਮਾ ਦਾ ਚਿੰਨ੍ਹ ਹੈ, <ਯੂ> ਉਸ ਦਾ ਸਾਰ ਦੇ ਬਹੁਤ ਚਰਿੱਤਰ

ਯਿਸੂ ਨੇ ਉਸ ਨੂੰ ਕਿਹਾ: "ਕੀ ਮੈਂ ਤੁਹਾਡੇ ਨਾਲ ਇੰਨੇ ਲੰਬੇ ਸਮੇਂ ਲਈ ਰਿਹਾ ਹਾਂ ਅਤੇ ਤੁਸੀਂ ਫਿਲਿੱਪਸ ਨੂੰ ਵੀ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦੇ ਹੋ? ਜਿਸ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਦੇਖਿਆ ਹੈ, ਉਸ ਨੇ ਪਿਤਾ ਨੂੰ ਦੇਖਿਆ ਹੈ। ਤੁਸੀਂ ਕਿਵੇਂ ਕਹਿ ਸਕਦੇ ਹੋ, 'ਸਾਨੂੰ ਦੱਸੋ ਪਿਤਾ'?" (ਯੂਹੰਨਾ 14:9 ਯੂ ਐਲ ਟੀ)

ਮਨੁੱਖੀ ਰਿਸ਼ਤਿਆਂ

ਮਨੁੱਖੀ ਪਿਤਾ ਅਤੇ ਪੁੱਤਰ ਸੰਪੂਰਣ ਨਹੀਂ ਹਨ, ਪਰ ਬਾਈਬਲ ਉਨ੍ਹਾਂ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ <ਯੂ> ਪਿਤਾ / ਯੂ> ਅਤੇ <ਯੂ> ਪੁੱਤਰ

ਅੱਜ ਦੇ ਜ਼ਮਾਨੇ ਵਿਚ, ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਜ਼ਮਾਨੇ ਵਿਚ ਮਨੁੱਖੀ ਪਿਤਾ-ਪੁੱਤਰ ਰਿਸ਼ਤੇ ਕਦੇ ਵੀ ਪਿਆਰ ਜਾਂ ਸੰਪੂਰਣ ਨਹੀਂ ਸਨ ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਯਿਸੂ ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ ਪਿਤਾ ਵਿਚਕਾਰ ਰਿਸ਼ਤਾ। ਪਰ ਇਸ ਦਾ ਇਹ ਮਤਲਬ ਨਹੀਂ ਹੈ ਕਿ ਅਨੁਵਾਦਕ ਨੂੰ ਪਿਤਾ ਅਤੇ ਪੁੱਤਰ ਦੇ ਵਿਚਾਰਾਂ ਤੋਂ ਬਚਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ। ਸ਼ਾਸਤਰ ਇਨ੍ਹਾਂ ਨਿਯਮਾਂ ਨੂੰ ਪਰਮਾਤਮਾ, ਪੂਰਨ ਪਿਤਾ ਅਤੇ ਪੁੱਤਰ, ਅਤੇ ਪਾਪੀ ਮਨੁੱਖਾਂ ਦੇ ਪੁਰਖਿਆਂ ਅਤੇ ਪੁੱਤਰਾਂ ਦਾ ਹਵਾਲਾ ਦੇਣ ਲਈ ਵਰਤਦੇ ਹਨ। ਪਿਤਾ ਅਤੇ ਪੁੱਤਰ ਵਜੋਂ ਰੱਬ ਦਾ ਜ਼ਿਕਰ ਕਰਦੇ ਹੋਏ, ਆਪਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿਚ ਅਜਿਹੇ ਸ਼ਬਦ ਚੁਣੋ ਜਿਸ ਨੂੰ ਮਨੁੱਖ "ਪਿਤਾ" ਅਤੇ "ਪੁੱਤਰ" ਲਈ ਵਰਤਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ। ਇਸ ਤਰੀਕੇ ਨਾਲ ਤੁਸੀਂ ਇਹ ਸੰਬੋਧਨ ਕਰੋਗੇ ਕਿ ਪਰਮਾਤਮਾ ਪਿਤਾ ਅਤੇ ਪੁੱਤਰ ਪੁੱਤਰ ਅਸਲ ਵਿਚ ਇਕੋ (ਉਹ ਦੋਵੇਂ ਹੀ ਰੱਬ ਹਨ), ਜਿਵੇਂ ਇਕ ਮਨੁੱਖੀ ਪਿਤਾ ਅਤੇ ਪੁੱਤਰ ਲਾਜ਼ਮੀ ਤੌਰ 'ਤੇ ਇਕੋ ਜਿਹੇ ਹੀ ਹਨ, ਦੋਵੇਂ ਮਨੁੱਖ ਅਤੇ ਇੱਕੋ ਜਿਹੇ ਲੱਛਣ ਸਾਂਝੇ ਕਰਦੇ ਹਨ।

ਅਨੁਵਾਦ ਦੀਆਂ ਰਣਨੀਤੀਆਂ

ਉਨ੍ਹਾਂ ਸਾਰੀਆਂ ਸੰਭਾਵਨਾਵਾਂ ਬਾਰੇ ਸੋਚੋ ਜਿਹੜੀਆਂ ਤੁਹਾਡੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿਚ "ਪੁੱਤਰ" ਅਤੇ "ਪਿਤਾ" ਸ਼ਬਦਾਂ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਦੀ ਹੈ. ਆਪਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਕਿਹੜੇ ਸ਼ਬਦ ਸਭ ਤੋਂ ਵਧੀਆ ਬ੍ਰਹਮ "ਪੁੱਤਰ" ਅਤੇ "ਪਿਤਾ" ਦੀ ਪ੍ਰਤੀਨਿਧਤਾ ਕਰਦੇ ਹਨ।

ਜੇ ਤੁਹਾਡੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿਚ "ਪੁੱਤਰ" ਲਈ ਇਕ ਤੋਂ ਵੱਧ ਸ਼ਬਦ ਹਨ, ਤਾਂ ਉਸ ਸ਼ਬਦ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰੋ ਜਿਸਦਾ "ਸਿਰਫ਼ ਪੁੱਤ੍ਰ" (ਜਾਂ ਜੇ ਜ਼ਰੂਰੀ ਹੋਵੇ) ਦਾ ਸਭ ਤੋਂ ਕਰੀਬ ਅਰਥ ਹੈ।

ਜੇ ਤੁਹਾਡੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿਚ "ਪਿਤਾ" ਲਈ ਇਕ ਤੋਂ ਵੱਧ ਸ਼ਬਦ ਮੌਜੂਦ ਹਨ, ਤਾਂ ਉਸ ਸ਼ਬਦ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰੋ ਜਿਸਦਾ "ਗੋਦ ਲੈਣ ਵਾਲੇ ਪਿਤਾ" ਦੀ ਬਜਾਏ "ਜਨਮ ਦਾ ਪਿਤਾ" ਦਾ ਸਭ ਤੋਂ ਕਰੀਬ ਅਰਥ ਹੈ।

(ਵੇਖੋ, "ਪਿਤਾ ਜੀ" ਅਤੇ "ਪੁੱਤਰ" ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਲਈ ਮਦਦ ਲਈ [ਪਿਤਾ ਜੀ ਅਤੇ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਦਾ ਪੁੱਤਰ] ਪੰਨੇ [ਅਨੁਵਾਦ ਸਬਦ] (<https://unfoldingword.bible/tw/> ਦੇਖੋ)।

ਅਧਿਕਾਰਤ ਅਨੁਵਾਦ ਬਣਾਓ

ਇੱਕ ਅਧਿਕਾਰਤ ਬਾਈਬਲ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਇਕ ਅਜਿਹਾ ਹੈ ਜੋ ਬਾਈਬਲ ਦੀਆਂ ਮੂਲ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵਿਚ ਬਾਈਬਲ ਦੀਆਂ ਹਵਾਲਿਆਂ 'ਤੇ ਆਧਾਰਿਤ ਹੈ ਜੋ ਕਿ ਬਾਈਬਲ ਦੀਆਂ ਸਮਗਰੀ ਦੇ ਅਰਥਾਂ ਲਈ ਉੱਚਤਮ ਅਧਿਕਾਰ ਹੈ। ਜਦੋਂ ਵੀ ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਦੋ ਜਾਂ ਵਧੇਰੇ ਤਰਜਮੇ ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਹਵਾਲੇ ਦੇ ਬਾਰੇ ਵਿਚ ਅਸਹਿਮਤੀ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਇਹ ਮੂਲ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਹਨ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਅਰਥ ਸਮਝਣ ਲਈ ਆਖਰੀ ਅਧਿਕਾਰ ਹੁੰਦਾ ਹੈ। ਕਦੇ-ਕਦੇ ਲੋਕ ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਉਹ ਕੁਝ ਤਰਜਮੇ ਲਈ ਬਹੁਤ ਹੀ ਵਫ਼ਾਦਾਰ ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ ਜੋ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਪੜ੍ਹਨਾ ਪਸੰਦ ਹਨ, ਅਤੇ ਹੋਰਾਂ ਲੋਕਾਂ ਨਾਲ ਝਗੜਾ ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ ਜੋ ਬਾਈਬਲ ਦਾ ਇਕ ਵੱਖਰਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਦੇ ਹਨ। ਪਰ ਇਨ੍ਹਾਂ ਵਿੱਚੋਂ ਕੋਈ ਵੀ ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਅਨੁਵਾਦ ਸਭ ਤੋਂ ਉੱਚੇ ਅਧਿਕਾਰ ਨਹੀਂ ਹਨ, ਕਿਉਂਕਿ ਉਹ ਕੇਵਲ ਮੂਲ ਦੇ ਹੀ ਅਨੁਵਾਦ ਹਨ। ਸਾਰੇ ਅਨੁਵਾਦ ਮੂਲ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਦੇ ਅਧਿਕਾਰ ਵਿੱਚ ਸੈਕੰਡਰੀ ਹੁੰਦੇ ਹਨ। ਇਸ ਲਈ ਸਾਨੂੰ ਹਮੇਸ਼ਾ ਬਾਈਬਲ ਦੀਆਂ ਮੂਲ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਦਾ ਹਵਾਲਾ ਦੇਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ਜਦੋਂ ਇਹ ਫੈਸਲਾ ਕਰਨਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ਕਿ ਬਾਈਬਲ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਿਵੇਂ ਕਰਨਾ ਹੈ।

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਅਧਿਕਾਰਤ ਅਨੁਵਾਦ ਕੀ ਹਨ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

[ਇਕ ਚੰਗੇ ਅਨੁਵਾਦ ਦੇ ਗੁਣ](#)
[ਅਨੁਵਾਦ ਦਿਸ਼ਾ ਨਿਰਦੇਸ਼](#)

ਕਿਉਂਕਿ ਸਾਰੇ ਅਨੁਵਾਦ ਸਮੂਹਾਂ ਦਾ ਕੋਈ ਮੈਂਬਰ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ ਜੋ ਬਾਈਬਲ ਦੀਆਂ ਮੂਲ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਪੜ੍ਹ ਸਕਦਾ ਹੈ, ਪਰ ਬਾਈਬਲ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਦੇ ਸਮੇਂ ਬਾਈਬਲ ਦੀਆਂ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਦਾ ਹਵਾਲਾ ਦੇਣਾ ਹਮੇਸ਼ਾ ਸੰਭਵ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ। ਇਸਦੀ ਬਜਾਏ, ਅਨੁਵਾਦ ਸਮੂਹਾਂ ਨੂੰ ਉਹਨਾਂ ਅਨੁਵਾਦਾਂ 'ਤੇ ਭਰੋਸਾ ਕਰਨਾ ਪੈਂਦਾ ਹੈ ਜੋ ਉਹ ਪੜ੍ਹ ਸਕਣ ਦੇ ਯੋਗ ਹੁੰਦੇ ਹਨ, ਜੋ ਕਿ, ਬਾਈਬਲ ਦੀਆਂ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਉੱਤੇ ਆਧਾਰਿਤ ਹਨ। ਗੇਟਵੇ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਬਹੁਤ ਸਾਰੇ ਅਨੁਵਾਦਾਂ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਬਾਈਬਲ ਦੀਆਂ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵਿੱਚੋਂ ਕੀਤਾ ਗਿਆ ਹੈ, ਜਿਹਨਾਂ ਵਿੱਚ ਉਲਟ ਵੀ ਸ਼ਾਮਲ ਹੈ, ਪਰ ਕੁਝ ਅਨੁਵਾਦਾਂ ਦੇ ਅਨੁਵਾਦ ਹਨ। ਉਲੱਥਾ ਲਈ ਸੌਖਾ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਜਦੋਂ ਅਨੁਵਾਦ ਮੂਲ ਤੋਂ ਦੋ ਜਾਂ ਤਿੰਨ ਕਦਮ ਦੂਰ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।

ਇਸ ਸਮੱਸਿਆ ਨਾਲ ਸਹਾਇਤਾ ਕਰਨ ਲਈ, ਅਨੁਵਾਦ ਸਮੂਹ ਤਿੰਨ ਗੱਲਾਂ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ:

ਅਨੁਵਾਦ ਸਮੂਹਾਂ ਨੂੰ ਅਨੁਵਾਦ ਲੇਖ, ਅਨੁਵਾਦ ਦੇ ਸ਼ਬਦ, ਅਤੇ ਕਿਸੇ ਹੋਰ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਨ ਵਿੱਚ ਉਹਨਾਂ ਦੀ ਸਭ ਤੋਂ ਵਧੀਆ ਢੰਗ ਨਾਲ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਵਿੱਚ ਉਹਨਾਂ ਦੀ ਮਦਦ ਕਰਨੀ ਜ਼ਰੂਰੀ ਹੈ। ਇਹ ਅਨੁਵਾਦ ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਵਿਦਵਾਨਾਂ ਦੁਆਰਾ ਲਿਖਿਆ ਗਿਆ ਹੈ ਜੋ ਮੂਲ ਬਾਈਬਲ ਦੀਆਂ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਨੂੰ ਜਾਣਦੇ ਹਨ। ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਹੋਰ ਕਈ ਭਰੋਸੇਯੋਗ ਅਨੁਵਾਦਾਂ ਨਾਲ ਤੁਲਨਾ ਕਰਨੀ ਚਾਹੀਦੀ ਹੈ ਤਾਂ ਜੋ ਇਹ ਯਕੀਨੀ ਬਣਾਇਆ ਜਾ ਸਕੇ ਕਿ ਉਹ ਦੂਸਰਿਆਂ ਵਾਂਗ ਇੱਕੋ ਸੰਦੇਸ਼ ਨੂੰ ਸੰਚਾਰ ਕਰ ਰਿਹਾ ਹੈ।

ਜਿਸ ਵਿਅਕਤੀ ਨੇ ਬਾਈਬਲ ਦੀਆਂ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਦਾ ਅਧਿਐਨ ਕੀਤਾ ਹੈ, ਉਸਨੂੰ ਇਹ ਯਕੀਨੀ ਬਣਾਉਣ ਲਈ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਸਮੀਖਿਆ ਕਰਨੀ ਚਾਹੀਦੀ ਹੈ ਕਿ ਇਹ ਸਹੀ ਹੈ। ਇਹ ਵਿਅਕਤੀ ਕਲੀਸੀਆ ਦਾ ਅਗੂਵਾ, ਪਾਦਰੀ, ਸੈਮੀਨਰੀ ਪ੍ਰੋਫੈਸਰ, ਜਾਂ ਬਾਈਬਲ ਅਨੁਵਾਦ ਦੇ ਪੇਸ਼ੇਵਰ ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ।

ਕਦੇ-ਕਦੇ ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਅਨੁਵਾਦ ਵੱਖਰੇ ਹੁੰਦੇ ਹਨ ਕਿਉਂਕਿ ਬਾਈਬਲ ਦੀਆਂ ਕੁਝ ਆਇਤਾਂ ਮੂਲ ਬਾਈਬਲ ਦੀਆਂ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵਿਚ ਅਸਪਸ਼ਟ ਜਾਂ ਅਸ਼ਾਂਤ ਹੁੰਦੀਆਂ ਹਨ ਇਸ ਸਥਿਤੀ ਵਿੱਚ, ਸਮੂਹਾਂ ਨੂੰ ਅਨੁਵਾਦ ਲੇਖ, ਅਨੁਵਾਦ ਲੇਖ, ਯੂਐਸਟੀ, ਅਤੇ ਦੂਜੇ ਅਨੁਵਾਦ ਵਿੱਚ ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਵਿਦਵਾਨਾਂ ਦੇ ਕੀ ਕਹਿਣਾ ਹੈ, ਇਸਦੇ ਆਧਾਰ ਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਵਿੱਚਕਾਰ ਚੁਣਨਾ ਜ਼ਰੂਰੀ ਹੈ।

ਅੱਗੋਂ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਬਾਰੇ ਸਿੱਖਣ ਦੀ ਸਿਫਾਰਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਾਂ:

[ਪਾਠ ਦਾ ਮਤਲਬ ਲੱਭੋ](#)

ਇਤਿਹਾਸਕ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰੋ

(http://ufw.io/trans_culture ਤੇ "ਸ਼ਾਸਤਰ-ਸਭਿਆਚਾਰ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ" ਵੀਡੀਓ ਵੇਖੋ।)

ਇੱਕ **ਇਤਿਹਾਸਕ ਪਰਿਭਾਸ਼ਾ** ਅਨੁਵਾਦ ਇਤਿਹਾਸਕ ਘਟਨਾਵਾਂ ਅਤੇ ਤੱਥਾਂ ਦਾ ਸਹੀ ਸੰਚਾਰ ਕਰਦਾ ਹੈ। ਇਹ ਲੋੜ ਅਨੁਸਾਰ ਉਹਨਾਂ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਉਦੇਸ਼ਿਤ ਸੰਦੇਸ਼ ਦਾ ਸਹੀ ਢੰਗ ਨਾਲ ਸੰਚਾਰ ਕਰਨ ਲਈ ਵਾਧੂ ਜਾਣਕਾਰੀ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰਦਾ ਹੈ ਜੋ ਸਹੀ ਵਿਸ਼ੇ ਦੇ ਅਸਲੀ ਪ੍ਰਾਪਤਕਰਤਾਵਾਂ ਦੇ ਵੱਜੋਂ ਪ੍ਰਸੰਗ ਅਤੇ ਸਭਿਆਚਾਰ ਨੂੰ ਸਾਂਝਾ ਨਹੀਂ ਕਰਦੇ।

ਇਤਿਹਾਸਕ ਸ਼ੁੱਧਤਾ ਨਾਲ ਚੰਗੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਸੰਚਾਰ ਕਰਨ ਲਈ, ਤੁਹਾਨੂੰ ਦੋ ਗੱਲਾਂ ਨੂੰ ਯਾਦ ਰੱਖਣ ਦੀ ਲੋੜ ਹੈ:

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਇਤਿਹਾਸਕ ਅਨੁਵਾਦ ਕੀ ਹਨ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

[ਇਕ ਚੰਗੇ ਅਨੁਵਾਦ ਦੇ ਗੁਣ](#)
[ਅਨੁਵਾਦ ਦਿਸ਼ਾ ਨਿਰਦੇਸ਼](#)

ਬਾਈਬਲ ਇੱਕ ਇਤਿਹਾਸਕ ਦਸਤਾਵੇਜ਼ ਹੈ। ਬਾਈਬਲ ਦੀਆਂ ਘਟਨਾਵਾਂ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਵਾਪਰੀਆਂ ਜਿਵੇਂ ਬਾਈਬਲ ਇਤਿਹਾਸ ਦੇ ਵਿੱਚ ਵੱਖ ਵੱਖ ਸਮਿਆਂ ਦਾ ਬਿਆਨ ਕਰਦੀ ਹੈ। ਇਸ ਲਈ, ਜਦੋਂ ਤੁਸੀਂ ਬਾਈਬਲ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਦੇ ਹੋ, ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਹ ਸੰਚਾਰ ਕਰਨ ਦੀ ਲੋੜ ਹੁੰਦੀ ਹੈ ਕਿ ਇਹ ਘਟਨਾਵਾਂ ਵਾਪਰੀਆਂ, ਅਤੇ ਜੋ ਹੋਇਆ ਉਸ ਦੇ ਵੇਰਵਿਆਂ ਵਿੱਚ ਕੋਈ ਤਬਦੀਲੀ ਨਾ ਕਰੋ।

ਬਾਈਬਲ ਦੀਆਂ ਕਿਤਾਬਾਂ ਇਤਿਹਾਸ ਵਿੱਚ ਕਿਸੇ ਖ਼ਾਸ ਸਮਿਆਂ ਤੇ ਇੱਕ ਨਿਸ਼ਚਤ ਸਭਿਆਚਾਰ ਦੇ ਲੋਕਾਂ ਲਈ ਲਿਖੀਆਂ ਗਈਆਂ ਸਨ। ਇਸਦਾ ਅਰਥ ਇਹ ਹੈ ਕਿ ਬਾਈਬਲ ਦੀਆਂ ਕੁੱਝ ਚੀਜ਼ਾਂ ਜੋ ਮੁੱਢਲੀ ਸੁਣਨ ਵਾਲਿਆਂ ਅਤੇ ਪਾਠਕਾਂ ਲਈ ਬਹੁਤ ਜ਼ਿਆਦਾ ਸਪੱਸ਼ਟ ਨਹੀਂ ਹੋ ਸਕਦੀਆਂ ਹਨ ਉਨ੍ਹਾਂ ਲਈ ਜੋ ਵੱਖ ਵੱਖ ਸਮਿਆਂ ਅਤੇ ਵੱਖ ਵੱਖ ਸਭਿਆਚਾਰਾਂ ਵਿੱਚ ਬਾਈਬਲ ਪੜ੍ਹਦੇ ਹਨ। ਇਹ ਇਸ ਲਈ ਹੈ ਕਿਉਂਕਿ ਲੇਖਕ ਅਤੇ ਪਾਠਕ ਦੋਵੇਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਬਹੁਤ ਸਾਰੀਆਂ ਅਭਿਆਸਾਂ ਤੋਂ ਜਾਣੂ ਸਨ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਬਾਰੇ ਲੇਖਕ ਨੇ ਲਿਖਿਆ ਸੀ, ਅਤੇ ਇਸ ਲਈ ਲੇਖਕ ਨੂੰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਸਮਝਾਉਣ ਦੀ ਲੋੜ ਨਹੀਂ ਸੀ। ਅਸੀਂ, ਵੱਖ ਵੱਖ ਸਮਿਆਂ ਅਤੇ ਸਭਿਆਚਾਰਾਂ ਤੋਂ, ਇੰਨ੍ਹਾਂ ਚੀਜ਼ਾਂ ਤੋਂ ਜਾਣੂ ਨਹੀਂ ਹਾਂ, ਅਤੇ ਇਸ ਲਈ ਸਾਨੂੰ ਕੋਈ ਅਜਿਹਾ ਚਾਰੀਦਾ ਹੈ ਜੋ ਇਹਨਾਂ ਦੀ ਵਿਆਖਿਆ ਕਰ ਸਕੇ। ਇਸ ਕਿਸਮ ਦੀ ਜਾਣਕਾਰੀ ਨੂੰ "ਅਪ੍ਰਤੱਖ (ਜਾਂ ਪ੍ਰਭਾਵੀ) ਜਾਣਕਾਰੀ" ਕਿਹਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ। (ਵੇਖੋ [ਮਿੰਨਿਆਂ ਹੋਇਆ ਗਿਆਨ ਅਤੇ ਸੰਪੂਰਣ ਜਾਣਕਾਰੀ]) (../figs-explicit/01.md)

ਅਨੁਵਾਦਕ ਹੋਣ ਵਜੋਂ, ਸਾਨੂੰ ਇਤਿਹਾਸਕ ਵੇਰਵਿਆਂ ਦਾ ਸਹੀ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਦੀ ਲੋੜ ਹੈ, ਪਰ ਕੁੱਝ ਸਪੱਸ਼ਟੀਕਰਣ ਵੀ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰਦੇ ਹਾਂ ਜਦੋਂ ਅਸੀਂ ਸੋਚਦੇ ਹਾਂ ਕਿ ਸਾਡੇ ਪਾਠਕਾਂ ਨੂੰ ਇਸ ਦੀ ਲੋੜ ਹੋਵੇਗੀ ਤਾਂ ਜੋ ਉਹ ਸਮਝ ਸਕਣ ਕਿ ਅਨੁਵਾਦ ਕਿਸ ਦੇ ਬਾਰੇ ਵਿੱਚ ਹੈ।

- ਉਦਾਹਰਣ ਵਜੋਂ, ਉਤਪਤ 12:16 ਉਠਾਂ ਦਾ ਸੰਕੇਤ ਦਿੰਦਾ ਹੈ। ਕਿਉਂਕਿ ਦੁਨੀਆਂ ਦੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਹਿੱਸਿਆਂ ਦੇ ਪਾਠਕਾਂ ਲਈ ਜਿੱਥੇ ਇਹ ਜਾਨਵਰ ਅਣਜਾਣ ਹੈ, ਸ਼ਾਇਦ ਉੱਥੇ ਇਸ ਦੀ ਜਾਣਕਾਰੀ ਦੇਣਾ ਸਹੀ ਹੋਵੇਗਾ। ਅਜਿਹਾ ਕਰਨ ਦਾ ਸਭ ਤੋਂ ਵਧੀਆ ਤਰੀਕਾ ਇੱਕ ਫੁਟਨੋਟਸ ਜਾਂ ਇੱਕ ਸ਼ਬਦਾਵਲੀ ਸੂਚੀ ਵਿੱਚ ਹੈ ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਇਹ ਅਨੁਵਾਦ ਦੇ ਸ਼ਬਦਾਂ ਵਿੱਚ ਹੈ।

ਕੁੱਝ ਵਿਆਖਿਆ ਨੂੰ ਪਾਠ ਵਿੱਚ ਸ਼ਾਮਲ ਕੀਤਾ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ, ਜਿੰਨਾ ਚਿਰ ਤੱਕ ਇਹ ਸੰਖੇਪ ਹੈ ਅਤੇ ਪਾਠਕ ਨੂੰ ਪਾਠ ਦੇ ਮੁੱਖ ਬਿੰਦੂ ਤੋਂ ਧਿਆਨ ਨੂੰ ਭਟਕਾਉਂਦੀ ਨਹੀਂ ਹੈ।

- ਉਦਾਹਰਣ ਵਜੋਂ, ਨਵੇਂ ਨੇਮ ਦੇ ਲੇਖਕਾਂ ਨੇ ਅਕਸਰ ਪੁਰਾਣੇ ਨੇਮ ਦੀਆਂ ਘਟਨਾਵਾਂ ਦਾ ਹਵਾਲਾ ਦਿੱਤਾ, ਪਰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਦੱਸੇ ਬਿਨਾਂ ਕਿ ਉਹ ਕਿਸ ਗੱਲ ਦਾ ਵਰਣਨ ਕਰ ਰਹੇ ਸਨ। ਉਹ ਇਹ ਜਾਣਦੇ ਸਨ ਕਿ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਪਾਠਕ ਪੁਰਾਣੇ ਨੇਮ ਤੋਂ ਬਹੁਤ ਜ਼ਿਆਦਾ ਜਾਣੂ ਹਨ, ਅਤੇ ਕਿਸੇ ਵੀ ਵਿਆਖਿਆ ਦੀ ਲੋੜ ਨਹੀਂ ਹੈ। ਪਰ ਇਹ ਸੰਭਵ ਹੈ ਕਿ ਵੱਖਰੇ ਸਮੇਂ ਅਤੇ ਸਥਾਨਾਂ ਦੇ ਪਾਠਕਾਂ ਨੂੰ ਕੁੱਝ ਵਿਆਖਿਆ ਦੀ ਲੋੜ ਹੋਵੇਗੀ।

ਆਓ ਸੀ 1 ਕੁਰਿੰਥੀਆਂ 10: 1 ਦੀ ਤੁਲਨਾ ਯੂਐਲਟੀ ਅਤੇ ਯੂਐਸਟੀ ਤੋਂ ਕਰੀਏ।

"ਭਰਾਵੇ ਅਤੇ ਭੈਣੇ, ਮੈਂ ਚਾਹੁੰਦਾ ਹਾਂ ਕਿ ਤੁਸੀਂ ਜਾਣੋ ਕਿ ਸਾਡੇ ਪੂਰਵਜ ਸਾਰੇ ਬੱਦਲ ਦੇ ਹੇਠਾਂ ਸਨ ਅਤੇ ਸਾਰੇ ਸਮੁੰਦਰ ਵਿੱਚੋਂ ਲੰਘੇ।" (ਯੂਐਲਟੀ)

"ਭਰਾਵੇ ਅਤੇ ਭੈਣੇ, ਮੈਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਯਾਦ ਕਰਵਾਉਣਾ ਚਾਹੁੰਦਾ ਹਾਂ ਕਿ ਸਾਡੇ ਯਹੂਦੀ ਪੂਰਵਜ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਦੇ ਪਿੱਛੇ ਚੱਲ ਰਹੇ ਸਨ, ਜਿਸ ਨੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਦਿਨ ਦੇ ਦੌਰਾਨ ਇੱਕ ਬੱਦਲ ਵਜੋਂ ਅਗਵਾਈ ਕੀਤੀ, ਜਦੋਂ ਉਹ ਬਹੁਤ ਸਮਾਂ ਪਹਿਲਾਂ ਸੁੱਕੀ ਧਰਤੀ ਉੱਤੇ, ਲਾਲ ਸਮੁੰਦਰ ਵਿੱਚੋਂ ਦੀ ਕੂਚ ਦੇ ਸਮੇਂ ਲੰਘੇ ਸਨ।" (ਯੂਐਸਟੀ)

ਧਿਆਨ ਦਿਓ ਕਿ ਯੂਐਸਟੀ ਕਈ ਬਿੰਦੂਆਂ ਨੂੰ ਸਪੱਸ਼ਟ ਕਰਦੀ ਹੈ: 'ਪੂਰਵਜ ਸਾਰੇ ਬੱਦਲ ਦੇ ਹੇਠਾਂ ਸਨ' ਉਸ ਸਮੇਂ ਬਾਰੇ ਦੱਸਦਾ ਹੈ ਕਿ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਨੇ ਯਹੂਦੀ ਪੁਰਖਿਆਂ ਦੀ ਇੱਕ ਬੱਦਲ ਵਜੋਂ ਅਗਵਾਈ ਕੀਤੀ। ਇਹ ਬਿਆਨ ਕਿ 'ਸਾਡੇ ਪੂਰਵਜ ਸਮੁੰਦਰ ਵਿੱਚੋਂ ਲੰਘੇ ਸਨ' ਵੀ 'ਕੂਚ ਦੇ ਸਮੇਂ ਲਾਲ ਸਮੁੰਦਰ ਵਿੱਚੋਂ ਦੀ ਲੰਘਣ' ਬਾਰੇ ਹੈ। ਯੂਐਸਟੀ ਦੇ ਅਨੁਵਾਦਕ ਨੇ ਇਤਿਹਾਸਕ ਘਟਨਾਵਾਂ ਦਾ ਸਪੱਸ਼ਟ ਤੌਰ ਤੇ ਵਰਣਨ ਕਰਨ ਦਾ ਫ਼ੈਸਲਾ ਕੀਤਾ। ਇਤਿਹਾਸਕ ਘਟਨਾਵਾਂ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਦਾ ਇਹ ਇੱਕ ਤਰੀਕਾ ਹੈ ਜੋ ਉਨ੍ਹਾਂ ਲਈ ਵਧੇਰੇ ਸਾਰਥਕ ਹਨ ਜਿੰਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਪੁਰਾਣੇ ਨੇਮ ਦੇ ਇਤਿਹਾਸ ਬਾਰੇ ਬਹੁਤ ਘੱਟ ਜਾਣਕਾਰੀ ਹੈ।

ਅਸਲ ਲੇਖਕ ਦੁਆਰਾ ਤਿਆਰ ਕੀਤੀ ਜ਼ਰੂਰੀ ਸੰਪੂਰਣ ਜਾਣਕਾਰੀ ਦਾ ਹਵਾਲਾ ਦਿਓ ਜਾਂ ਸ਼ਾਮਲ ਕਰੋ ਜੇ ਤੁਹਾਡੇ ਸਮਾਜ ਨੂੰ ਇਹ ਸਮਝਣ ਲਈ ਜ਼ਰੂਰੀ ਹੋਵੇਗਾ ਕਿ ਕੀ ਲਿਖਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈ।

ਸੰਦੇਸ਼ ਦੀ ਇਤਿਹਾਸਕ ਸ਼ੁੱਧਤਾ ਨੂੰ ਬਣਾਈ ਰੱਖੋ। ਉਨ੍ਹਾਂ ਚੀਜ਼ਾਂ ਅਤੇ ਘਟਨਾਵਾਂ ਦਾ ਵਰਣਨ ਕਰਨ ਤੋਂ ਪਰਹੇਜ਼ ਕਰੋ ਜੋ ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਸਮੇਂ ਵਿੱਚ ਮੌਜੂਦ ਨਹੀਂ ਸਨ। ਆਪਣੇ ਅਨੁਵਾਦ ਨੂੰ ਅਜਿਹਾ ਨਾ ਬਣਾਓ ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਇਹ ਇੱਕ ਆਧੁਨਿਕ ਸਮੇਂ- ਦੀ ਘਟਨਾ ਹੈ।

ਯਾਦ ਰੱਖੋ:

- ਇਤਿਹਾਸਕ ਪਾਠ ਨੂੰ ਸੱਚਾ ਰੱਖੋ। ਅਸਲ ਸੰਦੇਸ਼, ਇਤਿਹਾਸਕ ਘਟਨਾਵਾਂ ਅਤੇ ਸਭਿਆਚਾਰਕ ਪਿਛੋਕੜ ਦੀ ਜਾਣਕਾਰੀ ਇੱਕੋ ਜਿਹੀ ਹੋਣੀ ਚਾਹੀਦੀ ਹੈ ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਇਸ ਨੂੰ ਸ਼ੁੱਧ ਪਾਠ ਵਿੱਚ ਲਿਖਿਆ ਗਿਆ ਸੀ। ਉਦਾਹਰਣ ਦੇ ਲਈ, ਇਸ ਲਈ ਅਨੁਵਾਦ ਵਿੱਚ ਸੰਦੇਸ਼ ਦੁਬਾਰਾ ਲਿਖਿਆ ਹੋਇਆ ਹੋਣਾ ਨਹੀਂ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ਕਿ ਘਟਨਾਵਾਂ ਕਿਸੇ ਵੱਖਰੇ ਸਥਾਨ ਜਾਂ ਸਮੇਂ ਤੇ ਵਾਪਰੀਆਂ ਹਨ।

- ਸੰਦੇਸ਼ ਨੂੰ ਇਸ ਤਰੀਕੇ ਨਾਲ ਪ੍ਰਗਟ ਕਰਦੇ ਹੋਏ ਸਪੱਸ਼ਟ ਤੌਰ ਤੇ ਸੰਚਾਰ ਕਰੋ ਕਿ ਦੱਸੀ ਗਈ ਭਾਸ਼ਾ ਸਭਿਆਚਾਰ ਦੇ ਲੋਕ ਉਸ ਅਰਥ ਨੂੰ ਸਮਝ ਸਕਣਗੇ ਜਿਸਦਾ ਮੂਲ ਲੇਖਕ ਸੰਚਾਰ ਕਰਨਾ ਚਾਹੁੰਦਾ ਸੀ।
- ਸਿਰਫ਼ ਉਹਨਾਂ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਉਦੇਸ਼ਿਤ ਸੰਦੇਸ਼ ਨੂੰ ਸਹੀ ਢੰਗ ਨਾਲ ਸੰਚਾਰਤ ਕਰਨ ਲਈ ਜ਼ਰੂਰੀ ਤੌਰ 'ਤੇ ਵਾਧੂ ਜਾਣਕਾਰੀ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰੋ ਜੋ ਅਸਲ ਸਮਗਰੀ ਦੇ ਪ੍ਰਾਪਤਕਰਤਾਵਾਂ ਦੇ ਸਮਾਨ ਪ੍ਰਸੰਗ ਅਤੇ ਸਭਿਆਚਾਰ ਨੂੰ ਸਾਂਝਾ ਨਹੀਂ ਕਰਦੇ।

ਅੱਗੇ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਬਾਰੇ ਸਿੱਖਣ ਦੀ ਸਿਫਾਰਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਾਂ:

[ਪਾਠ ਦਾ ਮਤਲਬ ਲੱਭੋ](#)

ਸਮਾਨ ਅਨੁਵਾਦ ਬਣਾਓ

ਇੱਕ ਸਮਾਨ ਅਨੁਵਾਦ ਲਕਸ਼ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਇੱਕ ਸਮਾਨ ਤਰੀਕੇ ਨਾਲ ਸਰੋਤ ਭਾਸ਼ਾ ਤੋਂ ਕਿਸੇ ਵੀ ਅਰਥਪੂਰਨ ਅਰਥ ਨੂੰ ਸੰਚਾਰਿਤ ਕਰਦਾ ਹੈ। ਖਾਸ ਤੌਰ ਤੇ ਸਰੋਤ ਪਾਠ ਵਿਚਲੇ ਰੂਪਾਂ ਦੀ ਜਾਂਚ ਕਰੋ ਜੋ ਕੁਝ ਖਾਸ ਕਿਸਮ ਦੀਆਂ ਭਾਵਨਾਵਾਂ ਨੂੰ ਸੰਚਾਰ ਕਰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਇੱਕੋ ਜਿਹੀਆਂ ਭਾਵਨਾਵਾਂ ਨਾਲ ਸੰਪਰਕ ਕਰਨ ਵਾਲੇ ਟੀਚਾ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਰੂਪ ਚੁਣੋ।

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਇੱਕ ਸਮਾਨ ਅਨੁਵਾਦ ਕੀ ਹੈ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

[ਇੱਕ ਚੰਗੇ ਅਨੁਵਾਦ ਦੇ ਗੁਣ](#)
[ਅਨੁਵਾਦ ਦਿਸ਼ਾ ਨਿਰਦੇਸ਼](#)

ਮੁਹਾਵਰੇ

ਪਰਿਭਾਸ਼ਾ - ਮੁਹਾਵਰੇ ਇੱਕ ਸ਼ਬਦ ਦਾ ਸਮੂਹ ਹੁੰਦੇ ਹਨ ਇਹਨਾਂ ਦਾ ਇੱਕ ਅਰਥ ਹੈ ਜੋ ਅਲਗ ਹੈ ਜੋ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਵਿਅਕਤੀਗਤ ਸ਼ਬਦਾਂ ਨਾਲ ਸਮਝੇਗਾ। ਮੁਹਾਵਰੇ, ਕਹਾਵਤਾਂ ਦਾ ਮਤਲਬ ਨਿਰਧਾਰਤ ਕਰਨਾ, ਅਤੇ ਭਾਸ਼ਣ ਦੇ ਅੰਕੜੇ ਅਤੇ ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਸਮੀਕਰਨ ਨਾਲ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰੋ ਜਿਸਦਾ ਅਰਥ ਇੱਕੋ ਅਰਥ ਹੈ।

ਵੇਰਵਾ - ਆਮ ਤੌਰ ਤੇ ਮੁਹਾਵਰੇ ਦਾ ਸ਼ਾਬਦਿਕ ਕਿਸੇ ਹੋਰ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਅਨੁਵਾਦ ਨਹੀਂ ਕੀਤਾ ਜਾ ਸਕਦਾ। ਮੁਹਾਵਰੇ ਦਾ ਅਰਥ ਅਜਿਹੀ ਢੰਗ ਨਾਲ ਪ੍ਰਗਟ ਕੀਤਾ ਜਾਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ਜੋ ਦੂਜੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਕੁਦਰਤੀ ਹੈ।

ਇੱਥੇ ਤਿੰਨ ਅਨੁਵਾਦ ਹਨ, ਸਭ ਦਾ ਮਤਲਬ ਇੱਕੋ ਹੀ ਹੈ, ਰਸੂਲਾਂ ਦੇ ਕਰਤੱਬ 18:6:

- "ਤੁਹਾਡਾ ਖੂਨ ਤੁਹਾਡੇ ਸਿਰ ਤੇ ਹੋ ਜਾਣ! ਮੈਂ ਨਿਰਦੋਸ਼ ਹਾਂ।" (ਆਰਾਐਸਵੀ)
- "ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਗੁੰਮ ਹੋ, ਤਾਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਲਈ ਖੁਦ ਜ਼ਿੰਮੇਵਾਰ ਹੋਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ। ਮੈਂ ਜ਼ਿੰਮੇਵਾਰ ਨਹੀਂ ਹਾਂ।" (ਜੀਐਨਬੀ)
- "ਜੇ ਰੱਬ ਤੁਹਾਨੂੰ ਸਜ਼ਾ ਦਿੰਦਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਇਹ ਤੁਹਾਡੇ ਲਈ ਹੈ, ਨਾ ਕਿ ਮੈਂ!" (ਟੀਐਫਟੀ)

ਇਹ ਸਾਰੇ ਦੋਸ਼ਾਂ ਦੇ ਦੋਸ਼ ਹਨ। ਕੁਝ "ਲਹੂ" ਜਾਂ "ਗੁਆਚੇ" ਮੁਹਾਵਰੇ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਦੇ ਹਨ। ਜਦ ਕਿ ਤੀਸਰਾ "ਸਜ਼ਾ" ਸ਼ਬਦ ਦਾ ਇਸਤੇਮਾਲ ਕਰਦੇ ਹੋਏ ਹੋਰ ਸਿੱਧਾ ਹੈ। ਤੁਹਾਡੇ ਅਨੁਵਾਦ ਦੇ ਬਰਾਬਰ ਹੋਣ ਲਈ, ਇਸ ਨੂੰ ਭਾਵਨਾਤਮਕ ਢੰਗ ਨਾਲ ਇੱਕ ਇਲਜ਼ਾਮ ਵੀ ਪ੍ਰਗਟ ਕਰਨਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਮੁਹਾਵਰੇ ਦਾ ਇਸਤੇਮਾਲ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹਨ, ਜਿੰਨਾ ਚਿਰ ਦੋਨਾਂ ਦੇ ਦੋਸ਼ ਦੇ ਰੂਪ ਵਿੱਚ ਹਨ ਅਤੇ ਮੁਹਾਵਰਾ ਲਕਸ਼ ਭਾਸ਼ਾ ਅਤੇ ਸੱਭਿਆਚਾਰ ਲਈ ਢੁਕਵਾਂ ਹੈ।

ਬੋਲੀ ਦੇ ਅੰਕੜੇ

ਪਰਿਭਾਸ਼ਾ - ਬੋਲੀ ਦਾ ਅੰਕੜਾ ਧਿਆਨ ਖਿੱਚਣ ਲਈ ਕੁਝ ਕਹਿਣ ਦਾ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ ਤਰੀਕਾ ਹੈ ਜਾਂ ਕੀ ਕਿਹਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਬਾਰੇ ਇੱਕ ਭਾਵਨਾ ਪ੍ਰਗਟ ਕਰੇ।

ਵੇਰਵਾ - ਬੋਲੀ ਦੇ ਅੰਕੜੇ ਦਾ ਅਰਥ ਵਿਅਕਤੀਗਤ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦੇ ਸਮਾਨ ਅਰਥ ਤੋਂ ਵੱਖਰਾ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।

ਇੱਥੇ ਕੁਝ ਉਦਾਹਰਣਾਂ ਹਨ:

- <ਯੂ> ਮੈਂ ਚੂਰ ਚੂਰ ਹੋ ਗਿਆ
- <ਯੂ> ਉਸਨੇ ਆਪਣੇ ਕੰਨ ਬੰਦ ਕਰ ਲਏ ਜੋ ਮੈਂ ਉਸਨੂੰ ਕਹਿ ਰਿਹਾ ਸੀ।
- <ਯੂ> ਹਵਾ ਦਰੱਖਤਾਂ ਦੇ ਵਿੱਚ ਵੜ ਗਈ
- <ਯੂ> ਸਾਰਾ ਸੰਸਾਰ ਸਭਾ ਵਿੱਚ ਆਇਆ ਸੀ

ਹਰੇਕ ਭਾਸ਼ਾ ਬੋਲਣ ਦੇ ਵੱਖ-ਵੱਖ ਰੂਪਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਦੀ ਹੈ। ਯਕੀਨੀ ਬਣਾਓ ਕਿ ਤੁਸੀਂ ਇਹ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ:

- ਪਛਾਣ ਕਰੋ ਕਿ ਬੋਲੀ ਦੀ ਇੱਕ ਅੰਕੜਾ ਵਰਤਿਆ ਜਾ ਰਿਹਾ ਹੈ
- ਬੋਲੀ ਦੇ ਅੰਕੜੇ ਦਾ ਉਦੇਸ਼ ਪਛਾਣੋ
- ਬੋਲੀ ਦੇ ਅੰਕੜੇ ਦਾ ਅਸਲ ਅਰਥ ਪਛਾਣੋ

ਇਹ ਅਸਲ ਅਰਥ ਤੁਹਾਡੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਅਨੁਵਾਦ ਕੀਤੇ ਜਾਣ ਵਾਲੀ ਬੋਲੀ ਦੇ ਪੂਰੇ ਅੰਕੜੇ, ਵਿਅਕਤੀਗਤ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦੇ ਅਰਥ ਨਹੀਂ। ਇੱਕ ਵਾਰ ਜਦੋਂ ਤੁਸੀਂ ਅਸਲੀ ਭਾਵ ਨੂੰ ਸਮਝ ਲੈਂਦੇ ਹੋ, ਤੁਸੀਂ ਉਸ ਲਕਸ਼ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਇੱਕ ਪ੍ਰਗਟਾਵੇ ਦੀ ਚੋਣ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ ਜੋ ਇੱਕੋ ਅਰਥ ਅਤੇ ਭਾਵਨਾਵਾਂ ਦਾ ਸੰਚਾਰ ਕਰਦੀ ਹੈ।

(ਜ਼ਿਆਦਾ ਜਾਣਕਾਰੀ ਲਈ, ਦੇਖੋ [ਬੋਲੀ ਦੇ ਅੰਕੜੇ](#) ਜਾਣਕਾਰੀ.)

ਅਲੰਕਾਰਿਕ ਸਵਾਲ

ਪਰਿਭਾਸ਼ਾ - ਅਲੰਕਾਰਿਕ ਸਵਾਲ ਇੱਕ ਹੋਰ ਤਰੀਕਾ ਹੈ ਕਿ ਭਾਸ਼ਣਕਾਰ ਪਾਠਕ ਦਾ ਧਿਆਨ ਖਿੱਚਦਾ ਹੈ।

ਵੇਰਵਾ - ਅਲੰਕਾਰਿਕ ਸਵਾਲ ਇੱਕ ਅਜਿਹਾ ਸਵਾਲ ਹੈ ਜੋ ਇੱਕ ਜਵਾਬ ਦੀ ਉਮੀਦ ਨਹੀਂ ਰੱਖਦਾ ਜਾਂ ਜਾਣਕਾਰੀ ਮੰਗੇ। ਉਹ ਆਮ ਤੌਰ ਤੇ ਕਿਸੇ ਕਿਸਮ ਦੇ ਭਾਵਨਾਵਾਂ ਨੂੰ ਪ੍ਰਗਟ ਕਰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਝਿੜਕਿਆ ਦੇ ਰੂਪ ਵਿੱਚ ਇਰਾਦਾ ਕੀਤਾ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ, ਇੱਕ ਚੇਤਾਵਨੀ, ਹੈਰਾਨ ਕਰਨ ਲਈ, ਜਾਂ ਕੁਝ ਹੋਰ।

ਦੇਖੋ, ਉਦਾਹਰਨ ਲਈ, ਮੱਤੀ 3:7: "ਤੁਸੀਂ ਜ਼ਹਿਰੀਲੇ ਸੱਪਾਂ ਦੀ ਔਲਾਦ ਹੋ, ਜਿਸ ਨੇ ਤੁਹਾਨੂੰ ਗੁੱਸੇ ਤੋਂ ਭੱਜਣ ਦੀ ਚਿਤਾਵਨੀ ਦਿੱਤੀ ਸੀ ਜੇ ਆ ਰਿਹਾ ਹੈ?"

ਇੱਥੇ ਕੋਈ ਜਵਾਬ ਭਾਵੀ ਨਹੀਂ ਹੈ। ਬੋਲਣ ਵਾਲਾ ਜਾਣਕਾਰੀ ਨਹੀਂ ਮੰਗ ਰਿਹਾ ਹੈ; ਉਹ ਆਪਣੇ ਸਰੋਤਿਆਂ ਨੂੰ ਝਿੜਕ ਰਿਹਾ ਹੈ। ਇਹ ਪਰਮਾਤਮਾ ਦੇ ਕ੍ਰੋਧ ਨਾਲ ਇਨ੍ਹਾਂ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਚੇਤਾਵਨੀ ਦੇਣੀ ਚੰਗਾ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ, ਕਿਉਂਕਿ ਉਹ ਇਸ ਤੋਂ ਬਚਣ ਦਾ ਇਕੋ-ਇਕ ਤਰੀਕਾ ਮਨ੍ਹਾਂ ਕਰ ਦਿੰਦੇ ਹਨ: ਆਪਣੇ ਪਾਪਾਂ ਤੋਂ ਤੋਬਾ ਕਰਨ ਲਈ।

ਜਦੋਂ ਤੁਸੀਂ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਦੇ ਹੋ ਤਾਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇੱਕ ਬਿਆਨ ਦੇ ਰੂਪ ਵਿੱਚ ਇਸ ਅਲੰਕਾਰਿਕ ਸਵਾਲ ਨੂੰ ਮੁੜ ਅਖ਼ਤਿਆਰ ਕਰਨਾ ਪੈ ਸਕਦਾ ਹੈ, ਜੇ ਤੁਹਾਡੀ ਭਾਸ਼ਾ ਇਸ ਤਰੀਕੇ ਨਾਲ ਅਲੰਕਾਰਿਕ ਪ੍ਰਸ਼ਨਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਨਹੀਂ ਕਰਦੀ ਹੈ। ਪਰ ਯਾਦ ਰੱਖੋ, ਇਕੋ ਉਦੇਸ਼ ਅਤੇ ਅਰਥ ਰੱਖਣਾ ਯਕੀਨੀ ਬਣਾਓ, ਅਤੇ ਉਸੇ ਭਾਵਨਾ ਦਾ ਸੰਚਾਰ ਕਰਦੇ ਹਾਂ ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਮੂਲ ਅਲੰਕਾਰਿਕ ਸਵਾਲ ਸੀ। ਜੇ ਤੁਹਾਡੀ ਭਾਸ਼ਾ ਇਸ ਮਕਸਦ ਨੂੰ ਸੰਚਾਰ ਕਰਦੀ ਹੈ, ਭਾਵ, ਅਤੇ ਭਾਸ਼ਣ ਦੇ ਅੰਕੜੇ ਦੇ ਵਿਚਾਰ ਨਾਲ ਇੱਕ ਅਲੰਕਾਰਿਕ ਸਵਾਲ ਦੀ ਭਾਵਨਾ।

(ਦੇਖੋ ਅਲੰਕਾਰਿਕ ਸਵਾਲ)

ਵਿਜੇਤਾ

ਪਰਿਭਾਸ਼ਾ - ਭਾਸ਼ਾ ਭਾਵਨਾ ਸੰਚਾਰ ਕਰਨ ਲਈ ਵਿਸਮਿਕ ਚਿੰਨ੍ਹ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਦੀ ਹੈ। ਕਈ ਵਾਰ ਵਿਸਮਿਕ ਸ਼ਬਦ ਜਾਂ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦਾ ਮਤਲਬ ਭਾਵਨਾਵਾਂ ਦੇ ਪ੍ਰਗਟਾਵੇ ਤੋਂ ਇਲਾਵਾ ਕੋਈ ਹੋਰ ਨਹੀਂ ਹੈ, ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਵਿੱਚ "ਹਾਏ" ਜਾਂ "ਵਾਰ" ਸ਼ਬਦ।

ਦੇਖੋ, ਉਦਾਹਰਨ ਵਜੋਂ, 1 ਸਮੂਏਲ 4:8: **ਸਾਡੇ ਲਈ ਦੁਖਦਾਈ!** ਕੌਣ ਇਨ੍ਹਾਂ ਪ੍ਰਬਲ ਦੇਵਤਿਆਂ ਦੀ ਤਾਕਤ ਤੋਂ ਸਾਡੀ ਰੱਖਿਆ ਕਰੇਗਾ? (ਯੂਐਲਟੀ)

ਇਬਰਾਨੀ ਸ਼ਬਦ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ "ਹਾਏ" ਇੱਥੇ ਕੁਝ ਬੁਰਾ ਹੋ ਰਿਹਾ ਹੈ ਬਾਰੇ ਮਜ਼ਬੂਤ ਭਾਵਨਾ ਪ੍ਰਗਟਾਉਂਦਾ ਹੈ। ਜੇ ਸੰਭਵ ਹੋਵੇ, ਤਾਂ ਆਪਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿਚ ਇਕ ਹੈਰਾਨੀਵਾਚਕ ਸ਼ਬਦ ਲੱਭਣ ਦੀ ਕੋਸ਼ਿਸ਼ ਕਰੋ ਜੋ ਇਸੇ ਭਾਵਨਾ ਨੂੰ ਸੰਚਾਰਿਤ ਕਰਦੀ ਹੈ।

ਕਵਿਤਾ

ਪਰਿਭਾਸ਼ਾ - ਕਵਿਤਾ ਦਾ ਇਕ ਉਦੇਸ਼ ਕਿਸੇ ਚੀਜ਼ ਦੇ ਬਾਰੇ ਵਿੱਚ ਭਾਵਨਾ ਪ੍ਰਗਟ ਕਰਨਾ ਹੈ।

ਵੇਰਵਾ - ਕਵਿਤਾ ਇਸ ਨੂੰ ਕਈ ਵੱਖ ਵੱਖ ਢੰਗਾਂ ਰਾਹੀਂ ਕਰਦੀ ਹੈ ਜੋ ਵੱਖ ਵੱਖ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵਿੱਚ ਵੱਖ ਵੱਖ ਹੋ ਸਕਦੀ ਹੈ। ਇਨ੍ਹਾਂ ਤਰੀਕਿਆਂ ਨਾਲ ਹੁਣ ਤਕ ਚਰਚਾ ਕੀਤੀਆਂ ਸਭ ਕੁਝ ਸ਼ਾਮਲ ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ, ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਭਾਸ਼ਣ ਦੇ ਅੰਕੜੇ ਅਤੇ ਵਿਸਮਿਕ ਚਿੰਨ੍ਹ। ਕਵਿਤਾ ਸਪਾਰਟ ਭਾਸ਼ਣਾਂ ਨਾਲੋਂ ਵਿਆਕਰਣ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਅੱਲਗ ਤਰੀਕੇ ਨਾਲ ਵੀ ਕਰ ਸਕਦੀ ਹੈ, ਜਾਂ ਸ਼ਬਦ ਖੇਡ ਜਾਂ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਦੇ ਹਨ ਜਾਂ ਭਾਵਨਾਵਾਂ ਨੂੰ ਸੰਬੋਧਿਤ ਕਰਨ ਲਈ ਕੁਝ ਖਾਸ ਤਾਲ ਵਰਤਦੇ ਹਨ।

ਦੇਖੋ, ਉਦਾਹਰਨ ਲਈ, ਜ਼ਬੂਰ 36:5:

ਤੁਹਾਡੇ ਨੇਮ ਵਫ਼ਾਦਾਰੀ, ਯਹੋਵਾਹ [ਪਹੁੰਚ] ਸਵਰਗ ਤੱਕ;

ਤੁਹਾਡੀ ਵਫ਼ਾਦਾਰੀ ਬੱਦਲਾਂ ਉੱਪਰ [ਪਹੁੰਚਦੀ] ਹੈ। (ਯੂਐਲਟੀ)

ਕਵਿਤਾ ਦੀ ਇਹ ਆਇਤ ਦੇ ਸਤਰਾਂ ਵਿੱਚ ਇੱਕ ਸਮਾਨ ਵਿਚਾਰ ਦੁਹਰਾਉਂਦੀ ਹੈ, ਜੋ ਕਿ ਚੰਗੀ ਹਿਥਰੂ ਕਾਵਿ ਸ਼ੈਲੀ ਹੈ। ਇਸ ਤੋਂ ਇਲਾਵਾ, ਹਿਥਰੂ ਮੂਲ ਵਿਚ ਕੋਈ ਕ੍ਰਿਆਵਾਂ ਨਹੀਂ ਹਨ, ਜੋ ਆਮ ਭਾਸ਼ਣਾਂ ਨਾਲੋਂ ਵਿਆਕਰਣ ਦੀ ਇੱਕ ਵੱਖਰੀ ਵਰਤੋਂ ਹੈ। ਤੁਹਾਡੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਕਵਿਤਾ ਦੀਆਂ ਵੱਖਰੀਆਂ ਵਸਤੂਆਂ ਹੋ ਸਕਦੀਆਂ ਹਨ ਜੋ ਇਸਨੂੰ ਕਵਿਤਾ ਵਜੋਂ ਦਰਸਾਉਂਦੀਆਂ ਹਨ। ਜਦੋਂ ਤੁਸੀਂ ਕਵਿਤਾ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਦੇ ਹੋ, ਆਪਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਰੂਪਾਂ ਨੂੰ ਵਰਤਣ ਦੀ ਕੋਸ਼ਿਸ਼ ਕਰੋ ਜੋ ਪਾਠਕ ਨੂੰ ਦੱਸਦੀ ਹੈ ਕਿ ਇਹ ਕਵਿਤਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਇਹ ਉਹੀ ਭਾਵਨਾਵਾਂ ਨੂੰ ਸੰਚਾਰ ਕਰਦਾ ਹੈ ਜੋ ਸਰੋਤ ਕਵਿਤਾ ਸੰਚਾਰ ਕਰਨ ਦੀ ਕੋਸ਼ਿਸ਼ ਕਰ ਰਹੇ ਹਨ।

ਯਾਦ ਰੱਖੋ: ਮੂਲ ਪਾਠ ਦੀ ਭਾਵਨਾਵਾਂ ਅਤੇ ਰਵੱਈਏ ਨੂੰ ਸੰਚਾਰ ਕਰੋ। ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਰੂਪਾਂ ਵਿਚ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰੋ ਜੋ ਤੁਹਾਡੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿਚ ਇਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਗੱਲਬਾਤ ਕਰਦੇ ਹਨ। ਵਿਚਾਰ ਕਰੋ ਕਿ ਇਹ ਅਰਥ ਕਿੰਨੀ ਵਧੀਆ ਹੋ ਸਕਦੀ ਹੈ **ਸਹੀ, ਸਪੱਸ਼ਟ ਤੌਰ, ਬਰਾਬਰ, ਅਤੇ ਕੁਦਰਤੀ ਤੌਰ ਤੇ ਪ੍ਰਗਟ ਕੀਤੀ** ਲਕਸ਼ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ।

ਅੱਗੋਂ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਬਾਰੇ ਸਿੱਖਣ ਦੀ ਸਿਫਾਰਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਾਂ:

ਪਾਠ ਦਾ ਮਤਲਬ ਲੱਭੋ

ਬੋਲੀ ਦੇ ਰੂਪ

ਵਿਆਪਕ ਸਵਾਲ

ਸਹਿਯੋਗੀ ਅਨੁਵਾਦ ਬਣਾਓ

ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਅਜਿਹੇ ਸਹਿਯੋਗੀਤਰਜਮੇ ਜਿਹੜੇ ਉਸੇ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਬੋਲਣ ਵਾਲਿਆਂ ਦੇ ਸਮੂਹ ਦੁਆਰਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕੀਤੇ ਗਏ ਹਨ, ਇਹ ਯਕੀਨੀ ਬਣਾਉਣ ਲਈ ਕਿ ਤੁਹਾਡਾ ਅਨੁਵਾਦ ਸਭ ਤੋਂ ਉੱਚੇ ਗੁਣਵੱਤਾ ਦਾ ਹੈ, ਹੋਰ ਵਿਸ਼ਵਾਸੀ ਨਾਲ ਮਿਲ ਕੇ ਕੰਮ ਕਰੋ ਜੋ ਤੁਹਾਡੀ ਭਾਸ਼ਾ ਬੋਲਦੇ ਹੋਏ ਅਨੁਵਾਦਿਤ ਸਮੱਗਰੀ ਨੂੰ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ, ਚੈੱਕ ਕਰਨ ਅਤੇ ਵੰਡਣ ਲਈ ਕੰਮ ਕਰਦੇ ਹਨ।

ਅਨੁਵਾਦ ਦੇ ਗੁਣਵੱਤਾ ਨੂੰ ਸੁਧਾਰਨ ਵਿਚ ਦੂਜਿਆਂ ਦੀ ਮਦਦ ਕਰਨ ਦੇ ਕੁਝ ਢੰਗ ਹੇਠਾਂ ਦਿੱਤੇ ਗਏ ਹਨ।

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਸਹਿਯੋਗੀ ਅਨੁਵਾਦ ਕੀ ਹਨ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

[ਇਕ ਚੰਗੇ ਅਨੁਵਾਦ ਦੇ ਗੁਣ](#)

[ਅਨੁਵਾਦ ਦਿਸ਼ਾ ਨਿਰਦੇਸ਼](#)

- ਅਨੁਵਾਦ ਨੂੰ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਉੱਚੀ ਆਵਾਜ਼ ਵਿੱਚ ਪੜ੍ਹੋ. ਉਸ ਜਾਂਚ ਕਰੋ ਕਿ ਜੇ ਵਾਕ ਨਾਲ ਜੁੜੇ. ਉਸ ਵਿਅਕਤੀ ਨੂੰ ਉਹ ਸ਼ਬਦ ਜਾਂ ਵਾਕਾਂ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਣ ਲਈ ਕਹੋ ਜੋ ਸਹੀ ਨਹੀਂ ਬੋਲਦੇ ਜਾਂ ਅਸਪਸ਼ਟ ਹਨ. ਤਬਦੀਲੀਆਂ ਕਰੋ ਤਾਂ ਜੋ ਇਹ ਆਵਾਜ਼ ਲੱਗ ਸਕੇ ਕਿ ਤੁਹਾਡੇ ਭਾਈਚਾਰੇ ਵਿੱਚੋਂ ਕੋਈ ਬੋਲ ਰਿਹਾ ਹੈ.
- ਆਪਣੇ ਅੱਖਰਾਂ ਦੀ ਜਾਂਚ ਕਰਨ ਲਈ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਅਨੁਵਾਦ ਨੂੰ ਪੜ੍ਹਨ ਲਈ ਪੁੱਛੋ. ਜਦੋਂ ਤੁਸੀਂ ਲੋੜੀਂਦੇ ਨਹੀਂ ਸੀ ਤਾਂ ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ ਕਿ ਤੁਸੀਂ ਇੱਕ ਸ਼ਬਦ ਨੂੰ ਵੱਖਰੇ ਤੌਰ ਤੇ ਲਿਖਿਆ ਹੋਵੇ. ਕੁਝ ਸ਼ਬਦ ਵੱਖੋ ਵੱਖਰੀਆਂ ਸਥਿਤੀਆਂ ਵਿੱਚ ਬਦਲਦੇ ਹਨ, ਪਰ ਹਰੇਕ ਸ਼ਬਦ ਵਿੱਚ ਹਰੇਕ ਸ਼ਬਦ ਇੱਕੋ ਹੀ ਰਹੇਗਾ. ਇਨ੍ਹਾਂ ਤਬਦੀਲੀਆਂ ਦਾ ਧਿਆਨ ਰੱਖੋ, ਤਾਂ ਦੂਜੇ ਲੋਕ ਜਾਣ ਸਕਣਗੇ ਕਿ ਤੁਸੀਂ ਆਪਣੀ ਬੋਲੀ ਦੇ ਸਪੈਲਿੰਗ 'ਤੇ ਕੀ ਕੀਤੇ ਹਨ.

ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਪੁੱਛੋ ਕਿ ਜੇਕਰ ਤੁਹਾਡੇ ਦੁਆਰਾ ਲਿਖੇ ਤਰੀਕੇ ਨਾਲ ਤੁਹਾਡੀ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਭਾਈਚਾਰੇ ਵਿੱਚ ਵੱਖ-ਵੱਖ ਉਪ-ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਬੋਲਣ ਵਾਲਿਆਂ ਦੁਆਰਾ ਆਸਾਨੀ ਨਾਲ ਮਾਨਤਾ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕੀਤੀ ਜਾ ਸਕਦੀ ਹੈ. ਦੂਜਿਆਂ ਨੂੰ ਪੁੱਛੋ ਕਿ ਉਹ ਕੀ ਕਹਿਣਗੇ ਜੇ ਤੁਹਾਡੇ ਅਨੁਵਾਦ ਵਿੱਚ ਸਪੱਸ਼ਟ ਨਹੀਂ ਹਨ.

ਇਸ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਕਿ ਤੁਸੀਂ ਇਕ ਵੱਡੀ ਗਿਣਤੀ ਵਿਚ ਦਰਸ਼ਕਾਂ ਨੂੰ ਵੰਡੋ, ਅਨੁਵਾਦ ਵਿਚ ਤਬਦੀਲੀਆਂ ਕਰੋ.

ਯਾਦ ਰੱਖੋ, ਜੇ ਮੁਮਕਨ ਹੋ ਜਾਵੇ ਤਾਂ ਹੋਰ ਵਿਸ਼ਵਾਸੀ ਨਾਲ ਮਿਲ ਕੇ ਕੰਮ ਕਰੋ ਤਾਂ ਜੋ ਅਨੁਵਾਦ ਕੀਤੀ ਗਈ ਸਮੱਗਰੀ ਨੂੰ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ, ਜਾਂਚ ਕਰਨ ਅਤੇ ਵੰਡਣ ਲਈ ਇਹ ਸਭ ਤੋਂ ਉੱਚੇ ਪੱਧਰ ਦਾ ਹੋਵੇ ਅਤੇ ਜਿੰਨੇ ਸੰਭਵ ਹੋ ਸਕੇ ਬਹੁਤ ਸਾਰੇ ਲੋਕ ਇਸ ਨੂੰ ਪੜ੍ਹ ਅਤੇ ਸਮਝ ਸਕਣ.

(ਤੁਸੀਂ http://ufw.io/guidelines_collab ਵਿਖੇ ਵੀ ਵੀਡੀਓ ਵੇਖਣਾ ਚਾਹੋਗੇ.)

ਅੱਗੋਂ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਬਾਰੇ ਸਿੱਖਣ ਦੀ ਸਿਫਾਰਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਾਂ:

[ਪਾਠ ਦਾ ਮਤਲਬ ਲਓ](#)

ਚੱਲ ਰਹੇ ਅਨੁਵਾਦ ਬਣਾਓ

ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਅਨੁਵਾਦ **ਚਲ ਰਹੇ ਚਾਹੀਦੇ ਹਨ**. ਦੂਜਿਆਂ ਨਾਲ ਅਨੁਵਾਦ ਨੂੰ ਵੇਖਣ ਲਈ ਇਹ ਸਾਂਝਾ ਕਰੋ ਕਿ ਕੀ ਉਹ ਸੰਦੇਸ਼ ਦੇ ਅਰਥ ਨੂੰ ਸਮਝਦੇ ਹਨ. ਆਪਣੇ ਇਨਪੁਟ ਨਾਲ ਆਪਣੇ ਅਨੁਵਾਦ ਨੂੰ ਬਿਹਤਰ ਬਣਾਓ ਸਮਝ ਅਤੇ ਸਟੀਕਤਾ ਵਧਾਉਣ ਲਈ ਅਨੁਵਾਦ ਵਿੱਚ ਸੋਧ ਕਰਨਾ ਹਮੇਸ਼ਾਂ ਇੱਕ ਵਧੀਆ ਵਿਚਾਰ ਹੁੰਦਾ ਹੈ. ਜਦੋਂ ਵੀ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਅਨੁਵਾਦ ਨੂੰ ਬਿਹਤਰ ਬਣਾਉਣ ਦਾ ਚੰਗਾ ਵਿਚਾਰ ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਉਸ ਪਰਿਵਰਤਨ ਨੂੰ ਸ਼ਾਮਲ ਕਰਨ ਲਈ ਅਨੁਵਾਦ ਸੰਪਾਦਿਤ ਕਰਨਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ. ਜਦੋਂ ਤੁਸੀਂ ਅਨੁਵਾਦਸਟੂਡੀਓ ਜਾਂ ਹੋਰ ਇਲੈਕਟ੍ਰਾਨਿਕ ਪਾਠ ਸੰਪਾਦਕਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਦੇ ਹੋ, ਤਾਂ ਤੁਸੀਂ ਇਸ ਪ੍ਰਕ੍ਰਿਆ ਦੀ ਪ੍ਰਕਿਰਿਆ ਨੂੰ ਜਾਰੀ ਰੱਖ ਸਕਦੇ ਹੋ ਅਤੇ ਜਾਰੀ ਰਹਿ ਰਹੇ ਸੁਧਾਰ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ.

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਚਲ ਰਹੇ ਅਨੁਵਾਦ ਕੀ ਹਨ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

[ਇਕ ਚੰਗੇ ਅਨੁਵਾਦ ਦੇ ਗੁਣ](#)
[ਅਨੁਵਾਦ ਦਿਸ਼ਾ ਨਿਰਦੇਸ਼](#)

- ਸਮੀਖਿਅਕ ਦੀ ਲੋੜ ਹੁੰਦੀ ਹੈ ਜੋ ਅਨੁਵਾਦ ਨੂੰ ਪੜ੍ਹ ਸਕਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਪਾਠ ਵੱਲ ਇਸ਼ਾਰਾ ਕਰਦਾ ਹੈ ਜਿਸਦੀ ਸੋਧ ਦੀ ਲੋੜ ਹੈ
- ਕੀ ਲੋਕਾਂ ਨੇ ਅਨੁਵਾਦ ਪੜ੍ਹਿਆ ਹੈ ਜਾਂ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਰਿਕਾਰਡਿੰਗ ਸੁਣੀ ਹੈ? ਇਹ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਹ ਜਾਣਨ ਵਿੱਚ ਮਦਦ ਕਰੇਗਾ ਕਿ ਅਨੁਵਾਦ ਤੁਹਾਡੇ ਭਾਈਚਾਰੇ ਵਿੱਚ ਉਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਪ੍ਰਭਾਵ ਹੈ ਕਿ ਇਸ ਵਿੱਚ ਮੂਲ ਸਰੋਤਿਆਂ (ਉਦਾਹਰਣ ਵਜੋਂ: ਆਰਾਮ, ਹੱਲਾਸ਼ੇਰੀ, ਜਾਂ ਮਾਰਗਦਰਸ਼ਨ ਦੇਣਾ) ਦੇ ਵਿੱਚ ਹੈ.
- ਅਨੁਵਾਦ ਨੂੰ ਠੀਕ ਕਰਨ ਲਈ ਜਾਰੀ ਰੱਖੋ ਜੋ ਇਸਨੂੰ ਹੋਰ ਸਟੀਕ, ਵਧੇਰੇ ਸਪਸ਼ਟ ਅਤੇ ਹੋਰ ਕੁਦਰਤੀ ਬਣਾ ਦੇਵੇਗਾ. ਉਦੇਸ਼ ਹਮੇਸ਼ਾਂ ਇਹੋ ਜਿਹਾ ਮਤਲਬ ਹੈ ਕਿ ਸਰੋਤ ਪਾਠ ਦੇ ਰੂਪ ਵਿੱਚ ਇਸਦਾ ਸੰਚਾਰ ਕਰਨਾ ਹੈ.

ਯਾਦ ਰੱਖੋ, ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਸਮੀਖਿਆ ਕਰਨ ਅਤੇ ਤੁਹਾਨੂੰ ਬਿਹਤਰ ਬਣਾਉਣ ਲਈ ਵਿਚਾਰ ਦੇਣ ਲਈ ਉਤਸ਼ਾਹਿਤ ਕਰੋ. ਇਹਨਾਂ ਵਿਚਾਰਾਂ ਬਾਰੇ ਹੋਰ ਲੋਕਾਂ ਨਾਲ ਗੱਲ ਕਰੋ ਜਦੋਂ ਬਹੁਤ ਸਾਰੇ ਲੋਕ ਮੰਨਦੇ ਹਨ ਕਿ ਇਹ ਚੰਗੇ ਸੁਝਾਅ ਹਨ, ਤਾਂ ਅਨੁਵਾਦ ਵਿੱਚ ਇਹ ਬਦਲਾਵ ਕਰੋ. ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ, ਅਨੁਵਾਦ ਬਿਹਤਰ ਅਤੇ ਬਿਹਤਰ ਹੋਵੇਗਾ

(ਤੁਸੀਂ http://ufw.io/guidelines_ongoing ਵਿਖੇ ਵੀ ਵੀਡੀਓ ਵੇਖਣਾ ਚਾਹੋਗੇ.)

ਅੱਗੋਂ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਬਾਰੇ ਸਿੱਖਣ ਦੀ ਸਿਫਾਰਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਾਂ:

[ਪਾਠ ਦਾ ਮਤਲਬ ਲੱਭੋ](#)

Meaning-Based Translation

ਅਨੁਵਾਦ ਪ੍ਰਕਿਰਿਆ

ਅਨੁਵਾਦ ਕਿਵੇਂ ਕਰਨਾ ਹੈ

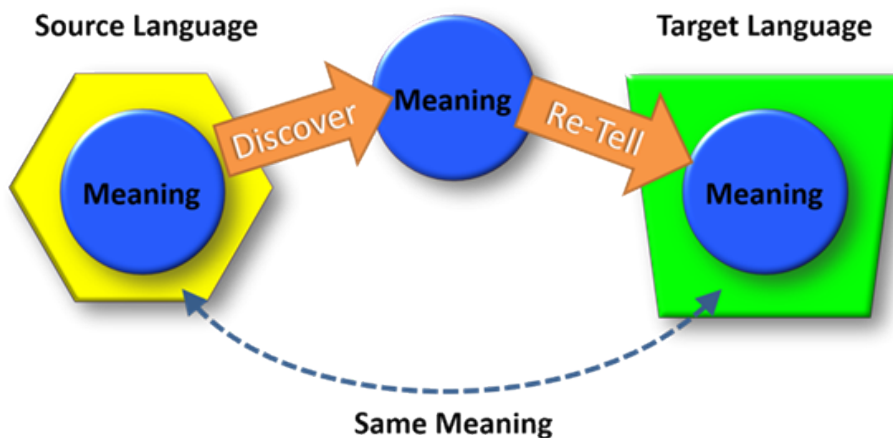
ਅਨੁਵਾਦ ਵਿਚ ਦੋ ਚੀਜ਼ਾਂ ਕਰਨ ਵਾਲੀਆਂ ਹਨ:

ਸਰੋਤ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਪਾਠ ਵਿੱਚ ਅਰਥ ਲੱਭੋ (ਵੇਖੋ: ਪਾਠ ਦਾ ਮਤਲਬ ਲੱਭੋ)
 ਟੀਚਾ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਅਨੁਵਾਦ ਵਿੱਚ ਅਰਥ ਨੂੰ ਮੁੜ ਦੁਹਰਾਉ (ਵੇਖੋ: ਅਰਥ ਨੂੰ ਦੁਬਾਰਾ ਦੱਸਣਾ)

ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਲਈ ਹਿਦਾਇਤਾਂ ਕਈ ਵਾਰ ਇਹਨਾਂ ਦੋ ਚੀਜ਼ਾਂ ਨੂੰ ਛੋਟੇ ਕਦਮਾਂ ਵਿੱਚ ਵੰਡਦੀਆਂ ਹਨ.
 ਹੇਠਾਂ ਦਿੱਤੀ ਚਿੱਤਰ ਇਹ ਦਿਖਾਉਂਦਾ ਹੈ ਕਿ ਇਹ ਦੋਵੇਂ ਅਨੁਵਾਦ ਕਾਰਵਾਈ ਵਿੱਚ ਕਿਵੇਂ ਦਰੁਸਤ ਹਨ.

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਲਈ ਦੋ ਚੀਜ਼ਾਂ ਕੀ ਹਨ?
 ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:
 ਅਨੁਵਾਦ ਦਸਤਾਵੇਜ਼ ਦੀ ਪਛਾਣ
 ਇਕ ਚੰਗੇ ਅਨੁਵਾਦ ਦੇ ਗੁਣ

Translation Process



ਅੱਗੇ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਬਾਰੇ ਸਿੱਖਣ ਦੀ ਸਿਫਾਰਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਾਂ:

- ਪਾਠ ਦਾ ਮਤਲਬ ਲੱਭੋ
- ਅਰਥ ਨੂੰ ਦੁਬਾਰਾ ਦੱਸਣਾ
- ਜਾਣਨ ਦੀਆਂ ਸ਼ਰਤਾਂ
- ਰੂਪ ਅਤੇ ਅਰਥ

ਪਾਠ ਦਾ ਮਤਲਬ ਲੱਭੋ

ਮਤਲਬ ਦੀ ਖੋਜ ਕਿਵੇਂ ਕਰੀਏ

ਬਹੁਤ ਸਾਰੀਆਂ ਵੱਖਰੀਆਂ ਚੀਜ਼ਾਂ ਹਨ ਜੋ ਅਸੀਂ ਸਾਡੀ ਮਦਦ ਕਰਨ ਲਈ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹਾਂ ਪਾਠ ਦਾ ਅਰਥ ਲੱਭਣ ਲਈ, ਇਹ ਹੈ, ਇਹ ਯਕੀਨੀ ਬਣਾਉਣ ਲਈ, ਕਿ ਅਸੀਂ ਇਹ ਸਮਝ ਲਈਏ ਕਿ ਪਾਠ ਕੀ ਕਹਿਣ ਦੀ ਕੋਸ਼ਿਸ਼ ਕਰ ਰਿਹਾ ਹੈ. ਇੱਥੇ ਕੁਝ ਸੁਝਾਅ ਦਿੱਤੇ ਗਏ ਹਨ:

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਮੈਂ ਪਾਠ ਦਾ ਮਤਲਬ ਕਿਵੇਂ ਲੱਭਾਂ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

[ਅਨੁਵਾਦ ਪ੍ਰਕਿਰਿਆ](#)

ਤੁਸੀਂ ਇਸਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਪੂਰਾ ਪੈਰਾ ਪੜ੍ਹੋ. ਇਸਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ, ਪੂਰੇ ਬੀਤਣ ਦੇ ਮੁੱਖ ਬਿੰਦੂ ਨੂੰ ਸਮਝੋ. ਜੇ ਇਹ ਇਕ ਕਥਾ ਹੈ, ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਯਿਸੂ ਦੇ ਇਕ ਚਮਤਕਾਰ ਦੀ ਕਹਾਣੀ, ਅਸਲੀ ਸਥਿਤੀ ਦੀ ਤਸਵੀਰ. ਕਲਪਨਾ ਕਰੋ ਕਿ ਤੁਸੀਂ ਉੱਥੇ ਸੀ. ਕਲਪਨਾ ਕਰੋ ਕਿ ਲੋਕ ਕਿਵੇਂ ਮਹਿਸੂਸ ਕਰਦੇ ਹਨ. ਜਦੋਂ ਬਾਈਬਲ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਦੇ ਹੋ, ਹਮੇਸ਼ਾ ਆਪਣੇ ਸਰੋਤ ਦੇ ਪਾਠ ਦੇ ਨਾਲ ਮਿਲ ਕੇ ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਘੱਟੋ-ਘੱਟ ਦੋ ਵਰਜਨਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰੋ. ਦੋ ਪ੍ਰਤੀਰੂਪ ਦੀ ਤੁਲਨਾ ਕਰਨ ਨਾਲ ਤੁਸੀਂ ਅਰਥ ਬਾਰੇ ਸੋਚ ਸਕਦੇ ਹੋ, ਤਾਂ ਜੋ ਤੁਸੀਂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਪ੍ਰਤੀਰੂਪ ਦੇ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦਾ ਅਸਲੀ ਅਰਥ ਨਾ ਕਰੋ. ਦੋਵਾਂ ਵਰਜਨਾਂ ਨੂੰ ਇਹ ਹੋਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ:

- ਇੱਕ ਪ੍ਰਤੀਰੂਪ ਜੋ ਅਸਲੀ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਰੂਪਾਂ ਦਾ ਸਾਰ ਬਹੁਤ ਨਜ਼ਦੀਕੀ ਹੈ, ਜਿਵੇਂ ਕਿਸ਼ਬਦਾਂ ਦਾ ਅਨਰਥ ਪਾਠ(ਯੂਐਲਟੀ).
- ਇਕ ਅਰਥ-ਅਧਾਰਿਤ ਸੰਸਕਰਣ, ਜਿਵੇਂ ਕਿ
- ਸਧਾਰਨ ਟੈਕਸਟ ਨੂੰ ਖੋਲ੍ਹਣਾ* (ਯੂਐਸਟੀ).

ਉਨ੍ਹਾਂ ਸ਼ਬਦਾਂ ਬਾਰੇ ਜਾਣਨ ਲਈ ਅਨੁਵਾਦ ਸ਼ਬਦ ਸੰਸਾਧਨਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰੋ ਜਿਹੜੇ ਤੁਸੀਂ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦੇ ਹੋ. ਸ਼ਬਦ ਕਈ ਵਾਰ ਇੱਕ ਤੋਂ ਜਿਆਦਾ ਅਰਥ ਰੱਖਦੇ ਹਨ. ਇਹ ਯਕੀਨੀ ਬਣਾਓ ਕਿ ਤੁਸੀਂ ਪੈਰ੍ਹੇ ਵਿੱਚ ਸ਼ਬਦ ਦੇ ਸਹੀ ਅਰਥ ਨੂੰ ਸਮਝਦੇ ਹੋ.

ਯੂਐਲਟੀ ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਨਾਲ ਜੁੜੇ ਅਨੁਵਾਦ ਨੋਟ ਵੀ ਵਰਤੋ. ਇਹ ਅਨੁਵਾਦ ਸਟੂਡੀਓ ਪ੍ਰੋਗਰਾਮ ਵਿੱਚ ਅਤੇ ਦਰਵਾਜ਼ਾ43 ਦੀ ਵੈਬਸਾਈਟ ਤੇ ਉਪਲੱਬਧ ਹਨ. ਇਹ ਉਹਨਾਂ ਬੀਤਣ ਬਾਰੇ ਕੁਝ ਦੱਸਣਗੇ ਜੋ ਸਾਫ ਨਹੀਂ ਹੋ ਸਕਦੇ. ਜੇ ਸੰਭਵ ਹੋਵੇ, ਤਾਂ ਹੋਰ ਕਿਤਾਬਾਂ ਵੀ ਵਰਤੋ, ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਦੂਜੇ ਸੰਸਕਰਣ, ਬਾਈਬਲ ਡਿਕਸ਼ਨਰੀ, ਜਾਂ ਬਾਈਬਲ ਦੀਆਂ ਟਿੱਪਣੀਆਂ

ਅੱਗੋਂ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਬਾਰੇ ਸਿੱਖਣ ਦੀ ਸਿਫਾਰਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਾਂ:

[ਜਾਣਨ ਦੀਆਂ ਸ਼ਰਤਾਂ](#)

[ਅਰਥ ਨੂੰ ਦੁਬਾਰਾ ਦੱਸਣਾ](#)

ਅਰਥ ਨੂੰ ਦੁਬਾਰਾ ਦੱਸਣਾ

ਅਰਥ ਨੂੰ ਦੁਬਾਰਾ ਕਿਵੇਂ ਦੱਸੀਏ

ਹੇਠਾਂ ਦਿੱਤੀਆਂ ਕ੍ਰਮਬੱਧ ਕੀਤੇ ਹੋਏ ਕਦਮਾਂ ਦੀ ਸੂਚੀ. ਇਹਨਾਂ ਕਦਮਾਂ ਦਾ ਉਦੇਸ਼ ਅਨੁਵਾਦਕ ਦੁਆਰਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨਾ ਹੈ ਜੋ ਕੁਦਰਤੀ ਹੈ, ਸਮਝਣ ਯੋਗ, ਅਤੇ ਸਹੀ. ਇੱਕ ਸਭ ਤੋਂ ਵੱਧ ਆਮ ਗਲਤੀਆਂ ਜੋ ਅਨੁਵਾਦਕ ਇੱਕ ਸਹਿਜ ਪਾਠ ਦੇ ਵਿਕਾਸ ਲਈ ਨਿਸ਼ਾਨਾ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਕੁਦਰਤੀ ਰੂਪਾਂ ਨੂੰ ਵਰਤਣ ਵਿੱਚ ਅਸਫਲ ਰਿਹਾ ਹੈ. ਇਹਨਾਂ ਕਦਮਾਂ ਦੀ ਪਾਲਣਾ ਕਰਕੇ, ਅਨੁਵਾਦਕ ਵਧੇਰੇ ਕੁਦਰਤੀ ਅਤੇ ਵਧੇਰੇ ਸਮਝਣ ਅਨੁਵਾਦ ਪੇਸ਼ ਕਰੇਗਾ.

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਮੈਂ ਦੁਬਾਰਾ ਅਰਥ ਕਿਵੇਂ ਦੱਸਾਂ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

[ਅਨੁਵਾਦ ਪ੍ਰਕਿਰਿਆ](#)

[ਪਾਠ ਦਾ ਮਤਲਬ ਲੱਭੋ](#)

ਸਰੋਤ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਪੂਰੇ ਚੁਣੇ ਗਏ ਬੀਤਣ ਨੂੰ ਪੜ੍ਹੋ. ਬੀਤਣ ਇਕ ਕਹਾਣੀ ਵਿਚ ਇਕ ਪੈਰਾ ਜਾਂ ਇਕ ਚੀਜ਼ ਹੋ ਸਕਦੀ ਹੈ, ਜਾਂ ਇੱਥੋਂ ਤਕ ਕਿ ਪੂਰੇ ਹਿੱਸਾ ਵੀ (ਕੁਝ ਬਾਈਬਲਾਂ ਵਿਚ, ਹਰ ਇਕ ਸਿਰਲੇਖ ਤੋਂ ਅੱਗੇ ਅਗਲੇ ਸਿਰਲੇਖ ਵਿਚ ਜਾਂਦਾ ਹੈ). ਇੱਕ ਮੁਸ਼ਕਲ ਪਾਠ ਵਿੱਚ, ਇੱਕ ਬੀਤਣ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਜਾਂ ਦੋ ਬਾਣੀ ਦਾ ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ ਸਰੋਤ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਪਾਠ ਨੂੰ ਦੇਖੇ ਬਿਨਾਂ, ਜ਼ਬਾਨੀ ਰੂਪ ਲਕਸ਼ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਇਸਨੂੰ ਦੱਸੋ. ਹਾਲਾਂਕਿ, ਤੁਸੀਂ ਕੁਝ ਹਿੱਸਿਆਂ ਨੂੰ ਭੁੱਲ ਸਕਦੇ ਹੋ, ਇਹ ਦੱਸਣਾ ਜਾਰੀ ਰੱਖੋ ਕਿ ਤੁਹਾਨੂੰ ਅੰਤ ਵਿੱਚ ਕੀ ਯਾਦ ਹੈ.

ਦੁਬਾਰਾ, ਸਰੋਤ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਪਾਠ ਨੂੰ ਵੇਖੋ. ਅਤੇ ਹਰ ਚੀਜ਼ ਨੂੰ ਲਕਸ਼ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿਚ ਦੁਬਾਰਾ ਦੱਸੋ.

ਸਰੋਤ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਪਾਠ ਤੇ ਮੁੜ ਨਜ਼ਰ ਮਾਰਦੇ ਹੋਏ, ਕੇਵਲ ਉਨ੍ਹਾਂ ਭਾਗਾਂ ਤੇ ਧਿਆਨ ਕੇਂਦਰਤ ਕਰੋ ਜੋ ਤੁਸੀਂ ਭੁੱਲ ਗਏ, ਅਤੇ ਫਿਰ ਇਸਨੂੰ ਲਕਸ਼ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿਚ ਯਾਦਾਸ਼ਤ ਦੁਆਰਾ ਦੁਬਾਰਾ ਦੱਸੋ.

ਪੂਰੇ ਬੀਤਣ ਨੂੰ ਯਾਦ ਕਰਨ ਤੋਂ ਬਾਅਦ, ਇਸ ਨੂੰ ਉਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਲਿਖੋ ਜਿਵੇਂ ਤੁਹਾਡੀ ਯਾਦਾਸ਼ਤ ਨੇ ਇਸ ਨੂੰ ਦੁਬਾਰਾ ਦੱਸਿਆ ਸੀ.

ਇੱਕ ਵਾਰ ਲਿਖਿਆ ਗਿਆ, ਇਹ ਦੇਖਣ ਲਈ ਸਰੋਤ ਭਾਸ਼ਾ ਨੂੰ ਦੇਖੋ ਕਿ ਕੀ ਤੁਸੀਂ ਕੁਝ ਵਿਸਤਾਰ ਨੂੰ ਨਜ਼ਰਅੰਦਾਜ਼ ਕੀਤਾ ਹੈ. ਸਭ ਤੋਂ ਵੱਧ ਕੁਦਰਤੀ ਸਥਾਨ ਵਿੱਚ ਅਜਿਹੀ ਕੋਈ ਜਾਣਕਾਰੀ ਸ਼ਾਮਲ ਕਰੋ.

ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਸਰੋਤ ਪਾਠ ਵਿੱਚ ਕੁਝ ਨਹੀਂ ਸਮਝਦੇ ਹੋ, ਤਾਂ ਅਨੁਵਾਦ ਵਿੱਚ ਲਿਖੋ '[ਸਮਝ ਨਹੀਂ ਆਇਆ]' ਅਤੇ ਬਾਕੀ ਦੇ ਲੇਖ ਲਿਖਣਾ ਜਾਰੀ ਰੱਖੋ.

ਹੁਣ, ਤੁਸੀਂ ਜੋ ਲਿਖਿਆ ਹੈ ਉਸਨੂੰ ਪੜ੍ਹੋ. ਇਹ ਅਨੁਮਾਨ ਲਗਾਓ ਕੀ ਤੁਸੀਂ ਇਸ ਨੂੰ ਸਮਝਦੇ ਹੋ ਜਾਂ ਨਹੀਂ? ਉਹਨਾਂ ਹਿੱਸਿਆਂ ਨੂੰ ਠੀਕ ਕਰੋ ਜਿਹਨਾਂ ਨੂੰ ਸੁਧਾਰਿਆ ਜਾਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ.

ਅਗਲੇ ਭਾਗ ਤੇ ਜਾਓ. ਇਸ ਨੂੰ ਸਰੋਤ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਪੜ੍ਹੋ. ਸਖਤੀ ਨਾਲ 8 ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਮਾਧਿਅਮ 2 ਦਾ ਪਾਲਨ ਕਰੋ.

- ਕ੍ਰੈਡਿਟ: ਇਜਾਜ਼ਤ ਨਾਲ ਵਰਤਿਆ ਜਾਦਾ ਹੈ, © 2013, SIL ਅੰਤਰਰਾਸ਼ਟਰੀ, ਸਾਡੀ ਮੂਲ ਸੱਭਿਆਚਾਰ ਨੂੰ ਸਾਂਝਾ ਕਰਨਾ, ਪੰਨਾ. 59.*

ਅੱਗੇ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਬਾਰੇ ਸਿੱਖਣ ਦੀ ਸਿਫਾਰਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਾਂ:

[ਰੂਪ ਅਤੇ ਅਰਥ](#)

[ਜਾਣਨ ਦੀਆਂ ਸ਼ਰਤਾਂ](#)

[ਸ਼ਾਬਦਿਕ ਅਨੁਵਾਦ](#)

[ਅਰਥ ਦੇ ਆਧਾਰ ਤੇ ਅਨੁਵਾਦ](#)

ਰੂਪ ਅਤੇ ਅਰਥ

ਰੂਪ ਅਤੇ ਅਰਥ ਨੂੰ ਪਰਿਭਾਸ਼ਤ ਕਰਨਾ

ਅਨੁਵਾਦ ਪਾਠ ਵਿੱਚ ਵਰਤੇ ਜਾਣ ਵਾਲੇ ਦੋ ਪ੍ਰਮੁੱਖ ਸ਼ਬਦ ਹਨ "ਰੂਪ" ਅਤੇ "ਅਰਥ।" ਇਹ ਸ਼ਬਦ ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਅਨੁਵਾਦ ਵਿੱਚ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ ਤਰੀਕਿਆਂ ਨਾਲ ਵਰਤੇ ਜਾਂਦੇ ਹਨ। ਉਹਨਾਂ ਦੀਆਂ ਹੇਠ ਲਿਖੀਆਂ ਪਰਿਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਹਨ:

- **ਰੂਪ** - ਭਾਸ਼ਾ ਦਾ ਢਾਂਚਾ ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਇਹ ਪੰਨੇ 'ਤੇ ਵਿਖਾਈ ਦਿੰਦਾ ਹੈ ਜਾਂ ਜਿਵੇਂ ਬੋਲਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ। "ਰੂਪ" ਇਸ ਨੂੰ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਦਰਸਾਉਂਦਾ ਹੈ ਕਿ ਭਾਸ਼ਾ ਦਾ ਪ੍ਰਬੰਧਤ ਕੀਤਾ ਗਿਆ ਹੈ-ਇਹ ਸ਼ਬਦਾਂ ਨੂੰ, ਸ਼ਬਦ ਦਾ ਕ੍ਰਮ, ਵਿਆਕਰਣ, ਮੁਹਾਵਰੇ ਅਤੇ ਪਾਠ ਦੇ ਢਾਂਚੇ ਦੀਆਂ ਕੋਈ ਹੋਰ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ਤਾਵਾਂ ਨੂੰ ਸ਼ਾਮਲ ਕਰਦੀ ਹੈ।
- **ਅਰਥ**-ਪੱਕਤੀ ਲਿਖਤ ਸੰਕਲਪ ਜਾਂ ਵਿਚਾਰ ਜਿਹੜਾ ਪਾਠ, ਪਾਠਕ ਜਾਂ ਸੁਣਨ ਵਾਲਿਆਂ ਤੱਕ ਪਹੁੰਚਾਉਣ ਦੀ ਕੋਸ਼ਿਸ਼ ਕਰ ਰਿਹਾ ਹੈ। ਇੱਕ ਬੋਲਣ ਵਾਲਾ ਜਾਂ ਲੇਖਕ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਵੱਖ ਵੱਖ ਰੂਪਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਕੇ ਇੱਕੋ ਭਾਵ ਸੰਚਾਰ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਵੱਖ ਵੱਖ ਲੋਕ ਇੱਕੋ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਰੂਪ ਨੂੰ ਸੁਣਨ ਜਾਂ ਪੜ੍ਹਨ ਤੋਂ ਵੱਖਰੇ ਭਾਵ ਸਮਝ ਸਕਦੇ ਹਨ। ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਤੁਸੀਂ ਵੇਖ ਸਕਦੇ ਹੋ ਕਿ ਰੂਪ ਅਤੇ ਭਾਵ ਇੱਕੋ ਚੀਜ਼ ਨਹੀਂ ਹਨ।

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਰੂਪ ਅਤੇ ਅਰਥ ਕੀ ਹਨ?
 ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:
[ਅਨੁਵਾਦ ਪ੍ਰਕਿਰਿਆ](#)
[ਪਾਠ ਦਾ ਮਤਲਬ ਲੱਭੋ](#)
[ਅਰਥ ਨੂੰ ਦੁਬਾਰਾ ਦੱਸਣਾ](#)

ਇੱਕ ਉਦਾਹਰਣ

ਆਓ ਆਮ ਜੀਵਨ ਤੋਂ ਇੱਕ ਉਦਾਹਰਣ ਤੇ ਵਿਚਾਰ ਕਰੀਏ। ਮੰਨ ਲਓ ਕਿ ਕਿਸੇ ਮਿੱਤਰ ਨੇ ਤੁਹਾਨੂੰ ਹੇਠਾਂ ਨੋਟ ਭੇਜਿਆ ਹੈ:

"ਮੇਰਾ ਇਹ ਹਫ਼ਤਾ ਬਹੁਤ ਮੁਸ਼ਕਲ ਵਾਲਾ ਹੈ। ਮੇਰੀ ਮਾਂ ਬੀਮਾਰ ਸੀ ਅਤੇ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਸਾਰੇ ਪੈਸੇ ਉਸ ਨੂੰ ਡਾਕਟਰ ਦੇ ਕੋਲ ਲਿਜਾਣ ਲਈ ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ ਲਈ ਦਵਾਈ ਖਰੀਦਣ ਲਈ ਖਰਚ ਕਰ ਦਿੱਤੇ। ਮੇਰੇ ਕੋਲ ਕੁੱਝ ਵੀ ਨਹੀਂ ਬਚਿਆ। ਮੇਰਾ ਮਾਲਕ ਅਗਲੇ ਹਫ਼ਤੇ ਤੱਕ ਮੈਨੂੰ ਪੈਸੇ ਨਹੀਂ ਦੇਵੇਗਾ। ਮੈਨੂੰ ਨਹੀਂ ਪਤਾ ਕਿ ਮੈਂ ਇਸ ਨੂੰ ਹਫ਼ਤੇ ਦੇ ਵਿੱਚ ਕਿਵੇਂ ਗੁਜ਼ਾਰਾ ਕਰਾਂਗਾ। ਮੇਰੇ ਕੋਲ ਤਾਂ ਖਾਣਾ ਖਰੀਦਣ ਲਈ ਪੈਸੇ ਵੀ ਨਹੀਂ ਹਨ।"

ਅਰਥ

ਤੁਸੀਂ ਕਿਉਂ ਸੋਚਦੇ ਹੋ ਕਿ ਮਿੱਤਰ ਨੇ ਇਹ ਨੋਟ ਭੇਜਿਆ ਹੈ? ਤੁਹਾਨੂੰ ਸਿਰਫ਼ ਆਪਣੇ ਹਫ਼ਤੇ ਦੇ ਬਾਰੇ ਦੱਸਣ ਲਈ? ਸ਼ਾਇਦ ਨਹੀਂ। ਉਸ ਦਾ ਅਸਲੀ ਇਰਾਦਾ ਤੁਹਾਨੂੰ ਹੋਰ ਜ਼ਿਆਦਾ ਸੰਭਵ ਤੌਰ ਤੇ ਦੱਸਣਾ ਸੀ:

- "ਮੈਂ ਚਾਹੁੰਦਾ ਹਾਂ ਕਿ ਤੁਸੀਂ ਮੈਨੂੰ ਪੈਸੇ ਦਿਓ।"

ਇਹ ਨੋਟ ਦਾ ਪਹਿਲਾ **ਅਰਥ** ਹੈ ਜਿਹੜਾ ਕਿ ਭੇਜਣ ਵਾਲਾ ਤੁਹਾਡੇ ਨਾਲ ਗੱਲ ਕਰਨੀ ਚਾਹੁੰਦਾ ਸੀ। ਇਹ ਇੱਕ ਸੂਚਨਾ ਨਹੀਂ, ਬਲਕਿ ਇੱਕ ਬੇਨਤੀ ਹੈ। ਹਾਲਾਂਕਿ, ਕੁੱਝ ਸਭਿਆਚਾਰਾਂ ਵਿੱਚ ਆਪਣੇ ਮਿੱਤਰ ਤੋਂ ਵੀ ਪੈਸੇ ਦੀ ਮੰਗ ਕਰਨਾ ਅਜੀਬ ਮੰਨਿਆਂ ਜਾਂਦਾ ਹੈ। ਇਸ ਲਈ, ਉਸਨੇ ਬੇਨਤੀ ਨੂੰ ਪੂਰਾ ਕਰਨ ਅਤੇ ਉਸ ਦੀ ਜ਼ਰੂਰਤ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਵਿੱਚ ਤੁਹਾਡੀ ਸਹਾਇਤਾ ਲਈ ਨੋਟ ਦੇ **ਰੂਪ** ਨੂੰ ਪ੍ਰਬੰਧਿਤ ਕੀਤਾ। ਉਸਨੇ ਸਭਿਆਚਾਰਕ ਤੌਰ ਤੇ ਸਵੀਕਾਰੇ ਜਾਣ ਵਾਲੇ ਢੰਗ ਨਾਲ ਲਿਖਿਆ ਜਿਸਨੇ ਉਸਨੂੰ ਪੈਸੇ ਦੀ ਜ਼ਰੂਰਤ ਪੇਸ਼ ਕੀਤੀ ਪਰ ਤੁਹਾਨੂੰ ਜਵਾਬ ਦੇਣ ਲਈ ਜ਼ਿੰਮੇਵਾਰ ਨਹੀਂ ਕੀਤਾ। ਉਸ ਨੇ ਦੱਸਿਆ ਕਿ ਉਸ ਦੇ ਕੋਲ ਪੈਸੇ ਕਿਉਂ ਨਹੀਂ ਸਨ (ਆਪਣੀ ਬਿਮਾਰ ਮਾਂ), ਕਿ ਉਸਦੀ ਜ਼ਰੂਰਤ ਸਿਰਫ਼ ਅਸਥਾਈ ਸੀ (ਜਦੋਂ ਤੱਕ ਉਸਨੂੰ ਅਦਾ ਨਹੀਂ ਕੀਤਾ ਜਾਂਦਾ), ਅਤੇ ਇਹ ਕਿ ਉਸਦੀ ਸਥਿਤੀ ਨਾਜ਼ੁਕ ਸੀ (ਭੋਜਨ ਨਹੀਂ ਸੀ)। ਦੂਸਰਿਆਂ ਸਭਿਆਚਾਰਾਂ ਵਿੱਚ, ਬੇਨਤੀ ਦਾ ਇੱਕ ਜਾਂਦਾ ਸਿੱਧਾ ਢੰਗ ਇਸ ਅਰਥ ਨੂੰ ਸੰਚਾਰਤ ਕਰਨ ਲਈ ਜ਼ਿਆਦਾ ਠੀਕ ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ।

ਰੂਪ

ਇਸ ਉਦਾਹਰਣ ਵਿੱਚ, **ਰੂਪ** ਨੋਟ ਦਾ ਪੂਰਾ ਪਾਠ ਹੁੰਦਾ ਹੈ। ਇਸਦਾ **ਅਰਥ** ਹੈ "ਮੈਂ ਚਾਹੁੰਦਾ ਹਾਂ ਕਿ ਤੁਸੀਂ ਮੈਨੂੰ ਪੈਸੇ ਦਿਓ!"

ਅਸੀਂ ਇੰਨ੍ਹਾਂ ਸ਼ਰਤਾਂ ਨੂੰ ਇਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਹੀ ਵਰਤਦੇ ਹਾਂ। **ਰੂਪ** ਉੰਨ੍ਹਾਂ ਆਇਤਾਂ ਦੇ ਪੂਰੇ ਪਾਠ ਦਾ ਹਵਾਲਾ ਦੇਵੇਗਾ ਜਿਸਦਾ ਅਸੀਂ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰ ਰਹੇ ਹਾਂ। **ਅਰਥ** ਉਹ ਵਿਚਾਰ ਜਾਂ ਵਿਚਾਰਾਂ ਦਾ ਹਵਾਲਾ ਦੇਵੇਗਾ ਜੋ ਪਾਠ ਦਾ ਸੰਚਾਰ ਕਰਨ ਦੀ ਕੋਸ਼ਿਸ਼ ਕਰ ਰਿਹਾ ਹੈ। ਕਿਸੇ ਨਿਸ਼ਚਤ ਅਰਥ ਨੂੰ ਸੰਚਾਰਤ ਕਰਨ ਦਾ ਸਭ ਤੋਂ ਉੱਤਮ ਰੂਪ ਵੱਖ ਵੱਖ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਅਤੇ ਸਭਿਆਚਾਰਾਂ ਵਿੱਚ ਵੱਖਰਾ ਹੋਵੇਗਾ।

ਅੱਗੋਂ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਬਾਰੇ ਸਿੱਖਣ ਦੀ ਸਿਫਾਰਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਾਂ:

- [ਸ਼ਾਬਦਿਕ ਅਨੁਵਾਦ](#)
- [ਅਰਥ ਦੇ ਆਧਾਰ ਤੇ ਅਨੁਵਾਦ](#)
- [ਅਰਥ ਦੇ ਪੱਧਰ](#)
- [ਰੂਪ ਦੀ ਮਹੱਤਤਾ](#)

ਰੂਪ ਦੀ ਮਹੱਤਤਾ

ਰੂਪ ਕਿਉਂ ਮਹੱਤਵਪੂਰਨ ਹੈ

ਪਾਠ ਦਾ ਮਤਲਬ ਸਭ ਤੋਂ ਮਹੱਤਵਪੂਰਨ ਤੱਤ ਹੈ। ਹਾਲਾਂਕਿ, ਪਾਠ ਦਾ ਰੂਪ ਵੀ ਬਹੁਤ ਮਹੱਤਵਪੂਰਨ ਹੈ। ਇਹ ਅਰਥ ਲਈ ਸਿਰਫ਼ ਇਕ "ਕੰਟੇਨਰ" ਤੋਂ ਵੱਧ ਹੈ। ਇਹ ਉਸ ਤਰੀਕੇ ਤੇ ਅਸਰ ਪਾਉਂਦਾ ਹੈ ਜਿਸਦਾ ਅਰਥ ਸਮਝਿਆ ਅਤੇ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕੀਤਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ। ਤਾਂ ਰੂਪ ਦਾ ਵੀ ਆਪਣਾ ਇੱਕ ਮਤਲਬ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।

ਉਦਾਹਰਨ ਲਈ, ਜ਼ਬੂਰ 9:1-2: ਦੇ ਦੋ ਤਰਜਮਿਆਂ ਵਿਚ ਫ਼ਰਕ ਨੂੰ ਦੇਖੋ।

ਨਵੇਂ ਜੀਵਨ ਸੰਸਕਰਣ ਤੋਂ:

ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਪੂਰੇ ਦਿਲ ਨਾਲ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਧੰਨਵਾਦ ਕਰਾਂਗਾ। ਮੈਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਸਾਰੀਆਂ ਮਹਾਨ ਗੱਲਾਂ ਬਾਰੇ ਦੱਸਾਂਗਾ ਜੋ ਤੁਸੀਂ ਕੀਤੀਆਂ ਹਨ। ਮੈਨੂੰ ਖੁਸ਼ੀ ਹੋਵੇਗੀ ਅਤੇ ਤੁਹਾਡੇ ਕਰਕੇ ਖੁਸ਼ੀ ਨਾਲ ਭਰਿਆ ਹੋਇਆ ਹਾਂ। ਮੈਂ ਤੇਰੇ ਨਾਮ ਦੀ ਤਾਰੀਫ਼ ਗਾਵਾਂਗਾ, ਹੇ ਪਰਮਪ੍ਰਧਾਨ!

ਨਵੇਂ ਸੋਧਿਤ ਮਾਣਕ ਸੰਸਕਰਣ ਤੋਂ

ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਪੂਰੇ ਦਿਲ ਨਾਲ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਧੰਨਵਾਦ ਕਰਾਂਗਾ;

ਮੈਂ ਤੁਹਾਡੇ ਸਾਰੇ ਅਦਭੁਤ ਕੰਮਾਂ ਬਾਰੇ ਦੱਸਾਂਗਾ।

ਮੈਂ ਤੁਹਾਡੇ ਵਿੱਚ ਆਨੰਦ ਅਤੇ ਖੁਸ਼ ਹੋਵਾਂਗਾ;

ਮੈਂ ਤੇਰੇ ਨਾਮ ਦੀ ਤਾਰੀਫ਼ ਗਾਵਾਂਗਾ, ਹੇ ਪਰਮਪ੍ਰਧਾਨ।

ਪਹਿਲਾ ਸੰਸਕਰਣ ਪਾਠ ਨੂੰ ਅਜਿਹੇ ਰੂਪ ਵਿੱਚ ਰੱਖਦਾ ਹੈ ਜੋ ਕਿ ਕਹਾਣੀ ਦੱਸਣ ਲਈ ਵਰਤੇ ਗਏ ਰੂਪ ਨਾਲੋਂ ਵੱਖਰੀ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ ਹੈ। ਜ਼ਬੂਰ ਦੀ ਹਰੇਕ ਲਾਈਨ ਨੂੰ ਇਕ ਵੱਖਰਾ ਵਾਕ ਕਿਹਾ ਗਿਆ ਹੈ।

ਦੂਸਰੇ ਸੰਸਕਰਣ ਵਿੱਚ, ਪਾਠ ਨੂੰ ਆਯੋਜਿਤ ਕੀਤਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਕਿਉਂਕਿ ਇਹ ਕਾਵਿ ਦੀਆਂ ਸਤਰਾਂ ਦਾ ਟੀਚਾ ਸਭਿਆਚਾਰ ਵਿੱਚ ਆਯੋਜਿਤ ਹੈ, ਪੰਨੇ ਦੀ ਇੱਕ ਵੱਖਰੀ ਲਾਈਨ ਤੇ ਕਵਿਤਾ ਦੀ ਹਰੇਕ ਲਾਈਨ ਦੇ ਨਾਲ। ਇਸ ਤੋਂ ਇਲਾਵਾ, ਪਹਿਲੇ ਦੋ ਲਾਈਨਾਂ ਨੂੰ ਇੱਕ ਸੈਮੀ-ਕੋਲਟ ਨਾਲ ਜੋੜਿਆ ਗਿਆ ਹੈ, ਦੂਸਰੀ ਲਾਈਨ ਦੇ ਨਾਲ। ਇਹ ਚੀਜ਼ਾਂ ਦਰਸਾਉਂਦੀਆਂ ਹਨ ਕਿ ਦੋ ਲਾਈਨਾਂ ਨਾਲ ਜੁੜੇ ਹੋਏ ਹਨ ਉਹ ਕਹਿੰਦੇ ਸਮਾਨ ਚੀਜ਼ਾ ਹਨ। ਤੀਜੇ ਅਤੇ ਚੌਥੇ ਸਤਰ ਵਿੱਚ ਵੀ ਉਹੀ ਪ੍ਰਬੰਧ ਹੈ।

ਦੂਜੇ ਪਾਠ ਦਾ ਪਾਠਕ ਇਹ ਸਮਝ ਜਾਵੇਗਾ ਕਿ ਇਹ ਭਜਨ ਇੱਕ ਕਵਿਤਾ ਜਾਂ ਇੱਕ ਗੀਤ ਹੈ ਕਿਉਂਕਿ ਉਹ ਰੂਪ ਜੋ ਉਸ ਕੋਲ ਹੈ, ਜਦੋਂ ਕਿ ਪਹਿਲੇ ਸੰਸਕਰਣ ਦੇ ਪਾਠਕ ਨੂੰ ਇਹ ਸਮਝ ਨਹੀਂ ਲੱਗਦੀ, ਕਿਉਂਕਿ ਇਸ ਨੂੰ ਪਾਠ ਦੇ ਰੂਪ ਦੁਆਰਾ ਨਹੀਂ ਭੇਜੀ ਗਈ ਸੀ। ਪਹਿਲੇ ਸੰਸਕਰਣ ਦੇ ਪਾਠਕ ਉਲਝਣ ਵਿੱਚ ਪੈ ਸਕਦਾ ਹੈ, ਕਿਉਂਕਿ ਭਜਨ ਇਕ ਗਾਣਾ ਲੱਗਦਾ ਹੈ, ਪਰ ਇਹ ਇਸ ਦੇ ਰੂਪ ਵਿੱਚ ਪੇਸ਼ ਨਹੀਂ ਕੀਤਾ ਗਿਆ ਹੈ। ਸ਼ਬਦ ਇਕ ਖੁਸ਼ੀ ਵਾਲੀ ਭਾਵਨਾ ਜਾਹਰ ਕਰ ਰਹੇ ਹਨ। ਅਨੁਵਾਦਕ ਦੇ ਤੌਰ ਤੇ, ਤੁਹਾਨੂੰ ਤੁਹਾਡੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਇਕ ਗੀਤ ਗਾਉਣ ਲਈ ਇੱਕ ਰੂਪ ਦਾ ਇਸਤੇਮਾਲ ਕਰਨਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ।

ਨਵੇਂ ਅੰਤਰਰਾਸ਼ਟਰੀ ਸੰਸਕਰਣ 2 ਸੈਮੂਏਲ 18:33 ਦੇ ਰੂਪ ਵਿੱਚ ਵੀ ਦੇਖੋ:

"ਹੇ ਮੇਰੇ ਪੁੱਤਰ ਅਬਸ਼ਾਲੋਮ! ਮੇਰੇ ਪੁੱਤਰ, ਮੇਰੇ ਪੁੱਤਰ ਅਬਸ਼ਾਲੋਮ! ਜੇ ਮੈਂ ਤੁਹਾਡੇ ਬਗੈਰ ਹੀ ਮਰ ਗਿਆ ਹੁੰਦਾ- ਹੇ ਅਬਸ਼ਾਲੋਮ, ਮੇਰੇ ਪੁੱਤਰ, ਮੇਰੇ ਪੁੱਤਰ!"

ਕੋਈ ਵਿਅਕਤੀ ਇਹ ਕਹਿ ਸਕਦਾ ਹੈ ਕਿ ਇਸ ਆਇਤ ਦੇ ਇਸ ਹਿੱਸੇ ਵਿੱਚ ਸ਼ਾਮਲ ਅਰਥ ਇਹ ਹੈ ਕਿ, "ਕਾਸ਼ ਕਿ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਪੁੱਤਰ ਅਬਸ਼ਾਲੋਮ ਦੀ ਥਾਂ ਮਰ ਗਿਆ ਹੁੰਦਾ।" ਇਹ ਸ਼ਬਦਾਂ ਵਿੱਚ ਮੌਜੂਦ ਅਰਥ ਦਾ ਸੰਖੇਪ ਵਰਣਨ ਕਰਦਾ ਹੈ। ਪਰ ਰੂਪ ਸਿਰਫ਼ ਉਸ ਸਮੱਗਰੀ ਨਾਲੋਂ ਜ਼ਿਆਦਾ ਸੰਵਾਦ ਕਰਦਾ ਹੈ। ਦੁਹਰਾਓ "ਮੇਰੇ ਪੁੱਤਰ" ਕਈ ਵਾਰ, ਨਾਮ ਦਾ ਅਭਿਆਸ "ਅਬਸ਼ਾਲੋਮ।" ਭਾਵ "ਹੇ," ਇੱਛਾ ਰੂਪ "ਜੇ ਸਿਰਫ਼..." ਸਭ ਇਕ ਅਜਿਹੇ ਪਿਤਾ ਦੇ ਵੱਲੋਂ ਡੂੰਘੀ ਤ੍ਰਾਸਨਾ ਦੀ ਇੱਕ ਮਜ਼ਬੂਤ ਭਾਵਨਾ ਦਾ ਸੰਚਾਰ ਕਰਦੇ ਹਨ ਜਿਸ ਨੇ ਆਪਣਾ ਪੁੱਤਰ ਖੋ ਦਿੱਤਾ ਹੈ। ਅਨੁਵਾਦਕ ਦੇ ਤੌਰ ਤੇ, ਤੁਹਾਨੂੰ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦੇ ਅਰਥ ਨੂੰ ਨਾ ਸਿਰਫ਼ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਪਰ ਰੂਪ ਦਾ ਮਤਲਬ ਵੀ ਕਰਨ ਦੀ ਲੋੜ ਹੈ, 2 ਸੈਮੂਏਲ 18:33 ਲਈ, ਇਹ ਜ਼ਰੂਰੀ ਹੈ ਕਿ ਤੁਸੀਂ ਇੱਕ ਅਜਿਹੇ ਰੂਪ ਦਾ ਇਸਤੇਮਾਲ ਕਰੋ ਜੋ ਅਸਲੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਮੌਜੂਦ ਉਸੇ ਭਾਵਨਾ ਨੂੰ ਸੰਚਾਰ ਕਰਦਾ ਹੈ।

ਇਸ ਲਈ ਸਾਨੂੰ ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਪਾਠ ਦੇ ਰੂਪ ਦੀ ਜਾਂਚ ਕਰਨ ਦੀ ਜ਼ਰੂਰਤ ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਪੁੱਛੋ ਕਿ ਅਜਿਹਾ ਰੂਪ ਕਿਉਂ ਹੈ ਅਤੇ ਕੁਝ ਹੋਰ ਕਿਉਂ ਨਹੀਂ। ਇਹ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਦੇ ਰਵੱਈਏ ਜਾਂ ਭਾਵਨਾ ਨੂੰ ਫੈਲਾਉਣਾ ਹੈ? ਹੋਰ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਜੋ ਰੂਪ ਦੇ ਅਰਥ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਵਿੱਚ ਸਾਡੀ ਮਦਦ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹਨ:

- ਇਹ ਕਿਸ ਨੇ ਲਿਖਿਆ?
- ਇਹ ਕਿਸ ਨੇ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕੀਤਾ?
- ਕਿਸ ਹਾਲਾਤ ਵਿੱਚ ਇਹ ਲਿਖਿਆ ਗਿਆ ਸੀ?
- ਕਿਹੜੇ ਸ਼ਬਦ ਅਤੇ ਵਾਕਾਂ ਨੂੰ ਚੁਣਿਆ ਗਿਆ ਅਤੇ ਕਿਉਂ?
- ਕੀ ਸ਼ਬਦ ਬਹੁਤ ਭਾਵਨਾਤਮਕ ਸ਼ਬਦ ਹਨ, ਜਾਂ ਕੀ ਸ਼ਬਦ ਦੇ ਕ੍ਰਮ ਬਾਰੇ ਕੁਝ ਖਾਸ ਹੈ?

ਜਦੋਂ ਅਸੀਂ ਰੂਪ ਦਾ ਅਰਥ ਸਮਝਦੇ ਹਾਂ, ਤਾਂ ਅਸੀਂ ਇਕ ਅਜਿਹੇ ਰੂਪ ਨੂੰ ਚੁਣ ਸਕਦੇ ਹਾਂ ਜਿਸਦਾ ਟੀਚਾ ਭਾਸ਼ਾ ਅਤੇ ਸਭਿਆਚਾਰ ਵਿੱਚ ਇੱਕੋ ਅਰਥ ਹੈ।

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਰੂਪ ਦੀ ਮਹੱਤਤਾ ਕੀ ਹੈ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

ਰੂਪ ਅਤੇ ਅਰਥ

ਅਨੁਵਾਦ ਪ੍ਰਕਿਰਿਆ

ਪਾਠ ਦਾ ਮਤਲਬ ਲੱਭੋ

ਅਰਥ ਨੂੰ ਦੁਬਾਰਾ ਦੱਸਣਾ

ਸਭਿਆਚਾਰ ਅਰਥ ਨੂੰ ਪ੍ਰਭਾਵਿਤ ਕਰਦਾ ਹੈ

ਰੂਪਾਂ ਦਾ ਅਰਥ ਸੱਭਿਆਚਾਰ ਦੁਆਰਾ ਨਿਰਧਾਰਤ ਕੀਤਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ। ਵੱਖੋ-ਵੱਖਰੇ ਸਭਿਆਚਾਰਾਂ ਵਿੱਚ ਵੀ ਇਸੇ ਰੂਪ ਦਾ ਵੱਖਰਾ ਅਰਥ ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ। ਅਨੁਵਾਦ ਵਿੱਚ, ਅਰਥ ਨੂੰ ਉਸੇ ਰੂਪ ਵਿੱਚ ਰਹਿਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ, ਸਮੇਤ ਰੂਪ ਦਾ ਅਰਥ ਵੀ। ਇਸਦਾ ਮਤਲਬ ਇਹ ਹੈ ਕਿ ਪਾਠ ਦਾ ਰੂਪ ਸੰਸਕ੍ਰਿਤੀ ਦੇ ਅਨੁਕੂਲ ਹੋਵੇਗਾ। ਇਸ ਰੂਪ ਵਿੱਚ ਪਾਠ ਦੀ ਭਾਸ਼ਾ, ਇਸ ਦੀ ਵਿਵਸਥਾ, ਕੁਝ ਦੁਹਰਾਉਣਾ, ਜਾਂ "ਹੇ." ਵਰਗੇ ਆਵਾਜ਼ਾਂ ਦੀ ਨਕਲ ਕਰਨ ਵਾਲੇ ਕੋਈ ਵੀ ਪ੍ਰਗਟਾਵੇ। ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਹਨਾਂ ਸਾਰੀਆਂ ਚੀਜ਼ਾਂ ਦੀ ਜਾਂਚ ਕਰਨੀ ਚਾਹੀਦੀ ਹੈ, ਫੈਸਲਾ ਕਰਨਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ਕਿ ਉਹਨਾਂ ਦਾ ਕੀ ਮਤਲਬ ਹੈ, ਅਤੇ ਫਿਰ ਇਹ ਫੈਸਲਾ ਕਰੋ ਕਿ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਦੀ ਟੀਚਾ ਭਾਸ਼ਾ ਅਤੇ ਸਭਿਆਚਾਰ ਦੇ ਸਭ ਤੋਂ ਵਧੀਆ ਢੰਗ ਨਾਲ ਅਰਥ ਪ੍ਰਗਟ ਕਰੇਗਾ।

ਅੱਗੇ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਬਾਰੇ ਸਿੱਖਣ ਦੀ ਸਿਫਾਰਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਾਂ:

ਸ਼ਾਬਦਿਕ ਅਨੁਵਾਦ

ਅਰਥ ਦੇ ਆਧਾਰ ਤੇ ਅਨੁਵਾਦ

ਅਰਥ ਦੇ ਪੱਧਰ

ਅਰਥ ਦੇ ਪੱਧਰ

ਅਰਥ ਦੇ ਪੱਧਰ

ਇੱਕ ਵਧੀਆ ਅਨੁਵਾਦ ਲਈ ਇਹ ਜ਼ਰੂਰੀ ਹੈ ਕਿ ਅਰਥ ਸਰੋਤ ਭਾਸ਼ਾ ਅਤੇ ਨਿਸ਼ਾਨ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਰੂਪ ਵਿੱਚ ਇੱਕੋ ਜਿਹਾ ਹੋਵੇ।

ਕਿਸੇ ਵੀ ਪਾਠ ਵਿੱਚ ਬਾਈਬਲ ਸਮੇਤ ਅਰਥ ਦੇ ਕਈ ਵੱਖ ਵੱਖ ਪੱਧਰ ਹਨ, ਇਨ੍ਹਾਂ ਪੱਧਰਾਂ ਵਿੱਚ ਸ਼ਾਮਲ ਹਨ:

- ਸ਼ਬਦਾਂ ਦਾ ਮਤਲਬ
- ਵਾਕਾਂਸ਼ ਦਾ ਮਤਲਬ
- ਵਾਕਾਂ ਦਾ ਮਤਲਬ
- ਅਨੁਛੇਦ ਦਾ ਮਤਲਬ
- ਅਧਿਆਵਾਂ ਦਾ ਮਤਲਬ
- ਕਿਤਾਬਾਂ ਦਾ ਮਤਲਬ

ਸ਼ਬਦਾਂ ਦਾ ਮਤਲਬ ਹੈ

ਸਾਨੂੰ ਇਹ ਸੋਚਣ ਲਈ ਮਜ਼ਬੂਰ ਕੀਤਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਕਿ ਇੱਕ ਪਾਠ ਦਾ ਮਤਲਬ ਸ਼ਬਦਾਂ ਵਿੱਚ ਹੈ। ਪਰ ਇਹ ਅਰਥ ਜਿਸਦਾ ਹਰੇਕ ਸ਼ਬਦ ਅੰਦਰ ਹੈ ਉਸ ਸੰਦਰਭ ਦੁਆਰਾ ਚਲਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ। ਭਾਵ, ਇੱਕਲੇ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦਾ ਮਤਲਬ ਉਸ ਦੇ ਉੱਪਰ ਵਾਲੇ ਪੱਧਰਾਂ ਦੁਆਰਾ ਨਿਯੰਤਰਿਤ ਕੀਤਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਵਾਕਾਂਸ਼, ਵਾਕਾਂ ਅਤੇ ਪੈਰਿਆਂ ਸਮੇਤ। ਉਦਾਹਰਨ ਵਜੋਂ, ਇੱਕ ਇਕਲਾ ਅੱਖਰ ਜਿਵੇਂ "ਦਿਓ" ਹੇਠਲੇ ਸੰਭਵ ਅਰਥ ਹੋ ਸਕਦੇ ਹਨ, ਜੋ ਪ੍ਰਸੰਗ ਤੇ ਨਿਰਭਰ ਕਰਦਾ ਹੈ (ਉੱਚੇ ਪੱਧਰ):

- ਇੱਕ ਤੋਹਫ਼ਾ ਦੇਣ ਲਈ
- ਟੁੱਟਣ ਜਾਂ ਤੋੜਨ ਲਈ
- ਸਮਰਪਣ ਕਰਨ ਲਈ
- ਛੱਡਣ ਲਈ
- ਸਵੀਕਾਰ ਕਰਨ ਲਈ
- ਸਪਲਾਈ ਕਰਨ ਲਈ
- ਆਦਿ.

ਵੱਡੇ ਅਰਥ ਬਣਾਉਣੇ

ਅਨੁਵਾਦਕ ਨੂੰ ਇਹ ਨਿਰਧਾਰਤ ਕਰਨਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ਕਿ ਹਰੇਕ ਸੰਦਰਭ ਵਿੱਚ ਸ਼ਬਦ ਦਾ ਕੀ ਅਰਥ ਹੈ, ਅਤੇ ਫਿਰ ਸਮਾਨ ਅਰਥ ਪੇਸ਼ ਕਰਨਾ ਅਨੁਵਾਦਕ ਪਾਠ ਵਿੱਚ। ਇਸਦਾ ਮਤਲਬ ਅਰਥ ਇੱਕਲੇ ਅਨੁਵਾਦ ਨਹੀਂ ਕੀਤੇ ਜਾ ਸਕਦੇ, ਪਰ ਸਿਰਫ ਉਹੀ ਅਰਥ ਹੈ ਜੋ ਉਹਨਾਂ ਕੋਲ ਹੈ ਜਦੋਂ ਉਹ ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਕਿਸੇ ਹੋਰ ਅੱਖਰਾਂ ਨਾਲ ਇੱਕਠਾ ਕਰਦੇ ਹਨ ਵਾਕਾਂਸ਼ ਵਿੱਚ, ਵਾਕਾਂ, ਅਨੁਛੇਦ, ਅਤੇ ਅਧਿਆਵਾਂ ਜਿਸ ਵਿੱਚ ਉਹ ਇੱਕ ਹਿੱਸਾ ਬਣਾਉਂਦੇ ਹਨ। ਇਸੇ ਕਰਕੇ ਅਨੁਵਾਦਕ ਨੂੰ ਪੂਰਾ ਅਨੁਛੇਦ, ਅਧਿਆਇ, ਕਿਤਾਬ ਨੂੰ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ਜੋ ਉਹ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨਾ ਸ਼ੁਰੂ ਕਰਨ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰ ਰਿਹਾ ਹੈ। ਵੱਡੇ ਪੱਧਰ ਨੂੰ ਪੜ੍ਹ ਕੇ, ਉਹ ਸਮਝੇਗਾ ਕਿ ਕਿਵੇਂ ਹੇਠਲੇ ਪੱਧਰ ਦੇ ਹਰ ਇੱਕ ਵਿੱਚ ਪੂਰੀ ਦਰੁਸਤ ਹੈ, ਅਤੇ ਹਰੇਕ ਭਾਗ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰੇਗਾ ਤਾਂ ਕਿ ਉਹ ਅਰਥ ਨੂੰ ਇਸ ਤਰੀਕੇ ਨਾਲ ਸੰਚਾਰ ਕਰੇ ਜੋ ਉੱਚੇ ਪੱਧਰਾਂ ਦੇ ਨਾਲ ਸਭ ਤੋਂ ਵੱਧ ਸਮਝ ਬਣਾਉਂਦਾ ਹੈ।

ਅੱਗੇ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਬਾਰੇ ਸਿੱਖਣ ਦੀ ਸਿਫਾਰਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਾਂ:

- ਸ਼ਾਬਦਿਕ ਅਨੁਵਾਦ
- ਅਰਥ ਦੇ ਆਧਾਰ ਤੇ ਅਨੁਵਾਦ

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਅਰਥ ਦੇ ਪੱਧਰ ਕੀ ਹਨ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

[ਰੂਪ ਅਤੇ ਅਰਥ](#)

[ਪਾਠ ਦਾ ਮਤਲਬ ਲੱਭੋ](#)

[ਰੂਪ ਦੀ ਮਹੱਤਤਾ](#)

ਸ਼ਾਬਦਿਕ ਅਨੁਵਾਦ

ਪਰਿਭਾਸ਼ਾ

ਸ਼ਾਬਦਿਕ ਅਨੁਵਾਦ ਦੁਬਾਰਾ ਪੇਸ਼ ਕਰਨ ਦੀ ਕੋਸ਼ਿਸ਼ ਕਰੋ, ਜਿੰਨਾ ਸੰਭਵ ਹੋ ਸਕੇ, ਸਰੋਤ ਪਾਠ ਦੇ ਰੂਪ ਵਿੱਚ.

ਹੋਰ ਨਾਮ

ਸ਼ਾਬਦਿਕ ਅਨੁਵਾਦ ਨੂੰ ਵੀ ਕਿਹਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ:

- ਰੂਪ-ਆਧਾਰਤ
- ਸ਼ਬਦ ਲਈ ਸ਼ਬਦ
- ਸੰਸ਼ੋਧਿਤ ਸ਼ਾਬਦਿਕ

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਸ਼ਾਬਦਿਕ ਅਨੁਵਾਦ ਕੀ ਹਨ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

[ਅਨੁਵਾਦ ਕੀ ਹੈ?](#)

[ਅਨੁਵਾਦ ਪ੍ਰਕਿਰਿਆ](#)

[ਰੂਪ ਅਤੇ ਅਰਥ](#)

[ਜਾਣਨ ਦੀਆਂ ਸ਼ਰਤਾਂ](#)

ਅਰਥ ਉੱਪਰ ਰੂਪ

ਇੱਕ ਸ਼ਾਬਦਿਕ ਅਨੁਵਾਦ ਉਹ ਹੈ ਜੋ ਟਾਰਗੇਟ ਪਾਠ ਵਿੱਚ ਸਰੋਤ ਪਾਠ ਦੇ ਰੂਪ ਨੂੰ ਦੁਬਾਰਾ ਤਿਆਰ ਕਰਨ ਤੇ ਕੇਂਦਰਿਤ ਹੈ, ਭਾਵੇਂ ਕਿ ਅਰਥ ਬਦਲਦਾ ਹੈ, ਜਾਂ ਸਮਝਣਾ ਔਖਾ ਹੈ, ਫਲਸਰੂਪ. ਇੱਕ ਸ਼ਬਦਾਵਲੀ ਅਨੁਵਾਦ ਦਾ ਇੱਕ ਅਤਿਅੰਤ ਸੰਸਕਰਣ ਇੱਕ ਅਨੁਵਾਦ ਨਹੀਂ ਹੋਵੇਗਾ—ਇਸਦੇ ਵਿੱਚ ਅੱਖਰਾਂ ਅਤੇ ਸ਼ਬਦਾਂ ਨੂੰ ਸਰੋਤ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਰੂਪ ਵਿੱਚ ਹੋਣਾ ਸੀ. ਅਗਲਾ ਸਭ ਤੋਂ ਵੱਡਾ ਕਦਮ ਸਰੋਤ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਹਰੇਕ ਸ਼ਬਦ ਨੂੰ ਟੀਚਾ ਭਾਸ਼ਾ ਤੋਂ ਇੱਕ ਸਮਾਨ ਸ਼ਬਦ ਦੇ ਨਾਲ ਤਬਦੀਲ ਕਰਨਾ ਹੋਵੇਗਾ. ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਦੇ ਵਿਚਕਾਰ ਵਿਆਕਰਣ ਵਿੱਚ ਅੰਤਰ ਦੇ ਕਾਰਨ, ਲਕਸ਼ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਦਰਸ਼ਕ ਸ਼ਾਇਦ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਦੇ ਅਨੁਵਾਦ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਸਮਝਣਗੇ. ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਕੁਝ ਅਨੁਵਾਦਕਾਂ ਦਾ ਮੰਨਣਾ ਹੈ ਕਿ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਸਰੋਤ ਪਾਠ ਦੇ ਸ਼ਬਦ ਕ੍ਰਮ ਨੂੰ ਲਕਸ਼ ਪਾਠ ਵਿੱਚ ਰੱਖਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਸਰੋਤ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦੇ ਲਈ ਸਿਰਫ਼ ਲਕਸ਼ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਸ਼ਬਦ ਦਾ ਵਿਕਲਪ. ਉਹ ਗਲਤ ਢੰਗ ਨਾਲ ਮੰਨਦੇ ਹਨ ਕਿ ਇਹ ਸਰੋਤ ਪਾਠ ਦੇ ਲਈ ਆਦਰ ਦਿਖਾਉਂਦਾ ਹੈ ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਪਰਮੇਸੁਰ ਦੇ ਬਚਨ. ਪਰ ਅਸਲ ਵਿੱਚ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਪਰਮੇਸੁਰ ਦੇ ਬਚਨ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਤੋਂ ਰੋਕਦਾ ਹੈ. ਪਰਮਾਤਮਾ ਚਾਹੁੰਦਾ ਹੈ ਕਿ ਲੋਕ ਉਸਦੇ ਬਚਨ ਨੂੰ ਸਮਝਣ, ਇਸ ਲਈ ਇਹ ਬਾਈਬਲ ਅਤੇ ਪਰਮਾਤਮਾ ਲਈ ਸਭ ਤੋਂ ਵੱਧ ਸਨਮਾਨ ਦਿਖਾਉਂਦਾ ਹੈ ਬਾਈਬਲ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਲਈ ਤਾਂ ਜੋ ਲੋਕ ਇਸ ਨੂੰ ਸਮਝ ਸਕਣ.

ਸ਼ਾਬਦਿਕ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਕਮਜ਼ੋਰੀਆਂ

ਸ਼ਾਬਦਿਕ ਅਨੁਵਾਦਾਂ ਵਿੱਚ ਆਮ ਤੌਰ ਤੇ ਹੇਠ ਲਿਖੀਆਂ ਸਮੱਸਿਆਵਾਂ ਹੁੰਦੀਆਂ ਹਨ:

- ਵਿਦੇਸ਼ੀ ਸ਼ਬਦ ਜਿਹੜੇ ਟੀਚਾ ਸਰੋਤਿਆਂ ਦੁਆਰਾ ਨਹੀਂ ਸਮਝ ਆਉਂਦੇ ਹਨ
- ਸ਼ਬਦ ਕ੍ਰਮ ਜੋ ਲਕਸ਼ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਅਜੀਬ ਜਾਂ ਬੇਢੰਗਾ ਹੈ
- ਮੁਹਾਵਰੇ ਜੋ ਲਕਸ਼ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਵਰਤੇ ਜਾਂ ਸਮਝ ਨਹੀਂ ਆਉਂਦੇ
- ਅਜਿਹੀਆਂ ਚੀਜ਼ਾਂ ਦੇ ਨਾਮ ਜਿਹੜੀਆਂ ਟੀਚਾ ਸਭਿਆਚਾਰ ਵਿੱਚ ਮੌਜੂਦ ਨਹੀਂ ਹਨ
- ਰਿਤੀ-ਰਿਵਾਜਾਂ ਦਾ ਵਰਨਣ ਜੋ ਲਕਸ਼ ਸੰਸਕ੍ਰਿਤ ਵਿੱਚ ਸਮਝ ਨਹੀਂ ਆ ਰਹੇ
- ਉਹ ਅਨੁਵਾਦ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਲਕਸ਼ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਕੋਈ ਤਰਕਸ਼ੀਲ ਸੰਬੰਧ ਨਹੀਂ ਹੈ
- ਕਹਾਣੀਆਂ ਅਤੇ ਸਪੱਸ਼ਟੀਕਰਨ ਜੋ ਨਿਸ਼ਾਨਾ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਸਮਝ ਵਿੱਚ ਨਹੀਂ ਆਉਂਦੇ ਹਨ
- ਅਪ੍ਰਤੱਖ ਜਾਣਕਾਰੀ ਛੱਡ ਦਿੱਤੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਇਸਦਾ ਇਰਾਦਾ ਅਰਥ ਸਮਝਣ ਲਈ ਜ਼ਰੂਰੀ ਹੈ

ਸ਼ਾਬਦਿਕ ਅਨੁਵਾਦ ਕਦੋਂ ਕਰਨਾ

ਗੇਟਵੇ ਭਾਸ਼ਾ ਸਮੱਗਰੀ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਦੇ ਸਮੇਂ ਅਸਲ ਵਿੱਚ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਦਾ ਇਕੋ ਇੱਕ ਸਮਾਂ ਹੈ, ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਯੂਐਲਟੀ, ਇਸ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਹੋਰ ਭਾਸ਼ਾ ਅਨੁਵਾਦਕਾਂ ਦੁਆਰਾ ਕੀਤੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ. ਯੂਐਲਟੀ ਦਾ ਉਦੇਸ਼ ਅਨੁਵਾਦਕ ਨੂੰ ਦਿਖਾਉਣਾ ਹੈ ਕਿ ਅਸਲ ਵਿੱਚ ਕੀ ਹੈ. ਫਿਰ ਵੀ, ਯੂਐਲਟੀ ਸਖਤ ਤੌਰ ਤੇ ਅਸਲੀ ਨਹੀਂ ਹੈ. ਇਹ ਇੱਕ ਸੰਸ਼ੋਧਿਤ ਸ਼ਬਦਾਵਲੀ ਅਨੁਵਾਦ ਹੈ ਜੋ ਟੀਚਾ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿਆਕਰਣ ਦਾ ਉਪਯੋਗ ਕਰਦਾ ਹੈ ਤਾਂ ਕਿ ਪਾਠਕ ਇਸ ਨੂੰ ਸਮਝ ਸਕਣ (ਪਾਠ ਵੇਖੋ ਸੰਸ਼ੋਧਿਤ ਸ਼ਬਦਾਵਲੀ ਅਨੁਵਾਦ). ਉਹਨਾਂ ਸਥਾਨਾਂ ਲਈ ਜਿੱਥੇ ਯੂਐਲਟੀ ਬਾਈਬਲ ਵਿੱਚ ਮੂਲ ਪ੍ਰਭਾਵਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਦਾ ਹੈ ਜੋ ਸਮਝਣਾ ਮੁਸ਼ਕਲ ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ, ਅਸੀਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਸਮਝਾਉਣ ਲਈ ਅਨੁਵਾਦਨ ਟਿੱਪਣੀਆਂ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰਦੇ ਹਨ.

ਅੱਗੋਂ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਬਾਰੇ ਸਿੱਖਣ ਦੀ ਸਿਫਾਰਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਾਂ:

[ਅਰਥ ਦੇ ਆਧਾਰ ਤੇ ਅਨੁਵਾਦ](#)

ਅੱਖਰ ਤੋਂ ਅੱਖਰ ਵਟਾਂਦਰਾ

ਪਰਿਭਾਸ਼ਾ

ਸ਼ਬਦ ਤੋਂ ਸ਼ਬਦ ਵਟਾਂਦਰਾ ਅਨੁਵਾਦ ਦਾ ਸਭ ਤੋਂ ਵੱਧ ਸ਼ਬਦਾਵਲੀ ਰੂਪ ਹੈ। ਵਧੀਆ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਲਈ ਇਹ ਸਭ ਤੋਂ ਵਧੀਆ ਚੋਣ ਨਹੀਂ ਹੈ। ਅੱਖਰ ਤੋਂ ਅੱਖਰ ਵਟਾਂਦਰਾ ਅਨੁਵਾਦ ਸਰੋਤ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਹਰ ਸ਼ਬਦ ਲਈ ਲਕਸ਼ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਇੱਕ ਬਰਾਬਰ ਸ਼ਬਦ ਨੂੰ ਬਦਲਦਾ ਹੈ।

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਮੈਨੂੰ ਸ਼ਬਦ ਤੋਂ ਸ਼ਬਦ ਵਟਾਂਦਰੇ ਨਾਲ ਅਨੁਵਾਦ ਕਿਉਂ ਨਹੀਂ ਕਰਨਾ ਚਾਹੀਦਾ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

ਸ਼ਾਬਦਿਕ ਅਨੁਵਾਦ
ਰੂਪ ਅਤੇ ਅਰਥ

ਸ਼ਬਦ ਤੋਂ ਸ਼ਬਦ ਅਨੁਵਾਦ ਵਿੱਚ

- ਧਿਆਨ ਇੱਕ ਸਮੇਂ ਇੱਕ ਸ਼ਬਦ ਤੇ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।
- ਕੁਦਰਤੀ ਸਜ਼ਾ ਬਣਤਰ, ਵਾਕਾਂਸ਼ ਢਾਂਚਾ ਅਤੇ ਟੀਚਾ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਭਾਸ਼ਣ ਦੇ ਅੰਕੜੇ ਦੀ ਅਣਦੇਖੀ ਕੀਤੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ।
- ਅੱਖਰ ਤੋਂ ਅੱਖਰ ਅਨੁਵਾਦ ਪ੍ਰਕਿਰਿਆ ਬਹੁਤ ਸਰਲ ਹੈ।
- ਸਰੋਤ ਪਾਠ ਦਾ ਪਹਿਲਾ ਸ਼ਬਦ ਕਿਸੇ ਸਮਾਨ ਸ਼ਬਦ ਦੁਆਰਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕੀਤਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
- ਫਿਰ ਅਗਲਾ ਸ਼ਬਦ ਪੂਰਾ ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ। ਇਹ ਉਦੋਂ ਤਕ ਜਾਰੀ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ਜਦੋਂ ਤੱਕ ਇਸ ਦਾ ਆਇਤ ਅਨੁਵਾਦ ਨਹੀਂ ਹੋ ਜਾਂਦਾ।
- ਅੱਖਰ ਤੋਂ ਅੱਖਰ ਪਹੁੰਚ ਆਕਰਸ਼ਕ ਹੈ ਕਿਉਂਕਿ ਇਹ ਬਹੁਤ ਹੀ ਸਧਾਰਨ ਹੈ। ਹਾਲਾਂਕਿ, ਇਸਦਾ ਨਤੀਜਾ ਇੱਕ ਖਰਾਬ ਗੁਣਵੱਤਾ ਵਾਲਾ ਅਨੁਵਾਦ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।

ਅੱਖਰ ਤੋਂ ਅੱਖਰ ਵਟਾਂਦਰਾ ਅਨੁਵਾਦਾਂ ਦੇ ਨਤੀਜੇ ਜੋ ਪੜ੍ਹਨ ਲਈ ਅਜੀਬ ਹੁੰਦੇ ਹਨ। ਉਹ ਅਕਸਰ ਉਲਝਣ ਵਾਲੇ ਹੁੰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਗਲਤ ਅਰਥ ਦਿੰਦੇ ਹਨ ਜਾਂ ਕੋਈ ਮਤਲਬ ਵੀ ਨਹੀਂ ਦਿੰਦੇ। ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਕਿਸਮ ਦੇ ਅਨੁਵਾਦ ਤੋਂ ਪਰਹੇਜ਼ ਕਰਨਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ। ਇੱਥੇ ਕੁਝ ਉਦਾਹਰਣਾਂ ਹਨ:

ਸ਼ਬਦ ਕ੍ਰਮ

ਇੱਥੇ ਯੂਐਲਟੀ ਦੇ ਵਿੱਚ ਲੂਕਾ 3:16 ਦੀ ਇੱਕ ਉਦਾਹਰਨ ਹੈ:

ਯੂਹੰਨਾ ਨੇ ਉਹਨਾਂ ਸਾਰਿਆਂ ਨੂੰ ਇਹ ਕਹਿ ਕਿ ਜਵਾਬ ਦਿੱਤਾ, "ਮੇਰੇ ਲਈ, ਮੈਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਪਾਣੀ ਨਾਲ ਬਪਤਿਸਮਾ ਦਿੰਦਾ ਹਾਂ, ਪਰ ਕੋਈ ਅਜਿਹਾ ਆ ਰਿਹਾ ਹੈ ਜੋ ਮੇਰੇ ਨਾਲੋਂ ਸ਼ਕਤੀਸ਼ਾਲੀ ਹੈ, ਅਤੇ ਮੈਂ ਉਸ ਦੀ ਜੁੱਤੀ ਦੇ ਤਸਮੇਂ ਖੋਲ੍ਹਣ ਦੇ ਵੀ ਲਾਇਕ ਨਹੀਂ ਹਾਂ। ਉਹ ਤੁਹਾਨੂੰ ਪਵਿੱਤਰ ਆਤਮਾ ਅਤੇ ਅੱਗ ਨਾਲ ਬਪਤਿਸਮਾ ਦੇਵੇਗਾ।"

ਇਹ ਅਨੁਵਾਦ ਸਪੱਸ਼ਟ ਹੈ ਅਤੇ ਸਮਝਣ ਵਿੱਚ ਅਸਾਨ ਹੈ। ਪਰ ਮੰਨ ਲਓ ਅਨੁਵਾਦਕ ਨੇ ਸ਼ਬਦ ਤੋਂ ਸ਼ਬਦ ਦੀ ਵਿਧੀ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕੀਤੀ ਸੀ। ਅਨੁਵਾਦ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਹੋਵੇਗਾ?

ਇੱਥੇ, ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਵਿੱਚ ਅਨੁਵਾਦ, ਇਹ ਸ਼ਬਦ ਉਹੀ ਹਨ ਜੋ ਅਸਲੀ ਯੂਨਾਨੀ ਵਿੱਚ ਕ੍ਰਮ ਹਨ।

ਜਵਾਬ ਦਿੱਤਾ ਸਾਰਿਆਂ ਨੂੰ ਯੂਹੰਨਾ ਨੇ ਸੱਚ ਮੁੱਚ ਤੈਨੂੰ ਪਾਣੀ ਨਾਲ ਬਪਤਿਸਮਾ ਦਿੱਤਾ ਸੀ ਉਹ ਆਉਂਦਾ ਹੈ ਪਰ ਉਸ ਤੋਂ ਵੱਧ ਸ਼ਕਤੀਸ਼ਾਲੀ ਕੌਣ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਮੈਂ ਉਸ ਦੀ ਜੁੱਤੀ ਦਾ ਤਸਮਾ ਖੋਲ੍ਹਣ ਦੇ ਲਾਇਕ ਨਹੀਂ ਹਾਂ ਉਸ ਦੀ ਪਵਿੱਤਰ ਆਤਮਾ ਅਤੇ ਅੱਗ ਨਾਲ ਤੁਸੀਂ ਬਪਤਿਸਮਾ ਦਿਓਗੇ।

ਇਹ ਅਨੁਵਾਦ ਅਜੀਬ ਹੈ ਅਤੇ ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਵਿੱਚ ਸਮਝ ਨਹੀਂ ਆਉਂਦਾ

ਯੂਐਲਟੀ ਪ੍ਰਤੀਰੂਪ ਨੂੰ ਫਿਰ ਤੋਂ ਦੇਖੋ। ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਦੇ ਯੂਐਲਟੀ ਅਨੁਵਾਦਕਾਂ ਨੇ ਮੂਲ ਯੂਨਾਨੀ ਸ਼ਬਦ ਕ੍ਰਮ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਰੱਖਿਆ। ਉਹਨਾਂ ਨੇ ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਵਿਆਕਰਨ ਦੇ ਨਿਯਮਾਂ ਨੂੰ ਦਰੁਸਤ ਕਰਨ ਲਈ ਵਾਕ ਨੂੰ ਸ਼ਬਦਾਂ ਵਿੱਚ ਇੱਧਰ ਉੱਧਰ ਕਰ ਦਿੱਤਾ। ਉਹਨਾਂ ਨੇ ਕੁਝ ਵਾਕਾਂਸ਼ਾਂ ਨੂੰ ਵੀ ਬਦਲ ਦਿੱਤਾ। ਉਦਾਹਰਨ ਵਜੋਂ, ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਯੂਐਲਟੀ ਨੇ ਕਿਹਾ, "ਯੂਹੰਨਾ ਨੇ ਸਭ ਨੂੰ ਜਵਾਬ ਦਿੱਤਾ ਅਤੇ ਆਖਿਆ, " ਨਾ ਕਿ "ਯੂਹੰਨਾ ਨੇ ਸਭ ਗੱਲਾਂ ਦਾ ਜਵਾਬ ਦਿੱਤਾ।" ਉਹਨਾਂ ਨੇ ਪਾਠ ਆਵਾਜ਼ ਨੂੰ ਕੁਦਰਤੀ ਬਣਾਉਣ ਲਈ ਵੱਖਰੇ ਵੱਖਰੇ ਸ਼ਬਦਾਂ ਨੂੰ ਵਰਤਿਆ ਸੀ ਤਾਂ ਜੋ ਕਿ ਇਹ ਸਫਲਤਾਪੂਰਵਕ ਅਸਲੀ ਅਰਥ ਨੂੰ ਸੰਚਾਰ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ।

ਅਨੁਵਾਦ ਨੂੰ ਉਸੇ ਅਰਥ ਨੂੰ ਸੰਬੋਧਨ ਕਰਨਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ਜਿਸਦਾ ਅਰਥ ਹੈ ਯੂਨਾਨੀ ਪਾਠ। ਇਸ ਉਦਾਹਰਨ ਵਿੱਚ, ਯੂਐਲਟੀ ਸ਼ਬਦ ਤੋਂ ਸ਼ਬਦ ਦੇ ਪ੍ਰਤੀਰੂਪ ਨਾਲੋਂ ਯੂਐਲਟੀ ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਦਾ ਬਹੁਤ ਵਧੀਆ ਅਨੁਵਾਦ ਹੈ।

ਸ਼ਬਦ ਅਰਥ ਦੀ ਸੀਮਾ

ਇਸਦੇ ਇਲਾਵਾ, ਅੱਖਰ ਤੋਂ ਅੱਖਰ ਵਟਾਂਦਰਾ ਆਮ ਤੌਰ ਤੇ ਧਿਆਨ ਵਿੱਚ ਨਹੀਂ ਰੱਖਦਾ ਕਿ ਸਾਰੀਆਂ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵਿੱਚ ਜ਼ਿਆਦਾਤਰ ਸ਼ਬਦਾਂ ਵਿੱਚ ਬਹੁਤ ਸਾਰੇ ਅਰਥ ਹਨ। ਕਿਸੇ ਵੀ ਇੱਕ ਹਿੱਸੇ ਵਿੱਚ, ਆਮ ਤੌਰ ਤੇ ਲੇਖਕ ਨੂੰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਇੱਕ ਅਰਥ ਨੂੰ ਧਿਆਨ ਵਿੱਚ ਰੱਖਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਸੀ। ਇੱਕ ਵੱਖਰੇ ਬੀਤਣ ਵਿੱਚ, ਉਸ ਦਾ ਧਿਆਨ ਵੱਖ-ਵੱਖ ਅਰਥ ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ। ਪਰ ਸ਼ਬਦ ਤੋਂ ਸ਼ਬਦ ਅਨੁਵਾਦਾਂ ਵਿੱਚ, ਆਮ ਤੌਰ 'ਤੇ ਸਿਰਫ ਇੱਕ ਅਰਥ ਚੁਣਿਆ ਗਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਸਾਰੇ ਅਨੁਵਾਦ ਵਿੱਚ ਵਰਤਿਆ ਗਿਆ ਹੈ।

ਉਦਾਹਰਣ ਵਜੋਂ, ਯੂਨਾਨੀ ਸ਼ਬਦ "ਐਗਗੇਲੋਸ" ਇੱਕ ਮਨੁੱਖੀ ਸੰਦੇਸ਼ਵਾਹਕ ਜਾਂ ਇੱਕ ਫ਼ਰਿਸ਼ਤੇ ਨੂੰ ਸੰਬੋਧਨ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ।

"ਇਹ ਉਹ ਹੈ ਜਿਸ ਬਾਰੇ ਲਿਖਿਆ ਗਿਆ ਹੈ, 'ਵੇਖੋ, ਮੈਂ ਭੇਜ ਰਿਹਾ ਹਾਂ ਆਪਣਾ <ਯੂ>ਦੂਤ

ਇਥੇ ਸ਼ਬਦ "ਐਗਰੋਲੋਸ" ਇੱਕ ਮਨੁੱਖੀ ਦੂਤ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦਾ ਹੈ। ਯਿਸੂ ਜੌਨ ਬਪਤਿਸਮਾ ਬਾਰੇ ਗੱਲ ਕਰ ਰਿਹਾ ਸੀ

■ ਇਹ <ਯੂ>ਦੂਤ

ਇਥੇ ਸ਼ਬਦ "ਐਗਰੋਲੋਸ" ਸਵਰਗ ਤੋਂ ਦੂਤਾਂ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦਾ ਹੈ

ਅੱਖਰ ਤੋਂ ਅੱਖਰ ਅਨੁਵਾਦ ਪ੍ਰਕਿਰਿਆ ਦੇ ਨੇ ਆਇਤਾਂ ਵਿਚ ਇੱਕੋ ਸ਼ਬਦ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰ ਸਕਦੀ ਹੈ, ਹਾਲਾਂਕਿ ਇਸਦੀ ਵਰਤੋਂ ਦੋ ਵੱਖ-ਵੱਖ ਕਿਸਮਾਂ ਦੀਆਂ ਜੀਵਨੀਆਂ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਣ ਲਈ ਕੀਤੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ। ਇਹ ਪਾਠਕ ਨੂੰ ਉਲਝਾ ਦੇਵੇਗਾ।

ਬੋਲੀ ਦੇ ਅੰਕੜੇ

ਅਖ਼ੀਰ ਵਿਚ, ਇਕ ਸ਼ਬਦ ਤੋਂ ਸ਼ਬਦ ਅਨੁਵਾਦ ਵਿਚ ਭਾਸ਼ਣ ਦੇ ਅੰਕੜੇ ਸਹੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਨਹੀਂ ਦੱਸੇ ਗਏ ਹਨ। ਬੋਲੀ ਦੇ ਅੰਕੜੇ ਦੇ ਅਰਥਾਂ ਅਲੱਗ-ਅਲੱਗ ਸ਼ਬਦਾਂ ਤੋਂ ਵੱਖਰੀਆਂ ਹੁੰਦੇ ਹਨ ਜੋ ਉਹਨਾਂ ਦੇ ਬਣੇ ਹੋਏ ਹੁੰਦੇ ਹਨ। ਜਦੋਂ ਉਹ ਅੱਖਰ ਤੋਂ ਅੱਖਰ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਬੋਲੀ ਦੇ ਅੰਕੜੇ ਦਾ ਮਤਲਬ ਗੁਆਚ ਜਾਂਦਾ ਹੈ। ਭਾਵੇਂ ਉਹ ਅਨੁਵਾਦ ਕੀਤੇ ਗਏ ਹੋਣ ਤਾਂ ਵੀ ਉਹ ਨਿਸ਼ਾਨਾ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਆਮ ਸ਼ਬਦ ਨੂੰ ਮੰਨਦੇ ਹਨ, ਪਾਠਕ ਉਹਨਾਂ ਨੇ ਮਤਲਬ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਸਮਝ ਪਾਉਂਦੇ। ਦੋਖੇ **ਬੋਲੀ ਦੇ ਅੰਕੜੇ** ਸਫਾ ਜੋ ਸਹੀ ਢੰਗ ਨਾਲ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਦੇ ਤਰੀਕੇ ਸਿੱਖਾਉਂਦਾ ਹੈ।

ਅੱਗੇ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਬਾਰੇ ਸਿੱਖਣ ਦੀ ਸਿਫਾਰਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਾਂ:

ਸ਼ਾਬਦਿਕ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀਆਂ ਸਮੱਸਿਆਵਾਂ

ਬੋਲੀ ਦੇ ਰੂਪ

ਅਰਥ ਦੇ ਆਧਾਰ ਤੇ ਅਨੁਵਾਦ

ਸ਼ਾਬਦਿਕ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀਆਂ ਸਮੱਸਿਆਵਾਂ

ਰੂਪ ਬਦਲਣ ਦਾ ਮਤਲਬ

ਸ਼ਾਬਦਿਕ ਅਨੁਵਾਦ ਲਕਸ਼ ਪਾਠ ਵਿੱਚ ਸਰੋਤ ਪਾਠ ਦਾ ਰੂਪ ਰੱਖਦੇ ਹਨ। ਕੁਝ ਅਨੁਵਾਦਕ ਅਜਿਹਾ ਕਰਨਾ ਚਾਹੁੰਦੇ ਹਨ ਕਿਉਂਕਿ ਜਿਹੜੇ ਜਿਹਾ ਅਸੀਂ ਸਿੱਖਿਆ ਨਮੂਨੇ ਵਿੱਚ ਵੇਖਿਆ ਹੈ "ਰੂਪ ਦੀ ਮਹੱਤਤਾ," ਇੱਕ ਪਾਠ ਦਾ ਰੂਪ ਪਾਠ ਦੇ ਅਰਥ ਨੂੰ ਪ੍ਰਭਾਵਿਤ ਕਰਦਾ ਹੈ। ਹਾਲਾਂਕਿ, ਸਾਨੂੰ ਇਹ ਯਾਦ ਰੱਖਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ਕਿ ਵੱਖ-ਵੱਖਰੇ ਸਭਿਆਚਾਰਾਂ ਦੇ ਲੋਕ ਵੱਖਰੇ ਰੂਪਾਂ ਨੂੰ ਸਮਝਦੇ ਹਨ। ਵੱਖਰੇ ਸੱਭਿਆਚਾਰ ਵਿੱਚ, ਉਸ ਰੂਪ ਨੂੰ ਬਹੁਤ ਵੱਖਰੇ ਢੰਗ ਨਾਲ ਸਮਝਿਆ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ। ਇਸ ਕਰਕੇ ਅਸਲੀ ਰੂਪਾਂ ਨੂੰ ਰੱਖ ਕੇ ਤਬਦੀਲੀ ਦੀ ਭਾਵਨਾ ਨੂੰ ਬਚਾਉਣਾ ਸੰਭਵ ਨਹੀਂ ਹੈ। ਅਰਥ ਨੂੰ ਬਚਾਉਣ ਦਾ ਇਕੋ ਇਕ ਤਰੀਕਾ ਹੈ ਕਿ ਅਸਲੀ ਰੂਪ ਨੂੰ ਨਵੇਂ ਰੂਪ ਵਿੱਚ ਬਦਲਣਾ ਜੋ ਨਵੇਂ ਸੱਭਿਆਚਾਰ ਵਿੱਚ ਇਕੋ ਅਰਥ ਨੂੰ ਸੰਬੋਧਿਤ ਕਰਦੇ ਹਨ ਕਿਉਂਕਿ ਪੁਰਾਣੇ ਸੱਭਿਆਚਾਰ ਵਿੱਚ ਪੁਰਾਣੇ ਰੂਪ ਨੇ ਸੰਬੋਧਿਤ ਕੀਤਾ ਸੀ।

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਅਨੁਵਾਦ ਦੇ ਨਾਲ ਸਮੱਸਿਆਵਾਂ ਕੀ ਹਨ ਜੋ ਬਹੁਤ ਸ਼ਾਬਦਿਕ ਹਨ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

ਸ਼ਾਬਦਿਕ ਅਨੁਵਾਦ

ਅੱਖਰ ਤੋਂ ਅੱਖਰ ਵਟਾਂਦਰਾ

ਰੂਪ ਅਤੇ ਅਰਥ

ਵੱਖ ਵੱਖ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦੇ ਵੱਖਰੇ ਆਦੇਸ਼ਾਂ ਅਤੇ ਵਾਕਾਸ਼ਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਦੀਆਂ ਹਨ

ਅਗਰ ਤੁਸੀਂ ਸਰੋਤ ਸ਼ਬਦ ਆਡਰ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਅਨੁਵਾਦ ਵਿੱਚ ਰੱਖਦੇ ਹੋ, ਇਹ ਬਹੁਤ ਮੁਸ਼ਕਲ ਹੋਵੇਗਾ, ਅਤੇ ਕਈ ਵਾਰ ਅਸੰਭਵ ਹੋ ਜਾਵੇਗਾ, ਉਹਨਾਂ ਲੋਕਾਂ ਦੇ ਲਈ ਜੋ ਇਸਨੂੰ ਸਮਝਣ ਦੇ ਲਈ ਤੁਹਾਡੀ ਭਾਸ਼ਾ ਬੋਲਦੇ ਹਨ। ਤੁਹਾਨੂੰ ਲਾਜ਼ਮੀ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਕੁਦਰਤੀ ਸ਼ਬਦ ਨੂੰ ਵਰਤਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ਤਾਂ ਕਿ ਲੋਕ ਪਾਠ ਦੇ ਅਰਥ ਸਮਝ ਸਕਣ।

ਵੱਖ ਵੱਖ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵੱਖ ਵੱਖ ਮੁਹਾਵਰੇ ਅਤੇ ਪ੍ਰਗਟਾਵਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਦੀਆਂ ਹਨ

ਹਰ ਇੱਕ ਭਾਸ਼ਾ ਦਾ ਆਪਣਾ ਮੁਹਾਵਰੇ ਅਤੇ ਪ੍ਰਗਟਾਵਾਂ ਹੁੰਦੀਆਂ ਹਨ, ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਆਵਾਜ਼ਾਂ ਜਾਂ ਜਜ਼ਬਾਤਾਂ ਦੀ ਪ੍ਰਤੀਕਿਰਿਆ ਕਰਦੇ ਹਨ। ਇਹਨਾਂ ਚੀਜ਼ਾਂ ਦਾ ਅਰਥ ਪ੍ਰਗਟ ਕਰਨ ਲਈ, ਤੁਹਾਨੂੰ ਇੱਕ ਮੁਹਾਵਰਾ ਜਾਂ ਪ੍ਰਗਟਾਵਾ ਚੁਣਨਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ਜਿਸਦਾ ਟੀਚਾ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਉਹੀ ਮਤਲਬ ਹੈ, ਹਰ ਸ਼ਬਦ ਦਾ ਸਿਰਫ ਅਨੁਵਾਦ ਨਹੀਂ ਕਰਨਾ। ਅਗਰ ਤੁਸੀਂ ਹਰ ਇੱਕ ਸ਼ਬਦ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਦੇ ਹੋ, ਮੁਹਾਵਰੇ ਅਤੇ ਪ੍ਰਗਟਾਵਾਂ ਦਾ ਗਲਤ ਮਤਲਬ ਬਣ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਕੁਝ ਸਿਧਾਂਤ ਦੂਜੇ ਸਭਿਆਚਾਰਾਂ ਵਿੱਚ ਬਰਾਬਰ ਨਹੀਂ ਹਨ

ਬਾਈਬਲ ਵਿੱਚ ਉਹ ਚੀਜ਼ਾਂ ਹਨ ਜੋ ਹੁਣ ਮੌਜੂਦ ਨਹੀਂ ਹਨ, ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਪ੍ਰਾਚੀਨ ਵਜ਼ਨ (ਸਟੈਡੀਆ, ਹੱਥ), ਪੈਸਾ (ਡੈਨਾਰੀਅਸ, ਸਟੇਟਰ) ਅਤੇ ਮਾਪ (ਹਿਨ, ਇਫਾਹ). ਦੁਨੀਆਂ ਦੇ ਕੁਝ ਹਿੱਸਿਆਂ ਵਿੱਚ ਪੱਵਿਤਰ ਸ਼ਾਸਤਰ ਵਿੱਚ ਲਿਖੇ ਗਏ ਜਾਨਵਰ ਵੀ ਮੌਜੂਦ ਨਹੀਂ ਹਨ (ਲੁੰਬੜ, ਉਠ). ਕੁਝ ਸੱਭਿਆਚਾਰਾਂ ਵਿੱਚ ਦੂਸਰੇ ਸ਼ਬਦ ਅਣਜਾਣ ਹੋ ਸਕਦੇ ਹਨ (ਬਰਫਬਾਰੀ, ਸੁੰਨਤ). ਇਨ੍ਹਾਂ ਹਾਲਾਤਾਂ ਵਿੱਚ ਇਹਨਾਂ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦੇ ਬਰਾਬਰ ਸ਼ਬਦ ਬਦਲਣਾ ਮੁਮਕਿਨ ਨਹੀਂ ਹੈ। ਅਨੁਵਾਦਕ ਨੂੰ ਅਸਲ ਅਰਥ ਨੂੰ ਸੰਚਾਰ ਕਰਨ ਦਾ ਹੋਰ ਤਰੀਕਾ ਲੱਭਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ।

ਬਾਈਬਲ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਦਾ ਮਕਸਦ ਸੀ

ਸ਼ਾਸਤਰਾਂ ਦੀ ਗਵਾਹੀ ਇਹ ਦਰਸਾਉਂਦੀ ਹੈ ਕਿ ਉਹ ਸਮਝੇ ਜਾਂਦੇ ਸਨ। ਬਾਈਬਲ ਤਿੰਨ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵਿੱਚ ਲਿਖੀ ਗਈ ਸੀ ਕਿਉਂਕਿ ਉਹ ਭਾਸ਼ਾ ਜੋ ਪਰਮਾਤਮਾ ਦੇ ਲੋਕ ਵਰਤਦੇ ਹਨ ਉਹ ਵੱਖ ਵੱਖ ਸਮੇਂ ਵਿੱਚ ਵੱਖਰੀ ਸੀ। ਜਦੋਂ ਯਹੂਦੀ ਗ਼ੁਲਾਮੀ ਤੋਂ ਵਾਪਸ ਆ ਗਏ ਅਤੇ ਹੁਣ ਹਿਬਰੂ ਨੂੰ ਯਾਦ ਨਹੀਂ ਕੀਤਾ, ਪੁਜਾਰੀਆਂ ਨੇ ਪੁਰਾਣੇ ਕਰਾਰ ਦੇ ਅਧਿਐਨ ਨੂੰ ਅਰਾਮੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਅਨੁਵਾਦ ਕੀਤਾ ਤਾਂ ਜੋ ਉਹ ਸਮਝ ਸਕਣ (ਨਰੇਮਿਯਾਹ 8:8). ਬਾਅਦ ਵਿੱਚ, ਜਦੋਂ ਨਵਾਂ ਕਰਾਰ ਨੂੰ ਲਿਖਿਆ ਗਿਆ, ਇਹ ਆਮ ਕੋਈ ਯੂਨਾਨੀ ਵਿੱਚ ਲਿਖਿਆ ਗਿਆ ਸੀ, ਉਹ ਭਾਸ਼ਾ ਸੀ ਜੋ ਜਿਆਦਾਤਰ ਲੋਕ ਉਸ ਸਮੇਂ ਵਿੱਚ ਬੋਲਦੇ ਸਨ, ਨਾ ਕਿ ਇਬਰਾਨੀ ਜਾਂ ਅਰਾਮੀ ਦੇ ਜਾਂ ਸਧਾਰਣ ਯੂਨਾਨੀ ਵੀ, ਜੋ ਆਮ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ ਅੱਖਾ ਹੋਣਾ ਸੀ।

ਇਹ ਹੋਰ ਕਾਰਨ ਦਰਸਾਉਂਦੇ ਹਨ ਕਿ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਚਾਹੁੰਦਾ ਹੈ ਕਿ ਲੋਕ ਉਸ ਦੇ ਬਚਨਾਂ ਨੂੰ ਸਮਝਣ। ਇਸ ਲਈ ਅਸੀਂ ਜਾਣਦੇ ਹਾਂ ਕਿ ਉਹ ਚਾਹੁੰਦਾ ਹੈ ਕਿ ਅਸੀਂ ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਅਰਥ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰੀਏ, ਰੂਪ ਨੂੰ ਦੁਬਾਰਾ ਨਾ ਪੇਸ਼ ਕਰੀਏ। ਸ਼ਾਸਤਰ ਦਾ ਅਰਥ ਰੂਪ ਨਾਲੋਂ ਵਧੇਰੇ ਮਹੱਤਵਪੂਰਨ ਹੈ।

ਅੱਗੇ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਬਾਰੇ ਸਿੱਖਣ ਦੀ ਸਿਫਾਰਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਾਂ:

ਅਰਥ ਦੇ ਆਧਾਰ ਤੇ ਅਨੁਵਾਦ

ਅਰਥ ਦੇ ਆਧਾਰ ਤੇ ਅਨੁਵਾਦ

ਜਾਣ-ਪਹਿਚਾਣ

ਅਸੀਂ ਅਸਲੀ ਅਨੁਵਾਦਾਂ ਨੂੰ ਨਜ਼ਦੀਕੀ ਨਾਲ ਵੇਖਿਆ ਹੈ. ਹੁਣ, ਅਸੀਂ ਅਰਥ ਅਧਾਰਿਤ ਅਨੁਵਾਦਾਂ ਤੇ ਨਜ਼ਰ ਮਾਰਾਂਗੇ. ਇਹਨਾਂ ਅਨੁਵਾਦਾਂ ਨੂੰ ਇਹ ਵੀ ਕਿਹਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ:

- ਅਰਥ ਦੇ ਬਰਾਬਰ
- ਮੁਹਾਵਰੇਦਾਰ
- ਗਤੀਸ਼ੀਲ

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਅਨੁਵਾਦ ਆਧਾਰਿਤ ਅਰਥ ਕੀ ਹੈ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

ਇਕ ਚੰਗੇ ਅਨੁਵਾਦ ਦੇ ਗੁਣ
ਅਨੁਵਾਦ ਪ੍ਰਕਿਰਿਆ
ਸ਼ਾਬਦਿਕ ਅਨੁਵਾਦ
ਰੂਪ ਅਤੇ ਅਰਥ

ਮੁੱਖ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ਤਾ

ਅਰਥ ਅਧਾਰਿਤ ਅਨੁਵਾਦਾਂ ਦੀ ਮੁੱਖ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ਤਾ ਇਹ ਹੈ ਕਿ ਸਰੋਤ ਪਾਠ ਨੂੰ ਦੁਬਾਰਾ ਤਿਆਰ ਕਰਨ ਨਾਲੋਂ ਇਹ ਅਰਥ ਨੂੰ ਪਰਿਭਾਸ਼ਿਤ ਕਰਨ ਨੂੰ ਤਰਜੀਹ ਦਿੰਦੇ ਹਨ. ਭਾਵ, ਉਹ ਪਾਠ ਦਾ ਰੂਪ ਬਦਲਣਾ ਅਰਥ ਨੂੰ ਸਾਫ ਕਰਨ ਲਈ ਜ਼ਰੂਰਤ ਦੇ ਅਨੁਸਾਰ ਸਭ ਤੋਂ ਆਮ ਬਦਲਾਅ ਜੋ ਅਰਥ ਅਧਾਰਿਤ ਅਨੁਵਾਦ ਬਣਾਉਂਦੇ ਹਨ:

- ਟੀਚਾ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਵਿਆਕਰਨ ਨੂੰ ਮਿਲਾਉਣ ਲਈ ਸ਼ਬਦ ਕ੍ਰਮ ਬਦਲੋ
- ਵਿਦੇਸ਼ੀ ਵਿਆਕਰਨ ਬਣਤਰ ਨੂੰ ਕੁਦਰਤੀ ਨਾਲ ਬਦਲਣਾ
- ਕਾਰਨਾਂ ਦਾ ਆਦੇਸ਼ ਬਦਲੋ ਜਾਂ ਟੀਚੇ ਦੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿਚ ਤਰਕ ਦੇ ਪ੍ਰਵਾਹ ਦੇ ਆਮ ਕ੍ਰਮ ਨਾਲ ਮੇਲ ਖਾਂਦੇ ਨਤੀਜੇ
- ਮੁਹਾਵਰੇ ਦੀ ਬਦਲ ਜਾਂ ਵਿਆਖਿਆ ਕਰੋ
- ਹੋਰ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਦੇ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦੀ ਵਿਆਖਿਆ ਜਾਂ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰੋ ("ਗੋਲਗੁਥਾ" = "ਖੇਪੜੀ ਦਾ ਸਥਾਨ")
- ਵਾਕਾਂਸ਼ਾਂ ਨੂੰ ਵਰਤੋ ਸੌਖੇ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦੇ ਨਾਲ ਬਜਾਇ ਮੁਸ਼ਕਲ ਨਾਲ ਇਕ ਸ਼ਬਦ ਲੱਭਣ ਦੀ ਕੋਸ਼ਿਸ਼ ਕਰਨ ਦੇ ਜਾਂ ਸਰੋਤ ਪਾਠ ਵਿੱਚ ਅਸਧਾਰਨ ਸ਼ਬਦ
- ਉਹ ਸ਼ਬਦਾਂ ਨੂੰ ਬਦਲੋ ਜੋ ਟੀਚੇ ਦੇ ਸਿਧਾਂਤ ਵਿਚ ਅਣਜਾਣ ਹਨ ਜੋ ਸਮਾਨ ਨਿਯਮਾਂ ਜਾਂ ਵਰਣਨ ਦੇ ਨਾਲ ਹਨ
- ਜੋੜਨ ਵਾਲੇ ਸ਼ਬਦਾਂ ਨੂੰ ਬਦਲਣਾ ਜਿਹਨਾਂ ਦਾ ਟੀਚਾ ਭਾਸ਼ਾ ਹੈ ਉਹ ਜੋੜਨ ਵਾਲੇ ਸ਼ਬਦਾਂ ਨਾਲ ਨਹੀਂ ਵਰਤੋ ਜਾਂਦੇ ਜਿਸਦੀ ਨਿਸ਼ਾਨ ਭਾਸ਼ਾ ਨੂੰ ਜ਼ਰੂਰਤ ਹੈ
- ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਵਿਕਲਪ ਲਕਸ਼ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਅੰਕੜੇ ਦੇ ਰੂਪ ਵਾਲੇ ਭਾਸ਼ਣ ਦੇ ਅਸਲੀ ਅੰਕੜੇ ਦੇ ਤੌਰ ਤੇ ਇਕੋ ਮਤਲਬ ਰੱਖਦੇ ਹਨ
- ਸੰਖੇਪ ਵਿੱਚ ਜਾਣਕਾਰੀ ਸ਼ਾਮਿਲ ਕਰੋ ਜਿਹੜੀ ਪਾਠ ਦੇ ਅਰਥ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ ਜ਼ਰੂਰੀ ਹੈ
- ਅਸਪਸ਼ਟ ਵਾਕਾਂ ਜਾਂ ਨਿਰਮਾਣ ਦੀ ਵਿਆਖਿਆ ਕਰੋ

ਅਰਥ ਦੇ ਆਧਾਰ ਤੇ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀਆਂ ਉਦਾਹਰਨਾਂ

ਅਰਥ ਅਧਾਰਿਤ ਅਨੁਵਾਦ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਦਿਸਦੇ ਹਨ? ਅਸੀਂ ਦੇਖਾਂਗੇ ਕਿ ਵੱਖੇ ਵਖਰੇ ਸੰਸਕਰਣ ਇੱਕੋ ਆਇਤ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਿਵੇਂ ਕਰਦੇ ਹਨ.

ਲੂਕਾ 3:8 ਵਿੱਚ, ਯੂਹੰਨਾ ਬਪਤਿਸਮਾਦਾਤਾ ਨੇ ਸਵੈ-ਧਰਮੀ ਬਪਤਿਸਮਾ ਲੈਣ ਆਏ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਫਟਕਾਰ ਲਗਾਈ. *

ਆਇਤ ਦੇ ਪਹਿਲੇ ਭਾਗ ਦਾ ਯੂਨਾਨੀ ਪਾਠ ਹੇਠਾਂ ਦਿਖਾਇਆ ਗਿਆ ਹੈ.

Ποιήσατε οὖν καρποὺς ἀξιῶντος τῆς μετανοίας

ਹਰੇਕ ਯੂਨਾਨੀ ਸ਼ਬਦ ਦੇ ਸਮਾਨ ਕ੍ਰਮ ਵਿੱਚ ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਅਨੁਵਾਦ, ਕੁਝ ਬਦਲਵੇਂ ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਸ਼ਬਦਾਂ ਚੁਣਨ ਲਈ, ਹੇਠਾਂ ਹੈ

ਕਰੋ/ਬਣਾਉ/ਇਸ ਲਈ ਫਲ ਫੁੱਟ ਪੈਦਾ/ਪਛਤਾਵੇ ਦੇ ਉਪਯੁਕਤ

ਸ਼ਾਬਦਿਕ

ਇੱਕ ਸ਼ਾਬਦਿਕ ਅਨੁਵਾਦ ਆਮ ਤੌਰ ਤੇ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦੀ ਪਾਲਣਾ ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਯੂਨਾਨੀ ਪਾਠ ਦਾ ਆਦੇਸ਼ ਬਾਰੀਕੀ ਦੇ ਨਾਲ, ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਹੇਠ ਲਿਖਿਆ.

ਇਹੋ ਜਿਹੇ ਫਲ ਪੈਦਾ ਕਰੋ, ਜੋ ਪਛਤਾਵੇ ਦੇ ਯੋਗ ਹੋਣ (ਲੂਕਾ 3:8 ਯੂਐਲਟੀ)

ਧਿਆਨ ਦਿਓ ਕਿ ਇਸ ਸੇਧੀ-ਸ਼ਬਦਾਵਲੀ ਅਨੁਵਾਦ ਵਿਚ ਸ਼ਬਦ "ਫਲ" ਅਤੇ "ਪਛਤਾਵਾ" ਰੱਖਿਆ ਗਿਆ ਹੈ. ਸ਼ਬਦ ਦਾ ਕ੍ਰਮ ਵੀ ਯੂਨਾਨੀ ਭਾਸ਼ਾ ਨਾਲ ਕਾਫ਼ੀ ਮਿਲਦਾ ਜੁਲਦਾ ਹੈ. ਇਹ ਇਸ ਲਈ ਹੈ ਕਿਉਂਕਿ ਯੂਐਲਟੀ ਮੂਲ ਪਾਠ ਵਿਚਲੇ ਅਨੁਵਾਦਕਾਂ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਣ ਲਈ ਤਿਆਰ ਕੀਤਾ ਗਿਆ ਹੈ. ਪਰ ਇਹ ਕੁਦਰਤੀ ਜਾਂ ਸਪਸ਼ਟ ਤਰੀਕਾ ਨਹੀਂ ਹੋ ਸਕਦਾ ਤੁਹਾਡੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿਚ ਇਸ ਅਰਥ ਨੂੰ ਫੈਲਾਉਣ ਦਾ.

ਅਰਥ ਦੇ ਆਧਾਰ

ਅਰਥ-ਅਧਾਰਿਤ ਅਨੁਵਾਦ, ਦੂਜੇ ਪਾਸੇ, ਸ਼ਬਦਾਂ ਨੂੰ ਬਦਲਣ ਦੀ ਜ਼ਿਆਦਾ ਸੰਭਾਵਨਾ ਹੈ ਅਤੇ ਜੇ ਅਨੁਵਾਦਕ ਸੋਚਦੇ ਹਨ ਕਿ ਇਹ ਅਰਥ ਨੂੰ ਸਪੱਸ਼ਟ ਕਰਨ ਵਿਚ ਸਹਾਇਤਾ ਕਰੇਗਾ ਤਾਂ ਆਦੇਸ਼ ਦੇਣ. ਇਨ੍ਹਾਂ ਤਿੰਨ ਅਰਥ-ਅਧਾਰਿਤ ਅਨੁਵਾਦਾਂ 'ਤੇ ਵਿਚਾਰ ਕਰੋ:

ਲਿਵਿੰਗ ਬਾਈਬਲ ਤੋਂ:

... ਸਾਬਤ ਕਰੋ ਕਿ ਤੁਸੀਂ ਯੋਗ ਕੰਮ ਕਰਕੇ ਪਾਪ ਤੋਂ ਨਿਕਲੇ ਹੋ.

ਨਵੇਂ ਜੀਵਿਤ ਅਨੁਵਾਦ ਤੋਂ:

ਜਿਵੇਂ ਤੁਸੀਂ ਰਹਿੰਦੇ ਹੋ ਸਾਬਤ ਕਰੋ ਕਿ ਤੁਸੀਂ ਆਪਣੇ ਪਾਪਾਂ ਤੋਂ ਤੋਬਾ ਕਰ ਕੇ ਅਤੇ ਪਰਮਾਤਮਾ ਵੱਲ ਮੁੜ ਰਹੋ ਹੋ

ਸਧਾਰਣ ਟੈਕਸਟ ਨੂੰ ਖੋਲ੍ਹਣ ਦੇ ਵਿੱਚੋਂ

ਉਹ ਚੀਜ਼ਾਂ ਕਰੋ ਜਿਹੜੀਆਂ ਦਿਖਾਉਂਦੀਆਂ ਹਨ ਕਿ ਤੁਸੀਂ ਸੱਚਮੁੱਚ ਆਪਣੇ ਪਾਪੀ ਵਿਹਾਰ ਤੋਂ ਦੂਰ ਹੋ ਗਏ ਹੋ!

ਧਿਆਨ ਦਿਓ ਕਿ ਇਹਨਾਂ ਅਨੁਵਾਦਾਂ ਨੇ ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਵਿਚ ਸ਼ਬਦ ਨੂੰ ਹੋਰ ਕੁਦਰਤੀ ਬਣਾਉਣ ਲਈ ਬਦਲ ਦਿੱਤਾ ਹੈ. ਇਸ ਤੋਂ ਇਲਾਵਾ, ਸ਼ਬਦ "ਫਲ" ਹੁਣ ਨਹੀਂ ਆਉਂਦਾ. ਵਾਸਤਵ ਵਿਚ, ਲਿਵਿੰਗ ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਅਨੁਵਾਦ ਵਿੱਚ ਯੂਐਲਟੀ ਅਨੁਵਾਦ ਦੇ ਲਗਭਗ ਕਿਸੇ ਵੀ ਸ਼ਬਦ ਦਾ ਇਸਤੇਮਾਲ ਨਹੀਂ ਕੀਤਾ ਗਿਆ ਹੈ. ਇਸਦੀ ਬਜਾਏ, ਸਗੋਂ "ਫਲ" ਅਰਥ-ਅਧਾਰਿਤ ਅਨੁਵਾਦਾਂ ਵਿਚ ਕਹਿੰਦੇ ਹਨ "ਕੰਮ" ਜਾਂ "ਤੁਸੀਂ ਜਿਸ ਤਰੀਕੇ ਨਾਲ ਰਹਿੰਦੇ ਹੋ." "ਫਲ" ਇਸ ਆਇਤ ਵਿੱਚ ਇੱਕ ਅਲੰਕਾਰ ਦੇ ਭਾਗ ਦੇ ਤੌਰ ਤੇ ਵਰਤਿਆ ਗਿਆ ਹੈ. ਇਸ ਅਲੰਕਾਰ ਵਿਚ "ਫਲ" ਦਾ ਅਰਥ "ਉਹ ਚੀਜ਼ਾਂ ਹਨ ਜੋ ਇਕ ਵਿਅਕਤੀ ਕਰਦਾ ਹੈ."

ਇਸ ਲਈ ਇਨ੍ਹਾਂ ਅਨੁਵਾਦਾਂ ਦਾ ਮਤਲਬ ਇਸ ਸੰਦਰਭ ਵਿੱਚ ਅਰਥ ਹੈ, ਨਾ ਕਿ ਕੇਵਲ ਸ਼ਬਦ. ਉਹਨਾਂ ਨੇ ਹੋਰ ਸਮਝਣਯੋਗ ਤਰਕ ਵੀ ਵਰਤੇ ਹਨ ਜਿਵੇਂ ਕਿ "ਪਾਪ ਤੋਂ ਮੁੜੇ" ਜਾਂ "ਤੁਹਾਡੇ ਪਾਪੀ ਵਿਵਹਾਰ ਤੋਂ ਦੂਰ ਹੋ ਗਏ" ਨਾ ਕਿ ਇੱਕ ਸਖ਼ਤ ਸ਼ਬਦ "ਤੋਬਾ", "ਜਾਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਇਹ ਕਹਿ ਕੇ ਇਹ ਵਿਆਖਿਆ ਕੀਤੀ, "ਆਪਣੇ ਪਾਪਾਂ ਤੋਂ ਤੋਬਾ ਕੀਤੀ ਅਤੇ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਵੱਲ ਮੁੜਿਆ." ਇਹਨਾਂ ਵਿੱਚ ਸਾਰੇ ਦਾ ਅਰਥ ਇੱਕੋ ਹੈ, ਪਰ ਰੂਪ ਬਹੁਤ ਹੀ ਵੱਖਰਾ ਹੈ. ਅਰਥ-ਅਧਾਰਿਤ ਅਨੁਵਾਦਾਂ ਵਿੱਚ, ਅਰਥ ਬਹੁਤ ਸਾਫ਼ ਹੈ.

ਅੱਗੇ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਬਾਰੇ ਸਿੱਖਣ ਦੀ ਸਿਫਾਰਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਾਂ:

ਅਰਥ ਲਈ ਅਨੁਵਾਦ

ਅਰਥ ਲਈ ਅਨੁਵਾਦ

ਅਰਥ ਦੀ ਮਹੱਤਤਾ

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਲੋਕਾਂ ਨੇ ਬਾਈਬਲ ਲਿਖੀ ਹੈ ਉਹ ਰੱਬ ਦੇ ਸੰਦੇਸ਼ ਸਨ ਕਿ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਚਾਹੁੰਦਾ ਸੀ ਕਿ ਲੋਕ ਸਮਝਣ। ਇਹ ਮੂਲ ਲੇਖਕ ਉਹਨਾਂ ਲੋਕਾਂ ਦੀ ਭਾਸ਼ਾ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਦੇ ਸਨ ਜੋ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਲੋਕਾਂ ਨੇ ਬੋਲਿਆ ਸੀ ਤਾਂ ਕਿ ਉਹ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਲੋਕ ਪਰਮਾਤਮਾ ਦੇ ਸੰਦੇਸ਼ ਨੂੰ ਸਮਝ ਸਕਦੇ ਸਨ। ਪਰਮਾਤਮਾ ਚਾਹੁੰਦਾ ਹੈ ਕਿ ਅੱਜ ਦੇ ਲੋਕ ਉਹੀ ਸੰਦੇਸ਼ ਸਮਝਣ। ਪਰ ਅੱਜ ਲੋਕ ਉਨ੍ਹਾਂ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਨਹੀਂ ਬੋਲਦੇ ਜੋ ਬਾਈਬਲ ਬਹੁਤ ਪਹਿਲਾਂ ਲਿਖੀ ਗਈ ਸੀ। ਇਸ ਲਈ ਪਰਮਾਤਮਾ ਨੇ ਸਾਨੂੰ ਬਾਈਬਲ ਦੀਆਂ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵਿੱਚ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਦਾ ਕੰਮ ਦਿੱਤਾ ਹੈ ਜੋ ਅੱਜ ਲੋਕ ਬੋਲਦੇ ਹਨ।

ਲੋਕ ਜੋ ਪਰਮਾਤਮਾ ਦੇ ਸੰਦੇਸ਼ਾਂ ਨੂੰ ਸੰਚਾਰ ਕਰਨ ਲਈ ਵਰਤਦੇ ਹਨ ਉਹ ਮਹੱਤਵਪੂਰਨ ਨਹੀਂ ਹੈ। ਵਰਤੇ ਗਏ ਖਾਸ ਸ਼ਬਦ ਮਹੱਤਵਪੂਰਨ ਨਹੀਂ ਹਨ। ਸਭ ਤੋਂ ਮਹੱਤਵਪੂਰਨ ਗੱਲ ਇਹ ਹੈ ਕਿ ਇਹ ਸ਼ਬਦ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨਾਲ ਸੰਵਾਦ ਕਰਦੇ ਹਨ। ਅਰਥ ਸਦੇਸ਼ ਹੈ, ਸ਼ਬਦ ਜਾਂ ਭਾਸ਼ਾ ਨਹੀਂ। ਸਾਨੂੰ ਕੀ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ, ਤਾਂ, ਇਹ ਸ਼ਬਦ ਨਹੀਂ ਹਨ ਜਾਂ ਸਰੋਤ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਦੇ ਵਾਕਾਂ ਦੇ ਰੂਪਾਂ, ਪਰ ਅਰਥ ਹਨ।

ਹੇਠਾਂ ਦਿੱਤੇ ਗਏ ਵਾਕਾਂ ਦੇ ਜੋੜ ਨੂੰ ਵੇਖੋ।

- ਸਾਰੀ ਰਾਤ ਮੀਂਹ ਪਿਆ ਸੀ। / ਰਾਤ ਭਰ ਪਿਆ ਮੀਂਹ।
- ਯੂਹੰਨਾ ਬਹੁਤ ਹੈਰਾਨ ਹੋਇਆ ਜਦੋਂ ਉਸਨੇ ਇਹ ਖ਼ਬਰ ਸੁਣੀ/ਇਹ ਖ਼ਬਰ ਨੇ ਯੂਹੰਨਾ ਨੂੰ ਬਹੁਤ ਹੈਰਾਨ ਕੀਤਾ ਜਦੋਂ ਉਸਨੇ ਸੁਣੀ।
- ਇਹ ਇਕ ਗਰਮ ਦਿਨ ਸੀ / ਦਿਨ ਗਰਮ ਸੀ।
- ਪਤਰਸ ਦਾ ਘਰ / ਉਹ ਘਰ ਜੋ ਪਤਰਸ ਦਾ ਹੈ

ਤੁਸੀਂ ਦੇਖ ਸਕਦੇ ਹੋ ਕਿ ਹਰੇਕ ਜੋੜਿਆਂ ਦਾ ਮਤਲਬ ਇੱਕੋ ਜਿਹਾ ਹੈ, ਭਾਵੇਂ ਉਹ ਵੱਖ-ਵੱਖ ਸ਼ਬਦ ਵਰਤਦੇ ਹਨ। ਇਹ ਇੱਕ ਤਰੀਕਾ ਹੈ ਚੰਗੇ ਅਨੁਵਾਦ ਵਿੱਚ। ਅਸੀਂ ਸਰੋਤ ਪਾਠ ਨਾਲੋਂ ਵੱਖਰੇ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਾਂਗੇ, ਪਰ ਅਸੀਂ ਇਸਦਾ ਮਤਲਬ ਉਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਰੱਖਾਂਗੇ। ਅਸੀਂ ਉਹਨਾਂ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਾਂਗੇ ਜੋ ਸਾਡੇ ਲੋਕ ਸਮਝਣ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਤਰੀਕਿਆਂ ਨਾਲ ਕਰਨਗੇ ਜੋ ਸਾਡੀ ਭਾਸ਼ਾ ਲਈ ਕੁਦਰਤੀ ਹੈ। ਸਪੱਸ਼ਟ ਅਤੇ ਕੁਦਰਤੀ ਤਰੀਕੇ ਨਾਲ ਸਰੋਤ ਪਾਠ ਨੂੰ ਉਸੇ ਅਰਥ ਨੂੰ ਸੰਚਾਰ ਕਰਨਾ ਅਨੁਵਾਦ ਦਾ ਟੀਚਾ ਹੈ।

- ਕ੍ਰੈਡਿਟ: ਉਦਾਹਰਨ ਵਾਕਾਂਸ ਬਾਰਨਵੈਲ ਤੋਂ, ਪੀਪੀ. 19-20, (c) ਸਿਲ ਅੰਤਰਾਸ਼ਟਰੀ 1986, ਅਨੁਮਤਿ ਨਾਲ ਵਰਤਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ.*

ਅੱਗੇ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਬਾਰੇ ਸਿੱਖਣ ਦੀ ਸਿਫਾਰਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਾਂ:

[ਇੱਕ ਅਨੁਵਾਦ ਟੀਮ ਚੁਣਨਾ](#)

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਮੈਨੂੰ ਅਰਥ ਲਈ ਅਨੁਵਾਦ ਕਿਉਂ ਕਰਨਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

[ਅਰਥ ਦੇ ਆਧਾਰ ਤੇ ਅਨੁਵਾਦ](#)

[ਅਨੁਵਾਦ ਪ੍ਰਕਿਰਿਆ](#)

[ਰੂਪ ਅਤੇ ਅਰਥ](#)

[ਅਸੀਂ ਬਾਈਬਲ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਿਉਂ ਕਰਦੇ ਹਾਂ ?](#)

Before Translating

ਪਹਿਲਾ ਡਰਾਫਟ ਬਣਾਓ

ਮੈਂ ਕਿਵੇਂ ਸ਼ੁਰੂ ਕਰਾਂ ?

- ਪ੍ਰਾਥਮਾ ਕਰੋ ਕਿ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਤੁਹਾਡੇ ਦੁਆਰਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕੀਤੇ ਜਾਣ ਵਾਲੇ ਪਾਠ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਵਿੱਚ ਤੁਹਾਡੀ ਮਦਦ ਕਰੇਗਾ ਅਤੇ ਉਹ ਤੁਹਾਡੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਉਸ ਹਿੱਸੇ ਨੂੰ ਸੰਚਾਰ ਕਰਨ ਦਾ ਸਭ ਤੋਂ ਵਧੀਆ ਤਰੀਕਾ ਲੱਭਣ ਵਿੱਚ ਤੁਹਾਡੀ ਮਦਦ ਕਰੇਗਾ।

*ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਬਾਈਬਲ ਦੀਆਂ ਕਹਾਣੀਆਂ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰ ਰਹੇ ਹੋ, ਤਾਂ ਇਸ ਦੀ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਸਾਰੀ ਕਹਾਣੀ ਪੜ੍ਹੋ ਜੋ ਤੁਸੀਂ ਬਾਈਬਲ ਦਾ ਤਰਜਮਾ ਕਰ ਰਹੇ ਹੋ, ਤਾਂ ਇਸਦੇ ਕਿਸੇ ਵੀ ਹਿੱਸੇ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਉਸ ਦਾ ਪੂਰਾ ਅਧਿਆਇ ਪੜ੍ਹੋ। ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਤੁਸੀਂ ਸਮਝ ਸਕੋਗੇ ਕਿ ਜਿਸ ਰੂਪ ਵਿੱਚ ਤੁਸੀਂ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰ ਰਹੇ ਹੋ, ਉਹ ਵੱਡੇ ਪ੍ਰਸੰਗ ਵਿੱਚ ਫਿੱਟ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਤੁਸੀਂ ਇਸ ਨੂੰ ਬਿਹਤਰ ਰੂਪ ਵਿੱਚ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰੋਗੇ।

- ਉਹ ਪੜ੍ਹਾਅ ਪੜ੍ਹੋ ਜੋ ਤੁਸੀਂ ਆਪਣੀਆਂ ਕਈ ਵੱਖਰੀਆਂ ਅਨੁਵਾਦਾਂ ਵਿੱਚ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਦੀ ਯੋਜਨਾ ਬਣਾਉਂਦੇ ਹੋ। ਯੂ ਲ ਟੀ ਤੁਹਾਨੂੰ ਮੂਲ ਪਾਠ ਦਾ ਰੂਪ ਦੇਖਣ ਵਿੱਚ ਸਹਾਇਤਾ ਕਰੇਗਾ, ਅਤੇ ਯੂ ਐਸ ਟੀ ਤੁਹਾਨੂੰ ਮੂਲ ਪਾਠ ਦੇ ਅਰਥ ਸਮਝਣ ਵਿੱਚ ਮਦਦ ਕਰੇਗਾ। ਇਸ ਬਾਰੇ ਸੋਚੋ ਕਿ ਕਿਵੇਂ ਉਸ ਰੂਪ ਵਿੱਚ ਅਰਥ ਸੰਚਾਰ ਕਰਨਾ ਹੈ ਜੋ ਲੋਕ ਤੁਹਾਡੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਵਰਤਣਗੇ। ਕਿਸੇ ਵੀ ਬਾਈਬਲ ਦੀ ਸਹਾਇਤਾ ਜਾਂ ਟਿੱਪਣੀਆਂ ਨੂੰ ਵੀ ਪੜ੍ਹੋ ਜੋ ਤੁਹਾਡੇ ਲਈ ਭਾਸ਼ਣ ਦੇ ਪਤੇ ਹਨ।
- ਉਹ ਅਨੁਵਾਦ ਪੜ੍ਹੋ ਜੋ ਤੁਸੀਂ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਦੀ ਯੋਜਨਾ ਬਣਾਉਂਦੇ ਹੋ।

- *ਹਰੇਕ ਉਜਾਗਰ ਕੀਤੇ ਗਏ ਸ਼ਬਦ ਲਈ ਜਿਸਨੂੰ ਤੁਸੀਂ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਦੀ ਯੋਜਨਾ ਬਣਾਉਂਦੇ ਹੋ ਉਸ ਲਈ ਸੂਚੀ ਵਿੱਚ ਮਹਤਵਪੂਰਨ ਨਿਯਮਾਂ ਦੀਆਂ ਪਰਿਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਪੜ੍ਹੋ।
- *ਅਨੁਵਾਦ ਟੀਮ ਵਿੱਚ ਦੂਜਿਆਂ ਨਾਲ ਬੀਤਣ, ਅਨੁਵਾਦ ਪੜ੍ਹੋ, ਅਤੇ ਅਨੁਵਾਦ ਸ਼ਬਦ ਦੀ ਚਰਚਾ ਕਰੋ।

- ਜਦੋਂ ਤੁਸੀਂ ਚੰਗੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਸਮਝਦੇ ਹੋ ਕਿ ਬੀਤਣ ਕੀ ਕਹਿ ਰਿਹਾ ਹੈ, ਆਪਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਜੋ ਕੁਝ ਕਹਿ ਰਿਹਾ ਹੈ ਲਿਖੋ (ਜਾਂ ਰਿਕੋਰਡ ਕਰੋ), ਜਿਸ ਤਰੀਕੇ ਨਾਲ ਤੁਹਾਡੀ ਭਾਸ਼ਾ ਭਾਈਚਾਰੇ ਨੇ ਇਹ ਕਹੇਗਾ। ਪੂਰੇ ਬੀਤਣ (ਜਾਂ ਰਿਕਾਰਡ) ਲਿਖੋ ਪਾਠ। ਇਸ ਨਾਲ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਹਨਾਂ ਚੀਜ਼ਾਂ ਨੂੰ ਅਜਿਹੇ ਢੰਗ ਨਾਲ ਕਹਿਣ ਵਿੱਚ ਸਹਾਇਤਾ ਮਿਲੇਗੀ ਜੋ ਤੁਹਾਡੀ ਭਾਸ਼ਾ ਲਈ ਕੁਦਰਤੀ ਹੈ, ਨਾ ਕਿ ਸਰੋਤ ਭਾਸ਼ਾ ਲਈ ਕੁਦਰਤੀ, ਪਰ ਇਹ ਤੁਹਾਡੇ ਵਿੱਚ ਵਿਅੰਗ ਦਾ ਸਭ ਤੋਂ ਵਧੀਆ ਤਰੀਕਾ ਨਹੀਂ ਹੈ ਭਾਸ਼ਾ।

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਮੈਂ ਪਹਿਲਾ ਡਰਾਫਟ ਕਿਵੇਂ ਬਣਾਵਾਂ ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਲਈ ਕੀ ਚੁਣਨਾ ਹੈ

ਸਰੋਤ ਪਾਠ ਦੀ ਚੋਣ ਕਰਨੀ

ਆਪਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਨੂੰ ਲਿਖਣ ਲਈ ਫ਼ੋਸਲੇ

ਅੱਗੇ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਬਾਰੇ ਸਿੱਖਣ ਦੀ ਸਿਫਾਰਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਾਂ:

ਅਨੁਵਾਦ ਵਿੱਚ ਸਹਾਇਤਾ ਕਰਨਾ

ਇੱਕ ਅਨੁਵਾਦ ਟੀਮ ਚੁਣਨਾ

ਅਨੁਵਾਦ ਟੀਮ ਦੀ ਮਹੱਤਤਾ

ਬਾਈਬਲ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨਾ ਬਹੁਤ ਵੱਡਾ ਅਤੇ ਮੁਸ਼ਕਲ ਕੰਮ ਹੈ ਜੋ ਬਹੁਤ ਸਾਰੇ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਪੂਰਾ ਕਰਨ ਲਈ ਲੈ ਸਕਦਾ ਹੈ ਇਹ ਮੋਡੀ ਉਲ ਉਨ੍ਹਾਂ ਹੁਨਰਾਂ 'ਤੇ ਚਰਚਾ ਕਰੇਗਾ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਅਨੁਵਾਦ ਟੀਮ ਦੇ ਮੈਂਬਰਾਂ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਲੋਕਾਂ ਦੀਆਂ ਲੋੜਾਂ ਅਤੇ ਜ਼ਿੰਮੇ ਵਾਰੀਆਂ ਦੀ ਲੋੜ ਹੋਵੇਗੀ। ਕੁਝ ਲੋਕਾਂ ਦੇ ਕੋਲ ਬਹੁਤ ਸਾਰੇ ਹੁਨਰ ਅਤੇ ਜ਼ਿੰਮੇਵਾਰੀਆਂ ਹੋਣਗੀਆਂ, ਅਤੇ ਬਾਕੀ ਲੋਕਾਂ ਕੋਲ ਕੇਵਲ ਕੁਝ ਹੀ ਹੋਣਗੇ। ਪਰ ਇਹ ਮਹੱਤਵਪੂਰਨ ਹੈ ਕਿ ਹਰ ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਅਨੁਵਾਦ ਟੀਮ ਵਿੱਚ ਕਾਫ਼ੀ ਲੋਕ ਸ਼ਾਮਲ ਹੋਣ, ਇਹ ਯਕੀਨੀ ਬਣਾਉਣ ਲਈ ਕਿ ਇਹ ਸਭ ਹੁਨਰਾਂ ਨੂੰ ਟੀਮ ਵਿੱਚ ਦਰਸਾਇਆ ਗਿਆ ਹੈ।

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਮੈਂ ਇੱਕ ਅਨੁਵਾਦ ਟੀਮ ਕਿਵੇਂ ਚੁਣਾਂ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

[ਇਕ ਚੰਗੇ ਅਨੁਵਾਦ ਦੇ ਗੁਣ](#)

[ਅਨੁਵਾਦ ਕੀ ਹੈ?](#)

[ਅਸੀਂ ਬਾਈਬਲ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਿਉਂ ਕਰਦੇ ਹਾਂ ?](#)

ਚਰਚ ਦੇ ਆਗੂਆਂ

ਅਨੁਵਾਦ ਪ੍ਰਾਜੈਕਟ ਸ਼ੁਰੂ ਕਰਨ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ, ਸੰਭ ਵਤੋਰਾਂ 'ਤੇ ਬਹੁਤ ਸਾਰੇ ਚਰਚਾਂ ਦੇ ਨੈੱਟਵਰਕ ਨਾਲ ਸੰਪਰਕ ਕੀਤਾ ਜਾਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਅਨੁਵਾਦ ਟੀਮ ਦਾ ਹਿੱਸਾ ਬਣਨ ਲਈ ਉਤਸ਼ਾਹਿਤ ਕੀਤਾ ਜਾਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਕੁਝ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਅਨੁਵਾਦ ਟੀਮ ਦਾ ਹਿੱਸਾ ਬਣਨ ਲਈ ਭੇਜਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ। ਉਹਨਾਂ ਨਾਲ ਸਲਾਹ ਮਸ਼ਵਰਾ ਕੀਤਾ ਜਾਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਅਨੁਵਾਦ ਪ੍ਰੋਜੈਕਟ, ਇਸ ਦੇ ਟੀਚਿਆਂ, ਅਤੇ ਇਸ ਦੇ ਪ੍ਰਕਿਰਿਆ ਵਿੱਚ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਇੱਛੁਟ ਲਈ ਕਿਹਾ ਗਿਆ ਹੈ।

ਅਨੁਵਾਦ ਕਮੇਟੀ

ਇਹ ਚੰਗਾ ਹੈ ਜੇਕਰ ਇਹਨਾਂ ਚਰਚਾਂ ਅਤੇ ਚਰਚ ਦੇ ਨੈੱਟ ਵਰਕ ਦੇ ਆਗੂ ਕੰਮ ਦੀ ਅਗਵਾਈ ਕਰਨ ਲਈ ਇੱਕ ਕਮੇਟੀ ਬਣਾ ਸਕਦੇ ਹਨ, ਅਨੁਵਾਦਕਾਂ ਦੀ ਚੋਣ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ, ਪੈਦਾ ਹੋਣ ਵਾਲੀਆਂ ਸਮੱਸਿਆਵਾਂ ਹੱਲ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ, ਅਤੇ ਚਰਚਾਂ ਨੂੰ ਕੰਮ ਲਈ ਪ੍ਰਾਰਥਨਾ ਕਰਨ ਅਤੇ ਵਿੱਤੀ ਤੌਰ 'ਤੇ ਕੰਮ ਦਾ ਸਮਰਥਨ ਕਰਨ ਲਈ ਉਤਸ਼ਾਹਿਤ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ।

ਇਹ ਕਮੇਟੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਲੋਕਾਂ ਦੀ ਚੋਣ ਵੀ ਕਰ ਸਕਦੀ ਹੈ ਜੋ 2 ਅਤੇ 3 ਦੇ ਪੱਧਰ ਤੇ ਸਹੀ-ਸਹੀ ਅਨੁਵਾਦ ਲਈ ਚੈਕਕੀਤੇ ਜਾਣਗੇ।

ਜਦੋਂ ਇਹ ਸਮੱਸਿਆਉਂਦੀ ਹੈ, ਇਹ ਕਮੇਟੀ ਅਨੁਵਾਦ ਦੇ ਫਾਰਮੈਟ ਬਾਰੇ ਫੈਸਲੇ ਵੀ ਕਰ ਸਕਦੀ ਹੈ, ਇਹ ਕਿਵੇਂ ਵੱਡਿਆ ਜਾਏਗਾ, ਅਤੇ ਉਹ ਚਰਚਾਂ ਨੂੰ ਅਨੁਵਾਦਿਤ ਸ਼ਾਸਤਰ ਦਾ ਇਸਤੇਮਾਲ ਕਰਨ ਲਈ ਉਤਸ਼ਾਹਿਤ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹਨ

ਅਨੁਵਾਦਕ

ਇਹ ਉਹ ਲੋਕ ਹਨ ਜੋ ਅਨੁਵਾਦ ਡ੍ਰਾਫਟਸ ਬਣਾਉਣ ਦਾ ਕੰਮ ਕਰਨਗੇ। ਉਹ ਅਨੁਵਾਦ ਕਮੇਟੀ ਦੁਆਰਾ ਨਿਯੁਕਤ ਕੀਤੇ ਜਾਣਗੇ। ਇਹ ਉਹ ਲੋਕ ਹੋਣੇ ਚਾਹੀਦੇ ਹਨ ਜਿਹੜੇ ਨਿਸ਼ਾਨਾ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਮੁਢਲੇ ਬੁਲਾਰੇ ਹਨ, ਜੋਸ਼ੇ ਭਾਸ਼ਾ (ਗੇਟਵੇਭਾਸ਼ਾ) ਨੂੰ ਬਹੁਤ ਚੰਗੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਪੜ੍ਹ ਸਕਦੇ ਹਨ, ਅਤੇ ਕਮਿਊਨਿਟੀ ਵਿੱਚ ਉਹਨਾਂ ਦੇ ਮਸੀਹੀ ਚਰਿੱਤਰ ਲਈ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਸਤਿਕਾਰ ਕੀਤਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਇਹਨਾਂ ਗੱਲਾਂ ਬਾਰੇ ਵਧੇਰੇ ਜਾਣਕਾਰੀ ਲਈ, [ਅਨੁਵਾਦਕ ਯੋਗਤਾਵਾਂ] (../qualifications/01.md) ਦੇਖੋ।

ਪਹਿਲੇ ਡ੍ਰਾਫਟ ਬਣਾਉਣ ਦੇ ਨਾਲ ਨਾਲ, ਇਹ ਲੋਕ ਅਨੁਵਾਦ ਟੀਮ ਦੇ ਮੁੱਖ ਬਣ ਜਾਣਗੇ ਜੋ ਇੱਕ ਦੂਜੇ ਦੇ ਕੰਮ ਦੀ ਜਾਂਚ ਕਰਨਗੇ, ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਕਮਿਊਨਿਟੀ ਨਾਲ ਅਨੁਵਾਦ ਨੂੰ ਚੈੱਕ ਕਰਨਗੇ ਅਤੇ ਪੱਧਰ 2 ਅਤੇ ਲੈਵਲ 3 ਚੈੱਕ ਰਾਤੋਂ ਸੋਧ ਲਈ ਸੁਝਾਅ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰਨਗੇ। ਹਰੇਕ ਸਮੀਖਿਆ ਜਾਂ ਜਾਂਚ ਸੈ ਸ਼ਨ ਦੇ ਬਾਅਦ, ਇਹ ਅਨੁਵਾਦਕ ਅਨੁਵਾਦ ਵਿੱਚ ਬਦਲਾਵ ਕਰਨ ਲਈ ਜ਼ਿੰਮੇਵਾਰ ਹਨ ਤਾਂਕਿ ਇਹ ਸੰਚਾਰ ਕਰੇ ਕਿ ਉਸਨੂੰ ਸਭ ਤੋਂ ਵਧੀਆ ਢੰਗ ਨਾਲ ਕੀ ਕਰਨਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ। ਇਸ ਲਈ ਉਹ ਬਹੁਤ ਸਾਰੇ ਅਨੁਵਾਦ ਨੂੰ ਸੰਸ਼ੋਧਿਤ ਕਰਨ ਗੇ, ਕਈ ਵਾਰ।

ਟਾਈਪਿਸਟ

ਜੇਕਰ ਅਨੁਵਾਦ ਕਖੁਦ ਅਨੁਵਾਦ ਜਾਂ ਟਰੱਸਟ ਨੂੰ ਕੰਪਿਊਟਰ ਜਾਂ ਟੈਬਲੇਟ ਵਿੱਚ ਦਾਖਲ ਨਹੀਂ ਕਰ ਰਹੇ ਹਨ, ਤਾਂ ਟੀਮ ਲਈ ਕਿਸੇ ਹੋਰ ਨੂੰ ਇਹ ਕਰਨ ਦੀ ਲੋੜ ਹੈ। ਇਹ ਉਸ ਵਿਅਕਤੀ ਦੀ ਲੋੜ ਹੈ ਜੋ ਬਿਨਾਂ ਬਹੁਤ ਸਾਰੀਆਂ ਗਲਤੀਆਂ ਕਰ ਟਾਈਪ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ। ਇਸ ਵਿਅਕਤੀ ਨੂੰ ਇਹ ਵੀ ਜਾਣਨ ਦੀ ਜ਼ਰੂਰਤ ਹੁੰਦੀ ਹੈ ਕਿ ਸਹੀ ਅਤੇ ਨਿਰੰਤਰ ਵਿਰਾਮ ਚਿੰਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਿਵੇਂ ਕਰਨੀ ਹੈ। ਇਸ ਵਿਅਕਤੀ ਨੂੰ ਹਰ ਦੌਰ ਦੀ ਜਾਂਚ ਤੋਂ ਬਾਅਦ ਅਨੁਵਾਦ ਵਿੱਚ ਸੋਧ ਅਤੇ ਸੋਧਾਂ ਟਾਈਪ ਕਰਨ ਦੀ ਲੋੜ ਹੋ ਸਕਦੀ ਹੈ।

ਅਨੁਵਾਦ ਟੈਸਟਰਸ

ਕੁਝ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਇਹ ਨਿਸ਼ਚਿਤ ਕਰਨ ਲਈ ਕਿ ਭਾਸ਼ਾ ਨਿਸ਼ਚਿਤ ਹੈ ਅਤੇ ਨਿਸ਼ਾਨਾ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਕੁਦਰਤੀ ਆਵਾਜ਼ਾਂ ਕੱਢਣ ਲਈ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਮੈਂਬਰਾਂ ਦੇ ਨਾਲ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਜਾਂਚ ਕਰਨ ਦੀ ਲੋੜ ਹੈ। ਆਮ ਤੌਰ 'ਤੇ ਇਹ ਅਨੁਵਾਦਕ ਹੁੰਦੇ ਹਨ, ਪਰ ਉਹ ਹੋਰ ਲੋਕ ਹੋ ਸਕਦੇ ਹਨ ਇਨ੍ਹਾਂ ਟੈਸਟਰਾਂ ਨੂੰ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਅਨੁਵਾਦ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਫਿਰ ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਇਹ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਪੁੱਛਣ ਲਈ ਕਹੋ ਕਿਉਂਕਿ ਇਸ ਨੂੰ ਕਿਵੇਂ ਸਮਝਣ ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ। ਇਸ ਕੰਮ ਦੇ ਵੇਰਵੇ ਲਈ, [ਹੋਰ ਢੰਗ] (../checking/important-term-check/01.md) ਵੇਖੋ।

ਜਾਂਚਕਰਤਾ

ਉਹ ਲੋਕ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਸਹੀ-ਸਹੀ ਅਨੁਵਾਦ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਲਈ ਚੁਣਿਆ ਗਿਆ ਹੈ ਉਹ ਲੋਕ ਹੋਣੇ ਚਾਹੀਦੇ ਹਨ ਜੋ ਸਰੋਤ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿਚ ਪਹਿਲਾਂ ਹੀ ਬਾਈਬਲ ਨੂੰ ਚੰਗੀਤਰ੍ਹਾਂ ਜਾਣਦੇ ਹਨ. ਉਹ ਸਰੋਤ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਚੰਗੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਪੜ੍ਹ ਸਕਣਗੇ. ਉਹ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਤੁਲਨਾ ਸਰੋਤ ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਨਾਲ ਕਰ ਰਹੇ ਹੋਣਗੇ, ਇਹ ਯਕੀਨੀ ਬਣਾਉਣ ਲਈ ਕਿ ਅਨੁਵਾਦ ਸ਼੍ਰੇਣੀਬਾਈਬਲ ਵਿੱਚ ਸਭ ਕੁਝ ਸੰਚਾਰ ਕਰਦਾ ਹੈ. ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਉਹ ਲੋਕ ਹੋਣੇ ਚਾਹੀਦੇ ਹਨ ਜਿਹੜੇ ਅਨੁਵਾਦ ਦੇ ਕੰਮ ਵਿਚ ਦਿਲਚਸਪ ਪੀਰੱਖਦੇ ਹੋਣ ਅਤੇ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਕੋਲ ਜਾਂਚ ਦੀ ਵਧੀਆ ਨੌਕਰੀ ਕਰਨ ਲਈ ਸਮਾਂ ਹੈ. ਇਹ ਚੰਗਾ ਹੈ ਜੇਕਰ ਇਹ ਲੋਕ ਵੱਖ-ਵੱਖ ਚਰਚ ਦੇ ਸਮੂਹਾਂ ਦੇ ਮੈਂਬਰਾਂ ਨੂੰ ਸ਼ਾਮਲ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹਨ ਜੋ ਨਿਸ਼ਾਨਾ ਭਾਸ਼ਾ ਬੋਲਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਜੋ ਅਨੁਵਾਦ ਦਾ ਇਸਤੇਮਾਲ ਕਰਨਗੇ. ਪੱਧਰ2 ਚੇਕਰਾਂ ਨੂੰ ਉਹਨਾਂ ਦੇਸਥਾਨਕ ਚਰਚ ਵਿਚ ਨੇਤਾ ਹੋਣੇ ਚਾਹੀਦੇ ਹਨ. ਪੱਧਰ3 ਚੇਕਰਾਂ ਨੂੰ ਚਰਚਾਂ ਦੇ ਸਮੂਹਾਂ ਦੇ ਆਗੂ ਹੋਣੇ ਚਾਹੀਦੇ ਹਨ, ਜਾਂ ਭਾਸ਼ਾ ਖੇਤਰ ਵਿੱਚ ਬਹੁਤ ਵਿਆਪਕ ਢੰਗ ਨਾਲ ਸਨ ਮਾਨਿਤ ਹੋਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ. ਕਿਉਂਕਿ ਇਹ ਬਹੁਤ ਸਾਰੇ ਲੋਕ ਬਹੁਤ ਵਿਅਸਤ ਹਨ, ਇਸ ਲਈ ਵੱਖ ਵੱਖ ਕਿਤਾਬਾਂ ਜਾਂ ਅਧਿਆਇ ਵੱਖ-ਵੱਖ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਭੇਜਣ ਲਈ ਸਭ ਤੋਂ ਵਧੀਆ ਕੰਮ ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਪੂਰੇ ਅਨੁਵਾਦ ਨਾਲ ਇੱਕ ਜਾਂ ਦੋ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਬੋਝ ਨਹੀਂ ਦੇ ਸਕਦਾ.

ਅੱਗੋਂ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਬਾਰੇ ਸਿੱਖਣ ਦੀ ਸਿਫਾਰਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਾਂ:

- ਅਨੁਵਾਦਕ ਯੋਗਤਾਵਾਂ
- ਸਰੋਤ ਪਾਠ ਦੀ ਚੋਣ ਕਰਨੀ
- ਵਰਣਮਾਲਾ/ਸ਼ਬਦਾਵਲੀ
- ਆਪਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਨੂੰ ਲਿਖਣ ਲਈ ਫ਼ੈਸਲੇ

ਅਨੁਵਾਦਕ ਯੋਗਤਾਵਾਂ

ਅਨੁਵਾਦਕ ਜਾਂ ਅਨੁਵਾਦ ਸਮੂਹ ਦੀਆਂ ਯੋਗਤਾਵਾਂ

ਕਲੀਸੀਆਵਾਂ ਦੇ ਅਗੁਵਿਆਂ ਦੇ ਜੋ ਅਨੁਵਾਦ ਵਿਚ ਸ਼ਾਮਿਲ ਹੋਣਗੇ, ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਅਨੁਵਾਦ ਸਮੂਹ ਦੇ ਮੈਂਬਰਾਂ ਦੀ ਚੋਣ ਕਰਨ ਸਮੇਂ ਹੇਠ ਦਿੱਤੇ ਸਵਾਲਾਂ 'ਤੇ ਵਿਚਾਰ ਕਰਨਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ। ਇਹ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਕਲੀਸੀਆ ਅਤੇ ਸਮਾਜ ਦੇ ਅਗੁਵਿਆਂ ਨੂੰ ਇਹ ਦੱਸਣ ਵਿਚ ਸਹਾਇਤਾ ਕਰਨਗੇ ਕਿ ਕੀ ਉਹ ਲੋਕ ਜੋ ਉਹ ਚੁਣਦੇ ਹਨ, ਸਫਲਤਾ ਨਾਲ ਬਾਈਬਲ ਜਾਂ ਓਪਨ ਬਾਈਬਲ ਕਹਾਣੀਆਂ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਦੇ ਯੋਗ ਹੋਣਗੇ।

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਇੱਕ ਅਨੁਵਾਦਕ ਦੀਆਂ ਯੋਗਤਾਵਾਂ ਕੀ ਹਨ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

[ਇੱਕ ਅਨੁਵਾਦ ਟੀਮ ਚੁਣਨਾ](#)

ਕੀ ਇਹ ਵਿਅਕਤੀ ਟੀਚਾ ਭਾਸ਼ਾ ਦਾ ਬਹੁਤ ਵਧੀਆ ਬੋਲਣ ਵਾਲਾ ਹੈ? ਇਹ ਮਹੱਤਵਪੂਰਨ ਹੈ ਕਿ ਵਿਅਕਤੀ ਟੀਚਾ ਭਾਸ਼ਾ ਬਹੁਤ ਚੰਗੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਬੋਲਦਾ ਹੋਵੇ।

- ਕੀ ਇਹ ਵਿਅਕਤੀ ਟੀਚਾ ਭਾਸ਼ਾ ਨੂੰ ਚੰਗੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਪੜ੍ਹ ਅਤੇ ਲਿਖ ਸਕਦਾ ਹੈ?
- ਕੀ ਇਹ ਵਿਅਕਤੀ ਆਪਣੀ ਸਾਰੀ ਜ਼ਿੰਦਗੀ ਲਈ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਭਾਈਚਾਰੇ ਵਿਚ ਰਹਿ ਰਿਹਾ ਹੈ? ਕੋਈ ਵਿਅਕਤੀ ਜੇ ਲੰਬੇ ਸਮੇਂ ਤੋਂ ਭਾਸ਼ਾ ਖੇਤਰ ਤੋਂ ਦੂਰ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ, ਨੂੰ ਕੁਦਰਤੀ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਵਿੱਚ ਮੁਸ਼ਕਲ ਹੋ ਸਕਦੀ ਹੈ।
- ਕੀ ਇਹ ਵਿਅਕਤੀ ਆਪਣੀ ਖੁਦ ਦੀ ਭਾਸ਼ਾ ਬੋਲਣ ਦੇ ਢੰਗ ਦੀ ਕਦਰ ਕਰਦਾ ਹੈ?
- ਹਰੇਕ ਅਨੁਵਾਦਕ ਦੀ ਉਮਰ ਅਤੇ ਸਥਾਨਕ ਭਾਸ਼ਾ ਦੀ ਪਿਛੋਕੜ ਕੀ ਹੈ? ਆਮ ਤੌਰ 'ਤੇ ਭਾਸ਼ਾ ਖੇਤਰ ਅਤੇ ਵੱਖ ਵੱਖ ਉਮਰ ਦੇ ਵੱਖ-ਵੱਖ ਸਥਾਨਾਂ ਤੋਂ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਰੱਖਣਾ ਚੰਗੀ ਗੱਲ ਹੁੰਦੀ ਹੈ, ਕਿਉਂਕਿ ਵੱਖ-ਵੱਖ ਸਥਾਨਾਂ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਲੋਕ ਭਾਸ਼ਾ ਦੀ ਵੱਖਰੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹਨ। ਇਨ੍ਹਾਂ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਉਹਨਾਂ ਸਾਰੀਆਂ ਗੱਲਾਂ ਬਾਰੇ ਦੱਸਣ ਲਈ ਇੱਕ ਢੰਗ ਨਾਲ ਸਹਿਮਤ ਹੋਣ ਦੀ ਜ਼ਰੂਰਤ ਹੁੰਦੀ ਹੈ ਜੋ ਉਨ੍ਹਾਂ ਸਾਰਿਆਂ ਲਈ ਵਧੀਆ ਹਨ।

ਕੀ ਵਿਅਕਤੀ ਨੂੰ ਸਰੋਤ ਭਾਸ਼ਾ ਦੀ ਬਹੁਤ ਚੰਗੀ ਸਮਝ ਹੈ?

- ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਕਿਸ ਪੱਧਰ ਦੀ ਸਿੱਖਿਆ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕੀਤੀ ਹੈ, ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਸਰੋਤ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਕੁਸ਼ਲਤਾਵਾਂ ਕਿਵੇਂ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕੀਤੀਆਂ ਹਨ?
- ਕੀ ਮਸੀਹੀ ਭਾਈਚਾਰੇ ਇਹ ਮੰਨਦੇ ਹਨ ਕਿ ਇਸ ਵਿਅਕਤੀ ਕੋਲ ਸਰੋਤ ਭਾਸ਼ਾ ਬੋਲਣ ਲਈ ਲੋੜੀਂਦੇ ਹੁਨਰ ਹੈ ਅਤੇ ਲੇਖਾਂ ਜਾਂ ਹੋਰ ਵਿਲੱਖਣ ਮਦਦ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰਨ ਲਈ ਕਾਫ਼ੀ ਸਿੱਖਿਆ ਹੈ?

ਕੀ ਕੋਈ ਵਿਅਕਤੀ ਸਰੋਤ ਭਾਸ਼ਾ ਨੂੰ ਰਵਾਨਗੀ ਅਤੇ ਸਮਝ ਨਾਲ ਪੜ੍ਹ ਅਤੇ ਲਿਖ ਸਕਦਾ ਹੈ?

ਕੀ ਵਿਅਕਤੀ ਨੂੰ ਮਸੀਹ ਦੇ ਸ਼ਰਧਾਲੂ ਦੇ ਤੌਰ ਤੇ ਸਮਾਜ ਵਿੱਚ ਸਨਮਾਨ ਮਿਲਿਆ ਹੈ? ਵਿਅਕਤੀ ਨਿਮਰ ਹੋਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਅਨੁਵਾਦ ਦੇ ਕੰਮ ਬਾਰੇ ਸੁਝਾਵਾਂ ਜਾਂ ਸੇਧਾਂ ਸੁਣਨ ਲਈ ਤਿਆਰ ਹੋਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ। ਵਿਅਕਤੀ ਨੂੰ ਹਮੇਸ਼ਾ ਦੂਜਿਆਂ ਤੋਂ ਸਿੱਖਣ ਲਈ ਤਿਆਰ ਰਹਿਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ।

- ਉਹ ਕਿੰਨੇ ਸਮੇਂ ਤੋਂ ਮਸੀਹੀ ਬਣੇ ਸਨ, ਅਤੇ ਕੀ ਉਹ ਆਪਣੇ ਮਸੀਹੀ ਭਾਈਚਾਰੇ ਦੇ ਨਾਲ ਖੜ੍ਹੇ ਹਨ?
- ਇਸ ਵਿਅਕਤੀ ਨੇ ਕਿਵੇਂ ਦਿਖਾਇਆ ਹੈ ਕਿ ਉਹ ਮਸੀਹ ਦੇ ਚੇਲੇ ਬਣਨ ਲਈ ਸਮਰਪਿਤ ਹੈ? ਬਾਈਬਲ ਦਾ ਤਰਜਮਾ ਕਰਨਾ ਬਹੁਤ ਮੁਸ਼ਕਲ ਹੈ, ਇਸ ਵਿਚ ਬਹੁਤ ਸਾਰੇ ਸੇਧਾਂ ਸ਼ਾਮਲ ਹਨ, ਅਤੇ ਕਾਰਜ ਨੂੰ ਸਮਰਪਣ ਦੀ ਲੋੜ ਹੁੰਦੀ ਹੈ।

ਥੋੜ੍ਹੇ ਸਮੇਂ ਲਈ ਅਨੁਵਾਦਕ ਕੰਮ ਕਰ ਰਹੇ ਹਨ, ਅਨੁਵਾਦ ਕਮੇਟੀ ਨੂੰ ਇਹ ਯਕੀਨੀ ਬਣਾਉਣ ਦੀ ਜ਼ਰੂਰਤ ਹੋਵੇਗੀ ਕਿ ਉਹ ਚੰਗੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਕੰਮ ਕਰ ਰਹੇ ਹਨ।

- ਕੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਕੰਮ ਆਪਣੇ ਸਾਥੀ ਅਨੁਵਾਦਕਾਂ ਅਤੇ ਸਥਾਨਕ ਚਰਚ ਦੇ ਨੇਤਾਵਾਂ ਦੀਆਂ ਉਮੀਦਾਂ ਨੂੰ ਪੂਰਾ ਕਰਦਾ ਹੈ? (ਕੀ ਅਨੁਵਾਦਕ ਦੂਜਿਆਂ ਨਾਲ ਕੰਮ ਕਰਨ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਜਾਂਚ ਕਰਨ ਲਈ ਤਿਆਰ ਹੈ?)

ਅੱਗੇ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਬਾਰੇ ਸਿੱਖਣ ਦੀ ਸਿਫਾਰਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਾਂ:

[ਸਰੋਤ ਪਾਠ ਦੀ ਚੋਣ ਕਰਨੀ](#)

ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਲਈ ਕੀ ਚੁਣਨਾ ਹੈ

ਮੈਨੂੰ ਪਹਿਲਾਂ ਕੀ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ?

ਕੁਝ ਬਿੰਦੂ ਤੇ, ਅਨੁਵਾਦ ਟੀਮ ਨੂੰ ਇਹ ਪਤਾ ਲਗਾਉਣਾ ਪਵੇਗਾ ਕਿ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਪਹਿਲਾਂ ਕੀ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ, ਜਾਂ, ਜੇ ਉਹਨਾਂ ਨੇ ਪਹਿਲਾਂ ਹੀ ਕੁਝ ਅਨੁਵਾਦ ਕੀਤਾ ਹੈ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਅਗਲਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕੀ ਕਰਨਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ

- ਕਲੀਸੀਆ ਕੀ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨਾ ਚਾਹੁੰਦਾ ਹੈ?
- ਅਨੁਵਾਦ ਟੀਮ ਕਿੰਨੀ ਅਨੁਭਵੀ ਹੈ?
- ਕਿੰਨੀ ਬਾਈਬਲੀਅ ਸਮੱਗਰੀ ਨੂੰ ਇਸ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਅਨੁਵਾਦ ਕੀਤਾ ਗਿਆ ਹੈ?

ਇਹਨਾਂ ਪ੍ਰਸ਼ਨਾਂ ਦੇ ਉੱਤਰ ਸਭ ਮਹੱਤਵਪੂਰਨ ਹਨ ਪਰ ਇਹ ਯਾਦ ਰੱਖੋ:

ਅਨੁਵਾਦ ਇੱਕ ਹੁਨਰ ਹੈ ਜੋ ਅਨੁਭਵ ਦੇ ਨਾਲ ਵੱਧਦਾ ਹੈ.

ਕਿਉਂਕਿ ਅਨੁਵਾਦ ਇੱਕ ਹੁਨਰ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਜੋ ਵਧਦਾ ਹੈ, ਇਹ ਸਮਝਦਾਰੀ ਦੀ ਗੱਲ ਹੈ ਕਿ ਅਜਿਹੀ ਸਮੱਗਰੀ ਨੂੰ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨਾ ਸ਼ੁਰੂ ਕਰੋ ਜੋ ਘੱਟ ਗੁੰਝਲਦਾਰ ਹੋਵੇ ਤਾਂ ਕਿ ਸਧਾਰਣ ਚੀਜ਼ਾਂ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਦੇ ਸਮੇਂ ਅਨੁਵਾਦਕ ਹੁਨਰ ਸਿੱਖ ਸਕਦੇ ਹਨ.

ਅਨੁਵਾਦ ਮੁਸ਼ਕਿਲ

ਵਿੱਕਲਿਫ਼ ਬਾਈਬਲ ਅਨੁਵਾਦਕਾਂ ਨੇ ਬਾਈਬਲ ਦੀਆਂ ਵੱਖੋ-ਵੱਖਰੀਆਂ ਕਿਤਾਬਾਂ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਵਿੱਚ ਮੁਸ਼ਕਲ ਦਾ ਅਨੁਮਾਨ ਲਗਾਇਆ ਹੈ. ਉਹਨਾਂ ਦੀ ਤਾਰਾ ਪ੍ਰਣਾਲੀ ਵਿੱਚ, ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਲਈ ਸਭ ਤੋਂ ਗੁੰਝਲਦਾਰ ਕਿਤਾਬਾਂ ਇੱਕ ਪੱਧਰ 5 ਮੁਸ਼ਕਲ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰਦੀਆਂ ਹਨ. ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਲਈ ਸੌਖੀ ਕਿਤਾਬਾਂ ਇੱਕ ਪੱਧਰ 1 ਹਨ.

ਆਮ ਤੌਰ 'ਤੇ, ਅਜਿਹੀਆਂ ਕਿਤਾਬਾਂ ਜਿਹੜੀਆਂ ਵਧੇਰੇ ਸਾਰ, ਕਾਵਿਕ, ਅਤੇ ਸ਼ਾਸਤਰੀ ਤੌਰ ਤੇ ਜੋੜੀਆਂ ਸ਼ਰਤਾਂ ਹਨ ਅਤੇ ਵਿਚਾਰਾਂ ਨੂੰ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨਾ ਵਧੇਰੇ ਮੁਸ਼ਕਲ ਹੁੰਦਾ ਹੈ. ਉਹ ਕਿਤਾਬਾਂ ਜੋ ਜ਼ਿਆਦਾ ਵਰਣਨਸ਼ੀਲ ਅਤੇ ਠੋਸ ਹਨ, ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨਾ ਆਮ ਤੌਰ ਤੇ ਅਸਾਨ ਹੁੰਦਾ ਹੈ.

ਮੁਸ਼ਕਲ ਪੱਧਰ 5 (ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਲਈ ਸਭ ਤੋਂ ਮੁਸ਼ਕਲ)

- ਪੁਰਾਣਾ ਨੇਮ
- ਅਯੂਬ, ਜ਼ਬੂਰ, ਯਸਾਯਾਹ, ਯਿਰਮਿਯਾ, ਹਿਜ਼ਕੀਏਲ
- ਨਵਾਂ ਨੇਮ
 - ਰੋਮਾਂ, ਗਲਾਤੀਆ, ਅਫ਼ਸੀਆਂ, ਫਿੱਲਿਪੁਸ, ਕਲੂਸੀਆਂ, ਇਬਰਾਨੀਆਂ

ਮੁਸ਼ਕਲ ਪੱਧਰ 4

- ਪੁਰਾਣਾ ਨੇਮ
- ਲੇਵੀਆਂ, ਕਹਾਉਤਾਂ, ਉਪਦੇਸ਼ਕ ਦੀ ਪੋਥੀ, ਸ਼ਰੇਸ਼ਠਗੀਤ, ਵਿਰਲਾਪਗੀਤ, ਦਾਨੀਏਲ, ਹੋਸ਼ੇ, ਯੋਇਲ, ਆਮੋਸ, ਓਬਦਾਹ, ਮੀਕਾਹ, ਨਾਹੂਮ, ਹਬਕੂਕ, ਸ਼ਫ਼ਨਿਯਾਹ, ਹੱਗਈ, ਯਕਰੀਯ, ਮਲਾਕੀ
- ਨਵਾਂ ਨੇਮ
 - ਯੂਹੰਨਾ, 1-2 ਕੁਰਿੰਥੀਉਸ, 1-2 ਥੰਸਲੂਨੀਕੀਆਂ, 1-2 ਪਤਰਸ, 1 ਯੂਹੰਨਾ, ਯਹੂਦਾ

ਮੁਸ਼ਕਲ ਪੱਧਰ 3

- ਪੁਰਾਣਾ ਨੇਮ
- ਨਵਾਂ ਨੇਮ
- ਮੱਤੀ, ਮਰਕੁਸ, ਲੂਕਾ, ਰਸੂਲਾਂ ਦੇ ਕਰਤੱਬ, 1-2 ਤਿਮੋਥੀਉਸ, ਤੀਤੁਸ, ਫਿਲੇਮੋਨ, ਯਾਕੂਬ, 2-3 ਯੂਹੰਨਾ, ਪਰਕਾਸ਼ ਦੀ ਪੋਥੀ

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨਾਂ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਮੈਨੂੰ ਪਹਿਲਾਂ ਕੀ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

[ਇਕ ਚੰਗੇ ਅਨੁਵਾਦ ਦੇ ਗੁਣ](#)

[ਅਨੁਵਾਦ ਕੀ ਹੈ?](#)

[ਅਸੀਂ ਬਾਈਬਲ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਿਉਂ ਕਰਦੇ ਹਾਂ ?](#)

ਮੁਸ਼ਕਲ ਪੱਧਰ 2

- ਪੁਰਾਣਾ ਨੇਮ
- ਯਹੋਸ਼ੂਆ, ਨਿਆਂਈ, ਰੂਥ, 1-2 ਸਮੂਏਲ, 1-2 ਰਾਜਿਆਂ, 1-2 ਇਤਹਾਸ, ਅਜ਼ਰਾ, ਨਹਮਯਾਹ, ਅਸਤਰ, ਯੂਨਾਹ
- ਨਵਾਂ ਨੇਮ
- ਕੋਈ ਨਹੀਂ

ਮੁਸ਼ਕਲ ਪੱਧਰ 1 (ਅਨੁਵਾਦ ਲਈ ਸਰਲ)

- ਕੋਈ ਨਹੀਂ

ਖੁੱਲ੍ਹੀ ਬਾਈਬਲ ਦੀਆਂ ਕਹਾਣੀਆਂ

ਹਾਲਾਂਕਿ ਇਸ ਤਾਰਾ ਪ੍ਰਣਾਲੀ ਦੇ ਅਨੁਸਾਰ ਖੁੱਲ੍ਹੀਆਂ ਬਾਈਬਲ ਕਹਾਣੀਆਂ ਦਾ ਮੁਲਾਂਕਣ ਨਹੀਂ ਕੀਤਾ ਗਿਆ ਸੀ, ਇਹ ਮੁਸ਼ਕਲ ਪੱਧਰ 1 ਦੇ ਅਧੀਨ ਆਉਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ। ਅਸੀਂ ਸਿਫ਼ਾਰਿਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਾਂ ਕਿ ਤੁਸੀਂ ਖੁੱਲ੍ਹੀਆਂ ਬਾਈਬਲ ਕਹਾਣੀਆਂ ਅਨੁਵਾਦ ਸ਼ੁਰੂ ਕਰੋ। ਖੁੱਲ੍ਹੀ ਬਾਈਬਲ ਦੀਆਂ ਕਹਾਣੀਆਂ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਦੇ ਕਈ ਚੰਗੇ ਕਾਰਨ ਹਨ:

- ਖੁੱਲ੍ਹੀ ਬਾਈਬਲ ਦੀਆਂ ਕਹਾਣੀਆਂ ਆਸਾਨੀ ਨਾਲ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਲਈ ਤਿਆਰ ਕੀਤੀਆਂ ਗਈਆਂ ਸੀ।
- ਇਹ ਜ਼ਿਆਦਾਤਰ ਕਹਾਣੀ ਹੈ
- ਕਈ ਮੁਹਾਵਰੇ ਹੋਏ ਵਾਕਾਂਸ਼ਾਂ ਅਤੇ ਸ਼ਬਦਾਂ ਨੂੰ ਸਰਲ ਬਣਾਇਆ ਗਿਆ ਹੈ।
- ਅਨੁਵਾਦਕ ਨੂੰ ਪਾਠ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਵਿੱਚ ਮਦਦ ਕਰਨ ਲਈ ਇਸ ਵਿੱਚ ਬਹੁਤ ਸਾਰੀਆਂ ਤਸਵੀਰਾਂ ਹਨ।
- ਖੁੱਲ੍ਹੀ ਬਾਈਬਲ ਦੀਆਂ ਕਹਾਣੀਆਂ ਬਾਈਬਲ ਜਾਂ ਨਵੇਂ ਨੇਮ ਨਾਲੋਂ ਬਹੁਤ ਘੱਟ ਹੈ,
- ਕਿਉਂਕਿ ਇਹ ਪੇਥੀ ਨਹੀਂ ਹੈ, ਖੁੱਲ੍ਹੀ ਬਾਈਬਲ ਦੀਆਂ ਕਹਾਣੀਆਂ ਨੇ ਡਰ ਨੂੰ ਦੂਰ ਕੀਤਾ ਹੈ ਕਿ ਬਹੁਤ ਸਾਰੇ ਅਨੁਵਾਦਕਾਂ ਕੋਲ ਪਰਮਾਤਮਾ ਦੇ ਬਚਨ ਦਾ ਤਰਜਮਾ ਕਰਨ ਦੀ ਲੋੜ ਹੈ।
- ਖੁੱਲ੍ਹੀ ਬਾਈਬਲ ਦੀਆਂ ਕਹਾਣੀਆਂ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਬਾਈਬਲ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਅਨੁਵਾਦਕਾਂ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਦਿੰਦਾ ਹੈ। ਅਤੇ ਅਨੁਵਾਦ ਵਿਚ ਸਿਖਲਾਈ, ਤਾਂ ਜੋ ਉਹ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰ ਸਕਣ।

ਬਾਈਬਲ, ਉਹ ਇਸ ਨੂੰ ਚੰਗੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਕਰਣਗੇ। ਖੁੱਲ੍ਹੀ ਬਾਈਬਲ ਕਹਾਣੀਆਂ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਕੇ, ਅਨੁਵਾਦ ਸਮੂਹ ਨੂੰ ਲਾਭ ਮਿਲੇਗਾ:

- ਇੱਕ ਅਨੁਵਾਦ ਬਣਾਉਣ ਅਤੇ ਸਮੂਹ ਦੀ ਜਾਂਚ ਕਰਨ ਦਾ ਅਨੁਭਵ
- ਅਨੁਭਵ ਇਕ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਦਾ ਅਤੇ ਪ੍ਰਕਿਰਿਆ ਨੂੰ ਜਾਂਚਨਾ
- ਦਰਵਾਜ਼ਾ 43 ਅਨੁਵਾਦ ਉਪਕਰਨ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਨ ਦਾ ਅਨੁਭਵ
- ਅਨੁਵਾਦ ਦੇ ਅਪਵਾਦਾਂ ਨੂੰ ਸੁਲਝਾਉਣ ਦਾ ਅਨੁਭਵ
- ਚਰਚ ਅਤੇ ਸਮਾਜ ਦੀ ਭਾਗੀਦਾਰੀ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰਨ ਵਿਚ ਅਨੁਭਵ
- ਸਮੱਗਰੀ ਨੂੰ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਨ ਅਤੇ ਵੰਡਣ ਦਾ ਅਨੁਭਵ
- ਖੁੱਲ੍ਹੀਆਂ ਬਾਈਬਲ ਕਹਾਣੀਆਂ ਚਰਚ ਨੂੰ ਸਿਖਾਉਣ, ਗੁਆਚਿਆਂ ਨੂੰ ਸੁਚੇਤ ਕਰਨ ਅਤੇ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਵਾਲਿਆਂ ਨੂੰ ਸਿਖਲਾਈ ਦੇਣ ਲਈ ਇਕ ਬਹੁਤ ਵਧੀਆ ਸਾਧਨ ਹੈ।

ਤੁਸੀਂ ਜੋ ਵੀ ਆਰਡਰ ਚਾਹੁੰਦੇ ਹੋ, ਤੁਸੀਂ ਕਹਾਣੀਆਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਆਪਣੇ ਤਰੀਕੇ ਨਾਲ ਕੰਮ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ, ਪਰ ਸਾਨੂੰ ਇਹ ਕਹਾਣੀ ਮਿਲ ਗਈ ਹੈ

31 (ਦੇਖੋ <http://ufw.io/en-obs-31>) ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਲਈ ਪਹਿਲੀ ਚੰਗੀ ਕਹਾਣੀ ਹੈ ਕਿਉਂਕਿ ਇਹ ਛੋਟੀ ਹੈ ਅਤੇ ਸਮਝਣ ਵਿੱਚ ਅਸਾਨ ਹੈ

ਨਤੀਜਾ

ਅਖੀਰ, ਕਲੀਸੀਆ ਨੂੰ ਫ਼ੈਸਲਾ ਕਰਨਾ ਪਵੇਗਾ ਕਿ ਉਹ ਕੀ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨਾ ਚਾਹੁੰਦੇ ਹਨ, ਅਤੇ ਕਿਸ ਤਰਤੀਬ ਵਿੱਚ। ਪਰ ਕਿਉਂਕਿ ਅਨੁਵਾਦ ਇਕ ਅਜਿਹਾ ਹੁਨਰ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਜੋ ਵਰਤੋਂ ਨਾਲ ਸੁਧਾਰ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਕਿਉਂਕਿ ਅਨੁਵਾਦ ਅਤੇ ਜਾਂਚ ਕਰਨ ਵਾਲੀਆਂ ਟੀਮਾਂ ਖੁੱਲ੍ਹੀਆਂ ਬਾਈਬਲ ਕਹਾਣੀਆਂ ਦਾ ਤਰਜਮਾ ਕਰਕੇ ਬਾਈਬਲ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਬਾਰੇ ਬਹੁਤ ਕੁਝ ਸਿੱਖ ਸਕਦੇ ਹਨ, ਖੁੱਲ੍ਹੀ ਬਾਈਬਲ ਕਹਾਣੀਆਂ ਸਥਾਨਕ ਚਰਚ ਨੂੰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ, ਅਸੀਂ ਬਹੁਤ ਵਧੀਆ ਸਲਾਹ ਦਿੰਦੇ ਹਾਂ ਕਿ ਤੁਸੀਂ ਬਾਈਬਲ ਕਹਾਣੀਆਂ ਦੀ ਨਵੀਂ ਕਿਤਾਬ ਪੜ੍ਹਨੀ ਸ਼ੁਰੂ ਕਰੋ।

ਖੁੱਲ੍ਹੀ ਬਾਈਬਲ ਕਹਾਣੀਆਂ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਤੋਂ ਬਾਅਦ, ਚਰਚ ਨੂੰ ਇਹ ਫ਼ੈਸਲਾ ਕਰਨ ਦੀ ਜ਼ਰੂਰਤ ਹੋਵੇਗੀ ਕਿ ਕੀ ਸਭ ਕੁਝ ਸ਼ੁਰੂ ਹੋਣ ਨਾਲ ਇਸ ਨੂੰ ਸ਼ੁਰੂ ਕਰਨਾ ਫਾਇਦੇਮੰਦ ਹੋਵੇਗਾ ਜਾਂ ਨਹੀਂ? (ਉਤਪਤ, ਰੂਥ) ਜਾਂ ਯਿਸੂ ਨਾਲ (ਅੰਜੀਲਾਂ ਨਵਾਂ ਨੇਮ)। ਦੋਹਾਂ ਮਾਮਲਿਆਂ ਵਿੱਚ, ਅਸੀਂ ਮੁਸ਼ਕਲ ਪੱਧਰ 2 ਅਤੇ 3 ਕਿਤਾਬਾਂ ਨਾਲ ਸ਼ੁਰੂ ਕਰਕੇ ਬਾਈਬਲ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਸ਼ੁਰੂ ਕਰਨ ਦੀ ਸਿਫ਼ਾਰਿਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਾਂ (ਜਿਵੇਂ ਉਤਪਤ, ਰੂਥ, ਅਤੇ ਮਰਕਸ)। ਅੰਤ ਵਿੱਚ, ਅਨੁਵਾਦ ਸਮੂਹ ਦੇ ਬਹੁਤ ਸਾਰੇ ਤਜਰਬੇ ਹੋਣ ਤੇ, ਤਾਂ ਉਹ ਸ਼ੁਰੂ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹਨ

ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨਾ ਮੁਸ਼ਕਲ ਪੱਧਰ 4 ਅਤੇ 5 ਦੀਆਂ ਕਿਤਾਬਾਂ ਦਾ (ਜਿਵੇਂ ਯੂਹੰਨਾ, ਇਬਰਾਨੀਆਂ, ਅਤੇ ਜ਼ਬੂਰ). ਜੇ ਅਨੁਵਾਦ ਟੀਮ ਇਸ ਅਨੁਸੂਚੀ ਦੀ ਪਾਲਣਾ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਬਹੁਤ ਘੱਟ ਗ਼ਲਤੀਆਂ ਨਾਲ ਬਿਹਤਰ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨਗੇ.

ਅੱਗੇ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਬਾਰੇ ਸਿੱਖਣ ਦੀ ਸਿਫਾਰਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਾਂ:

ਅਨੁਵਾਦਕ ਯੋਗਤਾਵਾਂ
ਸਰੋਤ ਪਾਠ ਦੀ ਚੋਣ ਕਰਨੀ
ਵਰਣਮਾਲਾ/ਸ਼ਬਦਾਵਲੀ
ਆਪਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਨੂੰ ਲਿਖਣ ਲਈ ਫ਼ੈਸਲੇ

ਸਰੋਤ ਪਾਠ ਦੀ ਚੋਣ ਕਰਨੀ

ਸਰੋਤ ਪਾਠ ਦੇ ਵਿਚਾਰ ਕਰਨ ਲਈ ਕਾਰਕ

ਸਰੋਤ ਪਾਠ ਚੁਣਦੇ ਵਕਤ, ਕਈ ਕਾਰਕਾਂ ਉੱਪਰ ਵਿਚਾਰ ਕਰਨਾ ਚਾਹੀਦਾ:

- **ਵਿਸ਼ਵਾਸ ਦਾ ਬਿਆਨ** - ਕੀ ਪਾਠ ਵਿਸ਼ਵਾਸ ਦੇ ਕਥਨ ਨਾਲ ਮੇਲ ਖਾਂਦਾ ਹੈ?
- **ਅਨੁਵਾਦ ਦਿਸ਼ਾ ਨਿਰਦੇਸ਼** - ਕੀ ਪਾਠ ਅਨੁਵਾਦ ਦਿਸ਼ਾ ਨਿਰਦੇਸ਼ਾਂ ਨਾਲ ਮੇਲ ਖਾਂਦਾ ਹੈ?
- **ਭਾਸ਼ਾ** - ਕੀ ਪਾਠ ਇਕ ਉਚਿਤ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਹੈ ਜਿਸ ਨੂੰ ਅਨੁਵਾਦਕ ਅਤੇ ਜਾਂਚ ਕਰਤਾ ਚੰਗੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਸਮਝਦੇ ਹਨ?
- **ਛਾਪਣ ਦਾ ਹੱਕ ਦੇਣਾ, ਹੁਕਮ-ਨਾਮਾ ਅਤੇ ਸਰੋਤ ਪਾਠ** - ਕੀ ਹੁਕਮ-ਨਾਮਾ ਦੇ ਅਧੀਨ ਜਾਰੀ ਕੀਤੀ ਜਾਣ ਵਾਲੀ ਪਾਠ ਨੂੰ ਕਾਨੂੰਨੀ ਆਜ਼ਾਦੀ ਦਿੱਤੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ?
- **ਸਰੋਤ ਪਾਠ ਅਤੇ ਸੰਸਕਰਨ ਸੰਖਿਆ** - ਕੀ ਪਾਠ ਦਾ ਨਵੀਨਤਮ, ਸਭ ਤੋਂ ਵੱਧ ਨਵੀਕਰਣ ਸੰਸਕਰਣ ਹੈ?
- **ਅਸਲੀ ਅਤੇ ਸਰੋਤ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ** - ਕੀ ਅਨੁਵਾਦਕ ਸਮੂਹ ਸਰੋਤ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਅਤੇ ਮੂਲ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵਿਚ ਅੰਤਰ ਨੂੰ ਸਮਝਦੀ ਹੈ?
- **ਅਸਲੀ ਹੱਥ-ਲਿਖਤਾਂ** - ਕੀ ਅਨੁਵਾਦਕ ਸਮੂਹ ਆਪਣੀ ਪਾਠ ਸੰਬੰਧੀ ਭਿੰਨਤਾ ਅਤੇ ਮੂਲ ਹੱਥ ਲਿਖਤਾਂ ਨੂੰ ਸਮਝਦਾ ਹੈ?

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਸਰੋਤ ਪਾਠ ਦੀ ਚੋਣ ਕਰਨ ਵੇਲੇ ਕਿਹੜੇ ਕਾਰਨਾਂ ਨੂੰ ਧਿਆਨ ਵਿਚ ਰੱਖਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

[ਇੱਕ ਅਨੁਵਾਦ ਟੀਮ ਚੁਣਨਾ](#)

ਇਹ ਮਹੱਤਵਪੂਰਨ ਹੈ ਕਿ ਭਾਸ਼ਾ ਸਮੂਹ ਵਿੱਚ ਕਲੀਸੀਯਾ ਦੇ ਆਗੂ ਮੰਨਦੇ ਹਨ ਕਿ ਸਰੋਤ ਪਾਠ ਇੱਕ ਚੰਗਾ ਹੈ ਕਈ ਸਰੋਤ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵਿਚ ਖੁੱਲੀ ਬਾਈਬਲ ਦੀਆਂ ਕਹਾਣੀਆਂ ਇਸ ਉੱਪਰ <http://ufw.io/stories/> ਉਪਲਬਧ ਹਨ. ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਵਿਚ ਅਨੁਵਾਦ ਦੇ ਸਰੋਤ ਵਜੋਂ ਵਰਤਣ ਲਈ ਉੱਥੇ ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਅਨੁਵਾਦ ਵੀ ਦਿੱਤੇ ਗਏ ਹਨ, ਅਤੇ ਜਲਦੀ ਹੀ ਹੋਰ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਦੇ ਨਾਲ ਵੀ.

ਅੱਗੋਂ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਬਾਰੇ ਸਿੱਖਣ ਦੀ ਸਿਫਾਰਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਾਂ:

[ਛਾਪਣ ਦੇ ਰਾਖਵੇਂ ਹੱਕ, ਹੁਕਮ-ਨਾਮਾ ਅਤੇ ਸਰੋਤ ਪਾਠ](#)

[ਸ਼੍ਰੋਤ ਪਾਠ ਅਤੇ ਸੰਸਕਰਣ ਅੰਕ](#)

[ਮੂਲ ਅਤੇ ਸ਼੍ਰੋਤ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ](#)

ਛਾਪਣ ਦੇ ਰਾਖਵੇਂ ਹੱਕ, ਹੁਕਮ-ਨਾਮਾ ਅਤੇ ਸਰੋਤ ਪਾਠ

ਇਹ ਮਹੱਤਵਪੂਰਨ ਕਿਉਂ ਹੈ?

ਸਰੋਤ ਪਾਠ ਦੀ ਚੋਣ ਕਰਨ ਵੇਲੇ, ਜਿਸ ਤੋਂ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨਾ ਹੈ, ਛਾਪਣ ਦੇ ਰਾਖਵੇਂ ਹੱਕ/ਹੁਕਮ-ਨਾਮਾ ਜਾਰੀ ਕਰਨ ਦੇ ਮੁੱਦੇ ਨੂੰ ਧਿਆਨ ਵਿਚ ਰੱਖਣਾ ਦੇ ਕਾਰਨਾਂ ਕਰਕੇ ਮਹੱਤਵਪੂਰਨ ਹੈ। ਪਹਿਲਾਂ, ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਪੂਰੀ ਆਗਿਆ ਤੋਂ ਬਿਨਾਂ ਕੋਈ ਛਾਪਣ ਦੇ ਰਾਖਵੇਂ ਹੱਕ ਦੇ ਕੰਮ ਤੋਂ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਦੇ ਹੋ, ਤੁਸੀਂ ਕਾਨੂੰਨ ਤੋੜ ਰਹੇ ਹੋ ਕਿਉਂਕਿ ਅਨੁਵਾਦ ਸਮੱਗਰੀ ਦਾ ਮਾਲਕ ਉੱਪਰ ਪੂਰਾ ਹੱਕ ਹੈ। ਕੁਝ ਥਾਵਾਂ ਤੇ, ਛਾਪਣ ਦੇ ਰਾਖਵੇਂ ਹੱਕ ਉਲੰਘਣਾ ਇੱਕ ਫੌਜਦਾਰੀ ਜੁਰਮ ਹੈ, ਅਤੇ ਛਾਪਣ ਦੇ ਰਾਖਵੇਂ ਹੱਕ ਧਾਰਕ ਦੀ ਸਹਿਮਤੀ ਤੋਂ ਬਿਨਾਂ ਸਰਕਾਰ ਦੁਆਰਾ ਮੁਕੱਦਮਾ ਚਲਾਇਆ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ! ਦੂਸਰਾ, ਜਦੋਂ ਕਿਸੇ ਛਾਪਣ ਦੇ ਰਾਖਵੇਂ ਹੱਕ ਕੰਮ ਤੋਂ ਅਨੁਵਾਦ ਕੀਤਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਅਨੁਵਾਦ ਸਰੋਤ ਪਾਠ ਦੇ ਛਾਪਣ ਦੇ ਰਾਖਵੇਂ ਹੱਕ ਧਾਰਕ ਦੀ ਬੌਧਿਕ ਸੰਪਤੀ ਹੈ। ਉਹ ਅਨੁਵਾਦ ਦੇ ਸਾਰੇ ਹੱਕਾਂ ਨੂੰ ਕਾਇਮ ਰੱਖਦੇ ਹਨ ਜਿਵੇਂ ਉਹ ਸਰੋਤ ਪਾਠ ਨਾਲ ਕਰਦੇ ਹਨ। ਇਹ ਕਾਰਨ ਜਾਂ ਹੋਰ ਕਾਰਨ, ਖੁਲਾ ਵਚਨ ਕੇਵਲ ਉਹਨਾਂ ਅਨੁਵਾਦਾਂ ਨੂੰ ਵੰਡਿਆ ਕਰੇਗਾ ਜੋ ਛਾਪਣ ਦੇ ਰਾਖਵੇਂ ਹੱਕ ਕਾਨੂੰਨ ਦੀ ਉਲੰਘਣਾ ਵਿੱਚ ਨਹੀਂ ਹਨ।

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਸਰੋਤ ਪਾਠ ਦੀ ਚੋਣ ਕਰਨ ਵੇਲੇ ਕਿਹੜੇ ਛਾਪਣ ਦੇ ਰਾਖਵੇਂ ਹੱਕਾਂ ਅਤੇ ਹੁਕਮ-ਨਾਮਾਂ ਦੇ ਕੀ ਵਿਚਾਰ ਕਰਨੇ ਚਾਹੀਦੇ ਹਨ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

[ਸਰੋਤ ਪਾਠ ਦੀ ਚੋਣ ਕਰਨੀ](#)

[ਓਪਨ ਲਾਇਸੈਂਸ](#)

ਅਸੀਂ ਕਿਸ ਹੁਕਮ-ਨਾਮੇ ਦਾ ਉਪਯੋਗ ਕਰਦੇ ਹਾਂ?

ਖੁਲਾ ਵਚਨ ਦੁਆਰਾ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਿਤ ਸਾਰੀ ਸਮੱਗਰੀ ਇੱਕ ਦੇ ਅਧੀਨ ਜਾਰੀ ਕੀਤੀ ਗਈ ਹੈ **ਕਰੀਏਟਿਵ ਕਾਮਨਜ਼ ਐਟ੍ਰਿਬਿਊਸ਼ਨ -ਸ਼ੇਅਰਏਲਾਈਕ 4.0 ਹੁਕਮ-ਨਾਮਾ (CC BY-SA)** (ਵੇਖੋ <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>)। ਸਾਡਾ ਮੰਨਣਾ ਹੈ ਕਿ ਇਹ ਹੁਕਮ-ਨਾਮਾ ਕਲੀਸੀਯਾ ਵਾਸਤੇ ਸਭ ਤੋਂ ਵੱਡੀ ਮਦਦ ਹੈ ਕਿਉਂਕਿ ਇਹ ਅਨੁਵਾਦ ਅਤੇ ਦੂਜੀ ਡੈਰੀਵੇਟਿਵਜ਼ ਨੂੰ ਇਸ ਤੋਂ ਬਣਾਏ ਜਾਣ ਦੀ ਇਜਾਜ਼ਤ ਦਿੰਦਾ ਹੈ, ਪਰੰਤੂ ਇਹ ਇਜਾਜ਼ਤ ਨਹੀਂ ਦਿੰਦਾ ਕਿ ਇਹ ਡੈਰੀਵੇਟਿਵਜ਼ ਨੂੰ ਪ੍ਰਤਿਬੱਧਿਤ ਹੁਕਮ-ਨਾਮਾਂ ਦੇ ਅਧੀਨ ਬੰਦ ਕੀਤਾ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ। ਇਸ ਮੁੱਦੇ ਤੇ ਪੂਰੀ ਬਹਿਸ ਲਈ, ਪੜ੍ਹੋ ਕ੍ਰਿਸਚੀਅਨ ਕਾਮਨਜ਼ (ਵੇਖੋ <http://thechristiancommons.com/>)।

ਕਿਹੜੇ ਸਰੋਤ ਪਾਠ ਦਾ ਇਸਤੇਮਾਲ ਕੀਤਾ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ?

ਸਰੋਤ ਪਾਠਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕੀਤੀ ਜਾ ਸਕਦੀ ਹੈ ਜੇ ਉਹ ਜਨਤਕ ਡੋਮੇਨ ਵਿੱਚ ਹਨ ਜਾਂ ਹੇਠਾਂ ਦਿੱਤੇ ਹੁਕਮ-ਨਾਮਾਂ ਵਿੱਚੋਂ ਇੱਕ ਦੇ ਵਿੱਚੋਂ ਉਪਲਬਧ ਹਨ, ਜੋ ਅਨੁਵਾਦਿਤ ਕੰਮ ਨੂੰ ਕਰੀਏਟਿਵ ਕਾਮਨਜ਼ ਐਟ੍ਰਿਬਿਊਸ਼ਨ-ਸ਼ੇਅਰਏਲਾਈਕ ਹੁਕਮ-ਨਾਮਾਂ ਦੇ ਅਧੀਨ ਜਾਰੀ ਕੀਤੇ ਜਾਣ ਦੀ ਆਗਿਆ ਦਿੰਦੇ ਹਨ:

- *ਸੀਸੀਓ ਜਨਤਕ ਡੋਮੇਨ ਸਮਰਪਣ (ਸੀਸੀਓ) (ਵੇਖੋ <http://creativecommons.org/publicdomain/zero/1.0/>)
- ਸੀਸੀ ਐਟ੍ਰਿਬਿਊਸ਼ਨ (ਸੀਸੀ ਵਾਏ) (ਵੇਖੋ <http://creativecommons.org/licenses/by/3.0/>)
- ਸੀਸੀ ਐਟ੍ਰਿਬਿਊਸ਼ਨ -ਸ਼ੇਅਰਏਲਾਈਕ (ਸੀਸੀ ਵਾਏ-ਐਸਏ) (ਵੇਖੋ <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>)
- ਦੇ ਤਹਿਤ ਜਾਰੀ ਕੀਤੇ ਕੰਮ ਮੁਫਤ ਅਨੁਵਾਦ ਲਾਇਸੈਂਸ (ਵੇਖੋ <http://ufw.io/freetranslate/>)

ਹੋਰ ਸਾਰੇ ਕੰਮਾਂ ਦੇ ਸਵਾਲ ਲਈ, ਕਿਰਪਾ ਕਰਕੇ ਸੰਪਰਕ ਕਰੋ help@door43.org.

ਨੋਟ:

- ਸਾਰੇ ਸਰੋਤ ਪਾਠ ਜੋ ਅਨੁਵਾਦ ਸਟੂਡੀਓ ਦੇ ਸਰੋਤ ਪਾਠਾਂ ਦੇ ਰੂਪ ਵਿੱਚ ਦਿਖਾਈ ਦਿੰਦੇ ਹਨ, ਦੀ ਸਮੀਖਿਆ ਕੀਤੀ ਗਈ ਹੈ
- ਖੁਲਾ ਵਚਨ ਦੁਆਰਾ ਕਿਸੇ ਚੀਜ਼ ਨੂੰ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਿਤ ਕਰਨਾ, ਸਰੋਤ ਪਾਠ ਦੀ ਸਮੀਖਿਆ ਕੀਤੀ ਜਾਣੀ ਚਾਹੀਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਉਪਰੋਕਤ ਸੂਚੀਬੱਧ ਹੁਕਮ-ਨਾਮਾਂ ਵਿੱਚੋਂ ਇੱਕ ਤਹਿਤ ਉਪਲਬਧ ਹੋਣਾ ਚਾਹੀਦਾ। ਕਿਰਪਾ ਕਰਕੇ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਆਪਣਾ ਸਰੋਤ ਪਾਠ ਦੀ ਜਾਂਚ ਕਰੋ ਤਾਂ ਜੋ ਆਪਣੇ ਅਨੁਵਾਦ ਨੂੰ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਿਤ ਕਰਨ ਵਿੱਚ ਅਸਫਲ ਹੋਣ ਤੋਂ ਬਚਣ ਲਈ।

ਅੱਗੋਂ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਬਾਰੇ ਸਿੱਖਣ ਦੀ ਸਿਫਾਰਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਾਂ:

[ਸ਼੍ਰੋਤ ਪਾਠ ਅਤੇ ਸੰਸਕਰਣ ਅੰਕ](#)

ਸ਼੍ਰੋਤ ਪਾਠ ਅਤੇ ਸੰਸਕਰਣ ਅੰਕ

ਸੰਸਕਰਣ ਅੰਕਾਂ ਦੀ ਮਹੱਤਤਾ

ਖ਼ਾਸ ਕਰਕੇ ਇੱਕ ਖੁੱਲ੍ਹੇ ਪ੍ਰੀਯੋਜਨਾ ਵਿੱਚ ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਅਨਫੋਲਡਿੰਗ ਵਰਡ, ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਤ ਸੰਸਕਰਣਾਂ ਦਾ ਧਿਆਨ ਰੱਖਣਾ ਮਹੱਤਵਪੂਰਨ ਹੈ। ਇਹ ਮਹੱਤਵਪੂਰਨ ਹੈ ਕਿਉਂਕਿ ਅਨੁਵਾਦ (ਅਤੇ ਸ਼੍ਰੋਤ ਪਾਠ) ਅਕਸਰ ਬਦਲ ਸਕਦੇ ਹਨ। ਹਰੇਕ ਸੰਸਕਰਣ ਦੀ ਪਛਾਣ ਕਰਨ ਦੇ ਯੋਗ ਹੋਣਾ ਸਪੱਸ਼ਟਤਾ ਲਿਆਉਣ ਵਿੱਚ ਸਹਾਇਤਾ ਕਰਦਾ ਹੈ ਜਿਸ ਬਾਰੇ ਦੁਹਰਾਉਣ ਦੀ ਗੱਲ ਕੀਤੀ ਜਾ ਰਹੀ ਹੈ। ਸੰਸਕਰਣ ਅੰਕ ਵੀ ਮਹੱਤਵਪੂਰਨ ਹਨ ਕਿਉਂਕਿ ਸਾਰੇ ਅਨੁਵਾਦ ਨਵੀਨਤਮ ਸ਼੍ਰੋਤ ਪਾਠ ਦੇ ਅਧਾਰ ਤੇ ਹੋਣੇ ਚਾਹੀਦੇ ਹਨ। ਜੇ ਸ਼੍ਰੋਤ ਪਾਠ ਬਦਲਦਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਆਖਰਕਾਰ ਨਵੇਂ ਸੰਸਕਰਣ ਨਾਲ ਮੇਲ ਕਰਨ ਲਈ ਅਨੁਵਾਦ ਨੂੰ ਨਵੀਨਤਮ ਕੀਤਾ ਜਾਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ।

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਸ਼੍ਰੋਤ ਪਾਠ ਨੂੰ ਚੁਣਨ ਵਿੱਚ ਸੰਸਕਰਣ ਅੰਕ ਮੇਰੀ ਕਿਵੇਂ ਮਦਦ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹਨ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

[ਸਰੋਤ ਪਾਠ ਦੀ ਚੋਣ ਕਰਨੀ](#)

[ਛਾਪਣ ਦੇ ਰਾਖਵੇਂ ਹੱਕ, ਹੁਕਮ-ਨਾਮਾ ਅਤੇ ਸਰੋਤ ਪਾਠ](#)

ਅਨੁਵਾਦ ਪ੍ਰੀਯੋਜਨਾ ਸ਼ੁਰੂ ਕਰਨ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ, ਕਿਰਪਾ ਕਰਕੇ ਇਹ ਯਕੀਨੀ ਬਣਾਓ ਕਿ ਤੁਹਾਡੇ ਕੋਲ ਸ਼੍ਰੋਤ ਪਾਠ ਦਾ ਨਵੀਨਤਮ ਸੰਸਕਰਣ ਹੈ।

ਸੰਸਕਰਣ ਕਿਵੇਂ ਕੰਮ ਕਰਦਾ ਹੈ

ਸੰਸਕਰਣ ਅੰਕ ਸਿਰਫ਼ ਉਦੋਂ ਦਿੱਤੇ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ਜਦੋਂ ਕੋਈ ਕੰਮ ਜਾਰੀ ਕੀਤਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਨਾ ਕਿ ਜਦੋਂ ਉਹ ਸੰਪਾਦਤ ਹੁੰਦੇ ਹਨ। ਸੰਸ਼ੋਧਨ ਇਤਿਹਾਸ ਡੋਰ 43 ਵਿੱਚ ਰੱਖਿਆ ਗਿਆ ਹੈ, ਪਰ ਇਹ ਇੱਕ ਸੰਸਕਰਣ ਅੰਕ ਦਿੱਤੇ ਜਾਣ ਵਾਲੇ ਕੰਮ ਨਾਲੋਂ ਵੱਖਰਾ ਹੈ।

ਹਰੇਕ ਸ਼੍ਰੋਤ ਪਾਠ ਨੂੰ ਹਰੇਕ ਜਾਰੀ ਲਈ ਪੂਰਾ ਨੰਬਰ ਦਿੱਤਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ (ਸੰਸਕਰਣ 1,2,3, ਆਦਿ)। ਉਸ ਸ਼੍ਰੋਤ ਪਾਠ ਤੇ ਅਧਾਰਤ ਕੋਈ ਵੀ ਅਨੁਵਾਦ ਸ਼੍ਰੋਤ ਪਾਠ ਦਾ ਸੰਸਕਰਣ ਨੰਬਰ ਲਵੇਗਾ ਅਤੇ .1 ਜੋੜ ਦੇਵੇਗਾ (ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਓ ਬੀ ਐਸ ਸੰਸਕਰਣ 4 ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਸੰਸਕਰਣ 4.1 ਬਣ ਜਾਵੇਗਾ)। ਵਿਚਕਾਰਲੇ ਅਨੁਵਾਦ ਦੇ ਅਧਾਰ ਤੇ ਕੋਈ ਹੋਰ ਅਨੁਵਾਦ ਉਸ ਸੰਸਕਰਣ ਅੰਕ ਵਿੱਚ ਇੱਕ ਹੋਰ .1 ਨੂੰ ਜੋੜ ਦੇਵੇਗਾ (ਉਦਾਹਰਣ ਲਈ 4.1.1)। ਇੰਨ੍ਹਾਂ ਵਿੱਚੋਂ ਕਿਸੇ ਵੀ ਪਾਠਾਂ ਦੇ ਨਵੇਂ ਜਾਰੀ ਕਰਨ ਨੂੰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ "ਦਸਮਲਵ" ਨੂੰ 1 ਨਾਲ ਵਧਾਉਂਦੀਆਂ ਹਨ।

ਕਿਰਪਾ ਕਰਕੇ ਵਧੇਰੇ ਵੇਰਵਿਆਂ ਲਈ ਸੰਸਕਰਣ ਨੂੰ ਵੇਖੋ।

ਨਵੇਂ ਸੰਸਕਰਣ ਨੂੰ ਕਿੱਥੋਂ ਲੱਭਣਾ ਹੈ

ਡੋਰ 43 ਸੂਚੀ ਵਿੱਚ ਸ਼੍ਰੋਤਾਂ ਦੇ ਨਵੀਨਤਮ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਤ ਸੰਸਕਰਣਾਂ ਨੂੰ ਆਂਨਲਾਈਨ ਵੇਖੋ। ਅਨਫੋਲਡਿੰਗ ਵਰਡ ਇੰਗਲਿਸ਼ ਸ਼੍ਰੋਤ ਸਮੱਗਰੀ <https://unfoldingword.bible/content/> ਤੋਂ ਵੱਖ ਵੱਖ ਸਰੂਪਾਂ ਵਿੱਚ ਵੀ ਉਪਲਬਧ ਹਨ। * ਨੋਟ: ਟ੍ਰਾਂਸਲੇਸ਼ਨ ਕੋਰ, ਟਰਾਂਸਲੇਸ਼ਨ ਸਟੂਡੀਓ ਅਤੇ ਅਨਫੋਲਡਿੰਗ ਵਰਡ ਐਪ ਵਿੱਚ ਨਵੀਨਤਮ ਸੰਸਕਰਣ ਹਮੇਸ਼ਾਂ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੇ ਕਿਉਂਕਿ ਸਮੱਗਰੀ ਨੂੰ ਨਵੀਕਰਨ ਕਰਨਾ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ ਹੈ (ਤੁਸੀਂ ਨਵੇਂ ਐਪਲੀਕੇਸ਼ਾਂ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰਨ ਲਈ ਇੰਨ੍ਹਾਂ ਐਪਸ ਵਿੱਚੋਂ ਹਰੇਕ ਵਿੱਚ ਸ਼੍ਰੋਤ ਸਮੱਗਰੀ ਨਵੀਕਰਨ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ਤਾ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ)।*

ਅੱਗੋਂ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਬਾਰੇ ਸਿੱਖਣ ਦੀ ਸਿਫਾਰਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਾਂ:

[ਮੂਲ ਅਤੇ ਸ਼੍ਰੋਤ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ](#)

ਆਪਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਨੂੰ ਲਿਖਣ ਲਈ ਫ਼ੈਸਲੇ

ਲਿਖਣ ਦੇ ਬਾਰੇ ਉੱਤਰ ਦੇਣ ਲਈ ਮਹੱਤਵਪੂਰਣ ਪ੍ਰਸ਼ਨ

ਜਦੋਂ ਇੱਕ ਭਾਸ਼ਾ ਪਹਿਲੀ ਵਾਰ ਲਿਖੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ, ਤਾਂ ਅਨੁਵਾਦਕ ਨੂੰ ਫ਼ੈਸਲਾ ਲੈਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ਕਿ ਸਾਰੀਆਂ ਲਿਖੀਆਂ ਗਈਆਂ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਦੀਆਂ ਨਿਸ਼ਚਤ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ਤਾਵਾਂ ਨੂੰ ਕਿਵੇਂ ਦਰਸਾਉਣਾ ਹੈ।

ਇਹ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਵਿਸ਼ਾਲ ਸਮੂਹ ਨੂੰ ਅਨੁਵਾਦਕ ਜੋ ਦੁਆਰਾ ਸਥਾਨਕ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਲਿਖਣ ਲਈ ਵਿਸ਼ਰਾਮ ਚਿੰਨ੍ਹ, ਅੱਖਰ ਅਤੇ ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਵਿੱਚ ਨਾਵਾਂ ਨੂੰ ਉੱਨਾਂ ਥਾਵਾਂ ਤੇ ਲਿਖਣ ਦੇ ਕੁੱਝ ਸੁਰੂਆਤੀ ਫ਼ੈਸਲਿਆਂ ਦੀ ਸਮਝ ਦੇਣਗੇ। ਅਨੁਵਾਦਕ ਟੀਮ ਅਤੇ ਸਮੂਹ ਨੂੰ ਇਸ ਨੂੰ ਕਿਵੇਂ ਕਰਨਾ ਹੈ ਇਸ ਉੱਤੇ ਸਹਿਮਤ ਹੋਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ।

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਆਪਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਨੂੰ ਲਿਖਣ ਲਈ ਸਾਨੂੰ ਕਿਹੜੇ ਫ਼ੈਸਲੇ ਲੈਣ ਦੀ ਜ਼ਰੂਰਤ ਹੁੰਦੀ ਹੈ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

[ਸਰੋਤ ਪਾਠ ਦੀ ਚੋਣ ਕਰਨੀ](#)

[ਇੱਕ ਅਨੁਵਾਦ ਟੀਮ ਚੁਣਨਾ](#)

- ਕੀ ਤੁਹਾਡੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਸਿੱਧੇ ਜਾਂ ਹਵਾਲਾ ਦਿੱਤੇ ਗਏ ਭਾਸ਼ਣ ਨੂੰ ਉਜਾਗਰ ਕਰਨ ਦਾ ਤਰੀਕਾ ਹੈ? ਤੁਸੀਂ ਇਸ ਨੂੰ ਕਿਵੇਂ ਵਿਖਾਉਂਦੇ ਹੋ?
- ਤੁਸੀਂ ਆਇਤ ਨੂੰ ਅੰਕਿਤ ਕਰਨ, ਹਵਾਲਾ ਦਿੱਤੇ ਹੋਏ ਭਾਸ਼ਣ ਅਤੇ ਪੁਰਾਣੇ ਨੇਮ ਦੇ ਹਵਾਲਿਆਂ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਣ ਲਈ ਕਿਹੜੇ ਦਿਸ਼ਾ ਨਿਰਦੇਸ਼ਾਂ ਦੀ ਪਾਲਣਾ ਕੀਤੀ ਹੈ? (ਕੀ ਤੁਸੀਂ ਰਾਸ਼ਟਰੀ ਭਾਸ਼ਾ ਦੀ ਸ਼ੈਲੀ ਦੀ ਪਾਲਣਾ ਕਰ ਰਹੇ ਹੋ? ਆਪਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਅਨੁਕੂਲ ਹੋਣ ਲਈ ਤੁਸੀਂ ਕਿਹੜੀਆਂ ਕਿਸਮਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਨ ਦਾ ਫ਼ੈਸਲਾ ਕੀਤਾ ਹੈ?)
- ਤੁਸੀਂ ਬਾਈਬਲ ਵਿੱਚ ਨਾਵਾਂ ਨੂੰ ਲਿਖਣ ਦੇ ਲਈ ਕਿਹੜੇ ਦਿਸ਼ਾ ਨਿਰਦੇਸ਼ਾਂ ਦੀ ਪਾਲਣਾ ਕੀਤੀ ਹੈ? ਕੀ ਤੁਸੀਂ ਰਾਸ਼ਟਰੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਲਿਖੀ ਹੋਈ ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਨਾਵਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਦੇ ਹੋ? ਕੀ ਤੁਹਾਡੇ ਕੋਲ ਤੁਹਾਡੀ ਆਪਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਦਿਸ਼ਾ ਨਿਰਦੇਸ਼ ਹਨ ਕਿ ਕਿਵੇਂ ਨਾਵਾਂ ਦਾ ਉਚਾਰਣ ਕੀਤਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਜੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਵਾਧੂ ਵੇਰਵਿਆਂ ਲੋੜ ਹੈ? (ਕੀ ਇਹ ਫ਼ੈਸਲਾ ਸਮੂਹ ਦੁਆਰਾ ਸਵੀਕਾਰ ਯੋਗ ਕੀਤਾ ਗਿਆ ਹੈ?)
- ਕੀ ਤੁਸੀਂ ਆਪਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਅੱਖਰ ਨਿਯਮਾਂ ਨੂੰ ਚਿੰਨਤ ਕੀਤਾ ਹੈ ਜੋ ਤੁਸੀਂ ਦੂਸਰਿਆਂ ਨਾਲ ਵੀ ਸਾਂਝਾ ਕਰਨਾ ਚਾਹੁੰਦੇ ਹੋ, ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਜਿੱਥੇ ਕੋਈ ਸ਼ਬਦ ਆਪਣਾ ਰੂਪ ਬਦਲਦਾ ਹੈ ਜਾਂ ਦੋ ਸ਼ਬਦ ਜੋੜਦੇ ਹਨ? (ਕੀ ਇਹ ਨਿਯਮ ਸਮਾਜ ਲਈ ਸਵੀਕਾਰਯੋਗ ਹਨ?)

ਅੱਗੇ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਬਾਰੇ ਸਿੱਖਣ ਦੀ ਸਿਫਾਰਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਾਂ:

[ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਲਈ ਕੀ ਚੁਣਨਾ ਹੈ](#)

[ਲਿਖਾਈ ਦੀਆਂ ਕਿਸਮਾਂ](#)

ਵਰਣਮਾਲਾ/ਸ਼ਬਦਾਵਲੀ

ਵਰਣਮਾਲਾ ਬਣਾਉਣਾ

ਜੇ ਤੁਹਾਡੀ ਭਾਸ਼ਾ ਪਹਿਲਾਂ ਨਹੀਂ ਲਿਖੀ ਗਈ ਹੈ, ਫਿਰ ਤੁਹਾਨੂੰ ਲੋੜ ਹੋਵੇਗੀ ਇੱਕ ਵਰਣਮਾਲਾ ਬਣਾਉਣ ਦੀ ਤਾਂ ਜੋ ਤੁਸੀਂ ਇਸ ਨੂੰ ਲਿਖ ਸਕੋ। ਇੱਕ ਵਰਣਮਾਲਾ ਬਣਾਉਣ ਸਮੇਂ ਸੋਚਣ ਲਈ ਬਹੁਤ ਸਾਰੀਆਂ ਚੀਜ਼ਾਂ ਹਨ, ਅਤੇ ਇੱਕ ਵਧੀਆ ਬਣਾਉਣਾ ਬਹੁਤ ਮੁਸ਼ਕਲ ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ। ਜੇ ਇਹ ਬਹੁਤ ਮੁਸ਼ਕਲ ਜਾਪਦਾ ਹੈ, ਤੁਸੀਂ ਇੱਕ ਲਿਖਤੀ ਰੂਪ ਦੀ ਬਜਾਏ ਇੱਕ ਆਵਾਜ਼ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ।

ਇੱਕ ਚੰਗੀ ਵਰਣਮਾਲਾ ਦਾ ਟੀਚਾ ਇੱਕ ਅੱਖਰ ਤੁਹਾਡੀ ਭਾਸ਼ਾ ਦੀ ਹਰੇਕ ਵੱਖਰੀ ਆਵਾਜ਼ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਣ ਲਈ ਹੋਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ।

ਜੇ ਕਿਸੇ ਗੁਆਂਢੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਪਹਿਲਾਂ ਤੋਂ ਹੀ ਇੱਕ ਵਰਣਮਾਲਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਜੇਕਰ ਉਸ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਤੁਹਾਡੀ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਵਾਂਗ ਆਵਾਜ਼ਾਂ ਹੋਣ, ਇਹ ਸਿਰਫ਼ ਆਪਣੇ ਅੱਖਰ ਉਧਾਰ ਲੈਣ ਲਈ ਵਧੀਆ ਕੰਮ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹਨ। ਜੇ ਨਹੀਂ, ਫਿਰ ਅਗਲੀ ਸਭ ਤੋਂ ਵਧੀਆ ਗੱਲ ਇਹ ਹੈ ਕਿ ਆਪਣੇ ਸਕੂਲ ਵਿੱਚ ਸਿੱਖੀ ਰਾਸ਼ਟਰੀ ਭਾਸ਼ਾ ਤੋਂ ਵਰਣਮਾਲਾ ਉਧਾਰ ਲੈਣੀ ਹੈ। ਹਾਲਾਂਕਿ, ਇਹ ਸੰਭਵ ਹੈ ਕਿ ਤੁਹਾਡੀ ਭਾਸ਼ਾ ਨੂੰ ਲਗਦਾ ਹੈ ਕਿ ਰਾਸ਼ਟਰੀ ਭਾਸ਼ਾ ਨਹੀਂ ਹੈ, ਅਤੇ ਇਸ ਲਈ ਤੁਹਾਡੀ ਭਾਸ਼ਾ ਦੀਆਂ ਸਾਰੀਆਂ ਆਵਾਜ਼ਾਂ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਣ ਲਈ ਇਸ ਵਰਣਮਾਲਾ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਨਾ ਮੁਸ਼ਕਲ ਹੋਵੇਗਾ। ਇਸ ਸਥਿਤੀ ਵਿੱਚ, ਤੁਹਾਡੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਹਰੇਕ ਆਵਾਜ਼ ਬਾਰੇ ਸੋਚਣਾ ਚੰਗਾ ਹੈ। ਰਾਸ਼ਟਰੀ ਭਾਸ਼ਾ ਦੀ ਵਰਣਮਾਲਾ ਨੂੰ ਕਾਗਜ਼ ਦੇ ਟੁਕੜੇ ਤੇ ਉੱਪਰ ਤੋਂ ਲੈ ਕੇ ਥੱਲੇ ਤੱਕ ਲਿਖੋ। ਫਿਰ ਹਰੇਕ ਅੱਖਰ ਦੇ ਅੱਗੇ ਆਪਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਤੋਂ ਇੱਕ ਸ਼ਬਦ ਲਿਖੋ ਜਿਹੜਾ ਜਾਂ ਤਾਂ ਇਸ ਅਵਾਜ਼ ਨਾਲ ਸ਼ੁਰੂ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਜਾਂ ਇਸ ਵਿੱਚ ਉਹ ਆਵਾਜ਼ ਹੈ। ਉਹ ਅੱਖਰ ਦੇ ਹੇਠਾਂ ਰੇਖਾ ਖਿੱਚੋ ਜੋ ਹਰੇਕ ਸ਼ਬਦ ਵਿਚ ਇਹ ਆਵਾਜ਼ ਬਣਾਉਂਦਾ ਹੈ।

ਰਾਸ਼ਟਰੀ ਵਰਣਮਾਲਾ ਦੇ ਵਿੱਚ ਇਹ ਅੱਖਰ ਹੋ ਸਕਦੇ ਹਨ ਜੋ ਆਪਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਨਹੀਂ ਕਰਦੇ ਹਨ। ਇਹ ਵਧੀਆ ਹੈ, ਹੁਣ ਇਹਨਾਂ ਸ਼ਬਦਾਂ ਤੋਂ ਆਵਾਜ਼ਾਂ ਬਾਰੇ ਸੋਚੋ ਜਿਹਨਾਂ ਨੂੰ ਤੁਹਾਨੂੰ ਬਹੁਤ ਅੱਖੇ ਸਮੇਂ ਵਿੱਚ ਲਿਖਣਾ ਪਿਆ ਸੀ, ਜਾਂ ਤੁਸੀਂ ਇਸ ਲਈ ਕੋਈ ਅੱਖਰ ਲੱਭ ਨਹੀਂ ਸਕਦੇ। ਜੇ ਆਵਾਜ਼ ਕਿਸੇ ਆਵਾਜ਼ ਦੇ ਸਮਾਨ ਹੋਵੇ ਜਿਸ ਲਈ ਤੁਸੀਂ ਇੱਕ ਅੱਖਰ ਲੱਭਿਆ ਸੀ, ਤਾਂ ਸ਼ਾਇਦ ਤੁਸੀਂ ਉਸ ਅੱਖਰ ਦੀ ਦੂਸਰੀ ਆਵਾਜ਼ ਨੂੰ ਪ੍ਰਸਤੁਤ ਕਰਨ ਲਈ ਇਸ ਅੱਖਰ ਨੂੰ ਬਦਲ ਸਕਦੇ ਹੋ। ਉਦਾਹਰਨ ਲਈ, ਜੇ ਤੁਹਾਡੇ ਕੋਲ "ਐਸ" ਦੁਆਰਾ ਦਰਸਾਈ ਗਈ ਆਵਾਜ਼ ਹੈ, ਅਤੇ ਇੱਕ ਸਮਾਨ ਆਵਾਜ਼ ਹੈ ਜਿਸ ਵਿੱਚ ਕੋਈ ਅੱਖਰ ਨਹੀਂ ਸੀ, ਤੁਸੀਂ ਇਹੀ ਸਮਾਨ ਆਵਾਜ਼ ਲਈ ਅੱਖਰ ਨੂੰ ਇੱਕ ਨਿਸ਼ਾਨ ਲਗਾ ਸਕਦੇ ਹੋ, ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਪਾਉਣਾ ' ਜਾਂ ^ ਜਾਂ ~ ਇਸ ਦੇ ਸਿਖਰ ਉੱਤੇ। ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਲੱਭਦੇ ਹੋ ਕਿ ਉੱਥੇ ਆਵਾਜ਼ਾਂ ਦਾ ਇੱਕ ਗਰੁੱਪ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਜਿਹੜਾ ਸਭ ਨੂੰ ਲਗਦਾ ਹੈ ਕਿ ਰਾਸ਼ਟਰੀ ਭਾਸ਼ਾ ਦੀ ਆਵਾਜ਼ਾਂ ਤੋਂ ਇਕੋ ਜਿਹਾ ਅੰਤਰ ਹੈ, ਤਾਂ ਉਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਵਿੱਚ ਅੱਖਰਾਂ ਦੇ ਸਮੂਹ ਨੂੰ ਬਦਲਣਾ ਚੰਗਾ ਹੈ।

ਜਦੋਂ ਤੁਸੀਂ ਇਹ ਅਭਿਆਸ ਪੂਰਾ ਕਰ ਲੈਂਦੇ ਹੋ ਅਤੇ ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਕਿਸੇ ਹੋਰ ਆਵਾਜ਼ ਬਾਰੇ ਨਹੀਂ ਸੋਚ ਸਕਦੇ, ਇੱਕ ਕਹਾਣੀ ਲਿਖਣ ਦੀ ਕੋਸ਼ਿਸ਼ ਕਰੋ ਜਾਂ ਕੁਝ ਅਜਿਹਾ ਲਿਖੋ ਜੋ ਹਾਲ ਹੀ ਵਿੱਚ ਹੋਇਆ ਸੀ। ਜਿਵੇਂ ਤੁਸੀਂ ਲਿਖਦੇ ਹੋ, ਤੁਸੀਂ ਸ਼ਾਇਦ ਉਨ੍ਹਾਂ ਆਵਾਜ਼ਾਂ ਦੀ ਖੋਜ ਕਰੋਗੇ ਜੋ ਤੁਸੀਂ ਪਹਿਲਾਂ ਨਹੀਂ ਸੋਚਿਆ ਸੀ। ਅੱਖਰਾਂ ਨੂੰ ਸੰਸ਼ੋਧਿਤ ਕਰਨਾ ਜਾਰੀ ਰੱਖੋ ਤਾਂ ਕਿ ਤੁਸੀਂ ਇਹਨਾਂ ਆਵਾਜ਼ਾਂ ਨੂੰ ਲਿਖ ਸਕੋ। ਇਹਨਾਂ ਆਵਾਜ਼ਾਂ ਨੂੰ ਸੂਚੀ ਵਿੱਚ ਸ਼ਾਮਲ ਕਰੋ ਜੋ ਤੁਸੀਂ ਪਹਿਲਾਂ ਕੀਤੀ ਸੀ।

ਤੁਹਾਡੀ ਬੋਲੀ ਦੇ ਦੂਜੇ ਬੁਲਾਰਿਆਂ ਨੂੰ ਤੁਹਾਡੀ ਆਵਾਜ਼ ਦੀ ਸੂਚੀ ਲਓ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਕੌਮੀ ਭਾਸ਼ਾ ਨੂੰ ਵੀ ਪੜ੍ਹਿਆ ਅਤੇ ਵੇਖੋ ਕਿ ਉਹ ਇਸ ਬਾਰੇ ਕੀ ਸੋਚਦੇ ਹਨ। ਸ਼ਾਇਦ ਉਹ ਕੁਝ ਅੱਖਰਾਂ ਨੂੰ ਸੰਸ਼ੋਧਿਤ ਕਰਨ ਦਾ ਇੱਕ ਵੱਖਰਾ ਤਰੀਕਾ ਦੱਸ ਸਕਣ ਜੋ ਪੜ੍ਹਨ ਲਈ ਸੌਖਾ ਜਾਂ ਅਸਾਨ ਹੋਵੇ। ਨਾਲ ਹੀ ਇਨ੍ਹਾਂ ਹੋਰ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਤੁਹਾਡੇ ਦੁਆਰਾ ਲਿਖੀ ਗਈ ਕਹਾਣੀ ਵਿਖਾਓ ਅਤੇ ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਸ਼ਬਦਾਂ ਅਤੇ ਅੱਖਰ-ਆਵਾਜ਼ਾਂ ਦੀ ਆਪਣੀ ਸੂਚੀ ਦਾ ਹਵਾਲਾ ਦੇ ਕੇ ਇਸਨੂੰ ਪੜ੍ਹਨ ਲਈ ਸਿਖਾਓ। ਜੇ ਉਹ ਆਸਾਨੀ ਨਾਲ ਇਸ ਨੂੰ ਪੜ੍ਹਨਾ ਸਿੱਖ ਸਕਦੇ ਹਨ, ਤਾਂ ਤੁਹਾਡਾ ਵਰਣਮਾਲਾ ਚੰਗੀ ਹੈ। ਜੇ ਇਹ ਮੁਸ਼ਕਲ ਹੈ ਤਾਂ ਵਰਣਮਾਲਾ ਦੇ ਕੁਝ ਭਾਗ ਹੋ ਸਕਦੇ ਹਨ ਜਿਸ ਵਿੱਚ ਜੋ ਇਸ ਕੰਮ ਨੂੰ ਸੌਖਾ ਬਣਾਉਣ ਦੀ ਜ਼ਰੂਰਤ ਹੈ, ਜਾਂ ਵੱਖ ਵੱਖ ਆਵਾਜ਼ਾਂ ਹੋ ਸਕਦੀਆਂ ਹਨ, ਜੋ ਉਸੇ ਅੱਖਰ ਦੁਆਰਾ ਦਰਸਾਈਆਂ ਜਾ ਰਹੀਆਂ ਹਨ, ਜਾਂ ਕੁਝ ਆਵਾਜ਼ਾਂ ਹੋ ਸਕਦੀਆਂ ਹਨ ਜਿਹੜੀਆਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਅਜੇ ਵੀ ਲਈ ਅੱਖਰ ਲੱਭਣ ਦੀ ਲੋੜ ਹੈ।

ਦੂਜੇ ਬੁਲਾਰਿਆਂ ਦੇ ਨਾਲ ਇਸ ਵਰਣਮਾਲਾ ਤੇ ਇਕੱਠੇ ਮਿਲ ਕੇ ਕੰਮ ਕਰਨਾ ਜਾਰੀ ਰੱਖਣਾ ਚੰਗਾ ਹੈ ਜੋ ਰਾਸ਼ਟਰੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਚੰਗੇ ਪਾਠਕ ਹਨ। ਤੁਸੀਂ ਵੱਖ-ਵੱਖ ਆਵਾਜ਼ਾਂ ਤੇ ਚਰਚਾ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਇਕੱਠੇ ਪੇਸ਼ ਕਰਨ ਦਾ ਸਭ ਤੋਂ ਵਧੀਆ ਤਰੀਕਾ ਚੁਣ ਸਕਦੇ ਹੋ।

ਜੇ ਰਾਸ਼ਟਰੀ ਭਾਸ਼ਾ ਰੋਮ ਵਰਣਮਾਲਾ ਤੋਂ ਇਲਾਵਾ ਲਿਖਣ ਦੀ ਇੱਕ ਹੋਰ ਪ੍ਰਣਾਲੀ ਵਰਤਦੀ ਹੈ, ਫਿਰ ਵੱਖ-ਵੱਖ ਚਿੰਨ੍ਹਾਂ ਬਾਰੇ ਸੋਚੋ ਜੋ ਤੁਸੀਂ ਸੰਕੇਤਾਂ ਨੂੰ ਸੋਧਣ ਲਈ ਵਰਤ ਸਕਦੇ ਹੋ ਤਾਂ ਜੋ ਉਹ ਤੁਹਾਡੀ ਭਾਸ਼ਾ ਦੀਆਂ ਆਵਾਜ਼ਾਂ ਦਾ ਪ੍ਰਤੀਨਿਧ ਕਰ ਸਕਣ। ਇਹ ਸਭ ਤੋਂ ਵਧੀਆ ਹੈ ਜੇਕਰ ਤੁਸੀਂ ਸੰਕੇਤਾਂ ਨੂੰ ਉਹਨਾਂ ਤਰੀਕਿਆਂ ਨਾਲ ਨਿਸ਼ਾਨਬੱਧ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ ਜਿਹੜੀਆਂ ਕਿਸੇ ਇੱਕ ਕੰਪਿਊਟਰ ਤੇ ਮੁੜ ਛਾਪੇ ਜਾ ਸਕਦੇ ਹਨ। (ਤੁਸੀਂ ਇੱਕ ਵਰਡ ਪ੍ਰੋਸੈਸਰ ਵਿੱਚ ਲਿਖਣ ਪ੍ਰਣਾਲੀਆਂ ਨਾਲ ਪ੍ਰਯੋਗ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ ਜਾਂ ਅਨੁਵਾਦ ਕੀਬੋਰਡ ਵਿੱਚ ਕੀਬੋਰਡ ਨਾਲ। <http://ufw.io/tk/>) ਜੇ ਤੁਹਾਨੂੰ ਕੀਬੋਰਡ ਬਣਾਉਣ ਵਿੱਚ ਮਦਦ ਦੀ ਲੋੜ ਹੈ, ਇੱਕ ਈ-ਮੇਲ ਬੇਨਤੀ ਭੇਜੋ help@door43.org। ਜਦੋਂ ਤੁਸੀਂ ਉਹ ਸੰਕੇਤਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਦੇ ਹੋ ਜੋ ਇੱਕ ਕੰਪਿਊਟਰ ਕੀਬੋਰਡ ਤੇ ਟਾਈਪ ਕੀਤੇ ਜਾ ਸਕਦੇ ਹਨ, ਤਾਂ ਤੁਹਾਡੇ ਅਨੁਵਾਦ ਨੂੰ ਸਟੋਰ, ਕਾਪੀ ਅਤੇ ਇਲੈਕਟ੍ਰੋਨਿਕ ਤਰੀਕੇ ਨਾਲ ਵੰਡਿਆ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਫਿਰ ਲੋਕ ਇਸ ਨੂੰ ਬਿਨਾਂ ਕਿਸੇ ਕੀਮਤ ਦੇ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਇਸ ਨੂੰ ਟੈਬਲੈਟ ਜਾਂ ਸੈਲ ਫੋਨ ਤੇ ਪੜ੍ਹ ਸਕਦੇ ਹਨ।

ਅੱਗੇ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਬਾਰੇ ਸਿੱਖਣ ਦੀ ਸਿਫਾਰਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਾਂ:

ਵਰਣਮਾਲਾ ਵਿਕਾਸ
ਆਪਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਨੂੰ ਲਿਖਣ ਲਈ ਫ਼ੈਸਲੇ

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਮੈਂ ਆਪਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਲਈ ਇੱਕ ਵਰਣਮਾਲਾ ਕਿਵੇਂ ਬਣਾ ਸਕਦਾ ਹਾਂ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

[ਇੱਕ ਅਨੁਵਾਦ ਟੀਮ ਚੁਣਨਾ](#)
[ਸਰੋਤ ਪਾਠ ਦੀ ਚੋਣ ਕਰਨੀ](#)

ਵਰਨਮਾਲਾ ਵਿਕਾਸ

ਪਰਿਭਾਸ਼ਾਵਾਂ

ਇਹ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦੀਆਂ ਪਰਿਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਹਨ ਜਿਹੜੀਆਂ ਅਸੀਂ ਇਸ ਬਾਰੇ ਗੱਲ ਕਰਨ ਲਈ ਵਰਤਦੇ ਹਾਂ ਕਿ ਲੋਕ ਕਿਵੇਂ ਅਵਾਜ਼ਾਂ ਬਣਾਉਂਦੇ ਹਨ ਜੋ ਸ਼ਬਦਾਂ ਵਿੱਚ ਬਦਲਦੀਆਂ ਹਨ, ਅਤੇ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦੀਆਂ ਪਰਿਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਜੋ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦੇ ਹਿੱਸਿਆਂ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦੀਆਂ ਹਨ।

ਵਿਅੰਜਨ

ਇਹ ਉਹ ਅਵਾਜ਼ਾਂ ਹਨ ਜੋ ਲੋਕ ਬੋਲਦੇ ਹਨ ਜਦੋਂ ਲੋਕਾਂ ਦੇ ਫੇਫੜਿਆਂ ਵਿੱਚੋਂ ਹਵਾ ਦੇ ਬਹਾਓ ਨਾਲ ਜੀਭ, ਦੰਦ ਜਾਂ ਬੁੱਲ੍ਹਾਂ ਦੀ ਸਥਿਤੀ ਦੁਆਰਾ ਅਵਾਜ਼ਾਂ ਰੁਕਾਵਟ ਜਾਂ ਸੀਮਤ ਨਾਲ ਹੁੰਦੀਆਂ ਹਨ। ਵਰਨਮਾਲਾ ਵਿੱਚ ਬਹੁਤੇ ਅੱਖਰ ਵਿਅੰਜਨ ਅੱਖਰ ਹੁੰਦੇ ਹਨ। ਜ਼ਿਆਦਾਤਰ ਵਿਅੰਜਨ ਅੱਖਰਾਂ ਦੀ ਇੱਕੋ ਹੀ ਅਵਾਜ਼ ਹੁੰਦੀ ਹੈ।

ਸਵਰ

ਇਹ ਅਵਾਜ਼ਾਂ ਮੂੰਹ ਦੁਆਰਾ ਬਣਾਈਆਂ ਜਾਂਦੀਆਂ ਹਨ ਜਦੋਂ ਸਾਹ ਦੰਦਾਂ, ਜੀਭ ਜਾਂ ਬੁੱਲ੍ਹਾਂ ਦੁਆਰਾ ਬਿਨਾਂ ਰੁਕੇ ਹੋਇਆਂ ਮੂੰਹ ਵਿੱਚੋਂ ਬਾਹਰ ਨਿੱਕਲਦਾ ਹੈ। (ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਵਿੱਚ, ਸਵਰ a, e, i, o, u ਅਤੇ ਕਈ ਵਾਰ y ਹੁੰਦਾ ਹੈ।)

ਅੱਖਰ (ਅੱ-ਖ-ਰ)

ਇੱਕ ਸ਼ਬਦ ਦਾ ਇੱਕ ਹਿੱਸਾ ਜਿਸ ਵਿੱਚ ਸਿਰਫ਼ ਆਲੇ ਦੁਆਲੇ, ਦੇ ਵਿਅੰਜਨਾਂ ਦੇ ਨਾਲ ਜਾਂ ਬਿਨਾਂ ਇੱਕੋ ਹੀ ਸਵਰ ਦੀ ਅਵਾਜ਼ ਹੁੰਦੀ ਹੈ। ਕੁੱਝ ਸ਼ਬਦਾਂ ਵਿੱਚ ਸਿਰਫ਼ ਇੱਕ ਅੱਖਰ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।

ਸ਼ਬਦ ਜੋੜ

ਕੁੱਝ ਅਜਿਹਾ ਜੋ ਸ਼ਬਦ ਵਿੱਚ ਜੋੜਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਜੋ ਇਸਦੇ ਅਰਥ ਨੂੰ ਬਦਲਦਾ ਹੈ। ਇਹ ਸ਼ੁਰੂਆਤ, ਜਾਂ ਅੰਤ, ਜਾਂ ਕਿਸੇ ਸ਼ਬਦ ਦੇ ਹਿੱਸੇ ਵਿੱਚ ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ।

ਧਾਤੂ

ਕਿਸੇ ਸ਼ਬਦ ਦਾ ਸਭ ਤੋਂ ਮੁੱਖ ਹਿੱਸਾ; ਜਦੋਂ ਸਾਰੇ ਅਗੇਤਰ ਪਛੇਤਰ ਸ਼ਬਦਾਂ ਨੂੰ ਹਟਾ ਦਿੱਤਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਤਾਂ ਬਾਕੀ ਕੀ ਰਹਿ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਸ਼ਬਦ ਦਾ ਭਾਗ

ਇੱਕ ਸ਼ਬਦ ਜਾਂ ਇੱਕ ਸ਼ਬਦ ਦਾ ਉਹ ਹਿੱਸਾ ਜਿਸ ਦਾ ਕੋਈ ਅਰਥ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਇਸ ਵਿੱਚ ਕੋਈ ਛੋਟਾ ਹਿੱਸਾ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ ਜਿਸ ਦਾ ਕੋਈ ਅਰਥ ਹੁੰਦਾ ਹੈ। (ਉਦਾਹਰਣ ਵਜੋਂ, "ਅੱਖਰਾਂ ਵਿੱਚ" 3 ਸ਼ਬਦ-ਜੋੜ ਹੁੰਦੇ ਹਨ, ਪਰ ਸਿਰਫ਼ 1 ਮਾਰਫੀਮ ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਜਦੋਂ ਕਿ "ਅੱਖਰਾਂ" ਵਿੱਚ 3 ਅੱਖਰ ਅਤੇ ਦੋ ਮਾਰਫੀਮ ਹੁੰਦੇ ਹਨ (ਸ਼ਬਦ-ਲੈਬ-ਲੇ **ਐੱਸ**). (ਅੰਤਮ "s" ਇੱਕ ਮਾਰਫੀਮ ਹੈ ਜਿਸਦਾ ਅਰਥ ਹੈ "ਬਹੁਵਚਨ।")

ਅੱਖਰ ਸ਼ਬਦਾਂ ਨੂੰ ਕਿਵੇਂ ਬਣਾਉਂਦੇ ਹਨ

ਹਰ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਸਵਰ ਹੁੰਦੇ ਹਨ ਜੋ ਮਿਲ ਕੇ ਅੱਖਰਾਂ ਨੂੰ ਬਣਾਉਂਦੇ ਹਨ। ਇੱਕ ਸ਼ਬਦ ਦਾ ਇੱਕ ਸ਼ਬਦ ਜੋੜ ਜਾਂ ਕਿਸੇ ਸ਼ਬਦ ਦੇ ਧਾਤੂ ਦਾ ਇੱਕ ਅੱਖਰ ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ, ਜਾਂ ਇਸ ਦੇ ਕਈ ਅੱਖਰ ਹੋ ਸਕਦੇ ਹਨ। ਅੱਖਰਾਂ ਨੂੰ ਬਣਾਉਣ ਲਈ ਸਵਰਾਂ ਨੂੰ ਜੋੜਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਜਿੰਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਸ਼ਬਦ ਦੇ ਭਾਗ ਬਣਾਉਣ ਲਈ ਵੀ ਜੋੜਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ। ਸ਼ਬਦ ਦੇ ਭਾਗ ਸਾਰਥਕ ਸ਼ਬਦਾਂ ਨੂੰ ਬਣਾਉਣ ਲਈ ਮਿਲ ਕੇ ਕੰਮ ਕਰਦੇ ਹਨ।

ਇਹ ਸਮਝਣਾ ਮਹੱਤਵਪੂਰਨ ਹੈ ਕਿ ਤੁਹਾਡੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਨਾਲ ਅੱਖਰਾਂ ਨੂੰ ਜੋੜਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਕਿਵੇਂ ਉਹ ਅੱਖਰ ਇੱਕ ਦੂਜੇ ਉੱਤੇ ਪ੍ਰਭਾਵ ਪਾਉਂਦੇ ਹਨ ਤਾਂ ਜੋ ਅੱਖਰ ਨਿਯਮਾਂ ਨੂੰ ਬਣਾਇਆ ਜਾ ਸਕੇ ਅਤੇ ਲੋਕ ਤੁਹਾਡੀ ਭਾਸ਼ਾ ਨੂੰ ਬਹੁਤ ਅਸਾਨੀ ਨਾਲ ਪੜ੍ਹਨ ਸਿੱਖ ਸਕਣ।

ਸਵਰ ਅਵਾਜ਼ਾਂ ਅੱਖਰਾਂ ਦਾ ਮੁੱਢਲਾ ਹਿੱਸਾ ਹਨ। ਅੰਗ੍ਰੇਜ਼ੀ ਵਿੱਚ ਸਿਰਫ਼ ਪੰਜ ਸਵਰ ਹਨ, "a, e, i, o, u", ਪਰ ਇਸ ਵਿੱਚ 11 ਸਵਰਾਂ ਦੀਆਂ ਅਵਾਜ਼ਾਂ ਹਨ ਜੋ ਸਵਰਾਂ ਨੂੰ ਜੋੜ੍ਹ ਅਤੇ ਹੋਰ ਕਈ ਤਰੀਕਿਆਂ ਨਾਲ ਲਿਖੀਆਂ ਜਾਂਦੀਆਂ ਹਨ। ਅੰਗ੍ਰੇਜ਼ੀ ਦੇ ਵੱਖਰੇ ਸਵਰਾਂ ਦੀ ਅਵਾਜ਼ ਅਜਿਹੇ ਸ਼ਬਦਾਂ ਵਿੱਚ ਪਾਈ ਜਾ ਸਕਦੀ ਹੈ ਜਿਵੇਂ, "ਬੀਟ, ਬਿੱਟ, ਬੈਟ, ਬੇਟ, ਬੈਟ, ਬੱਟ, ਬਾੱਡੀ, ਬਰਾੱਟ, ਬੇਟ, ਬੁੱਕ, ਬੂਟ।"

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਅਵਾਜ਼ਾਂ ਸ਼ਬਦਾਂ ਵਿੱਚ ਕਿਵੇਂ ਬਦਲਦੀਆਂ ਹਨ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

[ਵਰਨਮਾਲਾ/ਸ਼ਬਦਾਵਲੀ](#)

[ਸਰੋਤ ਪਾਠ ਦੀ ਚੋਣ ਕਰਨੀ](#)

ਉਚਾਰਣ ਤਸਵੀਰ ਜੋੜੋ

ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਦੇ ਸਵਰ

ਮੂੰਹ ਵਿੱਚ ਸਥਿਤੀ ਸਾਹਮਣੇ - ਮੱਧ

ਪਿੱਛੇ

ਗੋਲ

(ਬੰਦ)

(ਬੰਦ)

(ਗੋਲ)

ਜੀਭ ਉਚਾਈ ਉੱਚੀ "ਬੀਟ" ਅਤੇ "ਬੂਟ"

ਮੱਧ-ਉੱਚਾ i "ਬਿਟ"

u "ਬੁੱਕ"

ਮੱਧ

"ਬੇਟ" u "but" o "boat"

ਘਟ-ਮੱਧ

e "ਬੈਟ"

O "ਬੋਟ"

ਘੱਟ

a "ਬੈਟ" a "ਬਾੱਡੀ"

(ਅੰਤਰ ਰਾਸ਼ਟਰੀ ਧੁਨੀ ਵਰਨਮਾਲਾ ਵਿੱਚ ਇੰਨ੍ਹਾਂ ਵਿੱਚੋਂ ਹਰੇਕ ਸਵਰਾਂ ਦਾ ਆਪਣਾ ਪ੍ਰਤੀਕ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।)

ਸਵਰ ਦੀਆਂ ਅਵਾਜ਼ਾਂ ਹਰੇਕ ਅੱਖਰ ਦਾ ਮੱਧ ਬਣਦੀਆਂ ਹਨ, ਅਤੇ ਵਿਅੰਜਨ ਦੀਆਂ ਅਵਾਜ਼ਾਂ ਸਵਰਾਂ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਅਤੇ ਬਾਅਦ ਵਿੱਚ ਆਉਂਦੀਆਂ ਹਨ।

ਉਚਾਰਣ ਦਾ ਵਰਣਨ ਇਹ ਹੈ ਕਿ ਕਿਵੇਂ ਅਵਾਜ਼ਾਂ ਪੈਦਾ ਕਰਨ ਲਈ ਮੂੰਹ ਜਾਂ ਨੱਕ ਰਾਹੀਂ ਹਵਾ ਨਿੱਕਲਦੀ ਹੈ ਜਿਸ ਨੂੰ ਅਸੀਂ ਬੋਲੀ ਦੇ ਤੌਰ ਤੇ ਪਛਾਣ ਸੱਕਦੇ ਹਾਂ।

ਉਚਾਰਣ ਦੇ ਨੁਕਤੇ ਉਹ ਥਾਂ ਹਨ ਜੋ ਗਲ਼ੇ ਜਾਂ ਮੂੰਹ ਦੇ ਨਾਲ ਲੱਗਦੀਆਂ ਹਨ ਜਿੱਥੇ ਹਵਾ ਦੱਬੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਜਾਂ ਇਸਦੇ ਪ੍ਰਵਾਹ ਨੂੰ ਰੋਕਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ। ਉਚਾਰਣ ਦੀਆਂ ਮੁੱਖ ਕਿਸਮਾਂ ਵਿੱਚ ਬੁੱਲ੍ਹਾਂ, ਦੰਦਾਂ, ਦੰਦਾਂ ਸਬੰਧੀ (ਅੱਲਵੇਲਰ) ਪੱਟ, ਤਾਲੂ (ਮੂੰਹ ਦਾ ਸਖ਼ਤ ਤਾਲੂ), ਤਾਲੂ (ਮੂੰਹ ਦੀ ਨਰਮ ਪਰਤ), ਯੁੱਵਲ੍ਹਾ, ਅਤੇ ਗਲ਼ੇ ਦੀ ਨਾਲੀ (ਜਾਂ ਗਲ਼ੇ ਦਾ ਰਾਹ) ਸ਼ਾਮਲ ਹੁੰਦੇ ਹਨ।

ਉਚਾਰਣ ਮੂੰਹ ਦੇ ਚੱਲਦੇ ਹਿੱਸੇ ਹਨ, ਖ਼ਾਸ ਕਰਕੇ ਜੀਭ ਦੇ ਉਹ ਹਿੱਸੇ ਜੋ ਹਵਾ ਦੇ ਪ੍ਰਵਾਹ ਨੂੰ ਘੱਟ ਕਰਦੇ ਹਨ। ਜੀਭ ਦੇ ਉਹ ਹਿੱਸੇ ਜੋ ਇਹ ਕਰ ਸੱਕਦੇ ਹਨ ਉਨ੍ਹਾਂ ਵਿੱਚ ਜੀਭ ਦੀ ਜੜ੍ਹ, ਪਿੱਛਲਾ ਹਿੱਸਾ, ਜੀਭ ਦਾ ਸਾਹਮਣੇ ਵਾਲਾ ਤਿੱਖਾ ਹਿੱਸਾ ਅਤੇ ਜੀਭ ਦੀ ਨੋਕ ਸ਼ਾਮਲ ਹਨ। ਬੁੱਲ੍ਹ ਜੀਭ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕੀਤੇ ਬਿੰਨ੍ਹਾਂ ਮੂੰਹ ਰਾਹੀਂ ਹਵਾ ਦੇ ਪ੍ਰਵਾਹ ਨੂੰ ਵੀ ਘੱਟ ਕਰ ਸੱਕਦੇ ਹਨ। ਬੁੱਲ੍ਹਾਂ ਨਾਲ ਬਣੀਆਂ ਅਵਾਜ਼ਾਂ ਵਿੱਚ ਵਿਅੰਜਨ ਸ਼ਾਮਲ ਹੁੰਦੇ ਹਨ ਜਿਵੇਂ ਕਿ "b , " "v , " ਅਤੇ "m।"

ਬੋਲਣ ਦਾ ਢੰਗ ਦੱਸਦਾ ਹੈ ਕਿ ਹਵਾ ਦਾ ਪ੍ਰਵਾਹ ਹੌਲੀ ਕਿਵੇਂ ਹੁੰਦਾ ਹੈ। ਇਹ ਪੂਰੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਬੰਦ ਹੋਣ ਦੀ ਸਥਿਤੀ ਤੇ ਆ ਸੱਕਦਾ ਹੈ (ਜਿਵੇਂ ਕਿ "p" ਜਾਂ "b", ਜਿਸ ਨੂੰ ਬੰਦ ਵਿਅੰਜਨ ਜਾਂ ਬੰਦ ਕਿਹਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ) ਦਾ ਭਾਰੀ ਟਕਰਾਅ ਹੋ ਸੱਕਦਾ ਹੈ (ਜਿਵੇਂ "f" ਜਾਂ "v," ਟਕਰਾਉਣ ਵਾਲੇ ਵਿਅੰਜਨ ਕਹਾਉਂਦੇ ਹਨ), ਜਾਂ ਸਿਰਫ਼ ਥੋੜ੍ਹਾ ਜਿਹਾ ਪਾਬੰਦੀ ਲਗਾਈ ਜਾ ਸੱਕਦੀ ਹੈ (ਜਿਵੇਂ "w" ਜਾਂ "y" ਨੂੰ ਅਰਧ-ਸਵਰ ਕਹਿੰਦੇ ਹਨ, ਕਿਉਂਕਿ ਇਹ ਲਗਭਗ ਸਵਰਾਂ ਦੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਅਜ਼ਾਦ ਹਨ।)

ਨਾਦੀ ਵਿਅੰਜਨ ਦਰਸਾਉਂਦੇ ਹਨ ਕਿ ਜਦੋਂ ਹਵਾ ਕੰਠ ਨਲੀ ਦੇ ਵਿੱਚੋਂ ਨਿੱਕਲਦੀ ਹੈ ਤਾਂ ਉਹ ਕੰਬਦੀਆਂ ਹਨ ਜਾਂ ਨਹੀਂ। ਜ਼ਿਆਦਾਤਰ ਸਵਰ, ਜਿਵੇਂ ਕਿ "ਏ, ਈ, ਆਈ, ਯੂ, ਓ" ਅਵਾਜ਼ ਵਾਲੇ ਹਨ। ਵਿਅੰਜਨ ਨੂੰ ਅਵਾਜ਼ ਦਿੱਤੀ ਜਾ ਸੱਕਦੀ ਹੈ (+v), ਜਿਵੇਂ ਕਿ "b, d, g, v," ਜਾਂ ਅਵਾਜ਼ ਰਹਿਤ (-v) ਜਿਵੇਂ ਕਿ "p, t, k, f" ਇਹ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦੇ ਇੱਕੋ ਜਿਹੇ ਬਿੰਦੂ ਤੇ ਅਤੇ ਅਵਾਜ਼ ਉਠਾਉਣ ਵਾਲੇ ਵਿਅੰਜਨ ਦੇ ਰੂਪ ਵਿੱਚ ਉਹੀ ਉਚਾਰਣ ਜਿਸ ਦਾ ਪਹਿਲਾਂ ਵਰਣਨ ਕੀਤਾ ਗਿਆ ਸੀ। "b,d,g,v" ਅਤੇ "p,t,k,f" ਵਿੱਚ ਸਿਰਫ਼ ਨਾਦੀ ਅਵਾਜ਼ ਦਾ ਹੀ ਫ਼ਰਕ ਹੈ(+v ਅਤੇ -v)।

ਅੰਗ੍ਰੇਜ਼ੀ ਦੇ ਵਿਅੰਜਨ

ਉਚਾਰਣ ਦੀਆਂ ਕਿਸਮਾਂ ਬੁੱਲ੍ਹ ਦੰਦਾ ਦਾ ਤਲਾ ਸਖ਼ਤ ਤਾਲੂ ਨਰਮ ਤਾਲੂ ਯੂਵਲ੍ਹਾ ਕੰਠ ਨਲੀ ਨਾਦੀ ਅਵਾਜ਼

-v/+v -v/+v -v/+v

-v/+v -v/+v -v/+v

-v/+v

ਉਚਾਰਣ-ਢੰਗ

ਬੁੱਲ੍ਹ-ਰੁਕ ਜਾਂਦੇ ਹਨ

p/b

ਬੁੱਲ੍ਹ- ਟਕਰਾਓ

f/v
ਜੀਭ ਦੀ ਨੋਕ
ਰੁਕਣਾ
t/d
ਤਰਲ
/l /r
ਜੀਭ ਦਾ ਤਿੱਖਾ ਭਾਗ-
ਟਕਰਾਓ
ch/dg
ਜੀਭ ਦਾ ਪਿੱਛਲਾ ਭਾਗ-
ਰੁਕਣਾ
k/g
ਜੀਭ -
ਅਰਧ-ਸਵਰ
/w
/y h
/
ਨੱਕ - ਨਿਰੰਤਰ
/ m / n

ਅਵਾਜ਼ਾਂ ਨੂੰ ਨਾਮ ਦੇਣਾ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀਆਂ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ਤਾਵਾਂ ਨੂੰ ਪ੍ਰਕਾਰ ਕੇ ਕੀਤਾ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ। “b” ਦੀ ਅਵਾਜ਼ ਨੂੰ ਨਾਦੀ ਦੇਹੋਠੀਆਂ (ਦੋ ਬੁੱਲ੍ਹਾਂ) ਨਾਲ ਰੁਕਣਾ ਕਹਿੰਦੇ ਹਨ। “F” ਦੀ ਅਵਾਜ਼ ਨੂੰ ਅਨਾਦੀ ਹੋਠ-ਦੰਦ (ਬੁੱਲ੍ਹ ਅਤੇ ਦੰਦਾਂ) ਦੇ ਟਕਰਾਓ ਵਜੋਂ ਜਾਣਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ। “n” ਦੀ ਅਵਾਜ਼ ਨੂੰ ਨਾਦੀ ਐਲਵੇਲਰ (ਰਿਜ) ਨਾਸਕ ਕਿਹਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਅਵਾਜ਼ ਦਾ ਪ੍ਰਤੀਕ ਬਣਾਉਣਾ ਦੋ ਤਰੀਕਿਆਂ ਵਿੱਚੋਂ ਇੱਕ ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ। ਜਾਂ ਤਾਂ ਅਸੀਂ ਉਸ ਅਵਾਜ਼ ਲਈ ਪ੍ਰਤੀਕ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹਾਂ ਜੋ ਅੰਤਰ-ਰਾਸ਼ਟਰੀ ਧੁਨੀ ਵਰਣਮਾਲਾ ਵਿੱਚ ਮਿਲਦੀ ਹੈ, ਜਾਂ ਅਸੀਂ ਪਾਠਕਾਂ ਦੁਆਰਾ ਜਾਣੀ ਜਾਂਦੀ ਵਰਣਮਾਲਾ ਵਿੱਚੋਂ ਉੱਤਮ ਚਿੰਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹਾਂ।

ਵਿਅੰਜਨ ਚਾਰਟ - ਇੱਕ ਵਿਅੰਜਨ ਚਿੰਨ੍ਹ ਚਾਰਟ ਉਚਾਰਣਾਂ ਦਾ ਵਰਣਨ ਕੀਤੇ ਬਿੰਨ੍ਹਾਂ ਪੇਸ਼ ਕੀਤਾ ਗਿਆ ਹੈ। ਜਦੋਂ ਤੁਸੀਂ ਆਪਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਦੀਆਂ ਅਵਾਜ਼ਾਂ ਦਾ ਪਤਾ ਲਗਾਉਂਦੇ ਹੋ, ਅਵਾਜ਼ ਸੁਣਦੇ ਹੋ ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਜੁਬਾਨ ਅਤੇ ਬੁੱਲ੍ਹਾਂ ਦੀ ਸਥਿਤੀ ਨੂੰ ਮਹਿਸੂਸ ਕਰਦੇ ਹੋ ਤਾਂ ਜਦੋਂ ਤੁਸੀਂ ਆਵਾਜ਼ ਬਣਾਉਂਦੇ ਹੋ, ਤਾਂ ਤੁਸੀਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਧੁਨਾਂ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਣ ਲਈ ਇਸ ਲੇਖ ਵਿਚਲੇ ਚਾਰਟਾਂ ਨੂੰ ਪ੍ਰਤੀਕਾਂ ਨਾਲ ਭਰ ਸਕਦੇ ਹੋ।

ਉਚਾਰਣ ਦੀਆਂ ਕਿਸਮਾਂ ਬੁੱਲ੍ਹ
ਦੰਦ ਤਾਲੂ ਪਰਦਾ ਕੰਠ ਗਲ੍ਹਾ ਕੰਠ ਨਲ੍ਹੀ
ਨਾਦੀ ਅਵਾਜ਼-v/+v - v/+v -v/+v -v/+v -v/+v

-v/+v -v/+v

ਤਰੀਕਾ ਰੁਕੇ p/b
t/d k/g
ਟਕਰਾਓ f/v
Ch/dg
ਤਰਲ
/l /r
ਅਰਧ ਸਵਰ /w
/y h/
ਨੱਕ ਰਾਹੀਂ ਨਿੱਕਲਣ ਵਾਲੀ ਧੁਨੀ /m
/n

ਅੱਗੇ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਬਾਰੇ ਸਿੱਖਣ ਦੀ ਸਿਫਾਰਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਾਂ:

ਆਪਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਨੂੰ ਲਿਖਣ ਲਈ ਫ਼ੌਸਲੇ

ਫਾਇਲ ਦੀ ਬਣਤਰ

ਅਨੁਵਾਦ ਦੇ ਤਕਨੀਕੀ ਪ੍ਰਕਿਰਤੀ

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਫਾਇਲ ਦੀ ਕਿਹੜੀ ਬਣਤਰ ਪ੍ਰਵਾਨਯੋਗ ਹੈ ?

ਹਾਲਾਂਕਿ ਅਨੁਵਾਦ ਦਾ ਇੱਕ ਵੱਡਾ ਹਿੱਸਾ ਭਾਸ਼ਾ, ਸ਼ਬਦਾ ਅਤੇ ਵਾਕਾਂ ਨਾਲ ਸੰਬੰਧਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਪਰ ਇਹ ਵੀ ਸੱਚ ਹੈ ਕਿ ਅਨੁਵਾਦ ਦਾ ਇੱਕ ਮੁੱਖ ਪਹਿਲੂ ਤਕਨੀਕੀ ਰੂਪ ਹੈ। ਵਰਣਮਾਲਾ ਬਣਾਉਣ, ਟਾਈਪਿੰਗ, ਟਾਈਪਸੈਟਿੰਗ, ਬਣਤਰ, ਪਬਲਿਸ਼ਿੰਗ, ਅਤੇ ਵੰਡਣ ਤੋਂ, ਅਨੁਵਾਦ ਦੇ ਬਹੁਤ ਸਾਰੇ ਤਕਨੀਕੀ ਪਹਿਲੂ ਹਨ। ਇਹ ਸਭ ਸੰਭਵ ਬਣਾਉਣ ਲਈ, ਕੁਝ ਮਾਪਦੰਡ ਹਨ ਜੋ ਅਪਣਾਏ ਗਏ ਹਨ।

ਯੂਐਸਐਮ: ਬਾਈਬਲ ਅਨੁਵਾਦ ਬਣਤਰ

ਕਈ ਸਾਲਾਂ ਤਕ, ਬਾਈਬਲ ਅਨੁਵਾਦ ਲਈ ਪ੍ਰਮਾਣਿਤ ਰੂਪ ਯੂਐਸਐਮ (ਯੂਨੀਫਾਈਡ ਸਟੈਂਡਰਡ ਫਾਰਮੈਟ ਮਾਰਕਰਸ) ਲਈ ਵਰਤਿਆ ਗਿਆ ਹੈ। ਅਸੀਂ ਇਸ ਮਿਆਦ ਨੂੰ ਵੀ ਅਪਣਾਇਆ ਹੈ।

ਯੂਐਸਐਮ ਇੱਕ ਕਿਸਮ ਦੇ ਮਾਰਕਅਪ ਭਾਸ਼ਾ ਹੈ ਜੋ ਕੰਪਿਊਟਰ ਪ੍ਰੋਗਰਾਮ ਨੂੰ ਦੱਸਦੀ ਹੈ ਕਿ ਪਾਠ ਨੂੰ ਕੀ ਬਣਤਰ ਦੇਣਗੇ। ਮਿਸਾਲ ਦੇ ਤੌਰ ਤੇ, ਹਰੇਕ ਅਧਿਆਇ ਨੂੰ "\ਸੀ 1" ਜਾਂ "\ਸੀ 33" ਵਾਂਗ ਚਿਨ ਕੀਤਾ ਗਿਆ ਹੈ। ਆਇਤ ਮਾਰਕਰ "\ਵੀ 8" ਜਾਂ "\ਵੀ 14" ਵਰਗੇ ਲੱਗ ਸਕਦੇ ਹਨ। ਪੈਰਿਆ "\ਪੀ" ਵਜੋਂ ਨਿਸ਼ਾਨਬੱਧ ਕੀਤਾ ਗਿਆ ਹੈ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਦੇ ਕਈ ਹੋਰ ਮਾਰਕਰ ਹਨ ਜਿਹਨਾਂ ਦਾ ਖਾਸ ਅਰਥ ਹੈ। ਇਸ ਲਈ ਯੂ.ਐਸ.ਐਫ.ਐਮ ਵਿਚ ਯੂਰੰਨਾ 1:1-2 ਦੀ ਇਕ ਲੰਬਾਈ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਦਿਖਾਈ ਦੇਵੇਗੀ :

ਸੀ 1

ਪੀ

ਵੀ 1 ਸ਼ੁਰੂ ਵਿੱਚ ਸ਼ਬਦ ਸੀ ਅਤੇ ਸ਼ਬਦ ਪਰਮੇਸ਼ਵਰ ਦੇ ਸੰਗ ਸੀ, ਅਤੇ ਸ਼ਬਦ ਪ੍ਰਮੇਸ਼ਵਰ ਸੀ।

ਵੀ 2 ਇਹ ਉਹ ਵਿਅਕਤੀ ਸੀ ਜਿਸਦਾ ਸ਼ਬਦ ਆ ਰਿਹਾ ਹੈ।

ਜਦੋਂ ਇੱਕ ਕੰਪਿਊਟਰ ਪ੍ਰੋਗਰਾਮ ਜੋ ਯੂ ਐਸ ਐਫ ਐਮ ਨੂੰ ਪੜ੍ਹ ਸਕਦਾ ਹੈ ਇਹ ਵੇਖਦਾ ਹੈ, ਇਹ ਸਾਰੇ ਅਧਿਆਇ ਮਾਰਕਰ ਨੂੰ ਉਸੇ ਤਰੀਕੇ ਨਾਲ ਬਣਤਰ ਦੇਣ ਦੇ ਸਮਰੱਥ ਹੁੰਦਾ ਹੈ (ਉਦਾਹਰਣ ਵਜੋਂ, ਵੱਡੀ ਗਿਣਤੀ ਦੇ ਨਾਲ) ਅਤੇ ਸਾਰੇ ਆਈਤ ਨੰਬਰ ਇੱਕੋ ਤਰੀਕੇ ਨਾਲ (ਉਦਾਹਰਣ ਲਈ, ਇੱਕ ਛੋਟਾ ਸੰਖੇਪ ਅੰਕ ਨਾਲ)

• ਸਾਡੇ ਲਈ ਇਸ ਨੂੰ ਇਸਤੇਮਾਲ ਕਰਨ ਦੇ ਯੋਗ ਹੋਣ ਲਈ ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਅਨੁਵਾਦ ਯੂ ਐਸ ਐਫ ਐਮ ਵਿਚ ਹੋਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ !

ਯੂ ਐਸ ਏ ਐਮ ਨੋਟੇਸ਼ਨ ਬਾਰੇ ਹੋਰ ਪੜਨ ਲਈ, ਕਿਰਪਾ ਕਰਕੇ <http://paratext.org/about/usfm>.

ਯੂ ਐਸ ਐਫ ਐਮ ਵਿਚ ਬਾਈਬਲ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਿਵੇਂ ਕਰਨਾ ਹੈ

ਬਹੁਤੇ ਲੋਕ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦੇ ਕਿ ਯੂ ਐਸ ਏ ਐਮ ਵਿੱਚ ਕਿਵੇਂ ਲਿਖਣਾ ਹੈ ਇਹ ਇਕ ਕਾਰਨ ਹੈ ਜਿਸ ਕਰਕੇ ਅਸੀਂ ਅਨੁਵਾਦ ਸਟੂਡੀਓ (<http://ufw.io/ts/>) ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਦੇ ਹੋ ਜਦੋਂ ਤੁਸੀਂ ਅਨੁਵਾਦ ਸਟੂਡੀਓ ਵਿਚ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਦੇ ਹੋ, ਤੁਸੀਂ ਜੋ ਦੇਖਦੇ ਹੋ ਉਹ ਕਿਸੇ ਵੀ ਮਾਰਕਅਪ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਬਿਨਾਂ ਕਿਸੇ ਆਮ ਵਰਡ ਪ੍ਰੋਸੈਸ ਦਸਤਾਵੇਜ਼ ਦੇ ਸਮਾਨ ਦਿਖਾਈ ਦਿੰਦੇ ਹਨ। ਹਾਲਾਂਕਿ, ਅਨੁਵਾਦ ਸਟੂਡੀਓ ਤੁਹਾਡੇ ਦੁਆਰਾ ਦਿਖਾਈ ਗਈ ਚੀਜ਼ ਦੇ ਹੇਠਾਂ ਯੂ ਆਸ ਆਫ ਐਮ ਵਿੱਚ ਬਾਈਬਲ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਫਾਰਮੈਟ ਕਰ ਰਿਹਾ ਹੈ। ਇਸ ਤਰੀਕੇ ਨਾਲ, ਜਦੋਂ ਤੁਸੀਂ ਅਨੁਵਾਦ ਸਟੂਡੀਓ ਤੋਂ ਆਪਣੇ ਅਨੁਵਾਦ ਨੂੰ ਅੱਪਲੋਡ ਕਰਦੇ ਹੋ, ਤਾਂ ਯੂ

ਅਨੁਵਾਦ ਨੂੰ ਯੂ ਐਸ ਐਫ ਐਮ ਵਿੱਚ ਤਬਦੀਲ ਕਰਨਾ

ਹਾਲਾਂਕਿ ਇਸ ਨੂੰ ਜ਼ੋਰਦਾਰ ਢੰਗ ਨਾਲ ਯੂ ਐਸ ਐਫ ਐਮ ਨੋਟੇਸ਼ਨ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਨਾਲ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਲਈ ਉਤਸ਼ਾਹਿਤ ਕੀਤਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਕਈ ਵਾਰੀ ਯੂ ਐਸ ਐਫ ਐਮ ਮਾਰਕਅਪ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕੀਤੇ ਬਿਨਾਂ ਅਨੁਵਾਦ ਕੀਤਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ। ਇਸ ਕਿਸਮ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਅਜੇ ਵੀ ਵਰਤਿਆ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ, ਪਰ ਪਹਿਲਾ ਯੂ ਐਸ ਐਫ ਐਮ ਮਾਰਕਰ ਨੂੰ ਜੋੜਿਆ ਜਾਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ। ਅਜਿਹਾ ਕਰਨ ਦਾ ਇਕ ਤਰੀਕਾ ਹੈ ਅਨੁਵਾਦ ਸਟੂਡੀਓ ਵਿਚ ਕਾਪੀ ਅਤੇ ਪੇਸਟ ਕਰਨਾ, ਫਿਰ ਕਵਿਤਾ ਮਾਰਕਰਸ ਨੂੰ ਸਹੀ ਥਾਂ ਤੇ ਰੱਖੋ। ਜਦੋਂ ਇਹ ਕੀਤਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਅਨੁਵਾਦ ਯੂ ਐਸ ਐਫ ਐਮ ਦੇ ਤੌਰ ਤੇ ਬਰਾਮਦ ਕੀਤਾ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ। ਇਹ ਬਹੁਤ ਅੱਖਾ ਕਾਰਜ ਹੈ, ਇਸ ਲਈ ਅਸੀਂ ਜ਼ੋਰਦਾਰ ਤੌਰ ਤੇ ਅਨੁਵਾਦ ਸਟੂਡੀਓ ਜਾ ਕੋਈ ਹੋਰ ਪ੍ਰੋਗਰਾਮ ਜੋ ਕਿ ਯੂ ਐਸ ਐਫ ਐਮ।

ਹੋਰ ਸਮੱਗਰੀ ਲਈ ਮਾਰਕਡਾਊਨ

ਮਾਰਕਡਾਊਨ ਇਕ ਬਹੁਤ ਜੀ ਆਮ ਮਾਰਕਅਪ ਭਾਸ਼ਾ ਹੈ ਜੋ ਇੰਟਰਨੈਟ ਤੇ ਕਈ ਥਾਵਾਂ ਤੇ ਵਰਤੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ। ਮਾਰਕਡਾਊਨ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਨਾਲ ਬਹੁਤ ਸਾਰੀਆਂ ਬਣਤਰਾਂ (ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਵੈੱਬਪੇਜ, ਮੇਬਾਈਲ ਐਪ, ਪੀਡੀਐਫ, ਆਦਿ) ਵਿੱਚ ਇੱਕੋ ਟੈਕਸਟ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਨਾ ਬਹੁਤ ਸੌਖਾ ਬਣਾਉਂਦਾ ਹੈ।

ਮਾਰਕਡਾਊਨ ਮੋਟਾ ਅਤੇ *ਇਟਾਲਿਕ*, ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਲਿਖਿਆ ਗਿਆ ਹੈ :

ਮਾਰਕਡਾਊਨ ਮੋਟਾ ਅਤੇ *ਇਟਾਲਿਕ* ਦਾ ਸਮਰਥਨ ਕਰਦਾ ਹੈ।

ਮਾਰਕਡਾਊਨ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਸਿਰਲੇਖਾਂ ਦਾ ਸਮਰਥਨ ਕਰਦਾ ਹੈ :

ਸਿਰਲੇਖ 1

ਸਿਰਲੇਖ 2

ਸਿਰਲੇਖ 3

ਮਾਰਕਡਾਊਨ ਲਿੰਕਸ ਲਈ ਵੀ ਸਹਾਇਕ ਹੈ. ਲਿੰਕ ਇਸ ਤਰਾਂ ਦਿਖਾਈ ਦਿੰਦੇ ਹਨ <https://unfoldingword .bible> ਅਤੇ ਇਸ ਤਰਾਂ ਲਿਖਿਆ ਗਿਆ ਹੈ :

<https://unfoldingword .bible>

ਲਿੰਕਸ ਲਈ ਅਨੁਕੂਲਿਤ ਸ਼ਬਦ ਵੀ ਸਹਾਇਕ ਹੈ, ਇਸ ਤਰਾਂ :

[uW Website](#)

ਧਿਆਨ ਦਿਓ ਕਿ HTML ਵੀ ਅਨੁਕੂਲ ਮਾਰਕਡਾਊਨ ਹੈ. ਮਾਰਕਡਾਊਨ ਸਿਨਟੈਕਸ ਦੀ ਮੁਕੰਮਲ ਸੂਚੀ ਲਈ ਕਿਰਪਾ ਕਰਕੇ <http://ufw .io /md> .

ਸਿੱਟਾ

ਯੂ ਐਸ ਐਫ ਐਮ ਜਾਂ ਮਾਰਕਡਾਊਨ ਨਾਲ ਸੰਕੇਤਕ ਸਮੱਗਰੀ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰਨ ਦਾ ਸਭ ਤੋਂ ਆਸਾਨ ਤਰੀਕਾ ਇਕ ਐਡੀਟਰ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਨਾ ਹੈ ਜੋ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ ਤੌਰ ਤੇ ਅਜਿਹਾ ਕਰਨ ਲਈ ਤਿਆਰ ਕੀਤਾ ਗਿਆ ਹੈ ਕਿ ਵਰਡ ਪ੍ਰੋਸੈਸਰ ਜਾਂ ਟੈਕਸਟ ਐਡੀਟਰ ਵਰਤਿਆ ਗਿਆ ਹੈ, ਇਹਨਾਂ ਨਿਸ਼ਾਨੀਆਂ ਨੂੰ ਖੁਦ ਦੱਸਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ।

- ਨੋਟ : ਟੈਕਸਟ ਬੋਲਡ , ਇਟਾਲਿਕ , ਜਾਂ ਵਰਲਡ ਪ੍ਰੋਸੈਸਰ ਵਿੱਚ ਰੇਖਾ ਖਿੱਚ ਕੇ ਇਸ ਨੂੰ ਬੋਲਡ , ਤਿਰਛੀ , ਜਾਂ ਮਾਰਕਅਪ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਰੇਖਾਂਕਿਤ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ ਇਸ ਤਰਾਂ ਦੀ ਫਾਰਮੈਟ ਮਨੋਨੀਤ ਚਿਨ ਲਿਖ ਕੇ ਕੀਤੇ ਜਾਣੇ ਚਾਹੀਦੇ ਹਨ.

ਜਦੋਂ ਕੋਈ ਸਾਫਟਵੇਅਰ ਵਰਤੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ, ਸਿਰਫ ਇਹ ਯਾਦ ਰੱਖੋ ਕਿ ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਅਨੁਵਾਦਾਂ ਨੂੰ ਯੂ ਐਸ ਐਫ ਐਮ ਵਿੱਚ ਪਾਉਣਾ ਜ਼ਰੂਰੀ ਹੈ, ਅਤੇ ਸਭ ਕੁਝ ਨੂੰ ਮਾਰਕਡਾਊਨ ਵਿੱਚ ਪਾਉਣਾ ਜ਼ਰੂਰੀ ਹੈ.

How to Start Translating

ਅਨੁਵਾਦ ਵਿੱਚ ਸਹਾਇਤਾ ਕਰਨਾ

ਅਨੁਵਾਦ ਲਈ ਸਹਾਇਤਾ ਦਾ ਇਸਤੇਮਾਲ ਕਰਨਾ

ਵਧੀਆ ਅਨੁਵਾਦ ਨੂੰ ਸੰਭਵ ਬਣਾਉਣ ਲਈ ਅਨੁਵਾਦਕਾਂ ਦੀ ਸਹਾਇਤਾ ਕਰਨ ਲਈ,

ਅਨੁਵਾਦ ਨੋਟਸ,

ਅਨੁਵਾਦ ਸ਼ਬਦ, ਅਤੇ ਅਨੁਵਾਦ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਬਣਾਏ ਗਏ ਹਨ।

ਅਨੁਵਾਦ ਨੋਟਸ ਸਭਿਆਚਾਰਕ, ਭਾਸ਼ਾਈ, ਅਤੇ ਵਿਆਖਿਆ ਸਬੰਧੀ ਨੋਟਸ ਹਨ ਜੋ ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਪਿਛੋਕੜ ਦਾ ਕੁੱਝ ਵਰਨਣ ਅਤੇ ਸਮਝਾਉਣ ਵਿੱਚ ਸਹਾਇਤਾ ਕਰਦੇ ਹਨ ਜੋ ਅਨੁਵਾਦਕ ਨੂੰ ਸਹੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਨਾਲ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਲਈ ਲੋੜ ਹੁੰਦੀ ਹੈ। ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਵਾਲੇ ਨੋਟਸ ਅਨੁਵਾਦਕਾਂ ਨੂੰ ਵੱਖ ਵੱਖ ਤਰੀਕਿਆਂ ਦੇ ਬਾਰੇ ਜਾਣਕਾਰੀ ਵੀ ਦਿੰਦੇ ਹਨ ਤਾਂ ਜੋ ਉਹ ਇੱਕੋ ਅਰਥ ਦੇ ਭਾਵ ਨੂੰ ਪ੍ਰਗਟ ਕਰ ਸਕਣ। ਵੇਖੋ <http://ufw.io/tn/>

ਅਨੁਵਾਦ ਸ਼ਬਦ ਓਪਨ ਬਾਈਬਲ ਕਹਾਣੀਆਂ ਅਤੇ ਬਾਈਬਲ ਵਿੱਚ ਪਾਏ ਜਾਣ ਵਾਲੇ ਮੁੱਖ ਸ਼ਬਦ ਹਨ ਜਿੰਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਸਹੀ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨਾ ਮਹੱਤਵਪੂਰਨ ਹੈ। ਇੰਨ੍ਹਾਂ ਵਿੱਚੋਂ ਹਰ ਸ਼ਬਦ ਬਾਰੇ ਇੱਕ ਛੋਟਾ ਲੇਖ ਲਿਖਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈ ਅਤੇ ਹੋਰ ਵੀ ਥਾਵਾਂ ਦੇ ਹਵਾਲੇ ਵੀ ਦਿੱਤੇ ਗਏ ਹਨ ਜਿੱਥੇ ਇਹ ਸ਼ਬਦ ਓਪਨ ਬਾਈਬਲ ਕਹਾਣੀਆਂ ਜਾਂ ਬਾਈਬਲ ਵਿੱਚ ਵਰਤਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ। ਇਹ ਅਨੁਵਾਦਕ ਨੂੰ ਦੂਸਰਾ ਤਰੀਕਾ ਦੱਸਣ ਲਈ ਹੈ ਜੋ ਅਨੁਵਾਦ ਸ਼ਬਦ ਵਿੱਚ ਵਰਤੇ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਇਹ ਯਕੀਨੀ ਬਣਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਕਿ ਉਨ੍ਹਾਂ ਥਾਵਾਂ ਤੇ ਵੀ ਸਹੀ ਅਨੁਵਾਦ ਕੀਤਾ ਗਿਆ ਹੈ। ਵੇਖੋ <http://ufw.io/the/>.

ਅਨੁਵਾਦ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਸਮਝ ਦੇ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਹਨ ਜੋ ਤੁਹਾਡੇ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਸਵੈ-ਜਾਂਚ ਕਰਨ ਲਈ ਵਰਤੇ ਜਾ ਸਕਦੇ ਹਨ। ਜੇਕਰ ਤੁਸੀਂ ਸਿਰਫ਼ ਦੱਸੀ ਗਈ ਭਾਸ਼ਾ ਅਨੁਵਾਦ ਦਾ ਇਸਤੇਮਾਲ ਕਰਕੇ ਅਨੁਵਾਦ ਪ੍ਰਸ਼ਨਾਂ ਦਾ ਸਹੀ ਜਵਾਬ ਦੇ ਸਕਦੇ ਹੋ ਤਾਂ, ਇਹ ਇੱਕ ਸਹੀ ਅਨੁਵਾਦ ਹੈ। ਦੱਸੀ ਗਈ ਭਾਸ਼ਾ ਸਮੂਹ ਦੀ ਜਾਂਚ ਕਰਨ ਲਈ ਅਨੁਵਾਦ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਵਧੀਆ ਸਾਧਨ ਹਨ। ਵੇਖੋ <http://ufw.io/to/>.

ਇੱਕ ਵਾਰ ਜਦੋਂ ਤੁਸੀਂ ਅਨੁਵਾਦ ਨੋਟਸ, ਅਨੁਵਾਦ ਸ਼ਬਦਾਂ ਅਤੇ ਅਨੁਵਾਦ ਪ੍ਰਸ਼ਨਾਂ ਤੇ ਸਲਾਹ ਕਰ ਚੁੱਕੇ ਹੋ ਤਾਂ ਤੁਸੀਂ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਲਈ ਤਿਆਰ ਹੋ।

ਕਿਰਪਾ ਕਰਕੇ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਵੇਲੇ ਅਨੁਵਾਦ ਨੋਟਸ ਅਤੇ ਅਨੁਵਾਦ ਸ਼ਬਦਾਂ ਤੇ ਵਿਚਾਰ ਕਰੋ!

ਅੱਗੇ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਬਾਰੇ ਸਿੱਖਣ ਦੀ ਸਿਫਾਰਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਾਂ:

[ਅਨੁਵਾਦ ਲੇਖਾਂ ਦਾ ਇਸਤੇਮਾਲ ਕਰਨਾ](#)

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਮੈਨੂੰ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਲਈ ਸਹਾਇਤਾ ਕਿੱਥੋਂ ਮਿਲ ਸਕਦੀ ਹੈ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

[ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਲਈ ਕੀ ਚੁਣਨਾ ਹੈ](#)

Unlocked Bible Text

ਮੂਲ ਅਤੇ ਸ਼੍ਰੇਣੀ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ

ਮੂਲ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚਲਾ ਪਾਠ ਸਭ ਤੋਂ ਸਹੀ ਹੁੰਦਾ ਹੈ

ਪਰਿਭਾਸ਼ਾ - ਮੂਲ ਭਾਸ਼ਾ ਉਹ ਭਾਸ਼ਾ ਹੈ ਜਿਸ ਵਿੱਚ ਬਾਈਬਲ ਦਾ ਪਾਠ ਸ਼ੁਰੂ ਵਿੱਚ ਲਿਖਿਆ ਗਿਆ ਸੀ।

ਵੇਰਵਾ - ਨਵੇਂ ਨੇਮ ਦੀ ਮੂਲ ਭਾਸ਼ਾ ਯੂਨਾਨੀ ਹੈ। ਪੁਰਾਣੇ ਨੇਮ ਦੀ ਜ਼ਿਆਦਾਤਰ ਮੂਲ ਭਾਸ਼ਾ ਇਬਰਾਨੀ ਹੈ। ਹਾਲਾਂਕਿ, ਦਾਨੀਏਲ ਅਤੇ ਅਜ਼ਰਾ ਦੀਆਂ ਕਿਤਾਬਾਂ ਦੇ ਕੁੱਝ ਹਿੱਸਿਆਂ ਦੀ ਮੂਲ ਭਾਸ਼ਾ ਅਰਾਮੀ ਹੈ। ਮੂਲ ਭਾਸ਼ਾ ਹਮੇਸ਼ਾਂ ਸਭ ਤੋਂ ਸਟੀਕ ਭਾਸ਼ਾ ਹੁੰਦੀ ਹੈ ਜਿੱਥੋਂ ਕਿਸੇ ਅੰਸ਼ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨਾ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਮੂਲ ਭਾਸ਼ਾ ਅਤੇ ਸ਼੍ਰੇਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਕੀ ਫ਼ਰਕ ਹੈ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

[ਅਨੁਵਾਦ ਪ੍ਰਕਿਰਿਆ](#)

[ਸਰੋਤ ਪਾਠ ਦੀ ਚੋਣ ਕਰਨੀ](#)

ਸ਼੍ਰੇਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਉਹ ਭਾਸ਼ਾ ਹੈ ਜਿਸ ਤੋਂ ਅਨੁਵਾਦ ਕੀਤਾ ਜਾ ਰਿਹਾ ਹੁੰਦਾ ਹੈ। ਜੇ ਕੋਈ ਅਨੁਵਾਦਕ ਬਾਈਬਲ ਦਾ ਮੂਲ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਤੋਂ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰ ਰਿਹਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਉਸ ਦੇ ਅਨੁਵਾਦ ਲਈ ਮੂਲ ਭਾਸ਼ਾ ਅਤੇ ਸ਼੍ਰੇਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਇੱਕੋ ਹੈ। ਹਾਲਾਂਕਿ, ਸਿਰਫ਼ ਉਹ ਲੋਕ ਜਿੰਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਬਹੁਤ ਸਾਲਾਂ ਤੋਂ ਮੂਲ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਦਾ ਅਧਿਐਨ ਕੀਤਾ ਹੈ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਸਮਝਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਸਰੋਤ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਤੌਰ ਤੇ ਵਰਤ ਸਕਦੇ ਹਨ। ਇਸ ਕਾਰਨ, ਜ਼ਿਆਦਾਤਰ ਅਨੁਵਾਦਕ ਬਾਈਬਲ ਦਾ ਇਸਤੇਮਾਲ ਕਰਦੇ ਹਨ ਜਿੰਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਵਿਆਪਕ ਸੰਚਾਰ ਦੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਸ਼੍ਰੇਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਪਾਠ ਵਜੋਂ ਅਨੁਵਾਦ ਕੀਤਾ ਗਿਆ ਹੈ।

ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਵਿਆਪਕ ਸੰਚਾਰ ਦੀ ਭਾਸ਼ਾ ਤੋਂ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰ ਰਹੇ ਹੋ, ਤਾਂ ਇਹ ਚੰਗਾ ਵਿਚਾਰ ਹੈ ਕਿ ਜਿਸ ਨੇ ਮੂਲ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਦਾ ਅਧਿਐਨ ਕੀਤਾ ਹੈ, ਉਹ ਦੱਸੀ ਗਈ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਅਨੁਵਾਦ ਦੇ ਅਰਥ ਦੀ ਤੁਲਨਾ ਮੂਲ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਅਰਥ ਨਾਲ ਤੁਲਨਾ ਕਰਨ ਲਈ ਇਹ ਯਕੀਨੀ ਬਣਾਉਂਦਾ ਹੈ ਕਿ ਅਰਥ ਇੱਕੋ ਹੈ। ਇਹ ਯਕੀਨੀ ਬਣਾਉਣ ਦਾ ਇੱਕ ਹੋਰ ਢੰਗ ਹੈ ਕਿ ਦੱਸੀ ਗਈ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਅਨੁਵਾਦ ਦਾ ਅਰਥ ਸਹੀ ਹੈ - ਅਨੁਵਾਦ ਦੇ ਨਾਲ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਜਾਂਚ ਕਰਨਾ ਉਨ੍ਹਾਂ ਲੋਕਾਂ ਦੁਆਰਾ ਲਿਖਿਆ ਗਿਆ ਹੈ ਜੋ ਮੂਲ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਨੂੰ ਜਾਣਦੇ ਹਨ। ਇੰਨ੍ਹਾਂ ਵਿੱਚ ਬਾਈਬਲ ਦੀਆਂ ਟਿੱਪਣੀਆਂ ਅਤੇ ਸ਼ਬਦਕੋਸ਼ਾਂ ਦੇ ਨਾਲ-ਨਾਲ ਅਨਫਿਲਡਿੰਗ ਵਰਲਡ ਟ੍ਰਾਂਸਲੇਸ਼ਨ ਨੋਟਸ, ਅਨੁਵਾਦ ਸ਼ਬਦ ਪਰਿਭਾਸ਼ਾਵਾਂ, ਅਤੇ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਦੇ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਸ਼ਾਮਲ ਹੋਣਗੇ।

ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ ਸ਼੍ਰੇਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿਚਲਾ ਪਾਠ ਸਹੀ ਨਾ ਹੋਵੇ

ਜੇ ਅਨੁਵਾਦਕ ਮੂਲ ਭਾਸ਼ਾ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਸਮਝਦਾ, ਤਾਂ ਉਸ ਨੂੰ ਵਿਆਪਕ ਸੰਚਾਰ ਦੀ ਭਾਸ਼ਾ ਨੂੰ ਸ਼੍ਰੇਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਜੋਂ ਇਸਤੇਮਾਲ ਕਰਨਾ ਪਵੇਗਾ। ਸ਼੍ਰੇਣੀ ਵਿਚਲਾ ਅਰਥ ਸਹੀ ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ, ਇਸ ਗੱਲ ਤੇ ਨਿਰਭਰ ਕਰਦਾ ਹੈ ਕਿ ਇਸਦਾ ਮੂਲ ਤੋਂ ਅਨੁਵਾਦ ਕਿੰਨਾ ਧਿਆਨ ਨਾਲ ਕੀਤਾ ਗਿਆ ਸੀ। ਪਰ ਇਹ ਅਜੇ ਵੀ ਅਨੁਵਾਦ ਹੈ, ਇਸ ਲਈ ਇਹ ਅਸਲ ਤੋਂ ਇੱਕ ਕਦਮ ਦੂਰ ਹੈ ਅਤੇ ਬਿਲਕੁਲ ਇੱਕੋ ਜਿਹਾ ਨਹੀਂ ਹੈ। ਕੁੱਝ ਮਾਮਲਿਆਂ ਵਿੱਚ, ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ ਕਿ ਸ਼੍ਰੇਣੀ ਅਸਲ ਵਿੱਚ ਅਨੁਵਾਦ ਕੀਤਾ ਗਿਆ ਹੋਵੇ ਨਾ ਕਿ ਮੂਲ ਨਾਲੋਂ, ਇਸ ਨੂੰ ਅਸਲ ਤੋਂ ਦੋ ਕਦਮ ਦੂਰ ਰੱਖਣਾ।

ਹੇਠ ਦਿੱਤੀ ਉਦਾਹਰਣ 'ਤੇ ਧਿਆਨ ਕਰੋ। ਇੱਕ ਅਨੁਵਾਦਕ ਸਵਾਹਿਲੀ ਨਵੇਂ ਨੇਮ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਨਵੇਂ ਟੀਚੇ ਦੀ ਭਾਸ਼ਾ ਅਨੁਵਾਦ ਲਈ ਸ਼੍ਰੇਣੀ ਵਜੋਂ ਕਰਦਾ ਹੈ। ਹਾਲਾਂਕਿ, ਖਾਸ ਸਵਾਹਿਲੀ ਬਾਈਬਲ ਦਾ ਉਹ ਖਰੜਾ ਜਿਸਦਾ ਉਹ ਉਪਯੋਗ ਕਰ ਰਿਹਾ ਹੈ ਅਸਲ ਵਿੱਚ ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਤੋਂ ਅਨੁਵਾਦ ਕੀਤਾ ਗਿਆ ਸੀ - ਸਿੱਧੇ ਯੂਨਾਨੀ (ਐਨਟੀ ਦੀ ਮੂਲ ਭਾਸ਼ਾ) ਤੋਂ ਨਹੀਂ ਹੈ। ਇਸ ਲਈ ਇਹ ਸੰਭਵ ਹੈ ਕਿ ਮੂਲ ਤੋਂ ਦੱਸੀਆਂ ਗਈਆਂ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵਿੱਚ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਲੜੀ ਵਿੱਚ ਕੁੱਝ ਅਰਥ ਬਦਲ ਗਏ ਹਨ।

ਅਨੁਵਾਦ ਨੂੰ ਜਿੰਨ੍ਹਾਂ ਸੰਭਵ ਹੋ ਸਕੇ ਸਹੀ ਬਣਾਉਣ ਦਾ ਇੱਕੋ ਇੱਕ ਢੰਗ ਹੈ ਕਿ ਨਵੇਂ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਤੁਲਨਾ ਮੂਲ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਨਾਲ ਕੀਤੀ ਜਾਵੇ। ਜਿੱਥੇ ਇਹ ਸੰਭਵ ਨਹੀਂ ਹੈ, ਮੂਲ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਤੋਂ ਅਨੁਵਾਦ ਕੀਤੇ ਗਏ ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਹੋਰ ਅਨੁਵਾਦਾਂ ਦੇ ਨਾਲ, ਯੂਏਲਟੀ ਨੂੰ ਸ਼੍ਰੇਣੀ ਪਾਠ ਦੇ ਤੌਰ ਤੇ ਵਰਤੋ ਕਰੋ।

ਅੱਗੇ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਬਾਰੇ ਸਿੱਖਣ ਦੀ ਸਿਫਾਰਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਾਂ:

[ਅਧਿਆਇ ਅਤੇ ਆਇਤ ਸੰਖਿਆ](#)

[ਅਸਲੀ ਹੱਥ-ਲਿਖਤਾਂ](#)

[ਜਾਣਨ ਦੀਆਂ ਸ਼ਰਤਾਂ](#)

[ਪਾਠ ਦੇ ਰੂਪ](#)

ਅਸਲੀ ਹੱਥ-ਲਿਖਤਾਂ

ਅਸਲੀ ਹੱਥ-ਲਿਖਤਾਂ ਦੀ ਲਿਖਾਈ

ਬਾਈਬਲ ਕਈ ਸੈਂਕੜੇ ਸਾਲ ਪਹਿਲਾਂ ਪਰਮਾਤਮਾ ਦੇ ਨਬੀਆਂ ਅਤੇ ਰਸੂਲਾਂ ਦੁਆਰਾ ਲਿਖੀ ਗਈ ਸੀ ਕਿਉਂਕਿ ਪਰਮਾਤਮਾ ਨੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਇਹ ਲਿਖਣ ਲਈ ਕਿਹਾ ਸੀ। ਇਸਰਾਏਲ ਦੇ ਲੋਕ ਹਿਬਰੂ ਬੋਲਦੇ ਸਨ, ਇਸ ਲਈ ਜਿਆਦਾਤਰ ਪੁਰਾਣੇ ਕਰਾਰਾਂ ਦੀਆਂ ਕਿਤਾਬਾਂ ਹਿਬਰੂ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਲਿਖੀਆਂ ਗਈਆਂ ਸਨ। ਜਦੋਂ ਉਹ ਅੱਸ਼ਰਿਆ ਅਤੇ ਬੇਬੀਲੋਨ ਵਿੱਚ ਅਜਨਬੀ ਸਨ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਅਰਾਮਾਈ ਭਾਸ਼ਾ ਬੋਲਣੀ ਸਿੱਖੀ, ਇਸ ਲਈ ਪੁਰਾਣੇ ਕਰਾਰ ਦੇ ਕੁੱਝ ਬਾਅਦ ਦੇ ਹਿੱਸੇ ਅਰਾਮਾਈ ਵਿੱਚ ਲਿਖੇ ਗਏ ਸਨ।

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਕੀ ਅਸਲੀ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਪਾਠ ਬਾਰੇ ਵਧੇਰੇ ਜਾਣਕਾਰੀ ਹੈ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

[ਸਰੋਤ ਪਾਠ ਦੀ ਚੋਣ ਕਰਨੀ](#)

ਮਸੀਹ ਦੇ ਆਉਣ ਤੋਂ ਲਗਭਗ ਤਿੰਨ ਸੌ ਸਾਲ ਪਹਿਲਾਂ, ਯੂਨਾਨੀ ਵਧੇਰੇ ਸੰਚਾਰ ਦੀ ਭਾਸ਼ਾ ਬਣ ਗਈ। ਯੂਰਪ ਅਤੇ ਮੱਧ-ਪੂਰਬੀ ਦੇ ਬਹੁਤ ਸਾਰੇ ਲੋਕ ਯੂਨਾਨੀ ਭਾਸ਼ਾ ਨੂੰ ਦੂਸਰੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਜੋਂ ਬੋਲਦੇ ਸਨ। ਇਸ ਲਈ ਪੁਰਾਣਾ ਕਰਾਰ ਯੂਨਾਨੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਅਨੁਵਾਦ ਕੀਤਾ ਗਿਆ ਸੀ। ਜਦੋਂ ਮਸੀਹ ਆਇਆ, ਦੁਨੀਆਂ ਦੇ ਉਹਨਾਂ ਖੇਤਰਾਂ ਵਿੱਚ ਬਹੁਤ ਸਾਰੇ ਲੋਕ ਅਜੇ ਵੀ ਯੂਨਾਨੀ ਨੂੰ ਦੂਜੀ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਤੌਰ ਤੇ ਬੋਲਦੇ ਸਨ, ਅਤੇ ਨਵੇਂ ਕਰਾਰ ਦੀਆਂ ਕਿਤਾਬਾਂ ਸਾਰੇ ਯੂਨਾਨੀ ਵਿੱਚ ਲਿਖੀਆਂ ਗਈਆਂ ਸਨ।

ਪੁਰਾਣੇ ਸਮੇਂ ਵਿੱਚ ਕੋਈ ਪ੍ਰਿੰਟਰ ਨਹੀਂ ਸਨ, ਇਸ ਲਈ ਲੇਖਕਾਂ ਨੇ ਇਹ ਕਿਤਾਬਾਂ ਹੱਥਾਂ ਨਾਲ ਲਿਖੀਆਂ। ਇਹ ਅਸਲ ਹੱਥ-ਲਿਖਤਾਂ ਸਨ। ਇਹ ਕਿਤਾਬਾਂ ਬਹੁਤ ਮਹੱਤਵਪੂਰਨ ਹੁੰਦੀਆਂ ਹਨ, ਇਸ ਲਈ ਨਕਲ ਕਰਨ ਵਾਲਿਆਂ ਨੂੰ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ ਸਿਖਲਾਈ ਦਿੱਤੀ ਗਈ ਹੈ ਅਤੇ ਇਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਸਹੀ ਨਕਲ ਕਰਨ ਦੀ ਕੋਸ਼ਿਸ਼ ਕਰਨ ਲਈ ਬਹੁਤ ਸਾਵਧਾਨ ਸਨ।

ਸੈਂਕੜੇ ਸਾਲਾਂ ਤੋਂ, ਲੋਕਾਂ ਨੇ ਬਾਈਬਲ ਦੀਆਂ ਕਿਤਾਬਾਂ ਦੀਆਂ ਹਜ਼ਾਰਾਂ ਕਾਪੀਆਂ ਬਣਾਈਆਂ। ਲੇਖਕ ਅਸਲ ਵਿੱਚ ਲਿਖੀਆਂ ਗਈਆਂ ਹੱਥ-ਲਿਖਤਾਂ ਜੋ ਸਾਰੇ ਗਵਾਚ ਗਈਆਂ ਹਨ ਜਾਂ ਵੱਖਰੀਆਂ ਹੋ ਚੁੱਕੀਆਂ ਹਨ, ਇਸ ਲਈ ਸਾਡੇ ਕੋਲ ਉਹ ਨਹੀਂ ਹਨ। ਪਰ ਸਾਡੇ ਕੋਲ ਬਹੁਤ ਸਾਰੀਆਂ ਨਕਲਾਂ ਹਨ ਜੋ ਬਹੁਤ ਲੰਮੇ ਸਮੇਂ ਤੋਂ ਹੱਥ ਨਾਲ ਲਿਖੀਆਂ ਗਈਆਂ ਸਨ। ਇਹਨਾਂ ਵਿੱਚੋਂ ਕੁਝ ਕਾਪੀਆਂ ਕਈ ਸੈਂਕੜੇ ਅਤੇ ਹਜ਼ਾਰਾਂ ਸਾਲਾਂ ਤੋਂ ਵੀ ਬਚੀਆਂ ਹੋਈਆਂ ਹਨ।

ਅੱਗੋਂ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਬਾਰੇ ਸਿੱਖਣ ਦੀ ਸਿਫਾਰਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਾਂ:

[ਅਧਿਆਇ ਅਤੇ ਆਇਤ ਸੰਖਿਆ](#)

[ਅਸਲੀ ਹੱਥ-ਲਿਖਤਾਂ](#)

[ਮੂਲ ਅਤੇ ਸ਼੍ਰੇਣੀ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ](#)

[ਜਾਣਨ ਦੀਆਂ ਸ਼ਰਤਾਂ](#)

[ਪਾਠ ਦੇ ਰੂਪ](#)

ਬਾਈਬਲ ਦਾ ਢਾਂਚਾ

ਬਾਈਬਲ 66 "ਕਿਤਾਬਾਂ" ਤੋਂ ਬਣੀ ਹੋਈ ਹੈ। ਹਾਲਾਂਕਿ ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ "ਕਿਤਾਬਾਂ" ਕਿਹਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਲੰਬਾਈ ਵਿੱਚ ਬਹੁਤ ਵੱਖਰੇ ਹਨ ਅਤੇ ਸਭ ਤੋਂ ਘੱਟ ਸਿਰਫ ਇੱਕ ਸਫ਼ਾ ਜਾਂ ਦੋ ਲੰਬੇ ਹਨ। ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਦੋ ਮੁੱਖ ਭਾਗ ਹਨ। ਪਹਿਲਾ ਭਾਗ ਪਹਿਲਾਂ ਲਿਖਿਆ ਗਿਆ ਸੀ ਅਤੇ ਇਸਨੂੰ ਪੁਰਾਣਾ ਕਰਾਰ ਕਿਹਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ। ਦੂਜਾ ਭਾਗ ਬਾਅਦ ਵਿੱਚ ਲਿਖਿਆ ਗਿਆ ਸੀ ਅਤੇ ਇਸਨੂੰ ਨਵਾਂ ਕਰਾਰ ਕਿਹਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ। ਪੁਰਾਣੇ ਕਰਾਰ ਦੀਆਂ 39 ਕਿਤਾਬਾਂ ਹਨ ਅਤੇ ਨਵੇਂ ਨੇਮ ਵਿੱਚ 27 ਪੁਸਤਕਾਂ ਹਨ। (ਨਵੇਂ ਨੇਮ ਵਿੱਚੋਂ ਕੁਝ ਕਿਤਾਬਾਂ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਚਿੱਠੀਆਂ ਲਿਖੀਆਂ ਜਾਂਦੀਆਂ ਹਨ.)

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਬਾਈਬਲ ਕਿਵੇਂ ਸੰਗਠਿਤ ਕੀਤੀ ਗਈ ਹੈ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

[ਸਰੋਤ ਪਾਠ ਦੀ ਚੋਣ ਕਰਨੀ](#)

ਹਰ ਕਿਤਾਬ ਨੂੰ ਅਧਿਆਇਆਂ ਵਿੱਚ ਵੰਡਿਆ ਗਿਆ ਹੈ। ਜ਼ਿਆਦਾਤਰ ਕਿਤਾਬਾਂ ਵਿੱਚ ਇੱਕ ਤੋਂ ਵੱਧ ਪਾਠ ਹਨ, ਪਰ ਓਬਦਯਾਹ, ਫਿਲੇਮੋਨ, 2 ਯੂਹੰਨਾ, 3 ਯੂਹੰਨਾ, ਅਤੇ ਯਹੂਦਾ ਹਰ ਇੱਕ ਦਾ ਇੱਕ ਹੀ ਅਧਿਆਇ ਹੈ। ਸਾਰੇ ਅਧਿਆਇ ਨੂੰ ਕਵਿਤਾ ਵਿੱਚ ਵੰਡਿਆ ਗਿਆ ਹੈ।

ਜਦੋਂ ਅਸੀਂ ਇੱਕ ਕਵਿਤਾ ਦਾ ਹਵਾਲਾ ਦੇਣਾ ਚਾਹੁੰਦੇ ਹਾਂ, ਅਸੀਂ ਪਹਿਲਾਂ ਕਿਤਾਬ ਦਾ ਨਾਮ ਲਿਖਦੇ ਹਾਂ, ਫਿਰ ਅਧਿਆਇ ਦਾ, ਅਤੇ ਫਿਰ ਕਵਿਤਾ ਦਾ। ਉਦਾਹਰਨ ਵਜੋਂ "ਯੂਹੰਨਾ 3:16" ਮਤਲਬ ਯੂਹੰਨਾ ਦੀ ਕਿਤਾਬ, ਅਧਿਆਇ 3, ਆਇਤ 16.

ਜਦੋਂ ਅਸੀਂ ਇਕ-ਦੂਜੇ ਦੇ ਅੱਗੇ ਦੇ ਜਾਂ ਇਸਤੋਂ ਵੱਧ ਆਇਤਾਂ ਦਾ ਹਵਾਲਾ ਦਿੰਦੇ ਹਾਂ, ਅਸੀਂ ਉਹਨਾਂ ਵਿਚਕਾਰ ਇੱਕ ਲਾਈਨ ਪਾਉਂਦੇ ਹਾਂ। "ਜੌਨ 3:16-18" ਮਤਲਬ ਯੂਹੰਨਾ, ਅਧਿਆਇ 3, ਆਇਤ 16, 17, ਅਤੇ 18.

ਜਦੋਂ ਅਸੀਂ ਅਜਿਹੀਆਂ ਬਾਣੀ ਦਾ ਹਵਾਲਾ ਦਿੰਦੇ ਹਾਂ ਜੋ ਇਕ ਦੂਜੇ ਦੇ ਨੇੜੇ ਨਹੀਂ ਹਨ, ਅਸੀਂ ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਵੱਖ ਕਰਨ ਲਈ ਕੌਮਾ ਵਰਤਦੇ ਹਾਂ। "ਯੂਹੰਨਾ 3:2, 6, 9" ਮਤਲਬ ਯੂਹੰਨਾ, ਅਧਿਆਇ 3, ਆਇਤ 2, 6, ਅਤੇ 9.

ਅਧਿਆਇ ਅਤੇ ਆਇਤ ਸੰਖਿਆ ਦੇ ਬਾਅਦ, ਅਸੀਂ ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਅਨੁਵਾਦ ਲਈ ਸੰਖੇਪ ਦਾ ਨਾਮ ਦਿੱਤਾ ਜੋ ਅਸੀਂ ਵਰਤਦੇ ਹਾਂ। ਹੇਠਾਂ ਉਦਾਹਰਨ ਵਿੱਚ, "ਯੂਐਲਟੀ" ਜਾਣਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਪਾਠ.

ਅਨੁਵਾਦ ਅਕੈਡਮੀ ਵਿੱਚ ਅਸੀਂ ਇਸ ਪ੍ਰਣਾਲੀ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਇਹ ਦੱਸਣ ਲਈ ਕਰਦੇ ਹਾਂ ਕਿ ਪੇਥੀ ਵਿੱਚ ਹਿੱਸੇ ਕਿੱਥੋਂ ਆਉਂਦੇ ਹਨ। ਹਾਲਾਂਕਿ, ਇਸ ਦਾ ਇਹ ਮਤਲਬ ਨਹੀਂ ਹੈ ਕਿ ਪੂਰੀ ਕਵਿਤਾ ਜਾਂ ਕਵਿਤਾ ਦਾ ਸਮੂਹ ਦਿਖਾਇਆ ਗਿਆ ਹੈ। ਨੀਚੇ ਦਿੱਤਾ ਹੋਇਆ ਪਾਠ ਆਉਂਦਾ ਹੈ ਨਿਆਂਈ, ਅਧਿਆਇ 6, ਆਇਤ 28, ਪਰ ਇਹ ਪੂਰੀ ਕਵਿਤਾ ਨਹੀਂ ਹੈ। ਇਸ ਕਵਿਤਾ ਦੇ ਅੰਤ ਵਿੱਚ ਬਹੁਤ ਕੁਝ ਹੈ। ਅਨੁਵਾਦ ਅਕੈਡਮੀ ਵਿੱਚ, ਅਸੀਂ ਕੇਵਲ ਉਸ ਕਵਿਤਾ ਦਾ ਹਿੱਸਾ ਦਿਖਾਉਂਦੇ ਹਾਂ ਜਿਸ ਬਾਰੇ ਅਸੀਂ ਗੱਲ ਕਰਨੀ ਚਾਹੁੰਦੇ ਹਾਂ।

■ ਸਵੇਰੇ ਜਦੋਂ ਸ਼ਹਿਰ ਦੇ ਬੰਦੇ ਉਠੇ, ਬਾਲ ਦੀ ਵੇਦੀ ਟੁੱਟ ਗਈ ਸੀ... (ਨਿਆਂਈ 6:28 ਯੂਐਲਟੀ)

ਅੱਗੇ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਬਾਰੇ ਸਿੱਖਣ ਦੀ ਸਿਫਾਰਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਾਂ:

[ਅਧਿਆਇ ਅਤੇ ਆਇਤ ਸੰਖਿਆ](#)

ਅਧਿਆਇ ਅਤੇ ਆਇਤ ਸੰਖਿਆ

ਵੇਰਵਾ

ਜਦੋਂ ਬਾਈਬਲ ਦੀਆਂ ਕਿਤਾਬਾਂ ਪਹਿਲੀ ਵਾਰ ਲਿਖੀਆਂ ਗਈਆਂ ਸਨ, ਅਧਿਆਇ ਅਤੇ ਬਾਣੀ ਲਈ ਕੋਈ ਵੀ ਵਿਰਾਮ ਨਹੀਂ ਸੀ। ਲੋਕਾਂ ਨੇ ਬਾਅਦ ਵਿੱਚ ਇਹ ਜੋੜਿਆ, ਅਤੇ ਫਿਰ ਹੋਰ ਅਧਿਆਇ ਸੰਖਿਆ ਅਤੇ ਕਵਿਤਾਵਾਂ ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ ਭਾਗਾਂ ਨੂੰ ਲੱਭਣਾ ਆਸਾਨ ਬਣਾਉਣ ਲਈ। ਇੱਕ ਤੋਂ ਵੱਧ ਵਿਅਕਤੀ ਨੇ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਕੀਤਾ ਹੈ, ਵੱਖਰੇ ਅਨੁਵਾਦਾਂ ਵਿੱਚ ਵੱਖੋ-ਵੱਖਰੇ ਨੰਬਰਿੰਗ ਸਿਸਟਮ ਵਰਤਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ। ਅਗਰ ਯੂਐਲਟੀ ਸੰਖਿਆ ਸਿਸਟਮ ਕਿਸੇ ਹੋਰ ਸੰਖਿਆ ਸਿਸਟਮ ਨਾਲੋਂ ਵੱਖਰਾ ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਦੂਜੇ ਬਾਈਬਲ ਵਿਚ ਵਰਤਦੇ ਹੋ, ਤੁਸੀਂ ਸ਼ਾਇਦ ਉਸ ਬਾਈਬਲ ਪ੍ਰਣਾਲੀ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਨਾ ਚਾਹੋਗੇ।

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਮੇਰੀ ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਵਿਚ ਅਧਿਆਇ ਅਤੇ ਆਇਤ ਸੰਖਿਆ ਤੁਹਾਡੀ ਬਾਈਬਲ ਨਾਲੋਂ ਵੱਖਰੀ ਕਿਉਂ ਹੈ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

[ਬਾਈਬਲ ਦਾ ਢਾਂਚਾ](#)

ਕਾਰਨ ਇਹ ਇਕ ਅਨੁਵਾਦਕ ਮੁੱਦਾ ਹੈ

ਜਿਹੜੇ ਲੋਕ ਤੁਹਾਡੀ ਭਾਸ਼ਾ ਬੋਲਦੇ ਹਨ ਉਹ ਬਾਈਬਲ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਵੀ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹਨ ਜਿਹੜੀ ਕਿਸੇ ਹੋਰ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਲਿਖੀ ਹੋਈ ਹੈ। ਜੇ ਬਾਈਬਲ ਅਤੇ ਤੁਹਾਡੇ ਅਨੁਵਾਦ ਵੱਖਰੇ ਅਧਿਆਇ ਅਤੇ ਆਇਤ ਸੰਖਿਆਵਾਂ ਵਰਤਦੇ ਹਨ, ਲੋਕਾਂ ਲਈ ਇਹ ਜਾਣਨਾ ਬਹੁਤ ਮੁਸ਼ਕਲ ਹੋਵੇਗਾ ਕਿ ਕਿਹੜੀ ਕਵਿਤਾ ਕਿਸ ਬਾਰੇ ਗੱਲ ਕਰ ਰਹੀ ਹੈ ਜਦੋਂ ਉਹ ਇੱਕ ਅਧਿਆਇ ਅਤੇ ਆਇਤ ਸੰਖਿਆ ਕਹਿੰਦੇ ਹਨ।

ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਵਿੱਚੋਂ ਉਦਾਹਰਨ

<ਸਹਾਇਤਾ>1415

ਕਿਉਂਕਿ 3 ਯੂਹੰਨਾ ਕੋਲ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਅਧਿਆਇ ਹੈ, ਕੁਝ ਪ੍ਰਤੀਰੂਪ ਅਧਿਆਇ ਨੰਬਰ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਦਰਸਾਉਂਦੇ ਹਨ। ਯੂਐਲਟੀ ਅਤੇ ਯੂਐਸਟੀ ਦੇ ਵਿੱਚ ਇਸਨੂੰ ਅਧਿਆਇ 1 ਦੇ ਰੂਪ ਵਿੱਚ ਦਰਸਾਇਆ ਗਿਆ ਹੈ। ਨਾਲ ਹੀ, ਕੁਝ ਪ੍ਰਤੀਰੂਪ 14 ਅਤੇ 15 ਦੀਆਂ ਆਇਤਾਂ ਨੂੰ ਦੋ ਭਾਗਾਂ ਵਿੱਚ ਨਹੀਂ ਵੱਡਦੇ। ਇਸ ਦੀ ਬਜਾਏ ਉਹ ਇਸਨੂੰ 14ਵੀਂ ਆਇਤ ਦਰਸਾਉਂਦੇ ਹਨ।

ਦਾਉਦ ਦਾ ਇੱਕ ਭਜਨ, ਜਦੋਂ ਉਹ ਆਪਣੇ ਪੁੱਤਰ ਅਬਸਾਲੋਮ ਤੋਂ ਭੱਜ ਗਿਆ।

<ਸਹਾਇਤਾ>1

ਕੁਝ ਜ਼ਬੂਰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਸਾਹਮਣੇ ਸਪਸ਼ਟੀਕਰਨ ਦਿੰਦੇ ਹਨ। ਕੁਝ ਪ੍ਰਤੀਰੂਪਾਂ ਵਿਚ ਸਪਸ਼ਟੀਕਰਨ ਨੂੰ ਆਇਤ ਨੰਬਰ ਨਹੀਂ ਦਿੱਤਾ ਗਿਆ ਹੈ, ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਯੂਐਲਟੀ ਅਤੇ ਯੂਐਸਟੀ ਵਿੱਚ ਹੈ। ਦੂਸਰੇ ਸੰਸਕਰਣਾਂ ਵਿੱਚ ਵਿਆਖਿਆ 1 ਆਇਤ ਹੈ, ਅਤੇ ਅਸਲੀ ਭਜਨ 2 ਆਇਤ ਨਾਲ ਸ਼ੁਰੂ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।

...ਅਤੇ ਡਾਰਿਅਸ ਦ ਮੇਡੇ ਨੇ ਰਾਜ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕੀਤਾ ਜਦੋਂ ਉਹ ਤਕਰੀਬਨ ਬਾਨ੍ ਸਾਲ ਦੀ ਉਮਰ ਦਾ ਸੀ। (ਦਾਨੀਏਲ 5:31 ਯੂਐਲਟੀ)

ਕੁਝ ਪ੍ਰਤੀਰੂਪਾਂ ਵਿੱਚ ਇਹ ਦਾਨੀਏਲ 5 ਦੀ ਆਖ਼ਰੀ ਆਇਤ ਹੈ। ਦੂਸਰੇ ਪ੍ਰਤੀਰੂਪਾਂ ਵਿੱਚ ਇਹ ਦਾਨੀਏਲ 6 ਦੀ ਪਹਿਲੀ ਆਇਤ ਹੈ।

ਅਨੁਵਾਦ ਰਣਨੀਤੀਆਂ

ਜੇ ਤੁਹਾਡੀ ਭਾਸ਼ਾ ਬੋਲਣ ਵਾਲੇ ਲੋਕਾਂ ਕੋਲ ਇਕ ਹੋਰ ਬਾਈਬਲ ਹੈ ਜੋ ਉਹ ਵਰਤਦੇ ਹਨ, ਅਧਿਆਇ ਅਤੇ ਆਇਤਾਂ ਦੀ ਗਿਣਤੀ ਜਿਸ ਤਰੀਕੇ ਨਾਲ ਇਹ ਕਰਦੀ ਹੈ। ਹਦਾਇਤਾਂ ਪੜ੍ਹੇ ਇਨ੍ਹਾਂ ਵਿਚ ਬਾਣੀ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਲਿਖਣੀ ਹੈ [ਅਨੁਵਾਦ ਸਟੂਡੀਓ ਐਪ](#)।

ਲਾਗੂ ਕੀਤੀਆਂ ਅਨੁਵਾਦ ਨੀਤੀਆਂ ਦੀਆਂ ਉਦਾਹਰਨਾਂ

ਜੇ ਤੁਹਾਡੀ ਭਾਸ਼ਾ ਬੋਲਣ ਵਾਲੇ ਲੋਕਾਂ ਕੋਲ ਇਕ ਹੋਰ ਬਾਈਬਲ ਹੈ ਜੋ ਉਹ ਵਰਤਦੇ ਹਨ, ਅਧਿਆਇ ਅਤੇ ਆਇਤਾਂ ਦੀ ਗਿਣਤੀ ਜਿਸ ਤਰੀਕੇ ਨਾਲ ਇਹ ਕਰਦੀ ਹੈ

ਹੇਠਾਂ ਦਿੱਤੀ ਉਦਾਹਰਨ 3 ਯੂਹੰਨਾ 1 ਵਿੱਚੋਂ ਹੈ। ਕੁਝ ਬਾਈਬਲਾਂ ਇਸ ਪਾਠ ਨੂੰ 14 ਅਤੇ 15 ਦੀਆਂ ਆਇਤਾਂ ਦਰਸਾਉਂਦੇ ਹਨ, ਅਤੇ ਕੁਝ ਆਇਤ 14 ਦੇ ਤੌਰ ਤੇ। ਤੁਸੀਂ ਆਇਤ ਸੰਖਿਆ ਨੂੰ ਦਰਸਾ ਸਕਦੇ ਹੋ ਜਿਵੇਂ ਆਪਣੀ ਦੂਸਰੀ ਬਾਈਬਲ ਕਰਦੀ ਹੈ।

¹⁴ ਪਰ ਮੈਂ ਜਲਦੀ ਤੁਹਾਨੂੰ ਮਿਲਣ ਦੀ ਉਮੀਦ ਕਰਦਾ ਹਾਂ, ਅਤੇ ਅਸੀਂ ਆਮ੍ਰੁਣੇ-ਸਾਮ੍ਰੁਣੇ ਗੱਲ ਕਰਾਂਗੇ। ¹⁵ **ਸ਼ਾਂਤੀ ਮਿਲੇ ਤੁਹਾਨੂੰ। ਦੋਸਤ ਤੁਹਾਨੂੰ ਨਮਸਕਾਰ ਕਰਦੇ ਹਨ ਨਾਮ . ਨਾਲ ਦੋਸਤਾਂ ਦਾ ਸਵਾਗਤ ਕਰੋ.** (3 ਯੂਹੰਨਾ 1:14-15 ਯੂਐਲਟੀ)

¹⁴ ਪਰ ਮੈਂ ਜਲਦੀ ਤੁਹਾਨੂੰ ਮਿਲਣ ਦੀ ਉਮੀਦ ਕਰਦਾ ਹਾਂ, ਅਤੇ ਅਸੀਂ ਆਮ੍ਰੁਣੇ-ਸਾਮ੍ਰੁਣੇ ਗੱਲ ਕਰਾਂਗੇ। ਤੁਹਾਨੂੰ ਸ਼ਾਂਤੀ ਮਿਲੇ। ਦੋਸਤ ਤੁਹਾਨੂੰ ਨਮਸਕਾਰ ਕਰਦੇ ਹਨ ਨਾਲ ਦੋਸਤਾਂ ਦਾ ਸਵਾਗਤ ਕਰੋ। (3 ਯੂਹੰਨਾ 14)

ਅਗਲੀ ਉਦਾਹਰਨ ਜ਼ਬੂਰ 3 ਤੋਂ ਹੈ। ਕੁਝ ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਜ਼ਬੂਰ ਸ਼ੁਰੂ ਵਿੱਚ ਇੱਕ ਆਇਤ ਦੇ ਰੂਪ ਵਿੱਚ ਸਪਸ਼ਟੀਕਰਨ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਦਰਸਾਉਂਦੇ ਹਨ, ਅਤੇ ਹੋਰ ਇਸਨੂੰ ਆਇਤ 1 ਦੇ ਤੌਰ ਤੇ ਦਰਸਾਉਂਦੇ ਹਨ। ਤੁਸੀਂ ਆਪਣੀ ਆਇਤ ਦੇ ਸੰਕੇਤਾਂ ਨੂੰ ਦਰਸਾ ਸਕਦੇ ਹੋ ਜਿਵੇਂ ਦੂਜੀ ਬਾਈਬਲ ਕਰਦੀ ਹੈ।

• ਦਾਊਦ ਦਾ ਇੱਕ ਜ਼ਬੂਰ, ਜਦੋਂ ਉਹ ਆਪਣੇ ਪੁੱਤਰ ਅਬਸਾਲੋਮ ਤੋਂ ਭੱਜ ਗਿਆ

<ਸਹਾਇਤਾ>1 ਯਰੋਵਾਹ, ਮੇਰੇ ਦੁਸ਼ਮਣ ਕਿੰਨੇ ਹਨ!

ਬਹੁਤ ਸਾਰੇ ਦੂਰ ਹੋ ਗਏ ਅਤੇ ਮੇਰੇ ਉਪਰ ਹਮਲਾ ਕੀਤਾ

<ਸਹਾਇਤਾ>2 ਕਈ ਮੇਰੇ ਬਾਰੇ ਕਹਿੰਦੇ ਹਨ,

"ਪਰਮਾਤਮਾ ਤੋਂ ਉਸ ਲਈ ਕੋਈ ਸਹਾਇਤਾ ਨਹੀਂ ਹੈ।" *ਸੇਲਾਹ

<ਸਹਾਇਤਾ>1 ਦਾਊਦ ਦਾ ਇੱਕ ਭਜਨ, ਜਦੋਂ ਉਹ ਆਪਣੇ ਪੁੱਤਰ ਅਬਸਾਲੋਮ ਤੋਂ ਭੱਜ ਗਿਆ।

<ਸਹਾਇਤਾ>2 ਬਹੁਤ ਸਾਰੇ ਦੂਰ ਹੋ ਗਏ ਅਤੇ ਮੇਰੇ ਉਪਰ ਹਮਲਾ ਕੀਤਾ।

<ਸਹਾਇਤਾ>3 "ਪਰਮਾਤਮਾ ਤੋਂ ਉਸ ਲਈ ਕੋਈ ਸਹਾਇਤਾ ਨਹੀਂ ਹੈ।" ਸੇਲਾਹ

ਅੱਗੇ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਬਾਰੇ ਸਿੱਖਣ ਦੀ ਸਿਫਾਰਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਾਂ:

[ਆਇਤ ਦੇ ਪੁਲ](#)

ਯੂਐਲਟੀ ਅਤੇ ਯੂਐਸਟੀ ਬਣਤਰ ਸੰਕੇਤ

ਵੇਰਵਾ

ਸ਼ਾਬਦਿਕ ਪਾਠ ਦੇ ਵਚਨ ਨੂੰ ਖੋਲਣਾ (ਯੂਐਲਟੀ) ਅਤੇ ਸਧਾਰਨ ਪਾਠ ਦੇ ਵਚਨ ਨੂੰ ਖੋਲਣਾ (ਯੂਐਸਟੀ) ਵਰਤਦੇ ਹਨ ਅੰਡਾਕਾਰ ਚਿੰਨ੍ਹ, ਲੰਬੇ ਡੈਸ਼, ਬਰੈਕਟਾਂ, ਅਤੇ ਅਤੇ ਦਿਖਾਉਣ ਲਈ ਇਰਾਦਾ ਕਿਵੇਂ ਪਾਠ ਵਿਚਲੀ ਜਾਣਕਾਰੀ ਨਾਲ ਸੰਬੰਧਿਤ ਹੈ ਅਤੇ ਇਸਦੇ ਦੁਆਲੇ ਕੀ ਹੈ।

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਯੂਐਲਟੀ ਅਤੇ ਯੂਐਸਟੀ ਵਿਚ ਕੁਝ ਬਣਤਰ ਸੰਕੇਤ ਕੀ ਦਿਖਾਉਂਦੇ ਹਨ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

[ਅਨੁਵਾਦ ਪ੍ਰਕਿਰਿਆ](#)

[ਬਾਈਬਲ ਦਾ ਢਾਂਚਾ](#)

ਅੰਡਾਕਾਰ ਦੇ ਸੰਕੇਤ

ਪਰਿਭਾਸ਼ਾ - ਅੰਡਾਕਾਰ ਦੇ ਸੰਕੇਤ (...) ਇਹ ਦਰਸਾਉਣ ਲਈ ਵਰਤਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਕਿ ਜਾਂ ਤਾਂ ਕਿਸੇ ਨੇ ਉਸਦੇ ਦੁਆਰਾ ਸ਼ੁਰੂ ਕੀਤੇ ਗਏ ਇਕ ਵਾਕ ਨੂੰ ਪੂਰਾ ਨਹੀਂ ਕੀਤਾ ਹੈ, ਜਾਂ ਇਹ ਕਿ ਲੇਖਕ ਨੇ ਉਹਨਾਂ ਸਾਰੀਆਂ ਗੱਲਾਂ ਦਾ ਹਵਾਲਾ ਨਹੀਂ ਦਿੱਤਾ ਜੋ ਕਿਸੇ ਨੇ ਕਹੀਆਂ ਸਨ।

ਮੱਤੀ 9:4-6 ਵਿੱਚ, ਅੰਡਾਕਾਰ ਦੇ ਸੰਕੇਤ ਇਹ ਦਰਸਾਉਂਦੇ ਹਨ ਕਿ ਯਿਸੂ ਨੇ ਲਿਖਾਰੀਆਂ ਨੂੰ ਵਾਕ ਪੂਰਾ ਨਹੀਂ ਦਿੱਤਾ ਸੀ ਜਦੋਂ ਉਸ ਨੇ ਅਧਰੰਗੀ ਆਦਮੀ ਵੱਲ ਧਿਆਨ ਦਿੱਤਾ ਅਤੇ ਉਸ ਨਾਲ ਗੱਲ ਕੀਤੀ:

ਦੇਖੋ, ਕੁਝ ਲੇਖਕਾਂ ਨੇ ਆਪਣੇ-ਆਪ ਨੂੰ ਆਖਿਆ, "ਇਹ ਆਦਮੀ ਬੇਇੱਜ਼ਤੀ ਕਰ ਰਿਹਾ ਹੈ." ਯਿਸੂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਮਨਾਂ ਨੂੰ ਜਾਣਦਾ ਸੀ ਅਤੇ ਆਖਿਆ, "ਤੁਸੀਂ ਆਪਣੇ ਦਿਲਾਂ ਵਿੱਚ ਬੁਰਾਈ ਕਿਉਂ ਵੇਖ ਰਹੇ ਹੋ? ਜਿਸ ਲਈ ਕਹਿਣਾ ਆਸਾਨ ਹੈ, ਤੁਹਾਡੇ ਪਾਪ ਮਾਫ਼ ਹੋ ਗਏ ਹਨ, 'ਜਾਂ ਕਹਿਣ ਲਈ, 'ਉੱਠੋ ਤੇ ਚਲੋ'? ਪਰ ਮੈਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਹ ਸਾਬਤ ਕਰਾਂਗਾ ਕਿ ਮਨੁੱਖ ਦੇ ਪੁੱਤਰ ਨੂੰ ਧਰਤੀ ਉੱਤੇ ਪਾਪ ਮਾਫ਼ ਕਰਨ ਦਾ ਅਧਿਕਾਰ ਹੈ,..." ਉਸ ਨੇ ਅਧਰੰਗੀ ਨੂੰ ਕਿਹਾ, "ਖੜ੍ਹਾ ਹੋ, ਆਪਣਾ ਚਟਾਈ ਚੁੱਕ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਘਰ ਚਲਾ ਜਾ." (ਯੂਐਲਟੀ)

ਮਰਕੁਸ 11:31-33 ਵਿੱਚ, ਅੰਡਾਕਾਰ ਦੇ ਸੰਕੇਤ ਇਹ ਦਰਸਾਉਂਦਾ ਹੈ ਕਿ ਧਾਰਮਿਕ ਆਗੂਆਂ ਨੇ ਆਪਣੇ ਵਾਕ ਪੂਰੇ ਨਹੀਂ ਕੀਤੇ, ਜਾਂ ਮਾਰਕ ਨੇ ਉਹ ਲਿਖਣ ਦਾ ਕੰਮ ਪੂਰਾ ਨਹੀਂ ਕੀਤਾ ਜੋ ਉਹ ਕਹਿੰਦੇ ਹਨ।

ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਆਪਸ ਵਿਚ ਚਰਚਾ ਕੀਤੀ ਅਤੇ ਬਹਿਸ ਕੀਤੀ ਅਤੇ ਕਿਹਾ, "ਜੇਕਰ ਅਸੀਂ ਆਖਦੇ ਹਾਂ, 'ਸਵਰਗ ਤੋਂ,' ਉਹ ਕਹੇਗਾ, ਕਿਉਂ ਤੂੰ ਉਸ ਉੱਪਰ ਵਿਸ਼ਵਾਸ ਨਹੀਂ ਕੀਤਾ?' 'ਪੁਰਸ਼ਾਂ ਵੱਲੋਂ,' ... "ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਲੋਕਾਂ ਦਾ ਡਰ ਸੀ, ਕਿਉਂਕਿ ਉਹ ਸਭ ਜਾਣਦੇ ਸਨ ਕਿ ਜੋਨ ਇੱਕ ਨਬੀ ਸੀ." ਤਦ ਉਹਨਾਂ ਨੇ ਯਿਸੂ ਨੂੰ ਜਵਾਬ ਦਿੱਤਾ ਤੇ ਕਿਹਾ, "ਅਸੀਂ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦੇ." ਤਦ ਯਿਸੂ ਨੇ ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਕਿਹਾ, ਤਾਂ ਮੈਂ ਵੀ ਤੁਹਾਨੂੰ ਨਹੀਂ ਦੱਸਾਂਗਾ ਕਿ ਇਹ ਸਭ ਗੱਲਾਂ ਮੈਂ ਕਿਸ ਅਧਿਕਾਰ ਨਾਲ ਕਰ ਰਿਹਾ ਹਾਂ." (ਯੂਐਲਟੀ)

ਲੰਬੇ ਡੈਸ਼

ਪਰਿਭਾਸ਼ਾ - ਲੰਬੇ ਡੈਸ਼ (—) ਉਹ ਜਾਣਕਾਰੀ ਪੇਸ਼ ਕਰੇ ਜੋ ਉਸ ਨਾਲ ਤੁਰੰਤ ਸੰਬੰਧਿਤ ਹੋਵੇ ਜੋ ਪਹਿਲਾਂ ਆਈ ਸੀ। ਉਦਾਹਰਨ ਵਜੋਂ:

ਫਿਰ ਦੋ ਆਦਮੀ ਖੇਤ ਵਿਚ ਹੋਣਗੇ— ਇੱਕ ਨੂੰ ਲੈ ਲਿਆ ਜਾਵੇਗਾ, ਅਤੇ ਇੱਕ ਨੂੰ ਪਿੱਛੇ ਛੱਡ ਦਿੱਤਾ ਜਾਵੇਗਾ. ਦੋ ਔਰਤਾਂ ਚੱਕੀ ਵਿੱਚ ਪੀਹ ਰਹੀਆਂ ਹੋਣਗੀਆਂ— ਇੱਕ ਨੂੰ ਲੈ ਲਿਆ ਜਾਵੇਗਾ, ਅਤੇ ਇੱਕ ਨੂੰ ਛੱਡ ਦਿੱਤਾ ਜਾਵੇਗਾ. ਇਸ ਲਈ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਬਚਾਓ, ਕਿਉਂਕਿ ਤੁਸੀਂ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦੇ ਕਿ ਤੁਹਾਡਾ ਪੁੱਤਰ ਕਿਹੜੇ ਦਿਨ ਆਵੇਗਾ. (ਮੱਤੀ 24:40-41 ਯੂਐਲਟੀ)

ਬਰੈਕਟਾਂ

ਪਰਿਭਾਸ਼ਾ - ਬਰੈਕਟਾਂ "()" ਦਰਸਾਉਂਦੀ ਕੁਝ ਜਾਣਕਾਰੀ ਇੱਕ ਸਪਸ਼ਟੀਕਰਨ ਜਾਂ ਬਾਅਦ ਵਿੱਚ ਸੋਚੀ ਗਈ ਹੈ।

ਇਹ ਪਿਛੋਕੜ ਦੀ ਜਾਣਕਾਰੀ ਹੈ ਜੋ ਲੇਖਕ ਨੇ ਉਸ ਥਾਂ ਤੇ ਪਾ ਦਿੱਤਾ ਹੈ ਪਾਠਕ ਨੂੰ ਇਸਦੇ ਆਲੇ ਦੁਆਲੇ ਦੀ ਸਮਗਰੀ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਵਿੱਚ ਮਦਦ ਕਰਨ ਲਈ।

ਯੂਹੰਨਾ 6:6 ਵਿੱਚ, ਯੂਹੰਨਾ ਨੇ ਉਸ ਕਹਾਣੀ ਨੂੰ ਰੋਕ ਦਿੱਤਾ ਜੋ ਉਹ ਇਹ ਸਮਝਾਉਣ ਲਈ ਲਿਖ ਰਿਹਾ ਸੀ ਕਿ ਯਿਸੂ ਪਹਿਲਾਂ ਹੀ ਜਾਣਦਾ ਸੀ ਕਿ ਉਹ ਕੀ ਕਰਨ ਜਾ ਰਿਹਾ ਸੀ। ਇਸ ਨੂੰ ਬਰੈਕਟਾਂ ਵਿੱਚ ਪਾ ਦਿੱਤਾ ਗਿਆ ਹੈ।

<ਸਹਾਇਤਾ>5(<ਯੂ> ਯਿਸੂ ਨੇ ਫਿਲਿਪਸ ਨੂੰ ਪਰਖਣ ਲਈ ਪੁੱਛਿਆ ਸੀ ਕਿਉਂਕਿ ਉਹ ਪਹਿਲਾਂ ਹੀ ਜਾਣਦਾ ਸੀ ਕਿ ਉਹ ਕੀ ਕਰਨ ਜਾ ਰਿਹਾ ਹੈ)
<ਸਹਾਇਤਾ>7

ਹੇਠਾਂ ਬਰੈਕਟਾਂ ਵਿੱਚ ਦਿੱਤੇ ਗਏ ਸ਼ਬਦ ਉਹ ਨਹੀਂ ਜੋ ਯਿਸੂ ਕਹਿ ਰਿਹਾ ਸੀ, ਪਰ ਮੱਤੀ ਨੇ ਪਾਠਕ ਨੂੰ ਕੀ ਕਹਿ ਰਿਹਾ ਸੀ, ਪਾਠਕ ਨੂੰ ਚਿਤਾਵਨੀ ਦੇਣ ਲਈ ਕਿ ਯਿਸੂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਸ਼ਬਦਾਂ ਨੂੰ ਵਰਤ ਰਿਹਾ ਸੀ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਸੋਚਣ ਬਾਰੇ ਅਤੇ ਵਿਆਖਿਆ ਕਰਨ ਦੀ ਜ਼ਰੂਰਤ ਹੈ।

" ਇਸ ਲਈ, ਜਦੋਂ ਤੁਸੀਂ ਬਰਬਾਦੀ ਦੀ ਘ੍ਰਿਣਾ ਦੇਖਦੇ ਹੋ, ਜਿਸ ਨੂੰ ਦਾਨੀਏਲ ਨਬੀ ਨੇ ਕਿਹਾ ਸੀ, ਪਵਿੱਤਰ ਥਾਂ" ਤੇ ਖੜ੍ਹੇ ਹੋ ਕੇ, (<ਯੂ>ਪਾਠਕ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਦਿਓ), ਜਿਹੜੇ ਯਹੂਦਿਯਾ ਵਿੱਚ ਹਨ, ਪਹਾੜਾਂ ਵੱਲ ਫ਼ਰਾਰ ਹੋ ਜਾਣ, ਜੇਕਰ ਕੋਈ ਮਨੁੱਖ ਆਪਣੇ ਘਰ ਦੀ ਛੱਤ ਉੱਤੇ ਹੈ, ਤਾਂ ਉਸਨੂੰ ਘਰ

ਵਿੱਚੋਂ ਕੁਝ ਵੀ ਲੈਣ ਲਈ ਹੇਠਾਂ ਨਹੀਂ ਆਉਣਾ ਚਾਹੀਦਾ, 18 ਅਤੇ ਜੇਕਰ ਕੋਈ ਮਨੁੱਖ ਖੇਤ ਵਿੱਚ ਹੈ ਤਾਂ ਉਸਨੂੰ ਆਪਣਾ ਚੋਲਾ ਲੈਣ ਵਾਸਤੇ ਵਾਪਿਸ ਨਹੀਂ ਆਉਣਾ ਚਾਹੀਦਾ." (ਮੱਤੀ 24:15-18 ਯੂਐਲਟੀ)

ਹਾਸ਼ੀਆ

ਪਰਿਭਾਸ਼ਾ - ਜਦੋਂ ਪਾਠ ਸੰਮਿਲਿਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਇਸਦਾ ਮਤਲਬ ਹੈ ਕਿ ਪਾਠ ਦੀ ਲਾਈਨ ਅੱਗੇ ਤੋਂ ਸੱਜੇ ਵੱਲ ਸ਼ੁਰੂ ਹੁੰਦੀ ਹੈ ਉਪਰ ਤੋਂ ਹੇਠਾਂ ਦੀਆਂ ਸਤਰਾਂ ਦੀ ਤੁਲਨਾ ਵਿੱਚ ਜੋ ਸੰਮਿਲਿਤ ਨਹੀਂ ਹਨ.

ਇਹ ਕਵਿਤਾ ਅਤੇ ਕੁਝ ਸੂਚੀਆਂ ਲਈ ਕੀਤਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਇਹ ਦਰਸਾਉਣ ਲਈ ਕਿ ਇੱਛਿਤ ਸਤਰਾਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਉੱਤੇ ਗੈਰ-ਇੱਛਿਤ ਸਤਰ ਦਾ ਇੱਕ ਹਿੱਸਾ ਬਣਾਉਂਦੀ ਹੈ. ਉਦਾਹਰਨ ਦੇ ਲਈ:

<ਸਹਾਇਤਾ>5 ਰੂਬੇਨ ਦੇ ਵੰਸ਼ ਵਿੱਚੋਂ, ਸ਼ਦਰੂਰ ਦਾ ਪੁੱਤਰ ਇਲੀਜ਼ਰ;

⁶ ਸ਼ਿਮੋਨ ਦੇ ਵੰਸ਼ ਵਿੱਚੋਂ, ਜੂਰੀਸ਼ਦਈ ਦਾ ਪੁੱਤਰ ਸ਼ਲੁਮੀਏਲ;

⁷ ਯਹੂਦਾ ਦੇ ਵੰਸ਼ ਵਿੱਚੋਂ, ਅੰਮੀਨਾਦਾਬ ਦਾ ਪੁੱਤਰ ਨਹਸ਼ੋਨ; (ਸੰਖਿਆ 1:5-7 ਯੂਐਲਟੀ)

ਅੱਗੇ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਬਾਰੇ ਸਿੱਖਣ ਦੀ ਸਿਫਾਰਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਾਂ:

[ਆਇਤ ਦੇ ਪੁਲ](#)

ਬਾਈਬਲ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਦੇ ਸਮੇਂ ਯੂਐਲਟੀ ਅਤੇ ਯੂਐਸਟੀ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਿਵੇਂ ਕਰੀਏ

ਅਨੁਵਾਦਕ ਦੇ ਰੂਪ ਵਿੱਚ, ਤੁਸੀਂ ਯੂਐਲਟੀ ਅਤੇ ਯੂਐਸਟੀ ਦੀ ਵਧੀਆ ਵਰਤੋਂ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ ਜੇਕਰ ਤੁਹਾਨੂੰ ਯੂਐਲਟੀ ਅਤੇ ਯੂਐਸਟੀ ਦੇ ਵਿਚਲੇ ਹੇਠਲੇ ਅੰਤਰਾਂ ਬਾਰੇ ਯਾਦ ਹੈ, ਅਤੇ ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਸਿੱਖਦੇ ਹੋ ਕਿ ਲਕਸ਼ ਭਾਸ਼ਾ ਮੁੱਦਿਆਂ ਨਾਲ ਵਧੀਆ ਕਿਵੇਂ ਨਜਿੱਠ ਸਕਦੀ ਹੈ ਜੋ ਇਹ ਅੰਤਰ ਪ੍ਰਤਿਨਿਧਤਾ ਕਰਦੇ ਹਨ

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਯੂਐਲਟੀ ਅਤੇ ਯੂਐਸਟੀ ਨੂੰ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਦਾ ਸਭ ਤੋਂ ਵਧੀਆ ਤਰੀਕਾ ਕੀ ਹੈ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

ਅਨੁਵਾਦ ਕੀ ਹੈ?

ਅਸੀਂ ਬਾਈਬਲ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਿਉਂ ਕਰਦੇ ਹਾਂ ?

ਅਨੁਵਾਦ ਬਾਰੇ ਹੋਰ

ਵਿਚਾਰਾਂ ਦਾ ਕ੍ਰਮ

ਯੂਐਲਟੀ ਉਸੇ ਤਰਤੀਬ ਵਿੱਚ ਵਿਚਾਰ ਪੇਸ਼ ਕਰਨ ਦੀ ਕੋਸ਼ਿਸ਼ ਕਰਦਾ ਹੈ ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਉਹ ਸਰੋਤ ਪਾਠ ਵਿੱਚ ਦਿਖਾਈ ਦਿੰਦੇ ਹਨ.

ਯੂਐਸਟੀ ਵਿਚਾਰਾਂ ਨੂੰ ਇੱਕ ਆਦੇਸ਼ ਵਿੱਚ ਪੇਸ਼ ਕਰਨ ਦੀ ਕੋਸ਼ਿਸ਼ ਕਰਦਾ ਹੈ ਜੋ ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਵਿੱਚ ਵਧੇਰੇ ਕੁਦਰਤੀ ਹੈ, ਜਾਂ ਇਹ ਤਰਕ ਦੇ ਕ੍ਰਮ ਜਾਂ ਸਮੇਂ ਦੇ ਕ੍ਰਮ ਦੀ ਪਾਲਣਾ ਕਰਦਾ ਹੈ.

ਜਦੋਂ ਤੁਸੀਂ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਦੇ ਹੋ, ਤੁਹਾਨੂੰ ਵਿਚਾਰਾਂ ਨੂੰ ਅਜਿਹੇ ਆਦੇਸ਼ ਵਿੱਚ ਰੱਖਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ਜੋ ਲਕਸ਼ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਕੁਦਰਤੀ ਹੈ. (ਦੇਖੋ [ਘਟਨਾਵਾਂ ਦਾ ਕ੍ਰਮ](#))

<ਬੰਦ ਹਵਾਲਾ><ਸਹਾਇਤਾ>1

<ਬੰਦ ਹਵਾਲਾ><ਸਹਾਇਤਾ>1

ਯੂਐਲਟੀ ਨੇ ਪੌਲਸ ਦੀਆਂ ਚਿੱਠੀਆਂ ਸ਼ੁਰੂ ਕਰਨ ਦੀ ਸ਼ੈਲੀ ਦਾ ਵਰਣਨ ਕੀਤਾ ਹੈ. ਉਹ ਇਹ ਨਹੀਂ ਕਹਿੰਦਾ ਕਿ ਆਇਤ 7 ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਉਸਦਾ ਸਰੋਤ ਕੌਣ ਹੈ. ਹਾਲਾਂਕਿ, ਯੂਐਸਟੀ ਇੱਕ ਸ਼ੈਲੀ ਹੇਠ ਆਉਂਦੀ ਹੈ ਜੋ ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਵਿੱਚ ਬਹੁਤ ਕੁਦਰਤੀ ਹੈ ਅਤੇ ਅੱਜ ਦੀਆਂ ਕਈ ਹੋਰ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ.

ਅਸਪਸ਼ਟ ਜਾਣਕਾਰੀ

ਯੂਐਲਟੀ ਅਕਸਰ ਵਿਚਾਰ ਪੇਸ਼ ਕਰਦਾ ਹੈ ਜੋ ਕਿ **ਮਤਲਬ** ਜਾਂ **ਮੰਨ ਲਓ** ਹੋਰ ਵਿਚਾਰ ਜੋ ਪਾਠਕ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ ਜ਼ਰੂਰੀ ਹਨ.

ਯੂਐਸਟੀ ਅਕਸਰ ਉਹ ਹੋਰ ਵਿਚਾਰਾਂ ਨੂੰ ਸਪੱਸ਼ਟ ਬਣਾ ਦਿੰਦਾ ਹੈ. ਯੂਐਸਟੀ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਹ ਯਾਦ ਕਰਾਉਣ ਲਈ ਕਰਦਾ ਹੈ ਕਿ ਤੁਹਾਨੂੰ ਆਪਣੇ ਅਨੁਵਾਦ ਵਿੱਚ ਸ਼ਾਇਦ ਇਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਕਰਨਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ਜੋ ਤੁਸੀਂ ਸੋਚਦੇ ਹੋ ਕਿ ਪਾਠ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ ਤੁਹਾਡੇ ਦਰਸ਼ਕਾਂ ਨੂੰ ਇਸ ਜਾਣਕਾਰੀ ਨੂੰ ਜਾਣਨਾ ਪਵੇਗਾ.

ਜਦੋਂ ਤੁਸੀਂ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਦੇ ਹੋ, ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਹ ਫੈਸਲਾ ਕਰਨਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ਕਿ ਇਹਨਾਂ ਸੰਖੇਪ ਵਿਚਾਰਾਂ ਨੂੰ ਸ਼ਾਮਲ ਕੀਤਾ ਜਾਏਗਾ ਜੇ ਤੁਹਾਡੇ ਦਰਸ਼ਕਾਂ ਨੂੰ ਸ਼ਾਮਲ ਕੀਤੇ ਬਿਨਾਂ ਸਮਝੇ ਜਾਣਗੇ. ਜੇ ਤੁਹਾਡੇ ਦਰਸ਼ਕ ਇਹਨਾਂ ਵਿਚਾਰਾਂ ਨੂੰ ਪਾਠ ਵਿੱਚ ਸ਼ਾਮਲ ਕੀਤੇ ਬਗੈਰ ਸਮਝਦੇ ਹਨ, ਫਿਰ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਹ ਵਿਚਾਰਾਂ ਨੂੰ ਸਪਸ਼ਟ ਬਣਾਉਣ ਦੀ ਲੋੜ ਨਹੀਂ ਹੈ. ਯਾਦ ਰੱਖੋ ਕਿ ਤੁਸੀਂ ਆਪਣੇ ਦਰਸ਼ਕਾਂ ਨੂੰ ਵੀ ਪਰੇਸ਼ਾਨ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਬੇਲੋੜੇ ਅੰਦੇਸ਼ੀ ਵਿਚਾਰਾਂ ਨੂੰ ਪੇਸ਼ ਕਰਦੇ ਹੋ ਤਾਂ ਉਹ ਵੀ ਸਮਝ ਜਾਣਗੇ. (ਦੇਖੋ [ਮੰਨਿਆ ਹੋਇਆ ਗਿਆਨ ਅਤੇ ਸੰਪੂਰਨ ਜਾਣਕਾਰੀ](#))

■ ਅਤੇ ਯਿਸੂ ਨੇ ਸ਼ਮਊਨ ਨੂੰ ਕਿਹਾ, "ਡਰੋ ਨਹੀਂ, ਕਿਉਂਕਿ <ਯੂ> ਹੁਣ ਤੋਂ ਤੂੰ ਇਨਸਾਨਾਂ ਨੂੰ ਫੜ ਲਵੇਂਗਾ

<ਬੰਦ ਹਵਾਲਾ> ਪਰ ਯਿਸੂ ਨੇ ਸ਼ਮਊਨ ਨੂੰ ਕਿਹਾ, "ਡਰੋ ਨਹੀਂ! ਹੁਣ ਤੱਕ ਤੁਸੀਂ ਮੱਛੀ ਵਿੱਚ ਇਕੱਠੇ ਹੋਏ, ਪਰ ਹੁਣ ਤੋਂ ਤੁਸੀਂ ਮੇਰੇ ਚੇਲੇ ਬਣਨ ਲਈ ਇਕੱਠੇ ਹੁੰਦੇ ਹੋ. ". (ਲੂਕਾ 5:10 ਯੂਐਸਟੀ)

ਇੱਥੇ ਯੂਐਸਟੀ ਨੇ ਪਾਠਕ ਨੂੰ ਯਾਦ ਦਿਵਾਉਂਦਾ ਹੈ ਕਿ ਸ਼ਮਊਨ ਵਪਾਰ ਦੁਆਰਾ ਇੱਕ ਮਛੇਰੇ ਸੀ. ਇਹ ਤੋਂ ਇਹ ਵੀ ਸਪੱਸ਼ਟ ਕਰਦਾ ਹੈ ਕਿ ਯਿਸੂ ਸ਼ਮਊਨ ਦੇ ਪਿਛਲੇ ਕੰਮ ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ ਭਵਿੱਖ ਦੇ ਕੰਮ ਦੇ ਵਿਚਕਾਰ ਆ ਰਿਹਾ ਸੀ. ਇਸ ਤੋਂ ਇਲਾਵਾ, ਯੂਐਸਟੀ ਸਪੱਸ਼ਟ ਕਰਦਾ ਹੈ ਕਿ ਕਿਉਂ ਯਿਸੂ ਸ਼ਮਊਨ ਤੋਂ ਚਾਹੁੰਦਾ ਸੀ "ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਫੜਨ" (ਯੂਐਲਟੀ), ਭਾਵ, ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ "ਮੇਰੇ ਚੇਲੇ ਬਣਨ" ਦੀ ਅਗਵਾਈ ਕਰਨ ਲਈ (ਯੂਐਸਟੀ).

■ ਜਦੋਂ ਉਸ ਨੇ ਯਿਸੂ ਨੂੰ ਵੇਖਿਆ, ਉਹ <ਯੂ> ਉਸਦੇ ਸਾਹਮਣੇ ਡਿੱਗ ਪਿਆ

<ਬੰਦ ਹਵਾਲਾ > ਜਦੋਂ ਉਸ ਨੇ ਯਿਸੂ ਨੂੰ ਵੇਖਿਆ, ਉਹ <ਯੂ> ਜ਼ਮੀਨ ਤੇ ਝੁਕਿਆ

ਇੱਥੇ ਯੂਐਸਟੀ ਨੇ ਇਹ ਸਪਸ਼ਟ ਕਰ ਦਿੱਤਾ ਹੈ ਕਿ ਉਹ ਆਦਮੀ ਜਿਸਨੂੰ ਕੋੜ੍ਹ ਸੀ ਹਾਦਸੇ ਕਰਕੇ ਜ਼ਮੀਨ ਤੇ ਨਹੀਂ ਡਿੱਗਿਆ. ਇਸ ਦੀ ਬਜਾਏ, ਉਹ ਜਾਣ ਬੁੱਝ ਕੇ ਧਰਤੀ ਨੂੰ ਝੁਕਿਆ. ਨਾਲੇ, ਯੂਐਸਟੀ ਨੇ ਇਹ ਸਪਸ਼ਟ ਕਰ ਦਿੱਤਾ ਹੈ ਕਿ ਉਹ ਯਿਸੂ ਨੂੰ ਤੰਦਰੁਸਤ ਕਰਨ ਲਈ ਕਹਿ ਰਿਹਾ ਹੈ. ਯੂਐਲਟੀ ਵਿੱਚ, ਉਹ ਸਿਰਫ ਇਸ ਬੇਨਤੀ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦਾ ਹੈ.

ਸੰਕੇਤਿਕ ਕਾਰਵਾਈ

ਪਰਿਭਾਸ਼ਾ - ਸੰਕੇਤਿਕ ਕਾਰਵਾਈ ਉਹ ਚੀਜ਼ ਹੈ ਜੋ ਕਿਸੇ ਵਿਅਕਤੀ ਨੂੰ ਕਿਸੇ ਖਾਸ ਵਿਚਾਰ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਣ ਲਈ ਕਰਦਾ ਹੈ.

ਯੂਐਲਟੀ ਅਕਸਰ ਇਹ ਸੰਕੇਤਿਕ ਕਾਰਵਾਈ ਪੇਸ਼ ਕਰਦੀ ਹੈ ਕਿ ਇਸਦਾ ਕੀ ਮਤਲਬ ਹੈ. ਯੂਐਸਟੀ ਅਕਸਰ ਸੰਕੇਤਿਕ ਕਾਰਵਾਈ ਦੁਆਰਾ ਦਰਸਾਇਆ ਗਿਆ ਅਰਥ ਪੇਸ਼ ਕਰਦਾ ਹੈ.

ਜਦੋਂ ਤੁਸੀਂ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਦੇ ਹੋ, ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਹ ਫੈਸਲਾ ਕਰਨਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ਕਿ ਤੁਹਾਡੇ ਦਰਸ਼ਕ ਸੰਕੇਤਿਕ ਕਾਰਵਾਈ ਨੂੰ ਠੀਕ ਤਰ੍ਹਾਂ ਸਮਝਣਗੇ ਜਾਂ ਨਹੀਂ। ਜੇ ਤੁਹਾਡੇ ਦਰਸ਼ਕ ਸਮਝ ਨਹੀਂ ਸਕਣਗੇ, ਤਾਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਯੂਐਸਟੀ ਵਾਂਗ ਕੀ ਕਰਨਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ. . (ਦੇਖੋ **ਚਿੰਨਾਤਮਕ ਕਿਰਿਆਵਾਂ**)

ਮਹਾਂ ਜਾਜਕ <ਯੂ>ਫਾੜ ਦਿੱਤੇ ਉਸਦੇ

<ਬੰਦ ਹਵਾਲਾ> ਯਿਸੂ ਦੇ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦੇ ਜਵਾਬ ਵਿਚ, ਮਹਾਂ ਪੁਜਾਰੀ <ਯੂ>ਇੰਨਾ ਧੱਕਾ ਲੱਗਾ

ਇੱਥੇ ਯੂਐਸਟੀ ਨੇ ਇਹ ਸਪੱਸ਼ਟ ਕਰ ਦਿੱਤਾ ਹੈ ਕਿ ਇਹ ਹਾਦਸੇ ਵਲੋਂ ਨਹੀਂ ਸੀ ਕਿ ਮਹਾਂ ਪੁਜਾਰੀ ਉਸਦੇ ਕੱਪੜੇ ਫਾੜ ਦੇਵੇ। ਇਹ ਵੀ ਸਪੱਸ਼ਟ ਕਰਦਾ ਹੈ ਕਿ ਇਹ ਸ਼ਾਇਦ ਸਿਰਫ ਉਸ ਦੇ ਬਾਹਰੀ ਕਪੜੇ ਸਨ ਜੋ ਉਸਨੇ ਫਾੜੇ ਸਨ, ਅਤੇ ਇਹ ਕਿ ਉਸਨੇ ਅਜਿਹਾ ਕੀਤਾ ਹੈ ਕਿਉਂਕਿ ਉਹ ਇਹ ਦਿਖਾਉਣਾ ਚਾਹੁੰਦਾ ਸੀ ਕਿ ਉਹ ਉਦਾਸ ਜਾਂ ਗੁੱਸਾ ਸੀ ਜਾਂ ਦੋਨੋਂ ਸੀ।

ਕਿਉਂਕਿ ਮਹਾਂ ਜਾਜਕ ਨੇ ਅਸਲ ਵਿੱਚ ਉਸ ਦੇ ਕੱਪੜੇ ਫਾੜ ਦਿੱਤੇ ਸੀ, ਯੂਐਸਟੀ ਨੂੰ ਲਾਜ਼ਮੀ ਤੌਰ ਤੇ ਇਹ ਕਹਿਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ਕਿ ਜੋ ਉਸਨੇ ਕੀਤਾ। ਹਾਲਾਂਕਿ, ਜੇ ਇੱਕ ਚਿੰਨਾਤਮਕ ਕਾਰਵਾਈ ਅਸਲ ਵਿੱਚ ਕਦੇ ਨਹੀਂ ਹੋਈ ਸੀ, ਤੁਹਾਨੂੰ ਉਸ ਕਾਰਵਾਈ ਨੂੰ ਦੱਸਣਾ ਜ਼ਰੂਰੀ ਨਹੀਂ ਹੈ। ਇੱਥੇ ਇੱਕ ਉਦਾਹਰਨ ਹੈ:

ਆਪਣੇ ਰਾਜਪਾਲ ਨੂੰ ਪੇਸ਼ ਕਰੋ; ਕੀ ਉਹ ਤੁਹਾਨੂੰ ਪ੍ਰਵਾਨ ਕਰੇਗਾ ਜਾਂ ਕੀ ਉਹ ਕਰੇਗਾ <ਯੂ> ਆਪਣਾ ਚਿਹਰਾ ਚੁੱਕੋ

<ਬੰਦ ਹਵਾਲਾ> ਤੁਸੀਂ ਆਪਣੇ ਰਾਜਪਾਲ ਨੂੰ ਅਜਿਹੇ ਤੋਹਫੇ ਪੇਸ਼ ਕਰਨ ਦੀ ਹਿੰਮਤ ਨਹੀਂ ਕਰੋਗੇ! ਤੁਸੀਂ ਜਾਣਦੇ ਹੋ ਕਿ ਉਹ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਲਵੇਗਾ। ਤੁਸੀਂ ਜਾਣਦੇ ਹੋ ਕਿ ਉਹ ਹੋ ਜਾਵੇਗਾ <ਯੂ> ਤੁਹਾਡੇ ਨਾਲ ਨਾਰਾਜ਼ ਅਤੇ ਤੁਹਾਡਾ ਸੁਆਗਤ ਨਹੀਂ ਕਰੇਗਾ

ਇੱਥੇ ਸੰਕੇਤਿਕ ਕਾਰਵਾਈ "ਕਿਸੇ ਦਾ ਚਿਹਰਾ ਉਠਾਉਣਾ," ਯੂਐਲਟੀ ਵਿੱਚ ਇਸ ਤਰੀਕੇ ਨਾਲ ਦਰਸਾਇਆ ਗਿਆ ਹੈ, ਨੂੰ ਯੂਐਸਟੀ ਵਿੱਚ ਇਸਦੇ ਮਤਲਬ ਦੇ ਤੌਰ ਤੇ ਪੇਸ਼ ਕੀਤਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ: "ਉਹ ਤੁਹਾਡੇ ਨਾਲ ਨਾਰਾਜ਼ ਹੋ ਜਾਵੇਗਾ ਅਤੇ ਤੁਹਾਡਾ ਸੁਆਗਤ ਨਹੀਂ ਕਰੇਗਾ।" ਇਸ ਨੂੰ ਇਸ ਤਰੀਕੇ ਨਾਲ ਪੇਸ਼ ਕੀਤਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਕਿਉਂਕਿ ਮਾਲਾਚੀ ਅਸਲ ਵਿੱਚ ਕਿਸੇ ਖਾਸ ਘਟਨਾ ਦਾ ਹਵਾਲਾ ਨਹੀਂ ਦੇ ਰਿਹਾ ਜੋ ਅਸਲ ਵਿੱਚ ਹੋਇਆ ਸੀ। ਉਹ ਸਿਰਫ ਉਸ ਘਟਨਾ ਦੁਆਰਾ ਦਰਸਾਈ ਗਈ ਵਿਚਾਰ ਦਾ ਹਵਾਲਾ ਦਿੰਦਾ ਹੈ।

ਅਕਾਰਤਮਕ ਕਿਰਿਆ ਰੂਪ

ਬਾਈਬਲ ਇਬਰਾਨੀ ਅਤੇ ਯੂਨਾਨੀ ਦੋਨੋਂ ਅਕਸਰ ਅਕਾਰਤਮਕ ਕਿਰਿਆਵਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਜਦਕਿ ਬਹੁਤ ਸਾਰੀਆਂ ਹੋਰ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਕੋਲ ਇਹ ਸੰਭਾਵਨਾ ਨਹੀਂ ਹੈ। ਯੂਐਲਟੀ ਅਕਾਰਤਮਕ ਕਿਰਿਆਵਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਨ ਦੀ ਕੋਸ਼ਿਸ਼ ਕਰਦਾ ਹੈ ਜਦੋਂ ਮੂਲ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਉਹਨਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਦੀਆਂ ਹਨ। ਹਾਲਾਂਕਿ, ਯੂਐਸਟੀ ਆਮ ਤੌਰ ਤੇ ਇਹਨਾਂ ਅਕਾਰਤਮਕ ਕਿਰਿਆਵਾਂ ਰੂਪਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ। ਨਤੀਜੇ ਵਜੋਂ, ਯੂਐਸਟੀ ਬਹੁਤੇ ਵਾਕਾਂਸ਼ ਦਾ **ਪੁਨਰਗਠਨ** ਕਰਦਾ ਹੈ।

ਜਦੋਂ ਤੁਸੀਂ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਦੇ ਹੋ, ਤੁਹਾਨੂੰ ਫੈਸਲਾ ਕਰਨਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ਕਿ ਲਕਸ਼ ਭਾਸ਼ਾ ਘਟਨਾਵਾਂ ਪੇਸ਼ ਕਰ ਸਕਦੀ ਹੈ ਜਾਂ ਨਹੀਂ ਜਾਂ ਇੱਕ ਅਸਾਧਾਰਣ ਸਮੀਕਰਨ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਹੇਠਾਂ ਦੀਆਂ ਉਦਾਹਰਨਾਂ ਵਿੱਚ ਹੈ। ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਕਿਸੇ ਖਾਸ ਸੰਦਰਭ ਵਿੱਚ ਅਕਾਰਤਮਕ ਕਿਰਿਆਵਾਂ ਰੂਪ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਨਹੀਂ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ, ਫਿਰ ਤੁਸੀਂ ਵਾਕੰਸ਼ ਦਾ ਮੁੜ ਨਿਰਮਾਣ ਕਰਨ ਦਾ ਇੱਕ ਸੰਭਵ ਤਰੀਕਾ ਯੂਐਸਟੀ ਵਿੱਚ ਪਾ ਸਕਦੇ ਹੋ। (ਦੇਖੋ **ਸਾਕਾਤਮਕ ਜਾਂ ਅਕਾਰਤਮਕ**)

ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਵਿੱਚੋਂ ਉਦਾਹਰਨ

ਕਿਉਂਕਿ <ਯੂ> ਉਹ ਹੈਰਾਨ ਸੀ

<ਬੰਦ ਹਵਾਲਾ > ਉਸ ਨੇ ਇਹ ਇਸ ਲਈ ਕਿਹਾ ਕਿਉਂਕਿ <ਯੂ> ਉਹ ਹੈਰਾਨ ਹੋ ਗਿਆ

ਇੱਥੇ ਯੂਐਸਟੀ ਸਾਕਾਰਤਮਕ ਆਵਾਜ਼ ਵਿੱਚ ਇੱਕ ਕਿਰਿਆ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਦਾ ਹੈ " ਉਹ ਹੈਰਾਨ ਹੋ ਗਿਆ" ਆਕਾਰਤਮਕ ਆਵਾਜ਼ ਵਿੱਚ ਯੂਐਲਟੀ ਕਿਰਿਆ ਦੀ ਬਜਾਏ "ਹੈਰਾਨੀ ਹੋਈ."

ਲੋਕਾਂ ਦੀਆਂ ਭੀੜ ਉਸ ਨੂੰ ਸੁਣਨ ਲਈ ਇਕੱਠੀ ਹੋ ਗਈ ਸੀ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀਆਂ ਬਿਮਾਰੀਆਂ ਤੋਂ ਠੀਕ ਹੋਣ ਲਈ। (ਲੂਕਾ 5:15 ਯੂਐਸਟੀ)

<ਬੰਦ ਹਵਾਲਾ > ਨਤੀਜਾ ਇਹ ਸੀ ਕਿ ਵੱਡੀ ਭੀੜ ਯਿਸੂ ਕੋਲ ਉਸ ਦਾ ਉਪਦੇਸ਼ ਸੁਣਨ ਲਈ ਆਈ ਸੀ ਅਤੇ <ਯੂ> ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀਆਂ ਬਿਮਾਰੀਆਂ ਤੋਂ ਬਚਾਉਣ ਲਈ

ਇੱਥੇ ਯੂਐਸਟੀ ਯੂਐਲਟੀ ਦੇ ਆਕਾਰਤਮਕ ਕਿਰਿਆ ਰੂਪ ਨੂੰ ਰੋਕਦਾ ਹੈ "ਠੀਕ ਹੋਣਾ." ਇਹ ਸ਼ਬਦ ਨੂੰ ਪੁਨਰਗਠਨ ਕਰਕੇ ਕਰਦਾ ਹੈ। ਇਹ ਦੱਸਦਾ ਹੈ ਕਿ ਮਲਹਮ ਲਗਾਉਣ ਵਾਲਾ ਕੋਣ ਹੈ: " [ਯਿਸੂ] ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਠੀਕ ਕਰੇਗਾ."

ਰੂਪਕ ਅਤੇ ਭਾਸ਼ਣ ਦੇ ਹੋਰ ਅੰਕੜੇ

ਪਰਿਭਾਸ਼ਾ - ਯੂਐਲਟੀ ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਪਾਠਾਂ ਨੂੰ ਜਿੰਨਾਂ ਵੀ ਸੰਭਵ ਹੋ ਸਕੇ ਮਿਲਦੀ ਬੋਲੀ ਦੇ ਰੂਪਾਂ ਵਿੱਚ ਇਸਨੂੰ ਦਰਸਾਉਣ ਦੀ ਕੋਸ਼ਿਸ਼ ਕਰਦਾ ਹੈ।

ਯੂਐਸਟੀ ਅਕਸਰ ਇਨ੍ਹਾਂ ਵਿਚਾਰਾਂ ਦਾ ਅਰਥ ਹੋਰਨਾਂ ਤਰੀਕਿਆਂ ਨਾਲ ਪੇਸ਼ ਕਰਦਾ ਹੈ।

ਜਦੋਂ ਤੁਸੀਂ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਦੇ ਹੋ, ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਹ ਫੈਸਲਾ ਕਰਨਾ ਪਵੇਗਾ ਕਿ ਕੀ ਲਕਸ਼ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਪਾਠਕ ਥੋੜੇ ਜਿਹੇ ਯਤਨਾਂ ਦੇ ਨਾਲ ਇੱਕ ਭਾਸ਼ਣ ਦੇ ਅੰਕੜੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣਗੇ, ਕੁਝ ਕੋਸ਼ਿਸ਼ ਨਾਲ, ਜਾਂ ਬਿਲਕੁਲ ਨਹੀਂ। ਜੇ ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ ਬਹੁਤ ਵਧੀਆ ਕੋਸ਼ਿਸ਼ ਕਰਨੀ ਪਵੇ, ਜਾਂ ਉਹ ਬਿਲਕੁਲ ਨਹੀਂ ਸਮਝਦੇ, ਤੁਹਾਨੂੰ ਦੂਸਰੇ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਦੇ ਹੋਏ ਭਾਸ਼ਣ ਦੇ ਅੰਕੜੇ ਦਾ ਜ਼ਰੂਰੀ ਮਤਲਬ ਪੇਸ਼ ਕਰਨਾ ਹੋਵੇਗਾ।

ਉਸ ਨੇ ਤੁਹਾਨੂੰ <ਯੂ>ਹਰ ਢੰਗ ਨਾਲ ਅਮੀਰ ਬਣਾਇਆ

<ਬੰਦ ਹਵਾਲਾ> ਮਸੀਹ ਨੇ <ਯੂ> ਤੁਹਾਨੂੰ ਬਹੁਤ ਸਾਰੀਆਂ ਚੀਜ਼ਾਂ ਦਿੱਤੀਆਂ

ਪੌਲ ਨੇ ਧਨ-ਦੌਲਤ ਦੇ ਇੱਕ ਅਲੰਕਾਰ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕੀਤੀ, ਜੋ "ਅਮੀਰੀ" ਸ਼ਬਦ ਵਿੱਚ ਦਰਸਾਈ ਗਈ ਹੈ। ਭਾਵੇਂ ਕਿ ਉਸ ਨੇ ਤੁਰੰਤ ਉਸ ਦੇ ਅਰਥ ਬਾਰੇ ਸਮਝਾਇਆ "ਸਾਰੇ ਭਾਸ਼ਣਾਂ ਅਤੇ ਸਾਰੇ ਗਿਆਨ ਨਾਲ," ਕੁਝ ਪਾਠਕਾਂ ਨੂੰ ਇਹ ਸਮਝ ਨਹੀਂ ਆਇਆ। ਯੂਐਸਟੀ ਵੱਖਰੇ ਢੰਗ ਨਾਲ ਇਹ ਵਿਚਾਰ ਪੇਸ਼ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਭੌਤਿਕ ਦੌਲਤ ਦੇ ਰੂਪ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕੀਤੇ ਬਿਨਾਂ। (ਦੇਖੋ ਰੂਪਕ)

ਮੈਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਬਾਹਰ ਭੇਜਦਾ ਹਾਂ <ਯੂ> ਬਘਿਆੜਾਂ ਦੇ ਵਿਚਕਾਰ ਭੇਡਾਂ ਵਾਂਗ

<ਬੰਦ ਹਵਾਲਾ> ਜਦੋਂ ਮੈਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਬਾਹਰ ਭੇਜਦਾ ਹਾਂ, ਤੁਸੀਂ ਹੋਵੋਗੇ <ਯੂ> ਭੇਡਾਂ ਵਾਂਗ ਅਸੁਰੱਖਿਅਤ, ਉਹਨਾਂ ਲੋਕਾਂ ਵਿਚ ਜੋ ਬਘਿਆੜਾਂ ਵਰਗੇ ਖਤਰਨਾਕ ਹਨ।

ਯਿਸੂ ਇਕ ਮਿਸਾਲ ਵਰਤਦਾ ਹੈ ਜੋ ਆਪਣੇ ਰਸੂਲਾਂ ਨੂੰ ਦੂਸਰਿਆਂ ਨੂੰ ਭੇਡਾਂ ਵਾਂਗ ਭੇਡਾਂ ਵਾਂਗ ਮੇਲ ਖਾਂਦਾ ਹੈ। ਕੁਝ ਪਾਠਕ ਇਹ ਨਹੀਂ ਸਮਝ ਸਕਦੇ ਕਿ ਰਸੂਲ ਭੇਡਾਂ ਵਰਗੇ ਕਿਵੇਂ ਹੋਣਗੇ ਜਦਕਿ ਦੂਜੇ ਲੋਕ ਬਘਿਆੜ ਵਰਗੇ ਹੋਣਗੇ। ਯੂਐਸਟੀ ਸਪੱਸ਼ਟ ਕਰਦਾ ਹੈ ਕਿ ਰਸੂਲ ਬੇਸਹਾਰਾ ਹੋਣਗੇ, ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਦੁਸ਼ਮਣ ਖਤਰਨਾਕ ਹੋਣਗੇ (ਦੇਖੋ ਤੁਲਨਾ)

ਤੁਸੀਂ ਮਸੀਹ ਤੋਂ ਵੱਖ ਹੋ ਗਏ ਹੋ, ਸਾਰੇ <ਯੂ> ਤੁਸੀਂ ਕਾਨੂੰਨ ਦੁਆਰਾ "ਧਰਮੀ" ਹੋ

<ਬੰਦ ਹਵਾਲਾ> <ਯੂ> ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਉਮੀਦ ਕਰਦੇ ਹੋ ਕਿ ਪਰਮਾਤਮਾ ਤੁਹਾਨੂੰ ਆਪਣੀ ਨਜ਼ਰ ਵਿਚ ਚੰਗਾ ਕਹਿੰਦਾ ਹੈ ਕਿਉਂਕਿ ਤੁਸੀਂ ਕਾਨੂੰਨ ਨੂੰ ਮੰਨਣ ਦੀ ਕੋਸ਼ਿਸ਼ ਕਰਦੇ ਹੋ

ਪੋਲੂਸ ਨੇ ਵਿਅੰਜਨ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਉਦੋਂ ਕੀਤੀ ਜਦੋਂ ਉਸ ਨੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਕਾਨੂੰਨ ਦੁਆਰਾ ਧਰਮੀ ਠਹਿਰਾਇਆ। ਉਸਨੇ ਪਹਿਲਾਂ ਹੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਸਿਖਾਇਆ ਸੀ ਕਿ ਕਾਨੂੰਨ ਦੁਆਰਾ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਵੀ ਧਰਮੀ ਠਹਿਰਾਇਆ ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ। ਯੂਐਲਟੀ "ਜਾਇਜ਼" ਦੇ ਨਜ਼ਦੀਕ ਹਵਾਲਾ ਨਿਸ਼ਾਨ ਲਗਾਉਂਦਾ ਹੈ ਇਹ ਦਿਖਾਉਣ ਲਈ ਕਿ ਪੋਲੂਸ ਨੂੰ ਇਹ ਨਹੀਂ ਸੀ ਪਤਾ ਕਿ ਉਹ ਕਾਨੂੰਨ ਦੁਆਰਾ ਧਰਮੀ ਸਨ। ਯੂਐਸਟੀ ਨੇ ਇਕ ਹੀ ਵਿਚਾਰ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਕੇ ਇਹ ਸਪੱਸ਼ਟ ਕਰ ਦਿੱਤਾ ਕਿ ਉਹ ਉਹੀ ਸੀ ਜੋ ਦੂਸਰੇ ਲੋਕ ਮੰਨਦੇ ਸਨ। (ਵੇਖੋ ਵਿਅੰਜਨ)

ਸੰਖੇਪ ਸਮੀਕਰਨ

ਯੂਐਲਟੀ ਅਕਸਰ ਸੰਖੇਪ ਨਾਂਵ, ਵਿਸ਼ੇਸ਼ਣਾਂ ਅਤੇ ਬੋਲੀ ਦੇ ਦੂਜੇ ਭਾਗਾਂ ਨੂੰ ਵਰਤਦਾ ਹੈ, ਕਿਉਂਕਿ ਇਹ ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਗ੍ਰੰਥਾਂ ਨੂੰ ਬਾਰੀਕੀ ਨਾਲ ਵੇਖਣ ਦੀ ਕੋਸ਼ਿਸ਼ ਕਰਦਾ ਹੈ। ਯੂਐਸਟੀ ਅਜਿਹੇ ਸੰਖੇਪ ਵਿਆਖਿਆਵਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਨ ਦੀ ਕੋਸ਼ਿਸ਼ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ, ਕਿਉਂਕਿ ਬਹੁਤ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਸੰਖੇਪ ਵਿਆਖਿਆ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਨਹੀਂ ਕਰਦੀਆਂ।

ਜਦੋਂ ਤੁਸੀਂ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਦੇ ਹੋ, ਤੁਹਾਨੂੰ ਫੈਸਲਾ ਕਰਨਾ ਪਵੇਗਾ ਕਿ ਲਕਸ਼ ਭਾਸ਼ਾ ਇਨ੍ਹਾਂ ਵਿਚਾਰਾਂ ਨੂੰ ਕਿਵੇਂ ਪੇਸ਼ ਕਰਨਾ ਪਸੰਦ ਕਰਦੀ ਹੈ। (ਵੇਖੋ ਸੰਖੇਪ ਨਾਂਵ)

ਉਸਨੇ ਹਰ ਢੰਗ ਨਾਲ ਤੁਹਾਨੂੰ ਅਮੀਰ ਬਣਾਇਆ ਹੈ, <ਯੂ> ਸਭ ਭਾਸ਼ਣ

<ਬੰਦ ਹਵਾਲਾ> ਮਸੀਹ ਨੇ ਤੁਹਾਨੂੰ ਬਹੁਤ ਸਾਰੀਆਂ ਚੀਜ਼ਾਂ ਦਿੱਤੀਆਂ ਹਨ। ਉਹ <ਯੂ> ਉਸਦੀ ਸੱਚਾਈ ਦੱਸਣ ਵਿਚ ਤੁਹਾਡੀ ਮਦਦ ਕੀਤੀ

ਇੱਥੇ ਯੂਐਲਟੀ ਸਮੀਕਰਨ ਹਨ "ਸਭ ਭਾਸ਼ਣ" ਅਤੇ "ਸਭ ਗਿਆਨ" ਸਾਰਾਂਸ਼ ਨਾਂਵ ਵਿਅੰਜਨ ਹਨ। ਉਨ੍ਹਾਂ ਨਾਲ ਇਕ ਸਮੱਸਿਆ ਇਹ ਹੈ ਕਿ ਪਾਠਕ ਸ਼ਾਇਦ ਇਹ ਨਾ ਜਾਣ ਸਕਣ ਕਿ ਬੋਲਣ ਵਾਲੇ ਨੂੰ ਕਿਸ ਨੇ ਕਰਨਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਕੀ ਬੋਲਣਾ ਚਾਹੁੰਦੇ ਹਨ, ਜਾਂ ਜੋ ਜਾਣ ਬੁੱਝ ਕੇ ਕਰ ਰਹੇ ਹਨ ਅਤੇ ਇਹ ਉਹ ਹੈ ਜੋ ਉਹ ਜਾਣਦੇ ਹਨ। ਯੂਐਸਟੀ ਇਹਨਾਂ ਸਵਾਲਾਂ ਦਾ ਜਵਾਬ ਦੇਵੇਗਾ।

ਸਿੱਟਾ

ਸੰਖੇਪ ਵਿੱਚ, ਯੂਐਲਟੀ ਅਨੁਵਾਦ ਤੁਹਾਨੂੰ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਵਿੱਚ ਸਹਾਇਤਾ ਕਰੇਗਾ ਕਿਉਂਕਿ ਇਹ ਤੁਹਾਨੂੰ ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਮੂਲ ਗ੍ਰੰਥਾਂ ਦੇ ਰੂਪਾਂ ਦੀ ਇੱਕ ਮਹਾਨ ਡਿਗਰੀ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਵਿੱਚ ਸਹਾਇਤਾ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ। ਯੂਐਸਟੀ ਤੁਹਾਨੂੰ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਵਿੱਚ ਮਦਦ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ ਕਿਉਂਕਿ ਇਹ ਯੂਐਲਟੀ ਪਾਠ ਦਾ ਅਰਥ ਸਪੱਸ਼ਟ ਕਰਨ ਵਿੱਚ ਮਦਦ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਇਹ ਵੀ ਕਿ ਇਹ ਤੁਹਾਨੂੰ ਤੁਹਾਡੇ ਆਪਣੇ ਅਨੁਵਾਦ ਵਿੱਚ ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਪਾਠ ਵਿੱਚ ਵਿਚਾਰਾਂ ਨੂੰ ਸੰਸ਼ੋਧਿਤ ਕਰਨ ਦੇ ਕਈ ਸੰਭਵ ਢੰਗ ਦੇ ਸਕਦੀ ਹੈ।

Use the translationHelps when Translating

ਲਿੰਕ ਨਾਲ ਲੇਖ

ਅਨੁਵਾਦ ਲੇਖਾਂ ਵਿੱਚ ਦੋ ਪ੍ਰਕਾਰ ਦੇ ਲਿੰਕ ਹਨ: ਇੱਕ ਅਨੁਵਾਦ ਲਈ ਲਿੰਕ ਅਕਾਮੀ ਵਿਸ਼ੇ ਦਾ ਪੰਨਾ ਅਤੇ ਇੱਕੋ ਕਿਤਾਬ ਦੇ ਵਿੱਚ ਦੁਹਰਾਏ ਸ਼ਬਦਾਂ ਜਾਂ ਵਾਕਾਂ ਲਈ ਲਿੰਕ.

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਮੈਨੂੰ ਅਨੁਵਾਦ ਲੇਖਾਂ ਵਿੱਚ ਲਿੰਕ ਕਿਉਂ ਵਰਤਣੇ ਚਾਹੀਦੇ ਹਨ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

[ਅਨੁਵਾਦ ਵਿੱਚ ਸਹਾਇਤਾ ਕਰਨਾ](#)

ਅਨੁਵਾਦ ਅਕੈਡਮੀ ਵਿਸ਼ੇ

ਅਨੁਵਾਦ ਅਕੈਡਮੀ ਦੇ ਵਿਸ਼ੇ ਕਿਸੇ ਵੀ ਵਿਅਕਤੀ ਨੂੰ, ਆਪਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਬਾਈਬਲ ਦਾ ਤਰਜਮਾ ਕਿਵੇਂ ਕਰਨਾ ਹੈ ਦੀ ਬੁਨਿਆਦ ਸਿਖਣ ਲਈ ਕਿਤੇ ਵੀ ਸਮਰੱਥ ਕਰਨ ਦੇ ਉਦੇਸ਼ ਹਨ. ਉਹ ਵੈਬ ਅਤੇ ਆਫਲਾਈਨ ਮੋਬਾਈਲ ਵਿਡੀਓ ਫਾਰਮੇਟਾਂ ਵਿੱਚ ਹੁਣੇ-ਹੁਣੇ ਸਿੱਖਣ ਲਈ ਬਹੁਤ ਲਚਕਦਾਰ ਹੋਣ ਦੇ ਉਦੇਸ਼ ਹਨ.

ਹਰੇਕ ਅਨੁਵਾਦ ਲੇਖ ਯੂਐਲਟੀ ਤੋਂ ਇੱਕ ਸ਼ਬਦ ਦੀ ਪਾਲਣਾ ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਸ਼ਬਦ ਨੂੰ ਕਿਵੇਂ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨਾ ਹੈ ਬਾਰੇ ਮਦਦ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰੇਗਾ. ਕਦੇ-ਕਦੇ ਸੁਝਾਏ ਗਏ ਅਨੁਵਾਦ ਦੇ ਅੰਤ ਵਿੱਚ ਬਰੈਕਟਾਂ ਵਿੱਚ ਇੱਕ ਬਿਆਨ ਹੋਵੇਗਾ ਜੋ ਸ਼ਾਇਦ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਦਿਖਾਈ ਦੇ ਸਕਦਾ ਹੈ: (ਦੇਖੋ: ਰੂਪਕ) ਗ੍ਰੀਨ ਵਿੱਚ ਸ਼ਬਦ ਜਾਂ ਸ਼ਬਦ ਅਨੁਵਾਦ ਅਕੈਡਮੀ ਵਿਸ਼ਾ ਲਈ ਇੱਕ ਲਿੰਕ ਹਨ. ਤੁਸੀਂ ਵਿਸ਼ੇ ਬਾਰੇ ਹੋਰ ਜਾਣਨ ਲਈ ਲਿੰਕ ਤੇ ਕਲਿਕ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ.

ਅਨੁਵਾਦ ਅਕੈਡਮੀ ਦੀ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਪੜ੍ਹਣ ਦੇ ਕਈ ਕਾਰਨ ਹਨ:

- ਵਿਸ਼ੇ ਬਾਰੇ ਸਿੱਖਣ ਨਾਲ ਅਨੁਵਾਦਕ ਨੂੰ ਵਧੇਰੇ ਸਹੀ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਵਿੱਚ ਸਹਾਇਤਾ ਮਿਲੇਗੀ.
- ਅਨੁਵਾਦ ਦੇ ਸਿਧਾਂਤਾਂ ਅਤੇ ਰਣਨੀਤੀਆਂ ਦੀ ਮੁਢਲੀ ਸਮਝ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰਨ ਲਈ ਵਿਸ਼ਿਆਂ ਦੀ ਚੋਣ ਕੀਤੀ ਗਈ ਹੈ.

ਉਦਾਹਰਨਾਂ

- **ਸ਼ਾਮ ਅਤੇ ਸਵੇਰ** - ਇਹ ਪੂਰੇ ਦਿਨ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦਾ ਹੈ ਦਿਨ ਦੇ ਦੋ ਭਾਗ ਪੂਰੇ ਦਿਨ ਦਾ ਹਵਾਲਾ ਦੇਣ ਲਈ ਵਰਤੇ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ਯਹੂਦੀ ਸਭਿਆਚਾਰ ਵਿੱਚ, ਇੱਕ ਦਿਨ ਸੂਰਜ ਡੁੱਬਣ ਤੋਂ ਸ਼ੁਰੂ ਹੁੰਦਾ ਹੈ. (ਦੇਖੋ: *Merism*)
- **ਤੁਰਨਾ** - "ਪਾਲਣਾ ਕਰਨਾ" (ਦੇਖੋ: ਰੂਪਕ)
- **ਇਸਨੂੰ ਜਾਣਿਆ**- "ਇਸਨੂੰ ਸੰਚਾਰ ਦਿੱਤਾ" (ਦੇਖੋ: ਮੁਹਾਵਰੇ)

ਇੱਕ ਕਿਤਾਬ ਵਿੱਚ ਦੁਹਰਾਇਆ ਸ਼ਬਦ

ਕਈ ਵਾਰ ਇੱਕ ਕਿਤਾਬ ਵਿੱਚ ਇੱਕ ਸ਼ਬਦ ਕਈ ਵਾਰੀ ਵਰਤਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ. ਜਦੋਂ ਇਹ ਵਾਪਰਦਾ ਹੈ, ਅਨੁਵਾਦ ਲੇਖ-ਹਰਾ ਅਧਿਆਇ ਅਤੇ ਆਇਤ ਸੰਖਿਆ ਵਿੱਚ ਇੱਕ ਲਿੰਕ ਹੋਵੇਗਾ ਜਿਸਨੂੰ ਤੁਸੀਂ ਕਲਿਕ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ-ਉਹ ਤੁਹਾਨੂੰ ਉਸ ਥਾਂ ਤੇ ਲੈ ਜਾਵੇਗਾ ਜਿੱਥੇ ਤੁਸੀਂ ਉਸ ਸ਼ਬਦ ਨੂੰ ਪਹਿਲਾਂ ਅਨੁਵਾਦ ਕੀਤਾ ਹੈ. ਇੱਥੇ ਕਈ ਕਾਰਨ ਹਨ ਕਿ ਤੁਸੀਂ ਉਸ ਜਗ੍ਹਾ ਜਾਣਾ ਚਾਹੁੰਦੇ ਹੋ ਜਿੱਥੇ ਸ਼ਬਦ ਜਾਂ ਵਾਕੰਸ਼ ਪਹਿਲਾਂ ਵੀ ਅਨੁਵਾਦ ਕੀਤਾ ਗਿਆ ਸੀ:

- ਇਹ ਤੁਹਾਡੇ ਲਈ ਇਹ ਯਾਦ ਕਰ ਕੇ ਇਸ ਵਾਕ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨਾ ਅਸਾਨ ਬਣਾ ਦੇਵੇਗਾ ਕਿ ਤੁਸੀਂ ਇਸਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਿਵੇਂ ਕੀਤਾ ਹੈ.
- ਇਹ ਤੁਹਾਡੇ ਅਨੁਵਾਦ ਨੂੰ ਤੇਜ਼ ਅਤੇ ਵੱਧ ਇਕਸਾਰ ਬਣਾ ਦੇਵੇਗਾ ਕਿਉਂਕਿ ਤੁਹਾਨੂੰ ਹਰ ਵਾਰ ਉਸ ਸ਼ਬਦ ਦਾ ਤਰਜਮਾ ਕਰਨ ਲਈ ਯਾਦ ਦਿਲਾਇਆ ਜਾਵੇਗਾ.

ਜੇ ਉਸੇ ਤਰਜਮੇ ਲਈ ਤੁਸੀਂ ਪਹਿਲਾਂ ਵਰਤੇ ਗਏ ਅਨੁਵਾਦ ਨੂੰ ਨਵੇਂ ਸੰਦਰਭ ਵਿੱਚ ਫਿੱਟ ਨਹੀਂ ਲਗਦੇ, ਤਾਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਦਾ ਇੱਕ ਨਵਾਂ ਤਰੀਕਾ ਸੋਚਣਾ ਪਵੇਗਾ. ਇਸ ਮਾਮਲੇ ਵਿੱਚ, ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸਦਾ ਇੱਕ ਲੇਖ ਬਣਾਉਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਅਨੁਵਾਦ ਟੀਮ 'ਤੇ ਹੋਰ ਨਾਲ ਇਸ ਬਾਰੇ ਚਰਚਾ ਕਰਨੀ ਚਾਹੀਦੀ ਹੈ.

ਇਹ ਲਿੰਕ ਤੁਹਾਨੂੰ ਉਹਨਾਂ ਕਿਤਾਬਾਂ ਵਿੱਚ ਵਾਪਸ ਲੈ ਕੇ ਵਾਪਸ ਲੈ ਜਾਵੇਗਾ ਜੋ ਤੁਸੀਂ ਕੰਮ ਕਰ ਰਹੇ ਹੋ.

ਉਦਾਹਰਨਾਂ

- **ਫਲ ਪੈਦਾ ਕਰੋ ਅਤੇ ਗੁਣਾ ਕਰੋ** - ਦੇਖੋ ਕਿ ਤੁਸੀਂ ਉਤਪਤ 1:28 ਵਿੱਚ ਇਨ੍ਹਾਂ ਹੁਕਮਾਂ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਿਵੇਂ ਕੀਤਾ.
- **ਹਰ ਚੀਜ਼ ਜਿਹੜੀ ਧਰਤੀ ਦੇ ਨਾਲ ਢਲਦੀ ਹੈ** - ਇਸ ਵਿੱਚ ਸਾਰੇ ਕਿਸਮ ਦੇ ਛੋਟੇ ਜਾਨਵਰ ਸ਼ਾਮਲ ਹੁੰਦੇ ਹਨ. ਦੇਖੋ ਕਿ ਤੁਸੀਂ ਉਤਪਤ 1:25 ਵਿੱਚ ਇਹ ਕਿਵੇਂ ਅਨੁਵਾਦ ਕੀਤਾ ਹੈ.
- **ਉਸ ਵਿੱਚ ਬਖਸ਼ਿਸ਼ ਹੋਵੇਗੀ** - ਏ ਟੀ: "ਅਬਰਾਹਾਮ ਦੀ ਕਿਰਪਾ ਨਾਲ ਬਰਕਤ ਹੋਵੇਗੀ" ਜਾਂ "ਉਹ ਬਰਕਤ ਹੋਵੇਗੀ ਕਿਉਂਕਿ ਮੈਂ ਅਬਰਾਹਾਮ ਨੂੰ ਬਰਕਤ ਦਿੱਤੀ ਹੈ." ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਲਈ "ਉਸ ਵਿੱਚ" ਵੇਖੋ ਕਿ ਤੁਸੀਂ ਉਤਪਤ 12: 3 ਵਿੱਚ ਕਿਵੇਂ "ਤੁਹਾਡੇ ਰਾਹੀਂ" ਅਨੁਵਾਦ ਕੀਤਾ ਹੈ.

ਅੱਗੇ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਬਾਰੇ ਸਿੱਖਣ ਦੀ ਸਿਫਾਰਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਾਂ:

ਅਨੁਵਾਦ ਲੇਖਾਂ ਦਾ ਇਸਤੇਮਾਲ ਕਰਨਾ

ਯੂਐਲਟੀ ਤੋਂ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਲਈ

- ਯੂਐਲਟੀ ਨੂੰ ਪੜ੍ਹੋ. ਕੀ ਤੁਸੀਂ ਪਾਠ ਦੇ ਅਰਥ ਨੂੰ ਸਮਝ ਲੈਂਦੇ ਹੋ ਤਾਂ ਜੋ ਤੁਸੀਂ ਸਹੀ ਤੌਰ ਤੇ, ਸਾਫ, ਅਤੇ ਕੁਦਰਤੀ ਤੌਰ ਤੇ ਅਰਥ ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰੋ?
 - ਹਾਂ? ਅਨੁਵਾਦ ਸ਼ੁਰੂ ਕਰੋ.
- ਨਹੀਂ? ਯੂਐਸਟੀ ਵੱਲ ਵੇਖੋ. ਕੀ ਯੂਐਸਟੀ ਯੂਐਲਟੀ ਪਾਠ ਦੇ ਅਰਥ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਵਿੱਚ ਤੁਹਾਡੀ ਮਦਦ ਕਰਦਾ ਹੈ?
 - ਹਾਂ? ਅਨੁਵਾਦ ਸ਼ੁਰੂ ਕਰੋ.
- ਨਹੀਂ? ਮਦਦ ਲਈ ਅਨੁਵਾਦ ਲੇਖ ਪੜ੍ਹੋ.

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਅਨੁਵਾਦ ਲੇਖਾਂ ਦੀਆਂ ਵੱਖ ਵੱਖ ਕਿਸਮਾਂ ਕੀ ਹਨ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

[ਅਨੁਵਾਦ ਵਿੱਚ ਸਹਾਇਤਾ ਕਰਨਾ](#)

ਅਨੁਵਾਦ ਲੇਖ ਯੂਐਲਟੀ ਦੁਆਰਾ ਕਰੇ ਗਏ ਸ਼ਬਦ ਜਾਂ ਵਾਕਾਂਸ਼ ਹਨ ਅਤੇ ਫਿਰ ਸਮਝਾਇਆ ਗਿਆ ਹੈ. ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਵਿੱਚ, ਹਰੇਕ ਲੇਖ ਜੋ ਯੂਐਲਟੀ ਦੀ ਵਿਆਖਿਆ ਕਰਦਾ ਹੈ ਇੱਕੋ ਜਿਹਾ ਸ਼ੁਰੂ ਹੁੰਦਾ ਹੈ. ਇਕ ਗੋਲੀ ਖਿੰਦੂ ਹੈ, ਯੂਐਲਟੀ ਪਾਠ ਮੋਟੇ ਅੱਕਾਰ ਵਿੱਚ ਹੈ ਅਤੇ ਇੱਕ ਡੈਸ਼ ਦੇ ਬਾਅਦ, ਅਤੇ ਫਿਰ ਅਨੁਵਾਦ ਸੁਝਾਅ ਹਨ ਜਾਂ ਅਨੁਵਾਦਕ ਲਈ ਜਾਣਕਾਰੀ. ਲੇਖ ਇਸ ਰੂਪ ਦੀ ਪਾਲਣਾ ਕਰਦੇ ਹਨ:

- **ਕਾਫੀ ਕੀਤਾ ਯੂਐਲਟੀ ਪਾਠ** - ਅਨੁਵਾਦ ਸੁਝਾਅ ਜਾਂ ਅਨੁਵਾਦਕ ਦੇ ਲਈ ਜਾਣਕਾਰੀ.

ਲੇਖਾਂ ਦੇ ਪ੍ਰਕਾਰ

ਅਨੁਵਾਦ ਲੇਖਾਂ ਵਿੱਚ ਬਹੁਤ ਸਾਰੇ ਵੱਖ ਵੱਖ ਪ੍ਰਕਾਰ ਦੇ ਲੇਖ ਹਨ. ਹਰੇਕ ਕਿਸਮ ਦਾ ਲੇਖ ਇਕ ਵੱਖਰੇ ਤਰੀਕੇ ਨਾਲ ਸਪਸ਼ਟੀਕਰਨ ਦਿੰਦਾ ਹੈ. ਲੇਖ ਦੀ ਕਿਸਮ ਜਾਣਦਿਆਂ ਅਨੁਵਾਦਕ ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿਚ ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਪਾਠ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਦਾ ਸਭ ਤੋਂ ਵਧੀਆ ਤਰੀਕਾ ਸਮਝਣ ਵਿੱਚ ਮਦਦ ਮਿਲੇਗੀ.

- **ਪਰਿਭਾਸ਼ਾ ਨਾਲ ਲੇਖ** - ਕਈ ਵਾਰ ਤੁਹਾਨੂੰ ਪਤਾ ਨਹੀਂ ਕਿ ਯੂਐਲਟੀ ਵਿਚ ਇਕ ਸ਼ਬਦ ਦਾ ਕੀ ਅਰਥ ਹੈ. ਸ਼ਬਦ ਜਾਂ ਵਾਕਾਂਸ਼ ਦੀ ਸਧਾਰਨ ਪਰਿਭਾਸ਼ਾ ਨੂੰ ਬਿਨਾਂ ਕਿਸੇ ਹਵਾਲੇ ਜਾਂ ਵਾਕ ਦੀ ਸ਼ੈਲੀ ਤੋਂ ਜੋੜਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ.
- **ਲੇਖ ਜੋ ਸਪੱਸ਼ਟ ਕਰਨ** - ਸਧਾਰਣ ਵਿਆਖਿਆਵਾਂ ਸ਼ਬਦ ਜਾਂ ਵਾਕਾਂਸ਼ਾਂ ਦੇ ਵਾਕ ਰੂਪਾਂ ਵਿਚ ਹਨ.
- **ਲੇਖ ਜੋ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਦੇ ਹੋਰ ਤਰੀਕਿਆਂ ਦਾ ਸੁਝਾਅ ਦਿੰਦੇ ਹਨ** - ਕਿਉਂਕਿ ਇਹਨਾਂ ਲੇਖਾਂ ਦੀਆਂ ਬਹੁਤ ਸਾਰੀਆਂ ਵੱਖ ਵੱਖ ਕਿਸਮਾਂ ਹਨ, ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਹੇਠਾਂ ਵਧੇਰੇ ਵੇਰਵੇ ਨਾਲ ਸਮਝਾਇਆ ਗਿਆ ਹੈ.

ਪ੍ਰਸਤਾਵਿਤ ਕੀਤੇ ਗਏ ਅਨੁਵਾਦ

ਪ੍ਰਸਤਾਵਿਤ ਕੀਤੇ ਗਏ ਅਨੁਵਾਦ ਦੇ ਕਈ ਪ੍ਰਕਾਰ ਹਨ.

- **ਸਮਾਨਾਂਤਰ ਅਤੇ ਸਮਾਨ ਪੈਰੂ ਵਾਲੇ ਲੇਖ** - ਕਦੇ-ਕਦੇ ਲੇਖ ਇੱਕ ਅਨੁਵਾਦ ਸੁਝਾਅ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰਦੇ ਹਨ ਜੋ ਯੂਐਲਟੀ ਵਿੱਚ ਸ਼ਬਦ ਜਾਂ ਪੈਰੂ ਨੂੰ ਬਦਲ ਸਕਦਾ ਹੈ. ਇਹ ਤਬਦੀਲੀਆਂ ਵਾਕ ਦੇ ਵਿੱਚ ਦਰੁਸਤ ਹੋ ਸਕਦੀਆਂ ਹਨ ਬਿਨਾਂ ਕਿਸੇ ਵਾਕ ਦਾ ਅਰਥ ਬਦਲੇ. ਇਹ ਸਮਾਨਾਰਥੀ ਅਤੇ ਬਰਾਬਰ ਦੇ ਵਾਕਾਂਸ਼ ਹਨ ਅਤੇ ਇਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਦੋ-ਹਵਾਲੇ ਵਿੱਚ ਲਿਖਿਆ ਗਿਆ ਹੈ. ਇਹਨਾਂ ਦਾ ਭਾਵ ਯੂਐਲਟੀ ਦੇ ਪਾਠ ਵਾਂਗ ਹੈ.
- **ਵਿਕਲਪ ਅਨੁਵਾਦਾਂ ਦੇ ਨਾਲ ਲੇਖ** - ਇਕ ਵਿਕਲਪ ਅਨੁਵਾਦ ਯੂਐਲਟੀ ਦੇ ਰੂਪ ਜਾਂ ਸਮੱਗਰੀ ਲਈ ਇੱਕ ਸੁਝਾਈ ਤਬਦੀਲੀ ਹੈ ਕਿਉਂਕਿ ਲਕਸ਼ ਭਾਸ਼ਾ ਵੱਖਰੀ ਰੂਪ ਨੂੰ ਤਰਜੀਹ ਦੇ ਸਕਦੀ ਹੈ. ਇੱਕ ਅਨੁਸਾਰੀ ਅਨੁਵਾਦ ਕੇਵਲ ਉਦੋਂ ਵਰਤਿਆ ਜਾਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ਜਦੋਂ ਯੂਐਲਟੀ ਰੂਪ ਜਾਂ ਤੁਹਾਡੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਸਮੱਗਰੀ ਸਹੀ ਜਾਂ ਕੁਦਰਤੀ ਨਹੀਂ ਹੈ.
- **ਲੇਖ ਜੋ ਯੂਐਸਟੀ ਅਨੁਵਾਦਾਂ ਨੂੰ ਸਪੱਸ਼ਟ ਕਰਨ** - ਜਦੋਂ ਯੂਐਸਟੀ ਯੂਐਲਟੀ ਲਈ ਇਕ ਵਧੀਆ ਅਨੁਪੂਰਕ ਅਨੁਵਾਦ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਇੱਕ ਬਦਲਵਾਂ ਅਨੁਵਾਦ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰਨ ਲਈ ਕੋਈ ਲੇਖ ਨਹੀਂ ਦਿੱਤਾ ਜਾ ਸਕਦਾ. ਹਾਲਾਂਕਿ, ਮੌਕੇ ਤੇ ਇੱਕ ਲੇਖ ਯੂਐਸਟੀ ਤੋਂ ਪਾਠ ਦੇ ਨਾਲ-ਨਾਲ ਦੂਸਰਾ ਅਨੁਵਾਦ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰੇਗਾ, ਅਤੇ ਕਈ ਵਾਰ ਇਹ ਯੂਐਸਟੀ ਤੋਂ ਪਾਠ ਦਾ ਇੱਕ ਵਿਕਲਪ ਅਨੁਵਾਦ ਦੇ ਤੌਰ ਤੇ ਹਵਾਲਾ ਦੇਵੇਗੀ. ਉਸ ਕੇਸ ਵਿੱਚ, ਲੇਖ ਯੂਐਸਟੀ ਤੋਂ ਪਾਠ ਦੇ ਬਾਅਦ "(ਯੂਐਸਟੀ)" ਕਰੇਗਾ.
- **ਲੇਖ ਜੋ ਵਿਕਲਪ ਅਰਥ ਰੱਖਦੇ ਹਨ** - ਕੁਝ ਲੇਖ ਵਿਕਲਪ ਅਰਥਾਂ ਨੂੰ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰਦੇ ਹਨ ਜਦੋਂ ਇੱਕ ਸ਼ਬਦ ਜਾਂ ਵਾਕ ਨੂੰ ਇਕ ਤੋਂ ਵੱਧ ਢੰਗ ਨਾਲ ਸਮਝਿਆ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ. ਜਦੋਂ ਇਹ ਵਾਪਰਦਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਸੂਚਨਾ ਪਹਿਲਾਂ ਸਭ ਤੋਂ ਜ਼ਿਆਦਾ ਸੰਭਵ ਅਰਥ ਕੱਢੇਗੀ.
- **ਸੰਭਾਵੀ ਜਾਂ ਸੰਭਾਵਿਤ ਅਰਥ ਦੇ ਨਾਲ ਲੇਖ** - ਕਈ ਵਾਰ ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਵਿਦਵਾਨਾਂ ਨੂੰ ਪੱਕਾ ਪਤਾ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ, ਜਾਂ ਇਸ ਗੱਲ 'ਤੇ ਸਹਿਮਤ ਨਾ ਹੋਵੇ ਕਿ ਬਾਈਬਲ ਵਿਚ ਇਕ ਖਾਸ ਪੈਰੂ ਜਾਂ ਵਾਕ ਕੀ ਹੈ. ਇਸਦੇ ਕੁਝ ਕਾਰਣਾਂ ਵਿੱਚ ਸ਼ਾਮਲ ਹਨ: ਪ੍ਰਾਚੀਨ ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਪਾਠਾਂ ਵਿਚ ਛੋਟੇ ਅੰਤਰ ਹਨ, ਜਾਂ ਕਿਸੇ ਸ਼ਬਦ ਦਾ ਇਕ ਤੋਂ ਵੱਧ ਮਤਲਬ ਜਾਂ ਵਰਤੋਂ ਹੋ ਸਕਦੀ ਹੈ, ਜਾਂ ਇਹ ਸਪੱਸ਼ਟ ਨਹੀਂ ਹੋ ਸਕਦਾ ਕਿ ਕੋਈ ਸ਼ਬਦ (ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਇਕ ਪੜਨਾਂਵ) ਕਿਸੇ ਖਾਸ ਪੈਰੂ ਦੇ ਵਿਚ ਹੈ. ਉਸ ਸਥਿਤੀ ਵਿੱਚ, ਲੇਖ ਦੁਆਰਾ ਸਭ ਤੋਂ ਵੱਧ ਸੰਭਵ ਅਰਥ ਹੋਣਗੇ, ਜਾਂ ਕਈ ਸੰਭਾਵੀ ਅਰਥਾਂ ਦੀ ਸੂਚੀ ਦੇਵੇਗੀ, ਸਭ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਵੱਧ ਸੰਭਵ ਅਰਥ ਦੇ ਨਾਲ.
- **ਲੇਖ ਜੋ ਭਾਸ਼ਣ ਦੇ ਅੰਕੜੇ ਪਛਾਣਦੇ ਹਨ** - ਜਦੋਂ ਯੂਐਲਟੀ ਪਾਠ ਵਿਚ ਭਾਸ਼ਣ ਦਾ ਇਕ ਅੰਕੜਾ ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਫਿਰ ਲੇਖ ਸਪੱਸ਼ਟੀਕਰਨ ਮੁਹੱਈਆ ਕਰੇਗਾ ਕਿ ਬੋਲੀ ਦੇ ਅੰਕੜੇ ਨੂੰ ਕਿਵੇਂ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨਾ ਹੈ. ਕਈ ਵਾਰ ਵਿਕਲਪ ਅਨੁਵਾਦ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕੀਤਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ. ਵਾਧੂ ਜਾਣਕਾਰੀ ਲਈ ਅਨੁਵਾਦ ਅਕਾਦਮੀ ਪੰਨੇ ਤੇ ਲਿੰਕ ਵੀ ਹੋਣਗੇ ਅਤੇ ਅਨੁਵਾਦ ਰਣਨੀਤੀਆਂ ਅਨੁਵਾਦਕ ਦੀ ਮਦਦ ਲਈ ਉਸ ਕਿਸਮ ਦੇ ਭਾਸ਼ਣ ਦੇ ਅੰਕੜੇ ਨੂੰ ਸਹੀ ਰੂਪ ਵਿੱਚ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰੋ.

- **ਸੂਚਨਾਵਾਂ ਜੋ ਅਸਿੱਧੇ ਅਤੇ ਸਿੱਧੇ ਹਵਾਲੇ ਦੀ ਪਛਾਣ ਕਰਦੀਆਂ ਹਨ** - ਦੋ ਕਿਸਮ ਦੇ ਹਵਾਲੇ ਹਨ: ਸਿੱਧਾ ਹਵਾਲਾ ਅਤੇ ਅਸਿੱਧਾ ਹਵਾਲਾ. ਇਕ ਹਵਾਲਾ ਦੇ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਦੇ ਸਮੇਂ, ਅਨੁਵਾਦਕਾਂ ਨੂੰ ਇਹ ਸਿੱਧ ਕਰਨ ਦੀ ਲੋੜ ਹੈ ਕਿ ਇਸ ਨੂੰ ਸਿੱਧੇ ਹਵਾਲੇ ਵਜੋਂ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨਾ ਹੈ ਜਾਂ ਅਸਿੱਧੇ ਹਵਾਲੇ ਦੇ ਤੌਰ ਤੇ. ਇਹ ਲੇਖ ਅਨੁਵਾਦਕ ਨੂੰ ਉਸ ਵਿਕਲਪ ਤੇ ਚੇਤਾਵਨੀ ਦੇਵੇਗੀ, ਜਿਸ ਨੂੰ ਬਣਾਉਣ ਦੀ ਲੋੜ ਹੈ.
- **ਲੰਬੇ ਯੂਐਲਟੀ ਪੈਰ੍ਹੇ ਲਈ ਲੇਖ** - ਕਈ ਵਾਰ ਅਜਿਹੇ ਲੇਖ ਹੁੰਦੇ ਹਨ ਜੋ ਇੱਕ ਸ਼ਬਦ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਅਲੱਗ ਲੇਖ ਜੋ ਉਸ ਸ਼ਬਦ ਦੇ ਹਿੱਸੇ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦੇ ਹਨ. ਉਸ ਕੇਸ ਵਿੱਚ, ਵੱਡੇ ਵਾਕ ਲਈ ਲੇਖ ਪਹਿਲਾ, ਅਤੇ ਇਸ ਦੇ ਛੋਟੇ ਹਿੱਸੇ ਲਈ ਲੇਖ ਬਾਅਦ ਵਿੱਚ ਪਾਲਣਾ ਹੈ. ਇਸ ਤਰੀਕੇ ਨਾਲ, ਲੇਖ ਸਮੁੱਚੇ ਅਤੇ ਨਾਲ ਹੀ ਹਰੇਕ ਹਿੱਸੇ ਲਈ ਅਨੁਵਾਦ ਸੁਝਾਵਾਂ ਜਾਂ ਸਪੱਸ਼ਟੀਕਰਨ ਦੇ ਸਕਦੇ ਹਨ.

ਅੱਗੋਂ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਬਾਰੇ ਸਿੱਖਣ ਦੀ ਸਿਫਾਰਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਾਂ:

[ਲਿੰਕ ਨਾਲ ਲੇਖ](#)

ਲੇਖਾਂ ਵਿਚ ਬਿਆਨ ਅਤੇ ਆਮ ਜਾਣਕਾਰੀ ਨੂੰ ਜੋੜਨਾ ਕਰਨਾ

ਵੇਰਵਾ

ਕਈ ਵਾਰ, ਲੇਖਾਂ ਦੀ ਸੂਚੀ ਦੇ ਸਿਖਰ 'ਤੇ, ਅਜਿਹੇ ਲੇਖ ਹਨ ਜੋ ਜੋੜੇ ਹੋਏ ਬਿਆਨ ਜਾਂ ਆਮ ਜਾਣਕਾਰੀ ਦੇ ਨਾਲ ਸ਼ੁਰੂ ਹੁੰਦੇ ਹਨ।

ਇੱਕ ਜੋੜਨ ਵਾਲਾ ਬਿਆਨ ਦੱਸਦਾ ਹੈ ਕਿ ਪਹਿਲੇ ਭਾਗਾਂ ਵਿੱਚ ਸ਼ਾਮਲ ਹੋਏ ਹਿਸਾਬ ਨਾਲ ਸ਼ਾਮਲ ਕਿਸ ਹਿੱਸੇ ਵਿੱਚ ਸ਼ਾਮਲ ਹੈ। ਜੋੜੇ ਹੋਏ ਬਿਆਨ ਵਿਚ ਹੇਠ ਲਿਖੀਆਂ ਕੁਝ ਕਿਸਮਾਂ ਦੀਆਂ ਸੂਚਨਾਵਾਂ ਹਨ।

- ਭਾਵੇਂ ਇਹ ਹਿੱਸਾ ਸ਼ੁਰੂਆਤੀ, ਮੱਧਮ, ਜਾਂ ਬੀਤਣ ਦੇ ਅੰਤ ਵਿੱਚ ਹੁੰਦਾ ਹੈ
- ਕੌਣ ਬੋਲ ਰਿਹਾ ਹੈ
- ਬੋਲਣ ਵਾਲਾ ਜਿਸ ਨਾਲ ਗੱਲ ਕਰ ਰਿਹਾ ਹੈ

ਇੱਕ ਆਮ ਜਾਣਕਾਰੀ ਲੇਖ ਉਸ ਚਿਕਿਤਸੇ ਵਿਚਲੇ ਮੁੱਦਿਆਂ ਬਾਰੇ ਦੱਸਦਾ ਹੈ ਜੋ ਇੱਕ ਤੋਂ ਵੱਧ ਵਾਕਾਂ ਨੂੰ ਕਵਰ ਕਰਦੇ ਹਨ। ਹੇਠ ਲਿਖੀਆਂ ਕੁਝ ਕਿਸਮਾਂ ਦੀਆਂ ਸੂਚਨਾਵਾਂ ਹਨ ਜੋ ਇੱਕ ਆਮ ਜਾਣਕਾਰੀ ਬਿਆਨ ਵਿੱਚ ਪ੍ਰਗਟ ਹੁੰਦੀਆਂ ਹਨ।

- ਉਹ ਵਿਅਕਤੀ ਜਾਂ ਚੀਜ਼ ਜਿਸ ਦਾ ਤਰਜਮਾ ਸਭਨਾਂ ਦਾ ਹੈ
- ਅਹਿਮ ਪਿਛੋਕੜ ਜਾਂ ਅਪ੍ਰਤੱਖ ਜਾਣਕਾਰੀ ਜਿਸ ਦੀ ਲੋੜ ਚੱਕ ਵਿੱਚ ਪਾਠ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ ਕੀਤੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ
- ਤਰਕਸ਼ੀਲ ਦਲੀਲਾਂ ਅਤੇ ਸਿੱਟੇ

ਦੋਨੋਂ ਕਿਸਮ ਦੇ ਲੇਖ ਤੁਹਾਨੂੰ ਬੀਤਣ ਨੂੰ ਬਿਹਤਰ ਸਮਝਣ ਅਤੇ ਅਨੁਵਾਦਾਂ ਵਿੱਚ ਸੰਬੰਧਨ ਕਰਨ ਲਈ ਲੋੜੀਂਦੇ ਮੁੱਦਿਆਂ ਤੋਂ ਜਾਣੂ ਹੋਣ ਵਿੱਚ ਮਦਦ ਕਰਨ ਲਈ ਹਨ।

ਉਦਾਹਰਨ

ਭਾਵੇਂ ਇਹ ਹਿੱਸਾ ਸ਼ੁਰੂ ਵਿੱਚ ਹੈ, ਜਾਰੀ ਹੈ, ਜਾਂ ਕਿਸੇ ਬੀਤਣ ਦੇ ਅੰਤ ਵਿੱਚ

<ਸਹਾਇਤਾ>1

- ਆਮ ਜਾਣਕਾਰੀ: - ਇਹ ਕਹਾਣੀ ਦੇ ਇੱਕ ਨਵੇਂ ਹਿੱਸੇ ਦੀ ਸ਼ੁਰੂਆਤ ਹੈ ਜਿੱਥੇ ਲੇਖਕ ਨੇ ਦੱਸਿਆ ਹੈ ਕਿ ਕਿਵੇਂ ਯਿਸੂ ਨੇ ਯੂਹੰਨਾ ਬਪਤਿਸਮਾ ਦੇਣ ਵਾਲੇ ਦੇ ਚੇਲਿਆਂ ਨੂੰ ਜਵਾਬ ਦਿੱਤਾ ਸੀ। (ਦੇਖੋ: ਨਵੀਂ ਘਟਨਾ ਦੀ ਜਾਣ ਪਛਾਣ)

ਇਹ ਲੇਖ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇੱਕ ਕਹਾਣੀ ਦੇ ਨਵੇਂ ਹਿੱਸੇ ਦੀ ਸ਼ੁਰੂਆਤ ਵਿੱਚ ਚੇਤਾਵਨੀ ਦਿੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਤੁਹਾਨੂੰ ਉਹਨਾਂ ਪੰਨਿਆਂ ਲਈ ਇੱਕ ਲਿੰਕ ਦਿੰਦਾ ਹੈ ਜੋ ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਸੰਬੰਧੀ ਨਵੀਆਂ ਘਟਨਾਵਾਂ ਅਤੇ ਮੁੱਦਿਆਂ ਬਾਰੇ ਦੱਸਦੀਆਂ ਹਨ।

ਕੌਣ ਬੋਲ ਰਿਹਾ ਹੈ

<ਸਹਾਇਤਾ>17

ਜੋੜਿਆ ਹੋਇਆ ਬਿਆਨ: - ਪਤਰਸ ਉਹਨਾਂ ਦੇ ਭਾਸ਼ਣਾਂ ਨੂੰ ਵਿਸ਼ਵਾਸੀਆਂ ਤੱਕ ਜਾਰੀ ਰੱਖਦਾ ਹੈ ਕਿ ਉਹ * ਰਸੂਲਾਂ ਦੇ ਕਰਤੱਬ 1: 16* ਵਿੱਚ ਅਰੰਭ ਹੋਇਆ।

ਇਹ ਲੇਖ ਤੁਹਾਨੂੰ ਦੱਸਦਾ ਹੈ ਕਿ ਇਹ ਅਜੇ ਵੀ 17 ਵੀਂ ਆਇਤ ਵਿੱਚ ਬੋਲ ਰਿਹਾ ਹੈ, ਇਸ ਲਈ ਤੁਸੀਂ ਆਪਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਇਹ ਸਹੀ ਨਿਸ਼ਾਨਾ ਲਗਾ ਸਕਦੇ ਹੋ।

ਉਹ ਵਿਅਕਤੀ ਜਾਂ ਚੀਜ਼ ਜਿਸ ਦਾ ਤਰਜਮਾ ਸਭਨਾਂ ਦਾ ਹੈ

<ਸਹਾਇਤਾ>20 "ਮੈਨੂੰ ਉਹਨਾਂ ਲੋਕਾਂ ਨੇ ਪਾਇਆ ਸੀ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਨਹੀਂ ਲੱਭਿਆ ਮੈਂ ਉਹਨਾਂ ਲੋਕਾਂ ਦੇ ਸਾਹਮਣੇ ਪ੍ਰਗਟ ਹੋਇਆ ਜਿਹੜੇ ਮੇਰੇ ਲਈ ਨਹੀਂ ਪੁੱਛਦੇ."
<ਸਹਾਇਤਾ>21 ਇੱਕ ਅਣਆਗਿਆਕਾਰ ਅਤੇ ਰੋਧਕ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ. "(ਰੋਮੀਆਂ 10:20-21 ਯੂਐਲਟੀ)

- ਆਮ ਜਾਣਕਾਰੀ: - ਇੱਥੇ ਸ਼ਬਦ "ਮੈਂ," "ਮੇਰਾ," ਅਤੇ "ਮੇਰਾ" ਪਰਮੇਸੁਰ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦਾ ਹੈ।

ਇਹ ਲੇਖ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਹ ਜਾਣਨ ਦਿੰਦਾ ਹੈ ਕਿ ਪੜ੍ਹਨਾਵ ਕੌਣ ਹੈ। ਤੁਹਾਨੂੰ ਕੁਝ ਜੋੜਨ ਦੀ ਜ਼ਰੂਰਤ ਹੋ ਸਕਦੀ ਹੈ ਤਾਂ ਜੋ ਪਾਠਕ ਜਾਣ ਲੈਣ ਕਿ ਯਸਾਯਾਹ ਖੁਦ ਆਪਣੇ ਲਈ ਗੱਲ ਨਹੀਂ ਕਰ ਰਿਹਾ ਸੀ, ਪਰ ਜੋ ਕੁਝ ਪਰਮੇਸੁਰ ਨੇ ਕਹੇ ਉਸ ਦਾ ਹਵਾਲਾ ਦੇ ਰਿਹਾ ਸੀ।

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਕੁਝ ਅਨੁਵਾਦ ਲੇਖਾਂ ਦੀ ਸ਼ੁਰੂਆਤ ਤੇ ਕੋਈ ਵੀ ਉਲਟ ਪਾਠ ਕਿਉਂ ਨਹੀਂ ਹੈ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

[ਅਨੁਵਾਦ ਵਿੱਚ ਸਹਾਇਤਾ ਕਰਨਾ](#)

[ਅਨੁਵਾਦ ਲੇਖਾਂ ਦਾ ਇਸਤੇਮਾਲ ਕਰਨਾ](#)

ਮਹੱਤਵਪੂਰਣ ਪਿਛੋਕੜ ਜਾਂ ਅਪ੍ਰਤੱਖ ਜਾਣਕਾਰੀ

<ਸਹਾਇਤਾ>26

- **ਆਮ ਜਾਣਕਾਰੀ:** - ਇਹ ਫ਼ਿਲਿਪੱਸ ਅਤੇ ਇਥੋਪੀਆ ਤੋਂ ਆਏ ਆਦਮੀ ਦੀ ਕਹਾਣੀ ਦਾ ਹਿੱਸਾ ਹੈ. ਆਇਤ 27 ਇਥੋਪੀਆ ਦੇ ਬੰਦੇ ਬਾਰੇ ਪਿਛੋਕੜ ਦੀ ਜਾਣਕਾਰੀ ਦਿੰਦੀ ਹੈ (ਵੇਖੋ: ਪਿਛੋਕੜ)

ਇਹ ਲੇਖ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇੱਕ ਕਹਾਣੀ ਦੇ ਇੱਕ ਨਵੇਂ ਹਿੱਸੇ ਦੀ ਸ਼ੁਰੂਆਤ ਅਤੇ ਕੁਝ ਪਿਛੋਕੜ ਦੀ ਜਾਣਕਾਰੀ ਲਈ ਚੇਤਾਵਨੀ ਦਿੰਦਾ ਹੈ ਤਾਂ ਕਿ ਤੁਸੀਂ ਇਨ੍ਹਾਂ ਚੀਜ਼ਾਂ ਤੋਂ ਸੁਚੇਤ ਹੋ ਸਕੋ ਅਤੇ ਇਹਨਾਂ ਚੀਜ਼ਾਂ ਨੂੰ ਦਿਖਾਉਣ ਲਈ ਆਪਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਤਰੀਕੇ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰੋ. ਲੇਖ ਵਿੱਚ ਪਿਛੋਕੜ ਦੀ ਜਾਣਕਾਰੀ ਦੇ ਸਫ਼ੇ ਤੇ ਇੱਕ ਲਿੰਕ ਸ਼ਾਮਲ ਹੈ ਤਾਂ ਜੋ ਤੁਸੀਂ ਇਸ ਕਿਸਮ ਦੀ ਜਾਣਕਾਰੀ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਬਾਰੇ ਹੋਰ ਜਾਣ ਸਕੋ.

ਪਰਿਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਦੇ ਨਾਲ ਲੇਖ

ਵੇਰਵਾ

ਕਈ ਵਾਰ ਤੁਹਾਨੂੰ ਪਤਾ ਨਹੀਂ ਕਿ ਉਲਟ ਵਿੱਚ ਇੱਕ ਸ਼ਬਦ ਦਾ ਕੀ ਅਰਥ ਹੈ. ਲੇਖਾਂ ਵਿੱਚ ਸ਼ਬਦ ਜਾਂ ਵਾਕਾਂਸ਼ ਦੀ ਕੋਈ ਪਰਿਭਾਸ਼ਾ ਜਾਂ ਵਰਣਨ ਹੋ ਸਕਦੀ ਹੈ ਤਾਂ ਕਿ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਹ ਸਮਝਣ ਵਿੱਚ ਸਹਾਇਤਾ ਮਿਲੇ ਕਿ ਇਸਦਾ ਕੀ ਮਤਲਬ ਹੈ.

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਜਦੋਂ ਮੈਂ ਲੇਖਾਂ ਵਿੱਚ ਇੱਕ ਪਰਿਭਾਸ਼ਾ ਦੇਖਦਾ ਹਾਂ ਤਾਂ ਮੈਨੂੰ ਕਿਹੜੇ ਅਨੁਵਾਦ ਦਾ ਫੈਸਲਾ ਕਰਨਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

[ਅਨੁਵਾਦ ਵਿੱਚ ਸਹਾਇਤਾ ਕਰਨਾ](#)

[ਅਨੁਵਾਦ ਲੇਖਾਂ ਦਾ ਇਸਤੇਮਾਲ ਕਰਨਾ](#)

ਅਨੁਵਾਦ ਲੇਖਾਂ ਦੇ ਉਦਾਹਰਨ

ਸ਼ਬਦ ਜਾਂ ਵਾਕਾਂਸ਼ ਦੀ ਸਧਾਰਨ ਪਰਿਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਨੂੰ ਬਿਨਾਂ ਕਿਸੇ ਹਵਾਲੇ ਜਾਂ ਸਜਾ ਦੀ ਸ਼ੈਲੀ ਤੋਂ ਜੋੜਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ. ਇੱਥੇ ਉਦਾਹਰਣਾਂ ਹਨ:

ਇਹ ਬਾਜ਼ਾਰਾਂ ਵਿੱਚ ਖੇਡ ਰਹੇ ਬੱਚਿਆਂ ਦੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਹੈ, ਜੋ ਬੈਠ ਕੇ ਇੱਕ-ਦੂਜੇ ਨੂੰ ਬੁਲਾਉਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਕਹਿੰਦੇ ਹਨ, "ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਡੇ ਲਈ ਇੱਕ <ਯੂ>ਬੰਸਰੀ

- **ਬਾਜ਼ਾਰ** - ਇੱਕ ਵੱਡਾ, ਖੁੱਲੀ-ਹਵਾ ਖੇਤਰ ਜਿੱਥੇ ਲੋਕ ਆਪਣੀਆਂ ਸਾਮਾਨ ਵੇਚਣ ਲਈ ਆਉਂਦੇ ਹਨ
- **ਬੰਸਰੀ** - ਇੱਕ ਲੰਬੀ, ਖੋਖਲੇ ਸੰਗੀਤ ਯੰਤਰ ਜੋ ਇੱਕ ਹਵਾ ਵਿੱਚ ਜਾਂ ਇੱਕ ਤੋਂ ਵੱਧ ਅੰਤ ਵਿੱਚ ਉੱਡ ਕੇ ਖੇਡਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ

ਜੇ ਲੋਕ ਸ਼ਾਨਦਾਰ ਕੱਪੜੇ ਪਾਉਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਐਸ਼ ਪ੍ਰਸਾਰ ਵਿੱਚ ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ ਉਹ <ਯੂ>ਰਾਜਿਆਂ ਦੇ ਮਹਿਲ

- **ਰਾਜਿਆਂ ਦੇ ਮਹਿਲ** - ਇੱਕ ਵੱਡਾ, ਮਹਿੰਗਾ ਘਰ ਜਿਸ ਵਿੱਚ ਇੱਕ ਰਾਜਾ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ

ਅਨੁਵਾਦ ਸਿਧਾਂਤ

- ਜੇ ਸੰਭਵ ਹੋਵੇ ਤਾਂ ਆਪਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਦਾ ਹਿੱਸਾ ਹੀ ਵਰਤੋ.
- ਜੇ ਸੰਭਵ ਹੋਵੇ ਤਾਂ ਛੋਟਾ ਸੰਕੇਤ ਰੱਖੋ.
- ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਦੇ ਹੁਕਮ ਅਤੇ ਇਤਿਹਾਸਕ ਤੱਥਾਂ ਨੂੰ ਸਹੀ-ਸਹੀ ਬਿਆਨ ਕਰੋ.

ਅਨੁਵਾਦ ਨੀਤੀਆਂ

ਉਹਨਾਂ ਸ਼ਬਦਾਂ ਜਾਂ ਵਾਕਾਂ ਨੂੰ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਬਾਰੇ ਹੋਰ ਜਾਣਕਾਰੀ ਲਈ [ਅਣ-ਅਨੁਵਾਦ ਕਰੋ] (../translate-unknown/01.md) ਦੇਖੋ ਜੋ ਤੁਹਾਡੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਨਹੀਂ ਹਨ

ਅੱਗੋਂ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਬਾਰੇ ਸਿੱਖਣ ਦੀ ਸਿਫਾਰਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਾਂ:

[ਲੇਖ ਜੋ ਦੱਸਦੇ ਹਨ](#)

[ਅਨੁਵਾਦ ਲੇਖਾਂ ਦਾ ਇਸਤੇਮਾਲ ਕਰਨਾ](#)

ਲੇਖ ਜੋ ਦੱਸਦੇ ਹਨ

ਵੇਰਵਾ

ਕਈ ਵਾਰੀ ਤੁਹਾਨੂੰ ਪਤਾ ਨਹੀਂ ਕਿ ਯੂਐੱਲਟੀ ਵਿੱਚ ਇੱਕ ਸ਼ਬਦ ਜਾਂ ਸ਼ਬਦ ਦਾ ਕੀ ਮਤਲਬ ਹੈ, ਅਤੇ ਇਹ ਯੂਐੱਲਟੀ ਵਿੱਚ ਵੀ ਵਰਤਿਆ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ। ਇਸ ਕੇਸ ਵਿੱਚ, ਇਸ ਨੂੰ ਲੇਖ ਵਿੱਚ ਸਮਝਾਇਆ ਜਾਵੇਗਾ। ਇਹ ਸਪੱਸ਼ਟੀਕਰਨ ਤੁਹਾਨੂੰ ਸ਼ਬਦ ਜਾਂ ਵਾਕਾਂਸ਼ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਵਿੱਚ ਸਹਾਇਤਾ ਕਰਨ ਲਈ ਹਨ ਆਪਣੀ ਬਾਈਬਲ ਵਿੱਚ ਵਿਆਖਿਆਵਾਂ ਦਾ ਤਰਜਮਾ ਨਾ ਕਰੋ ਇਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਅਰਥ ਸਮਝਣ ਵਿੱਚ ਤੁਹਾਡੀ ਮਦਦ ਲਈ ਤਾਂ ਜੋ ਤੁਸੀਂ ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਪਾਠ ਨੂੰ ਸਹੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰ ਸਕੋ।

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਜਦੋਂ ਮੈਂ ਲੇਖਾਂ ਵਿੱਚ ਸਪੱਸ਼ਟੀਕਰਨ ਦੇਖਦਾ ਹਾਂ ਤਾਂ ਮੈਨੂੰ ਕਿਹੜੇ ਅਨੁਵਾਦ ਦਾ ਫੈਸਲਾ ਕਰਨਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

[ਅਨੁਵਾਦ ਵਿੱਚ ਸਹਾਇਤਾ ਕਰਨਾ](#)

[ਅਨੁਵਾਦ ਲੇਖਾਂ ਦਾ ਇਸਤੇਮਾਲ ਕਰਨਾ](#)

ਅਨੁਵਾਦ ਲੇਖਾਂ ਦੇ ਉਦਾਹਰਨ

ਸ਼ਬਦਾਂ ਜਾਂ ਵਾਕਾਂਸ਼ਾਂ ਬਾਰੇ ਸਧਾਰਣ ਵਿਆਖਿਆਵਾਂ ਨੂੰ ਪੂਰਾ ਵਾਕਾਂ ਵਜੋਂ ਲਿਖਿਆ ਗਿਆ ਹੈ। ਉਹ ਇੱਕ ਵੱਡੇ ਅੱਖਰ ਨਾਲ ਸ਼ੁਰੂ ਹੁੰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਇੱਕ ਮਿਆਦ ਦੇ ਨਾਲ ਖਤਮ ਹੁੰਦੇ ਹਨ (".").

■ ਮਛਿਆਰੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਵਿੱਚੋਂ ਬਾਹਰ ਨਿਕਲੇ ਸਨ ਅਤੇ ਉਹਨਾਂ ਦੇ <ਯੂ>ਜਾਲ ਧੋ ਰਹੇ ਸਨ

• **ਆਪਣੇ ਜਾਲਾਂ ਨੂੰ ਧੋਣਾ** - ਉਹ ਮੱਛੀਆਂ ਫੜਨ ਲਈ ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਦੁਬਾਰਾ ਫੜਨ ਲਈ ਆਪਣੇ ਫੜਨ ਵਾਲੇ ਜਾਲਾਂ ਦੀ ਸਫਾਈ ਕਰ ਰਹੇ ਸਨ।

ਜੇ ਤੁਹਾਨੂੰ ਨਹੀਂ ਪਤਾ ਕਿ ਮਛਿਆਰੇ ਮੱਛੀਆਂ ਫੜਨ ਲਈ ਜਾਲ ਵਰਤਦੇ ਸਨ, ਤਾਂ ਤੁਸੀਂ ਸ਼ਾਇਦ ਹੈਰਾਨ ਹੋਵੋਗੇ ਕਿ ਕਿਉਂ ਮਛਿਆਰੇ ਆਪਣੇ ਜਾਲਾਂ ਨੂੰ ਸਾਫ ਕਰਦੇ ਸਨ। ਇਹ ਸਪੱਸ਼ਟੀਕਰਨ "ਧੋ ਰਹੇ ਸਨ" ਅਤੇ "ਜਾਲ" ਲਈ ਚੰਗੇ ਸ਼ਬਦ ਚੁਣਨ ਵਿੱਚ ਤੁਹਾਡੀ ਮਦਦ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ।

■ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਦੂਜੇ ਕਿਸ਼ਤੀ ਵਿੱਚ ਆਪਣੇ ਸਾਥੀਆਂ ਵੱਲ <ਯੂ>ਇਸ਼ਾਰਾ

• **ਇਸ਼ਾਰਾ** - ਉਹ ਕਿੱਸੇ ਤੋਂ ਦੂਰ ਬਹੁਤ ਦੂਰ ਸਨ ਤਾਂ ਜੋ ਉਹ ਇਸ਼ਾਰਿਆਂ ਕਰ ਸਕਣ, ਸ਼ਾਇਦ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀਆਂ ਹਥਿਆਰਾਂ ਨੂੰ ਹਿਲਾ ਰਹੇ ਸਨ

ਇਹ ਨੋਟ ਇਹ ਸਮਝਣ ਵਿੱਚ ਤੁਹਾਡੀ ਮਦਦ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ ਕਿ ਲੋਕਾਂ ਦੁਆਰਾ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਦੀ ਗਤੀ ਕੀਤੀ ਗਈ ਹੈ। ਇਹ ਇੱਕ ਪ੍ਰਸਤਾਵ ਸੀ ਕਿ ਲੋਕ ਦੂਰੀ ਤੋਂ ਦੇਖ ਸਕਣਗੇ। ਇਹ "ਇਸ਼ਾਰਾ" ਲਈ ਇੱਕ ਚੰਗੇ ਸ਼ਬਦ ਜਾਂ ਵਾਕਾਂ ਦੀ ਚੋਣ ਕਰਨ ਵਿੱਚ ਸਹਾਇਤਾ ਕਰੇਗਾ।

■ ਉਹ ਪਵਿੱਤਰ ਆਤਮਾ ਨਾਲ ਭਰ ਜਾਵੇਗਾ, <ਯੂ> ਭਾਵੇਂ ਉਸਦੀ ਮਾਂ ਦੀ ਗਰਭ ਵਿੱਚ ਹੋਵੇ

• **ਭਾਵੇਂ ਕਿ ਆਪਣੀ ਮਾਂ ਦੇ ਗਰਭ ਵਿੱਚ** - ਸ਼ਬਦ "ਵੀ" ਇੱਥੇ ਸੰਕੇਤ ਕਰਦਾ ਹੈ ਕਿ ਇਹ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ ਤੌਰ 'ਤੇ ਹੈਰਾਨੀਜਨਕ ਖ਼ਬਰ ਹੈ ਲੋਕ ਪਹਿਲਾਂ ਪਵਿੱਤਰ ਆਤਮਾ ਨਾਲ ਭਰ ਗਏ ਸਨ, ਪਰ ਕਿਸੇ ਨੇ ਇਹ ਨਾ ਸੁਣਿਆ ਕਿ ਅਣਜੰਮੇ ਬੱਚੇ ਨੂੰ ਪਵਿੱਤਰ ਆਤਮਾ ਨਾਲ ਭਰ ਰਹੇ ਹਨ।

ਇਹ ਲੇਖ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਹ ਸਮਝਣ ਵਿੱਚ ਸਹਾਇਤਾ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ ਕਿ ਇਸ ਵਾਕ ਵਿੱਚ "ਵੀ" ਸ਼ਬਦ ਦਾ ਕੀ ਮਤਲਬ ਹੈ, ਤਾਂ ਜੋ ਤੁਸੀਂ ਵਿਖਾ ਸਕੋ ਕਿ ਇਹ ਕਿੰਨੀ ਹੈਰਾਨੀ ਵਾਲੀ ਗੱਲ ਸੀ।

ਅੱਗੋਂ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਬਾਰੇ ਸਿੱਖਣ ਦੀ ਸਿਫਾਰਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਾਂ:

[ਪਰਿਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਦੇ ਨਾਲ ਲੇਖ](#)

ਸਮਾਨਾਂਤਰ ਅਤੇ ਸਮਾਨ ਰੂਪਾਂ ਵਾਲੇ ਲੇਖ

ਵੇਰਵਾ

ਕੁਝ ਲੇਖ ਇੱਕ ਅਨੁਵਾਦ ਸੁਝਾਅ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰਦੇ ਹਨ ਜੋ ਉਸ ਸ਼ਬਦ ਜਾਂ ਵਾਕ ਨੂੰ ਬਦਲ ਸਕਦੀਆਂ ਹਨ ਜੋ ਉਹ ਯੂਐਲਟੀ ਤੋਂ ਹਵਾਲਾ ਦਿੰਦੇ ਹਨ. ਇਹ ਬਦਲਾਵ ਵਾਕ ਦੇ ਅਰਥ ਬਦਲਣ ਤੋਂ ਬਗੈਰ ਵਾਕ ਵਿੱਚ ਫਿੱਟ ਹੋ ਸਕਦੇ ਹਨ. ਇਹ ਸਮਾਨਾਰਥੀ ਅਤੇ ਬਰਾਬਰ ਦੇ ਵਾਕਾਂਸ਼ ਹਨ ਅਤੇ ਇਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਦੇ-ਹਵਾਲੇ ਵਿੱਚ ਲਿਖਿਆ ਗਿਆ ਹੈ. ਇਹਨਾਂ ਦਾ ਭਾਵ ਯੂਐਲਟੀ ਦੇ ਲਿਖਤ ਵਾਂਗ ਹੈ. ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਦੀ ਸੂਚਨਾ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਕੋ ਗੱਲ ਕਹਿਣ ਲਈ ਦੂਜੇ ਤਰੀਕਿਆਂ ਬਾਰੇ ਸੋਚਣ ਵਿੱਚ ਸਹਾਇਤਾ ਕਰ ਸਕਦੀ ਹੈ, ਜੇਕਰ ਉਲਟ ਵਿੱਚ ਸ਼ਬਦ ਜਾਂ ਵਾਕਾਂਸ਼ ਦੀ ਤੁਹਾਡੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਕੁਦਰਤੀ ਬਰਾਬਰ ਨਹੀਂ ਜਾਪਦੀ ਹੈ.

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਜਦੋਂ ਮੈਨੂੰ ਲੇਖਾਂ ਵਿੱਚ ਸ਼ਬਦ ਦੇਹਰੇ ਹਵਾਲਾ ਨਿਸ਼ਾਨਿਆਂ ਵਿੱਚ ਮਿਲਦਾ ਹੈ ਤਾਂ ਮੈਂ ਕਿਹੜੇ ਅਨੁਵਾਦ ਫ਼ੈਸਲੇ ਕਰਾਂ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

[ਅਨੁਵਾਦ ਵਿੱਚ ਸਹਾਇਤਾ ਕਰਨਾ](#)

[ਅਨੁਵਾਦ ਲੇਖਾਂ ਦਾ ਇਸਤੇਮਾਲ ਕਰਨਾ](#)

ਅਨੁਵਾਦ ਲੇਖਾਂ ਦੇ ਉਦਾਹਰਨਾਂ

ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ <ਯੂ>ਮਾਰਗ

- **ਜਿਸ ਤਰੀਕੇ** - "ਮਾਰਗ" ਜਾਂ "ਸੜਕ"

ਇਸ ਉਦਾਹਰਨ ਵਿੱਚ, ਸ਼ਬਦ "ਰਸਤਾ" ਜਾਂ ਸ਼ਬਦ "ਸੜਕ" ਉਲਟ ਵਿੱਚ "ਤਰੀਕੇ ਨਾਲ" ਸ਼ਬਦ ਨੂੰ ਬਦਲ ਸਕਦੇ ਹਨ. ਤੁਸੀਂ ਇਹ ਫੈਸਲਾ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ ਕਿ ਕੀ ਇਹ ਤੁਹਾਡੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ "ਤਰੀਕਾ", "ਮਾਰਗ" ਜਾਂ "ਸੜਕ" ਕਹਿਣਾ ਕੁਦਰਤੀ ਹੈ.

<ਯੂ>ਡੀਕਨ, ਇਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ

- **ਡੀਕਨ, ਇਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ** - "ਇਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ, ਡੀਕਨ" ਜਾਂ "ਡੀਕਨ, ਨਿਗਾਹਬਾਨਾਂ ਦੀ ਤਰ੍ਹਾਂ"

ਇਸ ਉਦਾਹਰਨ ਵਿੱਚ, ਸ਼ਬਦ "ਡੀਕਨ" ਜਾਂ "ਡੀਕਨ", "ਨਿਗਾਹਬਾਨ" ਵਰਗੇ ਸ਼ਬਦ "ਡੀਕਨ" ਨੂੰ ਯੂ.ਐਲ.ਟੀ. ਤੁਸੀਂ, ਅਨੁਵਾਦਕ ਦੇ ਤੌਰ ਤੇ ਇਹ ਫੈਸਲਾ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ ਕਿ ਤੁਹਾਡੀ ਭਾਸ਼ਾ ਲਈ ਕੁਦਰਤੀ ਕੀ ਹੈ.

ਅੱਗੋਂ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਬਾਰੇ ਸਿੱਖਣ ਦੀ ਸਿਫਾਰਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਾਂ:

[ਅਨੁਵਾਦ ਲੇਖਾਂ ਦਾ ਇਸਤੇਮਾਲ ਕਰਨਾ](#)

ਵਿਕਲਪਿਕ ਅਨੁਵਾਦਾਂ ਦੇ ਨਾਲ ਲੇਖ (ਏ.ਟੀ.)

ਵੇਰਵਾ

ਇੱਕ ਅਨੁਸਾਰੀ ਅਨੁਵਾਦ, ਜੇਕਰ ਉਲਟ ਭਾਸ਼ਾ ਨੂੰ ਤਰਜੀਹ ਦਿੰਦੇ ਜਾਂ ਅਲੱਗ ਰੂਪ ਦੀ ਲੋੜ ਹੋਵੇ ਤਾਂ ਯੂਐਲਟੀ ਦੇ ਰੂਪ ਨੂੰ ਬਦਲਣ ਦਾ ਇੱਕ ਸੰਭਵ ਤਰੀਕਾ ਹੈ। ਇੱਕ ਅਨੁਸਾਰੀ ਅਨੁਵਾਦ ਕੇਵਲ ਉਦੋਂ ਵਰਤਿਆ ਜਾਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ਜਦੋਂ ਯੂਐਲਟੀ ਰੂਪ ਜਾਂ ਸਮਗਰੀ ਗਲਤ ਅਰਥ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰੇਗੀ, ਜਾਂ ਇਹ ਅਸਪਸ਼ਟ ਜਾਂ ਅਸਵਹਾਰਕ ਹੋਵੇਗੀ।

ਇੱਕ ਅਨੁਸਾਰੀ ਅਨੁਵਾਦ ਸੁਝਾਅ ਵਿੱਚ ਸ਼ਾਮਲ ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ, ਉਦਾਹਰਣ ਲਈ, ਸੰਖੇਪ ਜਾਣਕਾਰੀ ਨੂੰ ਸਪਸ਼ਟ ਰੂਪ ਵਿੱਚ ਦਰਸਾਉਂਦੇ ਹੋਏ, ਸਥਾਈ ਅਵਾਜ਼ ਨੂੰ ਸਰਗਰਮ ਵਿੱਚ ਬਦਲਣਾ, ਜਾਂ ਬਿਆਨ ਦੇ ਰੂਪ ਵਿੱਚ ਅਲੰਕਾਰਿਕ ਸਵਾਲਾਂ ਨੂੰ ਮੁੜ ਸੁਰਜੀਤ ਕਰਨਾ। ਲੇਖ ਅਕਸਰ ਸਪੱਸ਼ਟ ਕਰਦੇ ਹਨ ਕਿ ਇਕ ਅਨੁਸਾਰੀ ਅਨੁਵਾਦ ਕਿਉਂ ਹੈ ਅਤੇ ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਤੇ ਵਿਆਖਿਆ ਕਰਨ ਵਾਲੇ ਇੱਕ ਪੰਨੇ ਦਾ ਲਿੰਕ ਕਿਵੇਂ ਹੈ।

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਲੇਖਾਂ ਵਿੱਚ "ਏ ਟੀ:" ਨੂੰ ਵੇਖਦੇ ਸਮੇਂ ਮੈਨੂੰ ਕਿਹੜੀ ਅਨੁਵਾਦ ਦਾ ਫੈਸਲਾ ਕਰਨਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

[ਅਨੁਵਾਦ ਵਿੱਚ ਸਹਾਇਤਾ ਕਰਨਾ](#)

[ਅਨੁਵਾਦ ਲੇਖਾਂ ਦਾ ਇਸਤੇਮਾਲ ਕਰਨਾ](#)

ਅਨੁਵਾਦ ਲੇਖ ਉਦਾਹਰਨਾਂ

"ਏ ਟੀ:" ਦਰਸਾਉਂਦਾ ਹੈ ਕਿ ਇਹ ਇੱਕ ਅਨੁਸਾਰੀ ਅਨੁਵਾਦ ਹੈ। ਕੁਝ ਉਦਾਹਰਣਾਂ ਹਨ:

ਸੰਪੂਰਨ ਜਾਣਕਾਰੀ ਨੂੰ ਸਪਸ਼ਟ ਕਰੋ

ਇਹ ਮਾਦੀਆਂ ਅਤੇ ਫ਼ਾਰਸੀਆਂ ਦੀ ਵਿਵਸਥਾ ਹੈ, ਕਿ <ਯੂ> ਕੋਈ ਫਰਮਾਨ ਜਾਂ ਕਾਨੂੰਨ ਨਹੀਂ ਹੈ ਕਿ ਰਾਜੇ ਦੇ ਮਸਲਿਆਂ ਨੂੰ ਬਦਲਿਆ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ

- **ਕੋਈ ਫਰਮਾਨ ਨਹੀਂ ... ਬਦਲਿਆ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ** - ਸਮਝਣ ਲਈ ਸਹਾਇਤਾ ਵਾਸਤੇ ਇੱਕ ਹੋਰ ਵਾਕ ਸ਼ਾਮਲ ਕੀਤਾ ਜਾ ਸਕਦੀ ਹੈ। ਏ ਟੀ: "ਕੋਈ ਫਰਮਾਨ ਨਹੀਂ ਬਦਲਿਆ ਜਾ ਸਕਦਾ ... ਇਸ ਲਈ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਦਾਨੀਏਲ ਨੂੰ ਸ਼ੇਰਾਂ ਦੇ ਘੁਰਨੇ ਵਿਚ ਸੁੱਟਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ।" (ਦੇਖੋ: ਸਪੱਸ਼ਟ)

ਵਧੀਕ ਵਾਕ ਤੋਂ ਪਤਾ ਲਗਦਾ ਹੈ ਕਿ ਬੋਲਣ ਵਾਲਾ ਕੀ ਚਾਹੁੰਦਾ ਹੈ ਕਿ ਰਾਜੇ ਨੂੰ ਉਸ ਯਾਦ ਪੱਤਰ ਤੋਂ ਇਹ ਸਮਝ ਆਵੇ ਕਿ ਰਾਜੇ ਦੇ ਹੁਕਮ ਅਤੇ ਬੁੱਤ ਨੂੰ ਬਦਲਿਆ ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ। ਅਨੁਵਾਦਕਾਂ ਨੂੰ ਅਨੁਵਾਦ ਵਿੱਚ ਕੁਝ ਗੱਲਾਂ ਨੂੰ ਸਪੱਸ਼ਟ ਕਰਨ ਦੀ ਜ਼ਰੂਰਤ ਹੋ ਸਕਦੀ ਹੈ ਕਿ ਮੂਲ ਬੋਲਣ ਵਾਲੇ ਜਾਂ ਲੇਖਕ ਅਸਥਿਰ ਜਾਂ ਅਸਪਸ਼ਟ ਨਜ਼ਰ ਆਉਂਦੇ ਹਨ।

ਆਕਾਰਤਮਕ ਤੋਂ ਸਾਕਾਰਤਮਕ

ਜੇਕਰ ਕੋਈ ਪਵਿੱਤਰ ਆਤਮੇ ਦੇ ਵਿਰੁੱਧ ਕੁਝ ਆਖਦਾ ਹੈ <ਯੂ> ਤਾਂ ਮਾਫ਼ ਨਹੀਂ ਕੀਤਾ ਜਾਵੇਗਾ

- **ਇਸ ਨੂੰ ਮੁਆਫ਼ ਨਹੀਂ ਕੀਤਾ ਜਾਵੇਗਾ** - ਇਸ ਨੂੰ ਸਾਕਾਰਤਮਕ ਕਿਰਿਆ ਦੇ ਨਾਲ ਪ੍ਰਗਟ ਕੀਤਾ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ। ਏ ਟੀ: ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਉਸਨੂੰ ਮੁਆਫ਼ ਨਹੀਂ ਕਰੇਗਾ। ਇਸ ਨੂੰ ਸਾਕਾਰਤਮਕ ਢੰਗ ਨਾਲ ਵੀ ਦਰਸਾਇਆ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ ਜਿਸਦਾ ਮਤਲਬ ਹੈ "ਮਾਫ਼ ਕਰਨਾ"। ਏ ਟੀ: "ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਉਸਨੂੰ ਸਦਾ ਲਈ ਦੋਸ਼ੀ ਠਹਿਰਾਵੇਗਾ" (ਵੇਖੋ: ਸਾਕਾਰਤਮਕ ਆਕਾਰਤਮਕ)

ਇਹ ਲੇਖ ਇਸ ਗੱਲ ਦਾ ਇਕ ਉਦਾਹਰਨ ਪੇਸ਼ ਕਰਦਾ ਹੈ ਕਿ ਕਿਵੇਂ ਅਨੁਵਾਦਕ ਇਸ ਬੇਤਰਤੀਬੀ ਵਾਕ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹਨ ਜੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀਆਂ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਪੈਸਿਵ ਵਾਕਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਨਹੀਂ ਕਰਦੀਆਂ।

ਵਿਆਪਕ ਸਵਾਲ

ਸੌਲਸ, ਸੌਲਸ, <ਯੂ> ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਤਸੀਹੇ ਕਿਉਂ ਦੇ ਰਿਹਾ ਹੈਂ?

ਤੁਸੀਂ ਮੈਨੂੰ ਕਿਉਂ ਸਤਾਉਂਦਾ ਹੈਂ?? - ਇਹ ਅਲੰਕਾਰਿਕ ਸਵਾਲ ਸੌਲਸ ਨਾਲ ਝਗੜਾ ਕਰਦਾ ਹੈ। ਕੁਝ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵਿੱਚ, ਇੱਕ ਬਿਆਨ ਜਿਆਦਾ ਕੁਦਰਤੀ (ਏ ਟੀ) ਹੋਵੇਗਾ: "ਤੁਸੀਂ ਮੈਨੂੰ ਸਤਾਉਂਦਾ ਹੋ!" ਜ ਇੱਕ ਹੁਕਮ (ਏ ਟੀ): "ਮੈਨੂੰ ਸਤਾਉਣਾ ਬੰਦ ਕਰ ਦਿਓ!" (ਦੇਖੋ: * ਵਿਆਪਕ ਸਵਾਲ*)

ਅਨੁਵਾਦ ਅਨੁਸ਼ਾਸਨ ਇੱਥੇ ਅਲੰਕਾਰਿਕ ਸਵਾਲ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਦਾ ਇਕ ਅਨੁਸਾਰੀ ਤਰੀਕਾ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰਦਾ ਹੈ ਜੇਕਰ ਤੁਹਾਡੀ ਭਾਸ਼ਾ ਕਿਸੇ ਅਜਿਹੇ ਵਿਅਕਤੀ ਨੂੰ ਦੁਰਵਿਵਹਾਰ ਕਰਨ ਲਈ ਅਲੰਕਾਰਿਕ ਸਵਾਲ ਦਾ ਅਜਿਹਾ ਰੂਪ ਨਹੀਂ ਵਰਤਦੀ ਹੈ।

ਲੇਖ ਜੋ ਯੂਐਸਟੀ ਤੋਂ ਇੱਕ ਹਵਾਲਾ ਸ਼ਾਮਲ ਕਰਦਾ ਹੈ

ਵੇਰਵਾ

ਕਈ ਵਾਰ ਇੱਕ ਲੇਖ ਯੂਐਸਟੀ ਤੋਂ ਇੱਕ ਅਨੁਵਾਦ ਦਾ ਸੁਝਾਅ ਦਿੰਦਾ ਹੈ ਉਸ ਹਾਲਤ ਵਿੱਚ, ਯੂਐਸਟੀ ਦੇ ਪਾਠ ਤੋਂ ਬਾਅਦ "(ਯੂਐਸਟੀ)."

ਅਨੁਵਾਦ ਲੇਖਾਂ ਦੇ ਉਦਾਹਰਨ

ਉਹ ਜੋ <ਯੂ>ਸਵਰਗ ਵਿਚ ਬੈਠਾਯੂਐਲਟੀ)

ਪਰ ਉਹ ਜਿਹੜਾ <ਯੂ>ਸਵਰਗ ਵਿਚ ਆਪਣੀ ਰਾਜ-ਗੱਦੀ ਉੱਤੇ ਬੈਠਾਯੂਐਲਟੀ)

ਇਸ ਆਇਤ ਦਾ ਲੇਖ ਕਹਿੰਦਾ ਹੈ:

- **ਅਕਾਸ਼ ਦੇ ਵਿੱਚ ਬੈਠਦਾ ਹੈ** - ਇੱਥੇ ਬੈਠਣ ਦਾ ਅਧਿਕਾਰ ਦਰਸਾਉਂਦਾ ਹੈ.. ਜੋ ਵੀ ਉਹ ਬੈਠਦਾ ਹੈ ਉਹ ਸਪੱਸ਼ਟ ਰੂਪ ਵਿਚ ਦੱਸੇ ਜਾ ਸਕਦੇ ਹਨ. ਏ.ਟੀ: "ਸਵਰਗ ਵਿੱਚ ਨਿਯਮ" ਜਾਂ "ਸਵਰਗ ਵਿੱਚ ਉਸਦੇ ਸਿੰਘਾਸਣ ਉੱਤੇ ਬੈਠਾ" (ਯੂਐਸਟੀ) (ਵੇਖੋ: [ਮੇਟਨੀਮੀ] (../figs-metonymy/01.md) ਅਤੇ [ਸਪਸ਼ਟ] (../figs-explicit/01.md))

ਇੱਥੇ 'ਅਕਾਸ਼ ਵਿੱਚ ਬੈਠਣ' ਦੇ ਦੋ ਸੁਝਾਅ ਦਿੱਤੇ ਗਏ ਹਨ. ਸਭ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਇਹ ਦਰਸਾਉਂਦਾ ਹੈ ਕਿ "ਅਕਾਸ਼ ਵਿੱਚ ਬੈਠਾ" ਕਿਹੜਾ ਹੈ? ਦੂਸਰਾ ਇਹ ਦਰਸਾਉਂਦਾ ਹੈ ਕਿ ਸੱਤਾਧਾਰੀ ਦਾ ਵਿਚਾਰ ਸਪੱਸ਼ਟ ਹੈ ਕਿ ਉਹ ਆਪਣੇ "ਸਿੰਘਾਸਣ" ਤੇ ਬੈਠਦਾ ਹੈ. ਇਹ ਸੁਝਾਅ ਯੂਐਸਟੀ ਤੋਂ ਹੈ.

ਜਦੋਂ ਉਸ ਨੇ ਯਿਸੂ ਨੂੰ ਵੇਖਿਆ, ਤਾਂ <ਯੂ> ਉਹ ਉਸ ਦੇ ਪੈਰਾਂ ਤੇ ਡਿੱਗ ਪਿਆਯੂਐਲਟੀ)

ਜਦੋਂ ਉਸ ਨੇ ਯਿਸੂ ਨੂੰ ਵੇਖਿਆ <ਯੂ>ਉਹ ਯਿਸੂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ ਤੇ ਝੁਕ ਗਿਆਯੂਐਲਟੀ)

ਇਸ ਆਇਤ ਦਾ ਲੇਖ ਕਹਿੰਦਾ ਹੈ:

- **ਉਹ ਉਸਦੇ ਪੈਰਾਂ 'ਤੇ ਡਿੱਗ ਪਿਆ** - "ਉਸਨੇ ਗੋਡੇ ਟੇਕੇ ਅਤੇ ਜ਼ਮੀਨ ਨੂੰ ਉਸ ਦੇ ਚਿਹਰੇ ਨਾਲ ਛੂਹਿਆ" ਜਾਂ "ਉਹ ਜ਼ਮੀਨ ਤੇ ਝੁਕਿਆ" (ਯੂਐਸਟੀ).

ਇੱਥੇ ਯੂਐਸਟੀ ਦੇ ਸ਼ਬਦ ਇੱਕ ਹੋਰ ਅਨੁਵਾਦ ਸੁਝਾਅ ਦੇ ਰੂਪ ਵਿੱਚ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕੀਤੇ ਗਏ ਹਨ.

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਕੁਝ ਅਨੁਵਾਦ ਲੇਖ ਨੇ ਯੂਐਸਟੀ ਤੋਂ ਹਵਾਲਾ ਕਿਉਂ ਲੈਂਦੇ ਹਨ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

[ਅਨੁਵਾਦ ਲੇਖਾਂ ਦਾ ਇਸਤੇਮਾਲ ਕਰਨਾ](#)

[ਅਨੁਵਾਦ ਵਿੱਚ ਸਹਾਇਤਾ ਕਰਨਾ](#)

ਉਹ ਲੇਖ ਜੋ ਬਦਲਵੇਂ ਅਰਥ ਰੱਖਦੇ ਹਨ

ਵੇਰਵਾ

ਬਦਲਵੇਂ ਅਰਥਾਂ ਦਾ ਸੰਦਰਭ ਹੈ ਜਦੋਂ ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਵਿਦਵਾਨਾਂ ਦੇ ਵੱਖੋ-ਵੱਖਰੇ ਵਿਚਾਰ ਹਨ ਕਿ ਸ਼ਬਦ ਜਾਂ ਵਾਕ ਦਾ ਕੀ ਅਰਥ ਹੈ।

ਇਸ ਲੇਖ ਵਿੱਚ ਯੂਐਲਟੀ ਪਾਠ ਦਾ ਸ਼ਬਦ ਹੋਵੇਗਾ ਜਿਸਦਾ ਅਰਥ ਹੈ "ਸੰਭਾਵੀ ਮਤਲਬ. ਅਰਥ ਗਿਣਿਆ ਗਿਆ ਹੈ, ਅਤੇ ਸਭ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਇਕ ਉਹ ਹੈ ਜੋ ਕਿ ਜ਼ਿਆਦਾਤਰ ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਵਿਦਵਾਨ ਠੀਕ ਸਮਝਦੇ ਹਨ. ਜੇ ਕੋਈ ਅਰਥ ਅਜਿਹੇ ਤਰੀਕੇ ਨਾਲ ਦਿੱਤਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਕਿ ਇਸ ਨੂੰ ਅਨੁਵਾਦ ਦੇ ਤੌਰ ਤੇ ਵਰਤਿਆ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਇਸਦੇ ਦੁਆਲੇ ਹਵਾਲੇ ਦੇ ਨਿਸ਼ਾਨ ਲਗਾਏ ਜਾਣਗੇ.

ਅਨੁਵਾਦਕ ਨੂੰ ਇਹ ਫੈਸਲਾ ਕਰਨ ਦੀ ਜ਼ਰੂਰਤ ਹੁੰਦੀ ਹੈ ਕਿ ਅਨੁਵਾਦ ਕਿਹੜਾ ਅਰਥ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨਾ ਹੈ. ਅਨੁਵਾਦਕ ਪਹਿਲਾ ਅਰਥ ਚੁਣ ਸਕਦੇ ਹਨ, ਜਾਂ ਉਹ ਦੂਜੇ ਅਰਥ ਦੀ ਚੋਣ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹਨ ਜੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਭਾਈਚਾਰੇ ਵਿੱਚ ਲੋਕ ਇੱਕ ਦੂਜੇ ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਰੂਪ ਵਿੱਚ ਉਸਦਾ ਇਸਤੇਮਾਲ ਕਰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਉਸ ਦਾ ਆਦਰ ਕਰਦੇ ਹਨ ਜਿਸ ਵਿੱਚ ਉਹ ਦੂਜੇ ਅਰਥਾਂ ਵਿੱਚੋਂ ਇੱਕ ਹੈ.

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਕੁਝ ਅਨੁਵਾਦ ਲੇਖ ਨੇ ਅਨੁਵਾਦ ਸੁਝਾਵਾਂ ਦੀ ਗਿਣਤੀ ਬਹੁਤ ਕਿਉਂ ਹੈ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

[ਅਨੁਵਾਦ ਵਿੱਚ ਸਹਾਇਤਾ ਕਰਨਾ](#)

[ਅਨੁਵਾਦ ਲੇਖਾਂ ਦਾ ਇਸਤੇਮਾਲ ਕਰਨਾ](#)

[ਵਿਕਲਪਿਕ ਅਨੁਵਾਦਾਂ ਦੇ ਨਾਲ ਲੇਖ \(ਏ.ਟੀ.\)](#)

ਅਨੁਵਾਦ ਲੇਖਾਂ ਦੇ ਉਦਾਹਰਨ

ਪਰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਵਿੱਚੋਂ ਕੁਝ ਛੋਟੀ ਜਿਹੀ ਵਾਲੇ ਵਾਲਾਂ ਨੂੰ ਬੰਨ੍ਹੋ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ <ਯੂ>ਆਪਣੇ ਚੋਲੇ ਦੇ ਢੇਰ ਵਿੱਚ ਬੰਨ੍ਹੋ

ਤੁਹਾਡੇ ਚੋਗੇ ਦੇ ਢੇਰ - ਸੰਭਵ ਅਰਥ ਹਨ 1) "ਤੁਹਾਡੇ ਬਾਹਾਂ ਤੇ ਕੱਪੜਾ" ("ਤੁਹਾਡੀ ਸਲੀਵਜ਼") (ਯੂਐਸਟੀ) ਜਾਂ 2) "ਤੁਹਾਡੇ ਚੋਲੇ ਉੱਪਰ ਕੱਪੜੇ ਦਾ ਅੰਤ" ("ਤੁਹਾਡੇ ਹੇਮ") ਜਾਂ 3) ਉਸ ਕੱਪੜੇ ਵਿਚ ਗੁਣਾ ਜਿੱਥੇ ਇਸ ਨੂੰ ਬੈਲਟ ਵਿਚ ਟੱਕਰਾ ਦਿੱਤਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ.

ਇਸ ਲੇਖ ਵਿੱਚ ਯੂਐਲਟੀ ਪਾਠ ਦੇ ਬਾਅਦ ਤਿੰਨ ਸੰਭਵ ਅਰਥ ਹਨ "ਆਪਣੇ ਚੋਗੇ ਦੇ ਢੇਰ" ਦੁਆਰਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕੀਤਾ ਗਿਆ ਸ਼ਬਦ ਸਜਾਵਟ ਦੇ ਢਿੱਲੇ ਹਿੱਸੇ ਨੂੰ ਸੰਕੇਤ ਕਰਦਾ ਹੈ. ਬਹੁਤੇ ਵਿਦਵਾਨ ਮੰਨਦੇ ਹਨ ਕਿ ਇਹ ਸਲਾਈਵਜ਼ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦਾ ਹੈ, ਪਰ ਇਹ ਬੇਲ ਦੇ ਆਲੇ ਦੁਆਲੇ, ਮੱਧ ਵਿਚਲੇ ਤਲ 'ਤੇ ਜਾਂ ਹੇਠਲੇ ਹਿੱਸੇ ਦੇ ਢਿੱਡ ਹਿੱਸੇ ਦਾ ਵੀ ਹਵਾਲਾ ਦੇ ਸਕਦਾ ਹੈ.

ਜਦੋਂ ਸ਼ਮਊਨ ਪਤਰਸ ਨੇ ਯਿਸੂ ਨੂੰ ਵੇਖਿਆ ਤਾਂ ਉਹ ਯਿਸੂ ਦੇ <ਯੂ> ਗੋਡਿਆਂ ਵਿਚ ਡਿੱਗ ਪਿਆ

ਯਿਸੂ ਦੇ ਗੋਡਿਆਂ ਉੱਤੇ ਡਿੱਗਿਆ - ਸੰਭਵ ਅਰਥ ਹਨ 1) "ਯਿਸੂ ਦੇ ਅੱਗੇ ਗੋਡੇ ਟੇਕੇ" ਜਾਂ 2) "ਯਿਸੂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ ਤੇ ਝੁਕ ਗਿਆ" ਜਾਂ 3) "ਯਿਸੂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ 'ਤੇ ਜ਼ਮੀਨ ਉੱਤੇ ਲੇਟ ਗਿਆ." ਪਤਰਸ ਨੂੰ ਅਚਾਨਕ ਡਿੱਗਣਾ ਨਹੀਂ ਪਿਆ. ਉਸ ਨੇ ਇਹ ਯਿਸੂ ਲਈ ਨਿਮਰਤਾ ਅਤੇ ਸਤਿਕਾਰ ਦੀ ਨਿਸ਼ਾਨੀ ਵਜੋਂ ਕੀਤਾ ਸੀ

ਇਹ ਲੇਖ ਦੱਸਦਾ ਹੈ ਕਿ "ਯਿਸੂ ਦੇ ਗੋਡਿਆਂ ਵਿਚ ਡਿੱਗਣਾ" ਦਾ ਕੀ ਅਰਥ ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ? ਪਹਿਲਾ ਅਰਥ ਜ਼ਿਆਦਾਤਰ ਸਹੀ ਹੈ, ਪਰ ਦੂਜੇ ਅਰਥ ਵੀ ਸੰਭਵ ਹਨ. ਜੇ ਤੁਹਾਡੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਇਕ ਆਮ ਪ੍ਰਗਟਾਵਾ ਨਹੀਂ ਹੈ ਜਿਸ ਵਿੱਚ ਇਹਨਾਂ ਵਰਗੀਆਂ ਵੱਖ-ਵੱਖ ਕਾਰਵਾਈਆਂ ਸ਼ਾਮਲ ਹੋ ਸਕਦੀਆਂ ਹਨ, ਤਾਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਹਨਾਂ ਸੰਭਾਵਨਾਵਾਂ ਵਿੱਚੋਂ ਇੱਕ ਦੀ ਚੋਣ ਕਰਨ ਦੀ ਜ਼ਰੂਰਤ ਹੋ ਸਕਦੀ ਹੈ ਜੋ ਕਿ ਖਾਸ ਤੌਰ ਤੇ ਸ਼ਮਊਨ ਪੀਟਰ ਦੁਆਰਾ ਵਰਣਿਤ ਹੈ. ਇਹ ਸੋਚਣਾ ਵੀ ਮਦਦਗਾਰ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਕਿ ਸ਼ਮਊਨ ਪੀਟਰ ਨੇ ਅਜਿਹਾ ਕਿਉਂ ਕੀਤਾ ਸੀ, ਅਤੇ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਦੀ ਕਾਰਵਾਈ ਤੁਹਾਡੇ ਸਭਿਆਚਾਰ ਵਿਚ ਨਿਮਰਤਾ ਅਤੇ ਆਦਰ ਦੇ ਉਸੇ ਰਵੱਈਏ ਨਾਲ ਸੰਚਾਰ ਕਰੇਗੀ.

ਸੰਭਵ ਅਰਥਾਂ ਦੇ ਨਾਲ ਨੋਟਸ

ਵਿਆਖਿਆ

ਕਈ ਵਾਰ ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਵਿਦਵਾਨ ਪੱਕਾ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦੇ, ਜਾਂ ਇਸ ਤੇ ਸਹਿਮਤ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੇ, ਕਿ ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਕਿਸੇ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ ਵਾਕ ਜਾਂ ਸ਼ਬਦ ਦਾ ਕੀ ਅਰਥ ਹੈ। ਇਸ ਦੇ ਲਈ ਕੁੱਝ ਕਾਰਣ ਸ਼ਾਮਲ ਹਨ:

ਇੱਥੇ ਪ੍ਰਾਚੀਨ ਬਾਈਬਲ ਹਵਾਲਿਆਂ ਵਿੱਚ ਮਾਮੂਲੀ ਅੰਤਰ ਹਨ।
ਇੱਕ ਸ਼ਬਦ ਦੇ ਇੱਕ ਤੋਂ ਵੱਧ ਅਰਥ ਜਾਂ ਵਰਤੋਂ ਵਿੱਚ ਆ ਸਕਦੇ ਹਨ।
ਇਹ ਸ਼ਾਇਦ ਸਪੱਸ਼ਟ ਨਾ ਹੋਵੇ ਕਿ ਇੱਕ ਸ਼ਬਦ (ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਉਪਨਾਂਵ) ਕਿਸੇ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ ਵਾਕ ਵਿੱਚ ਕੀ ਦਰਸਾਉਂਦਾ ਹੈ।

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਜਦੋਂ ਮੈਂ ਨੋਟਸ ਵਿੱਚ ਸ਼ਬਦ "ਸੰਭਵ" ਨੂੰ ਵੇਖਦਾ ਹਾਂ ਤਾਂ ਮੈਨੂੰ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਦੇ ਲਈ ਕੀ ਫ਼ੈਸਲਾ ਲੈਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

[ਅਨੁਵਾਦ ਵਿੱਚ ਸਹਾਇਤਾ ਕਰਨਾ](#)

[ਅਨੁਵਾਦ ਲੇਖਾਂ ਦਾ ਇਸਤੇਮਾਲ ਕਰਨਾ](#)

ਅਨੁਵਾਦ ਨੋਟਸ ਦੀਆਂ ਉਦਾਹਰਣਾਂ

ਜਦੋਂ ਬਹੁਤ ਸਾਰੇ ਵਿਦਵਾਨ ਕਹਿੰਦੇ ਹਨ ਕਿ ਇੱਕ ਸ਼ਬਦ ਜਾਂ ਵਾਕ ਦਾ ਅਰਥ ਇੱਕੋ ਜਿਹਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਬਹੁਤ ਸਾਰੇ ਕਹਿੰਦੇ ਹਨ ਕਿ ਇਸਦਾ ਅਰਥ ਹੋਰ ਕੁੱਝ ਹੈ, ਅਸੀਂ ਸਭ ਤੋਂ ਆਮ ਅਰਥ ਵਿਖਾਉਂਦੇ ਹਾਂ ਜੋ ਉਹ ਦਿੰਦੇ ਹਨ। ਇੰਨ੍ਹਾਂ ਸਥਿਤੀਆਂ ਲਈ ਸਾਡੇ ਨੋਟਸ "ਸੰਭਵ ਅਰਥ" ਨਾਲ ਅਰੰਭ ਹੁੰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਫਿਰ **ਅੰਕ ਸੂਚੀ** ਦਿੰਦੇ ਹਨ। ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਸਿਫਾਰਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਾਂ ਕਿ ਤੁਸੀਂ ਪਹਿਲਾਂ ਦਿੱਤੇ ਅਰਥ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰੋ। ਹਾਲਾਂਕਿ, ਜੇ ਤੁਹਾਡੇ ਸਮਾਜ ਦੇ ਲੋਕਾਂ ਕੋਲ ਕਿਸੇ ਹੋਰ ਬਾਈਬਲ ਦੀ ਪਹੁੰਚ ਹੈ ਜੋ ਇੱਕ ਹੋਰ ਸੰਭਵ ਅਰਥਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਦੀ ਹੈ, ਤਾਂ ਤੁਸੀਂ ਫ਼ੈਸਲਾ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ ਕਿ ਇਸ ਅਰਥ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਨਾ ਬਿਹਤਰ ਹੈ।

ਪਰ ਸ਼ਮੂਊਲ ਪਤਰਸ ਨੇ ਜਦੋਂ ਇਹ ਵਿਖਿਆ ਤਾਂ ਉਹ ਯਿਸੂ ਦੇ ਗੋਡਿਆਂ ਉੱਤੇ ਡਿੱਗ ਪਿਆ ਅਤੇ ਕਿਹਾ, "ਮੇਰੇ ਕੋਲੋਂ ਚਲੇ ਜਾਓ, ਕਿਉਂਕਿ ਮੈਂ ਇੱਕ ਪਾਪੀ ਮਨੁੱਖ ਹਾਂ।" (ਲੂਕਾ 5: 8 ਯੂਐਲਟੀ)

- **ਯਿਸੂ ਦੇ ਗੋਡਿਆਂ 'ਤੇ ਡਿੱਗਿਆ** - ਸੰਭਵ ਅਰਥ ਹਨ 1) "ਯਿਸੂ ਦੇ ਅੱਗੇ ਗੋਡੇ ਟੇਕਣੇ" ਜਾਂ 2) "ਯਿਸੂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ ਅੱਗੇ ਝੁਕਿਆ" ਜਾਂ 3) "ਯਿਸੂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ" ਅੱਗੇ ਧਰਤੀ ਤੇ ਲੇਟ ਗਿਆ।" ਪਤਰਸ ਅਚਾਨਕ ਨਹੀਂ ਡਿੱਗਿਆ। ਉਸਨੇ ਇਹ ਯਿਸੂ ਲਈ ਨਿਮਰਤਾ ਅਤੇ ਸਤਿਕਾਰ ਦੇ ਚਿਨ੍ਹ ਵਜੋਂ ਕੀਤਾ।

ਅਨੁਵਾਦ ਰਣਨੀਤੀਆਂ

ਇਸਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਇਸ ਤਰੀਕੇ ਨਾਲ ਕਰੋ ਕਿ ਪਾਠਕ ਹਰ ਅਰਥ ਨੂੰ ਇੱਕ ਸੰਭਵ ਰੂਪ ਵਿੱਚ ਸਮਝ ਸਕੇ।
ਜੇ ਤੁਹਾਡੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਅਜਿਹਾ ਕਰਨਾ ਸੰਭਵ ਨਹੀਂ ਹੈ, ਤਾਂ ਕੋਈ ਅਰਥ ਚੁਣੋ ਅਤੇ ਇਸ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਉਸ ਅਰਥ ਨਾਲ ਕਰੋ।
ਜੇ ਅਰਥ ਦੀ ਚੋਣ ਨਾ ਕਰਨਾ ਪਾਠਕਾਂ ਲਈ ਆਮ ਤੌਰ 'ਤੇ ਹਵਾਲੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣਾ ਮੁਸ਼ਕਲ ਬਣਾਉਂਦਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਕੋਈ ਅਰਥ ਚੁਣੋ ਅਤੇ ਇਸਦਾ ਅਰਥ ਨਾਲ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰੋ।

ਅੱਗੇ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਬਾਰੇ ਸਿੱਖਣ ਦੀ ਸਿਫਾਰਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਾਂ:

[ਅਨੁਵਾਦ ਲੇਖਾਂ ਦਾ ਇਸਤੇਮਾਲ ਕਰਨਾ](#)

ਲੇਖ ਜੋ ਭਾਸ਼ਣ ਦੇ ਅੰਕੜੇ ਪਛਾਣਦੇ ਹਨ

ਵੇਰਵਾ

ਭਾਸ਼ਣ ਦੇ ਅੰਕੜੇ ਦੀਆਂ ਗੱਲਾਂ ਅਜਿਹੀਆਂ ਗੱਲਾਂ ਕਹਿਣ ਦੇ ਤਰੀਕੇ ਹਨ ਜੋ ਗੈਰ-ਅਸਲੀ ਅਰਥਾਂ ਵਿਚ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਦੀਆਂ ਹਨ। ਭਾਵ, ਭਾਸ਼ਣ ਦੇ ਇਕ ਅਰਥ ਦਾ ਭਾਵ ਉਸ ਵਰਗਾ ਨਹੀਂ ਹੈ ਜਿਵੇਂ ਇਸਦੇ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦਾ ਸਿੱਧਾ ਅਰਥ ਹੈ। ਬੋਲਣ ਦੇ ਬਹੁਤ ਸਾਰੇ ਵੱਖ ਵੱਖ ਰੂਪ ਹਨ।

ਅਨੁਵਾਦ ਲੇਖ ਵਿੱਚ, ਬੀਤਣ ਦੇ ਵਿੱਚ ਇੱਕ ਭਾਸ਼ਣ ਦੇ ਅਰਥ ਬਾਰੇ ਇੱਕ ਸਪਸ਼ਟੀਕਰਨ ਹੋਵੇਗਾ। ਕਈ ਵਾਰੀ ਕੋਈ ਅਨੁਸਾਰੀ ਅਨੁਵਾਦ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕੀਤਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ। ਇਸ ਨੂੰ "ਏਟੀ" ਵਜੋਂ ਚਿੰਨ੍ਹਿਤ ਕੀਤਾ ਗਿਆ ਹੈ, ਜੋ "ਵਿਕਲਪਿਕ ਅਨੁਵਾਦ" ਦੇ ਸ਼ੁਰੂਆਤੀ ਅੱਖਰ ਹਨ। ਇਕ ਅਨੁਵਾਦ ਅਕੈਡਮੀ (ਟੀਏ) ਪੰਨੇ 'ਤੇ ਵੀ ਇਕ ਲਿੰਕ ਹੋਵੇਗਾ ਜੋ ਉਸ ਭਾਸ਼ਣ ਦੇ ਸੰਦਰਭ ਲਈ ਅਤਿਰਿਕਤ ਜਾਣਕਾਰੀ ਅਤੇ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀਆਂ ਰਣਨੀਤੀਆਂ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰਦਾ ਹੈ।

ਮਤਲਬ ਦਾ ਤਰਜਮਾ ਕਰਨ ਲਈ, ਤੁਹਾਨੂੰ ਭਾਸ਼ਣ ਦੇ ਅੰਕੜੇ ਨੂੰ ਪਛਾਣਨ ਦੇ ਯੋਗ ਹੋਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਜਾਣਨਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ਕਿ ਸਰੋਤ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਇਸ ਦਾ ਕੀ ਮਤਲਬ ਹੈ। ਫਿਰ ਤੁਸੀਂ ਜਾਂ ਤਾਂ ਨਿਸ਼ਚਤ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿਚ ਇੱਕੋ ਜਿਹੇ ਅਰਥ ਨੂੰ ਸੰਬੋਧਿਤ ਕਰਨ ਲਈ ਕਿਸੇ ਭਾਸ਼ਣ ਜਾਂ ਸਿੱਧਾ ਤਰੀਕਾ ਚੁਣ ਸਕਦੇ ਹੋ।

ਅਨੁਵਾਦ ਲੇਖ ਦੇ ਉਦਾਹਰਨ

ਬਹੁਤ ਸਾਰੇ ਲੋਕ <ਯੂ>ਮੇਰੇ ਨਾਂ ਤੇ

ਮੇਰੇ ਨਾਮ ਵਿਚ - ਸੰਭਵ ਅਰਥ ਹਨ 1) ਏ.ਟੀ. "ਮੇਰੇ ਅਧਿਕਾਰ ਦਾ ਦਾਅਵਾ" ਜਾਂ 2) "ਇਹ ਦਾਅਵਾ ਕਰਦੇ ਹੋਏ ਕਿ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਨੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਭੇਜਿਆ ਹੈ।" (ਵੇਖੋ: [ਮੈਟਨੀਮੀ] (../figs-metonymy/01.md) ਅਤੇ [ਮੁਹਾਵਰੇ] (../figs-idiom/01.md))

ਇਸ ਲੇਖ ਵਿੱਚ ਭਾਸ਼ਣ ਦਾ ਰੂਪ ਇੱਕ ਮੈਟਨੀਮੀ ਕਹਾਉਂਦਾ ਹੈ। ਸ਼ਬਦ "ਮੇਰੇ ਨਾਮ ਵਿੱਚ" ਬੋਲਣ ਵਾਲੇ ਦਾ ਨਾਂ (ਯਿਸੂ) ਦਾ ਮਤਲਬ ਨਹੀਂ ਹੈ, ਪਰ ਉਸ ਦੇ ਵਿਅਕਤੀ ਅਤੇ ਅਧਿਕਾਰ ਲਈ। ਲੇਖ ਦੇ ਵਿਕਲਪਿਕ ਅਨੁਵਾਦ ਦੇ ਕੇ ਇਸ ਬੀਤਣ ਵਿੱਚ ਮੈਟਨੀਮੀ ਦੀ ਵਿਆਖਿਆ ਕਰਦਾ ਹੈ ਉਸ ਤੋਂ ਬਾਦ, ਮੈਟਨੀਮੀ ਬਾਰੇ ਟੀਏ ਪੰਨਿਆਂ ਲਈ ਇਕ ਲਿੰਕ ਮੌਜੂਦ ਹੈ। ਮੈਟਨੀਮੀ ਨੂੰ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਲਈ ਮੈਟਨੀਮੀ ਅਤੇ ਆਮ ਰਣਨੀਤੀਆਂ ਬਾਰੇ ਸਿੱਖਣ ਲਈ ਲਿੰਕ ਤੇ ਕਲਿਕ ਕਰੋ ਕਿਉਂਕਿ ਇਹ ਵਾਕ ਇੱਕ ਆਮ ਮੁਹਾਵਰਾ ਹੈ, ਲੇਖ ਵਿੱਚ ਟੀਏ ਪੰਨਿਆਂ ਲਈ ਇੱਕ ਲਿੰਕ ਸ਼ਾਮਲ ਹੈ ਜੋ ਮੁਹਾਵਰੇ ਨੂੰ ਵਿਖਿਆਨ ਕਰਦਾ ਹੈ।

"ਸੱਪ ਦੀ ਔਲਾਦ"

- **ਤੁਸੀਂ ਸੱਪ ਦੀ ਔਲਾਦ** - ਇਸ ਅਲੰਕਾਰ ਵਿਚ, ਯੂਹੰਨਾ ਨੇ ਭੀੜ ਨੂੰ ਸੱਪਾਂ ਨਾਲ ਤੁਲਨਾ ਕੀਤੀ, ਜੋ ਘਾਤਕ ਜਾਂ ਖਤਰਨਾਕ ਸੱਪ ਸਨ ਅਤੇ ਦੁਸ਼ਟ ਪ੍ਰਤੀਤ ਹੁੰਦੀਆਂ ਸਨ ਏਟੀ: "ਤੁਸੀਂ ਬੁਰੇ ਜ਼ਹਿਰੀਲੇ ਸੱਪ" ਜਾਂ "ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਤੁਹਾਡੇ ਤੋਂ ਦੂਰ ਰਹਿਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ਜਿਵੇਂ ਉਹ ਜ਼ਹਿਰੀਲੇ ਸੱਪਾਂ ਤੋਂ ਬਚਦੇ ਹਨ" (ਵੇਖੋ: [ਰੂਪਕ] (../figs-metaphor/01.md))

ਇਸ ਲੇਖ ਵਿੱਚ ਭਾਸ਼ਣ ਦੇ ਅੰਕੜੇ ਨੂੰ ਅਲੰਕਾਰ ਕਿਹਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ। ਇਹ ਲੇਖ ਅਲੰਕਾਰ ਦੀ ਵਿਆਖਿਆ ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਦੋ ਵੱਖ-ਵੱਖ ਅਨੁਵਾਦ ਪੇਸ਼ ਕਰਦਾ ਹੈ। ਉਸ ਤੋਂ ਬਾਅਦ, ਅਲੰਕਾਰਾਂ ਬਾਰੇ ਟੀਏ ਪੰਨਿਆਂ ਦਾ ਇਕ ਲਿੰਕ ਵੀ ਹੈ ਅਲੰਕਾਰ ਅਤੇ ਉਹਨਾਂ ਦੀ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਲਈ ਆਮ ਰਣਨੀਤੀਆਂ ਬਾਰੇ ਸਿੱਖਣ ਲਈ ਲਿੰਕ ਤੇ ਕਲਿਕ ਕਰੋ।

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਮੈਨੂੰ ਕਿਵੇਂ ਪਤਾ ਲੱਗੇਗਾ ਜੇ ਅਨੁਵਾਦਨ ਲੇਖ ਭਾਸ਼ਣ ਦੇ ਅੰਕੜੇ ਬਾਰੇ ਹੈ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

[ਅਨੁਵਾਦ ਵਿੱਚ ਸਹਾਇਤਾ ਕਰਨਾ](#)

[ਅਨੁਵਾਦ ਲੇਖਾਂ ਦਾ ਇਸਤੇਮਾਲ ਕਰਨਾ](#)

[ਵਿਕਲਪਿਕ ਅਨੁਵਾਦਾਂ ਦੇ ਨਾਲ ਲੇਖ \(ਏ.ਟੀ.\)](#)

ਲੇਖ ਜੋ ਅਸਿੱਧੇ ਅਤੇ ਸਿੱਧੇ ਹਵਾਲਿਆਂ ਦੀ ਪਛਾਣ ਕਰਦੇ ਹਨ

ਵੇਰਵਾ

ਦੋ ਪ੍ਰਕਾਰ ਦੇ ਹਵਾਲੇ ਹਨ: ਸਿੱਧੇ ਹਵਾਲੇ ਅਤੇ ਅਸਿੱਧੇ ਹਵਾਲੇ. ਇਕ ਹਵਾਲੇ ਦੇ ਅਨੁਵਾਦ ਸਮੇਂ, ਅਨੁਵਾਦਕਾਂ ਨੂੰ ਇਹ ਸਿੱਧ ਕਰਨ ਦੀ ਲੋੜ ਹੁੰਦੀ ਹੈ ਕਿ ਇਸ ਨੂੰ ਸਿੱਧੀ ਵਿਸਤਾਰ ਜਾਂ ਅਸਿੱਧੇ ਉਕਤੀਕਰਨ ਵਜੋਂ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨਾ ਹੈ. (ਵੇਖੋ: [ਸਿੱਧੇ ਅਤੇ ਅਸਿੱਧੇ ਹਵਾਲੇ] (../figs-quotations/01.md))

ਜਦੋਂ ਯੂਐਲਟੀ ਵਿੱਚ ਸਿੱਧੀ ਜਾਂ ਅਸਿੱਧੀ ਤੌਰ ਤੇ ਹਵਾਲਾ ਦਿੱਤਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਲੇਖਾਂ ਦੇ ਦੂਜੇ ਕਿਸਮ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਲਈ ਇਸਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਦਾ ਵਿਕਲਪ ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ. ਅਨੁਵਾਦ ਸੁਝਾਅ "ਇਕ ਸਿੱਧਾ ਹਵਾਲਾ ਦੇ ਤੌਰ ਤੇ ਅਨੁਵਾਦ ਕੀਤਾ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ:" ਜਾਂ "ਇਸਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਅਸਥਿਰ ਹਵਾਲਾ ਦੇ ਰੂਪ ਵਿੱਚ ਕੀਤਾ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ:" ਨਾਲ ਸ਼ੁਰੂ ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਇਸਦਾ ਹਿਸਾਬ ਉਸ ਤੋਂ ਬਾਅਦ ਹੋਵੇਗਾ ਇਸ ਦੇ ਬਾਅਦ "ਸਿੱਧੇ ਅਤੇ ਅਸਿੱਧੇ ਹਵਾਲੇ" ਨਾਮਕ ਜਾਣਕਾਰੀ ਪੰਨੇ ਦੇ ਲਿੰਕ ਹੋਣਗੇ ਜੋ ਕਿ ਦੋਵੇਂ ਤਰ੍ਹਾਂ ਦੇ ਹਵਾਲੇ ਹਨ.

ਸਿੱਧੇ ਅਤੇ ਅਸਿੱਧੇ ਹਵਾਲਿਆਂ ਬਾਰੇ ਇੱਕ ਲੇਖ ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ ਜਦੋਂ ਇੱਕ ਹਵਾਲੇ ਦੇ ਅੰਦਰ ਕੋਈ ਹੋਰ ਸੰਕਲਪ ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਕਿਉਂਕਿ ਇਹ ਉਲਝਣ ਵਾਲਾ ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ. ਕੁਝ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵਿੱਚ ਇਹ ਇਕ ਕੁਦਰਤ ਦਾ ਇਕ ਸਿੱਧੇ ਹਵਾਲੇ ਦੇ ਨਾਲ ਅਤੇ ਇਕ ਅਪ੍ਰਤੱਖ ਹਵਾਲਾ ਦੇ ਨਾਲ ਦੂਜੇ ਹਵਾਲੇ ਨਾਲ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਲਈ ਵਧੇਰੇ ਕੁਦਰਤੀ ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ. ਇਹ ਸੂਚਨਾ ਜਾਣਕਾਰੀ ਪੰਨੇ ਦੇ ਲਿੰਕ ਨਾਲ ਖਤਮ ਹੋ ਜਾਏਗੀ ਜਿਸ ਨੂੰ ["ਹਵਾਲੇ ਦੇ ਅੰਦਰ ਹਵਾਲੇ"] (../figs-quotesinquotes/01.md) ਕਿਹਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ. "

ਅਨੁਵਾਦ ਲੇਖਾਂ ਦੇ ਉਦਾਹਰਨ

ਉਸਨੇ ਉਸਨੂੰ ਨਿਰਦੇਸ਼ ਦਿੱਤਾ <ਯੂ> ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਦੱਸਣਾ

- **ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਨਾ ਦੱਸੋ** - ਇਸ ਦਾ ਸਿੱਧਾ ਹਵਾਲਾ ਦੇ ਤੌਰ ਤੇ ਅਨੁਵਾਦ ਕੀਤਾ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ: "ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਨਾ ਦੱਸੋ" ਅਜਿਹੀ ਜਾਣਕਾਰੀ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕੀਤੀ ਗਈ ਹੈ ਜੋ ਸਪੱਸ਼ਟਤਾ ਨਾਲ ਵੀ ਕਿਹਾ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ: "ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਇਹ ਨਾ ਦੱਸੋ ਕਿ ਤੁਸੀਂ ਠੀਕ ਕੀਤਾ" (ਵੇਖੋ: [ਸਿੱਧੇ ਅਤੇ ਅਸਿੱਧੇ ਹਵਾਲੇ] (../figs-quotations/01.md) ਅਤੇ [ਅੰਡਾਕਾਰ] (../figs-quotesinquotes/01.md))

ਇੱਥੇ ਅਨੁਵਾਦ ਲੇਖ ਦਰਸਾਉਂਦਾ ਹੈ ਕਿ ਅਸਿੱਧੇ ਹਵਾਲੇ ਨੂੰ ਸਿੱਧੇ ਰੂਪ ਵਿੱਚ ਕਿਵੇਂ ਬਦਲਣਾ ਹੈ, ਜੇਕਰ ਟੀਚਾ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਸਪਸ਼ਟ ਜਾਂ ਵਧੇਰੇ ਕੁਦਰਤੀ ਹੋਵੇਗਾ

ਵਾਢੀ ਦੇ ਸਮੇਂ <ਯੂ>ਮੈਂ ਵਾਢਿਆਂ ਨੂੰ ਆਖਾਂਗਾ, "ਪਹਿਲਾਂ ਜੰਗਲੀ ਬੂਟੀ ਨੂੰ ਕੱਢੋ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਸਾੜ ਕੇ ਬੰਨ੍ਹੋ, ਪਰ ਕਣਕ ਨੂੰ ਮੇਰੇ ਕੋਠੇ ਵਿੱਚ ਜਮ੍ਹਾਂ ਕਰੋ."

- ਮੈਂ ਵਾਢਿਆਂ ਨੂੰ ਆਖਾਂਗਾ, "ਪਹਿਲਾਂ ਜੰਗਲੀ ਬੂਟੀ ਪੁੱਟ ਕੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਸਾੜ ਸੁੱਟੋ, ਪਰ ਕਣਕ ਨੂੰ ਮੇਰੇ ਕੋਠੇ ਵਿੱਚ ਇਕੱਠਾ ਕਰੋ" - ਤੁਸੀਂ ਇਸ ਨੂੰ ਇਕ ਅਸਿੱਧੇ ਹਵਾਲਾ ਦੇ ਰੂਪ ਵਿੱਚ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ: "ਮੈਂ ਵਾਢਿਆਂ ਨੂੰ ਦੱਸਾਂਗਾ ਪਹਿਲਾਂ ਜੰਗਲੀ ਬੂਟੀ ਨੂੰ ਇਕੱਠਾ ਕਰੋ ਅਤੇ ਫੂਕਣ ਲਈ ਉਸਦਾ ਪੂਲਾ ਬੰਨ੍ਹੋ. ਅਤੇ ਫ਼ੇਰ ਕਣਕ ਨੂੰ ਇਕੱਠਾ ਕਰਕੇ ਮੇਰੇ ਕੋਠੇ ਵਿੱਚ ਜਮ੍ਹਾਂ ਕਰੋ. " (ਵੇਖੋ: [ਸਿੱਧੇ ਅਤੇ ਅਸਿੱਧੇ ਹਵਾਲੇ] (../figs-quotations/01.md))

ਇੱਥੇ ਅਨੁਵਾਦ ਲੇਖ ਦਰਸਾਉਂਦਾ ਹੈ ਕਿ ਸਿੱਧੇ ਹਵਾਲੇ ਨੂੰ ਅਸਿੱਧੇ ਰੂਪ ਵਿੱਚ ਕਿਵੇਂ ਬਦਲਣਾ ਹੈ, ਜੇਕਰ ਟੀਚਾ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਸਪਸ਼ਟ ਜਾਂ ਵਧੇਰੇ ਕੁਦਰਤੀ ਹੋਵੇਗਾ.

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਅਨੁਵਾਦ ਲੇਖ ਮੈਨੂੰ ਅਸਿੱਧੇ ਅਤੇ ਸਿੱਧੇ ਹਵਾਲਿਆਂ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਵਿੱਚ ਕਿਵੇਂ ਮਦਦ ਕਰਨਗੇ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

[ਅਨੁਵਾਦ ਵਿੱਚ ਸਹਾਇਤਾ ਕਰਨਾ](#)

[ਅਨੁਵਾਦ ਲੇਖਾਂ ਦਾ ਇਸਤੇਮਾਲ ਕਰਨਾ](#)

ਲੰਬੇ ਯੂਐੱਲਟੀ ਪ੍ਰੈਰਿਆਂ ਲਈ ਲੇਖ

ਵੇਰਵਾ

ਕਦੇ-ਕਦੇ ਇਸ ਵਾਕ ਦੇ ਭਾਗਾਂ ਲਈ ਇੱਕ ਲੇਖ ਅਤੇ ਵੱਖਰੇ ਲੇਖਾਂ ਲਈ ਲੇਖ ਹੁੰਦੇ ਹਨ। ਇਸ ਸਥਿਤੀ ਵਿੱਚ, ਪਹਿਲਾਂ ਵੱਡੇ ਵਿਆਖਿਆ ਨੂੰ ਸਮਝਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਇਸ ਤੋਂ ਬਾਅਦ ਦੇ ਹਿੱਸੇ

ਅਨੁਵਾਦ ਲੇਖਾਂ ਦੇ ਉਦਾਹਰਨ

<ਯੂ>ਪਰ ਇਹ ਤੁਹਾਡੀ ਕਠੋਰਤਾ ਅਤੇ ਅਪੂਰਨ ਦਿਲ

- **ਪਰ ਇਹ ਤੁਹਾਡੀ ਕਠੋਰਤਾ ਅਤੇ ਅਪੂਰਨ ਦਿਲ ਦੀ ਹੱਦ ਤੱਕ ਹੈ** - ਪੌਲੁਸ ਅਜਿਹੇ ਵਿਅਕਤੀ ਦੀ ਤੁਲਨਾ ਕਰਨ ਲਈ ਅਲੰਕਾਰ ਵਰਤਦਾ ਹੈ ਜੋ ਰੱਬ ਦੀ ਆਗਿਆ ਮੰਨਣ ਤੋਂ ਇਨਕਾਰੀ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਪੱਥਰ। ਉਹ ਪੂਰੇ ਵਿਅਕਤੀ ਦੀ ਨੁਮਾਇੰਦਗੀ ਕਰਨ ਲਈ "ਦਿਲ" ਦਾ ਉਪਨਾਮ ਵੀ ਵਰਤਦਾ ਹੈ। ਏਟੀ: "ਇਹ ਇਸ ਲਈ ਹੈ ਕਿਉਂਕਿ ਤੁਸੀਂ ਗੱਲ ਸੁਣਨ ਅਤੇ ਤੋਬਾ ਕਰਨ ਤੋਂ ਇਨਕਾਰ ਕਰਦੇ ਹੋ" (ਵੇਖੋ: [ਰੂਪਕ] (../figs-metaphor/01.md) (../figs-metonymy/01.md) ਅਤੇ [ਮੇਟਨੀਮੀ] (../figs-doublet/01.md))
- **ਸਖ਼ਤੀ ਅਤੇ ਤੋਬਾ ਨਾ ਹੋਣ ਵਾਲੇ ਦਿਲ** - ਸ਼ਬਦ "ਬੇਪ੍ਰਵਾਹੀ ਵਾਲਾ ਦਿਲ" ਸ਼ਬਦ "ਸਖਤ" ਬਿਆਨ ਕਰਦਾ ਹੈ (ਵੇਖੋ: [ਦੋਹਰਾ] (../figs-metaphor/01.md))

ਇਸ ਉਦਾਹਰਨ ਵਿੱਚ ਪਹਿਲੇ ਲੇਖ ਵਿੱਚ ਅਲੰਕਾਰ ਅਤੇ ਮੇਟਨੀਮੀ ਦੀ ਵਿਆਖਿਆ ਕੀਤੀ ਗਈ ਹੈ, ਅਤੇ ਦੂਜਾ ਇੱਕੋ ਬੀਤਣ ਵਿੱਚ ਦੋਹਰੇ ਦੀ ਵਿਆਖਿਆ ਕਰਦਾ ਹੈ।

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਕੁਝ ਅਨੁਵਾਦ ਲੇਖ ਪਿਛਲੇ ਲੇਖਾਂ ਨੂੰ ਕਿਉਂ ਦੁਹਰਾਉਂਦੇ ਹਨ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

[ਅਨੁਵਾਦ ਵਿੱਚ ਸਹਾਇਤਾ ਕਰਨਾ](#)

[ਵਿਕਲਪਿਕ ਅਨੁਵਾਦਾਂ ਦੇ ਨਾਲ ਲੇਖ \(ਏ.ਟੀ.\)](#)

[ਲੇਖ ਜੋ ਭਾਸ਼ਣ ਦੇ ਅੰਕੜੇ ਪਛਾਣਦੇ ਹਨ](#)

ਅਨੁਵਾਦ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ

ਅਨੁਵਾਦ ਦੇ ਸ਼ਬਦ

ਇਹ ਅਨੁਵਾਦਕ ਦਾ ਫਰਜ਼ ਹੈ, ਇਹ ਯਕੀਨੀ ਬਣਾਉਣ ਲਈ ਕਿ ਉਸ ਦੁਆਰਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕੀਤੇ ਗਏ ਹਰੇਕ ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਉਸ ਹਿੱਸੇ ਦੀ ਯੋਗਤਾ ਹੈ, ਜਿਸ ਦਾ ਅਰਥ ਹੈ ਕਿ ਬਾਈਬਲ ਦੀ ਇਸ ਲਿਖਤ ਦੇ ਲੇਖਕ ਦਾ ਇਰਾਦਾ ਉਸ ਨਾਲ ਸੰਚਾਰ ਕਰਨਾ ਸੀ. ਅਜਿਹਾ ਕਰਨ ਲਈ, ਉਸ ਨੂੰ ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਵਿਦਵਾਨਾਂ ਦੁਆਰਾ ਤਿਆਰ ਕੀਤਾ ਅਨੁਵਾਦ ਸਹਾਇਤਾ ਦਾ ਅਧਿਐਨ ਕਰਨ ਦੀ ਜ਼ਰੂਰਤ ਹੋਏਗੀ, ਜਿਸ ਵਿੱਚ ਅਨੁਵਾਦ ਦੇ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦੇ ਸਰੋਤ ਵੀ ਸ਼ਾਮਲ ਹਨ.

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਇੱਕ ਵਧੀਆ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਵਿੱਚ ਅਨੁਵਾਦ ਸ਼ਬਦ ਕਿਵੇਂ ਮੇਰੀ ਮਦਦ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹਨ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

[ਸੰਭਵ ਅਰਥਾਂ ਦੇ ਨਾਲ ਨੋਟਸ](#)

[ਅਨੁਵਾਦ ਵਿੱਚ ਸਹਾਇਤਾ ਕਰਨਾ](#)

ਅਨੁਵਾਦ ਦੇ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਨ ਲਈ, ਇਹਨਾਂ ਕਦਮਾਂ ਦੀ ਪਾਲਣਾ ਕਰੋ:

ਸਰੋਤ ਪਾਠ ਵਿੱਚ ਮਹੱਤਵਪੂਰਨ ਸ਼ਬਦਾਂ ਅਤੇ ਕਿਸੇ ਵੀ ਸ਼ਬਦ ਦੀ ਪਛਾਣ ਕਰੋ ਜੋ ਸਮਝਣ ਵਿੱਚ ਅਸਪਸ਼ਟ ਜਾਂ ਮੁਸ਼ਕਲ ਹਨ

" ਅਨੁਵਾਦ ਦੇ ਸ਼ਬਦ " ਨਾਂ ਵਾਲੇ ਭਾਗ ਨੂੰ ਦੇਖੋ.

ਉਹਨਾਂ ਸ਼ਬਦਾਂ ਨੂੰ ਲੱਭੋ ਜਿਹਨਾਂ ਨੂੰ ਤੁਸੀਂ ਮਹੱਤਵਪੂਰਨ ਜਾਂ ਅੱਖੇ ਵੱਜੋਂ ਪਛਾਣਿਆ ਹੈ, ਅਤੇ ਪਹਿਲੇ ਇੱਕ ਤੇ ਕਲਿਕ ਕਰੋ ਉਸ ਸ਼ਬਦ ਲਈ ਅਨੁਵਾਦ ਸ਼ਬਦ ਪ੍ਰਵੇਸ਼ ਪੜ੍ਹੋ.

ਪ੍ਰੀਠਾਨਾ ਨੂੰ ਪੜ੍ਹਣ ਤੋਂ ਬਾਅਦ, ਬਾਈਬਲ ਦੀ ਅਨੁਪਾਤ ਨੂੰ ਦੁਬਾਰਾ ਪੜ੍ਹੋ, ਜਿਸ ਬਾਰੇ ਤੁਸੀਂ ਅਨੁਵਾਦ ਦੇ ਸ਼ਬਦਾਂ ਵਿੱਚ ਪੜ੍ਹਿਆ ਹੈ.

ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਸੰਦਰਭ ਅਤੇ ਪਰਿਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਅਨੁਕੂਲ ਤੁਹਾਡੀ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਸ਼ਬਦ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਦੇ ਸੰਭਾਵੀ ਤਰੀਕਿਆਂ ਬਾਰੇ ਸੋਚੋ. ਆਪਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਸ਼ਬਦ ਅਤੇ ਵਾਕਾਂਸ਼ ਦੀ ਤੁਲਨਾ ਕਰਨ ਵਿੱਚ ਇਹ ਮਦਦਗਾਰ ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ ਜਿਸਦਾ ਅਰਥ ਬਹੁਤ ਹੈ ਅਤੇ ਹਰ ਇਕ ਦੀ ਕੋਸ਼ਿਸ਼ ਕਰੋ ਉਹ ਚੁਣੋ ਜੋ ਤੁਹਾਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲੱਗਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਲਿਖੋ.

ਦੂਜੇ ਅਨੁਵਾਦ ਸ਼ਬਦਾਂ ਲਈ ਉਪਰੋਕਤ ਕਦਮ ਦੁਹਰਾਓ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਤੁਸੀਂ ਪਛਾਣਿਆ ਹੈ.

ਜਦੋਂ ਤੁਸੀਂ ਹਰ ਅਨੁਵਾਦ ਸ਼ਬਦ ਦੇ ਇੱਕ ਚੰਗੇ ਅਨੁਵਾਦ ਬਾਰੇ ਸੋਚਿਆ ਹੈ, ਤਾਂ ਪੂਰੇ ਬੀਤਣ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰੋ.

ਆਪਣੇ ਅਨੁਵਾਦਿਤ ਬੀਤਣ ਨੂੰ ਦੂਜਿਆਂ ਨੂੰ ਪੜ੍ਹ ਕੇ ਲਿਖਤ ਕਰੋ. ਕਿਸੇ ਹੋਰ ਸ਼ਬਦ ਜਾਂ ਸ਼ਬਦਾਵਲੀ ਵਿੱਚ ਬਦਲੇ ਜਿੱਥੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਮਤਲਬ ਨਹੀਂ ਸਮਝਿਆ ਜਾਂਦਾ.

ਇੱਕ ਵਾਰ ਜਦੋਂ ਤੁਸੀਂ ਇੱਕ ਅਨੁਵਾਦ ਸ਼ਬਦ ਲਈ ਇੱਕ ਵਧੀਆ ਅਨੁਵਾਦ ਪਾਇਆ ਹੈ, ਤਾਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸਦੇ ਪੂਰੇ ਅਨੁਵਾਦ ਵਿੱਚ ਇਸਦਾ ਨਿਰੰਤਰ ਵਰਤਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਅਜਿਹੀ ਥਾਂ ਲੱਭਦੇ ਹੋ ਜਿੱਥੇ ਇਹ ਅਨੁਵਾਦ ਠੀਕ ਨਹੀਂ ਹੈ, ਫਿਰ ਪ੍ਰਕਿਰਿਆ ਨੂੰ ਦੁਬਾਰਾ ਸੋਚੋ. ਇਹ ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ ਕਿ ਇਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਦੇ ਇਕ ਸ਼ਬਦ ਨਵੇਂ ਪ੍ਰਸੰਗ ਵਿੱਚ ਬਿਹਤਰ ਰਹੇਗਾ ਹਰੇਕ ਅਨੁਵਾਦਕ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਲਈ ਤੁਸੀਂ ਕਿਹੜੇ ਸ਼ਬਦ ਜਾਂ ਸ਼ਬਦ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਦੇ ਹੋ ਅਤੇ ਅਨੁਵਾਦਕ ਸਮੂਹ 'ਤੇ ਹਰ ਕਿਸੇ ਲਈ ਇਹ ਜਾਣਕਾਰੀ ਉਪਲਬਧ ਕਰਵਾਉ. ਇਹ ਅਨੁਵਾਦਕ ਸਮੂਹ ਦੇ ਹਰ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਇਹ ਜਾਣਨ ਵਿੱਚ ਮਦਦ ਕਰੇਗਾ ਕਿ ਉਹ ਕਿਹੜੇ ਸ਼ਬਦ ਵਰਤਣੇ ਚਾਹੀਦੇ ਹਨ.

ਅਗਿਆਤ ਵਿਚਾਰ

ਕਈ ਵਾਰ ਅਨੁਵਾਦ ਸ਼ਬਦ ਇੱਕ ਅਜਿਹੀ ਚੀਜ਼ ਜਾਂ ਕਸਟਮ ਨਾਲ ਸੰਕੇਤ ਕਰਦੀ ਹੈ ਜੋ ਨਿਸ਼ਾਨਾ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਅਣਜਾਣ ਹੈ. ਸੰਭਾਵੀ ਹੱਲ ਇਕ ਵਿਆਖਿਆਤਮਿਕ ਸ਼ਬਦ ਨੂੰ ਵਰਤਣਾ ਹੈ, ਇਕੋ ਇਕ ਹੋਰ ਸ਼ਬਦ ਤੋਂ ਇਕ ਵਿਦੇਸ਼ੀ ਸ਼ਬਦ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰੋ, ਵਧੇਰੇ ਆਮ ਸ਼ਬਦ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰੋ ਜਾਂ ਹੋਰ ਖਾਸ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰੋ. ਹੋਰ ਜਾਣਕਾਰੀ ਲਈ [ਅਨੁਵਾਦ ਅਣਜਾਣਿਆਂ] (../translate-unknown/01.md) ਉੱਤੇ ਸਥਿਰ ਵੇਖੋ.

ਇਕ ਕਿਸਮ ਦੀ 'ਅਣਜਾਣ ਵਿਚਾਰ' ਉਹ ਸ਼ਬਦ ਹਨ ਜੋ ਯਹੂਦੀ ਅਤੇ ਈਸਾਈ ਧਾਰਮਿਕ ਰੀਤੀ-ਰਿਵਾਜ ਅਤੇ ਵਿਸ਼ਵਾਸਾਂ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦੇ ਹਨ. ਕੁਝ ਆਮ ਅਣਪਛਾਤੇ ਵਿਚਾਰ ਹਨ:

ਸਥਾਨਾਂ ਦੇ ਨਾਮ ਜਿਵੇਂ ਕਿ:

- ਮੰਦਰ (ਇਕ ਇਮਾਰਤ ਜਿੱਥੇ ਇਸਰਾਏਲੀ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਬਲੀਆਂ ਚੜ੍ਹਾਉਂਦੇ ਸਨ)
- ਪ੍ਰਾਰਥਨਾ ਸਥਾਨ (ਇਕ ਇਮਾਰਤ ਜਿੱਥੇ ਯਹੂਦੀ ਲੋਕ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਦੀ ਉਪਾਸਨਾ ਲਈ ਇਕੱਠੇ ਹੁੰਦੇ ਹਨ)
- ਬਲੀ ਦੀ ਜਗਵੇਦੀ (ਇਕ ਉੱਚੀ ਇਮਾਰਤ ਜਿਸ ਤੇ ਬਲੀਆਂ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਨੂੰ ਤੋਹਫ਼ੇ ਵਜੋਂ ਦਿੱਤੀਆਂ ਜਾਂਦੀਆਂ ਸਨ).

ਉਹਨਾਂ ਲੋਕਾਂ ਦੇ ਸਿਰਲੇਖ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਕੋਈ ਅਹੁਦਾ ਹੈ ਜਿਵੇਂ ਕਿ:

- ਪੁਜਾਰੀ (ਜਿਹੜਾ ਵਿਅਕਤੀ ਆਪਣੇ ਲੋਕਾਂ ਦੀ ਤਰਫ਼ੋਂ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਨੂੰ ਬਲੀਆਂ ਚੜ੍ਹਾਉਣ ਲਈ ਚੁਣਿਆ ਗਿਆ ਹੈ)
- ਫ਼ਰੀਸੀ (ਯਿਸੂ ਦੇ ਜ਼ਮਾਨੇ ਵਿੱਚ ਇਜ਼ਰਾਈਲ ਦੇ ਧਾਰਮਿਕ ਆਗੂਆਂ ਦਾ ਮਹੱਤਵਪੂਰਨ ਸਮੂਹ)
- ਨਬੀ (ਉਹ ਵਿਅਕਤੀ ਜੋ ਸੁਨੇਹੇ ਭੇਜਦਾ ਹੈ ਜੋ ਸਿੱਧੇ ਪਰਮਾਤਮਾ ਤੋਂ ਆਉਂਦੇ ਹਨ) ਨਬੀ (ਉਹ ਵਿਅਕਤੀ ਜੋ ਸੁਨੇਹੇ ਭੇਜਦਾ ਹੈ ਜੋ ਸਿੱਧੇ ਪਰਮਾਤਮਾ ਤੋਂ ਆਉਂਦੇ ਹਨ)
- ਮਨੁੱਖ ਦਾ ਪੁੱਤਰ
- ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਦਾ ਪੁੱਤਰ
- ਰਾਜਾ (ਇੱਕ ਆਜ਼ਾਦ ਸ਼ਹਿਰ, ਰਾਜ ਜਾਂ ਦੇਸ਼ ਦਾ ਸ਼ਾਸਕ)

ਮੁੱਖ ਬਾਈਬਲੀ ਸੰਕਲਪ ਜਿਵੇਂ ਕਿ:

- ਮਾਫੀ (ਉਸ ਵਿਅਕਤੀ ਨੂੰ ਨਾਰਾਜ਼ ਨਾ ਕਰਨ ਅਤੇ ਕੁੱਝ ਕਰਨ ਲਈ ਉਸ ਉੱਤੇ ਗੁੱਸੇ ਨਾ ਹੋਣ)
- ਮੁਕਤੀ (ਬੁਰਾਈ, ਦੁਸ਼ਮਣ ਜਾਂ ਖ਼ਤਰੇ ਤੋਂ ਬਚਾਏ ਜਾ ਬਚਾਏ ਜਾ ਰਹੇ)

- ਛੁਟਕਾਰਾ (ਕਿਸੇ ਚੀਜ਼ ਨੂੰ ਵਾਪਸ ਖਰੀਦਣ ਦਾ ਕਾਰਜ ਜੋ ਪਹਿਲਾਂ ਮਾਲਕੀ ਗਈ ਸੀ ਜਾਂ ਜਿਸ ਨੂੰ ਕੈਪਿਟ ਕੀਤਾ ਗਿਆ ਸੀ)
- ਦਇਆ (ਲੋੜੀਂਦੇ ਲੋਕਾਂ ਦੀ ਮਦਦ ਕਰਨਾ)
- ਕ੍ਰਿਪਾ(ਸਹਾਇਤਾ ਜਾਂ ਸੰਬੰਧ ਜਿਸ ਨੂੰ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਦਿੱਤਾ ਗਿਆ ਹੈ ਨੂੰ ਦਿੱਤੀ ਗਈ ਹੈ)

(ਧਿਆਨ ਦਿਓ ਕਿ ਇਹ ਸਾਰੇ ਨਾਂਵ ਹਨ, ਪਰ ਉਹ ਘਟਨਾਵਾਂ ਦਾ ਪ੍ਰਤੀਨਿੱਧਤਾ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਇਸ ਲਈ ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਕ੍ਰਿਆ (ਕਾਰਵਾਈ) ਧਾਰਾਵਾਂ ਦੁਆਰਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਦੀ ਲੋੜ ਹੋ ਸਕਦੀ ਹੈ.)

ਅਨੁਵਾਦ ਸਮੂਹ ਦੇ ਦੂਜੇ ਮੈਂਬਰਾਂ ਜਾਂ ਤੁਹਾਡੇ ਕਲੀਸੀਆ ਜਾਂ ਪਿੰਡ ਦੇ ਲੋਕਾਂ ਨਾਲ ਇਹਨਾਂ ਅਨੁਵਾਦ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦੀ ਪਰਿਭਾਸ਼ਾ ਬਾਰੇ ਚਰਚਾ ਕਰਨ ਦੀ ਲੋੜ ਹੋ ਸਕਦੀ ਹੈ ਤਾਂ ਜੋ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਦਾ ਸਭ ਤੋਂ ਵਧੀਆ ਤਰੀਕਾ ਲੱਭਿਆ ਜਾ ਸਕੇ.

ਅੱਗੋਂ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਬਾਰੇ ਸਿੱਖਣ ਦੀ ਸਿਫਾਰਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਾਂ:

[ਵਿਸ਼ਵਾਸਯੋਗ ਅਨੁਵਾਦ ਤਿਆਰ ਕਰੋ](#)
[ਅਣਜਾਣ ਅਨੁਵਾਦ](#)

ਅਨੁਵਾਦ ਸਵਾਲਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ

ਇਹ ਅਨੁਵਾਦਕ ਦਾ ਫਰਜ਼ ਹੈ, ਇਹ ਯਕੀਨੀ ਬਣਾਉਣ ਲਈ ਕਿ ਉਸ ਦੁਆਰਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕੀਤੇ ਗਏ ਹਰੇਕ ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਉਸ ਹਿੱਸੇ ਦੀ ਯੋਗਤਾ ਹੈ, ਜਿਸ ਦਾ ਅਰਥ ਹੈ ਕਿ ਬਾਈਬਲ ਦੀ ਇਸ ਲਿਖਤ ਦੇ ਲੇਖਕ ਦਾ ਇਰਾਦਾ ਉਸ ਨਾਲ ਸੰਚਾਰ ਕਰਨਾ ਸੀ। ਇਹ ਕਰਨ ਲਈ, ਉਸ ਨੂੰ ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਵਿਦਵਾਨਾਂ ਦੁਆਰਾ ਤਿਆਰ ਕੀਤਾ ਅਨੁਵਾਦ ਸਹਾਇਤਾ ਦਾ ਅਧਿਐਨ ਕਰਨ ਦੀ ਜ਼ਰੂਰਤ ਹੋਏਗੀ, ਜਿਸ ਵਿੱਚ ਅਨੁਵਾਦ ਸਵਾਲ ਸ਼ਾਮਲ ਹਨ

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਅਨੁਵਾਦ ਸਵਾਲ ਕਿਵੇਂ ਇੱਕ ਬਿਹਤਰ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਵਿੱਚ ਮੇਰੀ ਮਦਦ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹਨ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

[ਅਨੁਵਾਦ ਵਿੱਚ ਸਹਾਇਤਾ ਕਰਨਾ](#)

ਅਨੁਵਾਦ ਪ੍ਰਕਿਰਿਆ (ਟੀਕੂ.) ਯੂਐਲਟੀ ਦੇ ਪਾਠ ਉੱਤੇ ਆਧਾਰਿਤ ਹਨ, ਪਰ ਉਹਨਾਂ ਦਾ ਕੋਈ ਵੀ ਬਾਈਬਲ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਜਾਂਚ ਕਰਨ ਲਈ ਵਰਤਿਆ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ। ਉਹ ਬਾਈਬਲ ਦੀ ਸਮੱਗਰੀ ਬਾਰੇ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਪੁੱਛਦੇ ਹਨ, ਜਿਸ ਨੂੰ ਬਦਲਣਾ ਨਹੀਂ ਚਾਹੀਦਾ ਕਿਉਂਕਿ ਇਹ ਵੱਖ ਵੱਖ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵਿੱਚ ਅਨੁਵਾਦ ਕੀਤਾ ਗਿਆ ਹੈ। ਹਰ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦੇ ਨਾਲ, ਟੀ.ਕੇ. ਉਸ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਲਈ ਇੱਕ ਸੁਝਾਈ ਦਾ ਜਵਾਬ ਮੁਹੱਈਆ ਕਰਦਾ ਹੈ। ਤੁਸੀਂ ਆਪਣੇ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਸ਼ੁੱਧਤਾ ਦੀ ਜਾਂਚ ਕਰਨ ਲਈ ਇਹਨਾਂ ਪ੍ਰਸ਼ਨਾਂ ਅਤੇ ਉੱਤਰ ਦੇ ਸੈਟਾਂ ਨੂੰ ਵਰਤ ਸਕਦੇ ਹੋ, ਅਤੇ ਤੁਸੀਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਭਾਸ਼ਾ ਭਾਈਚਾਰੇ ਦੇ ਮੈਂਬਰਾਂ ਨਾਲ ਵੀ ਵਰਤ ਸਕਦੇ ਹੋ

ਭਾਈਚਾਰਕ ਜਾਂਚ ਦੌਰਾਨ ਟੀਕੂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਨ ਨਾਲ ਅਨੁਵਾਦਕ ਨੂੰ ਇਹ ਜਾਣਨ ਵਿੱਚ ਮਦਦ ਮਿਲੇਗੀ ਕਿ ਕੀ ਟੀਚੇ ਭਾਸ਼ਾ ਅਨੁਵਾਦ ਸਹੀ ਢੰਗ ਨਾਲ ਸੰਪਰਕ ਕਰ ਰਿਹਾ ਹੈ ਜੇ ਭਾਈਚਾਰੇ ਦਾ ਮੈਂਬਰ ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਅਧਿਆਇ ਦਾ ਤਰਜਮਾ ਸੁਣਨ ਤੋਂ ਬਾਅਦ ਸਵਾਲਾਂ ਦੇ ਠੀਕ ਜਵਾਬ ਦੇ ਸਕਦਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਇਹ ਤਰਜਮਾ ਸਪਸ਼ਟ ਅਤੇ ਸਹੀ ਹੈ।

ਟੀਕੂ ਨਾਲ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਜਾਂਚ

ਟੀਕੂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਨ ਲਈ ਆਤਮ-ਜਾਂਚ ਕਰੋ, ਇਹਨਾਂ ਕਦਮਾਂ ਦੀ ਪਾਲਣਾ ਕਰੋ:

ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਕਿਸੇ ਬੀਤਣ ਜਾਂ ਅਧਿਆਇ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰੋ।

"ਪ੍ਰਸ਼ਨ" ਨਾਮਕ ਭਾਗ ਵੇਖੋ।

ਉਸ ਬੀਤਣ ਲਈ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਔਟਰੀ ਪੜ੍ਹੋ।

ਅਨੁਵਾਦ ਦੇ ਉੱਤਰ ਬਾਰੇ ਸੋਚੋ। ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਹੋਰ ਤਰਜਮਿਆਂ ਤੋਂ ਜੋ ਤੁਸੀਂ ਜਾਣਦੇ ਹੋ ਉਸ ਤੋਂ ਜਵਾਬ ਨਾ ਦੇਣ ਦੀ ਕੋਸ਼ਿਸ਼ ਕਰੋ।

ਸਵਾਲ ਦਾ ਜਵਾਬ ਪ੍ਰਦਰਸ਼ਿਤ ਕਰਨ ਲਈ ਕਲਿੱਕ ਕਰੋ।

ਜੇ ਤੁਹਾਡਾ ਜਵਾਬ ਸਹੀ ਹੈ, ਤਾਂ ਤੁਸੀਂ ਇੱਕ ਚੰਗਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕੀਤਾ ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ। ਪਰ ਯਾਦ ਰੱਖੋ, ਤੁਹਾਨੂੰ ਅਜੇ ਵੀ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਭਾਈਚਾਰੇ ਨਾਲ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਜਾਂਚ ਕਰਨ ਦੀ ਜ਼ਰੂਰਤ ਹੈ, ਇਹ ਵੇਖਣ ਲਈ ਕਿ ਕੀ ਇਹ ਦੂਜਿਆਂ ਲਈ ਇੱਕੋ ਭਾਵਨਾ ਨਾਲ ਸੰਚਾਰ ਕਰਦਾ ਹੈ।

ਕਿਸੇ ਸਮਾਜਿਕ ਜਾਂਚ ਲਈ ਟੀਕੂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਨ ਲਈ, ਇਨ੍ਹਾਂ ਕਦਮਾਂ ਦੀ ਪਾਲਣਾ ਕਰੋ:

ਇੱਕ ਜਾਂ ਇੱਕ ਤੋਂ ਵੱਧ ਸਮੁਦਾਏ ਦੇ ਮੈਂਬਰਾਂ ਲਈ ਇੱਕ ਅਧਿਆਇ ਦਾ ਨਵਾਂ ਅਨੁਵਾਦ ਪੜ੍ਹੋ।

ਸੁਣਨ ਵਾਲਿਆਂ ਨੂੰ ਸਿਰਫ਼ ਇਸ ਅਨੁਵਾਦ ਦੇ ਸਵਾਲਾਂ ਦੇ ਜਵਾਬ ਦੇਣ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਦੂਜੇ ਅਨੁਵਾਦਾਂ ਤੋਂ ਜੋ ਕੁਝ ਪਤਾ ਹੈ, ਉਸ ਦਾ ਜਵਾਬ ਨਾ ਦੇਣ ਲਈ ਦੱਸੋ। ਇਹ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਇੱਕ ਪਰਖ ਹੈ, ਲੋਕਾਂ ਦੀ ਨਹੀਂ। ਇਸ ਕਰਕੇ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਲੋਕਾਂ ਨਾਲ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਜਾਂਚ ਕਰਨਾ ਜੋ ਬਾਈਬਲ ਨੂੰ ਚੰਗੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦੇ ਹਨ ਬਹੁਤ ਲਾਭਦਾਇਕ ਹੈ।

"ਪ੍ਰਸ਼ਨ" ਨਾਮਕ ਭਾਗ ਵੇਖੋ।

ਉਸ ਅਧਿਆਇ ਲਈ ਪਹਿਲਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਔਟਰੀ ਪੜ੍ਹੋ।

ਭਾਈਚਾਰੇ ਦੇ ਮੈਂਬਰਾਂ ਨੂੰ ਸਵਾਲ ਦਾ ਜਵਾਬ ਦੇਣ ਲਈ ਕਹੋ। ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਕੇਵਲ ਅਨੁਵਾਦ ਤੋਂ ਹੀ ਜਵਾਬ ਦੇਣ ਲਈ ਯਾਦ ਕਰਵਾਓ।

ਸਵਾਲ ਦਾ ਜਵਾਬ ਪ੍ਰਦਰਸ਼ਿਤ ਕਰਨ ਲਈ ਕਲਿੱਕ ਕਰੋ। ਜੇਕਰ ਸਮਾਜਿਕ ਮੈਂਬਰ ਦਾ ਜਵਾਬ ਉੱਪਰੀ ਤਰਤੀਬ ਨਾਲ ਮਿਲਦਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਅਨੁਵਾਦ ਸਹੀ ਢੰਗ ਨਾਲ ਸੰਚਾਰ ਕਰ ਰਿਹਾ ਹੈ। ਜੇ ਵਿਅਕਤੀ ਸਵਾਲ ਜਾਂ ਉੱਤਰ ਦਾ ਗ਼ਲਤ ਉੱਤਰ ਨਹੀਂ ਦੇ ਸਕਦਾ, ਤਾਂ ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ ਕਿ ਇਹ ਅਨੁਵਾਦ ਚੰਗੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਨਾ ਹੋਵੇ ਅਤੇ ਇਸ ਨੂੰ ਬਦਲਣ ਦੀ ਜ਼ਰੂਰਤ ਹੋਵੇ।

ਅਧਿਆਇ ਲਈ ਬਾਕੀ ਸਾਰੇ ਸਵਾਲਾਂ ਦੇ ਨਾਲ ਜਾਰੀ ਰੱਖੋ।

ਅੱਗੇ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਬਾਰੇ ਸਿੱਖਣ ਦੀ ਸਿਫਾਰਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਾਂ:

[ਵਿਸ਼ਵਾਸਯੋਗ ਅਨੁਵਾਦ ਤਿਆਰ ਕਰੋ](#)

Just-in-Time Learning Modules

Figures of Speech

ਬੋਲੀ ਦੇ ਰੂਪ

ਬੋਲਣ ਦੇ ਰੂਪਾਂ ਦਾ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ ਮਤਲਬ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਜੋ ਉਹਨਾਂ ਦੇ ਵੱਖਰੇ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦੇ ਅਰਥਾਂ ਵਾਂਗ ਨਹੀਂ ਹਨ। ਬੋਲਣ ਦੇ ਵੱਖ-ਵੱਖ ਰੂਪ ਹਨ। ਇਹ ਸਫ਼ਾ ਬਾਈਬਲ ਵਿੱਚੋਂ ਵਰਤੇ ਗਏ ਕੁਝ ਵਿਅਕਤੀਆਂ ਦੀ ਸੂਚੀ ਅਤੇ ਦੱਸਦੀ ਹੈ।

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਬੋਲੀ ਦੇ ਕੁਝ ਰੂਪ ਕੀ ਹਨ?

ਪਰਿਭਾਸ਼ਾ

ਬੋਲਣ ਦੇ ਰੂਪਾਂ ਦੀਆਂ ਗੱਲਾਂ ਅਜਿਹੀਆਂ ਗੱਲਾਂ ਕਹਿਣ ਦੇ ਤਰੀਕੇ ਹਨ ਜੋ ਗੈਰ-ਅਸਲੀ ਅਰਥਾਂ ਵਿੱਚ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਦੀਆਂ ਹਨ। ਭਾਵ, ਭਾਸ਼ਣ ਦੇ ਇਕ ਅਰਥ ਦਾ ਭਾਵ ਉਸ ਵਰਗਾ ਨਹੀਂ ਹੈ ਜਿਵੇਂ ਇਸਦੇ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦਾ ਸਿੱਧਾ ਅਰਥ ਹੈ। ਮਤਲਬ ਦਾ ਤਰਜਮਾ ਕਰਨ ਲਈ, ਤੁਹਾਨੂੰ ਭਾਸ਼ਣ ਦੇ ਅੰਕੜੇ ਨੂੰ ਪਛਾਣਨ ਦੇ ਸਮਰੱਥ ਹੋਣ ਅਤੇ ਜਾਣਨਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ਕਿ ਸਰੋਤ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਬੋਲਣ ਦਾ ਕੀ ਭਾਵ ਹੈ ਫਿਰ ਤੁਸੀਂ ਜਾਂ ਤਾਂ ਨਿਸ਼ਚਤ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਇੱਕੋ ਜਿਹੇ ਅਰਥ ਨੂੰ ਸੰਬੋਧਿਤ ਕਰਨ ਲਈ ਕਿਸੇ ਭਾਸ਼ਣ ਜਾਂ ਸਿੱਧਾ ਤਰੀਕਾ ਚੁਣ ਸਕਦੇ ਹੋ।

ਕਿਸਮ

ਹੇਠਾਂ ਸੂਚੀਬੱਧ ਵੱਖੇ ਵੱਖਰੇ ਕਿਸਮ ਦੇ ਭਾਸ਼ਣ ਹਨ। ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਅਤਿਰਿਕਤ ਜਾਣਕਾਰੀ ਚਾਹੁੰਦੇ ਹੋ ਤਾਂ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦੇ ਹਰੇਕ ਸੰਦਰਭ ਲਈ ਪਰਿਭਾਸ਼ਾ, ਉਦਾਹਰਣਾਂ, ਅਤੇ ਵੀਡੀਓ ਵਾਲੇ ਪੇਜ ਤੇ ਨਿਰਦੇਸ਼ਿਤ ਕਰਨ ਲਈ ਰੰਗੀਨ ਸ਼ਬਦ ਤੇ ਕਲਿਕ ਕਰੋ।

- **ਸੰਬੋਧਨ** - ਇੱਕ ਉਪ੍ਰੋਕਤ ਇੱਕ ਭਾਸ਼ਣ ਦਾ ਰੂਪ ਹੈ, ਜਿਸ ਵਿੱਚ ਬੋਲਣ ਵਾਲਾ ਕੋਈ ਅਜਿਹੇ ਵਿਅਕਤੀ ਨੂੰ ਸਿੱਧੇ ਤੌਰ 'ਤੇ ਨੱਥੀ ਕਰਦਾ ਹੈ ਜੋ ਉਥੇ ਨਹੀਂ ਹੈ, ਜਾਂ ਇੱਕ ਅਜਿਹੀ ਗੱਲ ਸੰਬੋਧਿਤ ਕਰਦਾ ਹੈ ਜੋ ਇੱਕ ਵਿਅਕਤੀ ਨਹੀਂ ਹੈ।
- **ਦੋਹਰਾ** - ਇੱਕ ਦੋਹਰਾ ਸ਼ਬਦ ਦੀ ਇੱਕ ਜੋੜਾ ਹੈ ਜਾਂ ਬਹੁਤ ਹੀ ਥੋੜ੍ਹੇ ਮੁਹਾਵਰੇ ਹਨ ਜੋ ਇਕੋ ਗੱਲ ਹੈ ਅਤੇ ਇਹ ਉਸੇ ਸ਼ਬਦ ਵਿੱਚ ਵਰਤੇ ਜਾਂਦੇ ਹਨ। ਬਾਈਬਲ ਵਿੱਚ, ਦੋਹਰਾ ਅਕਸਰ ਕਵਿਤਾ, ਭਵਿੱਖਬਾਣੀ ਅਤੇ ਉਪਦੇਸ਼ਾਂ ਵਿੱਚ ਵਰਤਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਤਾਂ ਕਿ ਇੱਕ ਵਿਚਾਰ ਨੂੰ ਜ਼ੋਰ ਦੇ ਸਕੇ।
- **ਵਿਅੰਗਵਾਦ** - ਇਕ ਸੁਹਜ ਦੇਣ ਵਾਲਾ ਭਾਵ ਇਕ ਅਜਿਹੀ ਹਲਕੀ ਜਾਂ ਨਰਮਾਈ ਵਾਲਾ ਤਰੀਕਾ ਹੈ ਜੋ ਕਿ ਅਜਿਹੀ ਕੋਈ ਗੱਲ ਹੈ ਜੋ ਅਪਵਿੱਤਰ ਜਾਂ ਸ਼ਰਮਿੰਦਾ ਹੋਵੇ। ਇਸ ਦਾ ਮਕਸਦ ਉਹਨਾਂ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਅਪਰਾਧ ਕਰਨ ਤੋਂ ਬਚਣਾ ਹੈ ਜੋ ਇਸ ਨੂੰ ਸੁਣਦੇ ਜਾਂ ਪੜ੍ਹਦੇ ਹਨ।
- **ਹੈਨਡੀਡੀਅਸ** - ਹੈਨਡੀਡੀਅਸ ਵਿੱਚ ਇਕ ਵਿਚਾਰ "ਅਤੇ," ਨਾਲ ਜੁੜੇ ਦੋ ਸ਼ਬਦਾਂ ਨਾਲ ਦਰਸਾਇਆ ਗਿਆ ਹੈ, ਜਦੋਂ ਇਕ ਸ਼ਬਦ ਦੂਜੇ ਨੂੰ ਬਦਲਣ ਲਈ ਵਰਤਿਆ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ।
- **ਹਾਈਪਰਬੋਲੇ** - ਇਕ ਹਾਈਪਰਬੋਲੇ ਇਕ ਜਾਣਬੁੱਝਿਆ ਅਸਾਧਾਰਣ ਹੈ ਜੋ ਬੋਲਣ ਵਾਲੇ ਦੀ ਭਾਵਨਾ ਜਾਂ ਕਿਸੇ ਬਾਰੇ ਕੁਝ ਵਿਚਾਰ ਦਰਸਾਉਣ ਲਈ ਵਰਤਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
- **ਮੁਹਾਵਰੇ** - ਇਕ ਮੁਹਾਵਰੇ ਉਹ ਸ਼ਬਦ ਦਾ ਇੱਕ ਸਮੂਹ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਜਿਸਦਾ ਮਤਲਬ ਇੱਕ ਅਰਥ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਜੋ ਵਿਅਕਤੀ ਦੇ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦੇ ਮਤਲਬਾਂ ਤੋਂ ਸਮਝਦਾ ਹੈ।
- **ਵਿਅੰਗਾਤਮਕ** - ਵਿਅੰਗਾਤਮਕ ਭਾਸ਼ਣ ਇੱਕ ਸੰਕੇਤ ਹੈ ਜਿਸ ਵਿੱਚ ਭਾਸ਼ਣਕਾਰ ਦੁਆਰਾ ਸੰਚਾਰ ਕਰਨ ਦਾ ਇਰਾਦਾ ਅਸਲ ਵਿੱਚ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦੇ ਸ਼ਾਬਦਿਕ ਅਰਥ ਦੇ ਉਲਟ ਹੈ।
- **[ਲਿਟੋਟਸ] (../figs-litotes/01.md)** - ਲਿਟੋਟਸ ਇੱਕ ਉਲਟ ਪ੍ਰਗਟਾਵੇ ਨੂੰ ਨਕਾਰਾਤਮਕ ਕਰ ਕੇ ਬਣਾਇਆ ਗਿਆ ਇੱਕ ਅਜਿਹਾ ਬਿਆਨ ਹੈ।
- **[ਮੇਰੀਆਂਵਾਦ] (../figs-merism/01.md)** - ਮੇਰੀਆਂਵਾਦ ਇੱਕ ਭਾਸ਼ਣ ਦਾ ਰੂਪ ਹੈ ਜਿਸ ਵਿੱਚ ਇੱਕ ਵਿਅਕਤੀ ਕੁਝ ਹਿੱਸੇ ਨੂੰ ਸੂਚੀਬੱਧ ਕਰਕੇ ਜਾਂ ਇਸ ਦੇ ਦੋ ਅਤਿ ਭਾਗਾਂ ਦੀ ਗੱਲ ਕਰਕੇ ਕੁਝ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦਾ ਹੈ।
- **ਰੂਪਕ** - ਇਕ ਰੂਪਕ ਇਕ ਅਜਿਹਾ ਸੰਕੇਤ ਹੈ ਜਿਸ ਵਿੱਚ ਇਕ ਸੰਕਲਪ ਇਕ ਹੋਰ, ਸੰਬੰਧਿਤ ਸੰਕਲਪ ਦੀ ਥਾਂ 'ਤੇ ਵਰਤਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ। ਇਹ ਸੁਣਨ ਵਾਲੇ ਨੂੰ ਇਹ ਸੋਚਣ ਲਈ ਸੱਦਾ ਦਿੰਦਾ ਹੈ ਕਿ ਸੰਬੰਧਿਤ ਸੰਕਲਪਾਂ ਵਿੱਚ ਆਮ ਕੀ ਹੈ। ਭਾਵ, ਅਲੰਕਾਰ ਦੇ ਅਸਥਿਰ ਚੀਜ਼ਾਂ ਦੇ ਵਿੱਚ ਇਕ ਤੁਲਨਾ ਕਰਦਾ ਹੈ।
- **ਮੇਟਨੀਮੀ** - ਮੇਟਨੀਮੀ ਉਸ ਭਾਸ਼ਣ ਦਾ ਰੂਪ ਹੈ ਜਿਸ ਵਿੱਚ ਕਿਸੇ ਚੀਜ਼ ਜਾਂ ਵਿਚਾਰ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਨਾਂ ਨਾਲ ਨਹੀਂ ਬੁਲਾਇਆ ਜਾਂਦਾ, ਪਰ ਉਸਦੇ ਨਾਲ ਸੰਬੰਧਿਤ ਕੁਝ ਦੇ ਨਾਮ ਨਾਲ। ਇੱਕ ਚਿੰਨ੍ਹ ਇੱਕ ਅਜਿਹਾ ਸ਼ਬਦ ਜਾਂ ਵਾਕ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਜੋ ਇਸਦੀ ਕਿਸੇ ਹੋਰ ਚੀਜ਼ ਦੇ ਨਾਲ ਸੰਬੰਧਿਤ ਹੈ।
- **ਸਮਾਨਤਾਵਾਦ** - ਸਮਾਨਤਾ ਵਿੱਚ ਦੋ ਵਾਕ ਜਾਂ ਧਾਰਾਵਾਂ ਜੋ ਢਾਂਚੇ ਜਾਂ ਵਿਚਾਰਾਂ ਦੇ ਸਮਾਨ ਹਨ, ਇੱਕਠੀਆਂ ਵਰਤੀਆਂ ਜਾਂਦੀਆਂ ਹਨ। ਇਹ ਸਾਰੀ ਹੀ ਇਬਰਾਨੀ ਬਾਈਬਲ ਵਿੱਚ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਆਮ ਤੌਰ ਤੇ ਜ਼ਬੂਰਾਂ ਦੀ ਪੋਥੀ ਅਤੇ ਕਹਾਉਤਾਂ ਦੀਆਂ ਕਿਤਾਬਾਂ ਦੀ ਕਵਿਤਾ ਵਿੱਚ।
- **[ਪ੍ਰਸੰਗਿਕਤਾ] (../figs-personification/01.md)** - ਵਿਅਕਤੀਗਤ ਰੂਪ ਇੱਕ ਸ਼ਖਸੀਅਤ ਹੈ, ਜਿਸ ਵਿੱਚ ਇੱਕ ਵਿਚਾਰ ਜਾਂ ਉਹ ਚੀਜ਼ ਹੈ ਜੋ ਮਨੁੱਖੀ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਕਿਹਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਇਹ ਇੱਕ ਵਿਅਕਤੀ ਸੀ ਅਤੇ ਉਹ ਕੰਮ ਕਰ ਸਕਦੇ ਸਨ ਜੋ ਲੋਕ ਕਰਦੇ ਹਨ ਜਾਂ ਉਹਨਾਂ ਦੇ ਗੁਣ ਹਨ ਜੋ ਲੋਕਾਂ ਦੇ ਹੁੰਦੇ ਹਨ।
- **ਅਨੁਮਾਨਯੋਗ ਵਿਅਕਤ** - ਭਵਿੱਖਬਾਣੀ ਅਤੀਤ ਇੱਕ ਅਜਿਹਾ ਫਾਰਮ ਹੈ ਜੋ ਕੁਝ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਭਵਿੱਖ ਵਿੱਚ ਵਾਪਰਨ ਵਾਲੀਆਂ ਚੀਜ਼ਾਂ ਦਾ ਹਵਾਲਾ ਦੇਣ ਲਈ ਵਰਤਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ। ਇਹ ਕਦੇ-ਕਦੇ ਇਹ ਦਿਖਾਉਣ ਵਾਲੀ ਭਵਿੱਖਬਾਣੀ ਵਿੱਚ ਕੀਤਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਕਿ ਘਟਨਾ ਜ਼ਰੂਰ ਵਾਪਰੇਗੀ।
- **ਆਲੋਚਨਾਤਮਿਕ ਸਵਾਲ** - ਇੱਕ ਅਲੰਕਾਰਿਕ ਸਵਾਲ ਇਕ ਅਜਿਹਾ ਸਵਾਲ ਹੈ ਜੋ ਜਾਣਕਾਰੀ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰਨ ਤੋਂ ਇਲਾਵਾ ਹੋਰ ਕਿਸੇ ਚੀਜ਼ ਲਈ ਵਰਤਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ। ਅਕਸਰ ਇਹ ਵਿਸ਼ਾ ਜਾਂ ਸੁਣਨ ਵਾਲੇ ਦੇ ਪ੍ਰਤੀ ਸਪੀਕਰ ਦੇ ਰਵੱਈਏ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦਾ ਹੈ। ਅਕਸਰ ਇਸਨੂੰ ਠੱਪਾ ਕਰਨ ਜਾਂ ਦੰਭ ਕਰਨ ਲਈ ਵਰਤਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਪਰ ਕੁਝ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਦੇ ਹੋਰ ਉਦੇਸ਼ ਵੀ ਹਨ।
- **ਸਿਮਲੀਲ** - ਇੱਕ ਸਮਾਈਲੀ ਦੇ ਚੀਜ਼ਾਂ ਦੀ ਤੁਲਨਾ ਹੈ ਜੋ ਆਮ ਤੌਰ ਤੇ ਸਮਾਨ ਨਹੀਂ ਹਨ। ਇਹ ਇੱਕ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ ਗੁਣਾਂ 'ਤੇ ਧਿਆਨ ਕੇਂਦਰਿਤ ਕਰਦਾ ਹੈ ਜੋ ਦੋ ਚੀਜ਼ਾਂ ਦੇ ਸਾਂਝੇ ਰੂਪ ਵਿੱਚ ਮਿਲਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਇਸ ਵਿੱਚ ਸ਼ਬਦ ਦੀ ਤੁਲਨਾ ਸਪੱਸ਼ਟ ਕਰਨ ਲਈ "ਜਿਵੇਂ," "ਜਿਵੇਂ" ਜਾਂ "ਵੱਧ"

- **ਸਾਈਨੇਕਡੋਸ਼ੇ** - ਸਿਨੇਕਡੋਸ਼ੇ ਇੱਕ ਭਾਸ਼ਣ ਦਾ ਰੂਪ ਹੈ ਜਿਸ ਵਿੱਚ 1) ਕਿਸੇ ਚੀਜ਼ ਦਾ ਨਾਮ ਪੂਰੀ ਚੀਜ਼ ਨੂੰ ਸੰਦਰਭਿਤ ਕਰਨ ਲਈ ਵਰਤਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਜਾਂ 2) ਸਾਰੀ ਚੀਜ਼ ਦਾ ਨਾਮ ਸਿਰਫ ਇਸਦਾ ਇੱਕ ਹਿੱਸਾ.

ਸੰਬੋਧਨ

ਪਰਿਭਾਸ਼ਾ

ਇੱਕ ਸੰਬੋਧਨ ਇੱਕ ਭਾਸ਼ਣ ਦਾ ਰੂਪ ਹੈ, ਜਿਸ ਵਿੱਚ ਇੱਕ ਬੋਲਣ ਵਾਲਾ ਆਪਣਾ ਧਿਆਨ ਆਪਣੇ ਸੁਣਨ ਵਾਲਿਆਂ ਤੋਂ ਦੂਰ ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਕਿਸੇ ਵਿਅਕਤੀ ਜਾਂ ਚੀਜ਼ ਨੂੰ ਬੋਲਦਾ ਹੈ ਜਿਸਨੂੰ ਉਹ ਜਾਣਦਾ ਹੈ ਕਿ ਉਸ ਨੂੰ ਸੁਣਨਾ ਨਹੀਂ ਆਉਂਦਾ।

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਸੰਬੋਧਨ ਬੋਲੇ ਜਾਣ ਦੀ ਬੋਲੀ ਦਾ ਕੀ ਅਰਥ ਹੈ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

[ਬੋਲੀ ਦੇ ਰੂਪ](#)

ਵੇਰਵਾ

ਉਹ ਆਪਣੇ ਸੁਣਨ ਵਾਲਿਆਂ ਨੂੰ ਉਸ ਸੰਦੇਸ਼ ਜਾਂ ਭਾਵਨਾਵਾਂ ਨੂੰ ਉਸ ਵਿਅਕਤੀ ਜਾਂ ਚੀਜ਼ ਬਾਰੇ ਬਹੁਤ ਮਜ਼ਬੂਤ ਤਰੀਕੇ ਨਾਲ ਦੱਸਣ ਲਈ ਕਰਦਾ ਹੈ

ਕਾਰਨ ਇਹ ਇਕ ਅਨੁਵਾਦ ਸਮੱਸਿਆ ਹੈ

ਬਹੁਤ ਸਾਰੀਆਂ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਨੇ ਸੰਬੋਧਨ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਨਹੀਂ ਕੀਤੀ, ਅਤੇ ਪਾਠਕ ਇਸ ਦੁਆਰਾ ਉਲਝਣ ਦੇ ਸਕਦੇ ਹਨ ਉਹ ਸੋਚ ਸਕਦੇ ਹਨ ਕਿ ਬੋਲਣ ਵਾਲਾ ਕਿਸ ਨਾਲ ਗੱਲ ਕਰ ਰਿਹਾ ਹੈ, ਜਾਂ ਸੋਚਦਾ ਹੈ ਕਿ ਬੋਲਣ ਵਾਲਾ ਚੀਜ਼ਾਂ ਨਾਲ ਗੱਲ ਕਰਨ ਲਈ ਪਾਗਲ ਹੈ ਜਾਂ ਉਹ ਲੋਕ ਜੋ ਸੁਣ ਨਹੀਂ ਸਕਦੇ।

ਬਾਈਬਲ ਦੀਆਂ ਉਦਾਹਰਣਾਂ

ਗਿਲਬੇਆ ਦੇ ਪਹਾੜ, ਤੁਹਾਡੇ ਉੱਤੇ ਤ੍ਰੇਲ ਅਤੇ ਬਰਸਾਤ ਨਾ ਹੋਣ ਦਿਉ (2 ਸਮੂਏਲ 1:21 ਯੂਐਲਟੀ)

ਰਾਜਾ ਸ਼ਾਉਲ ਗਿਲਬੇਆ ਪਹਾੜ ਉੱਤੇ ਮਾਰਿਆ ਗਿਆ ਸੀ, ਅਤੇ ਦਾਉਦ ਨੇ ਇਸ ਬਾਰੇ ਇੱਕ ਉਦਾਸ ਗੀਤ ਗਾਇਆ। ਇਨ੍ਹਾਂ ਪਹਾੜਾਂ ਨੂੰ ਦੱਸ ਕੇ ਉਹ ਚਾਹੁੰਦਾ ਸੀ ਕਿ ਉਨ੍ਹਾਂ ਕੋਲ ਤ੍ਰੇਲ ਨਾ ਹੋਵੇ ਜਾਂ ਮੀਂਹ ਨਾ ਹੋਵੇ, ਉਸ ਨੇ ਦਿਖਾਇਆ ਕਿ ਉਹ ਕਿੰਨੀ ਉਦਾਸ ਸੀ।

ਯਰੂਸ਼ਲਮ, ਯਰੂਸ਼ਲਮ, ਜਿਹੜੇ ਨਬੀਆਂ ਨੂੰ ਮਾਰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਤੇਰੇ ਕੋਲ ਭੇਜੇ ਗਏ ਪੱਥਰਾਂ ਨੂੰ ਮਾਰਦਾ ਹੈ। (ਲੂਕਾ 13:34 ਯੂਐਲਟੀ)

ਯਿਸੂ ਆਪਣੇ ਚੇਲਿਆਂ ਅਤੇ ਫ਼ਰੀਸੀਆਂ ਦੇ ਇਕ ਸਮੂਹ ਦੇ ਸਾਮ੍ਹਣੇ ਯਰੂਸ਼ਲਮ ਦੇ ਲੋਕਾਂ ਦੀਆਂ ਭਾਵਨਾਵਾਂ ਜ਼ਾਹਰ ਕਰ ਰਿਹਾ ਸੀ। ਸਿੱਧੇ ਤੌਰ 'ਤੇ ਯਰੂਸ਼ਲਮ ਨਾਲ ਗੱਲ ਕਰਦੇ ਹੋਏ ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਉਸ ਦੇ ਲੋਕ ਉਸ ਦੀ ਗੱਲ ਸੁਣ ਸਕਦੇ ਸਨ, ਯਿਸੂ ਨੇ ਦਿਖਾਇਆ ਕਿ ਉਸ ਨੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਕਿੰਨੀ ਕੁ ਪਰਵਾਹ ਕੀਤੀ।

ਉਸ ਨੇ ਯਹੋਵਾਹ ਦੇ ਬਚਨ ਨਾਲ ਜਗਵੇਦੀ ਦੇ ਵਿਰੁੱਧ ਉੱਚੀ ਆਵਾਜ਼ ਕੀਤੀ: "<ਯੂ>ਜਗਵੇਦੀ

ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਦੇ ਬੰਦੇ ਨੇ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਕਿਹਾ ਜਿਵੇਂ ਜਗਵੇਦੀ ਉਸ ਨੂੰ ਸੁਣ ਸਕਦੀ ਸੀ, ਪਰ ਅਸਲ ਵਿਚ ਉਹ ਉਸ ਰਾਜੇ ਨੂੰ ਸੁਣਨਾ ਚਾਹੁੰਦਾ ਸੀ ਜੋ ਉਸ ਕੋਲ ਖੜ੍ਹਾ ਸੀ।

ਅਨੁਵਾਦ ਨੀਤੀਆਂ

ਜੇ ਸੰਬੋਧਨ ਕੁਦਰਤੀ ਹੋਵੇਗਾ ਅਤੇ ਤੁਹਾਡੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਸਹੀ ਅਰਥ ਦੇਵੇਗਾ, ਤਾਂ ਇਸ ਨੂੰ ਵਰਤਣ ਤੇ ਵਿਚਾਰ ਕਰੋ। ਜੇ ਨਹੀਂ, ਇੱਥੇ ਇੱਕ ਹੋਰ ਵਿਕਲਪ ਹੈ।

ਜੇ ਬੋਲਣ ਦਾ ਇਹ ਤਰੀਕਾ ਤੁਹਾਡੇ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਉਲਝਣ ਵਿੱਚ ਪੈ ਜਾਵੇਗਾ, ਤਾਂ ਬੋਲਣ ਵਾਲਾ ਉਹਨਾਂ ਲੋਕਾਂ ਨਾਲ ਗੱਲ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹਨ ਜੋ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਗੱਲ ਸੁਣ ਰਹੇ ਹਨ ਜਿਵੇਂ ਉਹ <ਯੂ>ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ

ਲਾਗੂ ਹੋਏ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀਆਂ ਰਣਨੀਤੀਆਂ ਦੇ ਉਦਾਹਰਣ

ਜੇ ਬੋਲਣ ਦਾ ਇਹ ਤਰੀਕਾ ਤੁਹਾਡੇ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਉਲਝਣ ਵਿੱਚ ਪੈ ਜਾਵੇਗਾ, ਤਾਂ ਬੋਲਣ ਵਾਲਾ ਉਹਨਾਂ ਲੋਕਾਂ ਨਾਲ ਗੱਲ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹਨ ਜੋ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਗੱਲ ਸੁਣ ਰਹੇ ਹਨ ਜਿਵੇਂ ਉਹ <ਯੂ>ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ

- ਉਸ ਨੇ ਯਹੋਵਾਹ ਦੇ ਬਚਨ ਨਾਲ ਜਗਵੇਦੀ ਦੇ ਵਿਰੁੱਧ ਉੱਚੀ ਆਵਾਜ਼ ਕੀਤੀ: "<ਯੂ>ਜਗਵੇਦੀ (1 ਰਾਜਿਆ 13:2 ਯੂਐਲਟੀ)
- ਉਸ ਨੇ ਜਗਵੇਦੀ ਬਾਰੇ ਇਹ ਕਿਹਾ: "ਯਹੋਵਾਹ <ਯੂ>ਇਹ ਜਗਵੇਦੀ ਦੇ ਬਾਰੇ
- <ਯੂ> ਗਿਲਬੇਆ ਦੇ ਪਹਾੜ(2 ਸਮੂਏਲ 1:21 ਯੂਐਲਟੀ)
- <ਯੂ>ਗਿਲਬੇਆ ਦੇ ਇਨ੍ਹਾਂ ਪਹਾੜਾਂ ਦੇ ਵਾਂਗ

ਦੋਹਰੀਆਂ

ਵੇਰਵਾ

ਅਸੀਂ ਸ਼ਬਦ "ਦੋਹਰੀਆਂ" ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰ ਰਹੇ ਹਾਂ ਦੇ ਸ਼ਬਦ ਜਾਂ ਬਹੁਤ ਹੀ ਛੋਟਾ ਵਾਕਾਂ ਨੂੰ ਜਿਸਦਾ ਅਰਥ ਇੱਕੋ ਚੀਜ਼ ਜਾਂ ਬਹੁਤ ਹੀ ਨੇੜੇ ਹੈ ਉਹੀ ਇੱਕੋ ਚੀਜ਼ ਹੈ ਅਤੇ ਇਹ ਇਕੱਠੇ ਮਿਲਦਾ ਹੈ। ਅਕਸਰ ਉਹ ਸ਼ਬਦ "ਅਤੇ" ਨਾਲ ਜੁੜੇ ਹੋਏ ਹਨ। ਅਕਸਰ ਉਹ ਦੋ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦੁਆਰਾ ਪ੍ਰਗਟ ਕੀਤੇ ਗਏ ਵਿਚਾਰ ਨੂੰ ਜੋੜ ਦੇਣ ਜਾਂ ਵਧਾਉਣ ਲਈ ਵਰਤਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਦੋਹਰੀਆਂ ਕੀ ਹਨ ਅਤੇ ਮੈਂ ਉਹਨਾਂ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਿਵੇਂ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹਾਂ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

[ਬੋਲੀ ਦੇ ਰੂਪ](#)

ਕਾਰਨ ਇਹ ਇਕ ਅਨੁਵਾਦ ਸਮੱਸਿਆ ਹੈ

ਕੁਝ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵਿੱਚ ਲੋਕ ਦੋਹਰੀਆਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਨਹੀਂ ਕਰਦੇ। ਜਾਂ ਉਹ ਦੋਹਰੀਆਂ ਵਰਤ ਸਕਦੇ ਹਨ, ਪਰ ਕੇਵਲ ਕੁਝ ਸਥਿਤੀਆਂ ਵਿੱਚ, ਇਸ ਲਈ ਕੁਝ ਬਿੰਦੀਆਂ ਵਿੱਚ ਇੱਕ ਦੋਹਰੀਆਂ ਆਪਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਸਮਝ ਨਹੀਂ ਪਾਉਂਦੇ। ਕਿਸੇ ਵੀ ਸਥਿਤੀ ਵਿੱਚ, ਅਨੁਵਾਦਕਾਂ ਨੂੰ ਦੋਹਰੀਆਂ ਦੁਆਰਾ ਦਰਸਾਏ ਅਰਥ ਨੂੰ ਪ੍ਰਗਟ ਕਰਨ ਲਈ ਕੋਈ ਹੋਰ ਤਰੀਕਾ ਲੱਭਣ ਦੀ ਲੋੜ ਹੋ ਸਕਦੀ ਹੈ।

ਬਾਈਬਲ ਦੀਆਂ ਉਦਾਹਰਣਾਂ

■ ਰਾਜਾ ਦਾਊਦ <ਯੂ> ਬੁੱਢਾ ਸੀ

ਹੇਠਾਂ ਰੇਖਾਵਾਂ ਸ਼ਬਦ ਦਾ ਮਤਲਬ ਇੱਕੋ ਜਿਹਾ ਹੈ। ਇਕੱਠੇ ਉਹ ਦਾ ਮਤਲਬ ਹੈ ਕਿ ਉਹ "ਬਹੁਤ ਪੁਰਾਣਾ" ਸੀ।

■ ...ਉਸਨੇ ਦੋ ਬੰਦਿਆਂ ਆਪਣੇ ਨਾਲੋਂ <ਯੂ>ਜਿਆਦਾ ਧਰਮੀ<ਯੂ> ਅਤੇ <ਯੂ>ਬਿਹਤਰ

ਇਸਦਾ ਮਤਲਬ ਇਹ ਹੈ ਕਿ ਉਹ "ਜਿੰਨੇ ਜਿਆਦਾ ਧਰਮੀ" ਸਨ, ਉਹ ਜਿੰਨੇ ਵੀ ਸਨ।

■ ਤੁਸੀਂ <ਯੂ>ਝੂਠ

ਇਸਦਾ ਮਤਲਬ ਇਹ ਹੈ ਕਿ ਉਹਨਾਂ ਨੇ "ਬਹੁਤ ਸਾਰੀਆਂ ਝੂਠੀਆਂ ਗੱਲਾਂ" ਤਿਆਰ ਕੀਤੀਆਂ ਸਨ।

■ ਇੱਕ ਲੇਲੇ ਵਾਂਗ ਅਤੇ <ਯੂ>ਨਿਰਮਲ

ਇਸਦਾ ਮਤਲਬ ਇਹ ਹੈ ਕਿ ਉਹ ਲੇਲੇ ਵਰਗਾ ਸੀ ਜਿਸ ਵਿੱਚ ਕੋਈ ਕਲੰਕ ਨਹੀਂ ਸੀ - ਇੱਕ ਵੀ ਨਹੀਂ।

ਅਨੁਵਾਦ ਨੀਤੀਆਂ

ਜੇ ਦੋਹਰੀਆਂ ਕੁਦਰਤੀ ਹੋਵੇਗਾ ਅਤੇ ਤੁਹਾਡੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਸਹੀ ਅਰਥ ਦੇਵੇਗਾ, ਤਾਂ ਇੱਕ ਨੂੰ ਵਰਤੋ। ਜੇ ਨਹੀਂ, ਤਾਂ ਇਨ੍ਹਾਂ ਰਣਨੀਤੀਆਂ ਤੇ ਵਿਚਾਰ ਕਰੋ।

ਕੇਵਲ ਇਕ ਸ਼ਬਦ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰੋ।

ਜੇ ਦੋਹਰੀਆਂ ਦਾ ਮਤਲਬ ਅਰਥ ਨੂੰ ਤੇਜ਼ ਕਰਨ ਲਈ ਵਰਤਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਸ਼ਬਦਾਂ ਵਿਚੋਂ ਇਕ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰੋ ਅਤੇ ਅਜਿਹਾ ਸ਼ਬਦ ਜੋੜੋ ਜਿਵੇਂ "ਬਹੁਤ" ਜਾਂ "ਬਹੁਤ" ਜਾਂ "ਬਹੁਤ ਸਾਰੇ"।

ਜੇ ਦੋਹਰੀਆਂ ਦਾ ਮਤਲਬ ਅਰਥ ਨੂੰ ਤੇਜ਼ ਜਾਂ ਜ਼ੋਰ ਦੇਣ ਲਈ ਵਰਤਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਕਰਨ ਲਈ ਆਪਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰੋ।

ਲਾਗੂ ਕੀਤੀਆਂ ਅਨੁਵਾਦ ਨੀਤੀਆਂ

ਕੇਵਲ ਇਕ ਸ਼ਬਦ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰੋ।

- ਤੁਸੀਂ <ਯੂ>ਝੂਠ (ਦਾਨੀਏਲ 2:9 ਯੂਐਲਟੀ)
- ਤੁਸੀਂ <ਯੂ> ਝੂਠ

ਜੇ ਦੋਹਰੀਆਂ ਦਾ ਮਤਲਬ ਅਰਥ ਨੂੰ ਤੇਜ਼ ਕਰਨ ਲਈ ਵਰਤਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਸ਼ਬਦਾਂ ਵਿਚੋਂ ਇਕ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰੋ ਅਤੇ ਅਜਿਹਾ ਸ਼ਬਦ ਜੋੜੋ ਜਿਵੇਂ "ਬਹੁਤ" ਜਾਂ "ਬਹੁਤ" ਜਾਂ "ਬਹੁਤ ਸਾਰੇ"

- ਰਾਜਾ ਦਾਊਦ <ਯੂ> ਬੁੱਢਾ ਸੀ(1 ਰਾਜਿਆ 1:1 ਯੂਐਲਟੀ)

- "ਰਾਜਾ ਦਾਊਦ <ਯੂ>ਬਹੁਤ ਬੁਢਾ

ਜੇ ਦੋਹਰੀਆਂ ਦਾ ਮਤਲਬ ਅਰਥ ਨੂੰ ਤੇਜ਼ ਜਾਂ ਜ਼ੋਰ ਦੇਣ ਲਈ ਵਰਤਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਕਰਨ ਲਈ ਆਪਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰੋ.

- ..ਇੱਕ ਲੇਲੇ ਵਾਂਗ ਅਤੇ <ਯੂ>ਨਿਰਮਲ
- "... ਇੱਕ ਲੇਲੇ <ਯੂ>ਬਿਨਾਂ ਕਿਸੇ ਨੁਕਸ ਤੋਂ

ਮਧੁਰ ਭਾਸ਼ਣ

ਵੇਰਵਾ

ਇੱਕ ਮਧੁਰ ਭਾਸ਼ਣ ਕੁੱਝ ਨਰਮ ਜਾਂ ਨਿਮਰਤਾਪੂਰਨ ਢੰਗ ਹੈ ਜੋ ਕਿ ਕੁਟਾਪਾ, ਸ਼ਰਮਿੰਦਾ ਜਾਂ ਸਮਾਜਿਕ ਤੌਰ ਤੇ ਅਸਵੀਕਾਰਨਯੋਗ ਹੈ, ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਮੌਤ ਜਾਂ ਕੰਮ ਜੋ ਆਮ ਤੌਰ ਤੇ ਪ੍ਰਾਈਵੇਟ ਵਿੱਚ ਕੀਤੇ ਜਾਂਦੇ ਹਨ।

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਇਕ ਮਧੁਰ ਭਾਸ਼ਣ ਕੀ ਹੈ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

[ਬੋਲੀ ਦੇ ਰੂਪ](#)

ਵੇਰਵਾ

.. ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਵੇਖਿਆ ਕਿ ਸ਼ਾਊਲ ਅਤੇ ਉਸਦੇ ਪੁੱਤਰ ਗਿਲਬੋਆ ਪਹਾੜ ਉੱਤੇ <ਯੂ>ਡਿੱਗੇ

ਇਸਦਾ ਮਤਲਬ ਹੈ ਕਿ ਸ਼ਾਊਲ ਅਤੇ ਉਸਦੇ ਪੁੱਤਰ "ਮੁਰਦਾ" ਸਨ। ਇਹ ਇਕ ਸੁਭਾਅ ਹੈ ਕਿਉਂਕਿ ਅਹਿਮ ਗੱਲ ਇਹ ਨਹੀਂ ਸੀ ਕਿ ਸ਼ਾਊਲ ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ ਪੁੱਤਰ ਡਿੱਗ ਚੁੱਕੇ ਸਨ, ਪਰ ਉਹ ਮਰ ਗਏ ਸਨ। ਕਦੇ-ਕਦੇ ਲੋਕ ਮੌਤ ਬਾਰੇ ਸਿੱਧੇ ਬੋਲਣਾ ਪਸੰਦ ਨਹੀਂ ਕਰਦੇ ਕਿਉਂਕਿ ਇਹ ਅਪਵਿੱਤਰ ਹੈ

ਕਾਰਨ ਇਹ ਇਕ ਅਨੁਵਾਦ ਸਮੱਸਿਆ ਹੈ

ਵੱਖ ਵੱਖ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵੱਖੋ-ਵੱਖਰੀ ਮਧੁਰ ਭਾਸ਼ਣ ਵਰਤਦੀਆਂ ਹਨ ਜੋ ਟੀਚਾ ਭਾਸ਼ਾ ਸਰੋਤ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਰੂਪ ਵਿੱਚ ਇਕੋ ਜਿਹੇ ਮਧੁਰ ਭਾਸ਼ਣ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ, ਤਾਂ ਪਾਠਕ ਸਮਝ ਨਹੀਂ ਸਕਦੇ ਕਿ ਇਸ ਦਾ ਕੀ ਮਤਲਬ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਸੋਚ ਸਕਦੇ ਹਨ ਕਿ ਲੇਖਕ ਦਾ ਮਤਲਬ ਸਿਰਫ ਉਹੀ ਸ਼ਬਦ ਜੋ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦਾ ਸ਼ਾਬਦਿਕ ਹੈ।

ਬਾਈਬਲ ਦੀਆਂ ਉਦਾਹਰਣਾਂ

.. ਜਿੱਥੇ ਇਕ ਗੁਫਾ ਸੀ. ਸ਼ਾਊਲ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਬਚਾਉਣ ਲਈ ਅੰਦਰ ਗਿਆ। (1 ਸਮੂਏਲ 24:3 ਯੂਐਲਟੀ)

ਅਸਲੀ ਸੁਣਨ ਵਾਲਿਆਂ ਨੇ ਸਮਝ ਲਿਆ ਹੁੰਦਾ ਸੀ ਕਿ ਸ਼ਾਊਲ ਸੌਚ ਦੇ ਤੌਰ ਤੇ ਇਸ ਗੁਫਾ ਵਿਚ ਦਾਖਲ ਹੋਇਆ ਸੀ, ਪਰ ਲੇਖਕ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਪਰੇਸ਼ਾਨ ਕਰਨ ਅਤੇ ਝਿਜਕਣਾ ਨਹੀਂ ਚਾਹੁੰਦਾ ਸੀ, ਇਸ ਲਈ ਉਸਨੇ ਖਾਸ ਤੌਰ ਤੇ ਇਹ ਨਹੀਂ ਕਿਹਾ ਕਿ ਸ਼ਾਊਲ ਨੇ ਕੀ ਕੀਤਾ ਸੀ ਜਾਂ ਉਹ ਗੁਫਾ ਵਿਚ ਕੀ ਰਿਹਾ ਸੀ।

ਮਰਿਯਮ ਨੇ ਦੂਤ ਨੂੰ ਪੁੱਛਿਆ, "ਇਹ ਕਿਵੇਂ ਵਾਪਰੇਗਾ? ਮੈਂ ਕਿਸੇ ਵੀ ਮਨੁੱਖ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦੀ।" (ਲੂਕਾ 1:34 ਯੂਐਲਟੀ)

ਨਿਮਰਤਾਪੂਰਨ ਹੋਣ ਲਈ, ਮਰਿਯਮ ਕਹਿਣ ਲਈ ਇੱਕ ਸੁੰਦਰਤਾ ਵਰਤਦੀ ਹੈ ਕਿ ਉਸਨੇ ਕਦੇ ਕਿਸੇ ਆਦਮੀ ਨਾਲ ਜਿਨਸੀ ਸੰਬੰਧ ਨਹੀਂ ਰੱਖਿਆ ਹੈ।

ਅਨੁਵਾਦ ਨੀਤੀਆਂ

ਜੇ ਮਧੁਰ ਭਾਸ਼ਣ ਸ਼ਬਦ ਕੁਦਰਤੀ ਹੋਣਗੇ ਅਤੇ ਤੁਹਾਡੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਸਹੀ ਅਰਥ ਦੇਣਗੇ, ਤਾਂ ਇਸ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਨ 'ਤੇ ਵਿਚਾਰ ਕਰੋ. ਜੇ ਨਹੀਂ, ਇੱਥੇ ਹੋਰ ਚੋਣਾਂ ਹਨ:

ਆਪਣੀ ਖੁਦ ਦੀ ਸਭਿਆਚਾਰ ਤੋਂ ਮਧੁਰ ਭਾਸ਼ਣ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰੋ

ਜੇ ਇਹ ਮਧੁਰ ਭਾਸ਼ਣ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ ਤਾਂ ਸੁਭਾਵਕ ਤੌਰ ਤੇ ਜਾਣਕਾਰੀ ਨੂੰ ਸੂਝ-ਬੂਝ ਤੋਂ ਬਿਨਾਂ ਬਿਆਨ ਕਰੋ.

ਲਾਗੂ ਹੋਏ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀਆਂ ਰਣਨੀਤੀਆਂ ਦੇ ਉਦਾਹਰਣ

ਆਪਣੀ ਖੁਦ ਦੀ ਸਭਿਆਚਾਰ ਤੋਂ ਮਧੁਰ ਭਾਸ਼ਣ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰੋ

- .. ਜਿੱਥੇ ਇਕ ਗੁਫਾ ਸੀ. ਸ਼ਾਊਲ <ਯੂ>ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਬਚਾਉਣ ਲਈ (1 ਸਮੂਏਲ 24:3 ਯੂਐਲਟੀ)- ਕੁਝ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਸੁੰਦਰਤਾ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰ ਸਕਦੀਆਂ ਹਨ:
- "... ਜਿੱਥੇ ਇਕ ਗੁਫਾ ਸੀ. ਸ਼ਾਊਲ ਇੱਕ<ਯੂ> ਟੋਆ ਪੁੱਟਣ ਲਈ, /ਯੂ> ਗੁਫਾ ਵਿੱਚ ਗਿਆ।"
- "... ਜਿੱਥੇ ਇਕ ਗੁਫਾ ਸੀ. ਸ਼ਾਊਲ <ਯੂ>ਕੁਝ ਸਮਾਂ ਇਕੱਲੇ ਰਹਿਣ ਲਈ
- ਮਰਿਯਮ ਨੇ ਦੂਤ ਨੂੰ ਪੁੱਛਿਆ, "ਇਹ ਕਿਵੇਂ ਵਾਪਰੇਗਾ? ਮੈਂ <ਯੂ>ਕਿਸੇ ਵੀ ਮਨੁੱਖ ਦੇ ਨਾਲ ਨਹੀਂ ਜਿਵਾਇਆ. (ਲੂਕਾ 1:34 ਯੂਐਲਟੀ)

ਮਰਿਯਮ ਨੇ ਦੂਤ ਨੂੰ ਕਿਹਾ, "ਇਹ ਕਿਵੇਂ ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ ਕਿਉਂਕਿ ਮੈਂ ਕਿਸੇ ਆਦਮੀ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦੀ?" (ਇਹ ਮੂਲ ਯੂਨਾਨੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿਚ ਵਰਤਿਆ ਗਿਆ ਸੁਮੇਲ ਹੈ)

ਜੇ ਇਹ ਮਧੁਰ ਭਾਸ਼ਣ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ ਤਾਂ ਸੁਭਾਵਕ ਤੌਰ ਤੇ ਜਾਣਕਾਰੀ ਨੂੰ ਸੂਝ-ਬੂਝ ਤੋਂ ਬਿਨਾਂ ਬਿਆਨ ਕਰੋ।

- ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਵੇਖਿਆ ਕਿ ਸ਼ਾਊਲ ਅਤੇ ਉਸਦੇ ਪੁੱਤਰ ਗਿਲਬੋਆ ਪਹਾੜ ਉੱਤੇ <ਯੂ>ਡਿੱਗੇ (1 ਇਤਹਾਸ 10:8 ਯੂਐਲਟੀ)
- "ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਸ਼ਾਊਲ ਅਤੇ ਉਸਦੇ ਪੁੱਤਰਾਂ ਨੂੰ ਗਿਲਬੋਆ ਪਹਾੜ ਉੱਤੇ <ਯੂ>ਮਰੇ ਹੋਏ

ਵਿਸਥਾਰਿਤ ਅਲੰਕਾਰ

ਵੇਰਵਾ

ਇੱਕ ਵਿਸਥਾਰਿਤ ਅਲੰਕਾਰ ਉਦੋਂ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਜਦੋਂ ਕੋਈ ਵਿਅਕਤੀ ਸਥਿਤੀ ਬਾਰੇ ਬੋਲਦਾ ਹੈ ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਇਹ ਇੱਕ ਵੱਖਰੀ ਸਥਿਤੀ ਸੀ ਉਹ ਇਹ ਦਰਸਾਉਂਦਾ ਹੈ ਕਿ ਪਹਿਲੀ ਸਥਿਤੀ ਦਾ ਪ੍ਰਭਾਵੀ ਢੰਗ ਨਾਲ ਵਰਣਨ ਕਰਨ ਲਈ ਇਹ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਕਰਦਾ ਹੈ ਕਿ ਕੁਝ ਅਹਿਮ ਤਰੀਕਿਆਂ ਨਾਲ ਇਹ ਦੂਜਿਆਂ ਦੇ ਸਮਾਨ ਹੈ। ਦੂਜੀ ਸਥਿਤੀ ਵਿੱਚ ਲੋਕਾਂ, ਚੀਜ਼ਾਂ ਅਤੇ ਕਿਰਿਆਵਾਂ ਜਿਹਨਾਂ ਦੀ ਪਹਿਲੀ ਸਥਿਤੀ ਵਿੱਚ ਪ੍ਰਤਿਨਿਧਤਾ ਕਰਦੀ ਹੈ, ਦੀਆਂ ਬਹੁ **ਤਸਵੀਰਾਂ** ਹਨ।

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਵਿਸਥਾਰਿਤ ਅਲੰਕਾਰ ਕੀ ਹੈ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

[ਅਲੰਕਾਰ](#)

[ਦ੍ਰਿਸ਼ਟਾਂਤ](#)

ਇਹ ਕਾਰਨ ਹੈ ਕਿ ਇਹ ਅਨੁਵਾਦ ਸਮੱਸਿਆ ਹੈ

- ਲੋਕ ਸ਼ਾਇਦ ਇਹ ਨਾ ਪਛਾਣ ਸਕਣ ਕਿ ਚਿੱਤਰ ਹੋਰ ਚੀਜ਼ਾਂ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦੇ ਹਨ।
- ਲੋਕ ਤਸਵੀਰਾਂ ਵਜੋਂ ਵਰਤੀਆਂ ਜਾਂਦੀਆਂ ਚੀਜ਼ਾਂ ਤੋਂ ਵਾਕਫ਼ ਨਹੀਂ ਹੋ ਸਕਦੇ।
- ਵਿਸਥਾਰਿਤ ਅਲੰਕਾਰ ਅਕਸਰ ਅਕਸਰ ਇੰਨੇ ਗਹਿਰੇ ਹੁੰਦੇ ਹਨ ਕਿ ਅਨੁਵਾਦਕ ਦੁਆਰਾ ਅਲੰਕਾਰ ਦੇ ਸਾਰੇ ਅਰਥ ਦਿਖਾਉਣ ਲਈ ਇਹ ਅਸੰਭਵ ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ।

ਅਨੁਵਾਦਕ ਅਸੂਲ

- ਵਿਸਥਾਰਿਤ ਅਲੰਕਾਰ ਦਾ ਮਤਲਬ ਨਿਸ਼ਾਨਾ ਸਾਧਨਾਂ ਨੂੰ ਸਪੱਸ਼ਟ ਕਰੋ ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਇਹ ਅਸਲ ਸਰੋਤਿਆਂ ਲਈ ਸੀ।
- ਅਸਲੀ ਦਰਸ਼ਕਾਂ ਦੇ ਮੁਕਾਬਲੇ ਟੀਚਾ ਦਰਸ਼ਕ ਨੂੰ ਵਧੇਰੇ ਸਪੱਸ਼ਟ ਨਜ਼ਰ ਨਾ ਆਵੇ।
- ਜਦੋਂ ਕੋਈ ਵਿਅਕਤੀ ਵਿਸਥਾਰਿਤ ਅਲੰਕਾਰ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਚਿੱਤਰ ਉਸ ਦਾ ਇਕ ਮਹੱਤਵਪੂਰਨ ਹਿੱਸਾ ਹੁੰਦੇ ਹਨ ਜੋ ਉਹ ਕਹਿਣ ਦੀ ਕੋਸ਼ਿਸ਼ ਕਰ ਰਿਹਾ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।
- ਜੇ ਟੀਚਾ ਦਰਸ਼ਕ ਕੁਝ ਤਸਵੀਰਾਂ ਤੋਂ ਜਾਣੂ ਨਹੀਂ ਹਨ, ਤਾਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਤਸਵੀਰਾਂ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਵਿੱਚ ਮਦਦ ਕਰਨ ਲਈ ਕੁਝ ਤਰੀਕੇ ਲੱਭਣ ਦੀ ਜ਼ਰੂਰਤ ਹੈ ਤਾਂ ਕਿ ਉਹ ਪੂਰੇ ਵਿਸਥਾਰਿਤ ਅਲੰਕਾਰ ਨੂੰ ਸਮਝ ਸਕਣ।

ਬਾਈਬਲ ਦੀਆਂ ਉਦਾਹਰਨਾਂ

ਜ਼ਬੂਰਾਂ ਦੀ ਪੋਥੀ 23: 1-4 ਵਿੱਚ ਲੇਖਕ ਕਹਿੰਦਾ ਹੈ ਕਿ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਦੀ ਚਿੰਤਾ ਅਤੇ ਦੇਖ-ਭਾਲ ਉਸ ਦੇ ਲੋਕਾਂ ਲਈ ਕੀਤੀ ਜਾ ਸਕਦੀ ਹੈ ਜੋ ਇਕ ਚਰਵਾਹੇ ਦੇ ਭੇਡਾਂ ਦੇ ਇੱਜੜ ਲਈ ਹੈ। ਅਯਾਲੀ ਭੇਡਾਂ ਦੀ ਜ਼ਰੂਰਤ ਜਾਣਦੇ ਹਨ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਸੁਰੱਖਿਅਤ ਥਾਵਾਂ ਤੇ ਲੈ ਜਾਂਦੇ ਹਨ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਬਚਾਉਂਦੇ ਹਨ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਅਗਵਾਈ ਕਰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਰਾਖੀ ਕਰਦੇ ਹਨ। ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਆਪਣੇ ਲੋਕਾਂ ਲਈ ਜੋ ਕੁਝ ਕਰਦਾ ਹੈ ਉਹ ਇਹੋ ਜਿਹਾ ਕੰਮ ਹੈ।

<ਸੁਪ >1 <ਸੁਪ >2 ਸ਼ਾਂਤ ਪਾਣੀ ਦੇ ਪਾਸੇ ਦੇ ਨੇੜੇ ਉਹ <ਯੂ> ਮੇਰੀ ਅਗਵਾਈ ਕਰਦਾ ਹੈ <ਸੁਪ > 3 ਉਹ <ਯੂ> ਮੈਨੂੰ ਅਗਵਾਈ ਕਰਦਾ ਹੈ <ਸੁਪ >4 ਜਦੋਂ ਤੁਸੀਂ ਮੇਰੇ ਨਾਲ ਹੁੰਦੇ ਹੋ ਮੈਂ ਨੁਕਸਾਨ ਤੋਂ ਨਹੀਂ ਡਰਾਂਗਾ; ਤੁਹਾਡੀ ਸੋਟੀ ਅਤੇ ਤੁਹਾਡੇ ਲਾਠੀ ਨੂੰ ਦਿਲਾਸਾ ਦਿਓ। (ਯੂ ਅੈਲ ਟੀ)

ਯਸਾਯਾਹ 5: 1-7 ਵਿੱਚ, ਯਸਾਯਾਹ ਨੇ ਆਪਣੇ ਲੋਕਾਂ ਨਾਲ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਦੇ ਨਿਰਾਸ਼ਾ ਨੂੰ ਪ੍ਰਗਟ ਕੀਤਾ ਕਿ ਉਹ ਨਿਰਾਸ਼ਾ ਸੀ ਕਿ ਇਕ ਕਿਸਾਨ ਮਹਿਸੂਸ ਕਰੇਗਾ ਕਿ ਉਸ ਦੀ ਅੰਗੂਰੀ ਬਾਗ਼ ਨੇ ਸਿਰਫ਼ ਮਾੜਾ ਫਲ ਦਿੱਤਾ ਸੀ ਕਿਸਾਨ ਆਪਣੇ ਬਗ਼ੀਚੇ ਦੀ ਦੇਖਭਾਲ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਪਰ ਜੇ ਉਹ ਸਿਰਫ਼ ਮਾੜੇ ਫਲ ਦੇ ਦਿੰਦੇ ਹਨ ਤਾਂ ਕਿਸਾਨ ਆਖ਼ਰਕਾਰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਦੇਖਭਾਲ ਕਰਨੀ ਬੰਦ ਕਰ ਦਿੰਦੇ ਹਨ। 1 ਤੋਂ 6 ਦੀਆਂ ਆਇਤਾਂ ਕਿਸਾਨ ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ ਅੰਗੂਰੀ ਬਾਗ਼ ਬਾਰੇ ਹਨ, ਪਰ 7 ਵੀਂ ਆਇਤ ਇਹ ਸਪਸ਼ਟ ਕਰਦੀ ਹੈ ਕਿ ਇਹ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ ਲੋਕਾਂ ਬਾਰੇ ਹੈ।

<ਸੁਪ >1 <ਸੁਪ >2 ਉਸ ਨੇ ਇਸ ਦੇ ਵਿਚਕਾਰ ਇਕ ਬੁਰਜ ਉਸਾਰਿਆ ਅਤੇ ਇਕ ਚੁਬੱਚਾ ਵੀ ਬਣਾਇਆ। ਉਸ ਨੇ ਅੰਗੂਰਾਂ ਦਾ ਉਤਪਾਦਨ ਕਰਨ ਲਈ ਇੰਤਜ਼ਾਰ ਕੀਤਾ, ਪਰ ਇਸ ਨੇ ਜੰਗਲੀ ਅੰਗੂਰ ਪੈਦਾ ਕੀਤੇ।

<ਸੁਪ >3 ਮੇਰੇ ਅਤੇ ਅੰਗੂਰੀ ਬਾਗ਼ ਵਿਚਕਾਰ ਜੱਜ।

<ਸੁਪ >4 ਜਦੋਂ ਮੈਂ ਇਸ ਨੂੰ ਅੰਗੂਰਾਂ ਤੇ ਵੇਚਣ ਦੀ ਕੋਸ਼ਿਸ਼ ਕੀਤੀ, ਤਾਂ ਇਹ ਜੰਗਲੀ ਅੰਗਾਂ ਨੂੰ ਕਿਉਂ ਤਿਆਰ ਕਰਦੀ ਸੀ?

<ਸੁਪ >5 ਮੈਂ ਇਸਨੂੰ ਇੱਕ ਚਰਾਂਗਾਹ ਵਿੱਚ ਬਦਲ ਦਿਆਂਗਾ; ਮੈਂ ਇਸ ਦੀ ਕੰਧ ਨੂੰ ਤੋੜ ਦਿਆਂਗਾ, ਅਤੇ ਇਸਦੇ ਉੱਪਰ ਕੁਚਲਿਆ ਜਾਵੇਗਾ।

<ਸੁਪ >6 ਮੈਂ ਬੱਦਲਾਂ ਨੂੰ ਇਸ ਉੱਤੇ ਬਾਰਿਸ਼ ਨਾ ਕਰਨ ਦਾ ਵੀ ਹੁਕਮ ਦੇਵਾਂਗਾ।

<ਸੁਪ >7 ਅਤੇ ਯਹੂਦਾਹ ਦੇ ਬੰਦੇ ਉਸ ਦੇ ਸੁਹਾਵਣੇ ਪੌਦੇ ਲਾਉਂਦੇ ਸਨ।

ਉਹ ਇਨਸਾਫ਼ ਲਈ ਇੰਤਜ਼ਾਰ ਕਰ ਰਿਹਾ ਸੀ, ਪਰ ਇਸ ਦੀ ਬਜਾਏ, ਮਾਰਿਆ ਗਿਆ ਸੀ;

ਧਾਰਮਿਕਤਾ ਲਈ, ਪਰ, ਇਸ ਦੀ ਬਜਾਏ, ਮਦਦ ਲਈ ਰੋਣਾ। (ਯੂ ਅੈਲ ਟੀ)

ਅਨੁਵਾਦ ਦੀਆਂ ਰਣਨੀਤੀਆਂ

ਇਕੋ ਵਿਸਥਾਰਿਤ ਅਲੰਕਾਰ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਨ 'ਤੇ ਵਿਚਾਰ ਕਰੋ ਜੇਕਰ ਤੁਹਾਡੇ ਪਾਠਕ ਇਸ ਤਰੀਕੇ ਨਾਲ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਸਮਝ ਜਾਣਗੇ ਤਾਂ ਮੂਲ ਪਾਠਕ ਇਸ ਨੂੰ ਸਮਝ ਸਕੇ ਹੋਣਗੇ। ਜੇ ਨਹੀਂ, ਇੱਥੇ ਕੁਝ ਹੋਰ ਰਣਨੀਤੀਆਂ ਹਨ:

ਜੇ ਟੀਚਾ ਦਰਸ਼ਕ ਸੋਚਣਗੇ ਕਿ ਚਿੱਤਰਾਂ ਨੂੰ ਸ਼ਾਬਦਿਕ ਰੂਪ ਵਿਚ ਸਮਝਿਆ ਜਾਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਇਸਦਾ ਅਨੁਵਾਦ "ਜਿਵੇਂ" ਜਾਂ "ਜਿਵੇਂ" ਦੇ ਰੂਪ ਵਿਚ ਕਰੋ। ਇਸ ਨੂੰ ਸਿਰਫ ਪਹਿਲੇ ਵਾਕ ਜਾਂ ਦੋ ਵਿਚ ਕਰਨ ਲਈ ਇਹ ਕਾਫ਼ੀ ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ।
ਜੇ ਟੀਚਾ ਦਰਸ਼ਕ ਚਿੱਤਰ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦੇ, ਤਾਂ ਇਸਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਦਾ ਤਰੀਕਾ ਲੱਭੋ ਤਾਂ ਜੋ ਉਹ ਸਮਝ ਸਕਣ ਕਿ ਚਿੱਤਰ ਕੀ ਹੈ।
ਜੇ ਟੀਚਾ ਦਰਸ਼ਕ ਅਜੇ ਵੀ ਸਮਝ ਨਹੀਂ ਪਾਉਂਦੇ, ਤਾਂ ਇਸ ਨੂੰ ਸਪਸ਼ਟ ਤੌਰ ਤੇ ਦੱਸੋ।

ਅਨੁਵਾਦ ਨੀਤੀਆਂ ਦੀਆਂ ਉਦਾਹਰਨਾਂ ਲਾਗੂ

ਜੇ ਟੀਚਾ ਦਰਸ਼ਕ ਸੋਚਣਗੇ ਕਿ ਚਿੱਤਰਾਂ ਨੂੰ ਸ਼ਾਬਦਿਕ ਰੂਪ ਵਿਚ ਸਮਝਿਆ ਜਾਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਇਸਦਾ ਅਨੁਵਾਦ "ਜਿਵੇਂ" ਜਾਂ "ਜਿਵੇਂ" ਦੇ ਰੂਪ ਵਿਚ ਕਰੋ। ਇਸ ਨੂੰ ਸਿਰਫ ਪਹਿਲੇ ਵਾਕ ਜਾਂ ਦੋ ਵਿਚ ਕਰਨ ਲਈ ਇਹ ਕਾਫ਼ੀ ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ। ਜ਼ਬੂਰ 23: 1-2 ਨੂੰ ਇਕ ਉਦਾਹਰਣ ਦੇ ਤੌਰ ਤੇ ਦੇਖੋ:

ਯਹੋਵਾਹ ਮੇਰਾ ਅਯਾਲੀ ਹੈ
ਉਹ <ਯੂ> ਮੈਨੂੰ <ਯੂ> ਹਰੇ ਘਾਹ ਵਿੱਚ ਲੈ ਜਾਂਦਾ ਹੈ;
<ਯੂ> ਉਹ ਮੈਨੂੰ ਅਗਵਾਈ ਕਰਦਾ ਹੈ (ਯੂ ਅੈਲ ਟੀ)

ਦੇ ਤੌਰ ਤੇ ਅਨੁਵਾਦ ਕੀਤਾ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ:

"ਯਹੋਵਾਹ ਮੇਰੇ ਲਈ ਇੱਕ ਅਯਾਲੀ ਹੈ", ਇਸ ਲਈ ਮੈਨੂੰ ਕੁਝ ਵੀ ਨਹੀਂ ਮਿਲੇਗਾ।
<ਯੂ> ਦੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਯਹੋਵਾਹ ਮੈਨੂੰ ਆਰਾਮ ਨਾਲ ਆਰਾਮ ਕਰਨ ਵਿੱਚ ਸਹਾਇਤਾ ਕਰਦਾ ਹੈ। "

ਜੇ ਟੀਚਾ ਦਰਸ਼ਕ ਚਿੱਤਰ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦੇ, ਤਾਂ ਇਸਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਦਾ ਤਰੀਕਾ ਲੱਭੋ ਤਾਂ ਜੋ ਉਹ ਸਮਝ ਸਕਣ ਕਿ ਚਿੱਤਰ ਕੀ ਹੈ।

ਮੇਰੇ ਬਹੁਤ ਪਿਆਰੇ ਕੋਲ ਇੱਕ ਬਹੁਤ ਹੀ ਉਪਜਾਊ ਪਹਾੜੀ 'ਤੇ <ਯੂ> ਬਾਗ ਸੀ ਉਸ ਨੇ <ਯੂ> ਨੂੰ ਵਹਿਸ਼ੀਆਨਾ ਕੀਤਾ
ਉਸਨੇ ਇਸਦੇ ਵਿਚਕਾਰ ਵਿੱਚ ਇੱਕ ਬੁਰਜ ਬਣਾਇਆ
ਉਹ ਇਸਦੇ ਲਈ ਅੰਗੂਰ ਪੈਦਾ ਕਰਨ ਲਈ ਇੰਤਜ਼ਾਰ ਕਰ ਰਿਹਾ ਸੀ, ਪਰ ਇਸਨੇ <ਯੂ> ਜੰਗਲੀ ਅੰਗੂਰ ਉਤਪੰਨ ਕੀਤਾ (ਯਸਾਯਾਹ
5:1-2 ਯੂ ਅੈਲ ਟੀ)

ਦੇ ਤੌਰ ਤੇ ਅਨੁਵਾਦ ਕੀਤਾ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ:

"ਮੇਰੇ ਪਿਆਰੇ ਦੀ ਇੱਕ ਬਹੁਤ ਹੀ ਉਪਜਾਊ ਪਹਾੜੀ 'ਤੇ <ਯੂ> ਅੰਗੂਰ ਬਾਗ ਉਸਨੇ <ਯੂ> ਜ਼ਮੀਨ ਨੂੰ ਪੁੱਟਿਆ ਉਸ ਨੇ ਇਸ ਦੇ ਵਿਚਕਾਰ ਵਿਚ
ਇਕ ਉਚਾਈ ਦੀ ਉਸਾਰੀ ਕੀਤੀ, ਅਤੇ ਉਸ ਨੇ ਇਕ ਟੈਂਕ ਵੀ ਬਣਾਇਆ ਜਿਸ ਵਿਚ ਉਹ ਅੰਗੂਰਾਂ ਤੋਂ ਜੂਸ ਕੱਢ ਸਕਦਾ ਸੀ ਉਹ ਇਸਦੇ ਲਈ ਅੰਗੂਰ
ਪੈਦਾ ਕਰਨ ਲਈ ਇੰਤਜ਼ਾਰ ਕਰ ਰਿਹਾ ਸੀ, ਪਰ ਇਸਨੇ <ਯੂ> ਜੰਗਲੀ ਅੰਗੂਰ ਜੋ ਦਾਖਰਸ ਬਣਾਉਣ ਲਈ ਚੰਗੀ ਨਹੀਂ ਸਨ

ਜੇ ਟੀਚਾ ਦਰਸ਼ਕ ਅਜੇ ਵੀ ਸਮਝ ਨਹੀਂ ਪਾਉਂਦੇ, ਤਾਂ ਇਸ ਨੂੰ ਸਪਸ਼ਟ ਤੌਰ ਤੇ ਦੱਸੋ।

ਯਹੋਵਾਹ ਮੇਰਾ ਅਯਾਲੀ ਹੈ

- "ਯਹੋਵਾਹ ਮੇਰੀ ਮਦਦ ਕਰਦਾ ਹੈ

ਮੇਜ਼ਬਾਨਾਂ ਦੇ ਯਹੋਵਾਹ ਦੇ ਅੰਗੂਰੀ ਬਾਗ ਲਈ <ਯੂ>
ਅਤੇ ਯਹੂਦਾਹ ਦੇ ਬੰਦੇ ਉਸ ਦੀ ਸੁਹਾਵਣਾ ਲਾਉਣਾ;
ਉਹ ਇਨਸਾਫ ਲਈ ਇੰਤਜ਼ਾਰ ਕਰ ਰਿਹਾ ਸੀ, ਪਰ ਇਸ ਦੀ ਬਜਾਏ, ਮਾਰਿਆ ਗਿਆ ਸੀ;
ਧਾਰਮਿਕਤਾ ਲਈ, ਪਰ, ਇਸ ਦੀ ਬਜਾਏ ਮਦਦ ਲਈ ਰੋਣਾ। (ਯਸਾਯਾਹ 5:7 ਯੂ ਅੈਲ ਟੀ)

ਦੇ ਤੌਰ ਤੇ ਅਨੁਵਾਦ ਕੀਤਾ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ:

ਸਰਬ ਸ਼ਕਤੀਮਾਨ ਯਹੋਵਾਹ ਦੇ ਅੰਗੂਰੀ ਬਾਗ ਲਈ <ਯੂ> ਇਜ਼ਰਾਈਲ ਦੇ ਘਰ ਅਤੇ ਯਹੂਦਾਹ ਦੇ ਮਨੁੱਖ ਉਸ ਦੇ ਸੁਹਣੇ ਬੂਟੇ ਵਾਂਗ ਹਨ;
ਉਹ ਇਨਸਾਫ ਲਈ ਇੰਤਜ਼ਾਰ ਕਰ ਰਿਹਾ ਸੀ, ਪਰ ਇਸ ਦੀ ਬਜਾਏ, ਮਾਰਿਆ ਗਿਆ ਸੀ;
ਧਾਰਮਿਕਤਾ ਲਈ, ਪਰ, ਇਸ ਦੀ ਬਜਾਏ, ਮਦਦ ਲਈ ਰੋਣਾ।

ਜਾਂ

- <ਯੂ> ਇਸ ਲਈ ਕਿ ਇੱਕ ਕਿਸਾਨ ਇੱਕ ਅੰਗੂਰੀ ਬਾਗ ਦੀ ਦੇਖਭਾਲ ਬੰਦ ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ ਜੋ ਬੁਰਾ ਫਲ ਪੈਦਾ ਕਰਦਾ ਹੈ
- <ਯੂ> ਯਹੋਵਾਹ ਨੇ ਇਜ਼ਰਾਈਲ ਅਤੇ ਯਹੂਦਾਹ ਦੀ ਸੁਰੱਖਿਆ ਬੰਦ ਕਰ ਦਿੱਤੀ ਸੀ,
- <ਯੂ> ਕਿਉਂਕਿ ਉਹ ਸਹੀ ਨਹੀਂ ਕਰਦੇ

- ਉਹ ਇਨਸਾਫ ਲਈ ਉਡੀਕ ਰਿਹਾ ਸੀ, ਪਰ ਇਸ ਦੀ ਬਜਾਏ, ਮਾਰਿਆ ਗਿਆ ਸੀ;
- ਧਾਰਮਿਕਤਾ ਲਈ, ਪਰ, ਇਸ ਦੀ ਬਜਾਏ, ਮਦਦ ਲਈ ਰੋਣਾ।

ਅੱਗੇ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਬਾਰੇ ਸਿੱਖਣ ਦੀ ਸਿਫਾਰਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਾਂ:

[ਬਾਈਬਲਦੀਆਂ ਤਸਵੀਰਾਂ - ਆਮ ਨਮੂਨੇ](#)

ਹੈਂਡੀਅਡਿਸ

ਵੇਰਵਾ

ਜਦੋਂ ਇਕ ਬੋਲਣ ਵਾਲਾ "ਅਤੇ" ਨਾਲ ਜੁੜੇ ਹੋਏ ਦੋ ਸ਼ਬਦ ਵਰਤ ਕੇ ਇੱਕ ਇੱਕਲੇ ਵਿਚਾਰ ਨੂੰ ਪ੍ਰਗਟ ਕਰਦਾ ਹੈ ਤਾਂ ਇਸਨੂੰ "ਹੈਂਡੀਅਡਿਸ" ਕਿਹਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ। ਹੈਂਡੀਅਡਿਸ ਵਿੱਚ, ਦੋ ਸ਼ਬਦ ਮਿਲ ਕੇ ਕੰਮ ਕਰਦੇ ਹਨ ਆਮ ਤੌਰ 'ਤੇ ਇਕ ਸ਼ਬਦ ਪ੍ਰਾਇਮਰੀ ਵਿਚਾਰ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਦੂਜਾ ਸ਼ਬਦ ਪ੍ਰਾਇਮਰੀ ਦੇ ਬਾਰੇ ਦੱਸਦਾ ਹੈ।

... ਆਪਣੇ ਹੀ <ਯੂ>ਰਾਜ ਅਤੇ ਮਹਿਮਾ

ਹਾਲਾਂਕਿ "ਰਾਜ" ਅਤੇ "ਮਹਿਮਾ" ਦੋਵੇਂ ਨਾਂਵਾਂ ਹਨ, "ਮਹਿਮਾ" ਅਸਲ ਵਿੱਚ ਇਹ ਦੱਸਦਾ ਹੈ ਕਿ ਇਹ ਕਿਸ ਕਿਸਮ ਦਾ ਰਾਜ ਹੈ: ਇਹ **ਮਹਿਮਾ ਦਾ ਜਾਂ** ਇੱਕ ਸ਼ਾਨਦਾਰ ਰਾਜ ਹੈ

ਕਾਰਨ ਇਹ ਇਕ ਅਨੁਵਾਦ ਮੁੱਦਾ ਹੈ

- ਅਕਸਰ ਹੈਂਡੀਅਡਿਸ ਵਿੱਚ ਇੱਕ ਸਾਰ ਨਾਂਵ ਹੁੰਦਾ ਹੈ। ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ ਕਿ ਕੁਝ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਦਾ ਅਰਥ ਇੱਕੋ ਅਰਥ ਨਾਲ ਨਾ ਹੋਵੇ।
- ਕਈ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਹੈਂਡੀਅਡਿਸ ਨਹੀਂ ਵਰਤਦੀਆਂ, ਇਸ ਲਈ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਇਹ ਨਹੀਂ ਸਮਝ ਆਉਂਦੀ ਕਿ ਦੋ ਸ਼ਬਦ ਇਕੱਠੇ ਕਿਵੇਂ ਕੰਮ ਕਰਦੇ ਹਨ; ਇਕ ਸ਼ਬਦ ਜੋ ਦੂਜੇ ਨੂੰ ਬਿਆਨ ਕਰਦਾ ਹੈ

ਬਾਈਬਲ ਦੀਆਂ ਉਦਾਹਰਣਾਂ

...ਕਿਉਂ ਜੋ ਮੈਂ ਤੁਹਾਨੂੰ <ਯੂ>ਸ਼ਬਦ ਅਤੇ ਬੁੱਧੀ

"ਸ਼ਬਦ" ਅਤੇ "ਬੁੱਧੀ" ਨਾਂਵਾਂ ਹਨ, ਪਰ ਇਸ ਭਾਸ਼ਣ ਵਿਚ "ਗਿਆਨ" ਸ਼ਬਦਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਦਾ ਹੈ "ਸ਼ਬਦ."

... ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਤਿਆਰ ਅਤੇ ਆਗਿਆਕਾਰ ਹੁੰਦੇ ਹੋ.. (ਯਸਾਯਾਹ 1:19 ਯੂਐਲਟੀ)

"ਤਿਆਰ" ਅਤੇ "ਆਗਿਆਕਾਰ" ਵਿਸ਼ੇਸ਼ ਹਨ, ਪਰ "ਤਿਆਰ" "ਆਗਿਆਕਾਰ" ਦਾ ਵਰਣਨ ਕਰਦਾ ਹੈ।

ਅਨੁਵਾਦ ਨੀਤੀਆਂ

ਜੇ ਹੈਂਡੀਅਡਿਸ ਕੁਦਰਤੀ ਹੋਣਗੇ ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿਚ ਸਹੀ ਅਰਥ ਦੇਣਗੇ, ਤਾਂ ਇਸ ਨੂੰ ਵਰਤ ਕੇ ਵਿਚਾਰ ਕਰੋ। ਜੇ ਨਹੀਂ, ਇੱਥੇ ਹੋਰ ਚੋਣਾਂ ਹਨ:

ਇਕ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ਣ ਦੇ ਨਾਲ ਵਰਣਨ ਕਰਨ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਬਦਲ ਦਿਓ ਜਿਸਦਾ ਅਰਥ ਹੈ ਇੱਕੋ ਗੱਲ।
ਇਕ ਸ਼ਬਦ ਦੇ ਨਾਲ ਵਰਣਨ ਕਰਨ ਵਾਲਾ ਸ਼ਬਦ ਅਖ਼ਤਿਆਰ ਕਰੋ, ਜਿਸਦਾ ਅਰਥ ਹੈ ਇੱਕੋ ਗੱਲ।
ਇਕ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ਣ ਦੇ ਨਾਲ ਕਿਰਿਆ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ਣ ਨੂੰ ਯੋਗ ਕਰੋ ਜਿਸਦਾ ਮਤਲਬ ਉਹੀ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।
ਭਾਸ਼ਣ ਦੇ ਦੂਜੇ ਭਾਗਾਂ ਦਾ ਬਦਲਣਾ ਜੇ ਇਕੋ ਗੱਲ ਹੈ ਅਤੇ ਦਿਖਾਉਂਦਾ ਹੈ ਕਿ ਇਕ ਸ਼ਬਦ ਦੂਜੇ ਦਾ ਵਰਣਨ ਕਰਦਾ ਹੈ।

ਲਾਗੂ ਹੋਏ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀਆਂ ਰਣਨੀਤੀਆਂ ਦੇ ਉਦਾਹਰਣ

ਇਕ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ਣ ਦੇ ਨਾਲ ਕਿਰਿਆ ਕਰਨ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਬਦਲ ਦਿਓ ਜਿਸਦਾ ਅਰਥ ਹੈ ਇੱਕੋ ਗੱਲ।

- ਕਿਉਂ ਜੋ ਮੈਂ ਤੁਹਾਨੂੰ <ਯੂ>ਸ਼ਬਦ ਅਤੇ ਬੁੱਧੀ(ਲੂਕਾ 21:15 ਯੂਐਲਟੀ)
- ਕਿਉਂਕਿ ਮੈਂ ਤੁਹਾਨੂੰ <ਯੂ>ਬੁੱਧੀਮਾਨ ਸ਼ਬਦ
- ਤੁਸੀਂ ਇਸ ਢੰਗ ਨਾਲ ਉਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਦੀ ਲੰਬੋਗੇ ਜਿਸ ਨੂੰ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਨੇ ਸਹੀ ਆਖਿਆ ਹੈ। ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਤੁਹਾਨੂੰ <ਯੂ>ਆਪਣੇ ਰਾਜ ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਮਹਿਮਾ (1 ਥੰਸਲਨੀਕੀਆਂ 2:12 ਯੂਐਲਟੀ)
- ਤੁਸੀਂ ਇਸ ਢੰਗ ਨਾਲ ਜਿਉਣਾ ਚਾਹੁੰਦੇ ਹੋ ਜਦੋਂ ਕਿ ਤੁਸੀਂ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ <ਯੂ>ਦੇ ਰਾਜ ਦੇ ਯੋਗ

ਇਕ ਸ਼ਬਦ ਦੇ ਨਾਲ ਵਰਣਨ ਕਰਨ ਵਾਲਾ ਸ਼ਬਦ ਅਖ਼ਤਿਆਰ ਕਰੋ, ਜਿਸਦਾ ਅਰਥ ਹੈ ਇੱਕੋ ਗੱਲ।

- ਕਿਉਂ ਜੋ ਮੈਂ ਤੁਹਾਨੂੰ <ਯੂ>ਸ਼ਬਦ ਅਤੇ ਬੁੱਧੀ(ਲੂਕਾ 21:15 ਯੂਐਲਟੀ)
- ਕਿਉਂ ਜੋ ਮੈਂ ਤੁਹਾਨੂੰ <ਯੂ> ਬੁੱਧੀ ਦੇ ਸ਼ਬਦ
- ਤੁਸੀਂ ਇਸ ਢੰਗ ਨਾਲ ਉਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਦੀ ਲੰਬੋਗੇ ਜਿਸ ਨੂੰ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਨੇ ਸਹੀ ਆਖਿਆ ਹੈ। ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਤੁਹਾਨੂੰ <ਯੂ>ਆਪਣੇ ਰਾਜ ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਮਹਿਮਾ (1 ਥੰਸਲਨੀਕੀਆਂ 2:12 ਯੂਐਲਟੀ)

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਹੈਂਡੀਅਡਿਸ ਕੀ ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਂ ਉਹਨਾਂ ਵਾਕਾਂ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਿਵੇਂ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹਾਂ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਕੋਲ ਇਹ ਹੈ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

[ਬੋਲੀ ਦੇ ਰੂਪ](#)
[ਭਾਸ਼ਣ ਦੇ ਹਿੱਸੇ](#)

- ਕਿ ਤੁਹਾਨੂੰ ਅਜਿਹੇ ਢੰਗ ਨਾਲ ਚੱਲਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ਜੋ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਦੇ ਯੋਗ ਹੈ, ਜਿਹੜਾ ਤੁਹਾਨੂੰ ਬੁਲਾਉਂਦਾ ਹੈ <ਯੂ>ਆਪਣੀ ਸ਼ਾਨ ਦੀ ਸਲਤਨਤ ਲਈ

ਇਕ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ਣ ਦੇ ਨਾਲ ਕਿਰਿਆ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ਣ ਨੂੰ ਅਯੋਗ ਕਰੋ ਜਿਸਦਾ ਮਤਲਬ ਉਹੀ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।

- ਜੇ ਤੁਸੀਂ <ਯੂ>ਤਿਆਰ(Iਯਸਾਯਾਹ 1:19 ਯੂਐਲਟੀ)
- ਜੇ ਤੁਸੀਂ <ਯੂ>ਖੁਸ਼ੀ-ਖੁਸ਼ੀ ਆਗਿਆਕਾਰ

ਭਾਸ਼ਣ ਦੇ ਦੂਜੇ ਭਾਗਾਂ ਦਾ ਬਦਲਣਾ ਜੇ ਇਕੋ ਗੱਲ ਹੈ ਅਤੇ ਦਿਖਾਉਂਦਾ ਹੈ ਕਿ ਇਕ ਸ਼ਬਦ ਦੂਜੇ ਦਾ ਵਰਣਨ ਕਰਦਾ ਹੈ।

- ਜੇ ਤੁਸੀਂ <ਯੂ>ਖੁਸ਼ੀ-ਖੁਸ਼ੀ ਆਗਿਆਕਾਰ (ਯਸਾਯਾਹ 1:19 ਯੂਐਲਟੀ)- ਵਿਸ਼ੇਸ਼ਣ "ਆਗਿਆਕਾਰੀ" ਨੂੰ ਕ੍ਰਿਆ ਦੇ ਨਾਲ ਬਦਲਿਆ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ.
- ਜੇ ਤੁਸੀਂ <ਯੂ>ਇੱਛਾ ਅਨੁਸਾਰ

ਅੱਗੇ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਬਾਰੇ ਸਿੱਖਣ ਦੀ ਸਿਫਾਰਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਾਂ:

[ਦੋਹਰੀਆਂ](#)

ਅੱਤਕਥਨੀ ਅਤੇ ਸਧਾਰਣੀਕਰਣ

ਵਿਆਖਿਆ

ਇੱਕ ਬੁਲਾਰਾ ਜਾਂ ਲੇਖਕ ਕੁੱਝ ਕਹਿਣ ਲਈ ਬਿਲਕੁੱਲ ਉਹੀ ਸ਼ਬਦਾਂ ਵਰਤ ਸੱਕਦਾ ਹੈ ਜਿਸਦਾ ਅਰਥ ਬਿਲਕੁੱਲ ਸਹੀ ਹੈ, ਜਿੰਨ੍ਹਾਂ ਆਮ ਤੌਰ ਤੇ ਸੱਚ ਹੈ, ਜਾਂ ਇੱਕ ਅੱਤਕਥਨੀ ਵਜੋਂ। ਇਹੀ ਕਾਰਨ ਹੈ ਕਿ ਕਿਸੇ ਬਿਆਨ ਨੂੰ ਕਿਵੇਂ ਸਮਝਣਾ ਹੈ ਇਹ ਫੈਸਲਾ ਕਰਨਾ ਮੁਸ਼ਕਲ ਹੋ ਸੱਕਦਾ ਹੈ।

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਅੱਤਕਥਨੀ ਕੀ ਹੈ? ਸਧਾਰਣੀਕਰਣ ਕੀ ਹੈ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

ਬੋਲੀ ਦੇ ਪ੍ਰਭ

- ਇੱਥੇ ਹਰ ਰਾਤ ਬਾਰਸ਼ ਹੁੰਦੀ ਹੈ।
- 1. ਬੋਲਣ ਵਾਲੇ ਦਾ ਅਰਥ ਸ਼ਾਬਦਿਕ ਤੌਰ 'ਤੇ ਸਹੀ ਹੈ ਜੇ ਉਸਦਾ ਅਰਥ ਹੈ ਕਿ ਇੱਥੇ ਸਹੀ ਤੌਰ ਤੇ ਹਰ ਰਾਤ ਬਾਰਸ਼ ਹੁੰਦੀ ਹੈ।
- ਬੋਲਣ ਵਾਲੇ ਨੂੰ ਇਸ ਦੇ ਅਰਥ ਨੂੰ ਸਧਾਰਣੀਕਰਣ ਵਜੋਂ ਮੰਨਣਾ ਹੈ ਜੇ ਉਸਦਾ ਅਰਥ ਹੈ ਕਿ ਇੱਥੇ ਜ਼ਿਆਦਾਤਰ ਰਾਤ ਨੂੰ ਹੀ ਬਾਰਸ਼ ਹੁੰਦੀ ਹੈ।
- ਬੋਲਣ ਵਾਲੇ ਦਾ ਅਰਥ ਇਹ ਇੱਕ ਅੱਤਕਥਨੀ ਵਜੋਂ ਹੈ ਜੇ ਉਹ ਇਹ ਕਹਿਣਾ ਚਾਹੁੰਦਾ ਹੈ ਕਿ ਅਸਲ ਵਿੱਚ ਇਸ ਨਾਲੋਂ ਜ਼ਿਆਦਾ ਬਾਰਸ਼ ਹੁੰਦੀ ਹੈ, ਆਮ ਤੌਰ ਤੇ ਬਾਰਸ਼ ਦੀ ਮਾਤਰਾ ਪ੍ਰਤੀ ਸਖ਼ਤ ਰਵੱਈਆ ਪ੍ਰਗਟ ਕਰਨ ਲਈ, ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਚਿੰਤਤ ਹੋਣਾਂ ਜਾਂ ਖੁਸ਼ ਹੋਣਾਂ।

ਅੱਤਕਥਨੀ: ਇਹ ਭਾਸ਼ਣ ਦੀ ਇੱਕ ਸ਼ਖਸੀਅਤ ਹੈ ਜੋ **ਅੱਤਕਥਨੀ** ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਦੀ ਹੈ। ਇੱਕ ਬੁਲਾਰਾ ਜਾਣਬੁੱਝ ਆਮ ਤੌਰ ਤੇ ਆਪਣੀ ਉਤੇਜਿਤ ਭਾਵਨਾ ਨੂੰ ਵਿਖਾਉਣ ਜਾਂ ਇਸ ਦੇ ਬਾਰੇ ਵਿਚਾਰ ਰੱਖਣ ਲਈ, ਕਿਸੇ ਅਤਿਅੰਤ ਜਾਂ ਇੱਥੋਂ ਤੱਕ ਕਿ ਅਚੇਤ ਬਿਆਨ ਦੁਆਰਾ ਕਿਸੇ ਚੀਜ਼ ਦਾ ਵਰਣਨ ਕਰਦਾ ਹੈ। ਉਹ ਆਸ ਕਰਦਾ ਹੈ ਕਿ ਲੋਕ ਸਮਝਣ ਕਿ ਉਹ ਅਤਿਕਥਨੀ ਕਰ ਰਿਹਾ ਹੈ।

ਉਹ ਇੱਕ ਪੱਥਰ ਨੂੰ ਦੂਜੇ ਪੱਥਰ ਤੇ ਨਹੀਂ ਛੱਡਣਗੇ (ਲੂਕਾ 19:44 ਯੂਏਲਟੀ)

- ਇਹ ਅਤਿਕਥਨੀ ਹੈ। ਇਸਦਾ ਅਰਥ ਇਹ ਹੈ ਕਿ ਦੁਸ਼ਮਣ ਯਰੂਸ਼ਲਮ ਨੂੰ ਪੂਰੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਨਸ਼ਟ ਕਰ ਦੇਵੇਗਾ।

ਸਧਾਰਣੀਕਰਣ: ਇਹ ਉਹ ਬਿਆਨ ਹੈ ਜੋ ਜ਼ਿਆਦਾਤਰ ਸਮੇਂ ਜਾਂ ਜ਼ਿਆਦਾਤਰ ਸਥਿਤੀਆਂ ਵਿੱਚ ਸਹੀ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਜੇ ਉਹ ਲਾਗੂ ਹੋ ਸਕੇ।

ਜਿਹੜਾ ਵਿਅਕਤੀ ਨਿਰਦੇਸ਼ ਦੀ ਅਣਦੇਖੀ ਕਰਦਾ ਹੈ ਉਸ ਉਤੇ ਗਰੀਬੀ ਅਤੇ ਸ਼ਰਮਿੰਦਗੀ ਆਵੇਗੀ, ਪਰ ਉਸ ਨੂੰ ਆਦਰ ਮਿਲੇਗਾ ਜੇ ਤਾੜਨਾਂ ਤੋਂ ਸਿੱਖਦਾ ਹੈ। (ਕਹਾਉਤਾਂ 13:18)

- ਇਹ ਸਧਾਰਣਤਾਵਾਂ ਉਹਨਾਂ ਲੋਕਾਂ ਬਾਰੇ ਦੱਸਦੀਆਂ ਹਨ ਜੋ ਆਮ ਤੌਰ ਤੇ ਉਹਨਾਂ ਲੋਕਾਂ ਨਾਲ ਹੁੰਦੀਆਂ ਹਨ ਜੋ ਨਿਰਦੇਸ਼ ਨੂੰ ਨਜ਼ਰ ਅੰਦਾਜ਼ ਕਰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਆਮ ਤੌਰ ਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਲੋਕਾਂ ਨਾਲ ਹੁੰਦੀਆਂ ਹਨ ਜੋ ਸੁਧਾਰ ਤੋਂ ਸਿੱਖਦੇ ਹਨ।

ਅਤੇ ਜਦੋਂ ਤੁਸੀਂ ਪ੍ਰਾਰਥਨਾ ਕਰਦੇ ਹੋ, ਵਿਅਰਥ ਵਿੱਚ ਵਾਰ ਵਾਰ ਨਾ ਕਰੋ ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਗ਼ੈਰ-ਯਹੂਦੀ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਕਿਉਂਕਿ ਉਹ ਸੋਚਦੇ ਹਨ ਕਿ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਬਹੁਤ ਸਾਰੇ ਸ਼ਬਦਾਂ ਕਰਕੇ ਸੁਣਿਆ ਜਾਵੇਗਾ। (ਮੱਤੀ 6: 7)

- ਇਹ ਸਧਾਰਣਤਾ ਇਸ ਬਾਰੇ ਦੱਸਦੀ ਹੈ ਕਿ ਗ਼ੈਰ-ਯਹੂਦੀ ਕੀ ਕਰਨ ਲਈ ਜਾਣੇ ਜਾਂਦੇ ਸਨ। ਕਈ ਗ਼ੈਰ-ਯਹੂਦੀਆਂ ਨੇ ਸ਼ਾਇਦ ਇਹ ਕੀਤਾ ਹੋਵੇ।

ਹਾਲਾਂਕਿ ਇੱਕ ਸਧਾਰਣੀਕਰਣ ਵਿੱਚ ਇੱਕ "ਸਾਰੇ", "ਹਮੇਸ਼ਾਂ", "ਕੋਈ ਨਹੀਂ", ਜਾਂ "ਕਦੇ ਨਹੀਂ," ਵਰਗੀ ਇੱਕ ਉਤੇਜਿਤ-ਅਵਾਜ਼ ਵਾਲਾ ਸ਼ਬਦ ਹੋ ਸੱਕਦਾ ਹੈ, ਇਸ ਦਾ ਜ਼ਰੂਰੀ ਤੌਰ ਤੇ ਅਰਥ **ਬਿਲਕੁੱਲ** "ਸਭ," "ਹਮੇਸ਼ਾਂ", "ਕੋਈ ਨਹੀਂ", "ਜਾਂ" ਕਦੇ ਨਹੀਂ" ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ ਹੈ। ਇਸਦਾ ਸਧਾਰਣ ਅਰਥ ਹੈ "ਬਹੁਤ, ਜ਼ਿਆਦਾਤਰ ਸਮਾਂ," "ਮੁਸ਼ਕਲ ਨਾਲ ਕੋਈ" ਜਾਂ "ਬਹੁਤ ਘੱਟ।"

ਮੁਸਾ ਨੂੰ ਮਿਸਰੀਆਂ ਦੀ ਸਾਰੀ ਸਿੱਖਿਆ ਵਿੱਚ ਸਿਖਾਈਆ ਗਿਆ ਸੀ (ਰਸੂਲਾਂ ਦੇ ਕਰਤੱਬ 7:22 ਯੂਏਲਟੀ)

- ਇਸ ਸਧਾਰਣੀਕਰਣ ਦਾ ਅਰਥ ਹੈ ਕਿ ਉਸਨੇ ਉਹ ਸਭ ਕੁੱਝ ਸਿੱਖ ਲਿਆ ਸੀ ਜੋ ਮਿਸਰੀ ਜਾਣਦੇ ਅਤੇ ਸਿਖਾਉਂਦੇ ਸਨ।

ਕਾਰਨ ਇਹ ਇੱਕ ਅਨੁਵਾਦ ਦਾ ਵਿਸ਼ਾ ਹੈ

ਪਾਠਕਾਂ ਨੂੰ ਇਹ ਸਮਝਣ ਦੇ ਯੋਗ ਹੋਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ਕਿ ਇੱਕ ਬਿਆਨ ਪੂਰੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਸੱਚ ਹੈ ਜਾਂ ਨਹੀਂ। ਜੇ ਪਾਠਕਾਂ ਨੂੰ ਇਹ ਮਹਿਸੂਸ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਕਿ ਇੱਕ ਬਿਆਨ ਪੂਰੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਸਹੀ ਨਹੀਂ ਹੈ, ਤਾਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਇਹ ਸਮਝਣ ਦੇ ਯੋਗ ਹੋਣ ਦੀ ਲੋੜ ਹੈ ਕਿ ਇਹ ਇੱਕ ਅੱਤਕਥਨੀ, ਇੱਕ ਸਧਾਰਣੀਕਰਣ ਹੈ ਜਾਂ ਝੂਠ ਹੈ। (ਹਾਲਾਂਕਿ ਬਾਈਬਲ ਪੂਰੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਸੱਚ ਹੈ, ਇਹ ਉਨ੍ਹਾਂ ਲੋਕਾਂ ਦੇ ਬਾਰੇ ਦੱਸਦੀ ਹੈ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਹਮੇਸ਼ਾਂ ਹੀ ਸੱਚ ਨਹੀਂ ਦੱਸਿਆ।)

ਬਾਈਬਲ ਵਿੱਚੋਂ ਉਦਾਹਰਣਾਂ

ਅੱਤਕਥਨੀ ਦੀਆਂ ਉਦਾਹਰਣਾਂ

ਜੇ ਤੁਹਾਡਾ ਹੱਥ ਤੁਹਾਡੇ ਲਈ ਠੋਕਰ ਖਾਣ ਦਾ ਕਾਰਨ ਬਣਦਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਇਸ ਨੂੰ ਕੱਟ ਦਿਓ। ਤੁਹਾਡੇ ਲਈ ਇਹ ਚੰਗਾ ਹੈ ਕਿ ਤੁਸੀਂ ਅੰਗਹੀਣ ਹੋ ਕੇ ਜੀਵਨ ਵਿੱਚ ਦਾਖ਼ਲ ਹੋ ਜਾਓ ... (ਮਰਕੁਸ 9:43 ULT)

ਜਦੋਂ ਯਿਸੂ ਨੇ ਤੁਹਾਡਾ ਹੱਥ ਨੂੰ ਵੱਢਣ ਲਈ ਕਿਹਾ, ਤਾਂ ਉਸ ਦਾ ਅਰਥ ਇਹ ਸੀ ਕਿ ਸਾਨੂੰ ਪਾਪ ਕਰਨ ਦੀ ਬਜਾਇ ਜੇ ਵੀ ਕਰਨ ਦੀ ਲੋੜ ਹੈ ਕਰਨਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ। ਉਸਨੇ ਇਸ ਅੰਤਕਥਨੀ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਇਹ ਦਰਸਾਉਣ ਲਈ ਕੀਤੀ ਕਿ ਪਾਪ ਕਰਨਾ ਬੰਦ ਕਰਨਾ ਕਿੰਨਾ ਜ਼ਿਆਦਾ ਮਹੱਤਵਪੂਰਣ ਹੈ।

ਫ਼ਲਿਸਤੀਨੀ ਇਸਰਾਏਲ ਦੇ ਵਿਰੁੱਧ ਲੜਨ ਲਈ ਇਕੱਠੇ ਹੋਏ : ਤੀਹ ਹਜ਼ਾਰ ਰੱਥ, ਰੱਥਾਂ ਨੂੰ ਚਲਾਉਣ ਦੇ ਲਈ ਛੇ ਹਜ਼ਾਰ ਆਦਮੀ, ਅਤੇ ਫ਼ੌਜੀ <ਜਿੰਨ੍ਹੋਂ> ਕਿ ਸਮੁੰਦਰ ਦੇ ਕੰਢੇ ਦੀ ਰੇਤ ਦੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਅਣਗਿਣਤ। (1 ਸਮੁਏਲ 13: 5 ਯੂਐਲਟੀ)

ਰੇਖਾਕਿਤ ਵਾਕ ਇੱਕ ਅੰਤਕਥਨੀ ਹੈ। ਇਸਦਾ ਅਰਥ ਇਹ ਹੈ ਕਿ ਫ਼ਲਿਸਤੀਨ ਦੀ ਸੈਨਾ ਵਿੱਚ ਬਹੁਤ ਸਾਰੇ, ਸਿਪਾਹੀ ਸਨ।

ਸਧਾਰਣੀਕਰਣ ਦੀਆਂ ਉਦਾਹਰਣਾਂ

ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਉਸ ਨੂੰ ਲੱਭ ਲਿਆ, ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਉਸਨੂੰ ਕਿਹਾ, “ਹਰ ਕੋਈ ਤੁਹਾਨੂੰ ਲੱਭ ਰਿਹਾ ਹੈ।” (ਮਰਕੁਸ 1:37 ਯੂਏਲਟੀ)

ਚੇਲਿਆਂ ਨੇ ਯਿਸੂ ਨੂੰ ਦੱਸਿਆ ਕਿ ਹਰ ਕੋਈ ਉਸ ਨੂੰ ਲੱਭ ਰਿਹਾ ਸੀ। ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਸ਼ਾਇਦ ਇਹ ਅਰਥ ਨਹੀਂ ਸੀ ਕਿ ਸ਼ਹਿਰ ਵਿੱਚ ਹਰ ਕੋਈ ਉਸ ਨੂੰ ਲੱਭ ਰਿਹਾ ਸੀ, ਪਰ ਇਹ ਕਿ ਬਹੁਤ ਸਾਰੇ ਲੋਕ ਉਸ ਨੂੰ ਲੱਭ ਰਹੇ ਸਨ, ਜਾਂ ਇਹ ਕਿ ਯਿਸੂ ਦੇ ਸਭ ਤੋਂ ਨੇੜੇ ਦੇ ਮਿੱਤਰ ਉਸ ਨੂੰ ਲੱਭ ਰਹੇ ਸਨ।

ਪਰ ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਉਸਦਾ ਮਸਹੂਰ ਤੁਹਾਨੂੰ ਸਭ ਕੁੱਝ ਸਿਖਾਉਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਇਹ ਸੱਚ ਹੈ ਅਤੇ ਝੂਠ ਨਹੀਂ ਹੈ, ਅਤੇ ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਇਸ ਨੇ ਤੁਹਾਨੂੰ ਸਿਖਾਇਆ ਹੈ, ਉਸ ਵਿੱਚ ਬਣੇ ਰਹੋ। (1 ਯੂਹੰਨਾ 2:27 ਯੂਐਲਟੀ)

ਇਹ ਇੱਕ ਸਧਾਰਣੀਕਰਣ ਹੈ। ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਦਾ ਆਤਮਾ ਸਾਨੂੰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਸਾਰੀਆਂ ਚੀਜ਼ਾਂ ਬਾਰੇ ਸਿਖਾਉਂਦਾ ਹੈ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਬਾਰੇ ਸਾਨੂੰ ਜਾਣਨ ਦੀ ਲੋੜ ਹੁੰਦੀ ਹੈ, ਨਾ ਕਿ ਹਰ ਉਸ ਚੀਜ਼ ਬਾਰੇ ਜਿਸ ਨੂੰ ਜਾਣਨਾ ਸੰਭਵ ਹੈ।

ਸਾਵਧਾਨੀ

ਇਹ ਨਾ ਸੋਚੋ ਕਿ ਕੋਈ ਚੀਜ਼ ਵਧਾਕੇ ਕੇ ਦੱਸੀ ਗਈ ਹੈ ਇਸ ਲਈ ਕਿ ਇਹ ਅਸੰਭਵ ਜਾਪਦਾ ਹੈ। ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਚਮਤਕਾਰੀ ਕੰਮ ਕਰਦਾ ਹੈ।

... ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਯਿਸੂ ਨੂੰ ਗਲੀਲ ਉੱਤੇ ਤੁਰਦਿਆਂ ਅਤੇ ਕਿਸਤੀ ਦੇ ਕੋਲ ਆਉਂਦੇ ਹੋਏ ਵੇਖਿਆ ... (ਯੂਹੰਨਾ 6:19 ਯੂਏਲਟੀ)

ਇਹ ਅੰਤਕਥਨੀ ਨਹੀਂ ਹੈ। ਯਿਸੂ ਸੱਚਮੁੱਚ ਪਾਣੀ ਉੱਤੇ ਤੁਰਿਆ ਸੀ। ਇਹ ਇੱਕ ਸ਼ਾਬਦਿਕ ਬਿਆਨ ਹੈ।

ਇਹ ਨਾ ਸੋਚੋ ਕਿ ਸ਼ਬਦ “ਸਭ” ਹਮੇਸ਼ਾਂ ਸਧਾਰਣੀਕਰਣ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਜਿਸਦਾ ਅਰਥ ਹੈ “ਸਭ ਤੋਂ ਵੱਧ”।

ਯਹੋਵਾਹ ਆਪਣੇ ਸਾਰੇ ਰਾਹਾਂ ਵਿੱਚ ਧਰਮੀ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਸਭ ਕੁੱਝ ਕਰਨ ਵਿੱਚ ਦਿਆਲੂ ਹੈ। (ਜ਼ਬੂਰਾਂ ਦੀ ਪੋਥੀ 145: 17 ULT)

ਯਹੋਵਾਹ ਸਦਾ ਧਰਮੀ ਹੈ। ਇਹ ਬਿਲਕੁੱਲ ਸਹੀ ਬਿਆਨ ਹੈ।

ਅਨੁਵਾਦ ਦੀਆਂ ਰਣਨੀਤੀਆਂ

ਜੇ ਵਧਾਉਣਾ ਚੜ੍ਹਾਉਣਾ ਜਾਂ ਸਧਾਰਣੀਕਰਣ ਕੁਦਰਤੀ ਹੋਵੇਗਾ ਅਤੇ ਲੋਕ ਇਸ ਨੂੰ ਸਮਝਣਗੇ ਅਤੇ ਇਹ ਨਹੀਂ ਸੋਚਦੇ ਕਿ ਇਹ ਝੂਠ ਹੈ, ਤਾਂ ਇਸਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਨ 'ਤੇ ਵਿਚਾਰ ਕਰੋ। ਜੇ ਨਹੀਂ, ਤਾਂ ਇੱਥੇ ਹੋਰ ਵਿਕਲਪ ਹਨ।

ਵਧਾਏ ਚੜ੍ਹਾਏ ਖਿੰਨ੍ਹਾਂ ਅਰਥ ਨੂੰ ਪ੍ਰਗਟ ਕਰੋ।

ਇੱਕ ਸਧਾਰਣੀਕਰਣ ਲਈ, “ਆਮ ਤੌਰ 'ਤੇ” ਜਾਂ “ਜ਼ਿਆਦਾਤਰ ਮਾਮਲਿਆਂ ਵਿੱਚ” ਵਰਗੇ ਵਾਕਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਕੇ ਇੱਕ ਸਧਾਰਣੀਕਰਣ ਨੂੰ ਵਿਖਾਓ।

ਇੱਕ ਸਧਾਰਣੀਕਰਣ ਲਈ, ਇਹ ਵਿਖਾਉਣ ਲਈ ਕਿ ਸਧਾਰਣੀਕਰਣ ਸਹੀ ਨਹੀਂ ਹੈ “ਜ਼ਿਆਦਾਤਰ” ਜਾਂ “ਲਗਭੱਗ” ਵਰਗੇ ਸ਼ਬਦ ਨੂੰ ਸ਼ਾਮਲ ਕਰੋ।

ਇੱਕ ਸਧਾਰਣੀਕਰਣ ਲਈ ਜਿਸਦਾ ਸ਼ਬਦ “ਸਾਰੇ,” ਹਮੇਸ਼ਾਂ, “” ਕੋਈ ਨਹੀਂ,” ਜਾਂ “ਕਦੇ ਨਹੀਂ” ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਉਸ ਸ਼ਬਦ ਨੂੰ ਮਿਟਾਉਣ ਤੇ ਵਿਚਾਰ ਕਰੋ।

ਲਾਗੂ ਹੋਈਆਂ ਅਨੁਵਾਦ ਰਣਨੀਤੀਆਂ

ਵਧਾਏ ਚੜ੍ਹਾਏ ਖਿੰਨ੍ਹਾਂ ਅਰਥ ਨੂੰ ਪ੍ਰਗਟ ਕਰੋ।

- ਫ਼ਲਿਸਤੀ ਇਸਰਾਏਲ ਦੇ ਵਿਰੁੱਧ ਲੜਨ ਲਈ ਇਕੱਠੇ ਹੋਏ: ਤੀਹ ਹਜ਼ਾਰ ਰੱਥ, ਰੱਥਾਂ ਨੂੰ ਚਲਾਉਣ ਲਈ ਛੇ ਹਜ਼ਾਰ ਆਦਮੀ, ਅਤੇ ਫ਼ੌਜੀ <ਸਮੁੰਦਰ ਦੇ ਕੰਢੇ ਦੀ ਰੇਤ ਜਿੰਨ੍ਹੋਂ ਅਣਗਿਣਤ। (1 ਸਮੁਏਲ 13: 5 ਯੂਏਲਟੀ)
- ਫ਼ਲਿਸਤੀ ਇਸਰਾਏਲ ਦੇ ਵਿਰੁੱਧ ਲੜਨ ਲਈ ਇਕੱਠੇ ਹੋਏ: ਤੀਹ ਹਜ਼ਾਰ ਰੱਥ, ਰੱਥਾਂ ਨੂੰ ਚਲਾਉਣ ਲਈ ਛੇ ਹਜ਼ਾਰ ਆਦਮੀ, ਅਤੇ ਵੱਡੀ ਗਿਣਤੀ ਵਿੱਚ ਫ਼ੌਜਾਂ।

ਇੱਕ ਸਧਾਰਣੀਕਰਣ ਲਈ, “ਆਮ ਤੌਰ 'ਤੇ” ਜਾਂ “ਜ਼ਿਆਦਾਤਰ ਸਥਿਤੀਆਂ ਵਿੱਚ” ਵਰਗੇ ਵਾਕਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਕੇ ਇਹ ਵਿਖਾਓ ਕਿ ਇਹ ਸਧਾਰਣੀਕਰਣ ਹੈ।

- ਜਿਹੜਾ ਵਿਅਕਤੀ ਨਿਰਦੇਸ਼ ਨੂੰ ਨਜ਼ਰ ਅੰਦਾਜ਼ ਕਰਦਾ ਹੈ ਉਸ ਉੱਤੇ ਗ਼ਰੀਬੀ ਅਤੇ ਸ਼ਰਮਿੰਦਗੀ ਆਵੇਗੀ ... (ਕਹਾਉਤਾਂ 13:18 ਯੂਏਲਟੀ)

- ਆਮ ਤੌਰ ਤੇ, ਜਿਹੜਾ ਵਿਅਕਤੀ ਨਿਰਦੇਸ਼ ਨੂੰ ਨਜ਼ਰ ਅੰਦਾਜ਼ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਸ ਉਤੇ ਗਰੀਬੀ ਅਤੇ ਸ਼ਰਮਿੰਦਗੀ ਆਵੇਗੀ
- **ਅਤੇ ਜਦੋਂ ਤੁਸੀਂ ਪ੍ਰਾਰਥਨਾ ਕਰਦੇ ਹੋ, ਗ਼ੈਰ-ਯਹੂਦੀਆਂ ਦੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਬੇਕਾਰ ਦੁਹਰਾਓ ਨਾ ਕਰੋ, ਕਿਉਂਕਿ ਉਹ ਸੋਚਦੇ ਹਨ ਕਿ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਬਹੁਤ ਸਾਰੇ ਸ਼ਬਦਾਂ ਕਰਕੇ ਸੁਣਿਆ ਜਾਵੇਗਾ।** (ਮੱਤੀ 6: 7)
- "ਅਤੇ ਜਦੋਂ ਤੁਸੀਂ ਪ੍ਰਾਰਥਨਾ ਕਰਦੇ ਹੋ, ਬੇਕਾਰ ਦੁਹਰਾਓ ਨਾ ਕਰੋ ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਗ਼ੈਰ-ਯਹੂਦੀ ਆਮ ਤੌਰ 'ਤੇ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਕਿਉਂਕਿ ਉਹ ਸੋਚਦੇ ਹਨ ਕਿ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਬਹੁਤ ਸਾਰੇ ਸ਼ਬਦਾਂ ਕਰਕੇ ਸੁਣਿਆ ਜਾਵੇਗਾ।"

ਇੱਕ ਸਧਾਰਣੀਕਰਣ ਲਈ, "ਜ਼ਿਆਦਾਤਰ" ਜਾਂ "ਲਗਭੱਗ" ਸ਼ਬਦ ਸ਼ਾਮਲ ਕਰੋ ਇਹ ਵਿਖਾਉਣ ਲਈ ਕਿ ਸਧਾਰਣੀਕਰਣ ਸਹੀ ਨਹੀਂ ਹੈ।

- **ਸਾਰਾ ਯਹੂਦਾ ਦਾ ਦੇਸ਼ ਅਤੇ ਸਾਰੇ ਯਰੂਸ਼ਲਮ ਦੇ ਸਾਰੇ ਲੋਕ ਉਸ ਦੇ ਕੋਲ ਗਏ ਸਨ।** (ਮਰਕੁਸ 1: 5 ਯੂਏਲਟੀ)
- ਲਗਭੱਗ ਸਾਰੇ ਯਹੂਦਿਯਾ ਦੇਸ਼ ਅਤੇ ਲਗਭੱਗ ਯਰੂਸ਼ਲਮ ਦੇ ਸਾਰੇ ਲੋਕ ਉਸ ਦੇ ਕੋਲ ਗਏ ਸਨ।"
- ਯਹੂਦਿਯਾ ਦੇ ਬਹੁਤ ਜ਼ਿਆਦਾ ਅਤੇ ਯਰੂਸ਼ਲਮ ਦੇ ਬਹੁਤ ਜ਼ਿਆਦਾ ਲੋਕ ਉਸ ਦੇ ਕੋਲ ਗਏ ਸਨ।"

ਸਧਾਰਣੀਕਰਣ ਲਈ ਜਿਸਦਾ ਸ਼ਬਦ "ਸਾਰੇ," ਹਮੇਸ਼ਾਂ, ਕੋਈ ਨਹੀਂ, "ਜਾਂ" ਕਦੇ ਨਹੀਂ "ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਉਸ ਸ਼ਬਦ ਨੂੰ ਮਿਟਾਉਣ ਤੇ ਵਿਚਾਰ ਕਰੋ।

- **ਉਹ ਪੂਰਾ ਯਹੂਦਾ ਦੇਸ਼ ਅਤੇ <ਯੂ> ਸਾਰੇ ਯਰੂਸ਼ਲਮ ਦੇ ਲੋਕ ਉਸ ਦੇ ਕੋਲ ਗਏ ਸਨ।** (ਮਰਕੁਸ 1:5 ਯੂਏਲਟੀ)
- ਯਹੂਦਿਯਾ ਦੇਸ਼ ਅਤੇ ਯਰੂਸ਼ਲਮ ਦੇ ਲੋਕ ਉਸ ਦੇ ਕੋਲ ਗਏ।

ਮੁਹਾਵਰੇ

ਇੱਕ ਮੁਹਾਵਰਾ ਇੱਕ ਅਜਿਹਾ ਸ਼ਬਦ ਹੈ ਜੋ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦੇ ਸਮੂਹ ਦੁਆਰਾ ਬਣਾਇਆ ਗਿਆ ਹੈ, ਜੋ ਕਿ ਇੱਕ ਸੰਪੂਰਨ ਰੂਪ ਵਿੱਚ ਇੱਕ ਅਰਥ ਹੈ ਜੋ ਵਿਅਕਤੀ ਦੇ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦੇ ਅਰਥਾਂ ਤੋਂ ਕੀ ਸਮਝ ਸਕਦਾ ਹੈ। ਸਭਿਆਚਾਰ ਦੇ ਬਾਹਰੋਂ ਕੋਈ ਵਿਅਕਤੀ ਆਮ ਤੌਰ ਤੇ ਸੱਭਿਆਚਾਰ ਦੇ ਅੰਦਰ ਕਿਸੇ ਦਾ ਬਗੈਰ ਕਿਸੇ ਮੁਹਾਵਰੇ ਨੂੰ ਸਮਝ ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਇਸਦਾ ਅਸਲ ਮਤਲਬ ਸਮਝਾਉਂਦਾ ਹੈ। ਹਰ ਭਾਸ਼ਾ ਮੁਹਾਵਰੇ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਦੀ ਹੈ ਕੁਝ ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਦੀਆਂ ਉਦਾਹਰਣਾਂ ਹਨ:

- ਤੁਸੀਂ ਮੇਰੀ ਲੱਤ ਨੂੰ ਖਿੱਚ ਰਹੇ ਹੋ (ਇਸ ਦਾ ਮਤਲਬ ਹੈ, "ਤੁਸੀਂ ਮੈਨੂੰ ਝੂਠ ਬੋਲ ਰਹੇ ਹੋ")
- ਲਿਫਾਫੇ ਨੂੰ ਨਾ ਖੌਕੋ (ਇਸਦਾ ਮਤਲਬ ਹੈ, "ਕੋਈ ਮਾਮਲਾ ਆਪਣੇ ਅਤਿਅੰਤ ਵਿੱਚ ਨਾ ਲਿਆਓ")
- ਇਹ ਘਰ ਪਾਣੀ ਅਧੀਨ ਹੈ (ਇਸਦਾ ਮਤਲਬ ਹੈ, "ਇਸ ਘਰ ਲਈ ਬਕਾਇਆ ਦਾ ਕਰਜ਼ ਇਸਦੇ ਅਸਲ ਮੁੱਲ ਨਾਲੋਂ ਵੱਡਾ ਹੈ")
- ਅਸੀਂ ਕਸਬੇ ਨੂੰ ਲਾਲ ਪੇਂਟ ਕਰ ਰਹੇ ਹਾਂ (ਇਸ ਦਾ ਮਤਲਬ ਹੈ, "ਅਸੀਂ ਅੱਜ ਰਾਤ ਭਰ ਸ਼ਹਿਰ ਵਿੱਚ ਭਟਕਣ ਜਾ ਰਹੇ ਹਾਂ")

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਮੁਹਾਵਰੇ ਕੀ ਹਨ ਅਤੇ ਮੈਂ ਉਹਨਾਂ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਿਵੇਂ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹਾਂ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

[ਬੋਲੀ ਦੇ ਰੂਪ](#)

ਵੇਰਵਾ

ਇੱਕ ਮੁਹਾਵਰਾ ਇੱਕ ਅਜਿਹਾ ਸ਼ਬਦ ਹੈ ਜੋ ਭਾਸ਼ਾ ਜਾਂ ਸੱਭਿਆਚਾਰ ਦੇ ਲੋਕਾਂ ਲਈ ਇਸਦਾ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ ਅਰਥ ਰੱਖਦਾ ਹੈ। ਇਸ ਦਾ ਅਰਥ ਵੱਖਰੇ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦੇ ਅਰਥਾਂ ਤੋਂ ਸਮਝਿਆ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ ਜੋ ਵਿਅਕਤੀ ਸ਼ਬਦ ਨੂੰ ਸਮਝਦਾ ਹੈ।

■ ਉਸ ਨੇ ਪੱਕੇ ਤੌਰ ਤੇ ਯਰੂਸ਼ਲਮ ਨੂੰ ਜਾਣ ਲਈ <ਯੂ>ਆਪਣਾ ਮੂੰਹ ਰੱਖਿਆ

ਸ਼ਬਦ "ਆਪਣਾ ਮੂੰਹ ਰੱਖਿਆ" ਇੱਕ ਮੁਹਾਵਰਾ ਹੈ ਜਿਸਦਾ ਅਰਥ ਹੈ "ਫੈਸਲਾ ਕੀਤਾ"।

ਕਦੇ-ਕਦੇ ਲੋਕ ਕਿਸੇ ਹੋਰ ਸੱਭਿਆਚਾਰ ਤੋਂ ਮੁਹਾਵਰੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਦੇ ਯੋਗ ਹੋ ਸਕਦੇ ਹਨ, ਪਰ ਇਹ ਅਰਥ ਦਰਸਾਉਣ ਲਈ ਅਜੀਬੇ-ਗਰੀਬ ਤਰੀਕੇ ਵਾਂਗ ਮਹਿਸੂਸ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ।

■ ਮੈਂ ਇਸ ਯੋਗ ਨਹੀਂ ਕਿ ਤੁਸੀਂ <ਯੂ>ਮੇਰੀ ਛੱਤ ਹੇਠ ਆਵੋ

"ਮੇਰੀ ਛੱਤ ਦੇ ਅੰਦਰ ਦਾਖਲ" ਸ਼ਬਦ ਇੱਕ ਮੁਹਾਵਰੇ ਹੈ ਜਿਸਦਾ ਭਾਵ "ਮੇਰੇ ਘਰ ਵਿੱਚ ਦਾਖਲ ਹੋਵੋ" ਹੈ।

■ ਇਹ ਸ਼ਬਦ <ਯੂ>ਤੁਹਾਡੇ ਕੰਨਾਂ ਵਿੱਚ ਡੂੰਘੇ ਜਾਣ ਦੇ

ਇਸ ਮੁਹਾਵਰੇ ਦਾ ਮਤਲਬ ਹੈ "ਧਿਆਨ ਨਾਲ ਸੁਣੋ ਅਤੇ ਮੈਂ ਜੋ ਕਹਿੰਦਾ ਹਾਂ ਉਹ ਯਾਦ ਰੱਖੋ"।

ਉਦੇਸ਼: ਇੱਕ ਸੰਦੇਸ਼ ਵਿੱਚ ਇੱਕ ਮੁਹਾਵਰਾ ਬਣ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਸ਼ਾਇਦ ਕੁੱਝ ਹਾਦਸੇ ਕਰਕੇ ਜਦੋਂ ਕੋਈ ਵਿਅਕਤੀ ਕਿਸੇ ਅਸਧਾਰਨ ਤਰੀਕੇ ਨਾਲ ਕੁਝ ਦਾ ਵਰਣਨ ਕਰਦਾ ਹੈ। ਪਰ, ਜਦੋਂ ਇਹ ਅਸਧਾਰਣ ਢੰਗ ਸੁਨੇਹਾ ਸੰਦੇਸ਼ ਨੂੰ ਪ੍ਰਭਾਵਸ਼ਾਲੀ ਢੰਗ ਨਾਲ ਸੰਚਾਰ ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਲੋਕ ਇਸ ਨੂੰ ਸਪੱਸ਼ਟ ਤੌਰ ਤੇ ਸਮਝਦੇ ਹਨ, ਤਾਂ ਹੋਰ ਲੋਕ ਇਸਨੂੰ ਵਰਤਣਾ ਸ਼ੁਰੂ ਕਰਦੇ ਹਨ। ਥੋੜ੍ਹੀ ਦੇਰ ਬਾਅਦ, ਇਹ ਉਸ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਗੱਲ ਕਰਨ ਦਾ ਇੱਕ ਆਮ ਤਰੀਕਾ ਬਣ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਕਾਰਨ ਇਹ ਇੱਕ ਅਨੁਵਾਦ ਮੁੱਦਾ ਹੈ

- ਲੋਕ ਬਾਈਬਲ ਦੀਆਂ ਮੂਲ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵਿੱਚ ਮੁਹਾਰਤ ਨੂੰ ਆਸਾਨੀ ਨਾਲ ਗਲਤ ਸਮਝ ਸਕਦੇ ਹਨ ਜੇ ਉਹ ਬਾਈਬਲ ਨੂੰ ਪੈਦਾ ਹੋਣ ਵਾਲੀਆਂ ਸਭਿਆਚਾਰਾਂ ਬਾਰੇ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦੇ।
- ਲੋਕ ਬਾਈਬਲ ਦੀਆਂ ਸਰੋਤ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵਿੱਚ ਮੁਹਾਰਤ ਨੂੰ ਆਸਾਨੀ ਨਾਲ ਗਲਤ ਸਮਝ ਸਕਦੇ ਹਨ ਜੇ ਉਹ ਬਾਈਬਲ ਨੂੰ ਪੈਦਾ ਹੋਣ ਵਾਲੀਆਂ ਸਭਿਆਚਾਰਾਂ ਬਾਰੇ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦੇ।
- ਇਹ ਮੂਲ ਅਰਥਾਂ ਵਿੱਚ (ਹਰੇਕ ਸ਼ਬਦ ਦੇ ਅਰਥ ਅਨੁਸਾਰ) ਮੁਹਾਵਰੇ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਲਈ ਬੇਕਾਰ ਹੈ ਜਦੋਂ ਟੀਚਾ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਦਰਸ਼ਕ ਇਹ ਨਹੀਂ ਸਮਝਣਗੇ ਕਿ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਕੀ ਮਤਲਬ ਹੈ।

ਬਾਈਬਲ ਦੀਆਂ ਉਦਾਹਰਣਾਂ

■ ਫ਼ੇਰ ਸਾਰੇ ਇਸਰਾਏਲੀ ਹਬਰੋਨ ਵਿੱਚ ਦਾਊਦ ਕੋਲ ਆਏ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਆਖਿਆ, "ਵੇਖ! ਅਸੀਂ ਤੇਰੇ <ਯੂ>ਸ਼ਰੀਰ

ਇਸ ਦਾ ਮਤਲਬ ਹੈ, "ਅਸੀਂ ਅਤੇ ਤੁਸੀਂ ਇੱਕੋ ਨਸਲ ਦੇ ਹੋ, ਉਹੀ ਪਰਿਵਾਰ।"

■ ਇਸਰਾਏਲ ਦੇ ਲੋਕ <ਯੂ>ਇੱਕ ਉੱਚੇ ਹੱਥ ਨਾਲ

ਇਸਦਾ ਅਰਥ ਹੈ, "ਇਸਰਾਏਲੀਆਂ ਨੇ ਬੇਬੁਨਿਆਦ ਬਾਹਰ ਚਲੇ ਗਏ।"

■ ਉਹ ਜੋ ਮੇਰੇ <ਯੂ>ਸਿਰ ਨੂੰ ਚੁੱਕਦਾ

ਇਸਦਾ ਮਤਲਬ ਹੈ, "ਉਹ ਜੋ ਮੇਰੀ ਮਦਦ ਕਰਦਾ ਹੈ."

ਅਨੁਵਾਦ ਨੀਤੀਆਂ

ਜੇ ਤੁਹਾਡੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਮੁਹਾਵਰਾ ਸਪੱਸ਼ਟ ਰੂਪ ਵਿੱਚ ਸਮਝ ਆਵੇ, ਤਾਂ ਇਸਨੂੰ ਵਰਤ ਕੇ ਵਿਚਾਰ ਕਰੋ. ਜੇ ਨਹੀਂ, ਇੱਥੇ ਕੁਝ ਹੋਰ ਵਿਕਲਪ ਹਨ

ਇਕ ਮੁਹਾਵਰੇ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕੀਤੇ ਬਗੈਰ ਸਾਫ਼ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰੋ.

ਇੱਕ ਵੱਖਰੀ ਮੁਹਾਵਰੇ ਵਰਤੋ ਜੇ ਲੋਕ ਤੁਹਾਡੀ ਆਪਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਵਰਤਦੇ ਹਨ ਜਿਸਦਾ ਅਰਥ ਇੱਕੋ ਅਰਥ ਹੈ.

ਲਾਗੂ ਹੋਏ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀਆਂ ਰਣਨੀਤੀਆਂ ਦੇ ਉਦਾਹਰਣ

ਇਕ ਮੁਹਾਵਰੇ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕੀਤੇ ਬਗੈਰ ਸਾਫ਼ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰੋ.

- ਫ਼ੇਰ ਸਾਰੇ ਇਸਰਾਈਲੀ ਹਬਰੋਨ ਵਿੱਚ ਦਾਉਦ ਕੋਲ ਆਏ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਆਖਿਆ, "ਵੇਖ! ਅਸੀਂ ਤੇਰੇ <ਯੂ>ਸ਼ਰੀਰ (1 ਇਤਹਾਸ 11:1 ਯੂਐਲਟੀ)
-ਦੇਖੋ, ਅਸੀਂ ਸਾਰੇ <ਯੂ>ਇੱਕੋ ਰਾਸ਼ਟਰ ਨਾਲ ਸਬੰਧਤ ਹਾਂ
- ਉਸ ਨੇ ਪੱਕੇ ਤੌਰ ਤੇ ਯਰੂਸ਼ਲਮ ਨੂੰ ਜਾਣ ਲਈ <ਯੂ>ਆਪਣਾ ਮੂੰਹ ਰੱਖਿਆ. (ਲੂਕਾ 9:51 ਯੂਐਲਟੀ)
- ਉਸ ਨੇ ਯਰੂਸ਼ਲਮ ਤਕ ਸਫ਼ਰ ਕਰਨਾ ਸ਼ੁਰੂ ਕਰ ਦਿੱਤਾ, <ਯੂ>ਪਹੁੰਚਣ ਦਾ ਨਿਰਣਾ ਕਰ ਕੇ
- ਮੈਂ ਇਸ ਯੋਗ ਨਹੀਂ ਕਿ ਤੁਸੀਂ <ਯੂ>ਮੇਰੀ ਛੱਤ ਹੇਠ ਆਵੋ(ਲੂਕਾ 7:6 ਯੂਐਲਟੀ)
- ਮੈਂ ਇਸ ਲਾਇਕ ਨਹੀਂ ਹਾਂ ਕਿ ਤੁਸੀਂ <ਯੂ> ਮੇਰੇ ਘਰ

ਇੱਕ ਅਜਿਹੇ ਮੁਹਾਵਰੇ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰੋ ਜੇ ਲੋਕ ਤੁਹਾਡੀ ਆਪਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਵਰਤਦੇ ਹਨ ਜਿਸਦਾ ਅਰਥ ਇੱਕੋ ਅਰਥ ਹੈ.

- ਇਹ ਸ਼ਬਦ <ਯੂ>ਤੁਹਾਡੇ ਕੰਨਾਂ ਵਿੱਚ ਡੂੰਘੇ ਜਾਣ ਦੇ (ਲੂਕਾ 9:44 ਯੂਐਲਟੀ)
- ਜਦੋਂ ਮੈਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਹ ਗੱਲਾਂ ਆਖਾਂ ਤਾਂ <ਯੂ>ਧਿਆਨ ਨਾਲ ਸੁਣੋ
- "ਮੇਰੀ <ਯੂ>ਨਿਗਾਹ ਉਦਾਸੀ ਤੋਂ ਘੱਟ(ਜ਼ਬੂਰ 6:7 ਯੂਐਲਟੀ)
- ਮੈਂ ਆਪਣੀਆਂ <ਯੂ>ਅੱਖਾਂ ਨਾਲ

ਵਿਅੰਗਾਤਮਕ

ਵੇਰਵਾ

ਵਿਅੰਗਾਤਮਕ ਭਾਸ਼ਣ ਦਾ ਇਕ ਰੂਪ ਹੈ, ਜਿਸ ਵਿੱਚ ਭਾਸ਼ਣਕਾਰ ਜਿਸ ਢੰਗ ਨਾਲ ਸੰਚਾਰ ਕਰਨਾ ਚਾਹੁੰਦਾ ਹੈ ਅਸਲ ਵਿੱਚ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦੇ ਸ਼ਾਬਦਿਕ ਅਰਥ ਦੇ ਉਲਟ ਹੈ। ਕਦੇ-ਕਦੇ ਕੋਈ ਵਿਅਕਤੀ ਕਿਸੇ ਹੋਰ ਦੇ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਕੇ ਇਹ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਪਰ ਅਜਿਹੇ ਢੰਗ ਨਾਲ ਇਹ ਸੰਚਾਰ ਕਰਦਾ ਹੈ ਕਿ ਉਹ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨਾਲ ਸਹਿਮਤ ਨਹੀਂ ਹੈ। ਲੋਕ ਇਸ ਗੱਲ 'ਤੇ ਜ਼ੋਰ ਦੇਣ ਲਈ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਕਰਦੇ ਹਨ ਕਿ ਇਹ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਹੋਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ, ਜਾਂ ਕਿਸੇ ਹੋਰ ਵਿਅਕਤੀ ਦੇ ਵਿਸ਼ਵਾਸ ਬਾਰੇ ਕੁਝ ਗਲਤ ਜਾਂ ਬੇਵਕੂਫ਼ੀ ਹੈ। ਇਹ ਅਕਸਰ ਮਜ਼ਾਕੀਆ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਵਿਅੰਗਾਤਮਕ ਕੀ ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਂ ਇਸਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਿਵੇਂ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹਾਂ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

ਬੋਲੀ ਦੇ ਰੂਪ

ਜਿਸੂ ਨੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਉੱਤਰ ਦਿੱਤਾ, "ਜਿਹੜੇ ਲੋਕ ਚੰਗੀ ਸਿਹਤ ਵਿਚ ਹਨ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਇਕ ਡਾਕਟਰ ਦੀ ਜ਼ਰੂਰਤ ਨਹੀਂ ਹੈ, ਸਿਰਫ਼ ਬੀਮਾਰ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਇੱਕ ਦੀ ਲੋੜ ਹੈ। ਮੈਂ ਚੰਗੇ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਤੋਬਾ ਕਰਨ ਲਈ ਨਹੀਂ ਬੁਲਾਇਆ, ਪਰ ਪਾਪੀਆਂ ਨੂੰ ਤੋਬਾ ਕਰਨ ਲਈ ਕਹਿਣ ਆਇਆ ਹਾਂ।" (ਲੂਕਾ 5:31-32 ਯੂਐਲਟੀ)

ਜਦ ਜਿਸੂ ਨੇ "ਧਰਮੀ ਲੋਕਾਂ" ਬਾਰੇ ਗੱਲ ਕੀਤੀ ਸੀ, ਤਾਂ ਉਹ ਉਨ੍ਹਾਂ ਲੋਕਾਂ ਦੀ ਗੱਲ ਨਹੀਂ ਕਰ ਰਿਹਾ ਸੀ ਜੋ ਸੱਚ-ਮੁੱਚ ਧਰਮੀ ਸਨ, ਪਰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਲੋਕਾਂ ਲਈ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਗ਼ਲਤ ਢੰਗ ਨਾਲ ਵਿਸ਼ਵਾਸ ਕੀਤਾ ਕਿ ਉਹ ਧਰਮੀ ਸਨ। ਵਿਅੰਜਨ ਵਰਤ ਕੇ, ਜਿਸੂ ਨੇ ਇਹ ਸੰਕੇਤ ਕੀਤਾ ਕਿ ਉਹ ਸੋਚਦੇ ਸਨ ਕਿ ਉਹ ਦੂਜਿਆਂ ਨਾਲੋਂ ਬਿਹਤਰ ਹਨ ਅਤੇ ਤੋਬਾ ਕਰਨ ਦੀ ਜ਼ਰੂਰਤ ਨਹੀਂ ਸੀ।

ਕਾਰਨ ਇਹ ਇਕ ਅਨੁਵਾਦ ਸਮੱਸਿਆ ਹੈ

- ਜੇ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਇਹ ਨਹੀਂ ਪਤਾ ਕਿ ਬੋਲਣ ਵਾਲਾ ਵਿਅੰਗਾਤਮਕ ਵਰਤ ਰਿਹਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਉਹ ਸੋਚੇਗਾ ਕਿ ਬੋਲਣ ਵਾਲਾ ਅਸਲ ਵਿੱਚ ਵਿਸ਼ਵਾਸ ਕਰਦਾ ਹੈ ਕਿ ਉਹ ਕੀ ਕਹਿ ਰਹੇ ਹਨ। ਉਹ ਸਮਝਦਾ ਹੈ ਕਿ ਬੀਤਣ ਦਾ ਭਾਵ ਇਹ ਹੈ ਕਿ ਇਸਦਾ ਮਤਲਬ ਕੀ ਹੈ।

ਬਾਈਬਲ ਦੀਆਂ ਉਦਾਹਰਣਾਂ

<ਯੂ> ਤੁਸੀਂ ਕਿੰਨੀ ਚੰਗੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਦੀ ਆਗਿਆ ਨੂੰ ਰੱਦ ਕਰਦੇ ਹੋ

ਇੱਥੇ ਜਿਸੂ ਫ਼ਰੀਸੀਆਂ ਦੀਆਂ ਕੁਝ ਗੱਲਾਂ ਕਰਨ ਦੀ ਪ੍ਰਸ਼ੰਸਾ ਕਰਦਾ ਹੈ ਜੋ ਸਪੱਸ਼ਟ ਤੌਰ ਤੇ ਗ਼ਲਤ ਹੈ। ਵਿਅਰਥ ਦੇ ਜ਼ਰੀਏ, ਉਹ ਉਸਤਤ ਦੇ ਉਲਟ ਬੋਲਦਾ ਹੈ: ਉਹ ਦੱਸਦਾ ਹੈ ਕਿ ਫ਼ਰੀਸੀਆਂ, ਜਿਹੜੇ ਆਦੇਸ਼ਾਂ ਨੂੰ ਮੰਨਣ 'ਤੇ ਮਾਣ ਮਹਿਸੂਸ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਉਹ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਤੋਂ ਬਹੁਤ ਦੂਰ ਹਨ ਕਿ ਉਹ ਇਹ ਵੀ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦੇ ਕਿ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀਆਂ ਪਰੰਪਰਾਵਾਂ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਦੇ ਹੁਕਮਾਂ ਨੂੰ ਤੋੜ ਰਹੀਆਂ ਹਨ। ਵਿਅਰਥ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਫ਼ਰੀਸੀ ਦੇ ਪਾਪ ਨੂੰ ਵਧੇਰੇ ਸਪੱਸ਼ਟ ਅਤੇ ਹੈਰਾਨ ਕਰਨ ਵਾਲਾ ਬਣਾਉਂਦਾ ਹੈ।

ਯਹੋਵਾਹ ਆਖਦਾ ਹੈ, "ਆਪਣੇ ਕੇਸ ਨੂੰ ਪੇਸ਼ ਕਰੋ; ਯਾਕੂਬ ਦੇ ਰਾਜਾ ਨੇ ਕਿਹਾ: "ਆਪਣੀਆਂ ਮੂਰਤੀਆਂ ਲਈ ਸਭ ਤੋਂ ਵਧੀਆ ਬਹਿਸ ਪੇਸ਼ ਕਰੋ।" <ਯੂ> "ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਬਹਿਸ ਲਿਆਉਣ ਦਿਉ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਅੱਗੇ ਆ ਕੇ ਦੱਸ ਦਿਓ ਕਿ ਕੀ ਹੋਵੇਗਾ, ਇਸ ਲਈ ਅਸੀਂ ਇਨ੍ਹਾਂ ਗੱਲਾਂ ਨੂੰ ਚੰਗੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਜਾਣ ਸਕਦੇ ਹਾਂ। ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਸਾਨੂੰ ਪਹਿਲਾਂ ਭਵਿੱਖਬਾਣੀਆਂ ਬਾਰੇ ਦੱਸ ਦਿੱਤਾ ਹੈ, ਇਸ ਲਈ ਅਸੀਂ ਉਨ੍ਹਾਂ 'ਤੇ ਵਿਚਾਰ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹਾਂ ਅਤੇ ਜਾਣਦੇ ਹਾਂ ਕਿ ਕਿਵੇਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਪੂਰਾ ਕੀਤਾ ਗਿਆ ਸੀ।

ਲੋਕ ਬੁੱਝਾਂ ਦੀ ਪੂਜਾ ਕਰਦੇ ਸਨ ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀਆਂ ਮੂਰਤੀਆਂ ਕੋਲ ਗਿਆਨ ਸੀ ਜਾਂ ਸ਼ਕਤੀ, ਅਤੇ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਕਰਨ ਲਈ ਯਹੋਵਾਹ ਉਨ੍ਹਾਂ ਤੇ ਗੁੱਸੇ ਸੀ। ਇਸ ਲਈ ਉਸਨੇ ਵਿਅੰਜਨ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕੀਤੀ ਅਤੇ ਆਪਣੀਆਂ ਮੂਰਤੀਆਂ ਨੂੰ ਚੁਣੌਤੀ ਦਿੱਤੀ ਕਿ ਉਹ ਭਵਿੱਖ ਵਿੱਚ ਕੀ ਵਾਪਰੇਗਾ। ਉਹ ਜਾਣਦਾ ਸੀ ਕਿ ਮੂਰਤੀਆਂ ਇਹ ਨਹੀਂ ਕਰ ਸਕਦੀਆਂ, ਪਰ ਉਹ ਬੋਲਣ ਨਾਲ ਉਹ ਮੂਰਤੀ ਦਾ ਮੱਥੇ ਉਡਾ ਸਕਦੇ ਸਨ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਅਸਮਰਥਤਾ ਨੂੰ ਵਧੇਰੇ ਸਪੱਸ਼ਟ ਕਰ ਦਿੰਦੇ ਸਨ, ਅਤੇ ਉਹਨਾਂ ਦੀ ਪੂਜਾ ਕਰਨ ਲਈ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਝਿੜਕਿਆ ਸੀ।

ਕੀ ਤੁਸੀਂ ਚਾਨਣ ਅਤੇ ਅਨੂਰੇ ਨੂੰ ਕੰਮ ਦੇ ਸਥਾਨ ਤੇ ਲਿਆ ਸਕਦੇ ਹੋ?

ਕੀ ਤੁਸੀਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਲਈ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਘਰ ਦਾ ਰਾਹ ਲੱਭ ਸਕਦੇ ਹੋ?

<ਯੂ> ਬਿਨਾਂ ਸ਼ੱਕ ਤੁਸੀਂ ਜਾਣਦੇ ਹੋ, ਤੁਹਾਡੇ ਲਈ ਤਾਂ ਜਨਮੇ ਸਨ; " <ਯੂ> ਤੁਹਾਡੇ ਦਿਨਾਂ ਦੀ ਗਿਣਤੀ ਇੰਨੀ ਵੱਡੀ ਹੈ!

ਅੱਯੂਬ ਸੋਚਦਾ ਸੀ ਕਿ ਉਹ ਬੁੱਧੀਮਾਨ ਸੀ। ਯਹੋਵਾਹ ਨੇ ਅੱਯੂਬ ਨੂੰ ਵਿਖਾਉਣ ਲਈ ਵਿਅਰਥ ਸੋਚਿਆ ਕਿ ਉਹ ਇੰਨਾ ਸਿਆਣਾ ਨਹੀਂ ਸੀ। ਉਪਰੋਕਤ ਦੇ ਰੇਖਾ ਖਿੱਚਣ ਸ਼ਬਦ ਵਿਅਰਥ ਹਨ। ਉਹ ਜੋ ਕਹਿੰਦੇ ਹਨ ਉਸ ਦੇ ਉਲਟ ਜੋਰ ਦਿੰਦੇ ਹਨ, ਕਿਉਂਕਿ ਉਹ ਸਪੱਸ਼ਟ ਤੌਰ ਤੇ ਗ਼ਲਤ ਹਨ। ਉਹ ਇਸ ਗੱਲ 'ਤੇ ਜ਼ੋਰ ਦਿੰਦੇ ਹਨ ਕਿ ਅੱਯੂਬ ਨੇ ਚਾਨਣ ਦੀ ਸਿਰਜਣਾ ਬਾਰੇ ਰੱਬ ਦੇ ਪ੍ਰਸ਼ਨਾਂ ਦਾ ਉੱਤਰ ਨਹੀਂ ਦਿੱਤਾ ਕਿਉਂਕਿ ਅੱਯੂਬ ਕਈ ਸਾਲ ਬਾਅਦ ਤੱਕ ਨਹੀਂ ਪੈਦਾ ਹੋਇਆ, ਕਈ ਸਾਲ ਬਾਅਦ

ਪਹਿਲਾਂ ਹੀ ਤੁਸੀਂ ਸਾਰੇ ਚਾਹੁੰਦੇ ਹੋ! ਤੁਸੀਂ ਪਹਿਲਾਂ ਹੀ ਅਮੀਰ ਹੋ ਗਏ ਹੋ! ਤੁਸੀਂ ਰਾਜ ਕਰਨਾ ਸ਼ੁਰੂ ਕਰ ਦਿੱਤਾ-ਅਤੇ ਸਾਡੇ ਤੋਂ ਕਾਫ਼ੀ ਕੁਝ! (1 ਕੁਰਿੰਥੀਆਂ 4:8 ਯੂਐਲਟੀ)

ਕੁਰਿੰਥਸ ਦੇ ਲੋਕ ਮੰਨਦੇ ਸਨ ਕਿ ਉਹ ਬਹੁਤ ਹੀ ਬੁੱਧੀਮਾਨ, ਸਵੈ-ਨਿਰਭਰ ਹਨ, ਅਤੇ ਰਸੂਲ ਪੌਲ ਤੋਂ ਕਿਸੇ ਵੀ ਹਿਦਾਇਤ ਦੀ ਲੋੜ ਨਹੀਂ। ਪੌਲਸ ਨੇ ਵਿਅੰਗਾਤਮਕ ਕਿਹਾ, ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਉਹ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨਾਲ ਸਹਿਮਤ ਹੋ ਗਿਆ ਸੀ, ਇਹ ਦਰਸਾਉਣ ਲਈ ਕਿ ਉਹ ਕਿੰਨੀ ਮਾਣ ਨਾਲ ਕੰਮ ਕਰ ਰਹੇ ਸਨ ਅਤੇ ਕਿੰਨੀ ਦੂਰ ਬੁੱਧੀਮਾਨ ਉਹ ਅਸਲ ਵਿੱਚ ਸਨ।

ਅਨੁਵਾਦ ਨੀਤੀਆਂ

ਜੇ ਵਿਅੰਗਾਤਮਕ ਤੁਹਾਡੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿਚ ਸਹੀ ਢੰਗ ਨਾਲ ਸਮਝਿਆ ਜਾਏ, ਜਿਵੇਂ ਇਸ ਨੂੰ ਕਿਹਾ ਗਿਆ ਹੈ ਤਾਂ ਇਸਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰੋ। ਜੇ ਨਹੀਂ, ਇੱਥੇ ਕੁਝ ਹੋਰ ਰਣਨੀਤੀਆਂ ਹਨ। ਇਸ ਨੂੰ ਇਸ ਤਰੀਕੇ ਨਾਲ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰੋ ਕਿ ਇਹ ਦਰਸਾਉਂਦਾ ਹੈ ਕਿ ਬੋਲਣ ਵਾਲਾ ਇਹ ਕਹਿ ਰਿਹਾ ਹੈ ਕਿ ਕੋਈ ਹੋਰ ਕੀ ਮੰਨਦਾ ਹੈ। ਵਿਅੰਗਾਤਮਕ ਦੇ ਬਿਆਨ ਦੇ ਅਸਲ, ਇਰਾਦੇ ਅਰਥ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰੋ। ਵਿਅੰਗਾਤਮਕ ਦਾ ਅਸਲੀ ਮਤਲਬ ਬੋਲਣ ਵਾਲੇ ਦੀ ਸ਼ਬਦਾਵਲੀ ਸ਼ਬਦਾਂ ਵਿਚ <ਯੂ> ਨਹੀਂ

ਲਾਗੂ ਹੋਏ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀਆਂ ਰਣਨੀਤੀਆਂ ਦੇ ਉਦਾਹਰਣ

ਇਸ ਨੂੰ ਇਸ ਤਰੀਕੇ ਨਾਲ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰੋ ਕਿ ਇਹ ਦਰਸਾਉਂਦਾ ਹੈ ਕਿ ਬੋਲਣ ਵਾਲਾ ਇਹ ਕਹਿ ਰਿਹਾ ਹੈ ਕਿ ਕੋਈ ਹੋਰ ਕੀ ਮੰਨਦਾ ਹੈ

- <ਯੂ> ਤੁਸੀਂ ਕਿੰਨੀ ਚੰਗੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਦੀ ਆਗਿਆ ਨੂੰ ਰੱਦ ਕਰਦੇ ਹੋ (ਮਰਕੁਸ 7:9 ਯੂਐਲਟੀ)
- <ਯੂ> ਤੁਸੀਂ ਸੋਚਦੇ ਹੋ ਕਿ ਜਦੋਂ ਤੁਸੀਂ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਦੇ ਹੁਕਮ ਨੂੰ ਰੱਦ ਕਰਦੇ ਹੋ, ਤਾਂ ਤੁਸੀਂ ਚੰਗਾ ਕਰਦੇ ਹੋ
- <ਯੂ> ਤੁਸੀਂ ਅਜਿਹੇ ਤਰੀਕੇ ਨਾਲ ਕੰਮ ਕਰਦੇ ਹੋ ਕਿ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਦੀ ਆਗਿਆ ਨੂੰ ਰੱਦ ਕਰਨਾ ਚੰਗਾ ਹੈ
- ਮੈਂ <ਯੂ> ਚੰਗੇ ਲੋਕਾਂ (ਲੂਕਾ 5:32 ਯੂਐਲਟੀ)
- ਮੈਂ <ਯੂ> ਉਨ੍ਹਾਂ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਬੁਲਾਉਣ ਲਈ ਨਹੀਂ ਆਇਆ ਜਿਹੜੇ ਸੋਚਦੇ ਹਨ ਕਿ ਉਹ ਤੋਬਾ ਕਰਨ ਦੇ ਲਾਇਕ

ਵਿਅੰਗਾਤਮਕ ਦੇ ਬਿਆਨ ਦੇ ਅਸਲ, ਇਰਾਦੇ ਅਰਥ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰੋ।

- <ਯੂ> ਤੁਸੀਂ ਕਿੰਨੀ ਚੰਗੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਦੀ ਆਗਿਆ ਨੂੰ ਠੁਕਰਾ ਦਿੰਦੇ ਹੋ
- <ਯੂ> ਤੁਸੀਂ ਇੱਕ ਭਿਆਨਕ ਗੱਲ ਕਰ ਰਹੇ ਹੋ ਜਦੋਂ ਤੁਸੀਂ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਦੇ ਹੁਕਮਾਂ ਨੂੰ ਰੱਦ ਕਰਦੇ ਹੋ
- ਯਹੋਵਾਹ ਆਖਦਾ ਹੈ, "ਆਪਣੇ ਕੇਸ ਨੂੰ ਪੇਸ਼ ਕਰੋ; ਯਾਕੂਬ ਦੇ ਰਾਜਾ ਨੇ ਕਿਹਾ: "ਆਪਣੀਆਂ ਮੂਰਤੀਆਂ ਲਈ ਸਭ ਤੋਂ ਵਧੀਆ ਬਹਿਸ ਪੇਸ਼ ਕਰੋ." <ਯੂ> "ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਬਹਿਸ ਲਿਆਉਣ ਦਿਉ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਅੱਗੇ ਆ ਕੇ ਦੱਸ ਦਿਓ ਕਿ ਕੀ ਹੋਵੇਗਾ (ਯਸਾਯਾਹ 41:21-22 ਯੂਐਲਟੀ)
- ਯਹੋਵਾਹ ਆਖਦਾ ਹੈ, 'ਆਪਣੇ ਕੇਸ ਨੂੰ ਪੇਸ਼ ਕਰੋ; ਯਾਕੂਬ ਦੇ ਰਾਜੇ ਨੇ ਕਿਹਾ: 'ਆਪਣੇ ਬੁੱਤਾਂ ਲਈ ਆਪਣੀਆਂ ਉੱਤਮ ਬਹਿਸਾਂ ਨੂੰ ਪੇਸ਼ ਕਰੋ.' ਤੁਹਾਡੀਆਂ ਮੂਰਤੀਆਂ <ਯੂ> ਸਾਨੂੰ ਆਪਣੀਆਂ ਦਲੀਲਾਂ ਨਹੀਂ ਲੈ ਸਕਦੀਆਂ ਜਾਂ ਸਾਨੂੰ ਦੱਸ ਸਕਦੀਆਂ ਹਨ ਕਿ ਕੀ ਵਾਪਰੇਗਾ
- ਕੀ ਤੁਸੀਂ ਚਾਨਣ ਅਤੇ ਅਨੁਰੇ ਨੂੰ ਕੰਮ ਦੇ ਸਥਾਨ ਤੇ ਲਿਆ ਸਕਦੇ ਹੋ?

ਕੀ ਤੁਸੀਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਲਈ ਆਪਣੇ ਮਕਾਨ ਵਾਪਸ ਜਾ ਸਕਦੇ ਹੋ?

<ਯੂ> ਬਿਨਾਂ ਸ਼ੱਕ ਤੁਸੀਂ ਜਾਣਦੇ ਹੋ, ਤੁਹਾਡੇ ਲਈ ਤਾਂ ਜਨਮੇ ਸਨ;

<ਯੂ> ਤੁਹਾਡੇ ਦਿਨਾਂ ਦੀ ਗਿਣਤੀ ਇੰਨੀ ਵੱਡੀ ਹੈ! (ਅਯੂਬ 38:20, 21 ਯੂਐਲਟੀ)

- ਕੀ ਤੁਸੀਂ ਚਾਨਣ ਅਤੇ ਅਨੁਰੇ ਨੂੰ ਕੰਮ ਦੇ ਸਥਾਨ ਤੇ ਲਿਆ ਸਕਦੇ ਹੋ? ਕੀ ਤੁਸੀਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਲਈ ਆਪਣੇ ਘਰ ਵਾਪਸ ਜਾ ਸਕਦੇ ਹੋ? <ਯੂ> ਤੁਸੀਂ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਕਰਦੇ ਹੋ ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਤੁਸੀਂ ਜਾਣਦੇ ਸੀ ਕਿ ਚਾਨਣ ਅਤੇ ਹਨੇਰੇ ਕਿਵੇਂ ਬਣੇ ਸਨ ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਤੁਸੀਂ ਉੱਥੇ ਸਨ; ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਜੇਕਰ ਤੁਸੀਂ ਸ਼ਿਸ਼ਟੀ ਦੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਪੁਰਾਣੇ ਹੋ, ਪਰ ਤੁਸੀਂ ਨਹੀਂ ਹੋ

ਅੱਗੇ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਬਾਰੇ ਸਿੱਖਣ ਦੀ ਸਿਫਾਰਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਾਂ:

[ਲਿਟੇਟਸ](#)

ਲਿਟੋਟਸ

ਵੇਰਵਾ

ਲਿਟੋਟਸ ਇੱਕ ਭਾਸ਼ਣ ਦਾ ਰੂਪ ਹੈ ਜਿਸ ਵਿੱਚ ਭਾਸ਼ਣਕਾਰ ਨੇ ਦੋ ਨਕਾਰਾਤਮਕ ਸ਼ਬਦਾਂ ਜਾਂ ਇੱਕ ਨਕਾਰਾਤਮਕ ਸ਼ਬਦ ਨੂੰ ਇੱਕ ਸ਼ਬਦ ਨਾਲ ਵਰਤ ਕੇ ਇੱਕ ਮਜ਼ਬੂਤ ਸਕਾਰਾਤਮਕ ਅਰਥ ਪ੍ਰਗਟ ਕੀਤਾ ਹੈ ਜਿਸਦਾ ਮਤਲਬ ਹੈ ਉਸ ਭਾਵ ਦੇ ਉਲਟ ਜੋ ਉਸ ਨੇ ਕਰਨਾ ਚਾਹੁੰਦੇ ਹਨ. ਨਕਾਰਾਤਮਿਕ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦੀਆਂ ਕੁਝ ਉਦਾਹਰਨਾਂ ਹਨ "ਨਹੀਂ," "ਨਹੀਂ," "ਕੋਈ ਨਹੀਂ," ਅਤੇ "ਕਦੇ ਨਹੀਂ." "ਚੰਗਾ" ਦੇ ਉਲਟ "ਬੁਰਾ" ਹੁੰਦਾ ਹੈ. ਕੋਈ ਇਹ ਕਹਿ ਸਕਦਾ ਹੈ ਕਿ ਕੋਈ ਚੀਜ਼ "ਬੁਰਾ ਨਹੀਂ" ਦਾ ਮਤਲਬ ਇਹ ਹੈ ਕਿ ਇਹ ਬਹੁਤ ਵਧੀਆ ਹੈ.

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਲਿਟੋਟਸ ਕੀ ਹੈ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

[ਬੋਲੀ ਦੇ ਰੂਪ](#)

ਕਾਰਨ ਇਹ ਇਕ ਅਨੁਵਾਦ ਸਮੱਸਿਆ ਹੈ

ਕੁਝ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਲਿਟੋਟਸ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਨਹੀਂ ਕਰਦੀਆਂ ਜਿਹੜੇ ਲੋਕ ਉਨ੍ਹਾਂ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਬੋਲਦੇ ਹਨ ਉਹ ਇਹ ਨਹੀਂ ਸਮਝ ਸਕਦੇ ਕਿ ਲਿਟੋਟਸ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਨ ਵਾਲੇ ਬਿਆਨ ਅਸਲ ਵਿੱਚ ਸਕਾਰਾਤਮਕ ਅਰਥ ਨੂੰ ਮਜ਼ਬੂਤ ਕਰਦੇ ਹਨ. ਇਸ ਦੀ ਬਜਾਏ, ਉਹ ਸੋਚ ਸਕਦੇ ਹਨ ਕਿ ਇਹ ਸਕਾਰਾਤਮਕ ਅਰਥ ਨੂੰ ਕਮਜ਼ੋਰ ਬਣਾਉਂਦਾ ਹੈ ਜਾਂ ਇੱਥੋਂ ਤੱਕ ਕਿ ਰੱਦ ਵੀ ਕਰਦਾ ਹੈ.

ਬਾਈਬਲ ਦੀਆਂ ਉਦਾਹਰਣਾਂ

■ ਭਰਾਵੇ, ਤੁਸੀਂ ਜਾਣਦੇ ਹੋ ਕਿ ਸਾਡਾ ਤੁਹਾਡੇ ਲਈ ਆਉਣ ਲਈ <ਯੂ>ਬੇਕਾਰ ਨਹੀਂ ਸੀ

ਲਿਟੋਟਸ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਕੇ, ਪੌਲਸ ਨੇ ਜ਼ੋਰ ਦੇ ਕੇ ਕਿਹਾ ਕਿ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਨਾਲ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਫੇਰੀ <ਯੂ>ਬਹੁਤ

ਜਦੋਂ ਦਿਨ ਚੜ੍ਹਿਆ, ਤਾਂ ਸਿਪਾਹੀਆਂ ਵਿਚਕਾਰ <ਯੂ>ਕੋਈ ਛੋਟੀ ਜਿਹੀ ਉਤਸੁਕਤਾ ਨਹੀਂ ਸੀ

ਲਿਟੋਟਸ ਦੇ ਇਸਤੇਮਾਲ ਕਰਕੇ, ਲੂਕਾ ਨੇ ਜ਼ੋਰ ਦਿੱਤਾ ਕਿ ਪਤਰਸ ਨਾਲ ਜੋ ਹੋਇਆ ਹੈ ਉਸ ਬਾਰੇ ਸੈਨਿਕਾਂ ਵਿੱਚ <ਯੂ>ਬਹੁਤ

■ ਅਤੇ ਹੋ ਬੈਤਲਹਮ, ਯਹੂਦਾਹ ਦੀ ਧਰਤੀ ਵਿੱਚ ਤੂੰ,
ਯਹੂਦਾਹ ਦੇ ਆਗੂਆਂ ਵਿੱਚੋਂ <ਯੂ>ਸਭ ਤੋਂ ਛੋਟਾ ਨਹੀਂ. ਤੁਹਾਡੇ ਵਿੱਚੋਂ ਇੱਕ ਸ਼ਾਸਕ ਆਵੇਗਾ
ਕੌਣ ਮੇਰੀ ਪਰਜਾ ਇਜ਼ਰਾਈਲ ਦੀ ਰਾਖੀ ਕਰੇਗਾ? ਕੌਣ ਮੇਰੀ ਪਰਜਾ ਇਜ਼ਰਾਈਲ ਦੀ ਰਾਖੀ ਕਰੇਗਾ?

ਲਿਟੋਟਸ ਵਰਤ ਕੇ, ਨਬੀ ਨੇ ਜ਼ੋਰ ਦਿੱਤਾ ਕਿ ਬੈਤਲਹਮ ਇੱਕ <ਯੂ> ਬਹੁਤ ਮਹੱਤਵਪੂਰਨ ਸ਼ਹਿਰ

ਅਨੁਵਾਦ ਨੀਤੀਆਂ

ਜੇ ਲਿਟੋਟਸ ਨੂੰ ਸਹੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਸਮਝਿਆ ਜਾਏ, ਤਾਂ ਇਸ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਨ 'ਤੇ ਵਿਚਾਰ ਕਰੋ.

ਜੇ ਨਕਾਰਾਤਮਕ ਦੇ ਅਰਥ ਸਪੱਸ਼ਟ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੇ, ਤਾਂ ਇੱਕ ਮਜ਼ਬੂਤ ਤਰੀਕੇ ਨਾਲ <ਯੂ> ਸਕਾਰਾਤਮਕ

ਲਾਗੂ ਹੋਏ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀਆਂ ਰਣਨੀਤੀਆਂ ਦੇ ਉਦਾਹਰਣ

ਜੇ ਨਕਾਰਾਤਮਕ ਦੇ ਅਰਥ ਸਪੱਸ਼ਟ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੇ, ਤਾਂ ਇੱਕ ਮਜ਼ਬੂਤ ਤਰੀਕੇ ਨਾਲ <ਯੂ> ਸਕਾਰਾਤਮਕ

- ਭਰਾਵੇ, ਤੁਸੀਂ ਜਾਣਦੇ ਹੋ ਕਿ ਸਾਡਾ ਤੁਹਾਡੇ ਲਈ ਆਉਣ ਲਈ <ਯੂ>ਬੇਕਾਰ ਨਹੀਂ ਸੀ(1 ਬੱਸਲੂਨੀਕੀਆਂ 2:1 ਯੂਐਲਟੀ)
- "ਭਰਾਵੇ, ਤੁਸੀਂ ਜਾਣਦੇ ਹੋ ਕਿ ਤੁਹਾਡੇ ਲਈ ਸਾਡੀ ਫੇਰੀ <ਯੂ>ਬਹੁਤ ਚੰਗੀ ਹੋਈ
- ਹੁਣ ਜਦੋਂ ਦਿਨ ਬਣ ਗਿਆ, ਤਾਂ ਪਤਰਸ ਨਾਲ ਕੀ ਹੋਇਆ ਸੀ ਇਸ ਬਾਰੇ ਸੈਨਿਕਾਂ ਵਿਚਕਾਰ <ਯੂ>ਕੋਈ ਛੋਟੀ ਜਿਹੀ ਉਤਸੁਕਤਾ ਨਹੀਂ ਸੀ (ਰਸੂਲਾਂ ਦੇ ਕਰਤੱਬ 12:18 ਯੂਐਲਟੀ)
- "ਅੱਜ ਜਦੋਂ ਇਹ ਦਿਨ ਹੋ ਗਿਆ, ਤਾਂ ਪਤਰਸ ਨਾਲ ਕੀ ਹੋਇਆ ਸੀ ਇਸ ਬਾਰੇ ਸੈਨਿਕਾਂ ਵਿਚਕਾਰ <ਯੂ>ਬਹੁਤ ਵੱਡਾ ਉਤਸਾਹ ਸੀ.
- "ਜਦੋਂ ਦਿਨ ਚੜ੍ਹਿਆ, ਤਾਂ ਸਿਪਾਹੀ <ਯੂ>ਬਹੁਤ ਪਰੇਸ਼ਾਨ ਸਨ

ਮੇਰਿਸਮ

ਪਰਿਭਾਸ਼ਾ

ਮੇਰਿਸਮ ਇੱਕ ਅਜਿਹੀ ਬੋਲੀ ਹੈ ਜਿਸ ਵਿੱਚ ਵਿਅਕਤੀ ਇਸਦੇ ਦੋ ਬੋਲ ਕੇ ਕੁਝ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਭਾਗਾਂ ਦੀ ਗੱਲ ਕਰ ਕੇ, ਬੋਲਣ ਵਾਲਾ ਉਸ ਹਿੱਸੇ ਦੇ ਵਿਚਲੀ ਹਰ ਚੀਜ਼ ਨੂੰ ਸ਼ਾਮਲ ਕਰਨਾ ਚਾਹੁੰਦਾ ਹੈ।

"ਪ੍ਰਭੂ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਆਖਦਾ ਹੈ, "ਮੈਂ ਹੀ ਅਲਫ਼ਾ ਤੇ ਓਮੇਗਾ ਹਾਂ। ਮੈਂ ਹੀ ਉਹ ਹਾਂ ਜਿਹੜਾ ਹਮੇਸ਼ਾ ਸੀ ਅਤੇ ਜਿਹੜਾ ਆ ਰਿਹਾ ਹੈ।" (ਪਰਕਾਸ਼ ਦੀ ਪੋਥੀ 1:8, ਯੂ ਐਲ ਟੀ)

ਮੈਂ <ਯੂ> ਅਲਫ਼ਾ ਅਤੇ ਓਮੇਗਾ ਹਾਂ

<ਯੂ> ਅਲਫ਼ਾ ਅਤੇ ਓਮੇਗਾ ਜੋ ਸ਼ੁਰੂਆਤ ਤੋਂ ਲੈ ਕੇ ਅੰਤ ਤੱਕ ਹਰ ਚੀਜ਼ ਨੂੰ ਸ਼ਾਮਲ ਕਰਦਾ ਹੈ। ਇਸ ਦਾ ਮਤਲਬ ਹੈ ਅਨਾਦਿ।

ਮੈਂ ਤੇਰੀ ਉਸਤਤ ਕਰਦਾ ਹਾਂ, ਹੈ ਪਿਤਾ <ਯੂ> ਸਵਰਗ ਅਤੇ ਧਰਤੀ...

<ਯੂ> ਸਵਰਗ ਅਤੇ ਧਰਤੀ

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਮੇਰਿਸਮ ਸ਼ਬਦ ਦਾ ਆਰਥ ਕੀ ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਂ ਉਹਨਾਂ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਿਵੇਂ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹਾਂ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਕੋਲ ਇਹ ਹੈ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

[ਬੋਲੀ ਦੇ ਰੂਪ](#)

ਇਸਦੀ ਸਮਸਿਆ ਅਨੁਵਾਦ ਹੈ

ਕੁਝ ਭਾਸ਼ਾ ਕਿਰਿਆਸ਼ੀਲਤਾ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਨਹੀਂ ਕਰਦੇ। ਉਨ੍ਹਾਂ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਪਾਠਕ ਸੋਚ ਸੋਚ ਸਕਦੇ ਹਨ ਕਿ ਇਹ ਸ਼ਬਦ ਸਿਰਫ਼ ਉਹਨਾਂ ਚੀਜ਼ਾਂ ਤੇ ਲਾਗੂ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਜੋ ਜ਼ਿਕਰ ਕੀਤੇ ਗਏ ਹਨ। ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਇਹ ਅਹਿਸਾਸ ਨਹੀਂ ਹੋ ਸਕਦਾ ਕਿ ਇਹ ਉਹਨਾਂ ਦੇ ਚੀਜ਼ਾਂ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਹਰ ਚੀਜ਼ ਦੇਵਾਂ ਵਿਚਕਾਰ ਹੈ।

ਬਾਈਬਲ ਵਿੱਚੋਂ ਉਦਹਾਰਨ

<ਯੂ> ਸੂਰਜ ਦੇ ਚੜ੍ਹਨ ਤੋਂ ਲੈ ਕੇ ਇਸਦੀ ਸਜਾਵਟ

ਇਹ ਰੇਖਾ ਖਿੱਚਣ ਵਾਲਾ ਸ਼ਬਦ-ਅਭਿਲਾਸ਼ਾ ਇੱਕ ਵਪਾਰੀ ਹੈ ਕਿਉਂਕਿ ਇਹ ਪੂਰਬ, ਪੱਛਮ ਅਤੇ ਹਰ ਜਗਾ ਦੇ ਵਿਚਕਾਰ ਬੋਲਦਾ ਹੈ। ਇਸਦਾ ਮਤਲਬ ਹੈ "ਹਰ ਜਗਾ".

ਉਹ ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਆਸੀਸ ਦੇਵੇਗਾ ਜੋ ਉਸਦਾ ਸਤਿਕਾਰ ਹਨ, ਦੋਵੇਂ <ਯੂ> ਜਵਾਨ ਅਤੇ ਬੁੱਢੇ

ਹੇਠ ਰੇਖਾ ਖਿੱਚਣ ਵਾਲਾ ਸ਼ਾਬਾਦਪਤਾ ਮਿਥਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈ ਕਿਉਂਕਿ ਇਹ ਬੋਲਦਾ ਹੈ, ਪੁਰਾਣੇ ਲੋਕਾਂ ਅਤੇ ਨੌਜਵਾਨਾਂ ਦੇ ਵਿਚਕਾਰ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਸਾਰੀਆਂ ਵਿਚਕਾਰ। ਇਸਦਾ ਮਤਲਬ "ਹਰ ਕੋਈ".

ਅਨੁਵਾਦ ਰਣਨੀਤੀਆਂ

ਜੇਕਰ ਵਪਾਰਵਾਦ ਕੁਦਰਤੀ ਹੋਵੇਗਾ ਅਤੇ ਤੁਹਾਡੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿਚ ਸਹੀ ਅਰਥ ਦੇਵੇਗਾ, ਤਾਂ ਇਸ ਨੂੰ ਵਰਤ ਕੇ ਵਿਚਾਰ ਕਰੋ। ਜੇ ਨਹੀਂ, ਇਥੋਂ ਹੋਰ ਵਿਕਲਪ ਹਨ :

ਭਾਗਾਂ ਦਾ ਜ਼ਿਕਰ ਕੀਤੇ ਬਰੈਰ ਮਰਯਾਦਾ ਦਾ ਹਵਾਲਾ ਕੀ ਹੈ ਦੀ ਪਛਾਣ ਕਰੋ। ਪਛਾਣ ਕਰੋ ਕਿ ਮੇਰਿਸਮ ਕੀ ਕਹਿੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਭਾਗਾਂ ਨੂੰ ਸ਼ਾਮਲ ਕਰਦਾ ਹੈ।

ਅਨੁਵਾਦ ਦੀਆਂ ਰਣਨੀਤੀਆਂ ਦੀਆਂ ਉਦਹਾਰਣਾਂ ਲਾਗੂ ਕੀਤੀਆਂ ਗਈਆਂ ਹਨ

ਭਾਗਾਂ ਦਾ ਜ਼ਿਕਰ ਕੀਤੇ ਬਰੈਰ ਮਰਯਾਦਾ ਦਾ ਹਵਾਲਾ ਪਛਾਣ ਕੀ ਹੈ ਦੀ ਕਰੋ।

- ਮੈਂ ਤੇਰੀ ਵਡਿਆਈ ਕਰਦਾ ਹਾਂ, ਹੈ ਪਿਤਾ <ਯੂ> ਸਵਰਗ ਅਤੇ ਧਰਤੀ (ਮੱਤੀ 11:25 ਯੂ ਐਲ ਟੀ)
- ਮੈਂ ਤੇਰੀ ਵਡਿਆਈ ਕਰਦਾ ਹਾਂ, ਹੈ ਪਿਤਾ <ਯੂ> ਸੱਭ ਕੁਝ
- <ਯੂ> ਸੂਰਜ ਦੇ ਚੜ੍ਹਨ ਤੋਂ ਲੈ ਕੇ ਇਸਦੀ ਸਜਾਵਟ (ਜ਼ਬੂਰ 113:3 ਯੂ ਐਲ ਟੀ)
- <ਯੂ> ਸੱਭ ਸਥਾਨਾਂ ਵਿੱਚ

1, ਪਛਾਣ ਕਰੋ ਕਿ ਮੇਰਿਸਮ ਕੀ ਕਹਿੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਭਾਗਾਂ ਨੂੰ ਸ਼ਾਮਲ ਕਰਦਾ ਹੈ।

- ਮੈਂ ਤੇਰੀ ਵਡਿਆਈ ਕਰਦਾ ਹਾਂ, ਹੈ ਪਿਤਾ <ਯੂ> ਸਵਰਗ ਅਤੇ ਧਰਤੀ (ਮੱਤੀ 11:25 ਯੂ ਅੈਲ ਟੀ)
- ਮੈਂ ਤੇਰੀ ਵਡਿਆਈ ਕਰਦਾ ਹਾਂ, ਹੈ ਪਿਤਾ <ਯੂ> ਸਭ ਕੁਝ, ਜਿਸ ਵਿਚ ਸਵਰਗ ਵਿਚ ਅਤੇ ਧਰਤੀ ਉਤੇ ਜੋ ਮਰਜ਼ੀ ਜੋਵੇ
- ਉਹ ਉਹਨਾਂ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਆਸੀਸ ਦੇਵੇਗਾ ਜੋ ਉਸਦਾ ਸਤਿਕਾਰ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਦੋਵੇਂ <ਯੂ> ਜਵਾਨ ਅਤੇ ਬੁੱਢੇ (ਜ਼ਬੂਰ 115:13 ਯੂ ਅੈਲ ਟੀ)
- ਉਹ ਬਰਕਤ ਦੇਵੇਗਾ <ਯੂ> ਉਹ ਸਾਰੇ

ਅਲੰਕਾਰ

ਵਰਣਨ

ਇੱਕ ਅਲੰਕਾਰ ਇੱਕ ਭਾਸ਼ਣ ਦਾ ਰੂਪ ਹੈ ਜਿਸ ਵਿਚ ਇੱਕ ਅਲੰਕਾਰ ਦੂਜੇ ਲਈ ਵਰਤਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਜਿਸ ਵਿਚ ਦੋਵਾਂ ਦੇ ਵਿੱਚ ਤੁਲਨਾ ਕਰਨ ਦਾ ਘਟੋ-ਘੱਟ ਇੱਕ ਬਿੰਦੂ ਹੁੰਦਾ ਹੈ। ਦੂਜੇ ਸ਼ਬਦਾਂ ਵਿੱਚ, ਅਲੰਕਾਰ ਵਿਚ, ਕੋਈ ਵਿਅਕਤੀ ਇਕ ਚੀਜ਼ ਦਾ ਬੋਲਦਾ ਹੈ ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਇਹ ਇਕ ਵੱਖਰੀ ਚੀਜ਼ ਸੀ ਕਿਉਂਕਿ ਉਹ ਚਾਹੁੰਦਾ ਹੈ ਕਿ ਲੋਕ ਇਹ ਸੋਚਣ ਕਿ ਇਹ ਦੋ ਗੱਲਾਂ ਇਕੋ ਜਹੀਆਂ ਹਨ।

- ਜਿਸ ਲੜਕੀ ਨੂੰ ਮੈਂ ਪਿਆਰ ਕਰਦਾ ਹਾਂ ਉਹ ਲਾਲ ਰੰਗ ਦਾ ਫੁੱਲ ਹੈ।

ਇਸ ਮਾਮਲੇ ਵਿਚ, ਬੋਲਣ ਵਾਲਾ ਸੁਣਨ ਵਾਲੇ ਤੋਂ ਚਾਹੁੰਦਾ ਹੈ ਕਿ ਉਸ ਦੇ ਵਿਸ਼ੇ, ਲੜਕੀ ਨੂੰ ਪਿਆਰ ਕਰਨਾ "ਅਤੇ ਉਸ ਦੀ ਤੁਲਨਾ ਕਰਨ ਲਈ ਉਹ ਕਿਹੜਾ ਚਿਤਰ ਵਰਤ ਰਿਹਾ ਹੈ," ਇੱਕ ਲਾਲ ਗੁਲਾਬ। " ਜ਼ਿਆਦਾਤਰ, ਉਹ ਚਾਹੁੰਦਾ ਹੈ ਕਿ ਅਸੀਂ ਇਹ ਵਿਚਾਰ ਕਰੀਏ ਕਿ ਉਹ ਦੋਵੇਂ ਸੁੰਦਰ ਹਨ।

ਕਦੇ-ਕਦੇ ਬੋਲਣ ਵਾਲਾ ਅਲੰਕਾਰ ਵਰਤਦੇ ਹਨ ਜੋ ਆਪਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਬਹੁਤ ਆਮ ਹੁੰਦੇ ਹਨ। ਹਾਲਾਂਕਿ, ਕਈ ਵਾਰ ਬੋਲਣ ਵਾਲੇ ਅਲੰਕਾਰਾਂ ਨੂੰ ਵਰਤਦੇ ਹਨ ਜੋ ਅਸਧਾਰਨ ਹਨ, ਅਤੇ ਕੁਝ ਅਲੰਕਾਰਾਂ ਹਨ ਜੋ ਵਿੱਲਖਣ ਹਨ।

ਬੋਲਣ ਵਾਲਾ ਅਕਸਰ ਆਪਣੇ ਸੰਦੇਸ਼ ਨੂੰ ਮਜ਼ਬੂਤ ਕਰਨ ਲਈ ਅਲੰਕਾਰਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਤਾਂ ਜੋ ਉਹਨਾਂ ਦੀ ਭਾਸ਼ਾ ਨੂੰ ਹੋਰ ਜ਼ਿਆਦਾ ਰੋਚਕ ਕਰ ਸਕਣ, ਉਹਨਾਂ ਦੀਆਂ ਭਾਵਨਾਵਾਂ ਨੂੰ ਬਿਹਤਰ ਤਰੀਕੇ ਨਾਲ ਪੇਸ਼ ਕਰ ਸਕਣ, ਕਿਸੇ ਹੋਰ ਤਰੀਕੇ ਨਾਲ ਕਹਿਣਾ ਮੁਸ਼ਕਲ ਹੋ ਜਾਂ ਲੋਕਾਂ ਦੇ ਸੰਦੇਸ਼ ਨੂੰ ਯਾਦ ਕਰਨ ਵਿਚ ਮਦਦ ਕੀਤੀ ਜਾ ਸਕੇ।

ਅਲੰਕਾਰ ਦੀਆਂ ਕਿਸਮਾਂ

ਅਲੰਕਾਰ ਦੀਆਂ ਕਿਸਮਾਂ ਹਨ : "ਮਰੇ ਹੋਏ" ਅਲੰਕਾਰ ਅਤੇ "ਜਿਉਂਦੇ" ਅਲੰਕਾਰ। ਉਹ ਹਰ ਇੱਕ ਵੱਖਰੀ ਕਿਸਮ ਦੀ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਸਮਸਿਆ ਪੇਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਨ।

ਮਰੇ ਹੋਏ ਅਲੰਕਾਰ

ਇੱਕ ਮਰਿਆ ਹੋਇਆ ਅਲੰਕਾਰ ਇੱਕ ਅਲੰਕਾਰ ਹੈ ਜੋ ਇਸ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿਚ ਇਨ੍ਹਾਂ ਜ਼ਿਆਦਾ ਵਰਤਿਆ ਗਿਆ ਹੈ ਕਿ ਇਸਦਾ ਬੋਲਣ ਵਾਲਾ ਇਸ ਨੂੰ ਇੱਕ ਸੰਕਲਪ ਦੂਜੇ ਦੇ ਲਈ ਖੜਾ ਨਹੀਂ ਸਮਝਦਾ। ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਹਿਬਰੂ ਵਿਚਾਲੇ "ਹੱਥ" ਦਾ ਮਤਲਬ "ਸ਼ਕਤੀ" ਦਾ ਅਰਥ ਹੈ "ਚਿਹਰੇ" ਦਾ ਮਤਲਬ "ਮੌਜੂਦਗੀ" ਕਰਨਾ ਅਤੇ ਭਾਵਨਾਵਾਂ ਜਾਂ ਨੈਤਿਕ ਗੁਣਾਂ ਦੀ ਗੱਲ ਕਰਨਾ ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਉਹ "ਕੱਪੜੇ" ਸਨ।

ਪਰਿਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਦੇ ਤੌਰ ਤੇ ਕੰਮ ਕਰਨ ਵਾਲੇ ਸੰਕਲਪ ਦੇ ਜੋੜਿਆਂ

ਅਲੰਕਾਰਿਕ ਬੋਲਣ ਦੇ ਕਈ ਤਰੀਕੇ ਸੰਕਲਪ ਦੇ ਜੋੜਿਆਂ ਤੇ ਨਿਰਭਰ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਜਿੱਥੇ ਇਕ ਅੰਤਰੀਵ ਧਾਰਣਾ ਅਕਸਰ ਵੱਖ-ਵੱਖ ਅੰਤਰੀਵ ਧਾਰਣਾਵਾਂ ਲਈ ਵਰਤੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ। ਉਦਹਾਰਨ ਲਈ, ਅੰਗ੍ਰੇਜ਼ੀ ਵਿੱਚ, ਯੂਪੀ ਦਿਸ਼ਾ ਅਕਸਰ ਜਿਆਦਾ ਜਾਂ ਬਿਹਤਰ ਸੰਕਲਪ ਦਾ ਹੈ। ਅੰਤਰੀਵ ਧਾਰਣਾ ਦੇ ਇਸ ਜੋੜ ਦੇ ਕਾਰਨ, ਅਸੀਂ ਸਜ਼ਾ ਦੇ ਸਕਦੇ ਹਾਂ ਜਿਵੇਂ "ਮਿੱਟੀ ਦੇ ਤੇਲ ਦੀ ਕੀਮਤ* ਵਧ* ਰਹੀ ਹੈ " "ਏ *ਬਹੁਤ ਵਧੀਆ ਬੁੱਧੀਮਾਨ ਮਨੁੱਖ " ਅਤੇ ਇਹ ਵੀ ਵਿਪਰੀਤ ਵਿਚਾਰ ਦਾ "ਤਾਪਮਾਨ *ਹੋ ਰਿਹਾ ਹੈ ਅਤੇ " ਮੈਂ ਬਹੁਤ ਘੱਟ ਮਹਿਸੂਸ ਕਰ ਰਿਹਾ ਹਾਂ *.

ਦੁਨੀਆਂ ਦੀਆਂ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵਿਚ ਅਲੰਕਾਰਿਕ ਮਕਸਦ ਲਈ ਸੰਕਲਪ ਜੋੜੀ ਦੀਆਂ ਜੋੜਾਂ ਨੂੰ ਬੰਦ ਕਰ ਦਿੱਤਾ ਗਿਆ ਹੈ, ਕਿਉਂਕਿ ਉਹ ਸੋਚ ਨੂੰ ਸੰਗਠਿਤ ਕਰਨ ਦੇ ਵਧੀਆ ਤਰੀਕੇ ਹਨ। ਆਮ ਤੌਰ ਤੇ , ਲੋਕ ਸ਼ਕਤੀ , ਹਾਜ਼ਰੀ , ਭਾਵਨਾਵਾਂ , ਅਤੇ ਨੈਤਿਕ ਗੁਣਾਂ ਦੀ ਗੱਲ ਕਰਨਾ ਪਸੰਦ ਕਰਦੇ ਹਨ , ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਉਹ ਸਰੀਰ ਦੇ ਅੰਗ ਸਨ , ਜਾਂ ਜਿਵੇਂ ਉਹ ਘਟਨਾਵਾਂ ਸਨ ਜਦੋਂ ਵੀ ਉਹ ਵਾਪਰੇ ਤਾਂ ਦਾਖਿਆ ਜਾਵੇ।

ਜਦੋਂ ਇਹ ਅਲੰਕਾਰ ਆਮ ਤਰੀਕਿਆਂ ਨਾਲ ਵਰਤਿਆ ਜਾਂਦੀਆਂ ਹਨ , ਤਾਂ ਇਹ ਬਹੁਤ ਘੱਟ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਕਿ ਬੋਲਣ ਵਾਲਾ ਅਤੇ ਦਰਸ਼ਕ ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਲਾਖਣਿਕ ਭਾਸ਼ਣ ਸਮਝਦੇ ਹਨ। ਅੰਗ੍ਰੇਜ਼ੀ ਵਿੱਚ ਅਲੰਕਾਰਾਂ ਦੀਆਂ ਉਦਹਾਰਣਾਂ ਹਨ ਜਿਹੜੀਆਂ ਅਣਜਾਣ ਹਨ ਉਹ ਹਨ :

- "ਗਰਮੀ ਨੂੰ *ਉਪਰ *". ਵਧੇਰੇ ਤੌਰ ਤੇ ਬੋਲੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ।
- "ਆਓ ਆਪਾਂ *ਆਪਣੀ ਬਹਿਸ ਨਾਲ ਅੱਗੇ ਵਧੀਏ "ਯੋਜਨਾਬੱਧ ਕਰਨਾ ਕੀ ਹੈ ਜਿਵੇਂ ਤੁਰਨਾ ਜਾਂ ਅੱਗੇ ਵਧਣ।
- "ਤੁਸੀਂ *ਆਪਣੀ ਸਿਧਾਂਤ ਨੂੰ ਚੰਗੀ ਤਰਾਂ ਬਚਾਓ * .ਦਲੀਲ ਯੁੱਧ ਦੇ ਤੌਰ ਤੇ ਬੋਲੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ।
- "ਸ਼ਬਦਾਂ ਦੇ ਇੱਕ *ਪ੍ਰਵਾਹ *" ਸ਼ਬਦ ਤਰਲ ਦੇ ਤੌਰ ਤੇ ਬੋਲਦੇ ਹਨ।

ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਬੋਲਣ ਵਾਲੇ ਇਹਨਾਂ ਨੂੰ ਅਸਧਾਰਨ ਜਾਂ ਅਲੰਕਾਰਿਕ ਪ੍ਰਗਟਾਵੇ ਨਹੀਂ ਸਮਝਦੇ, ਇਸ ਲਈ ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਹੋਰ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵਿਚ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਵਿੱਚ ਗ਼ਲਤ ਢੰਗ ਨਾਲ ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ ਜਿਸ ਨਾਲ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਲਾਖਣਿਕ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਉੱਤੇ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ ਧਿਆਨ ਦੇਣ ਦਾ ਮੌਕਾ ਮਿਲੇਗਾ।

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਅਲੰਕਾਰ ਕੀ ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਂ ਇਕ ਵਾਰ ਜਿਸ ਵਾਕ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕੀਤਾ ਹੈ ਉਸਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਿਵੇਂ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹਾਂ ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

[ਬੋਲੀ ਦੇ ਰੂਪ](#)
[ਦ੍ਰਿਸ਼ਟਾਂਤ](#)

ਬਾਈਬਲ ਦੀਆਂ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵਿਚ ਇਸ ਕਿਸਮ ਦੇ ਅਲੰਕਾਰਾਂ ਦੇ ਮਹੱਤਵਪੂਰਨ ਤੱਤਾਂ ਦੇ ਲਈ, ਕਿਰਪਾ ਕਰਕੇ ਬਾਈਬਲੀਆ ਕਲਪਨਾ -ਆਮ ਤਰੀਕੇ ਅਤੇ ਉਹ ਪੰਨਿਆਂ ਨੂੰ ਵੇਖੋ ਜਿਹਨਾਂ ਨੂੰ ਇਹ ਤੁਹਾਨੂੰ ਸਿੱਧੇ ਨਿਰਦੇਸ਼ਤ ਕਰੇਗਾ।

ਜਦੋਂ ਕਿਸੇ ਹੋਰ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿਚ ਇੱਕ ਮਾਤ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿਚ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਵਾਲੀ ਕੋਈ ਕੋਈ ਚੀਜ਼ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਦੇ ਹੋ, ਤਾਂ ਇਸ ਨੂੰ ਰੂਪ ਦੇ ਤੌਰ ਤੇ ਨਹੀਂ ਵਰਤੋਂ ਇਸਦੀ ਬਜਾਏ, ਸਿਰਫ ਨਿਸ਼ਾਨਾ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿਚ ਉਸ ਚੀਜ਼ ਜਾਂ ਸੰਕਲਪ ਲਈ ਵਧੀਆ ਸਮੀਕਰਨ ਵਰਤੋਂ।

ਜਿਉਂਦੇ ਅਲੰਕਾਰ

ਇਹ ਅਲੰਕਾਰਾਂ ਹਨ ਜੋ ਲੋਕ ਇਕ ਸੰਕਲਪ ਵਜੋਂ ਇਕ ਹੋਰ ਸੰਕਲਪ ਲਈ ਖੜ੍ਹੇ ਹਨ, ਜਾਂ ਇਕ ਹੋਰ ਚੀਜ਼ ਲਈ ਇਕ ਚੀਜ਼। ਉਹ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਇਸ ਬਾਰੇ ਸੋਚਦੇ ਹਨ ਕਿ ਇਕ ਚੀਜ਼ ਦੂਜੀ ਚੀਜ਼ ਦੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਕਿਵੇਂ ਹੈ, ਕਿਉਂਕਿ ਜਿਆਦਾਤਰ ਤਰੀਕਿਆਂ ਨਾਲ ਦੋ ਚੀਜ਼ਾਂ ਬਹੁਤ ਵੱਖਰੀਆਂ ਹੁੰਦੀਆਂ ਹਨ। ਲੋਕ ਸੰਦੇਸ਼ ਨੂੰ ਤਾਕਤ ਅਤੇ ਅਸਾਧਾਰਨ ਗੁਣ ਦੇਣ ਦੇ ਤੌਰ ਤੇ ਇਹਨਾਂ ਰੂਪਾਂ ਨੂੰ ਆਸਾਨੀ ਨਾਲ ਪਛਾਣ ਲੈਂਦੇ ਸਨ। ਇਸ ਕਾਰਣ, ਲੋਕ ਇਹਨਾਂ ਅਲੰਕਾਰਾਂ ਵੱਲ ਧਿਆਨ ਦਿੰਦੇ ਹਨ ਉਦਾਹਰਣ ਲਈ,

┆ ਤੁਹਾਡੇ ਲਈ ਜੋ ਮੇਰੇ ਨਾਮ ਤੋਂ ਡਰਦੇ ਹਨ, ਧਰਮ ਦਾ ਸੂਰਜ ਚੜ੍ਹੇਗਾ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਖਭਾ ਵਿਚ ਤੰਦਰੁਸਤ ਹੋਵੇਗਾ। (ਮਲਾਕੀ 4:2 ਯੂਐਲਟੀ)

ਇੱਥੇ ਪਰਮਾਤਮਾ ਆਪਣੀ ਮੁਕਤੀ ਬਾਰੇ ਬੋਲਦਾ ਹੈ ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਇਹ ਉਹਨਾਂ ਲੋਕਾਂ ਤੇ ਸੂਰਜ ਦੀ ਰੋਸ਼ਨੀ ਨੂੰ ਚਮਕਾਉਣ ਲਈ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਉਹ ਪਿਆਰ ਕਰਦਾ ਹੈ ਜਿਵੇਂ ਉਹ ਖਭਾ ਸਨ। ਇਸ ਤੋਂ ਇਲਾਵਾ, ਉਹ ਇਹਨਾਂ ਖਭਾ ਬਾਰੇ ਬੋਲਦਾ ਹੈ ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਉਹ ਦਵਾਈ ਲੈ ਰਹੇ ਸਨ ਜੋ ਉਸ ਦੇ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਚੰਗਾ ਕਰ ਦੇਣਗੇ। ਇੱਥੇ ਇੱਕ ਹੋਰ ਉਦਾਹਰਣ ਹੈ :

┆ " ਯਿਸੂ ਨੇ ਕਿਹਾ, ਜਾਓ ਅਤੇ ਲੋਮੜੀ ਨੂੰ ਦੱਸੋ...", "(ਲੂਕਾ 13:32 ਯੂਐਲਟੀ)

ਇੱਥੇ, "ਇਹ ਲੋਮੜੀ "ਰਾਜੇ ਹੈਰੋਦੇਸ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦਾ ਹੈ। ਯਿਸੂ ਦੀ ਗੱਲ ਸੁਣਨ ਵਾਲੇ ਲੋਕ ਯਕੀਨਨ ਸਮਝ ਗਏ ਸਨ ਕਿ ਯਿਸੂ ਹੈਰੋਦੇਸ ਦੇਸ਼ ਨੂੰ ਇੱਕ ਲੋਮੜੀ ਦੇ ਲੱਛਣਾਂ ਨੂੰ ਲਾਗੂ ਕਰਨ ਦਾ ਇਰਾਦਾ ਕਰ ਰਿਹਾ ਹੈ ਸੀ। ਉਹ ਸ਼ਾਇਦ ਸਮਝ ਗਏ ਕਿ ਯਿਸੂ ਚਾਹੁੰਦਾ ਸੀ ਕਿ ਹੈਰੋਦੇਸ ਭਿਆਨਕ ਤਰੀਕੇ ਨਾਲ ਜਾਂ ਵਿਨਾਸ਼ਕਾਰੀ ਕਤਲ ਕਰਨ ਵਾਲੇ ਜਾਂ ਜੋ ਉਹ ਚੀਜ਼ਾਂ ਨਹੀਂ ਸਨ ਜੋ ਉਸ ਦੀ ਮਲਕੀਅਤ ਸਨ ਨਾ ਕਿ ਉਹ ਬੁਰਾਈ ਸੀ, ਜਾਂ ਇਹ ਸਭ ਕੁਝ।

ਜੀਵਿਤ ਅਲੰਕਾਰ ਉਹ ਅਲੰਕਾਰਾਂ ਹਨ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਸਹੀ ਤਰੀਕੇ ਨਾਲ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਲਈ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ ਦੇਖਭਾਲ ਦੀ ਜ਼ਰੂਰਤ ਹੈ। ਅਜਿਹਾ ਕਰਨ ਲਈ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ ਦੇਖਭਾਲ ਦੀ ਜ਼ਰੂਰਤ ਹੈ। ਅਜਿਹਾ ਕਰਨ ਲਈ, ਸਾਨੂੰ ਦੀ ਅਲੰਕਾਰ ਦੇ ਭਾਗਾਂ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਜ਼ਰੂਰਤ ਹੈ ਅਤੇ ਇਹ ਕਿਵੇਂ ਅਰਥ ਕੱਢਣ ਲਈ ਮਿਲ ਕੇ ਕੰਮ ਕਰਦੇ ਹਨ।

ਅਲੰਕਾਰ ਦੇ ਹਿੱਸੇ

ਅਲੰਕਾਰ ਦੇ ਤਿੰਨ ਹਿੱਸੇ ਹਨ।

ਵਿਸ਼ਾ-ਜਿਸ ਗੱਲ ਤੇ ਕੋਈ ਵਿਅਕਤੀ ਬੋਲਦਾ ਹੈ ਉਸ ਨੂੰ ਵਿਸ਼ਾ ਕਿਹਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਚਿੱਤਰ-ਉਹ ਜਿਸ ਚੀਜ਼ ਨੂੰ ਬੁਲਾਉਂਦਾ ਹੈ ਉਹ ਚਿੱਤਰ ਹੈ।

ਤੁਲਨਾ ਦੇ ਬਿੰਦੂ-ਢੰਗ ਅਤੇ ਢੰਗ ਜਿਸ ਵਿਚ ਲੇਖਕ ਦਾਅਵਾ ਕਰਦਾ ਹੈ ਕਿ ਵਿਸ਼ੇ ਅਤੇ ਚਿੱਤਰ ਇੱਕੋ ਜਿਹੇ ਹਨ, ਉਹ ਤੁਲਨਾ ਦੇ ਉਹਨਾਂ ਦੇ ਅੰਕ ਹਨ।

ਹੇਠਾਂ ਅਲੰਕਾਰ ਵਿਚ, ਭਾਸ਼ਣਕਾਰ ਉਹਨਾਂ ਔਰਤਾਂ ਬਾਰੇ ਦੱਸਦਾ ਹੈ ਜੋ ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਗੁਲਾਬ ਦੇ ਰੂਪ ਵਿਚ ਪਿਆਰ ਕਰਦੇ ਹਨ। ਔਰਤ (ਉਸਦਾ "ਪਿਆਰ ") **ਵਿਸ਼ੇ** ਹੈ, ਅਤੇ "ਲਾਲ ਗੁਲਾਬ " **ਚਿੱਤਰ** ਹੈ। ਕਿ ਭਾਸ਼ਣਕਾਰ ਵਿਸ਼ੇ ਅਤੇ ਚਿੱਤਰ ਦੋਵਾਂ ਵਿੱਚ ਸਮਾਨਤਾ ਦੇ ਰੂਪ ਵਿੱਚ ਦੇਖਦਾ ਹੈ।

- ਮੇਰਾ ਪਿਆਰ ਲਾਲ ਗੁਲਾਬ ਹੈ।

ਅਕਸਰ ਉਪਰੋਕਤ ਅਲੰਕਾਰ ਦੀ ਤਰ੍ਹਾਂ, ਬੋਲਣ ਵਾਲਾ ਸਪਸ਼ਟ ਤੌਰ ਤੇ * "ਵਿਸ਼ੇ * ਅਤੇ * ਪ੍ਰਤੀਬਿੰਬ * ਕਹਿੰਦਾ ਹੈ, ਪਰ ਉਹ

- "ਤੁਲਨਾ ਤੇ ਬਿੰਦੂ " ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਦਰਸਾਉਂਦਾ। ਬੋਲਣ ਵਾਲਾ ਉਸ ਦੇ ਮੁਕਾਬਲੇ ਦੇ ਉਹਨਾਂ ਬਿੰਦੂਆਂ ਬਾਰੇ ਸੋਚਣ ਲਈ ਛੱਡ

ਦਿੰਦਾ ਹੈ ਕਿਉਂਕਿ ਸੁਣਨ ਵਾਲਿਆਂ ਨੂੰ ਇਹਨਾਂ ਵਿਚਾਰਾਂ ਬਾਰੇ ਸੋਚਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ, ਬੁਲਾਰੇ ਦੇ ਸੰਦੇਸ਼ ਦਾ ਸੁਣਨ ਵਾਲਿਆਂ ਉਤੇ ਵਧੇਰੇ ਪ੍ਰਭਾਵ ਪੈਂਦਾ ਹੈ।

ਬਾਈਬਲ ਵਿਚ ਆਮ ਤੌਰ ਤੇ **ਵਿਸ਼ਾ** ਅਤੇ **ਚਿੱਤਰ** ਸਪਸ਼ਟ ਰੂਪ ਵਿਚ ਦੱਸੀਆਂ ਗਈਆਂ ਹਨ, ਪਰ "ਤੁਲਨਾ ਦੇ ਬਿੰਦੂ " . ਲੇਖਕ ਇਸ ਗੱਲ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦਾ ਹੈ ਕਿ ਦਰਸਾਏ ਹੋਏ ਤੁਲਨਾ ਦੇ ਅੰਕ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਅਤੇ ਸਮਝਣ ਲਈ ਦਰਸ਼ਕਾਂ ਨੂੰ ਛੱਡ ਦਿੱਤਾ ਗਿਆ ਹੈ।

┆ ਯਿਸੂ ਨੇ ਕਿਹਾ ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਕਿਹਾ, "ਮੈਂ ਹੀ ਜੀਵਨ ਦੀ ਰੋਟੀ ਹਾਂ। ਜਿਹੜਾ ਕੋਈ ਮੇਰੇ ਕੋਲ ਆਉਂਦਾ ਹੈ ਕਦੇ ਭੁੱਖਾ ਨਹੀਂ ਰਹੇਗਾ ਅਤੇ ਜਿਹੜਾ ਮੇਰੇ ਵਿਚ ਵਿਸ਼ਵਾਸ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਕਦੇ ਪਿਆਸਾ ਨਹੀਂ ਰਹੇਗਾ। "

ਇਸ ਅਲੰਕਾਰ ਵਿਚ, ਯਿਸੂ ਨੇ ਖੁਦ ਨੂੰ ਜੀਵਨ ਦੀ ਰੋਟੀ ਸਦਾਈ। "ਵਿਸ਼ਾ" ਮੈਂ "ਹੈ" ਅਤੇ "ਚਿੱਤਰ" "ਰੋਟੀ" ਹੈ। ਰੋਟੀ ਇੱਕ ਅਜਿਹਾ ਭੋਜਨ ਹੈ ਜੋ ਲੋਕ ਹਰ ਸਮੇਂ ਖਾ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ਰੋਟੀ ਅਤੇ ਯਿਸੂ ਦੇ ਵਿਚਕਾਰ ਤੁਲਨਾ ਦੇ ਬਿੰਦੂ ਇਹ ਹੈ ਕਿ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਰਹਿਣ ਦੀ ਲੋੜ ਹੈ। ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਸਰੀਰਕ ਜੀਵਨ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰਨ ਲਈ ਭੋਜਨ ਖਾਣ ਦੀ ਜ਼ਰੂਰਤ ਹੈ, ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਜੀਵਣ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰਨ ਲਈ ਯਿਸੂ ਤੇ ਭਰੋਸਾ ਕਰਨ ਦੀ ਲੋੜ ਹੈ।

ਅਲੰਕਾਰ ਦਾ ਉਦੇਸ਼

- ਇਕ ਅਲੰਕਾਰ ਦਾ ਇੱਕ ਉਦੇਸ਼ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਅਜਿਹੀ ਕਿਸੇ ਚੀਜ਼ ਬਾਰੇ ਸਿਖਾਉਣਾ ਹੈ ਜੋ ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਪਤਾ ਨਹੀਂ (ਵਿਸ਼ਾ) ਇਹ ਦਿਖਾ ਕੇ ਦਰਸਾਉਂਦਾ ਹੈ ਕਿ ਉਹ ਪਹਿਲਾਂ ਤੋਂ ਹੀ ਕੁਝ ਜਾਣਦਾ ਹੈ (ਚਿੱਤਰ)।
- ਇੱਕ ਉਦੇਸ਼ ਇਹ ਹੈ ਕਿ ਕੁਝ ਖਾਸ ਗੁਣ ਹੋਣ ਜਾਂ ਇਹ ਦਰਸਾਉਣ ਲਈ ਕਿ ਇਸ ਵਿਚ ਉਹ ਗੁਣਵੱਤਾ ਇੱਕ ਅਤਿਅੰਤ ਤਰੀਕੇ ਨਾਲ ਹੈ।
- ਇਕ ਹੋਰ ਉਦੇਸ਼ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਵਿਸ਼ਾ ਬਾਰੇ ਉਸ ਤਰੀਕੇ ਨਾਲ ਮਹਿਸੂਸ ਕਰਨਾ ਹੈ ਜਿਵੇਂ ਉਹ ਚਿਤ੍ਰ।

ਕਾਰਨ ਇਹ ਅਨੁਵਾਦ ਦਾ ਮੁਦਾ ਹੈ

- ਲੋਕ ਸ਼ਾਇਦ ਇਹ ਨਾ ਪਛਾਣ ਸਕਣ ਕਿ ਕੋਈ ਚੀਜ਼ ਅਲੰਕਾਰ ਹੈ। ਦੂਜੇ ਸ਼ਬਦਾਂ ਵਿੱਚ, ਉਹ ਇਕ ਅਸਲੀ ਬਿਆਨ ਦੇ ਲਈ ਅਲੰਕਾਰ ਨੂੰ ਗ਼ਲਤ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹਨ, ਅਤੇ ਇਸ ਤਾਰਾ ਇਸ ਨੂੰ ਗ਼ਲਤ ਸਮਝ ਸਕਦੇ ਹਨ।
- ਲੋਕ ਅਜਿਹੀ ਚੀਜ਼ ਤੋਂ ਜਾਣੂ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦੇ ਜਿਸ ਨੂੰ ਚਿਤ੍ਰ ਦੇ ਤੌਰ ਤੇ ਵਰਤਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਇਸ ਤਰਾਂ ਅਲੰਕਾਰ ਨੂੰ

ਸਮਝਣ ਦੇ ਯੋਗ ਨਹੀਂ ਹੋ ਸਕਦਾ।

- ਜੇ ਵਿਸ਼ਾ ਨਹੀਂ ਦਸਿਆ ਗਿਆ ਹੈ, ਤਾਂ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਪਤਾ ਨਹੀਂ ਹੋਵੇਗਾ ਕਿ ਵਿਸ਼ਾ ਕੀ ਹੈ।
- ਲੋਕ ਤੁਲਨਾ ਕਰਨ ਦੇ ਨੁਕਤੇ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦੇ ਕਿ ਬੋਲਣ ਵਾਲਾ ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਸਮਝਣਾ ਚਾਉਂਦਾ ਹੈ। ਜੇਕਰ ਉਹ ਤੁਲਨਾ ਦੇ ਹਨ ਨੁਕਤੇ ਬਾਰੇ ਸੋਚਣ ਵਿਚ ਅਸਫਲ ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ, ਤਾਂ ਉਹ ਅਲੰਕਾਰ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਸਮਝਣਗੇ।
- ਲੋਕ ਸੋਚ ਸਕਦੇ ਹਨ ਕਿ ਉਹ ਅਲੰਕਾਰ ਸਮਝਦੇ ਹਨ, ਪਰ ਉਹ ਨਹੀਂ। ਇਹ ਉਦੇ ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ ਜਦੋਂ ਉਹ

ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਸੱਭਿਆਚਾਰ ਦੀ ਬਜਾਏ ਆਪਣੀ ਖੁਦ ਦੀ ਸੰਸਕ੍ਰਿਤੀ ਤੋਂ ਤੁਲਨਾ ਦੇ ਅੰਕ ਲਾਗੂ ਕਰਦੇ ਹਨ।

ਅਨੁਵਾਦ ਸਿਧਾਂਤ

- ਇੱਕ ਅਲੰਕਾਰ ਦਾ ਮਤਲਬ ਨਿਸ਼ਾਨਾ ਵਿਅਕਤਤਾ ਨੂੰ ਸਪਸ਼ਟ ਕਰਨਾ ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਇਹ ਅਸਲ ਸਰੋਤਿਆਂ ਲਈ ਸੀ।
- ਆਪਣੇ ਵਿਹਾਰਕਤਾ ਦੇ ਅਰਥ ਨੂੰ ਨਿਸ਼ਾਨਾ ਨਾਲੋਂ ਜਿਆਦਾ ਸਪਸ਼ਟ ਨਾ ਕਰੋ ਜਿੰਨੀ ਕਿ ਤੁਸੀਂ ਸੋਚਦੇ ਹੋ ਕਿ ਇਹ ਅਸਲੀ ਦਰਸ਼ਕਾਂ ਲਈ ਸੀ।

ਉਦਹਾਰਣਾਂ ਬਾਈਬਲ ਦੀਆਂ

ਇਹ ਸ਼ਬਦ ਨੂੰ ਚੁਣੋ <ਯੂ> ਤੁਸੀਂ ਬਾਸ਼ਾਨ ਦਾ ਗਊ

ਇਸ ਪਰਿਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ, ਆਮੋਸ ਸਮਾਰਿਆ ਦੀ ਉਚ-ਸ਼ੈਲੀ ਦੀਆਂ ਔਰਤਾਂ (ਵਿਸ਼ੇ "ਤੁਸੀਂ") ਬੋਲਦਾ ਹੈ ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਉਹ ਗਾਵਾਂ ਸਨ (ਚਿੱਤਰ) ਆਮੋਸ ਇਹ ਨਹੀਂ ਕਹਿੰਦਾ ਕਿ ਉਹ ਹਨ ਔਰਤਾਂ ਅਤੇ ਗਾਵਾਂ ਵਿਚਕਾਰ ਕੀ ਸੋਚਦਾ ਹੈ। ਉਹ ਪਾਠਕ ਚਾਹੁੰਦਾ ਹੈ ਉਹਨਾਂ ਬਾਰੇ ਸੋਚਣ ਲਈ, ਅਤੇ ਉਹਨਾਂ ਦੇ ਸੰਸਕ੍ਰਿਤ ਤੋਂ ਪੂਰੀ ਉਮੀਦ ਹੈ ਕਿ ਉਹ ਇਸਤਰੀਆਂ ਦੇ ਗਾਵਾਂ ਦੀ ਤਰਾਂ ਹੋਣ ਜਿਸ ਵਿੱਚ ਉਹ ਚਰਬੀ ਵਾਲੇ ਹੁੰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਖੁਦ ਨੂੰ ਖੁਆਉਣ ਲਈ ਹੀ ਦਿਲਚਸਪੀ ਰੱਖਦੇ ਹਨ। ਜੇਕਰ ਅਸੀਂ ਇੱਕ ਸੱਭਿਆਚਾਰ ਦੇ ਮੁਕਾਬਲੇ ਦੇ ਨੁਕਤੇ ਨੂੰ ਲਾਗੂ ਕਰੀਏ, ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਗਾਵਾਂ ਪਵਿੱਤਰ ਅਤੇ ਦੀ ਪੂਜਾ ਕੀਤੀ ਜਾਣੀ ਚਾਹੀਦੀ ਹੈ, ਅਸੀਂ ਇਸ ਆਇਤ ਤੋਂ ਗ਼ਲਤ ਅਰਥ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰਾਂਗੇ।

ਨੋਟ ਕਰੋ, ਇਹ ਵੀ ਕਿ ਆਮੋਸ ਦੇ ਮਤਲਬ ਇਹ ਨਹੀਂ ਹੈ ਕਿ ਔਰਤਾਂ ਗਾਵਾਂ ਹਨ ਉਹ ਮਨੁੱਖਾਂ ਦੇ ਰੂਪ ਵਿਚ ਉਹਨਾਂ ਨਾਲ ਬੋਲਦਾ ਹੈ।

ਅਤੇ ਅਜੇ ਵੀ, ਹੇ ਯਹੋਵਾਹ; ਤੂੰ ਸਾਡਾ ਪਿਤਾ ਹੈ <ਯੂ> ਅਸੀਂ ਮਿੱਟੀ ਹਾਂ

"ਅਤੇ "ਘੁਮਿਆਰ" ਹਨ। ਘੁਮਿਆਰ ਅਤੇ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਵਿਚਕਾਰ ਤੁਲਨਾ ਕਰਨ ਦਾ ਇਰਾਦਾ ਬਿੰਦੂ ਇਹ ਹੈ ਕਿ ਦੋਵੇਂ ਉਹ ਬਣਾਉਂਦੇ ਹਨ ਜੋ ਉਹ ਆਪਣੀ ਸਮੱਗਰੀ ਤੋਂ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰਨਾ ਚਾਹੁੰਦਾ ਹਨ: ਘੁਮਿਆਰ ਨੇ ਕਿ ਕੀਤਾ ਹੈ ਉਹ ਮਿੱਟੀ ਵਿੱਚੋਂ ਚਾਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਪਰਮੇਸੁਰ ਉਹ ਕਰਦੇ ਹੈ ਜੋ ਉਹ ਚਾਹੁੰਦਾ ਹੈ ਕਿ ਉਹ ਆਪਣੇ ਲੋਕਾਂ ਤੋਂ ਚਾਹੁੰਦਾ ਹੈ। ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੀ ਮਿੱਟੀ ਅਤੇ "ਸਾਡੇ" ਵਿਚਕਾਰ ਤੁਲਨਾ ਦੀ ਗੱਲ ਇਹ ਹੈ ਕਿ ਨਾ ਤਾਂ ਮਿੱਟੀ ਅਤੇ ਨਾ ਹੀ ਪਰਮੇਸੁਰ ਦੇ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਸ਼ਿਕਾਇਤ ਕਰਨ ਦਾ ਹੱਕ ਹੈ ਕਿ ਉਹ ਕਿ ਬਣ ਰਹੇ ਹਨ।

ਯਿਸੂ ਨੇ ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਆਖਿਆ, "ਸਾਵਧਾਨ ਰਹੋ ਅਤੇ ਆਪਣੇ -ਆਪ ਨੂੰ ਬਚਾਓ <ਯੂ> ਫਰੀਸੀਆਂ ਅਤੇ ਸੱਦਕੀਆਂ ਦੇ ਖ਼ਮੀਰ

ਯਿਸੂ ਨੇ ਇੱਥੇ ਇੱਕ ਅਲੰਕਾਰ ਵਰਤਿਆ ਹੈ, ਪਰ ਉਸਦੇ ਚੇਲਿਆਂ ਨੂੰ ਇਹ ਨਹੀਂ ਸੀ ਪਤਾ। ਜਦੋਂ ਉਸਨੇ "ਖ਼ਮੀਰ" ਨੂੰ ਕਿਹਾ ਤਾਂ ਉਹ ਸੋਚ ਰਿਹਾ ਸੀ ਕਿ ਉਹ ਪੜ੍ਹਨ ਬਾਰੇ ਗੱਲ ਕਰ ਰਿਹਾ ਸੀ, ਪਰ "ਖ਼ਮੀਰ" ਉਹਨਾਂ ਦੇ ਅਲੰਕਾਰ ਵਿਚ ਮੂਰਤ, ਫਰੀਸੀ ਅਤੇ ਸੱਦਕੀ ਸਨ ਕਿਉਂਕਿ ਚੇਲੇ (ਮੂਲ ਦਰਸ਼ਕ) ਯਿਸੂ ਦੀ ਗੱਲ ਨੂੰ ਸਮਝ ਨਹੀਂ ਸਕੇ ਸਨ, ਇਸ ਲਈ ਸਾਫ ਤੌਰ ਤੇ ਇਹ ਦੱਸਣਾ ਚੰਗਾ ਨਹੀਂ ਹੋਵੇਗਾ ਕਿ ਜੀਸਸ ਦਾ ਕਿ ਮਤਲਬ ਹੈ।

ਅਨੁਵਾਦ ਰਣਨੀਤੀਆਂ

ਜੇਕਰ ਲੋਕ ਅਲੰਕਾਰ ਨੂੰ ਉਸੇ ਤਰੀਕੇ ਨਾਲ ਸਮਝ ਲੈਂਦੇ ਹਨ ਕਿ ਅਸਲੀ ਪਾਠਕ ਇਸ ਨੂੰ ਸਮਝ ਚੁਕੇ ਹੋਣਗੇ , ਤਾਂ ਸਿਰ ਜਾਓ ਅਤੇ ਇਸਨੂੰ ਵਰਤੋਂ। ਇਹ ਯਕੀਨੀ ਬਣਾਉਣਾ ਲਈ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰੋ ਕਿ ਲੋਕ ਸਹੀ ਤਰੀਕੇ ਨਾਲ ਇਸ ਨੂੰ ਸਮਝਣ।

ਜੇ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਸਮਝ ਨਹੀਂ ਆ ਰਿਹਾ ਤਾਂ ,ਹੋਰ ਰਣਨੀਤੀਆਂ ਵੀ ਨੇ।

ਜੇ ਅਲੰਕਾਰ ਸਰੋਤ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿਚ ਇਕ ਆਮ ਪ੍ਰਗਟਾ ਹੈ ਜੀ ਕਿਸੇ ਬੀਬੀ ਬਾਈਬਲੀਆ ਭਾਸ਼ਾਈ (ਇਕ "ਮਰੇ ਹਏ ") , ਅਲੰਕਾਰ ਵਿਚ ਫਿਰ ਆਪਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਦੁਆਰਾ ਸੋਖੀ ਸੋਖੀ ਤਰਜੀਹੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿਚ ਮੁਖ ਵਿਚਾਰ ਪ੍ਰਗਟਾਓ। ਜੇਕਰ ਅਲੰਕਾਰ ਇਕ "ਜੀਵਿਤ" ਰੂਪਕ ਲਗਦਾ ਹੈ , ਤਾਂ ਤੁਸੀਂ ਇਸਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ <ਯੂ> ਤੁਸੀਂ ਸੋਚਦੇ ਹੋ ਕਿ ਨਿਸ਼ਾਨਾ ਭਾਸ਼ਾ ਵੀ ਇਸ ਅਲੰਕਾਰ ਨੂੰ ਉਸੇ ਤਰੀਕੇ ਨਾਲ ਵਰਤਦੀ ਹੈ ਜਿਸਦਾ ਅਰਥ ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਰੂਪ ਵਿਚ ਇਕੋ ਜਿਹਾ ਹੈ <ਯੂ> ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਅਜਿਹਾ ਕਰਦੇ ਹੋ, ਯਕੀਨੀ ਬਣਾਉਣ ਲਈ ਇਸਦੀ ਜਾਂਚ ਕਰਨਾ ਯਕੀਨੀ ਬਣਾਓ ਕਿ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਭਾਈਚਾਰੇ ਨੇ ਇਸਨੂੰ ਸਹੀ ਢੰਗ ਨਾਲ ਸਮਝਿਆ ਹੋਵੇ। ਜੇ ਦਰਸ਼ਕਾਂ ਨੂੰ ਇਹ ਅਹਿਸਾਸ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ ਕਿ ਇਹ ਇਕ ਅਲੰਕਾਰ ਹੈ , ਤਾਂ ਫਿਰ ਅਲੰਕਾਰ ਨੂੰ ਇਕ ਸਮਕਾਲੀ ਵਿੱਚ ਤਬਦੀਲ ਕਰੋ। ਕੁਝ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਇਹ ਸ਼ਬਦ ਜੋੜਨ ਲਈ ਵਰਤੇ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ਜਿਵੇਂ ਕਿ "ਜਿਵੇਂ " ਜਾਂ "ਇਸ ਤੋਂ ਇਲਾਵਾ "(ਸਮਾਈਲ)(../figs-simile/01.md)

ਜੇ ਦਰਸ਼ਕਾਂ ਨੂੰ ਚਿੱਤਰ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਪਤਾ ਹੁੰਦਾ ਤਾਂ ਅਨੁਵਾਦ ਅਣਜਾਣੀਆਂ ਦੇਖੋ ਕਿ ਉਸ ਚਿੱਤਰ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਿਵੇਂ ਕਰਨਾ ਹੈ। ਜੇ ਦਰਸ਼ਕ ਇਸ ਅਰਥ ਲਈ ਚਿੱਤਰ ਨਹੀਂ ਵਰਤਦੇ , ਤਾਂ ਆਪਣੀ ਖੁਦ ਦੀ ਸੰਸਕ੍ਰਿਤੀ ਤੋਂ ਇਕ ਚਿੱਤਰ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰੋ। ਯਕੀਨ ਬਣਾਓ ਕਿ ਇਹ ਇਕ ਅਜਿਹੀ ਤਸਵੀਰ ਹੈ ਜੋ ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਸਮੇਂ ਵਿਚ ਸੰਭਵ ਹੋ ਸਕਦੀ ਸੀ।

ਜੇ ਦਰਸ਼ਕ ਨੂੰ ਇਹ ਨਹੀਂ ਪਤਾ ਹੁੰਦਾ ਕਿ ਵਿਸ਼ਾ ਵਿਚਾਰਧਾਰਾ ਨੂੰ ਸਪੱਸ਼ਟ ਰੂਪ ਵਿਚ ਬਿਆਨ ਕਰੋ (ਫਿਰ ਵੀ, ਅਜਿਹਾ ਨਾ ਕਰੋ ਜਦੋਂ ਅਸਲੀ ਸਰੋਤਿਆਂ ਨੂੰ ਪਤਾ ਨਹੀਂ ਕਿ ਵਿਸ਼ਾ ਕੀ ਸੀ।)

ਜੇ ਦਰਸ਼ਕ ਵਿਸ਼ਾ ਅਤੇ ਚਿੱਤਰ ਦੇ ਵਿਚਾਲੇ ਤੁਲਨਾ ਦੇ ਬਿੰਦੂ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦੀਆਂ, ਤਾਂ ਫਿਰ ਇਸ ਨੂੰ ਸਪੱਸ਼ਟ ਤੌਰ ਤੇ ਦੱਸੋ। ਜੇ ਇਹਨਾਂ ਰਣਨੀਤੀਆਂ ਵਿੱਚੋਂ ਕੋਈ ਵੀ ਤਸੱਲੀ ਬਕਸ਼ ਨਹੀਂ ਹੈ, ਤਾਂ ਫਿਰ ਇਕ ਅਲੰਕਾਰ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕੀਤੇ ਬਗੈਰ ਸਾਫ-ਸਾਫ ਸੋਚੋ।

ਅਨੁਵਾਦ ਦੀਆਂ ਰਣਨੀਤੀਆਂ ਦੀਆਂ ਉਦਾਹਰਣਾਂ ਨੇ ਲਾਗੂ ਕੀਤਾ ਜੇਕਰ

ਜੇ ਅਲੰਕਾਰ ਸਰੋਤ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਇੱਕ ਆਮ ਪ੍ਰਗਟਾਅ ਹੈ ਜਾਂ ਕਿਸੇ ਬਾਈਬਲੀਆ ਭਾਸ਼ਾਈ (ਇਕ "ਮਰੇ "ਅਲੰਕਾਰ ਵਿੱਚ) ਦੇ ਸੰਕਲਪਾਂ ਨੂੰ ਪ੍ਰਗਟ ਕਰਦਾ ਹੈ,ਤਾਂ ਮੁੱਖ ਵਿਚਾਰ ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਦੁਆਰਾ ਤਰਜੀਹ ਸੋਖੀ ਢੰਗ ਨਾਲ ਪ੍ਰਗਟ ਕਰੋ ,

ਉਥੇ ਕੁਝ ਯਹੂਦੀ ਜਾਜਕ, ਕੁਝ ਸਿਪਾਹੀਆਂ ਦੇ ਕਪਤਾਨ ਜੋ ਮੰਦਰ ਦੀ ਦੇਖਭਾਲ ਕਰਦੇ ਸਨ ਅਤੇ ਕੁਝ ਸਾਦੂਕੀ ਸਨ,<ਯੂ>ਉਸਦੇ ਪੈਰਾ ਤੇ ਡਿੱਗ ਗਿਆ

- ਉਥੇ ਕੁਝ ਯਹੂਦੀ ਜਾਜਕ ,ਕੁਝ ਸਿਪਾਹੀਆਂ ਦੇ ਕਪਤਾਨ ਜੋ ਮੰਦਰ ਦੀ ਦੇਖਭਾਲ ਕਰਦੇ ਸਨ ਅਤੇ ਕੁਝ ਸਾਦੂਕੀ ਸਨ,<ਯੂ>ਤੁਰੰਤ ਉਸਦੇ ਸਾਹਮਣੇ ਝੁਕੇ

ਜੇਕਰ ਅਲੰਕਾਰ ਇਕ "ਜੀਵਿਤ" ਰੂਪਕ ਜਾਪਦਾ ਹੈ,ਤੁਸੀਂ ਇਸਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਸ਼ਬਦੀ ਤੌਰ ਤੇ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ <ਯੂ>ਜੇਕਰ ਤੁਸੀਂ ਸੋਚਦੇ ਹੋ ਕਿ ਟੀਚਾ ਭਾਸ਼ਾ ਵੀ ਇਸ ਅਲੰਕਾਰ ਨੂੰ ਉਸੇ ਤਰੀਕੇ ਨਾਲ ਵਰਤਦੀ ਹੈ ਜਿਸ ਦਾ ਮਤਲਬ ਬਾਈਬਲ ਦੀ ਇਕ ਸਾਧਨ ਵਾਗ ਹੈ। ਇਸ ਲਈ ,ਇਸ ਗੱਲ ਨੂੰ ਯਕੀਨੀ ਬਣਾਓ ਕਿ ਸਮਾਜ ਇਸ ਨੂੰ ਸਹੀ ਢੰਗ ਨਾਲ ਸਮਝਦੀ ਹੋਵੇ।

- ਇਹ ਤੁਹਾਡੇ ਕਰਕੇ ਹੈ <ਯੂ>ਅੱਖਾ ਦਿਲ (ਮਰਕੁਸ਼ 10:5 ਯੂਐਲਟੀ)
- ਇਹ ਤੁਹਾਡੇ ਕਰਕੇ ਹੈ <ਯੂ>ਅੱਖਾ ਦਿਲ

ਇਸ ਲਈ ਕੋਈ ਬਦਲਾਅ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ-ਪਰ ਇਸ ਨੂੰ ਨਿਸ਼ਚਤ ਕਰਨ ਲਈ ਪਰਖਿਆ ਜਾਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ਕਿ ਨਿਸ਼ਾਨਾ ਵਿਕਸੀਤਕਰਤਾ ਇਸ ਅਲੰਕਾਰ ਨੂੰ ਸਹੀ ਤਰਾਂ ਸਮਝਦਾ ਹੈ।

ਜੇ ਦਰਸ਼ਕ ਨੂੰ ਇਹ ਅਹਿਸਾਸ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ ਕਿ ਇਹ ਅਲੰਕਾਰ ਹੈ ,ਫਿਰ ਮੁਸਕਰਾਹਟ ਨੂੰ ਬਦਲ ਦੀਓ। ਕੁਝ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਅਜਿਹਾ ਸ਼ਬਦ "ਜਿਵੇਂ "ਜਾਂ "ਦੇ ਤੋਰ ਤੇ " ਵਰਗੇ ਸ਼ਬਦ ਜੋੜ ਕੇ ਕਰਦੇ ਹਨ।

- ਅਤੇ ਅਜੇ ਵੀ, ਹੈ ਯਹੋਵਾਹ , ਤੂੰ ਸਾਡਾ ਪਿਤਾ ਹੈ ;ਅਸੀਂ ਹਾਂ <ਯੂ>ਜਿਵੇਂ

ਅਤੇ ਅਜੇ ਵੀ,ਹੈ ਯਹੋਵਾਹ , ਤੂੰ ਸਾਡਾ ਪਿਤਾ ਹੈ ;ਅਸੀਂ ਹਾਂ <ਯੂ>ਜਿਵੇਂ

ਜੇ ਦਰਸ਼ਕਾਂ ਨੂੰ "ਚਿੱਤਰ" ਨਹੀਂ ਪਤਾ ਹੁੰਦਾ ਤਾਂ ਦੇਖੋ ਕਿ ਚਿੱਤਰ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਿਵੇਂ ਕਰਨਾ ਹੈ ਇਸ ਬਾਰੇ ਵਿਚਾਰ ਕਰਨ ਲਈ ਅਣਜਾਣਾ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰੋ ਉਸ ਤਸਵੀਰ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਦੇ ਵਿਚਾਰਾਂ ਲਈ।

- ਸ਼ਾਊਲ,ਸ਼ਾਊਲ ,ਤੁਸੀਂ ਮੈਨੂੰ ਕਿਉਂ ਸਤਾਉਂਦੇ ਹੋ ?ਤੁਹਾਡੇ ਲਈ ਔਖਾ ਹੈ <ਯੂ>ਨੂੰ ਇੱਕ ਲੱਤ ਮਾਰਨਾ

- ਸ਼ਾਊਲ , ਸ਼ਾਊਲ , ਤੁਸੀਂ ਮੈਨੂੰ ਕਿਉਂ ਸਤਾਉਂਦੇ ਹੋ ? ਤੁਹਾਡੇ ਲਈ ਇਹ ਔਖਾ ਹੈ <ਯੂ> ਇੱਕ ਇਸ਼ਾਰਾ ਸੋਟੀ ਦੇ ਵਿਰੁੱਧ ਲੱਤ ਮਾਰੇ

ਜੇ ਦਰਸ਼ਕਾਂ ਨੂੰ ਉਸ ਚਿੱਤਰ ਨੂੰ ਉਸ ਅਰਥ ਲਈ ਨਹੀਂ ਵਰਤਦੇ, ਤਾਂ ਆਪਣੀ ਖੁਦ ਦੀ ਸੰਸਕ੍ਰਿਤੀ ਤੋਂ ਇੱਕ ਚਿੱਤਰ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰੋ। ਇਹ ਪੱਕਾ ਕਰੋ ਕਿ ਇਹ ਇੱਕ ਅਹਿੰਸਾ ਤਸਵੀਰ ਹੈ ਜੋ ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਸਮਿਆਂ ਵਿਚ ਸੰਭਵ ਹੋ ਸਕਦੀ ਸੀ।

- ਅਤੇ ਯਹੋਵਾਹ , ਤੁਸੀਂ ਸਾਡੇ ਪਿਤਾ ਹੋ ; ਅਸੀਂ ਹਾਂ <ਯੂ> ਮਿੱਟੀ
- "ਅਤੇ ਯਹੋਵਾਹ , ਤੁਸੀਂ ਸਾਡੇ ਪਿਤਾ ਹੋ ; ਅਸੀਂ ਹਾਂ ; ਅਸੀਂ ਹਾਂ <ਯੂ> ਲੱਕੜ
- "ਅਤੇ ਯਹੋਵਾਹ , ਤੁਸੀਂ ਸਾਡੇ ਪਿਤਾ ਹੋ ; ਅਸੀਂ ਹਾਂ <ਯੂ> ਸਤਰ

ਜੇ ਦਰਸ਼ਕਾਂ ਨੂੰ ਪਤਾ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ ਕਿ "ਵਿਸ਼ਾ" ਕੀ ਹੈ , ਤਾਂ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਪੱਸ਼ਟ ਰੂਪ ਵਿੱਚ ਬਿਆਨ ਕਰੋ। (ਹਾਲਾਂਕਿ, ਇਹ ਨਹੀਂ ਕਰੋ ਜਦੋਂ ਅਸਲੀ ਸਰੋਤਿਆਂ ਨੂੰ ਪਤਾ ਨਹੀਂ ਸੀ ਕਿ ਵਿਸ਼ਾ ਕਿ ਸੀ।)

- ਯਹੋਵਾਹ ਜਿਉਂਦਾ ; ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ <ਯੂ> ਮੇਰੇ ਚੱਟਾਨ (ਜ਼ਬੂਰ 18:46 ਯੂਐਲਟੀ)
- ਯਹੋਵਾਹ ਜਿਉਂਦਾ ; <ਯੂ> ਉਹ ਮੇਰਾ ਚੱਟਾਨ ਹੈ

ਜੇ ਦਰਸ਼ਕਾਂ ਨੂੰ ਨਿਸ਼ਾਨਾ ਬਣਾਉਣਾ ਤਾਂ ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਵਿਸ਼ੇ ਅਤੇ ਚਿੱਤਰ ਦੇ ਵਿਚਕਾਰ "ਤੁਲਨਾ ਦੀ ਬਿੰਦੂ" ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਪਤਾ ਹੁੰਦਾ, ਤਾਂ ਫਿਰ ਦੱਸੋ ਕਿ ਜੇ ਇਹ ਸਪਸ਼ਟ ਹੋਵੇ।

- ਯਹੋਵਾਹ ਜਿਉਂਦਾ ; ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ <ਯੂ> ਮੇਰੇ ਚਟਾਨ
- ਯਹੋਵਾਹ ਜਿਉਂਦਾ ਹੈ, ਉਸਦੀ ਉਸਤਤ ਕੀਤੀ ਜਾਂ ਸੱਕਦੀ ਹੈ ਕਿਉਂਕਿ ਉਹ ਚਟਾਨ <ਯੂ> ਜਿਸਦੇ ਤਹਿਤ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਦੁਸ਼ਮਣਾਂ ਤੋਂ ਛੁਟਕਾਰਾ ਪਾ ਸਕਦਾ ਹਾਂ <ਯੂ> ਮੇਰੇ ਮੁਕਤੀ ਦਾ ਪਰਮੇਸੁਰ ਮਹਾਨ ਹੋ।
- ਸ਼ਾਊਲ , ਸ਼ਾਊਲ , ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਤਸੀਹੇ ਕਿਉਂ ਦੇ ਰਿਹਾ ਹੈ ? ਇਹ ਤੁਹਾਡੇ ਲਈ ਔਖਾ ਹੈ <ਯੂ> ਨੂੰ ਇੱਕ ਲੱਤ ਮਾਰ (ਰਸੂਲਾਂ ਦੇ ਕਰਤੱਬ 26:14 ਯੂ ਅਲ ਟੀ)
- ਸ਼ਾਊਲ , ਸ਼ਾਊਲ , ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਤਸੀਹੇ ਕਿਉਂ ਦੇ ਰਿਹਾ ਹੈ ? ਤੁਸੀਂ <ਯੂ> ਮੇਰੇ ਵਿਰੁੱਧ ਲੜਾਈ ਕਰੋ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਸੱਟ ਮਾਰਨ ਵਾਲੇ ਬਲਦ ਦੀ ਤਰਾਂ ਸੱਟ ਮਾਰੋ ਜੋ ਉਸ ਦੇ ਮਾਲਕ ਦੀ ਇਸ਼ਾਰਾ ਸੋਟੀ ਦੇ ਵਿਰੁੱਧ ਹੈ

ਜੇ ਇਹਨਾਂ ਰਣਨੀਤਿਆਂ ਵਿੱਚੋਂ ਕੋਈ ਤਸੱਲੀਬਕਸ਼ ਨਹੀਂ ਹੈ, ਫਿਰ ਇੱਕ ਅਲੰਕਾਰ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕੀਤੇ ਬਗ਼ੈਰ ਸਾਫ-ਸਾਫ ਸੋਚੋ।

- ਮੈਂ ਤੈਨੂੰ ਬਣਾ ਦਿਆਂਗਾ <ਯੂ> ਮਨੁੱਖਾਂ ਦੇ ਸ਼ਿਕਾਰੀ (ਮਰਕੁਸ 1:17 ਯੂ ਅੈਲ ਟੀ)
- ਮੈਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਬਣਾ ਦਿਆਂਗਾ <ਯੂ> ਲੋਕ ਜਿਹੜੇ ਮਰਦ ਇਕੱਠੇ ਕਰਦੇ ਹਨ
- ਹੁਣ ਤੁਸੀਂ ਮੱਛੀ ਫੜੋ। ਮੈਂ ਤੈਨੂੰ <ਯੂ> ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਇਕੱਠਾ ਕਰੇਗਾ

ਵਿਸ਼ੇਸ਼ ਅਲੰਕਾਰ ਬਾਰੇ ਵਧੇਰੇ ਜਾਣਨ ਲਈ, ਵੇਖੋ (ਬਾਈਬਲੀਆ ਕਲਪਨਾ -ਆਮ ਤਰੀਕੇ) (../bita-part1/01.md).

ਨਾਮ ਬਦਲਣਾ

ਵਰਨਣ

ਨਾਮ ਬਦਲਣਾ ਇੱਕ ਭਾਸ਼ਣ ਦਾ ਰੂਪ ਹੈ ਜਿਸ ਵਿੱਚ ਕਿਸੇ ਚੀਜ਼ ਜਾਂ ਵਿਚਾਰ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਨਾਂ ਨਾਲ ਨਹੀਂ ਬੁਲਾਇਆ ਜਾਂਦਾ, ਪਰ ਇਸਦੇ ਨਾਲ ਨੇੜਿਓਂ ਜੁੜੇ ਕੁਝ ਦੇ ਨਾਂ ਨਾਲ ਵਰਤਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਨਾਮ ਬਦਲਣਾ ਇੱਕ ਅਜਿਹਾ ਸ਼ਬਦ ਜਾਂ ਵਾਕ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਜੋ ਕਿਸੇ ਚੀਜ਼ ਦੇ ਬਦਲ ਵਜੋਂ ਵਰਤਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਇਹ ਨਾਲ ਸੰਬੰਧਿਤ ਹੈ।

ਅਤੇ <ਯੂ> ਖੂਨ

ਇਹ ਖੂਨ ਮਸੀਹ ਦੀ ਮੌਤ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦਾ ਹੈ।

ਉਸ ਨੇ <1> ਪਿਆਲਾ

ਇਹ ਪਿਆਲਾ ਦਾਖਰਸ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦਾ ਹੈ ਜੋ ਪਿਆਲੇ ਵਿੱਚ ਹੈ।

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਨਾਮ ਬਦਲਣਾ ਕੀ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

[ਬੋਲੀ ਦੇ ਰੂਪ](#)

ਨਾਮ ਬਦਲਣਾ ਵੀ ਵਰਤਿਆ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ

- ਕਿਸੇ ਚੀਜ਼ ਦਾ ਹਵਾਲਾ ਦੇਣ ਦੇ ਇੱਕ ਛੋਟਾ ਰਸਤਾ
- ਇਸ ਨਾਲ ਸੰਬੰਧਿਤ ਇੱਕ ਭੌਤਿਕ ਇਕਾਈ ਦੇ ਨਾਂ ਨਾਲ ਇਸ ਦਾ ਹਵਾਲਾ ਦਿੰਦੇ ਹੋਏ ਇੱਕ ਸਰ ਵਿਚਾਰ ਨੂੰ ਵਧੇਰੇ ਅਰਥਪੂਰਨ ਬਣਾਉਣ ਲਈ

ਕਾਰਨ ਇਸ ਅਨੁਵਾਦ ਦਾ ਮੁੱਦਾ ਹੈ

ਬਾਈਬਲ ਅਕਸਰ ਨਾਮ ਬਦਲਣਾ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਦੀ ਹੈ ਕੁਝ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਦੇ ਬੋਲਣ ਵਾਲੇ ਵਰਤੋਂ ਜਾਂਦੇ ਨਹੀਂ ਹਨ ਅਤੇ ਉਹ ਇਸ ਨੂੰ ਉਦੋਂ ਨਹੀਂ ਪਛਾਣਦੇ ਜਦੋਂ ਉਹ ਇਸ ਨੂੰ ਪਾਣੀਆਂ ਦੀ ਪਛਾਣ ਕਰਨ ਵਿੱਚ ਪੜ੍ਹਦੇ ਹਨ, ਉਹ ਬੀਤਣ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਸਮਝਦੇ ਜਾਂ ਫਿਰ ਹੋਰ ਵੀ ਬੁਰਾ ਹੋਵੇਗਾ, ਉਹ ਬੀਤਣ ਦੀ ਗ਼ਲਤ ਸਮਝਣ ਦੇ ਯੋਗ ਹੋਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ਕਿ ਇਹ ਕਿਸ ਦੀ ਨੁਮਾਇੰਦਗੀ ਕਰਦਾ ਹੈ।

ਉਦਹਾਰਣਾਂ ਬਾਈਬਲ ਤੋਂ

ਤਾਂ ਪ੍ਰਭੂ ਪਰਮੇਸ਼ਨਰ ਉਸਨੂੰ ਦੇ ਦੇਵੇਗਾ

ਇੱਕ ਸਿੰਘਾਸਣ ਇੱਕ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਦੇ ਅਧਿਕਾਰ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦਾ ਹੈ "ਤਖ਼ਤ" "ਸ਼ਾਹੀ ਅਧਿਕਾਰ", "ਰਾਜਨੀਤੀ" "ਜਾਂ" "ਰਾਜ" "ਲਈ ਇੱਕ ਉਪਨਾਮ ਹੈ ਇਸਦਾ ਮਤਲਬ ਹੈ ਕਿ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਉਸਨੂੰ ਰਾਜਾ ਬਣਾ ਦੇਵੇਗਾ ਜੋ ਰਾਜਾ ਦਾ ਉਦ ਦਾ ਪਾਲਣ ਕਰੇਗਾ।

ਤੁਰੰਤ ਉਸ ਦੇ <ਯੂ> ਮੂੰਹ

ਇੱਥੇ ਮੂੰਹ ਬੋਲਣ ਦੀ ਸ਼ਕਤੀ ਦੀ ਪ੍ਰਤਿਕ ਹੈ। ਇਸਦਾ ਮਤਲਬ ਹੈ ਕਿ ਉਹ ਦੁਬਾਰਾ ਗੱਲ ਕਰਨ ਦੇ ਸਮਰੱਥ ਸੀ।

..ਜਿਸ ਨੇ ਤੁਹਾਨੂੰ ਭੱਜਣ ਲਈ ਕਿਹਾ <ਯੂ> .ਗੁੱਸਾ

"ਗੁੱਸੇ" "ਜਾਂ" "ਗੁੱਸੇ" ਸ਼ਬਦ ਨੂੰ "ਸਜਾ" "ਲਈ ਵਰਤਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ। ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਲੋਕਾਂ ਨਾਲ ਬਹੁਤ ਗੁੱਸੇ ਸੀ ਅਤੇ ਨਤੀਜੇ ਵਜੋਂ ਉਹ ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਸਜਾ ਦੇਵੇਗਾ।

ਅਨੁਵਾਦ ਰਣਨੀਤੀਆਂ

ਜੇ ਲੋਕ ਆਸਾਨੀ ਨਾਲ ਨਾਮ ਬਦਲਣਾ ਨੂੰ ਸਮਝ ਸਕਣਗੇ, ਤਾਂ ਇਸ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਨ ਤੇ ਵਿਚਾਰ ਕਰੋ. ਨਹੀਂ ਤਾਂ, ਇੱਥੇ ਕੁਝ ਵਿਕਲਪ ਹਨ।

ਇਸ ਦੀ ਨੁਮਾਇੰਦਗੀ ਦੇ ਨਾਮ ਨਾਲ ਨਾਮ ਬਦਲਣਾ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰੋ।
ਸਿਰਫ ਉਸ ਚੀਜ਼ ਦਾ ਨਾਮ ਹੀ ਵਰਤੋਂ ਜੋ ਨਾਮ ਬਦਲਣਾ ਦੀ ਨੁਮਾਇੰਦਗੀ ਕਰਦਾ ਹੈ।

ਅਨੁਵਾਦ ਦੀਆਂ ਰਣਨੀਤੀਆਂ ਦੀਆਂ ਉਦਾਹਰਣਾਂ ਨੇ ਲਾਗੂ ਕੀਤਾ

ਸਿਰਫ ਉਸ ਚੀਜ਼ ਦਾ ਨਾਮ ਹੀ ਵਰਤੋਂ ਜੋ ਨਾਮ ਬਦਲਣਾ ਦੀ ਨੁਮਾਇੰਦਗੀ ਕਰਦਾ ਹੈ।

- ਉਸ ਰਾਤ ਦਾ ਖਾਣਾ ਖਾਣ ਤੋਂ ਬਾਅਦ ਉਸ ਨੇ ਪਿਆਲਾ ਲਿਆ ਅਤੇ ਕਿਹਾ , "<ਯੂ> ਇਹ ਪਿਆਲਾ (ਲੂਕਾ 22:20 ਯੂ ਅੈਲ ਟੀ)
- "ਉਸ ਰਾਤ ਦਾ ਖਾਣਾ ਖਾਣ ਤੋਂ ਬਾਅਦ ਉਸ ਨੇ ਪਿਆਲਾ ਲਿਆ ਅਤੇ ਕਿਹਾ , "<ਯੂ> ਇਸ ਪਿਆਲੇ ਵਿਚ ਸ਼ਰਾਬ

ਉਸ ਚੀਜ਼ ਦਾ ਨਾਮ ਹੀ ਵਰਤੋਂ ਜੋ ਨਾਮ ਬਦਲਣਾ ਦੀ ਨੁਮਾਇੰਦਗੀ ਕਰਦਾ ਹੈ।

- ਪ੍ਰਭੂ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਉਸ ਨੂੰ ਦੇ ਦੇਵੇਗਾ <ਯੂ> ਸਿੰਘਾਸਣ (ਲੂਕਾ 1:32 ਯੂ ਅੈਲ ਟੀ)
- "ਪ੍ਰਭੂ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਉਸ ਨੂੰ ਦੇ ਦੇਵੇਗਾ <ਯੂ> ਦਿਆਲੂ ਅਧਿਕਾਰ
- "ਪ੍ਰਭੂ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਦੀ ਇੱਛਾ <ਯੂ> ਉਸਨੂੰ ਰਾਜਾ ਬਣਾਓ
- ਜਿਸ ਨੇ ਤੁਹਾਨੂੰ ਭੱਜਣ ਲਈ ਕਿਹਾ <ਯੂ> ਗੁੱਸਾ
- "ਜਿਸ ਨੇ ਤੁਹਾਨੂੰ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਦੇ ਆਉਣ ਤੋਂ ਭੱਜਣ ਦੀ ਚੇਤਾਵਨੀ ਦਿੱਤੀ ਹੈ <ਯੂ> ਸਜ਼ਾ

ਕੁਝ ਆਮ ਨਾਮ ਬਦਲਣਾ ਬਾਰੇ ਸਿੱਖਣ ਲਈ, [ਬਾਈਬਲੀਆ ਕਲਪਨਾ -ਆਮ ਨਾਮ ਬਦਲਣਾ](#)

ਸਮਾਨਤਾ

ਵਰਣਨ

"ਸਮਾਨਤਾ" ਵਿੱਚ ਦੋ ਵਾਕਾਂ ਜਾਂ ਧਾਰਾਵਾਂ ਜੋ ਢਾਂਚੇ ਜਾਂ ਵਿਚਾਰਾਂ ਦੇ ਸਮਾਨ ਹਨ, ਇਕੱਠੀਆਂ ਵਰਤੀਆਂ ਜਾਂਦੀਆਂ ਹਨ। ਵੱਖ-ਵੱਖ ਕਿਸਮਾਂ ਦੇ ਸਮਾਨਤਾ ਹਨ। ਇਹਨਾਂ ਵਿੱਚੋਂ ਕੁਝ ਹੇਠ ਲਿਖੇ ਹਨ :

ਦੂਜੀ ਧਾਰਾ ਜਾਂ ਵਾਕ ਦਾ ਮਤਲਬ ਪਹਿਲੀ ਦੇ ਸਮਾਨ ਹੈ। ਇਸ ਨੂੰ ਸਮਾਨਅਰਥੀ ਸਮਾਨਾਂਤਰ ਵੀ ਕਿਹਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਦੂਜਾ ਵਿਅਕਤੀ ਦੇ ਅਰਥ ਨੂੰ ਸਪਸ਼ਟ ਜਾਂ ਮਜ਼ਬੂਤ ਕਰਦਾ ਹੈ।

ਦੂਜੀ ਪਹਿਲੀ ਗੱਲ ਨੂੰ ਪੂਰਾ ਕਰਦਾ ਹੈ।

ਦੂਸਰਾ ਕੁਝ ਅਜਿਹਾ ਕਹਿੰਦਾ ਹੈ ਜੋ ਪਹਿਲੇ ਨਾਲ ਵਿਪਸ਼ਟ ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਪਰੰਤੂ ਇੱਕ ਹੀ ਵਿਚਾਰ ਨੂੰ ਸ਼ਾਮਲ ਕਰਦਾ ਹੈ।

ਸਮਾਨਤਾ ਪੁਰਾਣੀ ਵਸੀਅਤ ਕਵਿਤਾ ਵਿਚ ਆਮ ਤੌਰ ਤੇ ਮਿਲਦੀ ਹੈ, ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਜ਼ਬੂਰ ਅਤੇ ਕਹਾਉਤਾ ਦੀਆਂ ਕਿਤਾਬਾਂ ਵਿਚ ਆਮ ਤੌਰ ਤੇ ਮਿਲਦੀ ਹੈ, ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਜ਼ਬੂਰ ਅਤੇ ਕਹਾਉਤਾ ਦੀਆਂ ਕਿਤਾਬਾਂ ਵਿੱਚ। ਇਹ ਚਾਰ ਇੰਜੀਲ ਵਿਚ ਅਤੇ ਰਸੂਲਾਂ ਦੇ ਚਿੱਠੀਆਂ ਵਿਚ, ਨਵੇਂ ਇੰਜੀਲ ਵਿਚ ਯੂਨਾਨੀ ਵਿਚ ਵੀ ਮਿਲਦਾ ਹੈ।

ਮੁਢਲੀਆਂ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਦੇ ਕਾਵਿ ਵਿਚ ਸਮਾਨਾਰਥ ਸਮਾਨਤਾ (ਦੋ ਵਾਕਾਂ ਵਿਚ ਦਲੀਲ ਦਾ ਮਤਲਬ ਇਕੋ ਹੀ ਅਰਥ ਹੈ) ਦੇ ਕਈ ਪ੍ਰਭਾਵ ਹਨ :

ਇਹ ਦਰਸਾਉਂਦਾ ਹੈ ਕਿ ਇਕ ਚੀਜ਼ ਤੋਂ ਵੱਧ ਅਤੇ ਇਕ ਤੋਂ ਵੱਧ ਤਰੀਕਿਆਂ ਨਾਲ ਇਹ ਬਹੁਤ ਮਹੱਤਵਪੂਰਨ ਹੈ।

. *ਮੈਂ ਇਹ ਸੁਣਦਾ ਹੈ ਕਿ ਸੁਣਨ ਵਾਲੇ ਨੂੰ ਇਹ ਵਿਚਾਰ ਵੱਖਰੇ-ਵੱਖਰੇ ਤਰੀਕਿਆਂ ਨਾਲ ਕਹਿ ਕੇ ਹੋਰ ਡੂੰਘਾ ਸੋਚਣ ਵਿਚ ਮਦਦ ਕਰਦਾ ਹੈ।

- ਇਹ ਭਾਸ਼ਾ ਵਧੇਰੇ ਸੁੰਦਰ ਅਤੇ ਬੋਲਣ ਦੇ ਆਮ ਤਰੀਕਿਆਂ ਤੋਂ ਉਪਰ ਕਰਦੀ ਹੈ।

ਇਸਦਾ ਕਰਨ ਅਨੁਵਾਦ ਹੈ

ਕੁਝ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਸਮਾਨਅਰਥੀ ਸਮਾਨਤਾ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਨਹੀਂ ਕਰਦੀਆਂ। ਉਹ ਜਾਂ ਤਾਂ ਇਸ ਨੂੰ ਅਜੀਬ ਸਮਝਦੇ ਹਨ ਕਿ ਕਿਸੇ ਨੇ ਦੋ ਵਾਰ ਇੱਕੋ ਗੱਲ ਕੀਤੀ ਹੈ, ਜਾਂ ਉਹ ਸੋਚਣਗੇ ਕਿ ਇਹਨਾਂ ਦੋਹਾਂ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦਾ ਮਤਲਬ ਵਿਚ ਕੋਈ ਫਰਕ ਹੋਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ। ਉਹਨਾਂ ਲਈ ਇਹ ਸੁੰਦਰ ਹੋਣ ਦੀ ਬਜਾਏ ਉਲਝਣ ਵਾਲਾ ਹੈ।

ਨੋਟ: ਅਸੀਂ ਲੰਬੇ-ਚੋਕਾਂ ਜਾਂ ਉਹ ਧਾਰਾਵਾਂ ਲਈ ਸਮਾਨਅਰਥੀ ਸਮਾਨਾਂਤਰ ਸ਼ਬਦ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਦੇ ਹਾਂ ਜੋ ਇੱਕੋ ਅਰਥ ਰੱਖਦੇ ਹਨ। ਅਸੀਂ ਸ਼ਬਦਾਂ ਲਈ ਦੁਹਰਾਉ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਦੇ ਹਾਂ ਜਾਂ ਬਹੁਤ ਹੀ ਛੋਟਾ ਰੂਪ ਜੋ ਬੁਨਿਆਦੀ ਰੂਪ ਵਿੱਚ ਇੱਕੋ ਜਿਹੇ ਹੁੰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਇਕੱਠੇ ਮਿਲਦੇ ਹਨ।

ਉਦਹਾਰਣਾਂ ਬਾਈਬਲ ਦੀਆਂ

ਧਾਰਾ ਜਾਂ ਵਾਕਾਂ ਦਾ ਮਤਲਬ ਪਹਿਲੀ ਤਰਜਮ ਹੈ।

ਤੇਰਾ ਬਚਨ ਮੇਰੇ ਪੈਰਾਂ ਲਈ ਦੀਪਕ ਹੈ
ਅਤੇ ਮੇਰੇ ਰਸਤੇ ਲਈ ਇਕ ਚਾਨਣ। (ਜ਼ਬੂਰ 119:105 ਯੂ ਐਲ ਟੀ)

ਵਾਕਾਂ ਦੇ ਦੋਵਾਂ ਹਿੱਸਿਆਂ ਵਿੱਚ ਅਲੰਕਾਰਿਕ ਇਹ ਕਹਿੰਦੇ ਹਨ ਕਿ ਰੱਬ ਦਾ ਬਚਨ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਕਿਵੇਂ ਜੀਣਾ ਹੈ।

ਤੂੰ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਹੱਥਾਂ ਦੇ ਕੰਮ ਉੱਤੇ ਰਾਜ ਕਰਨ ਲਈ ਬਣਾਇਆ ਹੈ :
ਤੁਸੀਂ ਸਭ ਕੁਝ ਉਸਦੇ ਪੈਰਾਂ ਹੇਠ ਰੱਖਿਆ ਹੈ (ਜ਼ਬੂਰ 8:6 ਯੂ ਐਲ ਟੀ)

ਦੋਵੇਂ ਲਾਈਨਾਂ ਕਹਿੰਦੀਆਂ ਹਨ ਕਿ ਪਰਮੇਸ਼ਵਰ ਨੇ ਆਦਮੀ ਨੂੰ ਸਭ ਕੁਝ ਦੇ ਸ਼ਾਸਕ ਬਣਾਇਆ ਹੈ।

ਦੂਜਾ ਸਪੱਸ਼ਟ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਕਿ ਪਹਿਲੇ ਦੇ ਅਰਥ ਨੂੰ ਸਪਸ਼ਟ ਜਾਂ ਮਜ਼ਬੂਤ ਕਰਦਾ ਹੈ।

ਯਹੋਵਾਹ ਦੀਆਂ ਅੱਖਾਂ ਹਰ ਪਾਸੇ ਹਨ।
ਬੁਰਾਈ ਅਤੇ ਚੰਗਿਆਈ ਦਾ ਧਿਆਨ ਰੱਖਣਾ। (ਕਹਾਉਤਾਂ 15:3 ਯੂ ਐਲ ਟੀ)

ਦੂਜੀ ਲਾਈਨ ਵਧੇਰੇ ਸਪਸ਼ਟ ਤੌਰ ਤੇ ਦੱਸਦੀ ਹੈ ਕਿ ਯਹੋਵਾਹ ਕੀ ਦੇਖਦਾ ਹੈ।

ਦੂਜੀ ਉਹ ਗੱਲ ਪੂਰੀ ਕਰਦੀ ਹੈ ਜੋ ਪਹਿਲਾਂ ਲਿਖੀ ਗਈ ਸੀ।

ਮੈਂ ਯਹੋਵਾਹ ਅੱਗੇ ਆਪਣੀ ਅਵਾਜ਼ ਚੁੱਕਦੀ ਹਾਂ,
ਅਤੇ ਉਹ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੇ ਪਵਿੱਤਰ ਪਹਾੜ ਵਿੱਚ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ। (ਜ਼ਬੂਰ 3:4 ਯੂ ਐਲ ਟੀ)

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਸਮਾਨਤਾ ਕੀ ਹੈ ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

[ਬੋਲੀ ਦੇ ਰੂਪ](#)

ਦੂਜੀ ਲਾਈਨ ਇਹ ਦਰਸਾਉਂਦੀ ਹੈ ਕਿ ਪਹਿਲੇ ਭਾਗ ਵਿੱਚ ਜੋ ਵਿਅਕਤੀ ਉਹ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਸ ਦੇ ਜਵਾਬ ਵਿੱਚ ਯਹੋਵਾਹ ਕੀ ਕਰਦਾ ਹੈ।

ਦੂਜਾ ਕੁਝ ਅਜਿਹਾ ਕਹਿੰਦਾ ਹੈ ਜੋ ਪਹਿਲੇ ਨਾਲ ਵਿਪਰੀਤ ਹੈ, ਪਰ ਇਹ ਇੱਕ ਹੀ ਵਿਚਾਰ ਵਿੱਚ ਸ਼ਾਮਲ ਕਰੇ।>

,>ਯਹੋਵਾਹ ਨੇ ਧਰਮੀਆਂ ਦੇ ਰਾਹ ਨੂੰ ਸਵੀਕਾਰ ਕੀਤਾ

ਪਰ ਦੁਸ਼ਟ ਦਾ ਰਾਹ ਨਾਸ ਹੋ ਜਾਵੇਗਾ।(ਜ਼ਬੂਰ 1:6 ਯੂ ਅਲ ਟੀ)

ਇਹ ਨਿਰਪੱਖ ਹੈ ਕਿ ਦੁਸ਼ਟ ਲੋਕਾਂ ਨਾਲ ਕੀ ਵਾਪਰਦਾ ਹੈ, ਧਰਮੀ ਲੋਕਾਂ ਨਾਲ ਕੀ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।

ਇੱਕ ਕੋਮਲ ਜਵਾਬ ਗੁੱਸੇ ਨੂੰ ਦੂਰ ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ,
ਪਰ ਇੱਕ ਕਠੋਰ ਸ਼ਬਦ ਗੁੱਸੇ ਨੂੰ ਭੜਕਾਉਂਦਾ ਹੈ।(ਕਹਾਉਤਾਂ
15:1 ਯੂ ਅਲ ਟੀ)

ਇਹ ਤੁਲਨਾ ਕਰਦਾ ਹੈ ਕਿ ਕੀ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਜਦੋਂ ਕੋਈ ਵਿਅਕਤੀ ਕੋਸੇ ਜਵਾਬ ਦਿੰਦਾ ਹੈ ਕਿ ਕੀ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਜਦੋਂ ਕੋਈ ਕਠੋਰ ਕਹਿੰਦਾ ਹੈ।

ਅਨੁਵਾਦ ਦੀਆਂ ਰਣਨੀਤੀਆਂ

ਬਹੁਤੀਆਂ ਕਿਸਮਾਂ ਦੇ ਸਮਾਨਤਾ ਲਈ, ਇਹ ਦੋਵੇਂ ਧਾਰਾਵਾਂ ਜਾਂ ਵਾਕਾਂਸ਼ਾ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨਾ ਚੰਗਾ ਹੈ। ਸਮਾਨਅਰਥੀ ਸਮਾਨਾਤਰਤਾ ਲਈ, ਦੋਵਾਂ ਧਾਰਾਵਾਂ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨਾ ਚੰਗਾ ਹੈ ਜੇਕਰ ਤੁਹਾਡੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਲੀਕ ਇਹ ਸਮਝਦੇ ਹਨ ਕਿ ਦੋ ਵਾਰ ਕੁਝ ਇੱਕ ਚੀਜ਼ ਕਰੇ ਜਾਣ ਦਾ ਉਦੇਸ਼ ਇੱਕੋ ਵਿਚਾਰ ਨੂੰ ਮਜ਼ਬੂਤ ਕਰਨਾ ਹੈ। ਪਰ ਜੇ ਤੁਹਾਡੀ ਭਾਸ਼ਾ ਇਸ ਤਰੀਕੇ ਨਾਲ ਸਮਾਨਤਾ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਨਹੀਂ ਕਰਦੀ ਹੈ, ਤਾਂ ਹੇਠਾਂ ਦਿੱਤੇ ਇਕ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀਆਂ ਰਣਨੀਤੀਆਂ।

ਦੋਵਾਂ ਧਾਰਾਵਾਂ ਦੇ ਵਿਚਾਰ ਨੂੰ ਇਕ ਵਿਚ ਸ਼ਾਮਲ ਕਰੋ।

ਜੇ ਇਹ ਲਗਦਾ ਹੈ ਕਿ ਧਾਰਾਵਾਂ ਨੂੰ ਇਹ ਦਰਸਾਉਣ ਲਈ ਇਕੱਠੇ ਵਰਤੇ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ਕਿ ਉਹ ਜੋ ਕਹਿੰਦੇ ਹਨ ਉਹ ਅਸਲ ਵਿੱਚ ਸੱਚ ਹੈ, ਤੁਸੀਂ ਅਜਿਹੇ ਸ਼ਬਦ ਸ਼ਾਮਲ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ ਜੋ ਸੱਚ ਨੂੰ "ਸੱਚਮੁੱਚ" ਜਾਂ "ਨਿਸ਼ਚਿਤ ਤੌਰ ਤੇ" ਤੇ ਜ਼ੋਰ ਦਿੰਦੇ ਹਨ।

ਜੇ ਇਹ ਲਗਦਾ ਹੈ ਕਿ ਇਹਨਾਂ ਵਿਚ ਇਕ ਵਿਚਾਰ ਨੂੰ ਤੇਜ਼ ਕਰਨ ਲਈ ਇਹਨਾਂ ਦੀਆਂ ਧਾਰਾਵਾਂ ਇੱਕਠੀਆਂ ਵਰਤੀਆਂ ਜਾਂਦੀਆਂ ਹਨ, ਤਾਂ ਤੁਸੀਂ "ਬਹੁਤ", "ਪੂਰੀ" ਜਾਂ ਸਾਰੇ ਸ਼ਬਦ ਵਰਤ ਸਕਦੇ ਹੋ। "

ਅਨੁਵਾਦ ਦੀਆਂ ਰਣਨੀਤੀਆਂ ਦੇ ਉਦਾਹਰਣ ਲਾਗੂ ਹੋਏ

ਦੋਵਾਂ ਧਾਰਾਵਾਂ ਦੇ ਵਿਚਾਰ ਨੂੰ ਇਕ ਸ਼ਾਮਲ ਕਰੋ।

ਹੁਣ ਤੱਕ ਤੂੰ ਮੇਰੇ ਨਾਲ ਗੁਮਰਾਹ ਕੀਤਾ ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਨੂੰ ਝੂਠ ਬੋਲਿਆ ਹੈ। (ਨਿਆਂਈ 16:13, ਯੂ ਅਲ ਟੀ)- ਦਲੀਲਾਹ ਨੇ ਇਹ ਵਿਚਾਰ ਦੋ ਵਾਰ ਪ੍ਰਗਟ ਕੀਤਾ ਸੀ ਕਿ ਉਹ ਬਹੁਤ ਪਰੇਸ਼ਾਨ ਸੀ।

- "ਹੁਣ ਤੱਕ ਤੂੰ ਮੇਰੇ ਨਾਲ ਝੂਠ ਬੋਲਿਆ ਹੈ। "
- ਯਹੋਵਾਹ ਉਹ ਸਭ ਕੁਝ ਦੇਖਦਾ ਹੈ ਜੋ ਇਕ ਵਿਅਕਤੀ ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਜੋ ਵੀ ਕਰਦਾ ਹੈ ਉਸ ਨੂੰ ਵੇਖਦਾ ਹੈ (ਕਹਾਉਤਾਂ

5:21 ਯੂ ਅਲ ਟੀ) - "ਉਸ ਦੁਆਰਾ ਕੀਤੇ ਸਾਰੇ ਮਾਰਗ "ਸ਼ਬਦ" ਉਹ ਜੋ ਕੁਝ ਕਰਦਾ ਹੈ "ਲਈ ਇਕ ਅਲੰਕਾਰ ਹੈ।

"ਯਹੋਵਾਹ ਹਰ ਇਕ ਚੀਜ਼ ਵੱਲ ਧਿਆਨ ਦਿੰਦਾ ਹੈ ਜੋ ਇਕ ਵਿਅਕਤੀ ਕਰਦਾ ਹੈ। "

- ਯਹੋਵਾਹ ਦਾ ਆਪਣੇ ਲੋਕਾਂ ਨਾਲ ਮੁਕੱਦਮਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਇਸਰਾਇਲ ਦਾ ਵਿਰੁਧ ਦਰਬਾਰ ਵਿਚ ਲੜਦਾ ਹੈ।(ਮੀਕਾਹ 6:2 ਯੂ ਅਲ ਟੀ)-ਇਹ ਸਮਾਨਤਾ ਇਕ ਗੰਭੀਰ ਅਸਹਿਮਤੀ ਦਾ ਵਰਣਨ ਕਰਦੀ ਹੈ ਕਿ ਯਹੋਵਾਹ ਦੇ ਲੋਕਾਂ ਦੇ ਇੱਕ ਸਮੂਹ ਦੇ ਨਾਲ ਸੀ ਜੋ ਇਹ ਅਸਪਸ਼ਟ ਹੈ ਤਾਂ, ਸ਼ਬਦ ਜੁੜ ਸਕਦੇ ਹਨ:
- "ਯਹੋਵਾਹ ਦਾ ਆਪਣੇ ਲੋਕਾਂ, ਇਸਰਾਇਲ ਨਾਲ ਮੁਕੱਦਮਾ ਹੈ। "

ਜੇ ਇਹ ਲਗਦਾ ਹੈ ਕਿ ਧਾਰਾਵਾਂ ਨੂੰ ਇਹ ਦਿਖਾਉਣ ਲਈ ਇੱਕਠੇ ਵਰਤੇ ਗਏ ਹਨ ਕਿ ਉਹ ਜੋ ਕਹਿੰਦੇ ਹਨ ਉਹ ਅਸਲ ਵਿਚ ਸੱਚ ਹੈ, ਤੁਸੀਂ ਅਜਿਹੇ ਸ਼ਬਦ ਸ਼ਾਮਲ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ ਜੋ ਸੱਚ ਨੂੰ "ਅਸਲ ਵਿੱਚ" ਜਾਂ "ਨਿਸ਼ਚਿਤ "

- ਯਹੋਵਾਹ ਹਰ ਚੀਜ਼ ਨੂੰ ਦੇਖਦਾ ਹੈ ਜੋ ਇਕ ਵਿਅਕਤੀ ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਜੋ ਵੀ ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਜੋ ਵੀ ਕਰਦਾ ਹੈ ਉਹ ਉਸ ਨੂੰ ਵੇਖਦਾ ਹੈ। * (ਕਹਾਉਤਾਂ 5:21 ਯੂ ਅਲ ਟੀ)
- "ਯਹੋਵਾਹ ਸਭ ਕੁਝ ਦੇਖਦਾ ਹੈ ਜੋ ਇਕ ਵਿਅਕਤੀ ਕਰਦਾ ਹੈ। "

ਜੇ ਇਹ ਲੱਗਦਾ ਹੈ ਕਿ ਇਹਨਾਂ ਵਿਚ ਇਕ ਵਿਚਾਰ ਨੂੰ ਤੇਜ਼ ਕਰਨ ਲਈ ਇਹਨਾਂ ਦੀਆਂ ਧਾਰਾਵਾਂ ਇੱਕਠੀਆਂ ਵਰਤੀਆਂ ਜਾਂਦੀਆਂ ਹਨ ਤਾਂ ਤੁਸੀਂ ਸ਼ਬਦ "ਬਹੁਤ", "ਪੂਰੀ।"

- ਤੁਸੀਂ ਮੇਰੇ ਨਾਲ ਧੋਖਾ ਕੀਤਾ ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਨੂੰ ਝੂਠ ਬੋਲਿਆ ਹੈ।
- "ਤੁਸੀਂ ਜੋ ਕੀਤਾ ਹੈ ਉਹ ਮੇਰੇ ਲਈ ਝੂਠ ਹੈ "
- ਯਹੋਵਾਹ ਹਰ ਚੀਜ਼ ਨੂੰ ਦੇਖਦਾ ਹੈ ਜੋ ਇਕ ਵਿਅਕਤੀ ਕਰਦਾ ਹੈ।(ਕਹਾਉਤਾਂ 5:21 ਯੂ ਅਲ ਟੀ)
- "ਯਹੋਵਾਹ ਕਿਸੇ ਵੀ ਤਰਾਂ ਦੀ ਹਰ ਚੀਜ਼ ਦੇਖਦਾ ਹੈ। "

ਸਮਾਨ ਅਰਥ ਦੇ ਨਾਲ ਸਮਾਨਤਾ

ਵੇਰਵਾ

ਸਮਾਨ ਅਰਥ ਦੇ ਨਾਲ ਸਮਾਨਤਾ ਇਕ ਕਾਵਿ ਯੰਤਰ ਹੈ ਜਿਸ ਵਿਚ ਇਕ ਜਟਿਲ ਵਿਚਾਰ ਦੇ ਜਾਂ ਦੋ ਵੱਖ ਤਰੀਕਿਆਂ ਵਿਚ ਪ੍ਰਗਟ ਕੀਤੇ ਜਾਂਦੇ ਹਨ। ਬੁਲਾਰੇ ਇਹ ਸਮਾਨ ਦੋ ਵਾਰ ਦੇ ਵਾਕਾਂਸ਼ਾਂ ਤੇ ਜ਼ੋਰ ਦੇਣ ਲਈ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹਨ। ਇਸਨੂੰ "ਸਮਾਨਾਰਥੀ ਸਮਾਨਤਾ" ਵੀ ਕਿਹਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਨੋਟ: ਅਸੀਂ ਲੰਬੇ ਪੈਰੂ ਜਾਂ ਉਹ ਧਾਰਾਵਾਂ ਲਈ "ਸਮਾਨ ਅਰਥ ਨਾਲ ਸਮਾਨਤਾ" ਸ਼ਬਦ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਦੇ ਹਾਂ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਇੱਕੋ ਅਰਥ ਹੈ। ਅਸੀਂ [ਨਕਲ] (../figs-doublet/01.md) ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਦੇ ਹਾਂ ਸ਼ਬਦਾਂ ਲਈ ਜਾਂ ਬਹੁਤ ਹੀ ਥੋੜ੍ਹੇ ਸ਼ਬਦਾਵਲੀ ਲਈ ਜੋ ਅਸਲ ਵਿੱਚ ਇੱਕੋ ਗੱਲ ਹੈ ਅਤੇ ਇੱਕੋ ਵਰਤੋਂ ਜਾਂਦੇ ਹਨ।

ਯਹੋਵਾਹ ਸਭ ਕੁਝ ਦੇਖਦਾ ਹੈ ਇੱਕ ਵਿਅਕਤੀ ਕਰਦਾ ਹੈ ਸਾਰੇ ਰਸਤੇ ਵੇਖਦਾ ਹੈ ਜੋ ਉਸਨੇ ਲਏ

ਪਹਿਲਾ ਰੇਖਾਸ਼ਿਤ ਵਾਕ ਅਤੇ ਦੂਜਾ ਰੇਖਾਸ਼ਿਤ ਸ਼ਬਦ ਦਾ ਅਰਥ ਇੱਕੋ ਜਿਹਾ ਹੈ। ਇਨ੍ਹਾਂ ਦੋ ਪੱਖਾਂ ਦੇ ਵਿਚਕਾਰ ਤਿੰਨ ਵਿਚਾਰ ਇੱਕੋ ਜਿਹੇ ਹਨ। "ਦੇਖਦਾ ਹੈ" ਸੰਬੰਧਿਤ ਹੈ "ਦੇਖ ਰਿਹਾ," "ਸਭ ਕੁਝ ... ਕਰਦਾ ਹੈ" ਸੰਬੰਧਿਤ ਹੈ "ਸਾਰੇ ਰਸਤੇ ... ਲੈਂਦਾ ਹੈ," ਅਤੇ "ਇਕ ਵਿਅਕਤੀ" ਸੰਬੰਧਿਤ ਹੈ "ਉਹ."

ਕਵਿਤਾ ਦੇ ਸਮਾਨਾਰਥਕ ਸਮਾਨਤਾ ਦੇ ਬਹੁਤ ਪ੍ਰਭਾਵ ਹਨ:

- ਇਹ ਦਰਸਾਉਂਦਾ ਹੈ ਕਿ ਕੁਝ ਮਹੱਤਵਪੂਰਣ ਹੈ ਇਕ ਵਾਰ ਤੋਂ ਵੱਧ ਅਤੇ ਇੱਕ ਤੋਂ ਵੱਧ ਢੰਗ ਨਾਲ ਇਹ ਕਹਿ ਕੇ।
- ਇਹ ਸੁਣਨ ਵਾਲੇ ਨੂੰ ਵੱਖ ਵੱਖ ਤਰੀਕਿਆਂ ਨਾਲ ਕਹਿ ਕੇ ਇਸ ਵਿਚਾਰ ਬਾਰੇ ਡੂੰਘਾਈ ਨਾਲ ਸੋਚਣ ਵਿਚ ਮਦਦ ਕਰਦਾ ਹੈ।
- ਇਹ ਭਾਸ਼ਾ ਨੂੰ ਸੁੰਦਰ ਬਣਾ ਦਿੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਬੋਲਣ ਦੇ ਆਮ ਤਰੀਕਿਆਂ ਤੋਂ ਉੱਪਰ ਕਰਦੀ ਹੈ।

ਕਾਰਨ ਇਹ ਇਕ ਅਨੁਵਾਦਕ ਮੁੱਦਾ ਹੈ

ਕੁਝ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵਿਚ ਲੋਕ ਇਹ ਆਸ ਨਹੀਂ ਰੱਖਦੇ ਕਿ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਦੋ ਵਾਰ ਇੱਕੋ ਗੱਲ ਕਹਿਣ ਦੀ ਜ਼ਰੂਰਤ ਹੋਵੇ, ਇੱਥੋਂ ਤਕ ਕਿ ਵੱਖ-ਵੱਖ ਤਰੀਕਿਆਂ ਨਾਲ ਵੀ। ਉਹ ਉਮੀਦ ਕਰਦੇ ਹਨ ਕਿ ਜੇ ਦੋ ਪੈਰੂ ਜਾਂ ਦੋ ਵਾਕ ਹਨ, ਉਹਨਾਂ ਦਾ ਵੱਖਰਾ ਅਰਥ ਹੋਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ। ਇਸ ਲਈ ਉਹ ਇਹ ਨਹੀਂ ਸਮਝਦੇ ਕਿ ਵਿਚਾਰਾਂ ਦੀ ਪੁਨਰ ਵਰਤੋਂ ਕਰਨ ਵਾਲੇ ਵਿਚਾਰ ਨੂੰ ਜ਼ੋਰ ਦਿੰਦੇ ਹਨ।

ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਵਿੱਚੋਂ ਉਦਾਹਰਨ

ਤੇਰਾ ਵਚਨ ਮੇਰੇ ਪੈਰਾਂ ਲਈ ਦੀਪਕ ਅਤੇ ਮੇਰੇ ਰਾਹ ਦਾ ਚਾਨਣ ਹੈ। (ਜ਼ਬੂਰ 119:105 ਯੂਐਲਟੀ)

ਵਾਕਾਂ ਦੇ ਦੋਵਾਂ ਹਿੱਸਿਆਂ ਵਿਚ ਅਲੰਕਾਰ ਇਹ ਕਹਿੰਦੇ ਹਨ ਕਿ ਰੱਬ ਦਾ ਬਚਨ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਕਿਵੇਂ ਜੀਣਾ ਹੈ ਇਹ ਸਿਖਾਉਂਦੇ ਹਨ। "ਦੀਪਕ" ਅਤੇ "ਚਾਨਣ" ਸ਼ਬਦ ਅਰਥ ਦੇ ਸਮਾਨ ਹਨ ਕਿਉਂਕਿ ਇਹ ਰੋਸ਼ਨੀ ਦਾ ਸੰਕੇਤ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਅਤੇ ਸ਼ਬਦ "ਮੇਰੇ ਪੈਰ" ਅਤੇ "ਮੇਰਾ ਮਾਰਗ" ਸੰਬੰਧਿਤ ਹਨ, ਕਿਉਂਕਿ ਉਹ ਕਿਸੇ ਵਿਅਕਤੀ ਨੂੰ ਸੈਰ ਕਰਨ ਲਈ ਕਹਿੰਦੇ ਹਨ।

<ਯੂ> ਯਹੋਵਾਹ ਦੀ ਉਸਤਤ ਕਰੋ

ਇਸ ਆਇਤ ਦੇ ਦੋਵੇਂ ਹਿੱਸੇ ਹਰ ਥਾਂ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਯਹੋਵਾਹ ਦੀ ਵਡਿਆਈ ਕਰਨ ਲਈ ਕਹਿੰਦੇ ਹਨ। 'ਉਸਤਤ' ਅਤੇ 'ਉੱਚ' ਸ਼ਬਦਾਂ ਦਾ ਅਰਥ ਇੱਕੋ ਜਿਹਾ ਹੈ, 'ਯਹੋਵਾਹ' ਅਤੇ 'ਉਹ' ਇੱਕੋ ਵਿਅਕਤੀ ਨੂੰ ਸੰਕੇਤ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਅਤੇ 'ਤੁਸੀਂ ਸਾਰੀਆਂ ਕੌਮਾਂ' ਅਤੇ 'ਤੁਸੀਂ ਸਾਰੇ ਲੋਕ' ਨੂੰ ਇੱਕੋ ਜਿਹੇ ਲੋਕ ਕਹਿੰਦੇ ਹਨ।

ਯਹੋਵਾਹ ਦੇ ਲਈ ਇੱਕ <ਯੂ> ਉਸ ਦੇ ਲੋਕਾਂ ਨਾਲ ਮੁਕਦਮਾ ਹੈ

ਇਸ ਆਇਤ ਦੇ ਦੋ ਭਾਗਾਂ ਦਾ ਕਹਿਣਾ ਹੈ ਕਿ ਯਹੋਵਾਹ ਦੀ ਆਪਣੇ ਲੋਕਾਂ ਨਾਲ, ਇਸਰਾਏਲ ਨਾਲ ਗੰਭੀਰ ਮਤਭੇਦ ਹੈ। ਇਹ ਦੋ ਵੱਖ-ਵੱਖ ਅਸਹਿਮਤੀ ਜਾਂ ਲੋਕਾਂ ਦੇ ਦੋ ਵੱਖ-ਵੱਖ ਸਮੂਹ ਨਹੀਂ ਹਨ।

ਅਨੁਵਾਦਕ ਰਣਨੀਤੀਆਂ

ਜੇ ਤੁਹਾਡੀ ਭਾਸ਼ਾ ਬਾਈਬਲ ਦੀ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਦੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਹੀ ਸਮਾਨਤਾ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਦੀ ਹੈ, ਭਾਵ, ਇੱਕ ਇੱਕਲੇ ਵਿਚਾਰ ਨੂੰ ਮਜ਼ਬੂਤ ਕਰਨ ਲਈ, ਫਿਰ ਆਪਣੇ ਅਨੁਵਾਦ ਵਿੱਚ ਇਸਦਾ ਉਪਯੋਗ ਕਰਨਾ ਉਚਿਤ ਹੋਵੇਗਾ। ਪਰ ਜੇ ਤੁਹਾਡੀ ਭਾਸ਼ਾ ਇਸ ਤਰੀਕੇ ਨਾਲ ਸਮਾਨਤਾ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਨਹੀਂ ਕਰਦੀ ਹੈ, ਫਿਰ ਹੇਠਾਂ ਦਿੱਤੇ ਅਨੁਵਾਦ ਰਣਨੀਤੀਆਂ ਵਿੱਚੋਂ ਕਿਸੇ ਇੱਕ ਦਾ ਇਸਤੇਮਾਲ ਕਰਨ ਤੇ ਵਿਚਾਰ ਕਰੋ।

ਦੋਵਾਂ ਧਾਰਾਵਾਂ ਦੇ ਵਿਚਾਰਾਂ ਨੂੰ ਇਕ ਵਿਚ ਸ਼ਾਮਲ ਕਰੋ।

ਜੇ ਇਹ ਲਗਦਾ ਹੈ ਕਿ ਧਾਰਾਵਾਂ ਨੂੰ ਇਹ ਦਿਖਾਉਣ ਲਈ ਇਕੱਠੇ ਵਰਤੇ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ਕਿ ਉਹ ਜੋ ਕਹਿੰਦੇ ਹਨ ਉਹ ਅਸਲ ਵਿੱਚ ਸੱਚ ਹੈ, ਤੁਸੀਂ ਅਜਿਹੇ ਸ਼ਬਦ ਸ਼ਾਮਲ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ ਜੋ ਜਿਵੇਂ ਕਿ "ਸੱਚਮੁੱਚ" ਜਾਂ "ਨਿਸ਼ਚਿਤ ਤੌਰ ਤੇ" ਜੋ ਸੱਚ ਤੇ ਜ਼ੋਰ ਦਿੰਦੇ ਹਨ।

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਸਮਾਨ ਅਰਥ ਨਾਲ ਸਮਾਨਤਾ ਕੀ ਹੈ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

ਬੋਲੀ ਦੇ ਰੂਪ
ਸਮਾਨਤਾ

ਜੇ ਇਹ ਜਾਪਦਾ ਹੈ ਕਿ ਇਹਨਾਂ ਵਿੱਚ ਇੱਕ ਵਿਚਾਰ ਨੂੰ ਤੇਜ਼ ਕਰਨ ਲਈ ਇਹਨਾਂ ਧਾਰਾਵਾਂ ਨੂੰ ਇਕੱਠੇ ਵਰਤਿਆ ਗਿਆ ਹੈ, ਤੁਸੀਂ "ਬਹੁਤ," "ਪੂਰੀ" ਜਾਂ "ਸਭ" ਵਰਗੇ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ।

ਲਾਗੂ ਕੀਤੀਆਂ ਅਨੁਵਾਦ ਰਣਨੀਤੀਆਂ ਦੀਆਂ ਉਦਾਹਰਨਾਂ

ਦੇਵਾਂ ਧਾਰਾਵਾਂ ਦੇ ਵਿਚਾਰਾਂ ਨੂੰ ਇਕ ਵਿਚ ਸ਼ਾਮਲ ਕਰੋ।

- ਹੁਣ ਤੱਕ ਤੁਸੀਂ <ਯੂ> ਮੈਨੂੰ ਗੁਮਰਾਹ ਕੀਤਾ ਅਤੇ ਮੈਨੂੰ ਝੂਠ ਬੋਲਿਆ ਹੈ (ਨਿਆਂਈ 16:13, ਯੂਐਲਟੀ) - ਦਲੀਲਾ ਨੇ ਇਹ ਵਿਚਾਰ ਦੇ ਵਾਰ ਪ੍ਰਗਟ ਕੀਤਾ ਕਿ ਉਹ ਬਹੁਤ ਪਰੇਸ਼ਾਨ ਸੀ।

ਹੁਣ ਤੱਕ ਤੁਹਾਡੇ ਕੋਲ ਹੈ <ਯੂ> ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਤੁਹਾਡੇ ਝੂਠਾਂ ਨਾਲ ਗੁਮਰਾਹ ਕੀਤਾ

- ਯਹੋਵਾਹ <ਯੂ> ਸਭ ਕੁਝ ਦੇਖਦਾ ਹੈ ਜੋ ਇੱਕ ਵਿਅਕਤੀ ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਸਭ ਦੇਖਦਾ (ਕਹਾਉਤਾਂ 5:21 ਯੂਐਲਟੀ) - ਵਾਕਾਂਸ਼ "ਉਸ ਦੁਆਰਾ ਲਏ ਸਾਰੇ" ਇੱਕ ਅਲੰਕਾਰ ਹੈ "ਉਹ ਜੋ ਕੁਝ ਕਰਦਾ ਹੈ" ਲਈ।

ਯਹੋਵਾਹ <ਯੂ> ਸਭ ਕੁਝ ਵੱਲ ਧਿਆਨ ਦਿੰਦਾ ਹੈ

- ਯਹੋਵਾਹ ਦੇ ਲਈ ਇੱਕ <ਯੂ> ਉਸ ਦੇ ਲੋਕਾਂ ਨਾਲ ਮੁਕਦਮਾ ਹੈ (ਮਾਈਕਾਹ 6:2 ਯੂਐਲਟੀ) - ਇਹ ਸਮਾਨਤਾ ਇਕ ਗੰਭੀਰ ਅਸਹਿਮਤੀ ਦਾ ਵਰਣਨ ਕਰਦੀ ਹੈ ਜੋ ਕਿ ਯਹੋਵਾਹ ਦੇ ਇੱਕ ਸਮੂਹ ਦੇ ਨਾਲ ਸੀ। ਜੇ ਇਹ ਅਸਪਸ਼ਟ ਹੈ, ਤਾਂ ਵਾਕਾਂ ਨੂੰ ਜੋੜਿਆ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ:

ਯਹੋਵਾਹ ਦੇ ਲਈ ਇੱਕ <ਯੂ> ਉਸ ਦੇ ਲੋਕਾਂ ਨਾਲ ਮੁਕਦਮਾ ਹੈ

ਜੇ ਇਹ ਲਗਦਾ ਹੈ ਕਿ ਧਾਰਾਵਾਂ ਨੂੰ ਇਹ ਦਿਖਾਉਣ ਲਈ ਇਕੱਠੇ ਵਰਤੇ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ਕਿ ਉਹ ਜੋ ਕਹਿੰਦੇ ਹਨ ਉਹ ਅਸਲ ਵਿੱਚ ਸੱਚ ਹੈ, ਤੁਸੀਂ ਅਜਿਹੇ ਸ਼ਬਦ ਸ਼ਾਮਲ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ ਜੋ ਜਿਵੇਂ ਕਿ "ਸੱਚਮੁੱਚ" ਜਾਂ "ਨਿਸ਼ਚਿਤ ਤੌਰ ਤੇ" ਜੋ ਸੱਚ ਤੇ ਜ਼ੋਰ ਦਿੰਦੇ ਹਨ।

- ਯਹੋਵਾਹ <ਯੂ> ਸੱਚਮੁੱਚ ਵੇਖਦਾ ਹੈ (ਕਹਾਉਤਾਂ 5:21 ਯੂਐਲਟੀ)

- ਯਹੋਵਾਹ <ਯੂ> ਸੱਚਮੁੱਚ ਵੇਖਦਾ ਹੈ

ਜੇ ਇਹ ਜਾਪਦਾ ਹੈ ਕਿ ਇਹਨਾਂ ਵਿੱਚ ਇੱਕ ਵਿਚਾਰ ਨੂੰ ਤੇਜ਼ ਕਰਨ ਲਈ ਇਹਨਾਂ ਧਾਰਾਵਾਂ ਨੂੰ ਇਕੱਠੇ ਵਰਤਿਆ ਗਿਆ ਹੈ, ਤੁਸੀਂ "ਬਹੁਤ," "ਪੂਰੀ" ਜਾਂ "ਸਭ" ਵਰਗੇ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ।

- ... ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਗੁਮਰਾਹ ਕੀਤਾ ਹੈ <ਯੂ> ਅਤੇ (ਨਿਆਂਈ 16:13 ਯੂਐਲਟੀ)

- <ਯੂ> ਸਭ

- ਯਹੋਵਾਹ ਸਭ ਕੁਝ ਵੇਖਦਾ ਹੈ ਜੋ ਇੱਕ ਵਿਅਕਤੀ ਕਰਦਾ ਹੈ। <ਯੂ> ਅਤੇ (ਕਹਾਉਤਾਂ 5:21 ਯੂਐਲਟੀ)

- ਯਹੋਵਾਹ ਵੇਖਦਾ ਹੈ <ਯੂ> ਬਿਲਕੁਲ ਸਭ ਕੁਝ

ਚਿੱਤਰਕਾਰੀ

ਵਰਨਣ

ਸ਼ਖਸ਼ੀਅਤ ਭਾਸ਼ਣ ਦੀ ਇੱਕ ਸ਼ਖਸ਼ੀਅਤ ਹੈ ਜਿਸ ਵਿੱਚ ਵਿਅਕਤੀ ਕਿਸੇ ਬਾਰੇ ਬੋਲਦਾ ਹੈ ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਉਹ ਕੁਝ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ ਜੇ ਜਾਨਵਰਾਂ ਜਾਂ ਲੋਕ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹਨ. ਲੋਕ ਅਕਸਰ ਇਹ ਕਰਦੇ ਹਨ ਕਿਉਂਕਿ ਇਹ ਉਨ੍ਹਾਂ ਚੀਜ਼ਾਂ ਬਾਰੇ ਗੱਲ ਕਰਨਾ ਸੌਖਾ ਬਣਾਉਂਦੀ ਹੈ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਅਸੀਂ ਨਹੀਂ ਦੇਖ ਸਕਦੇ:

ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਬੁੱਧ:

ਕੀ ਸਿਆਣਪ ਨਹੀਂ ਪੁਕਾਰਦੀ? (ਕਹਾਉਤਾਂ 8:1 ਯੂ ਅਲ ਟੀ)

ਜਾਂ ਪਾਪ:

ਪਾਪ ਦਰਵਾਜ਼ੇ ਤੇ ਪਹੁੰਚਿਆ (ਉਤਪਤ 4:7 ਯੂ ਅਲ ਟੀ)

ਲੋਕ ਇਹ ਤਾਂ ਵੀ ਕਰਦੇ ਹਨ ਕਿਉਂਕਿ ਇਹ ਗੈਰ-ਮਨੁੱਖੀ ਚੀਜ਼ਾਂ, ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਧਨ-ਦੌਲਤ ਨਾਲ ਲੋਕਾਂ ਦੇ ਰਿਸ਼ਤੇ ਬਾਰੇ ਗੱਲ ਕਰਨਾ ਕਈ ਵਾਰ ਸੌਖਾ ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਉਹ ਲੋਕਾਂ ਦੇ ਆਪਸ ਵਿੱਚ ਸਬੰਧਾਂ ਵਰਗੇ ਸਨ।

ਤੁਸੀਂ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਅਤੇ ਦੌਲਤ ਦੀ ਸੇਵਾ ਨਹੀਂ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ। (ਮੱਤੀ 6:24 ਯੂ ਅਲ ਟੀ)

ਇਹ ਕਾਰਨ ਹੈ ਕਿ ਇਹ ਅਨੁਵਾਦਕ ਮੁੱਦਾ ਹੈ

- ਕੁਝ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਚਿੱਤਰਕਾਰੀ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਨਹੀਂ ਕਰਦੀਆਂ।
- ਕੁਝ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਕੁਝ ਸਥਿਤੀਆਂ ਵਿੱਚ ਹੀ ਚਿੱਤਰਕਾਰੀ ਬੋਲੀ ਵਰਤਦੇ ਹਨ।

ਬਾਈਬਲ ਦੀਆਂ ਉਦਾਹਰਨਾਂ

ਤੁਸੀਂ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਅਤੇ ਦੌਲਤ ਦੀ ਸੇਵਾ ਨਹੀਂ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ। (ਮੱਤੀ 6:24 ਯੂ ਅਲ ਟੀ)

ਯਿਸੂ ਨੇ ਅਮੀਰੀ ਬਾਰੇ ਗੱਲ ਕੀਤੀ, ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਉਹ ਇੱਕ ਮਾਸਟਰ ਸੀ ਜਿਸਦੀ ਲੋਕ ਸੇਵਾ ਕਰ ਸਕਦੇ ਸਨ। ਪੈਸੇ ਨੂੰ ਪਿਆਰ ਕਰਨਾ ਅਤੇ ਇਸ ਬਾਰੇ ਆਪਣੇ ਫ਼ੈਸਲਿਆਂ ਨੂੰ ਆਧਾਰ ਬਣਾਉਣਾ ਇੱਕ ਨੌਕਰ ਵਜੋਂ ਸੇਵਾ ਕਰਨਾ ਆਪਣੇ ਮਾਲਕ ਦੀ ਸੇਵਾ ਕਰਨਾ ਹੈ।

ਕੀ ਸਿਆਣਪ ਨਹੀਂ ਬੁਲਾਉਂਦੀ ਹੈ? ਸਮਝ ਨਹੀਂ ਆਉਂਦੀ ਉਸ ਦੀ ਆਵਾਜ਼? (ਕਹਾਉਤਾਂ 8:1 ਯੂ ਅਲ ਟੀ)

ਲੇਖਕ ਸਿਆਣਪ ਅਤੇ ਸਮਝ ਬਾਰੇ ਬੋਲਦਾ ਹੈ ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਉਹ ਇੱਕ ਔਰਤ ਹੈ ਜੋ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਸਿਖਾਉਣ ਲਈ ਬੁਲਾਉਂਦੀ ਹੈ। ਇਸਦਾ ਅਰਥ ਹੈ ਕਿ ਉਹ ਲੁਕੀ ਹੋਈ ਨਹੀਂ ਹੈ, ਪਰ ਇਹ ਸਪੱਸ਼ਟ ਹੈ ਕਿ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਧਿਆਨ ਦੇਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ।

ਅਨੁਵਾਦ ਦੀਆਂ ਰਣਨੀਤੀਆਂ

ਜੇ ਚਿੱਤਰਕਾਰੀ ਰੂਪ ਵਿੱਚ ਸਪਸ਼ਟ ਰੂਪ ਵਿੱਚ ਸਮਝ ਆ ਜਾਏ, ਤਾਂ ਇਸਦਾ ਇਸਤੇਮਾਲ ਕਰਨ 'ਤੇ ਵਿਚਾਰ ਕਰੋ। ਜੇ ਇਹ ਸਮਝ ਨਹੀਂ ਆਉਂਦੀ, ਤਾਂ ਇੱਥੇ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਦੇ ਕੁਝ ਹੋਰ ਤਰੀਕੇ ਹਨ।

ਇਸ ਨੂੰ ਸਾਫ਼ ਕਰਨ ਲਈ ਸ਼ਬਦਾਂ ਜਾਂ ਵਾਕਾਂਸ਼ ਜੋੜੋ।

ਕੁੱਝ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਦੇ ਸ਼ਬਦਾਂ ਨੂੰ "ਜਿਵੇਂ" ਜਾਂ "ਜਿਵੇਂ ਕਿ" ਇਹ ਦਿਖਾਉਣ ਲਈ ਵਰਤੋ ਕਿ ਵਾਕਾਂ ਨੂੰ ਸ਼ਾਬਦਿਕ ਰੂਪ ਵਿੱਚ ਪੂਰਾ ਨਹੀਂ ਕਾਤ ਗਿਆ।

ਚਿੱਤਰਕਾਰੀ ਹੋਣ ਦੇ ਬਿਨਾਂ ਇਸਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਦਾ ਇੱਕ ਤਰੀਕਾ ਲੱਭੋ।

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਚਿੱਤਰਕਾਰੀ ਕੀ ਹੁੰਦੀ ਹੈ ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

[ਬੋਲੀ ਦੇ ਰੂਪ](#)

ਅਨੁਵਾਦ ਨੀਤੀਆਂ ਦੀਆਂ ਉਦਾਹਰਨਾਂ ਲਾਗੂ

ਇਸ ਨੂੰ ਸਾਫ਼ ਕਰਨ ਲਈ ਸ਼ਬਦਾਂ ਜਾਂ ਵਾਕਾਂਸ਼ ਜੋੜੋ।

- ... **ਦਰਵਾਜ਼ੇ ਤੇ ਗੁਨਾਹ ਕਰਦੇ ਹਾਂ** (ਉਤਪਤ 4:7 ਯੂ ਅਲ ਟੀ) - ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਇੱਕ ਜੰਗਲੀ ਜਾਨਵਰ ਦੇ ਰੂਪ ਵਿੱਚ ਪਾਪ ਬਾਰੇ ਗੱਲ ਕਰਦਾ ਹੈ ਜੋ ਹਮਲਾ ਕਰਨ ਦੇ ਮੌਕੇ ਦੀ ਉਡੀਕ ਕਰ ਰਿਹਾ ਹੈ। ਇਹ ਦਸਦਾ ਹੈ ਕਿ ਪਾਪ ਕਿੰਨਾ ਖਤਰਨਾਕ ਹੈ।

◦ ... ਪਾਪਤੁਹਾਡੇ ਦਰਵਾਜ਼ੇ ਤੇ, ਤੁਹਾਡੇ ਤੇ ਹਮਲਾ ਕਰਨ ਦੀ ਉਡੀਕ ਕਰ ਰਿਹਾ ਹੈ।

ਕੁਛ ਐਸੇ ਸ਼ਬਦਾਂ ਨੂੰ "ਜਿਵੇਂ" ਜਾਂ "ਜਿਵੇਂ ਕਿ" ਇਹ ਦਿਖਾਉਣ ਲਈ ਵਰਤੋ ਕਿ ਵਾਕਾਂ ਨੂੰ ਸ਼ਾਬਦਿਕ ਰੂਪ ਵਿੱਚ ਪੂਰਾ ਨਹੀਂ ਕੀਤਾ ਗਿਆ।

- ... **ਪਾਪ ਤੁਹਾਡੇ ਦਰਵਾਜ਼ੇ ਤੇ** (ਉਤਪਤ

4:7 ਯੂ ਅਲ ਟੀ) - ਇਸਦਾ ਅਨੁਵਾਦ "ਜਿਵੇਂ ਕਿ" ਨਾਲ ਕੀਤਾ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ।

- ... ਪਾਪ ਤੁਹਾਡੇ ਦਰਵਾਜ਼ੇ ਤੇ, , ਸਿਰਫ ਇੱਕ ਜੰਗਲੀ ਜਾਨਵਰ ਦੇ ਰੂਪ ਵਿੱਚ ਇੱਕ ਵਿਅਕਤੀ ਉੱਤੇ ਹਮਲਾ ਕਰਨ ਦੀ ਉਡੀਕ ਕਰਦਾ ਹੈ .

ਵਿਅਕਤੀਗਤ ਹੋਣ ਦੇ ਬਿਨਾਂ ਇਸਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਦਾ ਇੱਕ ਤਰੀਕਾ ਲੱਭੋ।

- *ਇੱਥੇ ਤੱਕ ਕਿ ਹੁਵਾ ਅਤੇ ਸਮੁੰਦਰ ਵੀ ਉਸ ਦੀ ਆਗਿਆ ਮੰਨਦੇ ਹਨ * (ਮੱਤੀ 8:27 ਯੂ ਅਲ ਟੀ) - ਉਹ ਆਦਮੀ "ਹੁਵਾ ਅਤੇ ਸਮੁੰਦਰ ਦੇ ਬਾਰੇ ਬੋਲਦੇ ਹਨ ਜਿਵੇਂ ਉਹ ਸੁਣ ਸਕਣ ਦੇ ਯੋਗ ਹਨ" ਅਤੇ ਯਿਸੂ ਦੀ ਆਗਿਆ ਮੰਨਦੇ ਹਨ। ਇਹ ਆਗਿਆ ਪਾਲਣ ਕਰਨ ਦੇ ਵਿਚਾਰ ਤੋਂ ਬਿਨਾਂ ਵੀ ਯਿਸੂ ਦੇ ਕਹਿਣ ਦੁਆਰਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕੀਤਾ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ।
- ਉਹ ਵੀ ਹੁਵਾ ਅਤੇ ਸਮੁੰਦਰ ਨੂੰ ਕੰਟਰੋਲ ਕਰਦਾ ਹੈ .

ਨੋਟ: ਅਸੀਂ "ਜੂਮੇਰਫਜ਼ਮ" (ਦੂਜੀਆਂ ਚੀਜ਼ਾਂ ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਉਹਨਾਂ ਕੋਲ ਜਾਨਵਰ ਲੱਛਣ ਸਨ) ਅਤੇ "ਮਾਨਵਤਾਵਾਦ" (ਗੈਰ-ਮਨੁੱਖੀ ਚੀਜ਼ਾਂ ਦੀ ਗੱਲ ਕਰਦੇ ਹੋਏ ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਉਨ੍ਹਾਂ ਕੋਲ ਮਨੁੱਖੀ ਲੱਛਣ ਹਨ) ਨੂੰ ਸ਼ਾਮਲ ਕਰਨ ਲਈ "ਵਿਅਕਤੀਗਤ" ਦੀ ਸਾਡੀ ਪ੍ਰਭਾਸ਼ਾ ਨੂੰ ਚੌੜਾ ਕੀਤਾ ਹੈ।)

ਅੱਗੇ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਬਾਰੇ ਸਿੱਖਣ ਦੀ ਸਿਫਾਰਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਾਂ:

ਸੰਬੰਧਨ

ਬਾਈਬਲ ਦੀਆਂ ਤਸਵੀਰਾਂ - ਆਮ ਨਮੂਨੇ

ਪੂਰਵ ਅਨੁਮਾਨ

ਵੇਰਵਾ

ਪੂਰਵ ਅਨੁਮਾਨ ਇੱਕ ਭਾਸ਼ਣ ਦਾ ਰੂਪ ਹੈ ਜੋ ਭਵਿੱਖ ਵਿੱਚ ਵਾਪਰਨ ਵਾਲੀਆਂ ਚੀਜ਼ਾਂ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਣ ਲਈ ਪਿਛਲੇ ਤਣਾਅ ਨੂੰ ਵਰਤਦੀ ਹੈ। ਇਹ ਕਦੇ-ਕਦੇ ਇਹ ਦਿਖਾਉਣ ਵਾਲੀ ਭਵਿੱਖਬਾਣੀ ਵਿੱਚ ਕੀਤਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਕਿ ਘਟਨਾ ਜ਼ਰੂਰ ਵਾਪਰੇਗੀ। ਇਸ ਨੂੰ ਭਵਿੱਖਬਾਣੀ ਸੰਪੂਰਣ ਵੀ ਕਿਹਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਇਸ ਲਈ ਮੇਰੇ ਲੋਕ ਸਮਝ ਵਿੱਚ ਨਹੀਂ ਆ ਰਹੇ;
ਉਹਨਾਂ ਦੇ ਨੇਤਾ ਭੁੱਖੇ ਹੁੰਦੇ ਹਨ, ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਜਨਤਾ ਕੋਲ ਪੀਣ ਲਈ ਕੁਝ ਵੀ ਨਹੀਂ
ਹੁੰਦਾ। (ਯਸਾਯਾਹ 5:13 ਯੂ ਐਲ ਟੀ)

ਉਪਰੋਕਤ ਉਦਾਹਰਣ ਵਿੱਚ, ਇਸਰਾਏਲ ਦੇ ਲੋਕ ਅਜੇ ਵੀ ਕੈਦ ਵਿੱਚ ਨਹੀਂ ਗਏ ਸਨ, ਪਰ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਨੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਗ਼ੁਲਾਮੀ ਬਾਰੇ ਗੱਲ ਕੀਤੀ ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਉਹ ਪਹਿਲਾਂ ਹੀ ਵਾਪਰ ਚੁੱਕਾ ਹੈ ਕਿਉਂਕਿ ਉਸਨੇ ਇਹ ਫੈਸਲਾ ਕੀਤਾ ਸੀ ਕਿ ਉਹ ਜ਼ਰੂਰ ਕੈਦ ਵਿੱਚ ਜਾਣਗੇ।

ਇਸ ਕਾਰਨ ਅਨੁਵਾਦ ਦਾ ਮੁੱਦਾ ਹੈ:

ਭਵਿੱਖ ਵਿਚ ਵਾਪਰਨ ਵਾਲੀਆਂ ਘਟਨਾਵਾਂ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਣ ਲਈ ਭਵਿੱਖ ਵਿਚ ਆਉਣ ਵਾਲੇ ਪਿਛਲੇ ਤਣਾਅ ਤੋਂ ਜਾਣੂ ਨਹੀਂ ਹਨ, ਉਹ ਪਾਠਕ ਇਸ ਨੂੰ ਉਲਝਣ ਵਿਚ ਪਾ ਸਕਦੇ ਹਨ।

ਬਾਈਬਲ ਦੀਆਂ ਉਦਾਹਰਨਾਂ

ਇਜ਼ਰਾਈਲ ਦੀ ਫ਼ੌਜ ਦੇ ਕਾਰਨ ਯਰੀਹੋ ਸ਼ਹਿਰ ਦੇ ਸਾਰੇ ਦਰਵਾਜ਼ੇ ਬੰਦ ਸਨ। ਕੋਈ ਵੀ ਬੰਦਾ ਨਹੀਂ ਗਿਆ ਅਤੇ ਕੋਈ ਵੀ ਅੰਦਰ ਨਹੀਂ ਆਇਆ। ਯਹੋਵਾਹ ਨੇ ਯਹੋਸ਼ੁਆ ਨੂੰ ਆਖਿਆ, "ਵੇਖੋ, ਮੈਂ ਯਰੀਹੋ, ਉਸਦੇ ਰਾਜੇ ਅਤੇ ਉਸਦੇ ਸਿਖਲਾਈ ਸਿਪਾਹੀਆਂ ਨੂੰ ਤੈਨੂੰ ਸੌਂਪ ਦਿੱਤਾ ਹੈ।" (ਯਹੋਸ਼ੁਆ 6:1-2 ਯੂ ਐਲ ਟੀ)

ਸਾਡੇ ਲਈ ਇੱਕ ਬੱਚਾ ਪੈਦਾ ਹੋਇਆ ਹੈ, ਸਾਡੇ ਲਈ ਇੱਕ ਪੁੱਤਰ ਦਿੱਤਾ ਗਿਆ ਹੈ;

ਅਤੇ ਨਿਯਮ ਉਸਦੇ ਮੋਢੇ ਉੱਤੇ ਹੋਵੇਗਾ; (ਯਸਾਯਾਹ 9:6 ਯੂ ਐਲ ਟੀ)

ਉਪਰੋਕਤ ਉਦਾਹਰਣਾਂ ਵਿੱਚ, ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਨੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਚੀਜ਼ਾਂ ਬਾਰੇ ਗੱਲ ਕੀਤੀ ਜੋ ਭਵਿੱਖ ਵਿੱਚ ਵਾਪਰਨਗੀਆਂ ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਉਹ ਪਹਿਲਾਂ ਹੀ ਵਾਪਰ ਚੁੱਕੇ ਸਨ।

ਅਤੇ ਇਨ੍ਹਾਂ ਲੋਕਾਂ ਬਾਰੇ ਹਨੇਕ ਆਦਮ ਦੇਵੀ ਤੋਂ ਸੱਤਵੇਂ ਨੰਬਰ ਤੇ ਆ ਰਿਹਾ ਸੀ। ਉਸਨੇ ਆਖਿਆ, "ਵੇਖੋ, ਯਹੋਵਾਹ ਆਪਣੇ ਹਜ਼ਾਰਾਂ ਪਵਿੱਤਰ ਸੰਤਾਂ ਦੇ ਨਾਲ ਆਇਆ ਹੈ।" (ਯਹੂਦਾ 1:14 ਯੂ ਐਲ ਟੀ)

ਹਨੇਕ ਭਵਿੱਖ ਵਿਚ ਵਾਪਰਨ ਵਾਲੀ ਕਿਸੇ ਚੀਜ਼ ਦੀ ਗੱਲ ਕਰ ਰਿਹਾ ਸੀ, ਪਰ ਉਸ ਨੇ ਆਖਰੀ ਤਪੱਸਿਆ ਨੂੰ ਉਦੋਂ ਵਰਤਿਆ ਜਦੋਂ ਉਸਨੇ ਕਿਹਾ ਕਿ "ਪੁੱਤ੍ਰ ਆਇਆ।"

ਅਨੁਵਾਦ ਦੀਆਂ ਰਣਨੀਤੀਆਂ

ਜੇ ਪਿਛਲੇ ਤਣਾਅ ਕੁਦਰਤੀ ਹੋਣਗੇ ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਸਹੀ ਅਰਥ ਦੇਣਗੇ, ਤਾਂ ਇਸ ਨੂੰ ਵਰਤ ਕੇ ਵਿਚਾਰ ਕਰੋ। ਜੇ ਨਹੀਂ, ਇੱਥੇ ਕੁਝ ਹੋਰ ਵਿਕਲਪ ਹਨ।

ਭਵਿੱਖ ਦੇ ਸਮਾਗਮਾਂ ਨੂੰ ਸੰਬੋਧਨ ਕਰਨ ਲਈ ਭਵਿੱਖ ਦੇ ਤਣਾਅ ਨੂੰ ਵਰਤੋ।

ਜੇ ਇਹ ਨਜ਼ਦੀਕੀ ਭਵਿੱਖ ਵਿਚ ਕਿਸੇ ਚੀਜ਼ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਇਕ ਰੂਪ ਵਰਤੋ ਜੋ ਇਹ ਦਿਖਾਏਗਾ।

ਕੁਝ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਇਹ ਦਿਖਾਉਣ ਲਈ ਮੌਜੂਦਾ ਤਣਾਅ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰ ਸਕਦੀਆਂ ਹਨ ਕਿ ਛੇਤੀ ਹੀ ਕੁਝ ਵਾਪਰ ਜਾਵੇਗਾ।

ਅਨੁਵਾਦ ਨੀਤੀਆਂ ਦੀਆਂ ਉਦਾਹਰਨਾਂ ਲਾਗੂ

ਭਵਿੱਖ ਦੇ ਸਮਾਗਮਾਂ ਨੂੰ ਸੰਬੋਧਨ ਕਰਨ ਲਈ ਭਵਿੱਖ ਦੇ ਤਣਾਅ ਨੂੰ ਵਰਤੋ।

- ਸਾਡੇ ਲਈ ਇੱਕ ਬੱਚਾ <ਯੂ> ਪੈਦਾ ਹੋਇਆ ਹੈ
- "ਸਾਡੇ ਲਈ ਇੱਕ ਬੱਚਾ <ਯੂ> ਜਨਮ ਲਿਆ ਜਾਵੇਗਾ"

ਜੇ ਇਹ ਕਿਸੇ ਚੀਜ਼ ਬਾਰੇ ਸੰਕੇਤ ਕਰਦਾ ਹੈ ਜਿਹੜਾ ਛੇਤੀ ਹੀ ਵਾਪਰਦਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਇਕ ਰੂਪ ਵਰਤੋ ਜੋ ਦਿਖਾਉਂਦਾ ਹੈ ਕਿ ਇਹ ।

- ਫ਼ੇਰ ਯਹੋਵਾਹ ਨੇ ਯਹੋਸ਼ੁਆ ਨੂੰ ਆਖਿਆ, "ਵੇਖ, ਮੈਂ ਤੈਨੂੰ ਯਰੀਹੋ ਦੇ ਰਾਜੇ, ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ ਸਿਪਾਹੀਆਂ ਦੇ ਹਵਾਲੇ ਕਰ ਦਿੱਤਾ ਹੈ।"

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਪੂਰਵ ਅਨੁਮਾਨ ਕੀ ਹਨ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

ਬੋਲੀ ਦੇ ਰੂਪ

Verbs

ਯਹੋਵਾਹ ਨੇ ਯਹੋਸ਼ੁਆ ਨੂੰ ਆਖਿਆ, "ਵੇਖ, ਮੈਂ ਤੈਨੂੰ ਯਰੀਹੋ ਦੇ ਰਾਜੇ ਅਤੇ ਉਸਦੇ ਸਿਪਾਹੀਆਂ ਨਾਲ ਲੜਨ ਲਈ ਤਿਆਰ ਹਾਂ।"

ਕੁਝ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਇਹ ਦਿਖਾਉਣ ਲਈ ਮੌਜੂਦਾ ਤਣਾਅ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰ ਸਕਦੀਆਂ ਹਨ ਕਿ ਛੇਤੀ ਹੀ ਕੁਝ ਵਾਪਰ ਜਾਵੇਗਾ।

- ਫ਼ੋਰ ਯਹੋਵਾਹ ਨੇ ਯਹੋਸ਼ੁਆ ਨੂੰ ਆਖਿਆ, "ਵੇਖ, ਮੈਂ ਤੈਨੂੰ ਯਰੀਹੋ ਦੇ ਰਾਜੇ, ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ ਸਿਪਾਹੀਆਂ ਦੇ ਹਵਾਲੇ ਕਰ ਦਿੱਤਾ ਹੈ।" (ਯਹੋਸ਼ੁਆ 6:2 ਯੂਐਲਟੀ)

ਯਹੋਵਾਹ ਨੇ ਯਹੋਸ਼ੁਆ ਨੂੰ ਆਖਿਆ, "ਵੇਖ, ਮੈਂ ਤੈਨੂੰ ਯਰੀਹੋ ਦੇ ਰਾਜੇ ਅਤੇ ਉਸਦੇ ਸਿਖਲਾਈ ਸਿਪਾਹੀਆਂ ਦੇ ਹਵਾਲੇ ਕਰ ਦਿਆਂਗਾ।"

ਵਿਆਪਕ ਸਵਾਲ

ਇੱਕ ਵਿਆਪਕ ਸਵਾਲ ਇੱਕ ਸਵਾਲ ਹੈ ਜੋ ਇੱਕ ਬੋਲਣ ਵਾਲਾ ਪੁੱਛਦਾ ਹੈ ਜਦੋਂ ਉਹ ਇਸ ਬਾਰੇ ਜਾਣਕਾਰੀ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰਨ ਨਾਲੋਂ ਆਪਣੇ ਰਵੱਈਏ ਨੂੰ ਜਾਹਰ ਕਰਨ ਵਿੱਚ ਵਧੇਰੇ ਦਿਲਚਸਪੀ ਲੈਂਦਾ ਹੈ। ਬੋਲਣ ਵਾਲੇ ਭਾਵਨਾਵਾਂ ਨੂੰ ਪ੍ਰਗਟ ਕਰਨ ਜਾਂ ਸੁਣਨ ਵਾਲਿਆਂ ਨੂੰ ਕੁਝ ਬਾਰੇ ਡੂੰਘਾ ਸੋਚਣ ਲਈ ਉਤਸ਼ਾਹਿਤ ਕਰਨ ਲਈ ਵਿਆਪਕ ਸਵਾਲਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਦੇ ਹਨ ਬਾਈਬਲ ਵਿੱਚ ਬਹੁਤ ਸਾਰੇ ਵਿਆਪਕ ਸਵਾਲ ਹਨ, ਅਕਸਰ ਅਚੰਭੇ ਪ੍ਰਗਟ ਕਰਨ ਲਈ, ਸੁਣਨ ਵਾਲੇ ਨੂੰ ਝਿੜਕਣ ਜਾਂ ਸਿਖਾਉਣ ਲਈ, ਜਾਂ ਸਿਖਾਉਣ ਲਈ। ਕੁਝ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਦੇ ਬੋਲਣ ਵਾਲੇ ਦੂਜੇ ਉਦੇਸ਼ਾਂ ਲਈ ਬੇਤਰਤੀਬੀ ਸਵਾਲਾਂ ਦਾ ਇਸਤੇਮਾਲ ਕਰਦੇ ਹਨ।

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਵਿਆਪਕ ਸਵਾਲ ਸਵਾਲ ਕੀ ਹਨ ਅਤੇ ਮੈਂ ਉਹਨਾਂ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਿਵੇਂ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹਾਂ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

ਬੋਲੀ ਦੇ ਰੂਪ
ਵਾਕ ਕਿਸਮ

ਵੇਰਵਾ

ਇੱਕ ਵਿਆਪਕ ਸਵਾਲ ਇੱਕ ਅਜਿਹਾ ਸਵਾਲ ਹੈ ਜਿਸਦੇ ਬੋਲਣ ਵਾਲੇ ਦਾ ਰਵੱਈਆ ਕਿਸੇ ਚੀਜ਼ ਪ੍ਰਤੀ ਜਾਹਰ ਕਰਦਾ ਹੈ ਆਮ ਤੌਰ ਤੇ ਬੋਲਣ ਵਾਲਾ ਜਾਣਕਾਰੀ ਦੀ ਤਲਾਸ਼ ਨਹੀਂ ਕਰ ਰਿਹਾ, ਪਰ ਜੇ ਉਹ ਜਾਣਕਾਰੀ ਮੰਗ ਰਿਹਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਆਮ ਤੌਰ 'ਤੇ ਉਹ ਜਾਣਕਾਰੀ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ ਜੋ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਪੁੱਛਣ ਲਗਦੀ ਹੋਵੇ। ਜਾਣਕਾਰੀ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰਨ ਦੇ ਮੁਕਾਬਲੇ ਬੋਲਣ ਵਾਲੇ ਨੂੰ ਰਵੱਈਆ ਪ੍ਰਗਟ ਕਰਨ ਵਿੱਚ ਵਧੇਰੇ ਦਿਲਚਸਪੀ ਹੈ।

ਖੜ੍ਹੇ ਲੋਕਾਂ ਨੇ ਕਿਹਾ, "ਕੀ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਤੁਸੀਂ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਦੇ ਮਹਾਂ ਜਾਜਕ ਦੀ ਬੇਇੱਜ਼ਤੀ ਕਰਦੇ ਹੋ?" 23:4 ਯੂ ਅੈਲ ਟੀ)

ਜਿਹੜੇ ਲੋਕ ਪੌਲੁਸ ਨੂੰ ਇਹ ਸਵਾਲ ਪੁੱਛ ਰਹੇ ਸਨ ਉਹ ਇਹ ਨਹੀਂ ਕਹਿ ਰਹੇ ਸਨ ਕਿ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਦੇ ਮਹਾਂ ਜਾਜਕ ਦੀ ਬੇਇੱਜ਼ਤੀ ਕੀਤੀ ਸੀ। ਇਸ ਦੀ ਬਜਾਏ, ਉਹਨਾਂ ਨੇ ਇਹ ਸਵਾਲ ਵਰਤਿਆ ਕਿ ਪੌਲੁਸ ਨੇ ਮਹਾਂ ਜਾਜਕ ਦੀ ਬੇਇੱਜ਼ਤੀ ਕਰਨ ਦਾ ਦੋਸ਼ ਲਾਇਆ ਸੀ।

ਬਾਈਬਲ ਵਿੱਚ ਬਹੁਤ ਸਾਰੇ ਵਿਆਪਕ ਸਵਾਲ ਸ਼ਾਮਲ ਹਨ। ਇਹਨਾਂ ਵਿਆਪਕ ਸਵਾਲਾਂ ਦੇ ਕੁਝ ਉਦੇਸ਼ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਝਿੜਕਣ ਲਈ, ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਦੁਰਵਿਵਹਾਰ ਕਰਨ ਲਈ, ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਕੁਝ ਜਾਣਨ ਵਾਲੇ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਯਾਦ ਕਰਕੇ ਅਤੇ ਇਸ ਨੂੰ ਨਵੀਂ ਗੱਲ ਤੇ ਲਾਗੂ ਕਰਨ ਲਈ ਉਤਸ਼ਾਹਿਤ ਕਰਨ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਬਾਰੇ ਗੱਲ ਕਰਨਾ ਚਾਹੁੰਦੇ ਹਨ, ਜੋ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਦੱਸਣਾ ਚਾਹੁੰਦੇ ਹਨ, ਨੂੰ ਕੁਝ ਸਿਖਾਉਣ ਲਈ ਰਵੱਈਏ ਜਾਂ ਭਾਵਨਾਵਾਂ ਨੂੰ ਪ੍ਰਗਟ ਕਰਨਾ ਹੈ।

ਅਨੁਵਾਦਕ ਮੁੱਦਿਆਂ ਦੇ ਕਾਰਨ

ਕੁਝ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵਿਆਪਕ ਸਵਾਲਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਨਹੀਂ ਕਰਦੀਆਂ; ਉਹਨਾਂ ਲਈ ਇੱਕ ਸਵਾਲ ਹਮੇਸ਼ਾਂ ਜਾਣਕਾਰੀ ਲਈ ਇੱਕ ਬੇਨਤੀ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।

- ਕੁਝ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵਿਆਪਕ ਸਵਾਲਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਦੀਆਂ ਹਨ, ਪਰ ਉਹ ਉਦੇਸ਼ਾਂ ਲਈ ਹਨ ਜੋ ਬਾਈਬਲ ਵਿੱਚ ਜ਼ਿਆਦਾ ਸੀਮਿਤ ਜਾਂ ਵੱਖਰੇ ਹਨ।
- ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵਿੱਚ ਇਹ ਫਰਕ ਹੋਣ ਕਰਕੇ, ਕੁਝ ਪਾਠਕ ਬਾਈਬਲ ਵਿੱਚ ਇੱਕ ਬੇਤਰਤੀਬੀ ਸਵਾਲ ਦੇ ਉਦੇਸ਼ ਨੂੰ ਗਲਤ ਢੰਗ ਨਾਲ ਸਮਝ ਸਕਦੇ ਹਨ।

ਬਾਈਬਲ ਦੀਆਂ ਉਦਾਹਰਨਾਂ

ਕੀ ਤੁਸੀਂ ਅਜੇ ਵੀ ਇਸਰਾਏਲ ਦੇ ਰਾਜ 'ਤੇ ਰਾਜ ਨਹੀਂ ਕੀਤਾ? (1 ਰਾਜਿਆਂ 21:7 ਯੂ ਅੈਲ ਟੀ)

ਈਜ਼ਬਲ ਨੇ ਉੱਪਰਲੇ ਸਵਾਲ ਦਾ ਇਸਤੇਮਾਲ ਉਸ ਨੂੰ ਅਹਾਬ ਨੂੰ ਯਾਦ ਦਿਵਾਇਆ ਸੀ ਜੋ ਉਹ ਪਹਿਲਾਂ ਹੀ ਜਾਣਦੇ ਸੀ: ਉਸਨੇ ਅਜੇ ਵੀ ਇਜ਼ਰਾਈਲ ਦੇ ਰਾਜ ਉੱਤੇ ਰਾਜ ਕੀਤਾ। ਵਿਆਪਕ ਸਵਾਲ ਉਸ ਦੀ ਬਜਾਏ ਵਧੇਰੇ ਮਜ਼ਬੂਤ ਢੰਗ ਨਾਲ ਬੋਲਦਾ ਸੀ, ਕਿਉਂਕਿ ਉਸ ਨੇ ਸਿਰਫ ਇਸ ਬਾਰੇ ਕਿਹਾ ਸੀ, ਕਿਉਂਕਿ ਉਸਨੇ ਅਹਾਬ ਨੂੰ ਇਹ ਨੁਕਤਾ ਖੁਦ ਸਵੀਕਾਰ ਕਰਨ ਲਈ ਮਜ਼ਬੂਰ ਕਰ ਦਿੱਤਾ ਸੀ। ਉਸਨੇ ਇੱਕ ਗਰੀਬ ਆਦਮੀ ਦੀ ਜਾਇਦਾਦ ਨੂੰ ਲੈਣ ਲਈ ਤਿਆਰ ਨਾ ਹੋਣ ਕਾਰਨ ਉਸਨੂੰ ਝਿੜਕਣ ਲਈ ਇਹ ਕੀਤਾ। ਉਹ ਇਹ ਕਹਿ ਰਿਹਾ ਸੀ ਕਿ ਉਹ ਇਸਰਾਏਲ ਦਾ ਰਾਜਾ ਸੀ, ਇਸ ਲਈ ਉਸ ਕੋਲ ਮਨੁੱਖ ਦੀ ਜਾਇਦਾਦ ਲੈਣ ਦੀ ਤਾਕਤ ਸੀ।

<ਯੂ> ਕੀ ਕੁਆਰੀ ਆਪਣੇ ਗਹਿਣੇ, ਕੀ ਲਾੜੀ ਆਪਣੇ ਗੋਲਾਂ ਨੂੰ ਭੁੱਲ ਜਾਵੇ?

ਉੱਪਰ ਦਿੱਤੇ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਨੇ ਉਹਨਾਂ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਯਾਦ ਦਿਵਾਉਣ ਲਈ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਵਰਤਿਆ ਜੋ ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਪਹਿਲਾਂ ਤੋਂ ਪਤਾ ਸੀ: ਇੱਕ ਜਵਾਨ ਔਰਤ ਕਦੇ ਵੀ ਉਸਦੇ ਗਹਿਣੇ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਭੁੱਲਦੀ ਸੀ ਜਾਂ ਇੱਕ ਲਾੜੀ ਨੇ ਉਸ ਦੀਆਂ ਪਰਦਾ ਭੁੱਲੀਆਂ ਸਨ। ਉਸ ਨੇ ਫਿਰ ਉਸ ਨੂੰ ਭੁਲਾਉਣ ਲਈ ਆਪਣੇ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਝਿੜਕਿਆ, ਜੋ ਉਹਨਾਂ ਚੀਜ਼ਾਂ ਨਾਲੋਂ ਬਹੁਤ ਵੱਡਾ ਹੈ।

ਜਦੋਂ ਮੈਂ ਗਰਭ ਵਿੱਚੋਂ ਬਾਹਰ ਆਇਆ ਤਾਂ ਕਿਉਂ ਨਹੀਂ ਮਰਿਆ? ਅਯੂਬ 3:11 ਯੂ ਅੈਲ ਟੀ)

ਅਯੂਬ ਉੱਤੇ ਡੂੰਘੇ ਭਾਵਨਾ ਦਿਖਾਉਣ ਲਈ ਉੱਪਰ ਦਿੱਤੇ ਸਵਾਲ ਦਾ ਉਪਯੋਗ ਕੀਤਾ। ਇਹ ਵਿਆਪਕ ਸਵਾਲ ਦਰਸਾਉਂਦਾ ਹੈ ਕਿ ਉਹ ਕਿੰਨੀ ਦੁਖਦਾਈ ਸੀ ਕਿ ਉਹ ਜਨਮ ਲੈਣ ਤੋਂ ਬਾਅਦ ਮਰਿਆ ਨਹੀਂ। ਉਸ ਨੇ ਇਹ ਕਾਮਨਾ ਕੀਤੀ ਕਿ ਉਹ ਨਹੀਂ ਜੀਉਂਦਾ।

ਮੇਰੇ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਮਾਤਾ ਮੇਰੇ ਕੋਲ ਕਿਉਂ ਆ ਗਈ ਹੈ? (ਲੂਕਾ 1:43 ਯੂ ਅੈਲ ਟੀ)

ਇਲੀਸਬਥ ਨੇ ਉਪਰੋਕਤ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਇਹ ਦਰਸਾਉਣ ਲਈ ਕੀਤੀ ਸੀ ਕਿ ਉਹ ਕਿੰਨੀ ਹੈਰਾਨ ਅਤੇ ਖੁਸ਼ ਸੀ ਕਿ ਉਸ ਦੇ ਮਾਲਕ ਦੀ ਮਾਂ ਉਸ ਕੋਲ ਆਈ ਸੀ।

ਜਾਂ ਤੁਹਾਡੇ ਵਿੱਚੋਂ ਕਿਹੜਾ ਮਨੁੱਖ ਹੈ ਕਿ ਜੇ ਉਸ ਦਾ ਪੁੱਤਰ ਉਸ ਨੂੰ ਰੋਟੀ ਮੰਗੇ, ਤਾਂ ਉਹ ਉਸ ਨੂੰ ਪੱਥਰ ਦੇਵੇਗਾ? (ਮੱਤੀ 7:9 ਯੂ ਅੈਲ ਟੀ)

ਯਿਸੂ ਨੇ ਉਪਰੋਕਤ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਯਾਦ ਦਿਵਾਉਣ ਲਈ ਕੀਤੀ ਸੀ ਜੋ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਪਹਿਲਾਂ ਹੀ ਪਤਾ ਸੀ: ਇਕ ਚੰਗਾ ਪਿਤਾ ਆਪਣੇ ਪੁੱਤਰ ਨੂੰ ਖਾਣ ਲਈ ਬੁਰਾ ਨਹੀਂ ਦਿੰਦਾ ਸੀ ਇਸ ਬਿੰਦੂ ਦੀ ਸ਼ੁਰੂਆਤ ਕਰ ਕੇ, ਯਿਸੂ ਅਗਲੇ ਬੇਤਰਤੀਬੀ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਨਾਲ ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਰੱਬ ਬਾਰੇ ਸਿਖਾ ਸਕਦਾ ਸੀ:

»ਜੇਕਰ ਤੁਸੀਂ ਇੰਨੇ ਦੁਸ਼ਟ ਹੋਕੇ ਵੀ, ਆਪਣੇ ਬਚਿਆਂ ਨੂੰ ਚੰਗੀਆਂ ਦਾਤਾਂ ਦੇਣੀਆਂ ਜਾਣਦੇ ਹੋ ਤਾਂ ਤੁਹਾਡਾ ਸੁਰਗੀ ਪਿਤਾ, ਮੰਗਣ ਵਾਲਿਆਂ ਨੂੰ, ਕਿੰਨੀਆਂ ਵਧ ਚੰਗੀਆਂ ਦਾਤਾਂ ਦੇਵੇਗਾ? (ਮੱਤੀ 7:11 ਯੂ ਅੈਲ ਟੀ)

ਯਿਸੂ ਨੇ ਇਸ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਨੂੰ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਇਕ ਭਾਰੀ ਤਰੀਕੇ ਨਾਲ ਸਿਖਾਉਣ ਲਈ ਵਰਤਿਆ ਹੈ ਕਿ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਚੰਗੀਆਂ ਚੀਜ਼ਾਂ ਦਿੰਦਾ ਹੈ ਜੋ ਉਸ ਤੋਂ ਪੁਛਦੇ ਹਨ।

■ <ਯੂ> ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਦਾ ਰਾਜ ਕਿਹੋ ਜਿਹਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਮੈਂ ਇਸ ਦੀ ਤੁਲਨਾ ਕਿਸ ਨਾਲ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹਾਂ?

ਯਿਸੂ ਨੇ ਉੱਪਰਲੇ ਸਵਾਲ ਦਾ ਇਸਤੇਮਾਲ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਕਰਨ ਲਈ ਕੀਤਾ ਸੀ ਕਿ ਉਹ ਕਿਸ ਬਾਰੇ ਗੱਲ ਕਰਨ ਜਾ ਰਹੇ ਸਨ. ਉਹ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਦੇ ਰਾਜ ਦੀ ਤੁਲਨਾ ਕਿਸੇ ਚੀਜ਼ ਨਾਲ ਕਰਨ ਲਈ ਜਾ ਰਿਹਾ ਸੀ।

ਅਨੁਵਾਦ ਦੀਆਂ ਰਣਨੀਤੀਆਂ

ਵਿਆਪਕ ਸਵਾਲ ਨੂੰ ਸਹੀ ਰੂਪ ਵਿੱਚ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਲਈ, ਪਹਿਲਾਂ ਯਕੀਨੀ ਬਣਾਓ ਕਿ ਜੋ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਤੁਸੀਂ ਅਸਲ ਵਿੱਚ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰ ਰਹੇ ਹੋ ਉਹ ਇੱਕ ਵਿਆਪਕ ਸਵਾਲ ਹੈ ਅਤੇ ਕੋਈ ਜਾਣਕਾਰੀ ਦਾ ਸਵਾਲ ਨਹੀਂ ਹੈ ਆਪਣੇ ਆਪ ਤੋਂ ਪੁੱਛੋ, "ਕੀ ਉਹ ਸਵਾਲ ਪੁੱਛਣ ਵਾਲਾ ਵਿਅਕਤੀ ਪਹਿਲਾਂ ਹੀ ਇਸ ਸਵਾਲ ਦਾ ਜਵਾਬ ਜਾਣਦਾ ਹੈ?" ਜੇ ਅਜਿਹਾ ਹੈ, ਇਹ ਇੱਕ ਵਿਆਪਕ ਸਵਾਲ ਹੈ. ਜਾਂ, ਜੇਕਰ ਕੋਈ ਵੀ ਸਵਾਲ ਦਾ ਜਵਾਬ ਨਹੀਂ ਦਿੰਦਾ, ਤਾਂ ਕੀ ਉਸ ਨੇ ਇਸ ਨੂੰ ਪਰੇਸ਼ਾਨ ਕਰਨ ਲਈ ਕਿਹਾ ਹੈ ਕਿ ਉਸ ਨੂੰ ਜਵਾਬ ਨਹੀਂ ਮਿਲਿਆ? ਜੇ ਨਹੀਂ, ਇਹ ਇੱਕ ਵਿਆਪਕ ਸਵਾਲ ਹੈ।

ਜਦ ਤੁਸੀਂ ਨਿਸ਼ਚਤ ਹੋ ਕਿ ਇਹ ਸਵਾਲ ਵਿਆਪਕ ਹੈ, ਤਾਂ ਸੁਨਿਸ਼ਚਿਤ ਕਰੋ ਕਿ ਤੁਸੀਂ ਜਾਣਦੇ ਹੋ ਕਿ ਵਿਆਪਕ ਸਵਾਲ ਦਾ ਉਦੇਸ਼ ਕੀ ਹੈ? ਕੀ ਇਹ ਸੁਣਨ ਵਾਲਿਆਂ ਨੂੰ ਹੱਲਾਸ਼ੇਰੀ ਜਾਂ ਸ਼ਰਮਿੰਦਾ ਹੋਣਾ ਹੈ? ਕੀ ਇਹ ਨਵਾਂ ਵਿਸ਼ਾ ਲਿਆਉਣਾ ਹੈ? ਕੀ ਇਹ ਕੁਝ ਹੋਰ ਕਰਨਾ ਹੈ?

ਜਦੋਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਵਿਆਪਕ ਸਵਾਲ ਦਾ ਉਦੇਸ਼ ਪਤਾ ਲੱਗਦਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਨਿਸ਼ਾਨਾ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿਚ ਉਸ ਉਦੇਸ਼ ਨੂੰ ਪ੍ਰਗਟ ਕਰਨ ਦਾ ਸਭ ਤੋਂ ਕੁਦਰਤੀ ਤਰੀਕਾ ਸੋਚੋ. ਇਹ ਇੱਕ ਸਵਾਲ, ਜਾਂ ਇੱਕ ਬਿਆਨ ਦੇ ਰੂਪ ਵਿੱਚ ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ, ਜਾਂ ਇੱਕ ਵਿਸਮਿਕ ਚਿੰਨ੍ਹ ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ।

ਜੇਕਰ ਵਿਆਪਕ ਸਵਾਲ ਦਾ ਇਸਤੇਮਾਲ ਕਰਨਾ ਕੁਦਰਤੀ ਹੋਵੇਗਾ ਅਤੇ ਤੁਹਾਡੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਸਹੀ ਅਰਥ ਦੇਵੇਗਾ, ਤਾਂ ਅਜਿਹਾ ਕਰਨ 'ਤੇ ਵਿਚਾਰ ਕਰੋ. ਜੇ ਨਹੀਂ, ਇੱਥੇ ਹੋਰ ਚੋਣਾਂ ਹਨ:

ਸਵਾਲ ਤੋਂ ਬਾਅਦ ਜਵਾਬ ਸ਼ਾਮਲ ਕਰੋ।

ਇਕ ਬਿਆਨ ਜਾਂ ਅਲਬਰਾ ਜਵਾਬ ਕਰਨ ਲਈ ਵਿਆਪਕ ਸਵਾਲ ਨੂੰ ਬਦਲੋ।

ਇਕ ਬਿਆਨ ਵਿਚ ਵਿਆਪਕ ਸਵਾਲ ਨੂੰ ਬਦਲੋ, ਅਤੇ ਫਿਰ ਇਕ ਛੋਟੇ ਜਿਹੇ ਸਵਾਲ ਨਾਲ ਇਸ ਦੀ ਪਾਲਣਾ ਕਰੋ।

ਸਵਾਲ ਦਾ ਰੂਪ ਬਦਲੋ ਤਾਂ ਕਿ ਇਹ ਤੁਹਾਡੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਸੰਚਾਰ ਕਰੇ ਜੋ ਕਿ ਮੂਲ ਬੋਲਣ ਵਾਲੇ ਨੇ ਉਸਦੇ ਵਿੱਚ ਸੰਚਾਰ ਕੀਤਾ ਹੈ।

ਅਨੁਵਾਦ ਨੀਤੀਆਂ ਦੀਆਂ ਉਦਾਹਰਨਾਂ ਲਾਗੂ

ਸਵਾਲ ਤੋਂ ਬਾਅਦ ਜਵਾਬ ਸ਼ਾਮਲ ਕਰੋ।

- <ਯੂ> ਕੀ ਕੁਆਰੀ ਉਸ ਦੇ ਗਹਿਣੇ ਭੁੱਲ ਜਾਵੇਗੀ, ਇੱਕ ਲਾੜੀ ਉਸਦੀ ਗੋਦੀ? (ਯਿਰਮਿਯਾਹ 2:32 ਯੂ ਅਲ ਟੀ)
- ਕੀ ਕੁਆਰੀ ਆਪਣੇ ਗਹਿਣੇ ਭੁੱਲ ਜਾਵੇਗੀ, ਇੱਕ ਲਾੜੀ ਉਸਦੀ ਗੋਦੀ? <ਯੂ> ਬਿਲਕੁਲ ਨਹੀਂ!
- ਜਾਂ ਤੁਹਾਡੇ ਵਿਚ ਕਿਹੋ ਜਿਹੀ ਇਨਸਾਨ ਹੈ, ਜੋ ਉਸ ਦਾ ਪੁੱਤਰ ਉਸ ਨੂੰ ਰੋਟੀ ਮੰਗ ਰਿਹਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਉਹ ਇਕ ਪੱਥਰ ਦੇਵੇਗਾ? (ਮੱਤੀ 7:9 ਯੂ ਅਲ ਟੀ)

ਜਾਂ ਤੁਹਾਡੇ ਵਿੱਚੋਂ ਕਿਹੜਾ ਮਨੁੱਖ ਹੈ ਕਿ ਜੋ ਉਸ ਦਾ ਪੁੱਤਰ ਉਸ ਨੂੰ ਰੋਟੀ ਮੰਗੇ ਤਾਂ ਉਹ ਉਸ ਨੂੰ ਪੱਥਰ ਦੇਵੇਗਾ? <ਯੂ> ਤੁਹਾਡੇ ਵਿੱਚੋਂ ਕੋਈ ਵੀ ਅਜਿਹਾ ਨਹੀਂ ਕਰੇਗਾ!

ਇਕ ਬਿਆਨ ਜਾਂ ਅਲਬਰਾ ਜਵਾਬ ਕਰਨ ਲਈ ਵਿਆਪਕ ਸਵਾਲ ਨੂੰ ਬਦਲੋ।

- <ਯੂ> ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਦਾ ਰਾਜ ਕਿਹੋ ਜਿਹਾ ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਂ ਇਸ ਦੀ ਤੁਲਨਾ ਕਿਸ ਨਾਲ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹਾਂ? (ਲੂਕਾ 13:18-19 ਯੂ ਅੈਲ ਟੀ)
- <ਯੂ> ਇਹ ਹੈ ਜੋ ਪਰਮਾਤਮਾ ਦਾ ਰਾਜ ਵਰਗਾ ਹੈ.
- <ਯੂ> ਕੀ ਇਹ ਹੈ ਕਿ ਤੁਸੀਂ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਦੇ ਮਹਾਂ ਜਾਜਕ ਦਾ ਅਪਮਾਨ ਕਿਵੇਂ ਕਰਦੇ ਹੋ? (ਰਸੂਲਾਂ ਦੇ ਕਰਤੱਬ 23:4 ਯੂ ਅੈਲ ਟੀ)
- <ਯੂ> ਜਦੋਂ ਮੈਂ ਗਰਭ ਵਿੱਚੋਂ ਬਾਹਰ ਆਇਆ ਤਾਂ ਕਿਉਂ ਨਹੀਂ ਮਰਿਆ? (ਅਯੂਬ 3:11 ਯੂ ਅੈਲ ਟੀ)
- <ਯੂ> ਮੇਰੀ ਇੱਛਾ ਹੈ ਕਿ ਜਦੋਂ ਮੈਂ ਗਰਭ ਵਿੱਚੋਂ ਬਾਹਰ ਆਵਾਂਗਾ ਤਾਂ ਮੈਂ ਮਰ ਜਾਂਦਾ!
- <ਯੂ> ਅਤੇ ਇਹ ਮੇਰੇ ਨਾਲ ਕਿਉਂ ਹੋਇਆ ਹੈ ਕਿ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਮਾਤਾ ਮੇਰੇ ਕੋਲ ਆਵੇ? (ਲੂਕਾ 1:43 ਯੂ ਅੈਲ ਟੀ)
- <ਯੂ> ਇਹ ਕਿੰਨਾ ਵਧੀਆ ਹੈ ਕਿ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਮਾਤਾ ਮੇਰੇ ਕੋਲ ਆ ਗਈ ਹੈ!

ਇਕ ਬਿਆਨ ਵਿਚ ਵਿਆਪਕ ਸਵਾਲ ਨੂੰ ਬਦਲੋ, ਅਤੇ ਫਿਰ ਇਕ ਛੋਟੇ ਜਿਹੇ ਸਵਾਲ ਨਾਲ ਇਸ ਦੀ ਪਾਲਣਾ ਕਰੋ।

- <ਯੂ> ਕੀ ਤੁਸੀਂ ਅਜੇ ਵੀ ਨਿਯਮ ਨਹੀਂ ਕਰਦੇ (1 ਰਾਜੇ 21:7 ਯੂ ਅੈਲ ਟੀ)

ਤੁਸੀਂ ਹਾਲੇ ਵੀ ਇਸਰਾਏਲ ਦੇ ਰਾਜ 'ਤੇ ਰਾਜ ਕਰਦੇ ਹੋ, ਤੁਸੀਂ ਨਹੀਂ?

ਸਵਾਲ ਦਾ ਰੂਪ ਬਦਲੋ ਤਾਂ ਕਿ ਇਹ ਤੁਹਾਡੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਸੰਚਾਰ ਕਰੇ ਜੋ ਕਿ ਮੂਲ ਬੋਲਣ ਵਾਲੇ ਨੇ ਉਸਦੇ ਵਿੱਚ ਸੰਚਾਰ ਕੀਤਾ ਹੈ।

- ਜਾਂ <ਯੂ> ਤੁਹਾਡੇ ਵਿੱਚ ਕਿਹੜਾ ਇਨਸਾਨ ਹੈ ਜੋ (ਮੱਤੀ 7:9 ਯੂ ਅੈਲ ਟੀ)
- ਜੇ ਤੁਹਾਡਾ ਪੁੱਤਰ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇੱਕ ਰੋਟੀ ਮੰਗਦਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਤੁਸੀਂ ਉਸਨੂੰ ਇੱਕ ਪੱਥਰ ਦੇਵੋਗੇ
- <ਯੂ> ਕੀ ਕੁਆਰੀ ਆਪਣੇ ਗਹਿਣੇ, ਇੱਕ ਲਾੜੀ ਉਸਦੀ ਗੋਦੀ ਭੁੱਲ ਜਾਵੇਗੀ
- <ਯੂ> ਕਿਹੜੀਆਂ ਕੁਆਰੀਆਂ ਉਸ ਦੇ ਗਹਿਣੇ ਭੁੱਲ ਜਾਣਗੀਆਂ, ਅਤੇ ਕਿਹੜੀ ਪਤਨੀ ਆਪਣੇ ਗੋਲਾਂ ਨੂੰ ਭੁੱਲ ਜਾਵੇਗੀ

ਦ੍ਰਿਸ਼ਟਾਂਤ

ਇਕ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟਾਂਤ ਦੋ ਚੀਜ਼ਾਂ ਦੀ ਤੁਲਨਾ ਹੈ ਜੋ ਆਮ ਤੌਰ ਤੇ ਸਮਾਨ ਨਹੀਂ ਹਨ। ਕਿਹਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਕਿ ਦੂਜਾ "ਵਰਗਾ" ਹੋਣਾ ਹੈ। ਇਹ ਇੱਕ ਖਾਸ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ਤਾ ਤੇ ਧਿਆਨ ਕੇਂਦਰਿਤ ਕਰਦਾ ਹੈ ਜਿਸ ਵਿੱਚ ਦੋ ਚੀਜ਼ਾਂ ਦੀ ਸਾਂਝ ਹੁੰਦੀ ਹੈ, ਅਤੇ ਇਸ ਵਿੱਚ "ਜਿਵੇਂ," "ਜਿਵੇਂ" ਜਾਂ "ਵੱਧ" ਸ਼ਬਦ ਸ਼ਾਮਲ ਹੁੰਦੇ ਹਨ।

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਦ੍ਰਿਸ਼ਟਾਂਤ ਕੀ ਹੈ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

[ਬੋਲੀ ਦੇ ਰੂਪ](#)

ਵੇਰਵਾ

ਇਕ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟਾਂਤ ਦੋ ਚੀਜ਼ਾਂ ਦੀ ਤੁਲਨਾ ਹੈ ਜੋ ਆਮ ਤੌਰ ਤੇ ਸਮਾਨ ਨਹੀਂ ਹਨ। ਇਹ ਇੱਕ ਖਾਸ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ਤਾ ਤੇ ਧਿਆਨ ਕੇਂਦਰਿਤ ਕਰਦਾ ਹੈ ਜਿਸ ਵਿੱਚ ਦੋ ਚੀਜ਼ਾਂ ਦੀ ਸਾਂਝ ਹੁੰਦੀ ਹੈ, ਅਤੇ ਇਸ ਵਿੱਚ "ਜਿਵੇਂ," "ਜਿਵੇਂ" ਜਾਂ "ਵੱਧ" ਸ਼ਬਦ ਸ਼ਾਮਲ ਹੁੰਦੇ ਹਨ।

ਜਦੋਂ ਉਸ ਨੇ ਭੀੜ ਨੂੰ ਦੇਖਿਆ, ਤਾਂ ਉਸ ਨੂੰ ਉਨ੍ਹਾਂ 'ਤੇ ਤਰਸ ਆਇਆ ਕਿਉਂਕਿ ਉਹ ਚਿੰਤਤ ਅਤੇ ਘਬਰਾ ਗਏ ਸਨ, ਕਿਉਂਕਿ ਉਹ ਭੇਡਾਂ ਵਰਗੇ ਸਨ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਕੋਈ ਚਰਵਾਹਾ ਨਹੀਂ ਸੀ [ਯੂ]। (ਮੱਤੀ 9:36)

ਜਿਸ ਨੇ ਲੋਕਾਂ ਦੀ ਭੀੜ ਦੀ ਤੁਲਨਾ ਅਯਾਲੀ ਤੋਂ ਬਿਨਾਂ ਭੇਡਾਂ ਨਾਲ ਕੀਤੀ ਸੀ। ਭੇਡਾਂ ਡਰ ਜਾਂਦੀਆਂ ਹਨ ਜਦੋਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਕੋਲ ਸੁਰੱਖਿਅਤ ਸਥਾਨਾਂ ਵਿਚ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਅਗਵਾਈ ਕਰਨ ਲਈ ਕੋਈ ਚੰਗਾ ਅਯਾਲੀ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ। ਭੀੜ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਦੀ ਹੁੰਦੀ ਸੀ ਕਿਉਂਕਿ ਉਹਨਾਂ ਕੋਲ ਚੰਗੇ ਧਾਰਮਿਕ ਆਗੂ ਨਹੀਂ ਸਨ। ਬਘਿਆੜਾਂ ਦੇ ਵਿਚਕਾਰ ਭੇਡਾਂ ਦੇ ਸਮਾਨ ਮੈਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਬਾਹਰ ਭੇਜਦਾ ਹਾਂ

ਜਿਸ ਨੇ ਆਪਣੇ ਚੇਲਿਆਂ ਦੀ ਤੁਲਨਾ ਭੇਡਾਂ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਦੂਸ਼ਮਣਾਂ ਦੀ ਤੁਲਨਾ ਬਘਿਆੜਾਂ ਨਾਲ ਕੀਤੀ ਸੀ। ਬਘਿਆੜ ਭੇਡਾਂ ਤੇ ਹਮਲਾ ਕਰਦੇ ਹਨ ਜਿਸ ਦੇ ਦੁਸ਼ਮਣ ਉਸ ਦੇ ਚੇਲਿਆਂ 'ਤੇ ਹਮਲਾ ਕਰਨਗੇ।

ਪਰਮਾਤਮਾ ਦਾ ਬਚਨ ਜੀਉਂਦਾ ਅਤੇ ਕਿਰਿਆਸ਼ੀਲ ਅਤੇ ਤਿੱਖਾ ਹੈ <ਯੂ> ਕਿਸੇ ਵੀ ਦੇ ਧਾਰੀ ਤਲਵਾਰ ਨਾਲੋਂ

ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਦੇ ਬਚਨ ਦੀ ਤੁਲਨਾ ਦੇ ਧਾਰੀ ਤਲਵਾਰ ਨਾਲ ਕੀਤੀ ਗਈ ਹੈ। ਦੇ ਧਾਰੀ ਤਲਵਾਰ ਇੱਕ ਹਥਿਆਰ ਹੈ ਜੋ ਕਿਸੇ ਵਿਅਕਤੀ ਦੇ ਮਾਸ ਨੂੰ ਆਸਾਨੀ ਨਾਲ ਕੱਟ ਸਕਦੀ ਹੈ। ਇੱਕ ਵਿਅਕਤੀ ਦੇ ਦਿਲ ਅਤੇ ਵਿਚਾਰ ਵਿੱਚ ਕੀ ਹੈ ਦਿਖਾਉਣ ਵਿੱਚ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਦਾ ਬਚਨ ਬਹੁਤ ਪ੍ਰਭਾਵਸ਼ਾਲੀ ਹੈ।

ਦ੍ਰਿਸ਼ਟਾਂਤ ਦੇ ਉਦੇਸ਼

- ਇਕ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟਾਂਤ ਇਕ ਅਜਿਹੀ ਚੀਜ਼ ਬਾਰੇ ਦੱਸ ਸਕਦੀ ਹੈ ਜੋ ਅਣਜਾਣ ਹੈ ਜੋ ਇਹ ਦਰਸਾਉਂਦੀ ਹੈ ਕਿ ਇਹ ਕਿਸੇ ਅਜਿਹੀ ਚੀਜ਼ ਵਰਗੀ ਕਿਵੇਂ ਹੈ ਜੋ ਜਾਣਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
- ਇਕ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟਾਂਤ ਇਕ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ ਗੁਣ ਨੂੰ ਜ਼ੋਰ ਦੇ ਸਕਦਾ ਹੈ, ਕਈ ਵਾਰ ਅਜਿਹੇ ਢੰਗ ਨਾਲ ਜਿਸ ਨਾਲ ਲੋਕਾਂ ਦਾ ਧਿਆਨ ਖਿੱਚਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
- ਇਕ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟਾਂਤ ਮਨ ਵਿਚ ਇਕ ਤਸਵੀਰ ਬਣਾਉਣ ਵਿਚ ਮਦਦ ਕਰਦਾ ਹੈ ਜਾਂ ਪਾਠਕ ਦੇ ਤਜਰਬੇ ਦੀ ਮਦਦ ਕਰਦਾ ਹੈ ਜੋ ਉਹ ਹੋਰ ਪੂਰੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਪੜ੍ਹ ਰਿਹਾ ਹੈ।

ਇਹ ਕਾਰਨ ਹੈ ਕਿ ਇਹ ਅਨੁਵਾਦ ਦਾ ਮੁੱਦਾ ਹੈ

- ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ ਕਿ ਲੋਕ ਇਹ ਨਾ ਜਾਣ ਸਕਣ ਕਿ ਦੋ ਚੀਜ਼ਾਂ ਕਿਵੇਂ ਇਕ ਸਮਾਨ ਹਨ।
- ਲੋਕ ਉਹ ਚੀਜ਼ ਤੋਂ ਵਾਕਫ਼ ਹੋ ਸਕਦੇ ਹਨ ਜੋ ਕਿਸੇ ਚੀਜ਼ ਨਾਲ ਤੁਲਨਾ ਕੀਤੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ।

ਬਾਈਬਲ ਦੀਆਂ ਉਦਾਹਰਨਾਂ

ਮੇਰੇ ਨਾਲ ਮੁਸੀਬਤਾਂ ਝੱਲੋ, <ਯੂ> ਮਸੀਹ ਜਿਸ ਦੇ ਇੱਕ ਚੰਗੇ ਸਿਪਾਹੀ ਦੇ ਤੌਰ ਤੇ

ਇਸ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟਾਂਤ ਵਿਚ ਪੌਲੁਸ ਨੇ ਤੁਲਨਾ ਕੀਤੀ ਕਿ ਦੁਸ਼ਮਣ ਕਿਸ ਚੀਜ਼ ਨੂੰ ਸਹਿਣ ਕਰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਉਹ ਤਿਮੋਥਿਉਸ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟਾਂਤ ਉੱਤੇ ਚੱਲਣ ਲਈ ਉਤਸ਼ਾਹਿਤ ਕਰਦੇ ਹਨ।

ਲਈ <ਯੂ> ਜਿਵੇਂ ਬਿਜਲੀ ਲਗਦੀ ਹੈ ਜਦੋਂ ਇਹ ਅਸਮਾਨ ਦੇ ਇੱਕ ਹਿੱਸੇ ਤੋਂ ਆਕਾਸ਼ ਦੇ ਦੂਜੇ ਹਿੱਸੇ ਤੱਕ ਲਹਿੰਦੀ ਹੈ

ਇਹ ਆਇਤ ਨਹੀਂ ਦੱਸਦੀ ਕਿ ਮਨੁੱਖ ਦਾ ਪੁੱਤਰ ਬਿਜਲੀ ਵਾਂਗ ਹੋਵੇਗਾ। ਪਰ ਪ੍ਰਸੰਗ ਤੋਂ ਅਸੀਂ ਇਸ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਦੀਆਂ ਆਇਤਾਂ ਤੋਂ ਇਹ ਸਮਝ ਸਕਦੇ ਹਾਂ ਕਿ ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਰੌਸ਼ਨੀ ਅਚਾਨਕ ਚਮਕਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਹਰ ਕੋਈ ਇਸ ਨੂੰ ਦੇਖ ਸਕਦਾ ਹੈ, ਮਨੁੱਖ ਦਾ ਪੁੱਤਰ ਅਚਾਨਕ ਆ ਜਾਵੇਗਾ ਅਤੇ ਹਰ ਕੋਈ ਉਸ ਨੂੰ ਦੇਖਣ ਦੇ ਯੋਗ ਹੋਵੇਗਾ। ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਵੀ ਇਸ ਬਾਰੇ ਨਹੀਂ ਦੱਸਿਆ ਜਾਵੇਗਾ।

ਅਨੁਵਾਦ ਦੀਆਂ ਰਣਨੀਤੀਆਂ

ਜੇ ਲੋਕ ਸਮਝਿਆ ਦਾ ਸਹੀ ਅਰਥ ਸਮਝਣਗੇ, ਤਾਂ ਇਸ ਨੂੰ ਵਰਤ ਕੇ ਵਿਚਾਰ ਕਰੋ। ਜੇ ਉਹ ਨਹੀਂ ਚਾਹੁੰਦੇ ਤਾਂ ਇੱਥੇ ਕੁਝ ਰਣਨੀਤੀਆਂ ਹਨ ਜੋ ਤੁਸੀਂ ਵਰਤ ਸਕਦੇ ਹੋ:

ਜੇ ਲੋਕ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦੇ ਕਿ ਦੋ ਚੀਜ਼ਾਂ ਕਿਵੇਂ ਇਕੋ ਜਿਹੀਆਂ ਹਨ, ਤਾਂ ਦੱਸੋ ਕਿ ਉਹ ਇਕੋ ਜਿਹੇ ਕਿਵੇਂ ਹਨ। ਹਾਲਾਂਕਿ, ਅਜਿਹਾ ਨਾ ਕਰੋ ਜੇ ਅਰਥ ਅਸਲੀ ਦਰਸ਼ਕਾਂ ਲਈ ਸਪੱਸ਼ਟ ਨਹੀਂ ਸੀ।

ਜੇ ਲੋਕ ਉਸ ਚੀਜ਼ ਤੋਂ ਜਾਣੂ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦੇ ਜਿਸ ਦੀ ਤੁਲਨਾ ਕਿਸੇ ਨਾਲ ਕੀਤੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ, ਤਾਂ ਆਪਣੀ ਖੁਦ ਦੀ ਸਭਿਆਚਾਰ ਵਿੱਚੋਂ ਇਕ ਇਕਾਈ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰੋ। ਇਹ ਨਿਸ਼ਚਤ ਕਰੋ ਕਿ ਇਹ ਇੱਕ ਹੈ ਜੋ ਬਾਈਬਲ ਦੀਆਂ ਸਭਿਆਚਾਰਾਂ ਵਿੱਚ ਵਰਤਿਆ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ।
ਇਸਦੀ ਤੁਲਨਾ ਕਿਸੇ ਹੋਰ ਨਾਲ ਤੁਲਨਾ ਕੀਤੇ ਬਗੈਰ ਕਰੋ।

ਅਨੁਵਾਦ ਨੀਤੀਆਂ ਦੀਆਂ ਉਦਾਹਰਨਾਂ ਲਾਗੂ

ਜੇ ਲੋਕ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦੇ ਕਿ ਦੋ ਚੀਜ਼ਾਂ ਕਿਵੇਂ ਇਕੋ ਜਿਹੀਆਂ ਹਨ, ਤਾਂ ਦੱਸੋ ਕਿ ਉਹ ਇਕੋ ਜਿਹੇ ਕਿਵੇਂ ਹਨ। ਹਾਲਾਂਕਿ, ਅਜਿਹਾ ਨਾ ਕਰੋ ਜੇ ਅਰਥ ਅਸਲੀ ਦਰਸ਼ਕਾਂ ਲਈ ਸਪੱਸ਼ਟ ਨਹੀਂ ਸੀ।

- **ਦੇਖੋ, ਮੈਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਬਘਿਆੜਾਂ ਦੇ ਵਿਚਕਾਰ ਭੇਡਾਂ ਵਜੋਂ ਭੇਜਿਆ (ਮੱਤੀ 10:16 ਯੂ ਐਲ ਟੀ) - ਇਹ ਖ਼ਤਰੇ ਦੀ ਤੁਲਨਾ ਕਰਦਾ ਹੈ ਕਿ ਯਿਸੂ ਦੇ ਚੇਲੇ ਭੇਡਾਂ ਦੇ ਖ਼ਤਰੇ ਵਿੱਚ ਪੈ ਜਾਣਗੇ ਜਦੋਂ ਉਹ ਬਘਿਆੜਾਂ ਨਾਲ ਘਿਰੇ ਹੋਏ ਹੋਣਗੇ।**

<ਦੇਖੋ, ਮੈਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਬੁਰੇ ਲੋਕਾਂ ਵਿੱਚ ਬਾਹਰ ਭੇਜਦਾ ਹਾਂ

- **ਪਰਮਾਤਮਾ ਦਾ ਬਚਨ ਜੀਵਿਤ ਅਤੇ ਸਰਗਰਮ ਅਤੇ ਤਿੱਖਾ ਹੈ <ਯੂ> ਕਿਸੇ ਵੀ ਦੇ ਧਾਰੀ ਤਲਵਾਰ ਨਾਲੋਂ (ਇਬਰਾਨੀ**

4:12 ਯੂ ਐਲ ਟੀ)

- ਪਰਮਾਤਮਾ ਦਾ ਬਚਨ ਜੀਉਂਦਾ ਅਤੇ ਸਰਗਰਮ ਹੈ ਅਤੇ <ਯੂ> ਬਹੁਤ ਹੀ ਤਿੱਖੀ ਦੇ ਧਾਰੀ ਤਲਵਾਰ ਨਾਲੋਂ ਸ਼ਕਤੀਸ਼ਾਲੀ ਹੈ

ਜੇ ਲੋਕ ਉਸ ਚੀਜ਼ ਤੋਂ ਜਾਣੂ ਨਹੀਂ ਜਿਸ ਦੀ ਤੁਲਨਾ ਕਿਸੇ ਨਾਲ ਕੀਤੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ, ਤਾਂ ਆਪਣੀ ਖੁਦ ਦੀ ਸਭਿਆਚਾਰ ਵਿੱਚੋਂ ਇਕ ਇਕਾਈ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰੋ। ਇਹ ਨਿਸ਼ਚਿਤ ਕਰੋ ਕਿ ਇਹ ਇੱਕ ਹੈ ਜੋ ਬਾਈਬਲ ਦੀਆਂ ਸਭਿਆਚਾਰਾਂ ਵਿੱਚ ਵਰਤਿਆ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ।

- **ਵੇਖੋ, ਮੈਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਭੇਡਾਂ ਦੇ ਰੂਪ ਵਿੱਚ ਬਘਿਆੜਾਂ ਵਿੱਚ ਭੇਜਦਾ ਹਾਂ (ਮੱਤੀ 10:16 ਯੂ ਐਲ ਟੀ) - ਜੇ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਪਤਾ ਨਹੀਂ ਕਿ ਭੇਡਾਂ ਅਤੇ ਬਘਿਆੜ ਕੌਣ ਹਨ, ਜਾਂ ਬਘਿਆੜ ਭੇਡਾਂ ਨੂੰ ਮਾਰਦੇ ਅਤੇ ਖਾਂਦੇ ਹਨ, ਤਾਂ ਤੁਸੀਂ ਕਿਸੇ ਹੋਰ ਜਾਨਵਰ ਦਾ ਇਸਤੇਮਾਲ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ ਜੋ ਦੂਜਾ ਮਾਰਦਾ ਹੈ।**
- ਦੇਖੋ, ਮੈਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਜੰਗਲੀ ਕੁੱਤਿਆਂ ਦੇ ਵਿਚਕਾਰ ਮੁਰਗੀਆਂ ਦੇ ਤੌਰ ਤੇ <ਯੂ> ਭੇਜਦਾ ਹਾਂ
- **ਮੈਂ ਕਿੰਨੀ ਵਾਰ ਆਪਣੇ ਬੱਚਿਆਂ ਨੂੰ ਇਕੱਠਾ ਕਰਨ ਲਈ ਲੰਮਾ ਸਮਾਂ ਬਤੀਤ ਕਰਦਾ ਹਾਂ, ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਕੁਕੜੀ ਆਪਣੇ ਮੁਰਗੀਆਂ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਖੰਭਾਂ ਹੇਠ ਇਕੱਠੀ ਕਰਦੀ ਹੈ (ਮੱਤੀ 23:37 ਯੂ ਐਲ ਟੀ)**
- ਮੈਂ ਕਿੰਨੀ ਵਾਰ ਆਪਣੇ ਬੱਚਿਆਂ ਨੂੰ ਇਕੱਠਾ ਕਰਨਾ ਚਾਹੁੰਦਾ ਸੀ, ਕਿਉਂਕਿ <ਯੂ> ਮਾਂ ਨਜ਼ਦੀਕੀ ਤੋਂ ਬੱਚਿਆਂ ਨੂੰ ਦੇਖਦੀ ਹੈ
- **ਜੇ ਤੁਹਾਨੂੰ ਵਿਸ਼ਵਾਸ ਹੋਵੇ ਭਾਵੇਂ ਛੋਟੇ ਰਾਈ ਦੇ ਦਾਣੇ ਵਰਗਾ ਹੀ (ਮੱਤੀ 17:20)**
- ਜੇ ਤੁਹਾਡੇ ਕੋਲ ਵਿਸ਼ਵਾਸ ਹੈ ਤਾਂ ਵੀ ਛੋਟੇ <ਯੂ> ਇੱਕ ਛੋਟੇ ਬੀਜ ਦੇ ਰੂਪ ਵਿੱਚ

ਇਸਦੀ ਤੁਲਨਾ ਕਿਸੇ ਹੋਰ ਨਾਲ ਤੁਲਨਾ ਕੀਤੇ ਬਗੈਰ ਕਰੋ।

- **ਵੇਖੋ, ਮੈਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਭੇਡਾਂ ਦੇ ਤੌਰ ਤੇ ਬਘਿਆੜਾਂ ਵਿੱਚ ਭੇਜਦਾ ਹਾਂ (ਮੱਤੀ 10:16 ਯੂ ਐਲ ਟੀ)**

ਵੇਖੋ, ਮੈਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਬਾਹਰ ਭੇਜਦਾ ਹਾਂ ਅਤੇ <ਯੂ> ਲੋਕ ਤੁਹਾਨੂੰ ਨੁਕਸਾਨ ਪਹੁੰਚਾਉਣਾ ਚਾਹੁਣਗੇ

- **ਮੈਂ ਕਿੰਨੀ ਵਾਰ ਆਪਣੇ ਬੱਚਿਆਂ ਨੂੰ ਇਕੱਠਾ ਕਰਨ ਲਈ ਲੰਮਾ ਸਮਾਂ ਬਤੀਤ ਕਰਦਾ ਹਾਂ, ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਕੁਕੜੀ ਆਪਣੇ ਮੁਰਗੀਆਂ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਖੰਭਾਂ ਹੇਠ ਇਕੱਠੀ ਕਰਦੀ ਹੈ (ਮੱਤੀ 23:37 ਯੂ ਐਲ ਟੀ)**
- ਕਿੰਨੀ ਵਾਰ ਮੈਂ ਤੁਹਾਨੂੰ <ਯੂ> ਤੁਹਾਡੀ ਸੁਰੱਖਿਆ ਕਰਨਾ ਚਾਹੁੰਦਾ ਸੀ

ਅੱਗੇ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਬਾਰੇ ਸਿੱਖਣ ਦੀ ਸਿਫਾਰਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਾਂ:

ਅਲੰਕਾਰ

ਬਾਈਬਲ ਦੀਆਂ ਤਸਵੀਰਾਂ - ਆਮ ਨਮੂਨੇ

ਪ੍ਰਤੀਨਿਧੀ

ਵੇਰਵਾ

ਪ੍ਰਤੀਨਿਧ ਉਦੋਂ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਜਦੋਂ ਕੋਈ ਬੋਲਣ ਵਾਲਾ ਕੁਝ ਦਾ ਹਿੱਸਾ ਵਰਤਦਾ ਹੈ ਜਾਂ ਪੂਰੇ ਹਿੱਸੇ ਨੂੰ ਵਰਤਦਾ ਹੈ ਜਾਂ ਇਕ ਹਿੱਸਾ ਨੂੰ ਸੰਕੇਤ ਕਰਦਾ ਹੈ।

■ <ਯੂ> ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ

ਮਰੀਯਮ ਇਸ ਗੱਲ ਤੋਂ ਖੁਸ਼ ਸੀ ਕਿ ਉਹ ਕੀ ਕਰ ਰਿਹਾ ਸੀ, ਇਸ ਲਈ ਉਸਨੇ "ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ" ਦਾ ਅਰਥ ਹੈ, ਜਿਸ ਦਾ ਭਾਵ ਹੈ ਅੰਦਰੂਨੀ, ਭਾਵਨਾਤਮਕ ਹਿੱਸਾ ਹੈ, ਉਸ ਦਾ ਆਪਣਾ ਸਾਰਾ ਸੰਕੇਤ ਹੈ।

■ ਫ਼ਰੀਸੀਆ ਨੇ ਉਸ ਨੂੰ ਕਿਹਾ, ਵੇਖੋ, ਉਹ ਅਜਿਹਾ ਕੁਝ ਕਿਉਂ ਕਰ ਰਹੇ ਹਨ ਜੋ ਸ਼ਰਾਰਤੀ ਨਹੀਂ? (ਮਰਕੁਸ 2:24 ਯੂ ਐਲ ਟੀ)

ਜਿਹੜੇ ਫ਼ਰੀਸੀ ਉੱਥੇ ਖੜੇ ਸਨ ਉਹ ਇੱਕੋ ਸਮੇਂ ਇੱਕੋ ਜਿਹੇ ਸ਼ਬਦ ਨਹੀਂ ਸਨ। ਇਸਦੀ ਬਜਾਏ, ਇਸ ਗੱਲ ਦੀ ਸੰਭਾਵਨਾ ਵੱਧ ਹੈ ਕਿ ਸਮੂਹ ਦੀ ਨੁਮਾਇੰਦਗੀ ਕਰ ਰਹੇ ਇੱਕ ਵਿਅਕਤੀ ਨੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦਾ ਹਵਾਲਾ ਦਿੱਤਾ।

ਇਹ ਕਾਰਨ ਹੈ ਕਿ ਇਹ ਅਨੁਵਾਦ ਅਨੁਵਾਦ ਹੈ

- ਕੁਝ ਪਾਠਕ ਸ਼ਬਦਾਂ ਨੂੰ ਸਮਝ ਸਕਦੇ ਹਨ।
- ਕੁਝ ਪਾਠਕਾਂ ਨੂੰ ਇਹ ਅਹਿਸਾਸ ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ ਕਿ ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਸ਼ਬਦੀ ਸ਼ਬਦਾਂ ਨੂੰ ਸਮਝਣਾ ਨਹੀਂ ਆਉਂਦਾ ਹੈ, ਪਰ ਉਹ ਸ਼ਾਇਦ ਇਹ ਨਾ ਜਾਣਦੇ ਹੋਣ ਕਿ ਕੀ ਅਰਥ ਹੈ।

ਬਾਈਬਲ ਤੋਂ ਉਦਾਹਰਨ

■ ਮੈਂ ਉਹਨਾਂ ਸਾਰੇ ਕੰਮਾਂ ਵੱਲ ਦੇਖਿਆ ਜੇ <ਯੂ> ਮੇਰੇ ਹੱਥ

"ਮੇਰੇ ਹੱਥ" ਪੂਰੇ ਵਿਅਕਤੀ ਲਈ ਪ੍ਰਤੀਨਿਧੀ ਹੈ, ਕਿਉਂਕਿ ਸਪਸ਼ਟ ਤੌਰ ਤੇ ਬਾਹਾਂ ਅਤੇ ਬਾਕੀ ਸਾਰੇ ਸਰੀਰ ਅਤੇ ਮਨ ਵਿਅਕਤੀ ਦੀ ਪ੍ਰਾਪਤੀਆਂ ਵਿੱਚ ਸ਼ਾਮਲ ਸਨ।

ਅਨੁਵਾਦ ਦੀਆਂ ਰਣਨੀਤੀਆਂ

ਜੇ ਪ੍ਰਤੀਨਿਧੀ ਕੁਦਰਤੀ ਹੋਵੇਗਾ ਅਤੇ ਤੁਹਾਡੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਸਹੀ ਅਰਥ ਦੇਵੇਗਾ, ਤਾਂ ਇਸ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਨ 'ਤੇ ਵਿਚਾਰ ਕਰੋ. ਜੇ ਨਹੀਂ, ਇੱਥੇ ਇੱਕ ਹੋਰ ਵਿਕਲਪ ਹੈ:

ਸੂਬਾਈ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ ਤੌਰ 'ਤੇ ਦੱਸੋ ਕਿ ਪ੍ਰਤੀਨਿਧੀ ਕੀ ਕਹਿੰਦਾ ਹੈ।

ਅਨੁਵਾਦ ਨੀਤੀਆਂ ਦੀਆਂ ਉਦਾਹਰਨਾਂ ਲਾਗੂ

ਸੂਬਾਈ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ ਤੌਰ 'ਤੇ ਦੱਸੋ ਕਿ ਪ੍ਰਤੀਨਿਧੀ ਕੀ ਕਹਿੰਦਾ ਹੈ।

- "<ਯੂ> ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ (ਲੂਕਾ 1:46 ਯੂ ਐਲ ਟੀ)
- "<ਯੂ> ਮੈਂ
- ... <ਯੂ> ਫ਼ਰੀਸੀਆ ਨੇ ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਕਿਹਾ (ਮਰਕੁਸ 2:24 ਯੂ ਐਲ ਟੀ)
- ... <ਯੂ> ਫ਼ਰੀਸੀਆਂ ਦੇ ਇੱਕ ਪ੍ਰਤੀਨਿਧੀ
- ... ਮੈਂ ਉਹਨਾਂ ਸਾਰੇ ਕੰਮਾਂ ਵੱਲ ਦੇਖਿਆ ਜੇ <ਯੂ> ਮੇਰੇ ਹੱਥ (ਉਪਦੇਸ਼ਕ ਦੀ ਪੋਥੀ 2:11 ਯੂ ਐਲ ਟੀ)
- ਮੈਂ ਉਹਨਾਂ ਸਾਰੇ ਕੰਮਾਂ ਵੱਲ ਦੇਖਿਆ ਜਿਹੜੇ <ਯੂ> ਮੈਂ

ਅੱਗੋਂ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਬਾਰੇ ਸਿੱਖਣ ਦੀ ਸਿਫਾਰਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਾਂ:

ਨਾਮ ਬਦਲਣਾ

ਬਾਈਬਲ ਦੀਆਂ ਤਸਵੀਰਾਂ - ਆਮ ਸੰਕਲਪ

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਪ੍ਰਤੀਨਿਧੀ ਸ਼ਬਦ ਦਾ ਅਰਥ ਕੀ ਹੈ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

[ਬੋਲੀ ਦੇ ਰੂਪ](#)

Grammar

ਵਿਆਕਰਣ ਵਿਸ਼ੇ

ਵਿਆਕਰਣ ਦੇ ਦੋ ਮੁੱਖ ਭਾਗ ਹਨ: ਸ਼ਬਦ ਅਤੇ ਬਣਤਰ. ਢਾਂਚੇ ਵਿੱਚ ਇਹ ਸ਼ਾਮਲ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਕਿ ਅਸੀਂ ਸ਼ਬਦ, ਸ਼ਬਦਾਵਲੀ ਅਤੇ ਵਾਕਾਂ ਨੂੰ ਕਿਵੇਂ ਇਕੱਠਾ ਕਰਨ ਲਈ ਸ਼ਬਦਾਂ ਨੂੰ ਇਕੱਠਾ ਕਰਦੇ ਹਾਂ.

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਵਿਆਕਰਨ ਬਾਰੇ ਕੁਝ ਮੂਲ ਜਾਣਕਾਰੀ ਕੀ ਹੈ?

ਭਾਸ਼ਣ ਦੇ ਹਿੱਸੇ - ਇਕ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿਚਲੇ ਸਾਰੇ ਸ਼ਬਦ ਵਰਗ ਦੇ ਇਕ ਹਿੱਸੇ ਨੂੰ ਕਹਿੰਦੇ ਹਨ. (ਵੇਖੋ [ਭਾਸ਼ਣ ਦੇ ਹਿੱਸੇ] (../figs-partssofspeech/01.md))

ਵਾਕ - ਜਦੋਂ ਅਸੀਂ ਬੋਲਦੇ ਹਾਂ, ਅਸੀਂ ਆਪਣੇ ਵਿਚਾਰਾਂ ਨੂੰ ਵਾਕਾਂ ਵਿੱਚ ਸੰਗਠਿਤ ਕਰਦੇ ਹਾਂ. ਇੱਕ ਵਾਕ ਆਮ ਤੌਰ 'ਤੇ ਕਿਸੇ ਘਟਨਾ ਜਾਂ ਸਥਿਤੀ ਜਾਂ ਹੋਣ ਦੀ ਸਥਿਤੀ ਬਾਰੇ ਪੂਰਨ ਵਿਚਾਰ ਰੱਖਦਾ ਹੈ. ([ਵਾਕ ਬਣਤਰ] ਦੇਖੋ (../figs-sentences/01.md))

- ਵਾਕ ਬਿਆਨ ਹੋ ਸਕਦੇ ਹਨ, ਪ੍ਰਸ਼ਨਾਂ, ਹੁਕਮ, ਜਾਂ ਵਿਸਥਾਰ ਹੋ ਸਕਦੇ ਹਨ. ([ਵਿਸਮਿਕ ਚਿੰਨ੍ਹ] (../figs-sentencetypes/01.md) ਵੇਖੋ)

ਵਾਕ ਇੱਕ ਤੋਂ ਵੱਧ ਹਿੱਸੇ ਹੋ ਸਕਦੀ ਹੈ ([ਵਾਕ ਬਣਤਰ] ਦੇਖੋ (../figs-sentences/01.md))

- ਕੁਝ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵਿੱਚ ਸਾਕਾਰਤਮਕ ਅਤੇ ਅਸਾਕਾਰਤਮਕ ਦੋਵੇਂ ਵਾਕ ਹਨ. ([ਸਾਕਾਰਤਮਕ ਜਾਂ ਅਸਾਕਾਰਤਮਕ] (../figs-activepassive/01.md) ਵੇਖੋ)

ਕਬਜ਼ਾ - ਇਹ ਦਰਸਾਉਂਦਾ ਹੈ ਕਿ ਦੋ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦੇ ਵਿਚਕਾਰ ਇੱਕ ਰਿਸ਼ਤਾ ਹੈ. ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਵਿੱਚ ਇਹ "ਦੇ" ਨਾਲ "ਪਰਮਾਤਮਾ ਦੇ ਪਿਆਰ" ਜਾਂ "ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਦੇ ਪਿਆਰ" ਦੇ ਰੂਪ ਵਿੱਚ "ਦੇ ਨਾਲ" ਜਾਂ "ਉਸ ਦੇ ਪਿਆਰ" ਵਿੱਚ ਇੱਕ ਭਾਵੀ ਪੜ੍ਹਨਾਂਵ ਨਾਲ ਸੰਕੇਤ ਕੀਤਾ ਗਿਆ ਹੈ. ([ਕਬਜ਼ੇ] (../figs-possession/01.md) ਵੇਖੋ)

ਭਾਸ਼ਣ - ਇਕ ਹਵਾਲਾ ਇਹ ਹੈ ਕਿ ਕਿਸੇ ਹੋਰ ਨੇ ਕੀ ਕਿਹਾ ਹੈ.

- ਹਵਾਲਿਆਂ ਦੇ ਆਮ ਤੌਰ ਤੇ ਦੋ ਭਾਗ ਹਨ: ਜਾਣਕਾਰੀ ਕਿ ਕਿਸ ਨੇ ਕੁਝ ਕਿਹਾ ਅਤੇ ਕੀ ਵਿਅਕਤੀ ਨੇ ਕਿਹਾ (ਹਵਾਲੇ ਅਤੇ ਹਵਾਲੇ ਮਾਰਜਿਨਸ ਵੇਖੋ)
- ਹਵਾਲੇ ਜਾਂ ਤਾਂ ਸਿੱਧੇ ਹਵਾਲੇ ਜਾਂ ਅਸਿੱਧੇ ਹਵਾਲੇ ਹੋ ਸਕਦੇ ਹਨ. ([ਸਿੱਧੇ ਅਤੇ ਅਸਿੱਧੇ ਹਵਾਲੇ] (../figs-quotations/01.md) ਵੇਖੋ)
- ਹਵਾਲਿਆਂ ਦੇ ਅੰਦਰ ਹਵਾਲੇ ਹੋ ਸਕਦੇ ਹਨ (ਦੇਖੋ [ਹਵਾਲਿਆਂ ਦੇ ਅੰਦਰ ਹਵਾਲੇ] (../figs-quotesinquotes/01.md))
- ਪਾਠਕਾਂ ਨੂੰ ਇਹ ਸਮਝਣ ਵਿੱਚ ਸੌਖਾ ਬਣਾਉਣ ਲਈ ਕਿ ਹਵਾਲੇ ਕਿਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਕਹੇ ਹਨ, ਹਵਾਲੇ ਕੀਤੇ ਜਾ ਸਕਦੇ ਹਨ. ([ਹਵਾਲਾ ਨਿਸ਼ਾਨ] (../figs-quotemarks/01.md) ਵੇਖੋ)

ਸੰਖੇਪ ਨਾਂਵ

ਸੰਖੇਪ ਨਾਂਵ ਉਹ ਨਾਂਵ ਹਨ ਜੋ ਅਜਿਹੇ ਵਿਚਾਰਾਂ, ਗੁਣਾਂ, ਘਟਨਾਵਾਂ, ਸਥਿਤੀਆਂ ਜਾਂ ਇਹਨਾਂ ਵਿਚਾਰਾਂ ਦੇ ਸਬੰਧਾਂ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦੇ ਹਨ। ਇਹ ਉਹ ਚੀਜ਼ਾਂ ਹਨ ਜੋ ਸਰੀਰਕ ਭਾਵਨਾ ਵਿੱਚ ਨਹੀਂ ਦੇਖੇ ਜਾਂ ਛੂਹੇ ਜਾ ਸਕਦੇ ਹਨ, ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਖੁਸ਼ੀ, ਭਾਰ, ਸੱਟਾਂ, ਏਕਤਾ, ਦੋਸਤੀ, ਸਿਹਤ ਅਤੇ ਕਾਰਣ। ਇਹ ਇੱਕ ਅਨੁਵਾਦ ਮੁੱਦਾ ਹੈ ਕਿਉਂਕਿ ਕੁਝ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਇੱਕ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ ਰਚਨਾ ਨਾਲ ਇੱਕ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ ਵਿਚਾਰ ਪ੍ਰਗਟ ਕਰ ਸਕਦੀਆਂ ਹਨ, ਜਦੋਂ ਕਿ ਦੂਜਿਆਂ ਨੂੰ ਇਸਨੂੰ ਪ੍ਰਗਟ ਕਰਨ ਦੇ ਵੱਖਰੇ ਤਰੀਕੇ ਦੀ ਜ਼ਰੂਰਤ ਹੁੰਦੀ ਹੈ। ਉਦਾਹਰਨ ਲਈ, "ਇਸਦਾ <ਯੂ>ਭਾਰਭਾਰੀ

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਸੰਖੇਪ ਨਾਂਵ ਕੀ ਹਨ ਅਤੇ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਅਨੁਵਾਦ ਵਿੱਚ ਮੈਂ ਉਹਨਾਂ ਨਾਲ ਕਿਵੇਂ ਨਜਿੱਠ ਸਕਦਾ ਹਾਂ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

[ਭਾਸ਼ਣ ਦੇ ਹਿੱਸੇ](#)

[ਵਾਕ ਬਣਤਰ](#)

ਵੇਰਵਾ

ਯਾਦ ਰੱਖੋ ਕਿ ਨਾਂਵ ਅਜਿਹੇ ਸ਼ਬਦ ਹੁੰਦੇ ਹਨ ਜੋ ਕਿਸੇ ਵਿਅਕਤੀ, ਸਥਾਨ, ਚੀਜ਼ ਜਾਂ ਵਿਚਾਰ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦੇ ਹਨ। **ਸੰਖੇਪ ਨਾਂਵ** ਨਾਂਵਾਂ ਹਨ ਜੋ ਵਿਚਾਰਾਂ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦੇ ਹਨ। ਇਹ ਰਵੱਈਏ, ਗੁਣਾਂ, ਘਟਨਾਵਾਂ, ਸਥਿਤੀਆਂ, ਜਾਂ ਰਿਸ਼ਤੇ ਵੀ ਹੋ ਸਕਦੇ ਹਨ। ਇਹ ਉਹ ਚੀਜ਼ਾਂ ਹਨ ਜੋ ਸਰੀਰਕ ਭਾਵਨਾ ਵਿੱਚ ਨਹੀਂ ਵੇਖੇ ਜਾਂ ਛੂਹੀਆਂ ਜਾ ਸਕਦੀਆਂ ਹਨ, ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਆਨੰਦ, ਸ਼ਾਂਤੀ, ਨਿਰਮਾਣ, ਭਲਾਈ, ਸੰਤੁਸ਼ਟੀ, ਨਿਆਂ, ਸੱਚ, ਆਜ਼ਾਦੀ, ਬਦਲਾਉ, ਸੁਸਤੀ, ਲੰਬਾਈ ਅਤੇ ਭਾਰ

ਸੰਖੇਪ ਨਾਂਵ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਨ ਨਾਲ ਲੋਕ ਉਹਨਾਂ ਵਿਚਾਰਾਂ ਬਾਰੇ ਵਿਚਾਰ ਪ੍ਰਗਟ ਕਰਨ ਦੀ ਇਜਾਜ਼ਤ ਦਿੰਦੇ ਹਨ ਜੋ ਉਨ੍ਹਾਂ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦੇ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੇ ਸਨ। ਇਹ ਕਿਰਿਆਵਾਂ ਜਾਂ ਗੁਣਾਂ ਦੇ ਨਾਂਵਾਂ ਦੇਣ ਦਾ ਇੱਕ ਤਰੀਕਾ ਹੈ ਤਾਂ ਜੋ ਲੋਕ ਉਨ੍ਹਾਂ ਬਾਰੇ ਗੱਲ ਕਰ ਸਕਣ ਜਿਵੇਂ ਉਹ ਚੀਜ਼ਾਂ ਸਨ। ਇਹ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਇੱਕ ਛੋਟੀ ਜਿਹੀ ਕੱਟ ਦੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਹੈ ਉਦਾਹਰਨ ਲਈ, ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਜੋ ਅਸ਼ਲੀਲ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ਣਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਦੀਆਂ ਹਨ, ਕਹਿ ਸਕਦੇ ਹਨ, "ਮੈਂ ਪਾਪ ਦੀ ਮਾਫ਼ੀ ਵਿੱਚ ਯਕੀਨ ਰੱਖਦਾ ਹਾਂ।" ਪਰ ਜੇ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਦੋ " " ਮਾਫ਼ੀ "ਅਤੇ" ਪਾਪ "ਦੇ ਉਪਵਾਂ ਨਹੀਂ ਸਨ, ਤਾਂ ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਇਕੋ ਅਰਥ ਪ੍ਰਗਟ ਕਰਨ ਲਈ ਇੱਕ ਲੰਬੀ ਸਜ਼ਾ ਦੇਣੀ ਪਵੇਗੀ। ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਕਹਿਣਾ ਪੈਣਾ ਸੀ, ਜਿਵੇਂ ਕਿ "ਮੈਂ ਵਿਸ਼ਵਾਸ ਕਰਦਾ ਹਾਂ ਕਿ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਪਾਪ ਕਰਨ ਤੋਂ ਬਾਅਦ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਮੁਆਫ਼ ਕਰਨ ਲਈ ਤਿਆਰ ਹੈ," ਉਹਨਾਂ ਵਿਚਾਰਾਂ ਲਈ ਨਾਮਾਂ ਦੀ ਬਜਾਏ ਕ੍ਰੈਸ਼ ਵਾਕਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਦੇ ਹੋਏ।

ਕਾਰਨ ਇਸਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਸਮੱਸਿਆ ਹੈ

ਬਾਈਬਲ ਜਿਸ ਨੂੰ ਤੁਸੀਂ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਦੇ ਹੋ, ਉਹ ਕੁਝ ਖਾਸ ਵਿਚਾਰਾਂ ਨੂੰ ਪ੍ਰਗਟ ਕਰਨ ਲਈ ਸੰਖੇਪ ਨਾਮਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹਨ। ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ ਕਿ ਤੁਹਾਡੀ ਭਾਸ਼ਾ ਕੁਝ ਵਿਚਾਰਾਂ ਲਈ ਸੰਖੇਪ ਨਾਮਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਨਾ ਕਰੇ; ਇਸ ਦੀ ਬਜਾਏ, ਇਹ ਉਹਨਾਂ ਵਿਚਾਰਾਂ ਨੂੰ ਪ੍ਰਗਟ ਕਰਨ ਲਈ ਵਾਕਾਂਸ਼ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ। ਉਹ ਵਾਕਾਂਸ਼ ਅਡਵਾਂਸ ਘੋਸ਼ਣਾ ਦੇ ਅਰਥਾਂ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਣ ਲਈ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ਣਾਂ, ਕਿਰਿਆਵਾਂ, ਜਾਂ ਕ੍ਰਿਆਵਾਂ ਵਰਗੇ ਦੂਸਰੇ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰੇਗਾ।

ਬਾਈਬਲ ਦੀਆਂ ਉਦਾਹਰਣਾਂ

■ <ਯੂ>ਬਚਪਨ

ਸੰਖੇਪ ਨਾਂਵ "ਬਚਪਨ" ਦਾ ਅਰਥ ਹੈ ਜਦੋਂ ਕੋਈ ਬੱਚਾ ਹੁੰਦਾ ਹੈ

ਪਰੰਤੂ <ਯੂ>ਸੰਤੁਸ਼ਟੀ

ਸੰਖੇਪ ਨਾਂਵ " ਭਾਵਨਾ " ਅਤੇ "ਸੰਤੁਸ਼ਟੀ" ਈਸ਼ਵਰਵਾਦੀ ਅਤੇ ਸੰਤੁਸ਼ਟ ਹੋਣ ਬਾਰੇ ਹਨ
ਸੰਖੇਪ ਨਾਂਵ "ਲਾਭ" ਤੋਂ ਭਾਵ ਕਿਸੇ ਚੀਜ਼ ਨੂੰ ਲਾਭ ਜਾਂ ਕਿਸੇ ਦੀ ਮਦਦ ਕਰਦਾ ਹੈ।

■ ਅੱਜ <ਯੂ> ਮੁਕਤੀ

ਇੱਥੇ, ਸੰਖੇਪ ਨਾਂਵ "ਮੁਕਤੀ" ਦਾ ਮਤਲਬ ਬਚਾਏ ਜਾਣਾ ਹੈ

■ ਪ੍ਰਭੂ ਹੌਲੀ ਹੌਲੀ ਉਸ ਦੇ ਵਾਅਦਿਆਂ ਬਾਰੇ ਅੱਗੇ ਨਹੀਂ ਵਧਦਾ, ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਕੁਝ<ਯੂ> ਸੁਸਤ

ਇੱਥੇ, ਸੰਖੇਪ ਨਾਂਵ "ਸੁਸਤ" ਦਰਸਾਉਂਦਾ ਹੈ ਕਿ ਹੌਲੀ ਹੌਲੀ ਕੁਝ ਕੀ ਕੀਤਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਉਹ ਅੰਧਕਾਰ ਦੀਆਂ ਛੁਪੀਆਂ ਚੀਜ਼ਾਂ ਨੂੰ ਰੌਸ਼ਨੀ ਦੇਵੇਗਾ ਅਤੇ ਦਿਲ ਦੇ<ਯੂ> ਉਦੇਸ਼ਾਂ

ਸੰਖੇਪ ਨਾਂਵ "ਉਦੇਸ਼" ਉਹਨਾਂ ਚੀਜ਼ਾਂ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦਾ ਹੈ ਜੋ ਲੋਕ ਕਰਨਾ ਚਾਹੁੰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਕੀ ਕਰਨਾ ਚਾਹੁੰਦੇ ਹਨ

ਅਨੁਵਾਦ ਨੀਤੀਆਂ

ਜੇ ਇਕ ਸੰਖੇਪ ਨਾਮ ਕੁਦਰਤੀ ਹੈ ਅਤੇ ਤੁਹਾਡੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਸਹੀ ਅਰਥ ਦੇਵੇ, ਤਾਂ ਇਸ ਨੂੰ ਵਰਤ ਕੇ ਵਿਚਾਰ ਕਰੋ. ਜੇ ਨਹੀਂ, ਇੱਥੇ ਇੱਕ ਹੋਰ ਵਿਕਲਪ ਹੈ:

ਵਾਕ ਨੂੰ ਵਾਕੰਸ਼ ਨਾਲ ਬਦਲੋ ਜਿਸ ਵਿਚ ਸੰਖੇਪ ਨਾਂਵ ਦਾ ਅਰਥ ਪ੍ਰਗਟ ਹੋਵੇ. ਕਿਸੇ ਨਾਂਵਾਂ ਦੀ ਬਜਾਏ, ਨਵੇਂ ਸ਼ਬਦ ਇੱਕ ਕ੍ਰਿਆ, ਇੱਕ ਕ੍ਰਿਆ-ਵਿਸ਼ੇਸ਼ਣ, ਜਾਂ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ਣ ਘੋਸ਼ਣਾ ਦੇ ਵਿਚਾਰ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਣ ਲਈ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ਣ.

ਲਾਗੂ ਹੋਏ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀਆਂ ਰਣਨੀਤੀਆਂ ਦੇ ਉਦਾਹਰਣ

ਵਾਕ ਨੂੰ ਵਾਕੰਸ਼ ਨਾਲ ਬਦਲੋ ਜਿਸ ਵਿਚ ਸੰਖੇਪ ਨਾਂਵ ਦਾ ਅਰਥ ਪ੍ਰਗਟ ਹੋਵੇ. ਕਿਸੇ ਨਾਂਵਾਂ ਦੀ ਬਜਾਏ, ਨਵੇਂ ਸ਼ਬਦ ਇੱਕ ਕ੍ਰਿਆ, ਇੱਕ ਕ੍ਰਿਆ-ਵਿਸ਼ੇਸ਼ਣ, ਜਾਂ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ਣ ਘੋਸ਼ਣਾ ਦੇ ਵਿਚਾਰ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਣ ਲਈ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ਣ.

- <ਯੂ>ਬਚਪਨ (2 ਤਿਮੋਥਿਉਸ 3:15 ਯੂਐਲਟੀ)
- ਜਦੋਂ ਤੋਂ <ਯੂ>ਤੁਸੀਂ ਇੱਕ ਬੱਚੇ ਹੋ
- ਪਰੰਤੂ <ਯੂ>ਸੰਤੁਸ਼ਟੀ (1 ਤਿਮੋਥਿਉਸ 6:6 ਯੂਐਲਟੀ)
- ਪਰ <ਯੂ>ਪਰਮੇਸ਼ੁਰੀ

ਪਰ ਜਦੋਂ ਅਸੀਂ <ਯੂ>ਪਰਮੇਸ਼ੁਰੀ

- ਪਰ ਅਸੀਂ ਉਦੋਂ ਬਹੁਤ <ਯੂ>ਲਾਭ
- ਅੱਜ <ਯੂ> ਮੁਕਤੀ (ਲੂਕਾ 19:9 ਯੂਐਲਟੀ)
- ਅੱਜ ਇਸ ਘਰ ਦੇ ਲੋਕ <ਯੂ>ਬਚ ਗਏ ਹਨ
- ਅੱਜ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਨੇ ਨੇ ਇਸ ਘਰ ਦੇ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ <ਯੂ>ਬਚਾਇਆ ਹੈ
- ਪ੍ਰਭੂ ਹੌਲੀ ਹੌਲੀ ਆਪਣੇ ਵਾਅਦਿਆਂ ਬਾਰੇ ਅੱਗੇ ਨਹੀਂ ਵਧਦਾ, ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਕੁਝ <ਯੂ> ਸੁਸਤ (2 ਪਤਰਸ 3:9 ਯੂਐਲਟੀ)
- ਪ੍ਰਭੂ ਹੌਲੀ ਹੌਲੀ ਆਪਣੇ ਵਾਅਦਿਆਂ ਬਾਰੇ ਅੱਗੇ ਨਹੀਂ ਵਧਦਾ, ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਕੁਝ <ਯੂ> ਸੁਸਤ
- ਉਹ ਹਨੇਰੇ ਦੀਆਂ ਛੁਪੀਆਂ ਚੀਜ਼ਾਂ ਨੂੰ ਰੌਸ਼ਨੀ ਦੇਵੇਗਾ ਅਤੇ ਦਿਲ ਦੀ <ਯੂ> ਉਦੇਸ਼ਾਂ (1 ਕੁਰਿੰਥੀਆਂ 4:5 ਯੂਐਲਟੀ)
- ਉਹ ਹਨੇਰੇ ਦੀਆਂ ਲੁਕੀਆਂ ਚੀਜ਼ਾਂ ਨੂੰ ਰੌਸ਼ਨੀ ਦੇਵੇਗਾ ਅਤੇ <ਯੂ>ਉਹਨਾਂ ਚੀਜ਼ਾਂ ਨੂੰ ਪ੍ਰਗਟ ਕਰੇਗਾ ਜੋ ਲੋਕ ਕਰਨਾ ਚਾਹੁੰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਕਰਨਾ ਚਾਹੁੰਦੇ ਹਨ

ਸਾਕਾਰਮਕ ਜਾਂ ਆਕਾਰਮਕ

ਕੁਝ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵਿੱਚ ਸਾਕਾਰਮਕ ਅਤੇ ਆਕਾਰਮਕ ਦੋਵੇਂ ਵਾਕ ਹਨ। ਸਾਕਾਰਮਕ ਵਾਕ ਵਿੱਚ, ਵਿਸ਼ਾ ਕਿਰਿਆ ਕਰਦਾ ਹੈ। ਆਕਾਰਮਕ ਵਾਕਾਂ ਵਿੱਚ, ਵਿਸ਼ਾ ਉਹ ਹੈ ਜੋ ਕਾਰਵਾਈ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰਦਾ ਹੈ ਇੱਥੇ ਕੁਝ ਉਦਾਹਰਨਾਂ ਹਨ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨਾਲ ਉਹਨਾਂ ਦੇ ਪ੍ਰੈਰਿਤ ਵਿਚਾਰੇ ਗਏ ਹਨ:

- ਸਾਕਾਰਮਕ : <ਯੂ>ਮੇਰੇ ਪਿਤਾ
- ਆਕਾਰਮਕ: <ਯੂ>ਘਰ

ਅਨੁਵਾਦਕ ਜਿਸ ਦੀਆਂ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵਿੱਚ ਆਕਾਰਮਕ ਵਾਕ ਨਹੀਂ ਹਨ, ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਇਹ ਜਾਣਨ ਦੀ ਜ਼ਰੂਰਤ ਹੋਵੇਗੀ ਕਿ ਉਹ ਬਾਈਬਲ ਵਿੱਚ ਪਾਏ ਜਾਂਦੇ ਆਕਾਰਮਕ ਵਾਕਾਂ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਿਵੇਂ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹਨ। ਹੋਰ ਅਨੁਵਾਦਕਾਂ ਨੂੰ ਇਹ ਫੈਸਲਾ ਕਰਨਾ ਪਵੇਗਾ ਕਿ ਇੱਕ ਆਕਾਰਮਕ ਵਾਕ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਦੋਂ ਅਤੇ ਸਾਕਾਰਮਕ ਰੂਪ ਤੇ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਦੋਂ ਕਰਨੀ ਹੈ।

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਸਾਕਾਰਮਕ ਅਤੇ ਆਕਾਰਮਕ ਦਾ ਕੀ ਮਤਲਬ ਹੈ, ਅਤੇ ਮੈਂ ਆਕਾਰਮਕ ਵਾਕਾਂ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਿਵੇਂ ਕਰਾਂ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

ਵਾਕ ਬਣਤਰ

Verbs

ਵੇਰਵਾ

ਕੁਝ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵਿੱਚ ਵਾਕ ਦੇ ਦੋਵੇਂ ਸਾਕਾਰਮਕ ਅਤੇ ਆਕਾਰਮਕ ਰੂਪ ਹਨ।

- **ਸਾਕਾਰਮਕ** ਰੂਪ ਤੇ ਵਿੱਚ, ਇਹ ਵਿਸ਼ੇ ਕਿਰਿਆ ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਹਮੇਸ਼ਾਂ ਜ਼ਿਕਰ ਕੀਤਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
- **ਆਕਾਰਮਕ** ਰੂਪ ਵਿੱਚ, ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਤੇ ਕਾਰਵਾਈ ਕੀਤੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ, ਅਤੇ ਉਹ ਵਿਅਕਤੀ ਜੋ ਕਾਰਵਾਈ ਕਰਦਾ ਹੈ* ਹਮੇਸ਼ਾਂ ਨਹੀਂ * ਜ਼ਿਕਰ ਕੀਤਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ

ਹੇਠਲੇ ਸਾਕਾਰਮਕ ਅਤੇ ਆਕਾਰਮਕ ਵਾਕਾਂ ਦੇ ਉਦਾਹਰਣਾਂ ਵਿੱਚ, ਅਸੀਂ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਹੇਠਾਂ ਰੇਖਾਂਕਿਤ ਕਰਦੇ ਹਾਂ।

- **ਸਾਕਾਰਮਕ** : <ਯੂ>ਮੇਰੇ ਪਿਤਾ
- **ਆਕਾਰਮਕ**: <ਯੂ>ਘਰ
- **ਆਕਾਰਮਕ**: <ਯੂ>ਘਰ

ਕਾਰਨ ਇਹ ਇੱਕ ਅਨੁਵਾਦ ਸਮੱਸਿਆ ਹੈ

ਸਾਰੀਆਂ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵਿੱਚ ਸਾਕਾਰਮਕ ਰੂਪ ਹਨ। ਕੁਝ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵਿੱਚ ਆਕਾਰਮਕ ਰੂਪ ਹੁੰਦੇ ਹਨ, ਅਤੇ ਕੁਝ ਨਹੀਂ ਕਰਦੇ। ਆਕਾਰਮਕ ਰੂਪ ਨੂੰ ਉਹਨਾਂ ਸਾਰੀਆਂ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਦੇ ਉਦੇਸ਼ਾਂ ਲਈ ਵਰਤਿਆ ਨਹੀਂ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਜਿਹਨਾਂ ਕੋਲ ਇਹ ਹੈ।

ਆਕਾਰਮਕ ਲਈ ਉਦੇਸ਼

- ਬੋਲਣ ਵਾਲਾ ਉਸ ਵਿਅਕਤੀ ਜਾਂ ਕੰਮ ਬਾਰੇ ਗੱਲ ਕਰ ਰਿਹਾ ਹੈ ਜੋ ਕਾਰਵਾਈ ਕੀਤੀ ਗਈ ਸੀ, ਨਾ ਕਿ ਉਸ ਵਿਅਕਤੀ ਦੇ ਬਾਰੇ ਜਿਸ ਨੇ ਕਾਰਵਾਈ ਕੀਤੀ ਸੀ
- ਬੋਲਣ ਵਾਲਾ ਇਹ ਦੱਸਣਾ ਨਹੀਂ ਚਾਹੁੰਦਾ ਕਿ ਕਾਰਵਾਈ ਕਿਸ ਨੇ ਕੀਤੀ ਸੀ।
- ਬੋਲਣ ਵਾਲਾ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ ਕਿ ਕਾਰਵਾਈ ਕਿਸ ਨੇ ਕੀਤੀ?

ਆਕਾਰਮਕ ਦੇ ਬਾਰੇ ਵਿੱਚ ਅਨੁਵਾਦ ਦੇ ਨਿਯਮ

ਜਿਸ ਅਨੁਵਾਦਕ ਦੀ ਭਾਸ਼ਾ ਪੱਕੀ ਆਕਾਰਮਕ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਨਹੀਂ ਕਰਦੀ, ਉਸ ਨੂੰ ਇਹ ਵਿਚਾਰ ਦਰਸਾਉਣ ਦਾ ਇੱਕ ਹੋਰ ਤਰੀਕਾ ਲੱਭਣ ਦੀ ਜ਼ਰੂਰਤ ਹੋਵੇਗੀ। ਅਨੁਵਾਦਕ ਜਿਸ ਦੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਆਕਾਰਮਕ ਰੂਪ ਹਨ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਦੀ ਲੋੜ ਹੋਵੇਗੀ ਕਿ ਬਾਈਬਲ ਵਿੱਚ ਕਿਸੇ ਖ਼ਾਸ ਵਾਕ ਵਿੱਚ ਆਕਾਰਮਕ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਿਉਂ ਕੀਤੀ ਗਈ ਹੈ ਅਤੇ ਇਹ ਫ਼ੈਸਲਾ ਕੀਤਾ ਗਿਆ ਹੈ ਕਿ ਵਾਕ ਦੇ ਆਪਣੇ ਅਨੁਵਾਦ ਵਿੱਚ ਉਸ ਮਕਸਦ ਲਈ ਇੱਕ ਆਕਾਰਮਕ ਰੂਪ ਇਸਤੇਮਾਲ ਕਰਨਾ ਹੈ ਜਾਂ ਨਹੀਂ।

ਬਾਈਬਲ ਦੀਆਂ ਉਦਾਹਰਣਾਂ

ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਨਿਸ਼ਾਨੇਬਾਜ਼ਾਂ ਨੇ ਤੁਹਾਡੇ ਸਿਪਾਹੀਆਂ ਨੂੰ ਕੰਧਾਂ ਤੋਂ ਬਾਹਰ ਮਾਰਿਆ, ਅਤੇ ਰਾਜੇ ਦੇ ਕੁਝ ਨੌਕਰਾਂ <ਯੂ>ਮਾਰੇ ਗਏ

ਇਸਦਾ ਮਤਲਬ ਇਹ ਹੈ ਕਿ ਦੁਸ਼ਮਣ ਦੇ ਨਿਸ਼ਾਨੇਬਾਜ਼ਾਂ ਨੇ ਸ਼ਾਹੀ ਫੌਜੀਆਂ ਨੂੰ ਮਾਰ ਦਿੱਤਾ ਅਤੇ ਉਰੀਯਾਹ ਸਮੇਤ ਕੁਝ ਹੋਰ ਨੌਕਰਸ਼ਾਹਾਂ ਨੂੰ ਮਾਰ ਦਿੱਤਾ। ਬਿੰਦੂ ਇਹ ਹੈ ਕਿ ਰਾਜੇ ਦੇ ਸੇਵਕਾਂ ਅਤੇ ਉਰੀਯਾਹ ਨਾਲ ਕੀ ਹੋਇਆ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਗੋਲੀ ਮਾਰਿਆ ਨਹੀਂ। ਆਕਾਰਮਕ ਰੂਪ ਦਾ ਉਦੇਸ਼ ਇੱਥੇ ਰਾਜੇ ਦੇ ਨੌਕਰਾਂ ਅਤੇ ਉਰੀਯਾਹ ਉੱਪਰ ਧਿਆਨ ਕੇਂਦਰਤ ਕਰਨਾ ਹੈ।

ਸਵੇਰ ਨੂੰ ਜਦੋਂ ਸ਼ਹਿਰ ਦੇ ਲੋਕ ਜਾਗ ਪਏ ਤਾਂ ਬਾਲ ਦੀ ਜਗਵੇਦੀ <ਯੂ>ਤੇੜ ਦਿੱਤੀ ਗਈ

ਸ਼ਹਿਰ ਦੇ ਆਦਮੀਆਂ ਨੇ ਵੇਖਿਆ ਕਿ ਬਾਲ ਦੀ ਜਗਵੇਦੀ ਨਾਲ ਕੀ ਵਾਪਰਿਆ ਸੀ, ਪਰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਇਹ ਨਹੀਂ ਸੀ ਪਤਾ ਕਿ ਕੌਣ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਤੇੜ ਸੁੱਟਿਆ। ਇੱਥੇ ਆਕਾਰਮਕ ਰੂਪ ਦਾ ਉਦੇਸ਼ ਸ਼ਹਿਰ ਦੇ ਆਦਮੀਆਂ ਦੇ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟੀਕੋਣ ਤੋਂ ਇਸ ਘਟਨਾ ਨੂੰ ਸੰਚਾਰ ਕਰਨਾ ਹੈ।

ਇਹ ਉਸ ਲਈ ਬਿਹਤਰ ਹੋਵੇਗਾ ਜੇਕਰ ਉਸ ਦੀ ਗਰਦਨ ਦੁਆਲੇ ਇਕ ਮਿੰਟੀ <ਯੂ>ਪਾ ਦਿੱਤੀ<ਯੂ> ਜਾਵੇ ਅਤੇ ਉਸ ਨੂੰ ਸਮੁੰਦਰ ਵਿਚ <ਯੂ>ਸੁੱਟ ਦਿੱਤਾ

ਇਹ ਇੱਕ ਅਜਿਹੇ ਹਾਲਾਤ ਦੀ ਵਿਆਖਿਆ ਕਰਦਾ ਹੈ ਜਿਸ ਵਿੱਚ ਇੱਕ ਵਿਅਕਤੀ ਸਮੁੰਦਰ ਵਿੱਚ ਆਪਣੀ ਗਲ ਵਿੱਚ ਇੱਕ ਚੱਕੀ ਦੇ ਨਾਲ ਖਤਮ ਹੁੰਦਾ ਹੈ। ਇੱਥੇ ਆਕਾਰਮਕ ਰੂਪ ਦਾ ਉਦੇਸ਼ ਇਹ ਧਿਆਨ ਕੇਂਦਰਿਤ ਕਰਨਾ ਹੈ ਕਿ ਇਸ ਵਿਅਕਤੀ ਨਾਲ ਕੀ ਵਾਪਰਦਾ ਹੈ ਵਿਅਕਤੀ ਨੂੰ ਇਹ ਚੀਜ਼ਾਂ ਕੌਣ ਦਿੰਦਾ ਹੈ ਮਹੱਤਵਪੂਰਣ ਨਹੀਂ

ਅਨੁਵਾਦ ਨੀਤੀਆਂ

ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਇਹ ਫੈਸਲਾ ਕਰਦੇ ਹੋ ਕਿ ਇੱਕ ਆਕਾਰਮਕ ਰੂਪ ਤੋਂ ਬਿਨਾਂ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨਾ ਬਿਹਤਰ ਹੈ, ਤਾਂ ਇੱਥੇ ਕੁਝ ਰਣਨੀਤੀਆਂ ਹਨ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਬਾਰੇ ਤੁਸੀਂ ਵਿਚਾਰ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ।

ਸਾਕਾਰਮਕ ਵਾਕ ਵਿਚ ਉਸੇ ਕ੍ਰਿਆ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰੋ ਅਤੇ ਦੱਸੋ ਕਿ ਕੀ ਕਾਰਵਾਈ ਕੀਤੀ ਗਈ ਸੀ। ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਅਜਿਹਾ ਕਰਦੇ ਹੋ, ਤਾਂ ਕਾਰਵਾਈ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰਨ ਵਾਲੇ ਵਿਅਕਤੀ 'ਤੇ ਧਿਆਨ ਕੇਂਦਰਿਤ ਕਰਨ ਦੀ ਕੋਸ਼ਿਸ਼ ਕਰੋ।

ਸਾਕਾਰਮਕ ਵਾਕ ਵਿੱਚ ਉਸੇ ਕ੍ਰਿਆ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰੋ, ਅਤੇ ਇਹ ਨਾ ਦੱਸੋ ਕਿ ਕਾਰਵਾਈ ਕਿਸ ਨੇ ਕੀਤੀ? ਇਸ ਦੀ ਬਜਾਏ, "ਉਹ" ਜਾਂ "ਲੋਕ" ਜਾਂ "ਕਿਸੇ ਹੋਰ" ਵਰਗੇ ਆਮ ਪ੍ਰਗਟਾਵੇ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰੋ।

ਇੱਕ ਵੱਖਰੀ ਕ੍ਰਿਆ ਵਰਤੋ।

ਲਾਗੂ ਹੋਏ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀਆਂ ਰਣਨੀਤੀਆਂ ਦੇ ਉਦਾਹਰਣ

ਸਾਕਾਰਮਕ ਵਾਕ ਵਿਚ ਉਸੇ ਕ੍ਰਿਆ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰੋ ਅਤੇ ਦੱਸੋ ਕਿ ਕਾਰਵਾਈ ਕਿਸ ਨੇ ਕੀਤੀ। ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਅਜਿਹਾ ਕਰਦੇ ਹੋ, ਤਾਂ ਕਾਰਵਾਈ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰਨ ਵਾਲੇ ਵਿਅਕਤੀ 'ਤੇ ਧਿਆਨ ਕੇਂਦਰਿਤ ਕਰਨ ਦੀ ਕੋਸ਼ਿਸ਼ ਕਰੋ।

- ਰੋਟੀਆਂ ਦੀ ਗਲੀ ਤੋਂ ਹਰ ਦਿਨ ਇੱਕ ਰੋਟੀ ਉਸ ਨੂੰ <ਯੂ>ਦਿੱਤੀ ਜਾਂਦੀ
- <ਯੂ>ਰਾਜੇ ਦੇ ਸੇਵਕਾਂ

ਸਾਕਾਰਮਕ ਵਾਕ ਵਿੱਚ ਉਸੇ ਕ੍ਰਿਆ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰੋ, ਅਤੇ ਇਹ ਨਾ ਦੱਸੋ ਕਿ ਕਾਰਵਾਈ ਕਿਸ ਨੇ ਕੀਤੀ? ਇਸ ਦੀ ਬਜਾਏ, "ਉਹ" ਜਾਂ "ਲੋਕ" ਜਾਂ "ਕਿਸੇ ਹੋਰ" ਵਰਗੇ ਆਮ ਪ੍ਰਗਟਾਵੇ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰੋ।

- ਇਹ ਉਸ ਲਈ ਬਿਹਤਰ ਹੋਵੇਗਾ ਜੇਕਰ ਉਸ ਦੀ ਗਰਦਨ ਦੁਆਲੇ ਇਕ ਮਿੰਟੀ <ਯੂ>ਪਾ ਦਿੱਤੀ(ਲੂਕਾ 17:2 ਯੂਐਲਟੀ)
- ਇਹ ਉਸ ਲਈ ਬਿਹਤਰ ਹੋਵੇਗਾ ਜੇ <ਯੂ>ਉਹ ਉਸ ਦੀ ਗਰਦਨ ਦੁਆਲੇ ਚੱਕੀ ਪਾ
- ਇਹ ਉਸ ਲਈ ਬਿਹਤਰ ਹੋਵੇਗਾ ਜੇਕਰ <ਯੂ>ਕਿਸੇ ਨੇ ਉਸ ਦੀ ਗਰਦਨ ਦੁਆਲੇ ਭਾਰੀ ਪੱਥਰ ਪਾ

ਇੱਕ ਸਾਕਾਰਮਕ ਵਾਕ ਵਿੱਚ ਇੱਕ ਵੱਖਰੀ ਕ੍ਰਿਆ ਵਰਤੋ।

- ਰੋਟੀਆਂ ਦੀ ਗਲੀ ਤੋਂ ਹਰ ਦਿਨ ਇੱਕ ਰੋਟੀ ਉਸ ਨੂੰ <ਯੂ>ਦਿੱਤੀ ਜਾਂਦੀ (ਯਿਰਮਿਯਾਹ 37:21 ਯੂਐਲਟੀ)
- ਉਹ ਹਰ ਦਿਨ ਇੱਕ ਰੋਟੀ ਰੋਟੀਆਂ ਦੀ ਗਲੀ ਤੋਂ <ਯੂ>ਪ੍ਰਾਪਤ

ਅੱਗੇ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਬਾਰੇ ਸਿੱਖਣ ਦੀ ਸਿਫਾਰਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਾਂ:

ਸੰਖੇਪ ਨਾਂਵ
ਸ਼ਬਦ ਆਦੇਸ਼

ਜਾਣਕਾਰੀ ਦੇਣਾ ਜਾਂ ਯਾਦ ਕਰਵਾਉਣ ਬਨਾਮ ਪਛਾਣ ਕਰਨਾ

ਵਿਆਖਿਆ

ਕੁੱਝ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ, ਵਾਕਾਂ ਵਿੱਚ ਜੇ ਇੱਕ ਨਾਂਵ ਨੂੰ ਬਦਲਦੇ ਹਨ ਜਿੰਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਨਾਂਵ ਦੇ ਨਾਲ ਦੋ ਵੱਖੋ-ਵੱਖ ਉਦੇਸ਼ਾਂ ਲਈ ਵਰਤਿਆ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ। ਉਹ ਜਾਂ ਤਾਂ ਦੂਜੀਆਂ ਸਮਾਨ ਚੀਜ਼ਾਂ ਤੋਂ ਨਾਂਵ ਨੂੰ ਵੱਖ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹਨ, ਜਾਂ ਉਹ ਨਾਂਵ ਦੇ ਬਾਰੇ ਵਧੇਰੇ ਜਾਣਕਾਰੀ ਦੇ ਸਕਦੇ ਹਨ। ਇਹ ਜਾਣਕਾਰੀ ਪਾਠਕ, ਜਾਂ ਇੱਕ ਯਾਦ ਕਰਵਾਉਣ ਵਾਲੇ ਦੇ ਲਈ ਕਿਸੇ ਚੀਜ਼ ਦੇ ਬਾਰੇ ਜਿਸ ਨੂੰ ਪਾਠਕ ਸ਼ਾਇਦ ਪਹਿਲਾਂ ਤੋਂ ਹੀ ਜਾਣਦਾ ਹੋਵੇ ਨਹੀਂ ਹੋ ਸਕਦੀ ਹੈ। ਦੂਸਰੀਆਂ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਇੱਕ ਨਾਂਵ ਨਾਲ ਸੰਬੰਧਿਤ ਕਰਨ ਵਾਲੇ ਵਾਕਾਂ ਨੂੰ ਸਿਰਫ ਦੂਸਰੀਆਂ ਸਮਾਨ ਚੀਜ਼ਾਂ ਨਾਲੋਂ ਵੱਖਰਾ ਕਰਨ ਲਈ ਵਰਤਦੀਆਂ ਹਨ। ਜਦੋਂ ਇਹ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਬੋਲਣ ਵਾਲੇ ਲੋਕ ਇੱਕ ਨਾਂਵ ਨਾਲ ਇੱਕ ਸੰਬੰਧਿਤ ਕਰਨ ਵਾਲੇ ਵਾਕ ਨੂੰ ਸੁਣਦੇ ਹਨ, ਤਾਂ ਉਹ ਮੰਨਦੇ ਹਨ ਕਿ ਇਸਦਾ ਕੰਮ ਇੱਕ ਇਕਾਈ ਨੂੰ ਦੂਜੀ ਸਮਾਨ ਇਕਾਈ ਤੋਂ ਵੱਖ ਕਰਨਾ ਹੈ।

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਜਦੋਂ ਇੱਕ ਵਾਕ ਨੂੰ ਇੱਕ ਨਾਂਵ ਦੇ ਨਾਲ ਵਰਤਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਵਾਕਾਂ ਵਿੱਚਕਾਰ ਕੀ ਫ਼ਰਕ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਜਿਹੜੇ ਨਾਂਵ ਨੂੰ ਦੂਜਿਆਂ ਤੋਂ ਅਤੇ ਵਾਕਾਂ ਤੋਂ ਵੱਖ ਕਰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਸਧਾਰਣ ਤੌਰ 'ਤੇ ਜਾਣਕਾਰੀ ਦਿੰਦੇ ਜਾਂ ਯਾਦ ਕਰਵਾਉਂਦੇ ਹਨ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

[ਭਾਸ਼ਣ ਦੇ ਹਿੱਸੇ](#)

[ਵਾਕ ਬਣਤਰ](#)

ਕੁੱਝ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਇੱਕੋ ਜਿਹੀਆਂ ਚੀਜ਼ਾਂ ਵਿੱਚਕਾਰ ਫ਼ਰਕ ਦੱਸਣ ਅਤੇ ਚੀਜ਼ਾਂ ਬਾਰੇ ਵਧੇਰੇ ਜਾਣਕਾਰੀ ਦੇਣ ਦੇ ਅੰਤਰ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਣ ਲਈ ਇੱਕ ਕੌਮੀ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਦੀਆਂ ਹਨ। ਕੌਮੀ ਬਗ਼ੈਰ, ਹੇਠਾਂ ਦਿੱਤਾ ਵਾਕ ਇਹ ਦੱਸਦਾ ਹੈ ਕਿ ਇਹ ਇੱਕ ਅੰਤਰ ਬਣਾ ਰਿਹਾ ਹੈ:

- ਮੈਰੀ ਨੇ ਕੁੱਝ ਭੋਜਨ ਆਪਣੀ ਭੈਣ ਨੂੰ ਦਿੱਤਾ ਜੋ ਬਹੁਤ ਜ਼ਿਆਦਾ ਪੰਨਵਾਦੀ ਸੀ।
- ਜੇ ਉਸਦੀ ਭੈਣ ਆਮ ਤੌਰ 'ਤੇ ਪੰਨਵਾਦੀ ਸੀ, "ਜੋ ਪੰਨਵਾਦੀ ਸੀ" ਉਹ ਵਾਕ ਮੈਰੀ ਦੀ **ਇਸ ਭੈਣ ਨੂੰ** ਕਿਸੇ ਹੋਰ ਭੈਣ ਨਾਲੋਂ ਵੱਖ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ ਜੋ ਆਮ ਤੌਰ 'ਤੇ ਪੰਨਵਾਦੀ ਨਹੀਂ ਸੀ।

ਕੌਮੀ ਦੇ ਨਾਲ, ਵਾਕ ਜ਼ਿਆਦਾ ਜਾਣਕਾਰੀ ਦੇ ਰਿਹਾ ਹੈ:

- ਮੈਰੀ ਨੇ ਕੁੱਝ ਭੋਜਨ ਆਪਣੀ ਭੈਣ ਨੂੰ ਦਿੱਤਾ, ਜਿਹੜੀ ਕਿ ਬਹੁਤ ਜ਼ਿਆਦਾ ਪੰਨਵਾਦੀ ਸੀ।
- ਇਹੋ ਵਾਕ ਸਾਨੂੰ ਮੈਰੀ ਦੀ ਭੈਣ ਬਾਰੇ ਵਧੇਰੇ ਜਾਣਕਾਰੀ ਦੇਣ ਲਈ ਵਰਤਿਆ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ। ਇਹ ਸਾਨੂੰ ਦੱਸਦਾ ਹੈ ਕਿ ਜਦੋਂ ਮੈਰੀ ਨੇ ਉਸ ਨੂੰ ਭੋਜਨ ਦਿੱਤਾ, ਤਾਂ **ਮੈਰੀ ਦੀ ਭੈਣ ਨੇ ਕਿਵੇਂ ਉੱਤਰ ਦਿੱਤਾ**। ਇਸ ਸਥਿਤੀ ਵਿੱਚ ਇਹ ਇੱਕ ਭੈਣ ਨੂੰ ਦੂਜੀ ਭੈਣ ਨਾਲੋਂ ਵੱਖ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ ਹੈ।

ਕਾਰਨ ਇਹ ਇੱਕ ਅਨੁਵਾਦ ਦਾ ਵਿਸ਼ਾ ਹੈ

- ਬਾਈਬਲ ਦੀਆਂ ਬਹੁਤ ਸਾਰੀਆਂ ਸ਼੍ਰੇਣੀਆਂ ਵਾਕਾਂ ਨੂੰ ਇੱਕ ਨਾਂਵ ਤੋਂ ਦੂਸਰੀ ਸਮਾਨ ਇਕਾਈ ਤੋਂ ਵੱਖਰਾ ਕਰਨ ਲਈ **ਦੇਵਾਂ** ਨੂੰ ਸੰਬੰਧਿਤ ਕਰਨ ਲਈ ਅਤੇ ਨਾਂਵ ਦੇ ਬਾਰੇ ਵਿੱਚ ਵਧੇਰੇ ਜਾਣਕਾਰੀ ਦੇਣ ਲਈ ਵੀ ਵਰਤਦੀਆਂ ਹਨ। ਅਨੁਵਾਦਕ ਨੂੰ ਇਹ ਸਮਝਣ ਲਈ ਜ਼ਰੂਰੀ ਹੀ ਧਿਆਨ ਰੱਖਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ਕਿ ਹਰ ਇੱਕ ਸਥਿਤੀ ਵਿੱਚ ਲੇਖਕ ਦੇ ਅਰਥ ਦਾ ਕੀ ਉਦੇਸ਼ ਹੈ।
- ਕੁੱਝ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵਾਕਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਦੀਆਂ ਹਨ ਜੋ ਇੱਕ ਨਾਂਵ ਨੂੰ ਸੋਧਦੀਆਂ ਹਨ **ਸਿਰਫ਼** ਇੱਕ ਹੋਰ ਸਮਾਨ ਇਕਾਈ ਤੋਂ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ਤ ਨੂੰ ਵੱਖ ਕਰਨ ਲਈ। ਜਦੋਂ ਵਾਕ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਦਿਆਂ ਜਿਸ ਨੂੰ ਵਧੇਰੇ ਜਾਣਕਾਰੀ ਦੇਣ ਲਈ ਵਰਤਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਲੋਕ ਜੋ ਇਹਨਾਂ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਨੂੰ ਬੋਲਦੇ ਹਨ ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਵਾਕ ਨੂੰ ਨਾਂਵ ਦੇ ਨਾਲੋਂ ਵੱਖ ਕਰਨ ਦੀ ਲੋੜ ਹੋਵੇਗੀ। ਨਹੀਂ ਤਾਂ, ਜੇ ਲੋਕ ਇਸਨੂੰ ਪੜ੍ਹਦੇ ਜਾਂ ਸੁਣਦੇ ਹਨ ਉਹ ਸੋਚਣਗੇ ਕਿ ਵਾਕ ਦੇ ਅਰਥ ਨੂੰ ਨਾਂਵ ਨੂੰ ਹੋਰ ਸਮਾਨ ਚੀਜ਼ਾਂ ਨਾਲੋਂ ਵੱਖ ਕਰਨ ਲਈ ਦੱਸਿਆ ਗਿਆ ਹੈ।

ਬਾਈਬਲ ਵਿੱਚੋਂ ਉਦਾਹਰਣਾਂ

ਸ਼ਬਦਾਂ ਅਤੇ ਵਾਕਾਂ ਦੀਆਂ ਉਦਾਹਰਣਾਂ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਇੱਕ ਚੀਜ਼ ਨੂੰ ਦੂਜੀਆਂ ਸੰਭਵ ਚੀਜ਼ਾਂ ਤੋਂ ਵੱਖ ਕਰਨ ਲਈ ਵਰਤਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ: ਇਹ ਅਮ ਤੌਰ 'ਤੇ ਅਨੁਵਾਦ ਵਿੱਚ ਮੁਸ਼ਕਲ ਪੈਦਾ ਨਹੀਂ ਕਰਦੇ ਹਨ।

...ਇੱਕ ਪੜ੍ਹਦਾ ਪਵਿੱਤਰ ਸਥਾਨ ਨੂੰ ਅੱਤ ਪਵਿੱਤਰ ਸਥਾਨ ਤੋਂ ਵੱਖ ਕਰਨ ਲਈ ਹੈ। (ਕੁਚ 26:3 ਯੂ ਐਲ ਟੀ)

"ਪਵਿੱਤਰ" ਅਤੇ "ਅੱਤ ਪਵਿੱਤਰ" ਸ਼ਬਦ ਦੋ ਵੱਖੋ ਵੱਖਰੇ ਸਥਾਨਾਂ ਨੂੰ ਇੱਕ ਦੂਜੇ ਤੋਂ ਅਤੇ ਕਿਸੇ ਹੋਰ ਸਥਾਨ ਤੋਂ ਵੱਖ ਕਰਦੇ ਹਨ।

ਇੱਕ ਮੁਰਖ ਪੁੱਤਰ ਆਪਣੇ ਪਿਤਾ ਲਈ ਉਦਾਸੀ ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਉਸ ਅੰਤਰ ਲਈ ਕੌੜਾਪਣ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਜਿਸਨੇ ਉਸਨੂੰ ਜਨਮ ਦਿੱਤਾ ਸੀ। (ਕਹਾਉਤਾਂ 17:25 ਯੂਐਲਟੀ)

"ਜਿਸਨੇ ਉਸਨੂੰ ਜਨਮ ਦਿੱਤਾ" ਉਹ ਵਾਕ ਵੱਖਰਾ ਹੈ ਕਿ ਕਿਹੜੀ ਅੰਤਰ ਨਾਲ ਪੁੱਤਰ ਕੌੜਾ ਹੈ। ਉਹ ਸਾਰੀਆਂ ਅੰਤਰਾਂ ਲਈ ਕੌੜਾ ਨਹੀਂ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਆਪਣੀ ਮਾਂ ਦੇ ਲਈ ਹੈ।

ਸ਼ਬਦਾਂ ਅਤੇ ਵਾਕਾਂ ਦੀਆਂ ਉਦਾਹਰਣਾਂ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਕਿਸੇ ਇੱਕ ਚੀਜ਼ ਦੇ ਬਾਰੇ ਯਾਦ ਕਰਵਾਉਣ ਜਾਂ ਜੁੜੀ ਹੋਈ ਜਾਣਕਾਰੀ ਨੂੰ ਦੇਣ ਦੇ ਲਈ ਵਰਤਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ: ਇਹ ਉਹਨਾਂ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਲਈ ਅਨੁਵਾਦ ਦਾ ਵਿਸ਼ਾ ਹੈ ਜੋ ਇੰਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਨਹੀਂ ਕਰਦੀਆਂ ਹਨ।

... ਕਿਉਂਕਿ ਤੇਰੇ ਧਰਮੀ ਫ਼ੈਸਲੇ ਚੰਗੇ ਹਨ। (ਜ਼ਬੂਰਾਂ ਦੀ ਪੋਥੀ 119: 39 ਯੂਐਲਟੀ)

ਸ਼ਬਦ "ਧਰਮੀ" ਸਧਾਰਣ ਤੌਰ ਤੇ ਸਾਨੂੰ ਯਾਦ ਕਰਵਾਉਂਦਾ ਹੈ ਕਿ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਦੇ ਨਿਆਂ ਧਰਮੀ ਹਨ। ਇਹ ਉਸਦੇ ਧਰਮੀ ਫ਼ੈਸਲਿਆਂ ਨੂੰ ਉਸ ਦੇ ਅਧਰਮੀ ਫ਼ੈਸਲਿਆਂ ਨਾਲੋਂ ਵੱਖਰਾ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਕਿਉਂਕਿ ਉਸਦੇ ਸਾਰੇ ਫ਼ੈਸਲੇ ਧਰਮੀ ਹਨ।

ਕੀ ਸਾਰਾਹ, ਜਿਹੜੀ ਨੱਬੇ ਸਾਲ ਦੀ ਹੈ, ਇੱਕ ਪੁੱਤਰ ਪੈਦਾ ਕਰ ਸੱਕਦੀ ਹੈ? - (ਉਤਪਤ 17: 17-18 ਯੂਏਲਟੀ)

ਵਾਕ "ਜੇ ਨੱਬੇ ਸਾਲ ਦੀ ਹੈ" ਜਿਸਦਾ ਕਾਰਨ ਹੈ ਕਿ ਅਬਰਾਹਾਮ ਨੂੰ ਲੱਗਦਾ ਨਹੀਂ ਸੀ ਕਿ ਸਾਰਾਹ ਇੱਕ ਪੁੱਤਰ ਨੂੰ ਜਨਮ ਦੇ ਸੱਕਦੀ ਹੈ। ਉਹ ਸਾਰਾਹ ਨਾਮ ਦੀ ਇੱਕ ਔਰਤ ਨੂੰ ਸਾਰਾਹ ਨਾਮ ਦੀ ਇੱਕ ਹੋਰ ਔਰਤ ਤੋਂ ਵੱਖ ਨਹੀਂ ਕਰ ਰਿਹਾ ਸੀ ਜੋ ਵੱਖਰੀ ਉਮਰ ਦੀ ਹੈ, ਅਤੇ ਉਹ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਵੀ ਉਸ ਦੀ ਉਮਰ ਬਾਰੇ ਕੁੱਝ ਨਵਾਂ ਨਹੀਂ ਦੱਸ ਰਿਹਾ ਸੀ। ਉਸ ਨੇ ਸਧਾਰਣ ਤੌਰ ਤੇ ਇਹ ਸੋਚਿਆ ਨਹੀਂ ਸੀ ਕਿ ਇੱਕ ਔਰਤ ਜੋ ਇੰਨ੍ਹੀ ਬਜ਼ੁਰਗ ਹੈ ਕੀ ਇੱਕ ਬੱਚੇ ਨੂੰ ਜਨਮ ਦੇ ਸੱਕਦੀ ਹੈ।

ਮੈਂ ਮਨੁੱਖਤਾ ਨੂੰ ਜਿਸ ਨੂੰ ਮੈਂ ਬਣਾਇਆ ਹੈ ਧਰਤੀ ਦੀ ਸੜ੍ਹਾ ਤੋਂ ਮਿਟਾ ਦੇਵਾਂਗਾ। (ਉਤਪਤ 6: 7 ਯੂਐਲਟੀ)

ਵਾਕ "ਜਿਸ ਨੂੰ ਮੈਂ ਬਣਾਇਆ ਹੈ" ਇਹ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਅਤੇ ਮਨੁੱਖਤਾ ਦੇ ਵਿੱਚਲੇ ਰਿਸ਼ਤੇ ਦੀ ਯਾਦ ਕਰਵਾਉਣ ਵਾਲਾ ਹੈ। ਇਹੀ ਕਾਰਨ ਹੈ ਕਿ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਨੂੰ ਮਨੁੱਖ ਜਾਤੀ ਨੂੰ ਮਿਟਾਉਣ ਦਾ ਹੱਕ ਸੀ। ਇੱਥੇ ਹੋਰ ਕੋਈ ਮਨੁੱਖਜਾਤੀ ਨਹੀਂ ਜਿਹੜੀ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਨੇ ਨਹੀਂ ਬਣਾਈ।

ਅਨੁਵਾਦ ਰਣਨੀਤੀਆਂ

ਜੇ ਲੋਕ ਇੱਕ ਵਾਕ ਦੇ ਉਦੇਸ਼ ਨੂੰ ਕਿਸੇ ਇੱਕ ਨਾਂਵ ਦੇ ਨਾਲ ਸਮਝਦੇ ਹਨ, ਤਾਂ ਵਾਕ ਅਤੇ ਨਾਂਵ ਨੂੰ ਇਕੱਠੇ ਰੱਖਣ 'ਤੇ ਵਿਚਾਰ ਕਰੋ। ਕਿਉਂਕਿ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਜੋ ਇੱਕ ਨਾਂਵ ਨਾਲ ਸ਼ਬਦਾਂ ਜਾਂ ਵਾਕਾਂ ਨੂੰ ਸਿਰਫ਼ ਇੱਕ ਚੀਜ਼ ਤੋਂ ਦੂਜੀ ਨਾਲੋਂ ਵੱਖ ਕਰਨ ਲਈ ਵਰਤਦੀਆਂ ਹਨ, ਵਾਕਾਂ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਲਈ ਇੱਥੇ ਕੁੱਝ ਰਣਨੀਤੀਆਂ ਹਨ ਜੋ ਜਾਣਕਾਰੀ ਜਾਂ ਯਾਦ ਕਰਵਾਉਣ ਲਈ ਵਰਤੀਆਂ ਜਾਂਦੀਆਂ ਹਨ।

ਜਾਣਕਾਰੀ ਨੂੰ ਵਾਕ ਦੇ ਇੱਕ ਹੋਰ ਹਿੱਸੇ ਵਿੱਚ ਰੱਖੋ ਅਤੇ ਸ਼ਬਦਾਂ ਨੂੰ ਜੋੜੋ ਜੋ ਇਸਦੇ ਉਦੇਸ਼ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦੇ ਹਨ।

ਇਹ ਵਿਖਾਉਣ ਲਈ ਆਪਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਕਿਸੇ ਤਰੀਕੇ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰੋ ਕਿ ਇਹ ਸਿਰਫ਼ ਸ਼ਾਮਲ ਕੀਤੀ ਗਈ ਜਾਣਕਾਰੀ ਹੈ। ਇਹ ਇੱਕ ਛੋਟੇ ਜਿਹੇ ਸ਼ਬਦ ਨੂੰ ਜੋੜ ਕੇ ਜਾਂ ਅਵਾਜ਼ ਦੇ ਸਵਰ ਨੂੰ ਬਦਲਣ ਦੁਆਰਾ ਵੀ ਹੋ ਸੱਕਦਾ ਹੈ। ਕਈ ਵਾਰੀ ਅਵਾਜ਼ ਵਿੱਚ ਤਬਦੀਲੀਆਂ ਵਿਰਾਮ ਚਿੰਨ੍ਹ, ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਬ੍ਰੈਕਟ ਜਾਂ ਕੌਮਾ ਨਾਲ ਵਿਖਾਈਆਂ ਜਾ ਸੱਕਦੀਆਂ ਹਨ।

ਲਾਗੂ ਕੀਤੀਆਂ ਗਈਆਂ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀਆਂ ਰਣਨੀਤੀ ਉਦਾਹਰਣਾਂ

ਜਾਣਕਾਰੀ ਨੂੰ ਵਾਕ ਦੇ ਇੱਕ ਹੋਰ ਹਿੱਸੇ ਵਿੱਚ ਰੱਖੋ ਅਤੇ ਸ਼ਬਦਾਂ ਸ਼ਾਮਲ ਕਰੋ ਜੋ ਇਸਦੇ ਉਦੇਸ਼ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦੇ ਹਨ।

- **ਮੈਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਨਫ਼ਰਤ ਕਰਦਾ ਹਾਂ ਜਿਹੜੇ ਵਿਅਰਥ ਮੂਰਤੀਆਂ ਦੀ ਸੇਵਾ ਕਰਦੇ ਹਨ** (ਜ਼ਬੂਰ 31: 6 ਯੂਏਲਟੀ) - "ਵਿਅਰਥ ਮੂਰਤੀਆਂ" ਕਹਿ ਕੇ ਦਾਉਦ ਸਾਰੀਆਂ ਮੂਰਤੀਆਂ ਬਾਰੇ ਟਿੱਪਣੀ ਕਰ ਰਿਹਾ ਸੀ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਸੇਵਾ ਕਰਨ ਵਾਲਿਆਂ ਨਾਲ ਨਫ਼ਰਤ ਕਰਨ ਦਾ ਆਪਣਾ ਕਾਰਨ ਦੱਸ ਰਿਹਾ ਸੀ। ਉਹ ਵਿਅਰਥ ਮੂਰਤੀਆਂ ਨੂੰ ਕੀਮਤੀ ਮੂਰਤੀਆਂ ਨਾਲੋਂ ਵੱਖ ਨਹੀਂ ਕਰ ਰਿਹਾ ਸੀ।
- **ਕਿਉਂਕਿ ਮੂਰਤੀਆਂ ਵਿਅਰਥ ਹਨ, ਮੈਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਨਫ਼ਰਤ ਕਰਦਾ ਹਾਂ ਜੋ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਸੇਵਾ ਕਰਦੇ ਹਨ।**
- **...ਕਿਉਂਕਿ ਤੇਰੇ ਧਰਮੀ ਫ਼ੈਸਲੇ ਚੰਗੇ ਹਨ।** (ਜ਼ਬੂਰਾਂ ਦੀ ਪੋਥੀ 119: 39 ਯੂਏਲਟੀ)
- ... ਕਿਉਂਕਿ ਤੇਰੇ ਧਰਮੀ ਫ਼ੈਸਲੇ ਚੰਗੇ ਹਨ ਕਿਉਂਕਿ ਉਹ ਧਰਮੀ ਹਨ।
- **ਕੀ ਸਾਰਾਹ, ਜੋ ਨੱਬੇ ਸਾਲ ਦੀ ਹੈ, ਇੱਕ ਪੁੱਤਰ ਨੂੰ ਜਨਮ ਦੇ ਸੱਕਦੀ ਹੈ? (ਉਤਪਤ 17:17-18 ਯੂਐਲਟੀ)** ਇੱਕ ਵਾਕ "ਜੇ ਨੱਬੇ ਸਾਲ ਦੀ ਹੈ" ਸਾਰਾਹ ਦੀ ਉਮਰ ਦੀ ਯਾਦ ਕਰਵਾਉਣ ਵਾਲਾ ਹੈ। ਇਹ ਦੱਸਦਾ ਹੈ ਕਿ ਅਬਰਾਹਾਮ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਕਿਉਂ ਪੁੱਛ ਰਿਹਾ ਸੀ। ਉਸਨੂੰ ਉਮੀਦ ਨਹੀਂ ਸੀ ਕਿ ਇੱਕ ਔਰਤ ਜੋ ਇੰਨ੍ਹੀ ਬਜ਼ੁਰਗ ਹੈ ਕੀ ਇੱਕ ਪੁੱਤਰ ਨੂੰ ਜਨਮ ਦੇ ਸੱਕਦੀ ਹੈ।
- **ਕੀ ਸਾਰਾਹ ਇੱਕ ਪੁੱਤਰ ਨੂੰ ਜਨਮ ਦੇ ਸੱਕਦੀ ਹੈ ਜਦੋਂ ਕਿ ਉਹ ਨੱਬੇ ਸਾਲ ਦੀ ਹੈ?**
- **ਮੈਂ ਯਹੋਵਾਹ ਨੂੰ ਪੁਕਾਰਾਂਗਾ, ਜੋ ਪ੍ਰਸ਼ੰਸਾ ਦੇ ਯੋਗ ਹੈ** (2 ਸਮੂਏਲ 22: 4 ਯੂਏਲਟੀ) - ਇੱਥੇ ਸਿਰਫ਼ ਇੱਕ ਹੀ ਯਹੋਵਾਹ ਹੈ। ਵਾਕ "ਜੋ ਪ੍ਰਸ਼ੰਸਾ ਦੇ ਯੋਗ ਹੈ" ਯਹੋਵਾਹ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਪੁਕਾਰਨ ਦਾ ਕਾਰਨ ਦਿੰਦਾ ਹੈ।
- **ਮੈਂ ਯਹੋਵਾਹ ਨੂੰ ਪੁਕਾਰਾਂਗਾ, ਕਿਉਂਕਿ ਉਹ ਪ੍ਰਸ਼ੰਸਾ ਦੇ ਯੋਗ ਹੈ**

ਇਹ ਪ੍ਰਗਟ ਕਰਨ ਲਈ ਆਪਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਕਿਸੇ ਤਰੀਕੇ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰੋ ਕਿ ਇਹ ਸਿਰਫ਼ ਸ਼ਾਮਲ ਕੀਤੀ ਗਈ ਜਾਣਕਾਰੀ ਹੈ।

- **ਤੂੰ ਮੇਰਾ ਪੁੱਤਰ ਹੈ, ਜਿਸ ਨੂੰ ਮੈਂ ਪਿਆਰ ਕਰਦਾ ਹਾਂ। ਮੈਂ ਤੇਰੇ ਤੋਂ ਖੁਸ਼ ਹਾਂ।** (ਲੂਕਾ 3:22 ਯੂਏਲਟੀ)
- **ਤੂੰ ਮੇਰਾ ਪੁੱਤਰ ਹੈ। ਮੈਂ ਤੈਨੂੰ ਪਿਆਰ ਕਰਦਾ ਹਾਂ ਅਤੇ ਮੈਂ ਤੇਰੇ ਤੋਂ ਖੁਸ਼ ਹਾਂ।**
- **ਮੇਰਾ ਪਿਆਰ ਸਵੀਕਾਰ ਕਰ, ਤੂੰ ਮੇਰਾ ਪੁੱਤਰ ਹੈ। ਮੈਂ ਤੇਰੇ ਤੋਂ ਖੁਸ਼ ਹਾਂ।**

ਅੱਗੇ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਬਾਰੇ ਸਿੱਖਣ ਦੀ ਸਿਫਾਰਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਾਂ:

ਦੇਹਰੀ ਨਕਰਾਤਮਕਤਾ

ਦੋਹਰੀ ਨਕਰਾਤਮਕਤਾ

ਇੱਕ ਦੋਹਰੀ ਨਕਰਾਤਮਕਤਾ ਉੱਚੇ ਪ੍ਰਗਟ ਹੁੰਦੀ ਹੈ ਜਦੋਂ ਇੱਕ ਉਪਵਾਕ ਵਿੱਚ ਦੋ ਸ਼ਬਦ ਹੁੰਦੇ ਹਨ ਜੋ ਹਰੇਕ ਵਿੱਚ "ਨਹੀਂ" ਦੇ ਅਰਥ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦੇ ਹਨ। ਦੋਹਰੀ ਨਕਰਾਤਮਕਤਾ ਦਾ ਅਰਥ ਵੱਖ ਵੱਖ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵਿੱਚ ਵੱਖ ਵੱਖ ਚੀਜ਼ਾਂ ਲਈ ਹੁੰਦਾ ਹੈ। ਸਹੀ ਅਤੇ ਸਪੱਸ਼ਟ ਤੌਰ ਤੇ ਦੋਹਰੀ ਨਕਰਾਤਮਕਤਾ ਦੇ ਵਾਕਾਂ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਲਈ, ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਹ ਜਾਣਨ ਦੀ ਜ਼ਰੂਰਤ ਹੈ ਕਿ ਬਾਈਬਲ ਵਿੱਚ ਦੋਹਰੀ ਨਕਰਾਤਮਕਤਾ ਦੇ ਕੀ ਅਰਥ ਹਨ ਅਤੇ ਇਸ ਵਿਚਾਰ ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਕਿਵੇਂ ਪ੍ਰਗਟ ਕਰਨਾ ਹੈ।

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਦੋਹਰੀ ਨਕਰਾਤਮਕਤਾ ਕੀ ਹੈ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

[ਭਾਸ਼ਣ ਦੇ ਹਿੱਸੇ](#)

[ਵਾਕ ਬਣਤਰ](#)

ਵਿਆਖਿਆ

ਨਕਰਾਤਮਕਤਾ ਸ਼ਬਦ ਉਹ ਸ਼ਬਦ ਹੁੰਦੇ ਹਨ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਅਰਥ "ਨਹੀਂ" ਵਿੱਚ ਹੁੰਦੇ ਹਨ। ਉਦਾਹਰਣਾਂ ਇਹ ਹਨ "ਨਾ," "ਨਹੀਂ," "ਕੋਈ ਨਹੀਂ," "ਕੁੱਝ ਨਹੀਂ," "ਕਿਤੇ ਵੀ ਨਹੀਂ," "ਕਦੇ ਨਹੀਂ," "ਨਾ ਹੀ ਇਹ" "ਨਾ ਹੀ ਉਹ" "ਅਤੇ" ਬਿਨ੍ਹਾਂ। ਨਾਲ ਹੀ, ਕੁੱਝ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦੇ ਅਗੇਤਰ ਜਾਂ ਪਿਛੇਤਰ ਹੁੰਦੇ ਹਨ ਜਿਸਦਾ ਅਰਥ ਹੈ "ਨਹੀਂ" ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਇਹਨਾਂ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦੇ ਹੇਠਾਂ ਰੇਖਾ ਵਾਲੇ ਹਿੱਸੇ: " ਬਿਨ੍ਹਾਂ ਖੁਸ਼, " " ਮੈਂ ਸੰਭਵ, " ਅਤੇ " ਵਰਤੋਂ ਘੱਟ ।"

ਇੱਕ ਦੋਹਰੀ ਨਕਰਾਤਮਕਤਾ ਉਸ ਸਮੇਂ ਪ੍ਰਗਟ ਹੁੰਦੀ ਹੈ ਜਦੋਂ ਇੱਕ ਵਾਕ ਵਿੱਚ ਦੋ ਸ਼ਬਦ ਹੁੰਦੇ ਹਨ ਜੋ "ਨਹੀਂ" ਦੇ ਹਰੇਕ ਅਰਥ ਨੂੰ ਪ੍ਰਗਟਾਉਂਦੇ ਹਨ।

ਇਹ ਨਹੀਂ ਹੈ ਕਿ ਅਸੀਂ ਅਧਿਕਾਰ ਨਹੀਂ ਰੱਖਦੇ ... (2 ਥੱਸਲਨੀਕੀਆਂ 3: 9 ਯੂਏਲਟੀ)

ਅਤੇ ਇਹ ਬਿਹਤਰ ਆਤਮ ਵਿਸ਼ਵਾਸ ਬਿਨ੍ਹਾਂ ਸੌਂ ਖਾਧੇ ਨਹੀਂ ਹੋਇਆ, ... (ਇਬਰਾਨੀਆਂ 7:20 ਯੂਏਲਟੀ।)

ਇਸ ਗੱਲ ਨੂੰ ਯਕੀਨੀ ਜਾਣੇ ਕਿ ਦੁਸ਼ਟ ਲੋਕ ਬਿਨ੍ਹਾਂ ਸਜ਼ਾ ਦੇ ਛੱਡੇ ਨਹੀਂ ਜਾਣਗੇ (ਕਹਾਉਤਾਂ 11:21 ਯੂਏਲਟੀ)

ਕਾਰਨ ਇਹ ਇੱਕ ਅਨੁਵਾਦ ਦਾ ਵਿਸ਼ਾ ਹੈ

ਦੋਹਰੀ ਨਕਰਾਤਮਕਤਾ ਦਾ ਅਰਥ ਵੱਖ ਵੱਖ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵਿੱਚ ਬਹੁਤ ਜ਼ਿਆਦਾ ਵੱਖ ਵੱਖ ਚੀਜ਼ਾਂ ਹੁੰਦੀਆਂ ਹਨ।

- ਕੁੱਝ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ, ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਸਪੈਨਿਸ਼ ਵਿੱਚ, ਦੋਹਰੀ ਨਕਰਾਤਮਕਤਾ, ਤੇ ਨਕਾਰਤਮਕ ਜ਼ੋਰ ਦਿੰਦੀਆਂ ਹਨ। ਹੇਠਾਂ ਲਿਖਿਆ ਸਪੈਨਿਸ਼ ਵਾਕ *ਨੇ ਵੀ ਆ ਨਾਦੀ * ਇੱਕ ਸ਼ਾਬਦਿਕ ਵਾਕ ਹੈ, "ਕਿ ਮੈਂ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਵੇਖਿਆ।" ਇਸ ਵਿੱਚ ਕ੍ਰਿਆ ਦੇ ਅੱਗੇ ਅਤੇ 'ਨਾਦੀ' ਤੋਂ 'ਨਾ' ਸ਼ਬਦ ਦੋਵੇਂ ਹਨ ਜਿਸ ਦਾ ਅਰਥ "ਕੋਈ ਨਹੀਂ" ਹੈ। ਦੋਵੇਂ ਨਕਾਰਤਮਕ ਸ਼ਬਦਾਂ ਨੂੰ ਇੱਕ ਦੂਜੇ ਨਾਲ ਸਹਿਮਤ ਹੁੰਦੇ ਵੇਖਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਵਾਕ ਦਾ ਅਰਥ ਹੈ, "ਮੈਂ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਵੇਖਿਆ।"
- ਕੁੱਝ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵਿੱਚ, ਸਕਰਾਤਮਕਤਾ ਨੂੰ ਪੈਦਾ ਕਰਦੇ ਹੋਏ, ਇੱਕ ਦੂਜੀ ਨਕਰਾਤਮਕਤਾ ਪਹਿਲੇ ਨੂੰ ਰੱਦ ਕਰਦੀ ਹੈ। ਇਸ ਲਈ, "ਉਹ ਬੁੱਧਹੀਨ ਨਹੀਂ ਹੈ" ਦਾ ਅਰਥ ਹੈ " ਕਿ ਉਹ ਬੁੱਧੀਮਾਨ ਹੈ।"
- ਕੁੱਝ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵਿੱਚ ਦੋਹਰੀ ਨਕਰਾਤਮਕਤਾ ਸਕਾਰਾਤਮਕ ਵਾਕ ਪੈਦਾ ਨੂੰ ਕਰਦੀ ਹੈ, ਪਰ ਇਹ ਇੱਕ ਕਮਜ਼ੋਰ ਬਿਆਨ ਹੈ। ਇਸ ਲਈ, "ਉਹ ਬੁੱਧਹੀਨ ਨਹੀਂ ਹੈ" ਦਾ ਅਰਥ ਹੈ, "ਕਿ ਉਹ ਕਿਸੇ ਹੱਦ ਤੱਕ ਬੁੱਧੀਮਾਨ ਹੈ।"
- ਕੁੱਝ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ, ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਬਾਈਬਲ ਦੀਆਂ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵਿੱਚ, ਦੋਹਰੀ ਨਕਰਾਤਮਕਤਾ ਸਕਾਰਾਤਮਕ ਵਾਕ ਪੈਦਾ ਕਰ ਸੱਕਦੀ ਹੈ, ਅਤੇ ਅਕਸਰ ਬਿਆਨ ਨੂੰ ਮਜ਼ਬੂਤ ਬਣਾਉਂਦਾ ਹੈ। ਇਸ ਲਈ, "ਉਹ ਬੁੱਧਹੀਨ ਨਹੀਂ ਹੈ" ਦਾ ਅਰਥ ਹੋ ਸੱਕਦਾ ਹੈ "ਕਿ ਉਹ ਬੁੱਧੀਮਾਨ ਹੈ" ਜਾਂ "ਉਹ ਬਹੁਤ ਜ਼ਿਆਦਾ ਬੁੱਧੀਮਾਨ ਹੈ।"

ਆਪਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਦੋਹਰੀ ਨਕਰਾਤਮਕਤਾ ਦੇ ਨਾਲ ਵਾਕਾਂ ਦਾ ਸਹੀ ਅਤੇ ਸਪੱਸ਼ਟ ਰੂਪ ਵਿੱਚ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਲਈ, ਤੁਹਾਨੂੰ ਦੋਵਾਂ ਦੇ ਬਾਰੇ ਇਹ ਜਾਣਨ ਦੀ ਲੋੜ ਹੈ ਕਿ ਬਾਈਬਲ ਵਿੱਚ ਇੱਕ ਦੋਹਰੀ ਨਕਰਾਤਮਕਤਾ ਦਾ ਕੀ ਅਰਥ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਉਹੀ ਵਿਚਾਰ ਨੂੰ ਕਿਵੇਂ ਪ੍ਰਗਟ ਕਰਨਾ ਹੈ।

ਬਾਈਬਲ ਵਿੱਚੋਂ ਉਦਾਹਰਣਾਂ

... ਤਾਂ ਜੋ ਉਹ ਬਿਨ੍ਹਾਂ ਫਲ ਦੇ ਨਾਂ ਹੋਣ। (ਤੀਤੁਸ 3:14 ਯੂਏਲਟੀ)

ਇਸ ਦਾ ਅਰਥ ਹੈ "ਤਾਂ ਜੋ ਉਹ ਫਲਦਾਇਕ ਹੋਣਗੇ।"

ਸਭ ਕੁੱਝ ਉਸ ਦੇ ਦੁਆਰਾ ਬਣਾਇਆ ਗਿਆ ਸੀ ਅਤੇ ਇੱਕ ਵੀ ਚੀਜ਼ ਬਿਨ੍ਹਾਂ ਉਸ ਦੇ ਜੋ ਬਣਾਈ ਨਹੀਂ ਗਈ ਸੀ। (ਯੂਹੰਨਾ 1:3 ਯੂ.ਐਲ.ਟੀ।)

ਦੋਹਰੀ ਨਕਰਾਤਮਕਤਾ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਦੇ ਹੋਇਆਂ, ਯੂਹੰਨਾ ਨੇ ਜ਼ੋਰ ਦਿੱਤਾ ਕਿ ਬਿਲਕੁੱਲ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਦੇ ਪੁੱਤਰ ਨੇ ਹੀ ਸਭ ਕੁੱਝ ਬਣਾਇਆ ਹੈ।

ਅਨੁਵਾਦ ਰਣਨੀਤੀਆਂ

ਜੇ ਦੋਹਰੀ ਨਕਰਾਤਮਕਤਾ ਕੁਦਰਤੀ ਹੈ ਅਤੇ ਤੁਹਾਡੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਸਕਰਾਤਮਕਤਾ ਨੂੰ ਪ੍ਰਗਟਾਉਣ ਲਈ ਵਰਤੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ, ਤਾਂ ਇੰਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਦੇ ਹੋਏ ਸੋਚੋ। ਨਹੀਂ ਤਾਂ, ਤੁਸੀਂ ਇੰਨ੍ਹਾਂ ਰਣਨੀਤੀਆਂ 'ਤੇ ਵਿਚਾਰ ਕਰ ਸੱਕਦੇ ਹੋ:

1. ਜੇ ਬਾਈਬਲ ਵਿੱਚ ਦੋਹਰੀ ਨਕਰਾਤਮਕਤਾ ਹੋਣ ਦਾ ਉਦੇਸ਼ ਸਿਰਫ਼ ਸਕਰਾਤਮਕ ਬਿਆਨ ਦੇਣਾ ਹੀ ਹੈ, ਅਤੇ ਜੇ ਇਹ ਤੁਹਾਡੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਅਜਿਹਾ ਨਹੀਂ ਕਰਦੀ ਹੈ, ਤਾਂ ਦੋ ਨਕਰਾਤਮਕਤਾ ਨੂੰ ਹਟਾ ਦਿਓ ਤਾਂ ਜੋ ਇਹ ਸਕਰਾਤਮਕ ਹੋਵੇ।
2. ਜੇ ਬਾਈਬਲ ਵਿੱਚ ਇੱਕ ਦੋਹਰੀ ਨਕਰਾਤਮਕਤਾ ਹੋਣ ਦਾ ਉਦੇਸ਼ ਇੱਕ ਸਖ਼ਤ ਸਕਰਾਤਮਕ ਬਿਆਨ ਦਾ ਦੇਣਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਜੇ ਇਹ ਤੁਹਾਡੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਅਜਿਹਾ ਨਹੀਂ ਕਰਦੀ ਹੈ, ਤਾਂ ਦੋ ਨਕਰਾਤਮਕਤਾ ਨੂੰ ਹਟਾਓ ਅਤੇ ਇੱਕ ਮਜ਼ਬੂਤ ਕਰਨ ਵਾਲੇ ਸ਼ਬਦ ਜਾਂ ਵਾਕ ਜਿਵੇਂ ਕਿ "ਬਹੁਤ" ਜਾਂ "ਜ਼ਰੂਰੀ ਤੌਰ ਤੇ ਵਾਕ ਵਿੱਚ ਪਾਓ।"

ਲਾਗੂ ਹੋਈਆਂ ਅਨੁਵਾਦਕ ਰਣਨੀਤੀਆਂ ਦੀਆਂ ਉਦਾਹਰਣਾਂ

1. ਜੇ ਬਾਈਬਲ ਵਿੱਚ ਦੋਹਰੀ ਨਕਰਾਤਮਕਤਾ ਹੋਣ ਦਾ ਉਦੇਸ਼ ਸਿਰਫ਼ ਸਕਰਾਤਮਕ ਬਿਆਨ ਦੇਣਾ ਹੀ ਹੈ, ਅਤੇ ਜੇ ਇਹ ਤੁਹਾਡੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਅਜਿਹਾ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਦੋ ਨਕਰਾਤਮਕਤਾ ਨੂੰ ਹਟਾ ਦਿਓ ਤਾਂ ਜੋ ਇਹ ਸਕਰਾਤਮਕ ਹੋਵੇ।
 - ਕਿਉਂਕਿ ਸਾਡੇ ਕੋਲ ਅਜਿਹਾ ਇੱਕ ਮਹਾਂ ਜਾਜਕ ਨਹੀਂ ਹੈ ਜਿਹੜਾ ਸਾਡੀਆਂ ਕਮਜ਼ੋਰੀਆਂ ਵਿੱਚ ਹਮਦਰਦੀ ਮਹਿਸੂਸ ਨਾਂ ਕਰ ਸਕੇ। (ਇਬਰਾਨੀਆਂ 4:15 ਯੂਏਲਟੀ)
 - "ਕਿਉਂਕਿ ਸਾਡੇ ਕੋਲ ਅਜਿਹਾ ਇੱਕ ਮਹਾਂ ਜਾਜਕ ਹੈ ਜੋ ਸਾਡੀਆਂ ਕਮਜ਼ੋਰੀਆਂ ਲਈ ਹਮਦਰਦੀ ਮਹਿਸੂਸ ਕਰ ਸੱਕਦਾ ਹੈ।"
 - ... ਤਾਂ ਜੋ ਉਹ ਬਿਨ੍ਹਾਂ ਫ਼ਲ ਦੇ ਨਾਂ ਹੋ ਸਕਣ। (ਤੀਤਸ 3:14 ਯੂਏਲਟੀ)
 - "... ਤਾਂ ਜੋ ਉਹ ਫ਼ਲਦਾਰ ਹੋ ਸਕਣ।"
1. ਜੇ ਬਾਈਬਲ ਵਿੱਚ ਇੱਕ ਦੋਹਰੀ ਨਕਰਾਤਮਕਤਾ ਹੋਣ ਦਾ ਉਦੇਸ਼ ਇੱਕ ਸਖ਼ਤ ਸਕਰਾਤਮਕ ਬਿਆਨ ਦੇਣਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਜੇ ਇਹ ਤੁਹਾਡੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਅਜਿਹਾ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਦੋ ਨਕਰਾਤਮਕਤਾ ਨੂੰ ਹਟਾਓ ਅਤੇ ਇੱਕ ਮਜ਼ਬੂਤ ਸ਼ਬਦ ਜਾਂ ਵਾਕ ਵਿੱਚ ਜੋੜੋ ਜਿਵੇਂ ਕਿ "ਬਹੁਤ" ਜਾਂ "ਜ਼ਰੂਰੀ ਤੌਰ ਤੇ।"
 - ਇਸ ਗੱਲ ਦਾ ਯਕੀਨ ਰੱਖੋ — ਕਿ ਦੁਸ਼ਟ ਲੋਕ ਬਿਨ੍ਹਾਂ ਸਜ਼ਾ ਪਾਏ ਨਹੀਂ ਛੁੱਟਣਗੇ ... (ਕਹਾਉਤਾਂ 11:21 ਯੂਏਲਟੀ)
 - "ਇਸ ਬਾਰੇ ਯਕੀਨ ਰੱਖੋ — ਦੁਸ਼ਟ ਲੋਕ ਜ਼ਰੂਰ ਹੀ ਸਜ਼ਾ ਪਾਉਣਗੇ ..."
 - ਸਭ ਕੁੱਝ ਉਸ ਦੇ ਦੁਆਰਾ ਹੀ ਬਣਾਇਆ ਗਿਆ ਸੀ ਅਤੇ ਇੱਕ ਵੀ ਚੀਜ਼ ਬਿਨ੍ਹਾਂ ਉਸ ਦੇ ਰਚੀ ਨਹੀਂ ਗਈ ਜਿਸ ਨੂੰ ਬਣਾਇਆ ਗਿਆ ਹੋਵੇ। (ਯੂਹੰਨਾ 1: 3 ਯੂਏਲਟੀ)
 - "ਸਭ ਕੁੱਝ ਉਸ ਦੁਆਰਾ ਬਣਾਇਆ ਗਿਆ ਸੀ। ਉਸਨੇ ਬਿਲਕੁੱਲ ਉਹ ਸਭ ਕੁੱਝ ਬਣਾਇਆ ਜੋ ਬਣਾਇਆ ਗਿਆ ਸੀ।"

ਅੱਗੋਂ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਬਾਰੇ ਸਿੱਖਣ ਦੀ ਸਿਫਾਰਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਾਂ:

ਅੰਡਾਕਾਰ

ਵੇਰਵਾ

ਅੰਡਾਕਾਰ ਉਹ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਜਦੋਂ ਇੱਕ ਬੋਲਣ ਵਾਲਾ ਜਾਂ ਲੇਖਕ ਇੱਕ ਜਾਂ ਇੱਕ ਤੋਂ ਵੱਧ ਸ਼ਬਦ ਇੱਕ ਵਾਕ ਵਿੱਚੋਂ ਨਿਕਲਦਾ ਹੈ ਕਿਉਂਕਿ ਉਹ ਜਾਣਦਾ ਹੈ ਕਿ ਸੁਣਨ ਵਾਲੇ ਜਾਂ ਪਾਠਕ ਵਾਕ ਦਾ ਮਤਲਬ ਸਮਝੇਗਾ ਅਤੇ ਸ਼ਬਦਾਂ ਨੂੰ ਉਸ ਦੇ ਮਨ ਵਿੱਚ ਭਰਨਗੇ ਜਦੋਂ ਉਹ ਉਨ੍ਹਾਂ ਸ਼ਬਦਾਂ ਨੂੰ ਸੁਣੇਗਾ ਜਾਂ ਪੜ੍ਹੇਗਾ ਉੱਥੇ। ਜੇ ਜਾਣਕਾਰੀ ਛੱਡ ਦਿੱਤੀ ਗਈ ਹੈ ਉਹ ਪਹਿਲਾਂ ਤੋਂ ਹੀ ਪਹਿਲਾਂ ਦੀ ਵਾਕ ਜਾਂ ਵਾਕਾਂਸ਼ ਵਿੱਚ ਦੱਸੀ ਗਈ ਹੈ।

.. ਦੁਸ਼ਟ ਲੋਕ ਨਿਰਪੱਖਤਾ ਵਿੱਚ ਨਹੀਂ ਖੜੇ ਹੋਣਗੇ, ਨਾ ਪਾਪੀ ਧਰਮੀ ਲੋਕਾਂ ਦੀ ਸਭਾ ਵਿੱਚ ਹੋਣਗੇ. (ਜ਼ਬੂਰ 1:5)

ਇਹ ਅੰਡਾਕਾਰ ਹੈ ਕਿਉਂਕਿ "ਧਰਮੀ ਲੋਕਾਂ ਦੀ ਸਭਾ ਵਿੱਚ ਪਾਪੀ" ਇੱਕ ਪੂਰਨ ਵਾਕ ਨਹੀਂ ਹੈ ਬੋਲਣ ਵਾਲਾ ਇਹ ਗੱਲ ਮੰਨ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ਕਿ ਸੁਣਨ ਵਾਲੇ ਇਹ ਸਮਝ ਜਾਣਗੇ ਕਿ ਪਾਪੀ ਪਿਛਲੀ ਧਾਰਾ ਦੀ ਕਾਰਵਾਈ ਨੂੰ ਭਰ ਕੇ ਧਰਮੀ ਲੋਕਾਂ ਦੀ ਸਭਾ ਵਿੱਚ ਕੀ ਨਹੀਂ ਕਰਨਗੇ।

ਕਾਰਨ ਇਹ ਇਕ ਅਨੁਵਾਦ ਸਮੱਸਿਆ ਹੈ

ਜਿਹੜੇ ਪਾਠਕ ਅਧੂਰੇ ਵਾਕਾਂ ਜਾਂ ਵਾਕਾਂਸ਼ ਨੂੰ ਵੇਖਦੇ ਹਨ ਉਹ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦੇ ਕਿ ਲਾਪਤਾ ਜਾਣਕਾਰੀ ਕੀ ਹੈ ਜੇ ਉਹ ਆਪਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਅੰਡਾਕਾਰ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਨਹੀਂ ਕਰਦੇ।

ਬਾਈਬਲ ਦੀਆਂ ਉਦਾਹਰਣਾਂ

.. ਜਦੋਂ ਅੰਨ੍ਹਾ ਆਦਮੀ ਨੇੜੇ ਆਇਆ ਤਾਂ ਯਿਸੂ ਨੇ ਆਖਿਆ, ਤੁਸੀਂ ਕੀ ਚਾਹੁੰਦੇ ਹਾਂ ਕਿ ਮੈਂ ਤੁਹਾਡੇ ਲਈ ਕੀ ਕਰਾਂ??" ਉਸਨੇ ਆਖਿਆ, "ਪ੍ਰਭੂ ਜੀ, <ਯੂ> ਕਿ ਮੈਂ ਆਪਣੀ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟੀ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹਾਂ"

ਆਦਮੀ ਨੇ ਅਧੂਰੀ ਵਾਕ ਵਿੱਚ ਜਵਾਬ ਦਿੱਤਾ ਕਿਉਂਕਿ ਉਹ ਨਰਮ ਹੋਣਾ ਚਾਹੁੰਦਾ ਸੀ ਅਤੇ ਸਿੱਧਾ ਯਿਸੂ ਨੂੰ ਤੰਦਰੁਸਤੀ ਲਈ ਨਹੀਂ ਕਹਿ ਰਿਹਾ ਸੀ ਉਹ ਜਾਣਦਾ ਸੀ ਕਿ ਯਿਸੂ ਸਮਝ ਗਿਆ ਸੀ ਕਿ ਉਸ ਦੀ ਨਜ਼ਰ ਉਸ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰਨ ਦਾ ਇਕੋ ਇਕ ਤਰੀਕਾ ਸੀ ਕਿ ਉਹ ਉਸ ਨੂੰ ਠੀਕ ਕਰੇ।

ਉਹ ਲੇਬਨਾਨ ਨੂੰ ਇੱਕ ਵੱਡੇ ਵਾਂਗ ਛੱਡਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਸਿਰੋਨ ਇਕ ਜਵਾਨ ਗਏ ਵਾਂਗ ਕਰਦਾ ਹੈ. (ਜ਼ਬੂਰ 29:6 ਯੂਐਲਟੀ)

ਲੇਖਕ ਚਾਹੁੰਦਾ ਹੈ ਕਿ ਉਸਦੇ ਸ਼ਬਦ ਥੋੜੇ ਹੋਣ ਅਤੇ ਵਧੀਆ ਕਵਿਤਾ ਬਣਾਉਣ. ਉਸ ਨੇ ਇਹ ਨਹੀਂ ਕਿਹਾ ਸੀ ਕਿ ਯਹੋਵਾਹ ਸ਼ੀਰੋਨ ਨੂੰ ਇਕ ਨੌਜਵਾਨ ਬਲਦ ਵਾਂਗ ਛੱਡ ਦਿੰਦਾ ਹੈ ਕਿਉਂਕਿ ਉਹ ਜਾਣਦਾ ਸੀ ਕਿ ਉਸਦੇ ਪਾਠਕ ਇਸ ਜਾਣਕਾਰੀ ਨੂੰ ਭਰ ਸਕਦੇ ਹਨ.

ਅਨੁਵਾਦ ਨੀਤੀਆਂ

ਜੇ ਅੰਡਾਕਾਰ ਕੁਦਰਤੀ ਹੋਵੇਗਾ ਅਤੇ ਤੁਹਾਡੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਸਹੀ ਅਰਥ ਦੇਵੇਗਾ, ਤਾਂ ਇਸ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਨ 'ਤੇ ਵਿਚਾਰ ਕਰੋ. ਜੇ ਨਹੀਂ, ਇੱਥੇ ਇੱਕ ਹੋਰ ਵਿਕਲਪ ਹੈ:

ਲਾਪਤਾ ਹੋਏ ਸ਼ਬਦ ਅਧੂਰੇ ਵਾਕ ਜਾਂ ਵਾਕ ਵਿੱਚ ਸ਼ਾਮਲ ਕਰੋ.

ਲਾਗੂ ਹੋਏ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀਆਂ ਰਣਨੀਤੀਆਂ ਦੇ ਉਦਾਹਰਣ

ਲਾਪਤਾ ਹੋਏ ਸ਼ਬਦ ਅਧੂਰੇ ਵਾਕ ਜਾਂ ਵਾਕ ਵਿੱਚ ਸ਼ਾਮਲ ਕਰੋ.

- ...ਦੁਸ਼ਟ ਲੋਕ ਨਿਰਪੱਖਤਾ ਵਿੱਚ ਨਹੀਂ ਖੜੇ ਹੋਣਗੇ, ਨਾ <ਯੂ>ਪਾਪੀ ਧਰਮੀ ਲੋਕਾਂ ਦੀ ਸਭਾ ਵਿੱਚ (ਜ਼ਬੂਰ 1:5)
- .. ਦੁਸ਼ਟ ਲੋਕ ਨਿਰਪੱਖਤਾ ਵਿੱਚ ਨਹੀਂ ਖੜੇ ਹੋਣਗੇ, <ਯੂ>ਨਾ ਪਾਪੀ ਧਰਮੀ ਲੋਕਾਂ ਦੀ ਸਭਾ ਵਿੱਚ ਹੋਣਗੇ
- ..ਜਦੋਂ ਅੰਨ੍ਹਾ ਆਦਮੀ ਨੇੜੇ ਆਇਆ ਤਾਂ ਯਿਸੂ ਨੇ ਆਖਿਆ, ਤੁਸੀਂ ਕੀ ਚਾਹੁੰਦੇ ਹਾਂ ਕਿ ਮੈਂ ਤੁਹਾਡੇ ਲਈ ਕੀ ਕਰਾਂ??" ਉਸਨੇ ਆਖਿਆ, "ਪ੍ਰਭੂ ਜੀ, <ਯੂ> ਕਿ ਮੈਂ ਆਪਣੀ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟੀ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹਾਂ(ਲੂਕਾ 18:40-41 ਯੂਐਲਟੀ)
- ..ਜਦੋਂ ਅੰਨ੍ਹਾ ਆਦਮੀ ਨੇੜੇ ਆਇਆ ਤਾਂ ਯਿਸੂ ਨੇ ਆਖਿਆ, ਤੁਸੀਂ ਕੀ ਚਾਹੁੰਦੇ ਹਾਂ ਕਿ ਮੈਂ ਤੁਹਾਡੇ ਲਈ ਕੀ ਕਰਾਂ??" ਉਸਨੇ ਆਖਿਆ, "ਪ੍ਰਭੂ ਜੀ, ਮੈਂ ਚਾਹੁੰਦਾ ਹਾਂ ਕਿ<ਯੂ> ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਚੰਗਾ ਕਰ ਦੇਵੋਂ
- ਉਹ ਲੇਬਨਾਨ ਨੂੰ ਇੱਕ ਵੱਡੇ ਵਾਂਗ ਛੱਡਦਾ ਹੈ <ਯੂ>ਅਤੇ ਸਿਰੋਨ ਇਕ ਜਵਾਨ ਗਏ ਵਾਂਗ
- ਉਹ ਲੇਬਨਾਨ ਨੂੰ ਇੱਕ ਵੱਡੇ ਵਾਂਗ ਛੱਡ ਦਿੰਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ<ਯੂ> ਉਸਨੇ

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਅੰਡਾਕਾਰ ਕੀ ਹੈ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

[ਬੋਲੀ ਦੇ ਰੂਪ](#)

[ਵਾਕ ਬਣਤਰ](#)

ਤੁਸੀਂ ਦੇ ਰੂਪ

ਇਕਵਚਨ ,ਦੋਹਰਾ ,ਅਤੇ ਬਹੁਵਚਨ

ਕੁਝ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵਿੱਚ "ਤੁਸੀਂ" ਲਈ ਇੱਕ ਤੋਂ ਵੱਧ ਸ਼ਬਦ ਹੁੰਦੇ ਹਨ ਕਿ ਤੁਸੀਂ ਕਿੰਨੇ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ "ਤੁਸੀਂ" ਸ਼ਬਦ ਦਾ ਹਵਾਲਾ ਦੇ ਰਹੇ ਹੋ. **ਇਕਵਚਨ** ਇੱਕ ਵਿਅਕਤੀ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ **ਬਹੁਵਚਨ** ਇੱਕ ਵਿਅਕਤੀ ਤੋਂ ਵੱਧ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦਾ ਹੈ. ਕੁਝ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵਿੱਚ **ਦੋਹਰਾ** ਰੂਪ ਵੀ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਜੋ ਦੋ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਕੁਝ ਹੋਰ ਵੀ ਦੂਜੇ ਰੂਪ ਹਨ ਜੋ ਤਿੰਨ ਜਾਂ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦੇ ਹਨ।

ਤੁਸੀਂ http://ufw.io/figs_younum ਤੇ ਵੀਡੀਓ ਵੀ ਵੇਖ ਸਕਦੇ ਹੋ।

ਕਈ ਵਾਰ ਬਾਈਬਲ ਵਿੱਚ ਇੱਕ ਬੋਲਣ ਵਾਲਾ "ਤੁਸੀਂ" ਦਾ ਇਕੋ-ਇਕ ਰੂਪ ਵਰਤਦਾ ਹੈ ਭਾਵੇਂ ਕਿ ਉਹ ਭੀੜ ਨਾਲ ਗੱਲ ਕਰ ਰਿਹਾ ਹੈ।

- [ਇਕਵਚਨ ਪ੍ਰਾਣਾਂ ਜੋ ਕਿ ਸਮੂਹਾਂ ਨੂੰ ਕਹਿੰਦੇ ਹਨ] [../figs-youcrowd/01.md]

ਰਸਮੀ ਅਤੇ ਗੈਰ -ਰਸਮੀ

ਕੁਝ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵਿੱਚ ਬੋਲਣ ਵਾਲਾ ਅਤੇ ਉਹ ਵਿਅਕਤੀ ਜਿਸ ਨਾਲ ਉਹ ਗੱਲ ਕਰ ਰਿਹਾ ਹੈ ਦੇ ਸਬੰਧਾਂ ਦੇ ਆਧਾਰ ਤੇ "ਤੁਸੀਂ" ਦੇ ਇੱਕ ਤੋਂ ਵੱਧ ਰੂਪ ਹੁੰਦੇ ਹਨ. ਲੋਕ ਤੁਹਾਡੇ ਕਿ **ਰਸਮੀ** ਰੂਪ ਦਾ ਇਸਤੇਮਾਲ ਕਰਦੇ ਹਨ ਜੋ ਕਿਸੇ ਬਜ਼ੁਰਗ ਨਾਲ ਗੱਲ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਜਾਂ ਉੱਚ ਅਧਿਕਾਰੀ ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਜਾਂ ਕੋਈ ਉਹ ਹੈ ਜੋ ਚੰਗੀ ਤਰਾਂ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ। ਲੋਕ **ਗੈਰ -ਰਸਮੀ** ਰੂਪ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਦੇ ਹਨ ਜੋ ਕਿਸੇ ਬਜ਼ੁਰਗ ਨਾਲ ਗੱਲ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਜਾਂ ਪਰਿਵਾਰ ਦਾ ਕੋਈ ਮੈਂਬਰ ਜਾਂ ਨਜ਼ਦੀਕੀ ਦੋਸਤ ਹੈ।

ਤੁਸੀਂ http://ufw.io/figs_youform ਤੇ ਵੀਡੀਓ ਦੇਖਣੀ ਚਾਹ ਸਕਦੇ ਹੋ।

ਇਹਨਾਂ ਅਨੁਵਾਦਾਂ ਦੇ ਨਾਲ ਮਦਦ ਲਈ, ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਸੁਝਾਅ ਦਿੰਦੇ ਹਾਂ।:

- ["ਤੁਸੀਂ" - ਰਸਮੀ ਜਾਂ ਗੈਰ ਰਸਮੀ] [../figs-youformal/01.md]

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਤੁਸੀਂ ਦੇ ਵੱਖੋ-ਵੱਖਰੇ ਰੂਪ ਕੀ ਹਨ ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

ਸ਼ਬਦ 'ਤੁਸੀਂ' ਦੇ ਰੂਪ- ਇੱਕਵਚਨ

'ਤੁਸੀਂ' ਦੇ ਰੂਪ - ਦੋਹਰਾ /ਬਹੁਵਚਨ

'ਤੁਸੀਂ' ਦੇ ਰੂਪ - ਦੋਹਰਾ /ਬਹੁਵਚਨ

ਵਰਣਨ

ਕੁਝ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵਿਚ "ਤੁਸੀਂ" ਦਾ **ਇਕਵਚਨ** ਰੂਪ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਜਦੋਂ "ਤੁਸੀਂ" ਸ਼ਬਦ ਕੇਵਲ ਇਕ ਵਿਅਕਤੀ ਅਤੇ ਇਕ **ਬਹੁਵਚਨ** ਦਾ ਮਤਲਬ ਹੈ ਜਦੋਂ "ਤੁਸੀਂ" ਇਕ ਤੋਂ ਵੱਧ ਵਿਅਕਤੀਆਂ ਨੂੰ ਸੰਬੋਧਿਤ ਕਰਦੇ ਹੋ। ਕੁਝ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵਿਚ ਵੀ "ਤੁਸੀਂ" ਦਾ **ਦੋਹਰਾ** ਰੂਪ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਜਦੋਂ "ਤੁਸੀਂ" ਸ਼ਬਦ ਸਿਰਫ ਦੋ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦੇ ਹਨ। ਅਨੁਵਾਦ, ਜੋ ਇਹਨਾਂ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵਿੱਚੋਂ ਇੱਕ ਬੋਲਦੇ ਹਨ, ਨੂੰ ਹਮੇਸ਼ਾ ਪਤਾ ਹੋਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ਕਿ ਬੋਲਣ ਵਾਲੇ ਦਾ ਮਤਲਬ ਕੀ ਹੈ ਤਾਂ ਕਿ ਉਹ ਸਹੀ ਚੁਣ ਸਕਣ। "ਤੁਸੀਂ" ਲਈ ਸ਼ਬਦ ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ, ਦਾ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੀ ਰੂਪ ਹੈ, ਜੋ ਲੋਕ ਇਸ ਗੱਲ ਦੀ ਪਰਵਾਹ ਕੀਤੇ ਬਿਨਾਂ ਕਿ ਕਿੰਨੇ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਇਸ ਦਾ ਹਵਾਲਾ ਦਿੰਦਾ ਹੈ।

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਮੈਨੂੰ ਕਿਵੇਂ ਪਤਾ ਲੱਗੇਗਾ ਕਿ ਸ਼ਬਦ 'ਤੁਸੀਂ' ਦੋਹਰਾ ਜਾਂ ਬਹੁਵਚਨ ਹੈ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

[ਤੁਸੀਂ ਦੇ ਰੂਪ](#)

[ਪੜ੍ਹਨਾਵ](#)

[ਭਾਸ਼ਣ ਦੇ ਹਿੱਸੇ](#)

ਬਾਈਬਲ ਪਹਿਲੀ ਵਾਰ ਇਬਰਾਨੀ, ਅਰਾਮੀ, ਯੂਨਾਨੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿਚ ਲਿਖੀ ਗਈ ਸੀ। ਇਹ ਸਾਰਿਆਂ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵਿਚ "ਤੁਹਾਨੂੰ" ਦਾ ਇਕਵਚਨ ਰੂਪ ਹੈ ਅਤੇ "ਤੁਸੀਂ" ਦਾ ਬਹੁਵਚਨ ਰੂਪ ਹੈ। ਜਦੋਂ ਅਸੀਂ ਇਹਨਾਂ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵਿਚ ਬਾਈਬਲ ਪੜ੍ਹਦੇ ਹਾਂ, ਤਾਂ ਸਰਨਾਕ ਅਤੇ ਕਿਰਿਆਵਾਂ ਦੇ ਰੂਪ ਸਾਨੂੰ ਵਿਖਾਉਂਦੇ ਹਨ ਇਸਦਾ ਸ਼ਬਦ "ਤੁਸੀਂ" ਇਕ ਵਿਅਕਤੀ ਜਾਂ ਇਕ ਤੋਂ ਵੱਧ ਵਿਅਕਤੀਆਂ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦਾ ਹੈ। ਹਾਲਾਂਕਿ, ਇਹ ਸਾਨੂੰ ਨਹੀਂ ਦਰਸਾਉਂਦੇ ਕਿ ਸਿਰਫ ਦੋ ਲੋਕਾਂ ਜਾਂ ਦੋ ਤੋਂ ਵੱਧ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦਾ ਹੈ। ਜਦੋਂ ਪੜ੍ਹਨਾਵ ਸਾਨੂੰ ਨਹੀਂ ਦਰਸਾਉਂਦੇ ਕਿ ਸ਼ਬਦ ਕਿੰਨੇ ਲੋਕਾਂ "ਤੁਸੀਂ" ਦਾ ਸੰਕੇਤ ਹੈ, ਸਾਨੂੰ ਪ੍ਰਸੰਗ ਵੱਲ ਧਿਆਨ ਦੇਣ ਦੀ ਜ਼ਰੂਰਤ ਹੈ ਕਿ ਇਹ ਦੇਖਣ ਲਈ ਕਿ ਬੋਲਣ ਵਾਲੇ ਕਿੰਨੇ ਲੋਕਾਂ ਨਾਲ ਗੱਲ ਕਰ ਰਹੇ ਸਨ।

ਕਾਰਨ ਇਹ ਅਨੁਵਾਦ ਦਾ ਮੁੱਦਾ ਹੈ

- ਅਨੁਵਾਦਕ ਜੋ ਇਕ ਭਾਸ਼ਾ ਬੋਲਦੇ ਹਨ ਜਿਸ ਵਿੱਚ ਵੱਖੇ ਵੱਖਰੇ, ਦੋਹਰੇ, ਅਤੇ "ਤੁਹਾਡੇ" ਦੇ ਬਹੁਵਚਨ ਰੂਪ ਹਨ, ਨੂੰ ਹਮੇਸ਼ਾ ਪਤਾ ਹੋਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ਕਿ ਬੋਲਣ ਵਾਲੇ ਦਾ ਮਤਲਬ ਕੀ ਹੈ ਤਾਂ ਕਿ ਉਹ ਆਪਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ "ਤੁਸੀਂ" ਲਈ ਸਹੀ ਸ਼ਬਦ ਚੁਣ ਸਕਦੇ ਹਨ।
- ਕਈ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵਿਚ ਕਿਰਿਆ ਦੇ ਵੱਖੇ-ਵੱਖਰੇ ਰੂਪ ਵੀ ਹਨ, ਇਸ ਤੋਂ ਨਿਰਭਰ ਕਰਦਾ ਹੈ ਕਿ ਕੀ ਇਹ ਵਿਸ਼ੇ ਇਕਵਚਨ ਜਾਂ ਬਹੁਵਚਨ ਹੈ ਇਸ ਲਈ ਭਾਵੇਂ ਕੋਈ ਵੀ ਪੜ੍ਹਨਾਵ ਦਾ ਅਰਥ ਨਾ ਹੋਵੇ "ਤੁਸੀਂ", ਇਹਨਾਂ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਦੇ ਅਨੁਵਾਦਕਾਂ ਨੂੰ ਇਹ ਜਾਣਨ ਦੀ ਜ਼ਰੂਰਤ ਹੁੰਦੀ ਹੈ ਕਿ ਕੀ ਬੋਲਣ ਵਾਲਾ ਇੱਕ ਵਿਅਕਤੀ ਜਾਂ ਇੱਕ ਤੋਂ ਵੱਧ ਦੀ ਗੱਲ ਕਰ ਰਿਹਾ ਸੀ।

ਅਕਸਰ ਪ੍ਰਸੰਗ ਇਸ ਨੂੰ ਸਪੱਸ਼ਟ ਕਰ ਦੇਵੇਗਾ ਕਿ "ਤੁਸੀਂ" ਸ਼ਬਦ ਇਕ ਵਿਅਕਤੀ ਜਾਂ ਇਕ ਤੋਂ ਵੱਧ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦਾ ਹੈ। ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਵਾਕ ਦੇ ਦੂਜੇ ਪੜ੍ਹਨਾਵ ਨੂੰ ਵੇਖਦੇ ਹੋ, ਉਹ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਹ ਜਾਣਨ ਵਿਚ ਸਹਾਇਤਾ ਕਰਨਗੇ ਕਿ ਬੁਲਾਰੇ ਕਿੰਨੇ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਸੰਬੋਧਿਤ ਕਰ ਰਹੇ ਸਨ।

ਉਦਾਹਰਨਾਂ ਬਾਈਬਲ ਦੀਆਂ

<ਯੂ> ਯਾਕੂਬ ਅਤੇ ਯੂਹੰਨਾ

ਯਿਸੂ **ਦੋ** ਯਾਕੂਬ ਅਤੇ ਯੂਹੰਨਾ, ਨੂੰ ਪੁੱਛ ਰਿਹਾ ਸੀ ਕਿ ਉਹ ਉਸ ਲਈ ਕੀ ਕਰਨ ਵਾਲਾ ਸੀ। ਜੇ ਮਾਸਟਰ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਤੁਹਾਡੇ ਦਾ **ਦੋਹਰਾ** ਰੂਪ ਹੈ ਤਾਂ ਇਸਦਾ ਇਸਤੇਮਾਲ ਕਰੋ। ਜੇ ਮਾਸਟਰ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿਚ ਦੋਹਰਾ ਰੂਪ ਨਹੀਂ ਹੈ, ਤਾਂ ਬਹੁਵਚਨ ਰੂਪ ਢੁਕਵਾ ਹੋਵੇਗਾ।

... ਅਤੇ ਯਿਸੂ ਨੇ ਆਪਣੇ ਦੋ ਚੇਲਿਆਂ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਕੋਲ ਸੱਦਿਆ ਅਤੇ ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਆਖਿਆ, "ਜਾਓ ਅਤੇ ਸਾਡੇ ਲਈ ਪਸਾਰ ਦਾ ਭੋਜਨ ਤਿਆਰ ਕਰੋ।"
"ਇਸ ਨੂੰ ਲੈ ਕੇ ਆਓ।"

ਇਸ ਪ੍ਰਸੰਗ ਤੋਂ ਇਹ ਸਪੱਸ਼ਟ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਕਿ ਯਿਸੂ "ਦੋ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਸੰਬੋਧਿਤ ਕਰ ਰਿਹਾ ਹੈ।" ਜੇਕਰ ਨਿਸ਼ਾਨਾ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ "ਤੁਸੀਂ" ਦਾ "ਦੋਹਰਾ" * ਰੂਪ ਹੈ, ਤਾਂ ਇਸਦਾ ਮਤਲਬ ਹੈ ਕਿ ਇਹ ਨਿਸ਼ਾਨਾ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿਚ ਦੋਹਰੀ ਤੌਰ ਨਹੀਂ ਹੈ, ਫਿਰ ਬਹੁਵਚਨ ਰੂਪ ਉਚਿਤ।

ਪਰਮੇਸ਼ਵਰ ਦੇ ਸੇਵਕ ਅਤੇ ਪ੍ਰਭੂ ਯਿਸੂ ਮਸੀਹ ਦੇ ਸੇਵਕ ਯਾਕੂਬ ਅਤੇ ਨਬੀਆਂ ਦੇ ਉੱਤਰਾਧਿਕਾਰੀਆਂ ਨਾਲ ਭੇਟ ਕੀਤੀਆਂ ਗਈਆਂ। ਵੇਖੋ! ਮੇਰੇ ਭਰਾਵੇ ਜਦੋਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਅਨੇਕਾਂ ਮੁਸੀਬਤਾਂ ਦਾ ਸਾਹਮਣਾ ਕਰਨਾ ਪੈਂਦਾ ਹੈ, ਨਿਹਚਾ ਧੀਰਜ ਦਿੰਦੀ ਹੈ। (ਯਾਕੂਬ 1:1-3 ਯੂ ਐਲ ਟੀ)

ਯਿਸੂ ਨੇ ਇਹ ਚਿੱਠੀ ਬਹੁਤ ਸਾਰੇ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਲਿਖੀ, ਇਸ ਲਈ ਸ਼ਬਦ "ਤੁਸੀਂ" ਬਹੁਤ ਸਾਰੇ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦੇ ਹੋ। ਜੇ ਟੀਚਾ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿਚ "ਤੁਸੀਂ" ਦਾ "ਬਹੁਵਚਨ" ਰੂਪ ਹੈ, ਤਾਂ ਇੱਥੇ ਇਸ ਨੂੰ ਵਰਤਣ ਲਈ ਵਧੀਆ ਹੋਵੇਗਾ।

ਰਣਨੀਤੀਆਂ ਇਹ ਜਾਣਦੀਆਂ ਹਨ ਕਿ "ਤੁਸੀਂ" ਕਿੰਨੇ ਦਾ ਹਵਾਲਾ ਹੋ ਲੈਂਦੇ

ਇਹ ਦੇਖਣ ਲਈ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਵੇਖਦਾ ਹੈ ਕਿ ਕੀ ਉਹ ਇਹ ਦੱਸਦੇ ਹਨ ਕਿ "ਤੁਸੀਂ" ਇੱਕ ਵਿਅਕਤੀ ਜਾਂ ਇਕ ਤੋਂ ਵੱਧ ਵਿਅਕਤੀਆਂ ਜਾਂ ਇਕ ਤੋਂ ਵੱਧ ਨੂੰ ਸੰਦਰਭਿਤ ਕਰਦੇ ਹੋ।

ਇਹ ਦੇਖਣ ਲਈ ਯੂ ਸ ਟੀ ਨੂੰ ਵੇਖੋ ਕਿ ਇਹ ਕੁਝ ਵੀ ਕਹਿੰਦਾ ਹੈ ਜੋ ਤੁਹਾਨੂੰ ਦਿਖਾਏਗਾ ਕਿ ਸ਼ਬਦ "ਤੁਸੀਂ" ਇਕ ਵਿਅਕਤੀ ਜਾਂ ਇਕ ਤੋਂ ਵੱਧ ਵਿਅਕਤੀਆਂ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦੇ ਹਨ।

ਜੇ ਤੁਹਾਡੇ ਕੋਲ ਇਕ ਅਜਿਹਾ ਬਾਈਬਲ ਹੈ ਜੋ ਇਕ ਅਜਿਹੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿਚ ਲਿਖੀ ਗਈ ਹੈ ਜੋ "ਤੁਸੀਂ" ਬਹੁਵਚਨ ਤੋਂ "ਤੁਹਾਨੂੰ" ਇਕੋ ਜਿਹੇ ਵਿਚ ਵੱਖਰਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਵੇਖੋ ਕਿ "ਤੁਸੀਂ" ਬਾਈਬਲ ਵਿਚ ਇਸ ਵਾਕ ਵਿਚ ਕੀ।
ਇਹ ਵੇਖਣ ਲਈ ਕਿ ਬੋਲਣ ਵਾਲਾ ਕਿਸ ਦੇ ਜਵਾਬ ਲਈ ਪ੍ਰਸੰਗ ਨੂੰ ਵੇਖੋ।

ਤੁਸੀਂ http://ufw.io/figs_youduial ਤੇ ਵੀਡੀਓ ਨੂੰ ਵੇਖ ਸਕਦੇ ਹੋ।

ਅੱਗੋਂ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਬਾਰੇ ਸਿੱਖਣ ਦੀ ਸਿਫਾਰਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਾਂ:

ਸ਼ਬਦ 'ਤੁਸੀਂ' ਦੇ ਰੂਪ- ਇੱਕਵਚਨ

ਸ਼ਬਦ 'ਤੁਸੀਂ' ਦੇ ਰੂਪ- ਇੱਕਵਚਨ

ਵਿਆਖਿਆ

ਕੁੱਝ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵਿੱਚ "ਤੁਸੀਂ" ਦਾ ਰੂਪ **ਇੱਕਵਚਨ** ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਜਦੋਂ ਕਿ "ਤੁਸੀਂ" ਸ਼ਬਦ ਸਿਰਫ਼ ਇੱਕ ਵਿਅਕਤੀ ਦੇ ਬਾਰੇ ਹੀ ਹਵਾਲਾ ਦਿੰਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ **ਬਹੁਵਚਨ** ਰੂਪ ਉਦੋਂ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਜਦੋਂ ਸ਼ਬਦ "ਤੁਸੀਂ" ਇੱਕ ਤੋਂ ਵੱਧ ਵਿਅਕਤੀਆਂ ਦੇ ਬਾਰੇ ਹਵਾਲਾ ਦਿੰਦਾ ਹੈ। ਅਨੁਵਾਦਕ ਜੇ ਇੰਨ੍ਹਾਂ ਵਿੱਚੋਂ ਇੱਕ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਬੋਲਦੇ ਹਨ ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਹਮੇਸ਼ਾਂ ਇਹ ਜਾਣਨ ਦੀ ਲੋੜ ਹੋਵੇਗੀ ਕਿ ਬੋਲਣ ਵਾਲੇ ਦਾ ਕੀ ਅਰਥ ਹੈ ਤਾਂ ਜੋ ਉਹ ਆਪਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ "ਤੁਸੀਂ" ਲਈ ਸਹੀ ਸ਼ਬਦ ਚੁਣ ਸਕਣ। ਹੋਰ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ, ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ, ਵਿੱਚ ਸਿਰਫ਼ ਇੱਕ ਹੀ ਰੂਪ ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਜਿਸ ਨੂੰ ਲੋਕ ਇਸ ਗੱਲ ਦੀ ਪਰਵਾਹ ਕੀਤੇ ਬਿਨਾਂ ਕਿ ਕਿੰਨੇ ਲੋਕ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਦੇ ਹਨ।

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਮੈਂ ਕਿਵੇਂ ਜਾਣਾਂ ਕਿ 'ਤੁਸੀਂ' ਸ਼ਬਦ ਇੱਕਵਚਨ ਹੈ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

[ਭਾਸ਼ਣ ਦੇ ਹਿੱਸੇ](#)

[ਤੁਸੀਂ ਦੇ ਰੂਪ](#)

[ਪੜ੍ਹਨਾਵ](#)

ਬਾਈਬਲ ਸਭ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਇਬਰਾਨੀ, ਅਰਾਮੀ ਅਤੇ ਯੂਨਾਨੀ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵਿੱਚ ਲਿਖੀ ਗਈ ਸੀ। ਇੰਨ੍ਹਾਂ ਸਾਰੀਆਂ ਹੀ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਦੇ ਦੋਵੇਂ "ਤੁਸੀਂ" ਦਾ ਇੱਕਵਚਨ ਰੂਪ ਅਤੇ "ਤੁਸੀਂ" ਦਾ ਬਹੁਵਚਨ ਰੂਪ ਹਨ। ਜਦੋਂ ਅਸੀਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵਿੱਚ ਬਾਈਬਲ ਪੜ੍ਹਦੇ ਹਾਂ, ਤਾਂ ਪੜ੍ਹਨਾਵ ਅਤੇ ਕ੍ਰਿਆ ਦੇ ਰੂਪ ਸਾਨੂੰ ਦੱਸਦੇ ਹਨ ਕਿ ਸ਼ਬਦ "ਤੁਸੀਂ" ਇੱਕ ਵਿਅਕਤੀ ਦਾ ਹਵਾਲਾ ਦਿੰਦਾ ਹੈ ਜਾਂ ਇੱਕ ਤੋਂ ਵੱਧ। ਜਦੋਂ ਅਸੀਂ ਇੱਕ ਅਜਿਹੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਬਾਈਬਲ ਪੜ੍ਹਦੇ ਹਾਂ ਜਿਸ ਵਿੱਚ ਤੁਸੀਂ ਦੇ ਵੱਖੇ ਵੱਖਰੇ ਰੂਪ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੇ, ਤਾਂ ਸਾਨੂੰ ਪ੍ਰਸੰਗ ਨੂੰ ਵੇਖਣ ਦੀ ਲੋੜ ਹੁੰਦੀ ਹੈ ਕਿ ਬੁਲਾਰਾ ਕਿੰਨੇ ਲੋਕਾਂ ਨਾਲ ਗੱਲ ਕਰ ਰਿਹਾ ਸੀ।

ਕਾਰਨ ਇਹ ਇੱਕ ਅਨੁਵਾਦ ਦਾ ਵਿਸ਼ਾ ਹੈ

- ਅਨੁਵਾਦਕ ਜਿਹੜੇ ਇੱਕ ਅਜਿਹੀ ਭਾਸ਼ਾ ਬੋਲਦੇ ਹਨ ਜਿਸ ਵਿੱਚ "ਤੁਸੀਂ" ਦੇ ਲਈ ਵੱਖਰਾ ਇੱਕਵਚਨ ਅਤੇ ਬਹੁਵਚਨ ਰੂਪ ਹੁੰਦੇ ਹਨ ਤਾਂ ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਹਮੇਸ਼ਾਂ ਇਹ ਜਾਣਨ ਦੀ ਲੋੜ ਹੁੰਦੀ ਹੈ ਕਿ ਬੁਲਾਰੇ ਦਾ ਕੀ ਅਰਥ ਹੈ ਤਾਂ ਜੋ ਉਹ ਆਪਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ "ਤੁਸੀਂ" ਦੇ ਲਈ ਸਹੀ ਸ਼ਬਦ ਚੁਣ ਸਕਣ।
- ਬਹੁਤ ਸਾਰੀਆਂ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਦੀਆਂ ਕ੍ਰਿਆਵਾਂ ਦੇ ਵੱਖ ਵੱਖ ਰੂਪ ਇਸ ਗੱਲ ਤੇ ਵੀ ਨਿਰਭਰ ਕਰਦੇ ਹਨ ਕਿ ਵਿਸ਼ਾ ਇੱਕਵਚਨ ਹੈ ਜਾਂ ਬਹੁਵਚਨ ਹੈ। ਤਾਂ ਵੀ ਜੇ ਇੱਥੇ ਕੋਈ ਪੜ੍ਹਨਾਵ ਦਾ ਅਰਥ "ਤੁਸੀਂ" ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਇੰਨ੍ਹਾਂ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਦੇ ਅਨੁਵਾਦਕਾਂ ਨੂੰ ਇਹ ਜਾਣਨ ਦੀ ਲੋੜ ਹੋਵੇਗੀ ਕਿ ਕੀ ਬੁਲਾਰਾ ਇੱਕ ਵਿਅਕਤੀ ਜਾਂ ਇੱਕ ਤੋਂ ਵੱਧ ਲੋਕਾਂ ਦਾ ਹਵਾਲਾ ਦੇ ਰਿਹਾ ਸੀ।

ਅਕਸਰ ਪ੍ਰਸੰਗ ਇਹ ਸਪੱਸ਼ਟ ਕਰ ਦੇਵੇਗਾ ਕਿ "ਤੁਸੀਂ" ਸ਼ਬਦ ਇੱਕ ਵਿਅਕਤੀ ਦਾ ਹਵਾਲਾ ਦਿੰਦਾ ਹੈ ਜਾਂ ਇੱਕ ਤੋਂ ਵੱਧ। ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਵਾਕ ਵਿੱਚ ਦੂਸਰੇ ਪੜ੍ਹਨਾਵਾਂ ਨੂੰ ਵੇਖਦੇ ਹੋ, ਤਾਂ ਉਹ ਤੁਹਾਡੀ ਕਿੰਨੇ ਲੋਕਾਂ ਦੀ ਗਿਣਤੀ ਦੇ ਨਾਲ ਬੁਲਾਰਾ ਗੱਲ ਕਰ ਰਿਹਾ ਜਾਣਨ ਵਿੱਚ ਮਦਦ ਕਰਨਗੇ। ਕਈ ਵਾਰ ਯੂਨਾਨੀ ਅਤੇ ਇਬਰਾਨੀ ਬੁਲਾਰੇ "ਤੁਸੀਂ" ਲਈ ਇੱਕਵਚਨ ਵਰਤਦੇ ਸਨ ਭਾਵੇਂ ਹੀ ਉਹ ਲੋਕਾਂ ਦੇ ਸਮੂਹ ਨਾਲ ਗੱਲ ਕਰ ਰਹੇ ਹੋਣ। ਵੇਖੋ [['ਤੁਸੀਂ' ਦੇ 'ਰੂਪ'- ਇੱਕ ਭੀੜ ਲਈ ਇੱਕਵਚਨ](#)] ([../figs-youcrowd/01.md](#))

ਬਾਈਬਲ ਵਿੱਚੋਂ ਉਦਾਹਰਣਾਂ

ਸ਼ਾਸਕ ਨੇ ਕਿਹਾ, "ਇਹ ਸਭ ਗੱਲਾਂ ਦਾ ਹੁਕਮ ਮੈਂ ਬਚਪਨ ਤੋਂ ਹੀ ਮੰਨਦਾ ਆ ਰਿਹਾ ਹਾਂ।" ਜਦੋਂ ਯਿਸੂ ਨੇ ਇਹ ਸੁਣਿਆ ਤਾਂ ਉਸਨੇ ਉਸ ਨੂੰ ਕਿਹਾ, "ਇੱਕ ਚੀਜ਼ ਦੀ ਤੇਰੇ ਵਿੱਚ ਅਜੇ ਵੀ ਘਾਟ ਹੈ। ਤੈਨੂੰ ਉਹ ਸਭ ਕੁੱਝ ਜੇ ਤੇਰੇ ਕੋਲ ਹੈ ਵੇਚਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਇਸ ਨੂੰ ਗਰੀਬਾਂ ਵਿੱਚ ਵੰਡਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਤੈਨੂੰ ਸਵਰਗ ਵਿੱਚ ਖ਼ਜ਼ਾਨਾ ਮਿਲੇਗਾ- ਅਤੇ ਆ, ਮੇਰੇ ਮਗਰ ਚੱਲ।" (ਲੂਕਾ 18:21, 22 ਯੂ.ਐਲ.ਟੀ.)

ਸ਼ਾਸਕ ਸਿਰਫ਼ ਆਪਣੇ ਹੀ ਬਾਰੇ ਬੋਲ ਰਿਹਾ ਸੀ ਜਦੋਂ ਉਸਨੇ ਕਿਹਾ "ਮੈਂ।" ਇਹ ਸਾਨੂੰ ਵਿਖਾਉਂਦਾ ਹੈ ਕਿ ਜਦੋਂ ਯਿਸੂ ਨੇ "ਤੁਸੀਂ" ਕਿਹਾ ਤਾਂ ਉਹ ਇਕੱਲੇ ਸ਼ਾਸਕ ਨੂੰ ਹੀ ਇਸ਼ਾਰਾ ਰਿਹਾ ਸੀ। ਇਸ ਕਰਕੇ ਜਿਹੜੀਆਂ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ "ਤੁਸੀਂ" ਦੇ ਇੱਕਵਚਨ ਅਤੇ ਬਹੁਵਚਨ ਦੀਆਂ ਕਿਸਮਾਂ ਵਾਲੀਆਂ ਹਨ ਤਾਂ ਇੱਥੇ ਇੱਕਵਚਨ ਦਾ ਰੂਪ ਹੋਣਗੀਆਂ।

ਦੂਤ ਨੇ ਉਸ ਨੂੰ ਕਿਹਾ, "ਆਪਣੇ ਬਸਤਰ ਪਹਿਨ ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਜੁੱਤੀ ਪਾ ਕੇ।" ਤਾਂ ਪਤਰਸ ਨੇ ਅਜਿਹਾ ਕੀਤਾ। ਦੂਤ ਨੇ ਉਸਨੂੰ ਕਿਹਾ, "ਆਪਣੇ ਬਸਤਰ ਪਾਕੇ ਅਤੇ ਮੇਰੇ ਮਗਰ ਹੋ ਲੈ।" ਤਾਂ ਪਤਰਸ ਦੂਤ ਦਾ ਪਿੱਛੇ ਹੋਇਆ ਅਤੇ ਬਾਹਰ ਚਲਾ ਗਿਆ। (ਰਸੂਲ ਦੇ ਕਰਤੱਬ 12: 8, ਯੂ.ਐਲ.ਟੀ.)

ਇੱਥੇ ਪ੍ਰਸੰਗ ਇਹ ਸਪੱਸ਼ਟ ਕਰਦਾ ਹੈ ਕਿ ਦੂਤ ਇੱਕ ਵਿਅਕਤੀ ਨਾਲ ਗੱਲ ਕਰ ਰਿਹਾ ਸੀ ਅਤੇ ਉਸ ਵਿਅਕਤੀ ਨੇ ਸਿਰਫ਼ ਉਹੀ ਕੀਤਾ ਜੋ ਦੂਤ ਨੇ ਹੁਕਮ ਦਿੱਤਾ। ਇਸ ਲਈ ਜਿਹੜੀਆਂ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਇੱਕਵਚਨ ਅਤੇ ਬਹੁਵਚਨ "ਤੁਸੀਂ" ਦੀਆਂ ਕਿਸਮਾਂ ਵਾਲੀਆਂ ਹਨ, ਤਾਂ "ਆਪਣੇ ਆਪ" ਅਤੇ "ਤੁਹਾਡੇ" ਲਈ ਇੱਥੇ ਇੱਕਵਚਨ ਦਾ ਰੂਪ ਹੋਣਗੀਆਂ। ਇਸ ਤੋਂ ਇਲਾਵਾ, ਜੇ ਕਿਰਿਆਵਾਂ ਦੇ ਇੱਕਵਚਨ ਅਤੇ ਬਹੁਵਚਨ ਵਿਸ਼ਿਆਂ ਲਈ ਵੱਖ ਕਿਸਮਾਂ ਹਨ, ਤਾਂ ਕਿਰਿਆਵਾਂ "ਪਹਿਨਣਾ" ਅਤੇ "ਪਾਓਣਾ" ਦੇ ਲਈ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇੱਥੇ "ਤੁਸੀਂ" ਦੇ ਲਈ ਇੱਕਵਚਨ ਰੂਪ ਦੀ ਲੋੜ ਹੋਵੇਗੀ।

ਤੀਤੁਸ ਨੂੰ, ਸਾਡੇ ਸਪਾਰਟ ਵਿਸ਼ਵਾਸ ਦਾ ਇੱਕ ਸੱਚਾ ਪੁੱਤਰ ਹੈ. ... ਇਸ ਉਦੇਸ਼ ਲਈ ਮੈਂ ਤੈਨੂੰ ਕਰੇਤ ਵਿੱਚ ਛੱਡ ਦਿੱਤਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਜੋ ਤੂੰ ਕੰਮ ਨੂੰ ਪੂਰਾ ਕਰ ਜੋ ਚੀਜ਼ਾਂ ਅਜੇ ਪੂਰੀਆਂ ਨਹੀਂ ਹੋਈਆਂ, ਅਤੇ ਹਰ ਸ਼ਹਿਰ ਵਿੱਚ ਬਜ਼ੁਰਗਾਂ ਨੂੰ ਠਹਿਰਾ ਦੇ ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਮੈਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਨਿਰਦੇਸ਼ ਠਹਿਰਾ ਦਿੱਤਾ ਹੈ. ... ਪਰ ਤੂੰ, ਖਰੀ ਸਿੱਖਿਆ ਦਾ ਉਪਦੇਸ਼ ਕਰ ਹੈ। (ਤੀਤੁਸ 1: 4,5; 2: 1 ਯੂਐਲਟੀ)

ਪੌਲਸ ਨੇ ਇਹ ਪੱਤਰ ਇੱਕ ਵਿਅਕਤੀ, ਤੀਤੁਸ ਨੂੰ ਲਿਖਿਆ। ਇਸ ਪੱਤਰ ਵਿੱਚ ਜ਼ਿਆਦਾ ਵਾਰੀ 'ਤੁਸੀਂ' ਸ਼ਬਦ ਸਿਰਫ਼ ਤੀਤੁਸ ਦਾ ਹਵਾਲਾ ਦਿੰਦਾ ਹੈ।

ਰਣਨੀਤੀਆਂ ਇਹ ਪਤਾ ਲਾਉਣ ਲਈ ਕਿ "ਤੁਸੀਂ" ਕਿੰਨੇ ਲੋਕਾਂ ਦਾ ਹਵਾਲਾ ਦਿੰਦਾ ਹੈ

ਨੋਟਸ ਨੂੰ ਵੇਖੋ ਕਿ ਕੀ ਉਹ ਦੱਸਦੇ ਹਨ ਕਿ "ਤੁਸੀਂ" ਇੱਕ ਵਿਅਕਤੀ ਦਾ ਹਵਾਲਾ ਦਿੰਦਾ ਹੈ ਜਾਂ ਇੱਕ ਤੋਂ ਵੱਧ ਵਿਅਕਤੀਆਂ ਦਾ।

ਯੂਐਸਟੀ ਨੂੰ ਇਸ ਲਈ ਵੇਖੋ ਕਿ ਕੀ ਇਹ ਕੁੱਝ ਕਹਿੰਦਾ ਹੈ ਜੋ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਹ ਵਿਖਾਉਂਦਾ ਹੈ ਕਿ ਸ਼ਬਦ "ਤੁਸੀਂ" ਇੱਕ ਵਿਅਕਤੀ ਜਾਂ ਇੱਕ ਤੋਂ ਵੱਧ ਵਿਅਕਤੀਆਂ ਦਾ ਹਵਾਲਾ ਦਿੰਦਾ ਹੈ।

ਜੇ ਤੁਹਾਡੇ ਕੋਲ ਇੱਕ ਬਾਈਬਲ ਹੈ ਜੋ ਇੱਕ ਅਜਿਹੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਲਿਖੀ ਗਈ ਹੈ ਜਿਹੜੀ "ਤੁਸੀਂ" ਇੱਕਵਚਨ ਨੂੰ "ਤੁਸੀਂ" ਬਹੁਵਚਨ ਨਾਲੋਂ ਵੱਖਰਾ ਕਰਦੀ ਹੈ, ਤਾਂ ਇਹ ਵੇਖੋ ਕਿ ਇਸ ਬਾਈਬਲ ਵਿੱਚ ਉਸ ਵਾਕ ਵਿੱਚ "ਤੁਸੀਂ" ਕਿਸ ਕਿਸਮ ਦਾ ਹੈ।

ਪ੍ਰਸੰਗ ਨੂੰ ਵੇਖੋ ਕਿ ਬੁਲਾਰਾ ਕਿੰਨੇ ਲੋਕਾਂ ਨਾਲ ਗੱਲ ਕਰ ਰਿਹਾ ਸੀ ਅਤੇ ਕਿਸ ਨੇ ਉੱਤਰ ਦਿੱਤਾ।

ਹੋ ਸੱਕਦਾ ਹੈ ਕਿ ਤੁਸੀਂ ਤੇ ਵੀਡੀਓ ਵੇਖਣਾ ਚਾਹੁੰਦੇ ਹੋ।

ਅੱਗੇ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਬਾਰੇ ਸਿੱਖਣ ਦੀ ਸਿਫਾਰਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਾਂ:

'ਤੁਸੀਂ' ਦੇ ਰੂਪ - ਦੇਹਰਾ /ਬਹੁਵਚਨ

ਸਧਾਰਨ ਨਾਵਾਂ ਵਾਕਾਂਸ਼

ਵੇਰਵਾ

ਸਧਾਰਨ ਨਾਵ ਵਾਕਾਂਸ਼ ਮਤਲਬ ਆਮ ਵਿਅਕਤੀਆਂ ਜਾਂ ਚੀਜ਼ਾਂ ਦੀ ਬਜਾਏ ਲੋਕਾਂ ਜਾਂ ਚੀਜ਼ਾਂ ਦਾ ਸੰਦਰਭ ਹੈ ਇਹ ਕਹਾਵਤ ਵਿਚ ਅਕਸਰ ਵਾਪਰਦਾ ਹੈ, ਕਿਉਂਕਿ ਕਹਾਵਤਾਂ ਉਹਨਾਂ ਚੀਜ਼ਾਂ ਬਾਰੇ ਦੱਸਦੀਆਂ ਹਨ ਜਿਹੜੀਆਂ ਆਮ ਲੋਕਾਂ ਦੇ ਬਾਰੇ ਸੱਚ ਹੁੰਦੀਆਂ ਹਨ.

<ਯੂ>ਕੀ ਕੋਈ ਉਹ <ਯੂ>ਬੰਦਾ ਜਿਹੜਾ ਆਪਣੇ ਗੁਆਂਢੀ ਦੀ ਪਤਨੀ ਵਿੱਚ ਜਾਂਦਾ ਹੈ
<ਯੂ> ਜਿਸਦੇ ਉਸ ਨਾਲ ਸੰਬੰਧ ਹਨ

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਸਧਾਰਨ ਨਾਵ ਵਾਕਾਂਸ਼ ਕੀ ਹਨ ਅਤੇ ਮੈਂ ਉਹਨਾਂ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਿਵੇਂ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹਾਂ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

[ਭਾਸ਼ਣ ਦੇ ਹਿੱਸੇ](#)

ਉੱਪਰਲੇ ਰੇਖਾ ਖਿੱਚਣ ਵਾਲੇ ਸ਼ਬਦ ਇੱਕ ਖਾਸ ਵਿਅਕਤੀ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਦਰਸਾਉਂਦੇ. ਉਹ ਕਿਸੇ ਵੀ ਵਿਅਕਤੀ ਨੂੰ ਸੰਬੋਧਿਤ ਕਰਦੇ ਹਨ ਜੋ ਇਹ ਕੰਮ ਕਰਦਾ ਹੈ.

ਕਾਰਨ ਇਹ ਇਕ ਅਨੁਵਾਦ ਸਮੱਸਿਆ ਹੈ

ਵੱਖ-ਵੱਖ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵਿਚ ਵੱਖੋ-ਵੱਖਰੇ ਢੰਗਾਂ ਦੇ ਵੱਖੋ-ਵੱਖਰੇ ਰੂਪਾਂ ਵਿਚ ਦਿਖਾਇਆ ਗਿਆ ਹੈ ਕਿ ਇਹ ਸ਼ਬਦ ਆਮ ਤੌਰ ' ਅਨੁਵਾਦਕਾਂ ਨੂੰ ਇਨ੍ਹਾਂ ਆਮ ਵਿਚਾਰਾਂ ਨੂੰ ਉਹਨਾਂ ਤਰੀਕਿਆਂ ਨਾਲ ਦੇਖਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ਜਿਹੜੀਆਂ ਉਹਨਾਂ ਦੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਕੁਦਰਤੀ ਹਨ

ਬਾਈਬਲ ਦੀਆਂ ਉਦਾਹਰਣਾਂ

<ਯੂ>ਜੇ ਸਹੀ ਕੰਮ ਕਰਦਾ

ਉੱਪਰਲੇ ਰੇਖਾ ਖਿੱਚਣ ਵਾਲੇ ਵਾਕਾਂਸ਼ ਕਿਸੇ ਵੀ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ ਵਿਅਕਤੀ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਦਰਸਾਉਂਦੇ ਹਨ ਪਰ ਜਿਹੜਾ ਵੀ ਸਹੀ ਕਰਦਾ ਹੈ ਜਾਂ ਜਿਹੜਾ ਵੀ ਦੁਸ਼ਟ ਹੈ,

ਲੋਕ <ਯੂ>ਉਸ ਆਦਮੀ ਨੂੰ ਸਰਾਪ ਦਿੰਦੇ ਹਨ ਜੋ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਅਨਾਜ ਵੇਚਣ ਤੋਂ ਇਨਕਾਰ ਕਰਦੇ ਹਨ

ਇਹ ਕਿਸੇ ਖਾਸ ਆਦਮੀ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਦਰਸਾਉਂਦਾ, ਪਰ ਕਿਸੇ ਵੀ ਵਿਅਕਤੀ ਨੂੰ ਜਿਹੜਾ ਅਨਾਜ ਵੇਚਣ ਤੋਂ ਇਨਕਾਰ ਕਰਦਾ ਹੈ

ਯਹੋਵਾਹ <ਯੂ>ਇੱਕ ਚੰਗਾ ਆਦਮੀ

ਸ਼ਬਦ "ਇੱਕ ਚੰਗਾ ਆਦਮੀ" ਕਿਸੇ ਖਾਸ ਮਨੁੱਖ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਦਰਸਾਉਂਦਾ, ਪਰ ਉਹ ਕਿਸੇ ਵੀ ਵਿਅਕਤੀ ਨੂੰ ਚੰਗਾ ਕਹਿੰਦਾ ਹੈ. ਸ਼ਬਦ "ਇੱਕ ਆਦਮੀ ਜੋ ਬੁਰਾਈ ਦੀ ਯੋਜਨਾ ਬਣਾਉਂਦਾ ਹੈ" ਕਿਸੇ ਖਾਸ ਵਿਅਕਤੀ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਦਰਸਾਉਂਦਾ, ਪਰ ਕਿਸੇ ਵੀ ਵਿਅਕਤੀ ਨੂੰ ਬੁਰੇ ਦੀ ਯੋਜਨਾ ਬਣਾਉਂਦਾ ਹੈ.

ਅਨੁਵਾਦ ਨੀਤੀਆਂ

ਜੇ ਤੁਹਾਡੀ ਭਾਸ਼ਾ ਯੂ ਐਲ ਟੀ ਦੇ ਰੂਪ ਵਿੱਚ ਇਕੋ ਜਿਹੀ ਸ਼ਬਦ ਵਰਤਦੀ ਹੈ ਤਾਂ ਜੋ ਲੋਕ ਜਾਂ ਚੀਜ਼ਾਂ ਨੂੰ ਆਮ ਲੋਕਾਂ ਜਾਂ ਚੀਜ਼ਾਂ ਦੀ ਬਜਾਏ ਵਰਤੇ ਜਾ ਸਕਣ, ਉਸੇ ਸ਼ਬਦ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਨ 'ਤੇ ਵਿਚਾਰ ਕਰੋ. ਇੱਥੇ ਕੁਝ ਰਣਨੀਤੀਆਂ ਹਨ ਜੋ ਤੁਸੀਂ ਵਰਤ ਸਕਦੇ ਹੋ

ਸਧਾਰਨ ਨਾਵ ਵਾਕਾਂਸ਼ ਵਿਚ " ਨੂੰ " ਸ਼ਬਦ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰੋ.
ਸਧਾਰਨ ਨਾਵ ਵਾਕਾਂਸ਼ ਵਿੱਚ " ਇੱਕ " ਸ਼ਬਦ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰੋ.
"ਕਿਸੇ ਵੀ ਵਿਅਕਤੀ" ਜਾਂ "ਕਿਸੇ ਵੀ ਵਿਅਕਤੀ" ਦੇ ਤੌਰ ਤੇ "ਕੋਈ" ਸ਼ਬਦ ਵਰਤੋ.
ਬਹੁਵਚਨ ਰੂਪ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰੋ, ਜਿਵੇਂ ਕਿ "ਲੋਕ."
ਆਪਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਕੁੱਝ ਹੋਰ ਤਰੀਕਾ ਵਰਤੋ.

ਲਾਗੂ ਹੋਏ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀਆਂ ਰਣਨੀਤੀਆਂ ਦੇ ਉਦਾਹਰਣ

ਸਧਾਰਨ ਨਾਵ ਵਾਕਾਂਸ਼ ਵਿਚ "ਨੂੰ" ਸ਼ਬਦ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰੋ.

- ਯਹੋਵਾਹ <ਯੂ>ਇੱਕ ਚੰਗਾ ਆਦਮੀ (ਕਹਾਉਤਾਂ 12:2 ਯੂਐਲਟੀ)
- ਯਹੋਵਾਹ <ਯੂ>ਇੱਕ ਚੰਗਾ ਆਦਮੀ

ਸ਼ਬਦ ਸੰਖੇਪ ਵਿੱਚ " ਇੱਕ " ਸ਼ਬਦ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰੋ.

- ਲੋਕ <ਯੂ>ਉਸ ਆਦਮੀ ਨੂੰ ਸਰਾਪ ਦਿੰਦੇ ਹਨ ਜੋ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਅਨਾਜ ਵੇਚਣ ਤੋਂ ਇਨਕਾਰ ਕਰਦੇ ਹਨ (ਕਹਾਉਤਾਂ 11:26 ਯੂਐਲਟੀ)

- "ਲੋਕ <ਯੂ> ਇੱਕ ਆਦਮੀ ਨੂੰ ਸਰਾਪ ਦਿੰਦੇ ਹਨ ਜੋ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਅਨਾਜ ਵੇਚਣ ਤੋਂ ਇਨਕਾਰ ਕਰਦੇ ਹਨ

ਸ਼ਬਦ "ਕਿਸੇ ਵੀ ਤਰ੍ਹਾਂ" ਕਿਸੇ ਵੀ ਵਿਅਕਤੀ "ਜਾਂ" ਕਿਸੇ ਵੀ ਵਿਅਕਤੀ "ਵਿੱਚ ਵਰਤੋਂ।

- ਲੋਕ <ਯੂ> ਉਸ ਆਦਮੀ (ਕਹਾਉਤਾਂ 11:26 ਯੂਐਲਟੀ)

- "ਲੋਕ ਕੋਈ ਵੀ ਆਦਮੀ ਨੂੰ ਸਰਾਪ ਦਿੰਦੇ ਹਨ ਜੋ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਅਨਾਜ ਵੇਚਣ ਤੋਂ ਇਨਕਾਰ ਕਰਦੇ ਹਨ."

"ਲੋਕ" (ਜਾਂ ਇਸ ਵਾਕ ਵਿੱਚ, "ਪੁਰਖ") ਦੇ ਰੂਪ ਵਿੱਚ ਬਹੁਵਚਨ ਰੂਪ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰੋ।

- ਲੋਕ <ਯੂ> ਉਸ ਆਦਮੀ (ਕਹਾਉਤਾਂ 11:26 ਯੂਐਲਟੀ)

- ਲੋਕ <ਯੂ> ਮਰਦਾਂ

ਆਪਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਕੁੱਝ ਹੋਰ ਤਰੀਕਾ ਵਰਤੋਂ।

- ਲੋਕ <ਯੂ> ਉਸ ਆਦਮੀ (ਕਹਾਉਤਾਂ 11:26 ਯੂਐਲਟੀ)

"ਲੋਕ <ਯੂ> ਜੋ ਕੋਈ ਵੀ

ਅੱਗੇ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਬਾਰੇ ਸਿੱਖਣ ਦੀ ਸਿਫਾਰਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਾਂ:

ਜਦੋਂ ਮਰਦਾਨਗੀ ਸ਼ਬਦ ਵਿੱਚ ਔਰਤਾਂ ਸ਼ਾਮਲ ਹੁੰਦੀਆਂ ਹਨ

ਜਾਓ ਅਤੇ ਆਓ

ਵੇਰਵਾ

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਮੈਂ ਕੀ ਕਰਾਂ ਜੇ ਸ਼ਬਦ "ਜਾਓ" ਜਾਂ "ਆਓ" ਇੱਕ ਖਾਸ ਵਾਕ ਵਿੱਚ ਉਲਝਣ ਵਾਲਾ ਹੈ?

ਵੱਖ ਵੱਖ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵਿੱਚ ਇਹ ਨਿਰਧਾਰਤ ਕਰਨ ਦੇ ਵੱਖਰੇ ਵੱਖਰੇ ਤਰੀਕੇ ਹਨ ਕਿ "ਜਾਓ" ਜਾਂ "ਆਓ" ਸ਼ਬਦ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਨੀ ਹੈ ਜਾਂ ਨਹੀਂ ਅਤੇ ਗਤੀ ਬਾਰੇ ਗੱਲ ਕਰਨ ਵੇਲੇ "ਲੈਣਾ" ਜਾਂ "ਲਿਆਉਣਾ" ਸ਼ਬਦ ਵਰਤਣੇ ਹਨ. ਉਦਾਹਰਣ ਵਜੋਂ, ਜਦੋਂ ਉਹ ਕਹਿੰਦੇ ਹਨ ਕਿ ਉਹ ਉਨ੍ਹਾਂ ਵਿਅਕਤੀਆਂ ਦੇ ਨੇੜੇ ਪੁੱਜ ਰਹੇ ਹਨ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਬੁਲਾਇਆ ਹੈ, ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਬੋਲਣ ਵਾਲੇ ਕਹਿੰਦੇ ਹਨ ਕਿ ਮੈਂ ਆ ਰਿਹਾ ਹਾਂ, ਜਦੋਂ ਕਿ ਸਪੇਨੀ ਬੋਲਣ ਵਾਲੇ ਕਹਿੰਦੇ ਹਨ ਕਿ ਮੈਂ ਜਾ ਰਿਹਾ ਹਾਂ. ਤੁਹਾਨੂੰ "ਜਾਓ" ਅਤੇ "ਆ" (ਅਤੇ "ਲੈਣਾ" ਅਤੇ "ਲਿਆਉਣਾ") ਸ਼ਬਦਾਂ ਦਾ ਤਰਜਮਾ ਕਰਨ ਦੀ ਜ਼ਰੂਰਤ ਹੈ ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਤੁਹਾਡੇ ਪਾਠਕ ਸਮਝ ਜਾਣਗੇ ਕਿ ਲੋਕ ਕਿਹੜੇ ਦਿਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਚੱਲ ਰਹੇ ਹਨ.

ਕਾਰਨ ਇਹ ਇਕ ਅਨੁਵਾਦ ਸਮੱਸਿਆ ਹੈ

ਵੱਖ-ਵੱਖ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਕੋਲ ਗਤੀ ਬਾਰੇ ਗੱਲ ਕਰਨ ਦੇ ਵੱਖਰੇ ਤਰੀਕੇ ਹਨ. ਬਾਈਬਲ ਦੀਆਂ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਜਾਂ ਤੁਹਾਡੀ ਸ਼੍ਰੇਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਤੁਹਾਡੀ ਭਾਸ਼ਾ ਦੁਆਰਾ ਉਹਨਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਨ ਨਾਲੋਂ "ਜਾਓ" ਅਤੇ "ਆਓ" ਜਾਂ "ਲੈ" ਅਤੇ "ਲਿਆ" ਸ਼ਬਦਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰ ਸਕਦੀ ਹੈ ਜੇ ਇਹ ਸ਼ਬਦ ਤੁਹਾਡੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਕੁਦਰਤੀ ਨਹੀਂ ਹਨ, ਤਾਂ ਤੁਹਾਡੇ ਪਾਠਕ ਉਲਝਣ ਵਿੱਚ ਹੋ ਸਕਦੇ ਹਨ ਕਿ ਲੋਕ ਕਿਸ ਦਿਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਅੱਗੇ ਵਧ ਰਹੇ ਹਨ.

ਬਾਈਬਲ ਦੀਆਂ ਉਦਾਹਰਣਾਂ

ਫ਼ੇਰ ਯਹੋਵਾਹ ਨੇ ਨੂਹ ਨੂੰ ਆਖਿਆ, "ਤੁਸੀਂ ਅਤੇ ਤੁਹਾਡਾ ਸਾਰਾ ਪਰਿਵਾਰ ਕਿਸਤੀ ਵਿੱਚ <ਯੂ>ਆਓ

ਕੁਝ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵਿੱਚ, ਇਹ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਇਹ ਸੋਚਣ ਲਈ ਅਗਵਾਈ ਕਰੇਗਾ ਕਿ ਯਹੋਵਾਹ ਕਿਸਤੀ ਵਿੱਚ ਸੀ.

ਪਰ ਜੇ ਤੂੰ ਮੇਰੇ ਰਿਸ਼ਤੇਦਾਰਾਂ ਕੋਲ <ਯੂ>ਆਵੋ

ਅਬਰਾਹਾਮ ਆਪਣੇ ਨੌਕਰ ਨਾਲ ਗੱਲ ਕਰ ਰਿਹਾ ਸੀ ਅਬਰਾਹਾਮ ਦੇ ਰਿਸ਼ਤੇਦਾਰ ਬਹੁਤ ਦੂਰ ਰਹਿੰਦੇ ਸਨ, ਜਿੱਥੇ ਉਹ ਅਤੇ ਉਸਦਾ ਸੇਵਕ ਖਲੋਤਾ ਸੀ ਅਤੇ ਉਹ ਚਾਹੁੰਦਾ ਸੀ ਕਿ ਉਸ ਦਾ ਸੇਵਕ ਉਨ੍ਹਾਂ ਕੋਲ <ਯੂ>ਜਾਵੇ

ਜਦੋਂ ਤੁਸੀਂ ਉਸ ਧਰਤੀ ਉੱਤੇ <ਯੂ>ਆਵੋਗੇ

ਮੂਸਾ ਉਜਾੜ ਵਿੱਚ ਲੋਕਾਂ ਨਾਲ ਗੱਲ ਕਰ ਰਿਹਾ ਸੀ ਉਹ ਹਾਲੇ ਤੱਕ ਉਸ ਧਰਤੀ ਉੱਤੇ ਨਹੀਂ ਗਏ ਸਨ ਜਿਸਨੂੰ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਨੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਸੌਂਪਿਆ ਸੀ. ਕੁਝ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵਿੱਚ, ਇਹ ਕਹਿਣਾ ਵਧੇਰੇ ਅਰਥ ਕੱਢੇਗਾ, "ਜਦੋਂ ਤੁਸੀਂ ਦੇਸ਼ ਵਿੱਚ <ਯੂ>ਚਲੋ

ਯੂਸੁਫ਼ ਅਤੇ ਮਰਿਯਮ ਨੇ ਯੂਸੁਫ਼ ਨੂੰ ਪੁਛੁ ਅੱਗੇ ਅਰਪਨ ਕਰਨ ਲਈ ਯਰੂਸ਼ਲਮ ਦੇ ਮੰਦਰ ਵਿੱਚ <ਯੂ>ਲਿਆਏ

ਕੁਝ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵਿੱਚ, ਇਹ ਸ਼ਾਇਦ ਇਹ ਕਹਿਣ ਲਈ ਵਧੇਰੇ ਭਾਵੁਕ ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ ਕਿ ਯੂਸੁਫ਼ ਅਤੇ ਮਰਿਯਮ ਨੇ ਯਿਸੂ ਨੂੰ <ਯੂ>ਲੈ ਆਂਦਾ

ਜੈਰੂਸ ਨਾਮ ਦਾ ਇੱਕ ਮਨੁੱਖ ਯਿਸੂ ਕੋਲ ਆਇਆ ਜੋ ਕਿ ਪ੍ਰਾਰਥਨਾ ਸਥਾਨ ਦਾ ਆਗੂ ਸੀ. ਜੈਰੂਸ ਨੇ ਯਿਸੂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ ਵਿੱਚ ਡਿੱਗ ਪਿਆ ਅਤੇ ਉਸ ਨੂੰ ਬੇਨਤੀ ਕੀਤੀ ਕਿ ਉਹ ਉਸ ਦੇ ਘਰ <ਯੂ>ਆਵੇ

ਜਦੋਂ ਉਹ ਯਿਸੂ ਨਾਲ ਗੱਲ ਕਰਦਾ ਸੀ ਤਾਂ ਉਹ ਆਦਮੀ ਆਪਣੇ ਘਰ ਨਹੀਂ ਸੀ ਉਹ ਚਾਹੁੰਦਾ ਸੀ ਕਿ ਯਿਸੂ ਆਪਣੇ ਨਾਲ ਉਸ ਦੇ ਘਰ <ਯੂ>ਆਵੇ

ਇਸ ਤੋਂ ਕੁਝ ਸਮਾਂ ਬਾਅਦ, ਉਸਦੀ ਪਤਨੀ ਐਲਿਜ਼ਬੇਥ ਗਰਭਵਤੀ ਹੋ ਗਈ, ਪਰ ਉਹ ਪੰਜ ਮਹੀਨਿਆਂ ਲਈ ਜਨਤਕ ਤੌਰ 'ਤੇ ਬਾਹਰ ਨਹੀਂ <ਯੂ>ਗਈ

ਕੁਝ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵਿੱਚ, ਇਹ ਕਹਿਣਾ ਵਧੇਰੇ ਸਮਝ ਸਕਦਾ ਹੈ ਕਿ ਐਲਿਜ਼ਬੇਥ ਜਨਤਕ ਤੌਰ 'ਤੇ ਬਾਹਰ ਨਹੀਂ <ਯੂ>ਆਏ

ਅਨੁਵਾਦ ਨੀਤੀਆਂ

ਜੇਕਰ ਉਲਟੀ ਵਿੱਚ ਵਰਤੇ ਗਏ ਸ਼ਬਦ ਕੁਦਰਤੀ ਹੋਣਗੇ ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਸਹੀ ਅਰਥ ਦੇਣਗੇ, ਤਾਂ ਇਸ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਨ 'ਤੇ ਵਿਚਾਰ ਕਰੋ. ਜੇ ਨਹੀਂ, ਇੱਥੇ ਹੋਰ ਰਣਨੀਤੀਆਂ ਹਨ।

ਸ਼ਬਦ "ਜਾਓ," "ਆਓ," "ਲੈ ਲੈ," ਜਾਂ "ਲਿਆਓ" ਵਰਤੇ ਜੋ ਤੁਹਾਡੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਕੁਦਰਤੀ ਹੋਵੇਗਾ. ਇਕ ਹੋਰ ਸ਼ਬਦ ਵਰਤੇ ਜੋ ਸਹੀ ਅਰਥ ਦਰਸਾਉਂਦਾ ਹੋਵੇ.

ਲਾਗੂ ਹੋਏ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀਆਂ ਰਣਨੀਤੀਆਂ ਦੇ ਉਦਾਹਰਣ

ਸ਼ਬਦ "ਜਾਓ," "ਆਓ," "ਲੈ ਲੈ," ਜਾਂ "ਲਿਆਓ" ਵਰਤੇ ਜੋ ਤੁਹਾਡੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਕੁਦਰਤੀ ਹੋਵੇਗਾ.

- ਪਰ ਜੇ ਤੂੰ ਮੇਰੇ ਰਿਸ਼ਤੇਦਾਰਾਂ ਕੋਲ <ਯੂ>ਆਵੇਂ (ਉਤਪਤ 24:41 ਯੂਐਲਟੀ)
- ਪਰ ਜੇ ਤੂੰ ਮੇਰੇ ਰਿਸ਼ਤੇਦਾਰਾਂ ਕੋਲ <ਯੂ> ਜਾਵੇ
- ਇਸ ਤੋਂ ਕੁਝ ਸਮਾਂ ਬਾਅਦ, ਉਸਦੀ ਪਤਨੀ ਐਲਿਜ਼ਬੇਥ ਗਰਭਵਤੀ ਹੋ ਗਈ, ਪਰ ਉਹ ਪੰਜ ਮਹੀਨਿਆਂ ਲਈ ਜਨਤਕ ਤੌਰ 'ਤੇ ਬਾਹਰ ਨਹੀਂ <ਯੂ>ਗਈ(ਲੂਕਾ 1:24 ਯੂਐਸਟੀ)
- ਇਸ ਤੋਂ ਕੁਝ ਦੇਰ ਬਾਅਦ, ਉਸਦੀ ਪਤਨੀ ਐਲਿਜ਼ਬੇਥ ਗਰਭਵਤੀ ਹੋਈ, ਪਰ ਉਹ ਪੰਜ ਮਹੀਨਿਆਂ ਤੋਂ ਜਨਤਕ ਤੌਰ 'ਤੇ ਬਾਹਰ ਨਹੀਂ <ਯੂ>ਆਈ

ਇਕ ਹੋਰ ਸ਼ਬਦ ਵਰਤੇ ਜੋ ਸਹੀ ਅਰਥ ਦਰਸਾਉਂਦਾ ਹੋਵੇ.

- ਜਦੋਂ ਤੁਸੀਂ ਉਸ ਧਰਤੀ ਉੱਤੇ <ਯੂ>ਆਵੋਗੇ (ਬਿਵਸਥਾ ਸਾਰ 17:14 ਯੂਐਲਟੀ)
- "ਜਦੋਂ ਤੁਸੀਂ ਉਸ ਧਰਤੀ ਉੱਤੇ <ਯੂ>ਆਵੋਗੇ
- ਫ਼ੇਰ ਯਹੋਵਾਹ ਨੇ ਨੂਹ ਨੂੰ ਆਖਿਆ, "ਤੁਸੀਂ ਅਤੇ ਤੁਹਾਡਾ ਸਾਰਾ ਪਰਿਵਾਰ ਕਿਸਤੀ ਵਿੱਚ <ਯੂ>ਆ ਜਾ(ਉਤਪਤ 7:1 ਯੂਐਲਟੀ)
- "ਯਹੋਵਾਹ ਨੇ ਨੂਹ ਨੂੰ ਆਖਿਆ," ਤੂੰ ਅਤੇ ਤੇਰੇ ਸਾਰੇ ਘਰਾਣੇ ਨੂੰ ਕਿਸਤੀ ਵਿੱਚ <ਯੂ>ਦਾਖਲ
- ਇਸ ਤੋਂ ਕੁਝ ਸਮਾਂ ਬਾਅਦ, ਉਸਦੀ ਪਤਨੀ ਐਲਿਜ਼ਬੇਥ ਗਰਭਵਤੀ ਹੋ ਗਈ, ਪਰ ਉਹ ਪੰਜ ਮਹੀਨਿਆਂ ਲਈ ਜਨਤਕ ਤੌਰ 'ਤੇ ਬਾਹਰ ਨਹੀਂ <ਯੂ>ਗਈ(ਲੂਕਾ 1:24 ਯੂਐਸਟੀ)
- ਇਸ ਤੋਂ ਕੁਝ ਦੇਰ ਬਾਅਦ, ਉਸਦੀ ਪਤਨੀ ਐਲਿਜ਼ਾਬੇਥ ਗਰਭਵਤੀ ਹੋ ਗਈ, ਪਰ ਉਹ ਪੰਜ ਮਹੀਨਿਆਂ ਤੋਂ ਜਨਤਕ ਤੌਰ 'ਤੇ <ਯੂ>ਪ੍ਰਗਟ

ਨਾਮਾਤਰ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ਣ

ਵਰਨਣ

ਕੁਝ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵਿੱਚ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ਣਾਂ ਨੂੰ ਉਹਨਾਂ ਚੀਜ਼ਾਂ ਦੀ ਸ਼੍ਰੇਣੀ ਲਈ ਵਰਤਿਆ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ ਜੋ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ਣਾਂ ਨੇ ਬਿਆਨ ਕੀਤਾ ਸੀ ਜਦੋਂ ਇਹ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਇਹ ਇਕ ਨਾਂਵ ਦੇ ਤੌਰ ਤੇ ਕੰਮ ਕਰਦਾ ਹੈ ਉਦਾਹਰਨ ਲਈ, ਸ਼ਬਦ "ਅਮੀਰ" ਇਕ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ਣ ਹੈ। ਇੱਥੇ ਦੋ ਵਾਕ ਹਨ ਜੋ ਦਿਖਾਉਂਦੀਆਂ ਹਨ ਕਿ "ਅਮੀਰ" ਇਕ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ਣ ਹੈ।

...<ਯੂ>ਅਮੀਰ ਆਦਮੀ

ਵਿਸ਼ੇਸ਼ਣ ਸ਼ਬਦ "ਅਮੀਰ" ਸ਼ਬਦ "ਮਨੁੱਖ" ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਆਉਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ "ਮਨੁੱਖ".

<ਯੂ>ਉਹ ਅਮੀਰ ਨਹੀਂ ਹੋਵੇਗਾ

ਵਿਸ਼ੇਸ਼ਣ "ਅਮੀਰ" ਕ੍ਰਿਆ ਤੋਂ ਬਾਅਦ "ਹੋ" ਅਤੇ "ਉਹ" ਦਾ ਵਰਣਨ ਕਰਦਾ ਹੈ।

ਇੱਥੇ ਇੱਕ ਵਾਕ ਹੈ ਜੋ ਦਰਸਾਉਂਦੀ ਹੈ ਕਿ "ਅਮੀਰ" ਇਕ ਨਾਮ ਦੇ ਰੂਪ ਵਿੱਚ ਵੀ ਕੰਮ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ।

...<ਯੂ>ਅਮੀਰ

ਕੂਚ 30:15 ਵਿੱਚ, ਸੰਸਾਰ "ਅਮੀਰ" ਸ਼ਬਦ "ਅਮੀਰ" ਵਿਚ ਇੱਕ ਨਾਮ ਦੇ ਤੌਰ ਤੇ ਕੰਮ ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਇਸਦਾ ਮਤਲਬ ਅਮੀਰ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦਾ ਹੈ ਸ਼ਬਦ "ਗਰੀਬ" ਵੀ ਇਕ ਨਾਮ ਦੇ ਤੌਰ ਤੇ ਕੰਮ ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਗਰੀਬ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦਾ ਹੈ।

ਕਾਰਨ ਇਹ ਅਨੁਵਾਦ ਦਾ ਮੁੱਦਾ ਹੈ

ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ਣਾਂ ਵਿੱਚ ਕਈ ਵਾਰ ਲੋਕਾਂ ਦੇ ਸਮੂਹ ਦੇ ਵਰਣਨ ਕਰਨ ਲਈ ਨਾਂਵਾਂ ਵਰਤੀਆਂ ਜਾਂਦੀਆਂ ਹਨ।

- ਕੁਝ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ਣਾਂ ਦੇ ਵਰਤੋਂ ਨਹੀਂ ਕਰਦੀਆਂ।

ਇਹਨਾਂ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਦੇ ਪਾਠਕ ਸੋਚ ਸਕਦੇ ਹਨ ਕਿ ਇਹ ਪਾਠ ਇਕ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ ਵਿਅਕਤੀ ਬਾਰੇ ਗੱਲ ਕਰ ਰਿਹਾ ਹੈ ਜਦੋਂ ਅਸਲ ਵਿਚ ਉਹਨਾਂ ਲੋਕਾਂ ਦੇ ਸਮੂਹ ਬਾਰੇ ਹੈ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ਣ ਨੇ ਬਿਆਨ ਕੀਤਾ ਹੈ।

ਉਦਾਹਰਣਾਂ ਬਾਈਬਲ ਤੋਂ

ਦੁਸ਼ਟਤਾ ਦੇ ਰਾਜ-ਦੰਡ ਨੂੰ ਉਸ ਦੇਸ਼ ਵਿੱਚ ਰਾਜ ਨਹੀਂ ਕਰਨਾ ਚਾਹੀਦਾ <ਯੂ>ਧਰਮੀ

"ਧਰਮੀ" ਇੱਥੇ ਲੋਕ ਹਨ ਜੋ ਧਰਮੀ ਹਨ, ਇੱਕ ਵੀ ਧਰਮੀ ਵਿਅਕਤੀ ਨਹੀਂ।

ਧੰਨ ਹਨ <ਯੂ> ਨਮਰ

ਇੱਥੇ "ਮਿਸਕੀਨ" ਸਾਰੇ ਲੋਕ ਹਨ ਜੋ ਨਮਰ ਹਨ, ਇਕ ਵੀ ਨਮਰ ਵਿਅਕਤੀ ਨਹੀਂ ਹਨ।

ਅਨੁਵਾਦ ਰਣਨੀਤੀਆਂ

ਜੇਕਰ ਤੁਹਾਡੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ਣਾਂ ਨੂੰ ਲੋਕਾਂ ਦੀ ਇਕ ਵਰਣਨ ਕਰਨ ਲਈ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ਣ ਦੇ ਤੌਰ ਤੇ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ਣਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਦੀ ਹੈ, ਤਾਂ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ਣਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਨ ਤੇ ਵਿਚਾਰ ਕਰੋ ਜੇ ਇਹ ਅਜੀਬ ਬੋਲ ਜਾਏ, ਜਾਂ ਜੇ ਇਹ ਅਰਥ ਅਸਪਸ਼ਟ ਜਾਂ ਗ਼ਲਤ ਹੋਵੇ, ਇੱਥੇ ਇਕ ਹੋਰ ਵਿਕਲਪ ਹੈ:

ਵਿਸ਼ੇਸ਼ਣਾਂ ਦਾ ਵਰਣਨ ਬਹੁਵਚਨ ਰੂਪ ਦੇ ਨਾਲ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ਣਾਂ ਨੂੰ ਵਰਤਦੇ ਹਨ ਕਿ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ਣਾਂ ਦਾ ਵਰਣਨ।

ਅਨੁਵਾਦ ਦੀਆਂ ਰਣਨੀਤੀਆਂ ਦੀਆਂ ਉਦਾਹਰਣਾਂ ਨੇ ਲਾਗੂ ਕੀਤਾ

ਵਿਸ਼ੇਸ਼ਣਾਂ ਦੇ ਨਾਂਵ ਵਰਣਨ ਬਹੁਵਚਨ ਰੂਪ ਦੇ ਨਾਲ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ਣਾਂ ਨੂੰ ਵਰਤਦੇ ਹਨ ਕਿ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ਣਾਂ ਨੂੰ ਵਰਤਦੇ ਹਨ ਕਿ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ਣਾਂ ਦਾ ਵਰਣਨ।

- ਦੁਸ਼ਟਤਾ ਦੀ ਰਾਜ-ਦੰਡ ਨੂੰ ਉਸ ਦੇਸ਼ ਵਿਚ ਰਾਜ ਨਹੀਂ ਕਰਨਾ ਚਾਹੀਦਾ (ਜ਼ਬੂਰ 125:3 ਯੂ ਅੈਲ ਟੀ)
- ਦੁਸ਼ਟਤਾ ਦੀ ਰਾਜ-ਦੰਡ ਨੂੰ ਉਸ ਦੇਸ਼ ਵਿਚ ਰਾਜ ਨਹੀਂ ਕਰਨਾ ਚਾਹੀਦਾ <ਯੂ>ਧਰਮੀ

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਮੈਂ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ਣ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਿਵੇਂ ਕਰਦਾ ਹਾਂ ਜੋ ਨਾਂਵਾਂ ਵਾਲ਼ੇ ਕੰਮ ਕਰਦੇ ਹਨ ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

[ਭਾਸ਼ਣ ਦੇ ਹਿੱਸੇ](#)

- ਧੰਨ ਹਨ <ਯੂ>ਨਿਮਰ
- ਧੰਨ ਹਨ <ਯੂ>ਉਹ ਲੋਕ ਜਿਹੜੇ ਨਮਰ ਹਨ

ਘਟਨਾਵਾਂ ਦੀ ਸੂਚੀ

ਵੇਰਵਾ

ਬਾਈਬਲ ਵਿਚ, ਘਟਨਾਵਾਂ ਨੂੰ ਹਮੇਸ਼ਾ ਉਸ ਕ੍ਰਮ ਵਿਚ ਨਹੀਂ ਕਿਹਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਜਿਸ ਵਿਚ ਉਹ ਆਏ ਹਨ ਕਦੇ-ਕਦੇ ਲੇਖਕ ਉਸ ਘਟਨਾ ਬਾਰੇ ਚਰਚਾ ਕਰਨਾ ਚਾਹੁੰਦਾ ਸੀ ਜੋ ਉਸ ਸਮੇਂ ਹੋਇਆ ਸੀ ਜਦੋਂ ਉਹ ਉਸ ਬਾਰੇ ਸਿਰਫ ਗੱਲ ਕੀਤੀ ਸੀ. ਇਹ ਪਾਠਕ ਨੂੰ ਉਲਝਣ ਵਾਲਾ ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ।

ਕਾਰਨ ਇਹ ਇੱਕ ਅਨੁਵਾਦ ਮੁੱਦਾ ਹੈ: ਪਾਠਕ ਸੋਚ ਸਕਦੇ ਹਨ ਕਿ ਘਟਨਾਵਾਂ ਉਸ ਕ੍ਰਮ ਵਿੱਚ ਹੋਈਆਂ ਹਨ ਜੋ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਦੱਸੀਆਂ ਗਈਆਂ ਹਨ. ਘਟਨਾਵਾਂ ਦੇ ਸਹੀ ਕ੍ਰਮ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਵਿੱਚ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਮਦਦ ਕਰਨਾ ਮਹੱਤਵਪੂਰਨ ਹੈ.

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਘਟਨਾਵਾਂ ਉਹਨਾਂ ਕ੍ਰਮ ਵਿੱਚ ਕ੍ਰਮਬੱਧ ਕਿਉਂ ਨਹੀਂ ਹੋਈਆਂ ਅਤੇ ਮੈਂ ਉਹਨਾਂ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਿਵੇਂ ਕਰਦਾ ਹਾਂ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

[ਲਿਖਾਈ ਦੀਆਂ ਕਿਸਮਾਂ](#)

[Verbs](#)

ਬਾਈਬਲ ਦੀਆਂ ਉਦਾਹਰਣਾਂ

ਪਰ ਹੇਰੋਦੇਸ ਨੇ ਯੂਹੰਨਾ ਨੂੰ ਕੈਦ ਵਿਚ ਛੱਡ ਦਿੱਤਾ. ਜਦੋਂ ਸਾਰੇ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਬਪਤਿਸਮਾ ਦਿੱਤਾ ਜਾ ਰਿਹਾ ਸੀ, ਤਦ ਯਿਸੂ ਨੂੰ ਵੀ ਬਪਤਿਸਮਾ ਦਿੱਤਾ ਗਿਆ।
(ਲੂਕਾ 3:20-21 ਯੂਐਲਟੀ)

ਇਹ ਯੂਹੰਨਾ ਦੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ ਜਦੋਂ ਯੂਹੰਨਾ ਨੂੰ ਕੈਦ ਵਿਚ ਬੰਦ ਕਰ ਦਿੱਤਾ ਗਿਆ ਸੀ, ਪਰ ਯੂਹੰਨਾ ਨੇ ਯਿਸੂ ਨੂੰ ਬਪਤਿਸਮਾ ਦਿੱਤਾ ਸੀ ਜਿਸ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਯੂਹੰਨਾ ਨੂੰ ਜੇਲ੍ਹ ਵਿਚ ਬੰਦ ਕਰ ਦਿੱਤਾ ਗਿਆ ਸੀ.

ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਯਹੋਸ਼ੁਆ ਨੇ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਕਿਹਾ ਸੀ, ਸੱਤ ਪਾਦਰੀਆਂ ਨੇ ਯਹੋਵਾਹ ਦੇ ਸਾਮ੍ਹਣੇ ਸੱਤ ਤੂਫੀਆਂ ਦੇ ਸੰਦੂਕ ਚੁੱਕੇ ਸਨ, ਜਿਵੇਂ ਉਹ ਅੱਗੇ ਵਧਦੇ ਗਏ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਤੂਫੀਆਂ ਉੱਤੇ ਇੱਕ ਧਮਾਕਾ ਕੀਤਾ ... ਪਰ ਯਹੋਸ਼ੁਆ ਨੇ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਹੁਕਮ ਦਿੱਤਾ, "ਨਾ ਚੀਕ. ਕੋਈ ਵੀ ਆਵਾਜ਼ ਤੁਹਾਡੇ ਮੂੰਹ ਨੂੰ ਉਦੋਂ ਤਕ ਨਹੀਂ ਛੱਡੇਗੀ ਜਦੋਂ ਤੱਕ ਮੈਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਦੱਸ ਨਹੀਂ ਦੇਵਾਂਗਾ. ਤਾਂ ਹੀ ਤੁਹਾਨੂੰ ਉੱਚੀ ਆਵਾਜ਼ ਵਿੱਚ ਚੀਕਣਾ ਹੈ। (ਯਹੋਸ਼ੁਆ 6:8-10 ਯੂਐਲਟੀ)

ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਯਹੋਸ਼ੁਆ ਨੇ ਹੁਕਮ ਜਾਰੀ ਕੀਤਾ ਸੀ ਕਿ ਫੌਜੀ ਪਹਿਲਾਂ ਹੀ ਆਪਣਾ ਮਾਰਚ ਸ਼ੁਰੂ ਕਰ ਚੁੱਕੇ ਹਨ, ਪਰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਮਾਰਚ ਸ਼ੁਰੂ ਕਰਨ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਹੀ ਇਹ ਹੁਕਮ ਦਿੱਤਾ ਸੀ।

ਕੌਣ ਸਕਰੋਲ ਖੋਲ੍ਹਣ ਅਤੇ ਇਸ ਦੀਆਂ ਸੀਲਾਂ ਤੋੜਨ ਦੇ ਯੋਗ ਹੈ? (ਪਰਕਾਸ਼ ਦੀ ਪੇਥੀ 5:2 ਯੂਐਲਟੀ)

ਇਹ ਆਵਾਜ਼ ਜਾਪਦੀ ਹੈ ਕਿ ਕਿਸੇ ਵਿਅਕਤੀ ਨੂੰ ਪਹਿਲਾਂ ਪੱਤਰੀ ਨੂੰ ਖੋਲ੍ਹਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਫਿਰ ਇਸਦੀਆਂ ਸੀਲਾਂ ਤੋੜਨਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ, ਪਰ ਸਕਰੋਲ ਨੂੰ ਬੰਦ ਕਰਨ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਕਿਤਾਬਾਂ ਨੂੰ ਬੰਦ ਕਰਨ ਵਾਲੀਆਂ ਸੀਲਾਂ ਨੂੰ ਤੋੜਨਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ।

ਅਨੁਵਾਦ ਨੀਤੀਆਂ

ਜੇ ਤੁਹਾਡੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਾਕ ਜਾਂ ਸਮੇਂ ਦੇ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਦੀ ਹੈ ਤਾਂ ਇਹ ਦਿਖਾਉਣ ਲਈ ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ ਕਿ ਇਕ ਘਟਨਾ ਜੋ ਪਹਿਲਾਂ ਹੀ ਵਰਤੀ ਗਈ ਸੀ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਵਾਪਰੀ ਹੈ, ਇਹਨਾਂ ਵਿੱਚੋਂ ਇਕ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਨ 'ਤੇ ਵਿਚਾਰ ਕਰੋ।

ਜੇ ਤੁਹਾਡੀ ਭਾਸ਼ਾ ਕ੍ਰਿਆਵਾਂ ਦੀ ਅਹਿਮੀਅਤ ਜਾਂ ਪਹਿਲੂ ਨੂੰ ਇਕ ਘਟਨਾ ਜੋ ਕਿ ਪਹਿਲਾਂ ਹੀ ਵਰਤੀ ਗਈ ਹੋਵੇ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਣ ਲਈ ਵਰਤੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਤਾਂ, ਇਸਦਾ ਇਸਤੇਮਾਲ ਕਰਨ 'ਤੇ ਵਿਚਾਰ ਕਰੋ. (ਵੇਖੋ: [ਕਿਰਿਆ] 'ਤੇ ਪਹਿਲੂ ਤੇ ਭਾਗ (../figs-verbs/01.md))

ਜੇਕਰ ਤੁਹਾਡੀ ਭਾਸ਼ਾ ਉਨ੍ਹਾਂ ਕ੍ਰਮ ਵਿੱਚ ਘਟਨਾਵਾਂ ਦੱਸਣ ਨੂੰ ਤਰਜੀਹ ਦਿੰਦੀ ਹੈ ਤਾਂ ਉਹ ਘਟਨਾਵਾਂ ਨੂੰ ਦੁਬਾਰਾ ਕ੍ਰਮਬੱਧ ਕਰਨ ਲਈ ਵਿਚਾਰ ਕਰੋ ਤਾਂ ਜੋ ਉਹ ਉਸੇ ਕ੍ਰਮ ਵਿੱਚ ਹੋਣ. ਇਸ ਲਈ ਦੋ ਜਾਂ ਦੋ ਤੋਂ ਵੱਧ ਆਇਤਾਂ ਨੂੰ ਇਕੱਠੇ ਕਰਨ ਦੀ ਜ਼ਰੂਰਤ ਹੋ ਸਕਦੀ ਹੈ (ਜਿਵੇਂ 5-6). (ਵੇਖੋ: [ਆਇਟ ਬ੍ਰਿਜ] (../translate-versebridge/01.md))

ਲਾਗੂ ਹੋਏ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀਆਂ ਰਣਨੀਤੀਆਂ ਦੇ ਉਦਾਹਰਣ

ਜੇ ਤੁਹਾਡੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਾਕ ਜਾਂ ਸਮੇਂ ਦੇ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਦੀ ਹੈ ਤਾਂ ਇਹ ਦਿਖਾਉਣ ਲਈ ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ ਕਿ ਇਕ ਘਟਨਾ ਜੋ ਪਹਿਲਾਂ ਹੀ ਵਰਤੀ ਗਈ ਸੀ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਵਾਪਰੀ ਹੈ, ਇਹਨਾਂ ਵਿੱਚੋਂ ਇਕ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਨ 'ਤੇ ਵਿਚਾਰ ਕਰੋ।

• <ਸਹਾਇਤਾ>20 (ਲੂਕਾ 3:20-21 ਯੂਐਲਟੀ)

• <ਸਹਾਇਤਾ>20

• ਕੌਣ ਸਕਰੋਲ ਖੋਲ੍ਹਣ ਅਤੇ ਇਸ ਦੀਆਂ ਸੀਲਾਂ ਤੋੜਨ ਦੇ ਯੋਗ ਹੈ? (ਪਰਕਾਸ਼ ਦੀ ਪੇਥੀ 5:2 ਯੂਐਲਟੀ)

ਜੇ ਤੁਹਾਡੀ ਭਾਸ਼ਾ ਕ੍ਰਿਆਵਾਂ ਦੀ ਅਹਿਮੀਅਤ ਜਾਂ ਪਹਿਲੂ ਨੂੰ ਇਕ ਘਟਨਾ ਜੋ ਕਿ ਪਹਿਲਾਂ ਹੀ ਵਰਤੀ ਗਈ ਹੋਵੇ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਣ ਲਈ ਵਰਤੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਤਾਂ, ਇਸਦਾ ਇਸਤੇਮਾਲ ਕਰਨ 'ਤੇ ਵਿਚਾਰ ਕਰੋ.

• <ਸਹਾਇਤਾ>8

• <ਸਹਾਇਤਾ>8

ਜੇਕਰ ਤੁਹਾਡੀ ਭਾਸ਼ਾ ਉਨ੍ਹਾਂ ਕ੍ਰਮ ਵਿੱਚ ਘਟਨਾਵਾਂ ਦੱਸਣ ਨੂੰ ਤਰਜੀਹ ਦਿੰਦੀ ਹੈ ਤਾਂ ਉਹ ਘਟਨਾਵਾਂ ਨੂੰ ਦੁਬਾਰਾ ਕ੍ਰਮਬੱਧ ਕਰਨ ਲਈ ਵਿਚਾਰ ਕਰੋ ਤਾਂ ਜੋ ਉਹ ਉਸੇ ਕ੍ਰਮ ਵਿੱਚ ਹੋਣ। ਇਸ ਲਈ ਦੋ ਜਾਂ ਦੋ ਤੋਂ ਵੱਧ ਆਇਤਾਂ ਨੂੰ ਇਕੱਠੇ ਕਰਨ ਦੀ ਜ਼ਰੂਰਤ ਹੋ ਸਕਦੀ ਹੈ (ਜਿਵੇਂ 5-6)।

- <ਸਹਾਇਤਾ>8
- <ਸਹਾਇਤਾ>8-10
- ਕੌਣ ਸੀਲ ਤੋੜਨ ਅਤੇ ਪੱਤਰੀ ਖੋਲ੍ਹਣ ਦੇ ਯੋਗ ਹੈ? (ਪਰਕਾਸ਼ ਦੀ ਪੋਥੀ 5:2 ਯੂਐਲਟੀ)
- ਕੌਣ ਸੀਲ ਤੋੜਨ ਅਤੇ ਪੱਤਰੀ ਖੋਲ੍ਹਣ ਦੇ ਯੋਗ ਹੈ?

ਤੁਸੀਂ http://ufw.io/figs_events ਉੱਤੇ ਵੀ ਵੀਡੀਓ ਵੇਖ ਸਕਦੇ ਹੋ।

ਅੱਗੋਂ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਬਾਰੇ ਸਿੱਖਣ ਦੀ ਸਿਫਾਰਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਾਂ:

ਪਿਛੋਕੜ ਦੀ ਜਾਣਕਾਰੀ
 ਜੁੜੇ ਸ਼ਬਦ
 ਇੱਕ ਨਵੀਂ ਘਟਨਾ ਦੀ ਭੂਮਿਕਾ
 ਆਇਤ ਦੇ ਪੁਲ

ਭਾਸ਼ਣ ਦੇ ਹਿੱਸੇ

ਵਰਣਨ

ਭਾਸ਼ਣ ਦੇ ਭਾਗ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦੀਆਂ ਸ਼੍ਰੇਣੀਆਂ ਹਨ। ਵੱਖ-ਵੱਖ ਸ਼੍ਰੇਣੀਆਂ ਦੀਆਂ ਸ਼ਕਲਾਂ ਵਿੱਚ ਇੱਕ ਵਾਕ ਵਿਚ ਵੱਖ-ਵੱਖ ਕੰਮ ਹਨ. ਸਾਰਿਆਂ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵਿਚ ਭਾਸ਼ਣ ਦੇ ਭਾਗ ਹਨ , ਅਤੇ ਕਿਸੇ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਸਾਰੇ ਸ਼ਬਦ ਭਾਸ਼ਣ ਦੇ ਇੱਕ ਹਿੱਸੇ ਨਾਲ ਸਬੰਧਤ ਹੁੰਦੇ ਹਨ. ਜ਼ਿਆਦਾ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵਿਚ ਕੁਝ ਭਿੰਨਤਾਵਾਂ ਦੇ ਨਾਲ, ਕੁਝ ਭਿੰਨਤਾਵਾਂ ਦੇ ਨਾਲ, ਅਤੇ ਕੁਝ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਦੀ ਇਸ ਤੋਂ ਵੱਧ ਸ਼੍ਰੇਣੀਆਂ ਹਨ। ਇਹ ਭਾਗਾਂ ਦੀ ਇੱਕ ਸੰਪੂਰਨ ਸੂਚੀ ਨਹੀਂ ਹੈ ਬੇਲਦੇ ਹਨ, ਪਰ ਇਹ ਮੂਲ ਸ਼੍ਰੇਣੀਆਂ ਨੂੰ ਸ਼ਾਮਲ ਕਰਦਾ ਹੈ।

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਵਿੱਚ ਭਾਸ਼ਣ ਦੇ ਕੁਝ ਹਿੱਸੇ ਕੀ ਹਨ ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

[ਵਿਆਕਰਣ ਵਿਸ਼ੇ](#)

"ਕਿਰਿਆਵਾਂ "ਉਹ ਸ਼ਬਦ ਹੁੰਦੇ ਹਨ ਜੋ ਕਿਸੇ ਕਿਰਿਆ (ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਆਉਣ, ਜਾਓ , ਖਾਣਾ) ਜਾਂ ਇੱਕ ਅਵਸਥਾ (ਜਿਵੇਂ , ਹੈ , ਸੀ) ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦੀ ਹੈ. ਹੋਰ ਜਾਣਕਾਰੀ [ਕਿਰਿਆਵਾਂ] ([../figs-verbs/01.md](#))

ਨਾਂਵ ਉਹ ਸ਼ਬਦ ਹਨ ਜੋ ਵਿਅਕਤੀ, ਸਥਾਨ , ਚੀਜ਼ਾਂ ਜਾਂ ਵਿਚਾਰਾਂ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦੇ ਹਨ. ਆਮ ਨਾਂਵ ਸਧਾਰਨ ਹਨ, ਯਾਨੀਕਿ ਉਹ ਕਿਸੇ ਖਾਸ ਹਸਤੀ (ਆਦਮੀ, ਸ਼ਹਿਰ, ਦੇਸ਼) ਦਾ ਹਵਾਲਾ ਨਹੀਂ ਦਿੰਦੇ। ਨਾਂ, ਜਾਂ ਸਹੀ ਨਾਂਵਾਂ, ਇਕ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ ਸੰਸਥਾ (ਪਤਰਸ, ਯਰੂਸਲਮ, ਮਿਸ਼ਰ) ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦੇ ਹਨ. (ਵਧੇਰੇ ਜਾਣਕਾਰੀ ਲਈ ਵੱਖੋ). **ਨਾਂਵਾਂ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਿਵੇਂ ਕਰਨਾ ਹੈ**

"ਪੜ੍ਹਨਾਂਵ " ਨਾਂਵਾਂ ਦੀ ਜਗ੍ਹਾ ਲੈਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਉਹ ਅਜਿਹੇ ਸ਼ਬਦ ਸ਼ਾਮਲ ਕਰਦੇ ਹਨ ਜਿਵੇਂ ਉਹ, ਉਹ, ਇਹ , ਤੁਸੀਂ , ਉਹ , ਅਤੇ ਅਸੀਂ। ਪੜ੍ਹਨਾਂਵਾਂ ਉੱਤੇ ਵਧੇਰੇ ਵਿਸਥਾਰ ਵਾਲੇ ਪੰਨੇ **ਪੜ੍ਹਨਾਂਵ**

ਸੰਯੋਜਕ ਉਹ ਸ਼ਬਦ ਹੁੰਦੇ ਹਨ ਜੋ ਵਾਕਾਂ ਜਾਂ ਵਾਕ ਜੋੜਦੇ ਹਨ. ਉਦਾਹਰਣਾਂ ਵਿੱਚ ਸ਼ਾਮਲ ਹਨ, ਅਤੇ , ਜਾਂ , ਪਰ, ਲਈ, ਅਜੇ ਵੀ, ਨਾ ਹੀ। ਕੁਝ ਸੰਯੋਜਕ ਜੋੜਿਆਂ ਵਿੱਚ ਵਰਤੇ ਜਾਂਦੇ ਹਨ:

ਪ੍ਰਸਤਾਵ ਉਹ ਸ਼ਬਦ ਹੁੰਦੇ ਹਨ ਜੋ ਵਾਕਾਂਸ਼ਾਂ ਨੂੰ ਅਰੰਭ ਕਰਦੇ ਹਨ ਜੋ ਕਿਸੇ ਨਾਂਵ ਜਾਂ ਕ੍ਰਿਆ ਨਾਲ ਜੁੜਦੇ ਹਨ, ਜੋ ਇਸ ਨਾਂਵ ਜਾਂ ਕ੍ਰਿਆ ਵਧੇਰੇ ਵੇਰਵੇ ਦਿੰਦਿਆਂ ਹਨ ਉਦਾਹਰਨ ਲਈ , "ਲੜਕੀ ਆਪਣੇ ਪਿਤਾ ਕੋਲ ਗਈ

"ਲੇਖ "ਉਹ ਸ਼ਬਦ ਹਨ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਸ਼ਬਦਾਂ ਨਾਲ ਵਿਖਾਇਆ ਗਿਆ ਹੈ ਕਿ ਬੋਲਣ ਵਾਲਾ ਉਸ ਚੀਜ਼ ਦਾ ਜ਼ਿਕਰ ਕਰ ਰਿਹਾ ਹੈ ਜਿਸਦੀ ਉਸ ਤੇ ਸਰੋਤੇ ਦੀ ਪਛਾਣ ਕਰਨ ਦੇ ਯੋਗ ਹੋਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ , ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਵਿਚ ਇਹ ਸ਼ਬਦ ਹਨ: "ਏ ", ਐਂਡ, ਦ । ਸ਼ਬਦ <ਯੂ >th/and; either/or; neither/nor; not only/but also. More information about these can be found on [Connecting Words](#)

ਵਿਸ਼ੇਸ਼ਣ ਉਹ ਸ਼ਬਦ ਹੁੰਦੇ ਹਨ ਜੋ ਨਾਂਵਾਂ ਦਾ ਵਰਣਨ ਕਰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਮਾਤਰਾ , ਆਕਾਰ , ਰੰਗ ਅਤੇ ਉਮਰ ਵਰਗੀਆਂ ਚੀਜ਼ਾਂ ਨੂੰ ਪ੍ਰਗਟ ਕਰਦੇ ਹਨ ਕੁਝ ਉਦਾਹਰਨਾਂ ਹਨ: ਬਹੁਤ ਸਾਰੇ , ਵੱਡੇ, ਨੀਲੇ , ਪੁਰਾਣੇ, ਚੁਸਤ, ਥੱਕਣ। ਕਦੇ -ਕਦੇ ਲੋਕ ਕੁਝ ਬਾਰੇ ਕੁਝ ਜਾਣਕਾਰੀ ਦੇਣ ਲਈ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ਣਾਂ ਦਾ ਇਸਤੇਮਾਲ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਅਤੇ ਕਈ ਵਾਰ ਲੋਕ ਇਕ ਚੀਜ਼ ਨੂੰ ਦੂਜੇ ਤੋਂ ਵੱਖ ਕਰਨ ਲਈ ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਵਰਤਦੇ ਹਨ. ਉਦਾਹਰਣ ਵਜੋਂ, ਮੇਰੇ <ਯੂ> ਬੁੱਢੇ ਪਿਤਾ [../figs-genericnoun/01.md](#))

- ਕ੍ਰਿਆ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ਣ ਉਹ ਸ਼ਬਦ ਹੁੰਦੇ ਹਨ ਜੋ ਕ੍ਰਿਆਵਾਂ ਜਾਂ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ਣ ਦਾ ਵਰਣਨ ਕਰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਅਜਿਹੀਆਂ ਗੱਲਾਂ ਦੱਸਦੇ ਹਨ ਕਿ ਕਿਵੇਂ , ਕਦੇ, ਕਿੱਥੇ , ਕਿਉ ਅਤੇ ਕਿੰਨੇ ਹੱਦ ਤੱਕ ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਅਨੁਵਾਦਕ <ਯੂ > ਐਲ ਵਾਈ

ਅਧਿਕਾਰ

ਵੇਰਵਾ

ਆਮ ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਵਿੱਚ, "ਅਧਿਕਾਰ" ਦਾ ਅਰਥ ਹੈ ਕੋਈ ਚੀਜ਼ ਹੋਣੀ, ਜਾਂ ਕਿਸੇ ਵਿਅਕਤੀ ਕੋਲ ਜੋ ਚੀਜ਼ ਹੈ ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਵਿੱਚ ਵਿਆਕਰਣ ਸੰਬੰਧੀ ਸਬੰਧਾਂ ਨੂੰ ਦਿਖਾਇਆ ਗਿਆ ਹੈ <ਯੂ> ਦਾ

- ਮੇਰੇ ਦਾਦਾ ਜੀ <ਯੂ> ਦਾ
- ਮੇਰੇ ਦਾਦਾ <ਯੂ> 'ਦਾ
- <ਯੂ> ਉਸਦਾ

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਅਧਿਕਾਰ ਕੀ ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਂ ਇਸ ਵਾਕਾਂਸ਼ ਨੂੰ ਕਿਵੇਂ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹਾਂ ਕਿ ਇਹ ਹੈ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

[ਭਾਸ਼ਣ ਦੇ ਹਿੱਸੇ](#)

[ਵਾਕ ਬਣਤਰ](#)

ਵੱਖ-ਵੱਖ ਸਥਿਤੀਆਂ ਲਈ ਇਬਰਾਨੀ, ਯੂਨਾਨੀ ਅਤੇ ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਵਿੱਚ ਅਧਿਕਾਰ ਵਰਤਿਆ ਗਿਆ ਹੈ ਇੱਥੇ ਕੁਝ ਆਮ ਹਾਲਾਤ ਹਨ ਜਿਹਨਾਂ ਲਈ ਇਹ ਵਰਤਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

- ਮਲਕੀਅਤ - ਕੋਈ ਵਿਅਕਤੀ ਕਿਸੇ ਚੀਜ਼ ਦਾ ਮਾਲਕ ਹੈ।
- ਮੇਰੇ ਕੱਪੜੇ - ਉਹ ਕੱਪੜੇ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਮੈਂ ਲਿਆ ਹੈ।
- ਸਮਾਜਿਕ ਰਿਸ਼ਤਾ - ਕਿਸੇ ਹੋਰ ਦੇ ਨਾਲ ਕਿਸੇ ਕਿਸਮ ਦਾ ਸਮਾਜਿਕ ਰਿਸ਼ਤਾ ਹੈ।
- ਮੇਰੀ ਮਾਂ - ਜਿਹੜੀ ਔਰਤ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਜਨਮ ਦਿੱਤਾ ਹੈ, ਜਾਂ ਉਹ ਔਰਤ ਜੋ ਮੇਰੀ ਦੇਖਭਾਲ ਕਰ ਰਹੀ ਸੀ
- ਮੇਰਾ ਅਧਿਆਪਕ - ਉਹ ਵਿਅਕਤੀ ਜੋ ਮੈਨੂੰ ਸਿਖਾਉਂਦਾ ਹੈ

ਸੰਖੇਪ - ਕੁਝ ਇਸ ਵਿੱਚ ਕੁਝ ਹੈ।

- ਆਲੂ ਦੀ ਇੱਕ ਬੋਰੀ - ਇੱਕ ਬੋਰੀ ਜਿਸ ਵਿੱਚ ਆਲੂ ਹੈ, ਜਾਂ ਇੱਕ ਬੋਰੀ ਜੋ ਆਲੂਆਂ ਨਾਲ ਭਰੀ ਹੋਈ ਹੈ
- ਭਾਗ ਅਤੇ ਸੰਪੂਰਨ: ਇਕ ਗੱਲ ਦੂਜੀ ਦਾ ਹਿੱਸਾ ਹੈ।
- ਮੇਰਾ ਸਿਰ - ਸਿਰ ਜੋ ਕਿ ਮੇਰੇ ਸਰੀਰ ਦਾ ਹਿੱਸਾ ਹੈ
- ਇਕ ਘਰ ਦੀ ਛੱਤ - ਛੱਤ ਜਿਹੜੀ ਇਕ ਘਰ ਦਾ ਹਿੱਸਾ ਹੈ

ਇਹ ਕਾਰਨ ਅਨੁਵਾਦ ਦਾ ਮੁੱਦਾ ਹੈ

- ਅਨੁਵਾਦਕਾਂ ਨੂੰ ਦੋਨਾਂ ਨੁਕਤਿਆਂ ਦੁਆਰਾ ਦਰਸਾਏ ਗਏ ਦੋ ਵਿਚਾਰਾਂ ਵਿਚਕਾਰ ਸੰਬੰਧ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਦੀ ਜ਼ਰੂਰਤ ਹੁੰਦੀ ਹੈ ਜਦੋਂ ਇੱਕ ਦੂਜੇ ਦੇ ਕੋਲ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।
- ਕੁਝ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਉਹਨਾਂ ਸਾਰੀਆਂ ਸਥਿਤੀਆਂ ਲਈ ਅਧਿਕਾਰਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਨਹੀਂ ਕਰਦੀਆਂ ਜੋ ਤੁਹਾਡੇ ਸ਼੍ਰੇਣੀ ਲਿਖਤ ਲਈ ਬਾਈਬਲ ਇਸ ਨੂੰ ਵਰਤ ਸਕਦੀਆਂ ਹਨ।

ਬਾਈਬਲ ਦੀਆਂ ਉਦਾਹਰਨਾਂ

ਮਾਲਕੀ - ਹੇਠਾਂ ਉਦਾਹਰਨ ਵਿੱਚ, ਪੁੱਤਰ ਨੇ ਪੈਸੇ ਕਮਾਏ।

... ਛੋਟੇ ਪੁੱਤਰ ... ਬਰਬਾਦ <ਯੂ> ਉਸਦੇ ਪੈਸੇ ਬਰਬਾਦ ਕੀਤੇ

ਸੋਸ਼ਲ ਰਿਲੇਸ਼ਨਸ਼ਿਪ - ਹੇਠਾਂ ਉਦਾਹਰਨ ਵਿਚ, ਚੇਲੇ ਉਹ ਲੋਕ ਸਨ ਜਿਹਨਾਂ ਨੇ ਯੂਹੰਨਾਂ ਤੋਂ ਸਿੱਖਿਆ।

ਫਿਰ <ਯੂ> ਯੂਹੰਨਾਂ ਦੇ ਚੇਲਿਆਂ ਨੇ ਉਸ ਕੋਲ ਆਣ ਕੇ ..., (ਮੱਤੀ 9:14 ਯੂ ਅਲ ਟੀ))

ਪਦਾਰਥ - ਹੇਠਾਂ ਉਦਾਹਰਨ ਵਿੱਚ, ਤਾਜ ਬਣਾਉਣ ਲਈ ਵਰਤੀ ਜਾਣ ਵਾਲੀ ਸਮਗਰੀ ਸੋਨਾ ਸੀ।

ਉਹਨਾਂ ਦੇ ਸਿਰਾਂ ਤੇ ਕੁਝ <ਯੂ> ਸੋਨੇ ਦੇ ਮੁਕਟ ਸਨ 9:7)

ਸੰਖੇਪ - ਹੇਠਾਂ ਉਦਾਹਰਨ ਵਿੱਚ, ਕੱਪ ਵਿੱਚ ਪਾਣੀ ਹੈ।

ਜੋ ਕੋਈ ਤੁਹਾਨੂੰ ਪੀਣ ਲਈ <ਯੂ> ਪਾਣੀ ਦਾ ਇਕ ਕੱਪ

ਪੂਰੇ ਹਿੱਸੇ - ਹੇਠਾਂ ਉਦਾਹਰਨ ਵਿਚ, ਦਰਵਾਜ਼ਾ ਮਹਿਲ ਦਾ ਹਿੱਸਾ ਸੀ।

ਪਰ ਉਰੀਯਾਹ ਰਾਜੇ ਦੇ ਮਹਿਲ ਦੇ ਦਰਵਾਜ਼ੇ <ਯੂ> ਰਾਜੇ ਦੇ ਮਹਿਲ ਦਾ ਦਰਵਾਜ਼ਾ

ਕਿਸੇ ਸਮੂਹ ਦਾ ਹਿੱਸਾ - ਹੇਠਾਂ ਉਦਾਹਰਨ ਵਿਚ, "ਸਾਨੂੰ" ਪੂਰੇ ਸਮੂਹ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ "ਹਰੇਕ ਇੱਕ" ਵਿਅਕਤੀਗਤ ਮੈਂਬਰਾਂ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦਾ ਹੈ।

ਸਾਨੂੰ <ਯੂ> ਹਰ ਇੱਕ ਨੂੰ 4:7 ਯੂ ਅਲ ਟੀ))

ਸਮਾਗਮ ਅਤੇ ਅਧਿਕਾਰ

ਕਦੇ-ਕਦੇ ਇਕ ਜਾਂ ਦੋਵੇਂ ਨਾਂਵ ਇਕ ਸਮਕਾਲਣਾ ਹੈ ਜੋ ਕਿਸੇ ਘਟਨਾ ਜਾਂ ਕਾਰਵਾਈ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦਾ ਹੈ। ਹੇਠਾਂ ਦਿੱਤੀਆਂ ਉਦਾਹਰਨਾਂ ਵਿੱਚ, ਅਡੋਬ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ਤਾ **ਬੋਲਡ** ਛਾਪੇ। ਇਹ ਕੇਵਲ ਕੁਝ ਰਿਸ਼ਤੇ ਹਨ ਜੋ ਦੋਨਾਂ ਦੇ ਵਿਚਕਾਰ ਸੰਭਵ ਹੁੰਦੇ ਹਨ ਜਦੋਂ ਉਹਨਾਂ ਵਿੱਚੋਂ ਇੱਕ ਘਟਨਾ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦਾ ਹੈ।

ਵਿਸ਼ਾ - ਕਈ ਵਾਰ "ਦੇ" ਦੇ ਬਾਅਦ ਸ਼ਬਦ ਇਹ ਦੱਸਦਾ ਹੈ ਕਿ ਪਹਿਲੇ ਨਾਮ ਦੁਆਰਾ ਚਲਾਈ ਗਈ ਕਾਰਵਾਈ ਕੌਣ ਕਰੇਗਾ। ਹੇਠਾਂ ਉਦਾਹਰਨ ਵਿੱਚ, <ਯੂ> ਯੂਹੰਨਾ ਨੇ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਬਪਤਿਸਮਾ ਦਿੱਤਾ **ਵਿਸ਼ਾ** - ਕਈ ਵਾਰ "ਦੇ" ਦੇ ਬਾਅਦ ਸ਼ਬਦ ਇਹ ਦੱਸਦਾ ਹੈ ਕਿ ਪਹਿਲੇ ਨਾਮ ਦੁਆਰਾ ਚਲਾਈ ਗਈ ਕਾਰਵਾਈ ਕੌਣ ਕਰੇਗਾ। ਹੇਠਾਂ ਉਦਾਹਰਨ ਵਿੱਚ, <ਯੂ> ਯੂਹੰਨਾ ਨੇ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਬਪਤਿਸਮਾ ਦਿੱਤਾ

ਹੇਠਾਂ ਉਦਾਹਰਨ ਵਿੱਚ, <ਯੂ> ਮਸੀਹ ਸਾਨੂੰ ਪਿਆਰ ਕਰਦਾ ਹੈ

ਕੌਣ ਸਾਨੂੰ ਮਸੀਹ ਦੇ **ਪਿਆਰ** <ਯੂ> ਤੋਂ ਵੱਖ ਕਰ ਦੇਵੇਗਾ

ਇਕਾਈ - ਕਈ ਵਾਰ "ਦੇ" ਦੇ ਬਾਅਦ ਸ਼ਬਦ ਇਹ ਦੱਸਦਾ ਹੈ ਕਿ ਕਿਸ ਦਾ ਕੀ ਹੋਵੇਗਾ। ਹੇਠਾਂ ਉਦਾਹਰਨ ਵਿੱਚ, <ਯੂ> ਲੋਕ ਪੈਸੇ ਪਸੰਦ ਕਰਦੇ ਹਨ <ਯੂ> ਪੈਸੇ ਦਾ **ਪਿਆਰ** ਲਈ

ਸਾਧਨ - ਕਈ ਵਾਰ "ਦੇ" ਦੇ ਬਾਅਦ ਸ਼ਬਦ ਦਰਸਾਉਂਦਾ ਹੈ ਕਿ ਕੁਝ ਕਿਵੇਂ ਹੋਵੇਗਾ। ਹੇਠਾਂ ਉਦਾਹਰਨ ਵਿੱਚ, ਪਰਮੇਸ਼ਵਰ ਦੁਸ਼ਮਣਾਂ ਨੂੰ ਤਲਵਾਰਾਂ ਨਾਲ ਹਮਲਾ ਕਰਨ ਲਈ ਭੇਜ ਕੇ

ਤਦ ਤਲਵਾਰ ਤੋਂ ਡਰੇ, ਕਿਉਂਕਿ ਕ੍ਰੋਧ ਤਲਵਾਰ ਦੀ **ਜਜਾ** ਨੂੰ ਲੈ ਕੇ ਆਉਂਦਾ ਹੈ

ਪ੍ਰਤੀਨਿਧਤਾ - ਹੇਠਾਂ ਉਦਾਹਰਨ ਵਿੱਚ, ਯੂਹੰਨਾ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਬਪਤਿਸਮਾ ਦੇ ਰਿਹਾ ਸੀ ਜੋ ਆਪਣੇ ਪਾਪਾਂ ਤੋਂ ਤੋਬਾ ਕਰ ਰਹੇ ਸਨ ਉਹ ਇਹ ਦਿਖਾਉਣ ਲਈ ਬਪਤਿਸਮਾ ਲੈ ਰਹੇ ਸਨ ਕਿ ਉਹ ਤੋਬਾ ਕਰ ਰਹੇ ਸਨ ਉਹਨਾਂ ਦੇ <ਯੂ> ਬਪਤਿਸਮੇ ਨੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਪਛਤਾਵੇ ਦੀ ਪ੍ਰਤੀਨਿਧਤਾ ਕੀਤੀ

ਜਦੋਂ ਯੂਹੰਨਾ ਆਇਆ, ਉਹ ਉਜਾੜ ਵਿਚ ਬਪਤਿਸਮਾ ਦੇ ਰਿਹਾ ਸੀ ਅਤੇ ਪਾਪਾਂ ਦੀ ਮਾਫ਼ੀ ਲਈ <ਯੂ> a ਪਾਪਾਂ ਤੋਂ ਤੋਬਾ ਦਾ

ਇਹ ਜਾਣਨ ਲਈ ਰਣਨੀਤੀਆਂ ਕਿ ਰਿਸ਼ਤਾ ਦੋਨਾਂ ਦੇ ਵਿਚਕਾਰ ਕੀ ਹੈ

ਆਲੇ ਦੁਆਲੇ ਦੀਆਂ ਆਇਤਾਂ ਪੜ੍ਹੋ ਜੇਕਰ ਉਹ ਤੁਹਾਨੂੰ ਦੋਨਾਂ ਦੇ ਵਿਚਲੇ ਰਿਸ਼ਤੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਵਿੱਚ ਮਦਦ ਕਿਵੇਂ ਕਰਦੇ ਹਨ। ਯੂ ਐੱਸ ਟੀ ਵਿੱਚ ਆਇਤ ਪੜ੍ਹੋ। ਕਈ ਵਾਰ ਇਹ ਰਿਸ਼ਤਾ ਸਪੱਸ਼ਟ ਤੌਰ ਤੇ ਦਰਸਾਉਂਦਾ ਹੈ। ਵੇਖੋ ਕਿ ਨੋਟ ਇਸ ਬਾਰੇ ਕੀ ਕਹਿੰਦੇ ਹਨ।

ਅਨੁਵਾਦ ਦੀਆਂ ਰਣਨੀਤੀਆਂ

ਜੇ ਅਧਿਕਾਰ ਦੇ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦੇ ਵਿਚਕਾਰ ਇਕ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ ਰਿਸ਼ਤੇ ਨੂੰ ਦਿਖਾਉਣ ਦਾ ਇਕ ਕੁਦਰਤੀ ਤਰੀਕਾ ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਇਸ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਨ 'ਤੇ ਵਿਚਾਰ ਕਰੋ। ਜੇ ਇਹ ਅਜੀਬ ਜਾਂ ਸਮਝਣ ਲਈ ਔਖਾ ਹੋਵੇ, ਤਾਂ ਇਨ੍ਹਾਂ 'ਤੇ ਵਿਚਾਰ ਕਰੋ।

ਇਹ ਦਿਖਾਉਣ ਲਈ ਇੱਕ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ਤਾ ਵਰਤੋ ਕਿ ਕੋਈ ਦੂਜੇ ਦੀ ਵਿਆਖਿਆ ਕਰਦਾ ਹੈ। ਇੱਕ ਕਿਰਿਆ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਇਹ ਦਿਖਾਉਣ ਲਈ ਕਰੋ ਕਿ ਦੋਵੇਂ ਕਿਵੇਂ ਸਬੰਧਤ ਹਨ। ਜੇ ਕਿਸੇ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ਤਾ ਦਾ ਮਤਲਬ ਇੱਕ ਘਟਨਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਇਸਨੂੰ ਕਿਰਿਆ ਵਜੋਂ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰੋ।

ਅਨੁਵਾਦ ਰਣਨੀਤੀਆਂ ਲਾਗੂ ਕਰਨ ਦੀਆਂ ਉਦਾਹਰਨਾਂ

ਇਹ ਦਿਖਾਉਣ ਲਈ ਇੱਕ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ਤਾ ਵਰਤੋ ਕਿ ਕੋਈ ਦੂਜੇ ਦੀ ਵਿਆਖਿਆ ਕਰਦਾ ਹੈ। ਹੇਠਾਂ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ਤਾ ਪ੍ਰਿੰਟ ਵਿੱਚ ਹੈ।

- ਉਹਨਾਂ ਦੇ ਸਿਰਾਂ ਤੇ ਕੁਝ <ਯੂ> ਸੋਨੇ ਦੇ ਤਾਜ ਸਨ (ਪਰਕਾਸ਼ ਦੀ ਪੋਥੀ 9:7)
- "ਉਹਨਾਂ ਦੇ ਸਿਰਾਂ ਤੇ <ਯੂ> ਸੋਨੇ ਦੇ ਤਾਜ ਸਨ

ਇੱਕ ਕਿਰਿਆ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਇਹ ਦਿਖਾਉਣ ਲਈ ਕਰੋ ਕਿ ਦੋਵੇਂ ਕਿਵੇਂ ਸਬੰਧਤ ਹਨ। ਹੇਠਾਂ ਉਦਾਹਰਨ ਵਿੱਚ, ਜੋੜਿਆ ਗਿਆ ਕਿਰਿਆ ਬੋਲਡ ਵਿੱਚ ਹੈ।

- ... ਜੋ ਵੀ ਤੁਹਾਨੂੰ <ਯੂ> ਪਾਣੀ ਦਾ ਇਕ ਪਿਆਲਾ (ਮਰਕੁਸ 9:41 ਯੂ ਅਲ ਟੀ)
- ... ਜੋ ਵੀ ਤੁਹਾਨੂੰ <ਯੂ> ਇੱਕ ਪਿਆਲਾ ਦਿੰਦਾ ਹੈ ਜਿਸ ਵਿੱਚ ਇਸ ਵਿੱਚ ਪਾਣੀ ਹੈ

<***> ਗੁੱਸੇ ਦਾ ਦਿਨ

- ਅਮੀਰੀ ਦੀ ਕੀਮਤ <ਯੂ> ਉਹ ਦਿਨ ਜਦੋਂ ਪਰਮਾਤਮਾ ਉਸਦੇ ਗੁੱਸੇ ਨੂੰ ਪ੍ਰਗਟ ਕਰਦਾ ਹੈ।

<ਧੰਨ ਉਸ ਦਿਨ ਬੇਕਾਰ ਹੈ ਸਜਾ ਦਿੰਦਾ ਹੈ <ਯੂ>

ਜੇ ਕਿਸੇ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ਣ ਦਾ ਮਤਲਬ ਇੱਕ ਘਟਨਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਇਸਨੂੰ ਕਿਰਿਆ ਵਜੋਂ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰੋ ਹੇਠਾਂ ਉਦਾਹਰਨ ਵਿੱਚ, ਇਹ ਕਿਰਿਆ ਬੋਲਡ ਵਿੱਚ ਹੈ।

- ਧਿਆਨ ਦਿਓ ਕਿ ਮੈਂ ਤੁਹਾਡੇ ਬੱਚਿਆਂ ਨਾਲ ਗੱਲ ਨਹੀਂ ਕਰ ਰਿਹਾ ਹਾਂ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਤੁਹਾਡੇ ਪ੍ਰਭੂ ਯਹੋਵਾਹ ਦੀ ਸਜ਼ਾ ਬਾਰੇ ਜਾਣਿਆ ਜਾਂ ਵੇਖਿਆ ਨਹੀਂ ਹੈ (ਬਿਵਸਥਾ ਸਾਰ 11:2 ਯੂ ਅਲ ਟੀ))
- ਧਿਆਨ ਦਿਓ ਕਿ ਮੈਂ ਤੁਹਾਡੇ ਬੱਚਿਆਂ ਨਾਲ ਗੱਲ ਨਹੀਂ ਕਰ ਰਿਹਾ ਹਾਂ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਜਾਣਿਆ ਜਾਂ ਨਹੀਂ ਦੇਖਿਆ ਹੈ <ਯੂ> ਕਿਵੇਂ ਯਹੋਵਾਹ ਤੁਹਾਡੇ ਪਰਮੇਸ਼ਵਰ ਨੇ ਮਿਸਰ ਦੇ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਸਜ਼ਾ ਦਿੱਤੀ।
- ਤੁਸੀਂ ਸਿਰਫ <ਯੂ> ਦੁਸ਼ਟ ਲੋਕਾਂ ਦੀ ਸਜ਼ਾ ਦੀ ਨਿਗਰਾਨੀ ਕਰੋਗੇ ਅਤੇ ਦੇਖੋਗੇ. (ਜ਼ਬੂਰ 91:8 ਯੂ ਅਲ ਟੀ))
- ਤੁਸੀਂ ਕੇਵਲ ਨਿਗਰਾਨੀ ਕਰ ਸਕੋਗੇ ਅਤੇ ਵੇਖ ਸਕੋਗੇ ਕਿ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਯਹੋਵਾਹ ਨੇ ਦੁਸ਼ਟ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਸਜ਼ਾ ਦਿੱਤੀ
- ... ਤੁਹਾਨੂੰ ਪਵਿੱਤਰ ਆਤਮਾ ਦਾ ਤੋਹਫ਼ਾ ਮਿਲੇਗਾ (ਰਸੂਲਾਂ ਦੇ ਕਰਤੱਬ

2:38 ਯੂ ਅਲ ਟੀ))

- ... ਤੁਸੀਂ ਪਵਿੱਤਰ ਆਤਮਾ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰੋਗੇ, ਜਿਸਨੂੰ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਤੁਹਾਡੇ ਲਈ ਦੇ ਦੇਵੇਗਾ

ਜਦੋਂ ਮਰਦਾਨਗੀ ਸ਼ਬਦ ਵਿਚ ਔਰਤਾਂ ਸ਼ਾਮਲ ਹੁੰਦੀਆਂ ਹਨ

ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਕੁਝ ਹਿੱਸਿਆਂ ਵਿਚ, ਸ਼ਬਦ "ਪੁਰਖ", "ਭਰਾ" ਅਤੇ "ਪੁੱਤਰ" ਸਿਰਫ਼ ਮਰਦਾਂ ਲਈ ਵਰਤੇ ਗਏ ਹਨ। ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਹੋਰ ਹਿੱਸਿਆਂ ਵਿਚ ਇਨ੍ਹਾਂ ਸ਼ਬਦਾਂ ਵਿਚ ਆਦਮੀਆਂ ਅਤੇ ਔਰਤਾਂ ਦੋਵਾਂ ਦਾ ਜ਼ਿਕਰ ਹੈ। ਜਦੋਂ ਲੇਖਕ ਨੇ ਆਦਮੀ ਅਤੇ ਔਰਤਾਂ ਦੋਵੇਂ ਹੋਣ, ਤਾਂ ਅਨੁਵਾਦਕਾਂ ਨੂੰ ਇਸ ਤਰੀਕੇ ਨਾਲ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਦੀ ਜ਼ਰੂਰਤ ਹੁੰਦੀ ਹੈ ਜੋ ਮਰਦਾਂ ਨੂੰ ਅਰਥ ਨੂੰ ਸੀਮਿਤ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ।

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਮੈਂ "ਭਰਾ" ਜਾਂ "ਉਹ" ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਿਵੇਂ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹਾਂ ਜਦੋਂ ਇਹ ਕਿਸੇ ਮਰਦ ਜਾਂ ਔਰਤ ਨੂੰ ਸੰਕੇਤ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

[ਪੜ੍ਹਨਾਵ](#)

[ਸਧਾਰਨ ਨਾਵਾਂ ਵਾਕਾਂਸ਼](#)

ਵੇਰਵਾ

ਕੁਝ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵਿੱਚ ਇੱਕ ਸ਼ਬਦ ਹੈ ਜੋ ਆਮ ਤੌਰ 'ਤੇ ਮਰਦਾਂ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦਾ ਹੈ, ਇਸਦਾ ਉਪਯੋਗ ਆਮ ਆਦਮੀ ਅਤੇ ਔਰਤਾਂ ਦੋਵਾਂ ਦਾ ਹਵਾਲਾ ਵੀ ਦੇ ਸਕਦਾ ਹੈ ਮਿਸਾਲ ਲਈ, ਕਈ ਵਾਰ ਬਾਈਬਲ ਵਿਚ ਭੈਣ-ਭਰਾ ਦੋਵਾਂ ਨੂੰ '<ਯੂ>ਭਰਾ

ਕੁਝ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵਿਚ, ਪੁਰਸ਼ਾਂ ਦਾ ਤਰਜਮਾ "ਉਹ" ਅਤੇ "ਉਸਨੂੰ" ਕਿਸੇ ਵੀ ਵਿਅਕਤੀ ਲਈ ਇਕ ਹੋਰ ਆਮ ਤਰੀਕੇ ਨਾਲ ਵਰਤਿਆ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ ਜੋ ਇਹ ਮਹੱਤਵਪੂਰਣ ਨਹੀਂ ਹੈ ਕਿ ਕੀ ਵਿਅਕਤੀ ਇੱਕ ਮਰਦ ਜਾਂ ਔਰਤ ਹੈ। ਹੇਠਾਂ ਉਦਾਹਰਨ ਵਿੱਚ, ਪੜ੍ਹਨਾਵ "ਉਸਦੀ" ਹੈ, ਪਰ ਇਹ ਪੁਰਸ਼ਾਂ ਤੱਕ ਸੀਮਤ ਨਹੀਂ ਹੈ।

ਇੱਕ ਸਮਝਦਾਰ ਬੱਚਾ <ਯੂ>ਆਪਣੇ ਪਰ ਮੁਰਖ ਬੱਚਾ <ਯੂ>ਆਪਣੀ

ਕਾਰਨ ਇਹ ਇਕ ਅਨੁਵਾਦ ਸਮੱਸਿਆ ਹੈ

- ਕੁਝ ਸਭਿਆਚਾਰਾਂ ਵਿੱਚ "ਆਦਮੀ", "ਭਰਾ" ਅਤੇ "ਪੁੱਤਰ" ਵਰਗੇ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦਾ ਇਸਤੇਮਾਲ ਕੇਵਲ ਮਰਦਾਂ ਨੂੰ ਸੰਦਰਭਿਤ ਕਰਨ ਲਈ ਕੀਤਾ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ। ਜੇ ਇਹ ਸ਼ਬਦ ਕਿਸੇ ਆਮ ਰੂਪ ਵਿਚ ਅਨੁਵਾਦ ਵਿਚ ਵਰਤੇ ਜਾਂਦੇ ਹਨ, ਤਾਂ ਲੋਕ ਸੋਚਣਗੇ ਕਿ ਜੋ ਕਿਹਾ ਜਾ ਰਿਹਾ ਹੈ ਉਹ ਔਰਤਾਂ 'ਤੇ ਲਾਗੂ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ।
- ਕੁੱਝ ਸਭਿਆਚਾਰਾਂ ਵਿੱਚ, ਪੁਰਸ਼ ਪੜ੍ਹਨਾਵ "ਉਹ" ਅਤੇ "ਉਸਨੂੰ" ਕੇਵਲ ਮਰਦਾਂ ਦਾ ਸੰਦਰਭ ਹੈ ਜੋ ਇਕ ਪੁਰਸ਼ ਪੜ੍ਹਨਾਵ ਵਰਤਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਲੋਕ ਇਹ ਸੋਚਣਗੇ ਕਿ ਜੇ ਕੁਝ ਕਿਹਾ ਗਿਆ ਹੈ ਉਹ ਔਰਤਾਂ 'ਤੇ ਲਾਗੂ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ।

ਅਨੁਵਾਦ ਸਿਧਾਂਤ

ਜਦੋਂ ਇਕ ਬਿਆਨ ਮਰਦਾਂ ਅਤੇ ਔਰਤਾਂ ਦੋਨਾਂ 'ਤੇ ਲਾਗੂ ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਇਸ ਤਰੀਕੇ ਨਾਲ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰੋ ਕਿ ਲੋਕ ਇਹ ਸਮਝਣ ਦੇ ਯੋਗ ਹੋਣਗੇ ਕਿ ਇਹ ਦੋਨਾਂ 'ਤੇ ਲਾਗੂ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।

ਬਾਈਬਲ ਦੀਆਂ ਉਦਾਹਰਣਾਂ

<ਯੂ>ਭਰਾਵੇ

ਇਹ ਆਇਤ ਕੁਰਿੰਥੀਆਂ ਦੇ ਵਿਸ਼ਵਾਸੀਆਂ ਨੂੰ ਸੰਬੋਧਿਤ ਕਰ ਰਹੀ ਹੈ, ਨਾ ਕਿ ਕੇਵਲ ਮਰਦ, ਪਰ **ਮਰਦਾਂ ਅਤੇ ਔਰਤਾਂ**

ਤਦ ਜਿਸ ਨੇ ਆਪਣੇ ਚੇਲਿਆਂ ਨੂੰ ਆਖਿਆ, "ਕੋਈ ਮੇਰੇ ਪਿਛੇ ਆਉਣਾ ਚਾਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਤਾਂ <ਯੂ>ਉਸਨੂੰ

ਜਿਸ ਸਿਰਫ਼ ਆਦਮੀਆਂ ਦੀ ਨਹੀਂ, ਸਗੋਂ **ਆਦਮੀਆਂ ਅਤੇ ਔਰਤਾਂ** ਦੀ ਗੱਲ ਕਰ ਰਿਹਾ ਸੀ।

ਸਾਵਧਾਨੀ: ਕਈ ਵਾਰ ਪੁਰਸ਼ ਸ਼ਬਦ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ ਤੌਰ 'ਤੇ ਮਰਦਾਂ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਣ ਲਈ ਵਰਤੇ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ਉਹ ਸ਼ਬਦ ਨਾ ਵਰਤੇ ਜੋ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਇਹ ਸੋਚਣ ਲਈ ਉਕਸਾਉਣਗੇ ਕਿ ਉਹਨਾਂ ਵਿਚ ਔਰਤਾਂ ਸ਼ਾਮਲ ਹਨ। ਹੇਠ ਰੇਖਾਬੱਧ ਸ਼ਬਦ ਖਾਸ ਤੌਰ 'ਤੇ ਮਰਦਾਂ ਬਾਰੇ ਹਨ।

ਮੂਸਾ ਨੇ ਕਿਹਾ, "ਜੇ ਕੋਈ <ਯੂ> ਆਦਮੀ <ਯੂ> ਮਰ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਉਸ ਦੇ ਕੋਈ ਬੱਚੇ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੇ, ਤਾਂ <ਯੂ>ਉਸਦਾ ਉਸਦਾ

ਅਨੁਵਾਦ ਨੀਤੀਆਂ

ਜੇ ਲੋਕ ਇਹ ਸਮਝ ਲੈਣਗੇ ਕਿ "ਆਦਮੀ", "ਭਰਾ" ਅਤੇ "ਉਹ" ਵਰਗੇ ਮਰਦਾਨੀ ਸ਼ਬਦਾਂ ਵਿਚ ਔਰਤਾਂ ਸ਼ਾਮਲ ਹੋ ਸਕਦੀਆਂ ਹਨ, ਤਾਂ ਉਹਨਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਨ 'ਤੇ ਵਿਚਾਰ ਕਰੋ। ਨਹੀਂ ਤਾਂ, ਇੱਥੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਦੇ ਕੁਝ ਤਰੀਕੇ ਹਨ ਜਦੋਂ ਔਰਤਾਂ ਸ਼ਾਮਲ ਹੁੰਦੀਆਂ ਹਨ।

ਇੱਕ ਅਜਿਹੇ ਨਾਮ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰੋ ਜਿਸਦਾ ਉਪਯੋਗ ਪੁਰਸ਼ ਅਤੇ ਇਸਤਰੀ ਦੋਨਾਂ ਲਈ ਕੀਤਾ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ।

ਇੱਕ ਅਜਿਹਾ ਸ਼ਬਦ ਵਰਤੋ ਜੋ ਪੁਰਸ਼ਾਂ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਔਰਤਾਂ ਨਾਲ ਸੰਬੰਧਿਤ ਇੱਕ ਸ਼ਬਦ।

ਉਹ ਪੜ੍ਹਨਾਵ ਵਰਤੇ ਜੋ ਮਰਦਾਂ ਅਤੇ ਔਰਤਾਂ ਦੋਨਾਂ ਲਈ ਵਰਤੇ ਜਾ ਸਕਦੇ ਹਨ।

ਲਾਗੂ ਹੋਏ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀਆਂ ਰਣਨੀਤੀਆਂ ਦੇ ਉਦਾਹਰਣ

ਉਨ੍ਹਾਂ ਨਾਂਵਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰੋ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਇਸਤੇਮਾਲ ਆਦਮੀਆਂ ਅਤੇ ਔਰਤਾਂ ਦੋਹਾਂ ਲਈ ਕੀਤਾ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ।

- ਬੁੱਧੀਮਾਨ <ਯੂ>ਮਨੁੱਖ (ਉਪਦੇਸ਼ਕ ਦੀ ਪੋਥੀ 2:16 ਯੂਐਲਟੀ)
- "ਬੁੱਧੀਮਾਨ <ਯੂ>ਵਿਅਕਤੀ
- "ਬੁੱਧੀਮਾਨ <ਯੂ>ਲੋਕ

ਇੱਕ ਅਜਿਹਾ ਸ਼ਬਦ ਵਰਤੋ ਜੋ ਪੁਰਸ਼ਾਂ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਔਰਤਾਂ ਨਾਲ ਸੰਬੰਧਤ ਇੱਕ ਸ਼ਬਦ.

- <ਯੂ>ਭਰਾਵੇ (2 ਕੁਰਿੰਥੀਆਂ 1:8)- ਪੌਲਸ ਇਸ ਚਿੱਠੀ ਨੂੰ ਮਰਦਾਂ ਅਤੇ ਔਰਤਾਂ ਦੋਵਾਂ ਨੂੰ ਲਿਖ ਰਿਹਾ ਸੀ
- "ਅਸੀਂ ਨਹੀਂ ਚਾਹੁੰਦੇ ਕਿ ਤੁਸੀਂ ਏਸ਼ੀਆ ਵਿਚ ਆਉਣ ਵਾਲੀਆਂ ਸਮੱਸਿਆਵਾਂ ਬਾਰੇ ਅਣਜਾਣ ਹੋਵੋ, <ਯੂ>ਭੈਣੋ ਤੇ ਭਰਾਵੇ."

ਉਹ ਪੜ੍ਹਨਾਂਵ ਵਰਤੋ ਜੋ ਮਰਦਾਂ ਅਤੇ ਔਰਤਾਂ ਦੋਨਾਂ ਲਈ ਵਰਤੀਆਂ ਜਾ ਸਕਦੀਆਂ ਹਨ.

- ਜੇ ਕੋਈ ਮੇਰੇ ਪਿੱਛੇ ਚੱਲਣਾ ਚਾਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਉਸ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਆਪ ਤੋਂ ਇਨਕਾਰ ਕਰਨਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ, ਆਪਣੀ ਸਲੀਬ ਚੁੱਕ ਕੇ ਮੇਰੇ ਮਗਰ ਚੱਲਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ." (ਮੈਥਿਊ 16:24 ਯੂਐਲਟੀ)- ਅੰਗ੍ਰੇਜ਼ੀ ਬੋਲਣ ਵਾਲੇ ਮਰਦਾਨੀ ਇਕਸਮਾਨ ਪੜ੍ਹਨਾਂਵ, "ਉਹ," "ਆਪਣੇ ਆਪ" ਅਤੇ "ਉਸਦੀ" ਨੂੰ ਬਹੁਵਚਨ ਪੜ੍ਹਨਾਂਵ ਨੂੰ ਬਦਲ ਸਕਦੇ ਹਨ ਜੋ ਲਿੰਗ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਦਰਸਾਉਂਦੇ, "ਉਹ," "ਆਪਣੇ ਆਪ" ਅਤੇ "ਉਹਨਾਂ" ਸਾਰੇ ਲੋਕ, ਨਾ ਕਿ ਸਿਰਫ਼ ਆਦਮੀਆਂ.
- "ਜੇ <ਯੂ> ਲੋਕ

ਸ਼ਬਦ ਆਦੇਸ਼

ਵਰਣਨ

ਜਿਆਦਾਤਰ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਕੋਲ ਵਾਕ ਦੇ ਹਿੱਸੇ ਨੂੰ ਆਦੇਸ਼ ਦੇਣ ਦਾ ਇੱਕ ਆਮ ਤਰੀਕਾ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਇਹ ਸਾਰਿਆਂ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵਿੱਚ ਇੱਕੋ ਜਿਹਾ ਨਹੀਂ ਹੈ। ਅਨੁਵਾਦਾਂ ਨੂੰ ਇਹ ਜਾਣਨ ਦੀ ਲੋੜ ਹੈ ਕਿ ਉਹਨਾਂ ਦੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿਚ ਆਮ ਸ਼ਬਦ ਆਦੇਸ਼ ਕਿ ਹੈ।

ਇੱਕ ਵਾਕ ਦੇ ਮੁੱਖ ਭਾਗ

ਜਿਆਦਾਤਰ ਵਾਕਾਂ ਵਿੱਚ ਤਿੰਨ ਬੁਨਿਆਦੀ ਮਹੱਤਵਪੂਰਨ ਅੰਗ ਹਨ: ਵਿਸ਼ਾ, ਵਸਤੂ ਅਤੇ ਕਿਰਿਆ। ਵਿਸ਼ੇ ਅਤੇ ਵਸਤੂਆਮ ਆਮ ਤੌਰ ਤੇ ਨਾਂਵਾਂ (ਅਰਥਾਤ ਇੱਕ ਵਿਅਕਤੀ, ਸਥਾਨ, ਚੀਜ਼, ਜਾਂ ਵਿਚਾਰ) ਜਾਂ ਸਰਵਣ। ਕ੍ਰਿਆਵਾਂ ਕਿਰਿਆ ਜਾਂ ਹੋਣ ਦੀ ਸਥਿਤੀ ਦਰਸਾਉਂਦੇ ਹਨ।

ਵਿਸ਼ਾ

ਇਹ ਵਿਸ਼ਾ ਆਮ ਤੌਰ ਤੇ ਇਹ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਕਿ ਵਾਕ ਕੀ ਹੈ। ਇਹ ਆਮ ਤੌਰ ਤੇ ਕੁਝ ਕਾਰਵਾਈ ਕਰਦਾ ਹੈ ਜਾਂ ਵਰਣਨ ਕੀਤਾ ਜਾ ਰਿਹਾ ਹੈ। ਵਿਸ਼ਾ "ਸਰਗਰਮ "ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ, ਇਹ ਕੁਝ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਗਾਣਾ, ਜਾਂ ਕੰਮ ਜਾਂ ਸਿਖਲਾਈ।

<ਯੂ > ਪਤਰਸ

ਇੱਕ ਵਿਸ਼ਾ ਇਸ ਵਿੱਚ ਕੁਝ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ।

- <ਯੂ > ਪਤਰਸ

ਇਕ ਵਿਸ਼ਾ ਵਰਣਨ ਕੀਤਾ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ ਜਾਂ ਇਹ "ਰਾਜ " ਵਿੱਚ ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ , ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਖੁਸ਼ੀ, ਉਦਾਸ ਜਾਂ ਗੁੱਸੇ ਹੋਣਾ।

- <ਯੂ >ਉਹ
- <ਯੂ >ਮੰਡਾ

ਇਕਾਈ

"ਵਸਤੂ " ਅਕਸਰ ਉਹ ਚੀਜ਼ ਹੁੰਦੀ ਹੈ ਜੋ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਕੁਝ ਕਰਦਾ ਹੈ।

ਪਤਰਸ ਨੇ <ਯੂ >ਗੋਂਦ ਨੂੰ ਮਾਰਿਆ

- ਪਤਰਸ <ਯੂ >ਇਕ ਕਿਤਾਬ ਨੂੰ ਪੜ੍ਹਦਾ ਹੈ।
- ਪਤਰਸ ਨੇ ਗਾਣਾ <ਯੂ >ਚੰਗੀ ਤਰਾਂ
- ਪਤਰਸ ਨੇ <ਯੂ >ਚੰਗਾ ਭੋਜਨ ਖਾਧਾ

ਕਿਰਿਆ

ਕ੍ਰਿਆ ਇੱਕ ਕਾਰਵਾਈ ਜਾਂ ਇੱਕ ਹੋਣ ਦੀ ਸਥਿਤੀ ਦਰਸਾਉਂਦੀ ਹੈ।

- ਪਤਰਸ <ਯੂ >ਨੇ ਗਾਣਾ
- ਪਤਰਸ <ਯੂ >ਗਾ ਰਿਹਾ ਹੈ
- ਪਤਰਸ <ਯੂ >ਲੰਬਾ

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: "ਸ਼ਬਦ ਆਦੇਸ਼" ਦਾ ਅਰਥ ਕੀ ਹੈ ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

[ਵਿਆਕਰਣ ਵਿਸ਼ੇ](#)
[ਭਾਸ਼ਣ ਦੇ ਹਿੱਸੇ](#)
[ਵਾਕ ਬਣਤਰ](#)

ਪਸੰਦੀਦਾ ਸ਼ਬਦ ਕ੍ਰਮ

ਸਾਰੀਆਂ ਦਿੱਤੀ ਸ਼ਾਵਾਂ ਦਾ ਪਸੰਦੀਦਾ ਸ਼ਬਦ ਕ੍ਰਮ ਹੈ। ਹੇਠਾਂ ਦਿੱਤੀ ਉਦਾਹਰਨ ਕੁਛ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਲਈ "ਪਤਰਸ ਨੇ ਗੋਦ ਨੂੰ ਮਾਰਿਆ " ਵਿੱਚ ਵਿਸ਼ੇ, ਵਸਤੂ ਅਤੇ ਕਿਰਿਆ ਦੇ ਕ੍ਰਮ ਦਿਖਾਉਂਦਾ ਹੈ।

ਕੁਝ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵਿੱਚ, ਜਿਵੇਂ ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ, ਆਦੇਸ਼ ਵਿਸ਼ਾ -ਕ੍ਰਿਆ -ਵਸਤੂ ਹੈ।

- ਪਤਰਸ ਨੇ ਗੋਦ ਨੂੰ ਮਾਰਿਆ।

ਕੁਝ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵਿੱਚ ਆਦੇਸ਼ ਵਿਸ਼ਾ -ਵਸਤੂ -ਕ੍ਰਿਆ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।

- ਪਤਰਸ ਨੇ ਗੋਦ ਨੂੰ ਮਾਰਿਆ।

ਕੁਝ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵਿੱਚ ਆਦੇਸ਼ ਵਿਸ਼ਾ -ਵਸਤੂ -ਕ੍ਰਿਆ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।

- ਪਤਰਸ ਨੇ ਗੋਦ ਮਾਰੇ।

ਸ਼ਬਦ ਕ੍ਰਮ ਵਿੱਚ ਬਦਲਾਅ

ਸ਼ਬਦ ਆਦੇਸ਼ ਬਦਲ ਸਕਦਾ ਹੈ ਜੇਕਰ ਵਾਕ :

- ਸਵਾਲ ਜਾਂ ਹੁਕਮ ਹੋਵੇ
- ਹੋਣ ਦੀ ਇੱਕ ਹਾਲਤ ਬਾਰੇ ਦੱਸਦਾ ਹੈ (ਉਹ ਖੁਸ਼ ਹੈ. ਉਹ ਲੰਬਾ ਹੈ।)
- ਕਿਸੇ ਹਾਲਤ ਨੂੰ ਪ੍ਰਗਟ ਕਰਨਾ, ਜਿਵੇਂ ਕਿ "ਜੇ "
- ਦਾ ਇੱਕ ਸਥਾਨ ਸਥਾਨ ਹੈ

ਇੱਕ ਸਮਾਂ ਤੱਤ ਹੈ

- ਇੱਕ ਕਵਿਤਾ ਵਿੱਚ ਹੈ

ਸ਼ਬਦ ਆਦੇਸ਼ ਵੀ ਤਬਦੀਲ ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ

- ਜੇ ਵਾਕ ਦੇ ਕਿਸੇ ਖਾਸ ਹਿੱਸੇ ਤੇ ਜ਼ੋਰ ਦਿੱਤਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਤਾਂ
- ਜੇ ਵਾਕ ਅਸਲ ਵਿੱਚ ਵਿਸ਼ਾ ਤੋਂ ਇਲਾਵਾ ਕਿਸੇ ਹੋਰ ਚੀਜ਼ ਬਾਰੇ ਹੈ

ਅਨੁਵਾਦ ਸਿਧਾਂਤ

- ਜਾਣੇ ਕਿ ਤੁਹਾਡੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਕਿਹੜਾ ਸ਼ਬਦ ਕ੍ਰਮ ਤਰਜੀਹ ਹੈ।
- ਆਪਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਪਸੰਦੀਦਾ ਸ਼ਬਦ ਨੂੰ ਇਸਤੇਮਾਲ ਕਰੋ, ਜਦੋਂ ਤੱਕ ਕਿ ਤੁਹਾਡੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਇਸ ਨੂੰ ਬਦਲਣ ਦਾ ਕੋਈ ਕਾਰਣ ਨਾ ਹੋਵੇ।
- ਵਾਕ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰੋ ਤਾਂ ਕਿ ਅਰਥ ਸਹੀ ਅਤੇ ਸਪੱਸ਼ਟ ਹੋਵੇ ਅਤੇ ਇਹ ਕੁਦਰਤੀ ਹੋਵੇ।

ਤੁਸੀਂ http://ufw.io/figs_order ਤੇ ਵੀਡੀਓ ਦੇਖਣ ਲਈ ਵੀ ਵੱਖ ਸਕਦੇ ਹੋ।

Pronouns

ਪੜ੍ਹਨਾਵ

ਵੇਰਵਾ

ਪੜ੍ਹਨਾਵ ਉਹ ਸ਼ਬਦ ਹੁੰਦੇ ਹਨ ਜੋ ਲੋਕ ਕਿਸੇ ਵਿਅਕਤੀ ਜਾਂ ਕਿਸੇ ਚੀਜ਼ ਨੂੰ ਸੰਬੋਧਿਤ ਕਰਨ ਲਈ ਇੱਕ ਨਾਵ ਦੀ ਜਗ੍ਹਾ 'ਤੇ ਇਸਤੇਮਾਲ ਕਰਦੇ ਹਨ। ਕੁਝ ਉਦਾਹਰਣਾਂ ਹਨ, ਮੈਂ, ਤੁਸੀਂ, ਉਹ, ਇਹ, ਉਹ, ਉਹ, ਉਹ, ਆਪ, ਪੜ੍ਹਨਾਵ ਦੀ ਸਭ ਤੋਂ ਆਮ ਕਿਸਮ ਨਿੱਜੀ ਹੈ।

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਪੜ੍ਹਨਾਵ ਕੀ ਹਨ ਅਤੇ ਕੁਝ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵਿੱਚ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਦੇ ਪੜ੍ਹਨਾਵ ਹਨ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

[ਭਾਸ਼ਣ ਦੇ ਹਿੱਸੇ](#)

ਨਿੱਜੀ ਪੜ੍ਹਨਾਵ

ਵਿਅਕਤੀਗਤ ਪੜ੍ਹਨਾਵ ਵਿਅਕਤੀਆਂ ਜਾਂ ਚੀਜ਼ਾਂ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਦਿਖਾਉਂਦੇ ਹਨ ਕਿ ਜੇ ਬੁਲਾਰਾ ਆਪਣੇ ਬਾਰੇ ਗੱਲ ਕਰ ਰਿਹਾ ਹੈ, ਉਹ ਵਿਅਕਤੀ ਜਿਸ ਨਾਲ ਉਹ ਗੱਲ ਕਰ ਰਿਹਾ ਹੈ, ਜਾਂ ਕਿਸੇ ਹੋਰ ਵਿਅਕਤੀ ਜਾਂ ਕਿਸੇ ਹੋਰ ਚੀਜ਼ ਬਾਰੇ। ਨਿਮਨਲਿਖਤ ਜਾਣਕਾਰੀ ਦੀਆਂ ਕਿਸਮਾਂ ਹਨ ਜੋ ਨਿੱਜੀ ਪੜ੍ਹਨਾਵ ਦੇ ਸਕਦੇ ਹਨ। ਹੋਰ ਕਿਸਮ ਦੇ ਪੜ੍ਹਨਾਵ ਕੁਝ ਜਾਣਕਾਰੀ ਦੇ ਸਕਦੇ ਹਨ, ਦੇ ਨਾਲ ਨਾਲ।

ਵਿਅਕਤੀ

- ਪਹਿਲਾ ਵਿਅਕਤੀ - ਬੁਲਾਰਾ ਅਤੇ ਸ਼ਾਇਦ ਹੋਰ (ਮੈਂ, ਅਸੀਂ)
- [ਨਿਵੇਕਲਾ ਅਤੇ ਸੰਮੇਲਿਤ "ਅਸੀਂ"] (../figs-exclusive/01.md)
- ਦੂਜਾ ਵਿਅਕਤੀ - ਵਿਅਕਤੀ ਜਾਂ ਉਹ ਵਿਅਕਤੀ ਜੋ ਬੁਲਾਰੇ ਨਾਲ ਗੱਲ ਕਰ ਰਹੇ ਹਨ ਅਤੇ ਸੰਭਵ ਤੌਰ 'ਤੇ ਹੋਰ (ਤੁਸੀਂ)
- [ਤੁਹਾਡਾ ਫਾਰਮ] (../figs-you/01.md)
- ਤੀਜਾ ਵਿਅਕਤੀ - ਬੁਲਾਰੇ ਅਤੇ ਜਿਸ ਨਾਲ ਬੁਲਾਰਾ ਗੱਲ ਕਰ ਰਿਹਾ ਤੋਂ ਇਲਾਵਾ ਕੋਈ ਹੋਰ ਵਿਅਕਤੀ ਜਾਂ ਕੋਈ ਚੀਜ਼(ਉਹ, ਉਹ, ਉਹ, ਉਹ)

ਗਿਣਤੀ

- ਇੱਕਵਚਨ - ਇੱਕ (ਮੈਂ, ਤੁਸੀਂ, ਉਹ, ਉਹ, ਇਹ)
- ਬਹੁਵਚਨ - ਇੱਕ ਤੋਂ ਵੱਧ (ਅਸੀਂ, ਤੁਸੀਂ, ਉਹ)
- [ਇਕਵਚਨ ਪੜ੍ਹਨਾਵ ਜੋ ਕਿ ਸਮੂਹਾਂ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦੇ ਹਨ] (../figs-youcrowd/01.md)
- ਦੋਹਰੇ - ਦੋ (ਕੁਝ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵਿੱਚ ਖਾਸ ਤੌਰ ਤੇ ਦੋ ਲੋਕ ਜਾਂ ਦੋ ਚੀਜ਼ਾਂ ਲਈ ਪੜ੍ਹਨਾਵ ਹਨ.)

ਲਿੰਗ

- ਮਰਦਾਨਾ - ਉਹ
- ਇਸਤਰੀ ਲਿੰਗ - ਉਹ
- ਨਾਮਰਦ - ਇਹ

ਵਾਕ ਵਿੱਚ ਦੂਜੇ ਸ਼ਬਦਾਂ ਨਾਲ ਸੰਬੰਧ

- ਕ੍ਰਿਆ ਦਾ ਵਿਸ਼ਾ: ਮੈਂ, ਤੁਸੀਂ, ਉਹ, ਉਹ, ਇਹ, ਅਸੀਂ, ਉਹ
- ਕ੍ਰਿਆ ਜਾਂ ਚਿੰਨ ਦਾ ਵਿਰੋਧੀ: ਮੈਂ, ਤੁਸੀਂ, ਉਸ ਨੂੰ, ਉਸ ਨੂੰ, ਇਹ, ਸਾਡੇ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ
- ਇਕ ਨਾਵ ਨਾਲ ਸੰਪਤੀ: ਮੇਰਾ, ਤੁਹਾਡੀ, ਉਸਦਾ, ਉਸ ਨੇ, ਇਸਦਾ, ਸਾਡਾ, ਉਹਨਾਂ ਦਾ
- ਇਕ ਨਾਵ ਨਾਲ ਸੰਪਤੀ ਤੋਂ ਬਿਨਾਂ: ਮੇਰਾ, ਤੁਹਾਡਾ, ਉਸਦਾ, ਉਸਦੀ, ਇਸਦਾ, ਸਾਡਾ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ

ਪੜ੍ਹਨਾਂਵਾਂ ਦੀਆਂ ਹੋਰ ਕਿਸਮਾਂ

[ਰਿਫਲੈਕਸਿਵ ਪੜ੍ਹਨਾਂਵ] (../figs-rpronouns/01.md) ਇੱਕੋ ਵਾਕ ਵਿੱਚ ਕਿਸੇ ਹੋਰ ਨਾਂਵ ਜਾਂ ਪੜ੍ਹਨਾਂਵਾਂ ਦਾ ਹਵਾਲਾ ਦਿੰਦੇ ਹਨ: ਮੈਂ, ਆਪ, ਖੁਦ ।

- ਯੂਹੰਨਾ ਨੇ ਸ਼ੀਸ਼ੇ ਵਿੱਚ ਆਪਣੇ ਆਪ <ਯੂ> ਵੇਖਿਆ - "ਖੁਦ" ਸ਼ਬਦ ਦਾ ਅਰਥ ਹੈ ਯੂਹੰਨਾ ।

ਪੁੰਛਗਿੱਛ ਕੀਤੇ ਪੜ੍ਹਨਾਂਵ ਨੂੰ ਇੱਕ ਸਵਾਲ ਕਰਨ ਲਈ ਵਰਤਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਜੋ ਕਿ ਇੱਕ ਜਵਾਬ ਲਈ ਸਿਰਫ ਹਾਂ ਜਾਂ ਨਹੀਂ ਵੱਧ ਲੋੜ ਹੈ: ਕਿਸ, ਕੌਣ, ਕਿਦਾ, ਕਦੋਂ, ਕਿੱਥੇ, ਕੀ, ਕਿਯੋ, ਕਿੱਦਾਂ

- <ਯੂ>ਘਰ

*ਸੰਬੰਧਿਤ ਪੜ੍ਹਨਾਂਵ * ਇੱਕ ਸੰਬੰਧਿਤ ਧਾਰਾ ਨੂੰ ਨਿਸ਼ਾਨਬੱਧ ਕਰੇ. ਉਹ ਵਾਕ ਦੇ ਮੁੱਖ ਹਿੱਸੇ ਵਿੱਚ ਇੱਕ ਨਾਮ ਬਾਰੇ ਵਧੇਰੇ ਦੱਸਦੇ ਹਨ: ਇਹ ਉਹ, ਕੇਹੜਾ, ਕੌਣ, ਕਿਦੇ, ਕਿੱਥੇ, ਕਦੋਂ

- ਮੈਂ ਘਰ ਵੇਖਿਆ ਹੈ <ਯੂ> ਕਿ ਧਾਰਾ "ਯੂਹੰਨਾ ਨੇ ਬਣਾਇਆ" ਦੱਸਦੀ ਹੈ ਕਿ ਮੈਂ ਕਿਸ ਘਰ ਨੂੰ ਵੇਖਿਆ ।
- ਮੈਂ ਉਸ ਆਦਮੀ ਨੂੰ ਵੇਖਿਆ ਜਿਸ ਨੇ "ਘਰ ਬਣਾਉਣ ਵਾਲਾ" ਧਾਰਾ ਦੱਸਦੀ ਹੈ ਕਿ ਮੈਂ ਕਿਸ ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਵੇਖਿਆ ।

ਪ੍ਰਦਰਸ਼ਨਕਾਰੀ ਪੜ੍ਹਨਾਂਵ ਕਿਸੇ ਵਿਅਕਤੀ ਜਾਂ ਕਿਸੇ ਚੀਜ਼ ਵੱਲ ਧਿਆਨ ਖਿੱਚਣ ਲਈ ਅਤੇ ਬੁਲਾਰੇ ਜਾਂ ਕਿਸੇ ਹੋਰ ਚੀਜ਼ ਤੋਂ ਦੂਰੀ ਦਿਖਾਉਣ ਲਈ ਵਰਤਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ: ਇਹ, ਇੰਨਾ, ਉਹ, ਉਹਨਾ।

- ਕੀ ਤੁਸੀਂ <ਯੂ> ਇਸ ਨੂੰ
- ਉੱਥੇ ਕੌਣ <ਯੂ> ਹੈ

ਅਵਿਨਾਸ਼ਿਤ ਪੜ੍ਹਨਾਂਵ ਦਾ ਪ੍ਰਯੋਗ ਕੀਤਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਜਦੋਂ ਕੋਈ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ ਨਾਂਵ ਨਹੀਂ ਦਿੱਤਾ ਜਾ ਰਿਹਾ ਹੈ: ਕੋਈ, ਕਿਸੇ ਵੀ ਵਿਅਕਤੀ, ਕਿਸੇ ਨੂੰ, ਕੁਝ, ਕੁਝ, ਕੁਝ ਕਈ ਵਾਰ ਇਕ ਨਿੱਜੀ ਪੜ੍ਹਨਾਂਵ ਨੂੰ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਕਰਨ ਲਈ ਆਮ ਤਰੀਕੇ ਨਾਲ ਵਰਤਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ: ਤੁਸੀਂ, ਉਹ, ਉਹ ਜਾਂ ਇਹ।

- ਉਹ <ਯੂ> ਕਿਸੇ ਨਾਲ ਵੀ ਗੱਲ ਨਹੀਂ ਕਰਨਾ ਚਾਹੁੰਦਾ
- <ਯੂ> ਕਿਸੇ ਨੇ
- <ਯੂ> ਉਹ

ਪਿਛਲੀ ਉਦਾਹਰਨ ਵਿੱਚ, "ਉਹ" ਅਤੇ "ਤੁਸੀਂ" ਆਮ ਤੌਰ ਤੇ ਆਮ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਦੱਸਦੇ।

ਪਹਿਲਾ, ਦੂਜਾ, ਜਾਂ ਤੀਜਾ ਵਿਅਕਤੀ

ਆਮ ਤੌਰ ਤੇ ਇੱਕ ਬੋਲਣ ਵਾਲਾ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ "ਮੈਂ" ਅਤੇ ਉਹ ਵਿਅਕਤੀ ਜਿਸਨੂੰ ਉਹ "ਤੁਹਾਡੇ" ਦੇ ਤੌਰ ਤੇ ਗੱਲ ਕਰ ਰਿਹਾ ਹੈ, ਕਹਿੰਦਾ ਹੈ. ਕਦੇ-ਕਦੇ ਬਾਈਬਲ ਵਿੱਚ ਇੱਕ ਬੋਲਣ ਵਾਲੇ ਨੇ ਖੁਦ ਜਾਂ ਉਸ ਵਿਅਕਤੀ ਨਾਲ ਗੱਲ ਕੀਤੀ ਜਿਸ ਨੂੰ ਉਹ "ਮੈਂ" ਜਾਂ "ਤੁਸੀਂ" ਤੋਂ ਇਲਾਵਾ ਇੱਕ ਸ਼ਬਦ ਨਾਲ ਗੱਲ ਕਰ ਰਿਹਾ ਸੀ.

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਪਹਿਲਾ, ਦੂਜਾ ਅਤੇ ਤੀਜਾ ਵਿਅਕਤੀ ਕੀ ਹੈ, ਅਤੇ ਜਦੋਂ ਤੀਜੇ ਵਿਅਕਤੀ ਦਾ ਰੂਪ ਤੀਜੇ ਵਿਅਕਤੀ ਨੂੰ ਸੰਬੋਧਿਤ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ ਤਾਂ ਮੈਂ ਕਿਵੇਂ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਾਂ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

ਸਪੱਸ਼ਟ ਜਾਣਕਾਰੀ ਨੂੰ ਅਸਪਸ਼ਟ ਕਦੋਂ ਬਣਾਉਂਦੇ?

ਪੜ੍ਹਨਾਵ

ਵੇਰਵਾ

- **ਪਹਿਲਾ ਵਿਅਕਤੀ** - ਇਹ ਹੈ ਜਿਵੇਂ ਬੋਲਣ ਵਾਲਾ ਆਮ ਤੌਰ ਤੇ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦਾ ਹੈ ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ "ਮੈਂ" ਅਤੇ "ਅਸੀਂ" ਸਰਵਨਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਦਾ ਹੈ. (ਇਸ ਤੋਂ ਇਲਾਵਾ: ਮੈਂ, ਮੇਰਾ, ਮੇਰਾ, ਸਾਡਾ, ਸਾਡਾ, ਸਾਡਾ)
- **ਦੂਜਾ ਵਿਅਕਤੀ** - ਇਹ ਹੈ ਜਿਵੇਂ ਬੋਲਣ ਵਾਲਾ ਆਮ ਤੌਰ 'ਤੇ ਉਸ ਵਿਅਕਤੀ ਜਾਂ ਵਿਅਕਤੀ ਨਾਲ ਸੰਕੇਤ ਕਰਦਾ ਹੈ ਜਿਸ ਨਾਲ ਉਹ ਬੋਲ ਰਿਹਾ ਹੈ. ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ "ਤੁਸੀਂ" ਸਰਵਨ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਦਾ ਹੈ. (ਇਸ ਤੋਂ ਇਲਾਵਾ: ਤੁਹਾਡਾ, ਤੁਹਾਡਾ)
- **ਤੀਜਾ ਵਿਅਕਤੀ** - ਇਹੋ ਜਿਹਾ ਭਾਸ਼ਣਕਾਰ ਕਿਸੇ ਹੋਰ ਵਿਅਕਤੀ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦਾ ਹੈ. ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਸਾਰੇਨਾਂ "ਉਹ," "ਇਹ" ਅਤੇ "ਉਹ" ਵਰਤਦਾ ਹੈ. (ਇਹ ਵੀ: ਉਸ ਨੇ, ਉਸ ਦੇ, ਉਸ ਦੇ, ਉਸ ਦੇ, ਇਸ ਦੇ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ, ਉਹਨਾਂ ਦੇ) ਸ਼ਬਦ "ਆਦਮੀ" ਜਾਂ "ਔਰਤ" ਵਰਗੇ ਵੀ ਤੀਜੇ ਵਿਅਕਤੀ ਹਨ.

ਕਾਰਨ ਕਿ ਇਹ ਇੱਕ ਅਨੁਵਾਦ ਮੁੱਦਾ ਹੈ

ਕਦੀ-ਕਦੀ ਬਾਈਬਲ ਵਿੱਚ ਇੱਕ ਬੋਲਣ ਵਾਲੇ ਨੇ ਤੀਜੀ ਵਿਅਕਤੀ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਵੱਲ ਜਾਂ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਲੋਕਾਂ ਨਾਲ ਉਹ ਗੱਲ ਕਰ ਰਿਹਾ ਸੀ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਜ਼ਿਕਰ ਕੀਤਾ ਸੀ. ਪਾਠਕ ਸੋਚ ਸਕਦੇ ਹਨ ਕਿ ਬੋਲਣ ਵਾਲਾ ਕਿਸੇ ਹੋਰ ਦੀ ਗੱਲ ਕਰ ਰਿਹਾ ਸੀ ਉਹ ਸ਼ਾਇਦ ਸਮਝਣ ਕਿ ਉਹ "ਮੈਂ" ਜਾਂ "ਤੁਸੀਂ" ਨਹੀਂ ਸੀ.0

ਬਾਈਬਲ ਦੀਆਂ ਉਦਾਹਰਣਾਂ

ਕਦੇ-ਕਦੇ ਲੋਕ ਆਪਣੇ ਆਪ ਦਾ ਹਵਾਲਾ ਲੈਣ ਲਈ "ਮੈਂ" ਜਾਂ "ਮੈਂ" ਦੀ ਬਜਾਏ ਤੀਜੇ ਵਿਅਕਤੀ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਦੇ ਸਨ

ਪਰ ਦਾਉਦ ਨੇ ਸ਼ਾਊਲ ਨੂੰ ਕਿਹਾ, "<ਯੂ>ਤੇਰਾ ਸੇਵਕ

ਦਾਉਦ ਨੇ ਤੀਜੇ ਵਿਅਕਤੀ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ "ਤੁਹਾਡਾ ਦਾਸ" ਅਤੇ "ਉਸਦਾ" ਕਿਹਾ. ਉਹ ਸ਼ਾਊਲ ਦੇ ਸਾਮ੍ਹਣੇ ਨਿਮਰਤਾ ਦਿਖਾਉਣ ਲਈ ਸ਼ਾਊਲ ਦਾ ਨੌਕਰ ਸੀ.

ਤਦ ਯਹੋਵਾਹ ਨੇ ਇੱਕ ਅਚਾਨਕ ਤੂਫਾਨ ਵਿੱਚੋਂ ਅੱਯੂਬ ਨੂੰ ਉੱਤਰ ਦਿੱਤਾ ਅਤੇ ਕਿਹਾ,
"... ਕੀ ਤੁਹਾਡੇ ਕੋਲ <ਯੂ>ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਵਰਗੀ</ਯੂ> ਬਾਂਹ ਹੈ. ਕੀ ਤੁਸੀਂ<ਯੂ> ਉਸ

ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਨੇ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਤੀਜੇ ਵਿਅਕਤੀ ਵਿੱਚ "ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਦਾ" ਅਤੇ "ਉਸਨੂੰ" ਸ਼ਬਦਾਂ ਨਾਲ ਦਰਸਾਇਆ. ਉਸ ਨੇ ਇਸ 'ਤੇ ਜ਼ੋਰ ਦੇਣ ਲਈ ਅਜਿਹਾ ਕੀਤਾ ਕਿ ਉਹ ਪਰਮਾਤਮਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਸ਼ਕਤੀਸ਼ਾਲੀ ਹੈ.

ਕਦੇ-ਕਦੇ ਲੋਕ "ਤੁਸੀਂ" ਜਾਂ "ਤੁਹਾਡੇ" ਦੀ ਬਜਾਏ ਤੀਜੇ ਵਿਅਕਤੀ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਦੇ ਹਨ ਉਸ ਵਿਅਕਤੀ ਦੀ ਨੁਮਾਇੰਦਗੀ ਲਈ ਜਿਸ ਵਿਅਕਤੀ ਨਾਲ ਉਹ ਗੱਲ ਕਰ ਰਹੇ ਹਨ.

ਅਬਰਾਹਾਮ ਨੇ ਜਵਾਬ ਦਿੱਤਾ ਅਤੇ ਆਖਿਆ, "ਵੇਖੋ, ਮੈਂ ਕੀ ਕੀਤਾ ਹੈ, ਇਸ ਗੱਲ ਨੂੰ ਮੈਂ, <ਯੂ>ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ

ਅਬਰਾਹਾਮ ਨੇ ਯਹੋਵਾਹ ਅੱਗੇ ਗੱਲ ਕੀਤੀ ਸੀ ਅਤੇ ਉਸ ਨੇ "ਤੁਸੀਂ" ਕਹਿਣ ਦੀ ਬਜਾਏ ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ "ਮੇਰਾ ਸੁਆਮੀ" ਆਖਿਆ ਹੈ. ਉਸ ਨੇ ਇਸ ਨੂੰ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਅੱਗੇ ਆਪਣੀ ਨਿਮਰਤਾ ਦਿਖਾਉਣ ਲਈ ਕੀਤਾ.

ਇਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਮੇਰਾ ਸੁਰਗੀ ਪਿਤਾ ਤੁਹਾਡੇ ਨਾਲ ਕਰੇਗਾ, ਜੇਕਰ <ਯੂ>ਤੁਹਾਡੇ ਵਿੱਚੋਂ ਹਰ ਕੋਈ

"ਤੁਹਾਡੇ ਵਿੱਚੋਂ ਹਰ ਇੱਕ ਨੂੰ" ਕਹਿਣ ਤੋਂ ਬਾਅਦ, ਯਿਸੂ ਨੇ "ਤੁਹਾਡੇ" ਦੀ ਬਜਾਏ ਤੀਜੇ ਵਿਅਕਤੀ ਨੂੰ "ਉਸਦੀ" ਵਰਤੋਂ ਕੀਤੀ.

ਅਨੁਵਾਦ ਨੀਤੀਆਂ

ਜੇ ਤੀਜੀ ਵਿਅਕਤੀ ਦਾ ਅਰਥ ਹੈ ਕਿ "ਮੈਂ" ਜਾਂ "ਤੁਸੀਂ" ਕੁਦਰਤੀ ਹੋਵੇਗਾ ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਸਹੀ ਅਰਥ ਦਵੇਗੇ, ਤਾਂ ਇਸਦਾ ਇਸਤੇਮਾਲ ਕਰਨ ਤੇ ਵਿਚਾਰ ਕਰੋ. ਜੇ ਨਹੀਂ, ਇੱਥੇ ਕੁਝ ਹੋਰ ਵਿਕਲਪ ਹਨ.

"ਮੈਂ" ਜਾਂ "ਤੁਸੀਂ" ਸਾਰੇ ਤਰਜਮੇ ਦੇ ਨਾਲ ਤੀਜੇ ਵਿਅਕਤੀ ਦਾ ਸ਼ਬਦ ਵਰਤੋ.

ਸਿਰਫ਼ ਤੀਜੇ ਵਿਅਕਤੀ ਦੀ ਬਜਾਏ ਪਹਿਲੇ ਵਿਅਕਤੀ ("ਮੈਂ") ਜਾਂ ਦੂਜੇ ਵਿਅਕਤੀ ("ਤੁਸੀਂ") ਵਰਤੋ.

ਅਨੁਵਾਦ ਦੀਆਂ ਰਣਨੀਤੀਆਂ ਦੇ ਉਦਾਹਰਣ

"ਮੈਂ" ਜਾਂ "ਤੁਸੀਂ" ਸਾਰੇ ਤਰਜਮੇ ਦੇ ਨਾਲ ਤੀਜੇ ਵਿਅਕਤੀ ਦਾ ਸ਼ਬਦ ਵਰਤੋ.

- ਪਰ ਦਾਉਂਦ ਨੇ ਸ਼ਾਊਲ ਨੂੰ ਕਿਹਾ, "<ਯੂ>ਤੇਰਾ ਸੇਵਕ
- ਪਰ ਦਾਉਂਦ ਨੇ ਸ਼ਾਊਲ ਨੂੰ ਕਿਹਾ, "<ਯੂ>ਤੇਰਾ ਸੇਵਕ

ਸਿਰਫ਼ ਤੀਜੇ ਵਿਅਕਤੀ ਦੀ ਬਜਾਏ ਪਹਿਲੇ ਵਿਅਕਤੀ ("ਮੈਂ") ਜਾਂ ਦੂਜਾ ਵਿਅਕਤੀ ("ਤੁਸੀਂ") ਵਰਤੋ.

- ਤਦ ਯਹੋਵਾਹ ਨੇ ਇੱਕ ਅਚਾਨਕ ਤੂਫਾਨ ਵਿੱਚੋਂ ਅੱਯੂਬ ਨੂੰ ਉੱਤਰ ਦਿੱਤਾ ਅਤੇ ਕਿਹਾ, "... ਕੀ ਤੁਹਾਡੇ ਕੋਲ <ਯੂ>ਪਰਮੇਸੁਰ ਵਰਗੀ<ਯੂ/> ਬਾਂਹ ਹੈ. ਕੀ ਤੁਸੀਂ<ਯੂ> ਉਸ
- ਤਦ ਯਹੋਵਾਹ ਨੇ ਇੱਕ ਅਚਾਨਕ ਤੂਫਾਨ ਵਿੱਚੋਂ ਅੱਯੂਬ ਨੂੰ ਉੱਤਰ ਦਿੱਤਾ ਅਤੇ ਕਿਹਾ, "... ਕੀ ਤੁਹਾਡੇ ਕੋਲ <ਯੂ>ਮੇਰੇ

ਵਰਗੀ<ਯੂ/> ਬਾਂਹ ਹੈ. ਕੀ ਤੁਸੀਂ<ਯੂ> ਮੇਰੇ

- ਇਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਮੇਰਾ ਸੁਰਗੀ ਪਿਤਾ ਤੁਹਾਡੇ ਨਾਲ ਕਰੇਗਾ, ਜੇਕਰ <ਯੂ>ਤੁਹਾਡੇ ਵਿੱਚੋਂ ਹਰ ਕੋਈ
- ਇਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਮੇਰਾ ਸੁਰਗੀ ਪਿਤਾ ਤੁਹਾਡੇ ਨਾਲ ਕਰੇਗਾ, ਜੇਕਰ <ਯੂ>ਤੁਹਾਡੇ ਵਿੱਚੋਂ ਹਰ ਕੋਈ

ਅੱਗੇ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਬਾਰੇ ਸਿੱਖਣ ਦੀ ਸਿਫਾਰਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਾਂ:

[ਤੁਸੀਂ ਦੇ ਰੂਪ](#)

ਵਿਸ਼ੇਸ਼ ਅਤੇ ਸੰਮਲਿਤ "ਅਸੀਂ"

ਵੇਰਵਾ

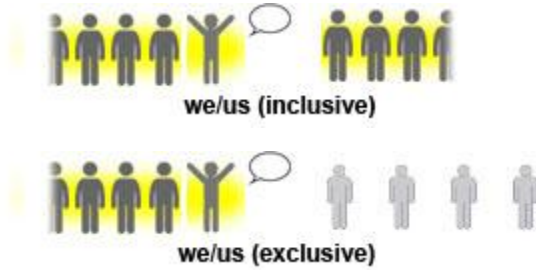
ਕੁਝ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵਿੱਚ "ਅਸੀਂ" ਦੇ ਇੱਕ ਤੋਂ ਵੱਧ ਰੂਪ ਹੁੰਦੇ ਹਨ. ਇੱਕ **ਸਮਾਜਕ** ਰੂਪ ਦਾ ਮਤਲਬ ਹੈ "ਮੈਂ ਅਤੇ ਤੂੰ" ਅਤੇ ਇੱਕ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ ਰੂਪ ਦਾ ਮਤਲਬ ਹੈ "ਮੈਂ ਅਤੇ ਕੋਈ ਹੋਰ, ਪਰ <ਯੂ> ਤੁਸੀਂ ਨਹੀਂ"

ਤਸਵੀਰ ਵੇਖੋ. ਸੱਜੇ ਪਾਸੇ ਦੇ ਲੋਕ ਉਹ ਲੋਕ ਹਨ ਜਿਹੜੇ ਬੋਲਣ ਵਾਲੇ ਨਾਲ ਗੱਲ ਕਰ ਰਹੇ ਹਨ. ਪੀਲਾ ਉਭਾਰ ਇਹ ਦਰਸਾਉਂਦਾ ਹੈ ਕਿ ਸੰਮਲਿਤ "ਅਸੀਂ" ਕੌਣ ਹੈ ਅਤੇ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ "ਅਸੀਂ" ਦਾ ਸੰਦਰਭ ਲਓ.

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਵਿਸ਼ੇਸ਼ ਅਤੇ ਸੰਮਲਿਤ " ਅਸੀਂ " ਕੀ ਹੈ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

[ਪੜ੍ਹਨਾਵ](#)



ਕਾਰਨ ਇਹ ਇਕ ਅਨੁਵਾਦ ਸਮੱਸਿਆ ਹੈ

ਬਾਈਬਲ ਪਹਿਲੀ ਵਾਰ ਇਬਰਾਨੀ, ਅਰਾਮੀ ਅਤੇ ਯੂਨਾਨੀ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵਿਚ ਲਿਖੀ ਗਈ ਸੀ. ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਦੀ ਤਰ੍ਹਾਂ, ਇਹਨਾਂ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵਿੱਚ "ਅਸੀਂ" ਲਈ ਵੱਖਰੀਆਂ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ ਅਤੇ ਸੰਮਲਿਤ ਰੂਪ ਨਹੀਂ ਹਨ. ਅਨੁਵਾਦਕ ਜਿਸ ਦੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਵੱਖਰੇ ਵੱਖਰੀ ਅਤੇ ਸੰਮਲਿਤ ਵਾਲੇ ਰੂਪ ਹਨ "ਸਾਨੂੰ" ਸਮਝਣ ਦੀ ਜ਼ਰੂਰਤ ਹੈ ਕਿ ਬੋਲਣ ਵਾਲੇ ਦਾ ਅਰਥ ਕੀ ਸੀ ਤਾਂ ਜੋ ਉਹ ਇਹ ਫੈਸਲਾ ਕਰ ਸਕਣ ਕਿ ਅਸੀਂ ਕਿਸ ਕਿਸਮ ਦੀ "ਸਾਨੂੰ" ਵਰਤਣਾ ਹੈ.

ਬਾਈਬਲ ਦੀਆਂ ਉਦਾਹਰਣਾਂ

ਓਹਨਾਂ ਨੇ ਕਿਹਾ, "<ਯੂ>ਸਾਡੇ ਅਤੇ ਲੋਕਾਂ ਦੀ ਭੀੜ ਲਈ ਖਾਣਾ ਖਰੀਦਿਆ. " (ਲੂਕਾ 9:13 ਯੂਐਲਟੀ)

ਪਹਿਲੀ ਧਾਰਾ ਵਿੱਚ, ਚੇਲੇ ਯਿਸੂ ਨੂੰ ਦੱਸ ਰਹੇ ਹਨ ਕਿ ਉਹਨਾਂ ਵਿੱਚ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਕਿੰਨਾ ਕੁ ਭੋਜਨ ਹੈ, ਇਸ ਲਈ ਇਹ "ਅਸੀਂ" ਸੰਮਲਿਤ ਵਾਲਾ ਰੂਪ ਜਾਂ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ ਰੂਪ ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ. ਦੂਜੀ ਧਾਰਾ ਵਿਚ, ਚੇਲੇ ਉਹਨਾਂ ਵਿੱਚੋਂ ਕੁਝ ਬਾਰੇ ਗੱਲ ਕਰ ਰਹੇ ਹਨ ਜੋ ਖਾਣਾ ਖਰੀਦਣ ਜਾਂਦੇ ਹਨ, ਇਸ ਲਈ "ਅਸੀਂ" ਇਕ ਖਾਸ ਰੂਪ ਹੋਵਾਂਗੇ ਕਿਉਂਕਿ ਯਿਸੂ ਭੋਜਨ ਖਰੀਦਣ ਲਈ ਨਹੀਂ ਜਾਂਦਾ ਸੀ.

<ਯੂ>ਅਸੀਂ

ਯੂਹੰਨਾ ਉਨ੍ਹਾਂ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਦੱਸ ਰਿਹਾ ਹੈ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਉਸ ਨੂੰ ਅਤੇ ਦੂਜੇ ਰਸੂਲਾਂ ਨੂੰ ਦੇਖਿਆ ਹੈ ਨਾ ਕਿ ਯਿਸੂ ਨੂੰ ਦੇਖਿਆ ਹੈ. ਇਸ ਲਈ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵਿੱਚ "ਅਸੀਂ" ਅਤੇ "ਸਾਡੇ" ਦੇ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ ਰੂਪ ਹਨ ਇਸ ਆਇਤ ਵਿੱਚ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ ਰੂਪਾਂ ਨੂੰ ਵਰਤਿਆ ਜਾਵੇਗਾ.

..ਆਜ਼ੀ ਇੱਕ ਦੂਜੇ ਨੂੰ ਆਖਣ ਲੱਗੇ, "<ਯੂ>ਆਓ ਹੁਣ

ਚਰਵਾਹੇ ਇਕ ਦੂਜੇ ਨਾਲ ਗੱਲਾਂ ਕਰ ਰਹੇ ਸਨ ਜਦੋਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਕਿਹਾ ਕਿ "ਸਾਡੇ," ਉਹ ਲੋਕ ਵੀ <ਯੂ>ਸ਼ਾਮਲ

ਇੱਕ ਦਿਨ ਯਿਸੂ ਅਤੇ ਉਸਦੇ ਚੇਲੇ ਬੇੜੀ ਉੱਤੇ ਚੜ੍ਹੇ ਤਾਂ ਯਿਸੂ ਨੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਆਖਿਆ, "<ਯੂ>ਆਓ ਇਸ

ਜਦ ਯਿਸੂ ਨੇ "ਸਾਨੂੰ" ਕਿਹਾ ਤਾਂ ਉਹ ਆਪਣੇ ਬਾਰੇ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਚੇਲਿਆਂ ਨੂੰ ਗੱਲ ਕਰ ਰਿਹਾ ਸੀ, ਇਸ ਲਈ ਇਹ ਸਭ ਸੰਮਲਿਤ ਵਾਲਾ ਰੂਪ ਸੀ.

ਅੱਗੇ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਬਾਰੇ ਸਿੱਖਣ ਦੀ ਸਿਫਾਰਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਾਂ:

[ਜਦੋਂ ਮਰਦਾਨਗੀ ਸ਼ਬਦ ਵਿਚ ਔਰਤਾਂ ਸ਼ਾਮਲ ਹੁੰਦੀਆਂ ਹਨ](#)

"ਤੁਸੀਂ" ਦੇ ਰੂਪ - ਰਸਮੀ ਜਾਂ ਗੈਰ-ਰਸਮੀ

(ਤੁਸੀਂ http://ufw.io/figs_youform ਤੇ ਵੀ ਵੀਡੀਓ ਦੇਖਣਾ ਚਾਹ ਸਕਦੇ ਹੋ)

ਵਰਣਨ

ਕੁਝ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ "ਤੁਸੀਂ" ਦੇ ਰਸਮੀ ਰੂਪ ਅਤੇ "ਤੁਸੀਂ" ਦੇ ਗੈਰ-ਰਸਮੀ ਰੂਪ ਵਿਚ ਫਰਕ ਪਾਉਂਦੇ ਹਨ ਇਹ ਪੰਨਾ ਉਹਨਾਂ ਲੋਕਾਂ ਲਈ ਮਹੱਤਵਪੂਰਨ ਹੈ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਭਾਸ਼ਾ ਇਸ ਭਿੰਨਤਾ ਨੂੰ ਬਣਾਉਂਦੀ ਹੈ।

ਕੁਝ ਸਭਿਆਚਾਰਾਂ ਵਿੱਚ ਲੋਕ ਤੁਹਾਡੀ ਉਮਰ ਜਾਂ ਘੱਟ ਉਮਰ ਦੇ ਵਿਅਕਤੀ ਜਾਂ ਦੂਜੀਆਂ ਸਭਿਆਚਾਰ ਨਾਲੋਂ ਘੱਟ ਅਧਿਕਾਰ ਵਾਲੇ ਵਿਅਕਤੀ ਨਾਲ ਗੱਲ ਕਰਦੇ ਸਮੇਂ "ਤੁਸੀਂ" ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਦੇ ਹਨ. ਲੋਕ ਤੁਹਾਡੇ ਪਰਿਵਾਰ ਦੇ ਮੈਂਬਰਾਂ ਅਤੇ ਨਜ਼ਦੀਕੀ ਦੋਸਤਾਂ ਨਾਲ ਗੱਲ ਕਰਦੇ ਸਮੇਂ ਅਜਨਬੀ ਜਾਂ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਚੰਗੀ ਤਰਾਂ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦੇ ਹਨ, ਅਤੇ ਗੈਰ-ਰਸਮੀ "ਤੁਸੀਂ" ਨਾਲ ਗੱਲ ਕਰਦੇ ਹਨ "ਰਸਮੀ" ਵਰਤਦੇ ਹਨ.

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਰਸਮੀ ਅਤੇ ਗੈਰ ਰਸਮੀ "ਤੁਸੀਂ" ਕੀ ਹੁੰਦੇ ਹਨ ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

[ਤੁਸੀਂ ਦੇ ਰੂਪ](#)

[ਪੜ੍ਹਨਾਵ](#)

ਇਹ ਕਾਰਨ ਇਸ ਅਨੁਵਾਦ ਦਾ ਮੁੱਦਾ ਹੈ

- ਬਾਈਬਲ ਇਬਰਾਨੀ, ਅਰਾਮੀ ਅਤੇ ਯੂਨਾਨੀ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵਿਚ ਲਿਖੀ ਗਈ ਸੀ. ਇਹਨਾਂ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵਿਚ ਰਸਮੀ ਅਤੇ ਗੈਰ ਰਸਮੀ ਰੂਪ ਨਹੀਂ ਹਨ "ਤੁਸੀਂ" ਦੇ।
- ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਅਤੇ ਹੋਰ ਬਹੁਤ ਸਾਰੀਆਂ ਸਰੋਤਾ ਦੀਆਂ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵਿੱਚ "ਤੁਸੀਂ" ਦੇ ਰਸਮੀ ਅਤੇ ਗੈਰ ਰਸਮੀ ਰੂਪ ਨਹੀਂ ਹਨ.
- ਅਨੁਵਾਦਕ ਜੋ ਇਕ ਅਜਿਹੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿਚ ਸਰੋਤ ਪਾਠ ਦਾ ਪ੍ਰਯੋਗ ਕਰਦੇ ਹਨ ਜਿਸ ਵਿਚ ਰਸਮੀ ਅਤੇ ਗੈਰ-ਰਸਮੀ ਰੂਪ ਹੁੰਦੇ ਹਨ "ਤੁਸੀਂ" ਇਹ ਸਮਝਣ ਦੀ ਜ਼ਰੂਰਤ ਹੁੰਦੀ ਹੈ ਕਿ ਉਸ ਰੂਪ ਵਿਚ ਕਿਹੜੇ ਰੂਪ ਵਰਤੇ ਜਾਂਦੇ ਹਨ. ਉਹ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿਚ ਨਿਯਮ ਬਿਲਕੁਲ ਉਸੇ ਤਰਾਂ ਨਹੀਂ ਹੋ ਸਕਦੇ ਜੋ ਅਨੁਵਾਦਕ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿਚ ਨਿਯਮ।
- ਅਨੁਵਾਦਕਾਂ ਨੂੰ ਉਹਨਾਂ ਦੇ ਵਿਚ ਢੁਕਵੇਂ ਰੂਪ ਦੀ ਚੋਣ ਕਰਨ ਲਈ ਦੋ ਬੋਲਣ ਵਾਲਿਆਂ ਦੇ ਵਿਚਕਾਰ ਦੇ ਸੰਬੰਧ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਦੇ ਜ਼ਰੂਰਤ ਹੋਏਗੀ।

ਅਨੁਵਾਦ ਸਿਧਾਂਤ

- ਬੋਲਣ ਵਾਲਾ ਅਤੇ ਵਿਅਕਤੀ ਜਾਂ ਉਹ ਜਿਸ ਨਾਲ ਉਹ ਗੱਲ ਕਰ ਰਿਹਾ ਹੈ ਦੇ ਵਿਚਕਾਰ ਸੰਬੰਧ ਨੂੰ ਸਮਝੋ।
- ਜਿਸ ਵਿਅਕਤੀ ਨਾਲ ਉਹ ਗੱਲ ਕਰ ਰਿਹਾ ਹੈ ਉਸ ਪ੍ਰਤੀ ਬੁਲਾਰੇ ਦਾ ਰਵਈਆ ਨੂੰ ਸਮਝੋ।
- ਆਪਣੀ ਬੋਲੀ ਵਿਚ ਅਜਿਹਾ ਰੂਪ ਚੁਣੋ ਜੋ ਉਸ ਰਿਸ਼ਤੇ ਅਤੇ ਵਤੀਰੇ ਲਈ ਢੁਕਵਾਂ ਹੋਵੇ।

ਬਾਈਬਲ ਦੀਆਂ ਉਦਾਹਰਨਾਂ

ਯਹੋਵਾਹ ਪਰਮੇਸ਼ਵਰ ਨੇ ਆਦਮੀ ਨੂੰ ਬੁਲਾਇਆ ਅਤੇ ਆਖਿਆ, "ਤੁਸੀਂ ਕਿੱਥੇ ਹੋ?" (ਉਤਪਤ 3:9 ਯੂ ਐਲ ਟੀ)

ਪਰਮੇਸ਼ਵਰ ਮਨੁੱਖ ਦੇ ਉਪਰ ਅਧਿਕਾਰ ਰੱਖਦਾ ਹੈ, ਇਸ ਲਈ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵਿੱਚ ਰਸਮੀ ਅਤੇ ਗੈਰ ਰਸਮੀ ਰੂਪ ਹਨ "ਤੁਸੀਂ" ਸ਼ਾਇਦ ਇੱਥੇ ਗੈਰ-ਰਸਮੀ ਰੂਪ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰੇਗੇ।

ਇਸ ਲਈ ਮੈਨੂੰ ਇਹ ਚੰਗੀ ਲੱਗੀ ਕਿ ਸ਼ੁਰੂਆਤ ਵਿਚ ਸਭ ਕੁਝ ਸਹੀ ਤਰਾਂ ਲੱਭਿਆ ਜਾ ਰਿਹਾ ਹੈ, ਇਸ ਨੂੰ ਲਿਖਣ ਲਈ ਤੁਸੀਂ ਸਭ ਤੋਂ ਵਧੀਆ ਥਿਓਫਿਲਸ ਕਰਮ ਵਿਚ ਲਿਖ ਸਕਦੇ ਹੋ। ਮੈਂ <ਯੂ> ਤੁਹਾਨੂੰ

ਲੂਕਾ ਨੇ ਥਿਓਫਿਲਸ ਨੂੰ "ਸਭ ਤੋਂ ਵਧੀਆ" ਕਿਹਾ। ਇਹ ਸਾਨੂੰ ਵਿਖਾਉਂਦਾ ਹੈ ਕਿ ਥਿਓਫਿਲਸ ਸ਼ਾਇਦ ਇਕ ਉੱਚ ਅਧਿਕਾਰੀ ਸੀ ਜਿਸ ਨੂੰ ਲੂਕਾ ਬਹੁਤ ਸਤਿਕਾਰ ਦਿਖਾ ਰਿਹਾ ਸੀ ਬੋਲਣ ਵਾਲਾ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਇਕ ਰਸਮੀ ਰੂਪ ਹੈ "ਤੁਸੀਂ" ਸ਼ਾਇਦ ਇੱਥੇ ਉਸ ਰੂਪ ਨੂੰ ਵਰਤੇਗਾ।

ਸਵਰਗੀ ਪਿਤਾ, ਤੁਹਾਨੂੰ ਪਵਿੱਤਰ ਠਹਿਰਾਓ <ਯੂ> ਤੁਹਾਡੀ

ਇਹ ਇਕ ਪ੍ਰਾਥਨਾ ਦਾ ਹਿੱਸਾ ਹੈ ਜਿਸ ਨੂੰ ਯਿਸੂ ਨੇ ਆਪਣੇ ਚੇਲਿਆਂ ਨੂੰ ਸਿਖਾਇਆ ਸੀ. ਕੁਝ ਸਭਿਆਚਾਰ ਰਸਮੀ "ਤੁਸੀਂ" ਦਾ ਇਸਤੇਮਾਲ ਕਰਾਂਗੇ ਕਿਉਂਕਿ ਪਰਮਾਤਮਾ ਅਧਿਕਾਰ ਵਿੱਚ ਹੈ ਹੋਰ ਸਭਿਆਚਾਰ ਤੁਹਾਡੇ ਲਈ ਅਨੋਪਚਾਰਿਕ "ਤੁਹਾਡੇ" ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਨਗੇ ਕਿਉਂਕਿ ਪਰਮੇਸ਼ਵਰ ਸਦਾ ਪਿਤਾ ਹੈ।

ਅਨੁਵਾਦ ਰਣਨੀਤੀਆਂ ਰਣਨੀਤੀਆਂ

ਅਨੁਵਾਦਕ ਜਿਸ ਦੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ "ਤੁਹਾਨੂੰ" ਦੇ ਰਸਮੀ ਅਤੇ ਗੈਰ ਰਸਮੀ ਰੂਪ ਹਨ, ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿਚ "ਤੁਸੀਂ" ਦੇ ਢੁਕਵੇਂ ਰੂਪ ਦੀ ਚੋਣ ਕਰਨ ਲਈ ਦੋ ਬੋਲਣ ਵਾਲਿਆਂ ਦੇ ਵਿਚਕਾਰਲੇ ਸੰਬੰਧ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਦੀ ਲੋੜ ਹੋਵੇਗੀ।

ਫੈਸਲਾ ਕਰਨਾ ਕਿ ਕੀ ਰਸਮੀ ਜਾਂ ਅਣਪਛਾਤੇ ਵਿਅਕਤੀ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਨੀ ਹੈ "ਤੁਸੀਂ"

ਬੋਲਣ ਵਾਲਿਆਂ ਦੇ ਵਿਚਕਾਰਲੇ ਸੰਬੰਧਾਂ ਵੱਲ ਧਿਆਨ ਦੀਓ।

- ਕੀ ਇਕ ਬੋਲਣ ਵਾਲਾ ਦੂਜੇ ਪਾਸੇ ਅਧਿਕਾਰ ਰੱਖਦਾ ਹੈ ?
- ਕੀ ਇਕ ਬੋਲਣ ਵਾਲਾ ਦੂਜੇ ਨਾਲੋਂ ਵੱਡਾ ਹੈ ?

ਜੇ ਤੁਹਾਡੇ ਕੋਲ ਇਕ ਅਜਿਹੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿਚ ਕੋਈ ਬਾਈਬਲ ਹੈ ਜਿਸ ਵਿਚ ਰਸਮੀ ਅਤੇ ਗੈਰ ਰਸਮੀ ਰੂਪ ਹਨ, ਤਾਂ ਤੁਸੀਂ ਦੇਖੋ ਕਿ ਇਹ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਵਰਤੇ ਜਾਂਦੇ ਹਨ. ਯਾਦ ਰੱਖੋ ਕਿ ਉਸ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਨਿਯਮ ਤੁਹਾਡੀ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਨਿਯਮਾਂ ਨਾਲੋਂ ਭਿੰਨ ਹੋ ਸਕਦੇ ਹਨ।

ਅਨੁਵਾਦ ਦੀਆਂ ਰਣਨੀਤੀਆਂ ਲਾਗੂ ਕੀਤੀਆਂ ਗਾਇਆ

ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਵਿਚ "ਤੁਸੀਂ" ਦੇ ਰਸਮੀ ਅਤੇ ਗੈਰ ਰਸਮੀ ਰੂਪ ਨਹੀਂ ਹਨ, ਇਸ ਲਈ ਅਸੀਂ ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਵਿਚ ਨਹੀਂ ਦਿਖਾ ਸਕਦੇ ਕਿ "ਤੁਸੀਂ" ਦੇ ਰਸਮੀ ਅਤੇ ਗੈਰ ਰਸਮੀ ਰੂਪਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਿਵੇਂ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ. ਕਿਰਪਾ ਕਰਕੇ ਉਪਰੋਕਤ ਉਦਾਹਰਨਾਂ ਅਤੇ ਵਿਚਾਰ ਦੇਖੋ।

ਅੱਗੋਂ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਬਾਰੇ ਸਿੱਖਣ ਦੀ ਸਿਫਾਰਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਾਂ:

'ਤੁਸੀਂ' ਦੇ ਰੂਪ - ਦੋਹਰਾ /ਬਹੁਵਚਨ

ਸ਼ਬਦ 'ਤੁਸੀਂ' ਦੇ ਰੂਪ- ਇੱਕਵਚਨ

ਇਕਵਚਨ ਪੜ੍ਹਨਾਂਵ ਜੋ ਕਿ ਸਮੂਹ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦੇ ਹਨ

ਵਰਣਨ

ਬਾਈਬਲ ਇਬਰਾਨੀ, ਅਰਾਮੀ ਅਤੇ ਯੂਨਾਨੀ ਵਿੱਚ ਲਿਖੀ ਗਈ ਸੀ ਜਦੋਂ ਤੁਸੀਂ ਇੱਕ ਸ਼ਬਦ ਨੂੰ ਸੰਬੋਧਿਤ ਕਰਦੇ ਹੋ, ਅਤੇ "ਤੁਸੀਂ" ਸ਼ਬਦ ਇੱਕ ਤੋਂ ਵੱਧ ਵਿਅਕਤੀਆਂ ਨੂੰ ਸੰਬੋਧਿਤ ਕਰਦੇ ਹੋ ਤਾਂ ਇਹ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਲਈ "ਤੁਸੀਂ" ਦਾ ਇਕਵਚਨ ਰੂਪ ਹੈ। ਹਾਲਾਂਕਿ ਕਈ ਵਾਰ ਬਾਈਬਲ ਵਿਚ ਬੋਲਣ ਵਾਲੇ ਤੁਹਾਨੂੰ "ਇਕੋ ਇਕ ਲਫਜ਼" ਦਾ ਇਸਤੇਮਾਲ ਕਰਦੇ ਹਨ ਭਾਵੇਂ ਕਿ ਲੋਕਾਂ ਦੇ ਸਮੂਹ ਨਾਲ ਗੱਲ ਕਰ ਰਹੇ ਸਨ ਇਹ ਉਦੋਂ ਸਪਸ਼ਟ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ ਜਦੋਂ ਤੁਸੀਂ ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਵਿਚ ਬਾਈਬਲ ਪੜ੍ਹਦੇ ਹੋ ਕਿਉਂਕਿ ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਵਿਚ ਤੁਹਾਡੇ ਲਈ ਇਕੋ ਜਿਹੇ "ਵੱਖਰੇ" ਸ਼ਬਦ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੇ ਅਤੇ "ਤੁਸੀਂ" ਬਹੁਵਚਨ ਪਰ ਤੁਸੀਂ ਇਸ ਨੂੰ ਵੇਖ ਸਕਦੇ ਹੋ ਤੁਸੀਂ ਇਕ ਅਜਿਹੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿਚ ਬਾਈਬਲ ਪੜ੍ਹਦੇ ਹੋ ਜਿਸ ਵਿਚ ਵੱਖਰੇ ਰੂਪ ਹੁੰਦੇ ਹਨ।

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਮੈਂ ਇਕਵਚਨ ਪੜ੍ਹਨਾਂਵ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਿਵੇਂ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹਾਂ ਜੇ ਲੋਕਾਂ ਦੇ ਸਮੂਹਾਂ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦੇ ਹਨ ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

ਤੁਸੀਂ ਦੇ ਰੂਪ

ਸ਼ਬਦ 'ਤੁਸੀਂ' ਦੇ ਰੂਪ- ਇਕਵਚਨ

ਪੜ੍ਹਨਾਂਵ

ਨਾਲ ਹੀ, ਪੁਰਾਣੇ ਨਿਯਮ ਦੇ ਬੋਲਣ ਵਾਲੇ ਅਤੇ ਲੇਖਕ ਅਕਸਰ ਬਹੁਵਚਨ ਪੜ੍ਹਨਾਂਵ "ਉਹ" ਦੇ ਮੁਕਾਬਲੇ "ਇਕ " ਸ਼ਬਦ।"

ਕਾਰਨ ਇਹ ਇੱਕ ਅਨੁਵਾਦ ਦਾ ਮੁੱਦਾ ਹੈ

- ਕਈ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਲਈ, ਇਕ ਅਨੁਵਾਦਕ ਜਿਹੜਾ "ਤੁਸੀਂ" ਦੇ ਇਕ ਆਮ ਰੂਪ ਨਾਲ ਬਾਈਬਲ ਪੜ੍ਹਦਾ ਹੈ, ਨੂੰ ਜਾਣਨ ਦੀ ਜ਼ਰੂਰਤ ਹੁੰਦੀ ਹੈ ਕਿ ਕੀ ਬੋਲਣ ਵਾਲਾ ਇਕ ਵਿਅਕਤੀ ਨਾਲ ਜਾਂ ਇਕ ਤੋਂ ਵੱਧ ਨਾਲ ਗੱਲ ਕਰ ਰਿਹਾ ਸੀ।

ਜਾਂ ਇਕ ਤੋਂ ਵੱਧ ਵਿਅਕਤੀਆਂ ਬਾਰੇ ਗੱਲ ਕੀਤੀ।

ਬਾਈਬਲ ਦੀਆਂ ਉਦਾਹਰਣਾਂ

<ਸਹਾਇਤਾ>1

ਯਿਸੂ ਨੇ ਭੀੜ ਨੂੰ ਇਹ ਕਿਹਾ ਸੀ ਉਸ ਨੇ "ਤੁਸੀਂ" ਬਹੁਵਚਨ ਵਿਚ ਆਇਤ 1, ਅਤੇ "ਤੁਸੀਂ" ਇਕਵਚਨ ਆਇਤ ਦੇ ਪਹਿਲੇ ਵਾਕ ਵਿਚ ਵਰਤਿਆ। ਫਿਰ ਆਖਰੀ ਸਤਰ ਵਿਚ ਉਸ ਨੇ ਫਿਰ ਬਹੁਵਚਨ ਦਾ ਪ੍ਰਯੋਗ ਕੀਤਾ।

ਪਰਮੇਸ਼ਵਰ ਨੇ ਇਹ ਸਭ ਗੱਲਾਂ ਕਹੀਆਂ : "ਮੈਂ ਯਹੋਵਾਹ ਹਾਂ <ਯੂ>, ਤੁਹਾਡਾ

ਪਰਮੇਸ਼ਵਰ ਨੇ ਇਸਰਾਏਲ ਦੇ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਇਹ ਆਖਿਆ. ਉਸ ਨੇ ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਸਾਰੇ ਮਿਸਰ ਤੋਂ ਬਾਹਰ ਲਿਆਂਦਾ ਸੀ ਅਤੇ ਉਹ ਚਾਹੁੰਦਾ ਸੀ ਕਿ ਉਹ ਸਾਰੇ ਉਸ ਦੀ ਗੱਲ ਮੰਨਣ, ਪਰ ਉਸ ਨੇ ਉਹਨਾਂ ਨਾਲ ਗੱਲ ਕਰਦੇ ਹੋਏ ਇਕਵਚਨ ਦਾ ਰੂਪ ਵਰਤਿਆ।

, >ਯਹੋਵਾਹ ਆਖਦਾ ਹੈ,

"ਅਦੋਮ ਦੇ ਤਿੰਨ ਪਾਪਾਂ ਕਾਰਣ,
ਵੀ ਚਾਰ ਲਈ,
ਮੈਂ ਸਜ਼ਾ ਖਤਮ ਨਹੀਂ ਕਰਾਂਗਾ,
ਕਿਉਂਕਿ <ਯੂ> ਉਹ . > ਅਤੇ ਸਾਰੇ ਤਰਸ ਬੰਦ ਕਰ ਦੀਓ।
<ਯੂ> ਉਸਦਾ ਅਤੇ <ਯੂ> ਉਸਦਾ

ਯਹੋਵਾਹ ਨੇ ਏਦੋਂ ਦੀ ਕੌਮ ਬਾਰੇ ਇਹ ਗੱਲਾਂ ਆਖਿਆ, ਸਿਰਫ ਇੱਕ ਹੀ ਵਿਅਕਤੀ ਬਾਰੇ ਨਹੀਂ।

ਅਨੁਵਾਦ ਰਣਨੀਤੀਆਂ

ਜੇ ਲੋਕਾਂ ਦੇ ਇਕ ਸਮੂਹ ਜਿਕਰ ਕਰਦੇ ਹੋਏ ਸਰਨਾਕ ਦਾ ਇਕਵਚਨ ਰੂਪ ਕੁਦਰਤੀ ਹੋਵੇਗਾ, ਤਾਂ ਇਸ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਨ ਤੇ ਵਿਚਾਰ ਕਰੋ।

- ਭਾਵੇਂ ਤੁਸੀਂ ਇਸ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ ਇਹ ਇਸ ਗੱਲ ਤੇ ਨਿਰਭਰ ਕਰਦਾ ਹੈ ਕਿ ਸਪੀਕਰ ਕੌਣ ਹਨ ਜਿਸ ਬਾਰੇ ਉਹ ਗੱਲ ਕਰ ਰਿਹਾ ਹੈ।
- ਇਹ ਇਸ ਗੱਲ ਤੇ ਵੀ ਨਿਰਭਰ ਕਰਦਾ ਹੈ ਕਿ ਸਪੀਕਰ ਕੀ ਕਹਿ ਰਿਹਾ ਹੈ।

ਜੇ ਲੋਕਾਂ ਦੇ ਇਕ ਸਮੂਹ ਦਾ ਜਿਕਰ ਕਰਦੇ ਸਮੇਂ ਪੜ੍ਹਨਾਂਵ ਦਾ ਇਕਵਚਨ ਰੂਪ ਕੁਦਰਤੀ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ, ਜਾਂ ਜੇ ਪਾਠਕ ਇਸ ਦੁਆਰਾ ਉਲਝਣ ਵਿਚ ਪੈ ਜਾਂਦੇ, ਤਾਂ ਪੜ੍ਹਨਾਂਵ ਦਾ ਬਹੁਵਚਨ ਰੂਪ ਵਰਤੋਂ।

ਅਨੁਵਾਦ ਦੀਆਂ ਰਣਨੀਤੀਆਂ ਲਾਗੂ ਕੀਤੀਆਂ

ਜੇ ਲੋਕਾਂ ਦੇ ਇਕ ਸਮੂਹ ਦਾ ਜ਼ਿਕਰ ਕਰਦੇ ਸਮੇਂ ਪੜ੍ਹਨਾਂਵ ਦਾ ਇਕਵਚਨ ਰੂਪ ਕੁਦਰਤੀ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ, ਜਾਂ ਪਾਠਕਾਂ ਨੂੰ ਇਸ ਦੁਆਰਾ ਉਲਝਣ ਵਿਚ ਪੈ ਜਾਵੇਗਾ, ਤਾਂ ਪੜ੍ਹਨਾਂਵ ਦਾ ਬਹੁਵਚਨ ਰੂਪ ਵਰਤੋਂ।

ਯਹੋਵਾਹ ਆਖਦਾ ਹੈ,
 "ਅਦੋਮ ਦੇ ਤਿੰਨ ਗੁਣਾ ਦੇ ਕਾਰਣ,
 ਚਾਰ ਲਈ ਵੀ,
 ਮੈਂ ਸਜ਼ਾ ਨੂੰ ਦੂਰ ਨਹੀਂ ਕਰਾਂਗਾ,
 ਕਿਉਂਕਿ <ਯੂ>ਉਹ ਅਤੇ ਸਾਰੇ ਤਰਸ ਨੂੰ ਦੂਰ ਸੁੱਟ.
 <ਯੂ>ਉਸ ਦਾ ਅਤੇ <ਯੂ>ਉਸਦਾ

, ਯਹੋਵਾਹ ਇਹ ਆਖਦਾ ਹੈ,
 "ਅਦੋਮ ਦੇ ਤਿੰਨ ਪਾਪਾਂ ਲਈ,
 ਵੀ ਚਾਰ ਲਈ,
 ਮੈਂ ਸਜ਼ਾ ਨਹੀਂ ਦਿਆਂਗਾ,
 ਕਿਉਂਕਿ <ਯੂ>ਉਹਨਾਂ ਨੇ ਅਤੇ ਉਸ ਉੱਤੇ ਤਰਸ ਨਾ ਖਾਧਾ।
 <ਯੂ>ਉਹਨਾਂ ਦਾ ਅਤੇ <ਯੂ>ਉਹਨਾਂ

ਅੱਗੇ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਬਾਰੇ ਸਿੱਖਣ ਦੀ ਸਿਫਾਰਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਾਂ:

'ਤੁਸੀਂ' ਦੇ ਰੂਪ - ਦੋਹਰਾ /ਬਹੁਵਚਨ

ਸੰਵੇਦਕ ਪੜ੍ਹਨਾਂਵ

ਵੇਰਵਾ

ਸਾਰੀਆਂ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵਿੱਚ ਇਹ ਦਿਖਾਉਣ ਦੇ ਤਰੀਕੇ ਹਨ ਕਿ ਇੱਕ ਵਿਅਕਤੀ ਇੱਕ ਵਾਕ ਵਿੱਚ ਦੋ ਵੱਖਰੀਆਂ ਭੂਮਿਕਾਵਾਂ ਨੂੰ ਭਰਦਾ ਹੈ। ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਇਸ ਨੂੰ **ਸੰਵੇਦਕ ਪੜ੍ਹਨਾਂਵ** ਵਰਤ ਕੇ ਕਰਦਾ ਹੈ ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾਂਵ ਹਨ ਜੋ ਕਿਸੇ ਵਿਅਕਤੀ ਜਾਂ ਕਿਸੇ ਚੀਜ਼ ਦਾ ਹਵਾਲਾ ਦਿੰਦੇ ਹਨ ਜੋ ਕਿਸੇ ਵਾਕ ਵਿਚ ਪਹਿਲਾਂ ਹੀ ਜ਼ਿਕਰ ਕੀਤਾ ਜਾ ਚੁੱਕਾ ਹੈ। ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਵਿੱਚ ਸੰਵੇਦਕ ਪੜ੍ਹਨਾਂਵ ਇਹ ਹਨ: ਮੈਂ, ਆਪ, ਆਪ, ਖੁਦ, ਆਪ, ਆਪ, ਆਪ ਅਤੇ ਆਪ। ਹੋਰ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵਿੱਚ ਇਸ ਨੂੰ ਦਿਖਾਉਣ ਲਈ ਹੋਰ ਢੰਗ ਹੋ ਸਕਦੇ ਹਨ।

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਸੰਵੇਦਕ ਪੜ੍ਹਨਾਂਵ ਕੀ ਹਨ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾਂ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

[ਪੜ੍ਹਨਾਂਵ](#)

[ਵਾਕ ਬਣਤਰ](#)

ਕਾਰਨ ਇਹ ਇੱਕ ਅਨੁਵਾਦਕ ਮੁੱਦਾ ਹੈ

- ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵਿੱਚ ਇਹ ਦਿਖਾਉਣ ਦੇ ਵੱਖਰੇ ਤਰੀਕੇ ਹਨ ਕਿ ਇੱਕੋ ਵਿਅਕਤੀ ਇੱਕ ਵਾਕ ਵਿੱਚ ਦੋ ਵੱਖ-ਵੱਖ ਭੂਮਿਕਾਵਾਂ ਨੂੰ ਭਰਦਾ ਹੈ। ਉਨ੍ਹਾਂ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਲਈ, ਅਨੁਵਾਦਕਾਂ ਨੂੰ ਇਹ ਜਾਣਨ ਦੀ ਜ਼ਰੂਰਤ ਹੁੰਦੀ ਹੈ ਕਿ ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਸੰਵੇਦਕ ਪੜ੍ਹਨਾਂਵਾਂ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਿਵੇਂ ਕਰਨਾ ਹੈ।
- ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਵਿੱਚ ਰਿਫਲੈਕਸਿਵ ਸੰਵੇਦਕ ਪੜ੍ਹਨਾਂਵਾਂ ਦੇ ਵੀ ਹੋਰ ਕੰਮ ਹਨ।

ਸੰਵੇਦਕ ਪੜ੍ਹਨਾਂਵਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ

ਇਹ ਦਰਸਾਉਣ ਲਈ ਕਿ ਇੱਕੋ ਹੀ ਵਿਅਕਤੀ ਜਾਂ ਚੀਜ਼ਾਂ ਨੂੰ ਵਾਕ ਵਿੱਚ ਦੋ ਵੱਖਰੀਆਂ ਭੂਮਿਕਾਵਾਂ ਭਰਦੀਆਂ ਹਨ

- ਵਾਕ ਵਿੱਚ ਕਿਸੇ ਵਿਅਕਤੀ ਜਾਂ ਚੀਜ਼ 'ਤੇ ਜ਼ੋਰ ਦੇਣ ਲਈ
- ਇਹ ਦਿਖਾਉਣ ਲਈ ਕਿ ਕੋਈ ਵਿਅਕਤੀ ਇਕੱਲਾ ਹੈ
- ਇਹ ਦਿਖਾਉਣ ਲਈ ਕਿ ਕੋਈ ਵਿਅਕਤੀ ਜਾਂ ਚੀਜ਼ ਇਕੱਲਾ ਸੀ

ਬਾਈਬਲ ਦੀਆਂ ਉਦਾਹਰਨਾਂ

ਸੰਵੇਦਕ ਪੜ੍ਹਨਾਂਵ ਇੱਕ ਵਿਅਕਤੀ ਜਾਂ ਚੀਜ਼ ਨੂੰ ਦਿਖਾਉਣ ਲਈ ਵਰਤੇ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ਜੋ ਇੱਕ ਵਾਕ ਵਿੱਚ ਦੋ ਵੱਖਰੀਆਂ ਭੂਮਿਕਾਵਾਂ ਭਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
<ਮੁਢਲਾ ਹਵਾਲਾ > ਜੇ <ਯੂ> ਮੈਂ

ਯਹੂਦੀਆਂ ਦਾ ਪਸਾਰ ਦਾ ਤਿਉਹਾਰ ਨੇੜੇ ਆ ਗਿਆ ਸੀ ਅਤੇ ਬਹੁਤ ਸਾਰੇ ਲੋਕ ਯਰੂਸ਼ਲਮ ਦੇ ਪਸਾਰ ਦੇ ਤਿਉਹਾਰ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਯਰੂਸ਼ਲਮ ਨੂੰ ਗਏ ਸਨ ਤਾਂਕਿ ਉਹ ਸ਼ੁੱਧ ਹੋਣ। (ਯੂਹੰਨਾ 11:55 ਯੂ ਅੈਲ ਟੀ)

ਸੰਵੇਦਕ ਪੜ੍ਹਨਾਂਵ ਵਾਕ ਵਿੱਚ ਕਿਸੇ ਵਿਅਕਤੀ ਜਾਂ ਚੀਜ਼ 'ਤੇ ਜ਼ੋਰ ਦੇਣ ਲਈ ਵਰਤੇ ਜਾਂਦੇ ਹਨ।
<ਮੁਢਲਾ ਹਵਾਲਾ > ਯਿਸੂ ਨੇ ਖੁਦ

»ਇਸ ਲਈ ਉਹ ਯਿਸੂ ਨੂੰ ਗਿਰਫ਼ਤਾਰ ਕਰਨ ਲਈ ਅਵਸਰ ਲੱਭ ਰਹੇ ਸਨ ਪਰ ਉਹ ਲੋਕਾਂ ਤੋਂ ਡਰਦੇ ਸਨ। ਹੋਰ ਕਿਸ਼ਤੀਆਂ ਵੀ ਉਸ ਦੇ ਨਾਲ ਸਨ। ਅਤੇ ਇੱਕ ਭਿਆਨਕ ਤੂਫ਼ਾਨ ਆਇਆ, ਅਤੇ ਤੇਜ਼ ਹਵਾਵਾਂ ਦੀ ਇੱਕ ਵੱਡੀ ਭੀੜ ਉਸਦੇ ਨਾਲ ਸਫ਼ਰ ਕਰ ਰਹੀ ਸੀ। ਪਰ <ਯੂ> ਯਿਸੂ ਨੇ ਖੁਦ

ਸੰਵੇਦਕ ਪੜ੍ਹਨਾਂਵਾਂ ਨੂੰ ਇਹ ਦਿਖਾਉਣ ਲਈ ਵਰਤਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਕਿ ਕੋਈ ਵਿਅਕਤੀ ਇਕੱਲਾ ਹੈ।

ਜਦ ਯਿਸੂ ਨੂੰ ਅਹਿਸਾਸ ਹੋ ਗਿਆ ਕਿ ਉਹ ਉਸ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਰਾਜਾ ਬਣਾਉਣ ਲਈ ਆ ਕੇ ਉਸ ਨੂੰ ਫੜ ਕੇ ਲੈ ਜਾਣ ਵਾਲਾ ਸੀ, ਤਾਂ ਉਸ ਨੇ ਫਿਰ ਤੋਂ ਪਹਾੜ ਨੂੰ ਪਿੱਛੇ ਛੱਡ ਦਿੱਤਾ। <ਯੂ > (ਯੂਹੰਨਾ 6:15 ਯੂ ਅੈਲ ਟੀ)

ਸੰਵੇਦਕ ਪੜ੍ਹਨਾਂਵ ਇਹ ਦਿਖਾਉਣ ਲਈ ਵਰਤੇ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ਕਿ ਕੋਈ ਵਿਅਕਤੀ ਜਾਂ ਚੀਜ਼ ਇਕੱਲਾ ਸੀ।

ਉਸ ਨੇ ਉੱਥੇ ਲਿਨਨ ਦੇ ਕੱਪੜੇ ਪਾਏ ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ ਸਿਰ ਉੱਤੇ ਕੱਪੜੇ ਪਾਏ। <ਯੂ > ਇਹ

ਅਨੁਵਾਦ ਦੀਆਂ ਰਣਨੀਤੀਆਂ

ਜੇ ਸੰਵੇਦਕ ਪੜ੍ਹਨਾਂਵਾਂ ਦੇ ਤੁਹਾਡੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਇੱਕੋ ਜਿਹੇ ਕੰਮ ਹੋਣਗੇ, ਤਾਂ ਇਸ ਨੂੰ ਵਰਤਣ ਤੇ ਵਿਚਾਰ ਕਰੋ। ਜੇ ਨਹੀਂ, ਇੱਥੇ ਕੁਝ ਹੋਰ ਰਣਨੀਤੀਆਂ ਹਨ।

ਕੁਝ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵਿਚ ਲੋਕ ਇਹ ਦਿਖਾਉਣ ਲਈ ਕ੍ਰਿਆ ਵਿਚ ਕੁਝ ਪਾਉਂਦੇ ਹਨ ਕਿ ਕ੍ਰਿਆ ਦਾ ਉਦੇਸ਼ ਵਿਸ਼ੇ ਦੇ ਸਮਾਨ ਹੈ।
 ਕੁਝ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵਿਚ ਲੋਕ ਇਹ ਦਿਖਾਉਣ ਲਈ ਕ੍ਰਿਆ ਵਿਚ ਕੁਝ ਪਾਉਂਦੇ ਹਨ ਕਿ ਕ੍ਰਿਆ ਦਾ ਉਦੇਸ਼ ਵਿਸ਼ੇ ਦੇ ਸਮਾਨ ਹੈ।
 ਕੁਝ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵਿਚ ਲੋਕ ਇਕ ਸ਼ਬਦ ਜਾਂ ਕਿਸੇ ਹੋਰ ਸ਼ਬਦ ਨੂੰ ਇਸ ਨਾਲ ਜੋੜ ਕੇ ਕਿਸੇ ਖਾਸ ਵਿਅਕਤੀ ਜਾਂ ਚੀਜ਼ 'ਤੇ ਜ਼ੋਰ ਦਿੰਦੇ ਹਨ।
 ਕੁਝ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵਿਚ ਲੋਕ ਦਿਖਾਉਂਦੇ ਹਨ ਕਿ ਕਿਸੇ ਨੇ "ਇਕੱਲਾ" ਵਰਗੇ ਸ਼ਬਦ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਕੇ ਇਕੱਲੇ ਕੁਝ ਕੀਤਾ।
 ਕੁਝ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵਿਚ ਲੋਕ ਦਿਖਾਉਂਦੇ ਹਨ ਕਿ ਇਕ ਅਜਿਹੀ ਵਾਕੰਸ਼ ਵਰਤ ਕੇ ਇਕੱਲਾ ਹੰਦਾ ਹੈ ਜੋ ਦੱਸਦੀ ਹੈ ਕਿ ਇਹ ਕਿੱਥੇ ਸੀ।

ਅਨੁਵਾਦ ਨੀਤੀਆਂ ਦੀਆਂ ਉਦਾਹਰਨਾਂ ਲਾਗੂ

ਕੁਝ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵਿਚ ਲੋਕ ਇਹ ਦਿਖਾਉਣ ਲਈ ਕ੍ਰਿਆ ਵਿਚ ਕੁਝ ਪਾਉਂਦੇ ਹਨ ਕਿ ਕ੍ਰਿਆ ਦਾ ਉਦੇਸ਼ ਵਿਸ਼ੇ ਦੇ ਸਮਾਨ ਹੈ।

- ਜੇ ਮੈਨੂੰ ਇਕੱਲੇ <ਯੂ> ਆਪਣੇ ਬਾਰੇ (ਯੂਹੰਨਾ 5:31)
- "ਜੇ ਮੈਨੂੰ ਖੁਦ ਹੀ ਗਵਾਹੀ ਦੇਣੀ ਚਾਹੀਦੀ ਹੈ, ਤਾਂ ਮੇਰੀ ਗਵਾਹੀ ਸੱਚ ਨਹੀਂ ਹੋਵੇਗੀ।"
- ਹੁਣ ਯਹੂਦੀਆਂ ਦਾ ਪਸਾਰ ਦਾ ਤਿਉਹਾਰ ਨੇੜੇ ਆ ਗਿਆ ਸੀ ਅਤੇ ਬਹੁਤ ਸਾਰੇ ਲੋਕ ਪਸਾਰ ਦੇ ਤਿਉਹਾਰ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਆਪਣੇ ਦੇਸ਼ਾਂ ਤੋਂ ਯਰੂਸ਼ਲਮ ਨੂੰ ਗਏ ਤਾਂਕਿ ਉਹ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਪਵਿੱਤਰ ਕਰ ਸਕਣ। (ਯੂਹੰਨਾ 11:55)
- "ਯਹੂਦੀਆਂ ਦਾ ਪਸਾਰ ਦਾ ਤਿਉਹਾਰ ਨੇੜੇ ਆ ਗਿਆ ਸੀ ਅਤੇ ਬਹੁਤ ਸਾਰੇ ਲੋਕ ਪਸਾਰ ਦੇ ਤਿਉਹਾਰ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਯਰੂਸ਼ਲਮ ਤੋਂ ਯਰੂਸ਼ਲਮ ਨੂੰ ਗਏ ਸਨ। <ਯੂ> ਸਵੈ-ਸ਼ੁੱਧ ਹੋਣਾ"

ਕੁਝ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵਿਚ ਵਾਕ ਵਿਚ ਕਿਸੇ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ ਜਗ੍ਹਾ ਵਿਚ ਲੋਕ ਇਸ ਗੱਲ ਦਾ ਜ਼ਿਕਰ ਕਰ ਕੇ ਕਿਸੇ ਖਾਸ ਵਿਅਕਤੀ ਜਾਂ ਚੀਜ਼ 'ਤੇ ਜ਼ੋਰ ਦਿੰਦੇ ਹਨ।

- <ਯੂ> ਉਹ ਆਪ ਵੀ (ਮੱਤੀ 8:17 ਯੂ ਅੈਲ ਟੀ)
- "<ਯੂ> ਇਹ ਉਹੀ ਸੀ ਜਿਸ ਨੇ"
- <ਯੂ> ਯਿਸੂ ਖੁਦ (ਯੂਹੰਨਾ 4:2)
- "<ਯੂ> ਇਹ ਯਿਸੂ ਨਹੀਂ ਸੀ ਜੋ"

ਕੁਝ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵਿਚ ਲੋਕ ਇਕ ਸ਼ਬਦ ਜਾਂ ਕਿਸੇ ਹੋਰ ਸ਼ਬਦ ਨੂੰ ਇਸ ਨਾਲ ਜੋੜ ਕੇ ਕਿਸੇ ਖਾਸ ਵਿਅਕਤੀ ਜਾਂ ਚੀਜ਼ 'ਤੇ ਜ਼ੋਰ ਦਿੰਦੇ ਹਨ। ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਸੰਵੇਦਕ ਪੜ੍ਹਨਾਂਵ ਜੋੜਦਾ ਹੈ।

- ਯਿਸੂ ਨੇ ਫ਼ਿਲਿੱਪਸ ਨੂੰ ਪਰਖਣ ਲਈ ਇਹ ਕਿਹਾ ਸੀ ਕਿਉਂਕਿ ਉਹ ਜਾਣਦਾ ਸੀ ਕਿ ਉਹ ਕੀ ਕਰਨ ਜਾ ਰਿਹਾ ਸੀ। (ਯੂਹੰਨਾ 6:6)

ਕੁਝ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵਿਚ ਲੋਕ ਦਿਖਾਉਂਦੇ ਹਨ ਕਿ ਕਿਸੇ ਨੇ "ਇਕੱਲਾ" ਵਰਗੇ ਸ਼ਬਦ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਕੇ ਇਕੱਲੇ ਕੁਝ ਕੀਤਾ।

- ਜਦੋਂ ਯਿਸੂ ਨੂੰ ਅਹਿਸਾਸ ਹੋ ਗਿਆ ਕਿ ਉਹ ਆਉਣ ਵਾਲੇ ਸਨ ਅਤੇ ਉਸ ਨੂੰ ਰਾਜੇ ਬਣਾਉਣ ਲਈ ਮਜ਼ਬੂਰ ਕੀਤੇ ਗਏ ਸਨ, ਤਾਂ ਉਹ ਫਿਰ ਤੋਂ ਪਹਾੜ ਨੂੰ ਵਾਪਸ ਲੈ ਗਿਆ <ਯੂ> ਆਪਣੇ ਆਪ (ਯੂਹੰਨਾ 6:15)
- "ਜਦੋਂ ਯਿਸੂ ਨੂੰ ਅਹਿਸਾਸ ਹੋ ਗਿਆ ਕਿ ਉਹ ਉਸ ਨੂੰ ਬਣਾਉਣ ਲਈ ਉਸ ਨੂੰ ਫੜ ਕੇ ਲੈ ਜਾਣ ਵਾਲਾ ਸੀ, ਤਾਂ ਉਸ ਨੇ ਪਹਾੜ ਉੱਤੇ ਫਿਰ ਤੋਂ ਪਿੱਛੇ ਹਟਾਇਆ।"

ਕੁਝ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵਿਚ ਲੋਕ ਦਿਖਾਉਂਦੇ ਹਨ ਕਿ ਇਕ ਅਜਿਹੇ ਵਾਕੰਸ਼ ਵਰਤ ਕੇ ਇਕੱਲਾ ਹੰਦਾ ਹੈ ਜੋ ਦੱਸਦੀ ਹੈ ਕਿ ਇਹ ਕਿੱਥੇ ਸੀ।

- ਉਸ ਨੇ ਉੱਥੇ ਲਿਨਨ ਦੇ ਕੱਪੜੇ ਪਾਏ ਅਤੇ ਉਹ ਕੱਪੜੇ ਜੋ ਉਸ ਦੇ ਸਿਰ ਤੇ ਸਨ, ਇਹ ਲਿਨਨ ਦੇ ਕੱਪੜੇ ਨਾਲ ਨਹੀਂ ਸੀ ਲੇਕਿਨ ਉਸਦੀ ਥਾਂ ਤੇ <ਯੂ> ਆਪਣੇ ਆਪ (ਯੂਹੰਨਾ 20:6-7 ਯੂ ਅੈਲ ਟੀ)
- "ਉਸ ਨੇ ਉੱਥੇ ਲਿਨਨ ਦੇ ਕੱਪੜੇ ਪਾਏ ਅਤੇ ਉਹ ਕੱਪੜੇ ਜੋ ਉਸ ਦੇ ਸਿਰ ਤੇ ਪਈਆਂ ਸਨ, ਉਹ ਲਿਨਨ ਦੇ ਕੱਪੜੇ ਨਾਲ ਪਿਆ ਹੋਇਆ ਨਹੀਂ ਸੀ, ਪਰ ਲਪੇਟਿਆ ਹੋਇਆ ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਜਗ੍ਹਾ ਵਿਚ <ਯੂ> ਲੁਕਿਆ ਹੋਇਆ ਸੀ।"

ਪੜਨਾਂਵ- ਇੰਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਨੀ ਹੈ

ਵਿਆਖਿਆ

ਜਦੋਂ ਅਸੀਂ ਗੱਲ ਕਰਦੇ ਹਾਂ ਜਾਂ ਲਿਖਦੇ ਹਾਂ, ਅਸੀਂ ਲੋਕਾਂ ਜਾਂ ਚੀਜ਼ਾਂ ਦਾ ਹਵਾਲਾ ਦੇਣ ਲਈ ਹਮੇਸ਼ਾ ਪੜਨਾਂਵ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਦੇ ਹਾਂ ਨਾਂਵ ਜਾਂ ਨਾਮ ਦੁਹਰਾਉਂਦੇ ਤੋਂ ਬਿਨਾਂ। ਆਮ ਤੌਰ ਤੇ ਪਹਿਲੀ ਵਾਰ ਜਦੋਂ ਅਸੀਂ ਕਿਸੇ ਕਹਾਣੀ ਵਿੱਚ ਕਿਸੇ ਦਾ ਵਰਣਨ ਕਰਦੇ ਹਾਂ, ਅਸੀਂ ਵਰਣਨਯੋਗ ਵਾਕ ਜਾਂ ਇੱਕ ਨਾਮ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਦੇ ਹਾਂ। ਅਗਲੀ ਵਾਰ ਜਦੋਂ ਅਸੀਂ ਉਸ ਵਿਅਕਤੀ ਦਾ ਸਧਾਰਣ ਨਾਂਵ ਜਾਂ ਨਾਮ ਦੇ ਨਾਲ ਵਰਣਨ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹਾਂ। ਉਸ ਤੋਂ ਬਾਅਦ ਅਸੀਂ ਉਸ ਨੂੰ ਸਿਰਫ਼ ਇੱਕ ਪੜਨਾਂਵ ਦੇ ਨਾਲ ਵੇਖ ਸਕਦੇ ਹਾਂ, ਜਿੰਨਾ ਚਿਰ ਅਸੀਂ ਸੋਚਦੇ ਹਾਂ ਕਿ ਸਾਡੇ ਸ੍ਰੋਤਿਆਂ ਨੂੰ ਅਸਾਨੀ ਨਾਲ ਸਮਝਣ ਦੇ ਯੋਗ ਹੋ ਜਾਵੇਗਾ ਕਿ ਪੜਨਾਂਵ ਕਿਸ ਦਾ ਹਵਾਲਾ ਦਿੰਦਾ ਹੈ।

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਮੈਂ ਕਿਵੇਂ ਫੈਸਲਾ ਕਰਾਂ ਕਿ ਪੜਨਾਂਵ ਵਰਤਣੇ ਹਨ ਜਾਂ ਨਹੀਂ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

[ਪੜਨਾਂਵ](#)

[ਵਾਕ ਬਣਤਰ](#)

ਹੁਣ ਉੱਥੇ ਇੱਕ ਫ਼ਰੀਸੀ ਸੀ ਜਿਸਦਾ ਨਾਮ ਨਿਕੋਦੇਮਸ ਸੀ, ਜੋ ਕਿ ਯਹੂਦੀ ਸਭਾ ਦਾ ਇੱਕ ਮੈਂਬਰ ਸੀ। ਇਹ ਆਦਮੀ ਯਿਸੂ ਕੋਲ ਆਇਆ ... ਯਿਸੂ ਨੇ ਉਸਨੂੰ ਉੱਤਰ ਦਿੱਤਾ (ਯੂਹੰਨਾ 3:1-3 ਯੂਏਲਟੀ)

ਯੂਹੰਨਾ 3 ਵਿੱਚ, ਨਿਕੋਦੇਮਸ ਨੂੰ ਪਹਿਲਾਂ ਨਾਂਵ ਵਾਕਾਂ ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ ਨਾਮ ਨਾਲ ਦਰਸਾਇਆ ਗਿਆ ਹੈ। ਤਦ ਉਸ ਨੂੰ ਨਾਂਵ ਸ਼ਬਦ "ਇਹ ਆਦਮੀ" ਨਾਲ ਦਰਸਾਇਆ ਗਿਆ ਹੈ। ਤਦ ਉਸ ਨੂੰ ਪੜਨਾਂਵ "ਉਸ" ਦੇ ਨਾਲ ਦਰਸਾਇਆ ਗਿਆ ਹੈ।

ਹਰੇਕ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਲੋਕਾਂ ਅਤੇ ਚੀਜ਼ਾਂ ਦਾ ਵਰਣਨ ਕਰਨ ਦੇ ਇਸ ਆਮ ਢੰਗ ਦੇ ਨਿਯਮ ਅਤੇ ਅਪਵਾਦ ਹਨ।

- ਕੁੱਝ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵਿੱਚ ਪਹਿਲੀ ਵਾਰ ਕਿਸੇ ਪੈਰਾਗ੍ਰਾਫ ਜਾਂ ਅਧਿਆਇ ਵਿੱਚ ਕਿਸੇ ਚੀਜ਼ ਦਾ ਵਰਣਨ ਕੀਤੇ ਜਾਣ ਤੇ, ਇਸ ਨੂੰ ਪੜਨਾਂਵ ਦੀ ਬਜਾਏ ਇੱਕ ਨਾਂਵ ਨਾਲ ਦਰਸਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
- ਮੁੱਖ ਪਾਤਰ ਉਹ ਵਿਅਕਤੀ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਜਿਸ ਬਾਰੇ ਕਹਾਣੀ ਹੁੰਦੀ ਹੈ। ਕੁੱਝ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵਿੱਚ, ਇੱਕ ਕਹਾਣੀ ਵਿੱਚ ਮੁੱਖ ਪਾਤਰ ਦੇ ਪੇਸ਼ ਕੀਤੇ ਜਾਣ ਤੋਂ ਬਾਅਦ, ਉਸਨੂੰ ਆਮ ਤੌਰ ਤੇ ਇੱਕ ਪੜਨਾਂਵ ਦੇ ਨਾਲ ਦਰਸਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ। ਕੁੱਝ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਦੇ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ ਪੜਨਾਂਵ ਹੁੰਦੇ ਹਨ ਜੋ ਸਿਰਫ਼ ਮੁੱਖ ਪਾਤਰ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦੇ ਹਨ।
- ਕੁੱਝ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵਿੱਚ, ਕ੍ਰਿਆ ਨੂੰ ਨਿਸ਼ਾਨ ਲਗਾਉਣਾ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਇਹ ਜਾਣਨ ਵਿੱਚ ਸਹਾਇਤਾ ਕਰਦਾ ਹੈ ਕਿ ਵਿਸ਼ਾ ਕਿਹੜਾ ਹੈ। (ਵੇਖੋ [ਕ੍ਰਿਆਵਾਂ] (../figs-verbs/01.md)) ਇੰਨ੍ਹਾਂ ਵਿੱਚੋਂ ਕੁੱਝ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵਿੱਚ, ਸ਼੍ਰੇਣੀ ਉਸ ਨਿਸ਼ਾਨ ਉੱਤੇ ਭਰੋਸਾ ਰੱਖਦੇ ਹਨ ਜੋ ਇਹ ਸਮਝਣ ਵਿੱਚ ਮਦਦ ਕਰਦਾ ਹੈ ਕਿ ਵਿਸ਼ਾ ਕੌਣ ਹੈ, ਅਤੇ ਬੁਲਾਰਾ ਇੱਕ ਪੜਨਾਮ, ਨਾਂਵ ਸ਼ਬਦ ਜਾਂ ਨਾਮ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਤਾਂ ਹੀ ਕਰਦੇ ਹਨ ਜਦੋਂ ਉਹ ਜ਼ੋਰ ਦੇਣਾ ਜਾਂ ਸਪੱਸ਼ਟ ਕਰਨਾ ਚਾਹੁੰਦੇ ਹਨ ਕਿ ਵਿਸ਼ਾ ਕਿਹੜਾ ਵਿਸ਼ਾ ਹੈ।

ਕਾਰਨ ਇਹ ਇੱਕ ਅਨੁਵਾਦ ਦਾ ਵਿਸ਼ਾ ਹੈ

- ਜੇ ਅਨੁਵਾਦਕ ਆਪਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਲਈ ਗ਼ਲਤ ਸਮੇਂ ਕਿਸੇ ਪੜਨਾਂਵ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਤਾਂ ਪਾਠਕ ਸ਼ਾਇਦ ਇਹ ਨਹੀਂ ਜਾਨਣਗੇ ਕਿ ਲੇਖਕ ਕਿਸ ਬਾਰੇ ਗੱਲ ਕਰ ਰਿਹਾ ਹੈ।
- ਜੇ ਅਨੁਵਾਦਕ ਵੀ ਅਕਸਰ ਨਾਮ ਦੁਆਰਾ ਕਿਸੇ ਮੁੱਖ ਪਾਤਰ ਦਾ ਹਵਾਲਾ ਦਿੰਦੇ ਹਨ, ਤਾਂ ਕੁੱਝ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਦੇ ਸੁਣਨ ਵਾਲੇ ਨੂੰ ਇਹ ਅਹਿਸਾਸ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ ਕਿ ਉਹ ਵਿਅਕਤੀ ਇੱਕ ਮੁੱਖ ਪਾਤਰ ਹੈ, ਜਾਂ ਉਹ ਸ਼ਾਇਦ ਸੋਚਦੇ ਹਨ ਕਿ ਉਸੇ ਨਾਮ ਦਾ ਇਹ ਇੱਕ ਨਵਾਂ ਪਾਤਰ ਹੈ।
- ਜੇ ਅਨੁਵਾਦਕ ਗ਼ਲਤ ਸਮੇਂ ਪੜਨਾਂਵ, ਨਾਂਵ ਜਾਂ ਨਾਮ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਤਾਂ ਲੋਕ ਸੋਚ ਸਕਦੇ ਹਨ ਕਿ ਉਸ ਵਿਅਕਤੀ ਜਾਂ ਚੀਜ਼ ਉੱਤੇ ਕੁੱਝ ਖ਼ਾਸ ਜ਼ੋਰ ਦਿੱਤਾ ਗਿਆ ਹੈ।

ਬਾਈਬਲ ਵਿੱਚੋਂ ਉਦਾਹਰਣਾਂ

ਹੇਠਾਂ ਦਿੱਤੀ ਉਦਾਹਰਣ ਇੱਕ ਅਧਿਆਇ ਦੇ ਸ਼ੁਰੂ ਵਿੱਚ ਹੁੰਦੀਆਂ ਹਨ। ਕੁੱਝ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵਿੱਚ ਇਹ ਸਪੱਸ਼ਟ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ ਕਿ ਪੜਨਾਂਵ ਕਿਸ ਦੇ ਵੱਲੂ ਇਸ਼ਾਰਾ ਕਰ ਰਿਹਾ ਹੈ।

ਫਿਰ ਯਿਸੂ ਪ੍ਰਾਰਥਨਾ ਸਥਾਨ ਤੇ ਗਿਆ, ਉਥੇ ਇੱਕ ਮਨੁੱਖ ਸੀ ਜਿਸਦਾ ਹੱਥ ਸੁਕਿਆ ਹੋਇਆ ਸੀ। ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਉਸ ਨੂੰ ਇਹ ਵੇਖਣ ਲਈ ਕਿ ਕੀ ਉਹ ਉਸਨੂੰ ਸਬਤ ਦੇ ਦਿਨ ਚੰਗਾ ਕਰ ਦੇਵੇਗਾ। (ਮਰਕੁਸ 3:1-2 ਯੂਏਲਟੀ)

ਹੇਠਾਂ ਦਿੱਤੀ ਉਦਾਹਰਣ ਵਿੱਚ, ਪਹਿਲੇ ਵਾਕ ਵਿੱਚ ਦੋ ਆਦਮੀਆਂ ਦਾ ਨਾਮ ਲਿਆ ਗਿਆ ਹੈ। ਸ਼ਾਇਦ ਇਹ ਸਪੱਸ਼ਟ ਨਾ ਹੋਵੇ ਕਿ ਦੂਸਰੇ ਵਾਕ ਵਿੱਚ "ਉਹ" ਕਿਸ ਬਾਰੇ ਸੰਕੇਤ ਕਰਦਾ ਹੈ।

ਹੁਣ ਕੁੱਝ ਦਿਨਾਂ ਬਾਅਦ, ਰਾਜਾ ਅਗਿੱਪਾ ਅਤੇ ਬਰਨੀਕੇ ਫ਼ੇਸਤੁਸ ਦੀ ਸਰਕਾਰੀ ਯਾਤਰਾ ਲਈ ਕੈਸਰਿਯਾ ਪਹੁੰਚੇ। ਉਹਦੇ ਬਹੁਤ ਦਿਨਾਂ ਤੋਂ ਉਥੇ ਰਹਿਣ ਤੋਂ ਬਾਅਦ, ਫ਼ੇਸਤੁਸ ਨੇ ਪੌਲੁਸ ਦੇ ਕੇਸ ਨੂੰ ਰਾਜੇ ਅੱਗੇ ਪੇਸ਼ ਕੀਤਾ ..(ਰਸੂ. 25: 13-14 ਯੂਏਲਟੀ)

ਯਿਸੂ ਮੱਤੀ ਦੀ ਕਿਤਾਬ ਦਾ ਮੁੱਖ ਪਾਤਰ ਹੈ, ਪਰ ਹੇਠਾਂ ਦਿੱਤੀਆਂ ਆਇਤਾਂ ਵਿੱਚ ਉਸ ਦਾ ਨਾਂ ਲੈ ਕੇ ਚਾਰ ਵਾਰ ਵਰਣਨ ਕੀਤਾ ਗਿਆ ਹੈ। ਇਸ ਨਾਲ ਕੁੱਝ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਬੋਲਣ ਵਾਲੇ ਸੋਚ ਸਕਦੇ ਹਨ ਕਿ ਯਿਸੂ ਮੁੱਖ ਪਾਤਰ ਨਹੀਂ ਹੈ। ਜਾਂ ਇਹ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਇਹ ਸੋਚਣ ਲਈ ਪ੍ਰੇਰਿਤ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ ਕਿ ਇਸ ਕਹਾਣੀ ਵਿੱਚ ਯਿਸੂ ਨਾਮ ਦੇ ਇੱਕ ਤੋਂ ਵੱਧ ਵਿਅਕਤੀ ਹਨ। ਜਾਂ ਇਹ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਇਹ ਸੋਚਣ ਲਈ ਪ੍ਰੇਰਿਤ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ ਕਿ ਉਸ ਉੱਤੇ ਕੁੱਝ ਕਿਸਮ ਦਾ ਜ਼ੋਰ ਹੈ, ਭਾਵੇਂ ਕਿ ਕੋਈ ਜ਼ੋਰ ਨਹੀਂ ਦਿੱਤਾ ਗਿਆ ਹੈ।

ਉਸ ਵਕਤ ਯਿਸੂ ਸਬਤ ਦੇ ਦਿਨ ਅਨਾਜ ਦੇ ਖੇਤਾਂ ਵਿੱਚੋਂ ਦੀ ਲੰਘਿਆ। ਉਸਦੇ ਚੇਲੇ ਭੁੱਖੇ ਸਨ ਅਤੇ ਅਨਾਜ ਦੇ ਸਿੱਟੇ ਤੋੜ੍ਹ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਖਾਣ ਲੱਗੇ। ਪਰ ਜਦੋਂ ਫ਼ਰੀਸੀਆਂ ਨੇ ਇਹ ਵੇਖਿਆ ਤਾਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਯਿਸੂ ਨੂੰ ਕਿਹਾ, “ਵੇਖੋ, ਤੁਹਾਡੇ ਚੇਲੇ ਉਹ ਕਰ ਰਹੇ ਹਨ ਜੋ ਸਬਤ ਦੇ ਦਿਨ ਕਰਨਾ ਗ਼ੈਰ ਕਨੂੰਨੀ ਹੈ।” ਪਰ ਯਿਸੂ ਨੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਕਿਹਾ, “ਕੀ ਤੁਸੀਂ ਕਦੇ ਨਹੀਂ ਪੜ੍ਹਿਆ ਕਿ ਦਾਊਦ ਨੇ ਕੀ ਕੀਤਾ, ਜਦੋਂ ਉਹ ਭੁੱਖਾ ਸੀ, ਅਤੇ ਉਹ ਆਦਮੀ ਜੋ ਉਸ ਦੇ ਨਾਲ ਸਨ? ...”
ਫਿਰ ਯਿਸੂ ਉੱਥੋਂ ਚਲਿਆ ਗਿਆ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਪ੍ਰਾਰਥਨਾ ਸਥਾਨ ਵਿੱਚ ਗਿਆ। (ਮੱਤੀ 12:1-9 ਯੂਏਲਟੀ)

ਅਨੁਵਾਦ ਰਣਨੀਤੀਆਂ

ਜੇ ਇਹ ਤੁਹਾਡੇ ਪਾਠਕਾਂ ਲਈ ਸਪੱਸ਼ਟ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ ਕਿ ਕਿਸ ਦਾ ਜਾਂ ਇੱਕ ਪੜਨਾਂਵ ਦਾ ਅਰਥ ਕੀ ਹੈ, ਇੱਕ ਨਾਂਵ ਜਾਂ ਨਾਮ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰੋ। ਜੇ ਕਿਸੇ ਨਾਂਵ ਜਾਂ ਨਾਮ ਨੂੰ ਦੁਹਰਾਉਣ ਨਾਲ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਇਹ ਸੋਚਣਾ ਪੈਂਦਾ ਹੈ ਕਿ ਮੁੱਖ ਪਾਤਰ ਮੁੱਖ ਪਾਤਰ ਨਹੀਂ ਹੈ, ਜਾਂ ਇਹ ਕਿ ਲੇਖਕ ਉਸ ਨਾਮ ਵਾਲੇ ਇੱਕ ਤੋਂ ਵੱਖ ਵਿਅਕਤੀਆਂ ਬਾਰੇ ਗੱਲ ਕਰ ਰਿਹਾ ਹੈ, ਜਾਂ ਇਹ ਹੈ ਕਿ ਉੱਥੇ ਕਿਸੇ ਵਿਅਕਤੀ ਤੇ ਕਿਸੇ ਕਿਸਮ ਦਾ ਜ਼ੋਰ ਦਿੱਤਾ ਜਾ ਰਿਹਾ ਹੈ ਪਰ ਕੋਈ ਜ਼ੋਰ ਨਹੀਂ ਹੈ, ਤਾਂ ਇਸ ਦੀ ਬਜਾਏ ਇੱਕ ਪੜਨਾਂਵ ਵਰਤੋ।

ਲਾਗੂ ਕੀਤੀਆਂ ਗਈਆਂ ਅਨੁਵਾਦ ਰਣਨੀਤੀਆਂ ਦੀਆਂ ਉਦਾਹਰਣਾਂ

ਜੇ ਇਹ ਤੁਹਾਡੇ ਪਾਠਕਾਂ ਲਈ ਸਪੱਸ਼ਟ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ ਕਿ ਕਿਸ ਦਾ ਜਾਂ ਇੱਕ ਪੜਨਾਂਵ ਦਾ ਅਰਥ ਕੀ ਹੈ, ਇੱਕ ਨਾਂਵ ਜਾਂ ਨਾਮ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰੋ।

- ਫੇਰ ਯਿਸੂ ਪ੍ਰਾਰਥਨਾ ਸਥਾਨ ਵਿੱਚ ਗਿਆ, ਉੱਥੇ ਇੱਕ ਮਨੁੱਖ ਸੀ ਜਿਸਦਾ ਹੱਥ ਸੁੱਕਿਆ ਹੋਇਆ ਸੀ। ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਉਸ ਨੂੰ ਇਹ ਵੇਖਣ ਲਈ ਵੇਖਿਆ ਕਿ ਉਹ ਉਸ ਨੂੰ ਸਬਤ ਦੇ ਦਿਨ ਚੰਗਾ ਕਰ ਦੇਵੇਗਾ। (ਮਰਕੁਸ 3:1-2 ਯੂਐਲਟੀ)
- ਫਿਰ ਯਿਸੂ ਪ੍ਰਾਰਥਨਾ ਸਥਾਨ ਤੇ ਗਿਆ, ਉੱਥੇ ਇੱਕ ਆਦਮੀ ਜਿਸਦਾ ਹੱਥ ਸੁੱਕਿਆ ਹੋਇਆ ਸੀ ਉੱਥੇ ਸੀ। ਕੁੱਝ ਫ਼ਰੀਸੀਆਂ ਯਿਸੂ ਨੂੰ ਵੇਖਿਆ ਇਹ ਵੇਖਣ ਲਈ ਕਿ ਕੀ ਉਹ ਸਬਤ ਦੇ ਦਿਨ ਉਸ ਆਦਮੀ ਨੂੰ ਚੰਗਾ ਕਰੇਗਾ। (ਮਰਕੁਸ 3:1-2 ਯੂਐਲਟੀ)

ਜੇ ਕਿਸੇ ਨਾਂਵ ਜਾਂ ਨਾਮ ਨੂੰ ਦੁਹਰਾਉਣ ਨਾਲ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਇਹ ਸੋਚਣਾ ਪੈਂਦਾ ਹੈ ਕਿ ਮੁੱਖ ਪਾਤਰ ਮੁੱਖ ਪਾਤਰ ਨਹੀਂ ਹੈ, ਜਾਂ ਇਹ ਕਿ ਲੇਖਕ ਉਸ ਨਾਮ ਵਾਲੇ ਇੱਕ ਤੋਂ ਵੱਖ ਵਿਅਕਤੀਆਂ ਬਾਰੇ ਗੱਲ ਕਰ ਰਿਹਾ ਹੈ, ਜਾਂ ਇਹ ਹੈ ਕਿ ਉੱਥੇ ਕਿਸੇ ਵਿਅਕਤੀ 'ਤੇ ਕਿਸੇ ਕਿਸਮ ਦਾ ਜ਼ੋਰ ਦਿੱਤਾ ਜਾ ਰਿਹਾ ਹੈ। ਜਦੋਂ ਕਿ ਕੋਈ ਜ਼ੋਰ ਨਹੀਂ ਹੈ, ਇਸ ਦੀ ਬਜਾਏ ਪੜਨਾਂਵ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰੋ।

ਉਸ ਵਕਤ ਯਿਸੂ ਸਬਤ ਦੇ ਦਿਨ ਅਨਾਜ ਦੇ ਖੇਤਾਂ ਵਿੱਚੋਂ ਦੀ ਲੰਘਿਆ। ਉਸਦੇ ਚੇਲੇ ਭੁੱਖੇ ਸਨ ਅਤੇ ਅਨਾਜ ਦੇ ਸਿੱਟੇ ਤੋੜ੍ਹ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਖਾਣ ਲੱਗੇ। ਪਰ ਜਦੋਂ ਫ਼ਰੀਸੀਆਂ ਨੇ ਇਹ ਵੇਖਿਆ ਤਾਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਯਿਸੂ ਨੂੰ ਕਿਹਾ, “ਵੇਖੋ, ਤੁਹਾਡੇ ਚੇਲੇ ਸਬਤ ਦੇ ਦਿਨ ਗ਼ੈਰ ਕਨੂੰਨੀ ਕੰਮ ਕਰਨ ਦੀ ਕੋਸ਼ਿਸ਼ ਕਰ ਰਹੇ ਹਨ।”
ਪਰ ਯਿਸੂ ਨੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਕਿਹਾ, “ਕੀ ਤੁਸੀਂ ਕਦੇ ਨਹੀਂ ਪੜ੍ਹਿਆ ਕਿ ਦਾਊਦ ਨੇ ਕੀ ਕੀਤਾ, ਜਦੋਂ ਉਹ ਭੁੱਖਾ ਸੀ, ਅਤੇ ਉਹ ਆਦਮੀ ਜੋ ਉਸ ਦੇ ਨਾਲ ਸਨ? ...”
ਫਿਰ ਯਿਸੂ ਉੱਥੋਂ ਚਲਿਆ ਗਿਆ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਪ੍ਰਾਰਥਨਾ ਸਥਾਨ ਵਿੱਚ ਗਿਆ। (ਮੱਤੀ 12: 1-9 ਯੂਏਲਟੀ)

ਇਸ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ:

ਉਸ ਵਕਤ ਯਿਸੂ ਸਬਤ ਦੇ ਦਿਨ ਅਨਾਜ ਦੇ ਖੇਤਾਂ ਵਿੱਚੋਂ ਦੀ ਲੰਘਿਆ। ਉਸਦੇ ਚੇਲੇ ਭੁੱਖੇ ਸਨ ਅਤੇ ਅਨਾਜ ਦੇ ਸਿੱਟੇ ਤੋੜ੍ਹ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਖਾਣ ਲੱਗੇ। ਪਰ ਜਦੋਂ ਫ਼ਰੀਸੀਆਂ ਨੇ ਇਹ ਵੇਖਿਆ ਤਾਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਉਸ ਨੂੰ ਕਿਹਾ, “ਵੇਖੋ, ਤੁਹਾਡੇ ਚੇਲੇ ਉਹ ਕਰ ਰਹੇ ਹਨ ਜੋ ਸਬਤ ਦੇ ਦਿਨ ਕਰਨਾ ਗ਼ੈਰ ਕਨੂੰਨੀ ਹੈ।”
ਪਰ ਉਸ ਨੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਕਿਹਾ, “ਕੀ ਤੁਸੀਂ ਕਦੇ ਨਹੀਂ ਪੜ੍ਹਿਆ ਕਿ ਦਾਊਦ ਨੇ ਕੀ ਕੀਤਾ, ਜਦੋਂ ਉਹ ਭੁੱਖਾ ਸੀ, ਅਤੇ ਉਹ ਆਦਮੀ ਜੋ ਉਸ ਦੇ ਨਾਲ ਸਨ? ...”
ਫਿਰ ਉਹ ਉੱਥੋਂ ਚਲਿਆ ਗਿਆ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਪ੍ਰਾਰਥਨਾ ਸਥਾਨ ਵਿੱਚ ਗਿਆ।

Sentences

ਵਾਕ ਬਣਤਰ

ਵੇਰਵਾ

ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਵਿੱਚ ਸਧਾਰਨ ਵਾਕ ਦੀ ਬਣਤਰ ਵਿੱਚ **ਵਿਸ਼ਾ** ਅਤੇ **ਕਾਰਵਾਈ** ਸ਼ਬਦ ਸ਼ਾਮਲ ਹਨ:

- ਮੁੰਡੇ ਦੌੜ ਗਏ.

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਵਾਕ ਬਣਤਰ ਦੇ ਭਾਗ ਕੀ ਹਨ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

[ਭਾਸ਼ਣ ਦੇ ਹਿੱਸੇ](#)

ਵਿਸ਼ਾ

- **ਵਿਸ਼ਾ** ਇਹ ਹੈ ਕਿ ਇਹ ਕੌਣ ਹੈ ਜਾਂ ਵਾਕ ਕੀ ਹੈ. ਇਹਨਾਂ ਉਦਾਹਰਣਾਂ ਵਿੱਚ, ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਹੇਠਾਂ ਰੇਖਾਬੱਧ ਕੀਤਾ ਗਿਆ ਹੈ:
 - <ਯੂ> ਮੁੰਡੇ
 - <ਯੂ> ਉਹ

ਵਿਸ਼ਾ ਆਮ ਤੌਰ ਤੇ ਨਾਂਵ ਦੇ ਵਾਕਾਂਸ਼ ਜਾਂ ਪੜ੍ਹਨਾਂਵ ਹਨ. ([ਭਾਸ਼ਣ ਦੇ ਅੰਗ] (../figs-parts-of-speech/01.md) ਵੇਖੋ) ਉਪਰੋਕਤ ਉਦਾਹਰਣਾਂ ਵਿੱਚ, "ਬੱਚਾ" ਇੱਕ ਵਾਕ ਸ਼ਬਦ ਹੈ ਜਿਸਦਾ ਨਾਂਵ "ਮੁੰਡੇ" ਹੈ ਅਤੇ "ਉਹ" ਇੱਕ ਸ਼ਬਦ ਹੈ।

ਜਦੋਂ ਵਾਕ ਇੱਕ ਹੁਕਮ ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਬਹੁਤ ਸਾਰੀਆਂ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵਿੱਚ ਇਸ ਵਿੱਚ ਕੋਈ ਵਿਸ਼ਾ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ. ਲੋਕ ਸਮਝਦੇ ਹਨ ਕਿ ਇਹ ਵਿਸ਼ਾ ਹੈ "ਤੁਸੀਂ।"

- ਦਰਵਾਜ਼ਾ ਬੰਦ ਕਰੋ।

ਪਰਿਣਾਮ

ਪੇਸ਼ਕਾਰੀ ਵਾਕ ਦਾ ਹਿੱਸਾ ਹੈ ਜੋ ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਬਾਰੇ ਕੁਝ ਦੱਸਦੀ ਹੈ. ਇਹ ਆਮ ਤੌਰ ਤੇ ਕਿਰਿਆ ਹੈ (ਦੇਖੋ: [ਕ੍ਰਿਆ] (../figs-verbs/01.md)) ਹੇਠਾਂ ਦਿੱਤੇ ਵਾਕਾਂ ਵਿੱਚ, ਪਰਜਾ "ਆਦਮੀ" ਅਤੇ "ਉਹ" ਹਨ। ਪੇਸ਼ਕਾਰੀ ਨੂੰ ਰੇਖਾਬੱਧ ਕੀਤਾ ਗਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਕ੍ਰਿਆਵਾਂ ਮੋਟੇ ਸ਼ਬਦਾਂ ਵਿੱਚ ਹਨ।

- ਆਦਮੀ <ਯੂ> ਸਖਤ ਹੈ
- ਉਸਨੇ <ਯੂ> **ਕੰਮ ਮਿਹਨਤ ਨਾਲ ਕੀਤਾ**
- ਉਸ ਨੇ <ਯੂ> ਇੱਕ ਥਾਂ ਬਣਾ ਦਿੱਤਾ

ਸੰਪੂਰਨ ਵਾਕ

ਇੱਕ ਵਾਕ ਇੱਕ ਤੋਂ ਵੱਧ ਵਾਕਾਂ ਦਾ ਬਣਦਾ ਹੈ। ਹੇਠਾਂ ਦੀਆਂ ਦੋ ਲਾਈਨਾਂ ਵਿੱਚ ਇੱਕ ਵਿਸ਼ਾ ਅਤੇ ਇੱਕ ਪੇਸ਼ਕਾਰੀ ਹੈ ਅਤੇ ਇੱਕ ਪੂਰਾ ਵਾਕ ਹੈ।

- ਉਸ ਨੇ ਯੈਮ ਲਗਾਏ।
- ਉਸ ਦੀ ਪਤਨੀ ਨੇ ਮੱਕੀ ਥੀਜੀ।

ਹੇਠਾਂ ਮਿਸ਼ਰਿਤ ਵਾਕ ਵਿੱਚ ਉਪਰੋਕਤ ਦੋ ਵਾਕ ਹਨ. ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਵਿੱਚ, ਸੰਯੁਕਤ ਵਾਕ ਨੂੰ ਇੱਕ ਜੋੜ ਨਾਲ ਜੋੜਿਆ ਗਿਆ ਹੈ ਜਿਵੇਂ ਕਿ "ਅਤੇ," "ਪਰ," ਜਾਂ "ਜਾਂ."

- ਉਸਨੇ ਯੈਮ ਨੂੰ ਲਾਇਆ <ਯੂ> ਅਤੇ

ਧਾਰਾਵਾਂ

ਵਾਕਾਂਸ਼ਾਂ ਦੀਆਂ ਧਾਰਾਵਾਂ ਅਤੇ ਹੋਰ ਸ਼ਬਦ ਵੀ ਹੋ ਸਕਦੇ ਹਨ. ਧਾਰਾਵਾਂ ਵਿਖਿਆਵਾਂ ਵਰਗੀਆਂ ਹੁੰਦੀਆਂ ਹਨ ਕਿਉਂਕਿ ਉਹਨਾਂ ਕੋਲ ਇੱਕ ਵਿਸ਼ਾ ਅਤੇ ਪੇਸ਼ਕਾਰੀ ਹੁੰਦੀ ਹੈ, ਪਰ ਉਹ ਆਮ ਤੌਰ ਤੇ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨਹੀਂ ਵਾਪਰਦੇ ਹਨ ਇੱਥੇ ਧਾਰਾ ਦੀਆਂ ਕੁਝ ਉਦਾਹਰਣਾਂ ਹਨ ਵਿਸ਼ਾ ਮੋਟੇ ਸ਼ਬਦਾਂ ਵਿੱਚ ਹੈ, ਅਤੇ ਪੇਸ਼ਕਾਰੀਆਂ ਰੇਖਾਬੱਧ ਹਨ।

- ਜਦੋਂ **ਮੱਕੀ** <ਯੂ> ਤਿਆਰ ਸੀ
- ਬਾਅਦ **ਉਸਨੇ** <ਯੂ> ਇਸ ਨੂੰ ਚੁਕਿਆ
- ਕਿਉਂਕਿ **ਇਹ** <ਯੂ> ਬਹੁਤ ਸੁਵਾਦ ਹੈ

ਵਾਕ ਦੀਆਂ ਕਈ ਧਾਰਾਵਾਂ ਹੋ ਸਕਦੀਆਂ ਹਨ, ਅਤੇ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਉਹ ਲੰਬੇ ਅਤੇ ਗੁੰਝਲਦਾਰ ਬਣ ਸਕਦੇ ਹਨ। ਪਰ ਹਰੇਕ ਵਾਕ ਵਿੱਚ ਘੱਟ ਤੋਂ ਘੱਟ ਇੱਕ **ਸੁਤੰਤਰ ਧਾਰਾ** ਹੋਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ, ਭਾਵ ਇਹ ਇੱਕ ਧਾਰਾਵਾਂ ਹੀ ਹਨ ਜੋ ਸਾਰੀਆਂ ਹੀ ਇੱਕ ਵਾਕ ਬਣ ਸਕਦੀਆਂ ਹੈ। ਦੂਜੀ ਧਾਰਾ, ਜੋ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਬੋਲ ਸਕਦੇ **ਨਿਰਭਰ ਧਾਰਾਵਾਂ ਕਿਹਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ** ਨਿਰਭਰ ਧਾਰਾ ਆਪਣੇ ਅਰਥ ਨੂੰ ਪੂਰਾ ਕਰਨ ਲਈ ਸੁਤੰਤਰ ਧਾਰਾ ਉੱਤੇ ਨਿਰਭਰ ਕਰਦੀ ਹੈ। ਨਿਰਭਰ ਧਾਰਾਵਾਂ ਹੇਠਾਂ ਵਾਕਾਂ ਵਿੱਚ ਰੇਖਾਬੱਧ ਹਨ।

- <ਯੂ> ਜਦੋਂ ਮੱਕੀ ਤਿਆਰ ਹੋ ਗਈ

<ਯੂ> ਉਸਨੂੰ ਚੁੱਕਣ ਤੋਂ ਬਾਅਦ

- ਫਿਰ ਉਹ ਅਤੇ ਉਸਦਾ ਪਤੀ ਇਸ ਸਭ ਨੂੰ ਖਾ ਗਏ, <ਯੂ> ਕਿਉਂਕਿ ਇਹ ਬਹੁਤ ਚੰਗਾ ਸੁਆਦ ਸੀ

ਹੇਠ ਦਿੱਤੇ ਵਾਕ, ਹਰ ਇੱਕ ਪੂਰੇ ਵਾਕ ਹੋ ਸਕਦੇ ਹਨ। ਉਹ ਉਪਰੋਕਤ ਵਾਕਾਂ ਤੋਂ ਸੁਤੰਤਰ ਧਾਰਾਵਾਂ ਹਨ।

- ਉਸਨੇ ਇਸਨੂੰ ਚੁੱਕ ਲਿਆ।
- ਉਹ ਘਰ ਲੈ ਗਿਆ ਅਤੇ ਇਸਨੂੰ ਪਕਾਇਆ।
- ਫਿਰ ਉਹ ਤੇ ਉਸ ਦਾ ਪਤੀ ਇਸ ਨੂੰ ਖਾ ਗਏ।

ਸੰਬੰਧਿਤ ਧਾਰਾਵਾਂ

ਕੁਝ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵਿੱਚ, ਧਾਰਾਵਾਂ ਨੂੰ ਅਜਿਹੇ ਨਾਂਵ ਨਾਲ ਵਰਤਿਆ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ ਜੋ ਇੱਕ ਵਾਕ ਦਾ ਹਿੱਸਾ ਹੈ। ਇਹਨਾਂ ਨੂੰ **ਸੰਬੰਧਿਤ ਧਾਰਾਵਾਂ** ਕਿਹਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਹੇਠ ਲਿਖੇ ਵਾਕ ਵਿੱਚ, "ਜੋ ਮੱਕੀ ਤਿਆਰ ਸੀ" ਉਹ ਪੂਰੇ ਵਾਕ ਦੀ ਪੇਸ਼ਕਾਰੀ ਦਾ ਹਿੱਸਾ ਹੈ। "ਤਿਆਰ ਸੀ" ਦਾ ਵਰਣਨ "ਮੱਕੀ" ਨਾਲ ਕੀਤਾ ਗਿਆ ਹੈ ਇਹ ਦੱਸਣ ਲਈ ਕਿ ਉਸਨੇ ਕਿਸ ਮੱਕੀ ਨੂੰ ਚੁਣਿਆ ਸੀ।

- ਉਸ ਦੀ ਪਤਨੀ ਨੇ **ਮੱਕੀ** ਨੂੰ ਚੁੱਕਿਆ <ਯੂ> ਜੋ ਤਿਆਰ ਸੀ

"ਉਸਦੀ ਮਾਤਾ, ਜੋ ਬਹੁਤ ਨਾਰਾਜ਼ ਸੀ" ਹੇਠਾਂ ਦਿੱਤੇ ਵਾਕ ਵਿੱਚ, ਪੂਰੇ ਵਾਕ ਦੀ ਪੇਸ਼ਕਾਰੀ ਦਾ ਹਿੱਸਾ ਹੈ। "ਬਹੁਤ ਗੁੱਸੇ ਵਿੱਚ ਸੀ" ਦਾ ਮਤਲਬ ਹੈ "ਮਾਂ" ਸ਼ਬਦ ਜਿਸ ਵਿੱਚ ਉਸ ਦੀ ਮਾਂ ਦਾ ਅਹਿਸਾਸ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਜਦੋਂ ਉਸ ਨੂੰ ਕੋਈ ਮੱਕੀ ਨਹੀਂ ਮਿਲਦੀ।

- ਉਸਨੇ **ਆਪਣੀ ਮਾਤਾ** ਦੇ ਲਈ ਕੋਈ ਮੱਕੀ ਨਹੀਂ ਦਿੱਤੀ, <ਯੂ> ਜੋ ਬਹੁਤ ਨਾਰਾਜ਼ ਸੀ

ਅਨੁਵਾਦ ਦੇ ਮੁੱਦੇ

- ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਇੱਕ ਵਾਕ ਦੇ ਹਿੱਸੇ ਲਈ ਵੱਖ ਵੱਖ ਆਦੇਸ਼ ਹਨ (ਵੇਖੋ: // ਜਾਣਕਾਰੀ ਦੇ ਢਾਂਚੇ ਲਈ ਸਫ਼ਾ ਸ਼ਾਮਲ ਕਰੋ)
- ਕੁਝ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਦੀਆਂ ਸੰਬੰਧਿਤ ਧਾਰਾਵਾਂ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀਆਂ, ਜਾਂ ਉਹ ਇਹਨਾਂ ਨੂੰ ਸੀਮਿਤ ਤਰੀਕੇ ਨਾਲ ਵਰਤਦੀਆਂ ਹਨ (ਵੇਖੋ [ਵਿਆਖਿਆ ਕਰਨਾ ਜਾਂ ਯਾਦ ਰੱਖਣ ਲਈ ਬਾਹਰੀ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ਤਾ] (../figs-distinguish/01.md))

ਅੱਗੇ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਬਾਰੇ ਸਿੱਖਣ ਦੀ ਸਿਫਾਰਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਾਂ:

ਸ਼ਬਦ ਆਦੇਸ਼

ਜਾਣਕਾਰੀ ਦੇਣਾ ਜਾਂ ਯਾਦ ਕਰਵਾਉਣ ਬਨਾਮ ਪਛਾਣ ਕਰਨਾ

ਸੂਚਨਾ ਢਾਂਚਾ

ਵੇਰਵਾ

ਵੱਖ ਵੱਖ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵੱਖ-ਵੱਖ ਤਰੀਕਿਆਂ ਨਾਲ ਵਾਕਾਂ ਦੇ ਹਿੱਸਿਆਂ ਦਾ ਪ੍ਰਬੰਧ ਕਰਦੀਆਂ ਹਨ। ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਵਿੱਚ, ਇੱਕ ਵਾਕ ਆਮ ਤੌਰ ਤੇ ਪਹਿਲਾ ਵਿਸ਼ਾ ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਫਿਰ ਕ੍ਰਿਆ, ਫੇਰ ਚੀਜ਼, ਫੇਰ ਦੂਜਾ ਸੇਧਕ, ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ:

ਪਤਰਸ ਨੇ ਕੱਲ੍ਹ ਆਪਣਾ ਘਰ ਰੰਗ ਕੀਤਾ।

ਕਈ ਹੋਰ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਆਮ ਤੌਰ 'ਤੇ ਇਨ੍ਹਾਂ ਚੀਜ਼ਾਂ ਨੂੰ ਅਲੱਗ ਕ੍ਰਮ ਵਿੱਚ ਕਰਦੀਆਂ ਹਨ, ਜਿਵੇਂ ਕਿ:

ਕੱਲ੍ਹ ਪਤਰਸ ਨੇ ਆਪਣੇ ਘਰ ਵਿਚ ਰੰਗ ਕੀਤਾ।

ਹਾਲਾਂਕਿ ਇੱਕ ਬੋਲਣ ਵਾਲਾ ਜਾਂ ਲੇਖਕ ਸਭ ਤੋਂ ਮਹੱਤਵਪੂਰਨ ਸਮਝਦਾ ਹੈ, ਇਸ ਗੱਲ ਤੇ ਨਿਰਭਰ ਕਰਦੇ ਹੋਏ ਕਿ ਸਾਰੀਆਂ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਦੀ ਇੱਕ ਵਾਕ ਦੇ ਹਿੱਸੇ ਲਈ ਇੱਕ ਆਮ ਕ੍ਰਮ ਹੈ, ਇਹ ਆਦੇਸ਼ ਬਦਲ ਸਕਦਾ ਹੈ। ਮੰਨ ਲਓ ਕਿ ਕੋਈ ਵਿਅਕਤੀ ਸਵਾਲ ਦਾ ਜਵਾਬ ਦੇ ਰਿਹਾ ਹੈ, "ਰੰਗ ਨੇ ਕੱਲ੍ਹ ਨੂੰ ਕੀ ਦਿਖਾਇਆ?" ਸਵਾਲ ਪੁੱਛਣ ਵਾਲਾ ਵਿਅਕਤੀ ਪਹਿਲਾਂ ਤੋਂ ਹੀ ਉਪਰੋਕਤ ਸਾਡੀ ਵਾਕ ਵਿੱਚ ਚੀਜ਼ ਨੂੰ ਛੱਡ ਕੇ ਜਾਣਦਾ ਹੈ: "ਉਸਦਾ ਘਰ"। ਇਸ ਲਈ, ਇਹ ਜਾਣਕਾਰੀ ਦਾ ਸਭ ਤੋਂ ਮਹੱਤਵਪੂਰਨ ਹਿੱਸਾ ਬਣ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਵਿੱਚ ਜਵਾਬ ਦੇਣ ਵਾਲਾ ਵਿਅਕਤੀ ਕਹਿ ਸਕਦਾ ਹੈ:

ਉਸ ਦਾ ਘਰ ਹੈ ਜੋ ਰੰਗ ਨੇ ਰੰਗ ਕੀਤਾ (ਕੱਲ੍ਹ)।

ਇਹ ਪਹਿਲਾਂ ਸਭ ਤੋਂ ਮਹੱਤਵਪੂਰਨ ਜਾਣਕਾਰੀ ਰੱਖਦਾ ਹੈ, ਜੋ ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਦੇ ਲਈ ਆਮ ਹੈ ਕਈ ਹੋਰ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਆਮ ਤੌਰ ਤੇ ਆਖਰੀ ਵਾਰ ਸਭ ਤੋਂ ਮਹੱਤਵਪੂਰਨ ਜਾਣਕਾਰੀ ਦਿੰਦੀਆਂ ਹਨ। ਇੱਕ ਪਾਠ ਦੇ ਪ੍ਰਵਾਹ ਵਿੱਚ, ਸਭ ਤੋਂ ਮਹੱਤਵਪੂਰਨ ਜਾਣਕਾਰੀ ਪਾਠਕਰਤਾ ਲਈ ਨਵੀਂ ਜਾਣਕਾਰੀ ਸਮਝਣ ਵਾਲੀ ਲੇਖਕ ਅਕਸਰ ਹੁੰਦਾ ਹੈ। ਕੁਝ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵਿੱਚ ਨਵੀਂ ਜਾਣਕਾਰੀ ਪਹਿਲਾਂ ਆਉਂਦੀ ਹੈ, ਅਤੇ ਦੂਜਿਆਂ ਵਿੱਚ ਇਹ ਆਖਰੀ ਹੁੰਦੀ ਹੈ।

ਕਾਰਨ ਅਨੁਵਾਦ ਇਹ ਇਕ ਮੁੱਦਾ ਹੈ

- ਵੱਖ-ਵੱਖ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵੱਖ-ਵੱਖ ਤਰੀਕਿਆਂ ਨਾਲ ਵਾਕਾਂ ਦੇ ਹਿੱਸਿਆਂ ਦਾ ਪ੍ਰਬੰਧ ਕਰਦੀਆਂ ਹਨ ਜੋ ਕੋਈ ਅਨੁਵਾਦਕ ਸ਼੍ਰੇਣੀ ਤੋਂ ਵਾਕ ਦੇ ਕੁਝ ਹਿੱਸਿਆਂ ਦੀ ਕਾਪੀ ਦੀ ਕਾਪੀ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ ਕਿ ਉਸਦੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਇਹ ਮਤਲਬ ਨਾ ਹੋਵੇ।

ਵੱਖ-ਵੱਖ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਨੇ ਵਾਕਾਂ ਵਿੱਚ ਵੱਖ-ਵੱਖ ਸਥਾਨਾਂ ਵਿੱਚ ਮਹੱਤਵਪੂਰਨ ਜਾਂ ਨਵੀਂ ਜਾਣਕਾਰੀ ਦਿੱਤੀ। ਜੇ ਕੋਈ ਅਨੁਵਾਦਕ ਉਸੇ ਜਗ੍ਹਾ ਤੇ ਮਹੱਤਵਪੂਰਨ ਜਾਂ ਨਵੀਂ ਜਾਣਕਾਰੀ ਰੱਖਦਾ ਹੈ ਜੋ ਉਸਦੀ ਸਰੋਤ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਸੀ ਤਾਂ ਇਹ ਉਲਝਣ ਵਿੱਚ ਪੈ ਸਕਦੀ ਹੈ ਜਾਂ ਉਸਦੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਗਲਤ ਸੰਦੇਸ਼ ਦੇ ਸਕਦਾ ਹੈ।

ਬਾਈਬਲ ਦੀਆਂ ਉਦਾਹਰਣਾਂ

■ ਸਭ ਲੋਕਾਂ ਨੇ ਰੱਜ ਕੇ ਖਾਧਾ। (ਮਰਕੁਸ 6:42 ਯੂਐਲਟੀ)

ਇਸ ਵਾਕ ਦੇ ਕੁਝ ਹਿੱਸੇ ਮੂਲ ਯੂਨਾਨੀ ਸਰੋਤ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਵੱਖਰੇ ਕ੍ਰਮ ਵਿੱਚ ਸਨ। ਉਹ ਇਹੋ ਜਿਹੇ ਸਨ:

- ਅਤੇ ਉਹ ਸਾਰੇ ਖਾਧਾ ਅਤੇ ਉਹ ਸੰਤੁਸ਼ਟ ਸਨ।

ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਵਿੱਚ, ਇਸਦਾ ਮਤਲਬ ਹੈ ਕਿ ਲੋਕ ਸਭ ਕੁਝ ਖਾਧਾ ਕਰਦੇ ਹਨ ਪਰ ਅਗਲੀ ਕਵਿਤਾ ਦਾ ਕਹਿਣਾ ਹੈ ਕਿ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਬਚੇ ਹੋਏ ਬਾਰਾਂ ਟੋਕਰੀਆਂ ਨੂੰ ਭਰਪੂਰ ਖਾਣਾ ਖਾਧਾ। ਇਸ ਲਈ ਇਹ ਬਹੁਤ ਉਲਝਣ ਨਾ ਹੋਣ ਕਾਰਨ, ਉਲਟ ਅਨੁਵਾਦ ਦੇ ਅਨੁਵਾਦਕਾਂ ਨੇ ਸਜਾ ਦੇ ਭਾਗਾਂ ਨੂੰ ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਦੇ ਸਹੀ ਕ੍ਰਮ ਵਿੱਚ ਪਾ ਦਿੱਤਾ।

■ ਦੁਪਿਹਰ ਤੋਂ ਬਾਅਦ, ਬਾਰਾਂ ਰਸੂਲ ਯਿਸੂ ਕੋਲ ਆਏ ਅਤੇ ਆਖਣ ਲੱਗੇ, "ਮਿਹਰਬਾਨੀ ਕਰਕੇ ਭੀੜ ਨੂੰ ਜਾਣ ਲਈ ਕਹੋ ਤਾਂ ਜੋ ਉਹ ਨੇੜੇ ਦੇ ਪਿੰਡਾਂ, ਖੇਤਾਂ ਵਿੱਚ ਜਾਕੇ ਕੁਝ ਖਾਣ ਲਈ ਲੱਭ ਸਕਣ ਕਿਉਂ ਜੋ ਅਸੀਂ ਇੱਥੇ ਦੂਰ ਬੀਆਵਾਨ ਵਿੱਚ ਹਾਂ।" (ਲੂਕਾ 9:12 ਯੂਐਲਟੀ)

ਇਸ ਆਇਤ ਵਿੱਚ, ਚੇਲੇ ਜੋ ਯਿਸੂ ਨੂੰ ਕਹਿੰਦੇ ਹਨ ਸਭ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਜ਼ਰੂਰੀ ਜਾਣਕਾਰੀ ਰੱਖਦਾ ਹੈ - ਕਿ ਉਸ ਨੂੰ ਭੀੜ ਨੂੰ ਦੂਰ ਭੇਜ ਦੇਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ। ਪਰ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵਿੱਚ ਅਖੀਰ ਵਿੱਚ ਮਹੱਤਵਪੂਰਨ ਜਾਣਕਾਰੀ ਦਿੱਤੀ ਗਈ ਹੈ, ਲੋਕ ਇਹ ਸਮਝਣਗੇ ਕਿ ਉਹ ਜੋ ਵੀ ਦਿੰਦੇ ਹਨ - ਇੱਕ ਅਲੱਗ ਜਗ੍ਹਾ ਵਿੱਚ ਹੋਣ - ਯਿਸੂ ਲਈ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਸੰਦੇਸ਼ ਦਾ ਸਭ ਤੋਂ ਮਹੱਤਵਪੂਰਨ ਹਿੱਸਾ ਹੈ ਉਹ ਸ਼ਾਇਦ ਸੋਚਣ ਕਿ ਚੇਲੇ ਉਸ ਥਾਂ ਦੇ ਰੂਹਾਂ ਤੋਂ ਡਰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਖਾਣਾ ਖ਼ਰੀਦਣ ਲਈ ਭੇਜ ਰਿਹਾ ਹੈ ਤਾਂ ਕਿ ਉਹ ਆਤਮਾਵਾਂ ਤੋਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਰਾਖੀ ਕਰ ਸਕਣ। ਇਹ ਗਲਤ ਸੁਨੇਹਾ ਹੈ।

■ "ਤੁਹਾਡੇ ਤੇ ਹਾਏ, ਜਦੋਂ ਸਾਰੇ ਤੁਹਾਡੇ ਨਾਲ ਚੰਗਾ ਸਲੂਕ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਤਾਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਪਾਪ ਦਾ ਕੀ ਅਰਥ ਹੈ? (ਲੂਕਾ 6:26 ਯੂਐਲਟੀ)

ਇਸ ਆਇਤ ਵਿੱਚ, ਜਾਣਕਾਰੀ ਦਾ ਸਭ ਤੋਂ ਮਹੱਤਵਪੂਰਨ ਹਿੱਸਾ ਪਹਿਲਾਂ ਹੁੰਦਾ ਹੈ - ਉਹ ਲੋਕਾਂ ਲਈ "ਹੰਕਾਰ" ਆ ਰਿਹਾ ਹੈ ਜੋ ਉਹ ਕਰ ਰਹੇ ਹਨ। ਇਸ ਚੇਤਾਵਨੀ ਦਾ ਸਮਰਥਨ ਕਰਨ ਵਾਲਾ ਕਾਰਨ ਆਖ਼ਰਕਾਰ ਆਉਂਦਾ ਹੈ। ਇਹ ਉਹਨਾਂ ਲੋਕਾਂ ਲਈ ਉਲਝਣਯੋਗ ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ ਜੋ ਉਮੀਦ ਕਰਦੇ ਹਨ ਕਿ ਮਹੱਤਵਪੂਰਨ ਜਾਣਕਾਰੀ ਆਖਰੀ ਸਮੇਂ ਆਉਂਦੀ ਹੈ।

ਅਨੁਵਾਦ ਨੀਤੀਆਂ

ਅਧਿਐਨ ਕਰੋ ਕਿ ਤੁਹਾਡੀ ਭਾਸ਼ਾ ਕਿਸੇ ਵਾਕ ਦੇ ਹਿੱਸਿਆਂ ਦਾ ਕਿਵੇਂ ਪ੍ਰਬੰਧ ਕਰਦੀ ਹੈ, ਅਤੇ ਤੁਹਾਡੇ ਅਨੁਵਾਦ ਵਿੱਚ ਇਸ ਆਦੇਸ਼ ਦਾ ਉਪਯੋਗ ਕਰਦੀ ਹੈ ਉਹ ਅਧਿਐਨ ਕਰੋ ਜਿੱਥੇ ਤੁਹਾਡੀ ਭਾਸ਼ਾ ਨਵੀਂ ਜਾਂ ਮਹੱਤਵਪੂਰਨ ਜਾਣਕਾਰੀ ਦਿੰਦੀ ਹੈ, ਅਤੇ ਜਾਣਕਾਰੀ ਦੇ ਆਦੇਸ਼ ਦਾ ਮੁੜ ਪ੍ਰਬੰਧ ਕਰਦੀ ਹੈ ਤਾਂ ਜੋ ਇਹ ਤੁਹਾਡੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਕੀਤੇ ਗਏ ਤਰੀਕੇ ਅਨੁਸਾਰ ਹੋਵੇ।

ਲਾਗੂ ਕੀਤੀਆਂ ਅਨੁਵਾਦ ਨੀਤੀਆਂ

ਅਧਿਐਨ ਕਰੋ ਕਿ ਤੁਹਾਡੀ ਭਾਸ਼ਾ ਕਿਸੇ ਵਾਕ ਦੇ ਹਿੱਸਿਆਂ ਦਾ ਕਿਵੇਂ ਪ੍ਰਬੰਧ ਕਰਦੀ ਹੈ, ਅਤੇ ਤੁਹਾਡੇ ਅਨੁਵਾਦ ਵਿੱਚ ਇਸ ਆਦੇਸ਼ ਦਾ ਉਪਯੋਗ ਕਰਦੀ ਹੈ।

- ਯਿਸੂ ਨੇ ਉਹ ਜਗ੍ਹਾ ਛੱਡ ਦਿੱਤੀ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਸ਼ਹਿਰ ਆ ਗਿਆ। ਉਸਦੇ ਚੇਲੇ ਉਸਦੇ ਨਾਲ ਸਨ। (ਮਰਕੁਸ 6:1)

ਇਹ ਮੂਲ ਯੂਨਾਨੀ ਕ੍ਰਮ ਵਿੱਚ ਕਵਿਤਾ ਹੈ। ਯੂਐਲਟੀ ਨੇ ਇਸ ਨੂੰ ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਲਈ ਆਮ ਕ੍ਰਮ ਵਿੱਚ ਰੱਖ ਦਿੱਤਾ ਹੈ:

■ ਯਿਸੂ ਨੇ ਉਹ ਜਗ੍ਹਾ ਛੱਡ ਦਿੱਤੀ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਸ਼ਹਿਰ ਆ ਗਿਆ। ਉਸਦੇ ਚੇਲੇ ਉਸਦੇ ਨਾਲ ਸਨ। (ਮਰਕੁਸ 6:1 ਯੂਐਲਟੀ)

ਉਹ ਅਧਿਐਨ ਕਰੋ ਜਿੱਥੇ ਤੁਹਾਡੀ ਭਾਸ਼ਾ ਨਵੀਂ ਜਾਂ ਮਹੱਤਵਪੂਰਨ ਜਾਣਕਾਰੀ ਦਿੰਦੀ ਹੈ, ਅਤੇ ਜਾਣਕਾਰੀ ਦੇ ਆਦੇਸ਼ ਨੂੰ ਮੁੜ ਵਿਵਸਥਿਤ ਕਰਦੀ ਹੈ ਤਾਂ ਜੋ ਇਹ ਤੁਹਾਡੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਕੀਤੇ ਗਏ ਤਰੀਕੇ ਅਨੁਸਾਰ ਹੋਵੇ।

■ ਦੁਪਿਹਰ ਤੋਂ ਬਾਅਦ, ਬਾਰੂ ਰਸੂਲ ਯਿਸੂ ਕੋਲ ਆਏ ਅਤੇ ਆਖਣ ਲੱਗੇ, "ਮਿਹਰਬਾਨੀ ਕਰਕੇ ਭੀੜ ਨੂੰ ਜਾਣ ਲਈ ਕਹੋ ਤਾਂ ਜੋ ਉਹ ਨੇੜੇ ਦੇ ਪਿੰਡਾਂ, ਖੇਤਾਂ ਵਿੱਚ ਜਾਕੇ ਕੁਝ ਖਾਣ ਲਈ ਲੱਭ ਸਕਣ ਕਿਉਂ ਜੋ ਅਸੀਂ ਇੱਥੇ ਦੂਰ ਬੀਆਵਾਨ ਵਿੱਚ ਹਾਂ।" (ਲੂਕਾ 9:12 ਯੂਐਲਟੀ)

ਜੇ ਤੁਹਾਡੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਮਹੱਤਵਪੂਰਨ ਜਾਣਕਾਰੀ ਅਖੀਰ ਵਿੱਚ ਰੱਖੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ, ਤਾਂ ਤੁਸੀਂ ਆਇਤ ਦੇ ਆਦੇਸ਼ ਨੂੰ ਬਦਲ ਸਕਦੇ ਹੋ:

- ਦੁਪਿਹਰ ਤੋਂ ਬਾਅਦ, ਬਾਰੂ ਰਸੂਲ ਯਿਸੂ ਕੋਲ ਆਏ ਅਤੇ ਆਖਣ ਲੱਗੇ, "ਮਿਹਰਬਾਨੀ ਕਰਕੇ ਭੀੜ ਨੂੰ ਜਾਣ ਲਈ ਕਹੋ ਤਾਂ ਜੋ ਉਹ ਨੇੜੇ ਦੇ ਪਿੰਡਾਂ, ਖੇਤਾਂ ਵਿੱਚ ਜਾਕੇ ਕੁਝ ਖਾਣ ਲਈ ਲੱਭ ਸਕਣ।"

■ "ਤੁਹਾਡੇ ਤੇ ਹਾਏ, ਜਦੋਂ ਸਾਰੇ ਤੁਹਾਡੇ ਨਾਲ ਚੰਗਾ ਸਲੂਕ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਤਾਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਪਾਪ ਦਾ ਕੀ ਅਰਥ ਹੈ? (ਲੂਕਾ 6:26 ਯੂਐਲਟੀ)

ਜੇ ਤੁਹਾਡੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਮਹੱਤਵਪੂਰਨ ਜਾਣਕਾਰੀ ਅਖੀਰ ਵਿੱਚ ਰੱਖੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ, ਤਾਂ ਤੁਸੀਂ ਆਇਤ ਦੇ ਆਦੇਸ਼ ਨੂੰ ਬਦਲ ਸਕਦੇ ਹੋ:

ਜਦੋਂ ਸਾਰੇ ਲੋਕ ਤੁਹਾਡੇ ਬਾਰੇ ਚੰਗੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਬੋਲਦੇ ਹਨ, ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਲੋਕਾਂ ਦੇ ਪੂਰਵਜਾਂ ਨੇ ਝੂਠੇ ਨਬੀਆਂ ਨਾਲ ਸਲੂਕ ਕੀਤਾ ਸੀ, ਤਦ ਤੁਹਾਡੇ ਤੇ ਹਾਏ!

ਅੱਗੇ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਬਾਰੇ ਸਿੱਖਣ ਦੀ ਸਿਫਾਰਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਾਂ:

ਸ਼ਬਦ ਆਦੇਸ਼

ਜਾਣਕਾਰੀ ਦੇਣਾ ਜਾਂ ਯਾਦ ਕਰਵਾਉਣ ਬਨਾਮ ਪਛਾਣ ਕਰਨਾ

ਵਾਕ ਕਿਸਮ

ਵੇਰਵਾ

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਵੱਖ ਵੱਖ ਕਿਸਮਾਂ ਦੇ ਵਾਕ ਕੀ ਹਨ ਅਤੇ ਉਹ ਕਿਸ ਲਈ ਵਰਤੇ ਗਏ ਹਨ?

- ਇੱਕ ਅਜਿਹਾ ਸ਼ਬਦ ਹੈ ਜੋ ਇੱਕ ਪੂਰਨ ਵਿਚਾਰ ਪ੍ਰਗਟ ਕਰਦਾ ਹੈ. ਵਾਕ ਦੀਆਂ ਬੁਨਿਆਦੀ ਕਿਸਮਾਂ ਉਹਨਾਂ ਕੰਮਾਂ ਦੇ ਨਾਲ ਹੇਠਾਂ ਦਿੱਤੇ ਗਏ ਹਨ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਉਹ ਮੁੱਖ ਰੂਪ ਵਿੱਚ ਵਰਤੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ।
- **ਬਿਆਨ** - ਇਹ ਮੁੱਖ ਤੌਰ ਤੇ ਜਾਣਕਾਰੀ ਦੇਣ ਲਈ ਵਰਤਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ. 'ਇਹ ਇੱਕ ਤੱਥ ਹੈ.'
- **ਪ੍ਰਸ਼ਨ** - ਇਹ ਮੁੱਖ ਤੌਰ ਤੇ ਜਾਣਕਾਰੀ ਮੰਗਣ ਲਈ ਵਰਤਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ. 'ਕੀ ਤੁਸੀਂ ਉਸ ਨੂੰ ਜਾਣਦੇ ਹੋ?'
- **ਜ਼ਰੂਰੀ ਵਾਕ** - ਇਹ ਮੁੱਖ ਤੌਰ ਤੇ ਇੱਛਾ ਜਾਂ ਲੋੜ ਨੂੰ ਪ੍ਰਗਟ ਕਰਨ ਲਈ ਵਰਤਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਜੋ ਕਿਸੇ ਨੇ ਕੁਝ ਕੀਤਾ ਹੈ. 'ਚੁੱਕ ਲੋ.'
- **ਬਿਆਨਬਾਜ਼ੀ** - ਇਹ ਮੁੱਖ ਤੌਰ ਤੇ ਇਕ ਮਜ਼ਬੂਤ ਭਾਵਨਾ ਪ੍ਰਗਟ ਕਰਨ ਲਈ ਵਰਤੇ ਜਾਂਦੇ ਹਨ. 'ਹੁਚ, ਉਹ ਸੱਟ ਮਾਰੀਏ!'

ਇਸ ਕਾਰਨ ਇਹ ਅਨੁਵਾਦਕ ਮੁੱਦਾ ਹੈ

- ਵਿਸ਼ੇਸ਼ ਕੰਮਾਂ ਨੂੰ ਪ੍ਰਗਟਾਉਣ ਲਈ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵੱਖੋ-ਵੱਖਰੇ ਵਾਕਾਂ ਨੂੰ ਵਰਤ ਦੀਆਂ ਹਨ।
- ਬਹੁਤੀਆਂ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਇੱਕ ਤੋਂ ਵੱਧ ਕੰਮਾਂ ਲਈ ਇਨ੍ਹਾਂ ਵਾਕਾਂ ਦੀਆਂ ਕਿਸਮਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਦੀਆਂ ਹਨ।
- ਬਾਈਬਲ ਵਿਚ ਹਰ ਵਾਕ ਨੂੰ ਕਿਸੇ ਖ਼ਾਸ ਕਿਸਮ ਦੇ ਵਾਕ ਨਾਲ ਸੰਬੰਧਿਤ ਕੀਤਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦਾ ਇਕ ਖ਼ਾਸ ਕੰਮ ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਪਰ ਕੁਝ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਉਸ ਕੰਮ ਲਈ ਇਸ ਕਿਸਮ ਦੇ ਵਾਕ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਨਹੀਂ ਕਰਦੀਆਂ।

ਬਾਈਬਲ ਦੀਆਂ ਉਦਾਹਰਨਾਂ

ਹੇਠਾਂ ਦਿੱਤੀਆਂ ਉਦਾਹਰਣਾਂ ਉਹਨਾਂ ਦੇ ਹਰੇਕ ਮੁੱਖ ਕੰਮਾਂ ਲਈ ਵਰਤੀਆਂ ਗਈਆਂ ਹਰ ਤਰ੍ਹਾਂ ਦੀਆਂ ਕਿਸਮਾਂ ਨੂੰ ਦਿਖਾਉਂਦੀਆਂ ਹਨ।

ਬਿਆਨ

■ ਸ਼ੁਰੂ ਵਿਚ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਨੇ ਅਕਾਸ਼ ਤੇ ਧਰਤੀ ਨੂੰ ਉਤਪਤ ਕੀਤਾ. (ਉਤਪਤ 1:1 ਯੂ ਐਲ ਟੀ)

ਬਿਆਨ ਦੇ ਹੋਰ ਕੰਮ ਵੀ ਹੋ ਸਕਦੇ ਹਨ. (ਦੇਖੋ [ਬਿਆਨ - ਹੋਰ ਉਪਯੋਗਾਂ] (../figs-declarative/01.md))

ਪ੍ਰਸ਼ਨ

ਹੇਠਾਂ ਦਿੱਤੇ ਬੋਲਣ ਵਾਲੇ ਜਾਣਕਾਰੀ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰਨ ਲਈ ਇਹਨਾਂ ਪ੍ਰਸ਼ਨਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਦੇ ਸਨ, ਅਤੇ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਲੋਕਾਂ ਨਾਲ ਉਹ ਗੱਲ ਕਰ ਰਹੇ ਸਨ ਉਹਨਾਂ ਦੇ ਸਵਾਲਾਂ ਦੇ ਜਵਾਬ ਦੇਣ ਲਈ।

<ਮੁੱਢਲਾ ਹਵਾਲਾ> ਯਿਸੂ ਨੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਕਿਹਾ, "ਕੀ ਤੂੰ ਮੰਨਦਾ ਹੈਂ ਕਿ ਮੈਂ ਇਹ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹਾਂ?" ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਕਿਹਾ, "ਹਾਂ, ਪ੍ਰਭੂ." (ਮੱਤੀ 9:28 ਯੂ ਐਲ ਟੀ) >

<ਮੁੱਢਲਾ ਹਵਾਲਾ > ਦਰੋਗੇ ... ਨੇ ਕਿਹਾ, "ਸਰਦਾਰ ਜੀ, ਬਚਾਏ ਜਾਣ ਲਈ ਮੈਨੂੰ ਕੀ ਕਰਨਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ?"

ਸਵਾਲ ਹੋਰ ਕੰਮ ਵੀ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹਨ. (ਵੇਖੋ [ਵਿਆਪਕ ਸਵਾਲ] (../figs-rquestion/01.md))

ਜ਼ਰੂਰੀ ਵਾਕ

ਵੱਖ-ਵੱਖ ਕਿਸਮ ਦੇ ਜ਼ਰੂਰੀ ਵਾਕ ਹਨ: ਕਮਾਂਡਾਂ, ਹਦਾਇਤਾਂ, ਸੁਝਾਅ, ਸੱਦਾ ਪੱਤਰ, ਬੇਨਤੀਆਂ ਅਤੇ ਇੱਛਾ।

ਇੱਕ ਹੁਕਮ ਨਾਲ, ਬੋਲਣ ਵਾਲਾ ਉਸਦੇ ਅਧਿਕਾਰ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਕੁਝ ਕਰਨ ਲਈ ਦੱਸਦਾ ਹੈ।

■ <ਯੂ> ਚੜ੍ਹੇ

ਇੱਕ ਨਿਰਦੇਸ਼ ਦੇ ਨਾਲ, ਬੋਲਣ ਵਾਲਾ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਇਹ ਦੱਸਦਾ ਹੈ ਕਿ ਕੁਝ ਕਿਵੇਂ ਕਰਨਾ ਹੈ।

■ ... ਪਰ ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਜ਼ਿੰਦਗੀ ਵਿਚ ਦਾਖਲ ਹੋਣਾ ਚਾਹੁੰਦੇ ਹੋ, ਤਾਂ <ਯੂ> ਹੁਕਮਾਂ ਦੀ ਪਾਲਣਾ ਕਰੋ

ਸੁਝਾਅ ਦੇ ਨਾਲ, ਬੋਲਣ ਵਾਲਾ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਕੁਝ ਕਰਨ ਲਈ ਕਹਿੰਦਾ ਹੈ ਜਾਂ ਉਹ ਅਜਿਹਾ ਨਹੀਂ ਕਰਦੇ ਜਿਸ ਨਾਲ ਉਹ ਸੋਚਦਾ ਹੈ ਕਿ ਉਸ ਵਿਅਕਤੀ ਦੀ ਮਦਦ ਕੀਤੀ ਜਾ ਸਕਦੀ ਹੈ ਹੇਠਾਂ ਉਦਾਹਰਨ ਵਿੱਚ, ਅੰਨ੍ਹੇ ਆਦਮੀਆਂ ਲਈ ਇਹ ਵਧੀਆ ਹੈ ਕਿ ਜੇਕਰ ਉਹ ਇਕ ਦੂਜੇ ਦੀ ਅਗਵਾਈ ਕਰਨ ਦੀ ਕੋਸ਼ਿਸ਼ ਨਾ ਕਰਦੇ ਹੋਣ।

ਇੱਕ ਅੰਨ੍ਹਾ ਆਦਮੀ <ਯੂ> ਨਹੀਂ ਕਰਨਾ ਚਾਹੀਦਾ

ਬੋਲਣ ਵਾਲੇ ਉਸ ਸਮੂਹ ਦਾ ਹਿੱਸਾ ਬਣਨ ਦਾ ਇਰਾਦਾ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹਨ ਜੇ ਸੁਝਾਅ ਦਿੰਦਾ ਹੈ। ਉਤਪਤ 11 ਵਿਚ, ਲੋਕ ਕਹਿ ਰਹੇ ਸਨ ਕਿ ਉਹਨਾਂ ਲਈ ਸਭ ਤੋਂ ਚੰਗਾ ਹੋਵੇਗਾ ਕਿ ਉਹ ਇੱਠਾਂ ਨੂੰ ਇਕੱਠੇ ਬਣਾਉਣ।

ਉਹ ਇਕ-ਦੂਜੇ ਨੂੰ ਕਹਿੰਦੇ ਸਨ, "ਆਓ, ਆਓ ਅਸੀਂ ਇੱਠਾਂ ਬਣਾ ਕੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਚੰਗੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਪਕਾਈਏ।" (ਉਤਪਤ 11:3 ਯੂ ਅੈਲ ਟੀ)

ਇਕ **ਸੱਦਾ** ਦੇ ਨਾਲ, ਬੋਲਣ ਵਾਲੇ ਨੇ ਇਹ ਕਹਿਣ ਲਈ ਨਿਮਰਤਾ ਜਾਂ ਮਿੱਤਰਤਾ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕੀਤੀ ਹੈ ਕਿ ਕੋਈ ਉਸਨੂੰ ਕੁਝ ਦਿੰਦਾ ਹੈ ਜੋ ਉਹ ਚਾਹੁੰਦਾ ਹੈ ਇਹ ਆਮ ਤੌਰ 'ਤੇ ਉਹ ਚੀਜ਼ ਹੈ ਜੋ ਬੁਲਾਰੇ ਸੋਚਦਾ ਹੈ ਕਿ ਸੁਣਨ ਵਾਲੇ ਦਾ ਅਨੰਦ ਮਾਣੇਗਾ।

<ਯੂ> ਆਓ

- **ਬੇਨਤੀ** ਦੇ ਨਾਲ, ਬੋਲਣ ਵਾਲਾ ਨਿਮਰਤਾ ਨਾਲ ਇਹ ਕਹਿਣ ਲਈ ਵਰਤਦਾ ਹੈ ਕਿ ਉਹ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਕੁਝ ਕਰਨਾ ਚਾਹੁੰਦਾ ਹੈ ਇਸ ਵਿੱਚ ਸ਼ਬਦ 'ਕਿਰਪਾ' ਸ਼ਾਮਲ ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ ਤਾਂ ਜੋ ਇਹ ਸਪਸ਼ਟ ਹੋ ਸਕੇ ਕਿ ਇਹ ਇੱਕ ਬੇਨਤੀ ਹੈ ਅਤੇ ਇੱਕ ਹੁਕਮ ਨਹੀਂ ਹੈ। ਇਹ ਆਮ ਤੌਰ 'ਤੇ ਅਜਿਹਾ ਕੁਝ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਜੋ ਬੋਲਣ ਵਾਲੇ ਨੂੰ ਲਾਭ ਪਹੁੰਚਾਏਗਾ।

<ਮੁੱਢਲਾ ਹਵਾਲਾ> <ਯੂ> ਅੱਜ ਸਾਨੂੰ ਆਪਣੀ ਰੋਜ਼ਾਨਾ ਦੀ ਰੋਟੀ ਦੇ ਦਿਓ

<ਮੁੱਢਲਾ ਹਵਾਲਾ > <ਯੂ> ਕਿਰਪਾ ਕਰਕੇ ਬਹਾਨਾ ਕਰੋ

ਕਿਸੇ **ਇੱਠਾ ਨਾਲ** ਇੱਕ ਵਿਅਕਤੀ ਉਹ ਪ੍ਰਗਟ ਕਰਦਾ ਹੈ ਕਿ ਉਹ ਕੀ ਕਰਨਾ ਚਾਹੁੰਦੇ ਹਨ ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਵਿੱਚ ਉਹ ਅਕਸਰ "ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ" ਜਾਂ "ਦਿਉ" ਸ਼ਬਦ ਨਾਲ ਸ਼ੁਰੂ ਹੁੰਦੇ ਹਨ।

ਉਤਪਤ 28 ਵਿਚ ਇਸਹਾਕ ਨੇ ਯਾਕੂਬ ਨੂੰ ਦੱਸਿਆ ਕਿ ਉਹ ਚਾਹੁੰਦਾ ਸੀ ਕਿ ਰੱਬ ਨੇ ਉਸ ਲਈ ਕੀ ਕਰਨਾ ਹੈ।

<ਯੂ> ਸਰਬਸ਼ਕਤੀਮਾਨ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਤੁਹਾਨੂੰ ਬਖਸ਼ ਸਕਦਾ ਹੈ, ਤੁਹਾਨੂੰ ਫਲ ਦੇ ਸਕਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਤੁਸੀਂ ਗੁਣਾ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ। (ਉਤਪਤ 28:3 ਯੂ ਅੈਲ ਟੀ)

ਉਤਪਤ 9 ਵਿਚ ਨੂਹ ਨੇ ਕਿਹਾ ਸੀ ਕਿ ਉਹ ਕਨਾਨ ਦੇ ਨਾਲ ਕੀ ਹੋਣਾ ਚਾਹੁੰਦਾ ਸੀ।

<ਯੂ> ਸਰਾਪ ਕੀਤਾ

ਉਤਪਤ 21 ਵਿਚ ਹਾਜਰਾ ਨੇ ਆਪਣੀ ਬੇਵਕੂਫੀ ਪ੍ਰਗਟ ਕੀਤੀ ਕਿ ਉਹ ਆਪਣੇ ਬੇਟੇ ਨੂੰ ਮਰਦਾ ਨਾ ਦੇਖੇ, ਫਿਰ ਉਹ ਉੱਥੋਂ ਚਲੀ ਗਈ ਤਾਂਕਿ ਉਹ ਮਰ ਨਾ ਜਾਵੇ।

<ਯੂ>ਮੈਨੂੰ ਵੇਖਣ ਨਾ ਦਿਓ

ਬੱਚੇ ਦੀ ਮੌਤ 'ਤੇ <ਯੂ> ਮੈਨੂੰ ਨਹੀਂ ਦੇਖਣਾ

ਬਿਆਨਬਾਜ਼ੀ

ਬਿਆਨਬਾਜ਼ੀ ਮਜ਼ਬੂਤ ਭਾਵਨਾ ਪ੍ਰਗਟ ਕਰਦੀ ਹੈ ਯੂਐਲਟੀ ਅਤੇ ਯੂਐਸਟੀ ਵਿੱਚ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਅੰਤ ਵਿੱਚ ਇੱਕ ਵਿਸਮਿਕ ਚਿੰਨ੍ਹ ਹੈ (!)

ਸਾਨੂੰ ਬਚਾਓ, ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ! ਅਸੀਂ ਮਰਨ ਲਈ ਤਿਆਰ ਹਾਂ! (ਮੱਤੀ 8:25 ਯੂ ਅੈਲ ਟੀ)

([ਬਿਆਨਬਾਜ਼ੀ] ਵੇਖੋ) (../figs-exclamations/01.md) ਹੋਰ ਢੰਗਾਂ ਲਈ ਜੋ ਬਿਆਨਬਾਜ਼ੀਆਂ ਦਿਖਾਈਆਂ ਜਾਂਦੀਆਂ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹਨਾਂ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਦੇ ਤਰੀਕੇ ਹਨ.)

ਅਨੁਵਾਦ ਦੀਆਂ ਰਣਨੀਤੀਆਂ

ਆਪਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਦਿਖਾਉਣ ਦੇ ਢੰਗਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰੋ ਕਿ ਇੱਕ ਵਾਕ ਵਿੱਚ ਕੋਈ ਖ਼ਾਸ ਕੰਮ ਹੈ।

ਜਦੋਂ ਬਾਈਬਲ ਵਿਚ ਇਕ ਵਾਕ ਦੇ ਵਾਕ ਦੀ ਕਿਸਮ ਹੈ ਜੋ ਤੁਹਾਡੀ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਵਾਕ ਦੇ ਕੰਮ ਲਈ ਨਹੀਂ ਵਰਤੀ ਜਾਵੇਗੀ, ਤਾਂ ਅਨੁਵਾਦ ਰਣਨੀਤੀਆਂ ਲਈ ਹੇਠਾਂ ਦਿੱਤੇ ਪੇਜ ਦੇਖੋ।

- [ਬਿਆਨ - ਹੋਰ ਉਪਯੋਗਾਂ] (../figs-declarative/01.md)
- [ਵਿਆਪਕ ਸਵਾਲ] (../figs-rquestion/01.md)
- [ਜ਼ਰੂਰੀ - ਹੋਰ ਉਪਯੋਗਾਂ] (../figs-imperative/01.md)
- [ਬਿਆਨਬਾਜ਼ੀਆਂ] (../figs-exclamations/01.md)

ਬਿਆਨ - ਹੋਰ ਉਪਯੋਗ

ਵੇਰਵਾ

ਆਮ ਤੌਰ 'ਤੇ ਜਾਣਕਾਰੀ ਦੇਣ ਲਈ ਬਿਆਨ ਦਿੱਤੇ ਜਾਂਦੇ ਹਨ. ਪਰ ਕਈ ਵਾਰੀ ਉਹ ਹੋਰ ਕਾਰਜਾਂ ਲਈ ਬਾਈਬਲ ਵਿੱਚ ਵਰਤੇ ਜਾਂਦੇ ਹਨ

ਕਾਰਨ ਇਹ ਇਕ ਅਨੁਵਾਦ ਸਮੱਸਿਆ ਹੈ

ਕੁਝ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਦੁਆਰਾ ਵਰਤੇ ਗਏ ਕੁਝ ਕੰਮਾਂ ਲਈ ਬਿਆਨ ਨਹੀਂ ਵਰਤੇਗੀ, ਜੋ ਕਿ ਬਾਈਬਲ ਵਿੱਚ ਵਰਤੇ ਗਏ ਹਨ।

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਬਿਆਨ ਲਈ ਹੋਰ ਕਿਹੜੇ ਉਪਯੋਗ ਹੁੰਦੇ ਹਨ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

[ਵਾਕ ਕਿਸਮ](#)

ਬਾਈਬਲ ਦੀਆਂ ਉਦਾਹਰਣਾਂ

ਬਿਆਨ ਆਮ ਤੌਰ ਤੇ ਜਾਣਕਾਰੀ ਦੇਣ ਲਈ ਵਰਤੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ. ਯੂਹੰਨਾ 1: 6-8 ਦੇ ਸਾਰੇ ਵਾਕ ਬਿਆਨ ਹਨ, ਅਤੇ ਉਹਨਾਂ ਦਾ ਕਾਰਜ ਜਾਣਕਾਰੀ ਦੇਣਾ ਹੈ।

ਇੱਕ ਆਦਮੀ ਸੀ ਜਿਸ ਨੂੰ ਪਰਮੇਸੁਰ ਨੇ ਭੇਜਿਆ ਸੀ., ਜਿਸ ਦਾ ਨਾਂ ਯੂਹੰਨਾ ਸੀ. ਉਹ ਚਾਨਣ ਦੇ ਬਾਰੇ ਗਵਾਹੀ ਦੇਣ ਲਈ ਇਕ ਗਵਾਹ ਵਜੋਂ ਆਇਆ, ਤਾਂ ਜੋ ਸਾਰੇ ਉਸ ਦੁਆਰਾ ਵਿਸ਼ਵਾਸ ਕਰਨ. ਯੂਹੰਨਾ ਇੱਥੇ ਨਹੀਂ ਸੀ. ਪਰ ਯੂਹੰਨਾ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਚਾਨਣ ਬਾਰੇ ਸਾਖੀ ਦੇਣ ਲਈ ਆਇਆ ਸੀ. (ਯੂਹੰਨਾ 1:6-8 ਯੂਐਲਟੀ)

ਇੱਕ ਕਥਨ ਨੂੰ ਇੱਕ ਹੁਕਮ ਦੇ ਤੌਰ ਤੇ ਵਰਤਿਆ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ .ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਕੀ ਕਰਨਾ ਹੈ ਇਹ ਦੱਸਣ ਲਈ ਹੇਠਾਂ ਦਿੱਤੀਆਂ ਉਦਾਹਰਣਾਂ ਵਿੱਚ, ਮਹਾਂ ਜਾਜਕ ਨੇ "ਇੱਛਾ" ਨਾਲ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਦੱਸਣ ਲਈ ਵਰਣਨ ਕੀਤਾ ਕਿ ਕੀ ਕਰਨਾ ਹੈ।

ਉਸ ਨੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਇਹ ਹੁਕਮ ਦਿੱਤਾ ਅਤੇ ਕਿਹਾ, "ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਹ ਕਰਨਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ. ਸਬਤ ਦੇ ਦਿਨ ਤੁਹਾਡੇ ਵਿੱਚੋਂ ਇੱਕ ਤਿਹਾਈ ਸਬਤ ਦੇ ਦਿਨ ਦਾ ਧਿਆਨ ਰੱਖੋਗੀ ਅਤੇ ਇੱਕ ਤਿਹਾਈ ਸੂਰ ਦੇ ਦਰਵਾਜ਼ੇ ਉੱਤੇ ਅਤੇ ਇੱਕ ਤਿਹਾਈ ਪਹਿਰੇਦਾਰ ਦੇ ਘਰ ਦੇ ਸਾਮ੍ਹਣੇ ਹੋਵੇਗਾ. . "(2 ਰਾਜਿਆ 11:5 ਯੂਐਲਟੀ)

ਇੱਕ ਬਿਆਨ ਨੂੰ ਨਿਰਦੇਸ਼ ਦੇਣ ਲਈ ਵੀ ਵਰਤਿਆ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ. ਹੇਠ ਬੋਲਣ ਵਾਲਾ ਭਾਸ਼ਣ ਸਿਰਫ਼ ਯੂਸੁਫ਼ ਨੂੰ ਭਵਿੱਖ ਬਾਰੇ ਨਹੀਂ ਦੱਸ ਰਿਹਾ ਸੀ; ਉਹ ਯੂਸੁਫ਼ ਨੂੰ ਦੱਸ ਰਿਹਾ ਸੀ ਕਿ ਉਸ ਨੂੰ ਕੀ ਕਰਨ ਦੀ ਲੋੜ ਸੀ

ਉਹ ਇਕ ਪੁੱਤਰ ਨੂੰ ਜਨਮ ਦੇਵੇਗੀ ਅਤੇ ਤੂੰ ਉਸਦਾ ਨਾਮ ਯਿਸੂ ਰੱਖੀ ਕਿਉਂਕਿ ਉਹ ਆਪਣੇ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਪਾਪਾਂ ਤੋਂ ਬਚਾਵੇਗਾ. (ਮੱਤੀ 1:21 ਯੂਐਲਟੀ)

ਇੱਕ ਕਥਨ ਨੂੰ ਬੇਨਤੀ ਕਰਨ ਲਈ ਵੀ ਵਰਤਿਆ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ. ਕੇੜ੍ਹ ਵਾਲਾ ਆਦਮੀ ਇਹ ਨਹੀਂ ਕਹਿ ਰਿਹਾ ਸੀ ਕਿ ਯਿਸੂ ਕੀ ਕਰ ਸਕਦਾ ਸੀ. ਉਹ ਯਿਸੂ ਨੂੰ ਠੀਕ ਕਰਨ ਲਈ ਕਹਿ ਰਿਹਾ ਸੀ.

ਇੱਕ ਕੇੜ੍ਹੀ ਨੇ ਯਿਸੂ ਕੋਲ ਆਕੇ ਉਸ ਅੱਗੇ ਮੱਥਾ ਟੇਕਿਆ ਅਤੇ ਕਿਹਾ, "ਪ੍ਰਭੂ ਜੀ ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਚਾਹੋ ਤਾਂ ਮੈਨੂੰ ਠੀਕ ਕਰ ਸੱਕਦੇ ਹੋ." (ਮੱਤੀ 8:2 ਯੂਐਲਟੀ)

ਇੱਕ ਬਿਆਨ ਨੂੰ ਕੁਝ ਕਰਨ ਲਈ ਵੀ ਵਰਤਿਆ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ. ਆਦਮ ਨੂੰ ਕਹਿ ਕੇ ਕਿ ਧਰਤੀ ਉਸ ਦੇ ਕਾਰਨ ਸਰਾਪੀ ਗਈ ਸੀ, ਅਸਲ ਵਿੱਚ ਪਰਮੇਸੁਰ ਨੇ ਇਸ ਨੂੰ ਸਰਾਪ ਦਿੱਤਾ ਸੀ

.. ਤੁਹਾਡੇ ਕਾਰਨ ਜ਼ਮੀਨ ਸਰਾਪਤ ਹੈ; (ਉਤਪਤ 3:17 ਯੂਐਲਟੀ)

ਇਕ ਆਦਮੀ ਨੂੰ ਇਹ ਦੱਸ ਕੇ ਕਿ ਉਸ ਦੇ ਪਾਪ ਮਾਫ਼ ਕੀਤੇ ਗਏ ਸਨ, ਯਿਸੂ ਨੇ ਉਸ ਦੇ ਪਾਪਾਂ ਨੂੰ ਮਾਫ਼ ਕੀਤਾ ਸੀ

ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਨਿਹਚਾ ਦੇਖ ਕੇ ਯਿਸੂ ਨੇ ਅਧਰੰਗੀ ਆਦਮੀ ਨੂੰ ਕਿਹਾ: "ਪੁੱਤਰ, ਤੇਰੇ ਪਾਪ ਮਾਫ਼ ਕੀਤੇ ਗਏ ਹਨ." (ਲੂਕਾ 2:5 ਯੂਐਲਟੀ)

ਅਨੁਵਾਦ ਨੀਤੀਆਂ

ਜੇ ਕਿਸੇ ਬਿਆਨ ਦੇ ਕੰਮਾਂ ਨੂੰ ਤੁਹਾਡੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਠੀਕ ਤਰ੍ਹਾਂ ਨਹੀਂ ਸਮਝਿਆ ਜਾਏ, ਤਾਂ ਉਸ ਕਿਸਮ ਦੀ ਕਿਸਮ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰੋ ਜੋ ਉਸ ਕੰਮ ਨੂੰ ਪ੍ਰਗਟ ਕਰੇ। ਜੇ ਕਿਸੇ ਬਿਆਨ ਦੇ ਕੰਮਾਂ ਨੂੰ ਤੁਹਾਡੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਠੀਕ ਤਰ੍ਹਾਂ ਨਹੀਂ ਸਮਝਿਆ ਜਾਏ, ਤਾਂ ਇਕ ਵਾਕ ਦੀ ਕਿਸਮ ਦਿਓ ਜੋ ਉਸ ਕੰਮ ਨੂੰ ਪ੍ਰਗਟ ਕਰੇ। ਜੇ ਇਕ ਬਿਆਨ ਦੇ ਕੰਮ ਤੁਹਾਡੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਸਹੀ ਢੰਗ ਨਾਲ ਨਹੀਂ ਸਮਝੇ ਜਾ ਸਕਦੇ, ਤਾਂ ਕ੍ਰਿਆ ਰੂਪ ਵਰਤੋ ਜੋ ਉਸ ਫੰਕਸ਼ਨ ਨੂੰ ਪ੍ਰਗਟ ਕਰੇਗਾ।

ਲਾਗੂ ਹੋਏ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀਆਂ ਰਣਨੀਤੀਆਂ ਦੇ ਉਦਾਹਰਣ

ਜੇ ਕਿਸੇ ਬਿਆਨ ਦੇ ਕੰਮ ਨੂੰ ਤੁਹਾਡੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿਚ ਠੀਕ ਤਰ੍ਹਾਂ ਨਹੀਂ ਸਮਝਿਆ ਜਾਏ, ਤਾਂ ਉਸ ਕਿਸਮ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰੋ ਜੋ ਉਸ ਕੰਮ ਨੂੰ ਪ੍ਰਗਟ ਕਰੇ।

- ਉਹ ਇਕ ਪੁੱਤਰ ਨੂੰ ਜਨਮ ਦੇਵੇਗੀ ਅਤੇ <ਯੂ>ਤੂੰ ਉਸਦਾ ਨਾਮ ਯਿਸੂ ਰੱਖੀ (ਮੱਤੀ 1:21 ਯੂਐਲਟੀ) ਸ਼ਬਦ "ਤੁਸੀਂ ਉਸਦਾ ਨਾਂ ਯਿਸੂ ਰਖੋਗੇ" ਇੱਕ ਹਦਾਇਤ ਹੈ। ਇਸਦਾ ਆਮ ਹਦਾਇਤ ਦੇ ਵਾਕ ਦੀ ਕਿਸਮ ਦੇ ਨਾਲ ਅਨੁਵਾਦ ਕੀਤਾ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ।
- ਉਹ ਇੱਕ ਪੁੱਤਰ ਨੂੰ ਜਨਮ ਦੇਵੇਗੀ। <ਯੂ>ਉਸ ਨੂੰ ਯਿਸੂ ਨਾਂ ਦਿਓ

ਜੇ ਕਿਸੇ ਬਿਆਨ ਦੇ ਕੰਮ ਨੂੰ ਤੁਹਾਡੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿਚ ਠੀਕ ਤਰ੍ਹਾਂ ਨਹੀਂ ਸਮਝਿਆ ਜਾਏ, ਤਾਂ ਇਕ ਵਾਕ ਦੀ ਕਿਸਮ ਦਿਓ ਜੋ ਉਸ ਕੰਮ ਨੂੰ ਪ੍ਰਗਟ ਕਰੇ।

- ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਚਾਹੋ, ਪ੍ਰਭੂ ਜੀ, <ਯੂ>ਤੁਸੀਂ ਮੈਨੂੰ ਸਾਫ਼ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ (ਮੱਤੀ 8:2 ਯੂਐਲਟੀ) ਇੱਕ ਬੇਨਤੀ ਕਰਨ ਲਈ "ਤੁਸੀਂ ਮੈਨੂੰ ਸਾਫ਼ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ" ਦਾ ਕੰਮ. ਬਿਆਨ ਤੋਂ ਇਲਾਵਾ, ਇਕ ਬੇਨਤੀ ਵੀ ਸ਼ਾਮਲ ਕੀਤੀ ਜਾ ਸਕਦੀ ਹੈ.
- ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਚਾਹੋ, ਪ੍ਰਭੂ ਜੀ, <ਯੂ>ਤੁਸੀਂ ਮੈਨੂੰ ਸਾਫ਼ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ. ਕਿਰਪਾ ਕਰਕੇ ਅਜਿਹਾ ਕਰੋ।
- ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਚਾਹੋ, ਪ੍ਰਭੂ ਜੀ, ਮੈਨੂੰ ਸੁੱਧ ਕਰ ਦਿਓ. <ਯੂ>ਮੈਨੂੰ ਪਤਾ ਹੈ ਤੁਸੀਂ ਅਜਿਹਾ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ।

ਜੇ ਇਕ ਬਿਆਨ ਦੇ ਕੰਮ ਤੁਹਾਡੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿਚ ਸਹੀ ਢੰਗ ਨਾਲ ਨਹੀਂ ਸਮਝੇ ਜਾ ਸਕਦੇ, ਤਾਂ ਕ੍ਰਿਆ ਰੂਪ ਵਰਤੋ ਜੋ ਉਸ ਕੰਮ ਨੂੰ ਪ੍ਰਗਟ ਕਰੇਗਾ.

- ਉਹ ਇਕ ਪੁੱਤਰ ਨੂੰ ਜਨਮ ਦੇਵੇਗੀ ਅਤੇ <ਯੂ>ਤੂੰ ਉਸਦਾ ਨਾਮ ਯਿਸੂ ਰੱਖੀ (ਮੱਤੀ 1:21 ਯੂਐਲਟੀ)
- ਉਹ ਇੱਕ ਪੁੱਤਰ ਨੂੰ ਜਨਮ ਦੇਵੇਗੀ ਅਤੇ <ਯੂ>ਤੂੰ ਉਸਦਾ ਨਾਮ ਯਿਸੂ ਰੱਖਣਾ
- ਪੁੱਤਰ, ਤੁਹਾਡੇ ਪਾਪ ਮਾਫ਼ ਹੋ ਗਏ ਹਨ. ਲੂਕਾ 2:5 ਯੂਐਲਟੀ)
- ਪੁੱਤਰ, ਮੈਂ ਤੇਰੇ ਪਾਪਾਂ ਨੂੰ ਮਾਫ਼ ਕਰਦਾ ਹਾਂ.
- ਪੁੱਤਰ, ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਨੇ ਤੁਹਾਡੇ ਪਾਪ ਮਾਫ਼ ਕੀਤੇ ਹਨ

ਪ੍ਰਭਾਵ - ਹੋਰ ਵਰਤੋਂ

ਵੇਰਵਾ

ਪ੍ਰਭਾਵਿਤ ਵਾਕ ਮੁੱਖ ਤੌਰ ਤੇ ਕਿਸੇ ਇੱਛਾ ਜਾਂ ਲੋੜ ਨੂੰ ਪ੍ਰਗਟ ਕਰਨ ਲਈ ਵਰਤਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਜੋ ਕਿਸੇ ਨੇ ਕੁਝ ਕੀਤਾ ਹੈ। ਬਾਈਬਲ ਵਿਚ ਕਦੇ-ਕਦੇ ਪ੍ਰਭਾਵਿਤ ਵਾਕਾਂ ਦੇ ਹੋਰ ਉਪਯੋਗ ਹੁੰਦੇ ਹਨ।

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਬਾਈਬਲ ਵਿਚ ਪ੍ਰਭਾਵਿਤ ਵਾਕਾਂ ਲਈ ਹੋਰ ਕਿਹੜੇ ਉਪਯੋਗ ਹੁੰਦੇ ਹਨ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

[ਵਾਕ ਕਿਸਮ](#)

ਕਾਰਨ ਇਹ ਇਕ ਅਨੁਵਾਦ ਸਮੱਸਿਆ ਹੈ

ਕੁਝ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਕੁਝ ਕੰਮਾਂ ਲਈ ਪ੍ਰਭਾਵਿਤ ਨਹੀਂ ਹਨ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਉਹ ਬਾਈਬਲ ਵਿਚ ਵਰਤੇ ਗਏ ਹਨ

ਬਾਈਬਲ ਦੀਆਂ ਉਦਾਹਰਣਾਂ

ਬੇਲਣ ਵਾਲਾ ਅਕਸਰ ਆਪਣੇ ਸੰਦੇਸ਼ ਸੁਣਨ ਜਾਂ ਸੁਣਨ ਲਈ ਕਹਿਣ ਲਈ ਜ਼ਰੂਰੀ ਵਾਕ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਦੇ ਹਨ। ਉਤਪਤ 2 ਵਿਚ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਨੇ ਇਸਹਾਕ ਨਾਲ ਗੱਲ ਕੀਤੀ ਅਤੇ ਉਸ ਨੂੰ ਕਿਹਾ ਕਿ ਉਹ ਮਿਸਰ ਨਾ ਜਾਵੇ ਸਗੋਂ ਉੱਥੇ ਰਹਿਣ ਜਿੱਥੇ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਨੇ ਉਸ ਨੂੰ ਰਹਿਣ ਲਈ ਕਿਹਾ ਹੈ।

ਯਹੋਵਾਹ ਨੇ ਉਸ ਨੂੰ ਦਰਸ਼ਨ ਦੇਕੇ ਆਖਿਆ, "ਮਿਸਰ <ਯੂ>ਵਿੱਚ ਨਾ ਜਾਵੀਂ

ਬਾਈਬਲ ਵਿਚ ਕਦੇ-ਕਦੇ ਪ੍ਰਭਾਵਿਤ ਵਾਕਾਂ ਦੇ ਹੋਰ ਉਪਯੋਗ ਹੁੰਦੇ ਹਨ।

ਜ਼ਰੂਰੀ ਗੱਲਾਂ ਜੋ ਕੁਝ ਵਾਪਰਦਾ ਹੈ

ਪਰਮਾਤਮਾ ਚੀਜ਼ਾਂ ਨੂੰ ਹੁਕਮ ਦੇ ਕੇ ਉਹ ਵਾਪਰ ਸਕਦਾ ਹੈ। ਯਿਸੂ ਨੇ ਹੁਕਮ ਦੇ ਕੇ ਇੱਕ ਆਦਮੀ ਨੂੰ ਚੰਗਾ ਕੀਤਾ ਹੈ ਕਿ ਮਨੁੱਖ ਨੂੰ ਚੰਗਾ ਕੀਤਾ ਉਹ ਆਦਮੀ ਹੁਕਮ ਦੀ ਪਾਲਣਾ ਕਰਨ ਲਈ ਕੁਝ ਨਹੀਂ ਕਰ ਸਕਦਾ ਸੀ, ਪਰ ਯਿਸੂ ਨੇ ਉਸ ਨੂੰ ਹੁਕਮ ਦੇ ਕੇ ਉਸ ਨੂੰ ਚੰਗਾ ਕੀਤਾ। ("ਬੁੱਧ ਰਹੇ" ਦਾ ਮਤਲਬ ਹੈ "ਚੰਗਾ ਕਰੋ।")

"ਮੈਂ ਤਿਆਰ ਹਾਂ। <ਯੂ> ਸਾਫ ਰਹੋ

ਉਤਪਤ 1 ਵਿਚ, ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਨੇ ਹੁਕਮ ਦਿੱਤਾ ਸੀ ਕਿ ਰੌਸ਼ਨੀ ਹੋਣੀ ਚਾਹੀਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਇਸ ਨੂੰ ਹੁਕਮ ਦੇ ਕੇ ਉਸਨੇ ਇਸ ਨੂੰ ਹੋਂਦ ਵਿਚ ਲਿਆਉਣਾ ਹੈ। ਕੁਝ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ, ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਬਾਈਬਲ ਦਾ ਇਬਰਾਨੀ, ਕੋਲ ਉਹ ਹੁਕਮ ਹਨ ਜੋ ਤੀਜੇ ਵਿਅਕਤੀ ਵਿੱਚ ਹਨ। ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਅਜਿਹਾ ਨਹੀਂ ਕਰਦੀ, ਅਤੇ ਇਸ ਲਈ ਇਸਨੂੰ ਤੀਜੀ ਵਿਅਕਤੀ ਦੇ ਹੁਕਮ ਨੂੰ ਆਮ ਸੈਕਿੰਡ-ਵਿਅਕਤੀ ਹੁਕਮ ਵਿੱਚ ਬਦਲਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ, ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਯੂਐਲਟੀ ਵਿੱਚ:

ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਨੇ ਕਿਹਾ, "ਚਾਨਣ <ਯੂ>ਹੋ ਜਾਵੇ

ਤੀਜੇ ਵਿਅਕਤੀ ਦੀਆਂ ਆਦੇਸ਼ਾਂ ਵਾਲੀਆਂ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਮੂਲ ਇਬਰਾਨੀ ਦੀ ਪਾਲਣਾ ਕਰ ਸਕਦੀਆਂ ਹਨ, ਜੋ ਕਿ ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਵਿਚ ਅਨੁਵਾਦ ਕੀਤੇ ਗਏ ਹਨ ਜਿਵੇਂ ਕਿ "ਰੌਸ਼ਨੀ ਜ਼ਰੂਰ ਹੋਣੀ ਚਾਹੀਦੀ ਹੈ।"

ਜ਼ਰੂਰੀ ਗੱਲਾਂ ਜੋ ਬਰਕਤਾਂ ਦੇ ਤੌਰ ਤੇ ਕੰਮ ਕਰਦੇ ਹਨ

ਬਾਈਬਲ ਵਿਚ, ਰੱਬ ਪ੍ਰਭਾਵਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਕੇ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਅਸੀਸ ਦਿੰਦਾ ਹੈ। ਇਹ ਦਰਸਾਉਂਦਾ ਹੈ ਕਿ ਉਨ੍ਹਾਂ ਲਈ ਉਹਨਾਂ ਦੀ ਇੱਛਾ ਕੀ ਹੈ।

ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਨੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਅਸੀਸ ਦਿੱਤੀ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਆਖਿਆ, "<ਯੂ>ਫਲੋਗੁਣਾ ਕਰੋ, ਧਰਤੀ ਨੂੰ <ਯੂ>ਭਰ

ਜ਼ਰੂਰੀ ਗੱਲਾਂ ਜੋ ਕਿ ਹਾਲਾਤ ਦੇ ਤੌਰ ਤੇ ਕਾਰਜ ਕਰਦੀਆਂ ਹਨ

ਇੱਕ ਜ਼ਰੂਰੀ ਵਾਕ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਉਸ ਸਥਿਤੀ ਨੂੰ ਦੱਸਣ ਲਈ ਵੀ ਕੀਤੀ ਜਾ ਸਕਦੀ ਹੈ ਜਿਸ ਦੇ ਤਹਿਤ ਕੁਝ ਵਾਪਰ ਜਾਵੇਗਾ। ਕਹਾਵਤਾਂ ਮੁੱਖ ਤੌਰ 'ਤੇ ਜੀਵਨ ਅਤੇ ਚੀਜ਼ਾਂ ਬਾਰੇ ਦੱਸਦੀਆਂ ਹਨ ਜੋ ਅਕਸਰ ਵਾਪਰਦੀਆਂ ਹਨ। ਹੇਠਾਂ ਕਹਾਉਤਾਂ 4: 6 ਦਾ ਉਦੇਸ਼ ਮੁੱਖ ਤੌਰ ਤੇ ਹੁਕਮ ਦੇਣਾ ਨਹੀਂ ਹੈ, ਪਰ ਇਹ ਸਿਖਾਉਣ ਲਈ ਕਿ ਲੋਕ ਕੀ ਹੋਣ ਦੀ ਉਮੀਦ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹਨ ਜੋ ਉਹ ਬੁੱਧ ਨੂੰ ਪਿਆਰ ਕਰਦੇ ਹਨ

... ਬੁੱਧ <ਯੂ>ਨਾ ਛੱਡੋ ਉਸ ਨੂੰ <ਯੂ>ਪਿਆਰ

‘ਹੇਠਾਂ ਕਹਾਉਤਾਂ 22: 6 ਦਾ ਉਦੇਸ਼ ਇਹ ਸਿਖਾਉਣਾ ਹੈ ਕਿ ਲੋਕ ਕੀ ਕਰਨ ਦੀ ਉਮੀਦ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹਨ ਜੋ ਉਹ ਆਪਣੇ ਬੱਚਿਆਂ ਨੂੰ ਉਹ ਢੰਗ ਸਿਖਾਉਂਦੇ ਹਨ ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਜਾਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ।

ਬੱਚੇ ਨੂੰ ਉਹ ਤਰੀਕਾ <ਯੂ>ਸਿਖਾਓ ਅਤੇ ਜਦੋਂ ਉਹ ਬੁਢਾ ਹੋ ਜਾਵੇਗਾ, ਉਹ ਉਸ ਸਿੱਖਿਆ ਤੋਂ ਮੂੰਹ ਨਹੀਂ ਮੋੜਦਾ. (ਕਹਾਉਤਾਂ 22:6 ਯੂਐਲਟੀ)

ਅਨੁਵਾਦ ਨੀਤੀਆਂ

ਜੇ ਲੋਕ ਬਾਈਬਲ ਵਿਚ ਕਿਸੇ ਇਕ ਕੰਮ ਲਈ ਇਕ ਜ਼ਰੂਰੀ ਵਾਕ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਨਹੀਂ ਕਰਦੇ, ਤਾਂ ਇਸ ਦੀ ਬਜਾਏ ਇਕ ਬਿਆਨ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰੋ।
ਜੇ ਲੋਕ ਇਹ ਨਹੀਂ ਸਮਝਦੇ ਕਿ ਵਾਕ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕੁਝ ਹੋਣ ਦਾ ਕਾਰਨ ਬਣ ਜਾਂਦੀ ਹੈ, ਤਾਂ ਇਕ ਸ਼ਬਦ ਜੋੜਨ ਲਈ "ਇੰਨੇ" ਸ਼ਬਦ ਜੋੜੋ ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਇਹ ਦਰਸਾਉਣ ਲਈ ਕਿ ਜੋ ਕੁਝ ਹੋਇਆ ਸੀ ਉਸ ਦਾ ਨਤੀਜਾ ਕੀ ਹੋਇਆ ਸੀ।
ਜੇ ਲੋਕ ਇੱਕ ਸ਼ਰਤ ਦੇ ਤੌਰ ਤੇ ਇੱਕ ਹੁਕਮ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਨਹੀਂ ਕਰਦੇ, ਤਾਂ ਇਸਨੂੰ "ਜੇ" ਅਤੇ "ਤਦ" ਸ਼ਬਦਾਂ ਨਾਲ ਇੱਕ ਬਿਆਨ ਦੇ ਰੂਪ ਵਿੱਚ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰੋ।

ਲਾਗੂ ਹੋਏ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀਆਂ ਰਣਨੀਤੀਆਂ ਦੇ ਉਦਾਹਰਣ

ਜੇ ਲੋਕ ਬਾਈਬਲ ਵਿਚ ਕਿਸੇ ਇਕ ਕੰਮ ਲਈ ਇਕ ਜ਼ਰੂਰੀ ਵਾਕ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਨਹੀਂ ਕਰਦੇ, ਤਾਂ ਇਸ ਦੀ ਬਜਾਏ ਇਕ ਬਿਆਨ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰੋ।

- ਸਾਫ ਰਹੋ. (ਮੱਤੀ 8:3 ਯੂਐਲਟੀ)
- "ਹੁਣ ਤੂੰ ਸਾਫ਼ ਹੈ."
- "ਹੁਣ ਮੈਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਸਾਫ਼ ਕਰਦੀ ਹਾਂ."
- ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਨੇ ਕਿਹਾ, "<ਯੂ>ਚਾਨਣ ਹੋ ਜਾਵੇ" (ਉਤਪਤ 1:3 ਯੂਐਲਟੀ)
- ਪਰਮਾਤਮਾ ਨੇ ਕਿਹਾ, "<ਯੂ> ਹੁਣ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ ਹੈ"
- ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਨੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਅਸੀਸ ਦਿੱਤੀ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਆਖਿਆ, "<ਯੂ>ਫਲੋ (ਉਤਪਤ 1:3 ਯੂਐਲਟੀ)
- ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਨੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਅਸੀਸ ਦਿੱਤੀ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਕਿਹਾ, "<ਯੂ>ਤੁਹਾਡੇ ਲਈ ਮੇਰੀ ਇੱਛਾ ਇਹ ਹੈ ਕਿ ਤੁਸੀਂ ਫੁਲਣ"

ਜੇ ਲੋਕ ਇਹ ਨਹੀਂ ਸਮਝਦੇ ਕਿ ਵਾਕ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕੁਝ ਹੋਣ ਦਾ ਕਾਰਨ ਬਣ ਜਾਂਦੀ ਹੈ, ਤਾਂ ਇਕ ਸ਼ਬਦ ਜੋੜਨ ਲਈ "ਇੰਨੇ" ਸ਼ਬਦ ਜੋੜੋ ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਇਹ ਦਰਸਾਉਣ ਲਈ ਕਿ ਜੋ ਕੁਝ ਹੋਇਆ ਸੀ ਉਸ ਦਾ ਨਤੀਜਾ ਕੀ ਹੋਇਆ ਸੀ।

- ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਨੇ ਕਿਹਾ, "ਚਾਨਣ ਹੋ ਜਾਵੇ" ਅਤੇ ਉੱਥੇ ਰੌਸ਼ਨੀ ਸੀ. (ਉਤਪਤ 1:3 ਯੂਐਲਟੀ)
- ਪਰਮਾਤਮਾ ਨੇ ਕਿਹਾ, 'ਚਾਨਣ ਹੋ ਜਾਵੇ,' <ਯੂ> ਇਸ ਲਈ
- ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਨੇ ਆਖਿਆ, "ਚਾਨਣ ਹੋਣਾ ਲਾਜ਼ਮੀ ਹੈ;" <ਯੂ> ਨਤੀਜੇ ਦੇ ਤੌਰ ਤੇ

ਜੇ ਲੋਕ ਇੱਕ ਸ਼ਰਤ ਦੇ ਤੌਰ ਤੇ ਇੱਕ ਹੁਕਮ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਨਹੀਂ ਕਰਦੇ, ਤਾਂ ਇਸਨੂੰ "ਜੇ" ਅਤੇ "ਤਦ" ਸ਼ਬਦਾਂ ਨਾਲ ਇੱਕ ਬਿਆਨ ਦੇ ਰੂਪ ਵਿੱਚ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰੋ।

- ਬੱਚੇ ਨੂੰ ਉਹ ਤਰੀਕਾ ਸਿਖਾਓ ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਉਹ ਜਾਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ,
- *8 ਅਤੇ ਜਦੋਂ ਉਹ ਬੁਢਾ ਹੋ ਜਾਵੇਗਾ, ਉਹ ਉਸ ਸਿੱਖਿਆ ਤੋਂ ਮੂੰਹ ਨਹੀਂ ਮੋੜਦਾ. (ਕਹਾਉਤਾਂ 22:6 ਯੂਐਲਟੀ)

ਦੇ ਤੌਰ ਤੇ ਅਨੁਵਾਦਿਤ:

- "<ਯੂ>ਜੇ <ਯੂ>ਤਦ

ਦੁਹਾਈਆਂ

ਵੇਰਵਾ

ਦੁਹਾਈਆਂ ਸ਼ਬਦ ਜਾਂ ਵਾਕ ਹਨ ਜੋ ਅਚੰਭੇ, ਅਨੰਦ, ਡਰ ਜਾਂ ਗੁੱਸੇ ਵਰਗੇ ਮਜ਼ਬੂਤ ਭਾਵਨਾ ਦਿਖਾਉਂਦੇ ਹਨ। ਯੂਐਲਟੀ ਅਤੇ ਯੂਐਸਟੀ ਵਿੱਚ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਅੰਤ ਵਿੱਚ ਇੱਕ ਵਿਸਮਿਕ ਚਿੰਨ੍ਹ ਹੈ (!) ਨਿਸ਼ਾਨ ਦਰਸਾਉਂਦਾ ਹੈ ਕਿ ਇਹ ਇੱਕ ਵਿਸਮਿਕ ਚਿੰਨ੍ਹ ਹੈ। ਲੋਕ ਜੋ ਕਹਿੰਦੇ ਹਨ ਉਸਦੀ ਸਥਿਤੀ ਅਤੇ ਅਰਥ ਇਹ ਸਮਝਣ ਵਿੱਚ ਸਾਡੀ ਮਦਦ ਕਰਦੇ ਹਨ ਕਿ ਉਹ ਕਿਨ੍ਹਾਂ ਭਾਵਨਾਵਾਂ ਨੂੰ ਜ਼ਾਹਰ ਕਰ ਰਹੇ ਸਨ। ਮੱਤੀ 8 ਤੋਂ ਹੇਠਲੇ ਉਦਾਹਰਨ ਵਿੱਚ, ਬੋਲਣ ਵਾਲਿਆਂ ਨੂੰ ਬਹੁਤ ਡਰ ਸੀ ਮੱਤੀ 9 ਤੋਂ ਉਦਾਹਰਨ ਵਜੋਂ, ਬੋਲਣ ਵਾਲੇ ਹੈਰਾਨ ਹੋ ਗਏ ਸਨ, ਕਿਉਂਕਿ ਕੁਝ ਅਜਿਹਾ ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ ਜੋ ਉਹਨਾਂ ਨੇ ਪਹਿਲਾਂ ਕਦੇ ਨਹੀਂ ਦੇਖਿਆ ਸੀ।

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਦੁਹਾਈਆਂ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਦੇ ਤਰੀਕੇ ਕੀ ਹਨ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

[ਵਾਕ ਕਿਸਮ](#)

ਸਾਨੂੰ ਬਚਾਓ, ਹੇ ਪੁਤ੍ਰ! ਅਸੀਂ ਮਰਨ ਲਈ ਤਿਆਰ ਹਾਂ! (ਮੱਤੀ 8:25 ਯੂਐਲਟੀ)

ਜਦੋਂ ਭੂਤ ਬਾਹਰ ਆਇਆ ਤਾਂ ਆਦਮੀ ਨੇ ਬੋਲਣਾ ਸ਼ੁਰੂ ਕਰ ਦਿੱਤਾ। ਲੋਕ ਹੈਰਾਨ ਸਨ ਅਤੇ ਆਖਿਆ, "ਇਹ ਇਸਰਾਏਲ ਦੇ ਪਹਿਲੇ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਪਹਿਲਾਂ ਕਦੇ ਨਹੀਂ ਮਿਲਿਆ।" (ਮੱਤੀ 9:33 ਯੂਐਲਟੀ)

ਕਾਰਨ ਇਹ ਇਕ ਅਨੁਵਾਦ ਸਮੱਸਿਆ ਹੈ.

ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵਿੱਚ ਇਹ ਦਿਖਾਉਣ ਦੇ ਵੱਖਰੇ ਤਰੀਕੇ ਹਨ ਕਿ ਇੱਕ ਵਾਕ ਸ਼ਕਤੀਸ਼ਾਲੀ ਭਾਵਨਾਵਾਂ ਨੂੰ ਸੰਬੋਧਨ ਕਰਦਾ ਹੈ।

ਬਾਈਬਲ ਦੀਆਂ ਉਦਾਹਰਣਾਂ

ਕੁਝ ਦੁਹਾਈਆਂ ਕੋਲ ਕੁਝ ਸ਼ਬਦ ਹੁੰਦੇ ਹਨ ਜੋ ਭਾਵਨਾ ਦਿਖਾਉਂਦੇ ਹਨ। ਹੇਠਾਂ ਦਿੱਤੇ ਵਾਕਾਂ ਵਿੱਚ "ਓ" ਅਤੇ "ਅਹ." "ਓਹ" ਸ਼ਬਦ ਇੱਥੇ ਬੋਲਣ ਵਾਲੇ ਦੇ ਅਚੰਭੇ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦਾ ਹੈ।

<ਯੂ>ਵਾਹ

ਹੇਠਾਂ "ਏਹ" ਸ਼ਬਦ ਦਰਸਾਉਂਦਾ ਹੈ ਕਿ ਗਿਦਾਊਨ ਬਹੁਤ ਡਰ ਗਿਆ ਸੀ।

ਗਿਦਾਊਨ ਨੂੰ ਪਤਾ ਲੱਗ ਗਿਆ ਕਿ ਇਹ ਯਹੋਵਾਹ ਦਾ ਦੂਤ ਸੀ। ਗਿਦਾਊਨ ਨੇ ਆਖਿਆ, "<ਯੂ>ਹੇ

ਕੁਝ ਦੁਹਾਈਆਂ ਇਕ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਸ਼ਬਦ ਨਾਲ ਸ਼ੁਰੂ ਹੁੰਦੇ ਹਨ ਜਿਵੇਂ ਕਿ "ਕਿਵੇਂ" ਜਾਂ "ਕਿਉਂ," ਹਾਲਾਂਕਿ ਉਹ ਕੋਈ ਸਵਾਲ ਨਹੀਂ ਹਨ। ਹੇਠ ਲਿਖੀ ਸਜ਼ਾ ਤੋਂ ਪਤਾ ਚੱਲਦਾ ਹੈ ਕਿ ਬੋਲਣ ਵਾਲਾ ਇਸ ਗੱਲ ਤੋਂ ਹੈਰਾਨ ਰਹਿ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਕਿ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਦੇ ਫ਼ੈਸਲਿਆਂ ਨੂੰ ਅਣਦੇਖਿਆ ਕਿਵੇਂ ਕੀਤਾ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ।

ਉਸ ਦੇ ਫ਼ੈਸਲਿਆਂ ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ ਰਾਹਾਂ ਨੂੰ ਲੱਭਣ ਤੋਂ <ਯੂ>ਕਿਤੇ

ਬਾਈਬਲ ਵਿੱਚ ਕੁਝ ਦੁਹਾਈਆਂ ਦੀ ਇਕ ਮੁੱਖ ਕਿਰਿਆ ਨਹੀਂ ਹੈ ਹੇਠਾਂ ਖੁਲ੍ਹੇਆਮ ਦਰਸਾਉਂਦਾ ਹੈ ਕਿ ਬੋਲਣ ਵਾਲਾ ਉਸ ਵਿਅਕਤੀ ਨਾਲ ਨਫ਼ਰਤ ਕਰਦਾ ਹੈ ਜਿਸ ਨਾਲ ਉਹ ਗੱਲ ਕਰ ਰਿਹਾ ਹੈ।

ਤੁਸੀਂ ਨਿਕੰਮੇ ਬੰਦੇ ਹੋ! (ਮੱਤੀ 5:22 ਯੂਐਲਟੀ)

ਅਨੁਵਾਦ ਨੀਤੀਆਂ

ਜੇ ਤੁਹਾਡੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਕੋਈ ਦੁਹਾਈਆਂ ਨੂੰ ਇੱਕ ਕਿਰਿਆ ਦੀ ਲੋੜ ਹੈ, ਤਾਂ ਇੱਕ ਜੋੜੇ ਅਕਸਰ ਇੱਕ ਚੰਗਾ ਕ੍ਰਿਆ "ਹੈ" ਜਾਂ "ਹਨ." ਆਪਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਤੋਂ ਇਕ ਦੁਹਾਈਆਂ ਸ਼ਬਦ ਵਰਤੋ ਜੋ ਬਹੁਤ ਭਾਵਨਾਵਾਂ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦਾ ਹੋਵੇ। ਭਾਵਨਾ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦੀ ਇੱਕ ਵਾਕ ਦੇ ਨਾਲ ਦੁਹਾਈਆਂ ਚਿੰਨ੍ਹ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰੋ।

ਇਕ ਅਜਿਹਾ ਸ਼ਬਦ ਵਰਤੋ ਜੋ ਉਸ ਵਾਕ ਦੇ ਹਿੱਸੇ 'ਤੇ ਜ਼ੋਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ ਜੋ ਮਜ਼ਬੂਤ ਭਾਵਨਾ ਬਾਰੇ ਲਿਆਉਂਦਾ ਹੈ।

ਜੇ ਮਜ਼ਬੂਤ ਭਾਵਨਾ ਨਿਸ਼ਾਨਾ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਸਪੱਸ਼ਟ ਨਹੀਂ ਹੈ, ਤਾਂ ਦੱਸੋ ਕਿ ਵਿਅਕਤੀ ਕਿਵੇਂ ਮਹਿਸੂਸ ਕਰਦਾ ਹੈ।

ਲਾਗੂ ਹੋਏ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀਆਂ ਰਣਨੀਤੀਆਂ ਦੇ ਉਦਾਹਰਣ

ਜੇ ਤੁਹਾਡੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਕੋਈ ਦੁਹਾਈਆਂ ਨੂੰ ਇੱਕ ਕਿਰਿਆ ਦੀ ਲੋੜ ਹੈ, ਤਾਂ ਇੱਕ ਜੋੜੇ ਅਕਸਰ ਇੱਕ ਚੰਗਾ ਕ੍ਰਿਆ "ਹੈ" ਜਾਂ "ਹਨ."

• ਤੁਸੀਂ ਨਿਕੰਮੇ ਬੰਦੇ ਹੋ! (ਮੱਤੀ 5:22 ਯੂਐਲਟੀ)

- "ਤੁਸੀਂ ਅਜਿਹੇ ਨਿਕੰਮੇ ਬੰਦੇ <ਯੂ>ਹੋ"
- **ਓ, ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਦੀ ਬੁੱਧ ਅਤੇ ਗਿਆਨ ਦੋਵਾਂ ਦੇ ਧਨ ਦੀ ਡੂੰਘਾਈ!** (ਰੋਮੀਆ 11:33 ਯੂਐਲਟੀ)
- "ਓ, ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਦਾ ਗਿਆਨ ਅਤੇ ਗਿਆਨ ਬਹੁਤ ਹੀ ਡੂੰਘਾ ਹੈ!"

ਆਪਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਤੋਂ ਇਕ ਦੁਹਾਈਆਂ ਸ਼ਬਦ ਵਰਤੋ ਜੋ ਬਹੁਤ ਭਾਵਨਾਵਾਂ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦਾ ਹੋਵੇ. "ਵਾਹ" ਸ਼ਬਦ ਹੇਠਾਂ ਦਰਸਾਉਂਦਾ ਹੈ ਕਿ ਉਹ ਹੈਰਾਨ ਸਨ. "ਓਹ ਨਹੀਂ" ਦਾ ਪ੍ਰਗਟਾਵਾ ਇਹ ਦਰਸਾਉਂਦਾ ਹੈ ਕਿ ਕੁਝ ਭਿਆਨਕ ਜਾਂ ਡਰਾਉਣਾ ਵਾਪਰਿਆ ਹੈ.

- **ਉਹ ਬੜੇ ਹੈਰਾਨ ਸਨ ਅਤੇ ਆਖਿਆ, "ਯਿਸੂ ਸਭ ਕੁਝ ਵਧੀਆ ਕਰਦਾ ਹੈ. ਉਹ ਬੋਲਿਆਂ ਨੂੰ ਸੁਣਨ ਅਤੇ ਗੂੰਗਿਆਂ ਨੂੰ ਬੋਲਣ ਦੇ ਕਾਬਿਲ ਵੀ ਬਣਾਉਂਦਾ ਹੈ."** (ਮਰਕੁਸ 7:36 ਯੂਐਲਟੀ)
- "ਉਹ ਬਿਲਕੁਲ ਹੈਰਾਨ ਹੋਏ ਸਨ, ਕਹਿ ਰਹੇ ਸਨ, " <ਯੂ>ਵਾਹ!
- ਹੇ ਯਹੋਵਾਹ! ਮੈਂ ਯਹੋਵਾਹ ਦੇ ਦੂਤ ਨੂੰ ਆਮ੍ਰਣੇ-ਸਾਮ੍ਰਣੇ ਵੇਖਿਆ ਹੈ! (ਨਿਆਂਈ 6:22 ਯੂਐਲਟੀ)
- "ਨਹੀਂ, ਪ੍ਰਭੂ, ਯਹੋਵਾਹ! ਮੈਂ ਯਹੋਵਾਹ ਦਾ ਦੂਤ ਦੇਖਿਆ ਹੈ!"

ਭਾਵਨਾ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦੀ ਇੱਕ ਵਾਕ ਦੇ ਨਾਲ ਦੁਹਾਈਆਂ ਚਿੰਨ੍ਹ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰੋ

- <ਯੂ>ਹੇ
- ਮੇਰੇ ਪ੍ਰਭੂ, <ਯੂ>ਯਹੋਵਾਹ ਮੇਰੇ ਨਾਲ ਕੀ ਵਾਪਰੇਗਾ
- <ਯੂ>ਮਦਦ

ਇਕ ਅਜਿਹਾ ਸ਼ਬਦ ਵਰਤੋ ਜੋ ਉਸ ਵਾਕ ਦੇ ਹਿੱਸੇ 'ਤੇ ਜ਼ੋਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ ਜੋ ਮਜ਼ਬੂਤ ਭਾਵਨਾ ਬਾਰੇ ਲਿਆਉਂਦਾ ਹੈ.

- **ਉਸ ਦੇ ਫ਼ੈਸਲਿਆਂ ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ ਤਰੀਕੇ ਕਿੰਨੇ ਅਨਮੋਲ ਹਨ! ਉਸ ਦੇ ਸਿਧਾਂਤ ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ ਤਰੀਕੇ ਕਿੰਨੇ ਅਨਮੋਲ ਹਨ!** (ਰੋਮੀਆ 11:33 ਯੂਐਲਟੀ)
- "ਉਸ ਦੇ ਫ਼ੈਸਲੇ <ਯੂ>ਇੰਨੇ

ਜੇ ਮਜ਼ਬੂਤ ਭਾਵਨਾ ਨਿਸ਼ਾਨਾ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਸਪੱਸ਼ਟ ਨਹੀਂ ਹੈ, ਤਾਂ ਦੱਸੋ ਕਿ ਵਿਅਕਤੀ ਕਿਵੇਂ ਮਹਿਸੂਸ ਕਰਦਾ ਹੈ.

- ਗਿਦਾਉਨ ਨੂੰ ਪਤਾ ਲੱਗ ਗਿਆ ਕਿ ਇਹ ਯਹੋਵਾਹ ਦਾ ਦੂਤ ਸੀ. ਗਿਦਾਉਨ ਨੇ ਆਖਿਆ, "<ਯੂ>ਹੇ

ਗਿਦਾਉਨ ਨੂੰ ਪਤਾ ਲੱਗ ਗਿਆ ਕਿ ਇਹ ਯਹੋਵਾਹ ਦਾ ਦੂਤ ਸੀ. ਉਹ ਡਰ ਗਿਆ ਅਤੇ ਕਿਹਾ, "<ਯੂ>ਹੇ

Quotes

ਹਵਾਲੇ ਅਤੇ ਹਵਾਲਾ ਹਾਸ਼ੀਏ

ਵੇਰਵਾ

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਹਵਾਲਾ ਹਾਸ਼ੀਏ ਕੀ ਹਨ ਅਤੇ ਮੈਨੂੰ ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਕਿੱਥੇ ਰੱਖਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ?

ਜਦੋਂ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਇਹ ਕਹਿੰਦੇ ਹੋਏ ਕਿਹਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਅਸੀਂ ਅਕਸਰ ਇਹ ਦੱਸਦੇ ਹਾਂ ਕਿ ਕਿਸ ਨੇ ਗੱਲ ਕੀਤੀ ਹੈ, ਅਤੇ ਉਹ ਕੀ ਕਹਿੰਦੇ ਹਨ। ਕਿਸ ਨੇ ਗੱਲ ਕੀਤੀ ਅਤੇ ਕਿਸ ਨਾਲ ਗੱਲ ਕੀਤੀ, ਇਸ ਬਾਰੇ ਜਾਣਕਾਰੀ ਨੂੰ **ਹਵਾਲਾ ਹਾਸ਼ੀਏ** ਕਿਹਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ। ਉਸ ਵਿਅਕਤੀ ਨੇ ਕਿਹਾ ਕਿ **ਹਵਾਲਾ** (ਇਸ ਨੂੰ ਹਵਾਲਾ ਵੀ ਕਿਹਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।) ਕੁਝ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵਿੱਚ, ਹਵਾਲਾ ਹਾਸ਼ੀਏ ਪਹਿਲਾਂ, ਆਖਰੀ, ਜਾਂ ਹਵਾਲਾ ਦੇ ਦੋ ਭਾਗਾਂ ਵਿਚਕਾਰ ਵੀ ਆ ਸਕਦਾ ਹੈ।

ਹਵਾਲਾ ਹਾਸ਼ੀਏਆਂ ਨੂੰ ਹੇਠਾਂ ਰੇਖਾਬੱਧ ਕੀਤਾ ਗਿਆ ਹੈ।

- <ਯੂ>ਉਸਨੇ ਕਿਹਾ
- "ਖਾਣਾ ਤਿਆਰ ਹੈ। ਆਓ ਤੇ ਖਾਓ," <ਯੂ>ਉਸਨੇ ਕਿਹਾ
- "ਖਾਣਾ ਤਿਆਰ ਹੈ," <ਯੂ>ਉਸਨੇ ਕਿਹਾ

ਕੁਝ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵਿੱਚ, ਹਵਾਲਾ ਹਾਸ਼ੀਏ ਵਿੱਚ ਇੱਕ ਤੋਂ ਵੱਧ ਕਿਰਿਆ ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ ਜਿਸਦਾ ਅਰਥ ਹੈ "ਕਿਹਾ।"

▮ ਪਰ ਉਸਦੀ ਮਾਂ ਨੇ <ਯੂ> ਜਵਾਬ ਦਿੱਤਾ

ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਕਹੀ ਜਾਣ ਬਾਰੇ ਲਿਖਣ ਵੇਲੇ, ਕੁਝ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਨੇ ਹਵਾਲਾ ਦੇ ਕਾਤਰਾਂ ਵਿੱਚ ਹਵਾਲਾ ਦਿੱਤਾ (ਜੋ ਕਿਹਾ ਗਿਆ ਸੀ) ਉਲਟ ਕੀਤਾ ਕੋਮਾ (" "). ਕੁਝ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਹਵਾਲੇ ਦੇ ਆਲੇ ਦੁਆਲੇ ਹੋਰ ਚਿੰਨ੍ਹ ਵਰਤਦੀਆਂ ਹਨ, ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਇਹ ਕੋਣ ਹਵਾਲਾ ਨਿਸ਼ਾਨ (« »), ਜਾਂ ਕੁਝ ਹੋਰ।

ਕਾਰਨ ਇਹ ਕਿ ਅਨੁਵਾਦਕ ਮੁੱਦਾ

- ਅਨੁਵਾਦਕਾਂ ਨੂੰ ਹਵਾਲਾ ਹਾਸ਼ੀਏ ਲਗਾਉਣ ਦੀ ਲੋੜ ਹੈ ਜਿੱਥੇ ਉਹਨਾਂ ਦੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਸਭ ਤੋਂ ਸਪਸ਼ਟ ਅਤੇ ਕੁਦਰਤੀ ਹੈ।
- ਅਨੁਵਾਦਕਾਂ ਨੂੰ ਇਹ ਫੈਸਲਾ ਕਰਨ ਦੀ ਲੋੜ ਹੈ ਕਿ ਕੀ ਉਹ ਹਵਾਲਾ ਹਾਸ਼ੀਏ ਨੂੰ ਇੱਕ ਜਾਂ ਦੋ ਕਿਰਿਆਵਾਂ ਰੱਖਣ ਦਾ ਮਤਲਬ ਹੈ "ਕਿਹਾ"।
- ਅਨੁਵਾਦਕਾਂ ਨੂੰ ਇਹ ਨਿਸ਼ਚਿਤ ਕਰਨ ਦੀ ਜ਼ਰੂਰਤ ਹੈ ਕਿ ਕਿਨ੍ਹਾਂ ਹਵਾਲੇ ਦੇ ਆਲੇ ਦੁਆਲੇ ਦੇ ਹਵਾਲੇ ਹਨ।

ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਵਿੱਚੋਂ ਉਦਾਹਰਣ

ਬੋਲੀ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਹਵਾਲਾ ਹਾਸ਼ੀਏ

▮ <ਯੂ> ਜ਼ਕਰਯਾਹ ਨੇ ਦੂਤ ਨੂੰ ਕਿਹਾ:

<ਬੰਦ ਹਵਾਲਾ> ਫਿਰ ਕੁਝ ਟੈਕਸ ਵਸੂਲਣ ਵਾਲੇ ਵੀ ਬਪਤਿਸਮਾ ਲੈਣ ਆਏ ਅਤੇ <ਯੂ>ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਉਸ ਨੂੰ ਕਿਹਾ

▮ <ਯੂ> ਉਸ ਨੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਕਿਹਾ,

ਹਵਾਲਾ ਦੇ ਬਾਅਦ ਹਵਾਲਾ ਹਾਸ਼ੀਏ

▮ ਯਹੋਵਾਹ ਨੇ ਇਸ ਬਾਰੇ ਸੁਆਲ ਕੀਤਾ। "ਇਹ ਨਹੀਂ ਹੋਵੇਗਾ," <ਯੂ>ਉਸ ਨੇ ਕਿਹਾ

ਹਵਾਲਾ ਦੇ ਦੋ ਭਾਗਾਂ ਵਿਚਕਾਰ ਹਵਾਲਾ ਹਾਸ਼ੀਏ

▮ "ਮੈਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਤੋਂ ਆਪਣਾ ਚਿਹਰਾ ਛੁਪਾਵਾਂਗਾ" <ਯੂ>ਉਸ ਨੇ ਕਿਹਾ,

<ਬੰਦ ਹਵਾਲਾ>> "ਇਸ ਲਈ, ਜੋ ਲੋਕ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹਨ," <ਯੂ> ਉਹਨਾਂ ਨੇ ਕਿਹਾ,

▮ "ਵੇਖੋ, ਦਿਨ ਆ ਰਹੇ ਹਨ" — ਇਹ ਯਹੋਵਾਹ ਦਾ ਐਲਾਨ ਹੈ

ਅਨੁਵਾਦ ਨੀਤੀਆਂ

ਹਵਾਲਾ ਹਾਸ਼ੀਏ ਕਿੱਥੇ ਲਗਾਉਣਾ ਹੈ ਇਹ ਨਿਰਣਾ ਕਰੋ
ਇਹ ਫੈਸਲਾ ਕਰੋ ਕਿ ਇੱਕ ਜਾਂ ਦੋ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦਾ ਮਤਲਬ "ਨੇ ਕਿਹਾ।"

ਅਨੁਵਾਦ ਦੀਆਂ ਰਣਨੀਤੀਆਂ ਦੇ ਉਦਾਹਰਣ ਲਾਗੂ ਹੋਏ

ਹਵਾਲਾ ਹਾਸ਼ੀਏ ਕਿੱਥੇ ਲਗਾਉਣਾ ਹੈ ਇਹ ਨਿਰਣਾ ਕਰੋ

- "ਇਸ ਲਈ, ਜੇ ਲੋਕ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹਨ," <ਯੂ> ਉਹਨਾਂ ਨੇ ਕਿਹਾ, (ਰਸੂਲਾਂ ਦੇ ਕਰਤੱਬ 25:5 ਯੂਐਲਟੀ)

- <ਯੂ>ਉਸਨੇ ਕਿਹਾ,

- "ਇਸ ਲਈ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਸਾਡੇ ਨਾਲ ਉੱਥੇ ਜਾਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ, ਜੇ ਆਦਮੀ ਨਾਲ ਕੁਝ ਗਲਤ ਹੋਵੇ ਤਾਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਉਸ ਤੇ ਦੋਸ਼ ਲਾਉਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ।" <ਯੂ>ਉਸਨੇ ਕਿਹਾ,
- "ਇਸ ਲਈ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਸਾਡੇ ਨਾਲ ਉੱਥੇ ਜਾਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ, " " <ਯੂ>ਉਸਨੇ ਕਿਹਾ,

ਇਹ ਫੈਸਲਾ ਕਰੋ ਕਿ ਇੱਕ ਜਾਂ ਦੋ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦਾ ਮਤਲਬ "ਨੇ ਕਿਹਾ।"

- ਪਰ ਉਸਦੀ ਮਾਂ ਨੇ ਜਵਾਬ ਦਿੱਤਾ ਅਤੇ ਕਿਹਾ (ਲੂਕਾ 1:60 ਯੂਐਲਟੀ)
- ਪਰ ਉਸਦੀ ਮਾਂ ਨੇ <ਯੂ> ਜਵਾਬ ਦਿੱਤਾ
- ਪਰ ਉਸਦੀ ਮਾਂ ਨੇ <ਯੂ> ਕਿਹਾ
- ਪਰ ਉਸਦੀ ਮਾਂ <ਯੂ> ਨੇ ਜਵਾਬ ਦਿੱਤਾ

ਅੱਗੇ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਬਾਰੇ ਸਿੱਖਣ ਦੀ ਸਿਫਾਰਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਾਂ:

[ਸਿੱਧੇ ਅਤੇ ਅਸਿੱਧੇ ਹਵਾਲੇ](#)

ਸਿੱਧੇ ਅਤੇ ਅਸਿੱਧੇ ਹਵਾਲੇ

ਵੇਰਵਾ

ਦੇ ਪ੍ਰਕਾਰ ਦੇ ਹਵਾਲੇ ਹਨ: ਸਿੱਧੇ ਹਵਾਲੇ ਅਤੇ ਅਸਿੱਧੇ ਸੰਕੇਤ।

ਸਿੱਧਾ ਹਵਾਲਾ ਉਦੋਂ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਜਦੋਂ ਕੋਈ ਵਿਅਕਤੀ ਲੇਖਾ ਦਿੰਦਾ ਹੈ ਕਿ ਕਿਸੇ ਹੋਰ ਵਿਅਕਤੀ ਨੇ ਉਸ ਅਸਲੀ ਬੁਲਾਰੇ ਦੇ ਨਜ਼ਰੀਏ ਤੋਂ ਕੀ ਕਿਹਾ ਸੀ ਲੋਕ ਆਮ ਤੌਰ 'ਤੇ ਇਹ ਉਮੀਦ ਕਰਦੇ ਹਨ ਕਿ ਇਸ ਕਿਸਮ ਦਾ ਹਵਾਲਾ ਮੂਲ ਬੁਲਾਰੇ ਦੇ ਸਹੀ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦੀ ਪ੍ਰਤੀਨਿਧਤਾ ਕਰੇਗਾ। ਹੇਠਾਂ ਉਦਾਹਰਨ ਵਜੋਂ, ਯੂਹੰਨਾ ਨੇ ਆਪਣੇ ਆਪ ਦਾ ਜ਼ਿਕਰ ਕਰਦੇ ਹੋਏ "ਮੈਂ" ਕਿਹਾ ਹੁੰਦਾ, ਇਸ ਲਈ ਯੂਹੰਨਾ ਦੇ ਸ਼ਬਦ ਲੇਖਾ ਦੇ ਰਹੇ ਵਿਅਕਤੀ ਨੇ, ਯੂਹੰਨਾ ਦੇ ਹਵਾਲੇ ਦੇ ਲਈ "ਮੈਂ" ਸ਼ਬਦ ਵਰਤਿਆ ਹੈ। ਇਹ ਦਿਖਾਉਣ ਲਈ ਕਿ ਇਹ ਯੂਹੰਨਾ ਦੇ ਸਹੀ ਸ਼ਬਦ ਹਨ, ਬਹੁਤ ਸਾਰੀਆਂ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਨੇ ਹਵਾਲਾ ਨਿਸ਼ਾਨ ਦੇ ਵਿਚਕਾਰ ਸ਼ਬਦ ਲਿਖੇ: " "।

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਸਿੱਧੇ ਅਤੇ ਅਸਿੱਧੇ ਹਵਾਲੇ ਕੀ ਹਨ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

ਪੜ੍ਹਨਾਵ

Verbs

ਹਵਾਲੇ ਅਤੇ ਹਵਾਲਾ ਹਾਸ਼ੀਏ

- ਯੂਹੰਨਾ ਨੇ ਕਿਹਾ, "<ਯੂ> ਮੈਂ

ਅਸਿੱਧਾ ਹਵਾਲਾ ਉਦੋਂ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਜਦੋਂ ਕੋਈ ਬੁਲਾਰਾ ਲੇਖਾ ਦਿੰਦਾ ਹੈ ਕਿ ਕੋਈ ਹੋਰ ਕੀ ਕਹਿੰਦਾ ਹੈ, ਪਰ ਇਸ ਮਾਮਲੇ ਵਿਚ, ਬੁਲਾਰਾ ਅਸਲ ਵਿਅਕਤੀ ਦੇ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟੀਕੋਣ ਦੀ ਬਜਾਏ ਆਪਣੇ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟੀਕੋਣ ਤੋਂ ਲੇਖਾ ਦੇ ਰਿਹਾ ਹੈ। ਇਸ ਕਿਸਮ ਦੇ ਹਵਾਲੇ ਆਮ ਤੌਰ 'ਤੇ ਤਰਜਮੇ ਵਿਚ ਤਬਦੀਲੀਆਂ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਅਤੇ ਇਹ ਅਕਸਰ ਵਾਕ ਵਿਚ ਤਬਦੀਲੀ, ਸ਼ਬਦ ਦੀ ਚੋਣ ਵਿਚ, ਅਤੇ ਲੰਬਾਈ ਵਿਚ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ਤਾਵਾਂ ਨੂੰ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ਤਾ ਦਿੰਦਾ ਹੈ। ਹੇਠਾਂ ਉਦਾਹਰਨ ਵਿੱਚ, ਕਥਾਵਾਚਕ ਨੇ ਯੂਹੰਨਾ ਨੂੰ ਹਵਾਲਾ ਦੇ ਰੂਪ ਵਿੱਚ "ਉਹ" ਕਿਹਾ ਹੈ ਅਤੇ "ਇੱਛਾ" ਦੁਆਰਾ ਦਰਸਾਏ ਗਏ ਭਵਿੱਖ ਦੀ ਥਾਂ ਨੂੰ ਬਦਲਣ ਲਈ "ਇੱਛਾ" ਸ਼ਬਦ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕੀਤੀ ਹੈ।

- ਯੂਹੰਨਾ ਨੇ ਕਿਹਾ ਕਿ <ਯੂ> ਉਹ

ਇਹ ਅਨੁਵਾਦ ਦਾ ਮੁੱਦਾ ਕਿਉਂ ਹੈ

ਕੁਝ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵਿਚ, ਸੁਚਿਤ ਭਾਸ਼ਣ ਸਿੱਧੇ ਜਾਂ ਅਸਿੱਧੇ ਹਵਾਲਿਆਂ ਦੁਆਰਾ ਦਰਸਾਏ ਜਾ ਸਕਦੇ ਹਨ। ਦੂਜੀਆਂ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵਿੱਚ, ਦੂਜਿਆਂ ਦੀ ਬਜਾਏ ਇੱਕ ਨੂੰ ਵਰਤਣ ਦੀ ਵਧੇਰੇ ਕੁਦਰਤੀ ਗੱਲ ਹੁੰਦੀ ਹੈ, ਜਾਂ ਇੱਕ ਹੋਰ ਮਤਲਬ ਦੀ ਬਜਾਏ ਇੱਕ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਨ ਦਾ ਮਤਲਬ ਹੁੰਦਾ ਹੈ। ਇਸ ਲਈ ਹਰੇਕ ਹਵਾਲੇ ਦੇ ਲਈ, ਅਨੁਵਾਦਕਾਂ ਨੂੰ ਫੈਸਲਾ ਕਰਨਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ਕਿ ਕੀ ਇਹ ਸਿੱਧੇ ਹਵਾਲੇ ਜਾਂ ਅਸਿੱਧੇ ਹਵਾਲੇ ਵਜੋਂ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨਾ ਸਭ ਤੋਂ ਵਧੀਆ ਹੈ।

ਬਾਈਬਲ ਦੀਆਂ ਉਦਾਹਰਨਾਂ

ਹੇਠਲੀਆਂ ਉਦਾਹਰਣਾਂ ਦੀਆਂ ਆਇਤਾਂ ਸਿੱਧੇ ਅਤੇ ਅਸਿੱਧੇ ਹਵਾਲੇ ਹਨ। ਆਇਤ ਦੇ ਹੇਠਾਂ ਵਿਆਖਿਆ ਵਿੱਚ, ਅਸੀਂ ਹਵਾਲਿਆਂ ਨੂੰ ਰੇਖਾੰਕਿਤ ਕੀਤਾ ਹੈ।

ਉਸ ਨੇ ਉਸ ਨੂੰ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਨਾ ਦੱਸਣ ਲਈ ਕਿਹਾ, ਪਰ ਉਸ ਨੂੰ ਕਿਹਾ: "ਜਾ, ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਜਾਕੇ ਜਾਜਕ ਨੂੰ ਦਿਖਾ ਅਤੇ ਸ਼ੁੱਧ ਹੋਣ ਕਰਕੇ ਚੜ੍ਹਾਵੇ, ਜਿਵੇਂ ਮੂਸਾ ਨੇ ਹੁਕਮ ਦਿੱਤਾ ਸੀ। (ਲੂਕਾ 5:14 ਯੂ ਐਲ ਟੀ)

- ਅਸਿੱਧਾ ਹਵਾਲਾ: ਉਸਨੇ ਉਸਨੂੰ ਨਿਰਦੇਸ਼ ਦਿੱਤਾ <ਯੂ> ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਦੱਸਣਾ
- ਸਿੱਧੇ ਹਵਾਲੇ: ਪਰ ਉਸਨੂੰ ਦੱਸਿਆ, "<ਯੂ> ਆਪਣੇ ਰਾਹ 'ਤੇ ਜਾਓ, ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਜਾਜਕ ਨੂੰ ਦਿਖਾਓ ...

ਜਦੋਂ ਫ਼ਲਿਸਤੀਆਂ ਨੇ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਦਾ ਰਾਜ ਆਉਣ ਤੋਂ ਪੁੱਛਿਆ, ਤਾਂ ਯਿਸੂ ਨੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਜਵਾਬ ਦਿੱਤਾ ਅਤੇ ਕਿਹਾ: "ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਦਾ ਰਾਜ ਕਿਸੇ ਚੀਜ਼ ਵਾਂਗੂ ਨਹੀਂ ਦੇਖਿਆ ਜਾ ਸਕਦਾ, ਨਾ ਹੀ ਉਹ ਕਹਿਣਗੇ, 'ਇੱਥੇ ਦੇਖੋ!' ਜਾਂ, 'ਉੱਥੇ ਦੇਖੋ!' ਕਿਉਂਕਿ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਦਾ ਰਾਜ ਤੁਹਾਡੇ ਵਿਚਕਾਰ ਹੈ। " (ਲੂਕਾ 17:20-21 ਯੂ ਐਲ ਟੀ)

- ਅਸਿੱਧਾ ਹਵਾਲਾ: ਫ਼ਰੀਸੀਆਂ ਦੁਆਰਾ ਪੁੱਛੇ ਜਾਣ 'ਤੇ ਕਿ <ਯੂ> ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਦਾ ਰਾਜ ਕਦੋਂ ਆਵੇਗਾ,
- ਸਿੱਧਾ ਹਵਾਲਾ: ਯਿਸੂ ਨੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਉੱਤਰ ਦਿੱਤਾ ਅਤੇ ਕਿਹਾ, "ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਦਾ ਰਾਜ ਕਿਸੇ ਚੀਜ਼ ਵਾਂਗੂ ਨਹੀਂ ਵੇਖਿਆ ਜਾ ਸਕਦਾ, ਨਹੀਂ ਤਾਂ ਉਹ ਕਹਿਣਗੇ, 'ਇੱਥੇ ਦੇਖੋ!' ਜਾਂ, 'ਉੱਥੇ ਦੇਖੋ!' ਕਿਉਂਕਿ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਦਾ ਰਾਜ ਤੁਹਾਡੇ ਵਿਚਕਾਰ ਹੈ।
- ਸਿੱਧੇ ਹਵਾਲੇ: ਨਾ ਹੀ ਉਹ ਕਹਿਣਗੇ, " ਇੱਥੇ ਦੇਖੋ!

ਅਨੁਵਾਦ ਦੀਆਂ ਰਣਨੀਤੀਆਂ

ਜੇ ਮੂਲ ਸਰੋਤ ਵਿਚ ਵਰਤੇ ਜਾਣ ਵਾਲੇ ਹਵਾਲੇ ਤੁਹਾਡੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿਚ ਚੰਗੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਕੰਮ ਕਰਨਗੇ, ਤਾਂ ਇਸ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਨ 'ਤੇ ਵਿਚਾਰ ਕਰੋ. ਜੇ ਇਸ ਸੰਦਰਭ ਵਿੱਚ ਵਰਤੇ ਜਾਣ ਵਾਲੇ ਹਵਾਲੇ ਤੁਹਾਡੀ ਭਾਸ਼ਾ ਲਈ ਕੁਦਰਤੀ ਨਹੀਂ ਹਨ, ਤਾਂ ਇਹਨਾਂ ਰਣਨੀਤੀਆਂ ਦਾ ਪਾਲਣ ਕਰੋ।

ਜੇ ਇਕ ਸਿੱਧਾ ਹਵਾਲਾ ਤੁਹਾਡੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਵਧੀਆ ਕੰਮ ਨਹੀਂ ਕਰੇਗਾ, ਤਾਂ ਇਸਨੂੰ ਅਸਿੱਧੇ ਹਵਾਲੇ ਵਿੱਚ ਤਬਦੀਲ ਕਰੋ। ਜੇ ਕੋਈ ਅਸਿੱਧੀ ਧਾਰਣਾ ਤੁਹਾਡੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਚੰਗੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਕੰਮ ਨਹੀਂ ਕਰੇਗੀ, ਤਾਂ ਇਸਨੂੰ ਸਿੱਧੇ ਹਵਾਲੇ ਵਿੱਚ ਤਬਦੀਲ ਕਰੋ।

ਅਨੁਵਾਦ ਦੀਆਂ ਲਾਗੂ ਰਣਨੀਤੀਆਂ ਦੀਆਂ ਉਦਾਹਰਨਾਂ

ਜੇ ਇਕ ਸਿੱਧਾ ਹਵਾਲਾ ਤੁਹਾਡੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਵਧੀਆ ਕੰਮ ਨਹੀਂ ਕਰੇਗਾ, ਤਾਂ ਇਸਨੂੰ ਅਸਿੱਧੇ ਹਵਾਲੇ ਵਿੱਚ ਤਬਦੀਲ ਕਰੋ ।

- ਉਸ ਨੇ ਉਸ ਨੂੰ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਨਾ ਦੱਸਣ ਲਈ ਕਿਹਾ, ਪਰ ਉਸ ਨੂੰ ਕਿਹਾ: "ਤੂੰ ਜਾ, ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਜਾਜਕਾਂ ਦੇ ਸਾਮ੍ਹਣੇ ਵਿਖਾਓ ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਸ਼ੁੱਧਤਾ ਦੀ ਬਲੀ ਦੇਵੋ, ਜਿਵੇਂ ਮੂਸਾ ਨੇ ਹੁਕਮ ਦਿੱਤਾ ਸੀ. (ਲੂਕਾ 5:14 ਯੂ ਐੱਲ ਟੀ)
- ਉਸ ਨੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਗਵਾਹੀ ਦੇਣ ਲਈ ਕਿਹਾ ਕਿ ਮੂਸਾ ਨੇ ਕੀ ਹੁਕਮ ਦਿੱਤਾ ਸੀ, ਇਸ ਲਈ ਉਸ ਨੇ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਨਾ ਦੱਸਣ ਲਈ, ਪਰ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਜਾਜਕਾਂ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਸ਼ੁੱਧ ਕਰਨ ਲਈ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਸ਼ੁੱਧ ਕੀਤੇ ਜਾਣ ਦੀ ਬਲੀ ਚੜ੍ਹਾਉਣ ਲਈ ਕਿਹਾ.

ਜੇ ਕੋਈ ਅਸਿੱਧਾ ਹਵਾਲਾ ਤੁਹਾਡੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਚੰਗੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਕੰਮ ਨਹੀਂ ਕਰੇਗਾ, ਤਾਂ ਇਸਨੂੰ ਸਿੱਧੇ ਹਵਾਲੇ ਵਿੱਚ ਤਬਦੀਲ ਕਰੋ ।

- ਉਸਨੇ ਉਸਨੂੰ ਹਿਦਾਇਤ ਦਿੱਤੀ, <ਯੂ > ਕਿਸੇ ਨੇ ਨਹੀਂ ਦੱਸੀ
- ਉਸ ਨੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਕਿਹਾ: "ਤੂੰ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਨਾ ਦੱਸੇ।" "ਜਾ, ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਜਾਕੇ ਆਪ ਨੂੰ ਦਿਖਾਓ ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਸ਼ੁੱਧਤਾ ਲਈ ਬਲੀਆਂ ਚੜ੍ਹਾ ਜਿਵੇਂ ਮੂਸਾ ਨੇ ਹੁਕਮ ਦਿੱਤਾ ਸੀ. ਉਨ੍ਹਾਂ ਲਈ ਇਕ ਗਵਾਹੀ। "

ਤੁਸੀਂ http://ufw.io/figs_quotations ਤੇ ਵੀਡੀਓ ਵੀ ਵੇਖ ਸਕਦੇ ਹੋ ।

ਅੱਗੇ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਬਾਰੇ ਸਿੱਖਣ ਦੀ ਸਿਫਾਰਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਾਂ:

[ਹਵਾਲਿਆਂ ਦੇ ਅੰਦਰ ਹਵਾਲੇ](#)

ਹਵਾਲੇ ਦੀ ਨਿਸ਼ਾਨਬੰਦੀ

ਵਿਆਖਿਆ

ਕੁੱਝ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਹਵਾਲੇ ਦੇ ਨਿਸ਼ਾਨਾਂ ਨੂੰ ਪਾਠ ਦੇ ਬਾਕੀ ਹਿੱਸਿਆਂ ਤੋਂ ਸਿੱਧੇ ਹਵਾਲਿਆਂ ਤੇ ਨਿਸ਼ਾਨ ਲਗਾਉਣ ਲਈ ਵਰਤਦੀਆਂ ਹਨ। ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਕਿਸੇ ਹਵਾਲੇ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਅਤੇ ਬਾਅਦ ਵਿੱਚ "ਨਿਸ਼ਾਨ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਦੀ ਹੈ।

- ਯੂਹੰਨਾ ਨੇ ਕਿਹਾ, "ਮੈਨੂੰ ਨਹੀਂ ਪਤਾ ਕਿ ਮੈਂ ਕਦੋਂ ਆਵਾਂਗਾ।"

ਹਵਾਲਾ ਨਿਸ਼ਾਨਾਂ ਨੂੰ ਅਸਿੱਧੇ ਹਵਾਲਿਆਂ ਦੇ ਨਾਲ ਵਰਤਿਆ ਨਹੀਂ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

- ਯੂਹੰਨਾ ਨੇ ਕਿਹਾ ਕਿ ਉਸ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਪਤਾ ਕਿ ਉਹ ਕਦੋਂ ਆਵੇਗਾ।

ਜਦੋਂ ਹਵਾਲਿਆਂ ਦੇ ਅੰਦਰ ਹਵਾਲਿਆਂ ਦੀਆਂ ਬਹੁਤ ਸਾਰੀਆਂ ਪਰਤਾਂ ਹੁੰਦੀਆਂ ਹਨ, ਤਾਂ ਪਾਠਕਾਂ ਨੂੰ ਇਹ ਸਮਝਣਾ ਮੁਸ਼ਕਲ ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ ਕਿ ਕੌਣ ਕੀ ਕਹਿ ਰਿਹਾ ਹੈ। ਦੋ ਕਿਸਮ ਦੇ ਹਵਾਲੇ ਦੇ ਨਿਸ਼ਾਨ ਨੂੰ ਬਦਲਣਾ ਧਿਆਨ ਨਾਲ ਪਾਠਕਾਂ ਨੂੰ ਉਹਨਾਂ ਦਾ ਧਿਆਨ ਰੱਖਣ ਵਿੱਚ ਮਦਦ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ। ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਵਿੱਚ ਬਾਹਰੀ ਹਵਾਲੇ ਦੇ ਦੋਹਰੇ ਹਵਾਲੇ ਨਿਸ਼ਾਨ ਹੁੰਦੇ ਹਨ, ਅਤੇ ਅਗਲੇ ਹਵਾਲੇ ਦੇ ਅੰਦਰ ਇੱਕੋ ਨਿਸ਼ਾਨ ਹੁੰਦਾ ਹੈ। ਉਸ ਦੇ ਅੰਦਰ ਦਾ ਅਗਲਾ ਹਵਾਲਾ ਜਿਸ ਦੇ ਦੋਹਰੇ ਹਵਾਲੇ ਦਾ ਨਿਸ਼ਾਨ ਹੈ।

- ਮਰਿਯਮ ਨੇ ਕਿਹਾ, "ਯੂਹੰਨਾ ਨੇ ਕਿਹਾ, 'ਮੈਨੂੰ ਨਹੀਂ ਪਤਾ ਕਿ ਮੈਂ ਕਦੋਂ ਆਵਾਂਗਾ।'"

16 * ਬੌਥ ਨੇ ਕਿਹਾ, "ਮਰਿਯਮ ਨੇ ਕਿਹਾ, 'ਯੂਹੰਨਾ ਨੇ ਕਿਹਾ, 'ਮੈਨੂੰ ਨਹੀਂ ਪਤਾ ਕਿ ਮੈਂ ਕਦੋਂ ਆਵਾਂਗਾ।'"

ਕੁੱਝ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਹੋਰ ਕਿਸਮਾਂ ਦੇ ਹਵਾਲੇ ਦੇ ਨਿਸ਼ਾਨ ਵਰਤਦੀਆਂ ਹਨ: ਇੱਥੇ ਕੁੱਝ ਉਦਾਹਰਣ ਹਨ: , ' , " < > « » 7 -।

ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਵਿੱਚੋਂ ਉਦਾਹਰਣਾਂ

ਹੇਠਾਂ ਦਿੱਤੀਆਂ ਗਈਆਂ ਉਦਾਹਰਣਾਂ ਯੂਐਲਟੀ ਵਿੱਚ ਵਰਤੇ ਜਾਣ ਵਾਲੇ ਹਵਾਲੇ ਦੇ ਨਿਸ਼ਾਨ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦੀਆਂ ਹਨ।

ਸਿਰਫ਼ ਇੱਕ ਪਰਤ ਵਾਲਾ ਹਵਾਲਾ

ਪਹਿਲੀ ਪਰਤ ਦੇ ਸਿੱਧੇ ਹਵਾਲੇ ਦੇ ਦੁਆਲੇ ਹਵਾਲੇ ਦੇ ਦੋਹਰੇ ਨਿਸ਼ਾਨ ਹੁੰਦੇ ਹਨ।

- | ਤਾਂ ਰਾਜੇ ਨੇ ਉੱਤਰ ਦਿੱਤਾ, "ਉਹ ਏਲੀਯਾਹ ਤਿਸ਼ਬੀ ਹੈ " (2 ਰਾਜਿਆਂ 1:8 ਯੂਐਲਟੀ)

ਦੋ ਪਰਤਾਂ ਵਾਲੇ ਹਵਾਲੇ

ਦੂਜੀ ਪਰਤ ਦੇ ਸਿੱਧੇ ਹਵਾਲੇ ਦੇ ਦੁਆਲੇ ਇੱਕੋ ਹਵਾਲੇ ਦੇ ਨਿਸ਼ਾਨ ਹੁੰਦੇ ਹਨ। ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਵਾਕ ਨੂੰ ਸਪੱਸ਼ਟ ਤੌਰ ਤੇ ਵੇਖਣ ਲਈ ਇਸ ਦੇ ਹੇਠਾਂ ਰੇਖਾ ਖਿੱਚੀ ਹੈ।

- | ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਉਸ ਨੂੰ ਪੁੱਛਿਆ, "ਉਹ ਆਦਮੀ ਕੌਣ ਹੈ ਜਿਸ ਨੇ ਤੈਨੂੰ ਕਿਹਾ ਸੀ, 'ਆਪਣਾ ਬਿਸਤਰਾ ਚੁੱਕ ਅਤੇ ਤੁਰ ਪਾਓ' ?" (ਯੂਹੰਨਾ 5:12 ਯੂਐਲਟੀ)

- ... ਉਸਨੇ ਦੋ ਚੇਲਿਆਂ ਨੂੰ ਇਹ ਕਹਿ ਕੇ ਭੇਜਿਆ, "ਅਗਲੇ ਪਿੰਡ ਜਾਓ। ਜਦੋਂ ਹੀ ਤੁਸੀਂ ਪ੍ਰਵੇਸ਼ ਕਰੋਗੇ ਤਾਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇੱਕ ਗਾਧੀ ਦਾ ਬੱਚਾ ਮਿਲੇਗਾ ਜਿਸ ਉਤੇ ਕਦੇ ਕੋਈ ਸਵਾਰ ਨਹੀਂ ਹੋਇਆ। ਇਸ ਨੂੰ ਖੋਲ੍ਹੋ ਅਤੇ ਮੇਰੇ ਕੋਲ ਲੈ ਆਓ। ਜੇ ਕੋਈ ਤੁਹਾਨੂੰ ਪੁੱਛਦਾ ਹੈ, 'ਤੁਸੀਂ ਇਸ ਨੂੰ ਕਿਉਂ ਖੋਲ੍ਹ ਰਹੇ ਹੋ?' ਤਾਂ ਆਖਣਾ, 'ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਇਸ ਦੀ ਲੋੜ ਹੈ।'" (ਲੂਕਾ 19: 29-31 ਯੂਐਲਟੀ)

ਤਿੰਨ ਪਰਤਾਂ ਵਾਲਾ ਹਵਾਲਾ

ਇੱਕ ਤੀਜੀ ਪਰਤ ਦੇ ਸਿੱਧੇ ਹਵਾਲੇ ਦੇ ਦੁਆਲੇ ਹਵਾਲੇ ਦੇ ਦੋਹਰੇ ਨਿਸ਼ਾਨ ਹੁੰਦੇ ਹਨ। ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਨੂੰ ਸਪੱਸ਼ਟ ਤੌਰ ਤੇ ਵੇਖਣ ਲਈ ਇਸ ਦੇ ਹੇਠਾਂ ਰੇਖਾ ਖਿੱਚੀ ਹੈ।

- | ਅਬਰਾਹਾਮ ਨੇ ਕਿਹਾ, "ਕਿਉਂਕਿ ਮੈਂ ਸੋਚਿਆ ਸੀ, 'ਯਕੀਨਨ ਇਸ ਸਥਾਨ' ਤੇ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਦਾ ਡਰ ਨਹੀਂ ਹੈ, ਅਤੇ ਉਹ ਮੇਰੀ ਪਤਨੀ ਕਾਰਨ ਮੈਨੂੰ ਮਾਰ ਦੇਣਗੇ।' ਇਸ ਦੇ ਇਲਾਵਾ, ਉਹ ਸੱਚਮੁੱਚ ਵਿੱਚ ਮੇਰੀ ਭੈਣ ਹੈ, ਮੇਰੇ ਪਿਤਾ ਦੀ ਧੀ ਹੈ, ਪਰ ਮੇਰੀ ਮਾਂ ਦੀ ਧੀ ਨਹੀਂ ਹੈ; ਅਤੇ ਉਹ ਮੇਰੀ ਪਤਨੀ ਬਣ ਗਈ ਹੈ। ਜਦੋਂ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੇ ਪਿਤਾ ਦਾ ਘਰ ਛੱਡ ਕੇ ਇੱਕ ਥਾਂ ਤੋਂ ਦੂਜੀ ਥਾਂ ਤੇ ਸਫ਼ਰ ਕਰਨ ਲਈ ਘੁਮਾਇਆ, ਮੈਂ ਉਲ ਨੂੰ ਕਿਹਾ, ਤੈਨੂੰ ਮੇਰੀ ਪਤਨੀ ਵਜੋਂ ਇਹ ਵਫ਼ਾਦਾਰੀ ਜ਼ਰੂਰ ਹੀ ਵਿਖਾਉਣੀ ਚਾਹੀਦੀ ਹੈ: ਹਰ ਜਗ੍ਹਾ ਜਿੱਥੇ ਅਸੀਂ ਜਾਈਏ, ਮੇਰੇ ਬਾਰੇ ਦੱਸਣਾ, "ਕਿ ਉਹ ਮੇਰਾ ਭਰਾ ਹੈ।" (ਉਤਪਤ 20: 10-13 ਯੂਐਲਟੀ)

ਚਾਰ ਪਰਤਾਂ ਵਾਲਾ ਹਵਾਲਾ

ਚੌਥੀ ਪਰਤ ਦੇ ਸਿੱਧੇ ਹਵਾਲੇ ਦੇ ਦੁਆਲੇ ਇੱਕੋ ਹਵਾਲੇ ਦੇ ਨਿਸ਼ਾਨ ਹਨ। ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਨੂੰ ਸਪੱਸ਼ਟ ਤੌਰ ਤੇ ਵੇਖਣ ਲਈ ਇਸ ਦੇ ਹੇਠਾਂ ਰੇਖਾ ਖਿੱਚੀ ਹੈ।

ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਉਸ ਨੂੰ ਕਿਹਾ, "ਇੱਕ ਆਦਮੀ ਸਾਡੇ ਕੋਲ ਆਇਆ ਜਿਸਨੇ ਸਾਨੂੰ ਕਿਹਾ, 'ਪਾਤਸ਼ਾਹ ਕੋਲ ਵਾਪਸ ਜਾਓ ਜਿਸਨੇ ਤੁਹਾਨੂੰ ਭੇਜਿਆ ਹੈ, ਅਤੇ ਉਸਨੂੰ ਆਖੋ, 'ਯਹੋਵਾਹ ਇਹ ਕਹਿੰਦਾ ਹੈ: 'ਕਿ ਇਸਰਾਏਲ ਵਿੱਚ ਕੋਈ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਨਹੀਂ ਹੈ ਜੋ ਤੁਸੀਂ ਏਕਰੋਨ ਦੇ ਦੇਵਤਾ, ਬਾਲ ਜ਼ਬੂਬ ਨਾਲ ਸਲਾਹ ਕਰਨ ਲਈ ਆਦਮੀ ਭੇਜੇ ਸਨ? ਇਸ ਲਈ ਤੁਸੀਂ ਉਸ ਪਲੰਘ ਤੋਂ ਹੇਠਾਂ ਨਹੀਂ ਆਓਗੇ ਜਿਸ ਉੱਤੇ ਤੁਸੀਂ ਚੜ੍ਹੇ ਹੋ; ਇਸ ਦੀ ਬਜਾਏ, ਤੁਸੀਂ ਜ਼ਰੂਰ ਮਰ ਜਾਓਗੇ।' (2 ਰਾਜਿਆਂ 1: 5-6 ਯੂਏਲਟੀ)

ਹਵਾਲਾ ਨਿਸ਼ਾਨ ਦੀਆਂ ਰਣਨੀਤੀਆਂ

ਇੱਥੇ ਕੁੱਝ ਤਰੀਕੇ ਹਨ ਜੋ ਤੁਸੀਂ ਪਾਠਕਾਂ ਨੂੰ ਇਹ ਵੇਖਣ ਵਿੱਚ ਸਹਾਇਤਾ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ ਕਿ ਹਰ ਹਵਾਲਾ ਕਿੱਥੇ ਸ਼ੁਰੂ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਕਿੱਥੇ ਖਤਮ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਤਾਂ ਜੋ ਉਹ ਵਧੇਰੇ ਅਸਾਨੀ ਨਾਲ ਜਾਣ ਸਕਣ ਕਿ ਕਿਸ ਨੇ ਕੀ ਕਿਹਾ।

ਸਿੱਧੇ ਹਵਾਲੇ ਦੀਆਂ ਪਰਤਾਂ ਨੂੰ ਵਿਖਾਉਣ ਲਈ ਦੋ ਕਿਸਮ ਦੇ ਹਵਾਲੇ ਦੇ ਨਿਸ਼ਾਨਾਂ ਨੂੰ ਬਦਲੋ। ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਦੇਹਰੇ ਹਵਾਲੇ ਦੇ ਨਿਸ਼ਾਨਾਂ ਨੂੰ ਅਤੇ ਇੱਕ ਹਵਾਲੇ ਨਿਸ਼ਾਨਾਂ ਨੂੰ ਬਦਲਦੀ ਹੈ।

ਇੱਕ ਜਾਂ ਕੁੱਝ ਹਵਾਲਿਆਂ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਅਸਿੱਧੇ ਹਵਾਲੇ ਵਜੋਂ ਕੁੱਝ ਘੱਟ ਹਵਾਲੇ ਨਿਸ਼ਾਨਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਨ ਲਈ ਕਰੋ, ਕਿਉਂਕਿ ਅਸਿੱਧੇ ਹਵਾਲਿਆਂ ਦੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਜ਼ਰੂਰਤ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ। (ਵੇਖੋ [ਸਿੱਧੇ ਅਤੇ ਅਸਿੱਧੇ ਹਵਾਲੇ] (../figs-quotations/01.md))

ਜੇ ਹਵਾਲਾ ਬਹੁਤ ਲੰਮਾ ਹੈ ਅਤੇ ਇਸ ਦੇ ਵਿੱਚ ਹਵਾਲੇ ਦੀਆਂ ਬਹੁਤ ਸਾਰੀਆਂ ਪਰਤਾਂ ਹਨ, ਤਾਂ ਹਵਾਲੇ ਦੀ ਸਮੁੱਚੀ ਮੁੱਖ ਜਗ੍ਹਾ ਨੂੰ ਛੱਡ ਕੇ ਲਿਖੋ, ਅਤੇ ਸਿਰਫ਼ ਇਸ ਦੇ ਸਿੱਧੇ ਹਵਾਲਿਆਂ ਦੇ ਅੰਦਰ ਲਈ ਹਵਾਲੇ ਦੇ ਨਿਸ਼ਾਨਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰੋ।

ਲਾਗੂ ਕੀਤੀਆਂ ਗਈਆਂ ਹਵਾਲਾ ਨਿਸ਼ਾਨਬੰਦੀ ਰਣਨੀਤੀ ਉਦਾਹਰਣਾਂ

ਸਿੱਧੇ ਹਵਾਲਿਆਂ ਦੀਆਂ ਪਰਤਾਂ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਣ ਲਈ ਬਦਲੋ ਦੋ ਕਿਸਮ ਦੇ ਹਵਾਲੇ ਦੇ ਨਿਸ਼ਾਨ ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਹੇਠਾਂ ਦਿੱਤੇ ਯੂਏਲਟੀ ਦੇ ਪਾਠ ਵਿੱਚ ਵਿਖਾਇਆ ਗਿਆ ਹੈ।

ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਉਸਨੂੰ ਕਿਹਾ, "ਇੱਕ ਆਦਮੀ ਸਾਡੇ ਕੋਲ ਆਇਆ ਜਿਸਨੇ ਸਾਨੂੰ ਕਿਹਾ, 'ਪਾਤਸ਼ਾਹ ਕੋਲ ਵਾਪਸ ਜਾਓ ਜਿਸਨੇ ਤੁਹਾਨੂੰ ਭੇਜਿਆ ਹੈ, ਅਤੇ ਉਸਨੂੰ ਆਖੋ, 'ਯਹੋਵਾਹ ਇਹ ਕਹਿੰਦਾ ਹੈ: 'ਕੀ ਇਸਰਾਏਲ ਵਿੱਚ ਕੋਈ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਨਹੀਂ ਹੈ ਕਿ ਤੁਸੀਂ ਏਕਰੋਨ ਦੇ ਦੇਵਤਾ, ਬਾਲ ਜ਼ਬੂਬ ਨਾਲ ਸਲਾਹ ਕਰਨ ਲਈ ਆਦਮੀ ਭੇਜੇ? ਇਸ ਲਈ ਤੁਸੀਂ ਉਸ ਪਲੰਘ ਤੋਂ ਹੇਠਾਂ ਨਹੀਂ ਆਓਗੇ ਜਿਸ ਉੱਤੇ ਤੁਸੀਂ ਚੜ੍ਹੇ ਹੋ; ਇਸ ਦੀ ਬਜਾਏ, ਤੁਸੀਂ ਜ਼ਰੂਰ ਮਰ ਜਾਓਗੇ।' (2 ਰਾਜਿਆਂ 1: 6 ਯੂਐਲਟੀ)

ਇੱਕ ਜਾਂ ਕੁੱਝ ਹਵਾਲਿਆਂ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰੋ ਅਸਿੱਧੇ ਹਵਾਲੇ ਵਜੋਂ ਕੁੱਝ ਘੱਟ ਹਵਾਲੇ ਨਿਸ਼ਾਨਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਨ ਲਈ, ਕਿਉਂਕਿ ਅਸਿੱਧੇ ਹਵਾਲਿਆਂ ਨੂੰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਜ਼ਰੂਰਤ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ। ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਵਿੱਚ ਸ਼ਬਦ "ਉਹ" ਇੱਕ ਅਸਿੱਧਾ ਹਵਾਲਾ ਪੇਸ਼ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ। ਹੇਠਾਂ ਦਿੱਤੀ ਉਦਾਹਰਣ ਵਿੱਚ, "ਉਹ" ਸ਼ਬਦ ਤੋਂ ਬਾਅਦ ਸਭ ਕੁੱਝ ਸੰਦੇਸ਼ਵਾਹਕਾਂ ਨੇ ਰਾਜੇ ਨੂੰ ਕੀ ਕਿਹਾ ਸੀ ਦਾ ਇੱਕ ਅਸਿੱਧਾ ਹਵਾਲਾ ਹੈ। ਉਸ ਅਸਿੱਧੇ ਹਵਾਲੇ ਦੇ ਅੰਦਰ, ਕੁੱਝ ਸਿੱਧੇ ਨਿਸ਼ਾਨਬੰਦ ਹਵਾਲੇ "ਅਤੇ 'ਨਾਲ ਹਨ।

ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਉਸਨੂੰ ਕਿਹਾ, "ਇੱਕ ਆਦਮੀ ਸਾਡੇ ਕੋਲ ਆਇਆ ਜਿਸਨੇ ਸਾਨੂੰ ਕਿਹਾ, 'ਪਾਤਸ਼ਾਹ ਕੋਲ ਵਾਪਸ ਜਾਓ ਜਿਸਨੇ ਤੁਹਾਨੂੰ ਭੇਜਿਆ ਹੈ, ਅਤੇ ਉਸਨੂੰ ਆਖੋ, 'ਯਹੋਵਾਹ ਇਹ ਕਹਿੰਦਾ ਹੈ: 'ਕੀ ਇਸਰਾਏਲ ਵਿੱਚ ਕੋਈ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਨਹੀਂ ਹੈ ਕਿ ਤੁਸੀਂ ਏਕਰੋਨ ਦੇ ਦੇਵਤਾ, ਬਾਲ ਜ਼ਬੂਬ ਨਾਲ ਸਲਾਹ ਕਰਨ ਲਈ ਆਦਮੀ ਭੇਜੇ? ਇਸ ਲਈ ਤੁਸੀਂ ਉਸ ਪਲੰਘ ਤੋਂ ਹੇਠਾਂ ਨਹੀਂ ਆਓਗੇ ਜਿਸ ਉੱਤੇ ਤੁਸੀਂ ਚੜ੍ਹੇ ਹੋ; ਇਸ ਦੀ ਬਜਾਏ, ਤੁਸੀਂ ਜ਼ਰੂਰ ਮਰ ਜਾਓਗੇ।' " " (2 ਰਾਜਿਆਂ 1: 6 ਯੂਐਲਟੀ)

- ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਉਸ ਨੂੰ ਕਿਹਾ ਕਿ ਇੱਕ ਆਦਮੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲਣ ਆਇਆ ਜਿਸਨੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਕਿਹਾ, "ਉਸ ਪਾਤਸ਼ਾਹ ਕੋਲ ਵਾਪਸ ਜਾਓ ਜਿਸਨੇ ਤੁਹਾਨੂੰ ਭੇਜਿਆ ਸੀ, ਅਤੇ ਉਸ ਨੂੰ ਆਖੋ, 'ਯਹੋਵਾਹ ਇਹ ਕਹਿੰਦਾ ਹੈ: 'ਕਿ ਇਸਰਾਏਲ ਵਿੱਚ ਕੋਈ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਨਹੀਂ ਹੈ ਕਿ ਤੁਸੀਂ ਏਕਰੋਨ ਦੇ ਦੇਵਤਾ, ਬਾਲ ਜ਼ਬੂਬ ਨਾਲ ਸਲਾਹ ਕਰਨ ਲਈ ਆਦਮੀ ਭੇਜੇ ਸਨ? ਇਸ ਲਈ ਤੁਸੀਂ ਉਸ ਪਲੰਘ ਤੋਂ ਹੇਠਾਂ ਨਹੀਂ ਆਓਗੇ ਜਿਸ ਉੱਤੇ ਤੁਸੀਂ ਚੜ੍ਹੇ ਹੋ; ਇਸ ਦੀ ਬਜਾਏ, ਤੁਸੀਂ ਜ਼ਰੂਰ ਮਰ ਜਾਓਗੇ।" " " "

ਜੇ ਹਵਾਲਾ ਬਹੁਤ ਲੰਮਾ ਹੈ ਅਤੇ ਇਸ ਵਿੱਚ ਹਵਾਲਾ ਦੀਆਂ ਬਹੁਤ ਸਾਰੀਆਂ ਪਰਤਾਂ ਹਨ, ਤਾਂ ਹਵਾਲੇ ਦੀ ਸਮੁੱਚੀ ਮੁੱਖ ਜਗ੍ਹਾ ਨੂੰ ਛੱਡ ਕੇ ਲਿਖੋ, ਅਤੇ ਸਿਰਫ਼ ਇਸ ਦੇ ਅੰਦਰ ਦੋ ਸਿੱਧੇ ਹਵਾਲਿਆਂ ਲਈ ਹਵਾਲੇ ਦੇ ਨਿਸ਼ਾਨਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰੋ।

ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਉਸ ਨੂੰ ਕਿਹਾ, "ਇੱਕ ਆਦਮੀ ਸਾਨੂੰ ਮਿਲਣ ਲਈ ਆਇਆ ਜਿਸ ਨੇ ਸਾਨੂੰ ਕਿਹਾ, 'ਪਾਤਸ਼ਾਹ ਕੋਲ ਵਾਪਸ ਜਾਓ ਜਿਸਨੇ ਤੁਹਾਨੂੰ ਭੇਜਿਆ ਸੀ, ਅਤੇ ਉਸਨੂੰ ਆਖੋ, 'ਯਹੋਵਾਹ ਇਹ ਕਹਿੰਦਾ ਹੈ: 'ਕੀ ਇਸਰਾਏਲ ਵਿੱਚ ਕੋਈ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਨਹੀਂ ਹੈ ਕਿ ਤੁਸੀਂ ਏਕਰੋਨ ਦੇ ਦੇਵਤਾ, ਬਾਲ ਜ਼ਬੂਬ ਨਾਲ ਸਲਾਹ ਕਰਨ ਲਈ ਆਦਮੀ ਭੇਜੇ ਹਨ? ਇਸ ਲਈ ਤੁਸੀਂ ਉਸ ਪਲੰਘ ਤੋਂ ਹੇਠਾਂ ਨਹੀਂ ਆਓਗੇ ਜਿਸ ਉੱਤੇ ਤੁਸੀਂ ਚੜ੍ਹੇ ਹੋ; ਇਸ ਦੀ ਬਜਾਏ, ਤੁਸੀਂ ਜ਼ਰੂਰ ਮਰ ਜਾਓਗੇ।' " " (2 ਰਾਜਿਆਂ 1: 6 ਯੂਐਲਟੀ)

ਉਹਨਾਂ ਨੇ ਉਸ ਨੂੰ ਆਖਿਆ,

- ਇੱਕ ਆਦਮੀ ਸਾਨੂੰ ਮਿਲਣ ਆਇਆ ਜਿਸਨੇ ਸਾਨੂੰ ਕਿਹਾ, "ਉਸ ਪਾਤਸ਼ਾਹ ਕੋਲ ਵਾਪਸ ਜਾਓ ਜਿਸਨੇ ਤੁਹਾਨੂੰ ਭੇਜਿਆ ਹੈ, ਅਤੇ ਉਸ ਨੂੰ ਆਖੋ, 'ਯਹੋਵਾਹ ਇਹ ਕਹਿੰਦਾ ਹੈ: 'ਕੀ ਇਸਰਾਏਲ ਵਿੱਚ ਕੋਈ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਨਹੀਂ ਹੈ ਜੋ ਤੁਸੀਂ ਬਾਲ ਜ਼ਬੂਬ ਜੋ ਅਕਰੋਨ ਦਾ ਦੇਵਤਾ ਹੈ ਉਸਦੀ ਸਲਾਹ ਲੈਣ ਲਈ ਮਨੁੱਖਾਂ ਨੂੰ ਭੇਜਿਆ ਹੈ? ਇਸ ਲਈ ਤੁਸੀਂ ਉਸ ਪਲੰਘ ਤੋਂ ਹੇਠਾਂ ਨਹੀਂ ਆਓਗੇ ਜਿਸ ਉੱਤੇ ਤੁਸੀਂ ਚੜ੍ਹੇ ਹੋ; ਇਸ ਦੀ ਬਜਾਏ, ਤੁਸੀਂ ਜ਼ਰੂਰ ਮਰ ਜਾਓਗੇ।" " " "

ਹਵਾਲਿਆਂ ਦੇ ਅੰਦਰ ਹਵਾਲੇ

ਵਿਆਖਿਆ

ਇੱਕ ਹਵਾਲੇ ਦੇ ਅੰਦਰ ਇੱਕ ਹਵਾਲਾ ਹੋ ਸੱਕਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਹਵਾਲੇ ਦੇ ਅੰਦਰ ਦੇ ਹਵਾਲਿਆਂ ਵਿੱਚ ਹੋਰ ਹਵਾਲੇ ਵੀ ਹੋ ਸੱਕਦੇ ਹਨ ਦਾ ਹਵਾਲਾ ਦਿੰਦਾ ਹੈ। ਜਦੋਂ ਕਿਸੇ ਹਵਾਲੇ ਦੇ ਅੰਦਰ ਹਵਾਲੇ ਹੁੰਦੇ ਹਨ, ਅਸੀਂ ਇਸ ਬਾਰੇ ਗੱਲ ਕਰ ਸੱਕਦੇ ਹਾਂ ਇਸ ਵਿੱਚ ਹਵਾਲੇ ਦੀਆਂ ਪਰਤਾਂ ਹਨ, ਅਤੇ ਹਰ ਇੱਕ ਹਵਾਲੇ ਦੀਆਂ ਪਰਤਾਂ ਹੁੰਦੀਆਂ ਹਨ। ਜਦੋਂ ਹਵਾਲਿਆਂ ਦੇ ਅੰਦਰ ਹਵਾਲਿਆਂ ਦੀਆਂ ਬਹੁਤ ਸਾਰੀਆਂ ਪਰਤਾਂ ਹੁੰਦੀਆਂ ਹਨ, ਤਾਂ ਸਰੋਤਿਆਂ ਅਤੇ ਪਾਠਕਾਂ ਲਈ ਇਹ ਸੁਣਨਾ ਮੁਸ਼ਕਲ ਹੋ ਸੱਕਦਾ ਹੈ ਕਿ ਕੌਣ ਕੀ ਕਹਿ ਰਿਹਾ ਹੈ। ਕੁੱਝ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਸਿੱਧੇ ਹਵਾਲਿਆਂ ਅਤੇ ਅਸਿੱਧੇ ਹਵਾਲਿਆਂ ਦੇ ਸੁਮੇਲ ਨੂੰ ਇਸ ਨੂੰ ਅਸਾਨ ਬਣਾਉਣ ਲਈ ਵਰਤਦੀਆਂ ਹਨ।

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਇੱਕ ਹਵਾਲੇ ਦੇ ਅੰਦਰ ਇੱਕ ਹਵਾਲਾ ਕੀ ਹੈ, ਅਤੇ ਮੈਂ ਪਾਠਕਾਂ ਨੂੰ ਇਹ ਸਮਝਣ ਵਿੱਚ ਕਿਵੇਂ ਮਦਦ ਕਰ ਸੱਕਦਾ ਹਾਂ ਕਿ ਕੌਣ ਕੀ ਕਹਿ ਰਿਹਾ ਹੈ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

[ਸਿੱਧੇ ਅਤੇ ਅਸਿੱਧੇ ਹਵਾਲੇ](#)

ਕਾਰਨ ਇਹ ਇੱਕ ਅਨੁਵਾਦ ਦਾ ਵਿਸ਼ਾ ਹੈ

ਜਦੋਂ ਕਿਸੇ ਹਵਾਲੇ ਦੇ ਅੰਦਰ ਕੋਈ ਹਵਾਲਾ ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਸੁਣਨ ਵਾਲੇ ਨੂੰ ਇਹ ਜਾਣਨ ਦੀ ਲੋੜ ਹੁੰਦੀ ਹੈ ਕਿ ਪੜ੍ਹਨਾਵ ਕਿਸ ਦਾ ਹਵਾਲਾ ਦਿੰਦੇ ਹਨ। ਉਦਾਹਰਣ ਦੇ ਲਈ ਜੇ ਇੱਕ ਹਵਾਲੇ ਦੇ ਅੰਦਰ ਇੱਕ ਹਵਾਲੇ ਦਾ ਸ਼ਬਦ "ਮੈਂ" ਹੈ, ਤਾਂ ਸੁਣਨ ਵਾਲੇ ਨੂੰ ਇਹ ਜਾਣਨ ਦੀ ਲੋੜ ਹੁੰਦੀ ਹੈ ਕਿ "ਮੈਂ" ਅੰਦਰੂਨੀ ਹਵਾਲੇ ਜਾਂ ਬਾਹਰੀ ਹਵਾਲੇ ਦੇ ਬੁਲਾਰੇ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦਾ ਹੈ। ਕੁੱਝ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਜਦੋਂ ਹਵਾਲਿਆਂ ਦੇ ਅੰਦਰ ਹੀ ਹਵਾਲੇ ਹੁੰਦੇ ਹਨ ਤਾਂ ਵੱਖ ਵੱਖ ਕਿਸਮ ਦੇ ਹਵਾਲਿਆਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਇਸ ਨੂੰ ਸਪੱਸ਼ਟ ਕਰਦੀਆਂ ਹਨ। ਉਹ ਕੁੱਝ ਲਈ ਸਿੱਧੇ ਹਵਾਲਿਆਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰ ਸੱਕਦੀਆਂ ਹਨ ਅਤੇ ਦੂਜਿਆਂ ਲਈ ਅਸਿੱਧੇ ਹਵਾਲਿਆਂ ਦੀ। ਕੁੱਝ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਅਸਿੱਧੇ ਹਵਾਲਿਆਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਨਹੀਂ ਕਰਦੀਆਂ ਹਨ।

ਬਾਈਬਲ ਵਿੱਚੋਂ ਉਦਾਹਰਣਾਂ

ਸਿਰਫ਼ ਇੱਕ ਪਰਤ ਵਾਲਾ ਹਵਾਲਾ

ਪਰ ਪੌਲੂਸ ਨੇ ਕਿਹਾ, "ਮੈਂ ਜਨਮ ਤੋਂ ਰੋਮੀ ਨਾਗਰਿਕ ਸੀ।" (ਰਸੂਲਾਂ ਦੇ ਕਰਤੱਬ 22:28 ਯੂਏਲਟੀ)

ਦੋ ਪਰਤਾਂ ਵਾਲੇ ਹਵਾਲੇ

ਯਿਸੂ ਨੇ ਉੱਤਰ ਦਿੱਤਾ, "ਸਾਵਧਾਨ ਰਹੋ ਕਿ ਕੋਈ ਤੁਹਾਨੂੰ ਗੁਮਰਾਹ ਨਾਂ ਕਰੇ। ਕਿਉਂਕਿ ਬਹੁਤ ਸਾਰੇ ਮੇਰੇ ਨਾਮ ਤੇ ਆਉਣਗੇ। ਉਹ ਆਖਣਗੇ, ਮੈਂ ਮਸੀਹ ਹਾਂ, ਅਤੇ ਬਹੁਤਿਆਂ ਨੂੰ ਗੁਮਰਾਹ ਕਰਨਗੇ।" ਮੱਤੀ 24: 4-5 ਯੂਐਲਟੀ

ਸਭ ਤੋਂ ਬਾਹਰਲੀ ਪਰਤ ਉਹ ਹੈ ਜੋ ਯਿਸੂ ਨੇ ਆਪਣੇ ਚੇਲਿਆਂ ਨੂੰ ਕਿਹਾ ਸੀ। ਦੂਜੀ ਪਰਤ ਉਹ ਹੈ ਜੋ ਦੂਜੇ ਲੋਕ ਕੀ ਕਹਿਣਗੇ।

ਯਿਸੂ ਨੇ ਉੱਤਰ ਦਿੱਤਾ, "ਤੁਸੀਂ ਕਹਿੰਦੇ ਹੋ ਕਿ ਮੈਂ ਰਾਜਾ ਹਾਂ।" (ਯੂਹੰਨਾ 18:37 ਯੂਏਲਟੀ)

ਸਭ ਤੋਂ ਬਾਹਰਲੀ ਪਰਤ ਉਹ ਹੈ ਜੋ ਯਿਸੂ ਨੇ ਪਿਲਾਤੁਸ ਨੂੰ ਕਿਹਾ ਸੀ। ਦੂਜੀ ਪਰਤ ਉਹ ਹੈ ਜੋ ਪਿਲਾਤੁਸ ਨੇ ਯਿਸੂ ਬਾਰੇ ਕਿਹਾ ਸੀ।

ਤਿੰਨ ਪਰਤ ਵਾਲੇ ਹਵਾਲੇ

ਅਬਰਾਹਾਮ ਨੇ ਕਿਹਾ, "... ਮੈਂ ਉਸ ਨੂੰ ਕਿਹਾ, 'ਤੈਨੂੰ ਮੇਰੀ ਪਤਨੀ ਹੋਣ ਵਜੋਂ ਇਹ ਵਫ਼ਾਦਾਰੀ ਜ਼ਰੂਰ ਵਿਖਾਉਣੀ ਚਾਹੀਦੀ ਹੈ: ਹਰ ਜਗ੍ਹਾ ਜਿੱਥੇ ਅਸੀਂ ਜਾਂਦੇ ਹਾਂ, ਮੇਰੇ ਬਾਰੇ ਕਹੋ, 'ਕਿ ਉਹ ਮੇਰਾ ਭਰਾ ਹੈ।'' (ਉਤਪਤ 20: 10-13 ਯੂਏਲਟੀ)

ਸਭ ਤੋਂ ਬਾਹਰਲੀ ਪਰਤ ਉਹ ਹੈ ਜੋ ਅਬਰਾਹਾਮ ਨੇ ਅਬੀਮਲਕ ਨੂੰ ਕਿਹਾ। ਦੂਜੀ ਪਰਤ ਉਹ ਹੈ ਜੋ ਅਬਰਾਹਾਮ ਨੇ ਆਪਣੀ ਪਤਨੀ ਨੂੰ ਕਿਹਾ ਸੀ। ਤੀਜੀ ਪਰਤ ਉਹ ਹੈ ਜੋ ਆਪਣੀ ਪਤਨੀ ਨੂੰ ਕਹਿਣਾ ਚਾਹੁੰਦਾ ਸੀ। (ਅਸੀਂ ਤੀਜੀ ਪਰਤ ਨੂੰ ਰੇਖਾਕਿਤ ਕੀਤਾ ਹੈ।)

ਚਾਰ ਪਰਤ ਵਾਲੇ ਹਵਾਲੇ

ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਉਸ ਨੂੰ ਕਿਹਾ, "ਇੱਕ ਆਦਮੀ ਸਾਡੇ ਕੋਲ ਆਇਆ ਜਿਸਨੇ ਸਾਨੂੰ ਕਿਹਾ, 'ਪਾਤਸ਼ਾਹ ਕੋਲ ਵਾਪਸ ਜਾਓ ਜਿਸਨੇ ਤੁਹਾਨੂੰ ਭੇਜਿਆ ਸੀ, ਅਤੇ ਉਸਨੂੰ ਆਖੋ, 'ਯਹੋਵਾਹ ਇਹ ਕਹਿੰਦਾ ਹੈ: 'ਕਿ ਇਸਰਾਏਲ ਵਿੱਚ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਨਹੀਂ ਹੈ ਜੋ ਤੁਸੀਂ ਅਕਰੋਨ ਦੇ ਦੇਵਤਾ, ਬਾਅਲ ਜ਼ਬੂਬ ਨਾਲ ਸਲਾਹ

ਕਰਨ ਲਈ ਭੇਜੇ ਸਨ? ਇਸ ਲਈ ਤੁਸੀਂ ਉਸ ਪਲੰਘ ਤੋਂ ਹੇਠਾਂ ਨਹੀਂ ਆਓਗੇ ਜਿਸ ਉੱਤੇ ਤੁਸੀਂ ਚੜ੍ਹੇ ਹੋ; ਇਸ ਦੀ ਬਜਾਏ ਤੁਸੀਂ ਜ਼ਰੂਰ ਮਰ ਜਾਓਗੇ।'
'(2 ਰਾਜਿਆਂ 1:6 ਯੂਐਲਟੀ)

ਬਾਹਰੀ ਪਰਤ ਉਹ ਹੈ ਜੋ ਸੰਦੇਸ਼ਵਾਹਕਾਂ ਨੇ ਰਾਜੇ ਨੂੰ ਕਿਹਾ। ਦੂਜੀ ਪਰਤ ਉਹ ਹੈ ਜੋ ਆਦਮੀ ਨੇ ਸੰਦੇਸ਼ਵਾਹਕਾਂ ਨੂੰ ਕਿਹਾ ਜੋ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲਿਆ ਸੀ। ਤੀਜਾ ਉਹ ਹੈ ਜੋ ਮਨੁੱਖ ਚਾਹੁੰਦਾ ਸੀ ਕਿ ਸੰਦੇਸ਼ਵਾਹਕ ਰਾਜੇ ਨੂੰ ਕਹਿਣ। ਚੌਥਾ ਉਹ ਹੈ ਜੋ ਯਹੋਵਾਹ ਨੇ ਕਿਹਾ ਹੈ। (ਅਸੀਂ ਚੌਥੀ ਪਰਤ ਨੂੰ ਰੇਖਾਕਿਤ ਕੀਤਾ ਹੈ।)

ਅਨੁਵਾਦ ਰਣਨੀਤੀਆਂ

ਕੁੱਝ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਸਿਰਫ਼ ਸਿੱਧੇ ਹਵਾਲਿਆਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਦੀਆਂ ਹਨ। ਹੋਰ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਸਿੱਧੇ ਹਵਾਲਿਆਂ ਅਤੇ ਅਸਿੱਧੇ ਹਵਾਲਿਆਂ ਦੇ ਸੁਮੇਲ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਦੀਆਂ ਹਨ। ਜੇ ਸਿੱਧੇ ਹਵਾਲਿਆਂ ਦੀ ਬਹੁਤ ਸਾਰੀਆਂ ਪਰਤਾਂ ਹਨ ਤਾਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵਿੱਚ ਇਸ ਦੀ ਅਵਾਜ਼ ਅਜੀਬ ਲੱਗ ਸਕੇ ਅਤੇ ਸ਼ਾਇਦ ਉਲਝਣ ਵੀ ਹੋ ਸਕਦੀ ਹੈ।

ਸਾਰੇ ਹਵਾਲਿਆਂ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਸਿੱਧੇ ਹਵਾਲਿਆਂ ਵਜੋਂ ਕਰੋ।

ਇੱਕ ਜਾਂ ਕੁੱਝ ਹਵਾਲਿਆਂ ਦਾ ਅਸਿੱਧੇ ਹਵਾਲੇ ਵਜੋਂ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰੋ। (ਵੇਖੋ [ਸਿੱਧੇ ਅਤੇ ਅਸਿੱਧੇ ਹਵਾਲੇ] (../figs-quotations/01.md))

ਅਨੁਵਾਦ ਦੀਆਂ ਰਣਨੀਤੀਆਂ ਦਾ ਲਾਗੂ ਕਰਨਾ।

ਸਾਰੇ ਹਵਾਲਿਆਂ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਸਿੱਧੇ ਹਵਾਲਿਆਂ ਦੀ ਵਜੋਂ ਕਰੋ। ਹੇਠਾਂ ਦਿੱਤੀ ਉਦਾਹਰਣ ਵਿੱਚ ਅਸੀਂ ਯੂਐਲਟੀ ਵਿੱਚ ਅਸਿੱਧੇ ਹਵਾਲਿਆਂ ਨੂੰ ਰੇਖਾਕਿਤ ਕੀਤਾ ਹੈ ਅਤੇ ਇਸ ਦੇ ਹੇਠਾਂ ਹਵਾਲਿਆਂ ਨੂੰ ਸਿੱਧੇ ਹਵਾਲਿਆਂ ਵਿੱਚ ਬਦਲ ਦਿਤਾ ਹੈ।

- ਫ਼ੇਸਤੁਸ ਨੇ ਪੌਲਸ ਦੇ ਕੇਸ ਨੂੰ ਰਾਜੇ ਅੱਗੇ ਪੇਸ਼ ਕੀਤਾ; ਉਸਨੇ ਕਿਹਾ, "ਫ਼ੇਲਿਕਸ ਦੁਆਰਾ ਇੱਕ ਨਿਸ਼ਚਿਤ ਆਦਮੀ ਨੂੰ ਇੱਥੇ ਇੱਕ ਕੈਦੀ ਦੇ ਤੌਰ ਤੇ ਛੱਡ ਦਿੱਤਾ ਗਿਆ ਸੀ ... ਮੈਂ ਇਸ ਗੱਲ ਤੇ ਉੱਲਝਣ ਵਿੱਚ ਪੈ ਗਿਆ ਸੀ ਕਿ ਇਸ ਮਾਮਲੇ ਦੀ ਜਾਂਚ ਕਿਵੇਂ ਕੀਤੀ ਕਰਾਂ, ਅਤੇ ਮੈਂ ਉਸ ਨੂੰ ਪੁੱਛਿਆ। ਪਰ ਜਦੋਂ ਪੌਲਸ ਨੂੰ ਸਮਰਾਟ ਦੇ ਫੈਸਲੇ ਦੀ ਨਿਗਰਾਨੀ ਹੇਠ ਰੱਖਣ ਲਈ ਕਿਹਾ, ਤਾਂ ਮੈਂ ਉਸ ਨੂੰ ਰੱਖਣ ਦਾ ਆਦੇਸ਼ ਦਿੱਤਾ ਜਦੋਂ ਤੱਕ ਮੈਂ ਉਸ ਨੂੰ ਕੈਸਰ ਕੋਲ ਨਹੀਂ ਭੇਜਦਾ।" (ਰਸੂਲ 25: 14-21 ਯੂਐਲਟੀ)
- ਫ਼ੇਸਤੁਸ ਨੇ ਪੌਲਸ ਦੇ ਕੇਸ ਨੂੰ ਪਾਤਸ਼ਾਹ ਦੇ ਅੱਗੇ ਪੇਸ਼ ਕੀਤਾ; ਉਸ ਨੇ ਕਿਹਾ, "ਇੱਕ ਨਿਸ਼ਚਿਤ ਆਦਮੀ ਨੂੰ ਇੱਥੇ ਫ਼ੇਲਿਕਸ ਨੇ ਇੱਕ ਕੈਦੀ ਵਜੋਂ ਛੱਡ ਦਿੱਤਾ ਸੀ। ... ਮੈਂ ਇਸ ਗੱਲ ਤੇ ਉੱਲਝਣ ਵਿੱਚ ਪੈ ਗਿਆ ਸੀ ਕਿ ਇਸ ਮਾਮਲੇ ਦੀ ਜਾਂਚ ਕਿਵੇਂ ਕਰਾਂ, ਅਤੇ ਮੈਂ ਉਸ ਨੂੰ ਪੁੱਛਿਆ, 'ਕੀ ਤੁਸੀਂ ਯਹੂਸ਼ਲਮ ਨੂੰ ਇੰਨ੍ਹਾਂ ਚੀਜ਼ਾਂ ਬਾਰੇ ਨਿਆਂ ਕਰਨ ਲਈ ਜਾਓਗੇ?' ਪਰ ਜਦੋਂ ਪੌਲਸ ਨੇ ਕਿਹਾ, 'ਮੈਂ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਦੇ ਫੈਸਲੇ ਲਈ ਪਹਿਰੇਦਾਰੀ ਵਿੱਚ ਰਹਿਣਾ ਚਾਹੁੰਦਾ ਹਾਂ,' ਮੈਂ ਪਹਿਰੇਦਾਰਾਂ ਨੂੰ ਕਿਹਾ, 'ਜਦੋਂ ਤੱਕ ਮੈਂ ਉਸ ਨੂੰ ਕੈਸਰ ਕੋਲ ਨਾ ਭੇਜਾਂ ਉਸ ਨੂੰ ਪਹਿਰੇਦਾਰੀ ਵਿੱਚ ਰੱਖੋ।' "

ਇੱਕ ਜਾਂ ਕੁੱਝ ਹਵਾਲਿਆਂ ਦਾ ਅਸਿੱਧੇ ਹਵਾਲੇ ਵਜੋਂ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰੋ। ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਵਿੱਚ ਸ਼ਬਦ "ਉਹ" ਅਸਿੱਧੇ ਹਵਾਲਿਆਂ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਆ ਸਕਦਾ ਹੈ। ਇਹ ਹੇਠਾਂ ਦਿੱਤੀਆਂ ਉਦਾਹਰਣਾਂ ਵਿੱਚ ਰੇਖਾਕਿਤ ਹੈ। ਅਸਿੱਧੇ ਹਵਾਲੇ ਦੇ ਕਾਰਨ ਬਦਲੇ ਗਏ ਪੜ੍ਹਨਾਵ ਨੂੰ ਵੀ ਰੇਖਾਕਿਤ ਕੀਤਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

- ਤਦ ਯਹੋਵਾਹ ਨੇ ਮੂਸਾ ਨਾਲ ਗੱਲ ਕੀਤੀ ਅਤੇ ਕਿਹਾ, "ਮੈਂ ਇਸਰਾਏਲੀਆਂ ਦਾ ਬੁੜ ਬੁੜਾਨਾ ਸੁਣਿਆ ਹੈ। ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਕਹੋ, 'ਸ਼ਾਮ ਵੇਲੇ ਤੁਸੀਂ ਮਾਸ ਖਾਓਗੇ, ਅਤੇ ਸਵੇਰੇ ਤੁਸੀਂ ਰੋਟੀ ਨਾਲ ਰਜਾਏ ਜਾਓਗੇ। ਤਾਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਪਤਾ ਲੱਗ ਜਾਵੇਗਾ ਕਿ ਮੈਂ ਯਹੋਵਾਹ ਤੁਹਾਡਾ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਹਾਂ।' " (ਕੁਚ 16:11-12 ਯੂਐਲਟੀ)
- ਤਦ ਯਹੋਵਾਹ ਨੇ ਮੂਸਾ ਨਾਲ ਗੱਲ ਕੀਤੀ ਅਤੇ ਕਿਹਾ, "ਮੈਂ ਇਸਰਾਏਲੀਆਂ ਦਾ ਬੁੜ ਬੁੜਾਨਾ ਸੁਣਿਆ ਹੈ। ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਕਿਹੋ ਕਿ ਸ਼ਾਮ ਦੇ ਵੇਲੇ ਉਹ ਮੀਟ ਖਾਣਗੇ, ਅਤੇ ਸਵੇਰੇ ਦੇ ਵੇਲੇ ਉਹ ਰੋਟੀ ਨਾਲ ਰਜਾਏ ਜਾਣਗੇ। ਤਦ ਉਹ ਜਾਣ ਲੈਣਗੇ ਕਿ ਮੈਂ ਯਹੋਵਾਹ ਹਾਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ। "
- ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਉਸ ਨੂੰ ਕਿਹਾ, "ਇੱਕ ਆਦਮੀ ਸਾਡੇ ਕੋਲ ਮਿਲਣ ਨੂੰ ਆਇਆ ਜਿਸ ਨੇ ਸਾਨੂੰ ਕਿਹਾ, 'ਉਸ ਪਾਤਸ਼ਾਹ ਕੋਲ ਵਾਪਸ ਜਾਓ ਜਿਸਨੇ ਤੁਹਾਨੂੰ ਭੇਜਿਆ ਹੈ, ਅਤੇ ਉਸਨੂੰ ਆਖੋ,' ਯਹੋਵਾਹ ਇਹ ਕਹਿੰਦਾ ਹੈ: 'ਕਿਉਂਕਿ ਇਸਰਾਏਲ ਵਿੱਚ ਕੋਈ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਨਹੀਂ ਹੈ। ਕਿ ਤੁਸੀਂ ਅਕਰੋਨ ਦੇ ਦੇਵਤਾ, ਬਾਅਲ ਜ਼ਬੂਬ ਨਾਲ ਸਲਾਹ ਕਰਨ ਲਈ ਆਦਮੀ ਭੇਜੇ ਸਨ? ਇਸ ਲਈ ਤੁਸੀਂ ਉਸ ਪਲੰਘ ਤੋਂ ਹੇਠਾਂ ਨਹੀਂ ਆਓਗੇ ਜਿਸ ਉੱਤੇ ਤੁਸੀਂ ਚੜ੍ਹੇ ਹੋ; ਇਸ ਦੀ ਬਜਾਏ, ਤੁਸੀਂ ਜ਼ਰੂਰ ਮਰ ਜਾਓਗੇ।'"" (2 ਰਾਜਿਆਂ 1: 6 ਯੂਐਲਟੀ)
- ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਉਸ ਨੂੰ ਕਿਹਾ ਕਿ ਇੱਕ ਆਦਮੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲਣ ਆਇਆ ਸੀ ਜਿਸ ਨੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਕਿਹਾ, "ਉਸ ਪਾਤਸ਼ਾਹ ਕੋਲ ਵਾਪਸ ਜਾਓ ਜਿਸਨੇ ਤੁਹਾਨੂੰ ਭੇਜਿਆ ਸੀ, ਅਤੇ ਉਸਨੂੰ ਦੱਸੋ ਕਿ ਯਹੋਵਾਹ ਇਹ ਕਹਿੰਦਾ ਹੈ: 'ਕੀ ਇਸਰਾਏਲ ਵਿੱਚ ਕੋਈ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਨਹੀਂ ਹੈ ਜੋ ਤੁਸੀਂ ਅਕਰੋਨ ਦੇ ਦੇਵਤਾ, ਬਾਅਲ ਜ਼ਬੂਬ ਨਾਲ ਸਲਾਹ ਕਰਨ ਲਈ ਆਦਮੀ ਭੇਜੇ ਸੀ? ਇਸ ਲਈ ਤੁਸੀਂ ਉਸ ਪਲੰਘ ਤੋਂ ਹੇਠਾਂ ਨਹੀਂ ਆਓਗੇ ਜਿਸ ਉੱਤੇ ਤੁਸੀਂ ਚੜ੍ਹ ਗਏ ਸੀ, ਇਸ ਲਈ, ਤੂੰ ਜ਼ਰੂਰ ਹੀ ਮਰੇਗਾ।'"

ਅੱਗੇ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਬਾਰੇ ਸਿੱਖਣ ਦੀ ਸਿਫਾਰਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਾਂ:

ਹਵਾਲੇ ਦੀ ਨਿਸ਼ਾਨਬੰਦੀ

Writing Styles (Discourse)

ਲਿਖਾਈ ਦੀਆਂ ਕਿਸਮਾਂ

ਵੇਰਵਾ

ਵੱਖ-ਵੱਖ ਕਿਸਮਾਂ ਜਾਂ ਲਿਖਤਾਂ ਦੀਆਂ ਕਿਸਮਾਂ ਹਨ, ਅਤੇ ਹਰੇਕ ਪ੍ਰਕਾਰ ਦੀ ਲਿਖਤ ਦਾ ਆਪਣਾ ਮਕਸਦ ਹੈ। ਕਿਉਂਕਿ ਇਹ ਉਦੇਸ਼ ਵੱਖਰੇ ਹਨ, ਵੱਖ-ਵੱਖ ਤਰੀਕਿਆਂ ਨਾਲ ਵੱਖ-ਵੱਖ ਲਿਖਤਾਂ ਨੂੰ ਸੰਗਠਿਤ ਕੀਤਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ। ਉਹ ਵੱਖ-ਵੱਖ ਕਿਰਿਆਵਾਂ, ਵੱਖੋ-ਵੱਖਰੀਆਂ ਵਾਕਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਉਹਨਾਂ ਲੋਕਾਂ ਅਤੇ ਚੀਜ਼ਾਂ ਦਾ ਹਵਾਲਾ ਦਿੰਦੇ ਹਨ ਜਿਹੜੀਆਂ ਉਹ ਵੱਖ-ਵੱਖ ਤਰੀਕਿਆਂ ਨਾਲ ਲਿਖਦੇ ਹਨ। ਇਹ ਅੰਤਰ ਪਾਠਕ ਵਿੱਚ ਲਿਖਣ ਦੇ ਉਦੇਸ਼ ਨੂੰ ਛੇਤੀ ਨਾਲ ਜਾਣਨ ਵਿੱਚ ਸਹਾਇਤਾ ਕਰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਉਹ ਲੇਖਕ ਦੇ ਅਰਥ ਨੂੰ ਵਧੀਆ ਢੰਗ ਨਾਲ ਸੰਚਾਰ ਕਰਨ ਲਈ ਕੰਮ ਕਰਦੇ ਹਨ।

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਵੱਖ-ਵੱਖ ਕਿਸਮਾਂ ਦੀਆਂ ਲਿਖਤਾਂ ਅਤੇ ਮੁੱਦਿਆਂ ਨੂੰ ਸ਼ਾਮਲ ਕੀਤਾ ਗਿਆ ਹੈ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

ਆਪਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਨੂੰ ਲਿਖਣ ਲਈ ਫ਼ੌਸਲੇ

ਲਿਖਾਈ ਦੀਆਂ ਕਿਸਮਾਂ

ਹੇਠਾਂ ਲਿਖੀਆਂ ਚਾਰ ਬੁਨਿਆਦੀ ਕਿਸਮਾਂ ਦੀਆਂ ਲਿਖਤਾਂ ਹਨ ਜੋ ਹਰੇਕ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਮੌਜੂਦ ਹਨ। ਹਰੇਕ ਕਿਸਮ ਦੀ ਲਿਖਤ ਦਾ ਇੱਕ ਵੱਖਰਾ ਮਕਸਦ ਹੈ।

- **ਵਰਣਨ** ਜਾਂ **ਕਹਾਣੀ** - ਇਕ ਕਹਾਣੀ ਜਾਂ ਘਟਨਾ ਦੱਸਦੀ ਹੈ।
- **ਵਿਆਖਿਆ** - ਤੱਥ ਦੱਸੇ ਜਾਂ ਸਿਧਾਂਤ ਸਿਖਾਏ
- **ਪ੍ਰਕਿਰਿਆ ਸੰਬੰਧੀ** - ਦੱਸਦੀ ਹੈ ਕਿ ਕੁਝ ਕਿਵੇਂ ਕਰਨਾ ਹੈ।
- **ਝਗੜਾਫ਼ੂ** - ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਕੁਝ ਕਰਨ ਲਈ ਮਨਾਉਣ ਦੀ ਕੋਸ਼ਿਸ਼ ਕਰਦਾ ਹੈ।

ਇਹ ਇੱਕ ਅਨੁਵਾਦ ਮੁੱਦਾ ਕਿਉਂ ਹੈ?

ਹਰੇਕ ਭਾਸ਼ਾ ਦੀ ਇਨ੍ਹਾਂ ਵੱਖ-ਵੱਖ ਕਿਸਮਾਂ ਦੀਆਂ ਲਿਖਤਾਂ ਨੂੰ ਸੰਗਠਿਤ ਕਰਨ ਦਾ ਆਪਣਾ ਢੰਗ ਹੈ। ਅਨੁਵਾਦਕ ਨੂੰ ਉਸ ਲਿਖਤ ਦੀ ਕਿਸਮ ਨੂੰ ਸਮਝਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ਜੋ ਉਹ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰ ਰਿਹਾ ਹੈ, ਇਹ ਸਮਝੇ ਕਿ ਸਰੋਤ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਇਹ ਕਿਵੇਂ ਸੰਗਠਿਤ ਕੀਤਾ ਗਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਇਹ ਵੀ ਜਾਣਦਾ ਹੈ ਕਿ ਕਿਵੇਂ ਇਸ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਲਿਖਾਈ ਦਾ ਆਯੋਜਨ ਕੀਤਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ। ਉਸ ਨੂੰ ਲਿਖਤੀ ਰੂਪ ਨੂੰ ਉਸ ਰੂਪ ਵਿੱਚ ਪਾ ਲੈਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ਜੋ ਉਸਦੀ ਭਾਸ਼ਾ ਉਸ ਕਿਸਮ ਦੀ ਲਿਖਾਈ ਲਈ ਵਰਤੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਤਾਂ ਜੋ ਲੋਕ ਇਸ ਨੂੰ ਸਹੀ ਢੰਗ ਨਾਲ ਸਮਝ ਸਕਣ। ਹਰ ਅਨੁਵਾਦ ਵਿੱਚ ਸ਼ਬਦਾਂ, ਵਾਕਾਂ ਅਤੇ ਪੈਰਿਆਂ ਦੀ ਵਿਵਸਥਾ ਦਾ ਤਰੀਕਾ ਇਸ ਗੱਲ 'ਤੇ ਪ੍ਰਭਾਵ ਪਾਵੇਗਾ ਕਿ ਲੋਕ ਸੰਦੇਸ਼ ਨੂੰ ਕਿਵੇਂ ਸਮਝਣਗੇ।

ਲਿਖਣ ਦੀਆਂ ਸ਼ੈਲੀਆਂ

ਹੇਠ ਲਿਖੇ ਲਿਖਤ ਦੇ ਉਹ ਤਰੀਕੇ ਹਨ ਜੋ ਉਪਰੋਕਤ ਚਾਰ ਬੁਨਿਆਦੀ ਕਿਸਮਾਂ ਦੇ ਨਾਲ ਜੋੜ ਸਕਦੇ ਹਨ। ਇਹ ਲਿਖਣ ਦੀ ਸ਼ੈਲੀ ਅਕਸਰ ਅਨੁਵਾਦਾਂ ਵਿੱਚ ਚੁਣੌਤੀਆਂ ਪੇਸ਼ ਕਰਦੀ ਹੈ।

- **ਕਵਿਤਾ** - ਸੁੰਦਰ ਰੂਪ ਵਿੱਚ ਵਿਚਾਰਾਂ ਅਤੇ ਭਾਵਨਾਵਾਂ ਨੂੰ ਪ੍ਰਗਟ ਕਰਦਾ ਹੈ
- **ਕਹਾਵਤ** ਸੰਖੇਪ ਵਿੱਚ ਇੱਕ ਸੱਚ ਜਾਂ ਬੁੱਧੀ ਨੂੰ ਸਿਖਾਉਂਦਾ ਹੈ
- **ਚਿੰਨਾਤਮਕ ਭਾਸ਼ਾ** ਚੀਜ਼ਾਂ ਅਤੇ ਘਟਨਾਵਾਂ ਦਾ ਪ੍ਰਤੀਨਿਧ ਕਰਨ ਲਈ ਪ੍ਰਤੀਕਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਦਾ ਹੈ
- **ਚਿੰਨਾਤਮਕ ਭਵਿੱਖਬਾਣੀ** - ਇਹ ਦਿਖਾਉਣ ਲਈ ਸੰਕੇਤਕ ਭਾਸ਼ਾ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਦਾ ਹੈ ਕਿ ਭਵਿੱਖ ਵਿੱਚ ਕੀ ਹੋਵੇਗਾ
- **ਸੰਭਾਵੀ ਸਥਿਤੀ** - ਦੱਸਦੀ ਹੈ ਕਿ ਜੇ ਕੁਝ ਅਸਲੀ ਸੀ ਜਾਂ ਭਾਵਨਾਤਮਕਤਾ ਹੋਵੇ ਤਾਂ ਕੀ ਹੋਵੇਗਾ ਅਜਿਹੀ ਚੀਜ਼ ਬਾਰੇ ਜੋ ਅਸਲ ਨਹੀਂ ਹੈ।

ਭਾਸ਼ਣ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ਤਾਵਾਂ

ਕਿਸੇ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਵੱਖ ਵੱਖ ਪ੍ਰਕਾਰ ਦੇ ਲਿਖਤਾਂ ਦੇ ਵਿਚਕਾਰ ਅੰਤਰ ਨੂੰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਭਾਸ਼ਣ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ਤਾਵਾਂ ਕਿਹਾ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ। ਇੱਕ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ ਪਾਠ ਦਾ ਉਦੇਸ਼ ਪ੍ਰਭਾਵਿਤ ਹੋਵੇਗਾ ਕਿ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਦੀਆਂ ਭਾਸ਼ਣ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ਤਾਵਾਂ ਵਰਤੀਆਂ ਜਾਂਦੀਆਂ ਹਨ। ਉਦਾਹਰਨ ਲਈ, ਇੱਕ ਬਿਰਤਾਂਤ ਵਿੱਚ, ਭਾਸ਼ਣ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ਤਾਵਾਂ ਵਿੱਚ ਸ਼ਾਮਲ ਹੋਵੇਗਾ:

- ਦੂਜੀਆਂ ਘਟਨਾਵਾਂ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਅਤੇ ਬਾਅਦ ਵਾਪਰਨ ਵਾਲੀਆਂ ਘਟਨਾਵਾਂ ਬਾਰੇ ਦੱਸਣਾ।
- ਕਹਾਣੀ ਵਿੱਚ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਪੇਸ਼ ਕਰਨਾ
- ਕਹਾਣੀ ਵਿੱਚ ਨਵੇਂ ਸਮਾਗਮਾਂ ਪੇਸ਼ ਕਰ ਰਿਹਾ ਹੈ
- ਗੱਲਬਾਤ ਅਤੇ ਕੋਟਸ ਦੀ ਵਰਤੋਂ
- ਵਿਅਕਤੀਆਂ ਅਤੇ ਚੀਜ਼ਾਂ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਨਾਂਵ ਜਾਂ ਪੜ੍ਹਨਾਵ ਨਾਲ ਸੰਬੰਧਿਤ ਹੈ ਦਾ ਹਵਾਲਾ।

ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵਿੱਚ ਇਹਨਾਂ ਵੱਖ-ਵੱਖ ਭਾਸ਼ਣ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ਤਾਵਾਂ ਨੂੰ ਵਰਤਣ ਦੇ ਵੱਖਰੇ ਤਰੀਕੇ ਹਨ। ਅਨੁਵਾਦਕ ਨੂੰ ਉਸ ਭਾਸ਼ਾ ਦੀ ਹਰ ਇੱਕ ਢੰਗ ਨਾਲ ਅਧਿਐਨ ਕਰਨ ਦੀ ਲੋੜ ਹੋਵੇਗੀ ਤਾਂ ਜੋ ਉਸ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਸਹੀ ਅਤੇ ਕੁਦਰਤੀ ਤਰੀਕੇ ਨਾਲ ਸਹੀ ਸੰਦੇਸ਼ ਨੂੰ ਸੰਚਾਰ ਕਰੇ। ਦੂਸਰੀਆਂ ਕਿਸਮਾਂ ਦੀਆਂ ਲਿਖਤਾਂ ਵਿੱਚ ਹੋਰ ਪ੍ਰਵਚਨ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ਤਾਵਾਂ ਹਨ।

ਖਾਸ ਭਾਸ਼ਣ ਦੇ ਮੁੱਦੇ

ਨਵੀਂ ਘਟਨਾ ਦੀ ਜਾਣ ਪਛਾਣ - ਸ਼ਬਦ ਜਿਵੇਂ ਕਿ "ਇਕ ਦਿਨ" ਜਾਂ "ਇਹ ਇਸ ਬਾਰੇ ਆਇਆ" ਜਾਂ "ਅਜਿਹਾ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਹੋਇਆ ਹੈ" ਜਾਂ "ਕੁਝ ਸਮੇਂ ਬਾਅਦ" ਪਾਠਕ ਨੂੰ ਇਸ਼ਾਰਾ ਕਰੋ ਕਿ ਇਕ ਨਵੀਂ ਘਟਨਾ ਬਾਰੇ ਦੱਸਿਆ ਜਾਣਾ ਹੈ।

ਨਵੇਂ ਅਤੇ ਪੁਰਾਣੇ ਹਿੱਸੇਦਾਰਾਂ ਦੀ ਜਾਣ ਪਛਾਣ - ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵਿੱਚ ਨਵੇਂ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਪੇਸ਼ ਕਰਨ ਦੇ ਤਰੀਕੇ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਲੋਕਾਂ ਦਾ ਦੁਬਾਰਾ ਜ਼ਿਕਰ ਕਰਨਾ।

ਪਿਛਲੀ ਜਾਣਕਾਰੀ - ਇੱਕ ਲੇਖਕ ਕਈ ਕਾਰਨ ਕਰਕੇ ਪਿਛੋਕੜ ਦੀ ਜਾਣਕਾਰੀ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ: 1) ਕਹਾਣੀ ਵਿਚ ਦਿਲਚਸਪੀ ਜੋੜਨ ਲਈ, 2) ਕਹਾਣੀ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ ਮਹੱਤਵਪੂਰਨ ਜਾਣਕਾਰੀ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰਨ ਲਈ ਜਾਂ 3) ਇਹ ਸਮਝਾਉਣ ਲਈ ਕਿ ਕਹਾਣੀ ਵਿੱਚ ਕੁਝ ਮਹੱਤਵਪੂਰਨ ਕਿਉਂ ਹੈ।

ਪੜਨਾਵ - ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਕਦੋਂ ਵਰਤਣਾ ਹੈ - ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵਿੱਚ ਇਸ ਗੱਲ ਦਾ ਨਮੂਨਾ ਹੈ ਕਿ ਸਰਵਨਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਿੰਨੀ ਵਾਰ ਕਰਨੀ ਹੈ। ਜੇ ਇਸ ਨਮੂਨਿਆਂ ਦੀ ਪਾਲਣਾ ਨਹੀਂ ਕੀਤੀ ਜਾਂਦੀ, ਤਾਂ ਗਲਤ ਅਰਥ ਇਸਦਾ ਨਤੀਜਾ ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ।

ਕਹਾਣੀ ਦਾ ਅੰਤ - ਕਹਾਣੀਆਂ ਵੱਖ-ਵੱਖ ਤਰ੍ਹਾਂ ਦੀ ਜਾਣਕਾਰੀ ਨਾਲ ਖਤਮ ਹੋ ਸਕਦੀਆਂ ਹਨ।

ਹਵਾਲੇ ਅਤੇ ਹਵਾਲਾ ਗੁੰਜਇਸ਼ - ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਦੀ ਰਿਪੋਰਟਿੰਗ ਦੇ ਵੱਖ ਵੱਖ ਢੰਗ ਹਨ ਜੋ ਕੀ ਕਿਸੇ ਨੇ ਕਿਹਾ।

ਸ਼ਬਦਾਂ ਨੂੰ ਜੋੜਨਾ - ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵਿੱਚ ਜੁੜੇ ਹੋਏ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦਾ ਉਪਯੋਗ ਕਰਨ ਦੇ ਨਮੂਨੇ ਹਨ (ਜਿਵੇਂ ਕਿ "ਅਤੇ," "ਪਰ," ਜਾਂ "ਤਦ")।

ਅੱਗੇ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਬਾਰੇ ਸਿੱਖਣ ਦੀ ਸਿਫਾਰਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਾਂ:

ਪਿਛੋਕੜ ਦੀ ਜਾਣਕਾਰੀ

ਜੁੜੇ ਸ਼ਬਦ

ਇੱਕ ਨਵੀਂ ਘਟਨਾ ਦੀ ਭੂਮਿਕਾ

ਨਵੇਂ ਅਤੇ ਪੁਰਾਣੇ ਭਾਗੀਦਾਰਾਂ ਦੀ ਪਛਾਣ

ਘਟਨਾਵਾਂ ਦੀ ਸੂਚੀ

ਕਵਿਤਾ

ਕਹਾਉਤਾਂ

ਹਵਾਲੇ ਅਤੇ ਹਵਾਲਾ ਹਾਸ਼ੀਏ

ਚਿੰਨ੍ਹਾਤਮਕ ਭਾਸ਼ਾ

ਪਿਛੋਕੜ ਦੀ ਜਾਣਕਾਰੀ

ਵੇਰਵਾ

ਜਦੋਂ ਲੋਕ ਇੱਕ ਕਹਾਣੀ ਸੁਣਾਉਂਦੇ ਹਨ, ਉਹ ਆਮ ਤੌਰ 'ਤੇ ਘਟਨਾਵਾਂ ਨੂੰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਕ੍ਰਮ ਵਿੱਚ ਦੱਸਦੇ ਹਨ ਜਿਵੇਂ ਉਹ ਵਾਪਰਦੇ ਹਨ। ਘਟਨਾਵਾਂ ਦੀ ਇਹ ਲੜੀ ਕਹਾਣੀ ਨੂੰ ਬਣਾਉਂਦੀ ਹੈ। ਕਹਾਣੀ ਸਾਕਾਰਤਮਕ ਕ੍ਰਿਆਵਾਂ ਨਾਲ ਭਰੀ ਹੋਈ ਹੈ ਜੋ ਸਮੇਂ ਦੇ ਨਾਲ ਨਾਲ ਕਹਾਣੀ ਨੂੰ ਅੱਗੇ ਵਧਾਉਂਦੀ ਹੈ। ਪਰ ਕਦੀ ਕਦੀ ਲੇਖਕ ਕਹਾਣੀ ਤੋਂ ਇੱਕ ਰੋਕ ਲੈ ਸਕਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਕੁਝ ਜਾਣਕਾਰੀ ਦੇ ਸਕਦਾ ਹੈ ਤਾਂ ਕਿ ਸਰੋਤਿਆਂ ਵੱਲੋਂ ਕਹਾਣੀ ਨੂੰ ਚੰਗੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਸਮਝਿਆ ਜਾ ਸਕੇ। ਇਸ ਕਿਸਮ ਦੀ ਜਾਣਕਾਰੀ ਨੂੰ ਕਿਹਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ **ਪਿਛੋਕੜ ਜਾਣਕਾਰੀ** ਪਿਛੋਕੜ ਦੀ ਜਾਣਕਾਰੀ ਉਹਨਾਂ ਚੀਜ਼ਾਂ ਦੇ ਬਾਰੇ ਹੋ ਸਕਦੀ ਹੈ ਜੋ ਵਾਪਰਦੀਆਂ ਹਨ ਉਸ ਘਟਨਾ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਵਾਪਰਦੀ ਜਿਸ ਬਾਰੇ ਉਹ ਪਹਿਲਾਂ ਹੀ ਦੱਸ ਚੁੱਕਾ ਹੈ ਜਾਂ ਇਹ ਕਹਾਣੀ ਵਿੱਚ ਕੁਝ ਵਿਆਖਿਆ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ ਜਾਂ ਇਹ ਕਿਸੇ ਅਜਿਹੀ ਚੀਜ਼ ਬਾਰੇ ਹੋ ਸਕਦੀ ਹੈ ਜਿਹੜਾ ਕਹਾਣੀ ਵਿੱਚ ਬਾਅਦ ਵਿੱਚ ਬਹੁਤ ਕੁਝ ਵਾਪਰਦਾ ਹੈ।

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਪਿਛੋਕੜ ਦੀ ਜਾਣਕਾਰੀ ਕੀ ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਂ ਕਿਵੇਂ ਦਿਖਾ ਸਕਦਾ ਹਾਂ ਕਿ ਕੁਝ ਜਾਣਕਾਰੀ ਪਿਛੋਕੜ ਦੀ ਜਾਣਕਾਰੀ ਹੈ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

ਘਟਨਾਵਾਂ ਦੀ ਸੂਚੀ

ਲਿਖਾਈ ਦੀਆਂ ਕਿਸਮਾਂ

ਉਦਾਹਰਨ- ਹੇਠ ਲਿਖੀ ਕਹਾਣੀ ਵਿੱਚ ਹੇਠਾਂ ਲਿੱਖਣ ਵਾਲੇ ਵਾਕਾਂ ਦੀ ਸਾਰੀ ਪਿਛੋਕੜ ਦੀ ਜਾਣਕਾਰੀ ਹੈ।

ਪਤਰਸ ਅਤੇ ਯੂਹੰਨਾ ਇੱਕ ਸ਼ਿਕਾਰ ਯਾਤਰਾ 'ਤੇ ਚਲੇ ਗਏ ਕਿਉਂਕਿ <ਯੂ> ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਪਿੰਡ ਅਗਲੇ ਦਿਨ ਇੱਕ ਤਿਉਹਾਰ ਮਨਾਉਣ ਜਾ ਰਿਹਾ ਸੀ

ਪਿਛੋਕੜ ਦੀ ਜਾਣਕਾਰੀ ਅਕਸਰ ਅਜਿਹੀ ਕਿਸੇ ਚੀਜ਼ ਬਾਰੇ ਦੱਸਦੀ ਹੈ ਜੋ ਪਹਿਲਾਂ ਹੋ ਚੁੱਕੀ ਸੀ ਜਾਂ ਜੋ ਬਾਅਦ ਵਿੱਚ ਵਾਪਰਦੀ ਹੈ। ਇਨ੍ਹਾਂ ਦੀਆਂ ਉਦਾਹਰਣਾਂ ਹਨ "ਅਗਲੇ ਦਿਨ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਪਿੰਡ ਇੱਕ ਤਿਉਹਾਰ ਮਨਾਉਣ ਜਾ ਰਿਹਾ ਸੀ" ਅਤੇ "ਉਸਨੇ ਇੱਕ ਦਿਨ ਵਿੱਚ ਇੱਕ ਵਾਰੀ ਵਿੱਚ ਤਿੰਨ ਜੰਗਲੀ ਸੂਰਾਂ ਨੂੰ ਮਾਰਿਆ ਸੀ," "ਉਹ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਨਾਲ ਲਿਆਏ ਸਨ," ਅਤੇ "ਪਤਰਸ ਨੇ ਗਲਤੀ ਨਾਲ ਆਪਣੇ ਚਚੇਰੇ ਭਰਾ ਦੇ ਸੂਰ ਨੂੰ ਮਾਰਿਆ ਸੀ।

ਅਕਸਰ ਪਿਛੋਕੜ ਦੀ ਜਾਣਕਾਰੀ ਸਾਕਾਰਤਮਕ ਕ੍ਰਿਆਵਾਂ ਦੀ ਬਜਾਏ "ਹੋਣਾ" ਕਿਰਿਆਵਾਂ ਜਿਵੇਂ "ਸੀ" ਅਤੇ "ਸਨ" ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਦੇ ਹਨ। ਇਨ੍ਹਾਂ ਦੀਆਂ ਉਦਾਹਰਣਾਂ ਹਨ "ਪਤਰਸ<ਯੂ> ਪਿੰਡ ਵਿੱਚ

ਪਿਛੋਕੜ ਦੀ ਜਾਣਕਾਰੀ ਨੂੰ ਉਹਨਾਂ ਸ਼ਬਦਾਂ ਨਾਲ ਵੀ ਮਿਲਾਇਆ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ ਜੋ ਪਾਠਕ ਨੂੰ ਦੱਸਦੇ ਹਨ ਕਿ ਇਹ ਜਾਣਕਾਰੀ ਕਹਾਣੀ ਦੀ ਘਟਨਾ ਲਾਈਨ ਦਾ ਹਿੱਸਾ ਨਹੀਂ ਹੈ। ਇਸ ਕਹਾਣੀ ਵਿੱਚ, ਇਹਨਾਂ ਵਿੱਚੋਂ ਕੁਝ ਸ਼ਬਦ ਹਨ "ਕਿਉਂਕਿ," "ਇੱਕ ਵਾਰ," ਅਤੇ "ਸੀ."

ਇੱਕ ਲੇਖਕ ਪਿਛੋਕੜ ਦੀ ਜਾਣਕਾਰੀ ਦਾ ਇਸਤੇਮਾਲ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ

- ਆਪਣੇ ਸਰੋਤਿਆਂ ਦੀ ਕਹਾਣੀ ਵਿੱਚ ਰੁਚੀ ਲੈਣ ਵਿੱਚ ਮਦਦ ਕਰਨ ਲਈ
- ਆਪਣੇ ਸਰੋਤਿਆਂ ਦੀ ਕਹਾਣੀ ਵਿੱਚ ਕੁਝ ਸਮਝਣ ਵਿੱਚ ਮਦਦ ਕਰਨ ਲਈ
- ਸਰੋਤਿਆਂ ਨੂੰ ਇਹ ਸਮਝਣ ਵਿੱਚ ਮਦਦ ਕਰਨ ਲਈ ਕਿ ਕੁਝ ਕਿਉਂ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਕਹਾਣੀ ਵਿੱਚ ਮਹੱਤਵਪੂਰਨ
- ਇੱਕ ਕਹਾਣੀ ਦੀ ਸਥਾਪਨਾ ਨੂੰ ਦੱਸਣ ਲਈ
- ਸੈਟਿੰਗ ਵਿੱਚ ਸ਼ਾਮਲ ਹਨ:
- ਜਿੱਥੇ ਕਹਾਣੀ ਹੁੰਦੀ ਹੈ
- ਜਦੋਂ ਕਹਾਣੀ ਸ਼ੁਰੂ ਹੁੰਦੀ ਹੈ
- ਜੇ ਉਦੋਂ ਮੌਜੂਦ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਜਦੋਂ ਕਹਾਣੀ ਸ਼ੁਰੂ ਹੁੰਦੀ ਹੈ
- ਜਦੋਂ ਕਹਾਣੀ ਸ਼ੁਰੂ ਹੁੰਦੀ ਹੈ ਤਾਂ ਕੀ ਹੋ ਰਿਹਾ ਹੈ

ਕਾਰਨ ਇਹ ਅਨੁਵਾਦ ਮੁੱਦਾ ਹੈ

- ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵਿੱਚ ਪਿਛੋਕੜ ਦੀ ਜਾਣਕਾਰੀ ਅਤੇ ਕਹਾਣੀ ਵਾਲੀ ਜਾਣਕਾਰੀ ਨੂੰ ਨਿਸ਼ਾਨਬੱਧ ਕਰਨ ਦੇ ਵੱਖਰੇ ਤਰੀਕੇ ਹਨ
- ਅਨੁਵਾਦਕਾਂ ਨੂੰ ਬਾਈਬਲ ਵਿੱਚ ਵਾਪਰੀਆਂ ਘਟਨਾਵਾਂ ਦੇ ਕ੍ਰਮ ਬਾਰੇ ਜਾਣਨ ਦੀ ਜ਼ਰੂਰਤ ਹੈ, ਜਿਹੜੀ ਜਾਣਕਾਰੀ ਦੀ ਪਿੱਠਭੂਮੀ ਜਾਣਕਾਰੀ ਹੈ ਅਤੇ ਕਹਾਣੀ ਜਾਣਕਾਰੀ ਕਿਹੋ ਜਿਹੀ ਹੈ।
- ਅਨੁਵਾਦਕਾਂ ਨੂੰ ਕਹਾਣੀ ਦਾ ਤਰਜਮਾ ਅਜਿਹੇ ਤਰੀਕੇ ਨਾਲ ਕਰਨ ਦੀ ਜ਼ਰੂਰਤ ਹੋਏਗੀ ਜੋ ਪਿਛੋਕੜ ਦੀ ਜਾਣਕਾਰੀ ਨੂੰ ਅਜਿਹੇ ਢੰਗ ਨਾਲ ਦਰਸਾਉਂਦੀ ਹੈ ਕਿ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਆਪਣੇ ਪਾਠਕ ਘਟਨਾਵਾਂ ਦੇ ਕ੍ਰਮ ਨੂੰ ਸਮਝ ਜਾਣਗੇ ਜਿਹੜੀ ਜਾਣਕਾਰੀ ਪਿਛੋਕੜ ਦੀ ਜਾਣਕਾਰੀ ਹੈ ਅਤੇ ਕਹਾਣੀ ਜਾਣਕਾਰੀ ਕਿਹੜੀ ਹੈ।

ਬਾਈਬਲ ਦੀਆਂ ਉਦਾਹਰਣਾਂ

- ਹਾਜਿਰਾ ਨੇ ਅਬਰਾਮ ਦੇ ਪੁੱਤਰ ਨੂੰ ਜਨਮ ਦਿੱਤਾ ਅਤੇ ਅਬਰਾਮ ਨੇ ਆਪਣੇ ਪੁੱਤਰ ਦਾ ਨਾਮ ਰੱਖਿਆ ਜਿਸਨੂੰ ਜਨਮ ਹਾਜਿਰਾ ਨੇ ਦਿੱਤਾ ਹੈ, ਇਸ਼ਮਾਏਲ। <ਯੂ> ਅਬਰਾਮ ਛਿਆਸੀ ਸਾਲ ਦੀ ਉਮਰ ਦਾ ਸੀ ਜਦੋਂ ਹਾਜਿਰਾ ਨੇ ਇਸ਼ਮਾਏਲ ਨੂੰ ਅਬਰਾਮ ਕੋਲ ਲੈ ਗਏ (ਉਤਪਤ 16:16 ਯੂਐਲਟੀ)

ਪਹਿਲਾ ਵਾਕ ਦੋ ਘਟਨਾਵਾਂ ਬਾਰੇ ਦੱਸਦਾ ਹੈ ਹਾਜਿਰਾ ਨੇ ਜਨਮ ਦਿੱਤਾ ਅਤੇ ਅਬਰਾਮ ਨੇ ਆਪਣੇ ਪੁੱਤਰ ਦਾ ਨਾਮ ਰੱਖਿਆ। ਦੂਸਰੀ ਵਾਕ ਦੀ ਪਿਛੋਕੜ ਦੀ ਜਾਣਕਾਰੀ ਹੈ ਕਿ ਜਦੋਂ ਇਹ ਚੀਜ਼ਾਂ ਵਾਪਰੀਆਂ ਸਨ ਤਾਂ ਅਬਰਾਮ ਕਿਸ ਉਮਰ ਵਿੱਚ ਸੀ।

ਜਦੋਂ ਯਿਸੂ ਨੇ ਉਪਦੇਸ਼ ਦੇਣੇ ਸ਼ੁਰੂ ਕੀਤੇ<ਯੂ> ਤੀਹ ਸਾਲ ਦੀ ਉਮਰ ਦੇ ਸੀ

ਇਸ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਦੀਆਂ ਆਇਤਾਂ ਦੱਸਦੀਆਂ ਹਨ ਕਿ ਜਦ ਯਿਸੂ ਨੇ ਬਪਤਿਸਮਾ ਲਿਆ ਸੀ। ਇਹ ਵਾਕ ਯਿਸੂ ਦੀ ਉਮਰ ਅਤੇ ਪੂਰਵਜ ਬਾਰੇ ਪਿਛੋਕੜ ਦੀ ਜਾਣਕਾਰੀ ਪੇਸ਼ ਕਰਦਾ ਹੈ। ਕਹਾਣੀ ਅਧਿਆਇ ਚਾਰ ਵਿਚ ਫਿਰ ਤੋਂ ਸ਼ੁਰੂ ਹੁੰਦੀ ਹੈ ਜਿੱਥੇ ਇਹ ਉਜਾੜ ਵਿਚ ਜਾਂਦਾ ਹੋਇਆ ਯਿਸੂ ਬਾਰੇ ਦੱਸਦਾ ਹੈ।

ਹੁਣ <ਯੂ> ਇਹ ਸਬਤ ਦੇ ਦਿਨ ਵਾਪਰਦਾ ਹੈ

ਇਹ ਬਾਣੀ ਕਹਾਣੀ ਦੀ ਸਥਾਪਨਾ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦੇ ਹਨ। ਇਹ ਸਬੱਬ ਸਬਤ ਦੇ ਦਿਨ ਇੱਕ ਅਨਾਜ ਦੇ ਖੇਤ ਵਿੱਚ ਹੋਇਆ ਸੀ। ਉੱਥੇ ਯਿਸੂ, ਉਸਦੇ ਚੇਲੇ ਅਤੇ ਕੁਝ ਫ਼ਰੀਸੀ ਵੀ ਗਏ ਅਤੇ ਯਿਸੂ ਦੇ ਚੇਲੇ ਅਨਾਜ ਦੇ ਸਿਰ ਚੁਣ ਰਹੇ ਸਨ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਖਾ ਰਹੇ ਸਨ। ਕਹਾਣੀ ਦੀ ਮੁੱਖ ਕਾਰਵਾਈ ਸਜ਼ਾ ਨਾਲ ਸ਼ੁਰੂ ਹੁੰਦੀ ਹੈ, "ਪਰ ਕੁਝ ਫ਼ਰੀਸੀ ਨੇ ਕਿਹਾ"

ਅਨੁਵਾਦ ਨੀਤੀਆਂ

ਸਪੱਸ਼ਟ ਅਤੇ ਕੁਦਰਤੀ ਅਨੁਵਾਦਾਂ ਨੂੰ ਰੱਖਣ ਲਈ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਹ ਜਾਣਨਾ ਪਵੇਗਾ ਕਿ ਲੋਕ ਤੁਹਾਡੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਕਹਾਣੀਆਂ ਕਿਵੇਂ ਦੱਸਦੇ ਹਨ। ਧਿਆਨ ਦਿਓ ਕਿ ਤੁਹਾਡੀ ਭਾਸ਼ਾ ਪਿਛੋਕੜ ਦੀ ਜਾਣਕਾਰੀ ਨੂੰ ਕਿਵੇਂ ਅੰਕਿਤ ਕਰਦੀ ਹੈ। ਇਸ ਦਾ ਅਧਿਐਨ ਕਰਨ ਲਈ ਤੁਹਾਨੂੰ ਕੁਝ ਕਹਾਣੀਆਂ ਲਿਖਣ ਦੀ ਜ਼ਰੂਰਤ ਹੋ ਸਕਦੀ ਹੈ। ਧਿਆਨ ਦਿਓ ਕਿ ਪਿਛੋਕੜ ਦੀ ਜਾਣਕਾਰੀ ਲਈ ਕਿਹੋ ਜਿਹੀ ਕਿਰਿਆਵਾਂ ਵਰਤੀਆਂ ਜਾਂਦੀਆਂ ਹਨ ਅਤੇ ਕਿਹੋ ਜਿਹੇ ਸ਼ਬਦ ਜਾਂ ਹੋਰ ਮਾਰਕਰ ਕੁਝ ਸੰਕੇਤ ਕਰਦੇ ਹਨ ਕਿ ਪਿਛੋਕੜ ਦੀ ਜਾਣਕਾਰੀ ਦੀ ਕੋਈ ਚੀਜ਼ ਹੈ। ਜਦੋਂ ਤੁਸੀਂ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਦੇ ਹੋ ਤਾਂ ਇਹ ਉਹੀ ਗੱਲਾਂ ਕਰੋ, ਤਾਂ ਕਿ ਤੁਹਾਡੀ ਅਨੁਵਾਦ ਸਪੱਸ਼ਟ ਅਤੇ ਕੁਦਰਤੀ ਹੋਵੇ ਅਤੇ ਲੋਕ ਇਸਨੂੰ ਆਸਾਨੀ ਨਾਲ ਸਮਝ ਸਕਣ।

ਤੁਹਾਡੀ ਭਾਸ਼ਾ ਦਿਖਾਉਣ ਦੇ ਢੰਗ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰੋ ਕਿ ਕੁਝ ਜਾਣਕਾਰੀ ਪਿਛੋਕੜ ਜਾਣਕਾਰੀ ਹੈ। ਜਾਣਕਾਰੀ ਨੂੰ ਦੁਬਾਰਾ ਕ੍ਰਮ ਕਰੋ ਤਾਂ ਕਿ ਪਹਿਲਾਂ ਦੀਆਂ ਘਟਨਾਵਾਂ ਪਹਿਲਾਂ ਦਿੱਤੀਆਂ ਗਈਆਂ ਹੋਣ। (ਇਹ ਹਮੇਸ਼ਾਂ ਸੰਭਵ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ ਜਦੋਂ ਪਿਛੋਕੜ ਦੀ ਜਾਣਕਾਰੀ ਬਹੁਤ ਲੰਮੀ ਹੋਵੇ)

ਅਨੁਵਾਦ ਦੀਆਂ ਰਣਨੀਤੀਆਂ ਦੇ ਉਦਾਹਰਣ ਲਾਗੂ ਹੋਏ

ਤੁਹਾਡੀ ਭਾਸ਼ਾ ਦਿਖਾਉਣ ਦੇ ਢੰਗ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰੋ ਕਿ ਕੁਝ ਜਾਣਕਾਰੀ ਪਿਛੋਕੜ ਜਾਣਕਾਰੀ ਹੈ। ਹੇਠਾਂ ਦਿੱਤੀਆਂ ਉਦਾਹਰਣਾਂ ਇਹ ਦੱਸਦੀਆਂ ਹਨ ਕਿ ਇਹ ਯੂਐਲਟੀ ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਅਨੁਵਾਦਾਂ ਵਿੱਚ ਕਿਵੇਂ ਕੀਤਾ ਗਿਆ ਸੀ।

- <ਯੂ>ਹੁਣ (ਲੂਕਾ 3:23 ਯੂਐਲਟੀ) ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ "ਹੁਣ" ਸ਼ਬਦ ਨੂੰ ਇਹ ਦਰਸਾਉਣ ਲਈ ਵਰਤਦੀ ਹੈ ਕਿ ਕਹਾਣੀ ਵਿੱਚ ਕੋਈ ਬਦਲਾਵ ਆਇਆ ਹੈ। ਕਿਰਿਆ "ਹੈ" ਦਰਸਾਉਂਦਾ ਹੈ ਕਿ ਇਹ ਪਿਛੋਕੜ ਦੀ ਜਾਣਕਾਰੀ ਹੈ।
- ਉਸਨੇ ਕਈਆਂ ਨੂੰ ਉਪਦੇਸ਼ ਦਿੱਤਾ, ਲੋਕਾਂ ਨੇ ਉਸਨੂੰ ਖੁਸ਼ ਖਬਰੀ ਸੁਣਾਉਣ ਦੀ ਕੋਸ਼ਿਸ਼ ਕੀਤੀ। ਯੂਹੰਨਾ ਨੇ ਆਪਣੇ ਭਰਾ ਦੀ ਪਤਨੀ<ਯੂ> ਨਾਲ ਸ਼ਾਦੀ ਕਰਨ ਲਈ ਹੇਰੋਦੇਸ ਨੂੰ ਘੱਲਿਆ। (ਲੂਕਾ 3:18-20 ਯੂਐਲਟੀ) ਹੇਰੋਦੇਸ ਨੂੰ ਝਿੜਕਣ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਰੇਖਾ ਖਿੱਚੀ ਗਈ ਵਾਕ ਬੋਲਦੇ ਸਨ। ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਵਿੱਚ, "ਕੀਤੀ" ਵਿੱਚ "ਕੀਤੀ" ਸਹਾਇਤਾ ਕਿਰਿਆ ਤੋਂ ਪਤਾ ਲੱਗਦਾ ਹੈ ਕਿ ਹੇਰੋਦੇਸ ਨੇ ਇਹ ਗੱਲਾਂ ਉਦੋਂ ਕੀਤੀਆਂ ਜਦੋਂ ਯੂਹੰਨਾ ਨੇ ਉਸ ਨੂੰ ਝਿੜਕਿਆ ਸੀ।

ਜਾਣਕਾਰੀ ਨੂੰ ਦੁਬਾਰਾ ਕ੍ਰਮ ਕਰੋ ਤਾਂ ਕਿ ਪਹਿਲਾਂ ਦੀਆਂ ਘਟਨਾਵਾਂ ਪਹਿਲਾਂ ਦਿੱਤੀਆਂ ਗਈਆਂ ਹੋਣ।

- ਹਾਜ਼ਿਰਾ ਨੇ ਅਬਰਾਮ ਦੇ ਪੁੱਤਰ ਨੂੰ ਜਨਮ ਦਿੱਤਾ ਅਤੇ ਅਬਰਾਮ ਨੇ ਆਪਣੇ ਪੁੱਤਰ ਦਾ ਨਾਮ ਰੱਖਿਆ ਜਿਸਨੂੰ ਜਨਮ ਹਾਜ਼ਿਰਾ ਨੇ ਦਿੱਤਾ ਹੈ, ਇਸ਼ਮਾਏਲ। <ਯੂ> ਅਬਰਾਮ ਛਿਆਸੀ ਸਾਲ ਦੀ ਉਮਰ ਦਾ ਸੀ ਜਦੋਂ ਹਾਜ਼ਿਰਾ ਨੇ ਇਸ਼ਮਾਏਲ ਨੂੰ ਅਬਰਾਮ ਕੋਲ ਲੈ ਗਏ (ਉਤਪਤ 16:16 ਯੂਐਲਟੀ)
 - "<ਯੂ>ਜਦੋਂ ਅਬਰਾਮ ਛਿਆਸੀ ਸਾਲ ਦੀ ਉਮਰ
- ਯੂਹੰਨਾ ਨੇ ਹੇਰੋਦੇਸ ਨੂੰ ਘੱਲਿਆ<ਯੂ> ਆਪਣੇ ਭਰਾ ਦੀ ਪਤਨੀ ਨਾਲ ਵਿਆਹ ਕਰਾਉਣ ਲਈ, ਹੇਰੋਦਿਯਾਸ(ਲੂਕਾ 3:18-20) - ਹੇਠ ਦਿੱਤੇ ਅਨੁਵਾਦ ਵਿਚ ਜੌਨ ਦੀ ਤਾੜਨਾ ਅਤੇ ਹੇਰੋਦੇਸ ਦੀਆਂ ਕਾਰਵਾਈਆਂ।
 - "ਉਸ ਸਮੇਂ, ਹੇਰੋਦੇਸ ਨੇ ਆਪਣੇ ਭਰਾ ਦੀ ਪਤਨੀ ਨਾਲ ਵਿਆਹ ਕਰਾਇਆ। ਹੇਰੋਦੇਸ ਨੇ ਵੀ ਬਹੁਤ ਸਾਰੇ ਗਲਤ ਕੰਮ ਕੀਤੇ ਸਨ ਇਸ ਲਈ ਯੂਹੰਨਾ ਨੇ ਉਸ ਨੂੰ ਝਿੜਕਿਆ। ਪਰ ਹੇਰੋਦੇਸ ਨੇ ਉਸ ਨਾਲ ਹੋਰ ਵੀ ਬੁਰਾ ਕੀਤਾ। ਉਹ ਜੌਨ ਨੂੰ ਜੇਲ੍ਹ ਵਿੱਚ ਬੰਦ ਕਰ ਦਿੱਤਾ ਸੀ।"

ਅੱਗੇ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਬਾਰੇ ਸਿੱਖਣ ਦੀ ਸਿਫਾਰਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਾਂ:

ਜੁੜੇ ਸ਼ਬਦ

ਇੱਕ ਨਵੀਂ ਘਟਨਾ ਦੀ ਭੂਮਿਕਾ

ਜੁੜੇ ਸ਼ਬਦ

ਵੇਰਵਾ

ਜੁੜੇ ਸ਼ਬਦ ਇਹ ਦਿਖਾਉਂਦੇ ਹਨ ਕਿ ਵਿਚਾਰ ਹੋਰ ਵਿਚਾਰਾਂ ਨਾਲ ਕਿਵੇਂ ਸਬੰਧਤ ਹਨ। ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ **ਸੰਯੋਜਨ** ਵੀ ਕਹਿੰਦੇ ਹਨ। ਇਹ ਪੰਨਾ ਉਹਨਾਂ ਸ਼ਬਦਾਂ ਨੂੰ ਜੋੜਨ ਬਾਰੇ ਹੈ ਜੋ ਬਿਆਨ ਅਤੇ ਦੂਜਿਆਂ ਨੂੰ ਬਿਆਨਾਂ ਦੇ ਸਮੂਹਾਂ ਨੂੰ ਜੋੜਦੇ ਹਨ। ਜੋੜਨ ਵਾਲੇ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦੀਆਂ ਕੁਝ ਉਦਾਹਰਣਾਂ ਹਨ: ਅਤੇ, ਪਰ, ਇਸ ਲਈ, ਇਸ ਲਈ, ਇਸ ਲਈ, ਹੁਣ, ਜੇਕਰ, ਕੇਵਲ ਤਾਂ ਹੀ, ਤਦ, ਕਦੋਂ, ਕਦੋਂ, ਜਦੋਂ ਵੀ, ਕਿਉਂਕਿ, ਕਿਉਂਕਿ, ਅਜੇ ਤੱਕ, ਜਦਤੱਕ ਕਿ।

- ਬਾਰਿਸ਼ ਹੋ ਰਹੀ ਸੀ, <ਯੂ>ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ
- ਬਾਰਿਸ਼ ਹੋ ਰਹੀ ਸੀ, <ਯੂ>ਪਰ

ਕਦੇ-ਕਦੇ ਲੋਕ ਕਿਸੇ ਜੁੜੇ ਸ਼ਬਦ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਨਹੀਂ ਕਰਦੇ ਕਿਉਂਕਿ ਪਾਠਕ ਪ੍ਰਸੰਗ ਦੇ ਕਾਰਨ ਵਿਚਾਰਾਂ ਦੇ ਵਿਚਕਾਰ ਸਬੰਧ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਦੀ ਆਸ ਕਰਦੇ ਹਨ।

- ਬਾਰਿਸ਼ ਹੋ ਰਹੀ ਸੀ। ਮੇਰੇ ਕੋਲ ਛਤਰੀ ਨਹੀਂ ਸੀ। ਮੈਂ ਬਹੁਤ ਗਿੱਲਾ ਹੋ ਗਿਆ।

ਕਾਰਨ ਇਹ ਹੈ ਕਿ ਅਨੁਵਾਦ ਮੁੱਦਾ ਹੈ

- ਅਨੁਵਾਦਕਾਂ ਨੂੰ ਬਾਈਬਲ ਵਿਚ ਜੁੜੇ ਹੋਏ ਸ਼ਬਦ ਦਾ ਅਰਥ ਸਮਝਣ ਦੀ ਲੋੜ ਹੈ ਅਤੇ ਇਸ ਨਾਲ ਜੁੜੇ ਹੋਏ ਵਿਚਾਰਾਂ ਦੇ ਵਿਚਲੇ ਸਬੰਧ ਨੂੰ ਸਮਝਣਾ ਜ਼ਰੂਰੀ ਹੈ।
- ਹਰੇਕ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਇਹ ਦਿਖਾਉਣ ਦੇ ਆਪਣੇ ਤਰੀਕੇ ਹਨ ਕਿ ਵਿਚਾਰਾਂ ਨਾਲ ਕੀ ਸਬੰਧ ਹੈ।
- ਅਨੁਵਾਦਕਾਂ ਨੂੰ ਇਹ ਜਾਣਨ ਦੀ ਜ਼ਰੂਰਤ ਹੁੰਦੀ ਹੈ ਕਿ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਪਾਠਕਾਂ ਦੀ ਮਦਦ ਕਿਵੇਂ ਕਰਨੀ ਹੈ ਕਿ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਕੁਦਰਤੀ ਨਜ਼ਰੀਏ ਨਾਲ ਸਬੰਧਾਂ ਦਾ ਸਬੰਧ ਸਮਝਿਆ ਜਾਵੇ।

ਅਨੁਵਾਦ ਪ੍ਰਿੰਸੀਪਲ

- ਅਨੁਵਾਦਕਾਂ ਨੂੰ ਇਸ ਤਰੀਕੇ ਨਾਲ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਦੀ ਜ਼ਰੂਰਤ ਹੁੰਦੀ ਹੈ ਕਿ ਪਾਠਕ ਉਹਨਾਂ ਵਿਚਾਰਾਂ ਦੇ ਵਿਚਕਾਰ ਉਸੇ ਰਿਸ਼ਤੇ ਨੂੰ ਸਮਝ ਸਕਦੇ ਹਨ ਜੋ ਅਸਲੀ ਪਾਠਕ ਸਮਝ ਗਏ ਹੋਣ।
- ਕੀ ਜੁੜੇ ਹੋਏ ਸ਼ਬਦ ਨੂੰ ਵਰਤਿਆ ਜਾਵੇ ਜਾਂ ਨਹੀਂ, ਇਹ ਮਹੱਤਵਪੂਰਨ ਨਹੀਂ ਹੈ ਜਿਵੇਂ ਪਾਠਕ ਵਿਚਾਰਾਂ ਦੇ ਵਿਚਕਾਰ ਸਬੰਧ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਦੇ ਯੋਗ ਹੋਵੇ।

ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਵਿੱਚੋਂ ਉਦਾਹਰਣ

ਮੈਂ ਕਦੇ ਵੀ ਮਾਸ ਅਤੇ ਲਹੂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਨਹੀਂ ਕੀਤੀ, ਅਤੇ ਨਾ ਹੀ ਮੈਂ ਯਰੂਸ਼ਲਮ ਨੂੰ ਜਾਂਦਾ ਸਾਂ ਜਿਹੜੇ ਮੇਰੇ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਰਸੂਲ ਬਣੇ ਸਨ, <ਯੂ>ਪਰ

ਸ਼ਬਦ "ਪਰ" ਅਜਿਹੀ ਕੋਈ ਗੱਲ ਪੇਸ਼ ਕਰਦਾ ਹੈ ਜੋ ਪਹਿਲਾਂ ਕਿਹਾ ਗਿਆ ਸੀ। ਇਸ ਦੇ ਉਲਟ, ਪੌਲੂਸ ਨੇ ਜੋ ਕੁਝ ਕੀਤਾ ਉਸ ਨਾਲ ਉਹ ਕੁਝ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ ਸੀ। ਇੱਥੇ "ਸ਼ਬਦ" ਸ਼ਬਦ ਦੰਮਿਸਕ ਵਿਚ ਵਾਪਸ ਆ ਕੇ ਪੌਲੂਸ ਨੇ ਜੋ ਕੀਤਾ ਸੀ, ਉਸ ਦਾ ਜ਼ਿਕਰ ਕੀਤਾ ਗਿਆ ਹੈ।

<ਯੂ> ਇਸ ਲਈ

ਸ਼ਬਦ "ਇਸ ਲਈ" ਇਸ ਭਾਗ ਨੂੰ ਇਸ ਤੋਂ ਪਹਿਲੇ ਭਾਗ ਨਾਲ ਜੋੜਦਾ ਹੈ, ਸੰਕੇਤ ਕਰਦਾ ਹੈ ਕਿ ਇਸ ਸੈਕਸ਼ਨ ਦੇ ਕਾਰਨ ਦੇਣ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਜੋ ਭਾਗ ਆਇਆ ਸੀ। "ਇਸ ਲਈ" ਆਮ ਤੌਰ ਤੇ ਇੱਕ ਵਾਕ ਤੋਂ ਵੱਡੇ ਭਾਗਾਂ ਨੂੰ ਜੋੜਦਾ ਹੈ। ਸ਼ਬਦ "ਅਤੇ" ਇੱਕ ਹੀ ਵਾਕ ਵਿੱਚ ਸਿਰਫ਼ ਦੋ ਕਿਰਿਆਵਾਂ ਜੋੜਦਾ ਹੈ, ਜੋ ਕਿ ਹੁਕਮਾਂ ਨੂੰ ਤੋੜ ਰਿਹਾ ਹੈ ਅਤੇ ਦੂਜਿਆਂ ਨੂੰ ਸਿਖਾ ਰਿਹਾ ਹੈ। ਇਸ ਆਇਤ ਵਿਚ "ਪਰ" ਸ਼ਬਦ ਇਸ ਗੱਲ ਦੇ ਉਲਟ ਹੈ ਕਿ ਲੋਕਾਂ ਦੇ ਇਕ ਸਮੂਹ ਨੂੰ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਦੇ ਰਾਜ ਵਿਚ ਬੁਲਾਇਆ ਜਾਵੇਗਾ, ਜਿਸ ਨਾਲ ਲੋਕਾਂ ਦੇ ਹੋਰ ਸਮੂਹਾਂ ਨੂੰ ਬੁਲਾਇਆ ਜਾਵੇਗਾ।

ਅਸੀਂ ਕਿਸੇ ਦੇ ਸਾਹਮਣੇ ਕੋਈ ਠੋਕਰ ਨਹੀਂ ਲਗਾਉਂਦੇ <ਯੂ>ਲਈ

ਇੱਥੇ "ਲਈ" ਸ਼ਬਦ ਜੁੜਦਾ ਹੈ ਜੋ ਅੱਗੇ ਕੀ ਆਇਆ ਹੈ ਇਸਦਾ ਕਾਰਨ; ਇਸ ਕਾਰਨ ਕਰਕੇ ਕਿ ਉਹ ਠੋਕਰ ਦਾ ਕਾਰਨ ਨਹੀਂ ਰੱਖਦਾ ਹੈ ਉਹ ਇਹ ਨਹੀਂ ਚਾਹੁੰਦਾ ਕਿ ਉਸਦੀ ਸੇਵਾਈ ਨੂੰ ਬਦਨਾਮ ਕੀਤਾ ਜਾਵੇ। "ਉਸ ਦੀ ਬਜਾਏ" ਜੋ ਕੁਝ ਉਹ ਕਹਿੰਦਾ ਹੈ ਉਸ ਨਾਲ ਉਹ (ਜੋ ਉਸ ਦੇ ਕੰਮਾਂ ਦੁਆਰਾ ਸਾਬਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਕਿ ਉਹ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਦੇ ਸੇਵਕ ਹਨ) ਦੇ ਉਲਟ ਹੈ।

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਸ਼ਬਦ ਕਿਨ੍ਹਾਂ ਨਾਲ ਜੁੜ ਰਹੇ ਹਨ, ਅਤੇ ਮੈਂ ਉਹਨਾਂ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਿਵੇਂ ਕਰਾਂ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

[ਭਾਸ਼ਣ ਦੇ ਹਿੱਸੇ](#)

[ਵਾਕ ਬਣਤਰ](#)

ਅਨੁਵਾਦ ਨੀਤੀਆਂ

ਜੇਕਰ ਉਲਟ ਵਿਚ ਵਿਚਾਰਾਂ ਦੇ ਵਿਚਕਾਰ ਸਬੰਧ ਦਿਖਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਤਾਂ ਕੁਦਰਤੀ ਹੋਵੇਗਾ ਅਤੇ ਤੁਹਾਡੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਸਹੀ ਅਰਥ ਦੇਵੇਗਾ, ਫਿਰ ਇਸ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਨ 'ਤੇ ਵਿਚਾਰ ਕਰੋ। ਜੇ ਨਹੀਂ, ਇੱਥੇ ਕੁਝ ਹੋਰ ਵਿਕਲਪ ਹਨ।

ਇੱਕ ਜੁੜੇ ਸ਼ਬਦ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰੋ (ਭਾਵੇਂ ਯੂਐਲਟੀ ਇੱਕ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਨਾ ਕਰਦਾ ਹੋਵੇ)।

ਕਿਸੇ ਜੁੜੇ ਸ਼ਬਦ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਨਾ ਕਰੋ, ਜੇਕਰ ਕਿਸੇ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਨ ਲਈ ਅਜੀਬ ਗੱਲ ਹੋਵੇਗੀ ਅਤੇ ਲੋਕ ਇਸ ਤੋਂ ਬਗੈਰ ਸੋਚ ਦੇ ਸਹੀ ਸਬੰਧ ਨੂੰ ਸਮਝਣਗੇ।

ਇੱਕ ਵੱਖਰੇ ਜੁੜੇ ਸ਼ਬਦ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰੋ

ਅਨੁਵਾਦ ਦੀਆਂ ਰਣਨੀਤੀਆਂ ਦੇ ਉਦਾਹਰਣ ਲਾਗੂ ਹੋਏ

ਇੱਕ ਜੁੜੇ ਸ਼ਬਦ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰੋ (ਭਾਵੇਂ ਯੂਐਲਟੀ ਇੱਕ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਨਾ ਕਰਦਾ ਹੋਵੇ)।

- **ਯਿਸੂ ਨੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਕਿਹਾ ਸੀ, "ਮੇਰੇ ਮਗਰ ਆਓ ਤਾਂ ਮੈਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਮਨੁੱਖਾਂ ਦੇ ਸ਼ਿਕਾਰੀ ਬਣਾ ਦਿਆਂਗਾ।" ਤੁਰੰਤ ਉਹਨਾਂ ਨੇ ਜਾਲਾਂ ਨੂੰ ਛੱਡ ਦਿੱਤਾ ਅਤੇ ਉਹਨਾਂ ਦੇ ਮਗਰ ਹੋ ਗਿਆ।** (ਮਰਕੁਸ 1:17-18 ਯੂਐਲਟੀ) - ਉਹ ਯਿਸੂ ਦੇ ਮਗਰ ਹੋ ਗਏ ਕਿਉਂਕਿ <ਯੂ> ਕਿਉਂਕਿ
- **ਯਿਸੂ ਨੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਕਿਹਾ ਸੀ, "ਮੇਰੇ ਮਗਰ ਆਓ ਤਾਂ ਮੈਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਮਨੁੱਖਾਂ ਦੇ ਸ਼ਿਕਾਰੀ ਬਣਾ ਦਿਆਂਗਾ।"** <ਯੂ> ਇਸ ਲਈ

ਕਿਸੇ ਜੁੜੇ ਸ਼ਬਦ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਨਾ ਕਰੋ, ਜੇਕਰ ਕਿਸੇ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਨ ਲਈ ਅਜੀਬ ਗੱਲ ਹੋਵੇਗੀ ਅਤੇ ਲੋਕ ਇਸ ਤੋਂ ਬਗੈਰ ਸੋਚ ਦੇ ਸਹੀ ਸਬੰਧ ਨੂੰ ਸਮਝਣਗੇ।

- **ਇਸ ਲਈ ਜੇਕਰ ਕੋਈ ਇਨ੍ਹਾਂ ਵਿੱਚੋਂ ਕਿਸੇ ਇਕ ਹੁਕਮ ਨੂੰ ਤੋੜਦਾ ਹੈ <ਯੂ> ਅਤੇ (ਮੱਤੀ 5:19 ਯੂਐਲਟੀ) -**
- ਕੁਝ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਇੱਥੇ ਜੋੜਨ ਵਾਲੇ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਨੂੰ ਪਸੰਦ ਨਹੀਂ ਕਰਦੇ, ਕਿਉਂਕਿ ਇਹਨਾਂ ਤੋਂ ਬਿਨਾਂ ਅਰਥ ਸਪੱਸ਼ਟ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹਨਾਂ ਦਾ ਇਸਤੇਮਾਲ ਕੁਦਰਤੀ ਹੈ। ਉਹ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹਨ:
- ਇਸ ਲਈ ਜੇਕਰ ਕੋਈ ਇਨ੍ਹਾਂ ਵਿੱਚੋਂ ਕਿਸੇ ਇਕ ਹੁਕਮ ਨੂੰ ਤੋੜਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਦੂਜਿਆਂ ਨੂੰ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਕਰਨ ਦੀ ਸਿੱਖਿਆ ਦਿੰਦਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਉਹ ਸਵਰਗ ਦੇ ਰਾਜ ਵਿਚ ਘੱਟ ਤੋਂ ਘੱਟ ਬੁਲਾਏ ਜਾਣਗੇ। ਜੇ ਕੋਈ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਉਪਦੇਸ਼ ਦਿੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਸਿਖਾਉਂਦਾ ਹੈ। ਉਹ ਸਵਰਗ ਦੇ ਰਾਜ ਵਿੱਚ ਮਹਾਨ ਹੈ।
- **ਮੈਂ ਕਦੇ ਵੀ ਮਾਸ ਅਤੇ ਲਹੂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਨਹੀਂ ਕੀਤੀ, ਅਤੇ ਨਾ ਹੀ ਮੈਂ ਯਹੂਸ਼ਲਮ ਵਿੱਚ ਉਨ੍ਹਾਂ ਆਦਮੀਆਂ ਨੂੰ ਲਿਆਇਆ ਜਿਹੜੇ ਮੇਰੇ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਰਸੂਲ ਬਣੇ ਸਨ, <ਯੂ> ਪਰ (ਗਲਾਤੀਆ 1:16-18 ਯੂਐਲਟੀ) -**

ਕੁਝ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਨੂੰ ਸ਼ਾਇਦ "ਪਰ" ਜਾਂ "ਤਦ" ਸ਼ਬਦ ਦੀ ਲੋੜ ਨਹੀਂ ਹੋ ਸਕਦੀ।

ਮੈਂ ਮਾਸ ਅਤੇ ਲਹੂ ਦੀ ਤੁਰੰਤ ਜਾਂਚ ਨਹੀਂ ਕੀਤੀ ਅਤੇ ਨਾ ਹੀ ਮੈਂ ਯਹੂਸ਼ਲਮ ਨੂੰ ਜਾਂਦਾ ਹਾਂ ਜਿਹੜੇ ਮੇਰੇ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਰਸੂਲ ਬਣੇ ਸਨ। ਇਸ ਦੀ ਬਜਾਏ ਮੈਂ ਅਰਬ ਦੇਸ਼ ਗਿਆ ਅਤੇ ਫਿਰ ਦੰਮਿਸਕ ਵਾਪਸ ਆ ਗਿਆ। ਤਿੰਨ ਸਾਲ ਬਾਅਦ ਮੈਂ ਕੈਫ਼ਾ ਨੂੰ ਪਰਤਿਆ। ਮੈਂ ਯਹੂਸ਼ਲਮ ਨੂੰ ਗਿਆ। ਮੈਂ ਪਤਰਸ ਨਾਲ ਪੰਦਰਾਂ ਦਿਨਾਂ ਤੱਕ ਠਹਿਰਿਆ।

ਇੱਕ ਵੱਖਰੇ ਜੁੜੇ ਸ਼ਬਦ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰੋ।

- **<ਯੂ> ਇਸ ਲਈ (ਮੱਤੀ 5:19 ਯੂਐਲਟੀ) ਇੱਕ ਸ਼ਬਦ ਦੀ ਬਜਾਏ "ਇਸ ਲਈ," ਇੱਕ ਭਾਸ਼ਾ ਨੂੰ ਇਹ ਦਰਸਾਉਣ ਲਈ ਇੱਕ ਵਾਕ ਦੀ ਜਰੂਰਤ ਹੋ ਸਕਦੀ ਹੈ ਕਿ ਇਸ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਇੱਕ ਭਾਗ ਸੀ ਜਿਸਦੇ ਬਾਅਦ ਭਾਗ ਦੀ ਤਰਕ ਦਿੱਤੀ ਗਈ। ਇਸ ਤੋਂ ਇਲਾਵਾ, ਇੱਥੇ ਸ਼ਬਦ "ਪਰ" ਵਰਤਿਆ ਗਿਆ ਹੈ ਕਿਉਂਕਿ ਲੋਕਾਂ ਦੇ ਦੋ ਸਮੂਹਾਂ ਦੇ ਵਿਚਲਾ ਅੰਤਰ ਹੈ। ਪਰ ਕੁਝ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵਿੱਚ, ਸ਼ਬਦ "ਪਰ" ਇਹ ਦਰਸਾਏਗਾ ਕਿ ਇਸ ਤੋਂ ਬਾਅਦ ਕੀ ਆਇਆ। ਇਸ ਤੋਂ ਬਾਅਦ ਕੀ ਵਾਪਰੇਗਾ। ਇਸ ਲਈ "ਅਤੇ" ਉਹਨਾਂ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਲਈ ਸਪੱਸ਼ਟ ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ।**
- <ਯੂ> ਇਸਦੇ ਕਾਰਨ
- **<ਯੂ> ਉਦੋਂ ਤੋਂ (ਰਸੂਲਾਂ ਦੇ ਕਰਤੱਬ 21:34 ਯੂਐਲਟੀ) - "ਬਾਅਦ" ਦੇ ਵਾਕ ਦੇ ਪਹਿਲੇ ਹਿੱਸੇ ਦੀ ਸ਼ੁਰੂਆਤ ਕਰਨ ਦੀ ਬਜਾਏ, ਕੁਝ ਅਨੁਵਾਦਕ ਸ਼ਾਇਦ ਇਸੇ ਰਿਸ਼ਤੇ ਨੂੰ ਦਿਖਾਉਣ ਲਈ "ਇੰਨੇ" ਨਾਲ ਸਜ਼ਾ ਦਾ ਦੂਜਾ ਹਿੱਸਾ ਸ਼ੁਰੂ ਕਰਨਾ ਚਾਹ ਸਕਦੇ ਹਨ।**
- ਸਾਰੇ ਸ਼ੇਰ ਕਾਰਨ ਕਪਤਾਨ ਕੁਝ ਨਹੀਂ ਦੱਸ ਸਕਦਾ ਸੀ <ਯੂ> ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ

ਕਹਾਣੀ ਦਾ ਅੰਤ

ਵਰਣਨ

ਕਹਾਣੀ ਦੇ ਅੰਤ ਵਿਚ ਵੱਖ-ਵੱਖ ਕਿਸਮ ਦੀ ਜਾਣਕਾਰੀ ਦਿੱਤੀ ਜਾ ਸਕਦੀ ਹੈ। ਅਕਸਰ ਇਹ ਪਿਛੋਕੜ ਦੀ ਜਾਣਕਾਰੀ ਹੈ। ਇਹ ਪਿਛੋਕੜ ਦੀ ਜਾਣਕਾਰੀ ਕਹਾਣੀ ਦੇ ਮੁੱਖ ਭਾਗ ਵਿੱਚ ਕੀਤੀਆਂ ਗਈਆਂ ਕਾਰਵਾਈਆਂ ਤੋਂ ਵੱਖਰੀ ਹੈ। ਬਾਈਬਲ ਦੀ ਇਕ ਕਿਤਾਬ ਅਕਸਰ ਬਹੁਤ ਸਾਰੀਆਂ ਛੋਟੀਆਂ ਕਹਾਣੀਆਂ ਦਾ ਹਿੱਸਾ ਹੁੰਦੀ ਹੈ ਜੋ ਕਿਤਾਬ ਦੀ ਵੱਡੀ ਕਹਾਣੀ ਦਾ ਹਿੱਸਾ ਹੈ। ਉਦਾਹਰਣ ਵਜੋਂ, ਲੂਕਾ ਦੀ ਕਿਤਾਬ ਦੀ ਵੱਡੀ ਕਹਾਣੀ ਵਿਚ ਯਿਸੂ ਦੇ ਜਨਮ ਦੀ ਕਹਾਣੀ ਇਕ ਛੋਟੀ ਜਿਹੀ ਕਹਾਣੀ ਹੈ। ਇਨ੍ਹਾਂ ਕਹਾਣੀਆਂ ਵਿੱਚੋਂ ਹਰੇਕ, ਭਾਵੇਂ ਵੱਡਾ ਜਾਂ ਛੋਟਾ, ਇਸਦੇ ਅੰਤ ਵਿੱਚ ਪਿਛੋਕੜ ਦੀ ਜਾਣਕਾਰੀ ਹੁੰਦੀ ਹੈ।

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਕਹਾਣੀ ਦੇ ਅੰਤ 'ਤੇ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਦੀ ਜਾਣਕਾਰੀ ਦਿੱਤੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

ਲਿਖਾਈ ਦੀਆਂ ਕਿਸਮਾਂ

ਪਿਛੋਕੜ ਦੀ ਜਾਣਕਾਰੀ

ਕਹਾਣੀ ਜਾਣਕਾਰੀ ਦੇ ਅੰਤ ਲਈ ਵੱਖ-ਵੱਖ ਮਕਸਦ

- ਕਹਾਣੀ ਨੂੰ ਸੰਖੇਪ ਕਰਨ ਲਈ
- ਕਹਾਣੀ ਵਿਚ ਕੀ ਹੋਇਆ ਹੈ ਬਾਰੇ ਟਿੱਪਣੀ ਕਰਨ ਲਈ
- ਇਕ ਛੋਟੀ ਕਹਾਣੀ ਨੂੰ ਵੱਡੇ ਕਹਾਣੀ ਨਾਲ ਜੋੜਨ ਲਈ ਇਹ ਇਕ ਹਿੱਸਾ ਹੈ
- ਕਹਾਣੀ ਦੇ ਅੰਤ ਦੇ ਮੁੱਖ ਹਿੱਸੇ ਤੋਂ ਬਾਅਦ ਪਾਠਕ ਨੂੰ ਦੱਸਣ ਲਈ ਕਿ ਕਿਸੇ ਖਾਸ ਚਰਿੱਤਰ ਨੂੰ ਕੀ ਹੁੰਦਾ ਹੈ
- ਕਹਾਣੀ ਦੇ ਅੰਤ ਦੇ ਮੁੱਖ ਹਿੱਸੇ ਦੇ ਬਾਅਦ ਜਾਰੀ ਹੋਣ ਵਾਲੀ ਚੱਲਦੀ ਕਾਰਵਾਈ ਨੂੰ ਦੱਸਣ ਲਈ
- ਇਹ ਦੱਸਣ ਲਈ ਕਿ ਕਹਾਣੀ ਦੇ ਬਾਅਦ ਵਾਪਰਿਆ ਘਟਨਾਵਾਂ ਦੇ ਸਿੱਟੇ ਵਜੋਂ ਕਹਾਣੀ ਤੋਂ ਬਾਅਦ ਕੀ ਵਾਪਰਦਾ ਹੈ

ਕਾਰਨ ਇਹ ਹੈ ਕਿ ਇੱਕ ਅਨੁਵਾਦ ਮੁੱਦਾ ਹੈ।

ਵੱਖੋ ਵੱਖਰੀਆਂ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵਿੱਚ ਅਜਿਹੀਆਂ ਕਿਸਮਾਂ ਦੀਆਂ ਸੂਚਨਾਵਾਂ ਪੇਸ਼ ਕਰਨ ਦੇ ਵੱਖਰੇ ਤਰੀਕੇ ਹਨ। ਜੇ ਅਨੁਵਾਦਕ ਆਪਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਦੇ ਤਰੀਕਿਆਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਨਹੀਂ ਕਰਦੇ, ਪਾਠਕ ਇਹਨਾਂ ਗੱਲਾਂ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦੇ ਹਨ:

- ਕਿ ਇਹ ਜਾਣਕਾਰੀ ਕਹਾਣੀ ਨੂੰ ਖ਼ਤਮ ਕਰ ਰਹੀ ਹੈ
- ਜਾਣਕਾਰੀ ਦਾ ਮਕਸਦ ਕੀ ਹੈ
- ਜਾਣਕਾਰੀ ਕਿਵੇਂ ਕਹਾਣੀ ਨਾਲ ਸੰਬੰਧਤ ਹੈ

ਅਨੁਵਾਦ ਦੇ ਸਿਧਾਂਤ

- ਇਕ ਕਹਾਣੀ ਦੇ ਅੰਤ ਵਿਚ ਖਾਸ ਕਿਸਮ ਦੀ ਜਾਣਕਾਰੀ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰੋ ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਤੁਹਾਡੀ ਭਾਸ਼ਾ ਉਸ ਕਿਸਮ ਦੀ ਜਾਣਕਾਰੀ ਨੂੰ ਪ੍ਰਗਟ ਕਰਦੀ ਹੈ।
- ਇਸਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰੋ ਤਾਂ ਜੋ ਲੋਕ ਸਮਝ ਸਕਣ ਕਿ ਇਹ ਕਹਾਣੀ ਨਾਲ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਸੰਬੰਧਤ ਹੈ ਇਹ ਇਸ ਦਾ ਹਿੱਸਾ ਹੈ।
- ਜੇ ਸੰਭਵ ਹੋਵੇ ਤਾਂ ਕਹਾਣੀ ਦੇ ਅਖੀਰ ਨੂੰ ਅਜਿਹੇ ਤਰੀਕੇ ਨਾਲ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰੋ ਜਿਸ ਨਾਲ ਲੋਕ ਜਾਣ ਸਕਣਗੇ ਕਿ ਇਹ ਕਹਾਣੀ ਕਦੋਂ ਖਤਮ ਹੁੰਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਅਗਲੀ ਸ਼ੁਰੂ ਹੁੰਦੀ ਹੈ।

ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਉਦਾਹਰਣ

ਕਹਾਣੀ ਨੂੰ ਸਾਰ ਦੇਣਾ

ਫਿਰ ਬਾਕੀ ਦੇ ਬੰਦਿਆਂ ਨੂੰ ਫੜਨਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ, ਕੁਝ ਪਲੇਟ ਉੱਤੇ ਅਤੇ ਕੁਝ ਚੀਜ਼ਾਂ ਸਮੁੰਦਰੀ ਜਹਾਜ਼ਾਂ ਤੋਂ। <ਯੂ> ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਇਹ ਹੋਇਆ ਕਿ ਅਸੀਂ ਸਾਰੇ ਜਣੇ ਸੁਰੱਖਿਅਤ ਜ਼ਮੀਨ ਤੇ ਵਾਪਸ ਆ ਗਏ। .

ਕਹਾਣੀ ਵਿਚ ਕੀ ਹੋਇਆ ਹੈ ਬਾਰੇ ਟਿੱਪਣੀ ਕਰਨ ਲਈ

ਬਹੁਤ ਸਾਰੇ ਲੋਕ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਜਾਦੂਈ ਕਲਾਸਾਂ ਦਾ ਅਭਿਆਸ ਕੀਤਾ ਉਹਨਾਂ ਨੇ ਆਪਣੀਆਂ ਕਿਤਾਬਾਂ ਇਕੱਠੀਆਂ ਕੀਤੀਆਂ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਸਾਰਿਆਂ ਦੇ ਸਾਮ੍ਹਣੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਸਾੜ ਦਿੱਤਾ। ਜਦੋਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਕੀਮਤ ਗਿਣ ਲਈ ਤਾਂ ਇਹ ਪੰਜਾਹ ਹਜ਼ਾਰ ਚਾਂਦੀ ਦੇ ਸਿੱਕਿਆਂ ਦੀ ਸੀ। <ਯੂ> ਇਸ ਲਈ ਪੁਰੁ ਦਾ ਬਚਨ ਬਹੁਤ ਸ਼ਕਤੀਸ਼ਾਲੀ ਢੰਗ ਨਾਲ ਫੈਲਾਇਆ।

ਕਹਾਣੀ ਦੇ ਅੰਤ ਦੇ ਮੁੱਖ ਹਿੱਸੇ ਤੋਂ ਬਾਅਦ ਪਾਠਕ ਨੂੰ ਦੱਸਣ ਲਈ ਕਿ ਕਿਸੇ ਖਾਸ ਚਰਿੱਤਰ ਨੂੰ ਕੀ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।

ਮਰੀਯਮ ਨੇ ਆਖਿਆ, "ਮੇਰੀ ਰੂਹ ਯਹੋਵਾਹ ਦੀ ਉਸਤਤ ਕਰਦੀ ਹੈ, ਅਤੇ ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਵਿੱਚ ਆਪਣੇ ਮੁਕਤੀਦਾਤਾ ਵਿੱਚ ਅਨੰਦ ਮਾਣਦਾ ਹੈ ..." <ਯੂ> ਮਰੀਯਮ ਤਿੰਨ ਮਹੀਨਿਆਂ ਤੋਂ ਐਲਿਜ਼ਾਬੇਥ ਦੇ ਨਾਲ ਰਹੀ ਅਤੇ ਫਿਰ ਆਪਣੇ ਘਰ ਵਾਪਸ ਆ ਗਈ।

ਕਹਾਣੀ ਦੇ ਅੰਤ ਦੇ ਮੁੱਖ ਹਿੱਸੇ ਦੇ ਬਾਅਦ ਜਾਰੀ ਹੋਣ ਵਾਲੀ ਚੱਲਦੀ ਕਾਰਵਾਈ ਨੂੰ ਦੱਸਣ ਲਈ

ਸਾਰੇ ਸੁਣਨ ਵਾਲੇ ਇਸ ਗੱਲ ਤੋਂ ਹੈਰਾਨ ਸਨ ਕਿ ਅਯਾਲੀਆਂ ਨੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨਾਲ ਕੀ ਗੱਲ ਕੀਤੀ ਸੀ। <ਯੂ> ਪਰ ਮਰਿਯਮ ਸਾਰੀਆਂ ਚੀਜ਼ਾਂ ਬਾਰੇ ਸੋਚ ਰਹੀ ਸੀ ਜੋ ਉਸ ਨੇ ਸੁਣਿਆਂ ਸੀ, ਉਸ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਦਿਲ ਵਿਚ ਦੱਬੀ ਬੈਠੀ ਸੀ।

ਇਹ ਦੱਸਣ ਲਈ ਕਿ ਕਹਾਣੀ ਦੇ ਬਾਅਦ ਵਾਪਰਿਆ ਘਟਨਾਵਾਂ ਦੇ ਸਿੱਟੇ ਵਜੋਂ ਕਹਾਣੀ ਤੋਂ ਬਾਅਦ ਕੀ ਵਾਪਰਦਾ ਹੈ

"ਤੁਹਾਡੇ ਲਈ ਹਾਇ! ਯਹੂਦੀ ਕਾਨੂੰਨ ਦੇ ਸਿੱਖਿਅਕ, ਕਿਉਂਕਿ ਤੁਸੀਂ ਗਿਆਨ ਦੀ ਕੁੰਜੀ ਨੂੰ ਦੂਰ ਕਰ ਲਿਆ ਹੈ; ਤੁਸੀਂ ਖੁਦ ਵੀ ਪ੍ਰਵੇਸ਼ ਨਹੀਂ ਕਰਦੇ ਅਤੇ ਤੁਸੀਂ ਦਾਖਲ ਹੋਣ ਵਾਲਿਆਂ ਨੂੰ ਰੁਕਾਵਟਾਂ ਪਾਉਂਦੇ ਹੋ।" <ਯੂ> ਯਿਸੂ ਉਥੇ ਛੱਡਿਆ ਸੀ, ਨੇਮ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼ਕ ਅਤੇ ਫ਼ਰੀਸੀ ਨੇ ਉਸ ਦਾ ਵਿਰੋਧ ਕੀਤਾ ਅਤੇ ਕਈ ਚੀਜ਼ਾਂ ਬਾਰੇ ਉਸ ਨਾਲ ਬਹਿਸ ਕੀਤੀ, ਆਪਣੇ ਸ਼ਬਦਾਂ ਵਿੱਚ ਉਸਨੂੰ ਫਸਾਉਣ ਦੀ ਕੋਸ਼ਿਸ਼ ਕਰ ਰਹੇ ਹਨ।

ਕਾਲਪਨਿਕ ਸਥਿਤੀਆਂ

"ਜੇ ਸੂਰਜ ਚੜ੍ਹਨ ਤੋਂ ਰੋਕੇ ...", "ਤਾਂ ਕੀ ਜੇ ਸੂਰਜ ਚੜ੍ਹ ਰਿਹਾ ਹੈ ...", "ਫਰਜ਼ ਕਰੋ ਕਿ ਸੂਰਜ ਚੜ੍ਹ ਰਿਹਾ ਹੈ ...", "ਜੇ ਸੂਰਜ ਚਮਕਿਆ ਨਾ ਹੋਇਆ." ਅਸੀਂ ਅਜਿਹੀਆਂ ਪ੍ਰਗਟਾਵਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਾਲਪਨਿਕ ਸਥਿਤੀਆਂ ਨੂੰ ਸਥਾਪਤ ਕਰਨ ਲਈ ਕਰਦੇ ਹਾਂ, ਕਲਪਨਾ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹਾਂ ਕਿ ਕੀ ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ ਜਾਂ ਭਵਿੱਖ ਵਿੱਚ ਕੀ ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ ਪਰ ਸ਼ਾਇਦ ਨਹੀਂ. ਅਸੀਂ ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਅਫਸੋਸ ਜਾਂ ਇੱਛਾ ਪ੍ਰਗਟ ਕਰਨ ਲਈ ਵਰਤਦੇ ਹਾਂ. ਇਹ ਅਕਸਰ ਬਾਈਬਲ ਵਿੱਚ ਹੁੰਦੇ ਹਨ ਜਾਂ ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਇਸ ਤਰੀਕੇ ਨਾਲ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਦੀ ਜ਼ਰੂਰਤ ਹੈ ਕਿ ਲੋਕ ਇਹ ਜਾਣ ਲੈਣਗੇ ਕਿ ਇਹ ਘਟਨਾ ਅਸਲ ਵਿੱਚ ਨਹੀਂ ਹੋਈ ਸੀ, ਅਤੇ ਉਹ ਇਹ ਸਮਝ ਜਾਣਗੇ ਕਿ ਇਹ ਘਟਨਾ ਕਿਉਂ ਹੋਈ ਸੀ।

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਕਾਲਪਨਿਕ ਸਥਿਤੀਆਂ ਕੀ ਹੈ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

[ਲਿਖਾਈ ਦੀਆਂ ਕਿਸਮਾਂ](#)

ਵੇਰਵਾ

ਕਾਲਪਨਿਕ ਸਥਿਤੀਆਂ ਅਜਿਹੀਆਂ ਸਥਿਤੀਆਂ ਹੁੰਦੀਆਂ ਹਨ ਜੋ ਅਸਲ ਨਹੀਂ ਹਨ. ਉਹ ਪੁਰਾਣੇ, ਮੌਜੂਦਾ, ਜਾਂ ਭਵਿੱਖ ਵਿੱਚ ਹੋ ਸਕਦੇ ਹਨ ਪਿਛਲੇ ਅਤੇ ਵਰਤਮਾਨ ਵਿੱਚ ਕਾਲਪਨਿਕ ਸਥਿਤੀਆਂ ਨਹੀਂ ਹੋਏ ਹਨ, ਅਤੇ ਭਵਿੱਖ ਵਿੱਚ ਆਉਣ ਵਾਲੇ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਹੋਣ ਦੀ ਆਸ ਨਹੀਂ ਕੀਤੀ ਜਾਂਦੀ।

ਲੋਕ ਕਈ ਵਾਰ ਹਾਲਾਤ ਬਾਰੇ ਦੱਸਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਜੇ ਉਹ ਸ਼ਰਤਾਂ ਪੂਰੀਆਂ ਹੋ ਜਾਣਗੀਆਂ ਤਾਂ ਕੀ ਹੋਵੇਗਾ, ਪਰ ਉਹ ਜਾਣਦੇ ਹਨ ਕਿ ਇਹ ਚੀਜ਼ਾਂ ਨਹੀਂ ਹੋਈਆਂ ਜਾਂ ਸੰਭਵ ਨਹੀਂ ਵਾਪਰਦੀਆਂ। (ਸ਼ਰਤਾਂ ਉਹ ਸ਼ਬਦ ਹਨ ਜੋ "ਜੇ।" ਨਾਲ ਸ਼ੁਰੂ ਹੁੰਦੀਆਂ ਹਨ)

- ਜੇ ਉਸ ਨੂੰ ਪਾਰਟੀ ਬਾਰੇ ਪਤਾ ਸੀ, ਤਾਂ ਉਹ ਇਸ ਵਿੱਚ ਆਉਣਾ ਸੀ। (ਪਰ ਉਹ ਨਹੀਂ ਆਇਆ)
- ਜੇ ਉਹ ਪਾਰਟੀ ਬਾਰੇ ਜਾਣਦਾ ਸੀ, ਤਾਂ ਉਹ ਇੱਥੇ ਆ ਜਾਵੇਗਾ। (ਪਰ ਉਹ ਇੱਥੇ ਨਹੀਂ ਹੈ।)
- ਜੇਕਰ ਉਹ ਪਾਰਟੀ ਬਾਰੇ ਜਾਣਦਾ ਸੀ, ਤਾਂ ਉਹ ਇਸ 'ਤੇ ਆਵੇਗਾ। (ਪਰ ਉਹ ਸ਼ਾਇਦ ਆਉਣ ਵਾਲਾ ਨਹੀਂ ਹੋਵੇਗਾ।)

ਕਈ ਵਾਰ ਲੋਕ ਅਜਿਹੀਆਂ ਚੀਜ਼ਾਂ ਬਾਰੇ ਇੱਛਾ ਪ੍ਰਗਟ ਕਰਦੇ ਹਨ ਜਿਹੜੀਆਂ ਕਦੇ ਵਾਪਰ ਜਾਂਦੀਆਂ ਹਨ ਜਾਂ ਅਜਿਹਾ ਹੋਣ ਦੀ ਆਸ ਨਹੀਂ ਕੀਤੀ ਜਾਂਦੀ।

- ਕਾਸ਼ ਉਹ ਆ ਗਿਆ ਸੀ।
- ਮੇਰੀ ਕਾਮਨਾ ਹੈ ਕਿ ਉਹ ਇੱਥੇ ਸਨ।
- ਮੈਂ ਚਾਹੁੰਦਾ ਹਾਂ ਕਿ ਉਹ ਆਵੇ।

ਲੋਕ ਕਦੇ-ਕਦੇ ਅਜਿਹੀਆਂ ਚੀਜ਼ਾਂ ਬਾਰੇ ਅਫਸੋਸ ਪ੍ਰਗਟਾਉਂਦੇ ਹਨ ਜਿਹੜੀਆਂ ਕਦੇ ਵਾਪਰ ਜਾਂਦੀਆਂ ਨਹੀਂ ਸਨ ਜਾਂ ਅਜਿਹਾ ਹੋਣ ਦੀ ਆਸ ਨਹੀਂ ਕੀਤੀ ਜਾਂਦੀ।

- ਜੇ ਉਹ ਸਿਰਫ ਆ ਗਿਆ ਸੀ।
- ਜੇ ਉਹ ਸਿਰਫ ਇੱਥੇ ਹੀ ਸੀ।

ਜੇ ਉਹ ਸਿਰਫ ਆਵੇਗਾ

ਇਸਦਾ ਕਾਰਨ ਅਨੁਵਾਦ ਹੈ

- ਅਨੁਵਾਦਕਾਂ ਨੂੰ ਬਾਈਬਲ ਵਿੱਚ ਅਲੱਗ-ਅਲੱਗ ਵਿਸ਼ਿਆਂ ਦੀ ਪਛਾਣ ਕਰਨ ਦੀ ਜ਼ਰੂਰਤ ਹੈ।
- ਅਨੁਵਾਦਕਾਂ ਨੂੰ ਵੱਖੋ-ਵੱਖਰੀ ਕਿਸਮ ਦੇ ਜੋ ਉਹ ਕਾਲਪਨਿਕ ਸਥਿਤੀਆਂ ਬਾਰੇ ਗੱਲ ਕਰਨ ਲਈ ਆਪਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਤਰੀਕੇ ਜਾਣਨ ਦੀ ਜ਼ਰੂਰਤ ਹੈ।

ਬਾਈਬਲ ਦੀਆਂ ਉਦਾਹਰਨਾਂ

ਪਿਛੋਕੜ ਵਿੱਚ ਕਾਲਪਨਿਕ ਸਥਿਤੀਆਂ

"ਤੁਹਾਡੇ ਤੇ ਹਾਏ, ਖੁਰਾਜ਼ੀਨ! ਤੇਰੇ ਤੇ ਹਾਏ, ਬੈਤਸੈਦਾ, ਕਿਉਂਕਿ ਜੋ ਕੰਮ ਸੂਰ ਅਤੇ ਸੈਦਾ ਵਿੱਚ ਕੀਤੇ ਜਾਂਦੇ. ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਉਹ ਸਭ ਕੁਝ ਉਵੇਂ ਹੀ ਕੀਤਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਪਹਿਲਾਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਯਾਦ ਰੱਖਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ਕਿ ਤੁਸੀਂ ਰੋਵੋਗੇ ਅਤੇ ਉਦਾਸ ਹੋਵੋਗੇ।" (ਮੱਤੀ 11:21 ਯੂ ਐਲ ਟੀ)

ਇੱਥੇ ਮੱਤੀ 11:21 ਵਿੱਚ ਯਿਸੂ ਨੇ ਕਿਹਾ ਸੀ ਕਿ ਜੇ ਸੂਰ ਅਤੇ ਸੈਦਾ ਦੇ ਪ੍ਰਾਚੀਨ ਸ਼ਹਿਰਾਂ ਵਿੱਚ ਰਹਿਣ ਵਾਲੇ ਲੋਕ ਉਸ ਚਮਤਕਾਰ ਨੂੰ ਦੇਖਣ ਦੇ ਯੋਗ ਹੋ ਗਏ ਸਨ ਤਾਂ ਉਹ ਪਹਿਲਾਂ ਤੋਬਾ ਕਰ ਚੁੱਕੇ ਹੋਣਗੇ. ਸੂਰ ਅਤੇ ਸੈਦਾ ਦੇ ਲੋਕਾਂ ਨੇ ਅਸਲ ਵਿੱਚ ਉਸ ਦੇ ਚਮਤਕਾਰ ਨਹੀਂ ਦੇਖਿਆ ਅਤੇ ਤੋਬਾ ਕੀਤੀ. ਉਸਨੇ ਆਖਿਆ, "ਉਹ ਇੱਕ ਪੱਥਰ ਨੂੰ ਦੂਜੇ ਪੱਥਰ ਉੱਤੇ ਮਰ ਗਿਆ ਸੀ।"

ਮਾਰਥਾ ਨੇ ਯਿਸੂ ਨੂੰ ਕਿਹਾ "ਪੁਤ੍ਰ, ਜੇਕਰ ਤੁਸੀਂ ਇੱਥੇ ਹੁੰਦੇ, ਤਾਂ ਮੇਰਾ ਭਰਾ ਨਾ ਮਰਿਆ ਹੁੰਦਾ।" (ਯੂਹੰਨਾ 11:21 ਯੂ ਐਲ ਟੀ)

ਮਾਰਥਾ ਨੇ ਇਸ ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਇੱਛਾ ਪ੍ਰਗਟ ਕਰਨ ਲਈ ਕਿਹਾ ਕਿ ਯਿਸੂ ਜਲਦੀ ਹੀ ਆਇਆ ਸੀ. ਪਰ ਯਿਸੂ ਨੇ ਜਲਦੀ ਹੀ ਨਾ ਆਇਆ, ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ ਭਰਾ ਨੂੰ ਮਰ ਗਿਆ ਸੀ।

ਵਰਤਮਾਨ ਵਿੱਚ ਕਾਲਪਨਿਕ ਸਥਿਤੀਆਂ

ਇਸ ਤੋਂ ਇਲਾਵਾ, ਕੋਈ ਵੀ ਨਵੀਂ ਮੈ ਪੁਰਾਣੀ ਪੁਰਾਣੀਆਂ ਮਣਾਂ ਵਿੱਚ ਨਹੀਂ ਪਾਉਂਦਾ। ਜੇਕਰ ਉਹ ਇਹ ਕਰਦਾ ਹੈ ਤਾਂ ਉਹ ਨਵੀਂ ਦਾਖਲ ਹੋ ਜਾਵੇਗੀ ਅਤੇ ਮੈਮ ਪੀਲੇਰੀ ਅਤੇ ਮੈਮ ਨੂੰ ਵੀ ਪਾਣੀ ਵਿੱਚ ਸੁਟਿਆ ਜਾਵੇਗਾ। (ਲੂਕਾ 5:37 ਯੂ ਐਲ ਟੀ)

ਜਿਸ ਨੇ ਦੱਸਿਆ ਕਿ ਕੀ ਹੋਵੇਗਾ ਜੇ ਇੱਕ ਵਿਅਕਤੀ ਨਵੀਂ ਮੈਮ ਨੂੰ ਪੁਰਾਣੇ ਮਣਕਿਆਂ ਵਿੱਚ ਪਾਉਣਾ ਹੈ। ਪਰ ਕੋਈ ਵੀ ਅਜਿਹਾ ਨਹੀਂ ਕਰੇਗਾ। ਉਸ ਨੇ ਇਹ ਕਾਲਪਨਿਕ ਸਥਿਤੀ ਨੂੰ ਇਹ ਦਿਖਾਉਣ ਲਈ ਇਕ ਉਦਾਹਰਣ ਦੇ ਤੌਰ ਤੇ ਵਰਤਿਆ ਹੈ ਕਿ ਕਈ ਵਾਰ ਪੁਰਾਣੀਆਂ ਚੀਜ਼ਾਂ ਨਾਲ ਨਵੀਆਂ ਚੀਜ਼ਾਂ ਨੂੰ ਰਲਾਉਣ ਲਈ ਇਹ ਬੇਵਕੂਫੀ ਹੈ। ਉਸਨੇ ਅਜਿਹਾ ਇਸ ਲਈ ਕੀਤਾ ਤਾਂ ਜੋ ਲੋਕ ਸਮਝ ਸਕਣ ਕਿ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਆਪਣੇ ਲੋਕੀਂ ਇਸਤੀਫ਼ਾਨ ਕਿਉਂ ਨਹੀਂ ਕਰਦੇ ਸਨ।

ਜਿਸ ਨੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਕਿਹਾ ਸੀ, "ਤੁਹਾਡੇ ਵਿੱਚੋਂ ਕਿਹੜਾ ਵਿਅਕਤੀ ਹੈ ਜੋ, ਜੇ ਉਸ ਕੋਲ ਇੱਕ ਭੇਡ ਹੋਵੇ, ਅਤੇ ਜੇ ਇਹ ਭੇਡ ਸਬਤ ਦੇ ਦਿਨ ਡੂੰਘੇ ਟੋਏ ਵਿੱਚ ਡਿੱਗਦੀ ਹੈ, ਤਾਂ ਉਹ ਇਸ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਸਮਝ ਪਾਏਗਾ। ਅਤੇ ਇਸ ਨੂੰ ਬਾਹਰ ਕੱਢੋ? (ਮੱਤੀ 12:11 ਯੂ ਐਲ ਟੀ)

ਜਿਸ ਨੇ ਧਾਰਮਿਕ ਆਗੂਆਂ ਨੂੰ ਕਿਹਾ ਕਿ ਉਹ ਸਬਤ ਦੇ ਦਿਨ ਕੀ ਕਰਨਗੇ ਜੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀਆਂ ਭੇਡਾਂ ਵਿੱਚੋਂ ਕਿਸੇ ਇਕ ਨੂੰ ਛੱਡ ਵਿੱਚ ਡਿੱਗ ਪਈ। ਉਹ ਇਹ ਨਹੀਂ ਕਹਿ ਰਿਹਾ ਸੀ ਕਿ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀਆਂ ਭੇਡਾਂ ਇੱਕ ਟੋਏ ਵਿੱਚ ਡਿੱਗ ਜਾਣਗੀਆਂ। ਉਸ ਨੇ ਇਹ ਕਾਲਪਨਿਕ ਸਥਿਤੀ ਨੂੰ ਇਹ ਦਿਖਾਉਣ ਲਈ ਵਰਤਿਆ ਕਿ ਉਹ ਸਬਤ ਦੇ ਦਿਨ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਚੰਗਾ ਕਰਨ ਲਈ ਉਸ ਦਾ ਨਿਰਣਾ ਕਰਨ ਵਿੱਚ ਗਲਤ ਸਨ।

ਭਵਿੱਖ ਵਿੱਚ ਕਾਲਪਨਿਕ ਸਥਿਤੀ

<ਯੂ> ਜਦ ਤੱਕ ਇਹ ਦਿਨ ਘੱਟ ਨਹੀਂ ਹੋ ਜਾਂਦੇ, ਕੋਈ ਮਾਸ ਨਹੀਂ ਬਚਦਾ

ਜਿਸ ਭਵਿੱਖ ਦੇ ਉਸ ਸਮੇਂ ਦੀ ਗੱਲ ਕਰ ਰਿਹਾ ਸੀ ਜਦੋਂ ਬਹੁਤ ਬੁਰੀਆਂ ਗੱਲਾਂ ਹੋਣਗੀਆਂ ਉਸ ਨੇ ਦੱਸਿਆ ਕਿ ਜੇਕਰ ਉਹ ਦਿਨ ਲੰਮੇ ਸਮੇਂ ਤੱਕ ਰਹਿ ਜਾਣ ਤਾਂ ਕੀ ਹੋਵੇਗਾ? ਉਸਨੇ ਇਹ ਦਰਸਾਉਣ ਲਈ ਕੀਤਾ ਕਿ ਉਹ ਦਿਨ ਕਿੰਨੇ ਬੁਰੇ ਹੋਣਗੇ - ਇੰਨਾ ਬੁਰਾ ਕਿ ਜੇ ਉਹ ਲੰਮੇ ਸਮੇਂ ਤੱਕ ਰਹੇ, ਕੋਈ ਵੀ ਨਹੀਂ ਬਚਾਇਆ ਜਾਵੇਗਾ। ਪਰ ਫਿਰ ਉਸਨੇ ਸਪੱਸ਼ਟ ਕੀਤਾ ਕਿ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਮੁਸੀਬਤਾਂ ਦੇ ਦਿਨਾਂ ਨੂੰ ਘਟਾ ਦੇਵੇਗਾ, ਤਾਂ ਜੋ ਚੁਣੇ ਹੋਏ ਲੋਕ (ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਚੁਣਿਆ ਹੈ) ਬਚ ਜਾਣਗੇ।

ਇੱਕ ਕਾਲਪਨਿਕ ਸਥਿਤੀ ਬਾਰੇ ਭਾਵਨਾ ਪ੍ਰਗਟ ਕਰਨਾ

ਅਫਸੋਸ ਅਤੇ ਇੱਛਾ ਬਹੁਤ ਮਿਲਦੀ ਹੈ।

ਇਜ਼ਰਾਈਲੀਆਂ ਨੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਆਖਿਆ, "ਜੇ ਅਸੀਂ ਮਿਸਰ ਦੇ ਦੇਸ਼ ਵਿੱਚ ਯਹੋਵਾਹ ਦੇ ਹੱਥੀਂ ਮਾਰੇ ਸੀ ਤਾਂ ਅਸੀਂ ਮਾਸ ਦੀ ਖੁੱਡਾਂ ਨਾਲ ਬੈਠੇ ਸੀ ਅਤੇ ਰੋਟੀ ਖਾ ਲਈ ਸੀ।

ਇੱਥੇ ਇਜ਼ਰਾਈਲੀਆਂ ਨੂੰ ਡਰ ਸੀ ਕਿ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਉਜਾੜ ਵਿੱਚ ਭੁੱਖਮਰੀ ਨਾਲ ਮਰਨ ਅਤੇ ਮਰਨ ਲਈ ਮਜਬੂਰ ਹੋਣਾ ਪੈਣਾ ਸੀ ਅਤੇ ਇਸ ਲਈ ਉਹ ਕਾਮਨਾ ਕਰਦੇ ਸਨ ਕਿ ਉਹ ਮਿਸਰ ਵਿੱਚ ਠਹਿਰੇ ਸਨ ਅਤੇ ਪੂਰੇ ਪੈਟ ਨਾਲ ਮਰ ਗਏ ਸਨ। ਉਹ ਸ਼ਿਕਾਇਤ ਕਰ ਰਹੇ ਸਨ, ਅਫਸੋਸ ਪ੍ਰਗਟ ਕਰਦੇ ਹੋਏ ਕਿ ਇਹ ਨਹੀਂ ਹੋਇਆ ਸੀ।

ਮੈਂ ਜਾਣਦਾ ਹਾਂ ਕਿ ਤੂੰ ਕੀ ਕੀਤਾ, ਅਤੇ ਤੂੰ ਨਾ ਤਾਂ ਠੰਢਾ ਹੈਂ ਤੇ ਨਾ ਹੀ ਗਰਮ। <ਯੂ> ਮੈਂ ਚਾਹੁੰਦਾ ਹਾਂ ਕਿ ਤੁਸੀਂ ਠੰਡੇ ਜਾਂ ਗਰਮ ਹੋ!

ਜਿਸ ਚਾਹੁੰਦਾ ਸੀ ਕਿ ਲੋਕ ਗਰਮ ਜਾਂ ਠੰਡੇ ਸਨ, ਪਰ ਉਹ ਤਾਂ ਨਾ ਤਾਂ ਉਹ ਇਸਦਾ ਗੁੱਸਾ ਪ੍ਰਗਟਾ ਰਿਹਾ ਸੀ, ਇਸਦਾ ਗੁੱਸਾ ਪ੍ਰਗਟਾ ਰਿਹਾ ਸੀ।

ਅਨੁਵਾਦ ਦੀਆਂ ਰਣਨੀਤੀਆਂ

ਜਾਣੋ ਕਿ ਤੁਹਾਡੀ ਭਾਸ਼ਾ ਬੋਲਣ ਵਾਲੇ ਲੋਕ ਕੀ ਦਿਖਾਉਂਦੇ ਹਨ:

- ਕਿ ਕੁਝ ਅਜਿਹਾ ਹੋ ਸਕਦਾ ਸੀ, ਪਰ ਨਹੀਂ ਹੋਇਆ।
- ਕਿ ਹੁਣ ਕੁਝ ਸੱਚ ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ, ਪਰ ਨਹੀਂ ਹੈ।
- ਕਿ ਭਵਿੱਖ ਵਿੱਚ ਕੁਝ ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ, ਪਰ ਜਦ ਤੱਕ ਕੋਈ ਤਬਦੀਲੀ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ।
- ਉਹ ਕੁਝ ਚਾਹੁੰਦੇ ਹਨ, ਪਰ ਅਜਿਹਾ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ।
- ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਅਫਸੋਸ ਹੈ ਕਿ ਕੁਝ ਨਹੀਂ ਹੋਇਆ।

ਆਪਣੀਆਂ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਦੀਆਂ ਇਹਨਾਂ ਚੀਜ਼ਾਂ ਦੀਆਂ ਚੀਜ਼ਾਂ ਦਿਖਾਉਣ ਦੇ ਤਰੀਕੇ ਵਰਤੋ।

ਤੁਸੀਂ ਵੀਡੀਓ ਵੇਖ ਸਕਦੇ ਹੋ। http://ufw.io/figs_hypo.

ਇੱਕ ਨਵੀਂ ਘਟਨਾ ਦੀ ਭੂਮਿਕਾ

ਵਿਆਖਿਆ

ਜਦੋਂ ਲੋਕ ਕਹਾਣੀ ਸੁਣਾਉਂਦੇ ਹਨ, ਤਾਂ ਉਹ ਕਿਸੇ ਘਟਨਾ ਜਾਂ ਘਟਨਾਵਾਂ ਦੀ ਲੜੀ ਬਾਰੇ ਦੱਸਦੇ ਹਨ। ਅਕਸਰ ਉਹ ਕਹਾਣੀ ਦੇ ਸ਼ੁਰੂ ਵਿੱਚ ਕੁੱਝ ਖ਼ਾਸ ਜਾਣਕਾਰੀ ਦਿੰਦੇ ਹਨ, ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਕਹਾਣੀ ਕਿਸ ਦੇ ਬਾਰੇ ਹੈ, ਇਹ ਕਦੋਂ ਵਾਪਰੀ ਅਤੇ ਇਹ ਕਿੱਥੇ ਵਾਪਰੀ। ਇਹ ਜਾਣਕਾਰੀ ਜਿਸ ਨੂੰ ਲੇਖਕ ਕਹਾਣੀ ਦੀਆਂ ਘਟਨਾਵਾਂ ਨੂੰ ਸ਼ੁਰੂ ਹੋਣ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਦਿੰਦਾ ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ ਕਹਾਣੀ ਦੀ ਸਥਿਤੀ ਕਿਹਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ। ਕਹਾਣੀ ਵਿੱਚ ਕੁੱਝ ਨਵੀਆਂ ਘਟਨਾਵਾਂ ਦੀ ਸਥਿਤੀ ਵੀ ਹੁੰਦੀ ਹੈ ਕਿਉਂਕਿ ਸ਼ਾਇਦ ਉਨ੍ਹਾਂ ਵਿੱਚ ਨਵੇਂ ਲੋਕ, ਨਵੇਂ ਸਮੇਂ, ਅਤੇ ਨਵੀਂ ਜਗ੍ਹਾ ਸ਼ਾਮਲ ਹੁੰਦੇ ਹਨ। ਕੁੱਝ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵਿੱਚ ਲੋਕ ਇਹ ਵੀ ਦੱਸਦੇ ਹਨ ਕਿ ਕੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਘਟਨਾ ਨੂੰ ਵੇਖਿਆ ਜਾਂ ਕਿਸੇ ਹੋਰ ਤੋਂ ਇਸ ਬਾਰੇ ਸੁਣਿਆ।

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਅਸੀਂ ਕਹਾਣੀ ਵਿੱਚ ਇੱਕ ਨਵੀਂ ਘਟਨਾ ਦੀ ਭੂਮਿਕਾ ਨੂੰ ਕਿਵੇਂ ਦੇ ਸਕਦੇ ਹਾਂ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

[ਲਿਖਾਈ ਦੀਆਂ ਕਿਸਮਾਂ](#)

[ਘਟਨਾਵਾਂ ਦੀ ਸੂਚੀ](#)

ਜਦੋਂ ਤੁਹਾਡੇ ਲੋਕ ਘਟਨਾਵਾਂ ਦੇ ਬਾਰੇ ਦੱਸਦੇ ਹਨ, ਤਾਂ ਉਹ ਸ਼ੁਰੂਆਤ ਵਿੱਚ ਕਿਹੜੀ ਜਾਣਕਾਰੀ ਦਿੰਦੇ ਹਨ? ਕੀ ਇੱਥੇ ਕੋਈ ਕ੍ਰਮ ਹੈ ਜਿਸ ਦੀ ਉਹ ਇਸ ਵਿੱਚ ਵਰਤੋਂ ਕਰਦੇ ਹਨ? ਤੁਹਾਡੇ ਅਨੁਵਾਦ ਵਿੱਚ, ਕਹਾਣੀ ਦੀ ਸ਼ੁਰੂਆਤ ਦੇ ਸਮੇਂ ਤੋਂ ਹੀ ਜਿਸ ਤਰੀਕੇ ਨਾਲ ਤੁਹਾਡੀ ਭਾਸ਼ਾ ਨਵੀਂ ਜਾਣਕਾਰੀ ਦਿੰਦੀ ਹੈ ਜਾਂ ਬਜਾਏ ਇਸ ਦੇ ਜਿਸ ਤਰੀਕੇ ਨਾਲ ਸ਼ੁਰੂ ਭਾਸ਼ਾ ਨੇ ਕੀਤਾ ਸੀ ਤੁਹਾਨੂੰ ਪਾਲਣਾ ਕਰਨ ਦੀ ਲੋੜ ਹੋਵੇਗੀ। ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਤੁਹਾਡਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕੁਦਰਤੀ ਲੱਗੇਗਾ ਅਤੇ ਤੁਹਾਡੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਸਪੱਸ਼ਟ ਤੌਰ ਤੇ ਗੱਲਬਾਤ ਕਰੇਗਾ

ਬਾਈਬਲ ਵਿੱਚੋਂ ਉਦਾਹਰਣਾਂ

ਹੇਰੋਦੇਸ ਦੇ ਦਿਨਾਂ ਵਿੱਚ, ਯਹੂਦਿਯਾ ਦੇ ਪਾਤਸ਼ਾਹ, ਅਬੀਯਾਹ ਦੇ ਹਲਕੇ ਤੋਂ ਜ਼ਕਰਯਾਹ ਨਾਮ ਦਾ ਇੱਕ ਜਾਜਕ ਸੀ। ਉਸਦੀ ਪਤਨੀ ਹਾਰੂਨ ਦੀਆਂ ਧੀਆਂ ਵਿੱਚੋਂ ਸੀ ਅਤੇ ਉਸਦਾ ਨਾਮ ਇਲੀਸਬਥ ਸੀ। (ਲੂਕਾ 1: 5 ਯੂਏਲਟੀ)

ਉਪਰੋਕਤ ਆਇਤਾਂ ਜ਼ਕਰਯਾਹ ਦੀ ਕਹਾਣੀ ਦੇ ਬਾਰੇ ਜਾਣਕਾਰੀ ਦਿੰਦੀਆਂ ਹਨ। ਪਹਿਲਾ ਰੇਖਾ ਹੇਠ ਲਿਖਤ ਵਾਕ ਦੱਸਦਾ ਹੈ ਕਿ ਇਹ ਕਦੋਂ ਹੋਈ, ਅਤੇ ਅਗਲੇ ਰੇਖਾ ਹੇਠ ਲਿਖਤ ਵਾਕ ਮੁੱਖ ਲੋਕਾਂ ਦੀ ਜਾਣਕਾਰੀ ਦਿੰਦੇ ਹਨ। ਅਗਲੀਆਂ ਦੋ ਆਇਤਾਂ ਇਹ ਦੱਸਣਾ ਜਾਰੀ ਰੱਖਦੀਆਂ ਹਨ ਕਿ ਜ਼ਕਰਯਾਹ ਅਤੇ ਇਲੀਸਬਥ ਬੁੱਢੇ ਸਨ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਕੋਈ ਸੰਤਾਨ ਨਹੀਂ ਸੀ। ਇਹ ਸਭ ਕੁੱਝ ਇੱਕ ਕ੍ਰਮਬੱਧ ਹੈ। ਤਦ ਵਾਕ "ਇੱਕ ਦਿਨ" ਜੋ ਲੂਕਾ 1:8 ਵਿੱਚ ਹੈ ਇਸ ਕਹਾਣੀ ਵਿੱਚ ਪਹਿਲੀ ਘਟਨਾ ਦੀ ਜਾਣਕਾਰੀ ਨੂੰ ਦੇਣ ਵਿੱਚ ਸਹਾਇਤਾ ਕਰਦਾ ਹੈ:

ਇੱਕ ਦਿਨ ਜਦੋਂ ਜ਼ਕਰਯਾਹ ਆਪਣੀ ਮੰਡਲੀ ਦੇ ਕ੍ਰਮ ਵਿੱਚ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਦੇ ਸਾਹਮਣੇ ਜਾਜਕ ਵਜੋਂ ਆਪਣੀਆਂ ਜ਼ਿੰਮੇਵਾਰੀਆਂ ਨਿਭਾ ਰਿਹਾ ਸੀ, ਜਾਜਕਾਂ ਨੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਰਿਵਾਜ ਦਾ ਪਾਲਣ ਕੀਤਾ ਅਤੇ ਗੁਣਾ ਪਾ ਕੇ ਉਸ ਨੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਹੈਕਲ ਵਿੱਚ ਦਾਖ਼ਲ ਹੋਣ ਅਤੇ ਧੂਪ ਧੁਖਾਉਣ ਲਈ ਚੁਣਿਆ। (ਲੂਕਾ 1: 8-9 ਯੂਏਲਟੀ)

ਯਿਸੂ ਮਸੀਹ ਦਾ ਜਨਮ ਹੇਠਾਂ ਦਿੱਤੇ ਤਰੀਕੇ ਨਾਲ ਹੋਇਆ। ਉਸਦੀ ਮਾਤਾ ਮਰਿਯਮ ਯੂਸੁਫ਼ ਨਾਲ ਵਿਆਹ ਕਰਨ ਲਈ ਮੰਗੀ ਹੋਈ ਸੀ, ਪਰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਇਕੱਠੇ ਹੋਣ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ, ਉਹ ਪਵਿੱਤਰ ਆਤਮਾ ਦੁਆਰਾ ਗਰਭਵੰਤੀ ਹੋਈ ਸੀ। (ਮੱਤੀ 1:18 ਯੂਏਲਟੀ)

ਉਪਰੋਕਤ ਵਾਕ ਜਿਸਦੇ ਹੇਠ ਰੇਖਾ ਹੈ ਇਹ ਸਪੱਸ਼ਟ ਕਰਦਾ ਹੈ ਕਿ ਯਿਸੂ ਬਾਰੇ ਇੱਕ ਕਹਾਣੀ ਪੇਸ਼ ਕੀਤੀ ਜਾ ਰਹੀ ਹੈ। ਕਹਾਣੀ ਦੱਸੇਗੀ ਕਿ ਯਿਸੂ ਦਾ ਜਨਮ ਕਿਵੇਂ ਹੋਇਆ।

ਰਾਜਾ ਹੇਰੋਦੇਸ ਦੇ ਦਿਨਾਂ ਵਿੱਚ, ਯਹੂਦਿਯਾ ਦੇ ਬੈਤਲਹਮ ਵਿੱਚ ਯਿਸੂ ਦੇ ਜਨਮ ਤੋਂ ਬਾਅਦ, ਪੂਰਬ ਤੋਂ ਵਿਦਵਾਨ ਆਦਮੀ ਇਹ ਕਹਿੰਦੇ ਹੋਏ ਯਰੂਸ਼ਲਮ ਵਿੱਚ ਪਹੁੰਚੇ ... (ਮੱਤੀ 2:1 ਯੂਏਲਟੀ)

ਉਪਰੋਕਤ ਰੇਖਾ ਵਾਲਾ ਵਾਕ ਦਰਸਾਉਂਦਾ ਹੈ ਕਿ ਵਿਦਵਾਨ ਆਦਮੀਆਂ ਦੇ ਸਬੰਧ ਵਿੱਚ ਵਾਪਰੀਆਂ ਘਟਨਾਵਾਂ ਯਿਸੂ ਦੇ ਜਨਮ ਤੋਂ ਬਾਦ ਹੋਇਆ।

ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਿਨਾਂ ਯੂਹੰਨਾ ਬਪਤਿਸਮਾ ਦੇਣ ਵਾਲੇ ਨੇ ਯਹੂਦਿਯਾ ਦੇ ਉਜਾੜ ਵਿੱਚ ਇਹ ਆਖਦਿਆਂ ਪ੍ਰਚਾਰ ਕੀਤਾ ਕਿ,...(ਮੱਤੀ 3:1-2 ਯੂਏਲਟੀ)

ਉਪਰੋਕਤ ਰੇਖਾ ਵਾਲਾ ਵਾਕ ਦਰਸਾਉਂਦਾ ਹੈ ਕਿ ਯੂਹੰਨਾ ਬਪਤਿਸਮਾ ਦੇਣ ਵਾਲਾ ਪਿਛਲੀਆਂ ਘਟਨਾਵਾਂ ਦੇ ਸਮੇਂ ਪ੍ਰਚਾਰ ਕਰਨ ਆਏ ਸਨ। ਇਹ ਸ਼ਾਇਦ ਬਹੁਤ ਹੀ ਆਮ ਹੈ ਅਤੇ ਇਹ ਦਰਸਾਉਂਦਾ ਹੈ ਜਦੋਂ ਯਿਸੂ ਨਾਸਰਤ ਵਿਚ ਰਹਿੰਦਾ ਸੀ।

ਤਦ ਯਿਸੂ ਗਲੀਲ ਤੋਂ ਯਰਦਨ ਨਦੀ ਵਿੱਚ ਯੂਹੰਨਾ ਦੁਆਰਾ ਬਪਤਿਸਮਾ ਲੈਣ ਲਈ ਆਇਆ ਸੀ। (ਮੱਤੀ 3:13 ਯੂਏਲਟੀ)

ਸ਼ਬਦ "ਤਦ" ਦਰਸਾਉਂਦਾ ਹੈ ਕਿ ਪਿਛਲੀਆਂ ਆਇਤਾਂ ਵਿਚਲੀਆਂ ਘਟਨਾਵਾਂ ਤੋਂ ਕੁੱਝ ਸਮੇਂ ਬਾਅਦ ਯਿਸੂ ਯਰਦਨ ਨਦੀ ਤੇ ਆਇਆ ਸੀ।

ਹੁਣ ਇੱਕ ਫ਼ਰੀਸੀ ਸੀ ਜਿਸਦਾ ਨਾਮ ਨਿਕੋਦੇਮਸ ਸੀ, ਜੋ ਕਿ ਯਹੂਦੀ ਸਭਾ ਦਾ ਇੱਕ ਸਦੱਸ ਸੀ। ਇਹ ਆਦਮੀ ਰਾਤ ਦੇ ਸਮੇਂ ਯਿਸੂ ਕੋਲ ਆਇਆ (ਯੂਹੰਨਾ 3:1-2 ਯੂਏਲਟੀ)

ਲੇਖਕ ਨੇ ਪਹਿਲਾਂ ਨਵੇਂ ਵਿਅਕਤੀ ਨੂੰ ਪੇਸ਼ ਕੀਤਾ ਅਤੇ ਫਿਰ ਦੱਸਿਆ ਕਿ ਉਸਨੇ ਕੀ ਕੀਤਾ ਅਤੇ ਕਦੋਂ ਕੀਤਾ। ਕੁੱਝ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵਿੱਚ ਸਮੇਂ ਬਾਰੇ ਪਹਿਲਾ ਦੱਸਣਾ ਜਾਦਾ ਕੁਦਰਤੀ ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ।

<ਐਸਯੂਪੀ> 6

6 ਆਇਤ ਵਿਚ 7 ਅਧਿਆਇ ਵਿੱਚ ਬਾਕੀ ਸਾਰੀ ਵਾਪਰੀਆਂ ਘਟਨਾਵਾਂ ਦਾ ਸਾਰ ਦਿੱਤਾ ਗਿਆ ਹੈ। ਜੇ 6 ਵੇਂ ਅਧਿਆਇ ਵਿੱਚ ਪਹਿਲਾਂ ਹੀ ਦੱਸਿਆ ਗਿਆ ਸੀ ਕਿ ਕਿਵੇਂ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਨੇ ਨੂਹ ਨੂੰ ਦੱਸਿਆ ਸੀ ਕਿ ਹੜ੍ਹ ਆਵੇਗਾ, ਅਤੇ ਨੂਹ ਨੇ ਇਸ ਲਈ ਕਿਵੇਂ ਤਿਆਰੀ ਕੀਤੀ। ਅਧਿਆਇ 7 ਦੀ ਆਇਤ 6 ਕਹਾਣੀ ਦਾ ਉਹ ਹਿੱਸਾ ਦੱਸਦੀ ਹੈ ਜੋ ਨੂਹ ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ ਪਰਿਵਾਰ ਅਤੇ ਪਸ਼ੂਆਂ ਨੂੰ ਸਮੁੰਦਰੀ ਜਹਾਜ਼ ਵਿੱਚ ਜਾਣ, ਮੀਂਹ ਸ਼ੁਰੂ ਹੋਣ ਅਤੇ ਮੀਂਹ ਨਾਲ ਧਰਤੀ ਤੇ ਆਏ ਹੜ੍ਹ ਬਾਰੇ ਦੱਸਦੀ ਹੈ। ਕੁੱਝ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਨੂੰ ਇਹ ਸਪੱਸ਼ਟ ਕਰਨ ਦੀ ਜ਼ਰੂਰਤ ਹੋ ਸਕਦੀ ਹੈ ਕਿ ਇਹ ਆਇਤ ਸਿਰਫ਼ ਘਟਨਾ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦੀ ਹੈ, ਜਾਂ ਇਸ ਆਇਤ ਨੂੰ ਆਇਤ 7 ਤੋਂ ਬਾਅਦ ਭੇਜਦੀ ਹੈ। ਆਇਤ 6 ਕਹਾਣੀ ਦੀਆਂ ਘਟਨਾਵਾਂ ਵਿੱਚੋਂ ਇੱਕ ਨਹੀਂ ਹੈ। ਲੋਕ ਹੜ੍ਹ ਆਉਣ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਜਹਾਜ਼ ਵਿੱਚ ਚੜ੍ਹ ਗਏ ਸੀ।

ਅਨੁਵਾਦ ਰਣਨੀਤੀਆਂ

ਜੇ ਕਿਸੇ ਨਵੀਂ ਘਟਨਾ ਦੀ ਸ਼ੁਰੂਆਤ 'ਤੇ ਦਿੱਤੀ ਗਈ ਜਾਣਕਾਰੀ ਤੁਹਾਡੇ ਪਾਠਕਾਂ ਲਈ ਸਪਸ਼ਟ ਅਤੇ ਕੁਦਰਤੀ ਹੈ, ਤਾਂ ਇਸਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਤੇ ਵਿਚਾਰ ਕਰੋ ਕਿਉਂਕਿ ਇਹ ਯੂਏਲਟੀ ਜਾਂ ਯੂਐਸਟੀ ਵਿੱਚ ਹੈ। ਜੇ ਨਹੀਂ, ਤਾਂ ਇੰਨ੍ਹਾਂ ਵਿੱਚੋਂ ਇੱਕ ਰਣਨੀਤੀ ਵੇਖੋ।

ਉਹ ਜਾਣਕਾਰੀ ਦਿਓ ਜੋ ਘਟਨਾ ਦੀ ਜਾਣਕਾਰੀ ਦਿੰਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਨੂੰ ਕ੍ਰਮ ਵਿੱਚ ਲਿਆਉਂਦੀ ਹੈ ਜਿਸ ਨੂੰ ਤੁਹਾਡੇ ਲੋਕਾਂ ਨੇ ਦਿੱਤਾ।

ਜੇ ਪਾਠਕ ਕੁੱਝ ਜਾਣਕਾਰੀ ਦੀ ਉਮੀਦ ਰੱਖਦੇ ਹਨ ਪਰ ਇਹ ਬਾਈਬਲ ਵਿੱਚ ਨਹੀਂ ਹੈ, ਤਾਂ ਉਸ ਜਾਣਕਾਰੀ ਨੂੰ ਭਰਨ ਲਈ ਕਿਸੇ ਅਣਮਿੱਥੇ ਸਮੇਂ ਲਈ ਸ਼ਬਦ ਜਾਂ ਵਾਕ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਤੇ ਵਿਚਾਰ ਕਰੋ, ਜਿਵੇਂ ਕਿ: "ਕਿਸੇ ਹੋਰ ਸਮੇਂ" ਜਾਂ "ਕੋਈ ਵਿਅਕਤੀ।"

ਜੇ ਭੂਮਿਕਾ ਸਾਰੀ ਘਟਨਾ ਦਾ ਸੰਖੇਪ ਹੈ, ਤਾਂ ਆਪਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਢੰਗ ਨਾਲ ਦਰਸਾਓ ਕਿ ਇਹ ਸੰਖੇਪ ਹੈ।

ਜੇ ਸ਼ੁਰੂਆਤੀ ਸਮੇਂ ਵਿੱਚ ਇੱਕ ਸੰਖੇਪ ਜਾਣਕਾਰੀ ਦੇਣਾ ਦੱਸੀ ਗਈ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਅਜੀਬ ਹੋਵੇਗਾ, ਤਾਂ ਅਜਿਹਾ ਵਿਖਾਓ ਕਿ ਘਟਨਾ ਅਸਲ ਵਿੱਚ ਕਹਾਣੀ ਵਿੱਚ ਬਾਅਦ ਵਿੱਚ ਵਾਪਰੇਗੀ।

ਲਾਗੂ ਕੀਤੀਆਂ ਗਈਆਂ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀਆਂ ਰਣਨੀਤੀਆਂ

ਉਹ ਜਾਣਕਾਰੀ ਦਿਓ ਜੋ ਘਟਨਾ ਦਾ ਕ੍ਰਮਬੱਧ ਵਿੱਚ ਪਰਿਚੈ ਦਿੰਦੀ ਹੈ ਜਿਸ ਨੂੰ ਤੁਹਾਡੇ ਲੋਕਾਂ ਨੇ ਦਿੱਤਾ।

- **ਹੁਣ ਇੱਕ ਫ਼ਰੀਸੀ ਸੀ ਜਿਸਦਾ ਨਾਮ ਨਿਕੋਦੇਮਸ ਸੀ, ਜੋ ਕਿ ਯਹੂਦੀ ਮੰਡਲੀ ਦਾ ਇੱਕ ਸਦੱਸ ਸੀ। ਇਹ ਆਦਮੀ ਰਾਤ ਦੇ ਸਮੇਂ ਯਿਸੂ ਕੋਲ ਆਇਆ ਅਤੇ ਉਸਨੂੰ ਕਿਹਾ ...** (ਯੂਹੰਨਾ 3: 1,2)
- ਇੱਕ ਆਦਮੀ ਸੀ ਜਿਸਦਾ ਨਾਮ ਨਿਕੋਦੇਮਸ ਸੀ। ਉਹ ਇੱਕ ਫ਼ਰੀਸੀ ਸੀ ਅਤੇ ਯਹੂਦੀ ਮੰਡਲੀ ਦਾ ਇੱਕ ਸਦੱਸ ਸੀ। ਇੱਕ ਰਾਤ ਉਹ ਯਿਸੂ ਕੋਲ ਆਇਆ ਅਤੇ ਕਿਹਾ...
- ਇੱਕ ਰਾਤ ਨਿਕੋਦੇਮਸ ਨਾਮ ਦਾ ਇੱਕ ਆਦਮੀ, ਜੋ ਕਿ ਇੱਕ ਫ਼ਰੀਸੀ ਸੀ ਅਤੇ ਯਹੂਦੀ ਸਭਾ ਦਾ ਸਦੱਸ ਸੀ, ਯਿਸੂ ਕੋਲ ਆਇਆ ਅਤੇ ਕਿਹਾ...
- **ਜਦੋਂ ਉਹ ਲੰਘ ਰਿਹਾ ਸੀ, ਉਸਨੇ ਹਲਫ਼ਾ ਦੇ ਪੁੱਤਰ ਲੇਵੀ ਨੂੰ ਵੇਖਿਆ, ਜਿਹੜਾ ਚੰਗੀ ਇਕੱਠੀ ਕਰਨ ਵਾਲੀ ਜਗ੍ਹਾ ਤੇ ਬੈਠਾ ਸੀ ਅਤੇ ਉਸ ਨੂੰ ਕਿਹਾ ...** (ਮਰਕੁਸ 2:14 ਯੂਐਲਟੀ)
- ਜਦੋਂ ਉਹ ਲੰਘ ਰਿਹਾ ਸੀ, <ਯੂ> ਹਫ਼ਾ ਦਾ ਪੁੱਤਰ ਲੇਵੀ ਚੰਗੀ ਇਕੱਠੀ ਕਰਨ ਵਾਲੀ ਜਗ੍ਹਾ ਤੇ ਬੈਠਾ ਸੀ। ਯਿਸੂ ਨੇ ਉਸ ਨੂੰ ਵੇਖਿਆ ਅਤੇ ਉਸ ਨੂੰ ਕਿਹਾ ...
- ਜਦੋਂ ਉਹ ਲੰਘ ਰਿਹਾ ਸੀ, ਉੱਥੇ ਹਲਫ਼ਾ ਦਾ ਪੁੱਤਰ ਲੇਵੀ ਚੰਗੀ ਇਕੱਠੀ ਕਰਨ ਵਾਲੀ ਜਗ੍ਹਾ ਤੇ ਬੈਠਾ ਸੀ। ਯਿਸੂ ਨੇ ਉਸ ਨੂੰ ਵੇਖਿਆ ਅਤੇ ਉਸ ਨੂੰ ਕਿਹਾ ...
- ਜਦੋਂ ਉਹ ਲੰਘ ਰਿਹਾ ਸੀ, ਉੱਥੇ ਇੱਕ ਚੰਗੀ ਇਕੱਠੀ ਕਰਨ ਵਾਲਾ ਸੀ ਜੋ ਚੰਗੀ ਇਕੱਠੀ ਕਰਨ ਵਾਲੀ ਜਗ੍ਹਾ ਤੇ ਬੈਠਾ ਸੀ। ਉਸਦਾ ਨਾਮ ਲੇਵੀ ਸੀ, ਅਤੇ ਉਹ ਹਲਫ਼ਾ ਦਾ ਪੁੱਤਰ ਸੀ। ਯਿਸੂ ਨੇ ਉਸ ਨੂੰ ਵੇਖਿਆ ਅਤੇ ਉਸ ਨੂੰ ਕਿਹਾ ...

ਜੇ ਪਾਠਕ ਕੁੱਝ ਜਾਣਕਾਰੀ ਦੀ ਉਮੀਦ ਕਰਦੇ ਹਨ ਪਰ ਇਹ ਬਾਈਬਲ ਵਿੱਚ ਨਹੀਂ ਹੈ, ਤਾਂ ਕਿਸੇ ਅਣਮਿੱਥੇ ਸਮੇਂ ਲਈ ਸ਼ਬਦ ਜਾਂ ਵਾਕ ਦੀ ਵਰਤੋਂ 'ਤੇ ਵਿਚਾਰ ਕਰੋ ਜਿਵੇਂ ਕਿ: ਕੋਈ ਹੋਰ ਸਮੇਂ, ਕੋਈ ਹੋਰ।

- **ਨੂਹ ਛੇ ਸੌ ਸਾਲ ਦਾ ਸੀ ਜਦੋਂ ਧਰਤੀ ਉੱਤੇ ਹੜ੍ਹ ਆਇਆ।** (ਉਤਪਤ 7: 6 ਯੂਐਲਟੀ)- ਜੇ ਲੋਕ ਨਵੀਂ ਘਟਨਾ ਵਾਪਰਨ ਬਾਰੇ ਕੁੱਝ ਦੱਸੇ ਜਾਣ ਦੀ ਉਮੀਦ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਤਾਂ "ਉਸ ਤੋਂ ਬਾਅਦ" ਸ਼ਬਦ ਉੱਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਮਦਦ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ ਵੇਖੋ ਕਿ ਇਹ ਪਹਿਲਾਂ ਵਾਪਰੀਆਂ ਘਟਨਾਵਾਂ ਤੋਂ ਬਾਅਦ ਹੋਇਆ ਸੀ।
- ਉਸ ਤੋਂ ਬਾਅਦ, ਜਦੋਂ ਨੂਹ ਛੇ ਸੌ ਸਾਲਾਂ ਦਾ ਸੀ, ਧਰਤੀ ਉੱਤੇ ਹੜ੍ਹ ਆਇਆ।
- **ਫੇਰ ਉਸਨੇ ਝੀਲ ਦੇ ਕੰਡੇ ਉਪਦੇਸ਼ ਦੇਣਾ ਸ਼ੁਰੂ ਕਰ ਦਿੱਤਾ।**(ਮਰਕੁਸ 4:1 ਯੂਐਲਟੀ)- ਅਧਿਆਇ 3 ਵਿੱਚ ਯਿਸੂ ਕਿਸੇ ਦੇ ਘਰ ਵਿੱਚ ਉਪਦੇਸ਼ ਦੇ ਰਿਹਾ ਸੀ। ਪਾਠਕਾਂ ਨੂੰ ਇਹ ਦੱਸਣ ਦੀ ਜ਼ਰੂਰਤ ਹੋ ਸਕਦੀ ਹੈ ਕਿ ਇਹ ਨਵੀਂ ਘਟਨਾ ਕਿਸੇ ਹੋਰ ਸਮੇਂ ਵਾਪਰੀ ਸੀ, ਜਾਂ ਇਹ ਕਿ ਯਿਸੂ ਅਸਲ ਵਿੱਚ ਝੀਲ ਤੇ ਗਿਆ ਸੀ।
- ਇੱਕ ਹੋਰ ਵਾਰ ਯਿਸੂ ਨੇ ਝੀਲ ਦੇ ਕੰਡੇ ਦੁਬਾਰਾ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਉਪਦੇਸ਼ ਦੇਣਾ ਸ਼ੁਰੂ ਕੀਤਾ।
- ਯਿਸੂ ਝੀਲ 'ਤੇ ਗਿਆ ਅਤੇ ਉੱਥੇ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਦੁਬਾਰਾ ਸਿਖਾਉਣਾ ਸ਼ੁਰੂ ਕੀਤਾ।

ਜੇ ਭੂਮਿਕਾ ਸਾਰੀ ਘਟਨਾ ਦਾ ਸੰਖੇਪ ਹੈ, ਤਾਂ ਆਪਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਢੰਗ ਨਾਲ ਦਰਸਾਓ ਕਿ ਇਹ ਸੰਖੇਪ ਹੈ।

- **ਨੂਹ ਛੇ ਸੌ ਸਾਲ ਦਾ ਸੀ ਜਦੋਂ ਧਰਤੀ ਉੱਤੇ ਹੜ੍ਹ ਆਇਆ।** (ਉਤਪਤ 7:6 ਯੂਐਲਟੀ)
- ਹੁਣ ਇਹ ਹੋਇਆ ਕਿ ਜਦੋਂ ਨੂਹ ਛੇ ਸੌ ਸਾਲਾਂ ਦਾ ਸੀ ਅਤੇ ਧਰਤੀ ਉੱਤੇ ਹੜ੍ਹ ਆਇਆ।
- ਇਹ ਹਿੱਸਾ ਦੱਸਦਾ ਹੈ ਕਿ ਜਦੋਂ ਧਰਤੀ ਉੱਤੇ ਹੜ੍ਹ ਆਇਆ ਤਾਂ ਕੀ ਹੋਇਆ। ਇਹ ਉਦੋਂ ਹੋਇਆ ਜਦੋਂ ਨੂਹ ਛੇ ਸੌ ਸਾਲਾਂ ਦਾ ਸੀ।

ਜੇ ਸ਼ੁਰੂਆਤੀ ਸਮੇਂ ਵਿੱਚ ਇੱਕ ਸੰਖੇਪ ਜਾਣਕਾਰੀ ਦੇਣਾ ਦੱਸੀ ਗਈ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਅਜੀਬ ਹੋਵੇਗਾ, ਤਾਂ ਇਹ ਵਿਖਾਓ ਕਿ ਘਟਨਾ ਅਸਲ ਵਿੱਚ ਕਹਾਣੀ ਦੇ ਬਾਅਦ ਵਿੱਚ ਵਾਪਰੇਗੀ।

- **ਨੂਹ ਛੇ ਸੌ ਸਾਲ ਦਾ ਸੀ ਜਦੋਂ ਧਰਤੀ ਉੱਤੇ ਹੜ੍ਹ ਆਇਆ। ਨੂਹ, ਉਸ ਦੇ ਪੁੱਤਰ, ਉਸ ਦੀ ਪਤਨੀ ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ ਪੁੱਤਰਾਂ ਦੀਆਂ ਪਤਨੀਆਂ ਹੜ੍ਹ ਦੇ ਪਾਣੀਆਂ ਦੇ ਕਾਰਨ ਇਕੱਠੇ ਕਿਸ਼ਤੀ ਵਿੱਚ ਚਲੇ ਗਏ।** (ਉਤਪਤ 7: 6-7 ਯੂਏਲਟੀ)
- ਹੁਣ ਇਹ ਹੋਇਆ ਸੀ ਜਦੋਂ ਨੂਹ ਛੇ ਸੌ ਸਾਲਾਂ ਦਾ ਸੀ। ਨੂਹ, ਉਸ ਦੇ ਪੁੱਤਰ, ਉਸ ਦੀ ਪਤਨੀ ਅਤੇ ਉਸਦੇ ਪੁੱਤਰਾਂ ਦੀਆਂ ਪਤਨੀਆਂ ਇਕੱਠੇ ਕਿਸ਼ਤੀ ਵਿੱਚ ਚਲੇ ਗਏ ਕਿਉਂਕਿ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਨੇ ਕਿਹਾ ਸੀ ਕਿ ਹੜ੍ਹ ਦਾ ਪਾਣੀ ਆਵੇਗਾ।

ਨਵੇਂ ਅਤੇ ਪੁਰਾਣੇ ਭਾਗੀਦਾਰਾਂ ਦੀ ਪਛਾਣ

ਵੇਰਵਾ

ਪਹਿਲੀ ਵਾਰ ਜਦੋਂ ਕਹਾਣੀ ਵਿਚ ਲੇਖ ਜਾਂ ਚੀਜ਼ਾਂ ਦਾ ਜ਼ਿਕਰ ਕੀਤਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਉਹ <ਯੂ> ਨਵੇਂ ਭਾਗੀਦਾਰ ਹਨ

ਹੁਣ <ਯੂ> ਇਕ ਫ਼ਰੀਸੀ ਸੀ ਜਿਸਦਾ ਨਾਮ ਨਿਕੋਦੇਮੁਸ ਯਿਸੂ ਨੇ ਜਵਾਬ ਦਿੱਤਾ<ਯੂ>ਉਸਨੂੰ

ਪਹਿਲਾ ਰੇਖਲਿਆ ਹੋਇਆ ਸ਼ਬਦ ਨਵੇਂ ਭਾਗ ਲੈਣ ਵਾਲੇ ਨਿਕੋਦੇਮੁਸ ਨੂੰ ਪੇਸ਼ ਕਰਦਾ ਹੈ ਉਸ ਸਮੇਂ ਉਸ ਨੂੰ "ਇਹ ਆਦਮੀ" ਅਤੇ "ਉਸਨੂੰ" ਕਿਹਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਜਦੋਂ ਉਹ ਇਕ ਪੁਰਾਣੇ ਭਾਗੀਦਾਰ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਮੇਰੇ ਅਨੁਵਾਦ ਦੇ ਪਾਠਕਾਂ ਨੂੰ ਇਹ ਸਮਝ ਨਹੀਂ ਆਉਂਦੀ ਕਿ ਲੇਖਕ ਕਿਸ ਬਾਰੇ ਲਿਖ ਰਿਹਾ ਸੀ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

ਭਾਸ਼ਣ ਦੇ ਹਿੱਸੇ
ਲਿਖਾਈ ਦੀਆਂ ਕਿਸਮਾਂ

ਕਾਰਨ ਇਹ ਅਨੁਵਾਦਕ ਮੁੱਦਾ ਹੈ

ਆਪਣੇ ਅਨੁਵਾਦ ਨੂੰ ਸਪੱਸ਼ਟ ਅਤੇ ਕੁਦਰਤੀ ਬਣਾਉਣ ਲਈ, ਭਾਗੀਦਾਰਾਂ ਨੂੰ ਅਜਿਹੇ ਢੰਗ ਨਾਲ ਦਰਸਾਉਣਾ ਜ਼ਰੂਰੀ ਹੈ ਕਿ ਲੇਖਕ ਜਾਣ ਲੈਣਗੇ ਕਿ ਕੀ ਉਹ ਨਵੇਂ ਭਾਗੀਦਾਰ ਹਨ ਜਾਂ ਉਹ ਹਿੱਸਾ ਲੈਣ ਵਾਲੇ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਬਾਰੇ ਉਹ ਪਹਿਲਾਂ ਹੀ ਪੜ੍ਹ ਚੁੱਕੇ ਹਨ।

ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਵਿੱਚੋਂ ਉਦਾਹਰਨ

ਨਵੇਂ ਭਾਗੀਦਾਰ

ਆਮ ਤੌਰ ਤੇ ਸਭ ਤੋਂ ਮਹੱਤਵਪੂਰਨ ਨਵੇਂ ਭਾਗੀਦਾਰ ਨੂੰ ਇੱਕ ਅਜਿਹੇ ਵਾਕ ਦੇ ਨਾਲ ਪੇਸ਼ ਕੀਤਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਜਿਸਦਾ ਅਰਥ ਹੈ ਕਿ ਉਹ ਮੌਜੂਦ ਸੀ, "ਇੱਕ ਆਦਮੀ ਸੀ" ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਹੇਠਾਂ ਉਦਾਹਰਣ ਹੈ। ਸ਼ਬਦ "ਉੱਥੇ ਸੀ" ਸਾਨੂੰ ਦੱਸਦਾ ਹੈ ਕਿ ਇਹ ਆਦਮੀ ਮੌਜੂਦ ਸੀ। ਸ਼ਬਦ "ਇੱਕ" ਵਿੱਚ "ਇੱਕ" ਸ਼ਬਦ ਸਾਨੂੰ ਦੱਸਦਾ ਹੈ ਕਿ ਲੇਖਕ ਉਸ ਬਾਰੇ ਪਹਿਲੀ ਵਾਰ ਬੋਲ ਰਿਹਾ ਹੈ। ਬਾਕੀ ਦੀ ਸਜ਼ਾ ਦੱਸਦੀ ਹੈ ਕਿ ਇਹ ਆਦਮੀ ਕਿੱਥੋਂ ਆਇਆ ਸੀ, ਪਰਿਵਾਰ ਕੌਣ ਸੀ ਅਤੇ ਉਸਦਾ ਨਾਂ ਕੀ ਸੀ।

<ਯੂ> ਸ਼ੇਰਹਾ ਤੋਂ ਇੱਕ ਆਦਮੀ ਸੀ

ਇਕ ਨਵਾਂ ਭਾਗੀਦਾਰ ਜਿਹੜਾ ਸਭ ਤੋਂ ਮਹੱਤਵਪੂਰਨ ਨਹੀਂ ਹੈ ਅਕਸਰ ਉਸ ਮਹੱਤਵਪੂਰਨ ਵਿਅਕਤੀ ਦੇ ਸੰਬੰਧ ਵਿਚ ਪੇਸ਼ ਕੀਤਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਜੋ ਪਹਿਲਾਂ ਹੀ ਪੇਸ਼ ਕੀਤਾ ਗਿਆ ਸੀ। ਹੇਠਾਂ ਉਦਾਹਰਨ ਵਿਚ, ਮਾਨੋਆਹ ਦੀ ਪਤਨੀ ਨੂੰ "ਉਸਦੀ ਪਤਨੀ" ਕਿਹਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ। ਇਹ ਸ਼ਬਦ ਉਸ ਨਾਲ ਉਸਦੇ ਰਿਸ਼ਤੇ ਨੂੰ ਦਿਖਾਉਂਦਾ ਹੈ।

ਉੱਥੇ ਦਾਨ ਦੇ ਪਰਿਵਾਰ-ਸਮੂਹ ਵਿੱਚੋਂ ਇੱਕ ਆਦਮੀ ਸੀਰੋਆਹ ਦਾ ਪੁੱਤਰ ਸੀ ਜੋ ਮਾਨੋਆਹ ਸੀ।<ਯੂ>ਉਸਦੀ ਪਤਨੀ

ਕਈ ਵਾਰ ਇੱਕ ਨਵਾਂ ਭਾਗੀਦਾਰ ਨਾਮ ਦੁਆਰਾ ਹੀ ਪੇਸ਼ ਕੀਤਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਕਿਉਂਕਿ ਲੇਖਕ ਮੰਨਦਾ ਹੈ ਕਿ ਪਾਠਕ ਜਾਣਦੇ ਹਨ ਕਿ ਵਿਅਕਤੀ ਕੌਣ ਹੈ। 1 ਰਾਜਿਆਂ ਦੀ ਪਹਿਲੀ ਆਇਤ ਵਿਚ, ਲੇਖਕ ਮੰਨਦਾ ਹੈ ਕਿ ਉਸ ਦੇ ਪਾਠਕ ਜਾਣਦੇ ਹਨ ਕਿ ਕੌਣ ਰਾਜਾ ਹੈ, ਇਸ ਲਈ ਉਸ ਨੂੰ ਇਹ ਦੱਸਣ ਦੀ ਕੋਈ ਲੋੜ ਨਹੀਂ ਹੈ ਕਿ ਉਹ ਕੌਣ ਹੈ।

ਜਦੋਂ ਰਾਜਾ ਦਾ ਉਦੇਹ ਬੁੱਢਾ ਹੋ ਗਿਆ ਸੀ, ਤਾਂ ਉਸ ਨੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਕੰਬਲਿਆਂ ਨਾਲ ਢੱਕ ਦਿੱਤਾ, ਪਰ ਉਹ ਨਿੱਘੇ ਨਾ ਰਹਿ ਸਕਿਆ। (1 ਰਾਜਿਆਂ 1:1 ਯੂਐਲਟੀ)

ਪੁਰਾਣੇ ਭਾਗੀਦਾਰ

ਇਕ ਵਿਅਕਤੀ ਜਿਸ ਨੂੰ ਪਹਿਲਾਂ ਹੀ ਕਹਾਣੀ ਵਿਚ ਲਿਆਇਆ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ, ਉਸ ਤੋਂ ਬਾਅਦ ਉਸ ਨੂੰ ਇਕ ਤਰਜਮਾ ਕਿਹਾ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ। ਹੇਠਾਂ ਉਦਾਹਰਨ ਵਿੱਚ, ਮਾਨੋਆਹ ਨੂੰ "ਉਸ ਦੇ" ਸ਼ਬਦ ਦਾ ਤਰਜਮਾ ਕਿਹਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸਦੀ ਪਤਨੀ ਦਾ ਤਰਜਮਾ ਆਮ ਸ਼ਬਦ "ਉਹ ਨਾਲ ਕੀਤਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

<ਯੂ>ਉਸਦੀ

ਪੁਰਾਣੇ ਹਿੱਸੇਦਾਰਾਂ ਨੂੰ ਹੋਰ ਤਰੀਕਿਆਂ ਨਾਲ ਵੀ ਭੇਜਿਆ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ ਕਹਾਣੀ ਵਿਚ ਕੀ ਹੋ ਰਿਹਾ ਹੈ ਇਸਦੇ ਅਧਾਰ ਤੇ. ਹੇਠਾਂ ਉਦਾਹਰਨ ਵਿੱਚ ਕਹਾਣੀ ਇਕ ਪੁੱਤਰ ਨੂੰ ਜਨਮ ਦੇਣ ਬਾਰੇ ਹੈ ਅਤੇ ਮਾਨੋਆਹ ਦੀ ਪਤਨੀ ਨੂੰ "ਔਰਤ" ਨਾਮਕ ਵਾਕ ਨਾਲ ਸੱਦਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਯਹੋਵਾਹ ਦਾ ਦੂਤ ਉਸ ਔਰਤ<ਯੂ> ਔਰਤ

ਜੇ ਪੁਰਾਣੇ ਸਹਿਭਾਗੀ ਦਾ ਕੁਝ ਸਮੇਂ ਲਈ ਜ਼ਿਕਰ ਨਹੀਂ ਕੀਤਾ ਗਿਆ ਹੈ ਜਾਂ ਜੇ ਭਾਗੀਦਾਰਾਂ ਵਿਚਕਾਰ ਕੋਈ ਉਲਝਣ ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ ਤਾਂ ਲੇਖਕ ਸਹਿਭਾਗੀ ਦੇ ਨਾਂ ਨੂੰ ਫਿਰ ਤੋਂ ਵਰਤ ਸਕਦਾ ਹੈ। ਹੇਠਾਂ ਉਦਾਹਰਨ ਵਿੱਚ, ਮਾਨੋਆਹ ਨੂੰ ਉਸਦੇ ਨਾਮ ਨਾਲ ਦਰਸਾਇਆ ਗਿਆ ਹੈ ਜਿਸ ਵਿੱਚ ਲੇਖਕ ਨੇ 2 ਆਇਤ ਤੋਂ ਨਹੀਂ ਵਰਤਿਆ ਹੈ।

ਫਿਰ<ਯੂ> ਮਾਨੋਆਹ

ਕੁਝ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵਿੱਚ ਅਜਿਹੀ ਕਿਰਿਆ ਉੱਤੇ ਕੋਈ ਚੀਜ਼ ਹੈ ਜੋ ਵਿਸ਼ੇ ਬਾਰੇ ਕੁਝ ਦੱਸਦੀ ਹੈ। ਕੁਝ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵਿੱਚ ਜਦੋਂ ਲੋਕ ਸਜਾ ਦੇ ਵਿਸ਼ਾ ਹੁੰਦੇ ਹਨ ਤਾਂ ਉਹ ਹਮੇਸ਼ਾ ਪੁਰਾਣੇ ਭਾਗੀਦਾਰਾਂ ਲਈ ਨਾਮ ਵਾਕਾਂ ਜਾਂ ਸਰਵਣਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਨਹੀਂ ਕਰਦੇ। ਕ੍ਰਿਆ 'ਤੇ ਮਾਰਕਰ ਨੇ ਸੁਣਨ ਵਾਲੇ ਨੂੰ ਇਹ ਸਮਝਣ ਲਈ ਕਾਫ਼ੀ ਜਾਣਕਾਰੀ ਦਿੱਤੀ ਹੈ ਕਿ ਇਹ ਵਿਸ਼ੇ ਕੌਣ ਹੈ। (ਵੇਖੋ ਕ੍ਰਿਆਵਾਂ)

ਅਨੁਵਾਦ ਦੀਆਂ ਰਣਨੀਤੀਆਂ

ਜੇਕਰ ਭਾਗੀਦਾਰ ਨਵੇਂ ਹੈ, ਤਾਂ ਨਵੇਂ ਭਾਗੀਦਾਰਾਂ ਦੀ ਸ਼ੁਰੂਆਤ ਕਰਨ ਲਈ ਆਪਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰੋ।

ਜੇ ਇਹ ਸਪੱਸ਼ਟ ਨਹੀਂ ਹੈ ਕਿ ਇਕ ਪੜ੍ਹਨਾਵ ਹੈ ਜਿਸ ਨੂੰ ਸੰਕੇਤ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਇੱਕ ਸ਼ਬਦ ਪ੍ਰਸੰਗ ਜਾਂ ਨਾਮ ਵਰਤੋ।

ਜੇ ਇੱਕ ਪੁਰਾਣੇ ਭਾਗੀਦਾਰ ਨੂੰ ਨਾਮ ਜਾਂ ਇੱਕ ਨਾਮ ਵਾਕ ਦੁਆਰਾ ਸੱਦਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਲੋਕ ਸੋਚਦੇ ਹਨ ਕਿ ਇਹ ਇੱਕ ਹੋਰ ਨਵਾਂ ਭਾਗੀਦਾਰ ਹੈ ਤਾਂ ਉਸ ਦੀ ਬਜਾਏ ਇੱਕ ਤਰਜੀਹ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰੋ। ਜੇ ਕਿਸੇ ਤਰਜਮੇ ਦੀ ਲੋੜ ਨਹੀਂ ਹੈ ਕਿਉਂਕਿ ਲੋਕ ਇਸ ਪ੍ਰਸੰਗ ਤੋਂ ਸਪੱਸ਼ਟ ਤੌਰ 'ਤੇ ਸਮਝ ਜਾਣਗੇ, ਫਿਰ ਸਰਨਾਂ ਨੂੰ ਛੱਡ ਦਿਓ।

ਅਨੁਵਾਦ ਦੀਆਂ ਰਣਨੀਤੀਆਂ ਦੇ ਉਦਾਹਰਣ

ਜੇਕਰ ਭਾਗੀਦਾਰ ਨਵੇਂ ਹੈ, ਤਾਂ ਨਵੇਂ ਭਾਗੀਦਾਰਾਂ ਦੀ ਸ਼ੁਰੂਆਤ ਕਰਨ ਲਈ ਆਪਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰੋ

- **ਯੂਸੁਫ਼ ਇਕ ਲੇਵੀ ਇਕ ਆਦਮੀ ਸੀ ਸਾਈਪ੍ਰਸ ਤੋਂ, ਰਸੂਲਾਂ ਦੁਆਰਾ ਬਰਨਬਾਸ ਦਾ ਨਾਮ ਦਿੱਤਾ ਗਿਆ ਸੀ (ਜਿਸਦਾ ਮਤਲਬ ਹੈ, ਉਤਸ਼ਾਹ ਦੇ ਪੁੱਤਰ ਨੂੰ)।** (ਰਸੂਲਾਂ ਦੇ ਕਰਤੱਬ 4:36-37 ਯੂਐਲਟੀ) - ਯੂਸੁਫ਼ ਦੇ ਨਾਮ ਨਾਲ ਸਜਾ ਸ਼ੁਰੂ ਕਰਨਾ ਜਦੋਂ ਉਹ ਪੇਸ਼ ਨਹੀਂ ਕੀਤਾ ਗਿਆ ਹੈ ਪਰ ਕੁਝ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵਿੱਚ ਉਲਝਣ ਵਾਲਾ ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ।
- ਇਕ ਲੇਵੀ ਸੀ ਸਾਈਪ੍ਰਸ ਤੋਂ ਇਕ ਆਦਮੀ ਸੀ। ਉਸ ਦਾ ਨਾਂ ਯੂਸੁਫ਼ ਸੀ ਅਤੇ ਰਸੂਲਾਂ ਨੇ ਉਸ ਦਾ ਨਾਂ ਬਰਨਬਾਸ ਰੱਖਿਆ (ਜਿਸਦਾ ਮਤਲਬ ਹੈ, ਉਤਸ਼ਾਹ ਦੇ ਪੁੱਤਰ ਨੂੰ)।
- ਸਾਈਪ੍ਰਸ ਦਾ ਇਕ ਲੇਵੀ ਸੀ ਜਿਸ ਦਾ ਨਾਂ ਯੂਸੁਫ਼ ਸੀ। ਰਸੂਲਾਂ ਨੇ ਉਸ ਦਾ ਨਾਂ ਬਰਨਬਾਸ ਰੱਖਿਆ ਜਿਸ ਦਾ ਮਤਲਬ ਹੈ ਉਤਸ਼ਾਹ ਦਾ ਪੁੱਤਰ।

ਜੇ ਇਹ ਸਪੱਸ਼ਟ ਨਹੀਂ ਹੈ ਕਿ ਇਕ ਸਰਲਤਾ ਦਾ ਸੰਕੇਤ ਹੈ ਤਾਂ ਇੱਕ ਸ਼ਬਦ ਵਾਕ ਜਾਂ ਨਾਮ ਵਰਤੋ।

- **ਇਹ ਉਦੋਂ ਹੋਇਆ ਜਦੋਂ <ਯੂ> ਉਹ (ਲੂਕਾ 11:1 ਯੂਐਲਟੀ) - ਕਿਉਂਕਿ ਇਹ ਅਧਿਆਇ ਵਿੱਚ ਪਹਿਲੀ ਆਇਤ ਹੈ, ਇਸ ਲਈ ਪਾਠਕ ਸੋਚ ਸਕਦੇ ਹਨ ਕਿ "ਉਹ" ਕਿਸ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦਾ ਹੈ।**
- ਇਹ ਉਦੋਂ ਹੋਇਆ ਜਦੋਂ <ਯੂ> ਯਿਸੂ <ਯੂ> ਕਿਸੇ ਖਾਸ ਸਥਾਨ ਤੇ ਪ੍ਰਾਰਥਨਾ ਕਰਨ ਤੋਂ ਬਾਅਦ ਉਸਦੇ ਚੇਲਿਆਂ ਵਿੱਚੋਂ ਇਕ ਨੇ ਕਿਹਾ, "ਪ੍ਰਭੂ, ਸਾਨੂੰ ਪ੍ਰਾਰਥਨਾ ਕਰਨੀ ਸਿਖਾ ਜਿਵੇਂ ਯੂਹੰਨਾ ਨੇ ਆਪਣੇ ਚੇਲਿਆਂ ਨੂੰ ਸਿਖਾਈ ਸੀ।

ਜੇ ਇੱਕ ਪੁਰਾਣੇ ਭਾਗੀਦਾਰ ਨੂੰ ਨਾਮ ਜਾਂ ਇੱਕ ਨਾਮ ਵਾਕ ਦੁਆਰਾ ਸੱਦਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਲੋਕ ਸੋਚਦੇ ਹਨ ਕਿ ਇਹ ਇੱਕ ਹੋਰ ਨਵਾਂ ਭਾਗੀਦਾਰ ਹੈ ਤਾਂ ਉਸ ਦੀ ਬਜਾਏ ਇੱਕ ਤਰਜੀਹ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰੋ। ਜੇ ਕਿਸੇ ਤਰਜਮੇ ਦੀ ਲੋੜ ਨਹੀਂ ਹੈ ਕਿਉਂਕਿ ਲੋਕ ਇਸ ਪ੍ਰਸੰਗ ਤੋਂ ਸਪੱਸ਼ਟ ਤੌਰ 'ਤੇ ਸਮਝ ਜਾਣਗੇ, ਫਿਰ ਸਰਨਾਂ ਨੂੰ ਛੱਡ ਦਿਓ।

- **<ਯੂ>ਯੂਸੁਫ਼ (ਉਤਪਤ 39:20 ਯੂਐਲਟੀ) - ਕਿਉਂਕਿ ਯੂਸੁਫ਼ ਕਹਾਣੀ ਵਿੱਚ ਮੁੱਖ ਵਿਅਕਤੀ ਹੈ, ਇਸ ਲਈ ਕੁਝ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਨੂੰ ਇਹ ਕੁਦਰਤੀ ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ ਜਾਂ ਉਸ ਦਾ ਨਾਮ ਇੰਨਾ ਜ਼ਿਆਦਾ ਇਸਤੇਮਾਲ ਕਰਨ ਵਿੱਚ ਉਲਝਿਆ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ। ਉਹ ਇੱਕ ਤਰਜੀਹ ਨੂੰ ਤਰਜੀਹ ਦਿੰਦੇ ਹਨ।**
- ਯੂਸੁਫ਼ ਮਾਸਟਰ ਨੇ <ਯੂ> ਉਸਨੂੰ

ਅੱਗੇ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਬਾਰੇ ਸਿੱਖਣ ਦੀ ਸਿਫਾਰਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਾਂ:

ਪੜ੍ਹਨਾਵ- ਇੰਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰੋ ਕਰਨੀ ਹੈ

ਦ੍ਰਿਸ਼ਟਾਂਤ

ਇੱਕ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟਾਂਤ ਇੱਕ ਛੋਟੀ ਜਿਹੀ ਕਹਾਣੀ ਹੁੰਦੀ ਹੈ ਜੋ ਸੱਚ ਨੂੰ ਸਮਝਣਾ ਅਸਾਨ ਅਤੇ ਭੁੱਲਣਾ ਮੁਸ਼ਕਲ ਬਣਾਉਂਦੀ ਹੈ।

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਦ੍ਰਿਸ਼ਟਾਂਤ ਕੀ ਹੈ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

[ਬੋਲੀ ਦੇ ਰੂਪ](#)

ਵੇਰਵਾ

ਇੱਕ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟਾਂਤ ਇੱਕ ਛੋਟੀ ਜਿਹੀ ਕਹਾਣੀ ਹੁੰਦੀ ਹੈ ਜੋ ਸੱਚ ਸਿੱਖਾਉਣ ਲਈ ਦੱਸੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ, ਹਾਲਾਂਕਿ ਇੱਕ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟਾਂਤ ਵਿੱਚ ਘਟਨਾਵਾਂ ਵਾਪਰ ਸੱਕਦੀਆਂ ਹਨ, ਪਰ ਸਹੀ ਵਿੱਚ ਇਹ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀਆਂ। ਇਹ ਸਿਰਫ਼ ਸੱਚ ਸਿਖਾਉਣ ਲਈ ਦੱਸਿਆ ਜਾਂਦੀਆਂ ਹਨ। ਦ੍ਰਿਸ਼ਟਾਂਤਾਂ ਵਿੱਚ ਸ਼ਾਇਦ ਹੀ ਖ਼ਾਸ ਲੋਕਾਂ ਦੇ ਨਾਮ ਹੁੰਦੇ ਹਨ। (ਇਹ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਹ ਦੱਸਣ ਵਿੱਚ ਮਦਦ ਕਰ ਸੱਕਦਾ ਹੈ ਕਿ ਇੱਕ ਕਹਾਣੀ ਕਿ ਹੈ ਤੇ ਇੱਕ ਅਸਲੀ ਘਟਨਾ ਦਾ ਵੇਰਵਾ ਕੀ ਹੈ। ਦ੍ਰਿਸ਼ਟਾਂਤਾਂ ਵਿੱਚ ਅਕਸਰ ਬੋਲੀ ਦੇ ਅੰਕੜੇ ਹੁੰਦੇ ਹਨ ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਤੁਲਨਾਤਮਕ ਅਤੇ ਅਲੰਕਾਰ ਹਨ।

ਫਿਰ ਉਸਨੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਇੱਕ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟਾਂਤ ਵੀ ਦੱਸਿਆ। “ਕੀ ਇੱਕ ਅੰਨ੍ਹਾ ਵਿਅਕਤੀ ਦੂਸਰੇ ਅੰਨ੍ਹੇ ਵਿਅਕਤੀ ਨੂੰ ਰਾਹ ਵਿਖਾ ਸੱਕਦਾ? ਜੇ ਉਹ ਅਜਿਹਾ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਉਹ ਦੋਵੇਂ ਟੋਏ ਵਿੱਚ ਡਿਗ ਜਾਣਗੇ, ਕੀ ਉਹ ਨਹੀਂ ਡਿਗਣਗੇ?” (ਲੂਕਾ 6:39 ਯੂ ਲ ਟੀ)

ਇਹ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟਾਂਤ ਇਹ ਸਿੱਖਾਉਂਦਾ ਹੈ ਕਿ ਜੇਕਰ ਕਿਸੇ ਵਿਅਕਤੀ ਕੋਲ ਆਤਮਿਕ ਸਮਝ ਨਹੀਂ ਹੈ ਤਾਂ, ਉਹ ਕਿਸੇ ਦੂਸਰੇ ਨੂੰ ਆਤਮਿਕ ਗੱਲਾਂ ਸਮਝਣ ਵਿੱਚ ਮਦਦ ਨਹੀਂ ਕਰ ਸੱਕਦਾ।

ਬਾਈਬਲ ਵਿੱਚੋਂ ਉਦਾਹਰਣਾਂ

ਨਾ ਹੀ ਲੋਕ ਇੱਕ ਦੀਵਾ ਜਗਾਉਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਇਸਨੂੰ ਟੋਕਰੀ ਦੇ ਹੇਠਾਂ ਰੱਖਦੇ ਹਨ, ਬਲਕਿ ਉੱਚੀ ਥਾਂ ਤੇ, ਅਤੇ ਇਹ ਘਰ ਦੇ ਹਰੇਕ ਲਈ ਚਮਕਦਾ ਹੈ। ਆਪਣਾ ਚਾਨਣ ਲੋਕਾਂ ਦੇ ਸਾਹਮਣੇ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਚਮਕਣ ਦਿਓ ਕਿ ਉਹ ਤੁਹਾਡੇ ਚੰਗੇ ਕੰਮ ਵੇਖਣ ਅਤੇ ਤੁਹਾਡੇ ਪਿਤਾ ਦੀ ਜਿਹੜਾ ਸਵਰਗ ਵਿੱਚ ਹੈ ਉਸਤਤ ਕਰਨ। (ਮੱਤੀ 5: 15-16 ਯੂਏਲਟੀ)

ਇਹ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟਾਂਤ ਸਾਨੂੰ ਸਿੱਖਾਉਂਦਾ ਹੈ ਕਿ ਅਸੀਂ ਹੋਰ ਲੋਕਾਂ ਤੋਂ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਲਈ ਜਿਉਣ ਦੇ ਰਾਹ ਨੂੰ ਨਾ ਲੁਕਾਈਏ।

ਫਿਰ ਯਿਸੂ ਨੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਇੱਕ ਹੋਰ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟਾਂਤ ਦੱਸਿਆ। ਉਸਨੇ ਕਿਹਾ, “ਸਵਰਗ ਦਾ ਰਾਜ ਇੱਕ ਰਾਈ ਦੇ ਬੀਜ ਵਰਗਾ ਹੈ ਜਿਸ ਨੂੰ ਇੱਕ ਆਦਮੀ ਨੇ ਆਪਣੇ ਖੇਤ ਵਿੱਚ ਬੀਜਿਆ। ਇਹ ਬੀਜ ਅਸਲ ਵਿੱਚ ਬਾਕੀ ਸਾਰੇ ਬੀਜਾਂ ਵਿੱਚੋਂ ਸਭ ਤੋਂ ਛੋਟਾ ਹੈ। ਪਰ ਜਦੋਂ ਇਹ ਵੱਡਾ ਹੁੰਦਾ, ਤਾਂ ਇਹ ਬਾਗ ਦੇ ਪੌਦਿਆਂ ਨਾਲੋਂ ਵੱਡਾ ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਇੱਕ ਰੁੱਖ ਬਣ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਜੋ ਅਕਾਸ਼ ਦੇ ਪੰਛੀ ਆ ਕੇ ਇਸ ਦੀਆਂ ਟਹਿਣੀਆਂ ਵਿੱਚ ਆਲੂਣਾ ਬਣਾਉਣ।” (ਮੱਤੀ 13:31-32 ਯੂਏਲਟੀ)

ਇਹ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟਾਂਤ ਸਿੱਖਾਉਂਦਾ ਹੈ ਕਿ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਦਾ ਰਾਜ ਪਹਿਲਾਂ ਤਾਂ ਛੋਟਾ ਜਿਹਾ ਜਾਪਦਾ ਹੈ, ਪਰ ਇਹ ਵੱਧਦਾ ਅਤੇ ਪੂਰੇ ਸੰਸਾਰ ਵਿੱਚ ਫੈਲ ਜਾਵੇਗਾ।

ਅਨੁਵਾਦ ਰਣਨੀਤੀਆਂ

ਜੇ ਇੱਕ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟਾਂਤ ਨੂੰ ਸਮਝਣਾ ਮੁਸ਼ਕਲ ਹੈ ਕਿਉਂਕਿ ਇਸ ਵਿੱਚ ਅਣਜਾਣ ਚੀਜ਼ਾਂ ਹਨ, ਤਾਂ ਤੁਸੀਂ ਅਣਜਾਣ ਚੀਜ਼ਾਂ ਨੂੰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਚੀਜ਼ਾਂ ਨਾਲ ਬਦਲ ਸੱਕਦੇ ਹੋ ਜੋ ਤੁਹਾਡੇ ਸਭਿਆਚਾਰ ਦੇ ਲੋਕ ਜਾਣਦੇ ਹਨ। ਹਾਲਾਂਕਿ, ਸਿੱਖਿਆ ਨੂੰ ਸਮਾਨ ਰੱਖਣ ਲਈ ਸਾਵਧਾਨ ਰਹੋ। (ਵੇਖੋ: [ਅਣਜਾਣੀਆਂ ਅਨੁਵਾਦ] (../figs-simile/01.md)) ਜੇ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟਾਂਤ ਦੀ ਸਿੱਖਿਆ ਅਸਪੱਸ਼ਟ ਹੈ, ਤਾਂ ਇਸ ਬਾਰੇ ਥੋੜਾ ਵਿਚਾਰ ਕਰੋ ਕਿ ਇਸਦੀ ਭੂਮਿਕਾ ਵਿੱਚ ਇਹ ਕੀ ਸਿਖਾਉਂਦਾ ਹੈ, ਜਿਵੇਂ ਕਿ “ਯਿਸੂ ਨੇ ਇਸ ਕਹਾਣੀ ਵਿੱਚ ਉਦਾਰਤਾ ਕਰਨ ਵਾਲੇ ਬਣਨ ਲਈ ਦੱਸਿਆ ਹੈ।”

ਲਾਗੂ ਹੋਈਆਂ ਅਨੁਵਾਦ ਰਣਨੀਤੀ ਉਦਾਹਰਣਾਂ

ਜੇ ਇੱਕ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟਾਂਤ ਨੂੰ ਸਮਝਣਾ ਮੁਸ਼ਕਲ ਹੈ ਕਿਉਂਕਿ ਇਸ ਵਿੱਚ ਅਣਜਾਣ ਚੀਜ਼ਾਂ ਹਨ, ਤਾਂ ਤੁਸੀਂ ਅਣਜਾਣ ਚੀਜ਼ਾਂ ਨੂੰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਚੀਜ਼ਾਂ ਨਾਲ ਬਦਲ ਸੱਕਦੇ ਹੋ ਜੋ ਤੁਹਾਡੇ ਸਭਿਆਚਾਰ ਦੇ ਲੋਕ ਜਾਣਦੇ ਹਨ। ਹਾਲਾਂਕਿ, ਸਿੱਖਿਆ ਨੂੰ ਇੱਕ ਸਮਾਨ ਰੱਖਣ ਲਈ ਸਾਵਧਾਨ ਰਹੋ।

- ਯਿਸੂ ਨੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਕਿਹਾ, “ਕੀ ਤੁਸੀਂ ਘਰ ਦੇ ਅੰਦਰ ਦੀਵਾ ਲੈ ਕੇ ਉਸ ਨੂੰ ਟੋਕਰੀ ਹੇਠਾਂ ਜਾਂ ਬਿਸਤਰੇ ਹੇਠਾਂ ਰੱਖਦੇ ਹੋ? ਤੁਸੀਂ ਉਸਨੂੰ ਅੰਦਰ ਲਿਆਉਂਦੇ ਅਤੇ ਉਸਨੂੰ ਸ਼ਮੂਦਾਨ ਉੱਤੇ ਰੱਖਦੇ ਹੋ।” (ਮਰਕੁਸ 4:21 ਯੂ.ਐਲ.ਟੀ.)- ਜੇ ਲੋਕ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦੇ ਕਿ ਸ਼ਮੂਦਾਨ ਕੀ ਹੈ, ਤਾਂ ਤੁਸੀਂ ਕੁੱਝ ਹੋਰ ਬਦਲ ਸੱਕਦੇ ਹੋ ਜਿਸ ਤੇ ਲੋਕ ਰੋਸ਼ਨੀ ਰੱਖਦੇ ਹਨ ਤਾਂ ਜੋ ਉਹ ਘਰ ਨੂੰ ਰੋਸ਼ਨੀ ਦੇ ਸਕੇ।
- ਯਿਸੂ ਨੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਕਿਹਾ, ਕੀ ਤੁਸੀਂ ਘਰ ਦੇ ਅੰਦਰ ਦੀਵਾ ਲੈ ਕੇ ਉਸ ਨੂੰ ਟੋਕਰੀ ਦੇ ਹੇਠਾਂ, ਜਾਂ ਬਿਸਤਰੇ ਦੇ ਹੇਠਾਂ ਰੱਖਦੇ ਹੋ? ਤੁਸੀਂ ਉਸਨੂੰ ਅੰਦਰ ਲਿਆਉਂਦੇ ਅਤੇ ਉਸਨੂੰ ਇੱਕ ਉੱਚੀ ਥਾਂ ਤੇ ਰੱਖਦੇ ਹੋ।
- ਤਦ ਯਿਸੂ ਨੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਇੱਕ ਹੋਰ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟਾਂਤ ਦੱਸਿਆ। ਉਸਨੇ ਕਿਹਾ, “ਸਵਰਗ ਦਾ ਰਾਜ ਇੱਕ ਰਾਈ ਦੇ ਦਾਣੇ ਵਰਗਾ ਹੈ ਜਿਸਨੂੰ ਇੱਕ ਆਦਮੀ ਨੇ ਲਿਆ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਖੇਤ ਵਿੱਚ ਬੀਜਿਆ ਹੈ। ਇਹ ਬੀਜ ਅਸਲ ਵਿੱਚ ਬਾਕੀ ਸਾਰੇ ਬੀਜਾਂ ਨਾਲੋਂ ਸਭ ਤੋਂ ਛੋਟਾ ਹੈ। ਪਰ ਜਦੋਂ ਇਹ ਵੱਡਾ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਤਾਂ ਇਹ ਬਾਗ ਦੇ ਪੌਦਿਆਂ ਨਾਲੋਂ ਵੱਡਾ ਹੁੰਦਾ ਅਤੇ ਇੱਕ ਰੁੱਖ ਬਣ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਜੋ ਅਕਾਸ਼ ਦੇ ਪੰਛੀ ਆ ਕੇ ਇਸ ਦੀਆਂ ਟਹਿਣੀਆਂ ਉੱਤੇ ਆਲੂਣਾ ਬਣਾ ਸਕਣ।” (ਮੱਤੀ 13: 31-32 ਯੂ.ਐਲ.ਟੀ.)-ਬੀਜ ਬੀਜਣ ਦਾ ਅਰਥ ਹੈ ਕਿ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਸੁੱਟੇ ਤਾਂ ਜੋ ਉਹ ਜ਼ਮੀਨ ਤੇ ਖਿੱਲਰ ਜਾਣ। ਜੇ ਲੋਕ ਬੀਜਣ ਤੋਂ ਜਾਣੂ ਨਹੀਂ ਹਨ, ਤਾਂ ਤੁਸੀਂ ਲਾਉਣ ਨਾਲ ਬਦਲ ਸੱਕਦੇ ਹੋ।

- ਫਿਰ ਯਿਸੂ ਨੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਇੱਕ ਹੋਰ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟਾਂਤ ਦੱਸਿਆ। ਉਸਨੇ ਕਿਹਾ, “ਸਵਰਗ ਦਾ ਰਾਜ ਇੱਕ ਰਾਈ ਦੇ ਦਾਣੇ ਵਰਗਾ ਹੈ ਜਿਸਨੂੰ ਇੱਕ ਆਦਮੀ ਨੇ ਲਿਆ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਖੇਤ ਵਿੱਚ ਬੀਜਿਆ। ਇਹ ਬੀਜ ਅਸਲ ਵਿੱਚ ਬਾਕੀ ਸਾਰੇ ਬੀਜਾਂ ਨਾਲੋਂ ਸਭ ਤੋਂ ਛੋਟਾ ਹੈ। ਪਰ ਜਦੋਂ ਇਹ ਵੱਧਦਾ ਹੈ ਤਾਂ ਬਾਗ ਦੇ ਬਾਕੀ ਪੌਦਿਆਂ ਨਾਲੋਂ ਵੱਡਾ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਇੱਕ ਰੁੱਖ ਬਣ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਜੋ ਅਕਾਸ਼ ਦੇ ਪੰਛੀ ਆਕੇ ਇਸ ਦੀਆਂ ਟਹਿਣੀਆਂ ਵਿੱਚ ਆਲ੍ਹਣਾ ਬਣਾ ਸਕਣ।”

ਜੇ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟਾਂਤ ਦੀ ਸਿੱਖਿਆ ਅਸਪੱਸ਼ਟ ਹੈ, ਤਾਂ ਇਸ ਨੂੰ ਥੋੜਾ ਦੱਸਣ ਬਾਰੇ ਸੋਚੋ ਕਿ ਇਹ ਭੂਮਿਕਾ ਵਿੱਚ ਕੀ ਸਿਖਾਉਂਦਾ ਹੈ, ਜਿਵੇਂ ਕਿ “ਯਿਸੂ ਨੇ ਇਹ ਕਹਾਣੀ ਉਦਾਰਤਾ ਹੋਣ ਬਾਰੇ ਦੱਸਿਆ।”

- **ਯਿਸੂ ਨੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਕਿਹਾ, “ਕੀ ਤੁਸੀਂ ਘਰ ਦੇ ਅੰਦਰ ਦੀਵਾ ਲੈ ਕੇ ਇਸ ਨੂੰ ਟੋਕਰੀ ਹੇਠਾਂ ਜਾਂ ਬਿਸਤਰੇ ਦੇ ਹੇਠਾਂ ਰੱਖਦੇ ਹੋ? ਤੁਸੀਂ ਇਸਨੂੰ ਅੰਦਰ ਲੈ ਆਉਂਦੇ ਹੋ ਅਤੇ ਤੁਸੀਂ ਇਸ ਨੂੰ ਸ਼ਮੂਦਾਨ ਦੇ ਉਤੇ ਰੱਖਦੇ ਹੋ”।**(ਮਰਕੁਸ 4:21 ਯੂ.ਐਲ.ਟੀ.)
- ਯਿਸੂ ਨੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਇੱਕ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟਾਂਤ ਬਾਰੇ ਦੱਸਿਆ ਕਿ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਖੱਲ ਕੇ ਗਵਾਹੀ ਕਿਉਂ ਦੇਣੀ ਚਾਹੀਦੀ ਹੈ। “ਕੀ ਤੁਸੀਂ ਘਰ ਦੇ ਅੰਦਰ ਦੀਵਾ ਲੈ ਕੇ ਇਸ ਨੂੰ ਟੋਕਰੀ ਹੇਠਾਂ ਜਾਂ ਬਿਸਤਰੇ ਹੇਠਾਂ ਰੱਖਦੇ ਹੋ? ਤੁਸੀਂ ਇਸਨੂੰ ਅੰਦਰ ਲਿਆਉਂਦੇ ਅਤੇ ਉਸਨੂੰ ਇੱਕ ਸ਼ਮੂਦਾਨ ਉਤੇ ਰੱਖ ਦਿੰਦੇ ਹੋ।”(ਮਰਕੁਸ 4:21 ਯੂ.ਐਲ.ਟੀ.)
- **ਤਦ ਯਿਸੂ ਨੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਇੱਕ ਹੋਰ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟਾਂਤ ਪੇਸ਼ ਕੀਤਾ। ਉਸਨੇ ਕਿਹਾ, “ਸਵਰਗ ਦਾ ਰਾਜ ਇੱਕ ਰਾਈ ਦੇ ਦਾਣੇ ਵਰਗਾ ਹੈ ਜਿਸਨੂੰ ਇੱਕ ਆਦਮੀ ਨੇ ਲਿਆ ਅਤੇ ਉਸਦੇ ਖੇਤ ਵਿੱਚ ਬੀਜਿਆ। ਇਹ ਦਰਅਸਲ ਸੱਚਮੁੱਚ ਸਭਨਾਂ ਤੋਂ ਛੋਟਾ ਬੀਜ ਹੈ। ਪਰ ਜਦੋਂ ਇਹ ਵੱਧ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਇਹ ਬਾਗ ਦੇ ਪੌਦਿਆਂ ਨਾਲੋਂ ਵੱਡਾ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਇੱਕ ਰੁੱਖ ਬਣ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਜੋ ਅਕਾਸ਼ ਦੇ ਪੰਛੀ ਆ ਕੇ ਇਸ ਦੀਆਂ ਟਹਿਣੀਆਂ ਉੱਤੇ ਆਲ੍ਹਣਾ ਪਾ ਸਕਣ।”** (ਮੱਤੀ 13: 31-32 ਯੂ.ਐਲ.ਟੀ.)
- ਫਿਰ ਯਿਸੂ ਨੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਇੱਕ ਹੋਰ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟਾਂਤ ਦੱਸਿਆ ਕਿ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਦਾ ਰਾਜ ਕਿਵੇਂ ਵਧਦਾ ਹੈ। ਉਸਨੇ ਕਿਹਾ, “ਸਵਰਗ ਦਾ ਰਾਜ ਇੱਕ ਸਰ੍ਹੋਂ ਦੇ ਬੀਜ ਵਰਗਾ ਹੈ ਜਿਸਨੂੰ ਇੱਕ ਆਦਮੀ ਨੇ ਆਪਣੇ ਖੇਤ ਵਿੱਚ ਬੀਜਿਆ। ਇਹ ਬੀਜ ਅਸਲ ਵਿੱਚ ਬਾਕੀ ਸਾਰੇ ਬੀਜਾਂ ਨਾਲੋਂ ਸਭ ਤੋਂ ਛੋਟਾ ਹੈ। ਪਰ ਜਦੋਂ ਇਹ ਵੱਡਾ ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਇਹ ਬਾਗ ਦੇ ਪੌਦਿਆਂ ਨਾਲੋਂ ਵੱਡਾ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਇੱਕ ਬਣ ਜਾਂਦਾ ਹੈ। ਰੁੱਖ, ਤਾਂ ਜੋ ਅਕਾਸ਼ ਦੇ ਪੰਛੀ ਆ ਕੇ ਇਸ ਦੀਆਂ ਟਹਿਣੀਆਂ ਉੱਤੇ ਆਲ੍ਹਣਾ ਪਾਉਣ।”

ਕਵਿਤਾ

ਵੇਰਵਾ

ਕਵਿਤਾ ਇੱਕ ਢੰਗ ਹੈ ਜਿਸ ਨਾਲ ਲੋਕ ਆਪਣੀ ਬੋਲੀ ਦੇ ਸ਼ਬਦਾਂ ਅਤੇ ਆਵਾਜ਼ਾਂ ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਬੋਲੀ ਬਣਾਉਣ ਅਤੇ ਵਧੇਰੇ ਸੁੰਦਰ ਲਿਖਣ ਅਤੇ ਮਜ਼ਬੂਤ ਭਾਵਨਾ ਪ੍ਰਗਟ ਕਰਨ ਲਈ ਵਰਤਦੇ ਹਨ। ਕਵਿਤਾ ਦੇ ਜ਼ਰੀਏ, ਲੋਕ ਸਧਾਰਣ ਗ਼ੈਰ ਕਾਵਿਕ ਰੂਪਾਂ ਰਾਹੀਂ ਡੂੰਘੇ ਭਾਵਨਾ ਨਾਲ ਸੰਚਾਰ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹਨ। ਕਵਿਤਾ ਸੱਚ ਦੇ ਬਿਆਨ, ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਕਹਾਉਤਾਂ, ਨੂੰ ਭਾਰ ਅਤੇ ਪਾਕਤਾ ਦਿੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਆਮ ਭਾਸ਼ਣਾਂ ਨਾਲੋਂ ਵੀ ਆਸਾਨ ਹੈ।

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਕਵਿਤਾ ਕੀ ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਂ ਇਸਨੂੰ ਆਪਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਕਿਵੇਂ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹਾਂ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

ਬੋਲੀ ਦੇ ਰੂਪ

ਲਿਖਾਈ ਦੀਆਂ ਕਿਸਮਾਂ

ਕੁਝ ਚੀਜ਼ਾਂ, ਜੋ ਆਮ ਤੌਰ ਤੇ ਕਵਿਤਾ ਵਿਚ ਮਿਲਦੀਆਂ ਹਨ

- ਭਾਸ਼ਣ ਦੇ ਬਹੁਤ ਸਾਰੇ ਅੰਕਾਂ ਜਿਵੇਂ ਕਿ [ਚਿੰਨ ਸੰਬੰਧੀ] (../figs-apostrophe/01.md).
- ਸਮਾਨਾਂਤਰ ਲਾਈਨਾਂ (ਦੇਖੋ **ਸਮਾਨਤਾ** and **ਇੱਕੋ ਅਰਥ ਦੇ ਨਾਲ ਸਮਾਨਤਾ**)
- ਇੱਕ ਜਾਂ ਕੁਝ ਲਾਈਨਾਂ ਦੀ ਦੁਹਰਾਓ
- **ਉਸਦੀ ਉਸਤਤ ਕਰੋ! ਉਸ ਦੀ ਉਸਤਤ ਕਰੋ, ਉਸ ਦੇ ਦੂਤ ਨੂੰ ਫੌਜ ਉਸ ਦੀ ਉਸਤਤ ਕਰੋ, ਸੂਰਜ ਤੇ ਚੰਦਰਮਾ; ਉਸ ਦੀ ਉਸਤਤ ਕਰੋ, ਤੁਸੀਂ ਸਾਰੇ ਤਾਰੇ ਵਿਖਾਉਂਦੇ ਹੋ।** (ਜ਼ਬੂਰ 148:2-3 ਯੂਐਲਟੀ)
- ਸਮਾਨ ਲੰਬਾਈ ਦੀਆਂ ਲਾਈਨਾਂ।
- **ਪਿਆਰ ਧੀਰਜਵਾਨ ਅਤੇ ਦਿਆਲੂ ਹੈ; ਪਿਆਰ ਈਰਖਾ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ ਅਤੇ ਸ਼ੇਖੀ ਨਹੀਂ ਮਾਰਦੀ। ਇਹ ਘਮੰਡੀ ਜਾਂ ਬੇਈਮਾਨੀ ਨਹੀਂ ਹੈ।** (1 ਕੁਰਿੰਥੀਆਂ 13:4 ਯੂਐਲਟੀ)
- ਅੰਤ 'ਤੇ ਜਾਂ ਦੋ ਜਾਂ ਦੋ ਤੋਂ ਵੱਧ ਲਾਈਨਾਂ ਦੀ ਸ਼ੁਰੂਆਤ 'ਤੇ ਉਹੀ ਆਵਾਜ਼ ਵਰਤੀ ਗਈ
- "ਟਵਿੰਕਲ, "ਟਵਿੰਕਲ ਲਿਟਲ <ਯੂ>ਸਟਾਰ
- ਇੱਕੋ ਆਵਾਜ਼ ਨੂੰ ਵਾਰ-ਵਾਰ ਦੁਹਰਾਇਆ ਗਿਆ
- "ਪੀਟਰ, ਪੀਟਰ, ਪਮਪਕੀਨ ਈਟਰ" (ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਕਵਿਤਾ ਵਿੱਚੋਂ)
- ਪੁਰਾਣੇ ਸ਼ਬਦ ਅਤੇ ਸਮੀਕਰਨ
- ਨਾਟਕੀ ਚਿੱਤਰਕਾਰੀ
- ਵਿਆਕਰਣ ਦੀ ਵੱਖਰੀ ਵਰਤੋਂ - ਸਮੇਤ
- ਅਧੂਰੇ ਵਾਕ
- ਜੁੜੇ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦੀ ਘਾਟ

ਤੁਹਾਡੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਕਾਵਿ ਲੱਭਣ ਲਈ ਕੁਝ ਸਥਾਨ

ਬੱਚਿਆਂ ਦੇ ਖੇਡਾਂ ਵਿਚ ਵਰਤੇ ਗਏ ਗਾਣੇ, ਖਾਸ ਕਰਕੇ ਪੁਰਾਣੇ ਗੀਤ ਜਾਂ ਗਾਣੇ
ਧਾਰਮਿਕ ਸਮਾਰੋਹ ਜਾਂ ਪੁਜਾਰੀਆਂ ਜਾਂ ਚਮਤਕਾਰੀ ਡਾਕਟਰਾਂ ਦੀਆਂ ਗੱਲਾਂ
ਪ੍ਰਾਰਥਨਾਵਾਂ, ਅਸੀਸਾਂ, ਅਤੇ ਸਰਾਪ
ਪੁਰਾਣੀਆਂ ਲਿਖਤਾਂ

ਸ਼ਾਨਦਾਰ ਜਾਂ ਸ਼ਿੰਗਾਰ ਭਾਸ਼ਣ

ਸ਼ਾਨਦਾਰ ਜਾਂ ਸ਼ਿੰਗਾਰ ਭਾਸ਼ਣ ਕਵਿਤਾ ਦੇ ਸਮਾਨ ਹੈ ਜਿਸ ਵਿਚ ਇਹ ਸੁੰਦਰ ਭਾਸ਼ਾ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਦਾ ਹੈ ਪਰ ਇਹ ਕਵਿਤਾ ਦੀਆਂ ਸਾਰੀਆਂ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਦੀਆਂ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ਤਾਵਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਇਹ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਵਿਤਾ ਦੇ ਰੂਪ ਵਿੱਚ ਬਹੁਤ ਜ਼ਿਆਦਾ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ। ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਪ੍ਰਸਿੱਧ ਬੁਲਾਰਿਆਂ ਵਿੱਚ ਅਕਸਰ ਸ਼ਾਨਦਾਰ ਭਾਸ਼ਣਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਹੁੰਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਇਹ ਸ਼ਾਇਦ ਇਹ ਲੱਭਣ ਲਈ ਅਧਿਐਨ ਕਰਨ ਦਾ ਸਭ ਤੋਂ ਆਸਾਨ ਸਰੋਤ ਹੈ ਜੋ ਤੁਹਾਡੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਬੋਲੀ ਨੂੰ ਸ਼ਾਨਦਾਰ ਬਣਾਉਂਦਾ ਹੈ।

ਕਾਰਨ ਇਹ ਹੈ ਕਿ ਅਨੁਵਾਦ ਮੁੱਦਾ ਹੈ:

- ਤਿੰਨ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵੱਖਰੀਆਂ ਚੀਜ਼ਾਂ ਲਈ ਕਵਿਤਾਵਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਦੀਆਂ ਹਨ. ਜੇ ਕਾਵਿਕ ਰੂਪ ਤੁਹਾਡੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿਚ ਇਕੋ ਅਰਥ ਨੂੰ ਸੰਚਾਰ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ ਤਾਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਨੂੰ ਕਵਿਤਾ ਬਗੈਰ ਲਿਖਣਾ ਪੈ ਸਕਦਾ ਹੈ।
- ਕੁਝ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵਿਚ, ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਕਿਸੇ ਖਾਸ ਹਿੱਸੇ ਲਈ ਕਵਿਤਾ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਨਾਲ ਇਸ ਨੂੰ ਹੋਰ ਜ਼ਿਆਦਾ ਸ਼ਕਤੀਸ਼ਾਲੀ ਬਣਾ ਦਿੱਤਾ ਜਾਏਗਾ।

ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਵਿੱਚੋਂ ਉਦਾਹਰਨਾਂ

ਬਾਈਬਲ ਗਾਉਣ, ਸਿੱਖਿਆ ਦੇਣ ਅਤੇ ਭਵਿੱਖਬਾਣੀ ਲਈ ਕਵਿਤਾ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਦੀ ਹੈ। ਪੁਰਾਨੇ ਨੇਮ ਦੀਆਂ ਤਕਰੀਬਨ ਸਾਰੀਆਂ ਕਿਤਾਬਾਂ ਵਿੱਚ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਕਾਵਿ ਹੈ ਅਤੇ ਬਹੁਤ ਸਾਰੀਆਂ ਕਿਤਾਬਾਂ ਪੂਰੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਕਾਵਿਕ ਹਨ।

ਤੁਸੀਂ ਮੇਰੇ ਕਸ਼ਟ ਨੂੰ ਵੇਖਿਆ ਸੀ
ਤੂੰ ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ ਦੇ ਦੁੱਖ ਨੂੰ ਜਾਣਦਾ ਸੀ। (ਜ਼ਬੂਰ 31:7 ਯੂਐਲਟੀ)

ਇੱਕੋ ਅਰਥ ਦੇ ਨਾਲ [ਸਮਾਨਾਂਤਰਤਾ ਦਾ ਇਹ ਉਦਾਹਰਣ] ਦੀਆਂ ਦੋ ਸਤਰਾਂ ਹਨ ਜੋ ਇਕੋ ਗੱਲ ਹੈ
ਯਹੋਵਾਹ, ਕੌਮਾਂ ਦਾ ਨਿਆਂ ਕਰੋ।
ਹੇ ਯਹੋਵਾਹ, ਮੈਨੂੰ ਸਿੱਧ ਕਰ, ਕਿਉਂ ਜੋ ਮੈਂ ਨਿਰਦੋਸ਼ ਹਾਂ ਅਤੇ ਅੱਤ ਮਹਾਨ ਹਾਂ।

ਸਮਾਨਤਾ ਦੀ ਇਹ ਉਦਾਹਰਣ ਇਸ ਗੱਲ ਵਿੱਚ ਫ਼ਰਕ ਦਿਖਾਉਂਦੀ ਹੈ ਕਿ ਦਾਉਦ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਨੂੰ ਕੀ ਕਰਨਾ ਚਾਹੁੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਚਾਹੁੰਦਾ ਹੈ ਕਿ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਕੁਧਰਮੀ ਕੌਮਾਂ ਨਾਲ ਪੇਸ਼ ਆਉਣ। (ਵੇਖੋ ਸਮਾਨਤਾ)

ਆਪਣੇ ਨੌਕਰ ਨੂੰ ਤੁਹਾਨੂੰ ਗੁਮਰਾਹ ਕਰਨ ਦੀ ਜਗ੍ਹਾ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰੇਗਾ।
ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਮੇਰੇ ਉੱਤੇ ਰਾਜ ਨਾ ਕਰਨ ਦਿਉ। (ਜ਼ਬੂਰ 19:13 ਯੂਐਲਟੀ)

ਵਿਅਕਤੀਗਤ ਰੂਪ ਵਿੱਚ ਇਹ ਉਦਾਹਰਣ ਪਾਪਾਂ ਦੀ ਗੱਲ ਕਰਦਾ ਹੈ ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਉਹ ਇੱਕ ਵਿਅਕਤੀ ਉੱਤੇ ਰਾਜ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹਨ। (ਵੇਖੋ ਪ੍ਰਸਤੁਤੀ)

ਯਹੋਵਾਹ ਦਾ ਧੰਨਵਾਦ ਕਰੋ। ਕਿਉਂ ਕਿ ਉਹ ਭਲਾ ਹੈ, ਕਿਉਂ ਜੋ ਉਸ ਦੇ ਨੇਮ ਦੀ ਵਫ਼ਾਦਾਰੀ ਹਮੇਸ਼ਾ ਲਈ ਕਾਇਮ ਰਹੇਗੀ।

ਹੇ ਸਰਬ ਸ਼ਕਤੀਮਾਨ ਯਹੋਵਾਹ, ਧੰਨਵਾਦ ਕਰੋ ਕਿਉਂ ਜੋ ਉਸ ਦੇ ਨੇਮ ਵਿੱਚ ਸਦਾ ਕਾਇਮ ਰਹੇ ਸਦੀਵੀ ਸਦੀਪਕ ਰਹੇ।
ਹੇ ਸਰਬ ਸ਼ਕਤੀਮਾਨ ਯਹੋਵਾਹ, ਧੰਨਵਾਦ ਕਰੋ ਕਿਉਂ ਜੋ ਉਸ ਦੇ ਨੇਮ ਵਿੱਚ ਸਦਾ ਕਾਇਮ ਰਹੇ ਸਦੀਵੀ ਸਦੀਪਕ ਰਹੇ। (ਜ਼ਬੂਰ 136:1-3 ਯੂਐਲਟੀ)

ਇਹ ਉਦਾਹਰਨ "ਧੰਨਵਾਦ ਦੇਣ" ਅਤੇ "ਉਸ ਦੀ ਨੇਮ ਦਾ ਵਫ਼ਾਦਾਰੀ ਸਦਾ ਲਈ ਕਾਇਮ ਰਹਿਣ ਵਾਲਾ" ਸ਼ਬਦਾਂ ਨੂੰ ਦੁਹਰਾਉਂਦਾ ਹੈ।

ਅਨੁਵਾਦ ਨੀਤੀਆਂ

ਜੇ ਸ਼੍ਰੋਤ ਪਾਠ ਵਿੱਚ ਵਰਤੀ ਗਈ ਕਾਵਿਕ ਦੀ ਰਚਨਾ ਕੁਦਰਤੀ ਹੋਵੇਗੀ ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਸਹੀ ਅਰਥ ਦਵਾਂਗੇ, ਤਾਂ ਇਸ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਨ 'ਤੇ ਵਿਚਾਰ ਕਰੋ। ਜੇ ਨਹੀਂ, ਤਾਂ ਇੱਥੇ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਦੇ ਕੁਝ ਹੋਰ ਤਰੀਕੇ ਹਨ।

ਕਵਿਤਾ ਦੀਆਂ ਆਪਣੀ ਇੱਕ ਸ਼ੈਲੀ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਕੇ ਕਵਿਤਾਵਾਂ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰੋ।
ਸ਼ਾਨਦਾਰ ਭਾਸ਼ਣਾਂ ਦੀ ਆਪਣੀ ਸ਼ੈਲੀ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਦਿਆਂ ਕਵਿਤਾ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰੋ।
ਆਮ ਭਾਸ਼ਣ ਦੀ ਤੁਹਾਡੀ ਸ਼ੈਲੀ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਨਾਲ ਕਵਿਤਾ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰੋ।

ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਕਵਿਤਾ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਦੇ ਹੋ ਤਾਂ ਇਹ ਜਿਆਦਾ ਸੁੰਦਰ ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ।

ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਸਾਧਾਰਣ ਬੋਲ ਬੋਲਦੇ ਹੋ ਤਾਂ ਇਹ ਵਧੇਰੇ ਸਪੱਸ਼ਟ ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ।

ਅਨੁਵਾਦ ਦੀਆਂ ਰਣਨੀਤੀਆਂ ਦੇ ਉਦਾਹਰਣ ਲਾਗੂ ਹੋਏ

ਧੰਨ ਹੈ ਉਹ ਬੰਦਾ ਜਿਹੜਾ ਦੁਸ਼ਟ ਦੀ ਸਲਾਹ ਵਿੱਚ ਨਹੀਂ ਚੱਲਦਾ,
ਜਾਂ ਪਾਪੀਆਂ ਦੇ ਰਾਹ ਵਿੱਚ ਖੜ੍ਹੇ ਹਨ
ਜਾਂ ਮਖੌਲਾਂ ਦੀ ਸਭਾ ਵਿੱਚ ਬੈਠੇ।
ਪਰ ਉਹ ਯਹੋਵਾਹ ਦੀ ਬਿਵਸਥਾ ਵਿੱਚ ਮਗਨ ਰਹਿੰਦਾ,
ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ ਕਾਨੂੰਨ ਤੇ ਉਹ ਦਿਨ ਰਾਤ ਧਿਆਨ ਲਗਾਉਂਦਾ ਹੈ। (ਜ਼ਬੂਰ 1:1,2 ਯੂਐਲਟੀ)

ਹੇਠ ਲਿਖੀਆਂ ਮਿਸਾਲਾਂ ਹਨ ਕਿ ਲੋਕ ਜ਼ਬੂਰ 1: 1,2 ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਿਵੇਂ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹਨ।

ਆਪਣੀ ਕਾਵਿ ਸ਼ੈਲੀ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਦਿਆਂ ਕਵਿਤਾ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰੋ। (ਇਸ ਉਦਾਹਰਣ ਵਿੱਚ ਤਰਤੀਬ ਵਿੱਚ ਸ਼ਬਦ ਹਨ ਜੋ ਹਰੇਕ ਲਾਈਨ ਦੇ ਅੰਤ ਵਿੱਚ ਆਵਾਜ਼ ਦੇ ਸਮਾਨ ਹਨ।)

"ਧੰਨ ਹੈ ਉਹ ਵਿਅਕਤੀ ਜੋ <ਯੂ>ਪਾਪ ਕਰਨ ਪਰਮਾਤਮਾ ਦਾ ਅਪਮਾਨ ਕਰਨਾ ਉਹ <ਯੂ>ਸ਼ੁਰੂ ਜਿਹੜੇ ਲੋਕ ਪਰਮਾਤਮਾ ਤੇ ਹੱਸਦੇ ਹਨ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਕੋਈ <ਯੂ>ਪ੍ਰਾਣੀ ਨਹੀਂ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਨੇ ਉਸ ਦੇ ਦਿਲ ਦੀ <ਯੂ>ਪ੍ਰਸੰਨਤਾ ਉਹ ਉਹੀ ਕਰਦਾ ਹੈ ਜੋ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਕਹਿੰਦਾ ਹੈ <ਯੂ> ਸਹੀ ਹੈ ਉਹ ਸਾਰਾ ਦਿਨ <ਯੂ>ਅਤੇ ਰਾਤ

1) ਸ਼ਾਨਦਾਰ ਭਾਸ਼ਣਾਂ ਦੀ ਆਪਣੀ ਸ਼ੈਲੀ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਦਿਆਂ ਕਵਿਤਾ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰੋ।

- ਇਹ ਉਹ ਵਿਅਕਤੀ ਹੈ ਜੋ ਸੱਚਮੁੱਚ ਧੰਨ ਹੈ: ਉਹ ਇੱਕ ਜੋ ਦੁਸ਼ਟ ਲੋਕਾਂ ਦੀ ਸਲਾਹ ਦਾ ਪਾਲਣ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ ਜਾਂ ਸੜਕ ਦੇ ਨਾਲ ਹੀ ਪਾਪੀਆਂ ਨਾਲ ਗੱਲ ਕਰਨ ਲਈ ਜਾਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਇਕੱਠ ਵਿੱਚ ਸ਼ਾਮਲ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਜਿਹੜੇ ਰੱਬ ਦਾ ਮਜ਼ਾਕ ਉਡਾਉਂਦੇ ਹਨ। ਇਸ ਦੀ ਬਜਾਏ, ਉਹ ਯਹੋਵਾਹ ਦੀ ਬਿਵਸਥਾ ਵਿੱਚ ਬਹੁਤ ਅਨੰਦ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਦਿਨ-ਰਾਤ ਇਸ ਉੱਤੇ ਧਿਆਨ ਲਗਾਉਂਦਾ ਹੈ।

1) ਆਮ ਭਾਸ਼ਣ ਦੀ ਤੁਹਾਡੀ ਸ਼ੈਲੀ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਨਾਲ ਕਵਿਤਾ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰੋ।

- ਜਿਹੜੇ ਲੋਕ ਬੁਰੇ ਲੋਕਾਂ ਦੀ ਸਲਾਹ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਸੁਣਦੇ ਉਹ ਅਸਲ ਵਿੱਚ ਖੁਸ਼ ਹਨ। ਉਹ ਅਜਿਹੇ ਲੋਕਾਂ ਨਾਲ ਸਮਾਂ ਨਹੀਂ ਬਿਤਾਉਂਦੇ ਜੋ ਲਗਾਤਾਰ ਬੁਰੇ ਕੰਮ ਕਰਦੇ ਹਨ ਜਾਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨਾਲ ਜੋ ਰੱਬ ਦਾ ਸਤਿਕਾਰ ਨਹੀਂ ਕਰਦੇ ਹਨ। ਉਹ ਯਹੋਵਾਹ ਦੇ ਹੁਕਮ ਦੀ ਪਾਲਣਾ ਕਰਨਾ ਪਸੰਦ ਕਰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਉਹ ਹਰ ਸਮੇਂ ਇਸ ਬਾਰੇ ਸੋਚਦੇ ਹਨ।

ਅੱਗੋਂ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਬਾਰੇ ਸਿੱਖਣ ਦੀ ਸਿਫਾਰਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਾਂ:

[ਚਿੰਨ੍ਹਾਤਮਕ ਭਾਸ਼ਾ](#)

ਕਹਾਉਤਾਂ

ਵੇਰਵਾ

ਕਹਾਉਤਾਂ ਕਹਾਣੀਆਂ ਛੋਟੀਆਂ ਹੁੰਦੀਆਂ ਹਨ ਜੋ ਬੁੱਧ ਦਿੰਦੀਆਂ ਹਨ ਜਾਂ ਸੱਚ ਨੂੰ ਸਿੱਧ ਕਰਦੀਆਂ ਹਨ। ਲੋਕ ਕਹਾਉਤਾਂ ਦਾ ਆਨੰਦ ਮਾਣਦੇ ਹਨ ਕਿਉਂਕਿ ਉਹ ਕੁਝ ਸ਼ਬਦਾਂ ਵਿਚ ਬਹੁਤ ਸਾਰੀ ਜਾਣਕਾਰੀ ਦਿੰਦੇ ਹਨ। ਬਾਈਬਲ ਵਿਚ ਕਹਾਉਤਾਂ ਅਕਸਰ ਅਲੰਕਾਰ ਅਤੇ ਸਮਾਨਤਾ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਦੀਆਂ ਹਨ।

ਨਫ਼ਰਤ ਅਪਵਾਦ ਨੂੰ ਵਧਾਉਂਦੀ ਹੈ,
ਪਰ ਪਿਆਰ ਸਾਰੇ ਗੁਨਾਹਾਂ ਨੂੰ ਢੱਕ ਲੈਂਦਾ ਹੈ। (ਕਹਾਉਤਾਂ 10:12 ਯੂਐਲਟੀ)

ਕਹਾਉਤਾਂ ਦੇ ਹੋਰ ਉਦਾਹਰਣ

ਕੀੜੀ ਤੇ ਨਜ਼ਰ ਮਾਰੋ, ਆਲਸੀ ਬੰਦੇ, ਉਸ ਦੇ ਢੰਗਾਂ 'ਤੇ ਵਿਚਾਰ ਕਰੋ, ਅਤੇ ਬੁੱਧੀਮਾਨ ਬਣੋ।
ਇਸ ਕੋਲ ਕੋਈ ਹੁਕਮ ਦੇਣ ਵਾਲਾ, ਅਧਿਕਾਰੀ ਜਾਂ ਸ਼ਾਸਕ ਨਹੀਂ ਹੈ,
ਫਿਰ ਵੀ ਇਹ ਗਰਮੀ ਵਿਚ ਆਪਣਾ ਭੋਜਨ ਤਿਆਰ ਕਰਦਾ ਹੈ
ਅਤੇ ਵਾਢੀ ਦੌਰਾਨ ਇਹ ਇਕੱਠਾ ਕਰਦੀ ਹੈ ਕਿ ਇਹ ਕੀ ਖਾਣਾ ਹੈ। (ਕਹਾਉਤਾਂ 6:6-8 ਯੂਐਲਟੀ)

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਕਹਾਉਤਾਂ ਕੀ ਹਨ, ਅਤੇ ਮੈਂ ਉਹਨਾਂ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਿਵੇਂ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹਾਂ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

[ਅਲੰਕਾਰ](#)

[ਸਮਾਨਤਾ](#)

[ਲਿਖਾਈ ਦੀਆਂ ਕਿਸਮਾਂ](#)

ਕਾਰਨ ਇਹ ਕਿ ਅਨੁਵਾਦਕ ਮੁੱਦਾ ਹੈ

ਕਹਾਉਤਾਂ ਕਹਿਣ ਲਈ ਹਰੇਕ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਆਪਣੇ ਹੀ ਢੰਗ ਹਨ ਬਾਈਬਲ ਵਿਚ ਬਹੁਤ ਸਾਰੀਆਂ ਕਹਾਉਤਾਂ ਹਨ। ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਉਸ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿਚ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਦੀ ਲੋੜ ਹੈ ਜਿਸ ਨਾਲ ਲੋਕ ਤੁਹਾਡੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿਚ ਕਹਾਉਤਾਂ ਦਾ ਵਰਣਨ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਇਸ ਲਈ ਕਿ ਲੋਕ ਇਹਨਾਂ ਨੂੰ ਕਹਾਉਤਾਂ ਸਮਝਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਉਹ ਸਮਝਦੇ ਹਨ ਕਿ ਉਹ ਕੀ ਸਿਖਾਉਂਦੇ ਹਨ।

ਬਾਈਬਲ ਵਿੱਚੋਂ ਉਦਾਹਰਣਾਂ

ਇੱਕ ਵਧੀਆ ਨਾਮ ਮਹਾਨ ਦੌਲਤ ਤੇ ਚੁਣਿਆ ਜਾਣਾ ਹੈ,
ਅਤੇ ਚਾਂਦੀ ਅਤੇ ਸੋਨੇ ਨਾਲੋਂ ਚੰਗਾ ਹੈ। (ਕਹਾਉਤਾਂ 22:1 ਯੂਐਲਟੀ)

ਇਸਦਾ ਮਤਲਬ ਇਹ ਹੈ ਕਿ ਇੱਕ ਚੰਗਾ ਵਿਅਕਤੀ ਹੋਣਾ ਅਤੇ ਬਹੁਤ ਪੈਸਾ ਹੋਣਾ ਵੱਧ ਚੰਗੀ ਪ੍ਰਤਿਸ਼ਠਾਵਾਨ ਹੋਣਾ ਬਿਹਤਰ ਹੈ।

ਦੰਦਾਂ 'ਤੇ ਸਿਰਕੇ ਵਾਂਗ ਅਤੇ ਅੱਖਾਂ ਵਿਚ ਧੂਆਂ ਵਾਂਗ,
ਇਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਹੀ ਉਸ ਨੂੰ ਭੋਜਨ ਵਾਲਿਆਂ ਲਈ ਆਲਸੀ ਹੈ। (ਕਹਾਉਤਾਂ 10:26 ਯੂਐਲਟੀ)

ਇਸਦਾ ਅਰਥ ਇਹ ਹੈ ਕਿ ਇੱਕ ਆਲਸੀ ਵਿਅਕਤੀ ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਬਹੁਤ ਤੰਗ ਕਰਦਾ ਹੈ ਜੋ ਉਸਨੂੰ ਕੁਝ ਕਰਨ ਲਈ ਭੇਜਦੇ ਹਨ।

ਯਹੋਵਾਹ ਦਾ ਰਾਹ ਉਨ੍ਹਾਂ ਲੋਕਾਂ ਦੀ ਰੱਖਿਆ ਕਰਦਾ ਹੈ ਜੋ ਖਰਿਆਈ ਰੱਖ ਰਹੇ ਹਨ,
ਪਰ ਇਹ ਦੁਸ਼ਟਾਂ ਲਈ ਤਬਾਹੀ ਹੈ। (ਕਹਾਉਤਾਂ 10:29 ਯੂਐਲਟੀ)

ਇਸ ਦਾ ਮਤਲਬ ਹੈ ਕਿ ਯਹੋਵਾਹ ਉਨ੍ਹਾਂ ਲੋਕਾਂ ਦੀ ਰਾਖੀ ਕਰਦਾ ਹੈ ਜੋ ਸਹੀ ਕੰਮ ਕਰਦੇ ਹਨ ਪਰ ਉਹ ਬੁਰੇ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਤਬਾਹ ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ।

ਅਨੁਵਾਦ ਦੀਆਂ ਰਣਨੀਤੀਆਂ

ਜੇ ਇਕ ਕਹਾਉਤਾਂ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨਾ ਅਸਲ ਵਿਚ ਕੁਦਰਤੀ ਹੋਵੇਗਾ ਅਤੇ ਤੁਹਾਡੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਸਹੀ ਅਰਥ ਦੇਵੇਗਾ ਤਾਂ ਇਹ ਕਰਨਾ ਵਿਚਾਰ ਕਰੋ। ਜੇ ਨਹੀਂ, ਇੱਥੇ ਕੁਝ ਵਿਕਲਪ ਹਨ:

ਪਤਾ ਕਰੋ ਕਿ ਲੋਕ ਤੁਹਾਡੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿਚ ਕਹਾਉਤਾਂ ਕਿਵੇਂ ਕਹਿੰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਇਹਨਾਂ ਤਰੀਕਿਆਂ ਵਿੱਚੋਂ ਇਕ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰੋ।

ਜੇ ਕਹਾਉਤਾਂ ਵਿਚ ਕੁਝ ਚੀਜ਼ਾਂ ਤੁਹਾਡੇ ਭਾਸ਼ਾ ਸਮੂਹ ਦੇ ਬਹੁਤ ਸਾਰੇ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਜਾਣੂ ਨਹੀਂ ਹਨ। ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਉਹਨਾਂ ਚੀਜ਼ਾਂ ਨਾਲ ਬਦਲਣ ਦਾ ਵਿਚਾਰ ਕਰੋ ਜਿਹਨਾਂ ਨੂੰ ਲੋਕ ਜਾਣਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਉਹ ਤੁਹਾਡੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿਚ ਉਸੇ ਤਰੀਕੇ ਨਾਲ ਕੰਮ ਕਰਦੇ ਹਨ।

ਆਪਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿਚ ਇਕ ਕਹਾਉਤ ਅਜ਼ਮਾਓ ਜਿਸ ਵਿਚ ਬਾਈਬਲ ਵਿਚ ਇਕੋ ਸਿੱਖਿਆ ਹੈ।

ਉਹੀ ਉਪਦੇਸ਼ ਦਿਓ, ਪਰ ਇਕ ਕਹਾਉਤਾਂ ਦੇ ਰੂਪ ਵਿਚ ਨਹੀਂ।

ਅਨੁਵਾਦ ਦੀਆਂ ਰਣਨੀਤੀਆਂ ਦੇ ਉਦਾਹਰਣ ਲਾਗੂ ਹੋਏ

ਪਤਾ ਕਰੋ ਕਿ ਲੋਕ ਤੁਹਾਡੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿਚ ਕਹਾਉਤਾਂ ਕਿਵੇਂ ਕਹਿੰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਇਹਨਾਂ ਤਰੀਕਿਆਂ ਵਿੱਚੋਂ ਇਕ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰੋ।

- ਇੱਕ ਵਧੀਆ ਨਾਮ ਮਹਾਨ ਦੌਲਤ ਤੇ ਚੁਣਿਆ ਜਾਣਾ ਹੈ,

ਅਤੇ ਚਾਂਦੀ ਅਤੇ ਸੋਨੇ ਨਾਲੋਂ ਚੰਗਾ ਹੈ। (ਕਹਾਉਤਾਂ 22:1 ਯੂਐਲਟੀ)

ਇੱਥੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਤਰੀਕਿਆਂ ਬਾਰੇ ਕੁਝ ਵਿਚਾਰ ਹਨ ਜੋ ਲੋਕ ਆਪਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿਚ ਇਕ ਕਹਾਉਤਾਂ ਕਹਿ ਸਕਦੇ ਹਨ।

- ਵਧੀਆ ਪੈਸਾ ਹੋਣਾ ਨਾਲੋਂ ਚੰਗਾ ਨਾਮ ਹੋਣਾ ਬਿਹਤਰ ਹੈ, ਅਤੇ ਚਾਂਦੀ ਅਤੇ ਸੋਨੇ ਨਾਲੋਂ ਲੋਕਾਂ ਦੀ ਕਿਰਪਾ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰਨ ਨਾਲੋਂ ਚੰਗਾ ਹੈ।
- ਸਿਆਣੇ ਲੋਕ ਦੌਲਤਮੰਦਾਂ ਉੱਤੇ ਨੇਕ ਨਾਮੀ ਚੁਣਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਚਾਂਦੀ ਅਤੇ ਸੋਨੇ ਦੀ ਭਾਲ ਕਰਦੇ ਹਨ।
- ਮਹਾਨ ਧਨ ਦੀ ਬਜਾਏ ਚੰਗੀ ਪ੍ਰਤਿਨਿਧਤਾ ਦੀ ਕੋਸ਼ਿਸ਼ ਕਰੋ।
- ਕੀ ਅਮੀਰਾ ਤੁਹਾਡੀ ਮਦਦ ਕਰੇਗਾ? ਮੈਂ ਇਸ ਦੀ ਬਜਾਏ ਚੰਗੀ ਪ੍ਰਤਿਨਿਧਤਾ ਕਰਾਂਗਾ

ਜੇ ਕਹਾਉਤਾਂ ਵਿਚ ਕੁਝ ਚੀਜ਼ਾਂ ਤੁਹਾਡੇ ਭਾਸ਼ਾ ਸਮੂਹ ਦੇ ਬਹੁਤ ਸਾਰੇ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਜਾਣੂ ਨਹੀਂ ਹਨ। ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਉਹਨਾਂ ਚੀਜ਼ਾਂ ਨਾਲ ਬਦਲਣ ਦਾ ਵਿਚਾਰ ਕਰੋ ਜਿਹਨਾਂ ਨੂੰ ਲੋਕ ਜਾਣਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਉਹ ਤੁਹਾਡੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿਚ ਉਸੇ ਤਰੀਕੇ ਨਾਲ ਕੰਮ ਕਰਦੇ ਹਨ।

- ਗਰਮੀਆਂ ਵਿੱਚ <ਯੂ>ਬਰਫ਼ ਜਾਂ ਵਾਢੀ

ਇਸ ਲਈ ਮੂਰਖ ਆਦਰ ਦੇ ਲਾਇਕ ਨਹੀਂ ਹੈ। (ਕਹਾਉਤਾਂ 26:1 ਯੂਐਲਟੀ)

- ਗਰਮ ਮੌਸਮ ਵਿੱਚ ਉਡਾਉਣ ਲਈ <ਯੂ>ਨੰਡੇ ਹਵਾ ਲਈ ਕੁਦਰਤੀ ਨਹੀਂ ਹੈ

ਆਪਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿਚ ਇਕ ਕਹਾਵਤ ਅਜ਼ਮਾਓ ਜਿਸ ਵਿਚ ਬਾਈਬਲ ਵਿਚ ਇਕੋ ਸਿੱਖਿਆ ਹੈ।

- ਕੱਲ੍ਹ ਬਾਰੇ ਸ਼ੇਖੀ ਨਾ ਕਰੋ (ਕਹਾਉਤਾਂ 27:1 ਯੂਐਲਟੀ)
- ਆਪਣੇ ਕੁੱਕੜਾਂ ਨੂੰ ਉਛਾਲਣ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਗਿਣਤੀ ਨਾ ਕਰੋ।

ਉਹੀ ਉਪਦੇਸ਼ ਦਿਓ, ਪਰ ਇਕ ਕਹਾਉਤਾਂ ਦੇ ਰੂਪ ਵਿਚ ਨਹੀਂ।

- ਇਕ ਪੀੜ੍ਹੀ ਜੋ ਆਪਣੇ ਪਿਤਾ ਨੂੰ ਸਰਾਪ ਦਿੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਮਾਂ ਨੂੰ ਬਰਕਤ ਨਹੀਂ ਦਿੰਦਾ,

ਇਹ ਉਹ ਪੀੜ੍ਹੀ ਹੈ ਜੋ ਆਪਣੀਆਂ ਨਜ਼ਰਾਂ ਵਿਚ ਸੁੱਧ ਹਨ,

ਪਰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਗੰਦਗੀ ਤੋਂ ਧੋਤਾ ਨਹੀਂ ਜਾਂਦਾ। (ਕਹਾਉਤਾਂ 30:11-12 ਯੂਐਲਟੀ)

- ਜਿਹੜੇ ਲੋਕ ਆਪਣੇ ਮਾਪਿਆਂ ਦਾ ਸਤਿਕਾਰ ਨਹੀਂ ਕਰਦੇ, ਉਹ ਸੋਚਦੇ ਹਨ ਕਿ ਉਹ ਧਰਮੀ ਹਨ ਅਤੇ ਉਹ ਆਪਣੇ ਪਾਪ ਤੋਂ ਦੂਰ ਨਹੀਂ ਹੋਏ ਹਨ।

ਚਿੰਨ੍ਹਾਤਮਕ ਭਾਸ਼ਾ

ਵੇਰਵਾ

ਬੋਲੀ ਅਤੇ ਲਿਖਾਈ ਵਿੱਚ ਚਿੰਨ੍ਹਾਤਮਕ ਭਾਸ਼ਾ ਦੂਜੀਆਂ ਚੀਜ਼ਾਂ ਅਤੇ ਘਟਨਾਵਾਂ ਦੀ ਨੁਮਾਇੰਦਗੀ ਕਰਨ ਲਈ ਸੰਕੇਤਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਹੈ। ਬਾਈਬਲ ਵਿੱਚ ਇਹ ਭਵਿੱਖਬਾਣੀ ਅਤੇ ਕਵਿਤਾ ਵਿੱਚ ਸਭ ਤੋਂ ਵੱਧ ਹੁੰਦੀ ਹੈ, ਖਾਸ ਕਰਕੇ ਦਰਸ਼ਣਾਂ ਅਤੇ ਸੁਪਨੇ ਵਿੱਚ ਭਵਿੱਖ ਵਿੱਚ ਵਾਪਰਨ ਵਾਲੀਆਂ ਚੀਜ਼ਾਂ ਬਾਰੇ। ਹਾਲਾਂਕਿ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਇੱਕ ਨਿਸ਼ਾਨ ਦਾ ਮਤਲਬ ਤੁਰੰਤ ਪਤਾ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ, ਇਹ ਸੰਕੇਤ ਨੂੰ ਅਨੁਵਾਦ ਵਿੱਚ ਰੱਖਣ ਲਈ ਮਹੱਤਵਪੂਰਨ ਹੈ।

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਚਿੰਨ੍ਹਾਤਮਕ ਭਾਸ਼ਾ ਕੀ ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਂ ਇਸਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਿਵੇਂ ਕਰਾਂ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

[ਲਿਖਾਈ ਦੀਆਂ ਕਿਸਮਾਂ](#)

■ ਇਸ ਪੱਤਰੀ ਨੂੰ ਖਾ, ਫਿਰ ਤੂੰ ਇਸਰਾਏਲ ਦੇ ਪਰਿਵਾਰ ਨਾਲ ਗੱਲ ਕਰ." (ਹਿਜ਼ਕੀਏਲ 3:1 ਯੂਐਲਟੀ)

ਇਹ ਇੱਕ ਸੁਪਨਾ ਸੀ। ਇਹ ਸਕ੍ਰੋਲ ਖਾਣ ਨਾਲ ਪੜ੍ਹਨ ਦਾ ਚਿੰਨ੍ਹ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਪੋਥੀਆਂ ਉੱਤੇ ਜੋ ਲਿਖਿਆ ਗਿਆ ਸੀ ਉਹ ਚੰਗੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਸਮਝ ਗਿਆ ਅਤੇ ਇਹਨਾਂ ਸ਼ਬਦਾਂ ਨੂੰ ਪ੍ਰਮੇਸ਼ਰ ਦੇ ਵਿੱਚ ਆਪਣੇ ਆਪ ਵਿੱਚ ਸਵੀਕਾਰ ਕਰ ਲਿਆ।

ਪ੍ਰਤਿਨਿੱਧ ਦੇ ਉਦੇਸ਼

- ਪ੍ਰਤੀਕਰਮ ਦਾ ਇੱਕ ਉਦੇਸ਼ ਲੋਕਾਂ ਦੀ ਮਹੱਤਤਾ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਵਿੱਚ ਮਦਦ ਕਰਨਾ ਹੈ ਜਾਂ ਕਿਸੇ ਘਟਨਾ ਦੀ ਤੀਬਰਤਾ ਨੂੰ ਦੂਜੇ, ਬਹੁਤ ਨਾਟਕੀ ਰੂਪ ਵਿੱਚ ਪਾ ਕੇ।
- ਪ੍ਰਤੀਕਰਮ ਦਾ ਇੱਕ ਹੋਰ ਉਦੇਸ਼ ਕੁਝ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਕੁਝ ਬਾਰੇ ਦੱਸਣਾ ਹੈ ਉਹ ਜਿਹੜੇ ਹੋਰਨਾਂ ਤੋਂ ਸਹੀ ਅਰਥਾਂ ਨੂੰ ਲੁਕਾਉਂਦੇ ਹਨ, ਜੋ ਚਿੰਨ੍ਹਾਤਮਕ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਸਮਝਦੇ ਹਨ।

ਕਾਰਨ ਇਹ ਕਿ ਇੱਕ ਅਨੁਵਾਦ ਮੁੱਦਾ ਹੈ।

ਜਿਹੜੇ ਲੋਕ ਬਾਈਬਲ ਨੂੰ ਅੱਜ ਪੜ੍ਹਦੇ ਹਨ ਉਨ੍ਹਾਂ ਲਈ ਇਹ ਸਮਝਣਾ ਮੁਸ਼ਕਲ ਹੈ ਕਿ ਇਹ ਭਾਸ਼ਾ ਚਿੰਨ੍ਹਾਤਮਕ ਹੈ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਪਤਾ ਨਹੀਂ ਕਿ ਚਿੰਨ੍ਹ ਦਾ ਕੀ ਅਰਥ ਹੈ।

ਅਨੁਵਾਦ ਸਿਧਾਂਤ

- ਜਦੋਂ ਸੰਕੇਤਕ ਭਾਸ਼ਾ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕੀਤੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ, ਤਾਂ ਇਹ ਸੰਕੇਤ ਨੂੰ ਅਨੁਵਾਦ ਵਿੱਚ ਰੱਖਣ ਲਈ ਮਹੱਤਵਪੂਰਨ ਹੈ।
- ਇਹ ਵੀ ਮਹੱਤਵਪੂਰਨ ਹੈ ਕਿ ਚਿੰਨ੍ਹ ਮੂਲ ਬੋਲਣ ਵਾਲਾ ਜਾਂ ਲੇਖਕ ਨਾਲੋਂ ਜ਼ਿਆਦਾ ਨਹੀਂ ਵਿਆਖਿਆ ਕਿਉਂਕਿ ਉਹ ਇਹ ਨਹੀਂ ਚਾਹੁੰਦਾ ਕਿ ਹਰ ਕੋਈ ਜੀਉਂਦਾ ਹੋਵੇ ਅਤੇ ਇਸ ਨੂੰ ਆਸਾਨੀ ਨਾਲ ਸਮਝ ਸਕੇ।

ਬਾਈਬਲ ਦੀਆਂ ਉਦਾਹਰਣਾਂ

■ ਇਸ ਤੋਂ ਬਾਅਦ ਮੈਂ ਰਾਤ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਸੁਪਨੇ ਵਿੱਚ ਦੇਖਿਆ <ਯੂ> ਚੌਥਾ ਜਾਨਵਰ

ਰੇਖਾਬੱਧ ਕੀਤੇ ਚਿੰਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਅਰਥ ਸਮਝਾਇਆ ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਦਾਨੀਏਲ 7:23-24 ਹੇਠਾਂ ਦਿਖਾਇਆ ਗਿਆ ਹੈ। ਜਾਨਵਰ ਦਰਿੰਦੇ ਦਰਸਾਉਂਦੇ ਹਨ, ਲੋਹੇ ਦੇ ਦੰਦ ਇੱਕ ਸ਼ਕਤੀਸ਼ਾਲੀ ਸੈਨਾ ਦੀ ਪ੍ਰਤੀਨਿਧਤਾ ਕਰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਸਿੰਗਾਂ ਨੇ ਸ਼ਕਤੀਸ਼ਾਲੀ ਨੇਤਾਵਾਂ ਨੂੰ ਦਰਸਾਇਆ ਹੈ।

■ ਉਸ ਵਿਅਕਤੀ ਨੇ ਇਹ ਕਿਹਾ, 'ਚੌਥੇ ਜਾਨਵਰ ਲਈ, ਇਹ ਹੋਵੇਗਾ <ਯੂ> ਇੱਕ ਚੌਥਾ ਰਾਜ

<ਬੰਦ ਹਵਾਲਾ> ਮੈਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਆਲੇ-ਦੁਆਲੇ ਦੇਖ ਰਿਹਾ ਸੀ ਕਿ ਕਿਸ ਦੀ ਆਵਾਜ਼ ਮੇਰੇ ਨਾਲ ਗੱਲ ਕਰ ਰਹੀ ਸੀ, ਅਤੇ ਜਦੋਂ ਮੈਂ ਮੁੜਿਆ ਤਾਂ ਮੈਂ ਵੇਖਿਆ <ਯੂ> ਸੱਤ ਸੋਨੇ ਦੇ ਸ਼ਮਾਦਾਨ ਇਹ ਬੀਤਣ ਸੱਤ ਸ਼ਮਾਦਾਨਾਂ ਅਤੇ ਸੱਤ ਤਾਰੇ ਦਾ ਅਰਥ ਦਰਸਾਉਂਦਾ ਹੈ। ਦੋ-ਧਾਰੀ ਤਲਵਾਰ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਦੇ ਬਚਨ ਅਤੇ ਨਿਰਣੇ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦੀ ਹੈ।

ਅਨੁਵਾਦ ਨੀਤੀਆਂ

ਪਾਠ ਦਾ ਚਿੰਨ੍ਹ ਨਾਲ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰੋ। ਆਮ ਤੌਰ ਤੇ ਭਾਸ਼ਣਕਾਰ ਜਾਂ ਲੇਖਕ ਨੇ ਬਾਅਦ ਵਿੱਚ ਇਸ ਦਾ ਮਤਲਬ ਸਮਝਾਏਗਾ। ਪਾਠ ਦਾ ਚਿੰਨ੍ਹ ਨਾਲ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰੋ ਫਿਰ ਫੁਟਨੋਟ ਵਿੱਚ ਚਿੰਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਵਿਆਖਿਆ ਕਰੋ।

ਅਨੁਵਾਦ ਦੀਆਂ ਰਣਨੀਤੀਆਂ ਦੇ ਉਦਾਹਰਣ ਲਾਗੂ ਹੋਏ

ਪਾਠ ਦਾ ਚਿੰਨ੍ਹ ਨਾਲ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰੋ। ਆਮ ਤੌਰ ਤੇ ਭਾਸ਼ਣਕਾਰ ਜਾਂ ਲੇਖਕ ਨੇ ਬਾਅਦ ਵਿਚ ਇਸ ਦਾ ਮਤਲਬ ਸਮਝਾਏਗਾ।

- ਇਸ ਤੋਂ ਬਾਅਦ ਮੈਂ ਰਾਤ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਸੁਪਨੇ ਵਿਚ ਦੇਖਿਆ <ਯੂ> ਚੌਥਾ ਜਾਨਵਰ

ਪਾਠ ਦਾ ਚਿੰਨ੍ਹ ਨਾਲ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰੋ ਫਿਰ ਫੁਟਨੋਟ ਵਿਚ ਚਿੰਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਵਿਆਖਿਆ ਕਰੋ।

- ਇਸ ਤੋਂ ਬਾਅਦ ਮੈਂ ਰਾਤ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਸੁਪਨੇ ਵਿਚ ਦੇਖਿਆ <ਯੂ> ਚੌਥਾ ਜਾਨਵਰ (ਦਾਨੀਏਲ 7:7 ਯੂਐਲਟੀ)
- ਇਸ ਤੋਂ ਬਾਅਦ ਮੈਂ ਰਾਤ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਸੁਪਨੇ ਵਿਚ ਦੇਖਿਆ ਚੌਥਾ ਜਾਨਵਰ, <ਸਹਾਇਤਾ>।
- ਫੁਟਨੋਟ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਦਿਖਾਈ ਦੇਵੇਗਾ:

◦ <ਸਹਾਇਤਾ>[1]

▪ <ਸਹਾਇਤਾ>[2]

◦ <ਸਹਾਇਤਾ>[3]

ਚਿੰਨ੍ਹਾਤਮਕ ਭਵਿੱਖਬਾਣੀ

ਵੇਰਵਾ

ਚਿੰਨ੍ਹਾਤਮਕ ਭਵਿੱਖਬਾਣੀ ਇਕ ਤਰ੍ਹਾਂ ਦਾ ਸੰਦੇਸ਼ ਹੈ ਜਿਸਨੂੰ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਨੇ ਇਕ ਨਬੀ ਨੂੰ ਦਿੱਤਾ ਹੈ ਤਾਂਕਿ ਨਬੀ ਉਸਨੂੰ ਦੂਸਰਿਆਂ ਨੂੰ ਦੱਸ ਸਕੇ। ਇਹ ਸੁਨੇਹੇ ਤਸਵੀਰਾਂ ਅਤੇ ਚਿੰਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਦੇ ਹਨ ਦਿਖਾਉਣ ਲਈ ਕਿ ਭਵਿੱਖ ਵਿੱਚ ਪਰਮਾਤਮਾ ਕੀ ਕਰੇਗਾ।

ਮੁੱਖ ਕਿਤਾਬਾਂ ਅਗੰਮ ਵਾਕ ਦੀਆਂ ਇਸ ਵਿਚ ਯਸਾਯਾਹ, ਹਿਜ਼ਕੀਏਲ, ਦਾਨੀਏਲ, ਜ਼ਕਰੀਆਹ ਅਤੇ ਪਰਕਾਸ਼ ਦੀ ਪੋਥੀ। ਨਿਸ਼ਾਨ ਭਵਿੱਖਬਾਣੀ ਦੀਆਂ ਛੋਟੀਆਂ ਉਦਾਹਰਣਾਂ ਨਿਸ਼ਾਨ ਭਵਿੱਖਬਾਣੀ ਦੀਆਂ ਵੀ ਹੋਰਨਾਂ ਕਿਤਾਬਾਂ ਵਿਚ ਮਿਲਦੀਆਂ ਹਨ, ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਮੱਤੀ 24, ਮਰਕੁਸ 13, ਅਤੇ ਲੂਕਾ 21.

ਬਾਈਬਲ ਦੇਵਾਂ ਨੂੰ ਦੱਸਦੀ ਹੈ ਕਿ ਕਿਵੇਂ ਪਰਮਾਤਮਾ ਨੇ ਹਰ ਸੁਨੇਹਾ ਦਿੱਤਾ ਅਤੇ ਉਹ ਸੁਨੇਹਾ ਕੀ ਸੀ। ਜਦੋਂ ਪਰਮਾਤਮਾ ਨੇ ਸੰਦੇਸ਼ ਦਿੱਤੇ ਤਾਂ ਉਹ ਅਕਸਰ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਚਮਤਕਾਰੀ ਤਰੀਕਿਆਂ ਨਾਲ ਕਰਦੇ ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਸੁਪਨੇ ਅਤੇ ਦਰਸ਼ਣਾਂ ਵਿੱਚ ਕਰਦੇ ਸਨ। (ਦੇਖੋ [ਸੁਪਨਾ](#) ਅਤੇ [ਦਰਸ਼ਨ](#) ਜਦੋਂ ਨਬੀਆਂ ਨੇ ਇਹ ਸੁਪਨੇ ਅਤੇ ਦਰਸ਼ਣਾਂ ਨੂੰ ਦੇਖਿਆ, ਤਾਂ ਉਹਨਾਂ ਨੇ ਅਕਸਰ ਪਰਮਾਤਮਾ ਅਤੇ ਸਵਰਗ ਬਾਰੇ ਤਸਵੀਰਾਂ ਅਤੇ ਨਿਸ਼ਾਨੀਆਂ ਨੂੰ ਦੇਖਿਆ। ਇਨ੍ਹਾਂ ਵਿੱਚੋਂ ਕੁਝ ਤਸਵੀਰਾਂ ਇਕ ਤਖਤ, ਸੋਨੇ ਦਾ ਦੀਵਟ, ਇਕ ਸ਼ਕਤੀਸ਼ਾਲੀ ਆਦਮੀ ਜਿਸਦੇ ਚਿੱਟੇ ਵਾਲ ਅਤੇ ਚਿੱਟੇ ਕੱਪੜੇ ਹਨ ਅਤੇ ਅੱਖਾਂ ਜਿਵੇਂ ਅੱਗ ਅਤੇ ਲੱਤਾਂ ਪਿੱਤਲ ਵਰਗੀਆਂ। ਇਨ੍ਹਾਂ ਵਿੱਚੋਂ ਕੁਝ ਤਸਵੀਰਾਂ ਇਕ ਤੋਂ ਵੱਧ ਨਬੀ ਨੇ ਦੇਖੀਆਂ ਸਨ।

ਸੰਸਾਰ ਦੀਆਂ ਭਵਿੱਖਬਾਣੀਆਂ ਵਿੱਚ ਵੀ ਚਿੱਤਰ ਅਤੇ ਪ੍ਰਤੀਕ ਹਨ। ਉਦਾਹਰਣ ਵਜੋਂ, ਕੁਝ ਅਗੰਮ ਵਾਕਾਂ ਵਿੱਚ ਮਜ਼ਬੂਤ ਜਾਨਵਰ ਰਾਜਾਂ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦੇ ਹਨ, ਸਿੰਗਾਂ ਰਾਜਾਂ ਜਾਂ ਰਾਜਿਆਂ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦੀਆਂ ਹਨ, ਇਕ ਅਜਗਰ ਜਾਂ ਸੱਪ ਸ਼ੈਤਾਨ ਦੀ ਨੁਮਾਇੰਦਗੀ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਸਮੁੰਦਰ ਰਾਸ਼ਟਰਾਂ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਹਫਤੇ ਲੰਬੇ ਸਮੇਂ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦੇ ਹਨ। ਇਨ੍ਹਾਂ ਵਿੱਚੋਂ ਕੁਝ ਤਸਵੀਰਾਂ ਇਕ ਤੋਂ ਵੀ ਵੱਧ ਨਬੀ ਵੱਲੋਂ ਵੇਖੀਆਂ ਗਈਆਂ ਸਨ।

ਇਸ ਸੰਸਾਰ ਦੇ ਵਿੱਚ ਭਵਿੱਖਬਾਣੀਆਂ ਦੁਸ਼ਟਤਾ ਬਾਰੇ ਦੱਸਦੀਆਂ ਹਨ, ਕਿਵੇਂ ਪਰਮਾਤਮਾ ਦੁਨੀਆਂ ਦਾ ਨਿਰਣਾ ਕਰੇਗਾ ਅਤੇ ਪਾਪੀਆਂ ਨੂੰ ਸਜ਼ਾ ਦੇਵੇਗਾ, ਕਿਵੇਂ ਪਰਮਾਤਮਾ ਸਥਾਪਿਤ ਕਰੇਗਾ ਉਸ ਦੇ ਧਰਮੀ ਰਾਜ ਨੂੰ ਉਸ ਦੀ ਨਵੀਂ ਦੁਨੀਆਂ ਵਿੱਚ ਜਿਸਨੂੰ ਉਹ ਬਣਾ ਰਿਹਾ ਹੈ। ਉਹ ਇਸ ਬਾਰੇ ਵੀ ਦੱਸਦੇ ਹਨ ਕਿ ਸਵਰਗ ਅਤੇ ਨਰਕ ਬਾਰੇ ਕੀ ਹੋਵੇਗਾ।

ਬਹੁਤ ਸਾਰੀ ਭਵਿੱਖਬਾਣੀ ਬਾਈਬਲ ਵਿਚ ਕਵਿਤਾ ਵਜੋਂ ਪੇਸ਼ ਕੀਤੀ ਗਈ ਹੈ। ਕੁਝ ਸਭਿਆਚਾਰਾਂ ਵਿੱਚ ਲੋਕ ਮੰਨਦੇ ਹਨ ਕਿ ਜੇਕਰ ਕਵਿਤਾ ਵਿੱਚ ਕੁਝ ਕਿਹਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਇਹ ਸਹੀ ਨਹੀਂ ਹੋ ਸਕਦਾ ਜਾਂ ਬਹੁਤ ਮਹੱਤਵਪੂਰਨ ਹੋਵੇ। ਹਾਲਾਂਕਿ, ਬਾਈਬਲ ਦੀਆਂ ਭਵਿੱਖਬਾਣੀਆਂ ਸੱਚ ਹਨ ਅਤੇ ਬਹੁਤ ਜ਼ਰੂਰੀ ਹਨ, ਚਾਹੇ ਉਹ ਕਾਵਿਕ ਰੂਪਾਂ ਜਾਂ ਗ਼ੈਰ-ਕਾਵਿਕ ਰੂਪਾਂ ਵਿਚ ਪੇਸ਼ ਕੀਤੀ ਗਈ ਹੋਵੇ।

ਕਈ ਵਾਰ ਭੂਤ ਕਾਲ ਸਮੇਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਇਨ੍ਹਾਂ ਕਿਤਾਬਾਂ ਵਿੱਚ ਕੀਤੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਭੂਤਕਾਲ ਵਾਪਰਿਆ ਘਟਨਾਵਾਂ ਲਈ। ਹਾਲਾਂਕਿ, ਕਈ ਵਾਰੀ ਭੂਤਕਾਲ ਭਵਿੱਖ ਵਿੱਚ ਆਉਣ ਵਾਲੀਆਂ ਘਟਨਾਵਾਂ ਲਈ ਵਰਤਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ। ਸਾਡੇ ਲਈ ਦੋ ਕਾਰਨ ਹਨ। ਜਦੋਂ ਨਬੀਆਂ ਨੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਚੀਜ਼ਾਂ ਬਾਰੇ ਦੱਸਿਆ ਜੋ ਉਹ ਸੁਪਨੇ ਜਾਂ ਦਰਸ਼ਣ ਵਿੱਚ ਦੇਖੇ ਸਨ, ਉਹ ਅਕਸਰ ਭੂਤਕਾਲ ਦਾ ਇਸਤੇਮਾਲ ਕਰਦੇ ਸਨ ਕਿਉਂਕਿ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਸੁਪਨਾ ਪਿਛਲੇ ਸਮੇਂ ਵਿੱਚ ਸੀ। ਦੂਜਾ ਕਾਰਨ ਇਹ ਭਵਿੱਖ ਦੇ ਸਮਾਗਮਾਂ ਦਾ ਹਵਾਲਾ ਦੇਣ ਲਈ ਭੂਤਕਾਲ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਜ਼ਾਹਰ ਕਰਨਾ ਸੀ ਕਿ ਇਹ ਘਟਨਾ ਜ਼ਰੂਰ ਵਾਪਰਨਗੀਆਂ। ਘਟਨਾਵਾਂ ਇੰਨੀਆਂ ਕੁਝ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਹੋਣੀਆਂ ਸਨ, ਜਿਵੇਂ ਉਹ ਪਹਿਲਾਂ ਹੀ ਵਾਪਰਿਆ ਚੁੱਕੀਆਂ ਹੋਣ। ਅਸੀਂ ਭੂਤਕਾਲ ਦੇ ਇਸ ਦੂਜੀ ਵਰਤੋਂ ਨੂੰ "ਭਵਿੱਖਬਾਣੀ ਭੂਤਕਾਲ" ਕਹਿੰਦੇ ਹਾਂ।" ਵੇਖੋ [ਪੁਰਾਣੀ ਭਵਿੱਖਬਾਣੀ](#).

ਇਨ੍ਹਾਂ ਵਿੱਚੋਂ ਕੁਝ ਚੀਜ਼ਾਂ ਨਬੀਆਂ ਨੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਬਾਰੇ ਕਹਿਣ ਤੋਂ ਬਾਅਦ ਵਿੱਚ ਹੋਈਆਂ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਵਿੱਚੋਂ ਕੁਝ ਇਸ ਸੰਸਾਰ ਦੇ ਅੰਤ ਤੇ ਹੋਣਗੀਆਂ।

ਕਾਰਨ ਇਹ ਕਿ ਇੱਕ ਅਨੁਵਾਦ ਮੁੱਦਾ ਹੈ

- ਕੁਝ ਚਿੱਤਰਾਂ ਨੂੰ ਸਮਝਣਾ ਔਖਾ ਹੈ ਕਿਉਂਕਿ ਅਸੀਂ ਪਹਿਲਾਂ ਕਦੇ ਵੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਵਰਗੀਆਂ ਚੀਜ਼ਾਂ ਨਹੀਂ ਵੇਖੀਆਂ।
- ਉਹ ਚੀਜ਼ਾਂ ਦਾ ਵਰਣਨ ਜੋ ਅਸੀਂ ਕਦੇ ਨਹੀਂ ਵੇਖੀਆਂ ਜਾਂ ਜੋ ਇਸ ਸੰਸਾਰ ਵਿੱਚ ਮੌਜੂਦ ਨਹੀਂ ਹੈ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨਾ ਮੁਸ਼ਕਲ ਹੈ।
- ਜੇ ਪਰਮਾਤਮਾ ਜਾਂ ਨਬੀ ਨੇ ਭੂਤਕਾਲ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕੀਤੀ, ਪਾਠਕਾਂ ਨੂੰ ਇਹ ਜਾਣਨ ਵਿਚ ਮੁਸ਼ਕਿਲ ਹੋ ਸਕਦੀ ਹੈ ਕਿ ਕੀ ਉਹ ਕਿਸੇ ਚੀਜ਼ ਬਾਰੇ ਗੱਲ ਕਰ ਰਿਹਾ ਸੀ ਜੋ ਪਹਿਲਾਂ ਹੀ ਵਾਪਰ ਚੁੱਕਿਆ ਹੈ ਜਾਂ ਜੋ ਕੁਝ ਅਜਿਹਾ ਬਾਅਦ ਵਿੱਚ ਵਾਪਰਦਾ ਹੈ।

ਅਨੁਵਾਦ ਦੇ ਨਿਯਮ

- ਪਾਠ ਵਿਚਲੀ ਤਸਵੀਰਾਂ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰੋ। ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਵਿਆਖਿਆ ਕਰਨ ਦੀ ਕੋਸ਼ਿਸ਼ ਨਾ ਕਰੋ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਅਰਥ ਨੂੰ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਦੀ।
- ਜਦੋਂ ਬਾਈਬਲ ਵਿਚ ਇਕ ਤੋਂ ਜ਼ਿਆਦਾ ਜਗ੍ਹਾ ਤੇ ਇਕ ਤਸਵੀਰ ਦਿਖਾਈ ਦਿੰਦੀ ਹੈ, ਅਤੇ ਇਸ ਨੂੰ ਉਸੇ ਤਰੀਕੇ ਨਾਲ ਵਰਣਿਤ ਕੀਤਾ ਗਿਆ ਹੈ, ਇਸ ਨੂੰ ਉਸੇ ਸਥਾਨ ਤੇ ਇਨ੍ਹਾਂ ਸਾਰੀਆਂ ਥਾਵਾਂ ਤੇ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਦੀ ਕੋਸ਼ਿਸ਼ ਕਰੋ।
- ਜੇ ਕੋਈ ਕਾਵਿਕ ਰੂਪ ਜਾਂ ਗ਼ੈਰ-ਕਾਵਿਕ ਰੂਪ ਤੁਹਾਡੇ ਪਾਠਕਾਂ ਨਾਲ ਸੰਕੇਤ ਕਰਨਗੇ ਕਿ ਇਹ ਭਵਿੱਖਬਾਣੀ ਸੱਚ ਨਹੀਂ ਹੈ ਜਾਂ ਬੇਲੋੜੀ ਹੈ, ਇਕ ਅਜਿਹੇ ਰੂਪ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰੋ ਜੋ ਇਹਨਾਂ ਚੀਜ਼ਾਂ ਨੂੰ ਸੰਕੇਤ ਨਹੀਂ ਦੇਵੇਗੀ।
- ਕਈ ਵਾਰ ਇਹ ਸਮਝਣਾ ਮੁਸ਼ਕਲ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਕਿ ਵੱਖ-ਵੱਖ ਭਵਿੱਖਬਾਣੀਆਂ ਵਿੱਚ ਦੱਸੇ ਗਈਆਂ ਘਟਨਾਵਾਂ ਕਿਵੇਂ ਵਾਪਰਦੀਆਂ ਹਨ। ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਲਿਖੇ ਜਿਵੇਂ ਉਹ ਹਰ ਇਕ ਭਵਿੱਖਬਾਣੀ ਵਿਚ ਪ੍ਰਗਟ ਹੁੰਦੇ ਹਨ।
- ਅਜਿਹੇ ਢੰਗ ਨਾਲ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰੋ ਕਿ ਪਾਠਕ ਸਮਝ ਸਕਣਗੇ ਕਿ ਬੋਲਣ ਵਾਲਾ ਕੀ ਕਹਿ ਰਿਹਾ ਹੈ। ਜੇ ਪਾਠਕਾਂ ਨੂੰ ਭਵਿੱਖਬਾਣੀ ਦਾ ਸਮਝ ਨਹੀਂ ਆਉਂਦਾ, ਤਾਂ ਭਵਿੱਖਕਾਲ ਨੂੰ ਵਰਤਣ ਲਈ ਇਹ ਪ੍ਰਵਾਨਯੋਗ ਹੈ।

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਚਿੰਨ੍ਹਾਤਮਕ ਭਾਸ਼ਾ ਕੀ ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਂ ਇਸਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਿਵੇਂ ਕਰਾਂ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

[ਲਿਖਾਈ ਦੀਆਂ ਕਿਸਮਾਂ](#)

[ਚਿੰਨ੍ਹਾਤਮਕ ਭਾਸ਼ਾ](#)

- ਇਨ੍ਹਾਂ ਵਿੱਚੋਂ ਕੁਝ ਭਵਿੱਖਬਾਣੀਆਂ ਉਦੋਂ ਪੂਰੀਆਂ ਹੋਈਆਂ ਜਦੋਂ ਨਬੀਆਂ ਨੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਬਾਰੇ ਲਿਖਿਆ ਸੀ। ਉਨ੍ਹਾਂ ਵਿੱਚੋਂ ਕੁਝ ਅਜੇ ਤੱਕ ਪੂਰੀਆਂ ਨਹੀਂ ਹੋ ਸਕੀਆਂ ਹਨ। ਭਵਿੱਖਬਾਣੀ ਵਿੱਚ ਸਪਸ਼ਟੀਕਰਨ ਨਾ ਕਰੋ ਜਦੋਂ ਇਹ ਭਵਿੱਖਬਾਣੀਆਂ ਪੂਰੀਆਂ ਹੋਈਆਂ ਜਾਂ ਉਹ ਕਿਵੇਂ ਪੂਰੀਆਂ ਹੋਈਆਂ।

ਬਾਈਬਲ ਦੀਆਂ ਉਦਾਹਰਣਾਂ

ਹੇਠਲੇ ਪੈਰਾ ਉਨ੍ਹਾਂ ਸ਼ਕਤੀਸ਼ਾਲੀ ਸ਼ਕਤੀਆਂ ਬਾਰੇ ਦੱਸਦੇ ਹਨ ਜੋ ਹਿਜ਼ਕੀਏਲ, ਦਾਨੀਏਲ ਅਤੇ ਯੂਹੰਨਾ ਨੇ ਵੇਖਿਆ। ਇਨ੍ਹਾਂ ਦਰਸ਼ਨਾਂ ਵਿੱਚ ਆਈ ਤਸਵੀਰਾਂ ਵਿੱਚ ਵਾਲ ਸ਼ਾਮਲ ਹਨ ਜੋ ਉੱਨ ਵਾਂਗ ਚਿੱਟੇ ਹਨ, ਬਹੁਤ ਸਾਰੇ ਪਾਣੀ ਦੀ ਆਵਾਜ਼, ਇੱਕ ਸੋਨੇ ਦੀ ਬੈਲਟ, ਅਤੇ ਪਾਲਿਸ਼ ਕਾਂਸੀ ਵਾਂਗ ਲੱਤਾਂ ਜਾਂ ਪੈਰ ਹਾਲਾਂਕਿ ਨਬੀਆਂ ਨੇ ਕਈ ਤਰ੍ਹਾਂ ਦੇ ਵੇਰਵੇ ਨੂੰ ਵੇਖਿਆ, ਉਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਦਾ ਵੇਰਵਾ ਉਸੇ ਤਰਜ਼ ਵਿੱਚ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ। ਪਰਕਾਸ਼ ਦੇ ਪੈਰੇ ਵਿੱਚ ਰੇਖਾ ਖਿੱਚਵਾਏ ਗਏ ਵਾਕਾਂ ਨੂੰ ਵੀ ਦਾਨੀਏਲ ਅਤੇ ਹਿਜ਼ਕੀਏਲ ਦੀਆਂ ਹਵਾਲੇ ਵਿੱਚ ਮਿਲਦਾ ਹੈ।

<ਬੰਦ ਹਵਾਲਾ> ਸ਼ਮਾਦਾਨਾਂ ਦੇ ਮੱਧ ਵਿੱਚ ਇੱਕ ਮਨੁੱਖ ਦੇ ਪੁੱਤਰ ਵਰਗਾ ਸੀ, ਇੱਕ ਲੰਮਾ ਚੋਗਾ ਪਾ ਕੇ ਜੋ ਉਸਦੇ ਪੈਰਾਂ ਤੱਕ ਪਹੁੰਚਿਆ ਹੋਇਆ ਸੀ ਅਤੇ ਉਸਦੀ ਛਾਤੀ ਦੇ ਦੁਆਲੇ ਇੱਕ ਸੋਨੇ ਦੀ ਬੈਲਟ. <ਯੂ> ਉਸ ਦੇ ਸਿਰ ਅਤੇ ਵਾਲ ਉੱਨ ਵਾਂਗ ਚਿੱਟੇ ਸਨ

ਜਿਵੇਂ ਮੈਂ ਦੇਖਿਆ,
ਸਿੰਘਾਸਣਾਂ ਨੂੰ ਸਥਾਨ ਦਿੱਤਾ ਗਿਆ,
ਅਤੇ ਪ੍ਰਾਚੀਨ ਦਿਨ ਉਸਦੀ ਸੀਟ ਲੈ ਗਿਆ.
ਉਸ ਦੇ ਕੱਪੜੇ ਬਰਫ਼ ਵਰਗੇ ਚਿੱਟੇ ਸਨ,
ਅਤੇ <ਯੂ> ਉਸ ਦੇ ਸਿਰ ਦੇ ਵਾਲ ਸੁੱਧ ਉੱਨ ਵਰਗੇ ਸੀ <ਯੂ>.
(ਦਾਨੀਏਲ 7:9 ਯੂਐਲਟੀ)

<ਬੰਦ ਹਵਾਲਾ> ਮੈਂ ਉੱਪਰ ਵੱਲ ਵੇਖਿਆ ਅਤੇ ਇੱਕ ਆਦਮੀ ਲਿਨਨ ਵਿੱਚ ਸਜਿਆ-ਸੰਵਰਿਆ ਆਪਣੀ ਕਮਰ ਦੇ ਦੁਆਲੇ ਇੱਕ ਬੈਲਟ ਜੋ ਕਿ ਉਫ਼ਜ਼ ਤੋਂ ਸੁੱਧ ਸੋਨੇ ਦੀ ਬਣੀ ਹੋਈ ਸੀ। ਉਸਦਾ ਸ਼ਰੀਰ ਪੁਜਾਰੀ ਵਰਗਾ ਸੀ, ਉਸ ਦਾ ਚਿਹਰਾ ਬਿਜਲੀ ਵਰਗਾ ਸੀ, ਉਸ ਦੀਆਂ ਅੱਖਾਂ ਅੱਗ ਦੀਆਂ ਲਾਟਾਂ ਵਾਂਗ ਸਨ, ਉਸ ਦੀਆਂ ਬਾਹਾਂ ਅਤੇ <ਯੂ> ਉਸ ਦੇ ਪੈਰ ਪਾਲਿਸ਼ ਕੀਤੀ ਕਾਂਸੀ ਵਾਂਗ ਸਨ (ਦਾਨੀਏਲ 10:5-6 ਯੂਐਲਟੀ)

ਦੇਖੋ! ਇਸਰਾਏਲ ਦੇ ਪਰਮਾਤਮਾ ਦਾ ਪਰਤਾਪ ਪੂਰਬ ਵੱਲੋਂ ਆ ਗਿਆ; <ਯੂ> ਉਸ ਦੀ ਆਵਾਜ਼ ਬਹੁਤ ਸਾਰੇ ਪਾਣੀ ਦੀ ਆਵਾਜ਼ ਵਰਗੀ ਸੀ

ਬੀਤੇ ਸਮੇਂ ਦੀਆਂ ਘਟਨਾਵਾਂ ਦਾ ਹਵਾਲਾ ਦੇਣ ਲਈ ਭੂਤਕਾਲ ਤੋਂ ਪਤਾ ਲੱਗਦਾ ਹੈ ਕਿ ਭੂਤਕਾਲ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕੀਤੀ ਗਈ ਹੈ। ਹੇਠ ਲਿਖੇ ਕ੍ਰਿਆਵਾਂ ਪਿਛਲੀਆਂ ਘਟਨਾਵਾਂ ਨੂੰ ਸੰਦਰਭਿਤ ਕਰਦੀਆਂ ਹਨ।

ਆਮੋਜ਼ ਦੇ ਪੁੱਤਰ ਯਸਾਯਾਹ ਦਾ ਦਰਸ਼ਣ ਜੋ ਉਸਨੇ <ਯੂ> ਯਹੂਦਾਹ ਅਤੇ ਯਰੂਸ਼ਲੇਮ ਦੇ ਸੰਬੰਧ ਵਿੱਚ ਵੇਖਿਆ ਸੁਣੋ, ਆਕਾਸ਼, ਅਤੇ ਕੰਨ ਦਿਉ,
ਧਰਤੀ; ਯਹੋਵਾਹ ਲਈ <ਯੂ> ਬੋਲਿਆ ਹੈ "ਮੈਂ <ਯੂ> ਬੱਚਿਆਂ ਨੂੰ ਪਾਲਿਆ

ਹੇਠ ਦਿੱਤੇ ਪੈਰੇ ਭੂਤਕਾਲ ਅਤੇ ਭਵਿੱਖਕਾਲ ਵੱਖੋ ਵੱਖਰੇ ਉਪਯੋਗਾਂ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦੇ ਹਨ। ਹੇਠ ਲਿਖੇ ਕ੍ਰਿਆਵਾਂ ਪੂਰਵ-ਅਨੁਮਾਨਤ ਅਤੀਤ ਦੀਆਂ ਉਦਾਹਰਣਾਂ ਹਨ, ਜਿੱਥੇ ਭੂਤਕਾਲ ਨੂੰ ਇਹ ਦਰਸਾਉਣ ਲਈ ਵਰਤਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਕਿ ਘਟਨਾਵਾਂ ਜ਼ਰੂਰ ਵਾਪਰਨਗੀਆਂ।

ਉਸ ਦੀ ਉਦਾਸੀ ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਵੇਗੀ, ਜੋ ਕਿ ਪਰੇਸ਼ਾਨ ਸੀ।
ਪਿਛਲੇ ਸਮੇਂ ਵਿੱਚ ਉਹ ਬੇਇੱਜ਼ਤੀ ਮਹਿਸੂਸ ਕਰਦੇ ਸਨ।
ਜ਼ਬੂਲਨ ਦੀ ਧਰਤੀ ਅਤੇ ਨਫ਼ਤਾਲੀ ਦੀ ਧਰਤੀ।
ਪਰ ਬਾਅਦ ਵਿੱਚ ਉਹ ਇਸ ਨੂੰ ਸ਼ਾਨਦਾਰ ਬਣਾਵੇਗਾ, ਸਮੁੰਦਰ ਨੂੰ ਰਸਤਾ, ਜਾਰਡਨ ਤੋਂ ਪਾਰ, ਕੌਮਾਂ ਦੇ ਗਲੀਲ।
ਉਹ ਲੋਕ ਜੋ ਹਨੇਰੇ ਵਿੱਚ ਚੱਲੇ ਸਨ <ਯੂ> ਇੱਕ ਮਹਾਨ ਰੌਸ਼ਨੀ ਉਹ ਲੋਕ ਜਿਹੜੇ ਮੌਤ ਦੇ ਸਾਢੇ ਦੇ ਧਰਤੀ ਤੇ ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ, ਰੌਸ਼ਨੀ <ਯੂ> ਚਮਕਦੀ ਹੈ <ਯੂ> ਉਹਨਾਂ ਤੇ। (ਯਸਾਯਾਹ 9:1-2 ਯੂਐਲਟੀ)

Translation Issues

ਪਾਠ ਦੇ ਰੂਪ

ਵੇਰਵਾ

ਹਜ਼ਾਰਾਂ ਸਾਲ ਪਹਿਲਾਂ, ਲੋਕ ਬਾਈਬਲ ਦੀਆਂ ਕਿਤਾਬਾਂ ਲਿਖਦੇ ਸਨ. ਹੋਰ ਲੋਕ ਫਿਰ ਉਹਨਾਂ ਦੀ ਹੱਥ ਦੀ ਨਕਲ ਕਰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਦੇ ਸਨ. ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਇਹ ਕੰਮ ਬੜੀ ਸਾਵਧਾਨੀਪੂਰਵਕ ਕੀਤਾ, ਅਤੇ ਪਿਛਲੇ ਕਈ ਸਾਲਾਂ ਵਿੱਚ ਕਈ ਲੋਕਾਂ ਨੇ ਹਜ਼ਾਰਾਂ ਕਾਪੀਆਂ ਬਣਾਈਆਂ. ਹਾਲਾਂਕਿ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਲੋਕਾਂ ਨੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਬਾਅਦ ਵਿੱਚ ਵੇਖਿਆ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਦੇਖਿਆ ਕਿ ਉਹਨਾਂ ਵਿਚਕਾਰ ਥੋੜ੍ਹਾ ਜਿਹਾ ਅੰਤਰ ਸੀ. ਕੁਝ ਕਾਪੀ ਕਰਨ ਵਾਲਿਆਂ ਨੇ ਗਲਤੀ ਨਾਲ ਕੁਝ ਅੱਖਰਾਂ ਨੂੰ ਛੱਡ ਦਿੱਤਾ, ਅਤੇ ਕੁਝ ਨੇ ਇਕ ਸ਼ਬਦ ਨੂੰ ਦੂਸਰੇ ਲਈ ਗਲਤ ਸਮਝਿਆ, ਜੋ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਦਿਖਾਈ ਦਿੰਦਾ ਹੈ. ਕਦੇ ਕਦੇ ਉਹ ਸ਼ਬਦ ਜਾਂ ਪੂਰੇ ਵਾਕਾਂ ਨੂੰ ਜੋੜਦੇ ਹਨ, ਜਾਂ ਤਾਂ ਦੁਰਘਟਨਾ ਦੁਆਰਾ, ਜਾਂ ਉਹ ਕੁਝ ਸਮਝਾਉਣਾ ਚਾਹੁੰਦੇ ਸਨ. ਆਧੁਨਿਕ ਬਾਈਬਲਾਂ ਪੁਰਾਣੀਆਂ ਕਾਪੀਆਂ ਦੇ ਅਨੁਵਾਦ ਹਨ. ਕੁਝ ਆਧੁਨਿਕ ਬਾਈਬਲਾਂ ਵਿੱਚ ਇਹਨਾਂ ਵਿੱਚੋਂ ਕੁਝ ਵਾਕਾਂ ਨੂੰ ਸ਼ਾਮਲ ਕੀਤਾ ਗਿਆ ਹੈ. ਯੂਐਲਟੀ ਦੇ ਵਿੱਚ, ਇਹ ਜੋੜੇ ਗਏ ਵਾਕ ਆਮ ਤੌਰ ਤੇ ਫੁਟਨੋਟ ਵਿੱਚ ਲਿਖੇ ਜਾਂਦੇ ਹਨ.

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਯੂਐਲਟੀ ਵਿੱਚ ਗੁਆਚੀ ਜਾਂ ਜੋੜੀਆਂ ਗਈਆਂ ਆਇਤਾਂ ਕਿਉਂ ਹੁੰਦੀਆਂ ਹਨ, ਅਤੇ ਮੈਨੂੰ ਇਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

ਸਰੋਤ ਪਾਠ ਦੀ ਚੋਣ ਕਰਨੀ

ਅਸਲੀ ਹੱਥ-ਲਿਖਤਾਂ

ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਵਿਦਵਾਨਾਂ ਨੇ ਬਹੁਤ ਸਾਰੀਆਂ ਪੁਰਾਣੀਆਂ ਕਾਪੀਆਂ ਪੜ੍ਹੀਆਂ ਹਨ ਅਤੇ ਉਹਨਾਂ ਦੀ ਤੁਲਨਾ ਇਕ ਦੂਜੇ ਨਾਲ ਕੀਤੀ ਹੈ. ਬਾਈਬਲ ਵਿੱਚ ਹਰ ਥਾਂ ਲਈ ਜਿੱਥੇ ਇਕ ਅੰਤਰ ਸੀ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਇਹ ਨਤੀਜਾ ਕੱਢਿਆ ਹੈ ਕਿ ਕਿਹੜੇ ਸ਼ਬਦ-ਸ਼ਬਦ ਸਭ ਤੋਂ ਸਹੀ ਹਨ. ਯੂਐਲਟੀ ਦੇ ਅਨੁਵਾਦਕਾਂ ਨੇ ਯੂਐਲਟੀ ਦੀ ਸ਼ਬਦਾਵਲੀ ਜਿਹਨਾਂ ਬਾਰੇ ਵਿਦਵਾਨਾਂ ਦਾ ਕਹਿਣਾ ਹੈ, ਉਹ ਸਭ ਤੋਂ ਵੱਧ ਸਹੀ ਹਨ. ਕਿਉਂਕਿ ਜੇ ਲੋਕ ਯੂਐਲਟੀ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਦੇ ਹਨ ਉਹ ਬਾਈਬਲਾਂ ਤਕ ਪਹੁੰਚ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹਨ ਜੋ ਦੂਜੀ ਕਾਪੀਆਂ 'ਤੇ ਆਧਾਰਤ ਹਨ, ਯੂਐਲਟੀ ਅਨੁਵਾਦਾਂ ਵਿੱਚ ਫੁਟਨੋਟ ਸ਼ਾਮਲ ਹੁੰਦੇ ਹਨ ਜੋ ਉਹਨਾਂ ਵਿੱਚ ਕੁਝ ਫਰਕ ਬਾਰੇ ਦੱਸਦੇ ਹਨ.

ਅਨੁਵਾਦਕਾਂ ਨੂੰ ਯੂਐਲਟੀ ਵਿੱਚ ਪਾਠ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਲਈ ਉਤਸ਼ਾਹਿਤ ਕੀਤਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਫੁਟਨੋਟ ਵਿੱਚ ਜੁੜੇ ਵਾਕਾਂ ਬਾਰੇ ਲਿਖਣਾ, ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਯੂਐਲਟੀ ਵਿੱਚ ਕੀਤਾ ਗਿਆ ਹੈ. ਪਰ, ਜੇ ਸਥਾਨਕ ਚਰਚ ਅਸਲ ਵਿੱਚ ਉਨ੍ਹਾਂ ਵਾਕਾਂ ਨੂੰ ਮੁੱਖ ਪਾਠ ਵਿੱਚ ਸ਼ਾਮਲ ਕਰਨ ਦੀ ਇੱਛਾ ਰੱਖਦਾ ਹੈ, ਅਨੁਵਾਦਕ ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਪਾਠ ਵਿੱਚ ਪਾ ਸਕਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਬਾਰੇ ਫੁਟਨੋਟ ਸ਼ਾਮਲ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹਨ.

ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਵਿੱਚੋਂ ਉਦਾਹਰਨ

ਮੱਤੀ 18:10-11 ਯੂਐਲਟੀ ਆਇਤ 11 ਦੇ ਬਾਅਦ ਇਕ ਫੁਟਨੋਟ ਹੈ.

<ਸਹਾਇਤਾ>10

<ਸਹਾਇਤਾ>[1]

ਯੂਹੰਨਾ 7:53-8:11 ਸਭ ਤੋਂ ਪੁਰਾਣੀ ਹੱਥ-ਲਿਖਤਾਂ ਵਿੱਚ ਨਹੀਂ ਹੈ. ਇਸਨੂੰ ਯੂਐਲਟੀ ਵਿੱਚ ਸ਼ਾਮਲ ਕੀਤਾ ਗਿਆ ਹੈ, ਪਰ ਇਹ ਚੌਰਸ ਬਰੈਕਟਸ ਦੇ ਨਾਲ ਚਿੰਨ੍ਹਿਤ ਹੈ ([]) ਸ਼ੁਰੂ ਅਤੇ ਅੰਤ ਵਿੱਚ, ਅਤੇ ਆਇਤ 11 ਦੇ ਬਾਅਦ ਇਕ ਫੁਟਨੋਟ ਹੈ.

<ਸਹਾਇਤਾ>53

<ਸਹਾਇਤਾ>[2]

ਅਨੁਵਾਦ ਰਣਨੀਤੀਆਂ

ਜਦੋਂ ਇਕ ਪਾਠ ਸੰਸਕਰਨ ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਤੁਸੀਂ ਯੂਐਲਟੀ ਦੀ ਪਾਲਣਾ ਕਰਨ ਦੀ ਚੋਣ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ ਜਾਂ ਕਿਸੇ ਹੋਰ ਸੰਸਕਰਨ ਨੂੰ ਜਿਸਦੀ ਤੁਹਾਡੇ ਕੋਲ ਪਹੁੰਚ ਹੈ.

ਯੂਐਲਟੀ ਦੁਆਰਾ ਕੀਤੀਆਂ ਗਈਆਂ ਬਾਣੀਆਂ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰੋ ਅਤੇ ਯੂਐਲਟੀ ਦੁਆਰਾ ਫੁਟਨੋਟ ਸ਼ਾਮਲ ਕਰੋ. ਕਿਸੇ ਹੋਰ ਰੂਪ ਵਿੱਚ ਬਾਣੀ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰੋ, ਅਤੇ ਫੁਟਨੋਟ ਨੂੰ ਬਦਲ ਦਿਓ ਤਾਂ ਕਿ ਇਹ ਇਸ ਸਥਿਤੀ ਨੂੰ ਦਰੁਸਤ ਕਰੇ.

ਲਾਗੂ ਕੀਤੀਆਂ ਅਨੁਵਾਦ ਰਣਨੀਤੀਆਂ

ਅਨੁਵਾਦ ਰਣਨੀਤੀਆਂ ਲਾਗੂ ਕੀਤੀਆਂ ਗਈਆਂ ਹਨ ਮਰਕੁਸ 7:14-16 ਯੂਐਲਟੀ ਉੱਪਰ, ਜਿਸ ਵਿੱਚ ਆਇਤ 16 ਬਾਰੇ ਇਕ ਫੁਟਨੋਟ ਹੈ.

- <ਸਹਾਇਤਾ>14

- <<ਸਹਾਇਤਾ>>[1]

ਯੂਐਲਟੀ ਦੁਆਰਾ ਕੀਤੀਆਂ ਗਈਆਂ ਬਾਣੀਆਂ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰੋ ਅਤੇ ਯੂਐਲਟੀ ਦੁਆਰਾ ਫੁਟਨੋਟ ਸ਼ਾਮਲ ਕਰੋ.

- <ਸਹਾਇਤਾ>14

- <ਸਹਾਇਤਾ>[1]

ਕਿਸੇ ਹੋਰ ਰੂਪ ਵਿੱਚ ਬਾਣੀ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰੋ, ਅਤੇ ਫੁਟਨੋਟ ਨੂੰ ਬਦਲ ਦਿਓ ਤਾਂ ਕਿ ਇਹ ਇਸ ਸਥਿਤੀ ਨੂੰ ਦਰਸਤ ਕਰੇ.

- <ਸਹਾਇਤਾ>14

- <ਸਹਾਇਤਾ>[1]

ਅੱਗੇ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਬਾਰੇ ਸਿੱਖਣ ਦੀ ਸਿਫਾਰਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਾਂ:

ਅਧਿਆਇ ਅਤੇ ਆਇਤ ਸੰਖਿਆ

ਅਸਲੀ ਹੱਥ-ਲਿਖਤਾਂ

ਜਾਣਨ ਦੀਆਂ ਸ਼ਰਤਾਂ

ਮੂਲ ਅਤੇ ਸ੍ਰੋਤ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ

ਆਇਤ ਦੇ ਪੁਲ

ਵੇਰਵਾ

ਵਿਰਲੇ ਮਾਮਲਿਆਂ ਵਿੱਚ, ਤੁਸੀਂ ਵੇਖ ਸਕਦੇ ਹੋ ਸ਼ਬਦਾਈਕ ਪਾਠ ਦਾ ਖੁਲਾ ਵਚਨ (ਯੂਐਲਟੀ) ਜਾਂ ਸਧਾਰਨ ਪਾਠ ਦਾ ਖੁਲਾ ਵਚਨ (ਯੂਐਸਟੀ) ਦੇ ਜਾਂ ਵੱਧ ਆਇਤ ਸੰਖਿਆ ਨੂੰ ਜੋੜਿਆ ਗਿਆ ਹੈ, ਜਿਵੇਂ ਕਿ 17-18. ਇਸ ਨੂੰ ਆਇਤ ਦਾ ਪੁਲ ਕਿਹਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ. ਇਸ ਦਾ ਮਤਲਬ ਹੈ ਕਿ ਸ਼ਬਦਾਵਲੀ ਵਿਚਲੀ ਜਾਣਕਾਰੀ ਦੀ ਪੁਨਰ ਵਿਚਾਰ ਕੀਤੀ ਗਈ ਸੀ ਤਾਂ ਜੋ ਕਹਾਣੀ ਜਾਂ ਸੁਨੇਹਾ ਹੋਰ ਆਸਾਨੀ ਨਾਲ ਸਮਝਿਆ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ.

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਕੁਝ ਆਇਤ ਸੰਖਿਆਵਾਂ ਕਿਉਂ ਜੋੜੀਆਂ ਗਈਆਂ ਹਨ, ਜਿਵੇਂ ਕਿ "3-5" ਜਾਂ "17-18"?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

[ਬਾਈਬਲ ਦਾ ਢਾਂਚਾ](#)

<ਸਹਾਇਤਾ>29

<ਬੰਦ ਹਵਾਲਾ><ਸਹਾਇਤਾ>29-30

ਯੂਐਲਟੀ ਪਾਠ ਦੇ ਵਿੱਚ, ਆਇਤ 29 ਅਤੇ 30 ਵੱਖਰੀਆਂ ਹਨ, ਅਤੇ ਸੇਈਰ ਵਿੱਚ ਰਹਿਣ ਵਾਲੇ ਲੋਕਾਂ ਬਾਰੇ ਜਾਣਕਾਰੀ ਆਇਤ 30 ਦੇ ਅੰਤ ਵਿੱਚ ਹੈ. ਯੂਐਸਟੀ ਪਾਠ ਵਿੱਚ, ਆਇਤਾਂ ਜੁੜੀਆਂ ਹੋਈਆਂ ਹਨ, ਅਤੇ ਸੇਈਰ ਵਿੱਚ ਰਹਿਣ ਵਾਲੇ ਲੋਕਾਂ ਬਾਰੇ ਜਾਣਕਾਰੀ ਸ਼ੁਰੂ ਵਿੱਚ ਹੈ. ਬਹੁਤ ਸਾਰੀਆਂ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਲਈ, ਇਹ ਜਾਣਕਾਰੀ ਦਾ ਵਧੇਰੇ ਤਰਕ ਆਦੇਸ਼ ਹੈ.

ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਵਿੱਚੋਂ ਉਦਾਹਰਨ

ਕਈ ਵਾਰ ਯੂਐਲਟੀ ਦੀਆਂ ਵੱਖਰੀਆਂ ਆਇਤਾਂ ਹੁੰਦੀਆਂ ਹਨ ਜਦੋਂ ਕਿ ਯੂਐਸਟੀ ਦੇ ਕਵਿਤਾ ਵਾਲਾ ਪੁਲ ਹੈ.

<ਸਹਾਇਤਾ>4

<ਬੰਦ ਹਵਾਲਾ><ਸਹਾਇਤਾ>4-5

ਯੂਐਲਟੀ ਵਿਚ ਕੁਝ ਆਇਤ ਪੁਲ ਵੀ ਹਨ.

<ਸਹਾਇਤਾ>17-18

ਯੂਐਲਟੀ ਦੇ ਹੇਠਾਂ ਰੇਖਾ ਖਿੱਚਿਆ ਗਿਆ ਆਇਤ 18 ਤੋਂ 17 ਵੀਂ ਆਇਤ ਨੂੰ ਹੋਰ ਸਪੱਸ਼ਟ ਰੂਪ ਵਿਚ ਦਿਖਾਇਆ ਹੈ ਜੋ ਬਿਥਯਾਰ ਦੇ ਪੁੱਤਰ ਸਨ. ਇਹ ਅਸਲੀ ਆਦੇਸ਼ ਹੈ, ਜੋ ਬਹੁਤ ਸਾਰੇ ਪਾਠਕਾਂ ਨੂੰ ਉਲਝਣ ਵਿੱਚ ਪਾਉਂਦਾ ਹੈ:

17 ਅਜ਼ਰਾ ਦੇ ਪੁੱਤਰ: ਜੇਬੇਰ, ਮੇਰੀਡ, ਏਫੇਰ ਅਤੇ ਜੇਲੇਨ. ਉਹ ਗਰਭਵਤੀ ਹੋਈ ਅਤੇ ਮਿਰਯਮ ਨੂੰ ਜਨਮ ਦਿੱਤਾ, ਸ਼ਮਈ ਅਤੇ ਈਸ਼ਬੋਹ ਜੋ ਕਿ ਅਸ਼ਤਈਆ ਦਾ ਪਿਤਾ ਸੀ. 18 ਅਤੇ ਉਸ ਦੀ ਯਹੂਦਾਹ ਦੀ ਪਤਨੀ ਨੇ ਯਰਦ ਦਾ ਪਿਤਾ ਗਦੋਰ ਦਾ ਪਿਤਾ ਸੀ, ਹੇਬਰ ਸਕੋ ਦਾ ਪਿਤਾ ਸੀ, ਜ਼ਨੇਆਹ ਦਾ ਪਿਤਾ ਜ਼ਰੂਬੇਲ ਸੀ. ਇਹ ਬੁੱਤਯਾਹ ਦੇ ਪੁੱਤਰ ਸਨ ਜੋ ਕਿ ਫ਼ਿਰਊਨ ਦੀ ਧੀ ਸੀ. ਜਿਸ ਨੇ ਮੇਰੇਡ ਨਾਲ ਵਿਆਹ ਕੀਤਾ (1 ਇਤਿਹਾਸ 4:17-18 ਟੀ ਐਨ ਕੇ)

ਅਨੁਵਾਦ ਰਣਨੀਤੀਆਂ

ਜਾਣਕਾਰੀ ਨੂੰ ਅਜਿਹੇ ਢੰਗ ਨਾਲ ਹੁਕਮ ਕਰੋ ਕਿ ਇਹ ਤੁਹਾਡੇ ਪਾਠਕਾਂ ਨੂੰ ਸਪੱਸ਼ਟ ਹੋਵੇ.

ਜੇਕਰ ਇੱਕ ਆਇਤ ਤੋਂ ਜਾਣਕਾਰੀ ਇੱਕ ਪੁਰਾਣੀ ਆਇਤ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਦਿੱਤੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ, ਦੋਵੇਂ ਆਇਤ ਨੰਬਰ ਦੇ ਵਿਚਾਲੇ ਹਾਈਫਨ ਪਾ ਦਿਉ.

ਅਗਰ ਯੂਐਲਟੀ ਕੋਲ ਆਇਤ ਦਾ ਪੁਲ ਹੈ, ਪਰ ਇਕ ਹੋਰ ਬਾਈਬਲ ਜਿਸ ਦਾ ਤੁਸੀਂ ਕਹਿੰਦੇ ਹੋ, ਕੋਲ ਕੋਈ ਨਹੀਂ ਹੈ, ਤਾਂ ਤੁਸੀਂ ਉਹ ਆਦੇਸ਼ ਚੁਣ ਸਕਦੇ ਹੋ ਜੋ ਤੁਹਾਡੀ ਭਾਸ਼ਾ ਲਈ ਵਧੀਆ ਕੰਮ ਕਰਦਾ ਹੈ.

ਦੇਖੋ ਬਾਈ ਨੂੰ ਕਿਵੇਂ ਨਿਸ਼ਾਨ ਲਗਾਉਣਾ ਹੈ [ਅਨੁਵਾਦ ਸਟੂਡੀਓ ਐਪ](#).

ਲਾਗੂ ਕੀਤੀਆਂ ਅਨੁਵਾਦ ਰਣਨੀਤੀਆਂ

ਜੇਕਰ ਇੱਕ ਆਇਤ ਤੋਂ ਜਾਣਕਾਰੀ ਇੱਕ ਪੁਰਾਣੀ ਆਇਤ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਦਿੱਤੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਵਿਚਕਾਰ ਇੱਕ ਹਾਈਫਨ ਦੇ ਨਾਲ ਪਹਿਲੀ ਆਇਤ ਤੋਂ ਅੱਗੇ ਆਇਤ ਸੰਖਿਆ ਨੂੰ ਪਾਉ.

• <ਸਹਾਇਤਾ>2 (ਬਿਵਸਥਾਸਾਰ 19:2-3)

<ਸਹਾਇਤਾ>2-3

ਜੇਕਰ ਯੂਐਲਟੀ ਦੀ ਕਵਿਤਾ ਦਾ ਪੁਲ ਹੈ, ਪਰ ਇਕ ਹੋਰ ਬਾਈਬਲ ਜਿਸ ਦਾ ਤੁਸੀਂ ਕੋਈ ਜ਼ਿਕਰ ਨਹੀਂ ਕੀਤਾ ਹੈ, ਤੁਸੀਂ ਉਹ ਆਦੇਸ਼ ਚੁਣ ਸਕਦੇ ਹੋ ਜੋ ਤੁਹਾਡੀ ਭਾਸ਼ਾ ਲਈ ਵਧੀਆ ਕੰਮ ਕਰਦਾ ਹੈ।

ਅੱਗੇ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਬਾਰੇ ਸਿੱਖਣ ਦੀ ਸਿਫਾਰਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਾਂ:

[ਅਧਿਆਇ ਅਤੇ ਆਇਤ ਸੰਖਿਆ](#)

Unknowns

ਅਣਜਾਣ ਅਨੁਵਾਦ

ਮੈਂ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਿਵੇਂ ਕਰਾਂ ਜਿਵੇਂ ਸ਼ੇਰ, ਅੰਜੀਰ ਦੇ ਰੁੱਖ, ਪਹਾੜ, ਪੁਜਾਰੀ, ਜਾਂ ਮੰਦਰ ਜਦੋਂ ਮੇਰੇ ਸਭਿਆਚਾਰ ਦੇ ਲੋਕ ਇਨ੍ਹਾਂ ਚੀਜ਼ਾਂ ਨੂੰ ਕਦੇ ਨਹੀਂ ਦੇਖਦੇ ਅਤੇ ਸਾਡੇ ਕੋਲ ਉਨ੍ਹਾਂ ਲਈ ਕੋਈ ਸ਼ਬਦ ਨਹੀਂ ਹੈ?

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਮੈਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਵਿਚਾਰਾਂ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਿਵੇਂ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹਾਂ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨਾਲ ਮੇਰੇ ਪਾਠਕ ਜਾਣੂ ਨਹੀਂ ਹਨ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

[ਵਾਕ ਬਣਤਰ](#)

ਵੇਰਵਾ

ਅਣਜਾਣਤਾ ਉਹ ਚੀਜ਼ਾਂ ਹਨ ਜੋ ਸਰੋਤ ਪਾਠ ਵਿੱਚ ਹੁੰਦੀਆਂ ਹਨ ਜੋ ਤੁਹਾਡੇ ਸਭਿਆਚਾਰ ਦੇ ਲੋਕਾਂ ਲਈ ਨਹੀਂ ਜਾਣੀਆਂ ਜਾਂਦੀਆਂ। ਅਨੁਵਾਦ ਸ਼ਬਦ ਪੰਨੇ ਅਤੇ ਅਨੁਵਾਦ ਨੋਟ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਹ ਸਮਝਣ ਵਿੱਚ ਸਹਾਇਤਾ ਮਿਲੇਗੀ ਕਿ ਉਹ ਕੀ ਹਨ। ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਤੋਂ ਬਾਅਦ, ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਹਨਾਂ ਚੀਜ਼ਾਂ ਦਾ ਹਵਾਲਾ ਦੇਣ ਦੇ ਤਰੀਕੇ ਲੱਭਣ ਦੀ ਜ਼ਰੂਰਤ ਹੈ ਤਾਂ ਕਿ ਤੁਹਾਡੀ ਅਨੁਵਾਦ ਪੜ੍ਹਣ ਵਾਲੇ ਲੋਕ ਸਮਝ ਸਕਣ ਕਿ ਉਹ ਕੀ ਹਨ।

■ ਸਾਡੇ ਕੋਲ ਇੱਥੇ ਕੇਵਲ ਪੰਜ ਆਟੋ ਦੀਆਂ <ਯੂ> ਰੋਟੀਆਂ

ਰੋਟੀ ਖਾਸ ਤੌਰ ਤੇ ਤੇਲ ਨਾਲ ਬਾਰੀਕ ਕੁਚਲਿਆ ਅਨਾਜ ਮਿਲਾ ਕੇ ਬਣਾਈ ਜਾਂਦੀ ਹੈ, ਅਤੇ ਫਿਰ ਮਿਸ਼ਰਣ ਨੂੰ ਪਕਾਉਣਾ ਹੈ ਤਾਂ ਜੋ ਇਹ ਖੁਸ਼ਕ ਹੋਵੇ। (ਅਨਾਜ ਘਾਹ ਦੇ ਇੱਕ ਕਿਸਮ ਦੇ ਬੀਜ ਹਨ।) ਕੁਝ ਸਭਿਆਚਾਰਾਂ ਵਿੱਚ ਲੋਕਾਂ ਕੋਲ ਰੋਟੀ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ ਜਾਂ ਉਹ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦੇ ਕਿ ਇਹ ਕੀ ਹੈ।

ਕਾਰਨ ਇਹ ਇਕ ਅਨੁਵਾਦਕ ਮੁੱਦਾ ਹੈ

- ਪਾਠਕ ਸ਼ਾਇਦ ਬਾਈਬਲ ਦੀਆਂ ਕੁਝ ਚੀਜ਼ਾਂ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦੇ ਹੋਣ ਕਿਉਂਕਿ ਇਹ ਚੀਜ਼ਾਂ ਆਪਣੀ ਖੁਦ ਦੀ ਸਭਿਆਚਾਰ ਦਾ ਹਿੱਸਾ ਨਹੀਂ ਹਨ।
- ਪਾਠਕਾਂ ਨੂੰ ਪਾਠ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਵਿੱਚ ਮੁਸ਼ਕਲ ਹੋ ਸਕਦੀ ਹੈ ਜੇ ਉਹਨਾਂ ਵਿੱਚ ਉਹਨਾਂ ਕੁਝ ਕੁ ਚੀਜ਼ਾਂ ਬਾਰੇ ਨਹੀਂ ਪਤਾ ਹੁੰਦਾ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਬਾਰੇ ਇਸ ਵਿੱਚ ਜ਼ਿਕਰ ਕੀਤਾ ਗਿਆ ਹੈ

ਅਨੁਵਾਦ ਸਿਧਾਂਤ

- ਜੇ ਸੰਭਵ ਹੋਵੇ ਤਾਂ ਉਹਨਾਂ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰੋ ਜੋ ਪਹਿਲਾਂ ਤੋਂ ਹੀ ਤੁਹਾਡੀ ਭਾਸ਼ਾ ਦਾ ਹਿੱਸਾ ਹਨ।
- ਜੇ ਸੰਭਵ ਹੋਵੇ ਤਾਂ ਛੋਟਾ ਲਹਿਜ਼ੇ ਰੱਖੋ।
- ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਦੇ ਹੁਕਮ ਅਤੇ ਇਤਿਹਾਸਕ ਤੱਥਾਂ ਨੂੰ ਸਹੀ ਤਰੀਕੇ ਨਾਲ ਬਿਆਨ ਕਰੋ।

ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਵਿੱਚੋਂ ਉਦਾਹਰਨ

■ ਮੈਂ ਯਰੂਸ਼ਲਮ ਨੂੰ ਖੰਡਰਾਂ ਦੀ ਢੇਰੀ ਬਣਾ ਦਿਆਂਗਾ, ਇਹ ਠਿਕਾਨਾ ਹੋਵੇਗਾ <ਯੂ>ਗਿੱਦੜਾਂ ਦਾ

ਗਿੱਦੜਜੰਗਲੀ ਜਾਨਵਰ ਹਨ ਜਿਵੇਂ ਕੁੱਤੇ ਜਿਹੜੇ ਦੁਨੀਆਂ ਦੇ ਕੁਝ ਹਿੱਸੇ ਵਿੱਚ ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ। ਇਸ ਲਈ ਉਹ ਕਈ ਸਥਾਨਾਂ ਵਿੱਚ ਜਾਣੇ ਨਹੀਂ ਜਾਂਦੇ।

■ ਝੂਠੇ ਨਬੀਆਂ ਤੋਂ ਖ਼ਬਰਦਾਰ ਰਹੋ, ਉਹ ਲੋਕ ਜਿਹੜੇ ਤੁਹਾਡੇ ਕੋਲ ਭੇਡਾਂ ਦੇ ਭੇਸ ਵਿੱਚ ਆਉਂਦੇ ਹਨ, ਪਰ ਸੱਚਮੁੱਚ ਹੀ ਝੁੱਖੇ <ਯੂ> ਬਘਿਆੜ

ਜੇ ਬਘਿਆੜ ਉੱਥੇ ਨਹੀਂ ਰਹਿੰਦੇ ਜਿੱਥੇ ਅਨੁਵਾਦ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਇਹ ਪੜ੍ਹਿਆ ਜਾਵੇਗਾ, ਪਾਠਕ ਇਹ ਨਹੀਂ ਸਮਝ ਸਕਦੇ ਕਿ ਉਹ ਭਿਆਨਕ ਹਨ, ਜੰਗਲੀ ਜਾਨਵਰ ਜਿਵੇਂ ਕੁੱਤੇ ਜਿਹੜੇ ਹਮਲਾ ਕਰਦੇ ਅਤੇ ਭੇਡਾਂ ਖਾਂਦੇ ਹਨ।

ਫਿਰ ਉਹਨਾਂ ਨੇ ਯਿਸੂ ਨੂੰ ਸ਼ਰਾਬ ਦੇਣ ਦੀ ਕੋਸ਼ਿਸ਼ ਕੀਤੀ ਜੋ ਕਿ ਮਿਲੀ ਹੋਈ ਸੀ <ਯੂ>ਗੰਧਰਸ

ਲੋਕ ਸ਼ਾਇਦ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦੇ ਕਿ ਗੰਧਰਸ ਕੀ ਹੈ ਅਤੇ ਇਹ ਦਵਾਈ ਦੇ ਤੌਰ ਤੇ ਵਰਤਿਆ ਗਿਆ ਸੀ।

■ ਉਸ ਲਈ ਜੋ ਬਣਾਇਆ <ਯੂ>ਮਹਾਨ ਰੋਸ਼ਨੀ

ਕੁਝ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵਿੱਚ ਉਹਨਾਂ ਚੀਜ਼ਾਂ ਲਈ ਨਿਯਮ ਹੁੰਦੇ ਹਨ ਜੋ ਰੋਸ਼ਨੀ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਸੂਰਜ ਅਤੇ ਅੱਗ ਵਾਂਗ, ਪਰ ਰੋਸ਼ਨੀਆਂ ਲਈ ਉਨ੍ਹਾਂ ਕੋਲ ਕੋਈ ਆਮ ਸ਼ਬਦ ਨਹੀਂ ਹੈ।

■ ਤੁਹਾਡੇ ਪਾਪ ... ਬਿਲਕੁਲ ਸਫੇਦ ਹੋਣਗੇ ਵਾਂਗ <ਯੂ>ਬਰਫ

ਸੰਸਾਰ ਦੇ ਬਹੁਤ ਸਾਰੇ ਹਿੱਸਿਆਂ ਵਿੱਚ ਲੋਕ ਬਰਫ ਨਹੀਂ ਦੇਖੀ ਹੈ, ਪਰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਇਹ ਤਸਵੀਰਾਂ ਵਿੱਚ ਦੇਖੀਆਂ ਹੋ ਸਕਦੀਆਂ ਹਨ।

ਅਨੁਵਾਦ ਰਣਨੀਤੀਆਂ

ਇੱਥੇ ਉਹ ਢੰਗ ਹਨ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਤੁਸੀਂ ਇਕ ਅਜਿਹੀ ਮਿਆਦ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ ਜੋ ਤੁਹਾਡੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਪਤਾ ਨਹੀਂ ਹੈ:

ਇੱਕ ਮੁਹਾਵਰਾ ਵਰਤੋ ਜੋ ਦੱਸਦਾ ਹੈ ਕਿ ਅਗਿਆਤ ਚੀਜ਼ ਕੀ ਹੈ, ਜਾਂ ਅਨੁਵਾਦ ਕੀਤੀ ਜਾ ਰਹੀ ਆਇਤ ਲਈ ਅਣਜਾਣ ਚੀਜ਼ ਲਈ ਮਹੱਤਵਪੂਰਨ ਕੀ ਹੈ। ਆਪਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਤੋਂ ਅਜਿਹਾ ਕੁਝ ਅਖ਼ਤਿਆਰ ਕਰੋ ਜੇਕਰ ਅਜਿਹਾ ਕਰਨ ਨਾਲ ਇਤਿਹਾਸਕ ਤੱਥਾਂ ਦਾ ਝੂਠਾ ਪ੍ਰਤੀਨਿਧਤਾ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ। ਕਿਸੇ ਹੋਰ ਭਾਸ਼ਾ ਤੋਂ ਸ਼ਬਦ ਦੀ ਨਕਲ ਕਰੋ, ਅਤੇ ਇਕ ਆਮ ਸ਼ਬਦ ਜੋੜੋ ਜਾਂ ਇਸ ਨੂੰ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਵਿੱਚ ਮਦਦ ਕਰਨ ਲਈ ਵਿਆਖਿਆਤਮਿਕ ਸ਼ਬਦ ਵਰਤੋ। ਇੱਕ ਸ਼ਬਦ ਵਰਤੋ ਜੋ ਅਰਥ ਵਿੱਚ ਵਧੇਰੇ ਆਮ ਹੈ। ਕਿਸੇ ਸ਼ਬਦ ਜਾਂ ਵਾਕ ਨੂੰ ਵਰਤੋ ਜਿਸਦਾ ਮਤਲਬ ਹੋਰ ਵਧੇਰੇ ਖਾਸ ਹੋਵੇ।

ਲਾਗੂ ਕੀਤੀਆਂ ਅਨੁਵਾਦ ਨੀਤੀਆਂ ਦੀਆਂ ਉਦਾਹਰਨਾਂ

ਇੱਕ ਮੁਹਾਵਰਾ ਵਰਤੋ ਜੋ ਦੱਸਦਾ ਹੈ ਕਿ ਅਗਿਆਤ ਚੀਜ਼ ਕੀ ਹੈ ਜਾਂ ਅਨੁਵਾਦ ਕੀਤੀ ਜਾ ਰਹੀ ਆਇਤ ਲਈ ਅਣਜਾਣ ਚੀਜ਼ ਲਈ ਮਹੱਤਵਪੂਰਨ ਕੀ ਹੈ।

- **ਝੂਠੇ ਨਬੀਆਂ ਤੋਂ ਖ਼ਬਰਦਾਰ ਰਹੋ, ਉਹ ਲੋਕ ਜਿਹੜੇ ਤੁਹਾਡੇ ਕੋਲ ਭੇਡਾਂ ਦੇ ਭੇਸ ਵਿੱਚ ਆਉਂਦੇ ਹਨ, ਪਰ ਸੱਚਮੁੱਚ ਹੀ ਹਨ <ਯੂ> ਭੁੱਖੇ ਬਘਿਆੜ (ਮੱਤੀ 7:15 ਯੂਐਲਟੀ)**
- **ਝੂਠੇ ਨਬੀਆਂ ਤੋਂ ਖ਼ਬਰਦਾਰ ਰਹੋ, ਉਹ ਲੋਕ ਜਿਹੜੇ ਤੁਹਾਡੇ ਕੋਲ ਭੇਡਾਂ ਦੇ ਭੇਸ ਵਿੱਚ ਆਉਂਦੇ ਹਨ, ਪਰ <ਯੂ> ਸੱਚਮੁੱਚ ਵਿੱਚ ਭੁੱਖੇ ਅਤੇ ਖਤਰਨਾਕ ਜਾਨਵਰ ਹਨ**

"ਭੁੱਖੇ ਬਘਿਆੜ" ਇੱਥੇ ਇੱਕ ਅਲੰਕਾਰ ਦਾ ਹਿੱਸਾ ਹੈ, ਇਸ ਲਈ ਪਾਠਕ ਨੂੰ ਇਹ ਜਾਣਨ ਦੀ ਲੋੜ ਹੈ ਕਿ ਉਹ ਇਸ ਅਲੰਕਾਰ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ ਭੇਡਾਂ ਲਈ ਬਹੁਤ ਖਤਰਨਾਕ ਹਨ। (ਜੇ ਭੇਡ ਵੀ ਅਣਜਾਣ ਹੈ, ਫਿਰ ਤੁਹਾਨੂੰ ਭੇਡਾਂ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਲਈ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀਆਂ ਰਣਨੀਤੀਆਂ ਦਾ ਇਸਤੇਮਾਲ ਕਰਨ ਦੀ ਜ਼ਰੂਰਤ ਹੈ, ਜਾਂ ਅਲੰਕਾਰਾਂ ਲਈ ਇੱਕ ਅਨੁਵਾਦ ਰਣਨੀਤੀ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਦੇ ਹੋਏ ਅਲੰਕਾਰ ਨੂੰ ਕਿਸੇ ਹੋਰ ਚੀਜ਼ ਦੇ ਰੂਪ ਵਿੱਚ ਬਦਲਣਾ। ਦੇਖੋ [ਰੂਪਾਂਤਰ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨਾ](#).)

- **ਸਾਡੇ ਕੋਲ ਇੱਥੇ ਕੇਵਲ ਪੰਜ ਹਨ <ਯੂ> ਆਟੇ ਦੀਆਂ ਰੋਟੀਆਂ (ਮੱਤੀ:17 ਯੂਐਲਟੀ)**

- **ਸਾਡੇ ਕੋਲ ਇੱਥੇ ਕੇਵਲ ਪੰਜ ਹਨ <ਯੂ> ਪੱਕੇ ਹੋਏ ਅਨਾਜ ਦੇ ਬੀਜ ਦੀਆਂ ਰੋਟੀਆਂ**

ਆਪਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਤੋਂ ਅਜਿਹਾ ਕੁਝ ਅਖ਼ਤਿਆਰ ਕਰੋ ਜੇਕਰ ਅਜਿਹਾ ਕਰਨ ਨਾਲ ਇਤਿਹਾਸਕ ਤੱਥਾਂ ਦਾ ਝੂਠਾ ਪ੍ਰਤੀਨਿਧਤਾ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ।

- **ਤੁਹਾਡੇ ਪਾਪ ... ਬਿਲਕੁਲ ਸਫੇਦ ਹੋਣਗੇ ਵਾਂਗ <ਯੂ> ਬਰਫ (ਯਸਾਯਾਹ 1:18 ਯੂਐਲਟੀ) ਇਹ ਆਇਤ ਬਰਫ ਬਾਰੇ ਨਹੀਂ ਹੈ। ਇਹ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਇਹ ਸਮਝਣ ਵਿੱਚ ਮਦਦ ਕਰਨ ਲਈ ਕਿ ਸਫੇਦ ਕਿਹੜਾ ਹੋਵੇਗਾ, ਬਰਫ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਇੱਕ ਸ਼ਬਦਾਵਲੀ ਵਿੱਚ ਕਰਦਾ ਹੈ।**

ਤੁਹਾਡੇ ਪਾਪ ... ਬਿਲਕੁਲ ਸਫੇਦ ਹੋਣਗੇ ਵਾਂਗ <ਯੂ> ਦੁੱਧ

ਤੁਹਾਡੇ ਪਾਪ ... ਬਿਲਕੁਲ ਸਫੇਦ ਹੋਣਗੇ ਵਾਂਗ <ਯੂ> ਚੰਨ

ਕਿਸੇ ਹੋਰ ਭਾਸ਼ਾ ਤੋਂ ਸ਼ਬਦ ਦੀ ਨਕਲ ਕਰੋ, ਅਤੇ ਇਸ ਨੂੰ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਵਿੱਚ ਸਹਾਇਤਾ ਕਰਨ ਲਈ ਇਕ ਆਮ ਸ਼ਬਦ ਜਾਂ ਵਿਆਖਿਆਤਮਿਕ ਸ਼ਬਦ ਜੋੜੋ।

- **ਫਿਰ ਉਹਨਾਂ ਨੇ ਯਿਸੂ ਨੂੰ ਸ਼ਰਾਬ ਦੇਣ ਦੀ ਕੋਸ਼ਿਸ਼ ਕੀਤੀ ਜੋ ਕਿ ਮਿਲੀ ਹੋਈ ਸੀ <ਯੂ> ਗੰਧਰਸ (ਮਰਕੁਸ 15:23 ਯੂਐਲਟੀ) - ਲੋਕ ਚੰਗੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਜਾਣ ਸਕਦੇ ਹਨ ਕਿ ਗੰਧਰਸ ਕੀ ਹੈ ਅਗਰ ਇਹ ਵਰਤਦੇ ਹਾਂ ਆਮ ਸ਼ਬਦ "ਦਵਾਈ."**
- ਫਿਰ ਉਹਨਾਂ ਨੇ ਯਿਸੂ ਨੂੰ ਸ਼ਰਾਬ ਦੇਣ ਦੀ ਕੋਸ਼ਿਸ਼ ਕੀਤੀ ਜੋ ਕਿ ਮਿਲੀ ਹੋਈ ਸੀ <ਯੂ> ਗੰਧਰਸ ਨਾਮ ਦੀ ਇੱਕ ਦਵਾਈ
- **ਸਾਡੇ ਕੋਲ ਇੱਥੇ ਪੰਜਾਂ ਰੋਟੀਆਂ ਹਨ <ਯੂ> ਰੋਟੀਆਂ (ਮੱਤੀ 14:17 ਯੂਐਲਟੀ) - ਲੋਕ ਚੰਗੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਸਮਝ ਸਕਦੇ ਹਨ ਕਿ ਕਿਹੜੀ ਰੋਟੀ ਹੈ ਜੋ ਇਹ ਕਿਸੇ ਵਾਕੰਸ਼ ਨਾਲ ਵਰਤੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਜੋ ਦੱਸਦਾ ਹੈ ਕਿ ਇਹ (ਬੀਜ) ਨਾਲ ਬਣੀ ਹੈ ਅਤੇ ਕਿਵੇਂ ਤਿਆਰ ਕੀਤੀ ਗਈ ਹੈ (ਕੁਚਲਕੇ ਅਤੇ ਪਕਾ ਕੇ)।**
- ਸਾਡੇ ਕੋਲ ਇੱਥੇ ਕੇਵਲ ਪੰਜ ਹਨ ਰੋਟੀਆਂ ਹਨ <ਯੂ> ਪੱਕੇ ਕੁਚਲੇ ਹੋਏ ਬੀਜ ਦੀ ਰੋਟੀ

ਇੱਕ ਸ਼ਬਦ ਵਰਤੋ ਜੋ ਅਰਥ ਵਿੱਚ ਬਹੁਤ ਆਮ ਹੈ।

- **ਮੈਂ ਯਰੂਸ਼ਲਮ ਨੂੰ ਖੰਡਰਾਂ ਦੀ ਢੇਰੀ ਬਣਾ ਦਿਆਂਗਾ, ਇਹ ਠਿਕਾਨਾ ਹੋਵੇਗਾ <ਯੂ> ਗਿੱਦੜਾਂ ਦਾ (ਯਿਰਮਿਯਾਹ 9:11 ਯੂਐਲਟੀ)**
- ਮੈਂ ਯਰੂਸ਼ਲਮ ਨੂੰ ਖੰਡਰਾਂ ਦੀ ਢੇਰੀ ਬਣਾ ਦਿਆਂਗਾ, ਇਹ ਠਿਕਾਨਾ ਹੋਵੇਗਾ <ਯੂ> ਜੰਗਲੀ ਕੁੱਤਿਆਂ ਲਈ
- **ਸਾਡੇ ਕੋਲ ਇੱਥੇ ਕੇਵਲ ਪੰਜ ਹਨ <ਯੂ> ਪੱਕੀਆਂ ਹੋਈਆਂ ਰੋਟੀਆਂ (ਮੱਤੀ 14:17 ਯੂਐਲਟੀ)**
- ਸਾਡੇ ਕੋਲ ਇੱਥੇ ਕੇਵਲ ਪੰਜ ਹਨ <ਯੂ> ਪੱਕੀਆਂ ਹੋਈਆਂ ਰੋਟੀਆਂ

ਕਿਸੇ ਸ਼ਬਦ ਜਾਂ ਵਾਕ ਨੂੰ ਵਰਤੋ ਜਿਸਦਾ ਮਤਲਬ ਹੋਰ ਵਧੇਰੇ ਖਾਸ ਹੋਵੇ।

- **ਉਸਦੇ ਲਈ ਜਿਸਨੇ ਬਣਾਇਆ ਹੈ <ਯੂ> ਸ਼ਾਨਦਾਰ ਰੌਸ਼ਨੀ (ਜ਼ਬੂਰ 136:7 ਯੂਐਲਟੀ)**

ਉਸਦੇ ਲਈ ਜਿਸਨੇ ਬਣਾਇਆ ਹੈ <ਯੂ> ਸੂਰਜ ਅਤੇ ਚੰਨ

ਅੱਗੇ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਬਾਰੇ ਸਿੱਖਣ ਦੀ ਸਿਫਾਰਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਾਂ:

ਨਕਲ ਜਾਂ ਉਧਾਰ ਸ਼ਬਦ

ਵੇਰਵਾ

ਕਦੇ ਕਦੇ ਬਾਈਬਲ ਵਿੱਚ ਅਜਿਹੀਆਂ ਚੀਜ਼ਾਂ ਸ਼ਾਮਲ ਹੁੰਦੀਆਂ ਹਨ ਜੋ ਤੁਹਾਡੇ ਸਭਿਆਚਾਰ ਦਾ ਹਿੱਸਾ ਨਹੀਂ ਹਨ ਅਤੇ ਇਹ ਕਿ ਤੁਹਾਡੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਸ਼ਬਦ ਨਹੀਂ ਹੋ ਸਕਦਾ। ਇਸ ਵਿੱਚ ਉਹ ਲੋਕ ਅਤੇ ਸਥਾਨ ਵੀ ਸ਼ਾਮਲ ਹਨ ਜਿਹਨਾਂ ਦੇ ਤੁਹਾਡੇ ਲਈ ਨਾਮ ਨਹੀਂ ਹੋ ਸਕਦੇ ਹਨ।

ਜਦੋਂ ਇਹ ਵਾਪਰਦਾ ਹੈ ਤੁਸੀਂ ਬਾਈਬਲ ਵਿੱਚੋਂ ਆਪਣੀ ਖੁਦ ਦੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਸ਼ਬਦ "ਉਧਾਰ" ਸਕਦੇ ਹੋ। ਇਸ ਦਾ ਮਤਲਬ ਇਹ ਹੈ ਕਿ ਤੁਸੀਂ ਮੂਲ ਤੌਰ ਤੇ ਦੂਜੀ ਭਾਸ਼ਾ ਤੋਂ ਇਸਨੂੰ ਕਾਪੀ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ। ਇਹ ਪੰਨਾ ਦੱਸੇਗਾ ਕਿ ਕਿਵੇਂ ਸ਼ਬਦ "ਉਧਾਰ" ਲੈਣੇ ਹਨ। (ਅਜਿਹੇ ਵਿੱਚ ਹੋਰ ਵੀ ਰਸਤੇ ਹਨ ਸ਼ਬਦ ਅਨੁਵਾਦ ਦੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਚੀਜ਼ਾਂ ਲਈ ਜੋ ਤੁਹਾਡੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਨਹੀਂ ਹਨ। ਦੇਖੋ [ਅਣਜਾਣ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰੋ](#).)

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਕਿਸੇ ਹੋਰ ਭਾਸ਼ਾ ਤੋਂ ਸ਼ਬਦ ਉਧਾਰ ਲੈਣ ਦਾ ਕੀ ਮਤਲਬ ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਂ ਇਹ ਕਿਵੇਂ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹਾਂ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

[ਅਣਜਾਣ ਅਨੁਵਾਦ](#)

ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਵਿੱਚੋਂ ਉਦਾਹਰਨ

ਉਸਨੇ ਵੇਖਿਆ <ਯੂ>ਅੰਜੀਰ

ਜੇ ਉਥੇ ਕੋਈ ਅੰਜੀਰ ਦੇ ਰੁੱਖ ਨਹੀਂ ਹਨ ਜਿੱਥੇ ਤੁਹਾਡੀ ਭਾਸ਼ਾ ਬੋਲੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ, ਤੁਹਾਡੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਇਸ ਕਿਸਮ ਦੇ ਦਰਖਤ ਦਾ ਨਾਂ ਨਹੀਂ ਹੋ ਸਕਦਾ।

ਉਸ ਦੇ ਉੱਪਰੋਂ ਉਹ ਸਨ <ਯੂ> ਸਰਾਫ਼ੀਮ

ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ ਕਿ ਤੁਹਾਡੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਇਸ ਕਿਸਮ ਦੇ ਪ੍ਰਾਣੀ ਦਾ ਨਾਮ ਨਾ ਹੋਵੇ।

ਇਸ਼ਰਾਈਲ ਦੁਆਰਾ ਯਹੋਵਾਹ ਸ਼ਬਦ ਦੀ ਘੋਸ਼ਨਾ ਹੋਈ <ਯੂ> ਮਲਾਕੀ

ਮਲਾਕੀ ਕੋਈ ਅਜਿਹਾ ਨਾਮ ਨਹੀਂ ਹੋ ਸਕਦਾ ਜੋ ਤੁਹਾਡੀ ਭਾਸ਼ਾ ਦਾ ਇਸਤੇਮਾਲ ਕਰਨ ਵਾਲੇ ਲੋਕ ਬੋਲਦੇ ਹਨ।

ਅਨੁਵਾਦ ਰਣਨੀਤੀਆਂ

ਦੂਸਰੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚੋਂ ਸ਼ਬਦ ਉਧਾਰ ਲੈਣੇ ਸਮੇਂ ਬਹੁਤ ਗੱਲਾਂ ਦਾ ਧਿਆਨ ਰੱਖਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ।

- ਵੱਖ ਵੱਖ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵੱਖ-ਵੱਖ ਲਿਪੀਆਂ ਵਰਤਦੀਆਂ ਹਨ, ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਇਬਰਾਨੀ, ਯੂਨਾਨੀ, ਲੈਟਿਨ, ਸਿਰੀਲਿਕ, ਦੇਵਨਾਗਰੀ ਅਤੇ ਕੋਰੀਅਨ ਲਿਪੀਆਂ। ਇਹ ਲਿਪੀਆਂ ਉਹਨਾਂ ਦੇ ਵਰਣਮਾਲਾ ਵਿਚਲੇ ਅੱਖਰਾਂ ਦੀ ਪ੍ਰਤਿਨਿਧਤਾ ਕਰਨ ਲਈ ਵੱਖ-ਵੱਖ ਆਕਾਰਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਦੀਆਂ ਹਨ।
- ਇੱਕੋ ਲਿਪੀ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਨ ਵਾਲੀਆਂ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਨੇ ਲਿਪੀ ਵਿੱਚ ਅੱਖਰਾਂ ਨੂੰ ਵੱਖਰੇ ਢੰਗ ਨਾਲ ਬਿਆਨ ਕਰ ਸਕਦੀਆਂ ਹਨ। ਉਦਾਹਰਨ ਵਜੋਂ, ਜਰਮਨ ਬੋਲਣ ਵੇਲੇ, ਲੋਕ "ਜੇ" ਅੱਖਰ ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰਦੇ ਹਨ ਉਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਅੰਗ੍ਰੇਜ਼ੀ ਵਿੱਚ ਬੋਲਣ ਵੇਲੇ ਲੋਕ "ਵਾਈ" ਅੱਖਰ ਉਚਾਰਨ ਕਰਦੇ ਹਨ।
- ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵਿੱਚ ਇੱਕੋ ਜਿਹੀ ਆਵਾਜ਼ ਜਾਂ ਆਵਾਜ਼ ਦੇ ਸੰਜੋਗ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੇ। ਉਦਾਹਰਨ ਵਜੋਂ, ਅੰਗ੍ਰੇਜ਼ੀ ਸ਼ਬਦ "ਸੋਚ," ਵਿੱਚ ਬਹੁਤ ਸਾਰੀਆਂ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਕੋਲ ਸਾਫਟ "ਟੀਐਚ" ਆਵਾਜ਼ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ ਅਤੇ ਕੁਝ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ "ਐਸਟੀ" ਜਿਹੀ ਆਵਾਜ਼ ਦੇ ਸੰਯੋਜਨ ਨਾਲ "ਠਹਿਰੇ" ਸ਼ਬਦ ਦੇ ਰੂਪ ਵਿੱਚ ਆਵਾਜ਼ਾਂ ਦੇ ਸੁਮੇਲ ਨਾਲ ਕੋਈ ਸ਼ਬਦ ਨਹੀਂ ਸ਼ੁਰੂ ਕਰ ਸਕਦੀ।

ਕਿਸੀ ਸ਼ਬਦ ਨੂੰ ਉਧਾਰ ਲੈਣ ਦੇ ਕਈ ਤਰੀਕੇ ਹਨ।

ਜੇ ਤੁਹਾਡੀ ਭਾਸ਼ਾ ਉਸ ਭਾਸ਼ਾ ਦੀ ਇੱਕ ਵੱਖਰੀ ਲਿਪੀ ਵਰਤਦੀ ਹੈ ਜਿਸ ਨੂੰ ਤੁਸੀਂ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰ ਰਹੇ ਹੋ, ਤਾਂ ਤੁਸੀਂ ਆਪਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਦੀ ਸਕ੍ਰਿਪਟ ਦੇ ਸੰਬੰਧਿਤ ਅੱਖਰ ਦੇ ਆਕਾਰ ਦੇ ਨਾਲ ਹਰੇਕ ਅੱਖਰ ਦੇ ਆਕਾਰ ਨੂੰ ਬਦਲ ਸਕਦੇ ਹੋ।

ਤੁਸੀਂ ਇਸ ਸ਼ਬਦ ਨੂੰ ਉਚਾਰਨ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ ਕਿਉਂਕਿ ਦੂਸਰੀ ਭਾਸ਼ਾ ਇਸ ਨੂੰ ਉਚਾਰਨ ਕਰਦੀ ਹੈ, ਅਤੇ ਇਸ ਨੂੰ ਉਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਉਚਾਰੋ ਜਿਵੇਂ ਤੁਹਾਡੀ ਭਾਸ਼ਾ ਆਮ ਤੌਰ 'ਤੇ ਇਨ੍ਹਾਂ ਅੱਖਰਾਂ ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰਦੀ ਹੈ।

ਤੁਸੀਂ ਦੂਜੀ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਤਰੀਕੇ ਨੂੰ ਉਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਉਚਾਰਨ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ, ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਨਿਯਮਾਂ ਨੂੰ ਦਰੁਸਤ ਕਰਨ ਲਈ ਉਚਾਰਨ ਨੂੰ ਅਨੁਕੂਲ ਕਰੋ।

ਲਾਗੂ ਕੀਤੀਆਂ ਅਨੁਵਾਦ ਰਣਨੀਤੀਆਂ

ਜੇ ਤੁਹਾਡੀ ਭਾਸ਼ਾ ਉਸ ਭਾਸ਼ਾ ਦੀ ਇੱਕ ਵੱਖਰੀ ਲਿਪੀ ਵਰਤਦੀ ਹੈ ਜਿਸ ਨੂੰ ਤੁਸੀਂ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰ ਰਹੇ ਹੋ, ਤਾਂ ਤੁਸੀਂ ਆਪਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਦੀ ਸਕ੍ਰਿਪਟ ਦੇ ਸੰਬੰਧਿਤ ਅੱਖਰ ਦੇ ਆਕਾਰ ਦੇ ਨਾਲ ਹਰੇਕ ਅੱਖਰ ਦੇ ਆਕਾਰ ਨੂੰ ਬਦਲ ਸਕਦੇ ਹੋ।

- [ਹਿਬਰੂ](#) - ਹਿਬਰੂ ਅੱਖਰਾਂ ਵਿੱਚ ਇੱਕ ਆਦਮੀ ਦਾ ਨਾਮ

- "ਸਫ਼ਨਯਾਹ" ਰੋਮ ਅੱਖਰਾਂ ਵਿੱਚ ਉਹੀ ਨਾਮ

ਤੁਸੀਂ ਇਸ ਸ਼ਬਦ ਨੂੰ ਉਚਾਰਨ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ ਕਿਉਂਕਿ ਦੂਸਰੀ ਭਾਸ਼ਾ ਇਸ ਨੂੰ ਉਚਾਰਨ ਕਰਦੀ ਹੈ, ਅਤੇ ਇਸ ਨੂੰ ਉਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਉਚਾਰੋ ਜਿਵੇਂ ਤੁਹਾਡੀ ਭਾਸ਼ਾ ਆਮ ਤੌਰ 'ਤੇ ਇਨ੍ਹਾਂ ਅੱਖਰਾਂ ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰਦੀ ਹੈ।

- "ਸਫ਼ਨਯਾਹ" - ਇਹ ਇਕ ਆਦਮੀ ਦਾ ਨਾਮ ਹੈ।
- "ਸਫ਼ਨਯਾਹ" - ਨਾਮ ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਇਹ ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਵਿੱਚ ਲਿਖਿਆ ਗਿਆ ਹੈ, ਪਰ ਤੁਸੀਂ ਇਸਨੂੰ ਆਪਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਨਿਯਮਾਂ ਦੇ ਅਨੁਸਾਰ ਉਚਾਰਣ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ।

ਤੁਸੀਂ ਦੂਜੀ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਤਰੀਕੇ ਨੂੰ ਉਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਉਚਾਰਨ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ, ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਨਿਯਮਾਂ ਨੂੰ ਦਰਸਤ ਕਰਨ ਲਈ ਉਚਾਰਨ ਨੂੰ ਅਨੁਕੂਲ ਕਰੋ।

- **ਸਫ਼ਨਯਾਹ** - ਜੇ ਤੁਹਾਡੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ "ਜੈਡ" ਨਹੀਂ ਹੈ, ਤੁਸੀਂ "ਐਸ" ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ। ਜੇ ਤੁਹਾਡੀ ਲਿਖਤ ਪ੍ਰਣਾਲੀ "ਪੀਐਚ" ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਨਹੀਂ ਕਰਦੀ ਤਾਂ ਤੁਸੀਂ "ਐਫ" ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ। ਤੁਹਾਡੇ ਉੱਪਰ ਨਿਰਭਰ ਕਰਦਾ ਹੈ ਤੁਸੀਂ ਕਿਵੇਂ ਉਚਾਰਨ ਕਰਦੇ ਹੋ "ਆਈ" ਤੁਸੀਂ ਇਸ ਨਾਲ ਜੋੜ ਸਕਦੇ ਹੋ "ਆਈ" ਜਾਂ "ਏਆਈ" ਜਾਂ "ਏਵਾਈ"।
- "ਸੇਫਾਨੀਆ"
- "ਸੇਫਾਨਈਆ"
- "ਸੇਫਾਨਾ"

ਨਾਮ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਿਵੇਂ ਕਰੀਏ

ਵੇਰਵਾ

ਬਾਈਬਲ ਵਿਚ ਬਹੁਤ ਸਾਰੇ ਲੋਕਾਂ, ਸਮੂਹਾਂ, ਅਤੇ ਸਥਾਨਾਂ ਦੇ ਨਾਂ ਹਨ। ਇਨ੍ਹਾਂ ਵਿੱਚੋਂ ਕੁਝ ਨਾਮ ਅਜੀਬ ਲੱਗ ਸਕਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਕਹਿਣੇ ਮੁਸ਼ਕਲ ਹੋ ਸਕਦੇ ਹਨ। ਕਦੇ ਕਦੇ ਪਾਠਕ ਸ਼ਾਇਦ ਨਾ ਜਾਣਦੇ ਹੋਣ ਕਿ ਇਕ ਨਾਮ ਕੀ ਹੈ, ਅਤੇ ਕਈ ਵਾਰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਇਹ ਸਮਝਣ ਦੀ ਲੋੜ ਹੋ ਸਕਦੀ ਹੈ ਕਿ ਇਕ ਨਾਮ ਦਾ ਕੀ ਅਰਥ ਹੈ। ਇਹ ਪੰਨਾ ਇਹ ਦੇਖਣ ਵਿਚ ਤੁਹਾਡੀ ਮਦਦ ਕਰੇਗਾ ਕਿ ਤੁਸੀਂ ਇਹਨਾਂ ਨਾਵਾਂ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਿਵੇਂ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ ਅਤੇ ਤੁਸੀਂ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਇਹ ਸਮਝਣ ਵਿਚ ਕਿਵੇਂ ਮਦਦ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ ਕਿ ਉਹਨਾਂ ਬਾਰੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਕੀ ਜਾਣਨ ਦੀ ਜ਼ਰੂਰਤ ਹੈ।

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਮੈਂ ਉਹ ਨਾਮਾਂ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਿਵੇਂ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹਾਂ ਜੋ ਮੇਰੇ ਸਭਿਆਚਾਰ ਲਈ ਨਵੇਂ ਹਨ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

ਅਣਜਾਣ ਅਨੁਵਾਦ

ਨਾਮ ਦੇ ਅਰਥ

ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਵਿੱਚ ਜ਼ਿਆਦਾਤਰ ਨਾਵਾਂ ਦਾ ਅਰਥ ਹੈ। ਜ਼ਿਆਦਾ ਸਮੇਂ ਵਿੱਚ, ਬਾਈਬਲ ਵਿਚ ਉਨ੍ਹਾਂ ਲੋਕਾਂ ਅਤੇ ਥਾਵਾਂ ਦੀ ਪਛਾਣ ਕਰਨ ਲਈ ਵਰਤਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਉਹ ਜ਼ਿਕਰ ਕਰਦੇ ਹਨ। ਪਰ ਕਈ ਵਾਰੀ ਕਿਸੇ ਨਾਂ ਦਾ ਅਰਥ ਖਾਸ ਕਰਕੇ ਮਹੱਤਵਪੂਰਣ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।

ਇਹ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਸੀ <ਯੂ>ਮਲਕੀਸ਼ੇਦੇਕ

ਇੱਥੇ ਲੇਖਕ ਨਾਮ ਦਾ ਉਪਯੋਗ ਕਰਦਾ ਹੈ "ਮਲਕੀਸ਼ੇਦੇਕ" ਮੁੱਖ ਤੌਰ ਤੇ ਉਸ ਵਿਅਕਤੀ ਦਾ ਹਵਾਲਾ ਦੇਣਾ ਜਿਸ ਦੇ ਉਹ ਨਾਂ ਸੀ ਅਤੇ ਸਿਰਲੇਖ "ਸਾਲੇਮ ਦਾ ਰਾਜਾ" ਸਾਨੂੰ ਦੱਸਦਾ ਹੈ ਕਿ ਉਸ ਨੇ ਇਕ ਖਾਸ ਸ਼ਹਿਰ ਉੱਤੇ ਰਾਜ ਕੀਤਾ।

ਉਸਦਾ ਨਾਮ "ਮਲਕੀਸ਼ੇਦੇਕ" ਮਤਲਬ "ਧਰਮ ਦੇ ਰਾਜਾ," ਅਤੇ "ਸਾਲੇਮ ਦਾ ਰਾਜਾ," ਮਤਲਬ, "ਸ਼ਾਂਤੀ ਦਾ ਰਾਜਾ।" (ਇਬਰਾਨੀਆਂ 7:2 ਯੂਐਲਟੀ)

ਇੱਥੇ ਲੇਖਕ ਮਲਕੀਸ਼ੇਦੇਕ ਦੇ ਨਾਂ ਅਤੇ ਸਿਰਲੇਖ ਦਾ ਅਰਥ ਦੱਸਦਾ ਹੈ, ਕਿਉਂਕਿ ਉਹ ਚੀਜ਼ਾਂ ਸਾਨੂੰ ਉਸ ਵਿਅਕਤੀ ਬਾਰੇ ਹੋਰ ਗੱਲਾਂ ਦੱਸਦੀਆਂ ਹਨ। ਕਈ ਵਾਰ, ਲੇਖਕ ਇੱਕ ਨਾਮ ਦਾ ਮਤਲਬ ਨਹੀਂ ਸਮਝਾਉਂਦਾ ਕਿਉਂਕਿ ਉਹ ਉਮੀਦ ਕਰਦਾ ਹੈ ਕਿ ਪਾਠਕ ਪਹਿਲਾਂ ਤੋਂ ਹੀ ਇਸਦਾ ਮਤਲਬ ਜਾਣਦਾ ਹੈ। ਜੇ ਬੀਤਣ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ ਨਾਂ ਦਾ ਅਰਥ ਜ਼ਰੂਰੀ ਹੈ, ਤੁਸੀਂ ਪਾਠ ਜਾਂ ਫੁਟਨੋਟ ਵਿੱਚ ਅਰਥ ਸ਼ਾਮਲ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ।

ਕਾਰਨ ਇਹ ਇਕ ਅਨੁਵਾਦਕ ਮੁੱਦਾ ਹੈ

- ਪਾਠਕ ਸ਼ਾਇਦ ਬਾਈਬਲ ਵਿਚਲੇ ਕੁਝ ਨਾਮ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦੇ ਹੋਣ। ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਇਹ ਨਹੀਂ ਪਤਾ ਹੋ ਸਕਦਾ ਕਿ ਕੋਈ ਨਾਮ ਕਿਸੇ ਵਿਅਕਤੀ ਜਾਂ ਜਗ੍ਹਾ ਜਾਂ ਕਿਸੇ ਹੋਰ ਚੀਜ਼ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦਾ ਹੈ।
- ਪਾਠ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ ਪਾਠਕਾਂ ਨੂੰ ਕਿਸੇ ਨਾਮ ਦਾ ਮਤਲਬ ਸਮਝਣ ਦੀ ਲੋੜ ਹੋ ਸਕਦੀ ਹੈ
- ਕਈ ਨਾਮਾਂ ਵਿੱਚ ਵੱਖ ਵੱਖ ਆਵਾਜ਼ਾਂ ਜਾਂ ਆਵਾਜ਼ਾਂ ਦੇ ਸੰਜੋਗ ਹੋ ਸਕਦੇ ਹਨ ਜੋ ਤੁਹਾਡੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਵਰਤੇ ਨਹੀਂ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ਜਾਂ ਤੁਹਾਡੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਕਹਿਣ ਲਈ ਨਾਗਵਾਰ ਹਨ। ਇਸ ਸਮੱਸਿਆ ਨੂੰ ਹੱਲ ਕਰਨ ਲਈ ਰਣਨੀਤੀਆਂ ਦੇ ਲਈ, ਵੇਖੋ **ਸ਼ਬਦ ਉਧਾਰ**।
- ਬਾਈਬਲ ਵਿਚ ਕੁਝ ਲੋਕਾਂ ਅਤੇ ਸਥਾਨਾਂ ਦੇ ਦੋ ਨਾਮ ਹਨ। ਪਾਠਕ ਇਹ ਨਹੀਂ ਮਹਿਸੂਸ ਕਰ ਸਕਦੇ ਕਿ ਦੋ ਨਾਵਾਂ ਦਾ ਇੱਕੋ ਵਿਅਕਤੀ ਜਾਂ ਸਥਾਨ ਹੈ।

ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਵਿੱਚੋਂ ਉਦਾਹਰਨ

ਤੁਸੀਂ ਅੱਗੇ ਵੱਧ ਗਏ <ਯੂ>ਯਰਦਨ (ਯਹੋਸ਼ੁਆ 24:11 ਯੂਐਲਟੀ)

ਪਾਠਕ ਇਹ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦੇ ਕਿ "ਯਰਦਨ" ਇਕ ਨਦੀ ਦਾ ਨਾਮ ਹੈ, "ਯਰੀਹੋ" ਇਕ ਸ਼ਹਿਰ ਦਾ ਨਾਮ ਹੈ, ਅਤੇ "ਅਮੋਰੀ" ਇਕ ਲੋਕਾਂ ਦੇ ਸਮੂਹ ਦਾ ਨਾਮ ਹੈ।

ਉਸਨੇ ਕਿਹਾ, "ਕੀ ਮੈਂ ਸੱਚਮੁਚ ਵੇਖਦਾ ਰਹਾਂਗਾ, ਭਲੇ ਹੀ ਉਸਨੇ ਮੈਨੂੰ ਵੇਖਿਆ ਹੋਵੇ?" ਇਸ ਲਈ ਇਹ ਵੀ ਕਿਹਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਬਏਰ-ਲਹਈ-ਰੋਈ ; (ਉਤਪਤ 16:13-14 ਯੂਐਲਟੀ)

ਪਾਠਕ ਦੂਸਰੇ ਵਾਕ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਸਮਝ ਸਕਦੇ ਜੇ ਉਹ ਇਹ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦੇ ਕਿ "ਬਏਰ-ਲਹਈ-ਰੋਈ" ਮਤਲਬ " ਉਹ ਜੀਵਣ ਦਾ ਚੰਗਾ ਜੋ ਮੈਨੂੰ ਵੇਖਦਾ ਹੈ।"

ਉਸ ਨੇ ਉਸਦਾ ਨਾਮ <ਯੂ>ਮੂਸਾ

ਪਾਠਕ ਇਹ ਨਹੀਂ ਸਮਝ ਸਕਦੇ ਕਿ ਉਸਨੇ ਇਹ ਕਿਉਂ ਕਿਹਾ ਸੀ ਜੇਕਰ ਉਹ ਇਹ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦੇ ਕਿ ਮੂਸਾ ਨਾਮ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਆਵਾਜ਼ ਕਰਦਾ ਹੈ ਜਿਵੇਂ ਹਿਬਰੂ ਅਖਰ "ਬਾਹਰ ਖਿਚੋ।"

<ਯੂ>ਸੌਲਸ

<ਬੰਦ ਹਵਾਲਾ> ਇਹ ਇਕੋਨੀਅਮ ਵਿਚ ਆਇਆ ਸੀ ਕਿ <ਯੂ>ਪੌਲਸ

ਪਾਠਕ ਸ਼ਾਇਦ ਨਾ ਜਾਣਦੇ ਹੋਣ ਕਿ ਸੌਲੂਸ ਅਤੇ ਪੌਲੂਸ ਇੱਕੋ ਨਾਮ ਦੇ ਵਿਅਕਤੀ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦੇ ਹਨ।

ਅਨੁਵਾਦ ਨੀਤੀਆਂ

ਜੇ ਪਾਠਕ ਸੰਦਰਭ ਤੋਂ ਆਸਾਨੀ ਨਾਲ ਨਹੀਂ ਸਮਝ ਸਕਦੇ ਕਿ ਕਿਹੋ ਜਿਹਾ ਚੀਜ਼ ਦਾ ਇਕ ਨਾਮ ਹੈ, ਤੁਸੀਂ ਇਸ ਨੂੰ ਸਪਸ਼ਟ ਕਰਨ ਲਈ ਇੱਕ ਸ਼ਬਦ ਜੋੜ ਸਕਦੇ ਹੋ ਜੇ ਪਾਠਕਾਂ ਨੂੰ ਇਸ ਬਾਰੇ ਜੋ ਕਿਹਾ ਗਿਆ ਹੈ ਇਸ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ ਇੱਕ ਨਾਮ ਦੇ ਅਰਥ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਦੀ ਲੋੜ ਹੈ, ਨਾਮ ਨੂੰ ਕਾਪੀ ਕਰੋ ਅਤੇ ਇਸਦਾ ਅਰਥ ਜਾਂ ਤਾਂ ਪਾਠ ਜਾਂ ਫਿਰ ਫੁਟਨੋਟ ਵਿੱਚ ਕਰੋ।

ਜਾਂ ਜੇ ਪਾਠਕਾਂ ਨੂੰ ਇਸ ਬਾਰੇ ਜੋ ਕਿਹਾ ਗਿਆ ਹੈ ਇਸ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ ਇੱਕ ਨਾਮ ਦੇ ਅਰਥ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਦੀ ਲੋੜ ਹੈ, ਅਤੇ ਇਹ ਨਾਮ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਵਾਰ ਹੀ ਵਰਤਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਨਾਮ ਦੀ ਨਕਲ ਕਰਨ ਦੀ ਬਜਾਏ ਨਾਮ ਦੇ ਅਰਥ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰੋ।

ਜੇ ਕਿਸੇ ਵਿਅਕਤੀ ਜਾਂ ਥਾਂ ਦੇ ਦੋ ਵੱਖ ਵੱਖ ਨਾਮ ਹਨ, ਇਕ ਨਾਮ ਜ਼ਿਆਦਾਤਰ ਵਰਤੋਂ ਅਤੇ ਦੂਸਰਾ ਨਾਮ ਉਦੋਂ ਜਦੋਂ ਪਾਠ ਵਿਅਕਤੀ ਜਾਂ ਜਗ੍ਹਾ ਦੇ ਬਾਰੇ ਦੱਸਦਾ ਹੈ ਜਿਸ ਵਿੱਚ ਇੱਕ ਤੋਂ ਵੱਖ ਨਾਮ ਹਨ ਜਾਂ ਜਦੋਂ ਇਹ ਇਸ ਬਾਰੇ ਕੁਝ ਦੱਸਦਾ ਹੈ ਕਿ ਉਸ ਵਿਅਕਤੀ ਜਾਂ ਜਗ੍ਹਾ ਨੂੰ ਉਸ ਨਾਂ ਕਿਉਂ ਦਿੱਤਾ ਗਿਆ ਸੀ। ਇਕ ਫੁਟਨੋਟ ਲਿਖੋ ਜਦੋਂ ਸਰੋਤ ਪਾਠ ਉਸ ਨਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਦਾ ਹੈ ਜੋ ਘੱਟ ਵਾਰ ਵਰਤਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਜੇ ਕਿਸੇ ਵਿਅਕਤੀ ਜਾਂ ਜਗ੍ਹਾ ਦੇ ਦੋ ਵੱਖ ਵੱਖ ਨਾਮ ਹਨ, ਸਰੋਤ ਪਾਠ ਵਿੱਚ ਜੋ ਵੀ ਨਾਮ ਦਿੱਤਾ ਗਿਆ ਹੈ ਵਰਤੋ, ਅਤੇ ਇੱਕ ਫੁਟਨੋਟ ਜੋੜੋ ਜੋ ਦੂਸਰਾ ਨਾਮ ਦਿੰਦਾ ਹੈ।

ਲਾਗੂ ਕੀਤੀਆਂ ਅਨੁਵਾਦ ਨੀਤੀਆਂ ਦੀਆਂ ਉਦਾਹਰਨਾਂ

ਜੇ ਪਾਠਕ ਸੰਦਰਭ ਤੋਂ ਆਸਾਨੀ ਨਾਲ ਨਹੀਂ ਸਮਝ ਸਕਦੇ ਕਿ ਕਿਹੋ ਜਿਹਾ ਚੀਜ਼ ਦਾ ਇਕ ਨਾਮ ਹੈ, ਤੁਸੀਂ ਇਸ ਨੂੰ ਸਪਸ਼ਟ ਕਰਨ ਲਈ ਇੱਕ ਸ਼ਬਦ ਜੋੜ ਸਕਦੇ ਹੋ

- ਤੁਸੀਂ ਅੱਗੇ ਵੱਧ ਗਏ <ਯੂ>ਯਰਦਨ ਨਦੀ (ਯਰੋਸ਼ੁਆ 24:11 ਯੂਐਲਟੀ)
- ਤੁਸੀਂ ਅੱਗੇ ਵੱਧ ਗਏ <ਯੂ>ਯਰਦਨ ਨਦੀ
- ਥੋੜ੍ਹੀ ਦੇਰ ਬਾਅਦ, ਕੁਝ ਫਰੀਸੀ ਆਏ ਅਤੇ ਉਸਨੂੰ ਕਿਹਾ, "ਜਾਓ ਇਥੋਂ ਚਲੋ ਜਾਓ <ਯੂ>ਹੈਰੋਦੇਸ (ਲੂਕਾ 13:31 ਯੂਐਲਟੀ)
- ਥੋੜ੍ਹੀ ਦੇਰ ਬਾਅਦ, ਕੁਝ ਫਰੀਸੀ ਆਏ ਅਤੇ ਉਸਨੂੰ ਕਿਹਾ, "ਜਾਓ ਇਥੋਂ ਚਲੋ ਜਾਓ <ਯੂ>ਰਾਜਾ ਹੈਰੋਦੇਸ

ਜੇ ਪਾਠਕਾਂ ਨੂੰ ਇਸ ਬਾਰੇ ਜੋ ਕਿਹਾ ਗਿਆ ਹੈ ਇਸ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ ਇੱਕ ਨਾਮ ਦੇ ਅਰਥ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਦੀ ਲੋੜ ਹੈ, ਨਾਮ ਨੂੰ ਕਾਪੀ ਕਰੋ ਅਤੇ ਇਸਦਾ ਅਰਥ ਜਾਂ ਤਾਂ ਪਾਠ ਜਾਂ ਫਿਰ ਫੁਟਨੋਟ ਵਿੱਚ ਕਰੋ।

- ਉਸ ਨੇ ਉਸਦਾ ਨਾਮ <ਯੂ>ਮੂਸਾ (ਕੂਚ 2:11 ਯੂਐਲਟੀ)

ਉਸ ਨੇ ਉਸਦਾ ਨਾਮ <ਯੂ>ਮੂਸਾ ਰੱਖਿਆ, ਜੋ 'ਬਾਹਰ ਖਿੱਚਣ' ਦੀ ਆਵਾਜ਼ ਦੀ ਤਰ੍ਹਾਂ

ਜਾਂ ਜੇ ਪਾਠਕਾਂ ਨੂੰ ਇਸ ਬਾਰੇ ਜੋ ਕਿਹਾ ਗਿਆ ਹੈ ਇਸ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ ਇੱਕ ਨਾਮ ਦੇ ਅਰਥ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਦੀ ਲੋੜ ਹੈ, ਅਤੇ ਇਹ ਨਾਮ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਵਾਰ ਹੀ ਵਰਤਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਨਾਮ ਦੀ ਨਕਲ ਕਰਨ ਦੀ ਬਜਾਏ ਨਾਮ ਦੇ ਅਰਥ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰੋ।

- ... ਉਸਨੇ ਕਿਹਾ, "ਕੀ ਮੈਂ ਸੱਚਮੁਚ ਵੇਖਦਾ ਰਹਾਂਗਾ, ਭਲੇ ਹੀ ਉਸਨੇ ਮੈਨੂੰ ਵੇਖਿਆ ਹੋਵੇ?" ਇਸ ਲਈ ਇਹ ਵੀ ਕਿਹਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ <ਯੂ> ਬਦੇਰ-ਲਹਈ-ਰੋਈ (ਉਤਪਤ 16:13-14 ਯੂਐਲਟੀ)

- ...ਉਸਨੇ ਕਿਹਾ, "ਕੀ ਮੈਂ ਸੱਚਮੁਚ ਵੇਖਦਾ ਰਹਾਂਗਾ, ਭਲੇ ਹੀ ਉਸਨੇ ਮੈਨੂੰ ਵੇਖਿਆ ਹੋਵੇ?" ਇਸ ਲਈ ਇਹ ਵੀ ਕਿਹਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ <ਯੂ>ਉਸ ਜੀਵਨ ਦਾ ਚੰਗਾ ਕੌਣ ਹੈ ਜੋ ਮੈਨੂੰ ਵੇਖਦਾ ਹੈ

ਜੇ ਕਿਸੇ ਵਿਅਕਤੀ ਜਾਂ ਥਾਂ ਦੇ ਦੋ ਵੱਖ ਵੱਖ ਨਾਮ ਹਨ, ਇਕ ਨਾਮ ਜ਼ਿਆਦਾਤਰ ਵਰਤੋਂ ਅਤੇ ਦੂਸਰਾ ਨਾਮ ਉਦੋਂ ਜਦੋਂ ਪਾਠ ਵਿਅਕਤੀ ਜਾਂ ਜਗ੍ਹਾ ਦੇ ਬਾਰੇ ਦੱਸਦਾ ਹੈ ਜਿਸ ਵਿੱਚ ਇੱਕ ਤੋਂ ਵੱਖ ਨਾਮ ਹਨ ਜਾਂ ਜਦੋਂ ਇਹ ਇਸ ਬਾਰੇ ਕੁਝ ਦੱਸਦਾ ਹੈ ਕਿ ਉਸ ਵਿਅਕਤੀ ਜਾਂ ਜਗ੍ਹਾ ਨੂੰ ਉਸ ਨਾਂ ਕਿਉਂ ਦਿੱਤਾ ਗਿਆ ਸੀ। ਇਕ ਫੁਟਨੋਟ ਲਿਖੋ ਜਦੋਂ ਸਰੋਤ ਪਾਠ ਉਸ ਨਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਦਾ ਹੈ ਜੋ ਘੱਟ ਵਾਰ ਵਰਤਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ। ਉਦਾਹਰਨ ਵਜੋਂ, ਪੌਲੂਸ ਨੂੰ "ਸੌਲੂਸ" ਵੀ ਕਿਹਾ ਜਾਂਦਾ ਸੀ ਰਸੂਲਾਂ ਦੇ ਕਰਤੱਬ 13 ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਅਤੇ ਪੌਲੂਸ ਰਸੂਲਾਂ ਦੇ ਕਰਤੱਬ 13 ਦੇ ਬਾਅਦ ਵਿੱਚ। ਤੁਸੀਂ ਉਸਦਾ ਨਾਂ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ "ਪੌਲੂਸ" ਦੇ ਰੂਪ ਵਿੱਚ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ ਹਰ ਵਕਤ, ਰਸੂਲਾਂ ਦੇ ਕਰਤੱਬ 13:9 ਨੂੰ ਛੱਡਕੇ ਜਿੱਥੇ ਇਹ ਦੋਵੇਂ ਨਾਂ ਦੇ ਹੋਣ ਦੀ ਗੱਲ ਕਰਦਾ ਹੈ।

- ... ਇਕ ਨੌਜਵਾਨ ਆਦਮੀ ਦਾ ਨਾਮ <ਯੂ>ਸੌਲੂਸ (ਰਸੂਲਾਂ ਦੇ ਕਰਤੱਬ 7:58 ਯੂਐਲਟੀ)
- ... ਇਕ ਨੌਜਵਾਨ ਆਦਮੀ ਦਾ ਨਾਮ <ਯੂ>ਪੌਲੂਸ
- ਫੁਟਨੋਟ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਦਿਖਾਈ ਦੇਵੇਗਾ:
- <ਸਹਾਇਤਾ>[1]
- ਪਰ <ਯੂ>ਸੌਲੂਸ (ਰਸੂਲਾਂ ਦੇ ਕਰਤੱਬ 13:9)

ਪਰ <ਯੂ>ਸੌਲੂਸ

ਜੇ ਕਿਸੇ ਵਿਅਕਤੀ ਜਾਂ ਜਗ੍ਹਾ ਦੇ ਦੋ ਨਾਮ ਹਨ, ਸਰੋਤ ਪਾਠ ਵਿੱਚ ਜੋ ਵੀ ਨਾਮ ਦਿੱਤਾ ਗਿਆ ਹੈ ਵਰਤੋ, ਅਤੇ ਇੱਕ ਫੁਟਨੋਟ ਜੋੜੋ ਜੋ ਦੂਸਰਾ ਨਾਮ ਦਿੰਦਾ ਹੈ। ਉਦਾਹਰਨ ਵਜੋਂ, ਤੁਸੀਂ "ਸੌਲੂਸ" ਲਿਖ ਸਕਦੇ ਹੋ ਜਿੱਥੇ ਸਰੋਤ ਪਾਠ ਵਿੱਚ "ਸੌਲੂਸ" ਅਤੇ "ਪੌਲੂਸ" ਜਦੋਂ ਕਿ ਸਰੋਤ ਪਾਠ ਵਿੱਚ "ਪੌਲੂਸ" ਹੈ।

- ਇਕ ਨੌਜਵਾਨ ਆਦਮੀ ਦਾ ਨਾਮ <ਯੂ>ਸੌਲੂਸ (ਰਸੂਲਾਂ ਦੇ ਕਰਤੱਬ 7:58 ਯੂਐਲਟੀ)

◦ ਇਕ ਨੌਜਵਾਨ ਆਦਮੀ ਦਾ ਨਾਮ <ਯੂ>ਸੌਲੂਸ

- ਫੁਟਨੋਟ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਦਿਖਾਈ ਦੇਵੇਗਾ:
- <ਸਹਾਇਤਾ>[1]
- ਪਰ <ਯੂ>ਸੌਲੂਸ (ਰਸੂਲਾਂ ਦੇ ਕਰਤੱਬ 13:9)
- ਪਰ <ਯੂ>ਸੌਲੂਸ
- ਇਹ ਇਕੋਨੀਅਮ ਵਿਚ ਆਇਆ ਸੀ ਕਿ <ਯੂ>ਪੌਲੂਸ (ਰਸੂਲਾਂ ਦੇ ਕਰਤੱਬ 14:1 ਯੂਐਲਟੀ)
- ਇਹ ਇਕੋਨੀਅਮ ਵਿਚ ਆਇਆ ਸੀ ਕਿ <ਯੂ>ਪੌਲੂਸ
- <ਸਹਾਇਤਾ>[1]

ਅੱਗੇ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਬਾਰੇ ਸਿੱਖਣ ਦੀ ਸਿਫਾਰਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਾਂ:

[ਨਕਲ ਜਾਂ ਉਧਾਰ ਸ਼ਬਦ](#)

ਮੰਨ ਲਿਆ ਗਿਆ ਗਿਆਨ ਅਤੇ ਸੰਪੂਰਨ ਜਾਣਕਾਰੀ

- **ਮੰਨ ਲਿਆ ਗਿਆ ਗਿਆਨ** ਉਹ ਹੈ ਜੋ ਬੋਲਣ ਵਾਲਾ ਮੰਨਦਾ ਹੈ ਕਿ ਉਹ ਆਪਣੇ ਬੋਲਣ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਉਸਨੂੰ ਜਾਣਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਕੁਝ ਜਾਣਕਾਰੀ ਦਿੰਦਾ ਹੈ। ਬੋਲਣ ਵਾਲਾ ਦਰਸ਼ਕ ਦੀ ਜਾਣਕਾਰੀ ਦੇ ਤਰੀਕਿਆਂ ਨਾਲ ਦਿੰਦਾ ਹੈ:
- **ਸਪਸ਼ਟ ਜਾਣਕਾਰੀ** ਉਹ ਹੈ ਜੋ ਬੋਲਣ ਵਾਲਾ ਸਿੱਧੇ ਤੌਰ ਤੇ ਕਹਿੰਦਾ ਹੈ।
- **ਸੰਪੂਰਨ ਜਾਣਕਾਰੀ** ਉਹੀ ਹੈ ਜਿਸ ਦੀ ਬੋਲਣ ਵਾਲਾ ਸਿੱਧੇ ਤੌਰ 'ਤੇ ਰਾਜ ਨਹੀਂ ਕਰਦੀ ਕਿਉਂਕਿ ਉਹ ਆਸ ਰੱਖਦਾ ਹੈ ਕਿ ਉਹ ਆਪਣੇ ਸਰੋਤਿਆਂ ਤੋਂ ਉਸ ਦੀਆਂ ਗੱਲਾਂ ਤੋਂ ਸਿੱਖਣ ਦੇ ਯੋਗ ਹੋਣ।

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਮੈਂ ਕਿਵੇਂ ਯਕੀਨੀ ਹੋ ਸਕਦਾ ਹਾਂ ਕਿ ਮੇਰਾ ਅਨੁਵਾਦ ਮੂਲ ਸੰਦੇਸ਼ ਦੀ ਸਪਸ਼ਟ ਜਾਣਕਾਰੀ ਦੇ ਨਾਲ ਨਾਲ ਗ੍ਰਹਿਣ ਕੀਤੇ ਗਿਆਨ ਅਤੇ ਸੰਖੇਪ ਜਾਣਕਾਰੀ ਨੂੰ ਸੰਚਾਰ ਕਰਦਾ ਹੈ?

ਵੇਰਵਾ

ਜਦੋਂ ਕੋਈ ਬੋਲਦਾ ਹੈ ਜਾਂ ਲਿਖਦਾ ਹੈ, ਉਸ ਕੋਲ ਕੁਝ ਖਾਸ ਗੱਲ ਹੈ ਜੋ ਉਹ ਚਾਹੁੰਦਾ ਹੈ ਕਿ ਲੋਕ ਜਾਣ ਲੈਣ ਜਾਂ ਕਰਨ ਜਾਂ ਇਸ ਬਾਰੇ ਸੋਚਣ। ਉਹ ਆਮ ਤੌਰ 'ਤੇ ਇਸਦਾ ਸਿੱਧਾ ਬਿਆਨ ਕਰਦਾ ਹੈ। ਇਹ **ਸਪਸ਼ਟ ਜਾਣਕਾਰੀ** ਹੈ।

ਬੋਲਣ ਵਾਲਾ ਇਹ ਮੰਨ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ਕਿ ਉਸ ਦੇ ਸਰੋਤੇ ਨੂੰ ਪਹਿਲਾਂ ਹੀ ਕੁਝ ਗੱਲਾਂ ਬਾਰੇ ਪਤਾ ਹੈ ਜੋ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਇਸ ਜਾਣਕਾਰੀ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ ਸੋਚਣਾ ਪਵੇਗਾ। ਆਮ ਤੌਰ 'ਤੇ ਉਹ ਇਹਨਾਂ ਚੀਜ਼ਾਂ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਦੱਸਦਾ, ਕਿਉਂਕਿ ਉਹ ਪਹਿਲਾਂ ਹੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਜਾਣਦੇ ਹਨ। ਇਸਨੂੰ **ਮੰਨਣ ਦਾ ਗਿਆਨ** ਕਿਹਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਬੋਲਣ ਵਾਲਾ ਹਮੇਸ਼ਾ ਸਿੱਧੇ ਤੌਰ ਤੇ ਸਭ ਕੁਝ ਸਿੱਧੇ ਨਹੀਂ ਕਹਿੰਦਾ ਹੈ ਕਿ ਉਹ ਉਨ੍ਹਾਂ ਤੋਂ ਜੋ ਕੁਝ ਦੱਸਦਾ ਹੈ ਉਸ ਤੋਂ ਉਹ ਆਪਣੇ ਸਰੋਤਿਆਂ ਨੂੰ ਸਿੱਖਣਾ ਚਾਹੁੰਦੇ ਹਨ। ਉਹ ਜਾਣਕਾਰੀ ਜਿਸਨੂੰ ਉਹ ਲੋਕਾਂ ਤੋਂ ਇਸ ਗੱਲ ਤੋਂ ਸਿੱਖਣ ਦੀ ਆਸ ਕਰਦਾ ਹੈ ਕਿ ਉਹ ਇਸ ਨੂੰ ਸਿੱਧੇ ਤੌਰ ਤੇ ਦੱਸਣ ਦੇ ਬਾਵਜੂਦ **ਸੰਖੇਪ ਜਾਣਕਾਰੀ**।

ਅਕਸਰ, ਦਰਸ਼ਕ ਨੂੰ **ਸਪਸ਼ਟ ਜਾਣਕਾਰੀ** ਦੇ ਨਾਲ ਇਹ **ਸੰਖੇਪ ਜਾਣਕਾਰੀ** ਸਮਝਦੀ ਹੈ ਉਹ ਜੋ ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਪਹਿਲਾਂ ਹੀ ਜਾਣਦੇ ਹਨ (**ਮੰਨ ਲਿਆ ਗਿਆ ਗਿਆਨ**) ਇਹ ਸਪਸ਼ਟ ਕਰਦਾ ਹੈ ਕਿ ਬੋਲਣ ਵਾਲੇ ਸਿੱਧੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਦੱਸਦੇ ਹਨ।

ਇਹ ਕਾਰਨ ਹੈ ਕਿ ਇਹ ਅਨੁਵਾਦ ਹੈ

ਸਾਰੀਆਂ ਤਿੰਨ ਤਰ੍ਹਾਂ ਦੀਆਂ ਜਾਣਕਾਰੀਆਂ ਬੋਲਣ ਵਾਲਾ ਦੇ ਸੰਦੇਸ਼ ਦਾ ਹਿੱਸਾ ਹਨ। ਜੇ ਇਹਨਾਂ ਵਿੱਚੋਂ ਇੱਕ ਕਿਸਮ ਦੀ ਜਾਣਕਾਰੀ ਗੁੰਮ ਹੈ, ਤਾਂ ਦਰਸ਼ਕਾਂ ਨੂੰ ਸੰਦੇਸ਼ ਸਮਝ ਨਹੀਂ ਆਵੇਗਾ। ਕਿਉਂਕਿ ਟੀਚੇ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਅਜਿਹੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਜੋ ਬਾਈਬਲ ਦੀਆਂ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਨਾਲੋਂ ਬਹੁਤ ਵੱਖਰਾ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਇੱਕ ਸੁਣਨ ਵਾਲੇ ਲਈ ਬਣਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਜੋ ਬਾਈਬਲ ਵਿੱਚ ਲੋਕਾਂ ਦੇ ਮੁਕਾਬਲੇ ਬਹੁਤ ਵੱਖ ਵੱਖ ਸਮੇਂ ਅਤੇ ਸਥਾਨ ਵਿੱਚ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ, ਕਈ ਵਾਰੀ **ਮੰਨਣ ਵਾਲਾ ਗਿਆਨ** ਜਾਂ **ਸੰਦੇਸ਼ ਤੋਂ ਲਾਪਰਵਾਹੀ** ਗਾਇਬ ਹੈ। ਦੂਜੇ ਸ਼ਬਦਾਂ ਵਿੱਚ, ਆਧੁਨਿਕ ਪਾਠਕ ਹਰ ਚੀਜ਼ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦੇ ਹਨ, ਜੋ ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਮੂਲ ਬੁਲਾਰਿਆਂ ਅਤੇ ਸੁਣਨ ਵਾਲਿਆਂ ਨੂੰ ਪਤਾ ਸੀ। ਜਦੋਂ ਇਹ ਗੱਲਾਂ ਸੁਣਨੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ ਮਹੱਤਵਪੂਰਨ ਹੁੰਦੀਆਂ ਹਨ, ਤਾਂ ਤੁਸੀਂ ਇਸ ਜਾਣਕਾਰੀ ਨੂੰ ਪਾਠ ਜਾਂ ਪੈਰਲੇਕ ਵਿੱਚ ਸ਼ਾਮਲ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ।

ਬਾਈਬਲ ਦੀਆਂ ਉਦਾਹਰਨਾਂ

«ਫੇਰ ਇੱਕ ਨੇਮ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼ਕ ਨੇ ਯਿਸੂ ਨੂੰ ਕੋਲ ਆਕੇ ਕਿਹਾ, " ਗੁਰੂ ਜੀ ਜਿਥੇ ਕਿਤੇ ਵੀ ਤੂੰ ਜਾਵੇਂ ਮੈਂ ਤੇਰੇ ਪਿਛੇ ਚੱਲਾਂਗਾ। " ਯਿਸੂ ਨੇ ਉਸਨੂੰ ਕਿਹਾ, "ਲੁੰਬੜੀਆਂ ਦੇ ਘੁਰਨੇ ਹਨ ਅਤੇ ਪੰਛੀਆਂ ਲਈ ਆਲੂਣੇ ਹਨ ਪਰ ਮਨੁੱਖ ਦੇ ਪੁੱਤਰ ਨੂੰ ਸਿਰ ਰਖ ਕੇ ਆਰਾਮ ਕਰਨ ਲਈ ਕੋਈ ਥਾਂ ਨਹੀਂ ਹੈ।"

ਯਿਸੂ ਨੇ ਇਹ ਨਹੀਂ ਕਿਹਾ ਕਿ ਲੁੰਗੇ ਅਤੇ ਪੰਛੀ ਕਿਨ੍ਹਾਂ ਲਈ ਘੁਰਨੇ ਅਤੇ ਆਲੂਣੇ ਵਰਤਦੇ ਹਨ, ਕਿਉਂਕਿ ਉਹਨਾਂ ਨੇ ਸੋਚਿਆ ਸੀ ਕਿ ਲਿਖਾਰੀ ਨੂੰ ਪਤਾ ਹੋਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਸੀ ਕਿ ਲੋਹੇ ਦੀ ਧਰਤੀ ਵਿੱਚ ਛੱਪੜਾਂ ਵਿੱਚ ਸੁੱਤਾ ਹੈ ਅਤੇ ਪੰਛੀ ਆਪਣੇ ਆਲੂਣੇ ਵਿੱਚ ਸੌਂਦੇ ਹਨ। ਇਹ **ਮੰਨਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ**।

ਯਿਸੂ ਇੱਥੇ ਸਿੱਧੇ ਤੌਰ 'ਤੇ ਇੱਥੇ ਨਹੀਂ ਕਿਹਾ ਸੀ ਕਿ "ਮੈਂ ਮਨੁੱਖ ਦਾ ਪੁੱਤਰ ਹਾਂ" ਪਰ, ਜੇ ਲਿਖਾਰੀ ਨੂੰ ਪਹਿਲਾਂ ਹੀ ਪਤਾ ਨਹੀਂ ਸੀ, ਤਾਂ ਉਹ ਅਸਲ **ਹੋਣ ਦਾ ਅਸਲੀ ਮਤਲਬ ਹੋਵੇਗਾ** ਉਹ ਸਿੱਖ ਸਕਦਾ ਸੀ ਕਿਉਂਕਿ ਯਿਸੂ ਨੇ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਇਸ ਤਰੀਕੇ ਨਾਲ ਦਰਸਾਇਆ ਸੀ। ਇਸ ਤੋਂ ਇਲਾਵਾ, ਯਿਸੂ ਨੇ ਸਪਸ਼ਟ ਤੌਰ 'ਤੇ ਇਹ ਨਹੀਂ ਦੱਸਿਆ ਸੀ ਕਿ ਉਸ ਨੇ ਬਹੁਤ ਸਾਰਾ ਸਫ਼ਰ ਕੀਤਾ ਸੀ ਅਤੇ ਉਸ ਕੋਲ ਕੋਈ ਘਰ ਨਹੀਂ ਸੀ ਜੋ ਉਹ ਹਰ ਰਾਤ ਸੁੱਤਾ ਪਿਆ ਸੀ। ਇਹ **ਸੰਖੇਪ ਜਾਣਕਾਰੀ** ਹੈ ਜਿਸ ਨੂੰ ਲਿਖਾਰੀ ਉਦੋਂ ਸਿੱਖ ਸਕਦੇ ਸਨ ਜਦੋਂ ਯਿਸੂ ਨੇ ਕਿਹਾ ਸੀ ਕਿ ਉਸ ਕੋਲ ਆਪਣਾ ਸਿਰ ਨਹੀਂ ਧਰਨਾ ਸੀ।

ਤੁਹਾਡੇ 'ਤੇ ਹਾਏ, ਖੁਰਾਜ਼ੀਨ! ਤੁਹਾਡੇ ਤੇ ਹਾਏ, ਬੈਥਸੈਦਾ! ਜੇ ਕਰਾਮਾਤਾਂ ਨੇ ਤੁਹਾਡੇ ਵਿੱਚ ਕੀਤੇ ਗਏ ਸੂਰ ਅਤੇ ਸੈਦਾ ਵਿੱਚ ਕੀਤੇ ਹੋਏ ਸਨ ਤਾਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਬਹੁਤ ਪਹਿਲਾਂ ਤੋਬਾ ਅਤੇ ਸੁਆਹ ਵਿੱਚ ਤੋਬਾ ਕੀਤੀ ਹੁੰਦੀ। ਪਰ ਇਹ ਲਈ ਸੂਰ ਅਤੇ ਸੈਦਾ ਲਈ ਜਿਆਦਾ ਸਹਿਣਸ਼ੀਲ ਹੁੰਦਾ

ਯਿਸੂ ਨੇ ਮੰਨਿਆ ਸੀ ਕਿ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਲੋਕਾਂ ਨਾਲ ਉਹ ਗੱਲ ਕਰ ਰਿਹਾ ਸੀ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਪਤਾ ਸੀ ਕਿ ਸੂਰ ਅਤੇ ਸੀਦੋਨ ਬਹੁਤ ਦੁਸ਼ਟ ਸਨ ਅਤੇ ਨਿਆਂ ਦਾ ਦਿਨ ਇੱਕ ਅਜਿਹਾ ਸਮਾਂ ਸੀ ਜਦੋਂ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਹਰ ਵਿਅਕਤੀ ਦਾ ਨਿਆਂ ਕਰੇਗਾ। ਯਿਸੂ ਇਹ ਵੀ ਜਾਣਦਾ ਸੀ ਕਿ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਲੋਕਾਂ ਨਾਲ ਉਹ ਵਿਸ਼ਵਾਸ ਕਰ ਰਿਹਾ ਸੀ ਕਿ ਉਹ ਚੰਗੇ ਸਨ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਤੋਬਾ ਕਰਨ ਦੀ ਜ਼ਰੂਰਤ ਨਹੀਂ ਸੀ। ਯਿਸੂ ਨੂੰ ਇਨ੍ਹਾਂ ਗੱਲਾਂ ਬਾਰੇ ਦੱਸਣ ਦੀ ਜ਼ਰੂਰਤ ਨਹੀਂ ਸੀ। ਇਹ ਸਭ **ਮੰਨਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ**।

ਸੰਖੇਪ ਜਾਣਕਾਰੀ ਦਾ ਇੱਕ ਮਹੱਤਵਪੂਰਨ ਭਾਗ ਇੱਥੇ ਇਹ ਇਸ ਲਈ ਹੈ ਕਿ ਜਿਸ ਲੋਕ ਨਾਲ ਉਹ ਗੱਲ ਕਰ ਰਿਹਾ ਸੀ, ਉਸਨੇ ਤੋਬਾ ਨਹੀਂ ਕੀਤੀ ਸੀ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਤੇ ਸੂਰ ਅਤੇ ਸਿਦੋਨ ਦੇ ਲੋਕਾਂ ਦੇ ਨਿਆਂ ਦੀ ਤੁਲਨਾ ਵਿੱਚ ਜਿਆਦਾ ਨਿਰਣਾ ਕੀਤਾ ਜਾਵੇਗਾ।

ਤੁਹਾਡੇ ਚੇਲੇ ਬਜ਼ੁਰਗਾਂ ਦੀਆਂ ਰੀਤਾਂ ਦੀ ਉਲੰਘਣਾ ਕਿਉਂ ਕਰਦੇ ਹਨ? <ਯੂ> ਜਦੋਂ ਉਹ ਖਾਣਾ ਲੈਂਦੇ ਹਨ ਤਾਂ ਉਹ ਆਪਣੇ ਹੱਥ ਨਹੀਂ ਧੋਂਦੇ

ਬਜ਼ੁਰਗਾਂ ਦੀਆਂ ਪਰੰਪਰਾਵਾਂ ਵਿੱਚੋਂ ਇੱਕ ਰਸਮੀ ਸਮਾਗਮ ਸੀ ਜਿਸ ਵਿੱਚ ਖਾਣਾ ਖਾਣ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਲੋਕ ਸ਼ੁੱਧ ਹੋਣ ਲਈ ਆਪਣੇ ਹੱਥ ਧੋਤੇ ਹੁੰਦੇ ਸਨ। ਲੋਕ ਸੋਚਦੇ ਸਨ ਕਿ ਚੰਗੇ ਬਣਨ ਲਈ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਬਜ਼ੁਰਗਾਂ ਦੀਆਂ ਸਾਰੀਆਂ ਪਰੰਪਰਾਵਾਂ ਦਾ ਪਾਲਣ ਕਰਨਾ ਪਿਆ। ਇਸ ਨੂੰ **ਮੰਨ ਲਿਆ ਗਿਆ** ਜੋ ਫਰੀਸੀ ਯਿਸੂ ਨਾਲ ਗੱਲ ਕਰ ਰਹੇ ਸਨ ਉਸ ਤੋਂ ਉਮੀਦ ਸੀ ਕਿ ਉਸਨੂੰ ਪਤਾ ਹੋਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ਇਹ ਕਹਿ ਕੇ, ਉਹ ਆਪਣੇ ਚੇਲਿਆਂ ਨੂੰ ਪਰੰਪਰਾਵਾਂ ਦਾ ਅਨੁਸਰਣ ਨਾ ਕਰਨ ਦਾ ਦੋਸ਼ ਲਗਾ ਰਹੇ ਸਨ, ਅਤੇ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਉਹ ਧਰਮੀ ਨਹੀਂ ਸਨ। ਇਹ **ਸੰਖੇਪ ਜਾਣਕਾਰੀ** ਹੈ ਉਹ ਚਾਹੁੰਦੇ ਸਨ ਕਿ ਉਹ ਉਹਨਾਂ ਦੀਆਂ ਗੱਲਾਂ ਨੂੰ ਸਮਝਣ।

ਅਨੁਵਾਦ ਦੀਆਂ ਰਣਨੀਤੀਆਂ

ਜੇ ਪਾਠਕਾਂ ਨੂੰ ਇਸ ਗੱਲ ਦਾ ਪੂਰਾ ਗਿਆਨ ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ ਤਾਂ ਉਹ ਸਪੱਸ਼ਟ ਜਾਣਕਾਰੀ ਦੇ ਨਾਲ ਨਾਲ ਕਿਸੇ ਅਹਿਮ ਮਹੱਤਵਪੂਰਨ ਜਾਣਕਾਰੀ ਨੂੰ ਸਮਝ ਸਕਦਾ ਹੈ, ਫਿਰ ਇਹ ਚੰਗਾ ਹੈ ਕਿ ਗਿਆਨ ਨੂੰ ਅਣਗੌਲਿਆ ਜਾਏ ਅਤੇ ਅੰਦਰੂਨੀ ਜਾਣਕਾਰੀ ਨੂੰ ਅਸਪਸ਼ਟ ਨਾ ਛੱਡੋ। ਜੇ ਪਾਠਕ ਇਸ ਸੰਦੇਸ਼ ਨੂੰ ਸਮਝ ਨਹੀਂ ਪਾਉਂਦੇ ਕਿਉਂਕਿ ਇਨ੍ਹਾਂ ਵਿੱਚੋਂ ਇੱਕ ਦੀ ਕਮੀ ਹੈ ਤਾਂ ਇਹਨਾਂ ਰਣਨੀਤੀਆਂ ਦਾ ਪਾਲਣ ਕਰੋ:

ਜੇਕਰ ਪਾਠਕ ਇਸ ਸੁਨੇਹੇ ਨੂੰ ਸਮਝ ਨਹੀਂ ਸਕਦੇ ਹਨ ਕਿਉਂਕਿ ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਕੁਝ ਮੰਨਣਯੋਗ ਗਿਆਨ ਨਹੀਂ ਹੈ, ਤਾਂ ਇਸ ਜਾਣਕਾਰੀ ਨੂੰ ਸਪੱਸ਼ਟ ਜਾਣਕਾਰੀ ਦੇ ਤੌਰ ਤੇ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰੋ।

ਜੇ ਪਾਠਕ ਇਸ ਸੁਨੇਹੇ ਨੂੰ ਸਮਝ ਨਹੀਂ ਸਕਦੇ ਹਨ ਕਿਉਂਕਿ ਉਹ ਕੁਝ ਖਾਸ ਜਾਣਕਾਰੀ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦੇ ਹਨ ਤਾਂ ਉਸ ਜਾਣਕਾਰੀ ਨੂੰ ਸਪੱਸ਼ਟ ਰੂਪ ਵਿੱਚ ਦਰਸਾਓ, ਪਰ ਇਸ ਤਰੀਕੇ ਨਾਲ ਅਜਿਹਾ ਕਰਨ ਦੀ ਕੋਸ਼ਿਸ਼ ਕਰੋ ਜਿਸ ਦਾ ਅਰਥ ਇਹ ਨਹੀਂ ਹੈ ਕਿ ਜਾਣਕਾਰੀ ਮੂਲ ਦਰਸ਼ਕਾਂ ਲਈ ਨਵਾਂ ਸੀ।

ਅਨੁਵਾਦ ਨੀਤੀਆਂ ਦੀਆਂ ਉਦਾਹਰਨਾਂ ਲਾਗੂ

ਜੇਕਰ ਪਾਠਕ ਇਸ ਸੁਨੇਹੇ ਨੂੰ ਸਮਝ ਨਹੀਂ ਸਕਦੇ ਹਨ ਕਿਉਂਕਿ ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਕੁਝ ਮੰਨਣਯੋਗ ਗਿਆਨ ਨਹੀਂ ਹੈ, ਤਾਂ ਇਸ ਜਾਣਕਾਰੀ ਨੂੰ ਸਪੱਸ਼ਟ ਜਾਣਕਾਰੀ ਦੇ ਤੌਰ ਤੇ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰੋ।

- **ਯਿਸੂ ਨੇ ਉਸ ਨੂੰ ਕਿਹਾ: "ਲੁੱਥੜੀਆਂ<ਯੂ> ਤੇ ਚੱਪਰੀਆਂ<ਯੂ> ਹੋਣਗੀਆਂ ਅਤੇ ਆਕਾਸ਼ ਦੇ ਪੰਛੀ<ਯੂ> ਆਲ੍ਹਣੇ ਹੋਣਗੇ ਪਰ ਮਨੁੱਖ ਦਾ ਪੁੱਤ੍ਰ ਉਸ ਦਾ ਸਿਰ ਨਹੀਂ ਧਰਨਾ ਦੇਵੇਗਾ।" "** (ਮੱਤੀ 8:20 ਯੂ ਐਲ ਟੀ) - ਮੰਨ ਲਿਆ ਗਿਆ ਗਿਆਨ ਇਹ ਸੀ ਕਿ ਲੁੱਥੜੀਆਂ ਆਪਣੇ ਘੁਰਨੇ ਵਿੱਚ ਸੌ ਗਈਆਂ ਅਤੇ ਪੰਛੀ ਆਪਣੇ ਆਲ੍ਹਣੇ ਵਿੱਚ ਸੌ ਗਏ।
- ਯਿਸੂ ਨੇ ਉਸ ਨੂੰ ਕਿਹਾ, "ਲੁੱਥੜ <ਯੂ> ਵਿੱਚ ਰਹਿਣ ਲਈ ਛੱਡੋ ਹੋਏ ਹਨ
- **ਤੁਹਾਡੇ ਲਈ ਸਜ਼ਾ ਦੇ ਦਿਨ ਇਸ ਨੂੰ <ਯੂ> ਸੂਰ ਅਤੇ ਸੈਦਾ (ਮੱਤੀ 11:22 ਯੂ ਐਲ ਟੀ) - ਇਹ ਮੰਨਿਆ ਜਾਂਦਾ ਸੀ ਕਿ ਸੂਰ ਅਤੇ ਸੈਦਾ ਦੇ ਲੋਕ ਬਹੁਤ ਹੀ ਭੈੜੇ, ਬਹੁਤ ਹੀ ਦੁਸ਼ਟ ਸਨ। ਇਸ ਨੂੰ ਸਪਸ਼ਟ ਰੂਪ ਵਿੱਚ ਦੱਸਿਆ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ।**
- ... ਇਹ ਤੁਹਾਡੇ ਲਈ ਨਿਆਂ ਵਾਲੇ ਦਿਨ ਸੂਰ ਅਤੇ ਸੈਦਾ, ਜਿਸ ਦੇ ਲੋਕ ਬਹੁਤ ਦੁਸ਼ਟ ਸਨ <ਯੂ> ਇਸ ਸ਼ਹਿਰ ਲਈ ਜ਼ਿਆਦਾ ਸ਼ਹਿਣਸ਼ੀਲ ਰਹੇਗਾ
- ਜਾਂ:
- ... ਇਹ ਨਿਆਂ ਦੇ ਦਿਨ ਤੁਹਾਡੇ ਲਈ <ਯੂ> ਦੁਸ਼ਟ ਸ਼ਹਿਰਾਂ ਸੂਰ ਅਤੇ ਸੈਦਾ ਦੇ ਲਈ ਬਹੁਤ <ਯੂ> ਸ਼ਹਿਣਸ਼ੀਲ ਰਹੇਗਾ
- **ਤੁਹਾਡੇ ਚੇਲੇ ਬਜ਼ੁਰਗਾਂ ਦੀਆਂ ਰੀਤਾਂ ਦੀ ਉਲੰਘਣਾ ਕਿਉਂ ਕਰਦੇ ਹਨ? <ਯੂ> ਉਹ ਆਪਣੇ ਹੱਥ ਧੋ ਨਹੀਂ ਲੈਂਦੇ (ਮੱਤੀ 15:2 ਯੂ ਐਲ ਟੀ) - ਇਹ ਮੰਨਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਕਿ ਬਜ਼ੁਰਗਾਂ ਦੀਆਂ ਪਰੰਪਰਾਵਾਂ ਵਿੱਚੋਂ ਇੱਕ ਰਵਾਇਤੀ ਸਮਾਰੋਹ ਸੀ ਜਿਸ ਵਿੱਚ ਲੋਕ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਧੋਣ ਖਾਣ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਸ਼ੁੱਧ ਹੋਣ ਲਈ ਹੱਥ ਖੜ੍ਹੇ ਕਰਨੇ, ਜਿਸ ਨੂੰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਧਰਮੀ ਹੋਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ਇੱਕ ਆਧੁਨਿਕ ਪਾਠਕ ਸੋਚ ਸਕਦਾ ਹੈ ਕਿ ਬਿਮਾਰੀਆਂ ਤੋਂ ਬਚਣ ਲਈ ਇਹ ਆਪਣੇ ਹੱਥਾਂ ਤੋਂ ਜੀਵਾਣੂਆਂ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਹਟਾਉਣਾ ਸੀ।**
- ਤੁਹਾਡੇ ਚੇਲੇ ਬਜ਼ੁਰਗਾਂ ਦੀਆਂ ਰੀਤਾਂ ਦੀ ਉਲੰਘਣਾ ਕਿਉਂ ਕਰਦੇ ਹਨ? <ਯੂ> ਉਹ ਧਾਰਮਿਕਤਾ ਦੇ ਰੀਤੀ ਰਿਵਾਜ ਨੂੰ ਹੱਥਾਂ ਵਿੱਚ ਨਹੀਂ ਲੈਂਦੇ

ਜੇ ਪਾਠਕ ਇਸ ਸੁਨੇਹੇ ਨੂੰ ਸਮਝ ਨਹੀਂ ਸਕਦੇ ਹਨ ਕਿਉਂਕਿ ਉਹ ਕੁਝ ਖਾਸ ਜਾਣਕਾਰੀ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦੇ ਹਨ ਤਾਂ ਉਸ ਜਾਣਕਾਰੀ ਨੂੰ ਸਪੱਸ਼ਟ ਰੂਪ ਵਿੱਚ ਦਰਸਾਓ, ਪਰ ਇਸ ਤਰੀਕੇ ਨਾਲ ਅਜਿਹਾ ਕਰਨ ਦੀ ਕੋਸ਼ਿਸ਼ ਕਰੋ ਜਿਸ ਦਾ ਅਰਥ ਇਹ ਨਹੀਂ ਹੈ ਕਿ ਜਾਣਕਾਰੀ ਮੂਲ ਦਰਸ਼ਕਾਂ ਲਈ ਨਵਾਂ ਸੀ।

- **ਫਿਰ ਇੱਕ ਲਿਖਾਰੀ ਉਸ ਕੋਲ ਆਇਆ ਅਤੇ ਕਹਿਣ ਲੱਗਾ: "ਗੁਰੂ ਜੀ, ਤੁਸੀਂ ਜਿੱਥੇ ਵੀ ਜਾਂਦੇ ਹੋ ਮੈਂ ਤੁਹਾਡੇ ਨਾਲ ਚੱਲਾਂਗਾ।" ਯਿਸੂ ਨੇ ਉਸਨੂੰ ਆਖਿਆ, "ਲੁੱਥੜੀਆਂ ਦੇ ਘੁਰਨੇ ਹਨ ਅਤੇ ਪੰਛੀਆਂ ਲਈ ਆਲ੍ਹਣੇ ਹਨ ਪਰ ਮਨੁੱਖ ਦੇ ਪੁੱਤ੍ਰ ਨੂੰ ਸਿਰ ਰਖ ਕੇ ਆਰਾਮ ਕਰਨ ਲਈ ਕੋਈ ਥਾਂ ਨਹੀਂ ਹੈ।" (ਮੱਤੀ 8:19, 20 ਯੂ ਐਲ ਟੀ) - ਸੰਪੂਰਨ ਜਾਣਕਾਰੀ ਇਹ ਹੈ ਕਿ ਯਿਸੂ ਖੁਦ ਮਨੁੱਖ ਦਾ ਪੁੱਤ੍ਰ ਹੈ ਦੂਜੀ ਗੱਲ ਇਹ ਹੈ ਕਿ ਜੇਕਰ ਗ੍ਰੰਥੀ ਯਿਸੂ ਦਾ ਪਾਲਣ ਕਰਨਾ ਚਾਹੁੰਦਾ ਸੀ ਤਾਂ ਉਸ ਨੂੰ ਘਰ ਦੇ ਬਰੀਰ ਯਿਸੂ ਵਾਂਗ ਰਹਿਣਾ ਪੈਣਾ ਸੀ।**

ਯਿਸੂ ਨੇ ਉਸ ਨੂੰ ਕਿਹਾ: "ਲੁੱਥੜੀਆਂ ਦੇ ਘੁਰਨੇ ਹਨ ਅਤੇ ਆਕਾਸ਼ ਦੇ ਪੰਛੀਆਂ ਕੋਲ ਆਲ੍ਹਣੇ ਹਨ ਪਰ ਤੁਸੀਂ ਮਨੁੱਖ ਦਾ ਪੁੱਤ੍ਰ ਨਹੀਂ ਹੋ। ਮੈਨੂੰ, ਤੁਸੀਂ ਮੇਰੀ ਗੱਲ ਸੁਣੋਗੇ ਤਾਂ ਤੁਸੀਂ ਜੀਉਂਦੇ ਰਹੋਗੇ ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਮੈਂ ਜੀਉਂਦਾ ਹਾਂ"

- **ਇਹ ਨਿਆਂ ਦਾ ਦਿਨ ਤੁਹਾਡੇ ਲਈ ਸੂਰ ਅਤੇ ਸੈਦਾ ਲਈ ਬਹੁਤ ਸ਼ਹਿਣਸ਼ੀਲ ਹੋਵੇਗਾ (ਮੱਤੀ 11:22 ਯੂ ਐਲ ਟੀ) - ਸੰਪੂਰਨ ਜਾਣਕਾਰੀ ਇਹ ਹੈ ਕਿ ਪਰਮਾਤਮਾ ਨੇ ਲੋਕਾਂ ਦਾ ਨਿਆਂ ਹੀ ਨਹੀਂ ਕਰਨਾ ਸੀ; ਉਹ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਸਜ਼ਾ ਦੇਵੇਗਾ। ਇਹ ਸਪੱਸ਼ਟ ਕੀਤਾ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ।**

ਨਿਆਂ ਦੇ ਦਿਨ, ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਸੂਰ ਨੂੰ ਅਤੇ ਸੈਦਾ ਨੂੰ ਸਜ਼ਾ ਦੇਵੇਗਾ

- ਨਿਆਉਂ ਦੇ ਦਿਨ, ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਤੁਹਾਨੂੰ

ਆਧੁਨਿਕ ਪਾਠਕ ਸ਼ਾਇਦ ਉਨ੍ਹਾਂ ਕੁਝ ਚੀਜ਼ਾਂ ਬਾਰੇ ਨਹੀਂ ਜਾਣ ਸਕਦੇ ਹਨ, ਜੋ ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਲੋਕਾਂ ਅਤੇ ਉਹਨਾਂ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਇਸਨੂੰ ਪਹਿਲੀ ਵਾਰ ਪੜ੍ਹਿਆ ਸੀ, ਨਹੀਂ ਜਾਣਦੇ ਸਨ। ਇਹ ਉਹਨਾਂ ਲਈ ਇਹ ਸਮਝਣ ਵਿੱਚ ਮੁਸ਼ਕਲ ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ ਕਿ ਸਪੀਕਰ ਜਾਂ ਲੇਖਕ ਕੀ ਕਹਿੰਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਗੱਲਾਂ ਨੂੰ ਸਿੱਖਣ ਲਈ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਸਪੀਕਰ ਨੂੰ ਅਸਪਸ਼ਟ ਛੱਡ ਦਿੱਤਾ ਅਨੁਵਾਦਕਾਂ ਨੂੰ ਅਨੁਵਾਦ ਵਿੱਚ ਸਪੱਸ਼ਟ ਰੂਪ ਵਿੱਚ ਦੱਸਣ ਦੀ ਜ਼ਰੂਰਤ ਹੋ ਸਕਦੀ ਹੈ ਕਿ ਮੂਲ ਬੁਲਾਰੇ ਜਾਂ ਲੇਖਕ ਅਸਥਿਰ ਜਾਂ ਅਸਥਿਰ ਰਹਿ ਗਏ ਹਨ।

ਸਪੱਸ਼ਟ ਜਾਣਕਾਰੀ ਨੂੰ ਅਸਪਸ਼ਟ ਕਰਦੇ ਬਣਾਉਂਦੇ?

ਵੇਰਵਾ

ਕੁਝ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵਿੱਚ ਅਜਿਹੀਆਂ ਗੱਲਾਂ ਕਹਿਣ ਦੇ ਰਸਤੇ ਹੁੰਦੇ ਹਨ ਜੋ ਉਨ੍ਹਾਂ ਲਈ ਕੁਦਰਤੀ ਹਨ ਪਰ ਅਜੀਬ-ਗਰੀਬ ਲੱਗਣ ਜਦੋਂ ਹੋਰ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵਿੱਚ ਅਨੁਵਾਦ ਕੀਤਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ। ਇਸ ਦੇ ਇਕ ਕਾਰਨ ਇਹ ਹੈ ਕਿ ਕੁਝ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਸਪੱਸ਼ਟ ਤੌਰ ਤੇ ਅਜਿਹੀਆਂ ਗੱਲਾਂ ਕਹਿ ਦਿੰਦੀਆਂ ਹਨ ਕਿ ਦੂਜੀ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਅਸਲ ਜਾਣਕਾਰੀ ਵਜੋਂ ਜਾਣਗੀਆਂ।

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਮੈਂ ਕੀ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹਾਂ ਜੇ ਕੁਝ ਸਪੱਸ਼ਟ ਜਾਣਕਾਰੀ ਸਾਡੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿਚ ਉਲਝਣ ਵਾਲੀ, ਗੈਰ-ਕੁਦਰਤੀ ਜਾਂ ਬੇਲੋੜੀ ਜਾਪਦੀ ਹੈ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

[ਮੰਨ ਲਿਆ ਗਿਆ ਗਿਆਨ ਅਤੇ ਸੰਪੂਰਨ ਜਾਣਕਾਰੀ](#)

ਕਾਰਨ ਇਹ ਇਕ ਅਨੁਵਾਦ ਮੁੱਦਾ ਹੈ

ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਸਰੋਤ ਭਾਸ਼ਾ ਤੋਂ ਸਪੱਸ਼ਟ ਜਾਣਕਾਰੀ ਨੂੰ ਟੀਚਾ ਭਾਸ਼ਾ ਦੀ ਸਪੱਸ਼ਟ ਜਾਣਕਾਰੀ ਵਿੱਚ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਦੇ ਹੋ, ਤਾਂ ਇਹ ਵਿਦੇਸ਼ੀ, ਕੁਦਰਤੀ ਜਾਂ ਸ਼ਾਇਦ ਅਚਾਨਕ ਆਵਾਜ਼ ਉਠਾ ਸਕਦਾ ਹੈ ਜੇਕਰ ਨਿਸ਼ਾਨਾ ਭਾਸ਼ਾ ਉਸ ਜਾਣਕਾਰੀ ਨੂੰ ਸਪੱਸ਼ਟ ਨਹੀਂ ਕਰ ਦਿੰਦੀ। ਇਸਦੀ ਬਜਾਏ, ਨਿਸ਼ਾਨਾ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿਚ ਅਜਿਹੀ ਜਾਣਕਾਰੀ ਛੱਡਣ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਸਭ ਤੋਂ ਵਧੀਆ ਹੈ।

ਬਾਈਬਲ ਦੀਆਂ ਉਦਾਹਰਣਾਂ

<ਯੂ>ਅਤੇ

ਬਿਬਲੀਕਲ ਇਬਰਾਨੀ ਵਿੱਚ, ਬਹੁਤ ਸਾਰੇ ਵਾਕਾਂ ਨੂੰ ਇੱਕ ਜੋੜ ਨਾਲ ਸ਼ੁਰੂ ਕਰਨਾ ਆਮ ਸੀ ਜਿਵੇਂ ਕਿ "ਅਤੇ" ਵਾਕ ਵਿਚਕਾਰ ਸਬੰਧ ਦਿਖਾਉਣ ਲਈ। ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਵਿੱਚ, ਇਹ ਅਜਿਹਾ ਕਰਨ ਲਈ ਅਣਗਿਣਤ ਹੈ, ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਪਾਠਕ ਲਈ ਬਹੁਤ ਤਜਰਬਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਇਹ ਪ੍ਰਭਾਵ ਦਿੰਦਾ ਹੈ ਕਿ ਲੇਖਕ ਅਨਪੜ੍ਹ ਸੀ। ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਵਿੱਚ, ਜਿਆਦਾਤਰ ਕੇਸਾਂ ਵਿੱਚ ਫੜੇ ਹੋਏ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦੇ ਵਿਚਕਾਰ ਸਬੰਧ ਨੂੰ ਛੱਡਣਾ ਸਭ ਤੋਂ ਵਧੀਆ ਹੈ ਅਤੇ ਸਾਂਝੇ ਰੂਪ ਵਿੱਚ ਪਰਿਭਾਸ਼ਿਤ ਨਹੀਂ ਕੀਤਾ ਗਿਆ।

ਬਾਈਬਲ ਵਿਚ ਇਬਰਾਨੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿਚ ਇਹ ਕਹਿਣਾ ਆਮ ਗੱਲ ਸੀ ਕਿ ਅੱਗ ਨਾਲ ਸਾੜ ਦਿੱਤਾ ਗਿਆ ਸੀ। ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਵਿੱਚ, ਅੱਗ ਦੇ ਵਿਚਾਰ ਨੂੰ ਲਿਖਣ ਦੀ ਕਾਰਵਾਈ ਵਿੱਚ ਸ਼ਾਮਲ ਕੀਤਾ ਗਿਆ ਹੈ, ਅਤੇ ਇਸ ਲਈ ਇਹ ਦੋਨਾਂ ਵਿਚਾਰਾਂ ਨੂੰ ਸਪੱਸ਼ਟ ਤੌਰ ਤੇ ਬਿਆਨ ਕਰਨ ਲਈ ਕੁਦਰਤੀ ਨਹੀਂ ਹੈ। ਇਹ ਕਹਿਣਾ ਕਾਫ਼ੀ ਹੈ ਕਿ ਕੁਝ ਸਾੜ ਦਿੱਤਾ ਗਿਆ ਸੀ ਅਤੇ ਅੱਗ ਦੇ ਵਿਚਾਰ ਨੂੰ ਅਣਡਿੱਠ ਕਰ ਦਿੱਤਾ ਗਿਆ ਸੀ।

ਉਸ ਅਫ਼ਸਰ ਨੇ <ਯੂ>ਜਵਾਬ ਦਿੱਤਾ ਅਤੇ ਕਿਹਾ

ਬਾਈਬਲ ਦੀਆਂ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵਿੱਚ, ਬੋਲੀ ਦੇ ਦੋ ਕਿਰਿਆਵਾਂ ਨਾਲ ਸਿੱਧੀ ਭਾਸ਼ਣ ਪੇਸ਼ ਕਰਨਾ ਆਮ ਸੀ। ਇਕ ਕ੍ਰਿਆ ਨੇ ਸੰਬੋਧਨ ਦਾ ਢੰਗ ਸੰਕੇਤ ਕੀਤਾ ਅਤੇ ਦੂਜੇ ਨੇ ਬੋਲਣ ਵਾਲੇ ਦੇ ਸ਼ਬਦ ਪੇਸ਼ ਕੀਤੇ। ਅੰਗ੍ਰੇਜ਼ੀ ਬੋਲਣ ਵਾਲੇ ਇਹ ਨਹੀਂ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਇਸ ਲਈ ਇਹ ਬਹੁਤ ਅਸਹਿਣਸ਼ੀਲ ਹੈ ਅਤੇ ਦੋ ਕ੍ਰਿਆਵਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਨ ਵਿਚ ਉਲਝਣ ਹੈ। ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਬੋਲਣ ਵਾਲੇ ਲਈ, ਬੋਲਣ ਦਾ ਵਿਚਾਰ ਜਵਾਬ ਦੇਣ ਦੇ ਵਿਚਾਰ ਵਿੱਚ ਸ਼ਾਮਲ ਕੀਤਾ ਗਿਆ ਹੈ। ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਵਿੱਚ ਦੋ ਕ੍ਰਿਆਵਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਨ ਨਾਲ ਕੇਵਲ ਇਕ ਦੀ ਬਜਾਏ ਦੋ ਅਲੱਗ ਭਾਸ਼ਣਾਂ ਦਾ ਮਤਲਬ ਨਿਕਲਦਾ ਹੈ। ਇਸਲਈ ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਵਿੱਚ, ਬੋਲਣ ਦੇ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੀ ਸ਼ਬਦ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਨਾ ਬਿਹਤਰ ਹੈ।

ਅਨੁਵਾਦ ਨੀਤੀਆਂ

ਜੇ ਸਰੋਤ ਭਾਸ਼ਾ ਦੀ ਸਪੱਸ਼ਟ ਜਾਣਕਾਰੀ ਨਿਸ਼ਾਨਾ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਕੁਦਰਤੀ ਆਉਂਦੀ ਹੈ, ਤਾਂ ਉਸ ਨੂੰ ਸਪੱਸ਼ਟ ਜਾਣਕਾਰੀ ਦੇ ਤੌਰ ਤੇ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰੋ ਜੇ ਸਪੱਸ਼ਟ ਜਾਣਕਾਰੀ ਨਿਸ਼ਾਨਾ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਕੁਦਰਤੀ ਨਹੀਂ ਆਉਂਦੀ ਜਾਂ ਬੇਲੋੜੀ ਜਾਂ ਉਲਝਣ ਵਾਲੀ ਲੱਗਦੀ ਹੈ, ਤਾਂ ਸਪੱਸ਼ਟ ਜਾਣਕਾਰੀ ਨੂੰ ਅਸਪਸ਼ਟ ਰੱਖੋ। ਸਿਰਫ਼ ਤਾਂ ਹੀ ਕਰੋ ਜੇ ਪਾਠਕ ਇਸ ਜਾਣਕਾਰੀ ਨੂੰ ਸੰਦਰਭ ਤੋਂ ਸਮਝ ਸਕੇ ਤੁਸੀਂ ਪਾਠਕ ਨੂੰ ਬੀਤਣ ਬਾਰੇ ਇੱਕ ਸਵਾਲ ਪੁੱਛ ਕੇ ਇਸ ਦੀ ਜਾਂਚ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ।

ਲਾਗੂ ਹੋਏ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀਆਂ ਰਣਨੀਤੀਆਂ ਦੇ ਉਦਾਹਰਣ

ਜੇ ਸਰੋਤ ਭਾਸ਼ਾ ਦੀ ਸਪੱਸ਼ਟ ਜਾਣਕਾਰੀ ਨਿਸ਼ਾਨਾ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਕੁਦਰਤੀ ਆਉਂਦੀ ਹੈ, ਤਾਂ ਉਸ ਨੂੰ ਸਪੱਸ਼ਟ ਜਾਣਕਾਰੀ ਦੇ ਤੌਰ ਤੇ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰੋ

- ਇਸ ਰਣਨੀਤੀ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਨਾਲ ਲਿਖਤ ਵਿੱਚ ਕੋਈ ਬਦਲਾਵ ਨਹੀਂ ਹੋਵੇਗਾ, ਇਸ ਲਈ ਕੋਈ ਵੀ ਉਦਾਹਰਨ ਨਹੀਂ ਦਿੱਤੀ ਗਈ ਹੈ।

ਜੇ ਸਪੱਸ਼ਟ ਜਾਣਕਾਰੀ ਨਿਸ਼ਾਨਾ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਕੁਦਰਤੀ ਨਹੀਂ ਆਉਂਦੀ ਜਾਂ ਬੇਲੋੜੀ ਜਾਂ ਉਲਝਣ ਵਾਲੀ ਲੱਗਦੀ ਹੈ, ਤਾਂ ਸਪੱਸ਼ਟ ਜਾਣਕਾਰੀ ਨੂੰ ਅਸਪਸ਼ਟ ਰੱਖੋ। ਸਿਰਫ਼ ਤਾਂ ਹੀ ਕਰੋ ਜੇ ਪਾਠਕ ਇਸ ਜਾਣਕਾਰੀ ਨੂੰ ਸੰਦਰਭ ਤੋਂ ਸਮਝ ਸਕੇ ਤੁਸੀਂ ਪਾਠਕ ਨੂੰ ਬੀਤਣ ਬਾਰੇ ਇੱਕ ਸਵਾਲ ਪੁੱਛ ਕੇ ਇਸ ਦੀ ਜਾਂਚ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ।

- ਅਤੇ ਅਥੀਮਲਕ ਬੁਰਜ ਉੱਤੇ ਆਇਆ ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ ਵਿਰੁੱਧ ਲੜੇ ਅਤੇ ਉਸ ਨੇ ਅੱਗ ਨਾਲ ਇਸ ਨੂੰ ਸਾੜਨ ਲਈ ਮੁਨਾਰੇ ਦੇ ਦਰਵਾਜ਼ੇ ਦੇ ਕੋਲ ਵੱਲ ਖਿੱਚਿਆ। (ਨਿਆਂਈ 9:52 ਈਐਸਵੀ)
- ਅਥੀਮਲਕ ਬੁਰਜ ਉੱਤੇ ਆਇਆ ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ ਵਿਰੁੱਧ ਲੜੇ ਅਤੇ ਉਸਨੇ ਬੁਰਜ ਦੇ ਦਰਵਾਜ਼ੇ ਦੇ ਨੇੜੇ ਦੇ ਵੱਲ ਜਾਣ ਲਈ <ਯੂ> ਇਸਨੂੰ ਸਾੜਨ ਲਈ

ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਵਿੱਚ, ਇਹ ਸਪੱਸ਼ਟ ਹੈ ਕਿ ਇਸ ਆਇਤ ਦੀ ਕਿਰਿਆ ਪੁਰਾਣੇ ਆਇਤਾਂ ਦੀ ਕਿਰਿਆ ਨੂੰ ਕਨੈਕਟਰ "ਅਤੇ" ਦੇ ਸ਼ੁਰੂ ਤੋਂ ਬਿਨਾਂ ਹੀ ਲਾਗੂ ਕਰਦੀ ਹੈ, ਇਸ ਲਈ ਇਸ ਨੂੰ ਛੱਡਿਆ ਗਿਆ ਸੀ। ਨਾਲ ਹੀ, "ਅੱਗ ਨਾਲ" ਸ਼ਬਦ ਬਚ ਗਏ ਸਨ, ਕਿਉਂਕਿ ਇਸ ਜਾਣਕਾਰੀ ਨੂੰ "ਬਰਨ" ਸ਼ਬਦ ਦੁਆਰਾ ਪੂਰੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਸੰਚਾਰਿਤ ਕੀਤਾ ਗਿਆ ਹੈ। "ਇਸਨੂੰ

ਲਿਖਣ ਲਈ" ਇਕ ਬਦਲ ਅਨੁਵਾਦ "ਅੱਗ ਲਾਉਣ ਲਈ" ਹੈ। ਇਹ ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਵਿਚ ਕੁਦਰਤੀ ਨਹੀਂ ਹੈ "ਬਰਨ" ਅਤੇ "ਅੱਗ" ਦੋਵਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰੋ, ਤਾਂ ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਦੇ ਅਨੁਵਾਦਕ ਨੂੰ ਇਨ੍ਹਾਂ ਵਿੱਚੋਂ ਇੱਕ ਦੀ ਚੋਣ ਕਰਨੀ ਚਾਹੀਦੀ ਹੈ। ਤੁਸੀਂ ਇਹ ਪਰਖ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ ਕਿ ਪਾਠਕ ਅਸਲ ਜਾਣਕਾਰੀ ਨੂੰ ਸਮਝ ਕੇ ਪੁੱਛਦੇ ਹਨ, "ਦਰਵਾਜ਼ਾ ਕਿਵੇਂ ਬਲ ਜਾਂਦਾ ਹੈ?" ਜੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਪਤਾ ਸੀ ਕਿ ਇਹ ਅੱਗ ਨਾਲ ਹੈ, ਤਾਂ ਉਹਨਾਂ ਨੇ ਅਸਲ ਜਾਣਕਾਰੀ ਨੂੰ ਸਮਝ ਲਿਆ ਹੈ। ਜਾਂ, ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਦੂਜਾ ਵਿਕਲਪ ਚੁਣਦੇ ਹੋ, ਤੁਸੀਂ ਪੁੱਛ ਸਕਦੇ ਹੋ, "ਅੱਗ ਲੱਗਣ ਤੇ ਦਰਵਾਜ਼ੇ ਦਾ ਕੀ ਹੁੰਦਾ ਹੈ?" ਜੇ ਪਾਠਕ ਜਵਾਬ ਦਿੰਦੇ ਹਨ, "ਇਹ ਬਲਦੀ ਹੈ," ਤਾਂ ਉਹਨਾਂ ਨੇ ਅਸਲ ਜਾਣਕਾਰੀ ਨੂੰ ਸਮਝ ਲਿਆ ਹੈ।

- ਉਸ ਅਫ਼ਸਰ ਨੇ ਜਵਾਬ ਦਿੱਤਾ ਅਤੇ ਕਿਹਾ: "ਪ੍ਰਭੂ, ਮੈਂ ਲਾਇਕ ਨਹੀਂ ਹਾਂ ਕਿ ਤੁਸੀਂ ਮੇਰੀ ਛੱਤ ਹੇਠ ਆ ਜਾਓ।" (ਮੱਤੀ 8:8 ਯੂਐਲਟੀ)

ਉਸ ਅਫ਼ਸਰ ਨੇ <ਯੂ>ਜਵਾਬ ਦਿੱਤਾ

ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਵਿਚ, ਜਿਸ ਜਾਣਕਾਰੀ ਨੂੰ ਸੈਪਟੇਮਰੀ ਬੋਲਣ ਦੁਆਰਾ ਦਿੱਤਾ ਗਿਆ ਹੈ ਉਹ ਕ੍ਰਿਆ ਵਿਚ ਸ਼ਾਮਲ ਕੀਤਾ ਗਿਆ ਹੈ, ਜਿਸਦਾ ਉਦੇਸ਼ "ਉੱਤਰ ਦਿੱਤਾ" ਗਿਆ ਹੈ, ਇਸ ਲਈ ਕ੍ਰਿਆ "ਕਿਰਿਆਸ਼ੀਲ" ਨੂੰ ਛੱਡ ਦਿੱਤਾ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ। ਤੁਸੀਂ ਇਹ ਪਰਖ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ ਕਿ ਕੀ ਪਾਠਕ ਇਹ ਪੁੱਛ ਕੇ ਅੰਦਰੂਨੀ ਜਾਣਕਾਰੀ ਸਮਝ ਗਏ ਸਨ, "ਅਫ਼ਸਰ ਨੇ ਕੀ ਜਵਾਬ ਦਿੱਤਾ?" ਜੇ ਉਹ ਜਾਣਦੇ ਸਨ ਕਿ ਇਹ ਬੋਲਣ ਨਾਲ ਸੀ, ਤਾਂ ਉਹਨਾਂ ਨੇ ਅਸਲ ਜਾਣਕਾਰੀ ਨੂੰ ਸਮਝ ਲਿਆ ਹੈ।

ਅੱਗੇ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਬਾਰੇ ਸਿੱਖਣ ਦੀ ਸਿਫਾਰਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਾਂ:

ਜਾਣਕਾਰੀ ਕਦੋਂ ਨਿਰਪੱਖ ਰੱਖਣੀ ਹੈ?

ਜਾਣਕਾਰੀ ਕਦੋਂ ਨਿਰਪੱਖ ਰੱਖਣੀ ਹੈ?

ਕਈ ਵਾਰੀ ਇਹ ਬਿਹਤਰ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਕਿ ਮੰਨੀ ਗਈ ਜਾਣਕਾਰੀ ਜਾਂ ਅਪ੍ਰਤੱਖ ਜਾਣਕਾਰੀ ਨੂੰ ਸਪੱਸ਼ਟ ਤੌਰ ਤੇ ਦੱਸਣਾ ਨਾ ਹੋਵੇ।

ਵੇਰਵਾ

ਕਈ ਵਾਰੀ ਇਹ ਬਿਹਤਰ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਕਿ ਮੰਨੀ ਗਈ ਜਾਣਕਾਰੀ ਜਾਂ ਅਪ੍ਰਤੱਖ ਜਾਣਕਾਰੀ ਨੂੰ ਸਪੱਸ਼ਟ ਤੌਰ ਤੇ ਦੱਸਣਾ ਨਾ ਹੋਵੇ। ਇਹ ਪੰਨਾ ਇਸ ਬਾਰੇ ਕੁਝ ਦਿਸ਼ਾ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰਦਾ ਹੈ ਕਿ ਇਹ ਨਾ ਕਰਨ ਲਈ ਕਦੋਂ।

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਮੈਨੂੰ ਨਿਰਪੱਖ ਜਾਣਕਾਰੀ ਕਦੋਂ ਸਪੱਸ਼ਟ ਨਹੀਂ ਕਰਨੀ ਚਾਹੀਦੀ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

ਮੰਨ ਲਿਆ ਗਿਆ ਗਿਆਨ ਅਤੇ ਸੰਪੂਰਨ ਜਾਣਕਾਰੀ

ਸਪੱਸ਼ਟ ਜਾਣਕਾਰੀ ਨੂੰ ਅਸਪੱਸ਼ਟ ਕਦੋਂ ਬਣਾਉਣਾ?

ਅਨੁਵਾਦ ਸਿਧਾਂਤ

- ਜੇ ਕੋਈ ਬੋਲਣ ਵਾਲੇ ਜਾਂ ਲੇਖਕ ਜਾਣ-ਬੁੱਝ ਕੇ ਕਿਸੇ ਚੀਜ਼ ਬਾਰੇ ਅਸਪੱਸ਼ਟ ਨਜ਼ਰ ਆਉਂਦੇ ਹਨ, ਤਾਂ ਇਸਨੂੰ ਹੋਰ ਸਪੱਸ਼ਟ ਬਣਾਉਣ ਦੀ ਕੋਸ਼ਿਸ਼ ਨਾ ਕਰੋ।
- ਜੇ ਮੂਲ ਸਰੋਤਾਂ ਨੂੰ ਇਹ ਸਮਝ ਨਹੀਂ ਆਉਂਦੀ ਕਿ ਬੋਲਣ ਵਾਲਾ ਕੀ ਕਹਿੰਦਾ ਹੈ ਤਾਂ ਇਹ ਸਪੱਸ਼ਟ ਨਾ ਕਰੋ ਕਿ ਤੁਹਾਡੇ ਪਾਠਕ ਇਸ ਨੂੰ ਅਜਿਹੀ ਸਮਝਣਗੇ ਕਿ ਮੂਲ ਦਰਸ਼ਕ ਸਮਝ ਨਹੀਂ ਸਕੇ।
- ਜੇ ਤੁਹਾਨੂੰ ਕੁਝ ਮੰਨਣ ਯੋਗ ਗਿਆਨ ਜਾਂ ਸੰਖੇਪ ਜਾਣਕਾਰੀ ਸਪੱਸ਼ਟ ਤੌਰ ਤੇ ਦੱਸਣ ਦੀ ਜ਼ਰੂਰਤ ਹੈ ਤਾਂ ਇਸ ਨੂੰ ਇਸ ਤਰੀਕੇ ਨਾਲ ਕਰਨ ਦੀ ਕੋਸ਼ਿਸ਼ ਕਰੋ ਕਿ ਇਹ ਤੁਹਾਡੇ ਪਾਠਕਾਂ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਸਮਝਦਾ ਹੈ ਕਿ ਮੂਲ ਸਰੋਤਾਂ ਨੂੰ ਇਹ ਗੱਲਾਂ ਦੱਸਣ ਦੀ ਲੋੜ ਹੈ।
- ਇਸ ਨੂੰ ਸਪੱਸ਼ਟ ਨਾ ਕਰੋ ਜੇ ਇਹ ਸੰਦੇਸ਼ ਨੂੰ ਧਿਆਨ ਕੇਂਦਰਿਤ ਤੋਂ ਬਾਹਰ ਸੁੱਟਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਪਾਠਕਾਂ ਨੂੰ ਇਹ ਭੁੱਲ ਜਾਣ ਦਾ ਮੁੱਖ ਕਾਰਨ ਦੱਸਦਾ ਹੈ ਕਿ ਮੁੱਖ ਬਿੰਦੂ ਕੀ ਹੈ।
- ਜੇ ਤੁਹਾਡੇ ਪਾਠਕਾਂ ਨੇ ਪਹਿਲਾਂ ਹੀ ਇਸ ਨੂੰ ਸਮਝ ਲਿਆ ਹੋਵੇ ਤਾਂ ਮੰਨ ਲਿਆ ਗਿਆ ਗਿਆਨ ਜਾਂ ਸੰਖੇਪ ਜਾਣਕਾਰੀ ਨੂੰ ਸਪੱਸ਼ਟ ਨਾ ਕਰੋ।

ਬਾਈਬਲ ਦੀਆਂ ਉਦਾਹਰਣਾਂ

ਖਾਣ ਵਾਲੇ ਵਿੱਚੋਂ ਖਾਣਾ ਖਾਣ ਲਈ ਕੁਝ ਸੀ;
ਮਜ਼ਬੂਰੀ ਵਿੱਚੋਂ ਕੋਈ ਚੀਜ਼ ਮਿੱਠੀ ਸੀ। (ਨਿਆਂਈ 14:14 ਯੂਐਲਟੀ)

ਇਹ ਇੱਕ ਬੁਝਾਰਤ ਸੀ। ਸਮਝਣ ਨੇ ਜਾਣਬੁੱਝ ਕੇ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਕਿਹਾ ਸੀ ਕਿ ਆਪਣੇ ਦੁਸ਼ਮਣਾਂ ਲਈ ਇਹ ਜਾਣਨਾ ਬਹੁਤ ਮੁਸ਼ਕਿਲ ਹੋਵੇਗਾ ਕਿ ਇਸਦਾ ਮਤਲਬ ਕੀ ਹੈ। ਇਹ ਨਾ ਸਾਫ਼ ਕਰੋ ਕਿ ਖਾਣ ਵਾਲੇ ਅਤੇ ਤਾਕਤਵਰ ਚੀਜ਼ ਸ਼ੇਰ ਸੀ ਅਤੇ ਸ਼ਹਿਦ ਖਾਣ ਲਈ ਮਿੱਠੀ ਚੀਜ਼ ਸੀ।

ਯਿਸੂ ਨੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਆਖਿਆ, "ਸਾਵਧਾਨ ਰਹੋ ਅਤੇ ਆਪਣੇ-ਆਪ ਨੂੰ ਫ਼ਰੀਸੀਆਂ ਦੇ ਖਮੀਰ ਅਤੇ ਹੇਰੋਦੇਸ ਦੇ ਖਮੀਰ ਤੋਂ ਬਚਾਓ!" ਚੇਲਿਆਂ ਨੇ ਆਪਸ ਵਿੱਚ ਇਸ ਗੱਲ ਤੇ ਵਿਚਾਰ ਕੀਤਾ ਅਤੇ ਕਿਹਾ, "ਉਸਨੇ ਇਹ ਇਸ ਲਈ ਆਖਿਆ ਹੈ ਕਿਉਂਕਿ ਸਾਡੇ ਕੋਲ ਰੋਟੀ ਨਹੀਂ ਹੈ।" (ਮੱਤੀ 16:6,7 ਯੂਐਲਟੀ)

ਇੱਥੇ ਸੰਭਾਵੀ ਗੁੰਝਲਦਾਰ ਜਾਣਕਾਰੀ ਇਹ ਹੈ ਕਿ ਚੇਲਿਆਂ ਨੂੰ ਫ਼ਰੀਸੀਆਂ ਅਤੇ ਸਦੂਕੀ ਦੀ ਝੂਠੀ ਸਿੱਖਿਆ ਤੋਂ ਖ਼ਬਰਦਾਰ ਰਹਿਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ। ਪਰ ਯਿਸੂ ਦੇ ਚੇਲਿਆਂ ਨੇ ਇਸ ਬਾਰੇ ਨਹੀਂ ਸਿੱਖਿਆ ਸੀ। ਉਹ ਸੋਚ ਰਹੇ ਸਨ ਕਿ ਯਿਸੂ ਅਸਲ ਖਮੀਰ ਅਤੇ ਰੋਟੀ ਬਾਰੇ ਗੱਲ ਕਰ ਰਿਹਾ ਸੀ। ਇਸ ਲਈ ਇਹ ਸਪੱਸ਼ਟ ਰੂਪ ਵਿੱਚ ਦੱਸਣਾ ਉਚਿਤ ਨਹੀਂ ਹੋਵੇਗਾ ਕਿ ਇੱਥੇ "ਖਮੀਰ" ਸ਼ਬਦ ਦਾ ਅਰਥ ਹੈ ਗਲਤ ਸਿੱਖਿਆ। ਯਿਸੂ ਦੇ ਇਹ ਸ਼ਬਦ ਨਹੀਂ ਸਮਝੇ ਸਨ ਕਿ ਯਿਸੂ ਨੇ ਮੱਤੀ 16:11 ਵਿੱਚ ਕੀ ਆਖਿਆ ਸੀ -

"ਤੁਸੀਂ ਇਹ ਕਿਉਂ ਨਹੀਂ ਸਮਝਦੇ ਕਿ ਮੈਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਰੋਟੀ ਬਾਰੇ ਨਹੀਂ ਆਖ ਰਿਹਾ ਸੀ? ਇਸ ਲਈ ਸਾਵਧਾਨ ਰਹੋ ਅਤੇ ਆਪਣੇ-ਆਪ ਨੂੰ ਫ਼ਰੀਸੀਆਂ ਅਤੇ ਸਦੂਕੀਆਂ ਦੇ ਖਮੀਰ ਤੋਂ ਬਚਾਓ।" ਤਾਂ ਉਹ ਜਾਣ ਗਏ ਕਿ ਉਹ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਰੋਟੀ ਖਾਣ ਲਈ ਬਰਦਾਸ਼ਤ ਕਰ ਰਿਹਾ ਸੀ। ਪਰ ਫ਼ਰੀਸੀ ਅਤੇ ਸਦੂਕੀਆਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼ ਦਾ ਅਨੁਸਰਣ ਕਰਨ ਤੋਂ ਅਸਮਰਥ ਸੀ। (ਮੱਤੀ 16:11,12 ਯੂਐਲਟੀ)

ਜਦ ਯਿਸੂ ਨੇ ਦੱਸਿਆ ਕਿ ਉਹ ਰੋਟੀ ਬਾਰੇ ਗੱਲ ਨਹੀਂ ਕਰ ਰਿਹਾ ਸੀ ਤਾਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਅਹਿਸਾਸ ਹੋਇਆ ਕਿ ਉਹ ਫ਼ਰੀਸੀਆਂ ਦੀਆਂ ਝੂਠੀਆਂ ਸਿੱਖਿਆਵਾਂ ਬਾਰੇ ਗੱਲ ਕਰ ਰਿਹਾ ਸੀ। ਇਸ ਲਈ, ਮੱਤੀ 16: 6 ਵਿੱਚ ਸਪੱਸ਼ਟ ਜਾਣਕਾਰੀ ਦੇਣ ਦੀ ਗਲਤ ਗੱਲ ਹੋਵੇਗੀ।

ਅਨੁਵਾਦ ਨੀਤੀਆਂ

ਇਸ ਪੰਨੇ ਵਿੱਚ ਕੋਈ ਵੀ ਅਨੁਵਾਦ ਰਣਨੀਤੀਆਂ ਨਹੀਂ ਹਨ

ਲਾਗੂ ਹੋਏ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀਆਂ ਰਣਨੀਤੀਆਂ ਦੇ ਉਦਾਹਰਣ

ਇਸ ਪੰਨੇ ਵਿੱਚ ਲਾਗੂ ਕੀਤੇ ਕੋਈ ਵੀ ਰਣਨੀਤੀ ਰਣਨੀਤੀਆਂ ਨਹੀਂ ਹਨ।

ਬਾਈਬਲ ਦੀ ਦੂਰੀ

ਵੇਰਵਾ

ਹੇਠ ਲਿਖੇ ਨਿਯਮ ਦੂਰੀ ਜਾਂ ਲੰਬਾਈ ਲਈ ਸਭ ਤੋਂ ਆਮ ਉਪਾਅ ਹਨ ਜੋ ਕਿ ਅਸਲ ਰੂਪ ਵਿੱਚ ਬਾਈਬਲ ਵਿੱਚ ਵਰਤਿਆ ਗਿਆ ਸੀ। ਇਹਨਾਂ ਵਿੱਚੋਂ ਜ਼ਿਆਦਾਤਰ ਹੱਥ ਅਤੇ ਕਲਾਈ ਦੇ ਆਕਾਰ ਤੇ ਅਧਾਰਿਤ ਹਨ।

- ਇਹ **ਹੱਥ ਦੀ ਚੌੜਾਈ** ਹਥੇਲੀ ਦੀ ਚੌੜਾਈ ਸੀ ਇੱਕ ਆਦਮੀ ਦੇ ਹੱਥ ਦੀ।

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਮੈਂ ਬਾਈਬਲ ਵਿੱਚ ਦਿੱਤੀ ਗਈ ਲੰਬਾਈ ਅਤੇ ਦੂਰੀ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਿਵੇਂ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹਾਂ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

[ਦਸ਼ਮਲਵ ਸੰਖਿਆ](#)

[ਭਾਗ](#)

- ਇਹ **ਫੈਲਾਉਣਾ** ਜਾਂ ਹੱਥ ਫੈਲਾਉਣਾ ਇੱਕ ਆਦਮੀ ਦੇ ਹੱਥ ਦੀ ਚੌੜਾਈ ਸੀ ਜਿਸ ਨਾਲ ਉਂਗਲੀਆਂ ਫੈਲ ਗਈਆਂ ਸਨ।
- ਇਹ **ਹੱਥ** ਇਕ ਆਦਮੀ ਦੀ ਕਲਾਈ ਦੀ ਲੰਬਾਈ ਸੀ, ਕੂਹਣੀ ਤੋਂ ਲੰਬੀ ਉਂਗਲੀ ਦੀ ਨੇਕ ਤੱਕ।
- ਇਹ **"ਲੰਬਾ" ਹੱਥ** ਸਿਰਫ ਹਿਜ਼ਕੀਏਲ 40-48 ਵਿੱਚ ਵਰਤਿਆ ਗਿਆ ਹੈ। ਇਹ ਇਕ ਆਮ ਹੱਥ ਪਲੱਸ ਅਤੇ ਫੈਲਨ ਦੀ ਲੰਬਾਈ ਹੈ।
- ਇਹ **ਮੈਦਾਨ** (ਬਹੁਵਚਨ, **ਸਟੈਡੀਆ**) ਇੱਕ ਖਾਸ ਦੌੜ ਜੋ ਕਿ ਲਗਪਗ 185 ਮੀਟਰ ਲੰਬਾਈ ਦੀ ਸੀ, ਦਾ ਹਵਾਲਾ ਦਿੱਤਾ। ਕੁਝ ਪੁਰਾਣੇ ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਸੰਸਕਰਣਾਂ ਨੇ ਇਸ ਸ਼ਬਦ ਨੂੰ "ਇੱਕ ਮੀਲ ਦਾ ਅੱਠਵਾਂ ਹਿੱਸਾ", ਅਨੁਵਾਦ ਕੀਤਾ ਜੋ ਵਾਹੇ ਖੇਤ ਦੀ ਔਸਤ ਲੰਬਾਈ ਦਾ ਹਵਾਲਾ ਦਿੰਦੇ ਹਨ।

ਹੇਠ ਸਾਰਣੀ ਵਿੱਚ ਮੈਟ੍ਰਿਕ ਮੁੱਲ ਨੇੜੇ ਹਨ ਪਰ ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਉਪਾਵਾਂ ਦੇ ਬਿਲਕੁਲ ਬਰਾਬਰ ਨਹੀਂ ਹਨ। ਸੰਭਵ ਤੌਰ ਤੇ ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਉਪਾਅ ਸਮੇਂ-ਸਮੇਂ ਅਤੇ ਜਗ੍ਹਾ-ਜਗ੍ਹਾ 'ਤੇ ਸਹੀ ਲੰਬਾਈ ਤੋਂ ਵੱਖਰੇ ਹੁੰਦੇ ਸਨ। ਹੇਠਾਂ ਬਰਾਬਰ ਦਿੱਤੇ ਗਏ ਔਸਤਨ ਮਾਪ ਦੇਣ ਦਾ ਇੱਕ ਯਤਨ ਹੈ।

ਅਸਲ ਮਾਪ	ਮੈਟ੍ਰਿਕ ਮਾਪ
ਹੱਥ ਦੀ ਚੌੜਾਈ	8 ਸੈਂਟੀਮੀਟਰ
ਸਪੈਨ	23 ਸੈਂਟੀਮੀਟਰ
ਹੱਥ	46 ਸੈਂਟੀਮੀਟਰ
"ਲੰਬਾ" ਹੱਥ	54 ਸੈਂਟੀਮੀਟਰ
ਸਟੈਡੀਆ	185 ਮੀਟਰ

ਅਨੁਵਾਦ ਦੇ ਸਿਧਾਂਤ

ਬਾਈਬਲ ਵਿਚ ਲੋਕਾਂ ਨੇ ਮੀਟਰ, ਲੀਟਰ ਅਤੇ ਕਿਲੋਗ੍ਰਾਮ ਵਰਗੀਆਂ ਆਧੁਨਿਕ ਉਪਾਵਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਨਹੀਂ ਕੀਤੀ ਸੀ। ਅਸਲੀ ਉਪਾਅ ਵਰਤਣ ਨਾਲ ਪਾਠਕਾਂ ਨੂੰ ਪਤਾ ਲੱਗ ਸਕਦਾ ਹੈ ਕਿ ਬਾਈਬਲ ਅਸਲ ਵਿੱਚ ਇਕ ਅਜਿਹੇ ਸਮੇਂ ਵਿਚ ਲਿਖੀ ਗਈ ਸੀ ਜਦੋਂ ਲੋਕ ਇਨ੍ਹਾਂ ਉਪਾਵਾਂ ਦਾ ਇਸਤੇਮਾਲ ਕਰਦੇ ਸਨ।

ਆਧੁਨਿਕ ਉਪਾਵਾਂ ਦਾ ਇਸਤੇਮਾਲ ਕਰਨ ਨਾਲ ਪਾਠਕਾਂ ਨੂੰ ਪਾਠ ਨੂੰ ਵਧੇਰੇ ਆਸਾਨੀ ਨਾਲ ਸਮਝ ਸਕਦੇ ਹਨ।

ਜੇ ਵੀ ਉਪਾਅ ਤੁਸੀਂ ਵਰਤਦੇ ਹੋ, ਇਹ ਚੰਗਾ ਹੋਵੇਗਾ, ਜੇ ਮੁਮਕਿਨ ਹੋਵੇ, ਪਾਠ ਵਿਚ ਕਿਸੇ ਕਿਸਮ ਦੇ ਮਾਪ ਜਾਂ ਫੁਟਨੋਟ ਬਾਰੇ ਦੱਸਣ ਲਈ।

ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਉਪਾਵਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਨਹੀਂ ਕਰਦੇ ਹੋ, ਪਾਠਕਾਂ ਨੂੰ ਇਹ ਵਿਚਾਰ ਨਾ ਦੇਣ ਦੀ ਕੋਸ਼ਿਸ਼ ਕਰੋ ਕਿ ਮਾਪ ਸਹੀ ਹਨ। ਉਦਾਹਰਣ ਲਈ, ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਇਕ ਕਿਊਬਟ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਦੇ ਹੋ ਜਿਵੇਂ ".46 ਮੀਟਰ " ਜਾਂ ਜਿਵੇਂ "46 ਸੈਂਟੀਮੀਟਰ," ਪਾਠਕ ਸੋਚ ਸਕਦੇ ਹਨ ਕਿ ਮਾਪ ਸਹੀ ਹੈ। ਇਹ ਕਹਿਣਾ ਬਿਹਤਰ ਹੋਵੇਗਾ "ਅੱਧਾ ਮੀਟਰ," "45 ਸੈਂਟੀਮੀਟਰ," ਜਾਂ "50 ਸੈਂਟੀਮੀਟਰ."

ਕਈ ਵਾਰ ਸ਼ਬਦ "ਬਾਰੇ" ਵਰਤਣ ਵਿੱਚ ਬਹੁਤ ਮਦਦਗਾਰ ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ ਇਹ ਦਿਖਾਉਣ ਲਈ ਕਿ ਇੱਕ ਮਾਪ ਸਹੀ ਨਹੀਂ ਹੈ। ਉਦਾਹਰਣ ਵਜੋਂ, ਲੂਕ 24:13 ਕਹਿੰਦਾ ਹੈ ਕਿ ਐਮੋਸ ਜੈਰੂਸਲੇਮ ਤੋਂ ਸੱਠ ਸਟੈਡੀਆ ਦਾ ਸੀ। ਇਸਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਯਰੂਸਲੇਮ ਤੋਂ "ਤਕਰੀਬਨ 10 ਕਿਲੋਮੀਟਰ" ਕੀਤਾ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ।

ਜਦੋਂ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਦੱਸਦਾ ਹੈ ਕਿ ਕਦੋਂ ਤੱਕ ਕੁੱਝ ਹੋਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਜਦੋਂ ਲੋਕ ਇਹਨਾਂ ਲੰਬਾਈ ਮੁਤਾਬਕ ਚੀਜ਼ਾ ਬਣਾਉਂਦੇ ਹਨ, ਅਨੁਵਾਦ ਵਿੱਚ "ਬਾਰੇ" ਨਾ ਵਰਤੋ। ਨਹੀਂ ਤਾਂ ਇਹ ਇਸ ਗੱਲ ਦਾ ਪ੍ਰਭਾਵ ਦੇਵੇਗਾ ਕਿ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਨੇ ਇਸ ਗੱਲ ਦੀ ਕੋਈ ਪਰਵਾਹ ਨਹੀਂ ਕੀਤੀ ਕਿ ਕਦੋਂ ਤੱਕ ਕੁੱਝ ਹੋਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ।

ਅਨੁਵਾਦ ਨੀਤੀਆਂ

ਯੂਐਲਟੀ ਵਿੱਚ ਦਿੱਤੇ ਗਏ ਮਾਪਦੰਡਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰੋ। ਇਹ ਉਹੀ ਕਿਸਮ ਦੇ ਮਾਪਦੰਡ ਹਨ ਜੋ ਅਸਲੀ ਲੇਖਕਾਂ ਨੇ ਵਰਤੇ ਹਨ। ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਉਸ ਤਰੀਕੇ ਨਾਲ ਬੋਲੋ ਜਿਵੇਂ ਉਹ ਆਵਾਜ਼ ਦੇ ਤਰੀਕੇ ਦੇ ਸਮਾਨ ਹੋਵੇ ਜਾਂ ਯੂਐਲਟੀ ਵਿੱਚ ਬੋਲੇ ਜਾਂਦੇ ਹਨ। (ਵੇਖੋ [ਨਕਲ ਜਾਂ ਉਧਾਰ ਸ਼ਬਦ](#))

ਯੂਐਸਟੀ ਵਿੱਚ ਦਿੱਤੇ ਗਏ ਮੀਟ੍ਰਿਕ ਮਾਪਦੰਡਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰੋ. ਯੂਐਸਟੀ ਦੇ ਅਨੁਵਾਦਕਾਂ ਨੇ ਪਹਿਲਾਂ ਹੀ ਸਮਝ ਲਿਆ ਹੈ ਕਿ ਮੈਟ੍ਰਿਕ ਤਰੀਕੇ ਵਿੱਚ ਰਕਮਾਂ ਦੀ ਪ੍ਰਤੀਨਿਧਤਾ ਕਿਵੇਂ ਕਰੀਏ।
 ਆਪਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਪਹਿਲਾਂ ਤੋਂ ਹੀ ਉਪਯੋਗ ਕੀਤੇ ਗਏ ਮਾਪਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰੋ. ਅਜਿਹਾ ਕਰਨ ਲਈ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਹ ਜਾਣਨ ਦੀ ਲੋੜ ਹੋਵੇਗੀ ਕਿ ਤੁਹਾਡਾ ਮਾਪ ਮੈਟਰਿਕ ਪ੍ਰਣਾਲੀ ਨਾਲ ਕੀ ਸਬੰਧ ਰੱਖਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਹਰੇਕ ਮਾਪ ਦਾ ਪਤਾ ਲਗਾਓ।
 ਯੂਐਲਟੀ ਦੇ ਵਿੱਚੋਂ ਮਾਪ ਨੂੰ ਵਰਤੋਂ ਅਤੇ ਉਹਨਾਂ ਮਾਪਾਂ ਨੂੰ ਸ਼ਾਮਲ ਕਰੋ ਜੋ ਤੁਹਾਡੇ ਲੋਕ ਪਾਠ ਜਾਂ ਲੇਖ ਵਿੱਚ ਜਾਣਦੇ ਹਨ
 ਉਹਨਾਂ ਮਾਪਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰੋ ਜੋ ਤੁਹਾਡੇ ਲੋਕ ਜਾਣਦੇ ਹਨ, ਅਤੇ ਪਾਠ ਵਿਚਲੇ ਜਾਂ ਇੱਕ ਲੇਖ ਵਿੱਚ ਯੂਐਲਟੀ ਦੇ ਮਾਪ ਸ਼ਾਮਲ ਕਰੋ।

ਲਾਗੂ ਕੀਤੀਆਂ ਅਨੁਵਾਦ ਨੀਤੀਆਂ

ਸਾਰੀਆਂ ਰਣਨੀਤੀਆਂ ਨੂੰ ਹੇਠਾਂ ਕੂਚ 25:10 ਤੇ ਲਾਗੂ ਕੀਤਾ ਜਾਂਦਾ।

- ਉਹ ਕਿੱਕਰ ਦੀ ਲੱਕੜ ਦਾ ਇੱਕ ਸੰਦੂਕ ਬਣਾਉਣਾ ਹੈ. ਇਸ ਦੀ ਲੰਬਾਈ ਢਾਈ ਹੱਥ ਦੀ ਹੋਣੀ ਚਾਹੀਦੀ ਹੈ; ਇਸਦੀ ਚੌੜਾਈ ਡੇਢ ਹੱਥ ਹੋਵੇਗੀ; ਅਤੇ ਇਸਦੀ ਉਚਾਈ ਡੇਢ ਹੱਥ ਹੋਵੇਗੀ. (ਕੂਚ 25:10 ਯੂਐਲਟੀ)

ਯੂਐਲਟੀ ਵਿੱਚ ਦਿੱਤੇ ਗਏ ਮਾਪਦੰਡਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰੋ. ਇਹ ਉਹੀ ਕਿਸਮ ਦੇ ਮਾਪਦੰਡ ਹਨ ਜੋ ਅਸਲੀ ਲੇਖਕਾਂ ਨੇ ਵਰਤੇ ਹਨ. ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਉਸ ਤਰੀਕੇ ਨਾਲ ਬੋਲੇ ਜਿਵੇਂ ਉਹ ਆਵਾਜ਼ ਦੇ ਤਰੀਕੇ ਦੇ ਸਮਾਨ ਹੋਵੇ ਜਾਂ ਯੂਐਲਟੀ ਵਿੱਚ ਬੋਲੇ ਜਾਂਦੇ ਹਨ. (ਦੇਖੋ ਨਕਲ ਜਾਂ ਉਧਾਰ ਸ਼ਬਦ)

- "ਉਹ ਕਿੱਕਰ ਦੀ ਲੱਕੜ ਦਾ ਇੱਕ ਸੰਦੂਕ ਬਣਾਉਣਾ ਹੈ. ਇਸ ਦੀ ਲੰਬਾਈ ਹੋਣੀ ਚਾਹੀਦੀ ਹੈ <ਯੂ> ਢਾਈ ਹੱਥ

ਯੂਐਸਟੀ ਵਿੱਚ ਦਿੱਤੇ ਗਏ ਮੀਟ੍ਰਿਕ ਮਾਪਦੰਡਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰੋ. ਯੂਐਸਟੀ ਦੇ ਅਨੁਵਾਦਕਾਂ ਨੇ ਪਹਿਲਾਂ ਹੀ ਸਮਝ ਲਿਆ ਹੈ ਕਿ ਮੈਟ੍ਰਿਕ ਤਰੀਕੇ ਵਿੱਚ ਰਕਮਾਂ ਦੀ ਪ੍ਰਤੀਨਿਧਤਾ ਕਿਵੇਂ ਕਰੀਏ.

- "ਉਹ ਕਿੱਕਰ ਦੀ ਲੱਕੜ ਦਾ ਇੱਕ ਸੰਦੂਕ ਬਣਾਉਣਾ ਹੈ. ਇਸ ਦੀ ਲੰਬਾਈ ਹੋਣੀ ਚਾਹੀਦੀ ਹੈ <ਯੂ> ਇੱਕ ਮੀਟਰ

ਆਪਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਪਹਿਲਾਂ ਤੋਂ ਹੀ ਉਪਯੋਗ ਕੀਤੇ ਗਏ ਮਾਪਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰੋ. ਅਜਿਹਾ ਕਰਨ ਲਈ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਹ ਜਾਣਨ ਦੀ ਲੋੜ ਹੋਵੇਗੀ ਕਿ ਤੁਹਾਡਾ ਮਾਪ ਮੈਟਰਿਕ ਪ੍ਰਣਾਲੀ ਨਾਲ ਕੀ ਸਬੰਧ ਰੱਖਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਹਰੇਕ ਮਾਪ ਦਾ ਪਤਾ ਲਗਾਓ. ਉਦਾਹਰਨ ਵਜੋਂ, ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਮਿਆਰੇ ਪੈਰ ਦੀ ਲੰਬਾਈ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਦੇ ਹੋਏ ਕੁਝ ਮਾਪਦੇ ਹੋ, ਤੁਸੀਂ ਇਸਨੂੰ ਹੇਠਾਂ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ.

- "ਉਹ ਕਿੱਕਰ ਦੀ ਲੱਕੜ ਦਾ ਇੱਕ ਸੰਦੂਕ ਬਣਾਉਣਾ ਹੈ. ਇਸ ਦੀ ਲੰਬਾਈ ਹੋਣੀ ਚਾਹੀਦੀ ਹੈ <ਯੂ> 3 3/4 ਫੁੱਟ

ਯੂਐਲਟੀ ਦੇ ਵਿੱਚੋਂ ਮਾਪ ਨੂੰ ਵਰਤੋਂ ਅਤੇ ਉਹਨਾਂ ਮਾਪਾਂ ਨੂੰ ਸ਼ਾਮਲ ਕਰੋ ਜੋ ਤੁਹਾਡੇ ਲੋਕ ਪਾਠ ਜਾਂ ਲੇਖ ਵਿੱਚ ਜਾਣਦੇ ਹਨ. ਹੇਠਾਂ ਦਿੱਤੇ ਪਾਠ ਵਿੱਚ ਦੋਵੇਂ ਮਾਪ ਵਿਖਾਉਂਦਾ ਹੈ.

- "ਉਹ ਕਿੱਕਰ ਦੀ ਲੱਕੜ ਦਾ ਇੱਕ ਸੰਦੂਕ ਬਣਾਉਣਾ ਹੈ. ਇਸ ਦੀ ਲੰਬਾਈ ਹੋਣੀ ਚਾਹੀਦੀ ਹੈ <ਯੂ> ਢਾਈ ਹੱਥ (ਇੱਕ ਮੀਟਰ)

ਉਹਨਾਂ ਮਾਪਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰੋ ਜੋ ਤੁਹਾਡੇ ਲੋਕ ਜਾਣਦੇ ਹਨ, ਅਤੇ ਪਾਠ ਵਿਚਲੇ ਜਾਂ ਇੱਕ ਲੇਖ ਵਿੱਚ ਯੂਐਲਟੀ ਦੇ ਮਾਪ ਸ਼ਾਮਲ ਕਰੋ. ਹੇਠ ਲਿਖੇ ਲੇਖਾਂ ਵਿੱਚ ਯੂਐਲਟੀ ਮਾਪ ਨੂੰ ਦਿਖਾਉਂਦੇ ਹਨ.

- "ਉਹ ਕਿੱਕਰ ਦੀ ਲੱਕੜ ਦਾ ਇੱਕ ਸੰਦੂਕ ਬਣਾਉਣਾ ਹੈ. ਇਸ ਦੀ ਲੰਬਾਈ ਹੋਣੀ ਚਾਹੀਦੀ ਹੈ <ਯੂ> ਇੱਕ ਮੀਟਰ

<ਸਹਾਇਤਾ>[1]

<ਸਹਾਇਤਾ>[2]

ਬਾਈਬਲ ਦੀ ਮਾਤਰਾ

ਵੇਰਵਾ

ਹੇਠਾਂ ਲਿਖੇ ਸ਼ਬਦ ਬਾਈਬਲ ਵਿੱਚ ਵਰਤੀ ਜਾਣ ਵਾਲੀ ਸਭ ਤੋਂ ਆਮ ਇਕਾਈਆਂ ਹਨ ਜੋ ਦੱਸਦੀਆਂ ਹਨ ਕਿ ਇਕ ਖ਼ਾਸ ਕੰਟੇਨਰ ਕੋਲ ਕਿੰਨੀ ਭੰਡਾਰ ਹੈ. ਕੰਟੇਨਰਾਂ ਅਤੇ ਮਾਪ ਦੋਵੇਂ ਤਰਲ ਪਦਾਰਥਾਂ ਲਈ ਦਿੱਤੇ ਗਏ ਹਨ (ਜਿਵੇਂ ਸ਼ਰਾਬ) ਅਤੇ ਖੁਸ਼ਕ ਪਦਾਰਥ (ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਅਨਾਜ). ਮੀਟਰਿਕ ਮੁੱਲ ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਉਪਾਵਾਂ ਦੇ ਬਿਲਕੁਲ ਬਰਾਬਰ ਨਹੀਂ ਹਨ. ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਤਰੀਕਿਆਂ ਨੂੰ ਸਮੇਂ-ਸਮੇਂ ਅਤੇ ਸਥਾਨ ਤੋਂ ਸਥਾਨ ਨੂੰ ਸਹੀ ਢੰਗ ਨਾਲ ਵੱਖਰਾ ਮੰਨਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ. ਹੇਠਾਂ ਦਿੱਤੇ ਗਏ ਸਮਾਨਾਰਥੀ ਇੱਕ ਔਸਤਨ ਮਾਪ ਦੇਣ ਦੀ ਕੋਸ਼ਿਸ਼ ਹੈ.

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਮੈਂ ਬਾਈਬਲ ਵਿਚਲੇ ਮਾਤਰਾ ਦੇ ਉਪਾਵਾਂ ਦਾ ਕਿਵੇਂ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹਾਂ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

[ਦਸ਼ਮਲਵ ਸੰਖਿਆ](#)

ਪ੍ਰਕਾਰ	ਅਸਲ ਮਾਪ	ਲੀਟਰ
ਖੁਸ਼ਕ	ਓਮਰ	2 ਲੀਟਰ
ਖੁਸ਼ਕ	ਇਫ਼ਾਹ	22 ਲੀਟਰ
ਖੁਸ਼ਕ	ਹੋਮਰ	220 ਲੀਟਰ
ਖੁਸ਼ਕ	ਕੋਰ	220 ਲੀਟਰ
ਖੁਸ਼ਕ	ਸਿਆਹ	7.7 ਲੀਟਰ
ਖੁਸ਼ਕ	ਲੀਥੈਕ	114.8 ਲੀਟਰ
ਤਰਲ	ਮੈਟਰੇਟ	40 ਲੀਟਰ
ਤਰਲ	ਬਾਥ	22 ਲੀਟਰ
ਤਰਲ	ਹਿਨ	3.7 ਲੀਟਰ
ਤਰਲ	ਕਾਥ	1.23 ਲੀਟਰ
ਤਰਲ	ਲਾਗ	0.31 ਲੀਟਰ

ਅਨੁਵਾਦ ਦੇ ਸਿਧਾਂਤ

- ਬਾਈਬਲ ਵਿਚ ਲੋਕਾਂ ਨੇ ਮੀਟਰ, ਲੀਟਰ ਅਤੇ ਕਿਲੋਗ੍ਰਾਮ ਵਰਗੀਆਂ ਆਧੁਨਿਕ ਉਪਾਵਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਨਹੀਂ ਕੀਤੀ ਸੀ. ਅਸਲੀ ਉਪਾਅ ਵਰਤਣ ਨਾਲ ਪਾਠਕਾਂ ਨੂੰ ਪਤਾ ਲੱਗ ਸਕਦਾ ਹੈ ਕਿ ਬਾਈਬਲ ਅਸਲ ਵਿੱਚ ਇਕ ਅਜਿਹੇ ਸਮੇਂ ਵਿਚ ਲਿਖੀ ਗਈ ਸੀ ਜਦੋਂ ਲੋਕ ਇਨ੍ਹਾਂ ਉਪਾਵਾਂ ਦਾ ਇਸਤੇਮਾਲ ਕਰਦੇ ਸਨ.
- ਆਧੁਨਿਕ ਉਪਾਵਾਂ ਦਾ ਇਸਤੇਮਾਲ ਕਰਨ ਨਾਲ ਪਾਠਕਾਂ ਨੂੰ ਪਾਠ ਨੂੰ ਵਧੇਰੇ ਆਸਾਨੀ ਨਾਲ ਸਮਝ ਸਕਦੇ ਹਨ.
- ਜੇ ਵੀ ਉਪਾਅ ਤੁਸੀਂ ਵਰਤਦੇ ਹੋ, ਇਹ ਚੰਗਾ ਹੋਵੇਗਾ, ਜੇ ਮੁਮਕਿਨ ਹੋਵੇ, ਪਾਠ ਵਿਚ ਕਿਸੇ ਕਿਸਮ ਦੇ ਮਾਪ ਜਾਂ ਫੁਟਨੋਟ ਬਾਰੇ ਦੱਸਣ ਲਈ.
- ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਉਪਾਵਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਨਹੀਂ ਕਰਦੇ ਹੋ, ਪਾਠਕਾਂ ਨੂੰ ਇਹ ਵਿਚਾਰ ਨਾ ਦੇਣ ਦੀ ਕੋਸ਼ਿਸ਼ ਕਰੋ ਕਿ ਮਾਪ ਸਹੀ ਹਨ. ਉਦਾਹਰਣ ਲਈ, ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਇਕ ਹਿਨ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਦੇ ਹੋ ਜਿਵੇਂ "3.7 ਲੀਟਰ" ਪਾਠਕ ਸੋਚ ਸਕਦੇ ਹਨ ਕਿ ਮਾਪ ਬਿਲਕੁਲ 3.7 ਲੀਟਰ ਹਨ, 3.6 ਜਾਂ 3.8 ਨਹੀਂ. ਇਹ ਵਧੇਰੇ ਅਨੁਮਾਨਤ ਮਾਪਾਂ ਨੂੰ ਵਰਤਣਾ ਬਿਹਤਰ ਹੋਵੇਗਾ ਜਿਵੇਂ ਕਿ "ਸਾਢੇ ਤਿੰਨ ਲੀਟਰ" ਜਾਂ "ਚਾਰ ਲੀਟਰ"
- ਜਦੋਂ ਪਰਮਾਤਮਾ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਦੱਸਦਾ ਹੈ ਕਿ ਕਿਸੇ ਚੀਜ਼ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਿੰਨੀ ਕੁ ਕਰਨੀ ਹੈ, ਅਤੇ ਜਦੋਂ ਲੋਕ ਉਸ ਦੀ ਆਗਿਆ ਪਾਲਣ ਕਰਦੇ ਹੋਏ ਉਹ ਰਕਮ ਵਰਤਦੇ ਹਨ, ਅਨੁਵਾਦ ਵਿਚ "ਬਾਰੇ" ਨਾ ਕਰੋ. ਨਹੀਂ ਤਾਂ ਇਹ ਇਸ ਗੱਲ ਦਾ ਪ੍ਰਭਾਵ ਦੇਵੇਗਾ ਕਿ ਪਰਮਾਤਮਾ ਨੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਦੇਖਭਾਲ ਬਿਲਕੁਲ ਨਹੀਂ ਕੀਤੀ ਸੀ.

ਜਦੋਂ ਮਾਪ ਦੀ ਇਕਾਈ ਦੱਸੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ

ਅਨੁਵਾਦ ਰਣਨੀਤੀਆਂ

ਯੂਐਲਟੀ ਵਿੱਚ ਦਿੱਤੇ ਗਏ ਮਾਪਦੰਡਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰੋ. ਇਹ ਉਹੀ ਕਿਸਮ ਦੇ ਮਾਪਦੰਡ ਹਨ ਜੋ ਅਸਲੀ ਲੇਖਕਾਂ ਨੇ ਵਰਤੇ ਹਨ. ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਉਸ ਤਰੀਕੇ ਨਾਲ ਬੋਲੋ ਜਿਵੇਂ ਉਹ ਆਵਾਜ਼ ਦੇ ਤਰੀਕੇ ਦੇ ਸਮਾਨ ਹੋਵੇ ਜਾਂ ਯੂਐਲਟੀ ਵਿੱਚ ਬੋਲੇ ਜਾਂਦੇ ਹਨ. (ਦੇਖੋ [ਨਕਲ ਜਾਂ ਉਧਾਰ ਸ਼ਬਦ](#))
 ਯੂਐਸਟੀ ਵਿੱਚ ਦਿੱਤੇ ਗਏ ਮੀਟ੍ਰਿਕ ਮਾਪਦੰਡਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰੋ. ਯੂਐਸਟੀ ਦੇ ਅਨੁਵਾਦਕਾਂ ਨੇ ਪਹਿਲਾਂ ਹੀ ਸਮਝ ਲਿਆ ਹੈ ਕਿ ਮੈਟ੍ਰਿਕ ਸਿਸਟਮ ਵਿੱਚ ਰਕਮਾਂ ਦੀ ਪ੍ਰਤੀਨਿਧਤਾ ਕਿਵੇਂ ਕਰੀਏ.

ਆਪਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਪਹਿਲਾਂ ਤੋਂ ਹੀ ਉਪਯੋਗ ਕੀਤੇ ਗਏ ਮਾਪਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰੋ। ਅਜਿਹਾ ਕਰਨ ਲਈ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਹ ਜਾਣਨ ਦੀ ਲੋੜ ਹੋਵੇਗੀ ਕਿ ਤੁਹਾਡਾ ਮਾਪ ਮੈਟਰਿਕ ਪ੍ਰਣਾਲੀ ਨਾਲ ਕੀ ਸਬੰਧ ਰੱਖਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਹਰੇਕ ਮਾਪ ਦਾ ਪਤਾ ਲਗਾਓ।
ਯੂਐਲਟੀ ਦੇ ਵਿੱਚੋਂ ਮਾਪ ਨੂੰ ਵਰਤੋਂ ਅਤੇ ਉਹਨਾਂ ਮਾਪਾਂ ਨੂੰ ਸ਼ਾਮਲ ਕਰੋ ਜੋ ਤੁਹਾਡੇ ਲੋਕ ਪਾਠ ਜਾਂ ਲੇਖ ਵਿੱਚ ਜਾਣਦੇ ਹਨ
ਉਹਨਾਂ ਮਾਪਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰੋ ਜੋ ਤੁਹਾਡੇ ਲੋਕ ਜਾਣਦੇ ਹਨ, ਅਤੇ ਪਾਠ ਵਿਚਲੇ ਜਾਂ ਇੱਕ ਲੇਖ ਵਿੱਚ ਯੂਐਲਟੀ ਦੇ ਮਾਪ ਸ਼ਾਮਲ ਕਰੋ।

ਲਾਗੂ ਕੀਤੀਆਂ ਅਨੁਵਾਦ ਨੀਤੀਆਂ

ਸਾਰੀਆਂ ਰਣਨੀਤੀਆਂ ਨੂੰ ਹੇਠਾਂ ਯਸਾਯਾਹ 5:10 ਤੇ ਲਾਗੂ ਕੀਤਾ ਜਾਂਦਾ।

- ਅੰਗੂਰੀ ਬਾਗ ਦੇ ਚਾਰ ਹੈਕਟੇਅਰ ਸਿਰਫ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੀ ਇਸ਼ਨਾਨ ਦੀ ਉਪਜ ਕਰੇਗਾ, ਅਤੇ ਇੱਕ ਹੋਮਰ ਦਾ ਬੀਜ ਸਿਰਫ ਇੱਕ ਏਫ਼ਾਹ। (ਯਸਾਯਾਹ 5:10 ਯੂਐਲਟੀ) ਹੀ ਦਿਸੇਗਾ

ਯੂਐਲਟੀ ਵਿੱਚ ਦਿੱਤੇ ਗਏ ਮਾਪਦੰਡਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰੋ। ਇਹ ਉਹੀ ਕਿਸਮ ਦੇ ਮਾਪਦੰਡ ਹਨ ਜੋ ਅਸਲੀ ਲੇਖਕਾਂ ਨੇ ਵਰਤੇ ਹਨ। ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਉਸ ਤਰੀਕੇ ਨਾਲ ਬੋਲੇ ਜਿਵੇਂ ਉਹ ਆਵਾਜ਼ ਦੇ ਤਰੀਕੇ ਦੇ ਸਮਾਨ ਹੋਵੇ ਜਾਂ ਯੂਐਲਟੀ ਵਿੱਚ ਬੋਲੇ ਜਾਂਦੇ ਹਨ। (ਦੇਖੋ ਨਕਲ ਜਾਂ ਉਪਾਰ ਸ਼ਬਦ)

- "ਅੰਗੂਰੀ ਬਾਗ ਦੇ ਚਾਰ ਹੈਕਟੇਅਰ ਸਿਰਫ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੀ <ਯੂ>ਬੈਟ

ਯੂਐਸਟੀ ਵਿੱਚ ਦਿੱਤੇ ਗਏ ਮੀਟ੍ਰਿਕ ਮਾਪਦੰਡਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰੋ। ਆਮ ਤੌਰ ਤੇ ਉਹ ਮੈਟ੍ਰਿਕ ਮਾਪ ਹਨ। ਯੂਐਸਟੀ ਦੇ ਅਨੁਵਾਦਕਾਂ ਨੇ ਪਹਿਲਾਂ ਹੀ ਸਮਝ ਲਿਆ ਹੈ ਕਿ ਮੈਟ੍ਰਿਕ ਤਰੀਕੇ ਵਿੱਚ ਰਕਮਾਂ ਦੀ ਪ੍ਰਤੀਨਿਧਤਾ ਕਿਵੇਂ ਕਰੀਏ।

- "ਅੰਗੂਰੀ ਬਾਗ ਦੇ ਚਾਰ ਹੈਕਟੇਅਰ ਸਿਰਫ ਉਪਜ ਕਰੇਗਾ <ਯੂ>ਬਾਈ ਲੀਟਰ
- "ਅੰਗੂਰੀ ਬਾਗ ਦੇ ਚਾਰ ਹੈਕਟੇਅਰ ਸਿਰਫ ਉਪਜ ਕਰੇਗਾ <ਯੂ>ਬਾਈ ਲੀਟਰ

ਆਪਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਪਹਿਲਾਂ ਤੋਂ ਹੀ ਉਪਯੋਗ ਕੀਤੇ ਗਏ ਮਾਪਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰੋ। ਅਜਿਹਾ ਕਰਨ ਲਈ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਹ ਜਾਣਨ ਦੀ ਲੋੜ ਹੋਵੇਗੀ ਕਿ ਤੁਹਾਡਾ ਮਾਪ ਮੈਟਰਿਕ ਪ੍ਰਣਾਲੀ ਨਾਲ ਕੀ ਸਬੰਧ ਰੱਖਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਹਰੇਕ ਮਾਪ ਦਾ ਪਤਾ ਲਗਾਓ।

- "ਅੰਗੂਰੀ ਬਾਗ ਦੇ ਚਾਰ ਹੈਕਟੇਅਰ ਸਿਰਫ ਕੇਵਲ ਛੇ ਗੈਲਨ ਦੀ ਉਪਜ ਕਰੇਗਾ, ਅਤੇ <ਯੂ>ਸਾਢੇ ਛੇ ਬੁਸ਼ੈਲ

ਯੂਐਲਟੀ ਦੇ ਵਿੱਚੋਂ ਮਾਪ ਨੂੰ ਵਰਤੋਂ ਅਤੇ ਉਹਨਾਂ ਮਾਪਾਂ ਨੂੰ ਸ਼ਾਮਲ ਕਰੋ ਜੋ ਤੁਹਾਡੇ ਲੋਕ ਪਾਠ ਜਾਂ ਲੇਖ ਵਿੱਚ ਜਾਣਦੇ ਹਨ। ਹੇਠਾਂ ਦਿੱਤੇ ਪਾਠ ਵਿੱਚ ਦੋਵੇਂ ਮਾਪ ਵਿਖਾਉਂਦਾ ਹੈ।

- "ਅੰਗੂਰੀ ਬਾਗ ਦੇ ਚਾਰ ਹੈਕਟੇਅਰ ਸਿਰਫ ਉਪਜ ਕਰੇਗਾ <ਯੂ>ਇੱਕ ਇਸ਼ਨਾਨ (ਛੇ ਗੈਲਨ)

ਉਹਨਾਂ ਮਾਪਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰੋ ਜੋ ਤੁਹਾਡੇ ਲੋਕ ਜਾਣਦੇ ਹਨ, ਅਤੇ ਪਾਠ ਵਿਚਲੇ ਜਾਂ ਇੱਕ ਲੇਖ ਵਿੱਚ ਯੂਐਲਟੀ ਦੇ ਮਾਪ ਸ਼ਾਮਲ ਕਰੋ। ਹੇਠਾਂ ਫੁੱਟਨੋਟ ਵਿੱਚ ਯੂਐਲਟੀ ਮਾਪਦੰਡ ਦਿਖਾਉਂਦਾ ਹੈ।

ਅੰਗੂਰੀ ਬਾਗ ਦੇ ਚਾਰ ਹੈਕਟੇਅਰ ਸਿਰਫ ਬਾਈ ਲੀਟਰ ਦੀ ਉਪਜ ਕਰੇਗਾ <ਸਹਾਇਤਾ>1

- * <ਸਹਾਇਤਾ>[1]</ਸਹਾਇਤਾ> ਇੱਕ ਬਾਥ
- * <ਸਹਾਇਤਾ>[2]</ਸਹਾਇਤਾ>ਇੱਕ ਹੋਮਰ
- * <ਸਹਾਇਤਾ>[3]</ਸਹਾਇਤਾ>ਇੱਕ ਏਫ਼ਾਹ

ਜਦੋਂ ਮਾਪ ਦੀ ਇਕਾਈ ਲਾਗੂ ਹੁੰਦੀ ਹੈ

ਕਦੇ ਕਦੇ ਇਬਰਾਨੀ ਮਾਤਰਾ ਦੀ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ ਇਕਾਈ ਨਹੀਂ ਦਰਸਾਉਂਦਾ ਹੈ ਪਰ ਸਿਰਫ ਇੱਕ ਨੰਬਰ ਵਰਤਦਾ ਹੈ। ਇਨ੍ਹਾਂ ਮਾਮਲਿਆਂ ਵਿੱਚ, ਬਹੁਤ ਸਾਰੇ ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਸੰਸਕਰਣ, ਯੂਐਲਟੀ ਅਤੇ ਯੂਐਸਟੀ ਸਮੇਤ, "ਮਾਪ" ਸ਼ਬਦ ਜੋੜਦੇ ਹਨ।

- ਜਦੋਂ ਵੀ ਕੋਈ ਅਨਾਜ ਲੈਣ ਆ ਜਾਂਦਾ <ਯੂ>ਵੀਹ ਮਾਪ (ਹੱਗਈ 2:16 ਯੂਐਲਟੀ)

ਅਨੁਵਾਦ ਨੀਤੀਆਂ

ਇੱਕ ਇਕਾਈ ਦੇ ਬਿਨਾਂ ਅਸਲ ਵਿੱਚ ਨੰਬਰ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਕੇ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰੋ।

ਆਮ ਸ਼ਬਦ ਵਰਤੋਂ ਜਿਵੇਂ "ਮਾਪ" ਜਾਂ "ਮਾਤਰਾ" ਜਾਂ "ਰਾਸ਼ੀ"

ਕਿਸੇ ਢੁਕਵੇਂ ਕੰਟੇਨਰ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰੋ, ਜਿਵੇਂ ਕਿ "ਟੈਕਰੀ" ਅਨਾਜ ਲਈ ਜਾਂ "ਜਾਰ" ਸ਼ਰਾਬ ਲਈ।

ਮਾਪ ਦੀ ਇੱਕ ਇਕਾਈ ਨੂੰ ਵਰਤੋਂ ਜੋ ਤੁਸੀਂ ਪਹਿਲਾਂ ਹੀ ਆਪਣੇ ਅਨੁਵਾਦ ਵਿੱਚ ਵਰਤ ਰਹੇ ਹੋ।

ਲਾਗੂ ਕੀਤੀਆਂ ਅਨੁਵਾਦ ਨੀਤੀਆਂ

ਇਹ ਸਾਰੀਆਂ ਰਣਨੀਤੀਆਂ ਹੇਠਾਂ ਹੱਗਈ 2:16 ਤੇ ਲਾਗੂ ਹੁੰਦੀਆਂ ਹਨ.

- ਜਦੋਂ ਵੀ ਕੋਈ ਅਨਾਜ ਲੈਣ ਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ<ਯੂ>ਵੀਹ ਮਾਪ (ਹੱਗਈ 2:16 ਯੂਐਲਟੀ)

ਇੱਕ ਇਕਾਈ ਦੇ ਬਿਨਾਂ ਅਸਲ ਵਿੱਚ ਨੰਬਰ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਕੇ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰੋ.

- ਜਦੋਂ ਵੀ ਕੋਈ ਅਨਾਜ ਲੈਣ ਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ<ਯੂ>ਵੀਹ

ਆਮ ਸ਼ਬਦ ਵਰਤੋਂ ਜਿਵੇਂ "ਮਾਪ" ਜਾਂ "ਮਾਤਰਾ" ਜਾਂ "ਰਾਸ਼ੀ"

- ਜਦੋਂ ਵੀ ਕੋਈ ਅਨਾਜ ਲੈਣ ਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ<ਯੂ>ਵੀਹ ਰਾਸ਼ੀਆਂ

ਕਿਸੇ ਢੁਕਵੇਂ ਕੰਟੇਨਰ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰੋ, ਜਿਵੇਂ ਕਿ "ਟੋਕਰੀ" ਅਨਾਜ ਲਈ ਜਾਂ "ਜਾਰ" ਸ਼ਰਾਬ ਲਈ.

- ਜਦੋਂ ਵੀ ਕੋਈ ਅਨਾਜ ਲੈਣ ਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ<ਯੂ>ਵੀਹ ਟੋਕਰੀਆਂ

ਮਾਪ ਦੀ ਇੱਕ ਇਕਾਈ ਨੂੰ ਵਰਤੋ ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਪਹਿਲਾਂ ਹੀ ਆਪਣੇ ਅਨੁਵਾਦ ਵਿੱਚ ਵਰਤ ਰਹੇ ਹੋ.

- ਜਦੋਂ ਵੀ ਕੋਈ ਅਨਾਜ ਲੈਣ ਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ<ਯੂ>ਵੀਹ ਲੀਟਰ

ਅੱਗੇ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਬਾਰੇ ਸਿੱਖਣ ਦੀ ਸਿਫਾਰਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਾਂ:

ਭਾਰਾ

ਸਪੱਸ਼ਟ ਜਾਣਕਾਰੀ ਨੂੰ ਅਸਪਸ਼ਟ ਕਦੋਂ ਬਣਾਉਂਦੇ?

ਬਾਈਬਲ ਸਬੰਧੀ ਤੋਲ

ਵਿਆਖਿਆ

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਮੈਂ ਬਾਈਬਲ ਵਿੱਚ ਤੋਲ ਦੇ ਮੁੱਲਾਂ ਦਾ ਕਿਵੇਂ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹਾਂ?

ਹੇਠਾਂ ਦਿੱਤੇ ਸ਼ਬਦ ਬਾਈਬਲ ਵਿੱਚ ਤੋਲ ਦੀਆਂ ਸਭ ਤੋਂ ਆਮ ਇਕਾਈਆਂ ਹਨ। ਸ਼ਬਦ "ਸ਼ਕਲ" ਦਾ ਅਰਥ ਹੈ "ਤੋਲ," ਅਤੇ ਹੋਰ ਬਹੁਤ ਸਾਰੇ ਤੋਲ ਸ਼ਕਲ ਦੇ ਰੂਪ ਵਿੱਚ ਵਰਣਨ ਕੀਤੇ ਗਏ ਹਨ। ਇੰਨ੍ਹਾਂ ਵਿੱਚੋਂ ਕੁੱਝ ਤੋਲ ਪੈਸੇ ਲਈ ਵਰਤੇ ਗਏ ਸਨ। ਹੇਠਾਂ ਦਿੱਤੀ ਗਈ ਸਾਰਣੀ ਵਿੱਚ ਸਾਰਣੀ ਦੇ ਮੁੱਲ ਬਾਈਬਲ ਸਬੰਧੀ ਮਾਪ ਦੇ ਬਿਲਕੁੱਲ ਬਰਾਬਰ ਨਹੀਂ ਹਨ। ਬਾਈਬਲ ਸਬੰਧੀ ਮਾਪ ਸਮੇਂ ਸਮੇਂ ਤੇ ਅਤੇ ਜਗ੍ਹਾ ਜਗ੍ਹਾ ਤੇ ਸਹੀ ਰਕਮ ਵਿੱਚ ਵੱਖਰੇ ਕੀਤੇ ਗਏ ਹਨ। ਹੇਠਾਂ ਦਿੱਤੇ ਗਏ ਮਾਪ ਸਿਰਫ਼ ਇੱਕ ਔਸਤਨ ਮਾਪ ਕਰਨ ਦੇਣ ਦੀ ਇੱਕ ਕੋਸ਼ਿਸ਼ ਹੈ।

ਮੂਲ ਮਾਪ	ਸ਼ਕਲ	ਗ੍ਰਾਮ	ਕਿਲੋਗ੍ਰਾਮ
ਸ਼ਕਲ	1 ਸ਼ਕਲ	11 ਗ੍ਰਾਮ	-
ਬੇਕਾਹ	1/2 ਸ਼ਕਲ	5.7 ਗ੍ਰਾਮ	-
ਪਿੰਮ	2/3 ਸ਼ਕਲ	7.6 ਗ੍ਰਾਮ -	
ਗੇਰਾਹ	1/20 ਸ਼ਕਲ	0.57 ਗ੍ਰਾਮ	-
ਮਿਨਾਹ	50 ਸ਼ਕਲ	550 ਗ੍ਰਾਮ	1/2 ਕਿਲੋਗ੍ਰਾਮ

| ਟੈਲੇਟ | 3,000 ਸ਼ਕਲ | - | 34 ਕਿਲੋਗ੍ਰਾਮ |

ਅਨੁਵਾਦ ਸਿਧਾਂਤ

ਬਾਈਬਲ ਵਿੱਚ ਲੋਕਾਂ ਨੇ ਆਧੁਨਿਕ ਸਮੇਂ ਦੇ ਮਾਪ ਜਿਵੇਂ ਮੀਟਰ, ਲੀਟਰ ਅਤੇ ਕਿਲੋਗ੍ਰਾਮ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਨਹੀਂ ਕੀਤੀ। ਅਸਲ ਮਾਪਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਪਾਠਕਾਂ ਨੂੰ ਇਹ ਜਾਣਨ ਵਿੱਚ ਮਦਦ ਕਰ ਸਕਦੀ ਹੈ ਕਿ ਬਾਈਬਲ ਸੱਚਮੁੱਚ ਬਹੁਤ ਸਮੇਂ ਪਹਿਲਾਂ ਲਿਖੀ ਗਈ ਸੀ ਜਦੋਂ ਲੋਕ ਉਨ੍ਹਾਂ ਮਾਪਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਦੇ ਸਨ। ਆਧੁਨਿਕ ਮਾਪਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਪਾਠਕਾਂ ਨੂੰ ਜ਼ਿਆਦਾ ਅਸਾਨੀ ਨਾਲ ਸਮਝਣ ਵਿੱਚ ਮਦਦ ਕਰ ਸਕਦੀ ਹੈ। ਜੇ ਵੀ ਮਾਪ ਤੁਸੀਂ ਵਰਤਦੇ ਹੋ, ਜੇ ਸੰਭਵ ਹੋਵੇ ਤਾਂ ਪਾਠ ਜਾਂ ਫੁਟਨੋਟਸ ਵਿੱਚ ਕਿਸੇ ਹੋਰ ਕਿਸਮ ਦੇ ਮਾਪ ਬਾਰੇ ਦੱਸਣਾ ਚੰਗਾ ਹੋਵੇਗਾ। ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਬਾਈਬਲ ਸਬੰਧੀ ਮਾਪ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਨਹੀਂ ਕਰਦੇ ਹੋ, ਤਾਂ ਪਾਠਕਾਂ ਨੂੰ ਇਹ ਵਿਚਾਰ ਦੇਣ ਦੀ ਕੋਸ਼ਿਸ਼ ਨਾ ਕਰੋ ਕਿ ਮਾਪ ਸਹੀ ਹਨ। ਉਦਾਹਰਣ ਦੇ ਲਈ, ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਇੱਕ ਗੀਰਾਹ ਨੂੰ ".57 ਗ੍ਰਾਮ" ਵਜੋਂ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਦੇ ਹੋ ਤਾਂ ਸ਼ਾਇਦ ਪਾਠਕ ਸੋਚ ਸਕਦੇ ਹਨ ਕਿ ਮਾਪ ਸਹੀ ਹਨ। ਇਸ ਨੂੰ "ਅੱਧਾ ਗ੍ਰਾਮ" ਕਹਿਣਾ ਸਹੀ ਹੋਵੇਗਾ। ਕਈ ਵਾਰੀ ਇਹ ਵਿਖਾਉਣ ਲਈ ਸ਼ਬਦ "ਲਗਭੱਗ" ਵਰਤਣਾ ਸਹਾਇਕ ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ, ਕਿ ਮਾਪ ਸਹੀ ਨਹੀਂ ਹੈ। ਉਦਾਹਰਣ ਵਜੋਂ, 2 ਸਮੂਏਲ 21:16 ਕਹਿੰਦਾ ਹੈ ਕਿ ਗੋਲਿਆਥ ਦੇ ਬਰਛੇ ਦਾ ਤੋਲ 300 ਸ਼ਕਲ ਸੀ। ਇਸ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ "3300 ਗ੍ਰਾਮ" ਜਾਂ "3.3 ਕਿਲੋਗ੍ਰਾਮ" ਕਰਨ ਦੀ ਬਜਾਏ, ਇਸਦਾ ਅਨੁਵਾਦ "ਲਗਭੱਗ ਸਵਾ ਅਤੇ ਤਿੰਨ ਕਿਲੋਗ੍ਰਾਮ" ਕੀਤਾ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ। ਜਦੋਂ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਦੱਸਦਾ ਹੈ ਕਿ ਕਿਸੇ ਚੀਜ਼ ਦਾ ਤੋਲ ਕਿੰਨ੍ਹਾਂ ਹੋਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਜਦੋਂ ਲੋਕ ਉਹ ਤੋਲ ਵਰਤਦੇ ਹਨ, ਤਾਂ ਅਨੁਵਾਦ ਵਿੱਚ "ਲਗਭੱਗ" ਨਾ ਕਰੋ। ਨਹੀਂ ਤਾਂ ਇਹ ਪ੍ਰਭਾਵ ਦੇਵੇਗਾ ਕਿ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਨੂੰ ਬਿਲਕੁੱਲ ਪਰਵਾਹ ਨਹੀਂ ਸੀ ਕਿ ਚੀਜ਼ ਦਾ ਤੋਲ ਕਿੰਨ੍ਹਾਂ ਹੋਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ।

ਅਨੁਵਾਦ ਰਣਨੀਤੀਆਂ

ਯੂਏਲਟੀ ਤੋਂ ਮਾਪਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰੋ। ਇਹ ਉਹੀ ਕਿਸਮਾਂ ਦੇ ਮਾਪ ਹਨ ਜਿੰਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਅਸਲੀ ਲੇਖਕਾਂ ਨੇ ਵਰਤਿਆ ਸੀ। ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਇਸ ਤਰੀਕੇ ਨਾਲ ਲਿਖੋ ਜੋ ਉਸ ਦੀ ਅਵਾਜ਼ ਵਰਗਾ ਹੈ ਜਾਂ ਯੂਏਲਟੀ ਵਿੱਚ ਬੋਲਿਆ ਗਿਆ ਹੈ। (ਵੇਖੋ [ਨਕਲ ਕਰੋ ਜਾਂ ਸ਼ਬਦ ਉਧਾਰ ਲਓ] (../translate-transliterate/01.md)) ਯੂਐਸਟੀ ਵਿੱਚ ਦਿੱਤੀਆਂ ਗਈਆਂ ਮੀਟ੍ਰਿਕ ਮਾਪਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰੋ। ਯੂਐਸਟੀ ਦੇ ਅਨੁਵਾਦਕ ਪਹਿਲਾਂ ਹੀ ਇਹ ਸਮਝ ਚੁੱਕੇ ਹਨ ਕਿ ਮੀਟ੍ਰਿਕ ਪ੍ਰਣਾਲੀ ਵਿੱਚ ਮਾਤਰਾ ਨੂੰ ਕਿਵੇਂ ਦਰਸਾਉਣਾ ਹੈ। ਉਹ ਮਾਪਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰੋ ਜਿੰਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਪਹਿਲਾਂ ਤੋਂ ਹੀ ਤੁਹਾਡੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਵਰਤਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ। ਅਜਿਹਾ ਕਰਨ ਲਈ, ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਹ ਜਾਣਨ ਦੀ ਲੋੜ ਹੋਵੇਗੀ ਕਿ ਤੁਹਾਡੇ ਮਾਪ ਮੀਟ੍ਰਿਕ ਪ੍ਰਣਾਲੀ ਨਾਲ ਅਤੇ ਹਰੇਕ ਮਾਪ ਦਾ ਪਤਾ ਲਗਾਉਣ ਲਈ ਕਿਵੇਂ ਸਬੰਧਿਤ ਹਨ। ਯੂਏਲਟੀ ਤੋਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਮਾਪਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰੋ ਅਤੇ ਉਹਨਾਂ ਮਾਪਾਂ ਨੂੰ ਸ਼ਾਮਲ ਕਰੋ ਜੋ ਤੁਹਾਡੇ ਲੋਕ ਪਾਠ ਜਾਂ ਨੋਟ ਵਿੱਚ ਜਾਣਦੇ ਹਨ। ਉਨ੍ਹਾਂ ਮਾਪਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰੋ ਜਿਸ ਨੂੰ ਤੁਹਾਡੇ ਲੋਕ ਜਾਣਦੇ ਹਨ, ਅਤੇ ਯੂਏਲਟੀ ਤੋਂ ਮਾਪ ਨੂੰ ਪਾਠ ਜਾਂ ਕਿਸੇ ਨੋਟ ਵਿੱਚ ਸ਼ਾਮਲ ਕਰੋ।

ਅਨੁਵਾਦ ਦੀਆਂ ਰਣਨੀਤੀਆਂ ਲਾਗੂ ਕੀਤੀਆਂ

ਹੇਠਾਂ ਦਿਤੀਆਂ ਸਾਰੀਆਂ ਰਣਨੀਤੀਆਂ ਕੁਚ 38:29 ਤੇ ਲਾਗੂ ਹੈ।

- **ਭੇਟ ਕੀਤੇ ਗਏ ਪਿੱਤਲ ਦਾ ਤੋਲ ਸੱਤਰ ਤੋੜੇ ਅਤੇ 2,400 ਸ਼ਕਲ ਸੀ।** (ਕੁਚ 38:29 ਯੂ.ਐਲ.ਟੀ.)

ਯੂਏਲਟੀ ਤੋਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਮਾਪਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰੋ। ਇਹ ਉਹੀ ਕਿਸਮਾਂ ਦੇ ਮਾਪ ਹਨ ਜੋ ਸ਼ੁਰੂਆਤੀ ਲੇਖਕਾਂ ਨੇ ਵਰਤੇ ਹਨ। ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਇਸ ਤਰੀਕੇ ਨਾਲ ਜੋੜੋ ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਨਾਲ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਸਮਾਨ ਅਵਾਜ਼ ਵਰਗਾ ਹੈ ਜਾਂ ਯੂਏਲਟੀ ਵਿੱਚ ਜੋੜਿਆ ਗਿਆ ਹੈ। (ਵੇਖੋ [ਨਕਲ ਕਰੋ ਜਾਂ ਸ਼ਬਦ ਉਧਾਰ ਲਓ] (../translate-transliterate/01.md))

- "ਭੇਟ ਕੀਤੇ ਗਏ ਪਿੱਤਲ ਦਾ ਤੋਲ ਸੱਤਰ ਤੋੜੇ ਅਤੇ 2,400 ਸ਼ਕਲ ਸੀ।"

ਯੂਐਸਟੀ ਵਿੱਚ ਦਿੱਤੇ ਗਏ ਮੀਟ੍ਰਿਕ ਮਾਪਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰੋ। ਯੂਐਸਟੀ ਦੇ ਅਨੁਵਾਦਕ ਪਹਿਲਾਂ ਤੋਂ ਹੀ ਇਹ ਸਮਝ ਚੁੱਕੇ ਹਨ ਕਿ ਮੀਟ੍ਰਿਕ ਪ੍ਰਣਾਲੀ ਵਿੱਚ ਮਾਤਰਾ ਨੂੰ ਕਿਵੇਂ ਦਰਸਾਉਣਾ ਹੈ।

- "ਭੇਟ ਕੀਤੇ ਗਏ ਪਿੱਤਲ ਦਾ ਤੋਲ 2,400 ਕਿਲੋਗ੍ਰਾਮ ਸੀ।"

ਉਨ੍ਹਾਂ ਮਾਪਾਂ ਨੂੰ ਵਰਤੋਂ ਜੋ ਪਹਿਲਾਂ ਤੋਂ ਹੀ ਤੁਹਾਡੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਵਰਤੇ ਜਾਂਦੇ ਹਨ। ਅਜਿਹਾ ਕਰਨ ਲਈ, ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਹ ਜਾਣਨ ਦੀ ਲੋੜ ਹੋਵੇਗੀ ਕਿ ਤੁਹਾਡੇ ਮਾਪ ਮੀਟ੍ਰਿਕ ਪ੍ਰਣਾਲੀ ਨਾਲ ਕਿਵੇਂ ਸਬੰਧਿਤ ਹਨ ਅਤੇ ਹਰੇਕ ਮਾਪ ਦਾ ਪਤਾ ਲਗਾਉਣਾ ਹੈ।

- "ਭੇਟ ਕੀਤੇ ਗਏ ਪਿੱਤਲ ਦਾ ਤੋਲ 5,300 ਪੌਂਡ ਸੀ।"

ਯੂਏਲਟੀ ਤੋਂ ਮਾਪਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰੋ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਮਾਪਾਂ ਨੂੰ ਸ਼ਾਮਲ ਕਰੋ ਜੋ ਤੁਹਾਡੇ ਲੋਕ ਪਾਠ ਜਾਂ ਫੁਟਨੋਟ ਵਿੱਚ ਜਾਣਦੇ ਹਨ। ਹੇਠਾਂ ਪਾਠ ਵਿੱਚ ਦੋਵੇਂ ਮਾਪਾਂ ਨੂੰ ਵਿਖਾਉਂਦਾ ਹੈ।

- "ਭੇਟ ਕੀਤੇ ਗਏ ਪਿੱਤਲ ਦਾ ਤੋਲ ਸੱਤਰ ਤੋੜੇ (2,380 ਕਿਲੋਗ੍ਰਾਮ) ਅਤੇ 2,400 ਸ਼ਕਲ (26.4 ਕਿਲੋਗ੍ਰਾਮ) ਸੀ।"

ਉਨ੍ਹਾਂ ਮਾਪਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰੋ ਜਿਸ ਨੂੰ ਤੁਹਾਡੇ ਲੋਕ ਜਾਣਦੇ ਹਨ, ਅਤੇ ਪਾਠ ਜਾਂ ਫੁਟਨੋਟ ਵਿੱਚ ਯੂਏਲਟੀ ਤੋਂ ਮਾਪ ਨੂੰ ਸ਼ਾਮਲ ਕਰੋ। ਹੇਠਾਂ ਦਿਤੇ ਨੋਟਸ ਵਿੱਚ ਯੂਏਲਟੀ ਮਾਪ ਵਿਖਾਉਂਦੇ ਹਨ।

- "ਭੇਟ ਕੀਤੇ ਗਏ ਪਿੱਤਲ ਦਾ ਤੋਲ ਸੱਤਰ ਤੋੜੇ ਅਤੇ 2,400 ਸ਼ਕਲ ਸੀ। <ਐਸਯੂਪੀ> 1
- ਫੁਟਨੋਟ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਵਿਖਾਈ ਦੇਵੇਗਾ:

<ਐਸਯੂਪੀ> [1]

ਅੱਗੇ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਬਾਰੇ ਸਿੱਖਣ ਦੀ ਸਿਫਾਰਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਾਂ:

ਦਸ਼ਮਲਵ ਸੰਖਿਆ
ਭਾਗ

ਬਾਈਬਲ ਦਾ ਪੈਸਾ

ਵੇਰਵਾ:

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਮੈਂ ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਵਿੱਚ ਪੈਸਿਆਂ ਦੇ ਮੁੱਲ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਿਵੇਂ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹਾਂ?

ਪੁਰਾਣੇ ਨੇਮ ਦੇ ਸ਼ੁਰੂਆਤੀ ਦੌਰ ਵਿੱਚ, ਲੋਕਾਂ ਨੇ ਆਪਣੀਆਂ ਧਾਤਾਂ ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਚਾਂਦੀ ਅਤੇ ਸੋਨੇ ਦੀ ਤੋਲਿਆ ਅਤੇ ਚੀਜ਼ਾਂ ਨੂੰ ਖਰੀਦਣ ਦੇ ਲਈ ਉਸ ਧਾਤ ਦਾ ਇੱਕ ਨਿਸਚਿਤ ਭਾਰ ਦੇਣੇ ਹੋਣਗੇ। ਬਾਅਦ ਵਿੱਚ ਲੋਕਾਂ ਨੇ ਸਿੱਕੇ ਬਣਾਉਣੇ ਸ਼ੁਰੂ ਕਰ ਦਿੱਤੇ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਵਿੱਚ ਹਰੇਕ ਵਿੱਚ ਇੱਕ ਖ਼ਾਸ ਧਾਤ ਦੀ ਮਾਤਰਾ ਸੀ। ਡਾਰਿਕ ਇੱਕ ਅਜਿਹਾ ਸਿੱਕਾ ਹੈ। ਨਵੇਂ ਨੇਮ ਦੇ ਸਮਿਆਂ ਵਿੱਚ ਲੋਕਾਂ ਨੇ ਚਾਂਦੀ ਅਤੇ ਤਾਂਬੇ ਦੇ ਸਿੱਕਿਆਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕੀਤੀ ਸੀ।

ਹੇਠਾਂ ਦੇ ਦੋ ਸਾਰਣੀ ਪੁਰਾਣੇ ਨੇਮ ਅਤੇ ਨਵੇਂ ਨੇਮ ਵਿੱਚ ਮਿਲੇ ਪੈਸੇ ਦੇ ਕੁਝ ਸਭ ਤੋਂ ਜਾਣੇ-ਪਛਾਣੇ ਇਕਾਈ ਦਿਖਾਉਂਦੀਆਂ ਹਨ। ਪੁਰਾਣੇ ਨੇਮ ਦੀ ਇਕਸਾਰਤਾ ਦੇ ਸਾਰਣੀ ਇਹ ਦਰਸਾਉਂਦੇ ਹਨ ਕਿ ਕਿਸ ਕਿਸਮ ਦੀ ਧਾਤ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕੀਤੀ ਗਈ ਸੀ ਅਤੇ ਇਹ ਕਿੰਨੀ ਤੋਲਿਆ ਹੋਇਆ ਸੀ। ਨਵੇਂ ਨੇਮ ਦੀ ਇਕਾਈਆਂ ਲਈ ਸਾਰਣੀ ਦਰਸਾਉਂਦੀ ਹੈ ਕਿ ਕਿਸ ਕਿਸਮ ਦੀ ਧਾਤ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕੀਤੀ ਗਈ ਸੀ ਅਤੇ ਇਕ ਦਿਨ ਦੀ ਤਨਖ਼ਾਹ ਦੇ ਸੰਬੰਧ ਵਿੱਚ ਇਹ ਕਿੰਨੀ ਕੀਮਤੀ ਸੀ।

ਓ ਟੀ ਵਿੱਚ ਇਕਾਈ	ਧਾਤ	ਭਾਰ
ਡਾਰਿਕ	ਸੋਨੇ ਦਾ ਸਿੱਕਾ	8.4 ਗਰਾਮ
ਸ਼ੇਕੇਲ	ਕਈ ਧਾਤਾਂ	11 ਗਰਾਮ
ਟੇਲੈਂਟ	ਕਈ ਧਾਤਾਂ	33 ਕਿਲੋਗਰਾਮ
ਐਨ ਟੀ ਵਿੱਚ ਇਕਾਈ	ਧਾਤ	ਦਿਨ ਤਨਖ਼ਾਹ
ਦੇਨਾਰਿਅਸ/ਦੇਨਾਰੀ	ਚਾਂਦੀ ਦਾ ਸਿੱਕਾ	1 ਦਿਨ
ਡਰਾਚਮਾ	ਚਾਂਦੀ ਦਾ ਸਿੱਕਾ	1 ਦਿਨ
ਮਾਈਟ	ਤਾਂਬੇ ਦਾ ਸਿੱਕਾ	1/64 ਦਿਨ
ਸ਼ੇਕੇਲ	ਚਾਂਦੀ ਦਾ ਸਿੱਕਾ	4 ਦਿਨ
ਟੇਲੈਂਟ	ਚਾਂਦੀ	6,000 ਦਿਨ

ਅਨੁਵਾਦ ਦੇ ਸਿਧਾਂਤ

ਆਧੁਨਿਕ ਪੈਸੇ ਦੇ ਮੁੱਲਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਨਾ ਕਰੋ ਕਿਉਂਕਿ ਸਾਲ-ਦਰ-ਸਾਲ ਇਹ ਬਦਲਦੇ ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ। ਇਹਨਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਕੇ ਬਾਈਬਲ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਪੁਰਾਣਾ ਅਤੇ ਗ਼ਲਤ ਹੋ ਜਾਵੇਗਾ।

ਅਨੁਵਾਦ ਰਣਨੀਤੀਆਂ

ਪੁਰਾਣੇ ਨੇਮ ਵਿੱਚ ਜ਼ਿਆਦਾਤਰ ਪੈਸਿਆਂ ਦਾ ਮੁੱਲ ਇਸ ਦੇ ਭਾਰ ਤੇ ਆਧਾਰਿਤ ਸੀ। ਇਸ ਲਈ ਜਦੋਂ ਪੁਰਾਣੇ ਨੇਮ ਦੇ ਇਨ੍ਹਾਂ ਵਜ਼ਨ ਨੂੰ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਦੇ ਹਾਂ, ਵੇਖੋ **ਬਿਬਲੀਕਲ ਵਜ਼ਨ**। ਹੇਠਾਂ ਦਿੱਤੀਆਂ ਰਣਨੀਤੀਆਂ ਨਵੇਂ ਕਰਾਰ ਵਿੱਚ ਪੈਸੇ ਦੇ ਮੁੱਲ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਲਈ ਹਨ।

ਬਾਈਬਲ ਸ਼ਬਦ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰੋ ਅਤੇ ਇਸ ਨੂੰ ਉਸ ਤਰੀਕੇ ਨਾਲ ਜੋੜੋ ਜੋ ਇਸ ਦੀ ਆਵਾਜ਼ ਨਾਲ ਮੇਲ ਖਾਂਦਾ ਹੈ। (ਦੇਖੋ **ਨਕਲ ਜਾਂ ਉਧਾਰ ਸ਼ਬਦ**)
 ਪੈਸਿਆਂ ਦੇ ਮੁੱਲ ਬਾਰੇ ਦੱਸੋ ਕਿ ਕਿਸ ਕਿਸਮ ਦੀ ਧਾਤੂ ਨਾਲ ਬਣਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਕਿੰਨੇ ਟੁਕੜੇ ਜਾਂ ਸਿੱਕੇ ਵਰਤੇ ਗਏ ਸਨ।
 ਪੈਸੇ ਦੇ ਮੁੱਲ ਬਾਰੇ ਦੱਸੋ ਕਿ ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਸਮੇਂ ਦੇ ਲੋਕ ਇਕ ਦਿਨ ਦੇ ਕੰਮ ਵਿੱਚ ਕਿਵੇਂ ਕਮਾ ਸਕਦੇ ਹਨ।
 ਬਾਈਬਲ ਸ਼ਬਦ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰੋ ਅਤੇ ਪਾਠ ਜਾਂ ਫੁਟਨੋਟ ਵਿੱਚ ਬਰਾਬਰ ਦੀ ਰਕਮ ਦਿਓ।
 ਬਾਈਬਲ ਸ਼ਬਦ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰੋ ਅਤੇ ਇਕ ਪਾਠ ਵਿੱਚ ਇਸ ਦੀ ਵਿਆਖਿਆ ਕਰੋ।

ਅਨੁਵਾਦ ਰਣਨੀਤੀਆਂ

ਸਾਰੀਆਂ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀਆਂ ਰਣਨੀਤੀਆਂ ਹੇਠਾਂ ਲੂਕਾ 7:41 ਤੇ ਲਾਗੂ ਹੁੰਦੀਆਂ ਹਨ.

- ਇੱਕ ਬਕਾਇਆ ਹੈ ਪੰਜ ਸੌ ਦੇਨਾਰੀ, ਅਤੇ ਦੂਸਰਾ ਬਕਾਇਆ ਪੰਜਾਹ ਦੇਨਾਰੀ . (ਲੂਕਾ 7:41 ਯੂਐਲਟੀ)

ਬਾਈਬਲ ਸ਼ਬਦ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰੋ ਅਤੇ ਇਸ ਨੂੰ ਉਸ ਤਰੀਕੇ ਨਾਲ ਜੋੜੋ ਜੋ ਇਸ ਦੀ ਆਵਾਜ਼ ਨਾਲ ਮੇਲ ਖਾਂਦਾ ਹੈ. (ਦੇਖੋ ਨਕਲ ਜਾਂ ਉਧਾਰ ਸ਼ਬਦ)

- " ਇੱਕ ਬਕਾਇਆ ਹੈ <ਯੂ>ਪੰਜ ਸੌ ਦੇਨਾਲੀ

ਪੈਸਿਆਂ ਦੇ ਮੁੱਲ ਬਾਰੇ ਦੱਸੋ ਕਿ ਕਿਸ ਕਿਸਮ ਦੀ ਧਾਤੂ ਨਾਲ ਬਣਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਕਿੰਨੇ ਟੁਕੜੇ ਜਾਂ ਸਿੱਕੇ ਵਰਤੇ ਗਏ ਸਨ

- " ਇੱਕ ਬਕਾਇਆ ਹੈ <<ਯੂ>ਪੰਜ ਸੌ ਚਾਂਦੀ ਜੇ ਸਿੱਕੇ

ਪੈਸੇ ਦੇ ਮੁੱਲ ਬਾਰੇ ਦੱਸੋ ਕਿ ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਸਮੇਂ ਦੇ ਲੋਕ ਇਕ ਦਿਨ ਦੇ ਕੰਮ ਵਿਚ ਕਿਵੇਂ ਕਮਾ ਸਕਦੇ ਹਨ.

- " ਇੱਕ ਬਕਾਇਆ ਹੈ <ਯੂ> ਪੰਜ ਸੌ ਦਿਨਾਂ ਦੀ ਤਨਖਾਹ

ਬਾਈਬਲ ਸ਼ਬਦ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰੋ ਅਤੇ ਪਾਠ ਜਾਂ ਫੁਟਨੋਟ ਵਿਚ ਬਰਾਬਰ ਦੀ ਰਕਮ ਦਿਓ.

- " ਇੱਕ ਬਕਾਇਆ ਹੈ <ਯੂ>ਪੰਜ ਸੌ ਦੇਨਾਰੀ

- <ਸਹਾਇਤਾ>[1]

- <ਸਹਾਇਤਾ>[2]

ਬਾਈਬਲ ਸ਼ਬਦ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰੋ ਅਤੇ ਇਕ ਫੁਟਨੋਟ ਵਿਚ ਇਸ ਦੀ ਵਿਆਖਿਆ ਕਰੋ

- "ਇੱਕ ਬਕਾਇਆ ਹੈ<ਯੂ>ਪੰਜ ਸੌ ਦੇਨਾਰੀ

<ਸਹਾਇਤਾ>[1]

ਅੱਗੇ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਬਾਰੇ ਸਿੱਖਣ ਦੀ ਸਿਫਾਰਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਾਂ:

ਨਕਲ ਜਾਂ ਉਧਾਰ ਸ਼ਬਦ

ਅਣਜਾਣ ਅਨੁਵਾਦ

ਇਬਰਾਨੀ ਮਹੀਨੇ

ਵੇਰਵਾ

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਇਬਰਾਨੀ ਮਹੀਨੇ ਕੀ ਹਨ?

ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਇਬਰਾਨੀ ਕੈਲੰਡਰ ਵਿੱਚ ਬਾਰਾਂ ਮਹੀਨੇ ਹਨ। ਪੱਛਮੀ ਕੈਲੰਡਰ ਦੇ ਉਲਟ, ਇਸਦਾ ਪਹਿਲਾ ਮਹੀਨਾ ਉੱਤਰੀ ਗੋਲਾਅਰਧ ਦੇ ਬਸੰਤ ਵਿੱਚ ਸ਼ੁਰੂ ਹੁੰਦਾ ਹੈ। ਕਈ ਵਾਰ ਇੱਕ ਮਹੀਨਾ ਇਸਦੇ ਨਾਮ ਨਾਲ ਬੁਲਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ (ਅਬੀਬ, ਜੀਵ, ਸਿਵਾਨ), ਅਤੇ ਕਦੇ-ਕਦੇ ਇਸਨੂੰ ਯਹੂਦੀ ਕੈਲੰਡਰ ਸਾਲ ਦੇ ਇਸਦੇ ਆਦੇਸ਼ ਦੁਆਰਾ ਕਿਹਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ (ਪਹਿਲਾ ਮਹੀਨਾ, ਦੂਸਰਾ ਮਹੀਨਾ, ਤੀਸਰਾ ਮਹੀਨਾ)।

ਕਾਰਨ ਇਹ ਇਕ ਅਨੁਵਾਦਕ ਮੁੱਦਾ ਹੈ

- ਪਾਠਕ ਕਈ ਮਹੀਨਿਆਂ ਦੇ ਬਾਰੇ ਪੜ੍ਹ ਕੇ ਹੈਰਾਨ ਹੋ ਜਾਣਗੇ ਜਿਹਨਾਂ ਦੇ ਬਾਰੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਕਦੇ ਵੀ ਨਹੀਂ ਸੁਣਿਆ, ਅਤੇ ਉਹ ਸ਼ਾਇਦ ਸੋਚਣ ਕਿ ਉਹ ਮਹੀਨਿਆਂ ਦਾ ਉਹਨਾਂ ਮਹੀਨਿਆਂ ਨਾਲ ਮੇਲ ਕਿਵੇਂ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਜੋ ਉਹ ਵਰਤਦੇ ਹਨ।
- ਪਾਠਕ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਦੇ ਵਾਕਾਂਸ਼ ਨਹੀਂ ਸਮਝ ਸਕਦੇ ਜਿਵੇਂ ਕਿ "ਪਹਿਲਾ ਮਹੀਨਾ" ਜਾਂ "ਦੂਸਰਾ ਮਹੀਨਾ" ਹਵਾਲਾ ਦਿੰਦੇ ਹਨ ਯਹੂਦੀ ਕੈਲੰਡਰ ਦੇ ਦੂਸਰੇ ਮਹੀਨੇ ਦਾ, ਨਾ ਕੋਈ ਹੋਰ ਕੈਲੰਡਰ ਨਹੀਂ।
- ਪਾਠਕਾਂ ਨੂੰ ਸ਼ਾਇਦ ਇਹ ਨਹੀਂ ਪਤਾ ਕਿ ਕਦੋਂ ਯਹੂਦੀ ਕੈਲੰਡਰ ਦਾ ਪਹਿਲਾ ਮਹੀਨਾ ਸ਼ੁਰੂ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।
- ਗ੍ਰੰਥ ਕਿਸੇ ਖਾਸ ਮਹੀਨੇ ਵਿੱਚ ਕੁਝ ਹੋਣ ਦੇ ਬਾਰੇ ਦੱਸ ਸਕਦਾ ਹੈ, ਪਰ ਪਾਠਕ ਇਸ ਬਾਰੇ ਪੂਰੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਸਮਝ ਨਹੀਂ ਪਾਉਣਗੇ ਕਿ ਕੀ ਇਸ ਬਾਰੇ ਕੀ ਕਿਹਾ ਗਿਆ ਹੈ ਜੋ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਪਤਾ ਨਹੀਂ ਕਿ ਉਹ ਸਾਲ ਦਾ ਕਿਹੜਾ ਸਮਾਂ ਸੀ।

ਯਹੂਦੀ ਮਹੀਨਿਆਂ ਦੀ ਸੂਚੀ

ਇਹ ਯਹੂਦੀ ਮਹੀਨਿਆਂ ਦੀ ਸੂਚੀ ਹੈ ਉਨ੍ਹਾਂ ਬਾਰੇ ਜਾਣਕਾਰੀ ਜਿਸ ਨਾਲ ਅਨੁਵਾਦ ਵਿੱਚ ਸਹਾਇਕ ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ।

ਅਬੀਬ - (ਇਸ ਮਹੀਨੇ ਨੂੰ **ਨਿਸਾਨ** ਕਿਹਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਬੇਬੀਲੋਨ ਦੀ ਗੁਲਾਮੀ ਤੋਂ ਬਾਅਦ.) ਇਹ ਯਹੂਦੀ ਮਹੀਨੇ ਦਾ ਪਹਿਲਾ ਕੈਲੰਡਰ ਹੈ। ਇਹ ਨਿਸਾਨ ਹੈ ਜਦੋਂ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਨੇ ਇਜ਼ਰਾਈਲ ਦੇ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਮਿਸਰ ਤੋਂ ਬਾਹਰ ਕੱਢਿਆ ਸੀ। ਇਹ ਬੰਸਤ ਮੌਸਮ ਦੀ ਸ਼ੁਰੂਆਤ ਦੇ ਵਿੱਚ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਜਦੋਂ ਦੇਰ ਨਾਲ ਬਾਰਸ਼ ਆਉਂਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਲੋਕ ਆਪਣੀਆਂ ਫ਼ਸਲਾਂ ਨੂੰ ਕੱਟਣਾ ਸ਼ੁਰੂ ਕਰਦੇ ਹਨ। ਪੱਛਮੀ ਕੈਲੰਡਰ ਮੁਤਾਬਕ ਇਹ ਮਾਰਚ ਦੇ ਆਖਰੀ ਹਿੱਸੇ ਅਤੇ ਅਪਰੈਲ ਦੇ ਪਹਿਲੇ ਹਿੱਸੇ ਵਿੱਚ ਹੁੰਦਾ ਹੈ। ਪਸਾਹ ਦਾ ਤਿਉਹਾਰ ਅਬੀਬ 10 ਨੂੰ ਸ਼ੁਰੂ ਹੋਇਆ, ਬੇਖਮੀਰੀ ਰੋਟੀ ਦਾ ਤਿਉਹਾਰ ਉਸੇ ਵੇਲੇ ਸੀ, ਅਤੇ ਇਸ ਤੋਂ ਕੁਝ ਹਫ਼ਤਿਆਂ ਬਾਅਦ ਵਾਢੀ ਦਾ ਤਿਉਹਾਰ ਸੀ।

ਜੀਵ - ਇਹ ਯਹੂਦੀ ਕੈਲੰਡਰ ਦੇ ਦੂਸਰਾ ਮਹੀਨਾ ਹੈ। ਇਹ ਵਾਢੀ ਦੇ ਸਮੇਂ ਦੌਰਾਨ ਆਉਂਦਾ ਹੈ। ਪੱਛਮੀ ਕੈਲੰਡਰ ਮੁਤਾਬਕ ਇਹ ਅਪ੍ਰੈਲ ਦੇ ਅਖੀਰਲੇ ਹਿੱਸੇ ਵਿੱਚ ਅਤੇ ਮਈ ਦੇ ਪਹਿਲੇ ਹਿੱਸੇ ਵਿੱਚ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।

ਸਿਵਾਨ - ਇਹ ਯਹੂਦੀ ਕੈਲੰਡਰ ਦੇ ਤੀਸਰਾ ਮਹੀਨਾ ਹੈ। ਇਹ ਵਾਢੀ ਦੇ ਮੌਸਮ ਦੇ ਅਖੀਰ ਤੇ ਅਤੇ ਖੁਸ਼ਕ ਸੀਜ਼ਨ ਦੀ ਸ਼ੁਰੂਆਤ ਤੇ ਆਉਂਦਾ ਹੈ। ਪੱਛਮੀ ਕੈਲੰਡਰ ਮੁਤਾਬਕ ਇਹ ਮਈ ਦੇ ਅਖੀਰਲੇ ਹਿੱਸੇ ਵਿੱਚ ਅਤੇ ਜੂਨ ਦੇ ਪਹਿਲੇ ਹਿੱਸੇ ਵਿੱਚ ਹੁੰਦਾ ਹੈ। ਫਰਵਰੀ ਦਾ ਪਰਬ ਸਿਵਾਨ 6 ਨੂੰ ਮਨਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਤਮੂਜ਼ - ਇਹ ਯਹੂਦੀ ਕੈਲੰਡਰ ਦੇ ਚੌਥਾ ਮਹੀਨਾ ਹੈ। ਇਹ ਖੁਸ਼ਕ ਸੀਜ਼ਨ ਦੇ ਦੌਰਾਨ ਹੁੰਦਾ ਹੈ। ਪੱਛਮੀ ਕੈਲੰਡਰ ਮੁਤਾਬਕ ਇਹ ਜੂਨ ਦੇ ਅਖੀਰਲੇ ਹਿੱਸੇ ਵਿੱਚ ਅਤੇ ਜੁਲਾਈ ਦੇ ਪਹਿਲੇ ਹਿੱਸੇ ਵਿੱਚ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।

ਏਬੀ - ਇਹ ਯਹੂਦੀ ਕੈਲੰਡਰ ਦੇ ਪੰਜਵਾਂ ਮਹੀਨਾ ਹੈ। ਇਹ ਖੁਸ਼ਕ ਸੀਜ਼ਨ ਦੇ ਦੌਰਾਨ ਹੁੰਦਾ ਹੈ। ਪੱਛਮੀ ਕੈਲੰਡਰ ਮੁਤਾਬਕ ਇਹ ਜੁਲਾਈ ਦੇ ਅਖੀਰਲੇ ਹਿੱਸੇ ਵਿੱਚ ਅਤੇ ਅਗਸਤ ਦੇ ਪਹਿਲੇ ਹਿੱਸੇ ਵਿੱਚ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।

ਈਲੂਲ - ਇਹ ਯਹੂਦੀ ਕੈਲੰਡਰ ਦੇ ਛੇਵਾਂ ਮਹੀਨਾ ਹੈ। ਇਹ ਖੁਸ਼ਕ ਸੀਜ਼ਨ ਦੇ ਅੰਤ ਵਿੱਚ ਅਤੇ ਬਰਸਾਤੀ ਮੌਸਮ ਦੀ ਸ਼ੁਰੂਆਤ ਵਿੱਚ ਹੈ। ਪੱਛਮੀ ਕੈਲੰਡਰ ਮੁਤਾਬਕ ਇਹ ਅਗਸਤ ਦੇ ਅਖੀਰਲੇ ਹਿੱਸੇ ਵਿੱਚ ਅਤੇ ਸਤੰਬਰ ਦੇ ਪਹਿਲੇ ਹਿੱਸੇ ਵਿੱਚ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।

ਏਥਾਨਿਮ - ਇਹ ਯਹੂਦੀ ਕੈਲੰਡਰ ਦੇ ਸੱਤਵਾਂ ਮਹੀਨਾ ਹੈ। ਇਹ ਸ਼ੁਰੂਆਤੀ ਬਾਰਸ਼ ਮੌਸਮ ਦੌਰਾਨ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਜੋ ਬਿਜਾਈ ਲਈ ਜ਼ਮੀਨ ਨੂੰ ਨਰਮ ਕਰਦਾ ਹੈ। ਪੱਛਮੀ ਕੈਲੰਡਰ ਮੁਤਾਬਕ ਇਹ ਸਤੰਬਰ ਦੇ ਅਖੀਰਲੇ ਹਿੱਸੇ ਵਿੱਚ ਅਤੇ ਅਕਤੂਬਰ ਦੇ ਪਹਿਲੇ ਹਿੱਸੇ ਵਿੱਚ ਹੁੰਦਾ ਹੈ। ਪਰਬ ਦੀ ਖੁਸ਼ੀ ਅਤੇ ਪ੍ਰਾਸਚਿਤ ਦਾ ਦਿਨ ਇਸ ਮਹੀਨੇ ਵਿੱਚ ਮਨਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਬੁਲ - ਇਹ ਯਹੂਦੀ ਕੈਲੰਡਰ ਦੇ ਅੱਠਵਾਂ ਮਹੀਨਾ ਹੈ। ਇਹ ਵਰਖਾ ਦੇ ਸਮੇਂ ਦੌਰਾਨ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਜਦੋਂ ਲੋਕ ਆਪਣੇ ਖੇਤਾਂ ਵਿੱਚ ਖੇਤ ਵਾਹੁੰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਬੀਜ ਬੀਜਦੇ ਹਨ। ਪੱਛਮੀ ਕੈਲੰਡਰ ਮੁਤਾਬਕ ਇਹ ਅਕਤੂਬਰ ਦੇ ਅਖੀਰਲੇ ਹਿੱਸੇ ਵਿੱਚ ਅਤੇ ਨਵੰਬਰ ਦੇ ਪਹਿਲੇ ਹਿੱਸੇ ਵਿੱਚ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।

ਕਿਸਲਵ - ਇਹ ਯਹੂਦੀ ਕੈਲੰਡਰ ਦੇ ਨੌਵਾਂ ਮਹੀਨਾ ਹੈ। ਇਹ ਬਿਜਾਈ ਦੇ ਮੌਸਮ ਦੇ ਅੰਤ ਅਤੇ ਠੰਡੇ ਸੀਜ਼ਨ ਦੀ ਸ਼ੁਰੂਆਤ ਵਿੱਚ ਆਉਂਦਾ ਹੈ। ਪੱਛਮੀ ਕੈਲੰਡਰ ਮੁਤਾਬਕ ਇਹ ਨਵੰਬਰ ਦੇ ਅਖੀਰਲੇ ਹਿੱਸੇ ਵਿੱਚ ਅਤੇ ਦਸੰਬਰ ਦੇ ਪਹਿਲੇ ਹਿੱਸੇ ਵਿੱਚ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।

ਟੇਬੇਥ - ਇਹ ਯਹੂਦੀ ਕੈਲੰਡਰ ਦੇ ਦਸਵਾਂ ਮਹੀਨਾ ਹੈ। ਇਹ ਠੰਡੇ ਮੌਸਮ ਦੇ ਦੌਰਾਨ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਜਦੋਂ ਮੀਂਹ ਅਤੇ ਬਰਫ ਵੀ ਪੈ ਸਕਦੀ ਹੈ। ਪੱਛਮੀ ਕੈਲੰਡਰ ਮੁਤਾਬਕ ਇਹ ਦਸੰਬਰ ਦੇ ਅਖੀਰਲੇ ਹਿੱਸੇ ਵਿੱਚ ਅਤੇ ਜਨਵਰੀ ਦੇ ਪਹਿਲੇ ਹਿੱਸੇ ਵਿੱਚ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।

ਸੀਥਾਟ - ਇਹ ਯਹੂਦੀ ਕੈਲੰਡਰ ਦੇ ਗਿਆਰ੍ਹਵਾਂ ਮਹੀਨਾ ਹੈ। ਇਹ ਸਾਲ ਦਾ ਸਭ ਤੋਂ ਠੰਢਾ ਮਹੀਨਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਇਸ ਵਿੱਚ ਭਾਰੀ ਬਾਰਸ਼ ਹੁੰਦੀ ਹੈ। ਇਹ ਪੱਛਮੀ ਕੈਲੰਡਰ ਮੁਤਾਬਕ ਜਨਵਰੀ ਦੇ ਅਖੀਰਲੇ ਹਿੱਸੇ ਵਿੱਚ ਅਤੇ ਫਰਵਰੀ ਦੇ ਪਹਿਲੇ ਹਿੱਸੇ ਵਿੱਚ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।

ਅਡਾਰ - ਇਹ ਯਹੂਦੀ ਕੈਲੰਡਰ ਦੇ ਬਾਹਰਵਾਂ ਅਤੇ ਅਖੀਰਲਾ ਮਹੀਨਾ ਹੈ। ਇਹ ਠੰਢ ਦੇ ਮੌਸਮ ਦੌਰਾਨ ਹੁੰਦਾ ਹੈ। ਪੱਛਮੀ ਕੈਲੰਡਰ ਮੁਤਾਬਕ ਇਹ ਫਰਵਰੀ ਦੇ ਅਖੀਰਲੇ ਹਿੱਸੇ ਅਤੇ ਮਾਰਚ ਦੇ ਪਹਿਲੇ ਹਿੱਸੇ ਵਿੱਚ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਅਦਾਰ ਵਿਚ ਪੂਰਮਿਮ ਦਾ ਤਿਉਹਾਰ ਮਨਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਬਾਇਬਲ ਦੇ ਵਿੱਚੋਂ ਉਦਾਹਰਨ

<ਬੰਦ ਹਵਾਲਾ> ਅੱਜ ਤੁਸੀਂ ਮਿਸਰ ਤੋਂ ਬਾਹਰ ਜਾ ਰਹੇ ਹੋ, <ਯੂ>ਅਬੀਬ ਦੇ ਮਹੀਨੇ

┆ ਤੁਹਾਨੂੰ ਚੌਢਵੇਂ ਦਿਨ ਦੀ ਆਥਣ ਨੂੰ ਬਿਨਾਂ ਪੱਕੀ ਹੋਈ ਰੋਟੀ ਖਾਣੀ ਚਾਹੀਦੀ ਹੈ <ਯੂ>ਸਾਲ ਦੇ ਪਹਿਲੇ ਮਹੀਨੇ

ਅਨੁਵਾਦ ਰਣਨੀਤੀਆਂ

ਤੁਹਾਨੂੰ ਲੋੜ ਹੋ ਸਕਦੀ ਹੈ ਕੁਝ ਖਾਸ ਮਹੀਨਿਆਂ ਬਾਰੇ ਕੁਝ ਜਾਣਕਾਰੀ ਦੇਣ ਦੀ। (ਦੇਖੋ [ਮੰਨਿਆ ਹੋਇਆ ਗਿਆਨ ਅਤੇ ਸੰਪੂਰਨ ਜਾਣਕਾਰੀ](#))

ਯਹੂਦੀ ਮਹੀਨੇ ਦੀ ਗਿਣਤੀ ਦੱਸੋ।

ਉਹ ਮਹੀਨੇ ਵਰਤੋ ਜੋ ਲੋਕ ਜਾਣਦੇ ਹੋਣ।

ਸਪਸ਼ਟ ਰੂਪ ਵਿੱਚ ਦੱਸੋ ਕਿ ਮਹੀਨਾ ਕਿਸ ਮੌਸਮ ਵਿੱਚ ਹੋਇਆ ਸੀ।

ਸੀਜ਼ਨ ਦੇ ਸਮੇਂ ਦਾ ਹਵਾਲਾ ਦੇਵੋ ਮਹੀਨੇ ਦੇ ਹਿਸਾਬ ਦੀ ਬਜਾਇ। (ਜੇ ਸੰਭਵ ਹੋਵੇ ਤਾਂ ਯਹੂਦੀ ਮਹੀਨੇ ਅਤੇ ਦਿਨ ਨੂੰ ਦਿਖਾਉਣ ਲਈ ਫੁਟਨੋਟ ਦੀ ਵਰਤੋ ਕਰੋ।)

ਲਾਗੂ ਕੀਤੀਆਂ ਅਨੁਵਾਦ ਨੀਤੀਆਂ ਦੀਆਂ ਉਦਾਹਰਨਾਂ

ਹੇਠ ਦਿਤੀਆਂ ਉਦਾਹਰਣਾਂ ਇਹਨਾਂ ਦੇ ਆਇਤਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਦੀਆਂ ਹਨ।

- ਉਸ ਸਮੇਂ, ਤੁਸੀਂ ਮੇਰੇ ਸਾਹਮਣੇ ਪੇਸ਼ ਹੋਵੋਗੇ <ਯੂ>ਅਬੀਬ ਦੇ ਮਹੀਨੇ (ਕੂਚ 23:15 ਯੂਐਲਟੀ)
- ਇਹ ਹਮੇਸ਼ਾਂ ਤੁਹਾਡੇ ਲਈ ਇਕ ਕਨੂੰਨੀ ਹੋਵੇਗਾ ਜੋ ਕਿ <ਯੂ> ਸੱਤਵਾਂ ਮਹੀਨਾ, ਮਹੀਨੇ ਦੇ ਉਸ ਦਸਵੇਂ ਦਿਨ, (ਲੇਵੀਆਂ 16:29 ਯੂਐਲਟੀ)

ਯਹੂਦੀ ਮਹੀਨੇ ਦੀ ਗਿਣਤੀ ਦੱਸੋ।

- ਉਸ ਸਮੇਂ, ਤੁਸੀਂ ਮੇਰੇ ਸਾਹਮਣੇ ਪੇਸ਼ ਹੋਵੋਗੇ <ਯੂ> ਸਾਲ ਦੇ ਪਹਿਲੇ ਮਹੀਨੇ

ਉਹ ਮਹੀਨੇ ਵਰਤੋ ਜੋ ਲੋਕ ਜਾਣਦੇ ਹੋਣ।

- ਉਸ ਸਮੇਂ, ਤੁਸੀਂ ਮੇਰੇ ਸਾਹਮਣੇ ਪੇਸ਼ ਹੋਵੋਗੇ <ਯੂ> ਮਾਰਚ ਦੇ ਮਹੀਨੇ
- ਇਹ ਹਮੇਸ਼ਾਂ ਤੁਹਾਡੇ ਲਈ ਇਕ ਕਨੂੰਨੀ ਹੋਵੇਗਾ ਜੋ ਕਿ <ਯੂ> ਜਿਸ ਦਿਨ ਨੂੰ ਮੈਂ ਸਤੰਬਰ ਦੇ ਅਖੀਰ ਵਿਚ ਚੁਣਿਆ

ਸਪਸ਼ਟ ਰੂਪ ਵਿੱਚ ਦੱਸੋ ਕਿ ਮਹੀਨਾ ਕਿਸ ਮੌਸਮ ਵਿੱਚ ਹੋਇਆ ਸੀ।

- ਇਹ ਹਮੇਸ਼ਾਂ ਤੁਹਾਡੇ ਲਈ ਇਕ ਕਨੂੰਨੀ ਹੋਵੇਗਾ ਜੋ ਕਿ <ਯੂ> ਪਤਝੜ ਦੇ ਵਿੱਚ, ਸੱਤਵੇਂ ਮਹੀਨੇ ਦੇ ਦਸਵੇਂ ਦਿਨ,

ਮੌਸਮ ਦੇ ਸਮੇਂ ਦਾ ਹਵਾਲਾ ਦੇਵੋ ਮਹੀਨੇ ਦੇ ਹਿਸਾਬ ਦੀ ਬਜਾਇ।

- ਇਹ ਹਮੇਸ਼ਾਂ ਤੁਹਾਡੇ ਲਈ ਇਕ ਕਨੂੰਨੀ ਹੋਵੇਗਾ ਜੋ ਕਿ <ਯੂ> ਜਿਸ ਦਿਨ ਮੈਂ ਸ਼ੁਰੂਆਤੀ ਪਤਝੜ ਨੂੰ ਚੁਣਦਾ ਹਾਂ
- ਫੁਟਨੋਟ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਦਿਖਾਈ ਦੇਵੇਗਾ:

◦ <ਸਹਾਇਤਾ>[1]

ਅੱਗੇ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਬਾਰੇ ਸਿੱਖਣ ਦੀ ਸਿਫਾਰਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਾਂ:

[ਸਪਾਰਟ ਅੰਕ](#)

ਸੰਖਿਆ

ਵੇਰਵਾ

ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਵਿੱਚ ਬਹੁਤ ਸਾਰੇ ਅੰਕ ਹਨ। ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਸ਼ਬਦ ਦੇ ਰੂਪ ਵਿੱਚ ਵੀ ਲਿਖਿਆ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ, ਜਿਵੇਂ ਕਿ "ਪੰਜ" ਜਾਂ ਅੰਕਾਂ ਵਾਂਗ, ਕੁਝ ਅੰਕ ਜ਼ਿਆਦਾ ਵੱਡੇ ਹੁੰਦੇ ਹਨ, ਜਿਵੇਂ ਕਿ "ਦੋ ਸੌ" (200), "ਬਾਈ ਹਜ਼ਾਰ" (22,000), ਜਾਂ "ਦਸ ਕਰੋੜ" (100,000,000.) ਕੁਝ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵਿੱਚ ਇਨ੍ਹਾਂ ਸਾਰੇ ਸੰਖਿਆਵਾਂ ਲਈ ਸ਼ਬਦ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੇ ਹਨ। ਅਨੁਵਾਦਕਾਂ ਨੂੰ ਇਹ ਫੈਸਲਾ ਕਰਨ ਦੀ ਜ਼ਰੂਰਤ ਹੈ ਕਿ ਨੰਬਰ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਿਵੇਂ ਕਰਨਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਸ਼ਬਦ ਜਾਂ ਅੰਕਾਂ ਵਜੋਂ ਲਿਖਣਾ ਹੈ।

ਕੁਝ ਅੰਕ ਸਟੀਕ ਹਨ ਤੇ ਕੁਝ ਲਗਭਗ ਹਨ।

■ ਅਬਰਾਮ <ਯੂ>ਛਿਆਸੀ

ਛਿਆਸੀ (86) ਇੱਕ ਸਹੀ ਸੰਖਿਆ ਹੈ।

■ ਉਸ ਦਿਨ ਤਕਰੀਬਨ <<ਯੂ>ਤਿੰਨ ਹਜ਼ਾਰ

ਇੱਥੇ ਨੰਬਰ ਤਿੰਨ ਹਜ਼ਾਰ ਗੋਲ ਨੰਬਰ ਹੈ। ਇਹ ਉਸ ਤੋਂ ਥੋੜਾ ਜਿਹਾ ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ ਜਾਂ ਉਸ ਤੋਂ ਥੋੜਾ ਘੱਟ ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ। "ਬਾਰੇ" ਸ਼ਬਦ ਦਰਸਾਉਂਦਾ ਹੈ ਕਿ ਇਹ ਸਹੀ ਗਿਣਤੀ ਨਹੀਂ ਹੈ।

ਕਾਰਨ ਇਹ ਇਕ ਅਨੁਵਾਦਕ ਮੁੱਦਾ ਹੈ: ਕੁਝ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵਿੱਚ ਕੁਝ ਸ਼ਬਦ ਨਹੀਂ ਹਨ ਇਹਨਾਂ ਵਿੱਚੋਂ ਕੁੱਝ ਸੰਖਿਆਵਾਂ ਲਈ।

ਅਨੁਵਾਦਕ ਸਿਧਾਂਤ

- ਸਹੀ ਅੰਕਾਂ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਧਿਆਨ ਨਾਲ ਕੀਤਾ ਜਾਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਖਾਸ ਤੌਰ ਤੇ ਜਿਵੇਂ ਉਹ ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ।
- ਬੇਅੰਦਾਜ਼ ਅੰਕਾਂ ਦਾ ਆਮ ਤੌਰ ਤੇ ਜ਼ਿਆਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕੀਤਾ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ।

ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਵਿੱਚੋਂ ਉਦਾਹਰਨ

■ ਜਦੋਂ ਜਾਰੇਦ ਰਹਿੰਦਾ ਸੀ <ਯੂ>162

162 ਅੰਕ, ਅੱਠ ਸੌ, ਅਤੇ 962 ਬਿਲਕੁਲ ਸਹੀ ਅੰਕ ਹਨ ਅਤੇ ਸੰਭਵ ਤੌਰ ਤੇ ਉਹਨਾਂ ਅੰਕਾਂ ਦਾ ਨੇੜੇ ਦੇ ਰੂਪ ਵਿੱਚ ਕੁਝ ਦੇ ਨਾਲ ਅਨੁਵਾਦ ਕੀਤਾ ਜਾਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ।

■ ਸਾਡੀ ਭੈਣ, ਤੁਸੀਂ ਸ਼ਾਇਦ ਮਾਂ ਹੋ <ਯੂ>ਦਸ ਹਜ਼ਾਰ ਵਿੱਚੋਂ ਹਜ਼ਾਰਾਂ ਦੀ

ਇਹ ਇੱਕ ਬੇਅੰਦਾਜ਼ ਅੰਕ ਹੈ ਇਹ ਬਿਲਕੁਲ ਨਹੀਂ ਦੱਸਦੀ ਕਿ ਉਸ ਦੇ ਕਿੰਨੇ ਵਾਰਸ ਹੋਣੇ ਚਾਹੀਦੇ ਹਨ,

ਅਨੁਵਾਦਕ ਰਣਨੀਤੀਆਂ

ਅੰਕਾਂ ਦੁਆਰਾ ਸੰਖਿਆ ਲਿਖੋ।

ਉਹਨਾਂ ਅੰਕਾਂ ਦੇ ਲਈ ਆਪਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਸ਼ਬਦ ਜਾਂ ਗੇਟਵੇ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਕੇ ਨੰਬਰ ਲਿਖੋ।

ਸ਼ਬਦਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਕੇ ਸੰਖਿਆ ਲਿਖੋ, ਅਤੇ ਉਹਨਾਂ ਦੇ ਬਾਅਦ ਅੰਕਾਂ ਦਾ ਅੰਦਾਜ਼ਾ ਲਗਾਓ।

ਵੱਡੀ ਗਿਣਤੀ ਲਈ ਸ਼ਬਦਾਂ ਨੂੰ ਜੋੜੋ।

ਬਹੁਤ ਹੀ ਵੱਡੀ ਗੋਲ ਕੀਤੀਆਂ ਸੰਖਿਆਵਾਂ ਲਈ ਇੱਕ ਬਹੁਤ ਹੀ ਆਮ ਸਮੀਕਰਨ ਵਰਤੋ ਅਤੇ ਬਾਅਦ ਵਿੱਚ ਬਰੈਕਟਾਂ ਵਿੱਚ ਅੰਕਾਂ ਨੂੰ ਲਿਖੋ।

ਲਾਗੂ ਕੀਤੀਆਂ ਅਨੁਵਾਦ ਨੀਤੀਆਂ ਦੀਆਂ ਉਦਾਹਰਨਾਂ

ਅਸੀਂ ਆਪਣੇ ਉਦਾਹਰਣਾਂ ਵਿੱਚ ਹੇਠ ਲਿਖੀ ਆਇਤ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਾਂਗੇ:

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਸੌ ਸੰਖਿਆ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਿਵੇਂ ਕਰਾਂ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

[ਅਣਜਾਣ ਅਨੁਵਾਦ](#)

■ ਹੁਣ ਵੇਖੋ, ਮੈਂ ਮਹਾਨ ਯਤਨ ਨਾਲ ਯਹੋਵਾਹ ਦੇ ਘਰ ਲਈ ਤਿਆਰ ਕੀਤਾ ਹੈ <ਯੂ>100,000

ਅੰਕਾਂ ਦੁਆਰਾ ਸੰਖਿਆ ਲਿਖੋ.

- ਮੈਂ ਯਹੋਵਾਹ ਦੇ ਘਰ ਲਈ ਤਿਆਰ ਕੀਤਾ ਹੈ 100,000 ਸੋਨੇ ਦੀ ਪ੍ਰਤਿਭਾ, <ਯੂ>1,000,000

ਉਹਨਾਂ ਅੰਕਾਂ ਦੇ ਲਈ ਆਪਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਸ਼ਬਦ ਜਾਂ ਗੇਟਵੇ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਕੇ ਨੰਬਰ ਲਿਖੋ.

- ਮੈਂ ਯਹੋਵਾਹ ਦੇ ਘਰ ਲਈ ਤਿਆਰ ਕੀਤਾ ਹੈ <ਯੂ>ਇਕ ਸੌ ਹਜ਼ਾਰ ਸੋਨੇ ਦੀ ਪ੍ਰਤਿਭਾ, <ਯੂ>ਇਕ ਮਿਲੀਅਨ

ਸ਼ਬਦਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਕੇ ਸੰਖਿਆ ਲਿਖੋ, ਅਤੇ ਉਹਨਾਂ ਦੇ ਬਾਅਦ ਅੰਕਾਂ ਦਾ ਅੰਦਾਜ਼ਾ ਲਗਾਓ.

- ਮੈਂ ਯਹੋਵਾਹ ਦੇ ਘਰ ਲਈ ਤਿਆਰ ਕੀਤਾ ਹੈ ਇਕ <ਯੂ>ਸੌ ਹਜ਼ਾਰ (100,000)

ਵੱਡੀ ਗਿਣਤੀ ਲਈ ਸ਼ਬਦਾਂ ਨੂੰ ਜੋੜੋ.

- ਮੈਂ ਯਹੋਵਾਹ ਦੇ ਘਰ ਲਈ ਤਿਆਰ ਕੀਤਾ ਹੈ <ਯੂ> ਇਕ ਸੌ ਹਜ਼ਾਰ

ਬਹੁਤ ਹੀ ਵੱਡੀ ਗੋਲ ਕੀਤੀਆਂ ਸੰਖਿਆਵਾਂ ਲਈ ਇੱਕ ਬਹੁਤ ਹੀ ਆਮ ਸਮੀਕਰਨ ਵਰਤੋ ਅਤੇ ਬਾਅਦ ਵਿੱਚ ਬਰੈਕਟਾਂ ਵਿੱਚ ਅੰਕਾਂ ਨੂੰ ਲਿਖੋ.

- ਮੈਂ ਯਹੋਵਾਹ ਦੇ ਘਰ ਲਈ ਤਿਆਰ ਕੀਤਾ ਹੈ <ਯੂ> ਵੱਡੀ ਮਾਤਰਾ ਵਿੱਚ ਸੋਨਾ (100,000 ਪ੍ਰਤਿਭਾ)

ਇਕਸਾਰਤਾ

ਆਪਣੇ ਅਨੁਵਾਦਾਂ ਵਿੱਚ ਇਕਸਾਰਤਾ ਰੱਖੋ. ਨਿਰਣਾ ਕਰੋ ਕਿ ਨੰਬਰ ਜਾਂ ਅੰਕਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਕੇ ਅੰਕ ਕਿਵੇਂ ਅਨੁਵਾਦ ਕੀਤੇ ਜਾਣਗੇ, ਇਕਸਾਰ ਰਹਿਣ ਦੇ ਵੱਖ ਵੱਖ ਤਰੀਕੇ ਹਨ.

- ਸੰਖਿਆਵਾਂ ਨੂੰ ਹਰ ਵਕਤ ਪ੍ਰਸਤੁਤ ਕਰਨ ਲਈ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰੋ. (ਤੁਹਾਡੇ ਕੋਲ ਬਹੁਤ ਲੰਬੇ ਸ਼ਬਦ ਹੋ ਸਕਦੇ ਹਨ.)
- ਸਾਰੇ ਵਕਤ ਦੀਆਂ ਸੰਖਿਆਵਾਂ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਣ ਲਈ ਅੰਕਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰੋ.
- ਉਨ੍ਹਾਂ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦੀ ਪ੍ਰਤੀਨਿਧਤਾ ਲਈ ਸ਼ਬਦ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰੋ ਜੋ ਤੁਹਾਡੀ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਸ਼ਬਦਾਂ ਲਈ ਹੈ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਸੰਖਿਆਵਾਂ ਲਈ ਅੰਕਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰੋ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਤੁਹਾਡੇ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਸ਼ਬਦ ਨਹੀਂ ਹਨ.
- ਉੱਚ ਸੰਖਿਆਵਾਂ ਲਈ ਘੱਟ ਸੰਖਿਆਵਾਂ ਅਤੇ ਘੱਟ ਅੰਕਾਂ ਲਈ ਸ਼ਬਦ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰੋ.
- ਸੰਖਿਆ ਲਈ ਇਹੋ ਜਿਹੇ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰੋ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਲਈ ਕੁਝ ਸ਼ਬਦਾਂ ਜਾਂ ਅੰਕਾਂ ਦੀ ਲੋੜ ਹੁੰਦੀ ਹੈ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਲਈ ਕੁਝ ਸ਼ਬਦਾਂ ਤੋਂ ਜ਼ਿਆਦਾ ਲੋੜ ਹੁੰਦੀ ਹੈ.
- ਸੰਖਿਆਵਾਂ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਣ ਲਈ ਸ਼ਬਦ ਵਰਤੋ, ਅਤੇ ਉਹਨਾਂ ਦੇ ਵਿੱਚ ਅੰਕਾਂ ਨੂੰ ਬਾਅਦ ਦੇ ਬਰੈਕਟਾਂ ਵਿੱਚ ਲਿਖੋ.

ਯੂਐਲਟੀ ਅਤੇ ਯੂਐਸਟੀ ਦੇ ਵਿੱਚ ਇਕਸਾਰਤਾ

- ਸ਼ਾਬਦਾਇਕ ਪਾਠ ਦੇ ਵਚਨ ਨੂੰ ਖੋਲਣਾ* (ਯੂਐਲਟੀ) ਅਤੇ ਸਧਾਰਨ ਪਾਠ ਦੇ ਵਚਨ ਨੂੰ ਖੋਲਣਾ (ਯੂਐਸਟੀ) ਉਹਨਾਂ ਸੰਖਿਆਵਾਂ ਲਈ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰੋ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਸਿਰਫ਼ ਇੱਕ ਜਾਂ ਦੋ ਸ਼ਬਦ ਹਨ (ਨੌ, ਸੌਲਾਂ, ਤਿੰਨ ਸੌ). ਉਹ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦੇ ਲਈ ਸੰਖਿਆ ਦਾ ਉਪਯੋਗ ਕਰਦੇ ਹਨ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਕੋਲ ਦੋ ਤੋਂ ਵੱਧ ਸ਼ਬਦ ਹੁੰਦੇ ਹਨ (ਸੰਖਿਆ "130" ਦੀ ਬਜਾਏ ਅੰਕ "ਇਕ ਸੌ ਤੀਹ").

■ ਜਦੋਂ ਆਦਮ ਨੇ <ਯੂ>130

ਅੱਗੇ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਬਾਰੇ ਸਿੱਖਣ ਦੀ ਸਿਫਾਰਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਾਂ:

ਸਧਾਰਨ ਅੰਕ
ਭਾਗ

ਸਧਾਰਣ ਅੰਕ

ਵੇਰਵਾ

ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਵਿੱਚ ਵਰਤੇ ਜਾਣ ਵਾਲੇ ਸਧਾਰਣ ਅੰਕ ਮੁੱਖ ਰੂਪ ਵਿੱਚ ਇੱਕ ਸੂਚੀ ਵਿੱਚ ਕੁਝ ਦੀ ਸਥਿਤੀ ਨੂੰ ਦੱਸਣ ਲਈ ਵਰਤੇ ਜਾਂਦੇ ਹਨ।

ਉਸਨੇ ਕਲੀਸੀਯਾ ਨੂੰ ਦਿੱਤਾ <ਯੂ>ਪਹਿਲਾ

ਇਹ ਉਹਨਾਂ ਕਾਮਿਆਂ ਦੀ ਸੂਚੀ ਹੈ ਜੋ ਪਰਮਾਤਮਾ ਨੇ ਕਲੀਸੀਯਾ ਨੂੰ ਕ੍ਰਮਵਾਰ ਦਿੱਤੀ ਹੈ।

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਸਧਾਰਣ ਅੰਕ ਕੀ ਹਨ ਅਤੇ ਮੈਂ ਇਹਨਾਂ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਿਵੇਂ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹਾਂ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

[ਸੰਖਿਆ](#)

ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਵਿੱਚ ਆਰਜੀ ਅੰਕ

ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਵਿੱਚ ਜ਼ਿਆਦਾਤਰ ਕ੍ਰਮਵਾਰ ਅੰਕਾਂ ਵਿੱਚ ਅੰਤ ਵਿੱਚ "ਟੀਐਚ" ਸ਼ਾਮਲ ਕੀਤਾ ਗਿਆ ਹੈ।

ਸੰਖਿਆ	ਅੰਕ	ਆਰਜੀ ਅੰਕ
4	ਚਾਰ	ਚੌਥਾ
10	ਦਸ	ਦਸਵਾਂ
100	ਇਕ ਸੌ	ਇਕ ਸੌਵਾਂ
1,000	ਇਕ ਹਜ਼ਾਰ	ਇਕ ਹਜ਼ਾਰਵਾਂ

ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਵਿੱਚ ਕੁਝ ਆਰਜੀ ਅੰਕ ਇਹ ਤਰੀਕੇ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਮੰਨਦੇ।

ਸੰਖਿਆ	ਅੰਕ	ਆਰਜੀ ਅੰਕ
1	ਇਕ	ਪਹਿਲਾ
2	ਦੋ	ਦੂਜਾ
3	ਤਿੰਨ	ਤੀਸਰਾ
5	ਪੰਜ	ਪੰਜਵਾਂ
12	ਬਾਰਾਂ	ਬਾਰਵਾਂ

ਕਾਰਨ ਇਹ ਇਕ ਅਨੁਵਾਦ ਮੁੱਦਾ ਹੈ:

ਕੁਝ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਦੀ ਕਿਸੀ ਸੂਚੀ ਵਿੱਚ ਵਸਤੂਆਂ ਦਾ ਕ੍ਰਮ ਵਿਖਾਉਣ ਲਈ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ ਸੰਖਿਆ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ। ਇਸ ਨਾਲ ਨਜਿੱਠਣ ਦੇ ਵੱਖ-ਵੱਖ ਤਰੀਕੇ ਹਨ।

ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਵਿੱਚੋਂ ਉਦਾਹਰਨ

ਇਹ <ਯੂ>ਪਹਿਲਾ

ਲੋਕਾਂ ਨੇ ਬਹੁਤ ਸਾਰੇ ਟਾਸ ਕੀਤੇ ਅਤੇ ਦਿੱਤੇ ਗਏ ਕ੍ਰਮ ਵਿੱਚ ਇਹਨਾਂ ਵਿੱਚੋਂ ਹਰੇਕ ਵਿਅਕਤੀ ਕੋਲ ਗਿਆ।

ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਵਿੱਚ ਕੀਮਤੀ ਪੱਥਰਾਂ ਦੀਆਂ ਚਾਰ ਕਤਾਰਾਂ ਰੱਖਣੀਆਂ ਪੈਣਗੀਆਂ। ਇਹ <ਯੂ>ਪਹਿਲੀ

ਇਸ ਵਿੱਚ ਪੱਥਰ ਦੀਆਂ ਚਾਰ ਪੰਕਤੀਆਂ ਦਾ ਵਰਨਣ ਕੀਤਾ ਗਿਆ ਹੈ। ਪਹਿਲੀ ਕਤਾਰ ਸ਼ਾਇਦ ਸਭ ਤੋਂ ਉੱਚੀ ਕਤਾਰ ਹੈ, ਅਤੇ ਚੌਥੀ ਕਤਾਰ ਸ਼ਾਇਦ ਹੇਠਾਂ ਦੀ ਕਤਾਰ ਹੈ।

ਅਨੁਵਾਦ ਰਣਨੀਤੀਆਂ

ਅਗਰ ਤੁਹਾਡੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਆਰਜੀ ਅੰਕ ਹਨ ਅਤੇ ਉਹਨਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਸਹੀ ਅਰਥ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰੇਗੀ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਤੇ ਵਿਚਾਰ ਕਰੋ. ਜੇ ਨਹੀਂ, ਇੱਥੇ ਵਿਚਾਰ ਕਰਨ ਲਈ ਕੁਝ ਰਣਨੀਤੀਆਂ ਹਨ:

ਪਹਿਲੀ ਚੀਜ਼ ਨਾਲ "ਇੱਕ" ਅਤੇ ਬਾਕੀ ਦੇ ਨਾਲ "ਦੂਸਰਾ" ਜਾਂ "ਅਗਲੇ" ਵਰਤੋਂ ਕਰੋ.
ਕੁੱਲ ਚੀਜ਼ਾਂ ਦੀ ਗਿਣਤੀ ਦੱਸੋ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਸੂਚੀ ਬਣਾਓ ਜਾਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨਾਲ ਸਬੰਧਿਤ ਚੀਜ਼ਾਂ.

ਲਾਗੂ ਕੀਤੀਆਂ ਅਨੁਵਾਦ ਰਣਨੀਤੀਆਂ ਦੀਆਂ ਉਦਾਹਰਨਾਂ

ਕੁੱਲ ਚੀਜ਼ਾਂ ਬਾਰੇ ਦੱਸੋ, ਅਤੇ ਪਹਿਲੀ ਚੀਜ਼ ਨਾਲ "ਇੱਕ" ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰੋ ਅਤੇ ਬਾਕੀ ਦੇ ਨਾਲ "ਦੂਸਰਾ" ਜਾਂ "ਅਗਲੇ" ਵਰਤੋਂ ਕਰੋ.

- ਪਹਿਲਾ ਟੋਲਾ ਯਹੋਯਾਰੀਬ ਕੋਲ ਗਿਆ, ਦੂਸਰਾ ਯਿਦਾਅਯਾਹ, ਤੀਸਰਾ ਹਾਰੀਮ ਕੋਲ, ਚੌਥਾ ਸਓਰੀਮ ਕੋਲ, ਤੇਈਵਾਂ ਦਲਾਯਾਹ ਕੋਲ, ਅਤੇ ਚੇਵੀਵਾਂ ਮਅਜ਼ਯਾਹ ਕੋਲ ਗਿਆ. (1 ਇਤਿਹਾਸ 24:7-18 ਯੂਐਲਟੀ)
- ਉਥੇ ਸੀ <ਯੂ>ਚੌਵੀ
- ਉਥੇ ਸੀ <ਯੂ>ਚੌਵੀ
- ਬਾਗ਼ ਨੂੰ ਪਾਣੀ ਦੇਣ ਲਈ ਇੱਕ ਨਦੀ ਅਦਨ ਤੋਂ ਨਿਕਲ ਗਈ. ਉੱਥੇ ਇਹ ਵੰਡੀ ਗਈ ਅਤੇ <ਯੂ>ਚਾਰ (ਉਤਪਤ 2:10-14 ਯੂਐਲਟੀ)
- ਬਾਗ਼ ਨੂੰ ਪਾਣੀ ਦੇਣ ਲਈ ਇੱਕ ਨਦੀ ਅਦਨ ਤੋਂ ਨਿਕਲ ਗਈ. . ਉੱਥੇ ਇਹ ਵੰਡੀ ਗਈ ਅਤੇ <ਯੂ>ਚਾਰ

ਕੁੱਲ ਚੀਜ਼ਾਂ ਦੀ ਗਿਣਤੀ ਦੱਸੋ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਸੂਚੀ ਬਣਾਓ ਜਾਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨਾਲ ਸਬੰਧਿਤ ਚੀਜ਼ਾਂ.

- ਪਹਿਲਾ ਟੋਲਾ ਯਹੋਯਾਰੀਬ ਕੋਲ ਗਿਆ, ਦੂਸਰਾ ਯਿਦਾਅਯਾਹ, ਤੀਸਰਾ ਹਾਰੀਮ ਕੋਲ, ਚੌਥਾ ਸਓਰੀਮ ਕੋਲ, ਤੇਈਵਾਂ ਦਲਾਯਾਹ ਕੋਲ, ਅਤੇ ਚੇਵੀਵਾਂ ਮਅਜ਼ਯਾਹ ਕੋਲ ਗਿਆ. (1 ਇਤਿਹਾਸ 24:7-18 ਯੂਐਲਟੀ)
- ਉਹਨਾਂ ਨੇ ਬਹੁਤ<ਯੂ>ਚੌਵੀ

ਅੱਗੇ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਬਾਰੇ ਸਿੱਖਣ ਦੀ ਸਿਫਾਰਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਾਂ:

ਭਾਗ

ਭਾਗ

ਵਿਆਖਿਆ

ਭਾਗ ਇੱਕ ਕਿਸਮ ਦੇ ਅੰਕ ਹੁੰਦੇ ਹਨ ਜੋ ਕਿਸੇ ਚੀਜ਼ ਦੇ ਬਰਾਬਰ ਹਿੱਸੇ ਜਾਂ ਲੋਕਾਂ ਜਾਂ ਚੀਜ਼ਾਂ ਦੇ ਇੱਕ ਵੱਡੇ ਸਮੂਹ ਵਿੱਚ ਬਰਾਬਰ ਸਮੂਹਾਂ ਦਾ ਹਵਾਲਾ ਦਿੰਦੇ ਹਨ। ਇੱਕ ਚੀਜ਼ ਜਾਂ ਚੀਜ਼ਾਂ ਦਾ ਸਮੂਹ ਦੋ ਜਾਂ ਵਧੇਰੇ ਹਿੱਸਿਆਂ ਜਾਂ ਸਮੂਹਾਂ ਵਿੱਚ ਵੰਡਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈ, ਅਤੇ ਇੱਕ ਭਾਗ ਇੱਕ ਜਾਂ ਇੱਕ ਤੋਂ ਵਧੇਰੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਹਿੱਸਿਆਂ ਜਾਂ ਸਮੂਹਾਂ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦਾ ਹੈ।

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਭਾਗ ਕੀ ਹਨ ਅਤੇ ਇੰਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਿਵੇਂ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹਾਂ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

ਸੰਖਿਆ

ਪੀਣ ਦੀ ਭੇਟ ਲਈ, ਤੁਹਾਨੂੰ ਇੱਕ ਹੀਨ ਦੀ ਮਧ ਦਾ ਤਿੰਨ ਹਿੱਸਾ ਜ਼ਰੂਰ ਭੇਟ ਕਰਨਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ। (ਗਿਣਤੀ 15: 7 ਯੂ.ਐਲ.ਟੀ.)

ਇੱਕ ਹੀਨ ਇੱਕ ਕੁੱਪੀ ਹੈ ਜੋ ਮਧ ਅਤੇ ਹੋਰ ਤਰਲ ਪਦਾਰਥਾਂ ਨੂੰ ਮਾਪਣ ਲਈ ਵਰਤਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ। ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਹੀਨ ਦੀ ਕੁੱਪੀ ਨੂੰ ਤਿੰਨ ਬਰਾਬਰ ਹਿੱਸਿਆਂ ਵਿੱਚ ਵੰਡਣ ਬਾਰੇ ਸੋਚਣਾ ਸੀ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਵਿੱਚੋਂ ਸਿਰਫ਼ ਇੱਕ ਹਿੱਸੇ ਨੂੰ ਭਰਨਾ ਸੀ, ਅਤੇ ਉਹ ਰਕਮ ਦੀ ਪੇਸ਼ਕਸ਼ ਕੀਤੀ ਸੀ।

ਸਮੁੰਦਰੀ ਜਹਾਜ਼ਾਂ ਦਾ ਇੱਕ ਤਿਹਾਈ ਤਬਾਹ ਹੋ ਗਿਆ ਸੀ। (ਪਰਕਾਸ਼ ਦੀ ਪੋਥੀ 8: 9 ਯੂ.ਐਲ.ਟੀ.)

ਉੱਚੇ ਬਹੁਤ ਸਾਰੇ ਸਮੁੰਦਰੀ ਜਹਾਜ਼ ਸਨ। ਜੇਕਰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਸਾਰੇ ਜਹਾਜ਼ਾਂ ਨੂੰ ਤਿੰਨ ਬਰਾਬਰ ਹਿੱਸਿਆਂ ਵਿੱਚ ਵੰਡਿਆ ਗਿਆ ਸੀ, ਤਾਂ ਜਹਾਜ਼ਾਂ ਦਾ ਇੱਕ ਸਮੂਹ ਨਸ਼ਟ ਹੋ ਗਿਆ ਸੀ।

ਅੰਗ੍ਰੇਜ਼ੀ ਵਿੱਚ ਜ਼ਿਆਦਾਤਰ ਫਰੈਕਸ਼ਨਸ ਨੇ ਗਿਣਤੀ ਦੇ ਅੰਤ ਵਿੱਚ “-th” ਜੋੜ ਦਿੱਤਾ ਹੈ।

ਸਾਰੇ ਹਿੱਸਿਆਂ ਦੀ ਸੰਖਿਆ ਜਿਸ ਨੂੰ ਵੰਡਿਆ ਗਿਆ ਹੈ ਉਹ | ਭਾਗ ਹੈ |

| ----- | ----- |
 | ਚਾਰ | ਚੌਥਾ |
 | ਦਸ | ਦਸਵਾਂ |
 | ਇੱਕ ਸੌ | ਇੱਕ ਸੌਵਾਂ |
 | ਇੱਕ ਹਜ਼ਾਰ | ਇੱਕ ਹਜ਼ਾਰਵਾਂ |

ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਵਿੱਚ ਕੁੱਝ ਭਾਗ ਉਸ ਨਿਯਮ ਦੀ ਪਾਲਣਾ ਨਹੀਂ ਕਰਦੇ।

ਸਾਰੇ ਹਿੱਸਿਆਂ ਦੀ ਸੰਖਿਆ ਜਿਸ ਨੂੰ ਵੰਡਿਆ ਗਿਆ ਹੈ ਉਹ	ਭਾਗ ਹੈ
ਦੋ	ਅੱਧਾ
ਤਿੰਨ	ਤੀਸਰਾ
ਪੰਜ	ਪੰਜਵਾਂ

ਕਾਰਨ ਇਹ ਇੱਕ ਅਨੁਵਾਦ ਦਾ ਵਿਸ਼ਾ ਹੈ: ਕੁੱਝ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਅੰਸ਼ਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਨਹੀਂ ਕਰਦੀਆਂ ਹਨ। ਉਹ ਸਿਰਫ਼ ਭਾਗਾਂ ਜਾਂ ਸਮੂਹਾਂ ਬਾਰੇ ਗੱਲ ਕਰ ਸਕਦੀਆਂ ਹਨ, ਪਰ ਉਹ ਇਹ ਦੱਸਣ ਲਈ ਭਾਗਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਨਹੀਂ ਕਰਦੀਆਂ ਹਨ ਕਿ ਇੱਕ ਹਿੱਸਾ ਕਿੰਨਾ ਵੱਡਾ ਹੈ ਜਾਂ ਕਿੰਨੇ ਸਮੂਹ ਵਿੱਚ ਸ਼ਾਮਲ ਕੀਤੇ ਗਏ ਹਨ।

ਬਾਈਬਲ ਵਿੱਚੋਂ ਉਦਾਹਰਣਾਂ

ਹੁਣ ਮਨੁੱਖ ਦੇ ਗੋਤ ਦੇ ਅੱਧੇ ਲਈ, ਮੂਸਾ ਨੇ ਬਾਸ਼ਾਨ ਵਿੱਚ ਇੱਕ ਵਿਰਾਸਤ ਦਿੱਤਾ ਸੀ, ਪਰ ਦੂਜੇ ਅੱਧੇ ਨੂੰ, ਯਹੋਸ਼ੁਆ ਨੇ ਯਰਦਨ ਦੇ ਪੱਛਮ ਵਿੱਚ ਆਪਣੇ ਭਰਾਵਾਂ ਦੇ ਕੋਲ ਇੱਕ ਵਿਰਾਸਤ ਦਿੱਤੀ ਸੀ। (ਯਹੋਸ਼ੁਆ 22: 7 ਯੂ.ਐਲ.ਟੀ.)

ਮਨੁੱਖ ਦਾ ਗੋਤ ਦੋ ਸਮੂਹਾਂ ਵਿੱਚ ਵੰਡਿਆ ਹੋਇਆ ਸੀ। "ਮਨੁੱਖ ਦੇ ਗੋਤ ਦਾ ਅੱਧਾ" ਵਾਕ ਉਨ੍ਹਾਂ ਸਮੂਹਾਂ ਵਿੱਚੋਂ ਇੱਕ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦਾ ਹੈ। "ਦੂਸਰਾ ਅੱਧਾ" ਇਹ ਵਾਕ ਦੂਜੇ ਸਮੂਹ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦਾ ਹੈ।

ਉਹ ਚਾਰ ਦੂਤ ਜੋ ਉਸੇ ਘੰਟੇ ਲਈ ਤਿਆਰ ਕੀਤੇ ਗਏ ਸਨ, ਉਸ ਦਿਨ, ਉਸੇ ਮਹੀਨੇ, ਅਤੇ ਉਸ ਸਾਲ, ਮਨੁੱਖਤਾ ਦੇ ਇੱਕ ਤਿਹਾਈ ਨੂੰ ਮਾਰਨ ਲਈ ਛੱਡ ਦਿੱਤੇ ਗਏ ਸਨ। (ਪਰਕਾਸ਼ ਦੀ ਪੋਥੀ 9:15 ਯੂ.ਐਲ.ਟੀ.)

ਜੇ ਸਾਰੇ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਤਿੰਨ ਬਰਾਬਰ ਸਮੂਹਾਂ ਵਿੱਚ ਵੰਡਿਆ ਜਾਣਾ ਸੀ, ਤਾਂ ਇੱਕ ਸਮੂਹ ਵਿੱਚ ਬਹੁਤ ਸਾਰੇ ਲੋਕ ਮਾਰੇ ਜਾਣਗੇ।

ਤੁਹਾਨੂੰ ਪੀਣ ਦੀ ਭੇਟ ਦੇ ਤੌਰ ਤੇ ਇੱਕ ਹੀਨ ਦਾ ਚੌਥਾ ਹਿੱਸਾ ਵੀ ਤਿਆਰ ਕਰਨਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ। (ਗਿਣਤੀ 15: 5 ਯੂ.ਐਲ.ਟੀ.)

ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਇੱਕ ਹੀਨ ਦੀ ਮਧ ਨੂੰ ਚਾਰ ਬਰਾਬਰ ਹਿੱਸਿਆਂ ਵਿੱਚ ਵੰਡਣ ਦੀ ਕਲਪਣਾ ਕਰਨੀ ਸੀ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਵਿੱਚੋਂ ਇੱਕ ਦੀ ਬਰਾਬਰ ਦੀ ਮਾਤਰਾ ਤਿਆਰ ਕੀਤੀ ਸੀ।

ਅਨੁਵਾਦ ਰਣਨੀਤੀਆਂ

ਜੇ ਤੁਹਾਡੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਕੋਈ ਭਾਗ ਸਹੀ ਅਰਥ ਦੇਵੇਗਾ, ਤਾਂ ਇਸ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਨ ਤੇ ਵਿਚਾਰ ਕਰੋ। ਜੇ ਨਹੀਂ, ਤਾਂ ਤੁਸੀਂ ਇੰਨ੍ਹਾਂ ਰਣਨੀਤੀਆਂ ਤੇ ਵਿਚਾਰ ਕਰ ਸੱਕਦੇ ਹੋ।

ਉਂਨਾਂ ਹਿੱਸਿਆਂ ਜਾਂ ਸਮੂਹਾਂ ਦੀ ਸੰਖਿਆ ਦੱਸੇ ਜਿੰਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਵਸਤੂਆਂ ਵਿੱਚ ਵੰਡਿਆ ਜਾਵੇਗਾ, ਅਤੇ ਫਿਰ ਉਂਨਾਂ ਹਿੱਸਿਆਂ ਜਾਂ ਸਮੂਹਾਂ ਦੀ ਸੰਖਿਆ ਦੱਸੇ ਜਿੰਨ੍ਹਾਂ ਬਾਰੇ ਵਰਣਨ ਕੀਤਾ ਜਾ ਰਿਹਾ ਹੈ।

ਮਾਪ ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਭਾਰ ਅਤੇ ਲੰਬਾਈ ਲਈ, ਉਸ ਇਕਾਈ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰੋ ਜਿਸ ਨੂੰ ਸ਼ਾਇਦ ਤੁਹਾਡੇ ਲੋਕ ਜਾਣ ਸਕਣ ਜਾਂ ਯੂ.ਐੱਸ.ਟੀ. ਦੀ ਇਕਾਈ ਦੀ ਵਰਤੋਂ।

ਮਾਪ ਲਈ, ਆਪਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਵਰਤੇ ਜਾਣ ਵਾਲੀਆਂ ਚੀਜ਼ਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰੋ। ਅਜਿਹਾ ਕਰਨ ਲਈ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਹ ਜਾਣਨ ਦੀ ਜ਼ਰੂਰਤ ਹੋਵੇਗੀ ਕਿ ਤੁਹਾਡੀਆਂ ਮਾਪਾਂ ਦਾ ਮੀਟ੍ਰਿਕ ਪ੍ਰਣਾਲੀ ਨਾਲ ਕਿਵੇਂ ਸਬੰਧ ਹੈ ਅਤੇ ਹਰੇਕ ਮਾਪ ਦਾ ਪਤਾ ਲਗਾਉਣਾ।

ਲਾਗੂ ਕੀਤੀਆਂ ਹੋਈਆਂ ਇੰਨ੍ਹਾਂ ਅਨੁਵਾਦ ਰਣਨੀਤੀਆਂ ਦੀਆਂ ਉਦਾਹਰਣਾਂ

ਉਹਨਾਂ ਹਿੱਸਿਆਂ ਜਾਂ ਸਮੂਹਾਂ ਦੀ ਗਿਣਤੀ ਦੱਸੇ ਜਿੰਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਵਸਤੂਆਂ ਵਿੱਚ ਵੰਡਿਆ ਜਾਵੇਗਾ, ਅਤੇ ਫਿਰ ਉਹਨਾਂ ਹਿੱਸਿਆਂ ਜਾਂ ਸਮੂਹਾਂ ਦੀ ਗਿਣਤੀ ਦੱਸੇ ਜਿੰਨ੍ਹਾਂ ਬਾਰੇ ਵਰਣਨ ਕੀਤਾ ਜਾ ਰਿਹਾ ਹੈ।

- **ਇੱਕ ਤਿਹਾਈ ਸਮੁੰਦਰ ਲਹੂ ਵਰਗਾ ਲਾਲ ਹੋ ਗਿਆ** (ਪਰਕਾਸ਼ ਦੀ ਪੋਥੀ 8: 8 ਯੂ.ਐਲ.ਟੀ.)
- ਇਹ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਸੀ ਜਿਵੇਂ ਉਂਨਾਂ ਨੇ ਸਮੁੰਦਰ ਨੂੰ ਤਿੰਨ ਹਿੱਸਿਆਂ ਵਿੱਚ ਵੰਡਿਆ, ਅਤੇ ਸਮੁੰਦਰ ਦਾ ਹਿੱਸਾ ਲਹੂ ਹੋ ਗਿਆ।
- **ਤਦ ਤੁਹਾਨੂੰ ਸਾਨੂੰ ਨਾਲ ਅਨਾਜ ਦੀ ਭੇਟ ਚੜ੍ਹਾਉਣੀ ਚਾਹੀਦੀ ਹੈ ਤਿੰਨ ਦਸਵੰਧ ਦੇ ਤੇਲ ਦੇ ਇੱਕ ਏਫ਼ਾਹ ਮਿਲਾਕੇ ਅੱਧਾ ਹੀਨ ਤੇਲ ਮਿਲਾਉਣਾ।** (ਗਿਣਤੀ 15: 9 ਯੂਐਲਟੀ)
- ... ਤਦ ਤੁਸੀਂ ਜ਼ਰੂਰ ਹੀ ਇੱਕ ਏਫ਼ਾਹ ਆਟਾ ਦਸ ਹਿੱਸਿਆਂ ਵਿੱਚ ਵੰਡੋ ਅਤੇ ਇੱਕ ਹੀਨ ਤੇਲ ਨੂੰ ਦੋ ਹਿੱਸਿਆਂ ਵਿੱਚ ਵੰਡੋ। ਫਿਰ ਆਟੇ ਦੇ ਉਂਨ੍ਹਾਂ ਵਿੱਚੋਂ ਤਿੰਨ ਹਿੱਸੇ ਇੱਕ ਹਿੱਸੇ ਵਿੱਚ ਤੇਲ ਮਿਲਾਓ। ਫ਼ੇਰ ਤੁਹਾਨੂੰ ਬਲਦ ਦੇ ਨਾਲ ਉਸ ਅਨਾਜ ਦੀ ਭੇਟ ਚੜ੍ਹਾਉਣੀ ਚਾਹੀਦੀ ਹੈ।

ਮਾਪਣ ਲਈ, ਉਸ ਮਾਪ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰੋ ਜੋ ਯੂਐਸਟੀ ਵਿੱਚ ਦਿੱਤੀਆਂ ਗਈਆਂ ਹਨ। ਯੂਐਸਟੀ ਦੇ ਅਨੁਵਾਦਕ ਪਹਿਲਾਂ ਹੀ ਇਹ ਸਮਝ ਚੁੱਕੇ ਹਨ ਕਿ ਮੀਟ੍ਰਿਕ ਪ੍ਰਣਾਲੀ ਵਿੱਚ ਮਾਤਰਾ ਨੂੰ ਕਿਵੇਂ ਦਰਸਾਉਣਾ ਹੈ।

- **ਸ਼ਕਲ ਦੇ ਦੋ ਤਿਹਾਈ** (1 ਸਮੂਏਲ 13:21 ਯੂਏਲਟੀ)
- **ਅੱਠ ਗੁਮ ਚਾਂਦੀ** (1 ਸਮੂਏਲ 13:21 ਯੂਐਸਟੀ)
- **ਏਫ਼ਾਹ ਦੇ ਤਿੰਨ ਦਸਵੰਧ ਵਧੀਆ ਆਟੇ ਦੇ ਅੱਧੇ ਹੀਨ ਤੇਲ ਨਾਲ ਮਿਲੇ ਹੋਣ।** (ਗਿਣਤੀ 15: 9 ਯੂਏਲਟੀ)
- **ਸਾਡੇ ਛੇ ਲੀਟਰ ਬਾਰੀਕ ਪੀਸਿਆ ਹੋਇਆ ਵਧੀਆ ਆਟੇ ਨੂੰ * ਦੋ ਲੀਟਰ ਜੈਤੂਨ ਦੇ ਤੇਲ ਵਿੱਚ ਮਿਲਾਓ।** (ਗਿਣਤੀ 15:9 ਯੂਐਸਟੀ)

ਮਾਪਣ ਦੇ ਲਈ, ਆਪਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਵਰਤੇ ਜਾਣ ਵਾਲੀਆਂ ਚੀਜ਼ਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰੋ। ਅਜਿਹਾ ਕਰਨ ਲਈ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਹ ਜਾਣਨ ਦੀ ਜ਼ਰੂਰਤ ਹੋਵੇਗੀ ਕਿ ਤੁਹਾਡਾ ਮਾਪਾਂ ਦੀ ਮੀਟ੍ਰਿਕ ਪ੍ਰਣਾਲੀ ਨਾਲ ਕਿਵੇਂ ਸਬੰਧ ਹੈ ਅਤੇ ਹਰੇਕ ਮਾਪ ਦਾ ਪਤਾ ਲਗਾਓ।

- **ਇੱਕ ਏਫ਼ਾਹ ਦੇ ਤਿੰਨ ਦਸਵੰਧ ਵਧੀਆ ਆਟੇ ਨੂੰ ਅੱਧੇ ਹੀਨ ਤੇਲ ਵਿੱਚ ਮਿਲਾਓ।** (ਗਿਣਤੀ 15:9, ਯੂਏਲਟੀ)
- **ਛੇ ਚੌਥਾਈ ਵਧੀਆ ਆਟੇ ਨੂੰ ਦੋ ਚੌਥਾਈ ਤੇਲ ਵਿੱਚ ਮਿਲਾਓ।**

ਅੱਗੇ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਬਾਰੇ ਸਿੱਖਣ ਦੀ ਸਿਫਾਰਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਾਂ:

ਸਧਾਰਣ ਅੰਕ
ਬਾਈਬਲ ਦਾ ਪੈਸਾ

ਦਸ਼ਮਲਵ ਸੰਖਿਆ

ਵੇਰਵਾ

ਇੱਕ ਦਸ਼ਮਲਵ ਬਿੰਦੂ, ਜਾਂ ਦਸ਼ਮਲਵ ਕੋਮਾ, ਇੱਕ ਨੰਬਰ ਦੇ ਖੱਬੇ ਪਾਸੇ ਇੱਕ ਨਿਸ਼ਾਨ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਇਹ ਦਰਸਾਉਣ ਲਈ ਕਿ ਨੰਬਰ ਇੱਕ ਪੂਰੇ ਅੰਕ ਦਾ ਹਿੱਸਾ ਹੈ। ਉਦਾਹਰਨ ਲਈ .1 ਮੀਟਰ ਪੂਰਾ ਮੀਟਰ ਨਹੀਂ ਹੈ ਪਰ ਇਕ ਮੀਟਰ ਦਾ ਕੇਵਲ ਦਸਵਾਂ ਭਾਗ ਹੈ ਅਤੇ .5 ਮੀਟਰ ਪੰਜ ਮੀਟਰ ਨਹੀਂ ਹੈ, ਪਰ ਸਿਰਫ਼ ਇਕ ਮੀਟਰ ਦੇ ਪੰਜ/ਦਸਵਾਂ ਹਿੱਸਾ ਹੈ। 3.7 ਮੀਟਰ ਇੱਕ ਮੀਟਰ ਦਾ ਤਿੰਨ ਅਤੇ ਸੱਤ/ਦਸਵਾਂ ਹਿੱਸਾ ਹੈ। ਨੰਬਰ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਵਰਤੇ ਗਏ ਹਨ ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਸਧਾਰਣ ਲਿਖਤ ਨੂੰ ਖੋਲ੍ਹਣਾ (ਯੂਐਸਟੀ)।

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਦਸ਼ਮਲਵ ਸੰਖਿਆ ਕੀ ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਂ ਉਹਨਾਂ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਿਵੇਂ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹਾਂ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

ਸੰਖਿਆ

ਭਾਗ

ਕੁਝ ਦੇਸ਼ਾਂ ਦੇ ਵਿੱਚ ਲੋਕ ਇੱਕ ਦਸ਼ਮਲਵ ਬਿੰਦੂ ਵਰਤਦੇ ਹਨ, ਅਤੇ ਦੂਸਰੇ ਦੇਸ਼ਾਂ ਵਿੱਚ ਲੋਕ ਦਸ਼ਮਲਵ ਕੋਮਾ ਵਰਤਦੇ ਹਨ। ਤਾਂ ਅਨੁਵਾਦਕ ਉਸ ਦੇਸ਼ ਵਿੱਚ ਜੋ ਦਸ਼ਮਲਵ ਕੋਮਾ ਵਰਤਦੇ ਹਨ "3.7 ਮੀਟਰ" ਨੂੰ "3,7 ਮੀਟਰ ਲਿਖਣਗੇ। "ਕੁਝ ਸਭਿਆਚਾਰਾਂ ਵਿੱਚ ਲੋਕ ਭਿੰਨਾਂ ਨੂੰ ਤਰਜੀਹ ਦਿੰਦੇ ਹਨ। (ਦੇਖੋ [ਭਿੰਨ](#))

ਸਧਾਰਣ ਲਿਖਤ ਨੂੰ ਖੋਲ੍ਹਣਾ (ਯੂਐਸਟੀ) ਦੇ ਵਿੱਚ ਨੰਬਰ ਦੇ ਕੁਝ ਹਿੱਸੇ ਦਸ਼ਮਲਵਾਂ ਜਾਂ ਭਿੰਨਾਂ ਨਾਲ ਲਿਖੇ ਜਾਂਦੇ ਹਨ। ਜਦੋਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਇਕ ਮਾਪ ਨਾਲ ਕੀਤੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਮੀਟਰ, ਗ੍ਰਾਮ, ਲੀਟਰ, ਉਹ ਆਮ ਤੌਰ ਤੇ ਦਸ਼ਮਲਵ ਦੇ ਤੌਰ ਤੇ ਲਿਖੇ ਜਾਂਦੇ ਹਨ।

ਯੂਐਸਟੀ ਦੇ ਵਿੱਚ ਦਸ਼ਮਲਵ ਸੰਖਿਆਵਾਂ

ਦਸ਼ਮਲਵ	ਅੰਸ਼	ਸਰਲ ਅੰਸ਼
.1	ਇਕ ਦਸਵਾਂ	
.2	ਦੋ ਦਸਵੇਂ	ਇਕ ਪੰਜਵਾਂ
.3	ਤਿੰਨ ਦਸ	
.4	ਚਾਰ ਦਸ	ਦੋ ਪੰਜ
.5	ਪੰਜ ਦਸ	ਇਕ ਅੱਧਾ
.6	ਛੇ ਦਸ	ਤਿੰਨ ਪੰਜ
.7	ਸੱਤ ਦਸ	
.8	ਅੱਠ ਦਸ	ਚਾਰ ਪੰਜ
.9	ਨੌਂ ਦਸ	
.25	ਪੱਚੀ ਇੱਕ ਸੌਵਾਂ	ਇੱਕ ਚੌਥਾ
.75	ਪੰਝੱਤਰ ਇੱਕ ਸੌਵਾਂ	ਤਿੰਨ ਚੌਥਾ

ਕਾਰਨ ਇਹ ਇਕ ਅਨੁਵਾਦ ਮੁੱਦਾ ਹੈ

- ਜੇ ਅਨੁਵਾਦਕ ਯੂਐਸਟੀ ਵਿਚ ਉਪਾਵਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਨਾ ਚਾਹੁੰਦੇ ਹਨ, ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਦਸ਼ਮਲਵ ਸੰਖਿਆਵਾਂ ਜੋ ਉਹਨਾਂ ਦੇ ਨਾਲ ਵਰਤੇ ਗਏ ਹਨ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਦੇ ਯੋਗ ਹੋਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ।
- ਅਨੁਵਾਦਕਾਂ ਨੂੰ ਨੰਬਰਾਂ ਨੂੰ ਇਸ ਤਰੀਕੇ ਨਾਲ ਲਿਖਣਾ ਪਵੇਗਾ ਕਿ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਪਾਠਕ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਸਮਝ ਲੈਣ।

ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਵਿੱਚੋਂ ਉਦਾਹਰਨ

ਇੱਕ ਨੰਬਰ ਦੇ ਹਿੱਸੇ ਬਾਰੇ ਦੱਸਣ ਲਈ, ਸਧਾਰਣ ਲਿਖਤ ਨੂੰ ਖੋਲ੍ਹਣਾ (ਯੂਐਲਟੀ) ਭਿੰਨਾਂ ਨੂੰ ਵਰਤਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਅਸਧਾਰਣ ਲਿਖਤ ਨੂੰ ਖੋਲ੍ਹਣਾ (ਯੂਐਸਟੀ) ਜ਼ਿਆਦਾਤਰ ਦਸ਼ਮਲਵ ਦਾ ਇਸਤੇਮਾਲ ਕਰਦੇ ਹਨ ਜਦੋਂ ਨੰਬਰ ਮਾਪ ਨਾਲ ਵਰਤਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ। ਯੂਐਲਟੀ ਅਤੇ ਯੂਐਸਟੀ ਵਿੱਚ ਹੋਰ ਅੰਤਰ ਇਹ ਹੈ ਕਿ ਜਦੋਂ ਮਾਪਣਾ ਹੋਵੇ **ਬਾਈਬਲ ਦੀ ਦੂਰੀ**, **ਬਾਈਬਲ ਦਾ ਭਾਰ**, ਅਤੇ **ਬਾਈਬਲ ਦਾ ਪੈਮਾਨਾ**, ਉਹ ਵੱਖ ਪ੍ਰਣਾਲੀਆਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਤਾਂ ਕਿ ਯੂਐਲਟੀ ਅਤੇ ਯੂਐਸਟੀ ਦੇ ਵਿੱਚ ਅੰਕ ਇਹਨਾਂ ਮਾਪਾਂ ਲਈ ਇੱਕੋ ਨਹੀਂ ਹਨ।

ਉਹ ਕਿੱਕਰ ਦੀ ਲੱਕੜ ਦਾ ਇੱਕ ਸੰਦੂਕ ਬਣਾਉਣਾ ਹੈ। ਇਸ ਦੀ ਲੰਬਾਈ <ਯੂ>ਛਾਈ ਹੱਥ

ਯੂਐਲਟੀ "ਅੱਧਾ" ਭਾਗ ਵਰਤਦਾ ਹੈ। ਇਸ ਨੂੰ ਦਸ਼ਮਲਵ: .5 ਵਜੋਂ ਵੀ ਲਿਖਿਆ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ।
ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਕਿੱਕਰ ਦੀ ਲਕੜ ਨਾਲ ਪਵਿੱਤਰ ਛਾਤੀ ਬਣਾਉਣ ਲਈ ਕਹੋ। ਇਸ ਨੂੰ <ਯੂ>ਇਕ ਮੀਟਰ ਉੱਚਾ। (ਕੁਚ 25:10 ਯੂਐਸਟੀ)

ਯੂਐਸਟੀ ਦਸ਼ਮਲਵ 0.7 ਵਰਤਦਾ ਹੈ। ਇਹ ਸੱਤ/ਦਸ ਦੇ ਬਰਾਬਰ ਹੈ।

ਢਾਈ ਹੱਥ ਇੱਕ ਮੀਟਰ ਦੇ ਬਰਾਬਰ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।

ਡੇਢ ਹੱਥ ਇੱਕ ਮੀਟਰ ਦਾ .7 ਮੀਟਰ ਜਾਂ ਇੱਕ ਮੀਟਰ ਦੇ ਸੱਤ ਦਸਵਾਂ ਹਿੱਸਾ ਹੈ।

ਅਨੁਵਾਦ ਰਣਨੀਤੀਆਂ

- ਇਹ ਫੈਸਲਾ ਕਰੋ ਕਿ ਕੀ ਤੁਸੀਂ ਕੇਵਲ ਭਿੰਨਾਂ ਨੂੰ ਵਰਤਣਾ ਚਾਹੁੰਦੇ ਹੋ, ਸਿਰਫ ਦਸ਼ਮਲਵ, ਜਾਂ ਇਹ ਦੋਵਾਂ ਦਾ ਸੁਮੇਲ।
- ਇਹ ਨਿਰਣਾ ਕਰੋ ਕਿ ਤੁਸੀਂ ਯੂਐਲਟੀ ਜਾਂ ਫੇਰ ਯੂਐਸਟੀ ਦੇ ਉਪਾਵਾਂ ਦਾ ਇਸਤੇਮਾਲ ਕਰਨਾ ਚਾਹੁੰਦੇ ਹੋ ਜਾਂ ਫੇਰ ਹੋਰ ਕਿਸਮ ਦੇ ਉਪਾਵਾਂ ਦੀ।
- ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਯੂਐਲਟੀ ਵਿਚ ਭਿੰਨਾਂ ਅਤੇ ਉਪਾਵਾਂ ਦਾ ਇਸਤੇਮਾਲ ਕਰਨ ਦਾ ਫੈਸਲਾ ਕਰਦੇ ਹੋ, ਬਸ ਯੂਐਲਟੀ ਵਿਚ ਨੰਬਰ ਅਤੇ ਉਪਾਅ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰੋ।
- ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਯੂਐਸਟੀ ਵਿਚ ਦਸ਼ਮਲਵ ਅਤੇ ਉਪਾਵਾਂ ਦਾ ਇਸਤੇਮਾਲ ਕਰਨ ਦਾ ਫੈਸਲਾ ਕਰਦੇ ਹੋ, ਬਸ ਯੂਐਸਟੀ ਵਿੱਚ ਨੰਬਰਾਂ ਅਤੇ ਉਪਾਵਾਂ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰੋ।

ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਯੂਐਲਟੀ ਵਿਚ ਦਸ਼ਮਲਵ ਅਤੇ ਉਪਾਵਾਂ ਦਾ ਇਸਤੇਮਾਲ ਕਰਨ ਦਾ ਫੈਸਲਾ ਕਰਦੇ ਹੋ, ਤੁਹਾਨੂੰ ਯੂਐਲਟੀ ਵਿੱਚ ਭਿੰਨਾਂ ਨੂੰ ਦਸ਼ਮਲਵ ਵਿੱਚ ਬਦਲਣ ਦੀ ਲੋੜ ਹੋਵੇਗੀ।

ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਯੂਐਸਟੀ ਵਿਚ ਭਿੰਨਾਂ ਅਤੇ ਉਪਾਵਾਂ ਦਾ ਇਸਤੇਮਾਲ ਕਰਨ ਦਾ ਫੈਸਲਾ ਕਰਦੇ ਹੋ, ਤੁਹਾਨੂੰ ਯੂਐਸਟੀ ਵਿਚ ਦਸ਼ਮਲਵਾਂ ਤੋਂ ਭਿੰਨਾਂ ਨੂੰ ਬਦਲਣ ਦੀ ਜ਼ਰੂਰਤ ਹੋਵੇਗੀ।

ਲਾਗੂ ਕੀਤੀਆਂ ਅਨੁਵਾਦ ਨੀਤੀਆਂ ਦੀਆਂ ਉਦਾਹਰਨਾਂ

ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਯੂਐਲਟੀ ਵਿਚ ਦਸ਼ਮਲਵ ਅਤੇ ਉਪਾਵਾਂ ਦਾ ਇਸਤੇਮਾਲ ਕਰਨ ਦਾ ਫੈਸਲਾ ਕਰਦੇ ਹੋ, ਤੁਹਾਨੂੰ ਯੂਐਲਟੀ ਵਿੱਚ ਭਿੰਨਾਂ ਨੂੰ ਦਸ਼ਮਲਵ ਵਿੱਚ ਬਦਲਣ ਦੀ ਲੋੜ ਹੋਵੇਗੀ।

- <ਯੂ> ਏਫ਼ਾਹ ਦੇ ਤਿੰਨ/ਦਸਵੇਂ ਹਿੱਸੇ (ਲੇਵੀਆਂ 14:10 ਯੂਐਲਟੀ)
- " <ਯੂ>0.3 ਏਫ਼ਾਹ

ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਯੂਐਸਟੀ ਵਿਚ ਭਿੰਨਾਂ ਅਤੇ ਉਪਾਵਾਂ ਦਾ ਇਸਤੇਮਾਲ ਕਰਨ ਦਾ ਫੈਸਲਾ ਕਰਦੇ ਹੋ, ਤੁਹਾਨੂੰ ਯੂਐਸਟੀ ਵਿਚ ਦਸ਼ਮਲਵਾਂ ਤੋਂ ਭਿੰਨਾਂ ਨੂੰ ਬਦਲਣ ਦੀ ਜ਼ਰੂਰਤ ਹੋਵੇਗੀ।

- <ਯੂ>ਲਗਭਗ 6.5 ਲੀਟਰ (ਲੇਵੀਆਂ 14:10 ਯੂਐਸਟੀ)
 - " <ਯੂ>ਲਗਭਗ ਸਾਢੇ ਛੇ ਲੀਟਰ

ਸੰਕੇਤਿਕ ਕਾਰਵਾਈ

ਵੇਰਵਾ

ਇੱਕ ਸੰਕੇਤਿਕ ਕਾਰਵਾਈ ਉਹ ਚੀਜ਼ ਹੈ ਜੋ ਕਿਸੇ ਵਿਅਕਤੀ ਨੂੰ ਇੱਕ ਖਾਸ ਵਿਚਾਰ ਪ੍ਰਗਟ ਕਰਨ ਲਈ ਕਰਦੇ ਹਨ। ਉਦਾਹਰਨ ਵਜੋਂ, ਕੁਝ ਸੱਭਿਆਚਾਰਾਂ ਵਿੱਚ ਲੋਕ ਆਪਣੇ ਸਿਰ ਨੂੰ ਉੱਪਰ ਅਤੇ ਹੇਠਾਂ ਵੱਲ ਖਿੱਚਣ ਲਈ ਕਹਿੰਦੇ ਹਨ "ਹਾਂ" ਜਾਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਸਿਰ ਇਕ ਪਾਸੇ ਤੋਂ ਦੂਜੇ ਪਾਸੇ ਮਤਲਬ "ਨਾ"। ਸੱਭਿਆਚਾਰਾਂ ਵਿੱਚ ਸੰਕੇਤਿਕ ਕਾਰਵਾਈ ਦਾ ਇੱਕੋ ਮਤਲਬ ਨਹੀਂ ਹੈ। ਬਾਈਬਲ ਵਿੱਚ, ਕਈ ਵਾਰ ਲੋਕ ਚਿੰਨਤਮਿਕ ਕਾਰਵਾਈ ਕਰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਕਈ ਵਾਰ ਉਹ ਸਿਰਫ ਚਿੰਨਤਿਕ ਕਾਰਵਾਈਆਂ ਨੂੰ ਸੰਕੇਤ ਕਰਦੇ ਹਨ।

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਸੰਕੇਤਿਕ ਕਾਰਵਾਈ ਕੀ ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਂ ਇਸਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਿਵੇਂ ਕਰਾਂ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

[ਅਣਜਾਣ ਅਨੁਵਾਦ](#)

ਸੰਕੇਤਿਕ ਕਾਰਵਾਈ ਦੀਆਂ ਉਦਾਹਰਨਾਂ

- ਕੁਝ ਸੱਭਿਆਚਾਰਾਂ ਵਿੱਚ ਜਦੋਂ ਲੋਕ ਇਹ ਦਿਖਾਉਣ ਲਈ ਮਿਲਦੇ ਹਨ ਕਿ ਉਹ ਮਿੱਤਰ ਬਣਨ ਲਈ ਤਿਆਰ ਹਨ ਉਦੋਂ ਉਹ ਹੱਥ ਮਿਲਾਉਂਦੇ ਹਨ।
- ਕੁਝ ਸੱਭਿਆਚਾਰਾਂ ਵਿੱਚ ਇਕ-ਦੂਜੇ ਨੂੰ ਆਦਰ ਦਿਖਾਉਣ ਲਈ ਲੋਕ ਝੁਕਦੇ ਹਨ।

ਕਾਰਨ ਇਹ ਇਕ ਅਨੁਵਾਦਕ ਮੁੱਦਾ ਹੈ

ਇੱਕ ਸੱਭਿਆਚਾਰ ਵਿੱਚ ਇੱਕ ਕਾਰਵਾਈ ਦਾ ਮਤਲਬ ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਇੱਕ ਹੋਰ ਸੱਭਿਆਚਾਰ ਵਿੱਚ ਇੱਕ ਵੱਖਰਾ ਅਰਥ ਜਾਂ ਕੋਈ ਮਤਲਬ ਨਹੀਂ ਹੈ। ਉਦਾਹਰਣ ਵਜੋਂ, ਕੁਝ ਸੱਭਿਆਚਾਰਾਂ ਵਿੱਚ ਪਲਕਾਂ ਨੂੰ ਉਠਾਉਣ ਦਾ ਮਤਲਬ ਹੈ "ਮੈਂ ਹੈਰਾਨ ਹਾਂ" ਜਾਂ "ਤੁਸੀਂ ਕੀ ਕਿਹਾ?" ਹੋਰ ਸੱਭਿਆਚਾਰਾਂ ਵਿੱਚ ਇਸਦਾ ਮਤਲਬ ਹੈ "ਹਾਂ"।

ਬਾਈਬਲ ਵਿੱਚ ਲੋਕਾਂ ਨੇ ਉਹ ਸਭ ਕੁਝ ਕੀਤਾ ਜੋ ਉਹਨਾਂ ਦੇ ਸੱਭਿਆਚਾਰ ਵਿੱਚ ਕੁਝ ਅਰਥ ਸਨ। ਜਦੋਂ ਅਸੀਂ ਬਾਈਬਲ ਪੜ੍ਹਦੇ ਹਾਂ ਤਾਂ ਸ਼ਾਇਦ ਸਾਨੂੰ ਇਹ ਸਮਝ ਨਾ ਆਵੇ ਕਿ ਆਪਣੀ ਕਿਸੇ ਦਾ ਕੀ ਮਤਲਬ ਹੈ, ਉਸ ਦੇ ਆਧਾਰ ਤੇ ਕਾਰਵਾਈ ਦੀ ਵਿਆਖਿਆ ਕਰੀਏ ਤਾਂ ਇਸਦਾ ਸਾਡੇ ਸੱਭਿਆਚਾਰ ਵਿੱਚ ਕੀ ਅਰਥ ਹੈ।

ਅਨੁਵਾਦਕਾਂ ਨੂੰ ਇਹ ਸਮਝਣ ਦੀ ਲੋੜ ਹੈ ਕਿ ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਵਿੱਚ ਲੋਕਾਂ ਦਾ ਕੀ ਅਰਥ ਹੈ ਜਦੋਂ ਉਹ ਸੰਕੇਤਿਕ ਕਾਰਵਾਈ ਵਰਤਦੇ ਹਨ। ਜੇ ਕਿਸੇ ਕਾਰਵਾਈ ਦਾ ਮਤਲਬ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਆਪਣੀ ਸੱਭਿਆਚਾਰ ਵਿੱਚ ਨਹੀਂ ਹੈ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਇਹ ਸਮਝਣ ਦੀ ਜ਼ਰੂਰਤ ਹੁੰਦੀ ਹੈ ਕਿ ਕਿਰਿਆ ਦਾ ਕੀ ਮਤਲਬ ਹੈ।

ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਵਿੱਚੋਂ ਉਦਾਹਰਨ

ਜੈਰੂਸ ਯਿਸੂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ ਤੇ ਡਿੱਗ ਗਿਆ। (ਲੂਕਾ 8:41 ਯੂਐਲਟੀ)

ਸੰਕੇਤਿਕ ਕਾਰਵਾਈ ਦਾ ਮਤਲਬ: ਉਸਨੇ ਯਿਸੂ ਨੂੰ ਬਹੁਤ ਆਦਰ ਦਿਖਾਇਆ।

ਦੇਖੋ, ਮੈਂ ਦਰਵਾਜ਼ੇ ਤੇ ਖੜ੍ਹਾ ਹਾਂ ਅਤੇ <ਯੂ>ਦਸਤਕ

ਸੰਕੇਤਿਕ ਕਾਰਵਾਈ ਦਾ ਮਤਲਬ: ਜਦੋਂ ਲੋਕ ਚਾਹੁੰਦੇ ਸੀ ਕਿ ਕੋਈ ਉਹਨਾਂ ਦਾ ਘਰ ਵਿੱਚ ਸਵਾਗਤ ਕਰੇ, ਉਹਨਾਂ ਨੇ ਦਰਵਾਜ਼ੇ ਤੇ ਖੜ੍ਹੇ ਹੋ ਕੇ ਦਸਤਕ ਦਿੱਤੀ।

ਅਨੁਵਾਦ ਰਣਨੀਤੀਆਂ

ਜੇ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਸਹੀ ਢੰਗ ਨਾਲ ਸਮਝ ਆਵੇ ਕਿ ਬਾਈਬਲ ਵਿੱਚ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਕਿਹੜਾ ਪ੍ਰਤੀਕਰਮ ਕਿਹਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਇਸ ਨੂੰ ਵਰਤਣ ਤੇ ਵਿਚਾਰ ਕਰੋ। ਜੇ ਨਹੀਂ, ਤਾਂ ਇੱਥੇ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਲਈ ਕੁਝ ਰਣਨੀਤੀਆਂ ਹਨ।

ਦੱਸੋ ਕਿ ਉਸ ਵਿਅਕਤੀ ਨੇ ਕੀ ਕੀਤਾ ਅਤੇ ਉਸਨੇ ਇਹ ਕਿਉਂ ਕੀਤਾ।

ਉਸ ਵਿਅਕਤੀ ਨੂੰ ਨਾ ਦੱਸੋ ਕਿ ਉਸ ਨੇ ਕੀ ਕੀਤਾ, ਪਰ ਉਸਨੂੰ ਦੱਸੋ ਕਿ ਉਸ ਦਾ ਕੀ ਅਰਥ ਹੈ।

ਆਪਣੀ ਖੁਦ ਦੀ ਸੰਸਕ੍ਰਿਤੀ ਤੋਂ ਅਜਿਹਾ ਕਿਰਿਆ ਵਰਤੋ ਜਿਸਦਾ ਅਰਥ ਇੱਕੋ ਹੈ। ਸਿਰਫ ਕਵਿਤਾ, ਕਹਾਣੀਆਂ ਅਤੇ ਉਪਦੇਸ਼ਾਂ ਵਿੱਚ ਕਰੋ। ਅਜਿਹਾ ਨਾ ਕਰੋ ਜਦੋਂ ਅਸਲ ਵਿੱਚ ਕੋਈ ਵਿਅਕਤੀ ਹੋਵੇ ਜਿਸ ਨੇ ਕੋਈ ਖਾਸ ਕਾਰਵਾਈ ਕੀਤੀ ਹੋਵੇ।

ਲਾਗੂ ਕੀਤੀਆਂ ਅਨੁਵਾਦ ਰਣਨੀਤੀਆਂ ਦੀਆਂ ਉਦਾਹਰਨਾਂ

ਦੱਸੋ ਕਿ ਉਸ ਵਿਅਕਤੀ ਨੇ ਕੀ ਕੀਤਾ ਅਤੇ ਉਸਨੇ ਇਹ ਕਿਉਂ ਕੀਤਾ।

- ਜੈਰੂਸ ਯਿਸੂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ ਤੇ ਡਿੱਗ ਗਿਆ। (ਲੂਕਾ 8:41 ਯੂਐਲਟੀ)

- ਜੈਰੂਸ ਯਿਸੂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ ਤੇ ਡਿੱਗ ਗਿਆ ਇਹ ਦਿਖਾਉਣ ਲਈ ਕਿ ਉਹ ਉਸ ਦਾ ਬਹੁਤ ਆਦਰ ਕਰਦਾ ਹੈ।

◦ **ਦੇਖੋ, ਮੈਂ ਦਰਵਾਜ਼ੇ ਤੇ ਖੜ੍ਹਾ ਹਾਂ ਅਤੇ ਦਸਤਕ ਦਿੰਦਾ ਹਾਂ।** . (ਪਰਕਾਸ਼ ਦੀ ਪੋਥੀ 3:20 ਯੂਐਲਟੀ)

- ਦੇਖੋ, ਮੈਂ ਦਰਵਾਜ਼ੇ ਤੇ ਖੜ੍ਹਾ ਹਾਂ ਅਤੇ ਦਸਤਕ ਦਿੰਦਾ ਹਾਂ, ਤੁਹਾਨੂੰ ਕਹਿ ਰਿਹਾ ਮੈਨੂੰ ਅੰਦਰ ਆਉਣ ਦਿਉ।

ਉਸ ਵਿਅਕਤੀ ਨੂੰ ਨਾ ਦੱਸੋ ਕਿ ਉਸ ਨੇ ਕੀ ਕੀਤਾ, ਪਰ ਉਸਨੂੰ ਦੱਸੋ ਕਿ ਉਸ ਦਾ ਕੀ ਅਰਥ ਹੈ।

- ਜੈਰੂਸ ਯਿਸੂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ ਤੇ ਡਿੱਗ ਗਿਆ. (ਲੂਕਾ 8:41)
- ਜੈਰੂਸ ਨੇ ਯਿਸੂ ਪ੍ਰਤੀ ਬਹੁਤ ਆਦਰ ਦਿਖਾਇਆ.
- **ਦੇਖੋ, ਮੈਂ ਦਰਵਾਜ਼ੇ ਤੇ ਖੜ੍ਹਾ ਹਾਂ ਅਤੇ ਦਸਤਕ ਦਿੰਦਾ ਹਾਂ।** (ਪਰਕਾਸ਼ ਦੀ ਪੋਥੀ 3:20)
- ਦੇਖੋ, ਮੈਂ ਦਰਵਾਜ਼ੇ ਤੇ ਖੜ੍ਹਾ ਹਾਂ ਅਤੇ ਤੁਹਾਨੂੰ ਕਹਿ ਰਿਹਾ ਮੈਨੂੰ ਅੰਦਰ ਆਉਣ ਦਿਉ।

ਆਪਣੀ ਖੁਦ ਦੀ ਸੰਸਕ੍ਰਿਤੀ ਤੋਂ ਅਜਿਹਾ ਕਿਰਿਆ ਵਰਤੋ ਜਿਸਦਾ ਅਰਥ ਇੱਕੋ ਹੈ।

- ਜੈਰੂਸ ਯਿਸੂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ ਤੇ ਡਿੱਗ ਗਿਆ. (ਲੂਕਾ 8:41) - ਜੈਰਸ ਅਸਲ ਵਿਚ ਅਜਿਹਾ ਕਰਨ ਤੋਂ ਬਾਅਦ, ਅਸੀਂ ਆਪਣੀ ਖੁਦ ਦੀ ਸਭਿਆਚਾਰ ਤੋਂ ਕੋਈ ਕਾਰਵਾਈ ਨਹੀਂ ਕਰਾਂਗੇ।

◦ **ਦੇਖੋ, ਮੈਂ ਦਰਵਾਜ਼ੇ ਤੇ ਖੜ੍ਹਾ ਹਾਂ ਅਤੇ ਦਸਤਕ ਦਿੰਦਾ ਹਾਂ।** (ਪਰਕਾਸ਼ ਦੀ ਪੋਥੀ 3:20 ਯੂਐਲਟੀ) - ਯਿਸੂ ਅਸਲੀ ਦਰਵਾਜ਼ੇ ਤੇ ਖੜ੍ਹਾ ਨਹੀਂ ਸੀ। ਇਸ ਦੀ ਬਜਾਏ ਉਹ ਲੋਕਾਂ ਨਾਲ ਰਿਸ਼ਤਾ ਕਾਇਮ ਕਰਨ ਦੀ ਇੱਛਾ ਬਾਰੇ ਬੋਲ ਰਿਹਾ ਸੀ। ਇਸ ਲਈ ਸੱਭਿਆਚਾਰਾਂ ਵਿੱਚ ਜਿੱਥੇ ਇੱਕ ਘਰ ਵਿੱਚ ਜਾਣ ਦੀ ਇੱਛਾ ਹੋਣ ਦੇ ਸਮੇਂ ਇੱਕ ਵਿਅਕਤੀ ਦੇ ਗਲੇ ਨੂੰ ਸਾਫ ਕਰਨ ਲਈ ਨਿਮਰਤਾ ਹੈ, ਤੁਸੀਂ ਇਸ ਨੂੰ ਵਰਤ ਸਕਦੇ ਹੋ।

- ਦੇਖੋ, ਮੈਂ ਦਰਵਾਜ਼ੇ ਤੇ ਖੜ੍ਹਾ ਹਾਂ ਅਤੇ ਮੇਰਾ ਗਲਾ ਸਾਫ ਕਰੋ।

Biblical Imagery

ਬਾਈਬਲ ਦੀ ਕਲਪਨਾ

ਵੇਰਵਾ

ਕਲਪਨਾ ਉਹ ਭਾਸ਼ਾ ਹੈ ਜਿਸ ਵਿੱਚ ਇੱਕ ਚਿੱਤਰ ਨੂੰ ਇੱਕ ਹੋਰ ਵਿਚਾਰ ਦੇ ਨਾਲ ਜੋੜਿਆ ਗਿਆ ਹੈ ਤਾਂ ਜੋ ਇਹ ਚਿੱਤਰ ਵਿਚਾਰ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦਾ ਹੋਵੇ। ਇਸ ਵਿੱਚ ਅਲੰਕਾਰ, ਸਮਰੂਪ, ਚਿੰਨ੍ਹ ਅਤੇ ਸੱਭਿਆਚਾਰਕ ਮਾਡਲ ਸ਼ਾਮਿਲ ਹਨ। ਇੱਕ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਇਹਨਾਂ ਵਿੱਚੋਂ ਜ਼ਿਆਦਾਤਰ ਚੀਜ਼ਾਂ ਚਿੱਤਰਾਂ ਅਤੇ ਵਿਚਾਰਾਂ ਦੇ ਵਿਚਕਾਰ ਜੋੜਿਆਂ ਦੇ ਵਿਆਪਕ ਨਮੂਨਿਆਂ ਤੋਂ ਆਉਂਦੀਆਂ ਹਨ, ਪਰ ਕੁਝ ਨਹੀਂ, ਬਾਈਬਲ ਵਿਚ ਕਲਪਨਾ ਵਾਲੇ ਇਹ ਸਫ਼ੇ ਬਾਈਬਲ ਵਿਚ ਕਲਪਨਾ ਦੇ ਨਮੂਨੇ ਬਾਰੇ ਦੱਸਦੇ ਹਨ।

ਬਾਈਬਲ ਵਿਚ ਜੋੜੀ ਬਣਾਉਣ ਦੇ ਨਮੂਨੇ ਅਕਸਰ ਇਬਰਾਨੀਆ ਤੇ ਯੂਨਾਨੀ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਦੇ ਅਨੇਖੇ ਹਨ। ਇਹਨਾਂ ਨਮੂਨਿਆਂ ਨੂੰ ਪਛਾਣਨਾ ਲਾਭਦਾਇਕ ਹੈ ਕਿਉਂਕਿ ਉਹ ਵਾਰ-ਵਾਰ ਅਨੁਵਾਦਕਾਂ ਨੂੰ ਉਹਨਾਂ ਦੀ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਬਾਰੇ ਸਮੱਰਥਕ ਸਮੱਸਿਆਵਾਂ ਨਾਲ ਪੇਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਨ। ਇਕ ਵਾਰ ਅਨੁਵਾਦਕ ਸੋਚਦੇ ਹਨ ਕਿ ਇਹ ਅਨੁਵਾਦ ਚੁਣੌਤੀਆਂ ਨਾਲ ਕਿਵੇਂ ਨਿੱਪਟਣਾ ਹੈ, ਉਹ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਪੂਰਾ ਕਰਨ ਲਈ ਤਿਆਰ ਹੋ ਜਾਣਗੇ ਅਤੇ ਉਹ ਉਸੇ ਤਰਜ ਨੂੰ ਵੇਖਿਆ ਹੈ।

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਬਾਈਬਲ ਵਿਚ ਆਮ ਤੌਰ ਤੇ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਦੀਆਂ ਤਸਵੀਰਾਂ ਵਰਤੀਆਂ ਜਾਂਦੀਆਂ ਹਨ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

[ਬੋਲੀ ਦੇ ਰੂਪ](#)

[ਅਲੰਕਾਰ](#)

[ਨਾਮ ਬਦਲਣਾ](#)

ਰੂਪਕ ਅਤੇ ਸਮਰੂਪ ਵਿਚ ਆਮਪੈਟਰਨ

ਇੱਕ **ਅਲੰਕਾਰ** ਅਜਿਹਾ ਉਦੋਂ ਵਾਪਰਦਾ ਹੈ ਜਦੋਂ ਕੋਈ ਵਿਅਕਤੀ ਇਕ ਚੀਜ਼ ਬਾਰੇ ਬੋਲਦਾ ਹੈ ਜਿਵੇਂਕਿ ਇਹ ਇੱਕ ਵੱਖਰੀ ਚੀਜ਼ ਸੀ। ਸਪੀਕਰ ਅਜਿਹਾ ਕਰਨ ਲਈ ਪਹਿਲੀ ਗੱਲ ਨੂੰ ਪ੍ਰਭਾਵਸ਼ਾਲੀ ਢੰਗ ਨਾਲ ਵਰਣਨ ਕਰਨ ਲਈ ਕਰਦਾ ਹੈ। ਉਦਾਹਰਨ ਲਈ, "ਮੇਰਾ ਪਿਆਰਲਾਲ ਹੈ, ਲਾਲਗੁਲਾਬ", ਭਾਸ਼ਣਕਾਰ ਉਸ ਔਰਤ ਦਾ ਵਰਣਨ ਕਰ ਰਿਹਾ ਹੈ ਜਿਸ ਨੂੰ ਉਹ ਬਹੁਤ ਸੋਹਣਾ ਅਤੇ ਨਾਜ਼ੁਕ ਸਮਝਦਾ ਹੈ, ਜਿਵੇਂਕਿ ਉਹ ਇੱਕ ਫੁੱਲ ਸੀ।

ਇੱਕ **ਸਮਰੂਪ** ਰੂਪਕ ਦੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਹੈ, ਸਿਵਾਏ ਇਸ ਦੇ ਕਿ ਇਹ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਦਾ ਹੈ ਜਿਵੇਂਕਿ "ਪਸ਼ੰਦ" ਜਾਂ "ਜਿਵੇਂ ਕਿ" ਦਰਸ਼ਕਾਂ ਲਈ ਇੱਕ ਸੰਕੇਤ ਵਜੋਂ ਕਿ ਇਹ ਭਾਸ਼ਣ ਦਾ ਰੂਪ ਹੈ। ਉਦਾਹਰਨ ਚਿੱਤਰ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਦੇ ਹੋਏ ਇੱਕ ਸਮਸੰਤ ਇਹ ਕਹੇਗਾ, "ਮੇਰਾ ਪਿਆਰਲਾਲ, ਲਾਲਗੁਲਾਬ ਵਰਗਾ ਹੈ।" ਲਾਲ, ਲਾਲ ਗੁਲਾਬ ਵਰਗਾ ਹੈ।

"ਵੇਖੋ ਬਾਈਬਲ ਦੀ ਕਲਪਨਾ - ਸਜੀਵ ਰੂਪ ਅਤੇ ਰੂਪਾਂ ਵਿਚ ਵਿਚਾਰਾਂ ਦੇ ਵਿਚਕਾਰ ਜੋੜਾਂ ਦੇ ਆਮ ਨਮੂਨਿਆਂ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦੇ ਪੰਨਿਆਂ ਦੇ ਜੋੜਿਆਂ ਲਈ ਆਮ ਨਮੂਨਾ "

ਆਮਸਾਰਨੀ

ਮੀਟਨਾਮਿਜ਼ ਵਿਚ, ਇਕ ਚੀਜ਼ ਜਾਂ ਵਿਚਾਰ ਨੂੰ ਇਸਦੇ ਨਾਮ ਨਾਲ ਨਹੀਂ ਬੁਲਾਇਆ ਜਾਂਦਾ, ਪਰ ਇਸ ਦੇ ਨਾਲ ਜੁੜੀ ਚੀਜ਼ ਦੇ ਨਾਮ ਨਾਲ ਬੁਲਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

"ਬਾਈਬਲ ਵਿਚ ਕੁਝ ਆਮ ਚਿੰਨ੍ਹ ਦੀ ਇੱਕ ਸੂਚੀ ਲਈ ਵੇਖੋ ਬਾਈਬਲ ਦੀ ਕਲਪਨਾ- ਆਮ ਮੀਟਨਾਮਿਜ਼."

ਸੱਭਿਆਚਾਰਕ ਨਮੂਨਾ

ਸੱਭਿਆ ਚਾਰਕ ਨਮੂਨੇ ਜੀਵਨ ਜਾਂ ਵਿਵਹਾਰ ਦੇ ਭਾਗਾਂ ਦੀਆਂ ਮਾਨਸਿਕ ਤਸਵੀਰਾਂ ਹਨ। ਇਨ੍ਹਾਂ ਤਸਵੀਰਾਂ ਦੀ ਕਲਪਨਾ ਕਰਨ ਅਤੇ ਇਨ੍ਹਾਂ ਬਾਰੇ ਗੱਲ ਕਰਨ ਵਿਚ ਸਾਡੀ ਮਦਦ ਕਰਦੇ ਹਨ। ਉਦਾਹਰਣ ਵਜੋਂ, ਅਮਰੀਕਨ ਅਕਸਰ ਵਿਆਹ ਅਤੇ ਦੋਸਤੀ ਸਮੇਤ ਕਈ ਚੀਜ਼ਾਂ ਬਾਰੇ ਸੋਚਦੇ ਹਨ, ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਉਹ ਮਸ਼ੀਨਾਂ ਸਨ। ਅਮਰੀਕਨ ਸ਼ਾਇਦ ਕਹਿਣ, "ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਵਿਆਹ ਟੁੱਟ ਰਿਹਾ ਹੈ," ਜਾਂ "ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਦੋਸਤੀ ਅੱਗੇ ਵਧ ਰਹੀ ਹੈ।"

ਬਾਈਬਲ ਅਕਸਰ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਬਾਰੇ ਦੱਸਦੀ ਹੈ ਜਿਵੇਂ ਉਹ ਅਯਾਲੀ ਸੀ ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ ਲੋਕ ਭੇਡਾਂ ਸਨ। ਇਹ ਇੱਕ ਸੱਭਿਆਚਾਰਕ ਨਮੂਨਾ ਹੈ।

<ਬਲਾਕਕੋਟ>ਯਹੋਵਾਹ ਮੇਰਾ ਚਰਵਾਹਾ ਹੈ; ਮੈਨੂੰ ਕੁਝ ਨਹੀਂ ਚਾਹੀਦਾ. (ਜ਼ਬੂਰ 23:1 ਯੂਐਲਟੀ)

ਉਸਨੇ ਆਪਣੇ ਲੋਕਾਂ ਦੀ ਭੇਡਾਂ ਵਾਂਗ ਅਗਵਾਈ ਕੀਤੀ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਇੱਜ਼ਤ ਦੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਉਜਾੜ ਵਿੱਚ ਚਲਾਇਆ। (ਜ਼ਬੂਰ 78:52 ਯੂ ਐਲ ਟੀ)

ਬਾਈਬਲ ਵਿਚ ਕੁਝ ਸੱਭਿਆਚਾਰਕ ਨਮੂਨੇ ਪ੍ਰਾਚੀਨ ਨੇੜਲੇ ਪੂਰਵ ਦੇ ਸੱਭਿਆਚਾਰਾਂ ਦੁਆਰਾ ਬਹੁਤ ਜ਼ਿਆਦਾ ਵਰਤੇ ਗਏ ਸਨ, ਨਾ ਸਿਰਫ ਇਜ਼ਰਾਈਲੀਆਂ ਦੁਆਰਾ।

ਬਾਈਬਲ ਵਿਚ ਸੱਭਿਆਚਾਰਕ ਮਾਡਲ ਦੀ ਸੂਚੀ ਲਈ ਵੇਖੋ ਬਾਈਬਲ ਦੀ ਕਲਪਨਾ- ਸੱਭਿਆਚਾਰਕ ਮਾਡਲ"

ਬਾਈਬਲ ਦੀਆਂ ਤਸਵੀਰਾਂ – ਆਮ ਸੰਕਲਪ

ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਕੁੱਝ ਆਮ ਚਿੰਨ ਅੰਗ੍ਰੇਜ਼ੀ ਦੇ ਕ੍ਰਮ ਵਿੱਚ ਸ਼ਾਮਿਲ ਹਨ। ਸਾਰੇ ਵੱਡੇ ਅੱਖਰਾਂ ਵਿੱਚ ਸ਼ਬਦ ਇੱਕ ਵਿਚਾਰ ਪੇਸ਼ ਕਰਦਾ ਹੈ। ਇਹ ਸ਼ਬਦ ਜ਼ਰੂਰੀ ਤੌਰ ਤੇ ਹਰ ਆਇਤ ਵਿੱਚ ਨਹੀਂ ਆਉਂਦਾ ਹੈ ਜਿਸ ਵਿੱਚ ਤਸਵੀਰ ਹੈ, ਪਰ ਇਹ ਵਿਚਾਰ ਹੈ ਕਿ ਸ਼ਬਦ ਦਰਸਾਉਂਦਾ ਹੈ।

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਬਾਈਬਲ ਵਿੱਚ ਕੁਝ ਆਮ ਚਿੰਨ ਕੀ ਹਨ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

[ਬਾਈਬਲ ਦੀ ਕਲਪਨਾ](#)

[ਨਾਮ ਬਦਲਣਾ](#)

ਇੱਕ ਪਿਆਲਾ ਜਾਂ ਕਟੋਰਾ ਇਸ ਪੇਸ਼ ਕਰਦਾ ਹੈ ਕਿ ਇਸ ਵਿੱਚਕੀ ਹੈ

ਮੇਰਾ ਪਿਆਲਾ ਉੱਛਲ ਰਿਹਾ ਹੈ। (ਜ਼ਬੂਰ 23:5 ਯੂਐਲਟੀ)

ਉਸ ਪਿਆਲੇ ਵਿੱਚ ਇੰਨਾ ਪਿਆ ਹੈ ਕਿ ਇਹ ਪਿਆਲਾ ਸਿਖਰ ਤੱਕ ਭਰਿਆ ਪਿਆ ਹੈ।

ਹਰ ਵਾਰੀ ਜਦੋਂ ਤੁਸੀਂ ਇਹ ਰੋਟੀ ਖਾਂਦੇ ਹੋ ਅਤੇ ਇਹ ਪਿਆਲਾ ਪੀਂਦੇ ਹੋ, ਤੁਸੀਂ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਮੌਤ ਨੂੰ ਯਾਦ ਕਰਦੇ ਹੋ ਜਦੋਂ ਤੱਕ ਉਹ ਨਾ ਆਵੇ। (1 ਕੁਰਿੰਥੀਆਂ 11:26 ਯੂਐਲਟੀ)

ਲੋਕ ਪਿਆਲੇ ਨਹੀਂ ਪੀਂਦੇ। ਲੋਕ ਉਹ ਪੀਂਦੇ ਹਨ ਜੋ ਪਿਆਲੇ ਵਿੱਚ ਹੈ

ਮੂੰਹ, ਬੋਲ ਜਾਂ ਸ਼ਬਦ ਦਰਸਾਉਂਦਾ ਹੈ

ਇਕ ਬੇਵਕੂਫ ਦਾ ਮੂੰਹ ਉਸ ਦੀ ਬਰਬਾਦੀ ਹੈ। (ਕਹਾਉਤਾਂ 18:7 ਯੂਐਲਟੀ)

<ਬਲੌਕਕੋਟ> ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਮੂੰਹ ਨਾਲ ਤੁਹਾਨੂੰ ਕਿਵੇਂ ਉਤਸ਼ਾਹਿਤ ਕਰਾਂਗਾ? (ਜੌਬ 16:5 ਯੂਐਲਟੀ)

ਮੈਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਉਦੋਂ ਸੁਣ ਰਿਹਾ ਸੀ ਜਦੋਂ ਤੁਸੀਂ ਆਪਣੇ ਮੂੰਹ ਨਾਲ ਮੇਰੇ ਵਿਰੁੱਧ ਸ਼ੇਖੀਮਾਰੀ ਸੀ; ਤੁਸੀਂ ਮੇਰੇ ਖਿਲਾਫ਼ ਬਹੁਤ ਸਾਰੀਆਂ ਗੱਲਾਂ ਕਹਿ ਰਹੇ ਸੀ। ਮੈਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਸੁਣਿਆ। (ਹਿਜ਼ਕੀਏਲ 35:13 ਯੂਐਲਟੀ)

ਇਹਨਾਂ ਉਦਾਹਰਣਾਂ ਵਿੱਚ ਮੂੰਹ ਦਾ ਮਤਲਬ ਹੈ ਕਿ ਇੱਕ ਵਿਅਕਤੀ ਕੀ ਕਹਿੰਦਾ ਹੈ

ਇਕ ਵਿਅਕਤੀ ਦੀ ਯਾਦ ਪੱਤਰ ਉਹਨਾਂ ਦੇ ਉੱਤਰਾਧਿਕਾਰੀਆਂ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦੀ ਹੈ

ਕਿਸੇ ਵਿਅਕਤੀ ਦੀ ਯਾਦ ਉਸਦੇ ਵੰਸ਼ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦੀ ਹੈ ਕਿਉਂਕਿ ਉਹ ਉਹ ਹਨ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਉਸ ਨੂੰ ਯਾਦ ਰੱਖਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸਦਾ ਆਦਰ ਕਰਨਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ। ਜਦੋਂ ਬਾਈਬਲ ਕਹਿੰਦੀ ਹੈ ਕਿ ਕਿਸੇ ਦੀ ਯਾਦ ਮਰਜ਼ਾਂਦੀ ਹੈ, ਇਸ ਦਾ ਭਾਵ ਹੈ ਕਿ ਉਸਦੀ ਕੋਈ ਔਲਾਦ ਨਹੀਂ ਹੋਵੇਗੀ, ਜਾਂ ਉਸਦੀ ਔਲਾਦ ਮਰ ਜਾਵੇਗੀ।

ਤੁਸੀਂ ਆਪਣੀ ਲੜਾਈ ਨਾਲ ਕੌਮ ਨੂੰ ਡਰਾਇਆ।
ਤੁਸੀਂ ਬੁਰੇ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਤਬਾਹ ਕਰ ਦਿੱਤਾ ਹੈ।
ਤੁਸੀਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਯਾਦ ਦਾ ਸ਼ਤਹਮੇਸ਼ਾ ਲਈ ਮਿਟਾ ਦਿੱਤੀ ਹੈ।
ਦੁਸ਼ਮਣ ਖੰਡਰਾਂ ਦੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਡਿੱਗ ਪਿਆ ਹੈ
ਜਦੋਂ ਤੁਸੀਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਸ਼ਹਿਰਾਂ ਨੂੰ ਤਬਾਹ ਕੀਤਾ ਸੀ
ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀਆਂ ਸਾਰੀਆਂ ਯਾਦਾਂ ਖਤਮ ਹੋ ਗਈਆਂ ਹਨ। (ਜ਼ਬੂਰ 9:5-6 ਯੂਐਲਟੀ)

<ਬਲੌਕਕੋਟ> ਉਸਦੀ ਯਾਦਧਰਤੀ ਤੋਂ ਨਸ਼ਟ ਹੋ ਜਾਵੇਗੀ (ਅੱਯੂਬ 18:17 ਯੂਐਲਟੀ)

ਯਹੋਵਾਹ ਦੁਸ਼ਟ ਲੋਕਾਂ ਦੇ ਵਿਰੁੱਧ ਹੈ।
ਧਰਤੀ ਤੋਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਯਾਦ ਨੂੰ ਮਿਟਾਉਣ ਲਈ (ਜ਼ਬੂਰ 34:16 ਯੂਐਲਟੀ)

ਇਕ ਵਿਅਕਤੀ ਲੋਕਾਂ ਦੇ ਸਮੂਹ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦਾ ਹੈ

ਕਿਉਂਕਿ ਦੁਸ਼ਟ ਵਿਅਕਤੀ ਆਪਣੇ ਵੱਡੀਆਂ ਇੱਛਾਵਾਂ ਦਾ ਮਾਣ ਕਰਦਾ ਹੈ

ਉਹ ਲੋਭੀ ਨੂੰ ਅਸੀਸ ਦਿੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਯਹੋਵਾਹ ਨੂੰ ਬੇਇੱਜ਼ਤ ਕਰਦਾ ਹੈ। (ਜ਼ਬੂਰ 10:3 ਯੂਐਲਟੀ)

ਇਹ ਕਿਸੇ ਖਾਸ ਦੁਸ਼ਟ ਵਿਅਕਤੀ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਦਰਸਾਉਂਦਾ, ਪਰ ਆਮ ਤੌਰ ਤੇ ਦੁਸ਼ਟ ਲੋਕਾਂ ਲਈ ਹੈ।

ਇੱਕ ਵਿਅਕਤੀ ਦਾ ਨਾਮ ਉਸਦੇ ਉੱਤਰਾਧਿਕਾਰੀਆਂ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦਾ ਹੈ

ਗਾਦ ਦੇ ਹਮਲਾਵਰ ਉਸ ਉੱਤੇ ਹਮਲਾ ਕਰਨਗੇ, ਪਰ ਉਹ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀਆਂ ਅੱਡੀਆਂ ਤੇ ਹਮਲਾ ਕਰੇਗਾ।
ਆਸ਼ੇਰ ਦਾ ਭੋਜਨ ਅਮੀਰ ਹੋਵੇਗਾ, ਅਤੇ ਉਹ ਸ਼ਾਹੀ ਖਾਣਾ ਪਕਾਏਗਾ
ਨਫ਼ਤਾਲੀ ਇੱਕ ਢੱਕਣ ਹੈ; ਉਸ ਕੋਲ ਸੁੰਦਰ ਫੁੱਲ ਹੋਣਗੇ। (ਉਤਪਤ 49:19-21 ਯੂਐਲਟੀ)

ਗਾਦ, ਆਸ਼ੇਰ ਅਤੇ ਨਫ਼ਤਾਲੀਨਾਂ ਦੇ ਨਾ ਸਿਰਫ਼ ਉਨ੍ਹਾਂ ਲੋਕਾਂ ਦਾ ਜ਼ਿਕਰ ਨਹੀਂ ਹੈ, ਸਗੋਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਉੱਤਰਾਧਿਕਾਰੀਆਂ ਦਾ ਵੀ ਹੈ।

ਇੱਕ ਵਿਅਕਤੀ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਅਤੇ ਉਸਦੇ ਨਾਲ ਦੇ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦਾ ਹੈ

ਇਹ ਉਦੋਂ ਵਾਪਰੀ ਜਦੋਂ ਅਬਰਾਮ ਮਿਸਰ ਨੂੰ ਗਿਆ ਸੀ, ਮਿਸਰੀ ਲੋਕਾਂ ਨੇ ਵੇਖਿਆ ਕਿ ਸਾਰਾਹ ਬਹੁਤ ਸੁੰਦਰ ਸੀ। (ਉਤਪਤ 12:14 ਯੂਐਲਟੀ)

ਇੱਥੇ ਜਦੋਂ "ਅਬਰਾਮ" ਕਿਹਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਤਾਂ ਇਹ ਅਬਰਾਮ ਅਤੇ ਉਸਦੇ ਨਾਲ ਸਫ਼ਰ ਕਰਨ ਵਾਲੇ ਸਾਰੇ ਲੋਕਾਂ ਦੀ ਨੁਮਾਇੰਦਗੀ ਕਰਦਾ ਹੈ। ਮੁੱਖ ਧਿਆਨ ਅਬਰਾਹਮ ਤੇ ਸੀ।

ਮੁੱਲ ਹੱਤਿਆ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦਾ ਹੈ

ਉਸਦੇ ਹੱਥ ਨੇ ਭੱਜਣ ਵਾਲੇ ਸੱਪ ਨੂੰ ਵਿੰਨ੍ਹਿਆ (ਅੱਯੂਬ 26:13 ਯੂਐਲਟੀ)

ਇਸ ਦਾ ਮਤਲਬ ਹੈ ਕਿ ਉਸਨੇ ਸੱਪ ਨੂੰ ਮਾਰ ਦਿੱਤਾ।

ਦੇਖੋ, ਉਹ ਬੱਦਲਾਂ ਦੇ ਨਾਲ ਆ ਰਿਹਾ ਹੈ। ਹਰ ਅੱਖ ਉਸਨੂੰ ਦੇਖੇਗੀ, ਉਸ ਵਿਚ ਉਹ ਵੀ ਸ਼ਾਮਲ ਹੋਣਗੇ, ਜੋ ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਵਿੰਨ੍ਹ ਦੇਹਨ (ਖੁਲਾਸਾ 1:7 ਯੂਐਲਟੀ)

"ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਉਸਨੂੰ ਵਿੰਨ੍ਹਿਆ ਹੈ," ਉਨ੍ਹਾਂ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦਾ ਹੈ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਯਿਸੂ ਨੂੰ ਮਾਰਿਆ।

ਪਾਪ (ਬਦੀ) ਉਨ੍ਹਾਂ ਪਾਪਾਂ ਲਈ ਸਜ਼ਾ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦਾ ਹੈ

ਯਹੋਵਾਹ ਨੇ ਉਸ ਨੂੰ ਸਾਡੇ ਸਾਰਿਆਂ ਦੀ ਬੁਰਿਆਈ ਉੱਤੇ ਰੱਖਿਆ ਹੈ। (ਯਸਾਯਾਹ 53:6 ਯੂਐਲਟੀ)

ਇਸ ਦਾ ਮਤਲਬ ਹੈ ਕਿ ਯਹੋਵਾਹ ਨੇ ਉਸਨੂੰ ਸਜ਼ਾ ਦਿੱਤੀ ਹੈ ਜੋ ਸਾਡੇ ਸਾਰਿਆਂ ਦੇ ਹਿੱਸੇ ਆਉਣ ਵਾਲੀ ਸੀ।

ਬਾਈਬਲਦੀਆਂ ਤਸਵੀਰਾਂ - ਆਮ ਨਮੂਨੇ

ਇਹ ਪੰਨਾ ਉਹਨਾਂ ਵਿਚਾਰਾਂ ਤੇ ਚਰਚਾ ਕਰਦਾ ਹੈ ਜੋ ਇਕ ਸਾਰ ਤਰੀਕੇ ਨਾਲ ਮਿਲਕੇ ਬਣਾਏ ਗਏ ਹਨ। (ਵਧੇਰੇ ਗੁੰਝਲਦਾਰ ਜੋੜਾ ਦੀ ਚਰਚਾ ਲਈ, [ਬਾਈਬਲੀਕਲ ਤਸਵੀਰਾਂ-ਸੱਭਿਆਚਾਰ ਕਮਾਡਲ] ਵੇਖੋ(.../bita-part3/01.md).*)

ਵੇਰਵਾ

ਸਾਰੀਆਂ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵਿੱਚ, ਜ਼ਿਆਦਾਤਰ **ਰੂਪਕ** ਵਿਚਾਰਾਂ ਦੇ ਜੋੜਿਆਂ ਦੀਆਂ ਵਿਆਪਕ ਤਰਤੀਬਾਂ ਤੋਂ ਮਿਲਦੇ ਹਨ ਜਿਸ ਵਿੱਚ ਇੱਕ ਵਿਚਾਰ ਦੂਜੇ ਪ੍ਰਗਟ ਕਰਦਾ ਹੈ ਉਦਾਹਰਣ ਵਜੋਂ, ਕੁਝ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵਿੱਚ "ਬਹੁਤ" ਅਤੇ "ਬਹੁਤ ਜ਼ਿਆਦਾ ਨਹੀਂ" ਦੇ ਨਾਲ ਜੋੜਾ ਉੱਚਾ ਕਰਨ ਦਾ ਪੈਟਰਨ ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਜੋ ਉਚਾਈ "ਬਹੁਤ" ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਘੱਟ ਹੋਣ ਨੂੰ "ਬਹੁਤ ਜ਼ਿਆਦਾ ਨਹੀਂ" ਦਰਸਾਉਂਦੀ ਹੈ। ਇਹ ਇਸ ਲਈ ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ ਕਿ ਜਦੋਂ ਇੱਕ ਢੇਰ ਵਿੱਚ ਬਹੁਤ ਕੁਝ ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਇਹ ਢੇਰ ਉੱਚਾ ਹੋਵੇਗਾ। ਇਸ ਲਈ ਜੇਕਰ ਕਿਸੇ ਚੀਜ਼ ਦਾ ਬਹੁਤ ਸਾਰਾ ਪੈਸਾ ਖ਼ਰਚ ਆਉਂਦਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਕੁਝ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵਿੱਚ ਲੋਕ ਕਹਿੰਦੇ ਹਨ ਕਿ ਕੀਮਤ ਉੱਚੀ ਹੈ, ਜਾਂ ਜੇ ਕਿਸੇ ਸ਼ਹਿਰ ਵਿੱਚ ਇਸ ਤੋਂ ਜ਼ਿਆਦਾ ਲੋਕ ਹਨ, ਤਾਂ ਅਸੀਂ ਕਹਿ ਸਕਦੇ ਹਾਂ ਕਿ ਲੋਕਾਂ ਦੀ ਗਿਣਤੀ ਵੱਧ ਗਈ ਹੈ। ਇਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਜੇਕਰ ਕੋਈ ਪਤਲਾ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਭਾਰ ਘੱਟ ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਅਸੀਂ ਕਹਿ ਸਕਦੇ ਹਾਂ ਕਿ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਵਜ਼ਨ ਘੱਟ ਗਿਆ ਹੈ।

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਬਾਈਬਲ ਵਿੱਚ ਕਿਨ੍ਹਾਂ ਵਿਚਾਰਾਂ ਨੂੰ ਅਕਸਰ ਹੋਰਨਾਂ ਵਿਚਾਰਾਂ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਣ ਲਈ ਵਰਤਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

[ਬਾਈਬਲ ਦੀ ਕਲਪਨਾ](#)

[ਅਲੰਕਾਰ](#)

[ਦ੍ਰਿਸ਼ਟਾਂਤ](#)

ਬਾਈਬਲ ਵਿੱਚ ਲੱਭੇ ਗਏ ਨਮੂਨੇ ਅਕਸਰ ਇਬਰਾਨੀ ਤੇ ਯੂਨਾਨੀ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵਿੱਚ ਲਿਖੇ ਗਏ ਹਨ। ਇਹਨਾਂ ਨਮੂਨਿਆਂ ਨੂੰ ਪਛਾਣਨਾ ਲਾਭਦਾਇਕ ਹੈ ਕਿਉਂਕਿ ਉਹ ਵਾਰ-ਵਾਰ ਅਨੁਵਾਦਕਾਂ ਨੂੰ ਉਹੀ ਸਮੱਸਿਆ ਪੇਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਨ। ਇਕ ਵਾਰ ਅਨੁਵਾਦਕ ਸੋਚਦੇ ਹਨ ਕਿ ਇਹ ਅਨੁਵਾਦ ਚੁਣੌਤੀਆਂ ਨੂੰ ਕਿਵੇਂ ਪੂਰਾ ਕਰੇਗਾ, ਉਹ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਕਿਤੇ ਵੀ ਮਿਲਣ ਲਈ ਤਿਆਰ ਰਹਿਣਗੇ।

ਉਦਾਹਰਣ ਵਜੋਂ, ਬਾਈਬਲ ਵਿੱਚ ਜੋੜੀ ਬਣਾਉਣ ਦੇ ਇਕ ਨਮੂਨੇ ਨੂੰ "ਬਹਾਦਰੀ ਨਾਲ" ਤਰਨਾ ਅਤੇ ਦਿਆਲੂ ਵਿਵਹਾਰ ਨਾਲ ਇੱਕਮਾਰਗ ਹੈ। ਜ਼ਬੂਰ 1: 1 ਵਿੱਚ ਦੁਸ਼ਟ ਲੋਕਾਂ ਦੀ ਸਲਾਹ ਉੱਤੇ ਚੱਲਣ ਦਾ ਮਤਲਬ ਦੁਸ਼ਟ ਲੋਕ ਸਾਨੂੰ ਕੀ ਕਰਨ ਲਈ ਕਹਿ ਰਹੇ ਹਨ।

ਧੰਨ ਹੈ ਉਹ ਬੰਦਾ ਜਿਸ ਨੇ ਦੁਸ਼ਟ ਦੀ ਸਲਾਹ ਨਹੀਂ ਮੰਨੀ। (ਜ਼ਬੂਰ 1:1 ਯੂਐਲਟੀ)

ਇਹ ਨਮੂਨਾ ਜ਼ਬੂਰ 119: 32 ਵਿੱਚ ਵੀ ਮਿਲਦਾ ਹੈ ਜਿੱਥੇ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਦੇ ਹੁਕਮਾਂ ਦੇ ਰਾਹ ਵਿੱਚ ਚੱਲ ਰਿਹਾ ਹੈ, ਉਹ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਦੇ ਹੁਕਮਾਂ ਤੇ ਚੱਲਣ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦਾ ਹੈ। ਦੌੜਨਾ ਪੈਦਲ ਚੱਲਣ ਨਾਲੋਂ ਵਧੇਰੇ ਤੀਬਰ ਹੈ, ਇਸ ਲਈ ਇੱਥੇ ਚੱਲਣ ਦਾ ਵਿਚਾਰ ਇਹ ਪੂਰੇ ਦਿਲੋਂ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ।

ਮੈਂ ਤੁਹਾਡੇ ਹੁਕਮਾਂ ਦੇ ਰਾਹ ਤੇ ਚੱਲਾਂਗਾ (ਜ਼ਬੂਰ 119:32 ਯੂਐਲਟੀ)

ਕਾਰਨ ਇਹ ਇੱਕ ਅਨੁਵਾਦ ਮੁੱਦਾ ਹੈ

ਇਹ ਪੈਟਰਨ ਉਨ੍ਹਾਂ ਵਿਅਕਤੀਆਂ ਲਈ ਤਿੰਨ ਚੁਣੌਤੀਆਂ ਪੇਸ਼ ਕਰਦਾ ਹੈ ਜੋ ਉਹਨਾਂ ਦੀ ਪਛਾਣ ਕਰਨਾ ਚਾਹੁੰਦਾ ਹੈ:

ਜਦੋਂ ਬਾਈਬਲ ਵਿੱਚ ਖਾਸ ਅਲੰਕਾਰਾਂ ਦੀ ਖੋਜ ਹੁੰਦੀ ਹੈ, ਤਾਂ ਇਹ ਹਮੇਸ਼ਾ ਸਪੱਸ਼ਟ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ ਕਿ ਦੋ ਵਿਚਾਰ ਇਕ ਦੂਜੇ ਨਾਲ ਕਿਵੇਂ ਜੋੜੇ ਜਾਂਦੇ ਹਨ। ਉਦਾਹਰਣ ਲਈ, ਇਹ ਇਕ ਦਮ ਸਪੱਸ਼ਟ ਨਹੀਂ ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ ਕਿ ਸਮੀ ਕਰਨ, ਇਹ ਪਰਮਾਤਮਾ ਹੈ ਜੋ ਇੱਕ ਬੋਲਣ ਦੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਮੇਰੇ ਤੇ ਬਲਪਾਉਂਦਾ ਹੈ। (ਜ਼ਬੂਰ 18:32 ਯੂਐਲਟੀ) ਨੈਤਿਕ ਗੁਣਵੱਤਾ ਦੇ ਨਾਲ ਕਪੜਿਆਂ ਦੇ ਜੋੜੇ 'ਤੇ ਆਧਾਰਿਤ ਹੈ। ਇਸ ਮਾਮਲੇ ਵਿੱਚ, ਇੱਕ ਬੋਲਣ ਦਾ ਚਿੱਤਰ ਤਾਕਤ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦਾ ਹੈ (ਵੇਖੋ, "ਕੱਪੜੇ ਇੱਕ ਨੈਤਿਕਗੁਣ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦੇ ਹਨ" ਵਿੱਚ [ਬਾਈਬਲ ਦੀ ਕਲਪਨਾ - ਇਨਸਾਨਾਂ ਦੀਆਂ ਬਣਾਈਆਂ ਹੋਈਆਂ ਚੀਜ਼ਾਂ] (.../figs-metaphor/01.md))

ਕਿਸੇ ਖਾਸ ਸਮੀਕਰਨ ਵੱਲ ਦੇਖਦੇ ਹੋਏ, ਅਨੁਵਾਦਕ ਨੂੰ ਇਹ ਜਾਣਨ ਦੀ ਜ਼ਰੂਰਤ ਹੁੰਦੀ ਹੈ ਕਿ ਇਹ ਕਿਸੇ ਚੀਜ਼ ਦੀ ਪ੍ਰਸਤੁਤ ਕਰਦਾ ਹੈ ਜਾਂ ਨਹੀਂ। ਇਹ ਸਿਰਫ ਆਲੇ ਦੁਆਲੇ ਦੇ ਪਾਠ ਤੇ ਵਿਚਾਰ ਕਰਕੇ ਕੀਤਾ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ। ਆਲੇ ਦੁਆਲੇ ਦਾ ਪਾਠ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦਾ ਹੈ, ਉਦਾਹਰਣ ਲਈ, ਕੀ "ਲੈਪ" ਕੰਟੇਨਰ ਨੂੰ ਹਲਕੇ ਦੇਣ ਲਈ ਤੇਲ ਅਤੇ ਇੱਕ ਬੱਤੀ ਨਾਲ ਕੰਟੇਨਰ ਨੂੰ ਸੰਕੇਤ ਕਰਦਾ ਹੈ ਜਾਂ ਨਹੀਂ ਜਾਂ "ਲੈਪ" ਇਕ ਅਜਿਹੀ ਤਸਵੀਰ ਹੈ ਜੋ ਜੀਵਨ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦੀ ਹੈ। (ਵੇਖੋ, [ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਚਿੱਤਰ- ਨੈ ਚੂਰਲਫੀਨੋਮੇਨਾ"] (.../figs-simetaphor/01.md)) ਵਿੱਚ "ਅੱਗ ਜਾਂ ਲੱਛਣ ਜੀਵਨ ਨੂੰ ਪ੍ਰਸਤੁਤ ਕਰਦਾ ਹੈ"

1 ਰਾਜਾ 7:50 ਵਿੱਚ ਇਕ ਤਾਰਕ ਇਕ ਸਾਧਾਰਣ ਲੱਕੜ ਤੇ ਵਾਈਨ ਕੱਟਣ ਦਾ ਇਕ ਸਾਧਨ ਹੈ। 2 ਸਮੂਏਲ 21:17 ਵਿੱਚ ਇਜ਼ਰਾਈਲ ਦਾ ਚਿੰਨ੍ਹ ਰਾਜਾ ਦਾ ਉਦ ਦੀ ਜ਼ਿੰਦਗੀ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦਾ ਹੈ ਜਦੋਂ ਉਸਦੇ ਆਦਮੀਆਂ ਨੂੰ ਇਹ ਚਿੰਤਾ ਸੀ ਕਿ ਉਹ "ਇਸਰਾਏਲ ਦੇ ਚਿੰਨ੍ਹ ਨੂੰ ਬਾਹਰ ਕੱਢ" ਸਕਦਾ ਸੀ ਤਾਂ ਉਹ ਚਿੰਤਤ ਸੀ ਕਿ ਉਸਨੂੰ ਮਾਰ ਦਿੱਤਾ ਜਾ ਸਕਦਾ ਸੀ

<ਬਲੋਕਕੋਟ>ਪਿਆਲੇ, ਲੁਮਾਈਟ੍ਰਿਮਰ, ਬੇਸਿਨ, ਚੰਕ ਅਤੇ ਧੂਪਦਾਨ ਸਾਰੇ ਸ਼ੁੱਧ ਸੋਨੇ ਦੇ ਬਣੇ ਹੋਏ ਸਨ। (1 ਕਿੰਗਜ਼ 7:50 ਯੂਐਲਟੀ)

ਈਸ਼ਿਬਿਬਨੇਬ ... ਦਾ ਉਦ ਨੂੰ ਮਾਰਨ ਦੀ ਇਰਾਦਾ ਹੈ। ਪਰ ਸਦੂਆਹ ਦੇ ਪੁੱਤਰ ਅਬੀਸ਼ਈਨੇ ਦਾ ਉਦ ਨੂੰ ਬਚਾਇਆ ਅਤੇ ਉਸਨੇ ਫ਼ਲਿਸਤੀਆਂ ਉੱਤੇ ਹਮਲਾ ਕਰ ਦਿੱਤਾ। ਤਾਂ ਡੇਵਿਡ ਦੇ ਆਦਮੀਆਂ ਨੇ ਉਸ ਨਾਲ ਸੌਂ ਖਾਧੀ, "ਤੁਸੀਂ ਸਾਡੇ ਨਾਲ ਲੜਾਈ ਨਹੀਂ ਕਰਨੀ ਚਾਹੁੰਦੇ ਕਿਉਂ ਜੋ ਤੂੰ ਇਸਰਾਏਲ ਦਾ ਦੀਵਾਨ ਨਾਸ ਕਰ ਦੇਵੇਂ।" (2 ਸਮੂਏਲ 21:16-17 ਯੂਐਲਟੀ)

ਵਿਚਾਰਾਂ ਦੇ ਇਨ੍ਹਾਂ ਜੋੜਾਂ 'ਤੇ ਅਧਾਰਿਤ ਪ੍ਰਗਟਾਵੇ ਅਕਸਰ ਗੁੰਝਲਦਾਰ ਰੂਪਾਂ 'ਚ ਇਕੱਠੇ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ। ਇਸ ਤੋਂ ਇਲਾਵਾ, ਉਹ ਅਕਸਰ ਇਸਦੇ ਨਾਲ ਜੁੜੇ ਹੁੰਦੇ ਹਨ - ਅਤੇ ਕੁਝ ਮਾਮਲਿਆਂ ਵਿੱਚ ਆਮ ਸੰਬੰਧਿਤ ਅਤੇ ਸੱਭਿਆਚਾਰਕ ਮਾਡਲ ਹੁੰਦੇ ਹਨ। ([ਬਾਈਬਲੀਕਲ ਤਸਵੀਰਾਂ - ਸਾਂਝੇ ਰੂਪਾਂਤਰ] (.../figs-exmetaphor/01.md) ਅਤੇ [ਬਾਈਬਲੀਕਲ ਤਸਵੀਰਾਂ - ਸੱਭਿਆਚਾਰਕਮਾਡਲ] (.../bita-manmade/01.md) ਵੇਖੋ)

ਉਦਾਹਰਨ ਲਈ, ਹੇਠਾਂ 2 ਸਮੁਏਲ 14: 7 ਵਿੱਚ, "ਬਲਦੀ ਕੋਲੇ" ਪੁੱਤਰ ਦੀ ਜਿੰਦਗੀ ਲਈ ਇਕ ਚਿੱਤਰ ਹੈ, ਜੋ ਲੋਕਾਂ ਦੇ ਆਪਣੇ ਪਿਤਾ ਨੂੰ ਯਾਦ ਕਰਨ ਲਈ ਕੀ ਕਾਰਨ ਦੇਵੇਗਾ। ਇਸ ਲਈ ਇਥੇ ਦੋ ਤਰ੍ਹਾਂ ਦੇ ਜੋੜਾਂ ਦਾ ਨਮੂਨਾ ਹੈ: ਪੁੱਤਰ ਦੇ ਜੀਵਨ ਨਾਲ ਬਲਦੇ ਹੋਏ ਕੋਲੇ ਦਾ ਜੋੜ, ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਪਿਤਾ ਦੀ ਯਾਦ ਨਾਲ ਪੁੱਤਰ ਦੀ ਜੋੜੀ।

ਉਹ ਆਖਦੇ ਹਨ, 'ਉਸ ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਜਿਸਨੇ ਉਸਦੇ ਭਰਾ ਨੂੰ ਮਾਰ ਸੁੱਟਿਆ ਸੀ, ਉਸਨੂੰ ਮਾਰ ਦੇਈਂ, ਤਾਂ ਜੋ ਅਸੀਂ ਉਸਦੇ ਭਰਾ ਦੀ ਮੌਤ ਲਈ ਉਸਨੂੰ ਮਾਰ ਦੇਈਏ।' ਅਤੇ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਉਹ ਵਾਰਸ ਨੂੰ ਵੀ ਤਬਾਹ ਕਰ ਦੇਣਗੇ। ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਉਹ ਉਨ੍ਹਾਂ ਸੁਝਦੇ ਹੋਏ ਕੋਲੇ ਨੂੰ ਬਾਹਰ ਸੁੱਟ ਦੇਣਗੇ ਜਿਹੜੇ ਮੈਂ ਛੱਡ ਦਿੱਤੇ ਹਨ, ਅਤੇ ਉਹ ਮੇਰੇ ਪਤੀ ਨੂੰ ਛੱਡ ਦੇਣਗੇ ਅਤੇ ਨਾ ਹੀ ਧਰਤੀ ਦੀ ਪਰਤ ਉੱਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਨਾਂ ਤੇ ਵੰਸ਼ਣਗੇ। (2 ਸਮੁਏਲ 14:7 ਯੂਐਲਟੀ)

ਬਾਈਬਲ ਵਿਚ ਤਸਵੀਰਾਂ ਦੀਆਂ ਸੂਚੀਆਂ ਦਾ ਲਿੰਕ

ਹੇਠਾਂ ਦਿੱਤੇ ਗਏ ਪੰਨਿਆਂ ਵਿਚ ਕੁਝ ਅਜਿਹੇ ਵਿਚਾਰਾਂ ਦੀਆਂ ਸੂਚੀਆਂ ਹਨ ਜੋ ਬਾਈਬਲ ਵਿਚ ਦਿੱਤੀਆਂ ਗਈਆਂ ਹਨ ਅਤੇ ਬਾਈਬਲ ਦੀਆਂ ਮਿਸਾਲਾਂ ਵੀ ਹਨ। ਉਹ ਚਿੱਤਰ ਦੀਆਂ ਕਿਸਮਾਂ ਦੇ ਅਨੁਸਾਰ ਸੰਗਠਿਤ ਕੀਤੇ ਜਾਂਦੇ ਹਨ:

- ਬਾਈਬਲ ਦੀ ਤਸਵੀਰਾਂ
- [ਸਰੀਰ ਦੇ ਅੰਗ ਅਤੇ ਮਨੁੱਖੀ ਕੁਆਲਟੀ] (../figs-cometaphor/01.md)
- [ਬਾਈਬਲੀਕਲ ਤਸਵੀਰਾਂ - ਮਨੁੱਖੀ ਵਤੀਰੇ] (../bita-phenom/01.md) - ਸਰੀਰਕ ਅਤੇ ਗੈਰ-ਸਰੀਰਕ ਕਿਰਿਆਵਾਂ, ਸ਼ਰਤਾਂ ਅਤੇ ਅਨੁਭਵ ਦੋਨੋ ਸ਼ਾਮਲ ਹਨ
- ਬਾਈਬਲੀਕਲ ਤਸਵੀਰਾਂ-ਪੌਦੇ

ਬਾਈਬਲੀਕਲ ਤਸਵੀਰਾਂ - ਕੁਦਰਤੀ ਪ੍ਰਸਤੁਤੀ

- [ਬਾਈਬਲੀਕਲ ਤਸਵੀਰਾਂ - ਮਨੁੱਖ ਦੁਆਰਾ ਬਣਾਈਆਂ ਗਈਆਂ ਚੀਜ਼ਾਂ] (../bita-hq/01.md)

ਬਾਈਬਲ ਦੀ ਕਲਪਨਾ - ਜਾਨਵਰ

ਬਾਈਬਲ ਦੀਆਂ ਕੁਝ ਤਸਵੀਰਾਂ ਅੰਗ੍ਰੇਜ਼ੀ ਦੇ ਕ੍ਰਮ ਵਿੱਚ ਹਨ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਵਿੱਚ ਸਰੀਰ ਦੇ ਅੰਗ ਅਤੇ ਮਨੁੱਖੀ ਗੁਣ ਸ਼ਾਮਿਲ ਹਨ। ਸਾਰੇ ਰਾਜਧਾਨੀ ਅੱਖਰਾਂ ਵਿੱਚ ਸ਼ਬਦ ਇੱਕ ਵਿਚਾਰ ਪੇਸ਼ ਕਰਦਾ ਹੈ। ਇਹ ਸ਼ਬਦ ਜ਼ਰੂਰੀ ਤੌਰ ਤੇ ਹਰ ਆਇਤ ਵਿੱਚ ਨਹੀਂ ਆਉਂਦਾ ਹੈ ਜਿਸ ਵਿੱਚ ਤਸਵੀਰ ਹੈ, ਪਰ ਇਹ ਵਿਚਾਰ ਹੈ ਕਿ ਸ਼ਬਦ ਦਰਸਾਉਂਦਾ ਹੈ।

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਬਾਈਬਲ ਵਿੱਚ ਤਸਵੀਰਾਂ ਵਜੋਂ ਵਰਤੇ ਗਏ ਜਾਨਵਰਾਂ ਅਤੇ ਉਹਨਾਂ ਦੇ ਅੰਗਾਂ ਦੀਆਂ ਕਿਹੜੀਆਂ ਉਦਾਹਰਣਾਂ ਹਨ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

[ਬਾਈਬਲ ਦੀਆਂ ਤਸਵੀਰਾਂ - ਆਮ ਨਮੂਨੇ](#)

[ਅਲੰਕਾਰ](#)

[ਨਾਮ ਬਦਲਣਾ](#)

ਇਕ ਪਸ਼ੂ ਦਾ ਸਿੰਗ ਤਾਕਤ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦਾ ਹੈ

ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਮੇਰੀ ਚੱਟਾਨ ਹੈ। ਮੈਂ ਉਸ ਵਿੱਚ ਪਨਾਹ ਲੈਂਦਾ ਹਾਂ ਉਹ ਮੇਰੀ ਢਾਲ ਹੈ, ਮੇਰੇ ਮੁਕਤੀ ਦਾ ਸਿੰਗ, ਮੇਰਾ ਗੜ੍ਹ ਹੈ, ਅਤੇ ਮੇਰੀ ਸ਼ਰਨ ਹੈ ਉਹ ਜੋ ਮੈਨੂੰ ਹਿੰਸਾ ਤੋਂ ਬਚਾਉਂਦਾ ਹੈ (2 ਸਮੂਏਲ 22:3 ਯੂ ਐਲ ਟੀ)

"ਮੇਰੇ ਮੁਕਤੀ ਦਾ ਸਿੰਗ" ਤਾਕਤਵਰ ਵਿਅਕਤੀ ਹੈ ਜੋ ਮੈਨੂੰ ਬਚਾਉਂਦਾ ਹੈ

ਉੱਥੇ ਮੈਂ ਦਾਉਦ ਦੇ ਸਿੰਗ ਨੂੰ ਵਧਵਾਂਗਾ। (ਜ਼ਬੂਰ 132:17 ਯੂ ਐਲ ਟੀ)

"ਦਾਉਦ ਦਾ ਸਿੰਗ" ਰਾਜਾ ਦਾਉਦ ਦੀ ਸੈਨਿਕ ਤਾਕਤ ਹੈ।

ਪੰਛੀ ਉਹਨਾਂ ਲੋਕਾਂ ਦੀ ਤਰਜਮਾਨੀ ਕਰਦੇ ਹਨ ਜੋ ਖਤਰੇ ਵਿੱਚ ਹਨ ਅਤੇ ਬੇਸਹਾਰਾ ਹਨ

ਇਹ ਇਸ ਲਈ ਹੈ ਕਿਉਂਕਿ ਕੁਝ ਪੰਛੀਆਂ ਅਸਾਨੀ ਨਾਲ ਫਸ ਜਾਂਦੇ ਹਨ।

ਮੇਰੇ ਵੈਰੀ ਬਿਨਾਂ ਕਿਸੇ ਕਾਰਨ ਦੇ ਪੰਛੀ ਵਾਂਗ ਮੇਰਾ ਸ਼ਿਕਾਰ ਕਰਦੇ ਹਨ। (ਵਿਰਲਾਪ 3:52 ਯੂ ਐਲ ਟੀ)

ਸ਼ਿਕਾਰੀ ਦੇ ਹੱਥੋਂ ਇਕ ਹਿਰਨ ਵਾਂਗ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਬਚਾ ਲਵੋ ਸ਼ਿਕਾਰੀ ਦੇ ਹੱਥੋਂ ਇਕ ਪੰਛੀ ਵਾਂਗ। (ਕਹਾਉਤਾਂ 6:5 ਯੂ ਐਲ ਟੀ)

ਇੱਕ ਸ਼ਿਕਾਰੀ ਉਹ ਵਿਅਕਤੀ ਹੈ ਜੋ ਪੰਛੀਆਂ ਨੂੰ ਫੜ ਲੈਂਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਇੱਕ ਫੰਦਾ ਇੱਕ ਛੋਟਾ ਜਿਹਾ ਜਾਲ ਹੈ।

ਅਸੀਂ ਸ਼ਿਕਾਰੀ ਦੇ ਫੰਦੇ ਤੋਂ ਇੱਕ ਪੰਛੀ ਵਾਂਗ ਬਚ ਨਿਕਲੇ ਹਾਂ; ਫਾਰੀ ਟੁੱਟ ਗਈ ਹੈ, ਅਤੇ ਅਸੀਂ ਬਚ ਗਏ ਹਾਂ। (ਜ਼ਬੂਰ 124:7 ਯੂ ਐਲ ਟੀ)

ਮੀਟ ਖਾਣ ਵਾਲੇ ਪੰਛੀ ਦੁਸ਼ਮਣਾਂ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦੇ ਹਨ ਜੋ ਤੇਜ਼ੀ ਨਾਲ ਹਮਲਾ ਕਰਦੇ ਹਨ

ਹੱਥਕੂਕ ਅਤੇ ਹੋਸ਼ਿਆ ਵਿੱਚ, ਇਜ਼ਰਾਈਲ ਦੇ ਦੁਸ਼ਮਣ ਜਿਹੜੇ ਆਕੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਉੱਤੇ ਹਮਲਾ ਕਰਨਗੇ, ਇਕ ਉਕਾਬ ਨਾਲ ਤੁਲਨਾ ਕੀਤੀ ਗਈ ਸੀ। <ਬਲੈਕਕੈਟ> ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਘੋੜ-ਸਵਾਰ ਬਹੁਤ ਦੂਰੋਂ ਆਉਂਦੇ ਹਨ - ਉਹ ਉਕਾਬ ਵਾਂਗ ਉੱਡਦੇ ਹਨ ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਖਾਣ ਲਈ। (ਹੱਥਕੂਕ 1:8 ਯੂ ਐਲ ਟੀ)

ਯਹੋਵਾਹ ਦੇ ਭਵਨ ਉੱਤੇ ਇੱਕ ਉਕਾਬ ਆ ਰਿਹਾ ਹੈ। ...ਇਸਰਾਏਲ ਨੇ ਚੰਗਿਆਈ ਨੂੰ ਰੱਦ ਕਰ ਦਿੱਤਾ, ਅਤੇ ਦੁਸ਼ਮਣ ਉਸ ਦਾ ਪਿੱਛਾ ਕਰੇਗਾ। (ਹੋਸ਼ਿਆ 8:1,3 ULT)

ਯਸਾਯਾਹ ਵਿੱਚ, ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਨੇ ਇੱਕ ਖਾਸ ਵਿਦੇਸ਼ੀ ਰਾਜੇ ਨੂੰ ਸ਼ਿਕਾਰ ਦੇ ਪੰਛੀ ਸੱਦਿਆ ਸੀ ਕਿਉਂਕਿ ਉਹ ਜਲਦੀ ਆਕੇ ਇਸਰਾਏਲ ਦੇ ਦੁਸ਼ਮਣਾਂ ਉੱਤੇ ਹਮਲਾ ਕਰੇਗਾ।

ਮੈਂ ਪੂਰਬ ਦੇ ਸ਼ਿਕਾਰ ਪੰਛੀ ਨੂੰ ਬੁਲਾਉਂਦਾ ਹਾਂ, ਇੱਕ ਦੂਰ ਦੇਸ਼ ਤੋਂ ਮੇਰੀ ਪਸੰਦ ਦਾ ਆਦਮੀ। (ਯਸਾਯਾਹ 46:11 ਯੂ ਐਲ ਟੀ)

ਇੱਕ ਪੰਛੀ ਦੇ ਖੰਭ ਸੁਰੱਖਿਆ ਦੀ ਪ੍ਰਤੀਨਿਧਤਾ ਕਰਦੇ ਹਨ

ਇਹ ਇਸ ਲਈ ਹੈ ਕਿਉਂਕਿ ਪੰਛੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਖੰਭਾਂ ਤੋਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਬੱਚਿਆਂ ਨੂੰ ਖਤਰੇ ਤੋਂ ਬਚਾਉਂਦੇ ਹਨ।

ਆਪਣੀ ਅੱਖ ਦੇ ਸੇਬ ਦੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਮੈਨੂੰ ਬਚਾਓ, ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੇ ਖੰਭਾਂ ਦੇ ਪਰਛਾਵੇਂ ਅੰਦਰ ਛੁਪਾ ਲੈ। ਮੇਰੇ ਦੁਸ਼ਮਣ ਜਿਹੜੇ ਮੇਰੇ ਉੱਤੇ ਹਮਲਾ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਮੌਜੂਦਗੀ ਤੋਂ, ਮੇਰੇ ਵੈਰੀ ਜਿਹੜੇ ਮੇਰੇ ਦੁਆਲੇ ਘੁੰਮਦੇ ਹਨ। (ਜ਼ਬੂਰ 17:8-9 ਯੂ ਐਲ ਟੀ)

ਇੱਥੇ ਇਕ ਹੋਰ ਉਦਾਹਰਨ ਹੈ ਕਿ ਕਿਵੇਂ ਖੰਭ ਸੁਰੱਖਿਆ ਦੀ ਨੁਮਾਇੰਦਗੀ ਕਰਦੇ ਹਨ।

ਮੇਰੇ ਤੇ ਮਿਹਰਬਾਨ ਹੋ, ਹੇ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ, ਮੇਰੇ ਤੇ ਮਿਹਰਬਾਨ ਹੋ
ਜਦੋਂ ਤੱਕ ਇਹ ਮੁਸੀਬਤਾਂ ਖਤਮ ਨਹੀਂ ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਮੈਂ ਤੁਹਾਡੇ ਵਿੱਚ ਸ਼ਰਨ ਲੈਂਦਾ ਹਾਂ।
ਜਦੋਂ ਤੱਕ ਇਹ ਤਬਾਹੀ ਖਤਮ ਨਹੀਂ ਹੋ ਜਾਂਦੀ, ਉਦੋਂ ਤੱਕ ਮੈਂ ਸੁਰੱਖਿਆ ਲਈ ਤੁਹਾਡੇ ਖੰਭਾਂ ਵਿੱਚ ਰਹਿੰਦਾ ਹਾਂ। (ਜ਼ਬੂਰ 57:1 ULT)

ਖਤਰਨਾਕ ਜਾਨਵਰ ਖਤਰਨਾਕ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦਾ।

ਜ਼ਬੂਰ ਵਿਚ, ਦਾਉਦ ਨੇ ਆਪਣੇ ਦੁਸ਼ਮਣਾਂ ਨੂੰ ਸ਼ੇਰਾਂ ਵਜੋਂ ਵਰਤਿਆ ਸੀ

ਮੇਰੀ ਜ਼ਿੰਦਗੀ ਸ਼ੇਰਾਂ ਵਿੱਚਕਾਰ ਹੈ।
ਮੈਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਵਿੱਚੋਂ ਹਾਂ ਜੋ ਮੈਨੂੰ ਨਿਗਲਣ ਲਈ ਤਿਆਰ ਹਨ।
ਮੈਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਲੋਕਾਂ ਵਿੱਚੋਂ ਹਾਂ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਦੰਦ ਬਰਛੇ ਅਤੇ ਤੀਰ ਹਨ,
ਅਤੇ ਉਹਦੀਆਂ ਜੀਭ ਤਿੱਖੀ ਤਲਵਾਰਾਂ ਹਨ।
ਆਕਾਸ਼ ਤੋਂ ਉੱਚਾ ਹੋਵੋ, ਹੇ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ! (ਜ਼ਬੂਰ 57:4 ਯੂਐਲਟੀ)

ਪਤਰਸ ਨੇ ਸ਼ੈਤਾਨ ਨੂੰ ਇੱਕ ਗਰਜਦਾ ਹੋਇਆ ਸ਼ੇਰ ਕਿਹਾ।

ਹੁਸ਼ਿਆਰ ਰਹੋ, ਜਾਗਦੇ ਰਹੋ! ਤੁਹਾਡਾ ਦੁਸ਼ਮਣ - ਇੱਕ ਸ਼ੇਰ ਦੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਇੱਕ ਗਰਜਦੇ ਹੋਏ ਸ਼ੇਰ ਵਾਂਗੂੰ ਫਿਰਦਾ ਹੈ, ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਲੱਭਣ ਦੀ ਤਲਾਸ਼ ਵਿੱਚ।
(1 ਪਤਰਸ 5:8 ਯੂਐਲਟੀ)

ਮੱਤੀ ਵਿਚ ਯਿਸੂ ਨੇ ਝੂਠੇ ਭਵਿੱਖਵਕਤਾਵਾਂ ਨੂੰ ਬਘਿਆੜ ਕਿਹਾ ਕਿਉਂਕਿ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਝੂਠਾਂ ਕਰਕੇ ਲੋਕਾਂ ਨੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਨੁਕਸਾਨ ਨੂੰ ਜਾਹਰ ਕੀਤਾ ਸੀ।

ਝੂਠੇ ਨਬੀਆਂ ਤੋਂ ਖ਼ਬਰਦਾਰ ਰਹੋ, ਜੋ ਭੇਡਾਂ ਦੇ ਕੱਪੜਿਆਂ ਵਿਚ ਤੁਹਾਡੇ ਕੋਲ ਆਉਂਦੇ ਹਨ, ਪਰ ਅਸਲ ਵਿਚ ਭੁੱਖੇ ਬਘਿਆੜ ਹਨ। (ਮੱਤੀ 7:15 ਯੂਐਲਟੀ)

ਮੱਤੀ ਵਿਚ, ਯੂਹੰਨਾ ਬਪਤਿਸਮਾ ਦੇਣ ਵਾਲੇ ਨੇ ਧਾਰਮਿਕ ਆਗੂਆਂ ਨੂੰ ਜ਼ਹਿਰੀਲੇ ਸੱਪ ਕਹਿੰਦੇ ਸਨ ਕਿਉਂਕਿ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਸਿੱਖਿਆ ਦੇ ਦੁਆਰਾ ਕੀਤੇ ਹੋਏ ਨੁਕਸਾਨ ਦੇ ਕਾਰਨ ਪਰ ਜਦੋਂ ਉਸਨੇ ਵੇਖਿਆ ਕਿ ਫ਼ਰੀਸੀਆਂ ਅਤੇ ਸਦੂਕੀਆਂ ਵਿੱਚੋਂ ਬਥੇਰੇ ਉਸ ਕੋਲੋਂ ਬਪਤਿਸਮਾ ਲੈਣ ਆਏ ਹਨ, ਤਾਂ ਉਸਨੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਆਖਿਆ, "ਤੁਸੀਂ ਸਾਰੇ ਸੱਪ ਹੋ! ਤੁਹਾਨੂੰ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਦੇ ਆਉਣ ਵਾਲੇ ਕਰੋਪ ਤੋਂ ਭੱਜਣਾ ਕਿਸਨੇ ਦਸਿਆ ਹੈ? (ਮੱਤੀ 3:7 ਯੂਐਲਟੀ)

ਉਕਾਬ ਤਾਕਤ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦਾ ਹੈ

ਉਹ ਚੰਗੀਆਂ ਚੀਜ਼ਾਂ ਨਾਲ ਤੁਹਾਡੇ ਜੀਵਨ ਨੂੰ ਸੰਤੁਸ਼ਟ ਕਰਦਾ ਹੈ
ਇਸ ਲਈ ਕਿ ਤੁਹਾਡੀ ਜੁਆਨੀ ਉਕਾਬ ਵਾਂਗ ਨਵੀਂ ਬਣੀ ਹੋਈ ਹੈ। (ਜ਼ਬੂਰ 103:5 ਯੂਐਲਟੀ)

<ਬਲੌਕਕੋਟ>ਯਹੋਵਾਹ ਇਹ ਆਖਦਾ ਹੈ: "ਵੇਖੋ, ਦੁਸ਼ਮਣ ਉਕਾਬ ਵਾਂਗ ਉੱਡਦਾ ਹੈ, ਮੋਆਬ ਉੱਤੇ ਆਪਣੇ ਖੰਭ ਫੈਲਾਉਂਦਾ ਹੈ। (ਯਿਰਮਿਯਾਹ 48:40 ULT)

ਭੇਡ ਜਾਂ ਭੇਡਾਂ ਦਾ ਇਕੱਠ ਉਨ੍ਹਾਂ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦਾ ਹੈ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਅਗਵਾਈ ਕਰਨ ਦੀ ਲੋੜ ਹੈ ਅਤੇ ਖ਼ਤਰੇ ਵਿਚ ਹਨ।

ਮੇਰੇ ਲੋਕ ਗੁਆਚੇ ਝਰਨੇ ਹ। ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਆਜ਼ੜੀਆਂ ਨੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਪਹਾੜਾਂ ਵਿੱਚ ਕੁਰਾਹੇ ਪਾਇਆ ਹੈ। (ਯਿਰਮਿਯਾਹ 50:6 ਯੂਐਲਟੀ)

<ਬਲੌਕਕੋਟ>ਉਸ ਨੇ ਆਪਣੇ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਭੇਡਾਂ ਵਾਂਗ ਅਗਵਾਈ ਕੀਤੀ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਇੱਜੜ ਦੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਉਜਾੜ ਵਿੱਚ ਚਲਾਇਆ। (ਜ਼ਬੂਰ 78:52 ਯੂਐਲਟੀ)

ਇਜ਼ਰਾਈਲ ਇੱਕ ਭੇਡ ਹੈ ਜੋ ਖਿੱਡੇ ਹੋਏ ਹਨ ਅਤੇ ਸ਼ੇਰਾਂ ਦੁਆਰਾ ਭੱਜ ਗਏ ਹਨ। ਪਹਿਲਾਂ ਅੱਸੂਰ ਦੇ ਰਾਜੇ ਨੇ ਉਸ ਨੂੰ ਖਾ ਲਿਆ।
ਇਸ ਤੋਂ ਬਾਅਦ, ਬਾਬਲ ਦੇ ਰਾਜੇ ਨਬੂਕਦਨੱਸਰ ਨੇ ਉਸ ਦੀ ਹੱਡੀਆਂ ਤੋੜ ਦਿੱਤੀਆਂ

<ਬਲੌਕਕੋਟ>ਦੇਖੋ, ਮੈਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਭੇਡਾਂ ਵਾਂਗ ਬਘਿਆੜਾਂ ਵਿੱਚ ਭੇਜਦਾ ਹਾਂ, ਸੇ ਤੁਸੀਂ ਸੱਪਾਂ ਵਰਗੇ ਹੁਸ਼ਿਆਰ ਬਣੋ। ਲੋਕਾਂ ਲਈ ਦੇਖੋ! ਉਹ ਤੁਹਾਨੂੰ ਕੈਦ ਕਰਕੇ ਤੁਹਾਡਾ ਨਿਰਣਾ ਕਰਨਗੇ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਾਥਮਾ ਸਥਾਨਾਂ ਵਿੱਚ ਤੁਹਾਨੂੰ ਕੋੜੇ ਮਾਰਨਗੇ। (ਮੱਤੀ 10:16 ਯੂਐਲਟੀ)

ਬਾਈਬਲਦੀਆਂ ਤਸਵੀਰਾਂ - ਸਰੀਰ ਦੇ ਅੰਗ ਅਤੇ ਮਨੁੱਖੀ ਗੁਣ

ਵੇਰਵਾ

ਬਾਈਬਲ ਦੀਆਂ ਕੁਝ ਤਸਵੀਰਾਂ ਅੰਗ੍ਰੇਜ਼ੀ ਦੇ ਕ੍ਰਮ ਵਿੱਚ ਹਨ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਵਿੱਚ ਸਰੀਰ ਦੇ ਅੰਗ ਅਤੇ ਮਨੁੱਖੀ ਗੁਣ ਸ਼ਾਮਿਲ ਹਨ। ਸਾਰੇ ਰਾਜਧਾਨੀ ਅੱਖਰਾਂ ਵਿੱਚ ਸ਼ਬਦ ਇੱਕ ਵਿਚਾਰ ਪੇਸ਼ ਕਰਦਾ ਹੈ। ਇਹ ਸ਼ਬਦ ਜ਼ਰੂਰੀ ਤੌਰ ਤੇ ਹਰ ਆਇਤ ਵਿੱਚ ਨਹੀਂ ਆਉਂਦਾ ਹੈ ਜਿਸ ਵਿੱਚ ਤਸਵੀਰ ਹੈ, ਪਰ ਇਹ ਵਿਚਾਰ ਹੈ ਕਿ ਸ਼ਬਦ ਦਰਸਾਉਂਦਾ ਹੈ।

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਸਰੀਰ ਦੇ ਅੰਗ ਅਤੇ ਮਨੁੱਖੀ ਗੁਣਾਂ ਦੀਆਂ ਕੁਝ ਮਿਸਾਲਾਂ ਕੀ ਹਨ ਜੋ ਬਾਈਬਲ ਵਿੱਚ ਲਿਖੀਆਂ ਗਈਆਂ ਹਨ?
ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:
[ਬਾਈਬਲਦੀਆਂ ਤਸਵੀਰਾਂ - ਆਮ ਨਮੂਨੇ](#)
[ਅਲੰਕਾਰ](#)
[ਨਾਮ ਬਦਲਣਾ](#)

ਸਰੀਰ ਲੋਕਾਂ ਦੇ ਸਮੂਹ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦਾ ਹੈ

ਹੁਣ ਤੁਸੀਂ ਮਸੀਹ ਦੇ ਸਰੀਰ ਹੋ ਅਤੇ ਇਸ ਦੇ ਵਿਅਕਤੀਗਤ ਤੌਰ ਤੇ ਮੈਂਬਰ ਹੋ. . (1 ਕੁਰਿੰਥੀਆਂ 12:27 ਯੂਐਲਟੀ)

<ਬਲੌਕਕੋਟ>ਇਸ ਦੀ ਬਜਾਇ, ਅਸੀਂ ਪ੍ਰੇਮ ਨਾਲ ਸੱਚ ਬੋਲਦੇ ਹਾਂ ਅਤੇ ਉਸਦੇ ਸਿਰ ਮਸੀਹ, ਵਿੱਚ ਹਰ ਤਰੀਕੇ ਨਾਲ ਵਧਦੇ ਹਾਂ। ਮਸੀਹ ਇਕੱਠੇ ਮਿਲਕੇ ਵਿਸ਼ਵਾਸੀ ਵਿਅਕਤੀਆਂ ਦੇ ਸਰੀਰ ਵਿੱਚ ਸ਼ਾਮਿਲ ਹੁੰਦਾ ਹੈ-ਇਹ ਹਰ ਇੱਕ ਹਮਾਇਤ ਨਾਲ ਇਕੱਠਾ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਤਾਂ ਕਿ ਸਾਰਾ ਸਰੀਰ ਵੱਡਾ ਹੋ ਕੇ ਪਿਆਰ ਵਿੱਚ ਵਧ ਜਾਵੇ. (ਅਫ਼ਸੀਆਂ 4:15-16 ਯੂਐਲਟੀ)

ਇਨ੍ਹਾਂ ਸ਼ਬਦਾਂ ਵਿੱਚ, ਮਸੀਹ ਦਾ ਸਰੀਰ ਉਹਨਾਂ ਲੋਕਾਂ ਦੇ ਸਮੂਹ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦਾ ਹੈ ਜੋ ਮਸੀਹ ਨੂੰ ਮੰਨਦੇ ਹਨ.

ਚਿਹਰਾ ਕਿਸੇ ਦੀ ਮੌਜੂਦਗੀ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦਾ ਹੈ

ਕੀ ਤੁਸੀਂ ਮੇਰੇ ਕੋਲੋਂ ਡਰਦੇ ਨਹੀਂ?- ਇਹ ਗੱਲ ਯਹੋਵਾਹ ਦਾ ਐਲਾਨ ਹੈ ਜੋ ਮੇਰੇ -ਮੇਰੇ ਚਿਹਰੇ ਦੇ ਅੱਗੇ ਅੱਗੇ ਝਟਕਾਣਾ? (ਯਿਰਮਿਯਾਹ 5:22 ਯੂ ਐਲ ਟੀ)

ਕਿਸੇ ਦੇ ਚਿਹਰੇ ਦੀ ਮੌਜੂਦਗੀ ਉਸਦੀ ਮੌਜੂਦਗੀ ਵਿੱਚ ਹੋਣ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਕਰਨਾ, ਭਾਵ ਉਹਨਾਂ ਦੇ ਨਾਲ ਹੋਣਾ।

ਚਿਹਰਾ ਕਿਸੇ ਦਾ ਧਿਆਨ ਵਿਖਾਉਂਦਾ ਹੈ

ਇਸਰਾਏਲ ਦਾ ਕੋਈ ਵੀ ਬੰਦਾ ਜਿਹੜਾ ਉਸੇਦ ਮੂਰਤੀਆਂ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਦਿਲ ਵਿੱਚ ਲੈ ਲੈਂਦਾ ਹੈ, ਜਾਂ ਜਿਹੜਾ ਬੰਦਾ ਆਪਣੇ ਪਾਪਾਂ ਦੀ ਸਜ਼ਾ ਨੂੰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਸਾਹਮਣੇ ਰੋਕਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਫੇਰ ਕਿਸੇ ਨਬੀ ਨੂੰ ਆਖੇਗਾ-ਮੈਂ, ਯਹੋਵਾਹ, ਉਹਦੀਆਂ ਮੂਰਤੀਆਂ ਦੀ ਗਿਣਤੀ ਅਨੁਸਾਰ ਉਸਨੂੰ ਜਵਾਬ ਦੇਵੇਗਾ. (ਹਿਜ਼ਕੀਏਲ 14:4 ਯੂਐਲਟੀ)

ਕਿਸੇ ਦੇ ਚਿਹਰੇ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਕੁਝ ਪਾਉਣ ਲਈ ਉਸ ਨੂੰ ਧਿਆਨ ਨਾਲ ਵੇਖਣਾ ਜਾਂ ਇਸ ਵੱਲ ਧਿਆਨ ਦੇਣਾ ਹੈ

ਬਹੁਤ ਸਾਰੇ ਸ਼ਾਸਕ ਦਾ ਚਿਹਰਾ ਭਾਲਦੇ ਹਨ। (ਕਹਾਉਤਾਂ 29:26 ਯੂਐਲਟੀ)

ਜੇ ਕੋਈ ਕਿਸੇ ਹੋਰ ਵਿਅਕਤੀ ਦੇ ਚਿਹਰੇ ਦੀ ਮੰਗ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਉਹ ਆਸ ਕਰਦਾ ਹੈ ਕਿ ਉਹ ਵਿਅਕਤੀ ਉਸ ਵੱਲ ਧਿਆਨ ਦੇਵੇਗਾ।

ਤੁਸੀਂ ਆਪਣੇ ਚਿਹਰੇ ਨੂੰ ਕਿਉਂ ਲੁਕਾਉਂਦੇ ਹੋ ਅਤੇ ਸਾਡੇ ਦੁੱਖ ਅਤੇ ਸਾਡੇ ਜ਼ੁਲਮ ਨੂੰ ਭੁੱਲ ਜਾਂਦੇ ਹੋ। (ਜ਼ਬੂਰ 44:24 ਯੂਐਲਟੀ)

ਕਿਸੇ ਦੇ ਚਿਹਰੇ ਨੂੰ ਲੁਕਾਉਣ ਲਈ ਉਸ ਨੂੰ ਨਜ਼ਰ ਅੰਦਾਜ਼ ਕਰਨਾ

ਚਿਹਰਾ ਸਤਹ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦਾ ਹੈ

ਇਹ ਕਾਲ ਸਾਰੀ ਧਰਤੀ ਦੇ ਸਾਰੇ ਚਿਹਰੇ ਉੱਤੇ ਸੀ। (ਉਤਪਤ 41:56 ਯੂਐਲਟੀ)

<ਬਲੌਕਕੋਟ>ਉਸਨੇ ਚੰਦਰਮਾ ਦਾ ਚਿਹਰਾ ਬਣਾਇਆ ਅਤੇ ਉਸ ਉੱਤੇ ਆਪਣੇ ਬੱਦਲ ਫੈਲਾਏ। (Job 26:9 ਯੂਐਲਟੀ)

ਹੱਥ ਕਿਸੇ ਵਿਅਕਤੀ ਦੀ ਏਜੰਸੀ ਜਾਂ ਸ਼ਕਤੀ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦਾ ਹੈ

ਯਹੋਵਾਹ ਨੇ ਮੇਰੇ ਹੱਥਾਂ ਦੁਆਰਾ ਮੇਰੇ ਦੁਸ਼ਮਣਾਂ ਨੂੰ ਭਸਮ ਕਰ ਦਿੱਤਾ ਹੈ ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਪਾਣੀ ਦੀ ਹੜ ਵਾਂਗ। (1 ਇਤਹਾਸ 14:11 ਯੂਐਲਟੀ)

"ਯਹੋਵਾਹ ਨੇ ਮੇਰੇ ਦੁਸ਼ਮਣਾਂ ਨੂੰ ਮੇਰੇ ਹੱਥ ਫੜ ਲਿਆ ਹੈ" ਦਾ ਮਤਲਬ ਹੈ "ਯਹੋਵਾਹ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਮੇਰੇ ਦੁਸ਼ਮਣਾਂ ਰਾਹੀਂ ਫੱਟਣ ਲਈ ਵਰਤਿਆ ਹੈ."

ਤੁਹਾਡਾ ਹੱਥ ਤੁਹਾਡੇ ਸਾਰੇ ਦੁਸ਼ਮਣਾਂ ਨੂੰ ਜ਼ਬਤ ਕਰੇਗਾ; ਤੁਹਾਡਾ ਸੱਜਾ ਹੱਥ ਤੁਹਾਡੇ ਨਾਲ ਨਫ਼ਰਤ ਕਰਨ ਵਾਲਿਆਂ ਨੂੰ ਜ਼ਬਤ ਕਰੇਗਾ। (ਜ਼ਬੂਰ 21:8 ਯੂਐਲਟੀ)

"ਤੁਹਾਡਾ ਹੱਥ ਤੁਹਾਡੇ ਸਾਰੇ ਦੁਸ਼ਮਣਾਂ ਨੂੰ ਫੜ ਲਵੇਗਾ" ਮਤਲਬ "ਆਪਣੀ ਸ਼ਕਤੀ ਦੁਆਰਾ ਤੁਸੀਂ ਆਪਣੇ ਸਾਰੇ ਦੁਸ਼ਮਣਾਂ ਨੂੰ ਜ਼ਬਤ ਕਰ ਲਓਗੇ।"

ਦੇਖੋ, <ਯੂ>ਯਹੋਵਾਹ ਦਾ ਹੱਥ ਛੋਟਾ ਨਹੀਂ ਹੈ ਕਿ ਇਹ ਬਚਾ ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ। (ਯਸਾਯਾਹ 59:1 ਯੂਐਲਟੀ)

"ਉਸਦਾ ਹੱਥ ਛੋਟਾ ਨਹੀਂ" ਦਾ ਮਤਲਬ ਹੈ ਕਿ ਉਹ ਕਮਜ਼ੋਰ ਨਹੀਂ ਹੈ।

ਸਿਰ ਸ਼ਾਸਕ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦਾ ਹੈ, ਜਿਸ ਕੋਲ ਦੂਸਰਿਆਂ ਉੱਪਰ ਅਧਿਕਾਰ ਹੈ

ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਨੇ ਸਾਰੀਆਂ ਚੀਜ਼ਾਂ ਨੂੰ ਮਸੀਹ ਦੇ ਚਰਨਾਂ ਦੇ ਅਧੀਨ ਕਰ ਦਿੱਤਾ ਹੈ ਅਤੇ ਚਰਚ ਵਿਚਸਾਰੀਆਂ ਚੀਜ਼ਾਂ ਦੀ ਸਿਰਜਣਾਕੀਤੀ ਹੈ, ਜੋ ਉਸਦਾ ਸਰੀਰ ਹੈ, ਜੋ ਹਰ ਚੀਜ਼ ਵਿਚ ਹਰ ਚੀਜ਼ ਨੂੰ ਭਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ। (ਅਫ਼ਸੀਆਂ 1:22 ਯੂਐਲਟੀ)

<ਬਲੌਕਕੋਟ>ਪਤਨੀਓ, ਆਪਣੇ ਪਤੀਆਂ ਦੇ ਅਧੀਨ ਰਹੋ, ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਅਨੁਸਾਰ। ਪਤੀ ਪਤਨੀਦਾ ਮੁਖੀਆ ਹੈ, ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਮਸੀਹ ਕਲੀਸਿਯਾਦਾ ਮੁਖੀਆ ਹੈ। ਕਲੀਸਿਯਾ ਮਸੀਹ ਦਾ ਸ਼ਰੀਰ ਹੈ। (ਅਫ਼ਸੀਆਂ 5:22-23 ਯੂਐਲਟੀ)

ਇੱਕ ਮਾਸਟਰ ਕਿਸੇ ਵੀ ਚੀਜ਼ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦਾ ਹੈ ਜੋ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਕੰਮ ਕਰਨ ਲਈ ਪ੍ਰੇਰਿਤ ਕਰਦੀ ਹੈ

ਕੋਈ ਵੀ ਵਿਅਕਤੀ ਦੇ ਮਾਲਕਾਂ ਦੀ ਸੇਵਾ ਨਹੀਂ ਕਰ ਸਕਦਾ, ਜਾਂ ਤਾਂ ਉਹ ਇੱਕ ਨਾਲ ਨਫ਼ਰਤ ਕਰੇਗਾ ਅਤੇ ਦੂਜੇ ਨੂੰ ਪਿਆਰ ਕਰੇਗਾ, ਜਾਂ ਉਹ ਇੱਕ ਨੂੰ ਸਮਰਪਿਤ ਹੋਵੇਗਾ ਅਤੇ ਦੂਜੇ ਨੂੰ ਭੁੱਲ ਸਮਝੇਗਾ। ਤੁਸੀਂ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਅਤੇ ਦੌਲਤ ਦੀ ਸੇਵਾ ਨਹੀਂ ਕਰ ਸਕਦੇ। (ਮੱਤੀ 6:24 ਯੂਐਲਟੀ)

ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਦੀ ਸੇਵਾ ਕਰਨ ਲਈ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਦੁਆਰਾ ਪ੍ਰੇਰਿਤ ਹੋਣਾ ਬਹੁਤ ਜ਼ਰੂਰੀ ਹੈ। ਪੈਸਾ ਕਮਾਉਣ ਲਈ ਪੈਸਿਆਂ ਤੋਂ ਪ੍ਰੇਰਿਤ ਹੋਣਾ ਹੈ

ਇੱਕ ਨਾਮ ਉਹ ਵਿਅਕਤੀ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦਾ ਹੈ ਜਿਸ ਦਾ ਨਾਮ ਹੈ।

ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ ਕਿ ਤੁਹਾਡੇ ਪਰਮਾਤਮਾ ਨੇਸੁਲੇਮਾਨ ਦਾ ਨਾਮ ਤੁਹਾਡੇ ਨਾਮ ਤੋਂ ਬਿਹਤਰ ਬਣਾ ਦਿੱਤਾ ਹੋਵੇ, ਅਤੇ ਉਸ ਦਾ ਸਿੰਘਾਸਣ ਤੁਹਾਡੇ ਤਖਤ ਤੋਂ ਵੱਧ। 1 ਰਾਜਾ 1:47 (ਯੂਐਲਟੀ)

<ਬਲੌਕਕੋਟ>ਦੇਖੋ, ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਮਹਾਨ ਨਾਮ ਦੁਆਰਾ ਸਹੁੰ ਚੁੱਕਿਆ ਹੈ - ਯਹੋਵਾਹ ਆਖਦਾ ਹੈ। ਮਿਸਰ ਦੇ ਕਿਸੇ ਵੀ ਦੇਸ਼ ਵਿਚ ਯਹੂਦਾਹ ਦੇ ਕਿਸੇ ਵੀ ਬੰਦੇ ਦੇ ਮੂੰਹੋਂ ਮੁੱਕਰ ਕੇ ਮੇਰਾ ਨਾਮ ਨਹੀਂ ਬੁਲਾਇਆ ਜਾਵੇਗਾ।" (ਯਿਰਮਿਯਾਹ 44:26 ਯੂਐਲਟੀ)

ਜੇ ਕਿਸੇ ਦਾ ਨਾਮ ਮਹਾਨ ਹੈ, ਇਸ ਦਾ ਮਤਲਬ ਹੈ ਕਿ ਉਹ ਮਹਾਨ ਹੈ

ਆਪਣੇ ਸੇਵਕ ਦੀ ਪ੍ਰਾਰਥਨਾ ਤੇ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਸੇਵਕਾਂ ਦੀ ਪ੍ਰਾਰਥਨਾ ਨੂੰ ਸੁਣੇ ਜਿਹੜੇ ਤੁਹਾਡੇ ਨਾਮ ਦੀ ਵਡਿਆਈ ਕਰਦੇ ਹਨ ਨਹਮਯਾਹ 1:11 (ਯੂਐਲਟੀ)

ਕਿਸੇ ਦੇ ਨਾਂ ਦਾ ਆਦਰ ਕਰਨਾ ਉਸਦਾ ਆਦਰ ਕਰਨਾ ਹੈ

ਇੱਕ ਨਾਮ ਕਿਸੇ ਵਿਅਕਤੀ ਦੀ ਪ੍ਰਸਿੱਧੀ ਜਾਂ ਸ਼ੁਹਰਤ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦਾ ਹੈ

ਤੁਹਾਨੂੰ ਆਪਣੇ ਤੋਹਫ਼ੇ ਅਤੇ ਬੁੱਤ ਨਾਲ ਮੇਰਾ ਪਵਿੱਤਰ ਨਾਮ ਨਹੀਂ ਲਾਉਣਾ ਚਾਹੀਦਾ। ਹਿਜ਼ਕੀਏਲ 20:39 (ਯੂਐਲਟੀ)

ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਦਾ ਨਾਂ ਅਪਮਾਨ ਕਰਨ ਲਈ ਉਸਦੀ ਨੇਕ ਨਾਮੀ ਨੂੰ ਭ੍ਰਿਸ਼ਟ ਕਰਨਾ ਹੈ, ਯਾਨੀ ਕਿ ਉਸਦੇ ਲੋਕ ਉਸ ਬਾਰੇ ਕਿਵੇਂ ਸੋਚਦੇ ਹਨ।

ਕਿਉਂਕਿ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਮਹਾਨ ਨਾਮ ਨੂੰ ਪਵਿੱਤਰ ਬਣਾ ਦਿਆਂਗਾ, ਜਿਸ ਨੂੰ ਤੁਸੀਂ ਕੌਮਾਂ ਦਰਮਿਆਨ ਟੁੰਬ ਗਏ ਹਿਜ਼ਕੀਏਲ 36:23 (ਯੂਐਲਟੀ)

ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਦਾ ਨਾਂ ਪਵਿੱਤਰ ਰੱਖਣ ਲਈ ਇਹ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਇਹ ਦੇਖਣ ਲਈ ਹੈ ਕਿ ਪਰਮਾਤਮਾ ਪਵਿੱਤਰ ਹੈ।

ਤੁਹਾਡੇ ਸੇਵਕ ਯਹੋਵਾਹ, ਤੁਹਾਡੇ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਹਜ਼ੂਰੀ ਦੇ ਕਾਰਣ ਬਹੁਤ ਦੂਰ ਕਿਸੇ ਦੇਸ਼ ਤੋਂ ਆਏ ਹਨ। ਅਸੀਂ ਉਸ ਬਾਰੇ ਅਤੇ ਉਸਨੇ ਜੋ ਕੁਝ ਉਸਨੇ ਮਿਸਰ ਵਿੱਚ ਕੀਤਾ ਸੀ ਉਸ ਬਾਰੇ ਇੱਕ ਰਿਪੋਰਟ ਸੁਣੀ ਹੈ। (ਯਹੋਸ਼ੁਆ 9:9 ਯੂਐਲਟੀ)

ਅਸਲ ਵਿਚ, ਮਰਦਾਂ ਨੇ ਕਿਹਾ ਕਿ ਉਹਨਾਂ ਨੇ ਯਹੋਵਾਹ ਬਾਰੇ ਇੱਕ ਰਿਪੋਰਟ ਸੁਣੀ ਹੈ ਜਿਸ ਤੋਂ ਪਤਾ ਲੱਗਦਾ ਹੈ ਕਿ "ਯਹੋਵਾਹ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਕਾਰਨ" ਦਾ ਭਾਵ ਹੈ ਯਹੋਵਾਹ ਦੀ ਵਡਿਆਈ

ਨੱਕ ਗੁੱਸੇ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦਾ ਹੈ

ਫਿਰ ... ਸੰਸਾਰ ਦੀ ਬੁਨਿਆਦ ਤੁਹਾਡੇ ਯਤਨਾਂ 'ਤੇ ਖੁੱਲੇ ਸਨ, ਯਹੋਵਾਹ-ਤੁਹਾਡੇ ਨਾਸਾਂਦੀ ਸਾਹ ਦੀ ਧਮਾਕੇ <ਬਲੌਕਕੋਟ>ਤੁਹਾਡੀਆਂ ਨਾਸਾਂਦੀ ਧਮਾਕੇ ਨਾਲ, ਪਾਣੀ ਨੂੰ ਢੇਰ ਗਿਆ ਸੀ। (ਕੁਚ 15:8 ਯੂਐਲਟੀ)

ਉਸਦੇ ਨਾਸਾਂਵਿੱਚੋਂ ਧੂੰਆਂ ਨਿਕਲਿਆ, ਅਤੇ ਉਸਦੇ ਮੂੰਹ ਵਿੱਚੋਂ ਭੜਕਦੀ ਅੱਗ ਨਿਕਲ ਗਈ ... (2 ਸਮੁਏਲ 22:9 ULT)
<ਬਲੌਕਕੋਟ>ਇਹ ਯਹੋਵਾਹ ਦਾ ਆਦੇਸ਼ ਹੈ: 'ਮੇਰੇ ਨਾਸਾਂਵਿੱਚ ਮੇਰਾ ਕਰੋਧ ਉੱਠ ਜਾਵੇਗਾ.' (ਹਿਜ਼ਕੀਏਲ 38:18 ਯੂਐਲਟੀ)
ਕਿਸੇ ਦੇ ਨੱਕ ਤੋਂ ਆਉਣ ਵਾਲੀ ਹਵਾ ਜਾਂ ਧੂੰਏਂ ਦਾ ਧਮਾਕਾ ਉਸਦੇ ਬਹੁਤ ਗੁੱਸੇ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦਾ ਹੈ

ਉਚਾਈਆਂ ਹੋਈਆਂ ਅੱਖਾਂ ਹੰਕਾਰ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦੀਆਂ ਹਨ

ਪਰ ਤੁਸੀਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਗੁਰਵ, ਉੱਚਿਤ ਅੱਖਾਂ ਨਾਲ ਹੇਠਾਂ ਲਿਆਓ (ਜ਼ਬੂਰ 18:27 ਯੂਐਲਟੀ)

ਉੱਪਰ ਹੋਈਆਂ ਅੱਖਾਂ ਦਿਖਾਉਂਦੀਆਂ ਹਨ ਕਿ ਇੱਕ ਵਿਅਕਤੀ ਮਾਣ ਮਹਿਸੂਸ ਕਰਦਾ ਹੈ।

ਪਰਮਾਤਮਾ ਇੱਕ ਘਮੰਡੀ ਆਦਮੀ ਨੂੰ ਨਿਮਰਤਾ ਦਿੰਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਉਹ ਇੱਕ ਨੂੰ ਨੀਵੀਆਂ ਅੱਖਾਂ ਨਾਲ ਸੰਭਾਲਦਾ ਹੈ। (ਅੱਯੂਬ 22:29 ਯੂਐਲਟੀ)
ਨੀਵੀਆਂ ਅੱਖਾਂ ਦਿਖਾਉਂਦੀਆਂ ਹਨ ਕਿ ਇਕ ਵਿਅਕਤੀ ਨਿਮਰ ਹੈ

ਕੋਈ ਚੀਜ਼ ਦਾ ਪੁੱਤਰ ਉਸਦੇ ਗੁਣਾਂ ਨੂੰ ਸਾਂਝਾ ਕਰਦਾ ਹੈ

ਕੋਈ ਦੁਸ਼ਟਤਾ ਦਾ ਪੁੱਤਰ ਉਸ ਨੂੰ ਜ਼ਲੀਲ ਨਹੀਂ ਕਰੇਗਾ। (ਜ਼ਬੂਰ 89:22b ਯੂਐਲਟੀ)

ਦੁਸ਼ਟਤਾ ਦਾ ਪੁੱਤਰ ਇਕ ਦੁਸ਼ਟ ਵਿਅਕਤੀ ਹੈ।

ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ ਕਿ ਕੋਈਆਂ ਦੀ ਸੇਗੀ ਤੁਹਾਡੇ ਅੱਗੇ ਆਵੇ।
ਆਪਣੀ ਸ਼ਕਤੀ ਦੀ ਮਹਾਨਤਾ ਨਾਲ ਮੌਤ ਦੇ ਬੱਚੇ ਜਿਉਂਦੇ (ਜ਼ਬੂਰ 79:11 ਯੂਐਲਟੀ)

ਇੱਥੇ ਮੌਤ ਦੇ ਬੱਚੇ ਉਹ ਲੋਕ ਹਨ ਜਿਹੜੇ ਹੋਰ ਕਤਲ ਕਰਨ ਦੀ ਯੋਜਨਾ ਬਣਾਉਂਦੇ ਹਨ।

ਅਸੀਂ ਸਾਰੇ ਇਨ੍ਹਾਂ ਅਵਿਸ਼ਵਾਸੀ ਲੋਕਾਂ ਵਿੱਚੋਂ ਇੱਕ ਸੀ ਅਤੇ ਸਾਡੇ ਸਰੀਰ ਦੀਆਂ ਬੁਰੀਆਂ ਇੱਛਾਵਾਂ ਦੇ ਅਨੁਸਾਰ ਕੰਮ ਕੀਤਾ ਸੀ, ਮਾਸ ਅਤੇ ਮਨ ਦੀ ਇੱਛਾ ਪੂਰੀ ਕਰ ਰਹੇ ਹਾਂ, ਅਤੇ ਅਸੀਂ ਕਦਰਤ ਦੇ ਰੂਪ ਵਿੱਚ ਹਾਂ ਦੂਜਿਆਂ ਦੀ ਤਰ੍ਹਾਂ, (ਅਫ਼ਸੀਆਂ 2:3 ਯੂਐਲਟੀ)

ਗੁੱਸੇ ਦੇ ਬੱਚੇ ਇੱਥੇ ਉਹ ਲੋਕ ਹਨ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨਾਲ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਬਹੁਤ ਗੁੱਸੇ ਵਿੱਚ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।

ਅਨੁਵਾਦਨੀਤੀਆਂ

([ਬਾਈਬਲੀਕਲ ਤਸਵੀਰਾਂ - ਕਾਮਨਪੈਟਰਨਸ] (../bita-part1/01.md)) ਵਿੱਚ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀਆਂ ਰਣਨੀਤੀਆਂ ਦੇਖੋ।)

ਬਾਈਬਲ ਦੀਆਂ ਤਸਵੀਰਾਂ – ਖੇਤੀ ਬਾੜੀ

ਖੇਤੀਬਾੜੀ ਨਾਲ ਸੰਬੰਧਿਤ ਬਾਈਬਲ ਦੀਆਂ ਕੁਝ ਤਸਵੀਰਾਂ ਦੀ ਸੂਚੀ ਹੇਠਾਂ ਦਿੱਤੀ ਗਈ ਹੈ। ਸਾਰੇ ਵੱਡੇ ਅੱਖਰਾਂ ਵਿੱਚ ਸ਼ਬਦ ਇੱਕ ਵਿਚਾਰ ਪੇਸ਼ ਕਰਦਾ ਹੈ। ਇਹ ਸ਼ਬਦ ਜ਼ਰੂਰੀ ਤੌਰ ਤੇ ਹਰ ਆਇਤ ਵਿੱਚ ਦਿਖਾਈ ਨਹੀਂ ਦਿੰਦਾ ਜਿਸ ਵਿੱਚ ਚਿੱਤਰ ਮੌਜੂਦ ਹੈ, ਪਰ ਇਹ ਵਿਚਾਰ ਹੈ ਕਿ ਸ਼ਬਦ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦਾ ਹੈ ਸ਼ਬਦ ਪ੍ਰਗਟ ਹੁੰਦਾ ਹੈ

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਖੇਤੀ ਸੰਬੰਧੀ ਤਸਵੀਰਾਂ ਵਿੱਚ ਬਾਈਬਲ ਦੀਆਂ ਕੁਝ ਉਦਾਹਰਣਾਂ ਕੀ ਹਨ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

ਬਾਈਬਲ ਦੀਆਂ ਤਸਵੀਰਾਂ – ਆਮ ਨਮੂਨੇ

ਅਲੰਕਾਰ

ਨਾਮ ਬਦਲਣਾ

ਇਕ ਕਿਸਾਨ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਅੰਗੂਰੀ ਬਾਗ ਉਸਦੇ ਚੁਣੇ ਹੋਏ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦੀ ਹੈ

ਮੇਰੇ ਪਿਆਰੇ ਕੋਲ ਇੱਕ ਬਹੁਤ ਹੀ ਉਪਜਾਊ ਪਹਾੜੀ 'ਤੇ ਅੰਗੂਰੀ ਬਾਗ ਸੀ। ਉਸਨੇ ਇਸ ਨੂੰ ਵਧਾਇਆ ਅਤੇ ਪੱਥਰ ਨੂੰ ਹਟਾ ਦਿੱਤਾ, ਅਤੇ ਸਭ ਤੋਂ ਵਧੀਆ ਵੇਲ ਦੇ ਨਾਲ ਇਸ ਨੂੰ ਬੀਜਿਆ। ਉਸਨੇ ਇੱਕ ਵਿਚਕਾਰ ਇੱਕ ਬੁਰਜ ਬਣਵਾਇਆ ਅਤੇ ਇੱਕ ਚੁੱਬੜਾਉ ਸਾਰਿਆ। ਉਸਨੇ ਅੰਗੂਰਾਂ ਦਾ ਉਤਪਾਦਨ ਕਰਨ ਦੀ ਉਡੀਕ ਕੀਤੀ, ਪਰ ਇਸ ਨੇ ਜੰਗਲੀ ਅੰਗੂਰਾਂ ਦਾ ਉਤਪਾਦਨ ਕੀਤਾ। (ਯਸਾਯਾਹ 5:1-2)

<ਬਲੌਕਕੋਟ>ਸਵਰਗ ਦਾ ਰਾਜ ਉਸ ਜ਼ਮਾਨੇ ਦੇ ਮਾਲਕ ਵਰਗਾ ਹੈ ਜਿਹੜਾ ਸਵੇਰ ਦੇ ਵੇਲੇ ਆਪਣੇ ਅੰਗੂਰੀ ਬਾਗ ਲਈ ਕਾਮਿਆਂ ਨੂੰ ਲਿਆਉਣ ਲਈ ਜਾਂਦਾ ਹੁੰਦਾ ਸੀ। (ਮੱਤੀ 20:1 ਯੂਐਲਟੀ)

ਇਕ ਆਦਮੀ ਸੀ ਜਿਸ ਵਿੱਚ ਬਹੁਤ ਸਾਰੀ ਜ਼ਮੀਨ ਸੀ। ਉਸਨੇ ਇੱਕ ਅੰਗੂਰਾਂ ਦਾ ਬਾਗ ਲਾਇਆ। ਉਸਨੇ ਖੇਤ ਦੇ ਚੁਫੇਰੇ ਵਾੜ ਕਰ ਦਿੱਤੀ ਅਤੇ ਉਸਨੇ ਰਸਵਾਸ ਤੇ ਇੱਕ ਚੁੱਬੜਾ ਕਢਿਆ। ਫਿਰ ਉਹ ਇਕ ਹੋਰ ਦੇਸ਼ ਵਿੱਚ ਗਿਆ। (ਮੱਤੀ 21:33 ਯੂਐਲਟੀ)

ਭੂਮੀ ਲੋਕਾਂ ਦੇ ਦਿਲਾਂ (ਅੰਦਰੂਨੀ) ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦੀ ਹੈ

ਕਿਉਂਕਿ ਯਹੋਵਾਹ ਨੇ ਯਹੂਦਾਹ ਅਤੇ ਯਰੂਸ਼ਲਮ ਵਿੱਚ ਹਰ ਇੱਕ ਨੂੰ ਇਹ ਆਖਿਆ ਹੈ: 'ਆਪਣੀ ਜ਼ਮੀਨ ਵਾਹੋ, ਅਤੇ ਕੰਡਿਆਲੀਆਂ ਵਿੱਚ ਬੀਜ ਨਾ ਬੀਜੋ।' (ਯਿਰਮਿਯਾਹ 4:3 ਯੂਐਲਟੀ)

<ਬਲੌਕਕੋਟ>ਜਦੋਂ ਕੋਈ ਸਵਰਗ ਦੇ ਰਾਜ ਦੇ ਸੰਦੇਸ਼ ਨੂੰ ਸੁਣਦਾ ਹੈ ਪਰ ਇਸ ਨੂੰ ਸਮਝ ਨਹੀਂ ਆਉਂਦਾ ... ਇਹ ਉਹ ਬੀਜ ਹੈ ਜੋ ਸੜਕ ਦੇ ਲਾਗੇ ਬੀਜਿਆ ਗਿਆ ਸੀ। ਜੇ ਚੱਟਾਨਾਂ 'ਤੇ ਬੀਜਿਆ ਗਿਆ ਉਹ ਵਿਅਕਤੀ ਹੈ ਜੋ ਸ਼ਬਦ ਨੂੰ ਸੁਣਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਤੁਰੰਤ ਇਸ ਨੂੰ ਅਨੰਦ ਨਾਲ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰਦਾ ਹੈ ... ਕੰਡੇ ਦੇ ਪੌਦਿਆਂ ਵਿੱਚ ਕੀ ਬੀਜਿਆ ਗਿਆ, ਇਹ ਉਹ ਵਿਅਕਤੀ ਹੈ ਜੋ ਸ਼ਬਦ ਸੁਣਦਾ ਹੈ, ਪਰ ਸੰਸਾਰ ਦੀਆਂ ਚਿੰਤਾਵਾਂ ਅਤੇ ਧੋਖੇ ਬਾਜ਼ੀ ਕਰਦਾ ਹੈ। ਚੰਗੀ ਜ਼ਮੀਨ ਤੇ ਕੀ ਬੀਜੇ ਗਏ ਸਨ, ਇਹ ਉਹੀ ਵਿਅਕਤੀ ਹੈ ਜੋ ਸ਼ਬਦ ਨੂੰ ਸੁਣਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਸਮਝਦਾ ਹੈ। (ਮੱਤੀ 13:19-23 ਯੂਐਲਟੀ)

ਆਪਣੇ ਖੁੱਲੀ ਭੂਮੀ ਨੂੰ ਤੋੜੋ, ਇਸ ਲਈ ਹੁਣ ਸਮਾਂ ਹੈ ਕਿ ਤੁਸੀਂ ਯਹੋਵਾਹ ਨੂੰ ਭਾਲੋ। (ਹੋਸ਼ੇਆ 10:12 ਯੂਐਲਟੀ)

ਬਿਜਾਈ ਕਾਰਵਾਈਆਂ ਜਾਂ ਰਵੱਈਏ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦੀ ਹੈ, ਅਤੇ ਕਟਾਈ ਕਰਨਾ ਨਿਆਂਜਾਂ ਇਨਾਮ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦੀ ਹੈ

ਮੈਂ ਜੋ ਕੁਝ ਦੇਖਿਆ ਹੈ ਉਸਦੇ ਅਧਾਰ ਤੇ, ਉਹ ਜਿਹੜੇ ਬਦੀ ਨੂੰ ਕਰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਬਿਪਤਾ ਬੀਜ ਪਾਓਗੇ ਤਾਂ ਉਹੀ ਵੱਢੇਗੇ। (ਅੰਯੂਬ 4:8 ਯੂਐਲਟੀ)

ਧੋਖਾ ਨਾ ਕਰੋ। ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਨੂੰ ਮਖੌਲ ਨਹੀਂ ਕੀਤਾ ਜਾਂਦਾ। ਜੇ ਕੁਝ ਵੀ ਆਦਮੀ ਬੀਜਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਉਹੀ ਹੈ ਜੋ ਉਹ ਵਾਢੀ ਕਰੇਗਾ। ਜੇ ਇੱਕ ਵਿਅਕਤੀ ਆਪਣੇ ਪਾਪੀ ਆਪੇ ਨੂੰ ਸੰਤੁਸ਼ਟ ਕਰਨ ਲਈ ਬੀਜ ਬੀਜਦਾ ਹੈ, ਉਸ ਦਾ ਪਾਪੀ ਆਪਾ ਉਸ ਲਈ ਤਬਾਹੀ ਲਿਆਏਗਾ ਜੋ ਅਸੀਂ ਬੀਜਾਂਗੇ। (ਗਲਾਤੀਆਂ 6:7-8 ਯੂਐਲਟੀ)

ਤਿੰਨਾਂ ਨੂੰ ਜਿੱਤਣਾ ਅਤੇ ਬੁਰਾਈ ਤੋਂ ਚੰਗੇ ਲੋਕਾਂ ਤੋਂ ਅਲਗ ਰੱਖਣਾ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦਾ ਹੈ।

ਕਿਸਾਨ ਕਣਕ ਅਤੇ ਹੋਰ ਕਿਸਮ ਦੇ ਅਨਾਜ ਦੀ ਕਟਾਈ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਉਹ ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਸਧਾਰਣ ਥਾਂ ਦੇ ਨਾਲ ਇਕ ਸਾਫ ਥਾਂ ਤੇ ਲੈ ਜਾਂਦੇ ਹਨ, ਅਤੇ ਭਾਰੀ ਪਹੀਏ ਵਾਲੇ ਗੱਡੇ ਨੂੰ ਖਿੱਚ ਲੈਂਦੇ ਹਨ ਜਾਂ ਅਨਾਜ ਦੇ ਲਈ ਭਾਰੀ ਪਹੀਏ ਵਾਲੀਆਂ ਗੱਡੀਆਂ, ਇਸ ਤੋਂ ਵਰਤੋਂ ਯੋਗ ਅਨਾਜ ਨੂੰ ਤੂੜੀ ਤੋਂ ਵੱਖ ਕਰਦੇ ਹਨ। ਫਿਰ ਉਹ ਵੱਡੇ ਕੰਢੇ ਲੈ ਕੇ ਤਣੇ ਹੋਏ ਦਾਣੇ ਨੂੰ ਹਵਾ ਵਿੱਚ ਸੁੱਟ ਦਿੰਦੇ ਹਨ ਤਾਂ ਜੋ ਤੂੜੀ ਤੋਂ ਅਲੱਗ ਹੋ ਸਕੇ ਅਤੇ ਸਾਫ ਅਨਾਜ ਆਪਣੀ ਖੱਚ ਵਾਲੀ ਥਾਂ ਤੇ ਆ ਸਕੇ ਅਤੇ ਭੋਜਨ ਲਈ ਇਸਤੇਮਾਲ ਕੀਤਾ ਜਾ ਸਕੇ। ("ਥਰੈਸ" ਅਤੇ "ਵਿਨੋਅ" ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਵਿੱਚ ਸਹਾਇਤਾ ਲਈ [ਅਨੁਵਾਦ ਸਬਦਾਂ] (<https://unfoldingword.bible/tw/>) ਵਿੱਚ * ਥਰੈਸ * ਅਤੇ * ਅਪਕਰਨ ਦੇ ਪੰਨੇ ਦੇਖੋ।)

ਇਸ ਲਈ ਮੈਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਦੇਸ਼ ਦੇ ਦਰਵਾਜ਼ਿਆਂ ਉੱਤੇ ਇੱਕ ਪਿੱਚ ਬੰਨ੍ਹੇਗਾ। ਮੈਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਹਰਾਵਾਂਗਾ। ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਤਬਾਹ ਕਰ ਦਿਆਂਗਾ ਕਿਉਂਕਿ ਉਹ ਆਪਣੇ ਰਾਹਾਂ ਤੋਂ ਨਹੀਂ ਮੁੜੇ। (ਯਿਰਮਿਯਾਹ 15:7 ਯੂ ਐਲ ਟੀ)

<ਬਲੌਕਕੋਟ>ਉਸਦੀ ਤੰਗਲੀ ਉਸਦੇ ਹੱਥ ਵਿਚ ਹੈ ਤਾਂ ਕਿ ਉਹ ਆਪਣਾ ਖੁਰਲੀ ਦੂਰ ਕਰੇ ਅਤੇ ਕਣਕ ਨੂੰ ਉਸਦੇ ਗੋਦਾਮਾਂ ਵਿਚ ਇਕੱਠਾ ਕਰੇ। ਉਹ ਤੂੜੀ ਨੂੰ ਉਸ ਅੱਗ ਵਿੱਚ ਸਾੜੇਗਾ ਜਿਹੜੀ ਬੁਝਾਈ ਨਹੀਂ ਜਾ ਸੱਕਦੀ। (ਲੂਕਾ 3:17 ਯੂਐਲਟੀ)

ਗ੍ਰਾਫਟਿੰਗ ਦਰਸਾਉਂਦਾ ਹੈ ਕਿ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਨੇ ਗ਼ੈਰ-ਯਹੂਦੀਆਂ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਲੋਕਾਂ ਵਜੋਂ ਬਣਨ ਦਿੱਤਾ

ਕਿਉਂਕਿ ਜੇ ਕਿਸੇ ਕੁਦਰਤ ਦੇ ਜੰਗਲੀ ਜ਼ੈਤੂਨ ਦੇ ਦਰਖਤ ਤੋਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਬਾਹਰ ਕੱਢਿਆ ਗਿਆ ਸੀ, ਅਤੇ ਕੁਦਰਤ ਦੇ ਉਲਟ ਇਕ ਚੰਗੇ ਜ਼ੈਤੂਨ ਦੇ ਦਰਖਤ ਵਿਚ ਧਾਰਿਆ ਗਿਆ ਸੀ, ਤਾਂ ਇਹ ਯਹੂਦੀ, ਜੋ ਕਿ ਕੁਦਰਤੀ ਸ਼ਾਖਾਵਾਂ ਹਨ, ਆਪਣੇ ਜ਼ੈਤੂਨ ਦੇ ਦਰਖਤ ਵਿਚ ਵਾਪਸ ਰਲੇਗਾ? ਮੇਰੇ ਭਰਾਵੇ ਅਤੇ ਭੈਣੇ, ਮੈਂ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ ਕਿ ਤੁਸੀਂ ਇਹਨਾਂ ਗੱਲਾਂ ਤੋਂ ਅਣਜਾਣ ਹੋ ਤਾਂ ਜੋ ਤੁਸੀਂ ਆਪਣੀ ਸੋਚ ਦੇ ਅਨੁਸਾਰ ਸਿਆਣਾ ਨਾ ਬਣੋ। ਇਸ ਲਈ ਇਹ ਭੇਤ ਹੈ ਕਿ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਨੇ ਤੁਹਾਨੂੰ ਤੱਕ ਇਸ਼ਰਾਏਲ ਵਿੱਚ ਕਠੋਰਤਾ ਆਈ ਹੈ। (ਰੋਮੀਆਂ 11:24-25 ਯੂਐਲਟੀ)

ਬਾਰਿਸ਼ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਦੇ ਤੋਹਫ਼ੇ ਆਪਣੇ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦੀ ਹੈ

. ਉਹ ਆਉਂਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਤੁਹਾਨੂੰ ਧਰਮੀ ਠਹਿਰਾਉਂਦੀ ਹੈ। (ਹੋਸ਼ੇਆ 10:12 ਯੂਐਲਟੀ)

<ਬਲੌਕਕੋਟ>ਜ਼ਮੀਨ ਲਈ ਜੋ ਬਾਰਿਸ਼ ਵਿਚ ਪੈਂਦੀ ਹੈ ਜੋ ਆਮ ਤੌਰ ਤੇ ਇਸ ਉੱਤੇ ਆਉਂਦੀ ਹੈ, ਅਤੇ ਇਹ ਉਹਨਾਂ ਪੌਦਿਆਂ ਨੂੰ ਜਨਮ ਦਿੰਦੀ ਹੈ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਲਈ ਜ਼ਮੀਨ ਕੰਮ ਕਰ ਰਹੀ ਸੀ-ਇਹ ਉਹ ਧਰਤੀ ਹੈ ਜੋ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਤੋਂ ਬਰਕਤ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰਦੀ ਹੈ। ਪਰ ਜੇ ਇਹ ਕੰਡੇ ਅਤੇ ਕੰਡਿਆਲੇ ਹਨ, ਤਾਂ ਇਹ ਬੇਕਾਰ ਹੈ ਅਤੇ ਸਰਾਪ ਦੇ ਨਜ਼ਦੀਕ ਹੈ। ਇਸ ਦਾ ਅੰਤ ਜਲਣ ਵਿਚ ਹੈ। (ਇਬਰਾਨੀਆਂ 6:7-8 ਯੂਐਲਟੀ)

ਇਸ ਲਈ ਭਰਾਵੇ ਅਤੇ ਭੈਣੇ, ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਆਉਣ ਦਾ ਇੰਤਜ਼ਾਰ ਕਰੋ. ਦੇਖੋ, ਕਿਸਾਨ ਜ਼ਮੀਨ ਤੋਂ ਕੀਮਤੀ ਫ਼ਸਲ ਦਾ ਇੰਤਜ਼ਾਰ ਕਰ ਰਿਹਾ ਹੈ। ਉਹ ਧੀਰਜ ਨਾਲ ਇਸ ਦੀ ਉਡੀਕ ਕਰ ਰਿਹਾ ਹੈ, ਜਦੋਂ ਤੱਕ ਇਹ ਛੇਤੀ ਅਤੇ ਦੇਰ ਨਾਲ ਬਾਰਿਸ਼ ਪ੍ਰਾਪਤ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ। (ਯਾਕੂਬ 5:7 ਯੂਐਲਟੀ)

ਬਾਈਬਲ ਦੀ ਕਲਪਨਾ - ਮਨੁੱਖੀ ਵਤੀਰੇ

ਬਾਈਬਲ ਵਿਚ ਮਨੁੱਖੀ ਵਤੀਰੇ ਸੰਬੰਧੀ ਕੁਝ ਤਸਵੀਰਾਂ ਦੀ ਸੂਚੀ ਹੇਠਾਂ ਦਿੱਤੀ ਗਈ ਹੈ: ਸਾਰੇ ਵੱਡੇ ਅੱਖਰਾਂ ਵਿੱਚ ਸ਼ਬਦ ਇੱਕ ਚਿੱਤਰ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦਾ ਹੈ। ਇਹ ਸ਼ਬਦ ਜ਼ਰੂਰੀ ਤੌਰ ਤੇ ਹਰ ਆਇਤ ਵਿਚ ਨਹੀਂ ਆਉਂਦਾ ਹੈ ਜਿਸ ਵਿਚ ਚਿੱਤਰ ਹੈ, ਪਰ ਇਹ ਵਿਚਾਰ ਹੈ ਕਿ ਸ਼ਬਦ ਦਰਸਾਉਂਦਾ ਹੈ।

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਬਾਈਬਲ ਵਿਚ ਤਸਵੀਰਾਂ ਵਜੋਂ ਵਰਤੇ ਗਏ ਕੁਝ ਲੋਕਾਂ ਦੀਆਂ ਕੁਝ ਮਿਸਾਲਾਂ ਕੀ ਹਨ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

ਬਾਈਬਲਦੀਆਂ ਤਸਵੀਰਾਂ - ਆਮ ਨਮੂਨੇ

ਅਲੰਕਾਰ

ਨਾਮ ਬਦਲਣਾ

ਝੁਕਿਆ ਹੋਣਾ ਨਿਰਾਸ਼ਤਾ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦਾ ਹੈ

ਯਹੋਵਾਹ ਉਨ੍ਹਾਂ ਸਾਰਿਆਂ ਦੀ ਸਹਾਇਤਾ ਕਰਦਾ ਹੈ ਜਿਹੜੇ ਡਿੱਗਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਸਾਰਿਆਂ ਨੂੰ ਉਠਾਉਂਦਾ ਹੈ ਜੋ ਝੁਕੇ ਹੋਏ ਹਨ (ਜ਼ਬੂਰ 145:14 ULT)

ਬੱਚਾ ਪੈਦਾ ਕਰਨ ਦਾ ਦਰਦ ਕਿਸੇ ਨਵੀਂ ਸ਼ਰਤ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰਨ ਲਈ ਜ਼ਰੂਰੀ ਹਨ

, ਦੁੱਖ ਅਤੇ ਜਨਮ ਦੇਣ ਲਈ ਮਿਹਨਤ ਕਰੋ ਸੀਯੋਨ ਦੀ ਧੀ ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਮਜ਼ਦੂਰੀ ਵਾਲੀ ਔਰਤ ।
ਹੁਣ ਤੁਸੀਂ ਸ਼ਹਿਰ ਵਿੱਚੋਂ ਬਾਹਰ ਆ ਜਾਓਗੇ, ਖੇਤਾਂ ਵਿਚ ਰਹੋਗੇ ਅਤੇ ਬਾਬਲ ਨੂੰ ਜਾਓਗੇ।

ਉੱਥੇ ਤੁਹਾਨੂੰ ਬਚਾਇਆ ਜਾਵੇਗਾ।
ਉੱਥੇ ਯਹੋਵਾਹ ਤੁਹਾਨੂੰ ਆਪਣੇ ਵੈਰੀਆਂ ਤੋਂ ਬਚਾਵੇਗਾ। (ਮੀਕਾਹ 4:10 ਯੂ ਅਲ ਟੀ)

<ਬਲੌਕਕੋਟ > ਕਿਉਂਕਿ ਕੌਮ ਕੌਮ ਉੱਤੇ ਅਤੇ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਉੱਤੇ ਚੜ੍ਹਾਈ ਕਰੇਗੀ। ਵੱਖ-ਵੱਖ ਥਾਵਾਂ 'ਤੇ ਕਾਲ ਪੈਣਗੇ ਅਤੇ ਭੁਚਾਲ ਆਉਣਗੇ। ਪਰ ਇਹ ਸਭ ਕੁਝ ਸਿਰਫ ਜਨਮ ਦੇ ਦਰਦ ਦੀ ਸ਼ੁਰੂਆਤ ਹੈ (ਮੱਤੀ 24:7-8 ਯੂ ਅਲ ਟੀ)

ਮੇਰੇ ਬਚਿਓ, ਮੈਂ ਤੁਹਾਡੇ ਲਈ ਦੁਬਾਰਾ ਦੁੱਖ ਝੱਲ ਰਿਹਾ ਹਾਂ, ਜਦ ਤੱਕ ਕਿ ਮਸੀਹ ਤੁਹਾਡੇ ਅੰਦਰ ਨਹੀਂ ਬਣਿਆ। (ਗਲਾਤੀਆਂ 4:19 ਯੂ ਅਲ ਟੀ)

ਕੁਝ ਕਿਹਾ ਜਾ ਰਿਹਾ ਹੈ ਕਿ ਉਹ ਚੀਜ਼ ਹੋਣ ਦੀ ਪ੍ਰਤਿਨਿਧਤਾ ਕਰਦੀ ਹੈ

ਇਸਰਾਏਲ ਦਾ ਪਵਿੱਤਰ ਪੁਰਖ ਤੇਰਾ ਛੁਟਕਾਰਾ ਦੇਣ ਵਾਲਾ ਹੈ। ਉਸ ਨੂੰ ਸਾਰੀ ਧਰਤੀ ਦਾ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਕਿਹਾ ਗਿਆ ਹੈ। (ਯਸਾਯਾਹ 54:5b ਯੂ ਅਲ ਟੀ)

ਇਹ ਇਸ ਕਰਕੇ ਹੈ ਕਿਉਂਕਿ ਉਹ ਅਸਲ ਵਿੱਚ ਸਾਰੀ ਧਰਤੀ ਦਾ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਹੈ।

ਜੋ ਬੁੱਧੀਮਾਨ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਉਸਨੂੰ ਸੂਝਵਾਨ ਸਮਝਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, (ਕਹਾਉਤਾਂ 16:21a ਯੂ ਅਲ ਟੀ)

ਇਹ ਇਸ ਕਰਕੇ ਹੈ ਕਿਉਂਕਿ ਉਹ ਅਸਲ ਵਿੱਚ ਸਮਝਦਾਰ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।

ਉਹ ... ਅੱਤ ਮਹਾਨ ਦਾ ਪੁੱਤਰ ਕਹਾਵੇਗਾ। (ਲੂਕ 1:32 ਯੂ ਅਲ ਟੀ)

ਇਹ ਇਸ ਕਰਕੇ ਹੈ ਕਿਉਂਕਿ ਉਹ ਅਸਲ ਵਿੱਚ ਸਰਬਸ਼ਕਤੀਮਾਨ ਦਾ ਪੁੱਤਰ ਹੈ।

ਇਸ ਲਈ ਪਵਿੱਤਰ ਵਿਅਕਤੀ ਪੈਦਾ ਹੋਣ ਵਾਲਾ ਵਿਅਕਤੀ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਦਾ ਪੁੱਤਰ ਕਹਾਵੇਗਾ। (ਲੂਕ 1:35 ਯੂ ਅਲ ਟੀ)

ਇਹ ਇਸ ਲਈ ਕਿਉਂਕਿ ਉਹ ਅਸਲ ਵਿੱਚ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਦਾ ਪੁੱਤਰ ਹੈ।

ਹਰ ਨਰ ਜਿਹੜਾ ਕੁੱਖ ਖੋਲ੍ਹਦਾ ਹੈ ਯਹੋਵਾਹ ਨੂੰ ਸਮਰਪਿਤ ਅਖਵਾਏਗਾ। (ਲੂਕ 2:23 ਯੂ ਅਲ ਟੀ)

ਇਹ ਇਸ ਕਰਕੇ ਹੈ ਕਿਉਂਕਿ ਉਹ ਅਸਲ ਵਿੱਚ ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਸਮਰਪਿਤ ਹੋਵੇਗਾ।

ਸੁੱਧਤਾ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਦੇ ਉਦੇਸ਼ਾਂ ਲਈ ਸਵੀਕਾਰ ਕੀਤੇ ਜਾਣ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦੀ ਹੈ

ਨੂਹ ਨੇ ਯਹੋਵਾਹ ਲਈ ਇੱਕ ਜਗਵੇਦੀ ਬਣਾਈ। ਉਸ ਨੇ ਕੁਝ ਸਾਫ਼ ਜਾਨਵਰਾਂ ਅਤੇ ਕੁਝ ਸਾਫ਼ > ਪੰਛੀਆਂ ਵਿੱਚੋਂ ਕੁਝ ਲੈ ਕੇ ਜਗਵੇਦੀ ਉੱਤੇ ਹੋਮ ਦੀਆਂ ਭੇਟਾਂ ਚੜ੍ਹਾਈਆਂ। ਯਹੋਵਾਹ ਨੇ ਖੁਸ਼ੀ ਵਾਲੀ ਖੁਸ਼ੀ ਨੂੰ ਸੰਘਿਆ ... (ਉਤਪਤ 8:20 ਯੂ ਅਲ ਟੀ)

ਪੁਜਾਰੀ ਸੱਤਵੇਂ ਦਿਨ ਇਸਦੀ ਜਾਂਚ ਕਰੇਗਾ ਕਿ ਕੀ ਇਹ ਬਿਮਾਰੀ ਠੀਕ ਹੈ ਅਤੇ ਚਮੜੀ ਵਿੱਚ ਹੋਰ ਅੱਗੇ ਨਹੀਂ ਫੈਲਿਆ। ਜੇ ਅਜਿਹਾ ਨਾ ਹੋਵੇ, ਤਾਂ ਪੁਜਾਰੀ ਉਸ ਨੂੰ ਕਰੇਗਾ। ਇਹ ਇੱਕ ਖੁਰਕ ਹੈ ਉਸ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਕੱਪੜੇ ਧੋਣੇ ਚਾਹੀਦੇ ਹਨ, ਅਤੇ ਫਿਰ ਉਹ ਸਾਫ਼ ਹੈ ਸਾਫ਼ ਕਰੇ। (ਲੇਵੀਆਂ ਦੀ ਪੋਥੀ 13:6 ਯੂ ਅਲ ਟੀ)

ਸ਼ਿੰਗਾਰ ਜਾਂ ਉਸਤਤ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਦੇ ਉਦੇਸ਼ਾਂ ਲਈ ਕੁਝ ਸਵੀਕਾਰ ਕਰਨ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦਾ ਹੈ

ਉਸਨੂੰ ਜਗਵੇਦੀ ਕੋਲ ਜਾਣ ਲਈ ਯਹੋਵਾਹ ਅੱਗੇ ਯਹੋਵਾਹ ਨੂੰ ਅਰਪਨ ਕਰਨਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਲਈ ਪਰਾਸਚਿਤ ਕਰਨਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ। ਉਸ ਨੂੰ ਬਲਦ ਦੇ ਕੁਝ ਖੂਨ ਅਤੇ ਕੁਝ ਬੱਕਰੇ ਦੇ ਖੂਨ ਨੂੰ ਲਿਆਉਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਇਸ ਨੂੰ ਜਗਵੇਦੀ ਦੇ ਕੋਨਿਆਂ ਉੱਤੇ ਪਾਉਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ। ਉਸ ਨੂੰ ਕੁਝ ਖੂਨ ਉਸ ਉੱਤੇ ਆਪਣੀ ਉਂਗਲੀ ਨਾਲ ਸੱਤ ਵਾਰ ਛਿੜਕ ਕੇ ਨੂੰ ਸਾਫ਼ ਕਰਨਾ ਅਤੇ ਇਸ ਨੂੰ ਇਜ਼ਰਾਈਲ ਦੇ ਲੋਕਾਂ ਦੀਆਂ ਕਾਰਵਾਈਆਂ ਤੋਂ ਦੂਰ ਕਰਕੇ ਅਪਵਿੱਤਰ ਤੋਂ ਦੂਰ ਕਰਕੇ ਯਹੋਵਾਹ ਨੂੰ ਸਮਰਪਿਤ ਕਰਨਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ। (ਲੇਵੀਆਂ ਦੀ ਪੋਥੀ 16:18-19 ਯੂ ਅਲ ਟੀ)

<ਬਲੌਕਕੋਟ > ਇਹ ਇਸ ਲਈ ਹੈ ਕਿਉਂਕਿ ਇਸ ਦਿਨ ਮੁਆਫੀ ਤੁਹਾਡੇ ਲਈ ਕੀਤੀ ਜਾਵੇਗੀ, ਤੁਸੀਂ ਆਪਣੇ ਸਾਰੇ ਪਾਪਾਂ ਤੋਂ ਛੁਡਾਉਣ ਲਈ > ਤੁਸੀਂ ਯਹੋਵਾਹ ਅੱਗੇ ਪਵਿੱਤਰ ਹੋ ਜਾਵੋਗੇ। (ਲੇਵੀਆਂ ਦੀ ਪੋਥੀ 16:30 ਯੂ ਅਲ ਟੀ)

ਬੇਯਕੀਨੀ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਦੇ ਉਦੇਸ਼ਾਂ ਲਈ ਸਵੀਕਾਰਯੋਗ ਨਹੀਂ ਹੈ

ਤੁਸੀਂ ਕਿਸੇ ਵੀ ਅਜਿਹੇ ਜਾਨਵਰ ਨੂੰ ਖਾ ਸਕਦੇ ਹੋ ਜਿਸਦਾ ਖੁਰ ਪਾਟਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈ ਅਤੇ ਇਹ ਵੀ ਕਿ ਉਹ ਚੂਹੇ ਨੂੰ ਖਾਂਦਾ ਹੈ। ਹਾਲਾਂਕਿ, ਕੁਝ ਜਾਨਵਰ ਚੂੜੇ ਨੂੰ ਚੂਸਦੇ ਹਨ ਜਾਣ ਫਿਰ ਦੋ ਹਿੱਸਿਆਂ ਵਿੱਚ ਵੰਡਦੇ ਹਨ, ਅਤੇ ਤੁਹਾਨੂੰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਖਾਣਾ ਚਾਹੀਦਾ, ਜਾਨਵਰ ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਉਠ, ਕਿਉਂਕਿ ਇਹ ਚਿੱਕੜ ਨੂੰ ਚੂਸਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਇਸਦਾ ਇੱਕ ਖੁਰ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ। ਇਸ ਲਈ ਤੁਹਾਡੇ ਲਈ ਉਠ ਤੁਹਾਡੇ ਲਈ ਅਪਵਿੱਤਰ ਹੈ।

<ਬਲੌਕਕੋਟ > ਅਤੇ ਜੇਕਰ ਕੋਈ ਮਰ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਕਿਸੇ ਚੀਜ਼ ਉੱਤੇ ਡਿੱਗਦਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਉਹ ਚੀਜ਼ ਅਸ਼ੁੱਧ ਹੋਵੇਗੀ ਤਾਂ ਭਾਵੇਂ ਉਹ ਚੀਜ਼ ਲੱਕੜੀ, ਕੱਪੜੇ, ਚਮੜੇ ਜਾਂ ਕੱਪੜੇ ਦੀ ਟਾਕੀ ਬਣੇ ਹੋਏ ਹੋਣ। ਜੇ ਵੀ ਹੋਵੇ ਅਤੇ ਜੇ ਵੀ ਇਸ ਲਈ ਵਰਤਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਇਸਨੂੰ ਪਾਣੀ ਵਿੱਚ ਪਾਇਆ ਜਾਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ; ਇਹ ਸ਼ਾਮ ਤੱਕ ਅਸ਼ੁੱਧ ਹੋ ਜਾਵੇਗਾ। ਫਿਰ ਇਹ ਹੋ ਜਾਵੇਗਾ ਸਾਫ਼। (ਲੇਵੀਆਂ ਦੀ ਪੋਥੀ 11:32 ਯੂ ਅਲ ਟੀ)

ਕਿਸੇ ਚੀਜ਼ ਨੂੰ ਅਸ਼ੁੱਧ ਬਣਾਉਣਾ, ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਦੇ ਮਕਸਦਾਂ ਲਈ ਅਸਵੀਕਾਰਯੋਗ ਬਣਾਉਂਦਾ ਹੈ।

ਜਾਂ ਜੇ ਕੋਈ ਵਿਅਕਤੀ ਕਿਸੇ ਚੀਜ਼ ਨੂੰ ਛੂਹਦਾ ਹੈ ਜੋ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਨੇ ਨਾਪਾਕ ਬਣਾਇਆ ਹੈ, ਭਾਵੇਂ ਇਹ ਕਿਸੇ ਅਸ਼ੁੱਧ ਜੰਗਲੀ ਜਾਨਵਰ ਦਾ ਸਰੀਰ ਹੋਵੇ ਜਾਂ ਕਿਸੇ ਵੀ ਪਸ਼ੂ ਦੀ ਲਾਸ਼ ਜਿਹੜੀ ਮ੍ਰਿਤ ਹੈ ਜਾਂ ਜੀਵ ਜਾਨਵਰ ਹੈ, ਭਾਵੇਂ ਉਹ ਵਿਅਕਤੀ ਇਸਨੂੰ ਛੂਹਣ ਦਾ ਇਰਾਦਾ ਨਹੀਂ ਸੀ, ਉਹ ਅਸ਼ੁੱਧ ਹੈ ਅਤੇ ਦੋਸ਼ੀ। (ਲੇਵੀਆਂ ਦੀ ਪੋਥੀ 11:25 ਯੂ ਅਲ ਟੀ)

ਕਿਸੇ ਚੀਜ਼ ਤੋਂ ਕੱਟਣਾ ਕਿਸੇ ਦੇ ਅਲੱਗ ਹੋਣ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦਾ ਹੈ।

ਉਜ਼ੀਯਾਹ ਪਾਤਸ਼ਾਹ, ਉਸ ਦੀ ਮੌਤ ਦੇ ਦਿਨ ਲਈ ਇੱਕ ਕੋੜੀ ਸੀ ਅਤੇ ਇੱਕ ਅਲੱਗ ਘਰ ਵਿੱਚ ਰਿਹਾ, ਕਿਉਂਕਿ ਉਹ ਇੱਕ ਕੋੜੀ ਸੀ। ਕਿਉਂਕਿ ਉਹ ਯਹੋਵਾਹ ਦੇ ਮੰਦਰ ਵਿੱਚੋਂ ਕੱਢਿਆ ਸੀ। (2 ਇਤਹਾਸ 26:21 ਯੂ ਅਲ ਟੀ)

ਕੱਟਣਾ, ਮਾਰਨ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦਾ ਹੈ

ਇਸ ਲਈ ਤੁਹਾਨੂੰ ਸਬਤ ਦੇ ਦਿਨ ਨੂੰ ਜ਼ਰੂਰ ਰੱਖਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ਕਿਉਂਕਿ ਇਹ ਤੁਹਾਡੇ ਲਈ ਪਵਿੱਤਰ ਹੈ, ਉਸਦੇ ਲਈ ਰੱਖਿਆ ਗਿਆ ਹੈ। ਹਰ ਵਿਅਕਤੀ ਜੋ ਇਸ ਨੂੰ ਅਪਵਿੱਤਰ ਬਣਾਉਂਦਾ ਹੈ ਉਸ ਨੂੰ ਨਿਸ਼ਚਿਤ ਤੌਰ ਤੇ ਨੂੰ ਮਾਰ ਦਿੱਤਾ ਜਾਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ। ਕੋਈ ਵੀ ਜਿਹੜਾ ਸਬਤ ਦੇ ਦਿਨ ਕੰਮ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਸ ਵਿਅਕਤੀ ਨੂੰ ਜ਼ਰੂਰ ਉਸ ਦੇ ਲੋਕਾਂ ਤੋਂ ਕੱਟਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ।

<ਬਲੌਕਕੋਟ > ਜੇ ਵੀ ਉਸ ਦਿਨ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਨਿਮਰ ਨਾ ਕਰਦਾ ਹੋਵੇ ਉਸ ਦੇ ਲੋਕਾਂ ਤੋਂ ਕੱਟਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ਜਿਹੜਾ ਵੀ ਉਸ ਦਿਨ ਕੋਈ ਕੰਮ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਸ ਦੇ ਲੋਕਾਂ ਵਿੱਚੋਂ, ਮੈਂ, ਯਹੋਵਾਹ, ਉਸ ਨੂੰ ਤਬਾਹ ਕਰ ਦੇਵਾਂਗਾ। (ਲੇਵੀਆਂ ਦੀ ਪੋਥੀ 23:29-30 ਯੂ ਅਲ ਟੀ)

ਪਰ ਉਹ ਜਿਉਂਦੇ ਜੀਅ ਦੀ ਧਰਤੀ ਵਿੱਚੋਂ ਕੱਟਿਆ ਹੋਇਆ ਸੀ (ਯਸਾਯਾਹ 53:8 ਯੂ ਅਲ ਟੀ)

ਕਿਸੇ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਆਉਣਾ ਅਤੇ ਸਟੈਂਡਿੰਗ ਕਰਨਾ ਉਸ ਦੀ ਸੇਵਾ ਕਰਨ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦਾ ਹੈ

<ਬਲੌਕਕੋਟ > ਤੁਹਾਡੇ ਸੇਵਕਾਂ ਕਿੰਨੇ ਧੰਨ ਹਨ ਜੋ ਤੁਹਾਡੇ ਅੱਗੇ ਖੜੇ ਹੁੰਦੇ ਹਨ, ਕਿਉਂਕਿ ਉਹ ਤੁਹਾਡੇ ਗਿਆਨ ਨੂੰ ਸੁਣਦੇ ਹਨ (1 ਰਾਜੇ 10:8 ਯੂ ਅਲ ਟੀ)

ਭਰੋਸੇ ਅਤੇ ਭਰੋਸੇਯੋਗਤਾ ਤੁਹਾਡੇ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਆਉਂਦੀ ਹੈ। (ਜ਼ਬੂਰ 89:14 ਯੂ ਅਲ ਟੀ)

ਇਕਰਾਰਨਾਮੇ ਦੀ ਵਫਾਦਾਰੀ ਅਤੇ ਭਰੋਸੇਯੋਗਤਾ ਨੂੰ ਇੱਥੇ ਵੀ ਦਰਸਾਈ ਗਈ ਹੈ (ਵੇਖੋ ਪ੍ਰਸਤੁਤੀ)

ਡਰਾਉਣੀ ਦੁੱਖਾਂ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਵਾਈਨ ਨਿਆਂ ਦਾ ਪ੍ਰਤੀਨਿਧ ਕਰਦਾ ਹੈ

ਬਹੁਤ ਜ਼ਿਆਦਾ ਸ਼ਰਾਬ ਇਕ ਵਿਅਕਤੀ ਨੂੰ ਕਮਜ਼ੋਰ ਬਣਾ ਦਿੰਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਡਰਾਉਣੀ ਵਰਗੇ ਹਨ ਇਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਜਦੋਂ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਲੋਕਾਂ ਦਾ ਨਿਆਂ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਉਹ ਕਮਜ਼ੋਰ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਘਬਰਾਹਟ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ। ਇਸ ਲਈ ਵਾਈਨ ਦਾ ਵਿਚਾਰ ਪਰਮਾਤਮਾ ਦੇ ਨਿਰਣੇ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਣ ਲਈ ਵਰਤਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਤੁਸੀਂ ਆਪਣੇ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਸਖਤ ਗੱਲਾਂ ਦਰਸਾਉਂਦੇ ਹੋ;
ਤੁਸੀਂ ਸਾਨੂੰ ਅਲਕੋਹਲ ਦੀ ਸ਼ਰਾਬ ਪੀਣ ਲਈ > ਸਾਨੂੰ ਬਣਾਇਆ ਹੈ। (ਜ਼ਬੂਰ 60:3 ਯੂ ਅਲ ਟੀ)

ਜ਼ਬੂਰ ਤੋਂ ਇਕ ਹੋਰ ਉਦਾਹਰਨ।

ਪਰ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਨਿਆਂਕਾਰ ਹੈ;
ਉਹ ਇੱਕ ਨੂੰ ਹੇਠਾਂ ਲਿਆਉਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਇਕ ਹੋਰ ਨੂੰ ਚੁੱਕਦਾ ਹੈ।
ਕਿਉਂਕਿ ਯਹੋਵਾਹ ਨੇ ਆਪਣੇ ਹੱਥ ਵਿੱਚ ਪਿਆਲਾ ਫੜਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈ,
ਮਸਾਲੇ ਵਿਚ ਮਿਲਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਇਸ ਨੂੰ ਬਾਹਰ ਕੱਢਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਯਕੀਨਨ ਧਰਤੀ ਦੇ ਸਾਰੇ ਦੁਸ਼ਟ ਲੋਕ ਇਸ ਨੂੰ ਪੀਣਗੇ ਆਖਰੀ ਬੂੰਦ ਤੱਕ। (ਜ਼ਬੂਰ 75:8 ਯੂ ਅਲ ਟੀ)

ਪਰਕਾਸ਼ ਦੀ ਪੇਥੀ ਤੋਂ ਇਕ ਉਦਾਹਰਣ।

ਉਹ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਦੇ ਕ੍ਰੋਧ ਦ ਮੈਂ ਨੂੰ ਪੀ ਵਾਈਨ <ਪੀ ਸਕਦਾ ਹੈ, ਜੋ ਤਿਆਰ ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਗੁੱਸੇ ਦੇ ਪਿਆਲੇ ਵਿੱਚ ਪਾ ਦਿੱਤਾ। (ਪਰਕਾਸ਼ ਦੀ ਪੇਥੀ 14:10 ਯੂ ਅਲ ਟੀ)

ਖਾਣਾ ਖਾਣਾ ਨਸ਼ਟ ਕਰਨਾ ਦਾ ਪ੍ਰਤੀਕ ਹੁੰਦਾ ਹੈ

ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਨੇ [ਇਜ਼ਰਾਈਲ] ਨੂੰ ਮਿਸਰ ਤੋਂ ਬਾਹਰ ਲਿਆਂਦਾ।
ਉਸ ਕੋਲ ਜੰਗਲੀ ਬਲਦ ਵਰਗੀ ਤਾਕਤ ਹੈ।
ਉਹ ਉਸ ਕੌਮ ਨੂੰ ਖਾ ਜਾਵੇਗਾ ਜੇ ਉਸ ਦੇ ਵਿਰੁੱਧ ਲੜਦੇ ਹਨ।
ਉਹ ਆਪਣੀਆਂ ਹੱਡੀਆਂ ਨੂੰ ਟੋਟੇ ਕਰ ਦੇਵੇਗਾ।
ਉਹ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਤੀਰਾਂ ਨਾਲ ਮਾਰ ਦੇਵੇਗਾ। ਗਿਣਤੀ 24:8 ਯੂ ਅਲ ਟੀ)

"ਖਾਣਾ ਖਾਣ" ਲਈ ਇਕ ਹੋਰ ਸ਼ਬਦ ਭਸਮ ਹੈ।

ਇਸ ਲਈ ਕਿਉਂਕਿ ਅੱਗ ਦੀ ਜੀਭ ਤੁੜੀ ਨੂੰ ਖਾ ਜਾਂਦੀ ਹੈ, ਅਤੇ ਜਿਵੇਂ ਖੁਸ਼ਕ ਘਾਹ ਨੂੰ ਅੱਗ ਵਿਚ ਸੁੱਟਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ,
ਇਸ ਲਈ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀਆਂ ਜੜ੍ਹਾਂ ਸੜ ਜਾਂਦੀਆਂ ਹਨ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਫੁੱਲ ਮਿੱਟੀ ਵਾਂਗ ਵਗਣ ਲੱਗ ਪੈਂਦੇ ਹਨ, (ਯਸਾਯਾਹ 5:24 ਯੂ ਅਲ ਟੀ)

ਯਸਾਯਾਹ ਤੋਂ ਹੋਰ ਉਦਾਹਰਨ।

ਇਸ ਲਈ ਯਹੋਵਾਹ ਉਸ ਦੇ ਵਿਰੁੱਧ ਉੱਠੇਗਾ, ਰਸੀਨ, ਨੂੰ ਉਸਦੇ ਵਿਰੁੱਧ ਲੜੇਗਾ, ਅਤੇ ਉਸਦੇ ਵੈਰੀਆਂ ਨੂੰ ਉਕਸਾਵੇਗਾ।
ਪੂਰਬ ਵੱਲ ਅਰਾਮੀਆਂ, ਅਤੇ ਪੱਛਮ ਵੱਲ ਫਲਿਸਤੀਆਂ।
ਉਹ ਖੱਲੇ ਮੂੰਹ ਨਾਲ ਇਜ਼ਰਾਈਲ ਨੂੰ ਭਸਮ ਕਰਨਗੇ। (ਯਸਾਯਾਹ 9:11-12 ਯੂ ਅਲ ਟੀ)

ਬਿਵਸਥਾ ਸਾਰ ਦੀ ਇੱਕ ਉਦਾਹਰਣ।

ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਤੀਰਾਂ ਨੂੰ ਲਹੂ ਨਾਲ ਸ਼ਰਾਬੀ ਬਣਾ ਦਿਆਂਗਾ,
ਅਤੇ ਮੇਰੀ ਤਲਵਾਰ ਦੁਆਰਾ ਮਾਸ ਖਾਧਾ
ਮ੍ਰਿਤਕਾਂ ਅਤੇ ਬੰਦੀਆਂ ਦੇ ਲਹੂ ਨਾਲ,
ਅਤੇ ਦੁਸ਼ਮਣ ਦੇ ਮਾਰੂਆਂ ਦੇ ਮੁਖੀਆਂ ਤੋਂ। (ਬਿਵਸਥਾ ਸਾਰ 32:42 ਯੂ ਅਲ ਟੀ)

ਉਪਰ ਵੱਲ ਜਾ ਰਿਹਾ ਹੈ ਜਾਂ ਹੇ ਰਿਹਾ ਹੈ ਪ੍ਰਭਾਵ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦਾ ਹੈ

<ਬਲੌਕਕੋਟ> ਯਹੋਵਾਹ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਨੇ ਆਦਮੀ ਨੂੰ ਡੂੰਘੀ ਨੀਂਦ ਦਿੱਤੀ, ਤਾਂ ਉਹ ਆਦਮੀ ਸੌ ਗਿਆ। (ਉਤਪਤ 2:21 ਯੂ ਅਲ ਟੀ)

ਕੀ ਉਸਦੀ ਮਹਾਨਤਾ ਤੁਹਾਨੂੰ ਭੈਭੀਤ ਨਹੀਂ ਕਰਦੀ?
ਕੀ ਤੁਸੀਂ ਉਸ ਦੀ ਡਰਾਉਣਾ ਨਹੀਂ ਹੋ? (Job 13:11 ਯੂ ਅਲ ਟੀ)

<ਬਲੌਕਕੋਟ> ਤਦ ਯਹੋਵਾਹ ਦਾ ਆਤਮਾ ਮੇਰੇ ਉੱਤੇ ਆ ਗਿਆ ਅਤੇ ਉਸਨੇ ਮੈਨੂੰ ਕਿਹਾ ... (ਹਿਜ਼ਕੀਏਲ 11:5 ਯੂ ਅਲ ਟੀ)

ਹੁਣ ਦੇਖੋ, ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਹੱਥ ਤੁਹਾਡੇ ਉੱਤੇ ਹੈ, ਅਤੇ ਤੁਸੀਂ ਅੰਨ੍ਹਾ ਹੋ ਜਾਓਗੇ। (Acts 13:11 ਯੂ ਅਲ ਟੀ)

ਕਿਸੇ ਦਾ ਪਾਲਣ ਕਰਨ ਤੋਂ ਬਾਅਦ ਉਸਦਾ ਪ੍ਰਤੀ ਵਫ਼ਾਦਾਰ ਰਹਿਣਾ

ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਆਪਣੇ ਪੁਰਖਿਆਂ ਦੇ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਤੋਂ ਯਹੋਵਾਹ ਤੋਂ ਜੋ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਮਿਸਰ ਦੀ ਧਰਤੀ ਤੋਂ ਬਾਹਰ ਲਿਆਇਆ ਸੀ ਤੋੜ ਲਿਆ ਸੀ। ਉਹ ਹੋਰ ਦੇਵਤਿਆਂ ਦੇ ਪਿੱਛੇ ਗਏ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਆਲੇ-ਦੁਆਲੇ ਦੇ ਲੋਕਾਂ ਦੇ ਦੇਵਤਿਆਂ, ਅਤੇ ਉਹ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਅੱਗੇ ਝੁਕ ਗਏ। ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਯਹੋਵਾਹ ਨੂੰ ਗੁੱਸੇ ਕਰ ਦਿੱਤਾ ਕਿਉਂਕਿ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਯਹੋਵਾਹ ਤੋਂ ਦੂਰ ਹੋਕੇ ਬਾਅਲ ਅਤੇ ਅਸ਼ਤਾਰੋਥ ਦੀ ਉਪਾਸਨਾ ਕੀਤੀ ਸੀ।

<ਬਲੌਕਕੋਟ> ਸੁਲੇਮਾਨ ਲਈ ਸ਼ਿਡਨੀ ਦੇ ਦੀ ਦੇਵੀ ਅਸ਼ਟੋਰਥ, ਅਤੇ ਉਸ ਨੇ ਪਾਲਣ ਕੀਤਾ ਮਿਲਕੋਮ, ਅੰਮੋਨੀ ਲੋਕਾਂ ਦੀ ਘਿਣਾਉਣੀ ਮੂਰਤੀ। (1 Kings 11:5 ਯੂ ਅਲ ਟੀ)

ਉਨ੍ਹਾਂ ਵਿੱਚੋਂ ਇੱਕ ਜਿਸਨੇ ਮੈਨੂੰ ਨਾਲ ਤੱਛ ਨਾ ਜਾਣਿਆ, ਉਹ ਮੇਰੇ ਸੇਵਕ ਕਾਲੇਬ ਨੂੰ ਛੱਡ ਕੇਈ ਹੋਰ ਨਾ ਵੇਖੇਗਾ ਕਿਉਂਕਿ ਉਹ ਇੱਕ ਹੋਰ ਆਤਮਾ ਸੀ। ਉਸ ਨੇ ਮੇਰੇ ਪਿੱਛੇ ਪੂਰੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਪਾਲਣ ਕੀਤਾ; ਮੈਂ ਉਸ ਨੂੰ ਉਸ ਦੇਸ਼ ਵਿੱਚ ਲਿਆਵਾਂਗਾ ਜਿਸ ਦੀ ਉਹ ਜਾਂਚ ਕਰਨ ਲਈ ਗਿਆ ਸੀ। ਉਸ ਦੀ ਔਲਾਦ ਉਸ ਦੇ ਕੋਲ ਹੋਵੇਗੀ। (ਗਿਣਤੀ 14:23-24 ਯੂ ਅਲ ਟੀ)

ਪਹਿਲਾਂ ਜਾਣਾ ਜਾ ਇਕੱਠੇ ਕਰਨਾ ਜਾਂ ਉਸਦੇ ਹੋਰ ਸਰਪਰਸਤਾ ਨਾਲ ਜਾਣਾ ਰਾਜੇ ਦੇ ਪਾਲਣ ਕਰਨ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦਾ ਹੈ।

ਦੇਖੋ, ਉਸਦਾ ਇਨਾਮ ਉਸਨੂੰ ਉਸਦੇ ਨਾਲ ਹੈ, ਅਤੇ ਉਸ ਦੀ ਮੁਆਫੀ ਉਸ ਦੇ ਅੱਗੇ ਜਾ ਰਹੀ ਹੈ। (ਯਸਾਯਾਹ 62:11 ਯੂ ਅਲ ਟੀ)

<ਬਲੌਕਕੋਟ> ਧਾਰਮਿਕਤਾ ਉਸ ਦੇ ਅੱਗੇ ਜਾਇਆ

ਕਰੇਗੀ ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ ਪੈਰਾਂ ਲਈ ਰਸਤਾ ਬਣਾਵੇਗੀ। (ਜ਼ਬੂਰ 85:13 ਯੂ ਅਲ ਟੀ)

ਵਿਰਾਸਤੀ ਹੈ ਸਥਾਈ ਤੌਰ ਤੇ ਕੁਝ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰ ਰਿਹਾ ਹੈ

ਤਦ ਰਾਜਾ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਸੱਜੇ ਹੱਥ 'ਤੇ ਖੜ੍ਹਾ ਕਰੇਗਾ, "ਹੇ ਮੇਰੇ ਪਿਤਾ ਦੇ ਮੁਖਾਰਕ ਲੋਕੋ, ਆਓ, ਦੁਨੀਆਂ ਦੇ ਬੁਨਿਆਦੀ ਅਸਥਾਨ ਤੋਂ ਤੁਹਾਡੇ ਲਈ ਤਿਆਰ ਕੀਤਾ ਹੋਇਆ ਰਾਜ।" (ਮੱਤੀ 25:34)

ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਦੇ ਪੂਰੀ ਰਾਜ ਦੀ ਬਖਸ਼ਿਸ਼ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਦਿੱਤੀ ਗਈ ਹੈ ਜਿੰਨਾਂ ਨੂੰ ਰਾਜਾ ਬੋਲ ਰਿਹਾ ਹੈ।

ਹੁਣ ਮੈਂ ਇਹ ਆਖਦਾ ਹਾਂ, ਭਰਾਵੇ ਅਤੇ ਭੈਣੇ, ਉਹ ਮਾਸ ਅਤੇ ਲਹੂ ਨਹੀਂ ਕਰ ਸਕਦੇ ਜੋ ਕਿ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਦਾ ਰਾਜ ਹੈ। ਨਾ ਹੀ ਉਹ ਜੋ ਨਾਸ਼ਵਾਨ ਹੈ ਵਾਰਸ ਜੋ ਨਾਸ਼ਵਾਨ ਹੈ। (1 ਕੁਰਿੰਥੀਆਂ 15:50 ULT)

ਲੋਕ ਪਰਮਾਤਮਾ ਦਾ ਰਾਜ ਉਸ ਦੇ ਸੰਪੂਰਨ ਰੂਪ ਵਿਚ ਸਥਾਈ ਤੌਰ ਤੇ ਪ੍ਰਾਪਤ ਨਹੀਂ ਕਰ ਸਕਦੇ ਜਦੋਂ ਕਿ ਉਹ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਾਣੀ ਸਰੀਰ ਵਿਚ ਹਨ।

ਇੱਕ ਵਿਰਾਸਤੀ ਹੈ ਉਹ ਚੀਜ਼ ਹੈ ਜੋ ਕਿਸੇ ਵਿਅਕਤੀਗਤ ਤੌਰ ਤੇ ਕੋਲ ਹੈ

ਤੁਸੀਂ ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਲਿਆਓਗੇ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਵਿਰਾਸਤ ਦੇ ਪਹਾੜ ਤੇ ਲਾਓਗੇ। (ਕੂਚ 15:17 ਯੂ ਅਲ ਟੀ)

ਜਿਸ ਪਹਾੜ ਨੂੰ ਰੱਬ ਦੀ ਪੂਜਾ ਕੀਤੀ ਜਾਵੇਗੀ ਉਸ ਨੂੰ ਉਸ ਦਾ ਸਥਾਈ ਜ਼ੋਨ ਮੰਨਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਸਾਡੇ ਬਚੇ ਅਤੇ ਸਾਡੇ ਪਾਪ ਨੂੰ ਮੁਆਫ ਕਰ ਦਿਉ, ਅਤੇ ਸਾਨੂੰ ਆਪਣੇ ਹੱਕ ਵਜੋਂ ਲੈ ਜਾਓ

ਮੂਸਾ ਨੇ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਅੱਗੇ ਬੇਨਤੀ ਕੀਤੀ ਕਿ ਉਹ ਇਜ਼ਰਾਈਲ ਦੇ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਉਸ ਦੇ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ ਅਧਿਕਾਰ ਵਜੋਂ ਸਵੀਕਾਰ ਕਰੇ, ਯਾਨੀ ਕਿ ਉਸ ਦੇ ਲੋਕ ਸਦਾ ਲਈ ਉਸ ਦੇ ਨਾਲ ਜੁੜੇ ਰਹਿਣ।

ਉਸ ਦੀ ਵਡਿਆਈ ਦੀ ਅਮੀਰੀ ਵਿਰਾਸਤ ਉਹਨਾਂ ਲਈ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਉਸਦੇ ਲਈ ਅਲੱਗ ਰੱਖਿਆ ਗਿਆ ਹੈ। (ਅਫ਼ਸੀਆਂ 1:18 ਯੂ ਅਲ ਟੀ)

ਅਜੀਬ ਚੀਜ਼ਾਂ ਜੋ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਨੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਛੱਡ ਦਿੱਤਾ ਹੈ ਉਹ ਸਭ ਨੂੰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਪੱਕੇ ਕਬਜ਼ੇ ਸਮਝਿਆ ਜਾਵੇਗਾ।

ਇੱਕ ਵਾਰਸ ਉਹ ਵਿਅਕਤੀ ਹੈ ਜੋ ਸਥਾਈ ਤੌਰ ਤੇ ਕੁਝ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰਦਾ ਹੈ

ਕਿਉਂਕਿ ਇਹ ਬਿਵਸਥਾ ਦੁਆਰਾ ਨਹੀਂ ਸੀ ਜੋ ਵਾਇਦਾ ਆਬਰਾਹਮ ਅਥੇ ਉਸਦੇ ਉੱਤਰਾਧਿਕਾਰੀਆਂ ਨੂੰ ਦਿੱਤਾ ਗਿਆ ਸੀ ਇਹ ਵਾਇਦਾ ਸੀ ਕਿ ਉਹ ਦੁਨੀਆਂ ਦੇ ਵਾਰਿਸ ਹੋਣਗੇ। (ਰੋਮੀ 4:13 ਯੂ ਅਲ ਟੀ)

ਵਾਅਦਾ ਇਹ ਸੀ ਕਿ ਅਬਰਾਹਾਮ ਅਤੇ ਉਸ ਦੀ ਔਲਾਦ ਹਮੇਸ਼ਾ ਲਈ ਪੂਰੀ ਦੁਨੀਆ ਦਾ ਮਾਲਕ ਰਹੇਗਾ।

ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਨੇ ਸਾਡੇ ਨਾਲ ਇਕ ਪੁੱਤਰ ਦੁਆਰਾ ਗੱਲ ਕੀਤੀ ਹੈ, ਜਿਸ ਨੂੰ ਉਸ ਨੇ ਸਭ ਕੁਝ ਦੇ ਵਾਰਸ ਹੋਣ ਲਈ ਨਿਯੁਕਤ ਕੀਤਾ ਹੈ। (ਇਬਰਾਨੀ 1:2 ਯੂ ਅਲ ਟੀ)

ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਦੇ ਪੁੱਤਰ ਨੂੰ ਸਾਰੀਆਂ ਚੀਜ਼ਾਂ ਇਕ ਪੱਕੇ ਕਬਜ਼ੇ ਵਜੋਂ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋਣਗੀਆਂ।

ਇਹ ਵਿਸ਼ਵਾਸ ਸੀ ਕਿ ਨੂੰਹ ... ਨੇ ਸੰਸਾਰ ਦੀ ਨਿੰਦਾ ਕੀਤੀ ਅਤੇ ਧਰਮ ਦੁਆਰਾ ਆਉਣ ਵਾਲੀ ਧਾਰਮਿਕਤਾ ਦਾ ਵਾਰਿਸ ਬਣ ਗਿਆ। (ਇਬਰਾਨੀ 11:7 ਯੂ ਅਲ ਟੀ)

ਨੂੰਹ ਨੂੰ ਹਮੇਸ਼ਾ ਲਈ ਕਬਜ਼ੇ ਦੇ ਤੌਰ ਤੇ ਧਾਰਮਿਕਤਾ ਮਿਲੀ।

ਲੰਮੇ ਪੈਣ, ਮੌਤ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦਾ ਹੈ

<ਬਲੌਕਕੋਟ >ਜਦੋਂ ਤੁਹਾਡੇ ਦਿਨ ਪੂਰੇ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਤੁਸੀਂ ਆਪਣੇ ਪੁਰਖਿਆਂ ਦੇ ਨਾਲ ਸੌ ਜਾਓਗੇ, ਮੈਂ ਤੁਹਾਡੇ ਬਾਅਦ ਇੱਕ ਵੰਸ਼ ਪੈਦਾ ਕਰਾਂਗਾ, (2 ਸਮੂਏਲ 7:12 ਯੂ ਅਲ ਟੀ)

ਉਹਨਾਂ ਤੋਂ ਪੁੱਛੋ, 'ਕੀ ਤੁਸੀਂ ਹੋਰ ਕਿਸੇ ਨਾਲੋਂ ਵੀ ਜ਼ਿਆਦਾ ਸੁੰਦਰ ਹੋ? ਹੇਠਾਂ ਜਾ ਕੇ ਬੇਸੁੰਨਤਿਆ ਨਾਲ ਜਾਓ ਉਹ ਉਹਨਾਂ ਲੋਕਾਂ ਵਿੱਚ ਪੈ ਜਾਣਗੇ ਜੋ ਤਲਵਾਰ ਦੁਆਰਾ ਮਾਰੇ ਗਏ! ਮਿਸਰ ਨੂੰ ਤਲਵਾਰ ਨਾਲ ਸਜਾ ਦਿੱਤੀ ਗਈ ਉਸਦੇ ਦੁਸ਼ਮਣ ਉਸਨੂੰ ਅਤੇ ਉਸਦੇ ਸੇਵਕਾਂ ਨੂੰ ਫੜ ਲੈਣਗੇ! (ਹਿਜ਼ਕੀਏਲ 32:19-20 ਯੂ ਅਲ ਟੀ)

ਰਿਨਿੰਗ ਜਾਂ ਸਲੂਟ ਨਿਯੰਤਰਣ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦਾ ਹੈ

ਇਹ ਵਾਪਰਿਆ ਤਾਂ ਜੋ ਪਾਪ ਦੇ ਰੂਪ ਵਿੱਚ ਮੌਤ ਹੋ ਜਾਵੇ ਅਤੇ ਸਾਡੇ ਪ੍ਰਭੂ ਯਿਸੂ ਮਸੀਹ ਰਾਹੀਂ ਸਦਾ ਦੀ ਜ਼ਿੰਦਗੀ ਲਈ ਧਾਰਮਿਕਤਾ ਦੇ ਜ਼ਰੀਏ ਵੀ ਅਸੀਸ ਹੋਵੇ। (ਰੋਮੀ 5:21 ਯੂ ਅਲ ਟੀ)

<ਬਲੌਕਕੋਟ >ਇਸ ਲਈ ਆਪਣੇ ਪੈਦਾਇਸ਼ੀ ਸਰੀਰ ਵਿੱਚ ਪਾਪ ਨਾ ਕਰਨ ਦਿਓ ਇਸ ਲਈ ਕਿ ਤੁਸੀਂ ਉਸ ਦੀਆਂ ਇੱਛਾਵਾਂ ਦੀ ਪਾਲਣਾ ਕਰਦੇ ਹੋ। (ਰੋਮੀਆਂ 6:12 ਯੂ ਅਲ ਟੀ)

ਆਰਾਮ ਕਰਨਾ ਜਾਂ ਆਰਾਮ ਕਰਨ ਦੀ ਜਗਾ ਇੱਕ ਸਥਾਈ ਲਾਭਕਾਰੀ ਸਥਿਤੀ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦਾ ਹੈ

ਨਾਓਮੀ ਦੀ ਸੱਸ ਨੇ ਉਸ ਨੂੰ ਕਿਹਾ, "ਮੇਰੀ ਧੀ, ਕੀ ਮੈਂ ਤੁਹਾਡੇ ਲਈ ਥਾਂ ਨਹੀਂ ਭਾਲਣੀ ਚਾਹੀਦੀ?" ਤਾਂ ਜੋ ਕੁਝ ਤੁਹਾਡੇ ਲਈ ਚੰਗਾ ਹੋਵੇ।" (ਰੂਥ 3:1 ਯੂ ਅਲ ਟੀ)

<ਬਲੌਕਕੋਟ >ਇਸ ਲਈ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਗੁੱਸੇ ਵਿੱਚ ਸਹੁੰ ਖਾਂਦਾ ਕਿ ਉਹ ਕਦੇ ਵੀ ਮੇਰੇ ਆਰਾਮ ਕਰਨ ਵਾਲੀ ਜਗ੍ਹਾ ਵਿੱਚ ਦਾਖਲ ਨਹੀਂ ਹੋਣਗੇ। (ਜ਼ਬੂਰ 95:11 ਯੂ ਅਲ ਟੀ)

ਇਹ ਮੇਰਾ ਆਰਾਮ ਦਾ ਸਥਾਨ ਸਦਾ ਲਈ; ਮੈਂ ਇੱਥੇ ਆਵਾਂਗਾ, ਮੈਂ ਉਸ ਲਈ [ਸੀਯੋਨ] ਚਾਹੁੰਦਾ ਹਾਂ। (ਜ਼ਬੂਰ 132:14 ਯੂ ਅਲ ਟੀ)

ਕੌਮਾਂ ਉਸ ਨੂੰ ਲੱਭਣਗੀਆਂ, ਅਤੇ ਉਸਦੀ ਥਾਂ ਆਰਾਮ ਵਾਲੀ ਥਾਂ ਹੋਵੇਗੀ। (ਯਸਾਯਾਹ 11:10 ਯੂ ਅਲ ਟੀ)

ਵਧਣਾ ਖੜ੍ਹੇ ਹੋਣਾ ਅਭਿਨੈ ਪੇਸ਼ ਕਰਦਾ ਹੈ

ਸਾਡੀ ਮਦਦ ਲਈ ਉਠਾਓ ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਨੇਮ ਦੀ ਵਫ਼ਾਦਾਰੀ ਦੀ ਖ਼ਾਤਰ ਸਾਨੂੰ ਮੁਕਤੀ ਦਿਵਾਓ। (ਜ਼ਬੂਰ 44:26 ULT)

ਕੁਝ ਵੇਖਣਾ ਉੱਥੇ ਮੌਜੂਦ ਹੋਣ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦਾ ਹੈ

ਤੁਸੀਂ ਉਸ ਵਿਅਕਤੀ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਛੱਡੋਗੇ ਜਿਸਦੇ ਨੇਮ ਪ੍ਰਤੀ ਵਫ਼ਾਦਾਰੀ ਹੈ

ਵੇਚਣਾ ਕਿਸੇ ਦੇ ਨਿਯੰਤਰਣ ਨੂੰ ਖਤਮ ਕਰਨ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦਾ ਹੈ। ਖਰੀਦਣਾ ਕਿਸੇ ਦੇ ਨਿਯੰਤਰਣ ਨੂੰ ਹਟਾਉਣਾ ਪ੍ਰਸਤੁਤ ਕਰਦਾ ਹੈ।

[ਯਹੋਵਾਹ] ਯੂਸੁਫ਼ ਨੂੰ ਵੇਚਿਆ [ਅਜ਼ਰਾ ਇਜ਼ਰਾਈਲੀਆਂ] ਨੇ ਅਰਾਮ ਦੇ ਰਾਜਾ ਕਿਸ਼ਾਨ ਰਿਸ਼ੀਤੈਮੀਮ ਦੇ ਹੱਥ ਵਿੱਚ। (ਨਿਆਈਆਂ 3:8 ਯੂ ਅਲ ਟੀ)

ਬੈਠਣਾ ਰਾਜ ਕਰਨਾ ਹੈ

ਇੱਕ ਸਿੰਘਾਸਣ ਨੇਮ ਦੀ ਵਫ਼ਾਦਾਰੀ ਨਾਲ ਸਥਾਪਿਤ ਕੀਤਾ ਜਾਵੇਗਾ, ਅਤੇ ਇੱਕ ਦਾਉਦ ਦੇ ਤੰਬੂ ਵਿੱਚ ਇੱਕ ਵਫ਼ਾਦਾਰੀ ਨਾਲ ਬੈਠ ਜਾਵੇਗਾ।
(ਯਸਾਯਾਹ 16:5 ULT)

ਖੜ੍ਹੇ ਹੋਣਾ ਸਫਲਤਾਪੂਰਵਕ ਰੋਸ ਪ੍ਰਦਰਸ਼ਨ ਕਰਦਾ ਹੈ

ਇਸ ਲਈ ਦੁਸ਼ਟ ਲੋਕ ਸਜ਼ਾ ਵਿੱਚ ਨਹੀਂ ਖੜ੍ਹੇ ਹੋਣਗੇ ਅਤੇ ਧਰਮੀ ਲੋਕਾਂ ਦੀ ਸਭਾ ਵਿੱਚ ਨਾ ਹੀ ਪਾਪੀ। (ਜ਼ਬੂਰ 1:2 ਯੂ ਅਲ ਟੀ)
ਤੁਰਨਾ ਵਿਵਹਾਰ ਨੂੰ ਅਤੇ ਰਾਸਤਾ ਵੀ ਵਿਵਹਾਰ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦਾ ਹੈ।

ਧੰਨ ਉਹ ਵਿਅਕਤੀ ਹੈ ਜੋ ਦੁਸ਼ਟ ਲੋਕਾਂ ਦੀ ਸਲਾਹ ਵਿੱਚ ਨਹੀਂ ਆਉਂਦਾ ਹੈ। (ਜ਼ਬੂਰ 1:1 ਯੂ ਅਲ ਟੀ)

<ਬਲੌਕਕੋਟ >ਧਰਮੀ ਲੋਕਾਂ ਲਈ ਯਹੋਵਾਹ ਦੀ ਮਨਜ਼ੂਰੀ ਦੇ ਲਈ। (ਜ਼ਬੂਰ 1:6 ਯੂ ਅਲ ਟੀ)

ਧੋਖਾ ਦੇਣ ਵਾਲੇ ਰਾਹ ਤੋਂ ਮੁੜੋ। (ਜ਼ਬੂਰ 119:28 ਯੂ ਅਲ ਟੀ)

<ਬਲੌਕਕੋਟ >ਮੈਂ ਤੁਹਾਡੇ ਹੁਕਮਾਂ ਦੀ ਪਾਲਣਾ ਕਰਾਂਗਾ / ਕਰਾਂਗੀ। (ਜ਼ਬੂਰ 119:32 ULT)

ਬਾਈਬਲ ਦੀ ਕਲਪਨਾ – ਮਨੁੱਖ ਦੁਆਰਾ ਬਣਾਈਆਂ ਹੋਈਆਂ ਚੀਜ਼ਾਂ

ਬਾਈਬਲ ਵਿਚ ਆਦਮੀ ਦੁਆਰਾ ਬਣਾਈਆਂ ਗਈਆਂ ਚੀਜ਼ਾਂ ਨੂੰ ਸ਼ਾਮਲ ਕਰਨ ਦੀਆਂ ਕੁਝ ਤਸਵੀਰਾਂ ਵਰਣਮਾਲਾ ਕ੍ਰਮ ਵਿਚ ਹੇਠਾਂ ਦਿੱਤੀਆਂ ਗਈਆਂ ਹਨ। ਸਾਰੇ ਰਾਜਧਾਨੀ ਅੱਖਰਾਂ ਵਿਚਲੇ ਸ਼ਬਦ ਇੱਕ ਚਿੱਤਰ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦੇ ਹਨ। ਇਹ ਸ਼ਬਦ ਜ਼ਰੂਰੀ ਤੌਰ ਤੇ ਹਰ ਆਇਤ ਵਿਚ ਨਹੀਂ ਆਉਂਦਾ ਹੈ ਜਿਸ ਵਿਚ ਤਸਵੀਰ ਹੈ, ਪਰ ਇਹ ਵਿਚਾਰ ਹੈ ਕਿ ਸ਼ਬਦ ਦਰਸਾਉਂਦਾ ਹੈ।

ਪਿੱਤਲ ਤਾਕਤ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦਾ ਹੈ

ਉਹਕਾਂਸੀਦੇ ਇੱਕ ਧਨੁਸ਼ ਨੂੰ ਮੋੜਣ ਲਈ ਆਪਣੀਆਂ ਹਥਿਆਰਾਂ ਦੀ ਸਿਖਲਾਈ ਦਿੰਦਾ ਹੈ। (ਜ਼ਬੂਰ 18:34 ਯੂਐਲਟੀ)

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਬਾਈਬਲਦੀਆਂ ਤਸਵੀਰਾਂ ਵਜੋਂ ਵਰਤੀਆਂ ਗਈਆਂ ਕੁਝ ਗੱਲਾਂ ਕੀ ਹਨ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

ਬਾਈਬਲਦੀਆਂ ਤਸਵੀਰਾਂ – ਆਮ ਨਮੂਨੇ
ਅਲੰਕਾਰ
ਨਾਮ ਬਦਲਣਾ

ਜੰਜੀਰ ਨਿਯੰਤਰਣ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦੇ ਹਨ

ਆਓ ਉਨ੍ਹਾਂਬੰਦਨਾਂਨੂੰ ਤੋੜ ਦੇਈਏ ਜਿਹੜੀਆਂ ਉਹ ਸਾਡੇ ਉੱਤੇ ਪਾਉਂਦੀਆਂ ਹਨ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀਆਂਜੰਜੀਰਤੋੜੋ ਜ਼ਬੂਰ 2:3

ਕੱਪੜੇ ਨੈਤਿਕ ਗੁਣਾਂ (ਭਾਵਨਾਵਾਂ, ਰਵੱਈਏ, ਆਤਮਾ, ਜੀਵਨ) ਦੀ ਪ੍ਰਤੀਨਿਧਤਾ ਕਰਦੇ ਹਨ

ਇਹ ਪ੍ਰਮੇਸ਼ਵਰ ਹੈ ਜੋ ਮੇਰੇ ਤੇ ਇੱਕਬੈਲਟਵਰਗੇ ਸ਼ਕਤੀ ਪਾਉਂਦਾ ਹੈ। (ਜ਼ਬੂਰ 18:32 ਯੂਐਲਟੀ)

<ਬਲੌਕਕੋਟ>ਧਾਰਮਿਕਤਾ ਉਸਦੀਕਮਰ ਦੀ ਪੱਟੀਹੋਵੇਗੀ, ਅਤੇ ਵਫ਼ਾਦਾਰੀ ਉਸਦੀਕੱਲੇ ਦੇ ਦੁਆਲੇ ਪੱਟੀਹੋਵੇਗੀ।

ਮੇਰੇ ਵਿਰੋਧੀਆਂ ਨੂੰਸ਼ਰਮਸਾਰ ਹੋਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ; ਕੀ ਉਹਉਸਦੀ ਲਾਜ ਨੂੰ ਇੱਕ ਚੋਗਾ ਵਾਂਗ ਪਹਿਨ ਸਕਦੇ ਹਨ(ਜ਼ਬੂਰ109:29 ਯੂਐਲਟੀ)

<ਬਲੌਕਕੋਟ>ਮੈਂ ਉਸਦੇਦੁਸ਼ਮਣਾਂ ਨੂੰ ਸ਼ਰਮਸਾਰ ਕਰ ਲਵਾਂਗਾ।(ਜ਼ਬੂਰ 132:18 ਯੂਐਲਟੀ)

ਫਾਹੀ (ਤਾਰਾਂ ਦੁਆਰਾ ਵਰਤੇ ਗਏ ਪੰਛੀਆਂ ਲਈ ਇਕ ਤੇਜ਼ ਤੰਦ) ਮੌਤ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦਾ ਹੈ

ਕਿਉਂਕਿ ਉਹ ਤੁਹਾਨੂੰ ਸ਼ਿਕਾਰੀ ਦੇਫੰਦੇਤੋਂ ਬਚਾਉਂਦਾ ਹੈ। (ਜ਼ਬੂਰ 91:3 ਯੂਐਲਟੀ)

<ਬਲੌਕਕੋਟ>ਮੌਤ ਦੇ ਤਾਰਨੇ ਮੈਨੂੰ ਘੇਰਾ ਪਾ ਲਿਆ ਹੈ, ਅਤੇ ਸ਼ੀਲ ਦੀਫਾਹੀਨੇ ਮੇਰੇ ਨਾਲ ਮੁਕਾਬਲਾ ਕੀਤਾ ਹੈ। (ਜ਼ਬੂਰ 116:3 ਯੂਐਲਟੀ)

ਦੁਸ਼ਟਾਂ ਦੀਆਂ ਤਲਵਾਰਾਂਨੇਮੈਨੂੰਫਸਾਇਆਹੈ। (ਜ਼ਬੂਰ 119:61 ਯੂਐਲਟੀ)

<ਬਲੌਕਕੋਟ>ਦੁਸ਼ਟ ਨੇ ਮੇਰੇ ਲਈ ਇੱਕਫਾਹੀ ਲਗਾ ਦਿੱਤੀ ਹੈ।(ਜ਼ਬੂਰ 119:110 ਯੂਐਲਟੀ)

ਦੁਸ਼ਟ ਆਪਣੇ ਕੰਮਾਂ ਦੁਆਰਾਫਸਜਾਂਦਾ ਹੈ। (ਜ਼ਬੂਰ 9:16 ਯੂਐਲਟੀ)

ਉਹ ਕੌਮਾਂ ਨਾਲ ਰਲਦੇ-ਮਿਲਾਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਢੰਗਾਂ ਬਾਰੇ ਸਿੱਖਦੇ ਸਨ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀਆਂ ਮੂਰਤੀਆਂ ਦੀ ਪੂਜਾ ਕਰਦੇ ਸਨ, ਜੋ ਉਨ੍ਹਾਂ ਲਈਫੰਦੇਬਣ ਗਏ ਸਨ। (ਜ਼ਬੂਰ 106:35-36 ਯੂਐਲਟੀ)

ਇਸ ਮਾਮਲੇ ਵਿਚ ਫਾਹੀ ਬੁਰੇ ਕੰਮ ਕਰਨ ਦੀ ਪ੍ਰੇਰਣਾ ਸੀ, ਜਿਸ ਨਾਲ ਮੌਤ ਆਉਂਦੀ ਹੈ।

ਇੱਕ ਤੰਬੂ, ਇੱਕ ਘਰ, ਘਰ, ਕਿਸੇ ਦੇ ਘਰ ਵਿੱਚ, ਲੋਕਾਂ ਦੀ ਨੁਮਾਇੰਦਗੀ ਕਰਦਾ ਹੈ

ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਤੁਹਾਨੂੰ ਵੀ ਉਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਤਬਾਹ ਕਰ ਦੇਵੇਗਾ। ਉਹ ਤੁਹਾਨੂੰ ਚੁੱਕੇਗਾ ਅਤੇ ਤੁਹਾਨੂੰ ਤੁਹਾਡੇ ਤੰਬੂ ਵਿੱਚੋਂ ਬਾਹਰ ਕੱਢ ਲਵੇਗਾ।(ਜ਼ਬੂਰ 52:5 ਯੂਐਲਟੀ)

<ਬਲੌਕਕੋਟ>ਦੁਸ਼ਟ ਦੇ ਘਰ ਤਬਾਹ ਹੋ ਜਾਣਗੇ, ਪਰ ਇਮਾਨਦਾਰ ਲੋਕਾਂ ਦਾ ਤੰਬੂ ਵਧੇਗਾ। (ਕਹਾਉਤਾਂ 14:11 ਯੂਐਲਟੀ)

ਇੱਕ ਸਿੰਘਾਸਣ ਇਕਰਾਰਨਾਮੇ ਦੀ ਵਫ਼ਾਦਾਰੀ ਨਾਲ ਸਥਾਪਿਤ ਕੀਤਾ ਜਾਵੇਗਾ, ਅਤੇ ਦਾਊਦ ਦੇ ਤੰਬੂ ਵਿੱਚੋਂ ਇੱਕ ਇਮਾਨਦਾਰੀ ਨਾਲ ਉੱਥੇ ਬੈਠਣਗੇ। (ਯਸਾਯਾਹ 16:5 ਯੂਐਲਟੀ)

ਬਾਈਬਲ ਦੀਆਂ ਤਸਵੀਰਾਂ - ਕੁਦਰਤੀ ਪ੍ਰਸ਼ੰਸਾ

ਕੁਦਰਤੀ ਪ੍ਰਕ੍ਰਿਆ ਸੰਬੰਧੀ ਬਾਈਬਲ ਦੀਆਂ ਕੁੱਝ ਤਸਵੀਰਾਂ ਹੇਠਾਂ ਦਿੱਤੀਆਂ ਗਈਆਂ ਹਨ। ਸਾਰੇ ਵੱਡੇ ਅੱਖਰਾਂ ਵਿੱਚ ਸ਼ਬਦ ਇੱਕ ਚਿੱਤਰ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦੇ ਹਨ। ਇਹ ਸ਼ਬਦ ਜ਼ਰੂਰੀ ਤੌਰ ਤੇ ਹਰ ਆਇਤ ਵਿੱਚ ਨਹੀਂ ਆਉਂਦਾ ਹੈ ਜਿਸ ਵਿੱਚ ਤਸਵੀਰ ਹੈ, ਪਰ ਇਹ ਵਿਚਾਰ ਹੈ ਕਿ ਸ਼ਬਦ ਦਰਸਾਉਂਦਾ ਹੈ।

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ੰਸਾ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਕੁਦਰਤ ਵਿੱਚੋਂ ਲਈਆਂ ਚੀਜ਼ਾਂ ਦੀਆਂ ਕੁਝ ਉਦਾਹਰਣਾਂ ਕੀ ਹਨ ਜੋ ਬਾਈਬਲ ਵਿੱਚ ਤਸਵੀਰਾਂ ਵਜੋਂ ਵਰਤੀਆਂ ਜਾਂਦੀਆਂ ਹਨ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

ਬਾਈਬਲ ਦੀਆਂ ਤਸਵੀਰਾਂ - ਆਮ ਨਮੂਨੇ

ਅਲੰਕਾਰ

ਨਾਮ ਬਦਲਣਾ

ਰੋਸ਼ਨੀ ਕਿਸੇ ਦੇ ਚਿਹਰੇ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦੀ ਹੈ (ਇਹ ਅਕਸਰ ਚਿਹਰੇ ਨਾਲ ਮੇਲ ਖਾਂਦਾ ਹੈ ਕਿਸੇ ਦੀ ਮੌਜੂਦਗੀ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦਾ ਹੈ)

<ਬਲੈਕਕੋਟ> ਹੇ ਯਹੋਵਾਹ, ਸਾਡੇ ਉੱਤੇ ਆਪਣਾ ਚਿਹਰਾ ਚਮਕਾਓ। (ਜ਼ਬੂਰ 4:6 ਯੂਐਲਟੀ)

ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਆਪਣੀ ਖੁਦ ਦੀ ਤਲਵਾਰ ਦੁਆਰਾ ਜ਼ਮੀਨ ਪ੍ਰਾਪਤ ਨਹੀਂ ਕੀਤੀ ਸੀ।
ਨਾਹੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਬਾਂਹ ਬਚਾ ਸਕੀ।
ਪਰ ਤੇਰਾ ਸੱਜਾ ਹੱਥ, ਤੇਰੀ ਬਾਂਹ, ਅਤੇ ਤੁਹਾਡੇ ਚਿਹਰੇ ਦੇ ਰੋਸ਼ਨੀ
ਕਿਉਂਕਿ ਤੁਸੀਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨਾਲ ਪ੍ਰਸੰਨ ਹੋ ਗਏ ਸੀ। (ਜ਼ਬੂਰ 44:3 ਯੂਐਲਟੀ)

ਮੇਰੇ ਚਿਹਰੇ ਦੀ ਰੋਸ਼ਨੀ ਨੂੰ ਰੱਦ ਨਹੀਂ ਕੀਤਾ. (ਜੋਬ 29:24 ਯੂਐਲਟੀ)

ਯਹੋਵਾਹ, ਉਹ ਤੁਹਾਡੇ ਚਿਹਰੇ ਦੀ ਰੋਸ਼ਨੀ ਵਿੱਚ ਚਲੇ ਜਾਂਦੇ ਹਨ। (ਜ਼ਬੂਰ 89:15 ਯੂਐਲਟੀ)

ਰੋਸ਼ਨੀ ਚੰਗਿਆਈ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦੀ ਹੈ, ਅਤੇ ਹਨੇਰਾ ਦੁਸ਼ਟਤਾ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦਾ ਹੈ

ਪਰ ਜੇ ਤੇਰੀ ਅੱਖ ਬੁਰੀ ਹੈ, ਤਾਂ ਤੁਹਾਡਾ ਸਾਰਾ ਸਰੀਰ ਹਨੇਰੇ ਨਾਲ ਭਰਪੂਰ ਹੈ। ਇਸ ਲਈ, ਜੇ ਤੁਹਾਡੇ ਵਿੱਚ ਜੋ ਰੋਸ਼ਨੀ ਸੱਚ ਮੁੱਚ ਹਨੇਰਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਹਨੇਰੇ ਕਿੰਨੀ ਮਹਾਨ ਹੈ! (ਮੱਤੀ 6:23 ਯੂਐਲਟੀ)

ਛਾਂ ਜਾਂ ਹਨੇਰਾ ਮੌਤ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦਾ ਹੈ

ਫਿਰ ਵੀ ਤੁਸਾਂ ਸਾਨੂੰ ਗਿੱਦੜਾਂ ਦੇ ਸਥਾਨ ਤੇ ਭੰਨ ਦਿੱਤਾ ਹੈ ਅਤੇ ਸਾਨੂੰ ਮੌਤ ਦੇ ਸਾਯੇ ਨਾਲ ਢਕ ਦਿੱਤਾ ਹੈ। (ਜ਼ਬੂਰ 44:19)

ਅੱਗ ਬਹੁਤ ਭਾਵਨਾਵਾਂ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦੀ ਹੈ, ਖਾਸ ਤੌਰ 'ਤੇ ਪਿਆਰ ਜਾਂ ਗੁੱਸਾ।

ਕਿਉਂਕਿ ਬਦੀ ਵਧਾਈ ਜਾਵੇਗੀ, ਬਹੁਤ ਸਾਰੇ ਲੋਕਾਂ ਦਾ ਪਿਆਰ ਬੁਝ ਜਾਵੇਗਾ। (ਮੱਤੀ 24:12 ਯੂਐਲਟੀ)

ਬੁਝਾਨਹੀਂ ਸਕਦਾ। (8:7 ਯੂਐਲਟੀ)

ਮੇਰਾ ਗੁੱਸਾ ਨਾਲ ਅੱਗ ਭੜਕ ਰਹੀ ਹੈ ਅਤੇ ਬਲ ਰਹੀ ਹੈ, ਸਭ ਤੋਂ ਨੀਵੀਂ ਸ਼ੀਲ ਤੱਕ ਹੈ। (ਬਿਵਸਥਾ ਸਾਰ 32:22 ਯੂ ਐਲ ਟੀ)

ਯਹੋਵਾਹ ਦਾ ਕਹਿਰ ਇਸਰਾਏਲ ਦੇ ਵਿਰੁੱਧ ਅੱਗ ਲਾ ਰਿਹਾ ਸੀ (ਨਿਆਈਆਂ 3:8 ਯੂਐਲਟੀ)

ਜਦੋਂ ਯਹੋਵਾਹ ਨੇ ਇਹ ਸੁਣਿਆ ਤਾਂ ਉਹ ਬਹੁਤ ਕਰੋਧਵਾਨ ਹੋ ਗਿਆ. ਇਸ ਲਈ ਉਸਦੀ ਅੱਗ ਯਾਕੂਬ ਦੇ ਵਿਰੁੱਧ ਸੜ ਗਈ, ਅਤੇ ਉਸਦਾ ਗੁੱਸਾ ਇਸਰਾਏਲ ਵੱਲੋਂ ਪਰਗਟ ਹੋਇਆ। (ਜ਼ਬੂਰ 78:21 ਯੂਐਲਟੀ)

ਅੱਗ ਜਾਂ ਦੀਵਾ ਜ਼ਿੰਦਗੀ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦਾ ਹੈ

ਉਹ ਆਖਦੇ ਹਨ, 'ਉਸ ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਜਿਸਨੇ ਉਸਦੇ ਭਰਾ ਨੂੰ ਮਾਰ ਸੁੱਟਿਆ ਸੀ, ਉਸਨੂੰ ਮਾਰ ਦੇਈ, ਤਾਂ ਜੋ ਅਸੀਂ ਉਸਦੇ ਭਰਾ ਦੀ ਮੌਤ ਲਈ ਉਸਨੂੰ ਮਾਰ ਦੇਈਏ।' ਅਤੇ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਉਹ ਵਾਰਸ ਨੂੰ ਵੀ ਤਬਾਹ ਕਰਦੇ ਹਨ। ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਉਹ ਉਨ੍ਹਾਂ ਸੜਦੇ ਹੋਏ ਕੋਲੇ ਨੂੰ ਬਾਹਰ ਸੁੱਟ ਦੇਣਗੇ ਜਿਹੜੇ ਮੈਂ ਛੱਡ ਦਿੱਤੇ ਹਨ, ਅਤੇ ਉਹ ਮੇਰੇ ਪਤੀ ਨੂੰ ਛੱਡ ਦੇਣਗੇ ਅਤੇ ਨਾ ਹੀ ਧਰਤੀ ਦੀ ਪਰਤ ਉੱਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਨਾਂ ਤੇ ਵੰਸ਼ ਹੋਣਗੇ। (2 ਸਮੂਏਲ 14:7 ਯੂਐਲਟੀ)

ਤੁਹਾਨੂੰ ਸਾਡੇ ਨਾਲ ਲੜਾਈ ਕਰਨ ਲਈ ਨਹੀਂ ਜਾਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਜੋ ਤੁਸੀਂ ਇਸਰਾਏਲ, /u> ਦੇ ਸ਼ਮੂਦਾਨ ਨੂੰ ਨਾ ਲਗਾਓ।

ਮੈਂ ਸੁਲੇਮਾਨ ਦੇ ਪੁੱਤਰ ਨੂੰ ਇੱਕ ਗੋਤ ਦੇਵਾਂਗਾ ਤਾਂ ਜੋ ਮੇਰਾ ਸੇਵਕ ਦਾ ਉਦ ਯਹੂਸ਼ਲਮ ਵਿੱਚ ਮੇਰੇ ਸਾਮ੍ਹਣੇ ਇੱਕ ਦੀਵੇ ਦੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਰਹਿ ਸਕੇ। (1 ਰਾਜਾ 11:36 ਯੂਐਲਟੀ)

<ਬਲੌਕਕੋਟ> ਪਰ ਦਾ ਉਦ ਦੇ ਕਾਰਣ, ਯਹੋਵਾਹ ਨੇ ਉਸਦੇ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਨੂੰ ਯਰੂਸ਼ਲਮ ਵਿੱਚ ਇੱਕ ਦੀਵੇ ਲਿਆ ਅਤੇ ਯਰੂਸ਼ਲਮ ਨੂੰ ਮਜ਼ਬੂਤ ਕਰਨ ਲਈ ਆਪਣੇ ਪੁੱਤਰ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕੀਤੀ। (1 ਰਾਜਾ 15:4 ਯੂਐਲਟੀ)

ਹਾਂ, ਦੁਸ਼ਟ ਲੋਕਾਂ ਦਾ ਦੀਵਾਬੁਝਾ ਦਿੱਤਾ ਜਾਵੇਗਾ। ਉਸਦੀ ਅੱਗ ਦਾ ਚਸ਼ਮਾ ਉਸਦੇ ਉੱਪਰ ਰੱਖਿਆ ਜਾਵੇਗਾ। (ਅੰਯੂਬ 18:5-6 ਯੂਐਲਟੀ)

<ਬਲੌਕਕੋਟ> ਕਿਉਂਕਿ ਤੂੰ ਮੇਰੇ ਦੀਵੇ ਨੂੰ ਰੋਸ਼ਨੀ ਦਿੰਦਾ ਹੈਂ। ਯਹੋਵਾਹ ਮੇਰਾ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਮੇਰੀ ਅਨੁਰੇ ਨੂੰ ਰੋਸ਼ਨ ਕਰਦਾ ਹੈ। (ਜ਼ਬੂਰ 18:28 ਯੂਐਲਟੀ)

ਇਕ ਛੋਟੀ ਜਿਹੀ ਧਾਰਣ ਵਾਲੀ ਬੱਤੀ ਉਹ ਨਹੀਂ ਬੁਝੇਗੀ (ਯਸਾਯਾਹ 42:3 ਯੂਐਲਟੀ)

ਇੱਕ ਵਿਸ਼ਾਲ ਸਥਾਨ ਸੁਰੱਖਿਆ, ਸੁਰੱਖਿਅਤ ਅਤੇ ਆਸਾਨੀ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦਾ ਹੈ

ਉਹ ਮੇਰੇ ਦੁੱਖ ਦੇ ਦਿਨ ਮੇਰੇ ਵਿਰੁੱਧ ਸਨ, ਪਰ ਯਹੋਵਾਹ ਮੇਰੀ ਸਹਾਇਤਾ ਕਰਦਾ ਸੀ। ਉਸ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਇੱਕ ਖੱਲੇ ਥਾਂ ਤੇ ਮੁਫਤ ਦਿੱਤਾ ਹੈ; ਉਸਨੇ ਮੈਨੂੰ ਬਚਾਇਆ ਕਿਉਂਕਿ ਉਹ ਮੇਰੇ ਨਾਲ ਪ੍ਰਸੰਨ ਸੀ। (ਜ਼ਬੂਰ 18:18-19 ਯੂਐਲਟੀ)

ਤੂੰ ਮੇਰੇ ਪੈਰਾਂ ਲਈ ਇੱਕ ਵਿਸ਼ਾਲ ਜਗ੍ਹਾ ਬਣਾਇਆ ਹੈ, ਇਸ ਲਈ ਮੇਰੇ ਪੈਰ ਨਹੀਂ ਫਿਸਲੇ। (2 ਸਮੂਏਲ 22:37 ਯੂਐਲਟੀ)

ਤੁਸੀਂ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਸਾਡੇ ਸਿਰਾਂ ਤੇ ਚੜਾਇਆ। ਅਸੀਂ ਅੱਗ ਅਤੇ ਪਾਣੀ ਵਿੱਚੋਂ ਲੰਘੇ, ਪਰ ਤੂੰ ਸਾਨੂੰ ਤੁਸੀਂ ਇੱਕ ਵਿਸ਼ਾਲ ਜਗ੍ਹਾ ਤੇ ਬਾਹਰ ਲਿਆਂਦਾ। (ਜ਼ਬੂਰ 66:12 ਯੂਐਲਟੀ)

ਇੱਕ ਤੰਗ ਥਾਂ ਖਤਰੇ ਜਾਂ ਮੁਸ਼ਕਿਲਾਂ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦੀ ਹੈ

ਜਦੋਂ ਮੈਂ ਪੁਕਾਰਦਾ ਹਾਂ, ਮੇਰੀ ਨੇਕੀ ਦਾ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਮੈਨੂੰ ਜਵਾਬ ਦੇਵੇ। ਮੈਨੂੰ ਕਮਰਾ ਦਿਓ ਜਦੋਂ ਮੈਂ ਇਸ ਵਿੱਚ ਘੁੰਮਦਾ ਹਾਂ। ਮੇਰੇ ਤੇ ਮਿਹਰ ਕਰ ਅਤੇ ਮੇਰੀ ਪ੍ਰਾਰਥਨਾ ਸੁਣੋ। (ਜ਼ਬੂਰ 4:1 ਯੂਐਲਟੀ)

ਇੱਕ ਵੇਸਵਾ ਇੱਕ ਡੂੰਘਾ ਟੋਆ ਹੈ, ਅਤੇ ਇਕ ਅਨੈਤਿਕ ਅੱਰਤ ਇੱਕ ਤੰਗ ਖੁਹਰ ਹੈ। (ਕਹਾਉਤਾਂ 23:27 ਯੂਐਲਟੀ)

ਤਰਲ ਇੱਕ ਨੈ ਤਿਕਗੁਣ (ਭਾਵਨਾ, ਰਵੱਈਏ, ਆਤਮਾ, ਜੀਵਨ) ਦੀ ਪ੍ਰਤੀਕ ਹੈ

ਯਹੋਵਾਹ ਨੇ ਮੇਰੇ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਆਪਣੇ ਵੈਰੀਆਂ ਦੇ ਚਸ਼ਮਿਆਂ ਨੂੰ ਪਾਣੀ ਦੇ ਬਰਫ ਵਾਂਗ ਹਟਾ ਦਿੱਤਾ ਹੈ। (2 ਸਮੂਏਲ 5:20 ਯੂਐਲਟੀ)

<ਬਲੌਕਕੋਟ> ਉਹ ਇੱਕ ਬਹੁਤ ਭਾਰੀ ਹੜਨਾਲ ਉਸ ਦੇ ਦੁਸ਼ਮਣਾਂ ਦਾ ਪੂਰਾ ਅੰਤ ਕਰੇਗਾ। (Nahum 1:8 ਯੂਐਲਟੀ)

ਮੇਰਾ ਦਿਲ ਉਦਾਸੀ ਕਾਰਨ ਸੁੱਕ ਜਾਂਦਾ ਹੈ। (ਜ਼ਬੂਰ 119:28 ਯੂਐਲਟੀ)

<ਬਲੌਕਕੋਟ> ਮੈਨੂੰ ਪਾਣੀ ਵਾਂਗ ਡੋਲਿਆ ਜਾ ਰਿਹਾ ਹੈ। (ਜ਼ਬੂਰ 22:14 ਯੂਐਲਟੀ)

ਇਹ ਸਭ ਗੱਲਾਂ ਉਦੋਂ ਵਾਪਰਨਗੀਆਂ ਜਦੋਂ ਮੈਂ ਸਾਰੇ ਲੋਕਾਂ ਉੱਤੇ ਆਪਣਾ ਆਤਮਾ ਵਹਾਵਾਂਗਾ। (ਯੋਏਲ 2:28 ਯੂਐਲਟੀ)

<ਬਲੌਕਕੋਟ> ਮੇਰੇ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ, ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ ਮੇਰੇ ਅੰਦਰ ਵਿਅਕੁਲ ਹੈ। (ਜ਼ਬੂਰ 42:6 ਯੂਐਲਟੀ)

ਇਹ ਬਹੁਤ ਮਹਾਨ ਹੈ, ਯਹੋਵਾਹ ਦਾ ਗੁੱਸਾ ਜੋ ਸਾਡੇ ਤੇ ਡੋਲਿਆ ਗਿਆ ਹੈ। (2 ਇਤਹਾਸ 34:21 ਯੂਐਲਟੀ)

ਪਾਣੀ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਕੀ ਕਹਿੰਦਾ ਹੈ ਦੀ ਨੁਮਾਇੰਦਗੀ ਕਰਦਾ ਹੈ।

ਝਗੜਾ ਕਰਨ ਵਾਲੀ ਇਕ ਪਤਨੀ ਪਾਣੀ ਦੀ ਤਰਾਂ ਲਗਾਤਾਰ ਟਪਕਦੀ ਹੈ। (ਕਹਾਉਤਾਂ 19:13 ਯੂਐਲਟੀ)

<ਬਲੌਕਕੋਟ> ਉਸਦੇ ਬੁੱਲ੍ਹ ਲਿੱਲੀ ਹਨ, ਗੰਧਰਸ ਮਿਲਾਉਂਦੇ ਹਨ। (ਸੁਲੇਮਾਨ ਦਾ ਗੀਤ 5:13 ਯੂਐਲਟੀ)

ਮੇਰੀ ਉਦਾਸੀ ਪਾਣੀ ਵਾਂਗ ਵਗਦੀ ਹੈ। (Job 3:24 ਯੂਐਲਟੀ)

<ਬਲੌਕਕੋਟ> ਇੱਕ ਆਦਮੀ ਦੇ ਮੂੰਹ ਦੇ ਸ਼ਬਦ ਡੂੰਘੇ ਪਾਣੀ ਹਨ; ਸਿਆਣਪ ਦਾ ਸਰੋਤ ਇੱਕ ਵਗਦੀ ਧਾਰਾ ਹਨ। (ਕਹਾਉਤਾਂ 18:3 ਯੂਐਲਟੀ)

ਪਾਣੀ ਵਿੱਚ ਹੜ੍ਹ ਆਉਣ ਨਾਲ ਤਬਾਹੀ ਦਰਸਾਈ ਗਈ ਹੈ

ਮੌਡ੍ਰੁਘੇ ਪਾਣੀ ਵਿੱਚ ਆਇਆ ਹਾਂ, ਜਿੱਥੇ ਹੜ੍ਹ ਮੇਰੇ ਉੱਤੇ ਵਹਿੰਦਾ ਹੈ। (ਜ਼ਬੂਰ 69:2 ਯੂਐਲਟੀ)

<ਬਲੌਕਕੋਟ>ਪਾਣੀ ਦੇ ਹੜ੍ਹ ਮੈਨੂੰ ਡੁੱਬਣ ਨਾ ਦਿਉ। (ਜ਼ਬੂਰ 69:15 ULT)

ਉੱਪਰੋਂ ਆਪਣਾ ਹੱਥ ਫੈਲਾਓ; ਇਨ੍ਹਾਂ ਵਿਦੇਸ਼ੀਆਂ ਦੇ ਹੱਥੋਂ ਬੁਰਤ ਪਾਣੀ ਤੋਂ ਮੈਨੂੰ ਬਚਾ ਲਓ। (ਜ਼ਬੂਰ 144:7 ਯੂਐਲਟੀ)

ਪਾਣੀ ਦਾ ਸਰੋਤ ਕਿਸੇ ਚੀਜ਼ ਦੇ ਆਰੰਭ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦਾ ਹੈ

ਯਹੋਵਾਹ ਦਾ ਡਰਜੀਵਨ ਦਾ ਸੋਮਾ ਹੈ। (ਕਹਾਉਤਾਂ 14:27 ਯੂਐਲਟੀ)

ਇੱਕ ਚੱਟਾਨ ਸੁਰੱਖਿਆ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦੀ ਹੈ

ਸਾਡੇ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਤੋਂ ਸਿਵਾਇ ਇੱਕ ਚੱਟਾਨ ਕੌਣ ਹੈ? (ਜ਼ਬੂਰ 18:31 ਯੂਐਲਟੀ)

<ਬਲੌਕਕੋਟ>ਯਹੋਵਾਹ ਮੇਰੀ ਚਟਾਨ, ਅਤੇ ਮੇਰਾ ਬਚਾਉਣ ਵਾਲਾ ਹੈ। (ਜ਼ਬੂਰ 19:14 ਯੂਐਲਟੀ)

ਬਿਬਲਿਕੈਲ ਚਿੱਤਰਕਾਰੀ-ਸੱਭਿਆਚਾਰਕ ਨਮੂਨੇ

ਵਰਣਨ

ਸੱਭਿਆਚਾਰਕ ਮਾਡਲ ਜੀਵਨ ਜਾਂ ਵਿਵਹਾਰ ਦੇ ਭਾਗਾਂ ਦੀਆਂ ਮਾਨਸਿਕ ਤਸਵੀਰਾਂ ਹਨ। ਇਹ ਤਸਵੀਰਾਂ ਇਹਨਾਂ ਵਿਚਾਰਾਂ ਅਤੇ ਇਹਨਾਂ ਵਿਸ਼ਿਆਂ ਬਾਰੇ ਗੱਲ ਕਰਨ ਵਿੱਚ ਸਾਡੀ ਮਦਦ ਕਰਦੀਆਂ ਹਨ। ਉਦਾਹਰਣ ਵਜੋਂ, ਅਮੈਰਿਕਨ ਅਕਸਰ ਕਈ ਚੀਜ਼ਾਂ, ਵਿਆਹ ਅਤੇ ਦੇਸ਼ੀ ਬਾਰੇ ਸੋਚਦੇ ਹਨ, ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਉਹ ਮਸ਼ੀਨਾਂ ਸਨ, ਅਮੈਰਿਕਨ ਕਹਿ ਸਕਦੇ ਹਨ ਕਿ "ਉਹਨਾਂ ਦਾ ਵਿਆਹ ਟੁੱਟ ਰਿਹਾ ਹੈ।" ਜਾਂ "ਉਹਨਾਂ ਦੀ ਦੇਸ਼ੀ ਅੱਗੇ ਵੱਧਦੀ ਜਾ ਰਹੀ ਹੈ।" ਇਸ ਉਦਾਹਰਨ ਵਿੱਚ, ਮਨੁੱਖੀ ਰਿਸ਼ਤਿਆਂ ਨੂੰ ਇੱਕ ਮਸ਼ੀਨ ਵਜੋਂ ਤਿਆਰ ਕੀਤਾ ਗਿਆ ਹੈ।

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਸੱਭਿਆਚਾਰਕ ਨਮੂਨੇ ਕੀ ਹਨ ਅਤੇ ਬਾਈਬਲ ਵਿੱਚ ਕਿਹੜੇ ਕੁਝ ਸੱਭਿਆਚਾਰਕ ਨਮੂਨੇ ਹਨ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

[ਬਾਈਬਲ ਦੀ ਕਲਪਨਾ](#)

ਬਾਈਬਲ ਵਿੱਚ ਕੁਝ ਸੱਭਿਆਚਾਰਕ ਨਮੂਨੇ, ਜਾਂ ਮਾਨਸਿਕ ਤਸਵੀਰਾਂ ਹੇਠਾਂ ਦਿੱਤੀਆਂ ਗਈਆਂ ਹਨ: ਪਹਿਲਾਂ ਪਰਮਾਤਮਾ ਲਈ ਨਮੂਨੇ ਹਨ, ਫਿਰ ਮਨੁੱਖਾਂ, ਚੀਜ਼ਾਂ ਅਤੇ ਅਨੁਭਵਾਂ ਲਈ ਨਮੂਨੇ ਹਨ। ਹਰੇਕ ਸਿਰਲੇਖ ਵਿੱਚ ਪੂੰਜੀ ਅੱਖਰਾਂ ਵਿੱਚ ਲਿਖਿਆ ਨਮੂਨਾ ਹੈ। ਇਹ ਸ਼ਬਦ ਜਾਂ ਸ਼ਬਦਾਵਲੀ ਹਰ ਆਇਤ ਵਿੱਚ ਪ੍ਰਗਟ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀਆਂ, ਪਰ ਇਹ ਵਿਚਾਰ ਹੈ।

ਪ੍ਰਮੇਸ਼ਵਰ ਨੂੰ ਮਨੁੱਖੀ ਜੀਵ ਦੇ ਤੌਰ ਤੇ ਵੇਖਿਆ ਗਿਆ ਹੈ

ਹਾਲਾਂਕਿ ਬਾਈਬਲ ਸਪਸ਼ਟ ਤੌਰ ਤੇ ਇਸ ਗੱਲ ਤੋਂ ਇਨਕਾਰ ਕਰਦੀ ਹੈ ਕਿ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਇੱਕ ਮਨੁੱਖ ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ ਆਮ ਤੌਰ ਤੇ ਮਨੁੱਖੀ ਕਰਨ ਵਾਲਿਆਂ ਗੱਲਾਂ ਕਰਨ ਦੇ ਤੌਰ ਤੇ ਕਿਹਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ। ਪਰ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਮਨੁੱਖ ਨਹੀਂ ਹੈ, ਇਸ ਲਈ ਜਦ ਬਾਈਬਲ ਕਹਿੰਦੀ ਹੈ ਕਿ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਬੋਲਦਾ ਹੈ, ਸਾਨੂੰ ਇਹ ਨਹੀਂ ਸੋਚਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ਕਿ ਉਸ ਕੋਲ ਕੰਬਣੀਆਂ ਹਨ ਅਤੇ ਕੰਬਦੀਆਂ ਹਨ, ਅਤੇ ਜਦੋਂ ਇਹ ਉਸ ਬਾਰੇ ਕੁਝ ਕਹਿੰਦਾ ਹੈ ਜੋ ਉਸ ਦੇ ਹੱਥ ਨਾਲ ਕੁਝ ਕਰ ਰਿਹਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਸਾਨੂੰ ਇਹ ਨਹੀਂ ਸੋਚਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਕਿ ਉਸ ਦਾ ਸਰੀਰਕ ਹੱਥ ਹੈ।

ਜੇ ਅਸੀਂ ਸੁਣਦੇ ਹਾਂ ਕਿ ਤੂੰ ਅਸੀਂ ਮਰ ਜਾਵਾਂਗੇ। ([ਬਿਵਸਥਾ ਸਾਰ 5:25](#) ਯੂ ਅਲ ਟੀ)

<ਬਲੋਕਕੋਟ > ਮੈਂ ਯਹੋਵਾਹ ਆਪਣੇ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਦੇ ਹੱਥੋਂ ਬਲਵਾਨ ਹਾਂ ([ਅਜਰਾ 7:28](#) ਯੂ ਅਲ ਟੀ)

ਯਹੁਦਾਹ ਦੇ ਘਰਾਣੇ ਉਤੇ ਆਇਆ ਸੀ ਤਾਂ ਜੋ ਉਹਨਾਂ ਨੇ ਇੱਕ ਸੰਦੇਸ਼ ਦਿੱਤਾ ਉਹ ਯਹੋਵਾਹ ਦੇ ਵਚਨ ਦੁਆਰਾ ਰਾਜੇ ਅਤੇ ਨੇਤਾਵਾਂ ਦੇ ਆਦੇਸ਼ ਨੂੰ ਪੂਰਾ ਕਰਨ। ([2 ਇਤਹਾਸ 30:12](#) ਯੂ ਅਲ ਟੀ)

ਇੱਥੇ "ਹੱਥ" ਸ਼ਬਦ ਇੱਕ ਉਪਨਾਮ ਹੈ ਜੋ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੀ ਸ਼ਕਤੀ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦਾ ਹੈ। (See: [ਮੇਟਨੀਮੀ](#))

ਹੱਥ ਨੂੰ ਇੱਕ ਰਾਜਾ ਕਿਹਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ

ਹੱਥ ਸਭ ਤੋਂ ਉਪਰ ਹੈ ਸਾਰੀ ਧਰਤੀ ਤੋਂ ; ([ਜ਼ਬੂਰ 47:7](#) ਯੂ ਅਲ ਟੀ)

ਉਹਨਾਂ ਵਾਸਤੇ ਯਹੋਵਾਹ

ਉਹ ਉਤੇ ਹਕਮ ਚਲਾਉਂਦਾ ਹੈ। ([ਜ਼ਬੂਰ 22:28](#) ਯੂ ਅਲ ਟੀ)

ਤੁਹਾਡੀ ਹੱਥ ਹਮੇਸ਼ਾ ਹਮੇਸ਼ਾ ਲਈ ਮੌਜੂਦ ਹੈ;

ਇਨਸਾਫ ਦਾ ਇੱਕ ਤੁਹਾਡੇ ([ਜ਼ਬੂਰ 45:6](#) ਯੂ ਅਲ ਟੀ)

ਇਸੇ ਲਈ ਯਹੋਵਾਹ ਆਖਦਾ ਹੈ ,

"ਸਵਰਗ ਮੇਰਾ ਸਿੰਧਾਸ਼ਣ ਹੈ ਅਤੇ ਧਰਤੀ ਮੇਰੇ ([ਯਸਾਯਾਹ 66:1](#) ਯੂ ਅਲ ਟੀ)

ਹੱਥ ਉੱਪਰ ਰਾਜ ਕਰਦਾ ਹੈ;
 ਹੱਥ ਆਪਣੇ ਪਵਿੱਤਰ ਦੁਨੀਆਂ ਦੇ ਇਕੱਠੇ ਹੋ ਗਏ ਹਨ
 ਅਬਰਾਹਾਮ ਦੇ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਦੇ ਖਾਸ ਸੇਵਕਾਂ ਲਈ ;
 ਕਿਉਂਕਿ ਧਰਤੀ ਦੀ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਨਾਲ ਸਬੰਧਤ ਹਨ;
 ਉਹ ਬਹੁਤ ਮਹਾਨ ਹੈ। ([ਜ਼ਬੂਰ 47:8-9](#) ਯੂ ਅਲ ਟੀ)

ਹੱਥ ਨੂੰ ਅਯਾਲੀ ਵਜੋਂ ਦਰਸਾਇਆ ਗਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸਦੇ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਭੇਡਾਂ ਵਜੋਂ ਦਰਸਾਇਆ ਗਿਆ ਹੈ

ਯਹੋਵਾਹ ; ਮੈਨੂੰ ਕੁਝ ਘਾਟ ਨਹੀਂ ਹੋਵੇਗੀ। ([ਜ਼ਬੂਰ 23:1](#) ਯੂ ਅਲ ਟੀ)

ਉਸਦੇ ਲੋਕ ਭੇਡਾਂ ਹਨ।

ਉਹ ਸਾਡੇ ਲਈ ਰੱਬ ਹੈ, ਅਤੇ ਅਸੀਂ ਉਸਦੇ ਲੋਕ ਹਾਂ ਅਤੇ (ਜ਼ਬੂਰ 95:7 ਯੂ ਅਲ ਟੀ)

ਉਹ ਆਪਣੇ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਭੇਡਾਂ ਵਾਂਗ ਅਗਵਾਈ ਕਰਦਾ ਹੈ।

ਉਸਨੇ ਆਪਣੇ ਲੋਕਾਂ ਦੀ ਭੇਡਾਂ ਦੀ ਤਰਾਂ ਅਗਵਾਈ ਕੀਤੀ ਅਤੇ ਜੰਗਲ ਦੇ ਵਿੱਚੋਂ ਦੀ ਲੈ ਗਿਆ ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਭੇਡਾਂ ਦੇ ਇਕੱਠ ਦੀ ਕੀਤੀ ਹੋਵੇ। (ਜ਼ਬੂਰ ਦੀ ਪੋਥੀ 78:52 ULT)

ਉਹ ਆਪਣੀਆਂ ਭੇਡਾਂ ਨੂੰ ਬਚਾਉਣ ਲਈ ਮਰਨ ਲਈ ਤਿਆਰ ਹੈ।

ਮੈਂ ਚੰਗਾ ਆਜ਼ੀ ਹਾਂ ਅਤੇ ਮੈਂ ਆਪਣਿਆਂ ਨੂੰ ਜਾਣਾ ਹਾਂ ਅਤੇ ਉਹ ਮੈਨੂੰ ਜਾਣਦੇ ਹਨ। ਪਿਤਾ ਜੀ ਮੈਨੂੰ ਜਾਣਦੇ ਹਨ ਅਤੇ, ਮੈਂ ਪਿਤਾ ਨੂੰ ਜਾਣਦਾ ਹਾਂ ਅਤੇ ਮੇਰੇ ਕੋਲ ਹੋਰ ਭੇਡਾਂ ਹਨ ਇਸ ਵਾੜੇ ਦੀਆਂ ਨਹੀਂ ਹਨ। ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਵੀ ਲਿਆਉਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਉਹ ਮੇਰੀ ਆਵਾਜ਼ ਸੁਣਨਗੇ ਤਾਂ ਜੋ ਇੱਕ ਅਯਾਲੀ ਹੋਵੇ। (ਯੂਹੰਨਾ 10:14-15 ਯੂ ਅਲ ਟੀ))

ਰੱਬ ਨੂੰ ਯੋਧਾ ਦੇ ਰੂਪ ਵਿੱਚ ਵੇਖਿਆ ਗਿਆ ਹੈ

ਯਹੋਵਾਹ ; (ਕੁਚ 15:3 ਯੂ ਅਲ ਟੀ))

ਯਹੋਵਾਹ ਇੱਕ ਬਹਾਦਰੀ ਦੇ ਰੂਪ ਵਿੱਚ ਜਾ ਰਿਹਾ ਹੈ ; ਉਹ ਯੁੱਧ ਦੇ ਤੌਰ ਤੇ ਅੱਗੇ ਵੱਧਣਗੇ . ਉਹ ਆਪਣੇ ਜੋਸ਼ ਨੂੰ ਢਾਲ ਲਵੇਗਾ। ਉਹ ਚੀਖੇਗਾ, ਹਾਂ, ਉਹ ਆਪਣੀ ਲੜਾਈ ਦੀਆਂ ਚੀਖਾਂ ਮਾਰੇਗਾ; ਉਹ ਆਪਣੇ ਦੁਸਮਣਾਂ ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਸ਼ਕਤੀ ਵਿਖਾਵੇਗਾ। (ਯਸਾਯਾਹ 42:13 ਯੂ ਅਲ ਟੀ)

ਤੇਰਾ ਸੱਜਾ ਹੱਥ, ਯਹੋਵਾਹ ; ;
ਤੇਰਾ ਸੱਜਾ ਹੱਥ, ਯਹੋਵਾਹ (ਕੁਚ 15:6 ਯੂ ਅਲ ਟੀ))

ਪਰ ਪ੍ਰਮੇਸ਼ਵਰ ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਮਾਰ ਦੇਵੇਗਾ;
ਅਚਾਨਕ ਉਹ ਹੋ ਜਾਵੇਗਾ (ਜ਼ਬੂਰ 65:7 ਯੂ ਅਲ ਟੀ))

<ਬਲੈਕਕੋਟ > ਤੁਸੀਂ ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਵਾਪਸ ਕਰ ਦਿਓਗੇ; ਤੁਸੀਂ ਆਪਣੇ ਧਨਜ਼ ਨੂੰ ਉਹਨਾਂ ਦੇ ਸਾਹਮਣੇ ਖਿੱਚੋਗੇ। (ਜ਼ਬੂਰ 21:12 ਯੂ ਅਲ ਟੀ))

ਇਕ ਨੇਤਾ ਨੂੰ ਚਰਵਾਹੇ ਦੇ ਤੌਰ ਤੇ ਤਿਆਰ ਕੀਤਾ ਗਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਉਹ ਅਗਵਾਈ ਕਰਦਾ ਹੈ ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਭੇਡਾਂ ਵਜੋਂ ਪੇਸ਼ ਕੀਤਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਫ਼ੇਰ ਇਸਰਾਏਲ ਦੇ ਸਾਰੇ ਪਰਿਵਾਰ-ਸਮੂਹ ਹੇਥੋਨ ਕੋਲ ਦਾਉਦ ਕੋਲ ਆਏ ਅਤੇ ਆਖਿਆ, "ਵੇਖੋ, ਸ਼ਾਊਲ ਸਾਡੇ ਉੱਪਰ ਪਾਤਸ਼ਾਹ ਰਿਹਾ ਹੈ, ਪਰ ਤੁਸੀਂ ਇਸਰਾਏਲ ਦੇ ਲੋਕਾਂ ਦੀ ਅਗਵਾਈ ਕੀਤੀ ਸੀ." ਯਹੋਵਾਹ ਨੇ ਤੈਨੂੰ ਆਖਿਆ, ਤੂੰ ਆਜ਼ੀ ਹੋਵੇਗਾ. ਮੇਰੀ ਪਰਜਾ ਇਸਰਾਏਲ, ਅਤੇ ਤੂੰ ਇਸਰਾਏਲ ਉੱਪਰ ਹਾਕਮ ਹੋਵੇਗਾ।" (2 ਸਮੂਏਲ 5:1-2 ਯੂ ਅਲ ਟੀ))

<ਬਲੈਕਕੋਟ > " ਹਾਏ ਉਹਨਾਂ ਚਰਵਾਹਿਆਂ ਦੇ ਉੱਪਰ ਜੋ ਮੇਰੀਆਂ ਭੇਡਾਂ ਨੂੰ ਨਾਸ਼ ਕਰ ਦਿੰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਖਿੰਡਾ ਦਿੰਦੇ ਹਨ—ਜੋ ਕਿ ਮੇਰੀ ਜੂਹ ਦੀਆਂ ਭੇਡਾਂ ਹਨ ਇਹ ਯਹੋਵਾਹ ਦਾ ਐਲਾਨ ਹੈ।" (ਯਿਰਮਿਯਾਹ 23:1 ULT)

ਇਸ ਲਈ ਆਪਣੇ ਬਾਰੇ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਸਾਰੇ ਇੱਜ਼ ਦੀ ਦੇਖਭਾਲ ਕਰੋ ਜਿਸ ਦੀ ਪਵਿੱਤਰ ਆਤਮਾ ਨੇ ਤੁਹਾਨੂੰ ਨਿਗਾਹਬਾਨ ਬਣਾਇਆ ਹੈ। ਪ੍ਰਮੇਸ਼ਵਰ ਦੀ ਇਕ ਸਭਾ, ਜਿਸਨੂੰ ਉਸਨੇ ਆਪਣੇ ਖੂਨ ਨਾਲ ਖਰੀਦਿਆ ਚਰਵਾਹਾ ਲਈ ਸਾਵਧਾਨ ਰਹੋ। 29 ਮੈਨੂੰ ਪਤਾ ਹੈ ਕਿ ਮੇਰੇ ਜਾਣ ਤੋਂ ਬਾਅਦ, ਵਹਿਸ਼ੀ ਬਘਿਆੜ ਤੁਹਾਡੇ ਵਿਚ ਦਾਖਲ ਹੋ ਜਾਣਗੇ, ਅਤੇ ਇੱਜ਼ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਛੱਡਣਗੇ. ਮੈਂ ਜਾਣਦਾ ਹਾਂ ਕਿ ਤੁਸੀਂ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਕਿਵੇਂ ਬਚਾਓਗੇ? ਮੈਂ ਜਾਣਦਾ ਹਾਂ ਕਿ ਕੁੱਝ ਲੋਕ ਆਪਣੇ ਆਪ ਤੁਹਾਡੇ ਵਿੱਚ ਆਉਣਗੇ ਅਤੇ ਚੇਲਿਆਂ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਵੱਲ ਖਿੱਚਣਗੇ ਅਥੇ ਭ੍ਰਿਸ਼ਟ ਗੱਲਾਂ ਕਹਿਣਗੇ(ਰਸੂਲਾਂ ਦੇ ਕਰਤੱਬ 20:28-30 ਯੂ ਅਲ ਟੀ))

ਅੱਖ ਨੂੰ ਲੈਪ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦੀ ਹੈ

ਬੁਰੀ ਅੱਖ ਦੇ ਲਈ ਬਹੁਤ ਸਾਰੇ ਨਮੂਨੇ ਪੇਸ਼ ਕੀਤੇ ਗਏ ਹਨ ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਵਿੱਚ ਜੋ ਕਿ ਅਸੀਂ ਸੰਸਾਰ ਦੇ ਵਿਚ ਵੇਖਦੇ ਹਾਂ। ਬਾਈਬਲ ਵਿੱਚ ਦੱਸੇ ਗਏ ਬਹੁਤ ਸਾਰੇ ਸੱਭਿਆਚਾਰਕ ਵਿੱਚ, ਇਹਨਾਂ ਨਮੂਨਿਆਂ ਦੇ ਵਿੱਚ ਹੇਠ ਲਿਖਦੇ ਤੱਤ ਸ਼ਾਮਲ ਹਨ।

ਲੋਕ ਚੀਜ਼ਾਂ ਵੇਖਦੇ ਹਨ, ਨਾ ਕਿ ਆਬਜੈਕਟ ਦੇ ਆਲੇ ਦੁਆਲੇ ਦੀ ਰੋਸ਼ਨੀ ਕਾਰਨ, ਪਰ ਉਹਨਾਂ ਦੀ ਨਿਗਾਹ ਤੋਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀਆਂ ਅੱਖਾਂ ਤੋਂ ਚਮਕਦਾ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ ਕਰਕੇ

ਅੱਖ ਜੋ ਕਿ ਪੂਰੇ ਸਰੀਰ ਦੇ ਲਈ ਲੈਪ ਹੈ। ਇਸ ਲਈ ਜੇਕਰ ਤੁਹਾਡੀ ਅੱਖ ਚੰਗੀ ਹੈ ਤਾਂ ਤੁਹਾਡਾ ਪੂਰਾ ਸਰੀਰ ਤਾਂ ਤੁਹਾਡਾ ਪੂਰਾ ਸਰੀਰ ਰੋਸ਼ਨ ਨਾਲ ਭਰਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈ। (ਮੱਤੀ 6:22 ਯੂ ਅਲ ਟੀ))

ਅੱਖਾਂ ਤੋਂ ਚਮਕਣ ਵਾਲੀ ਇਹ ਰੋਸ਼ਨੀ ਕਿਸੇ ਵੀ ਵਿਅਕਤੀ ਦੇ ਚਰਿੱਤਰ ਨੂੰ ਪ੍ਰਗਟ ਕਰਦੀ ਹੈ।

ਦੁਸ਼ਟ ਦੀ ਭੁੱਖ ਬਦੀ ਨੂੰ ਲੋਚਦੀ ਹੈ; ਉਸਦਾ ਗੁਆਂਢੀ ਵੀ ਉਸਦੀਆਂ ਦਿਆਲੂ ਨਹੀਂ ਲੱਗਦਾ। (ਕਹਾਉਤਾਂ 21:10 ਯੂ ਅਲ ਟੀ)

ਈਰਖਾ ਅਤੇ ਸਰਾਪ ਕਿਸੇ ਕਿਸੇ 'ਤੇ ਇਕ ਬੁਰੀ ਨਜ਼ਰ ਨਾਲ ਵੇਖੇ ਗਏ ਹਨ, ਅਤੇ ਪੱਖਪਾਤੀ ਢੰਗ ਨਾਲ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਚੰਗੀਆਂ ਅੱਖਾਂ ਦੀ ਭਾਲ ਕਰ ਰਹੇ ਹਨ

ਬੁਰੀ ਅੱਖ ਨਾਲ ਇਕ ਵਿਅਕਤੀ ਦੀ ਪ੍ਰਾਇਮਰੀ ਭਾਵਨਾ ਈਰਖਾ ਹੈ। ਮਰਕੁਸ 7 ਵਿਚ "ਈਰਖਾ" ਅਨੁਵਾਦ ਕੀਤਾ ਗਿਆ ਯੂਨਾਨੀ ਸ਼ਬਦ "ਅੱਖ" ਹੈ, ਜੋ ਇੱਥੇ ਇਕ ਬੁਰੀ ਅੱਖ ਨਾਲ ਦਰਸਾਇਆ ਗਿਆ ਹੈ।

ਉਸਨੇ ਕਿਹਾ, ਇਹ ਉਹ ਹੈ ਜੋ ਵਿਅਕਤੀ ਦੇ ਅੰਦਰੋਂ ਆਉਂਦਾ ਹੈ ਸਨੂੰ ਭ੍ਰਿਸ਼ਟ ਕਰਦਾ ਹੈ। ਇਸ ਲਈ ਵਿਅਕਤੀ ਅੰਦਰੋਂ ਬੁਰੇ ਵਿਚਾਰ ਅਤੇ ਈਰਖਾ (ਮਰਕੁਸ 7:20-22 ਯੂ ਅੱ ਟੀ)

ਮੱਤੀ 20:15 ਦੇ ਪ੍ਰਸੰਗ ਵਿਚ ਈਰਖਾ ਦੀ ਭਾਵਨਾ ਸ਼ਾਮਲ ਹੈ "ਕੀ ਤੇਰੀ ਨਜ਼ਰ ਬੁਰੀ ਹੈ?" ਦਾ ਅਰਥ ਹੈ "ਕੀ ਤੁਸੀਂ ਈਰਖਾ ਕਰਦੇ ਹੋ?" ਕੀ ਇਹ ਮੇਰੀ ਜਾਇਜ਼ ਨਹੀਂ ਕਿ ਮੈਂ ਜੋ ਕੁਝ ਆਪਣੀ ਮਰਜ਼ੀ ਨਾਲ ਕਰਾਂ? ਜਾਂ ਕੀ ਤੁਸੀਂ ਅੱਖਾਂ ਦੀ ਬਰਾਈ ਕਿਉਂਕਿ ਮੈਂ ਚੰਗਾ ਹਾਂ? (ਮੱਤੀ 20:15 ਯੂ ਅਲ ਟੀ))

ਜੇ ਕਿਸੇ ਦੀ ਅੱਖ ਬੁਰਾਈ ਹੁੰਦੀ ਹੈ, ਤਾਂ ਉਹ ਵਿਅਕਤੀ ਦੂਜਿਆਂ ਦੇ ਪੈਸੇ ਦਾ ਲਾਲਚ ਕਰਦਾ ਹੈ।

ਅੱਖ ਸਰੀਰ ਦਾ ਦੀਵਾ ਹੈ। ਇਸ ਲਈ, ਜੇ ਤੁਹਾਡੀ ਅੱਖ ਚੰਗੀ ਹੈ, ਸਾਰਾ ਸਰੀਰ ਰੌਸ਼ਨੀ ਨਾਲ ਭਰਿਆ ਹੁੰਦਾ ਹੈ। ਪਰ ਜੇ ਤੁਹਾਡੀ ਅੱਖ ਬੁਰੀ ਹੈ, ਤੁਹਾਡਾ ਸਾਰਾ ਸਰੀਰ ਹਨੇਰੇ ਨਾਲ ਭਰਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈ। ਇਸ ਲਈ, ਜੇ ਤੁਹਾਡੇ ਵਿਚ ਜੋ ਰੌਸ਼ਨੀ ਸੱਚਮੁੱਚ ਹਨੇਰਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਹਨੇਰੇ ਕਿੰਨੀ ਮਹਾਨ ਹੈ! ਕੋਈ ਮਨੁੱਖ ਦੇ ਮਾਲਕਾਂ ਦੀ ਸੇਵਾ ਨਹੀਂ ਕਰ ਸਕਦਾ। ਉਹ ਇੱਕ ਨੂੰ ਪਿਆਰ ਕਰੇਗਾ ਅਤੇ ਦੂਜੇ ਨੂੰ ਨਫ਼ਰਤ ਜਾਂ ਇੱਕ ਨਾਲ ਵਫ਼ਾਦਾਰ ਹੋਵੇਗਾ ਅਤੇ ਦੂਜੇ ਨਾਲ ਅਣਗਹਿਲੀ ਕਰੇਗਾ। ਤੁਸੀਂ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਅਤੇ ਦੌਲਤ ਦੀ ਸੇਵਾ ਨਹੀਂ ਕਰ ਸਕਦੇ (ਮੱਤੀ 6:22-24 ਯੂ ਅਲ ਟੀ))

ਈਰਖਾ ਕਰਨ ਵਾਲਾ ਵਿਅਕਤੀ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਬੁਰੀ ਅੱਖ ਨਾਲ ਦੇਖ ਕੇ ਕਿਸੇ ਉਤੇ ਸ਼ਰਾਪ ਜਾਂ ਜਾਦੂਗਰੀ ਲਗਾ ਸਕਦਾ ਹੈ।

ਮੁਰਖ ਗਲਾਤੀਅਨ, ਜਿਸ ਦਾ ਨੇ ਤੁਹਾਨੂੰ ਨੁਕਸਾਨ ਪਹੰਚਾਇਆ ਹੈ? (ਕਹਾਉਤਾਂ 3:1 ਯੂ ਅਲ ਟੀ))

ਇਕ ਚੰਗੀ ਅੱਖ ਵਾਲਾ ਵਿਅਕਤੀ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਉਸ ਉਤੇ ਵੇਖ ਕੇ ਬਰਕਤ ਦੇ ਸਕਦਾ ਹੈ।

ਮੈਨੂੰ ਤੁਹਾਡੀਆਂ ਅੱਖਾਂ ... (1 ਸਮੂਏਲ 27:5 ਯੂ ਅਲ ਟੀ))

ਜ਼ਿੰਦਗੀ ਨੂੰ ਲਹੂ ਦੇ ਰੂਪ ਵਿੱਚ ਪ੍ਰਗਟ ਕੀਤਾ ਗਿਆ ਹੈ।

ਇਸ ਨਮੂਨੇ ਦੇ ਵਿਚ, ਕਿਸੇ ਵਿਅਕਤੀ ਜਾਂ ਜਾਨਵਰ ਦਾ ਲਹੂ ਉਸ ਦੀ ਜ਼ਿੰਦਗੀ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦਾ ਹੈ।

ਪਰ ਤੁਹਾਨੂੰ ਉਸ ਮਾਸ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਖਾਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਜਿਸ ਵਿੱਚ ਖੂਨ ਹੈ ਕਿਉਂਕਿ ਉਹ ਜੀਵਨ ਹੈ। (ਉਤਪਤ 9:4 ਯੂ ਅਲ ਟੀ))

ਜੇ ਖੂਨ ਡੋਲਿਆ ਜਾਂ ਬਹਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਮਾਰ ਦਿੱਤਾ ਗਿਆ ਹੈ।

ਜੇ ਕੋਈ ਵਿਅਕਤੀ ਦੇ ਲਹੂ ਨੂੰ ਵਹਾਉਂਦਾ ਹੈ, ਆਦਮੀ ਦੁਆਰਾ ਉਸ ਦਾ, (ਉਤਪਤ 9:6 ਯੂ ਅਲ ਟੀ))

<ਬਲੌਕਕੋਟ> ਇਸ ਤਰੀਕੇ ਨਾਲ, ਇਹ ਵਿਅਕਤੀ ਉਸ ਵਿਅਕਤੀ ਦੇ ਹੱਥੋਂ ਨਹੀਂ ਮਰੇਗਾ ਜੋ ਬਦਲਾ ਲੈਣਾ ਚਾਹੁੰਦਾ ਸੀ ਜਦ ਤਕ ਦੀ ਦੇਸ਼ੀ ਵਿਅਕਤੀ ਪਹਿਲਾ ਵਿਧਾਨ ਸਭਾ ਦੇ ਸਾਹਮਣੇ ਖੜ੍ਹਾ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ। (ਯਹੋਸ਼ਾ 20:9 ਯੂ ਅਲ ਟੀ))

ਜੇ ਖੂਨ ਬਾਹਰ ਨਿਕਲਦਾ ਹੈ, ਕਦਰਤ ਖਦ ਕਿਸੇ ਵਿਅਕਤੀ ਦੀ ਹੱਤਿਆ ਕਰਨ ਵਾਲੇ ਵਿਅਕਤੀ ਦੇ ਬਦਲੇ ਲਈ ਰੋ ਰਹੀ ਹੈ (ਇਸ ਵਿਚ ਵਿਅਕਤੀਗਤ ਰੂਪ ਵੀ ਸ਼ਾਮਿਲ ਹੈ, ਕਿਉਂਕਿ ਖੂਨ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਰੋਂਦੇ ਹੋਏ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦਾ ਹੋਵੇ। ਦੇਖੋ: ਪ੍ਰਸਤੁਤੀ)

ਯਹੋਵਾਹ ਨੇ ਕਿਹਾ, "ਤੁਸੀਂ ਕੀ ਕੀਤਾ? ਮੈਨੂੰ ਧਰਤੀ ਤੋਂ ਪੁਕਾਰਿਆ। (ਉਤਪਤ 4:10 ਯੂ ਅਲ ਟੀ))

ਇੱਕ ਦੇਸ਼ ਨੂੰ ਇੱਕ ਔਰਤ ਦੇ ਤੌਰ ਤੇ ਵਿਖਾਇਆ ਗਿਆ ਹੈ, ਅਤੇ ਇਸ ਦੇ ਦੇਵਤਿਆਂ ਨੂੰ ਉਸਦੇ ਪਤੀ ਵਜੋਂ ਪੇਸ਼ ਕੀਤਾ ਗਿਆ ਹੈ

ਇਉ ਆਉਂਦੇ ਹੀ ਗਿਦਾਉਨ ਮਰ ਗਿਆ, ਇਸਰਾਏਲ ਦੇ ਲੋਕ ਮੜ ਗਏ ਅਤੇ ਬਾਲ ਦੀ ਪੁਜਾ ਕਰ ਕੇ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਵਿਭਚਾਰਨੀ ਬਣਾਇਆ

ਉਹਨਾਂ ਨੇ ਬਾਲ ਨੂੰ ਆਪਣਾ ਦੇਵਤਾ ਬਣਾਇਆ। (ਨਿਆਈਆਂ 8:33 ਯੂ ਅਲ ਟੀ))

ਇਸਰਾਏਲ ਕੌਮ ਨੂੰ, ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਦੇ ਪੁੱਤਰ ਵਜੋਂ ਪੇਸ਼ ਕੀਤਾ ਗਿਆ ਹੈ

ਜਦੋਂ ਇਸਰਾਇਲ ਨੌਜਵਾਨ ਸੀ ਤਾਂ ਮੈਂ ਉਸ ਨੂੰ ਪਿਆਰ ਕੀਤਾ, ਅਤੇ ਮੈਂ ਬੁਲਾਇਆ ਮੇਰਾ ਪੁੱਤਰ ਨੂੰ ਮਿਸਰ ਤੋਂ ਬਾਹਰ ਬੁਲਾਇਆ। (ਹੋਸ਼ੇਆ 11:1 ਯੂ ਅਲ ਟੀ)

ਸੂਰਜ ਨੂੰ ਰਾਤ ਤੇ ਰਾਜ ਕਰਨ ਦੇ ਲਈ ਤਿਆਰ ਕੀਤਾ ਗਿਆ ਹੈ

ਫਿਰ ਵੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਸ਼ਬਦ ਸਾਰੀ ਧਰਤੀ ਉੱਤੇ ਅਤੇ ਸੰਸਾਰ ਦੇ ਅੰਤਲੇ ਸਮੇਂ ਦੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਭਾਸ਼ਣ ਤੋਂ ਬਾਹਰ ਆਉਂਦੇ ਹਨ। ਉਸ ਨੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਵਿਚਕਾਰ ਸੂਰਜ ਲਈ ਤੰਬੂ ਲਾਇਆ ਹੈ। ਸੂਰਜ ਇਕ ਲਾੜੇ ਦੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਹੈ ਜੋ ਉਸਦੇ ਕਮਰੇ ਵਿੱਚੋਂ ਨਿਕਲਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਇਕ ਮਜ਼ਬੂਤ ਆਦਮੀ ਦੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਜੋ ਆਪਣੀ ਦੌੜ ਦੌੜਦਿਆਂ ਖੁਸ਼ ਹੁੰਦਾ ਹੈ। (ਜ਼ਬੂਰ 19:4-5 ਯੂ ਅਲ ਟੀ)

ਜ਼ਬੂਰ 110 ਵਿਚ ਸੂਰਜ ਦੇ ਗਰਭ ਵਿੱਚ ਹੋਣ ਦੀ ਤਸਵੀਰ ਨੂੰ ਸਵੇਰੇ ਬਾਹਰ ਆਉਣ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਵਿਖਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਸਵੇਰ ਤੋਂ ਗਰਭ ਵਿੱਚ ਸਵੇਰ ਨੂੰ ਤੁਹਾਡੀ ਜਵਾਨੀ ਤੁਹਾਡੇ ਲਈ ਤੁਲ ਵਾਂਗ ਹੋਵੇਗੀ। (ਜ਼ਬੂਰ 110:3 ਯੂ ਅਲ ਟੀ)

ਜਿਹੜੀਆਂ ਚੀਜ਼ਾਂ ਤੇਜ਼ੀ ਨਾਲ ਅੱਗੇ ਵਧ ਸਕਦੀਆਂ ਹਨ, ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਖੰਭਾਂ ਦੇ ਤੌਰ ਤੇ ਤਿਆਰ ਕੀਤਾ ਗਿਆ ਹੈ

ਇਹ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ ਤੌਰ 'ਤੇ ਅਜਿਹੀਆਂ ਚੀਜ਼ਾਂ ਬਾਰੇ ਸੱਚ ਹੈ ਜੋ ਹਵਾ ਜਾਂ ਅਸਮਾਨ ਵਿਚ ਚਲਦੀਆਂ ਹਨ।

ਸੂਰਜ ਨੂੰ ਖੰਭਾਂ ਵਾਲੀ ਇੱਕ ਡਿਸਕ ਵੱਜੋਂ ਤਿਆਰ ਕੀਤਾ ਗਿਆ ਹੈ, ਜੋ ਕਿ ਦਿਨ ਦੇ ਸਮੇਂ ਦੌਰਾਨ ਪੂਰਬ ਤੋਂ ਪੱਛਮ ਤੱਕ ਹਵਾ ਰਾਹੀਂ "ਉੱਡਣ" ਲਈ ਸਹਾਇਕ ਹੈ। ਜ਼ਬੂਰ 139 ਵਿਚ "ਸਵੇਰ ਦੇ ਖੰਭ" ਸੂਰਜ ਦੀ ਗੱਲ ਕਰਦਾ ਹੈ ਮਲਾਕੀ ਵਿਚ 4 ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਨੇ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ "ਧਰਮ ਦਾ ਸੂਰਜ" ਸੱਦਿਆ ਅਤੇ ਉਸ ਨੇ ਸੂਰਜ ਨੂੰ ਖੰਭਾਂ ਵਾਂਗ ਦੱਸਿਆ।

ਜੇ ਮੈਂ ਸਵੇਰੇ ਦੇ ਖੰਭਾਂ ਤੇ ਦੂਰ ਉੱਡ ਜਾਂਦੀ ਹਾਂ ਅਤੇ ਸਮੁੰਦਰ ਦੇ ਉਪਰਲੇ ਹਿੱਸੇ ਵਿੱਚ ਰਹਿਣ ਲਈ ਜਾਂਦੀ ਹਾਂ ... (ਜ਼ਬੂਰ 139:9 ਯੂ ਅਲ ਟੀ)

<ਬਲੌਕਕੋਟ> ਪਰ ਤੁਹਾਡੇ ਲਈ ਜਿਹੜੇ ਮੇਰੇ ਨਾਮ ਤੋਂ ਡਰਦੇ ਹਨ, ਧਰਮ ਦਾ ਸੂਰਜ ਚੜ੍ਹਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਖੰਭਾਂ ਵਿੱਚ। (ਮਲਾਕ 4:2 ULT)

ਹਵਾ ਜਲਦੀ ਚੜ੍ਹਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਖੰਭਾਂ ਦੇ ਰੂਪ ਵਿੱਚ ਤਿਆਰ ਕੀਤੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ।

ਉਸ ਨੂੰ ਹਵਾ ਦੇ ਖੰਭਾਂ ਤੋਂ ਉਤਰਦਿਆਂ ਵੇਖਿਆ ਗਿਆ। (2 ਸੈਮ. 22:11 ਯੂ ਅਲ ਟੀ)

<ਬਲੌਕਕੋਟ> ਉਹ ਇਕ ਕਰੂਬ ਉੱਤੇ ਚੜ੍ਹ ਕੇ ਉੱਡ ਗਿਆ। ਉਸ ਨੇ ਹਵਾ ਦੇ ਖੰਭਾਂ 'ਤੇ ਚਿਪਕਾ ਦਿੱਤਾ। (ਜ਼ਬੂਰ 18:10 ਯੂ ਅਲ ਟੀ)

ਤੁਸੀਂ ਹਵਾ ਦੇ ਖੰਭਾਂ ਉੱਤੇ ਤੁਰਦੇ ਹੋ (ਜ਼ਬੂਰ 104:3 ਯੂ ਅਲ ਟੀ)

ਵਿਆਰਥਤਾ ਨੂੰ ਅਜਿਹੀ ਚੀਜ਼ ਦੇ ਰੂਪ ਵਿੱਚ ਤਿਆਰ ਕੀਤਾ ਗਿਆ ਹੈ ਜਿਸ ਨੂੰ ਹਵਾ ਉਡਾ ਲੈ ਜਾਂਦੀ ਹੈ।

ਇਸ ਨਮੂਨੇ ਵਿਚ, ਹਵਾ ਨੇ ਅਜਿਹੀਆਂ ਚੀਜ਼ਾਂ ਨੂੰ ਦੂਰ ਕੀਤਾ ਜੋ ਨਿਕੰਮੇ ਹਨ ਅਤੇ ਉਹ ਚਲੇ ਗਏ ਹਨ।

ਜ਼ਬੂਰ 1 ਅਤੇ ਅੱਯੂਬ 27 ਦਿਖਾਉਂਦਾ ਹੈ ਕਿ ਦੁਸ਼ਟ ਲੋਕ ਨਿਕੰਮੇ ਹਨ ਅਤੇ ਲੰਬੇ ਸਮੇਂ ਤੱਕ ਨਹੀਂ ਰਹਿਣਗੇ

ਦੁਸ਼ਟ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਨਹੀਂ ਹਨ,
ਪਰ ਇਸ ਦੀ ਬਜਾਏ ਤੁਸੀਂ ਨੂੰ ਹਵਾ ਉਡਾ ਲੈ ਜਾਂਦਾ ਹੈ। (ਜ਼ਬੂਰ 1:4 ਯੂ ਅਲ ਟੀ)

ਪੂਰਬ ਦੀ ਹਵਾ ਉਸ ਨੂੰ ਲੈ ਜਾਂਦੀ ਹੈ, ਅਤੇ ਉਸਨੂੰ ਸੁੱਟ ਦਿੰਦੀ ਹੈ;
ਇਹ ਉਸਨੂੰ ਉਸਦੀ ਜਗ੍ਹਾ ਤੋਂ ਬਾਹਰ ਕੱਢਦਾ। (ਕੰਮ 27:21 ਯੂ ਅਲ ਟੀ)

ਉਪਦੇਸ਼ਕ ਦਾ ਲਿਖਾਰੀ ਕਹਿੰਦਾ ਹੈ ਕਿ ਹਰ ਚੀਜ਼ ਬੇਕਾਰ ਹੈ।

ਧੰਦ ਦੇ ਭਾਫ਼ ਦੀ ਤਰ੍ਹਾਂ,
ਹਵਾ ਵਿਚ ਇਕ ਹਵਾ ਦੀ ਤਰ੍ਹਾਂ,
ਹਰ ਚੀਜ਼ ਖ਼ਤਮ ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ, ਕਈ ਸਵਾਲ ਛੱਡ ਜਾਂਦੇ ਹਨ।
ਸੂਰਜ ਦੇ ਅਧੀਨ ਕੰਮ ਕਰਦੇ ਸਾਰੇ ਕੰਮ ਤੋਂ ਮਨੁੱਖਜਾਤੀ ਨੂੰ ਕੀ ਲਾਭ ਹੋਇਆ ਹੈ? (ਉਪਦੇਸ਼ਕ ਦੀ ਪੋਥੀ 1:2-3 ਯੂ ਅਲ ਟੀ)

ਅੱਯੂਬ 30:15 ਵਿਚ ਅੱਯੂਬ ਸ਼ਿਕਾਇਤ ਕਰਦਾ ਹੈ ਕਿ ਉਸ ਦੀ ਇੱਜ਼ਤ ਅਤੇ ਖੁਸ਼ਹਾਲੀ ਖ਼ਤਮ ਹੋ ਗਈ ਹੈ।

ਮੇਰੇ ਤੇ ਡਰ ਆ ਗਿਆ;
ਮੇਰਾ ਮਾਣ ਹੈ ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਹਵਾ ਦੁਆਰਾ ਚਲਾਏ ਜਾਂਦੇ ਹਨ;
ਮੇਰੀ ਖੁਸ਼ਹਾਲੀ ਇੱਕ ਬੱਦਲ ਦੇ ਰੂਪ ਵਿੱਚ ਦੂਰ ਲੰਘਦੀ। (ਅੱਯੂਬ 30:15 ਯੂ ਅਲ ਟੀ)

ਮਨੁੱਖੀ ਯੁੱਧ ਨੂੰ ਦੇਵੀ ਯੁੱਧ ਵਜੋਂ ਵਿਖਾਇਆ ਗਿਆ ਹੈ।

ਜਦੋਂ ਰਾਸ਼ਟਰਾਂ ਵਿਚਾਲੇ ਯੁੱਧ ਚੱਲ ਰਿਹਾ ਸੀ ਤਾਂ ਲੋਕ ਵਿਸ਼ਵਾਸ ਕਰਦੇ ਸਨ ਕਿ ਇਨ੍ਹਾਂ ਕੌਮਾਂ ਦੇ ਦੇਵਤਿਆਂ ਨੇ ਵੀ ਯੁੱਧ ਕੀਤਾ ਸੀ।

ਇਉਂ ਹੋਇਆ ਜਦੋਂ ਮਿਸਰ ਦੇ ਸਾਰੇ ਪਲੇਠਿਆਂ ਨੂੰ ਦੱਬਿਆ ਗਿਆ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਯਹੋਵਾਹ ਨੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਵਿੱਚ ਮਾਰਿਆ ਸੀ, ਕਿਉਂਕਿ ਉਸਨੇ ਵੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਦੇਵਤਿਆਂ ਉੱਤੇ ਸਜ਼ਾ ਦਿੱਤੀ ਸੀ। (ਗਿਣਤੀ 33:4 ਯੂ ਅਲ ਟੀ)

<ਬਲੌਕੋਟ> ਅਤੇ ਕਿਹੜੀ ਕੌਮ ਤੇਰੀ ਪਰਜਾ ਇਜ਼ਰਾਈਲ ਵਰਗੀ ਹੈ, ਧਰਤੀ ਉੱਤੇ ਇੱਕ ਕੌਮ, ਜਿਸ ਨੂੰ ਤੂੰ, ਰੱਬ ਆਪਣੇ ਲਈ ਬਚਾਏ? ਤੁਸੀਂ ਆਪਣੀਆਂ ਕੌਮਾਂ ਨੂੰ ਅਤੇ ਉਹਨਾਂ ਦੇ ਦੇਵਤੇ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਲੋਕਾਂ ਦੇ ਅੱਗੇ ਤੋਂ ਕੱਢ ਦਿੱਤਾ ਸੀ ਜਿਸਨੂੰ ਤੂੰ ਮਿਸਰ ਤੋਂ ਬਚਾਇਆ ਸੀ। (2 ਸਮੁਏਲ 7:23 ਯੂ ਅਲ ਟੀ)

ਅਰਾਮ ਦੇ ਰਾਜੇ ਦੇ ਸੇਵਕਾਂ ਨੇ ਉਸਨੂੰ ਕਿਹਾ, " ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਦੇਵਤਾ ਪਹਾੜੀਆਂ ਦਾ ਦੇਵਤਾ ਹੈ ਇਸ ਲਈ ਉਹ ਸਾਡੇ ਨਾਲੋਂ ਵਧੇਰੇ ਤਾਕਤਵਰ ਸਨ. "। ਪਰ ਹੁਣ ਸਾਨੂੰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਵਿਰੁੱਧ ਲੜਾਈ ਕਰਨ ਲਈ ਮੈਦਾਨ ਵਿੱਚ ਉਤਰਨਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ. ਨਿਸ਼ਚਿਤ ਤੌਰ ਤੇ ਅਸੀਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨਾਲੋਂ ਤਾਕਤਵਰ ਹੋਵਾਂਗੇ। " (1 ਰਾਜੇ 20:23 ਯੂ ਅਲ ਟੀ)

ਜੀਵਨ ਵਿਚ ਰੁਕਵਟਾਂ ਨੂੰ ਸਰੀਰਕ ਬੌਝਰੀਆਂ ਵਜੋਂ ਪ੍ਰਗਟ ਕੀਤਾ ਗਿਆ ਹੈ

ਹੇਠਾਂ ਦੀਆਂ ਆਇਤਾਂ ਅਸਲ ਭੌਤਿਕ ਸੀਮਾਵਾਂ ਬਾਰੇ ਨਹੀਂ ਹਨ ਪਰ ਮੁਸ਼ਕਿਲਾਂ ਜਾਂ ਜ਼ਿੰਦਗੀ ਦੀਆਂ ਮੁਸ਼ਕਿਲਾਂ ਦੀ ਘਾਟ ਬਾਰੇ ਹਨ।

ਉਸਨੇ ਮੇਰੇ ਆਲੇ ਦੁਆਲੇ ਇੱਕ ਕੰਧ ਬਣਾਈ ਹੋਈ ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਂ ਬਚ ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ. ਉਸ ਨੇ ਮੇਰੇ ਬੇੜੀਆਂ ਨੂੰ ਭਾਰੀ ਬਣਾ ਦਿੱਤਾ ਹੈ।
(Lamentations 3:7 ਯੂ ਅਲ ਟੀ)

<ਬਲੌਕੋਟ> ਉਸਨੇ ਮੇਰੇ ਮਾਰਗ ਨੂੰ ਕਢੇ ਹੋਏ ਪੱਥਰ ਦੀ ਕੰਧ ਨਾਲ ਨਾਲ ਰੋਕਿਆ ਹੈ; ਹਰ ਢੰਗ ਨਾਲ ਜੇ ਮੈਂ ਲੈਦਾ ਹਾਂ ਟੇਢਾ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ। (ਵਿਰਲਾਪ ਗੀਤ 3:9 ਯੂ ਅਲ ਟੀ)

ਖਿੱਚਣ ਵਾਲੀਆਂ ਲਾਈਨਾਂ ਸੁਹਾਵਣਾ ਥਾਵਾਂ ਤੇ ਮੇਰੇ ਲਈ ਰੱਖੀਆਂ ਗਈਆਂ ਹਨ (ਜ਼ਬੂਰ 16:6 ਯੂ ਅਲ ਟੀ)

ਖਤਰਨਾਕ ਸਥਾਨਾਂ ਨੂੰ ਭੀੜੇ ਸਥਾਨਾਂ ਵਜੋਂ ਤਿਆਰ ਕੀਤਾ ਗਿਆ ਹੈ

ਜ਼ਬੂਰ 4 ਵਿਚ ਦਾਉਦ ਨੇ ਪਰਮੇਸੁਰ ਤੋਂ ਉਸ ਨੂੰ ਬਚਾਉਣ ਲਈ ਕਿਹਾ।

ਜਦੋਂ ਮੈਂ ਪੁਕਾਰਦਾ ਹਾਂ, ਮੈਨੂੰ ਉੱਤਰ ਦੇ ਮਰੀ ਧਾਰਮਿਕਤਾ ਦੇ ਪ੍ਰਮੇਸ਼ਵਰ
ਮੈਨੂੰ ਕਮਰਾ ਦਿਓ ਜਦੋਂ ਮੈਂ ਰੁੱਝ ਜਾਂਦਾ ਹਾਂ।
ਮੇਰੇ ਤੇ ਦਯਾ ਕਰੋ ਅਤੇ ਮੇਰੀ ਪ੍ਰਾਰਥਨਾ ਸੁਣੋ। (ਜ਼ਬੂਰ 4:1 ਯੂ ਅਲ ਟੀ)

ਇਕ ਦੁਖਦਾਈ ਸਥਿਤੀ ਨੂੰ ਵਿਅਰਥਤਾ ਦੇ ਤੌਰ ਤੇ ਤਿਆਰ ਕੀਤਾ ਗਿਆ ਹੈ

ਜਦੋਂ ਅੱਯੂਬ ਦੁਖੀ ਹੋਇਆ ਤਾਂ ਜੋ ਉਸ ਨਾਲ ਵਾਪਰੀਆਂ ਘਟਨਾਵਾਂ ਕਾਰਨ ਉਸ ਨੂੰ ਪਰੇਸ਼ਾਨ ਕੀਤਾ ਗਿਆ ਸੀ, ਤਾਂ ਉਸ ਨੇ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਬੋਲਿਆ ਜਿਵੇਂ ਉਹ ਉਜਾੜ ਵਿਚ ਸੀ।
ਜੈਕਲਸ ਅਤੇ ਸ਼ਤਰੰਜ ਉਹ ਜਾਨਵਰ ਹਨ ਜੋ ਉਜਾੜ ਵਿਚ ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ।
ਮੇਰਾ ਮਨ ਦੁਖੀ ਹੈ ਅਤੇ ਕੋਈ ਆਰਾਮ ਨਹੀਂ ਹੈ

ਦੁਖ ਦੇ ਦਿਨ ਮੇਰੇ ਉੱਤੇ ਆ ਗਏ ਹਨ।
ਮੈਂ ਕਾਲੀ ਚਮੜੀ ਨਾਲ ਜਾਣੀ ਜਾਂਦੀ ਹਾਂ ਪਰ ਸੂਰਜ ਦੇ ਕਾਰਨ ਨਹੀਂ;
ਮੈਂ ਅਸੈਂਬਲੀ ਵਿੱਚ ਖਲੋ ਕੇ ਮਦਦ ਲਈ ਰੋਦਾ ਹਾਂ।
ਮੈਂ ਗਿੱਦੜਾਂ ਲਈ ਇੱਕ ਭਰਾ ਹਾਂ,
ਸ਼ਤਰੰਜ ਦਾ ਇੱਕ ਸਾਥੀ। (ਅੱਯੂਬ 30:27-29 ਯੂ ਅਲ ਟੀ)

ਤੰਦਰੁਸਤੀ ਨੂੰ ਭੌਤਿਕ ਸੁਭਾਅ ਦੇ ਤੌਰ ਤੇ ਤਿਆਰ ਕੀਤਾ ਗਿਆ ਹੈ, ਅਤੇ ਬੁਰਾਈ ਨੂੰ ਭੌਤਿਕ ਨਿਰੰਤਰਤਾ ਦੇ ਰੂਪ ਵਿੱਚ ਤਿਆਰ ਕੀਤਾ ਗਿਆ ਹੈ

ਖਰਾ ਇੱਕ ਰੋਗ ਹੈ ਜੋ ਕਿਸੇ ਵਿਅਕਤੀ ਕੋਲ ਇਹ ਸੀ ਤਾਂ ਉਸ ਨੂੰ ਅਸੁੱਖ ਸਮਝਿਆ ਜਾਂਦਾ ਸੀ।

"ਇੱਕ ਕੋੜੀ ਨੇ ਯਿਸੂ ਕੋਲ ਆਕੇ ਉਸ ਅੱਗੇ ਮਥਾ ਟੇਕਿਆ ਅਤੇ ਕਿਹਾ, " ਪ੍ਰਭੂ ਜੀ ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਚਾਹੋ ਤਾਂ ਮੈਨੂੰ ਠੀਕ ਕਰ ਸੱਕਦੇ ਹੋ. " ਯਿਸੂ ਨੇ ਆਪਣਾ ਹੱਥ ਬਾਹਰ ਫੈਲਾਕੇ ਉਸਨੂੰ

ਛੋਹਿਆ ਅਤੇ ਆਖਿਆ, "ਮੈਂ ਤੈਨੂੰ ਰਾਜੀ ਕਰਨਾ ਚਾਹੁੰਦਾ ਹਾਂ, ਰਾਜੀ ਹੋ ਜਾ!" ਤੁਰੰਤ ਹੀ ਉਹ ਆਪਣੇ ਕੋੜ ਤੋਂ ਸੁੱਧ ਹੋ ਗਿਆ।
(ਮੱਤੀ 8:2-3 ਯੂ ਅਲ ਟੀ)

ਇਕ "ਅਸੁੱਧ ਆਤਮਾ" ਦੁਸ਼ਟ ਆਤਮਾ ਹੈ।

ਜਦੋਂ ਇੱਕ ਅਸੁੱਧ ਆਤਮਾ ਇੱਕ ਆਦਮੀ ਤੋਂ ਦੂਰ ਚਲੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ, ਇਹ ਸੁੱਕੀਆਂ ਥਾਂਵਾਂ ਵਿੱਚ ਥਾਂ ਭਾਲਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਆਰਾਮ ਦੀ ਭਾਲ ਕਰਦੀ ਹੈ, ਪਰ ਇਸਨੂੰ ਲੱਭਦਾ ਨਹੀਂ। (ਮੱਤੀ 12:43 ਯੂ ਅਲ ਟੀ)



Translation Academy

Checking Manual

Introduction to Checking

ਅਨੁਵਾਦ ਜਾਂਚ ਦੀ ਜਾਣ ਪਛਾਣ

ਅਨੁਵਾਦ ਜਾਂਚ

ਜਾਣ ਪਛਾਣ

ਅਸੀਂ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਜਾਂਚ ਕਿਉਂ ਕਰਦੇ ਹਾਂ?

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਅਸੀਂ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਜਾਂਚ ਕਿਉਂ ਕਰਦੇ ਹਾਂ?
 ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:
[ਅਨੁਵਾਦ ਦਸਤਾਵੇਜ਼ ਦੀ ਪਛਾਣ](#)

ਅਨੁਵਾਦ ਪ੍ਰਕਿਰਿਆ ਦੇ ਹਿੱਸੇ ਵਜੋਂ, ਇਹ ਜ਼ਰੂਰੀ ਹੈ ਕਿ ਬਹੁਤ ਸਾਰੇ ਲੋਕ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਜਾਂਚ ਕਰਨ ਲਈ ਇਹ ਯਕੀਨੀ ਬਣਾਉਣ ਕਿ ਇਹ ਸੰਦੇਸ਼ ਨੂੰ ਸਪੱਸ਼ਟ ਤੌਰ ਤੇ ਦੱਸ ਰਿਹਾ ਹੈ ਕਿ ਇਸ ਨੂੰ ਸੰਚਾਰ ਕਰਨਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ। ਇੱਕ ਸ਼ੁਰੂਆਤੀ ਅਨੁਵਾਦਕ ਜਿਸਨੂੰ ਉਸਦੇ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਜਾਂਚ ਕਰਨ ਲਈ ਕਿਹਾ ਗਿਆ ਸੀ ਇੱਕ ਵਾਰ ਉਸਨੇ ਕਿਹਾ, “ਪਰ ਮੈਂ ਆਪਣੀ ਮਾਤ-ਭਾਸ਼ਾ ਚੰਗੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਬੋਲਦਾ ਹਾਂ। ਅਨੁਵਾਦ ਉਸ ਭਾਸ਼ਾ ਲਈ ਹੈ। ਹੋਰ ਕੀ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ?” ਜੇ ਉਸ ਨੇ ਕਿਹਾ ਉਹ ਸੱਚ ਸੀ, ਪਰ ਇੱਥੇ ਯਾਦ ਰੱਖਣ ਵਾਲੀਆਂ ਦੋ ਹੋਰ ਚੀਜ਼ਾਂ ਵੀ ਹਨ।

ਇੱਕ ਚੀਜ਼ ਇਹ ਹੈ ਕਿ ਹੋ ਸੱਕਦਾ ਹੈ ਕਿ ਉਹ ਪਾਠ ਦੇ ਸਰੋਤ ਨੂੰ ਸਹੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਨਹੀਂ ਸਮਝਦਾ, ਅਤੇ ਇਸ ਲਈ ਜਿਹੜਾ ਵਿਅਕਤੀ ਜਾਣਦਾ ਹੈ ਕਿ ਇਸ ਨੂੰ ਕੀ ਕਹਿਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ਉਹ ਸ਼ਾਇਦ ਅਨੁਵਾਦ ਨੂੰ ਸਹੀ ਕਰ ਸੱਕਦਾ ਹੈ। ਇਹ ਇਸ ਲਈ ਹੋ ਸੱਕਦਾ ਹੈ ਕਿਉਂਕਿ ਉਹ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਸਰੋਤ ਵਿੱਚ ਕਿਸੇ ਵਾਕ ਜਾਂ ਭਾਵ ਨੂੰ ਸਹੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਨਹੀਂ ਸਮਝਦਾ ਸੀ। ਇਸ ਸਥਿਤੀ ਵਿੱਚ, ਕੋਈ ਹੋਰ ਜਿਹੜਾ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਸਰੋਤ ਚੰਗੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਸਮਝਦਾ ਹੈ, ਅਨੁਵਾਦ ਨੂੰ ਸਹੀ ਕਰ ਸੱਕਦਾ ਹੈ।

ਜਾਂ ਇਹ ਹੋ ਸੱਕਦਾ ਹੈ ਕਿ ਉਹ ਇਸ ਬਾਰੇ ਕੁੱਝ ਸਮਝ ਨਹੀਂ ਪਾ ਰਿਹਾ ਹੋਵੇ ਕਿ ਬਾਈਬਲ ਕਿਸੇ ਜਗ੍ਹਾ ਤੇ ਗੱਲਬਾਤ ਕਰਨ ਦਾ ਕੀ ਅਰਥ ਰੱਖਦੀ ਹੈ। ਇਸ ਸਥਿਤੀ ਵਿੱਚ, ਕੋਈ ਵੀ ਜੋ ਬਾਈਬਲ ਨੂੰ ਚੰਗੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਜਾਣਦਾ ਹੈ, ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਇੱਕ ਬਾਈਬਲ ਅਧਿਆਪਕ ਜਾਂ ਇੱਕ ਬਾਈਬਲ ਅਨੁਵਾਦ ਜਾਂਚਕਰਤਾ, ਅਨੁਵਾਦ ਨੂੰ ਸਹੀ ਕਰ ਸੱਕਦਾ ਹੈ।

ਦੂਸਰੀ ਗੱਲ ਇਹ ਹੈ ਕਿ, ਹਾਲਾਂਕਿ ਅਨੁਵਾਦਕ ਚੰਗੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਜਾਣ ਸੱਕਦੇ ਹਨ ਕਿ ਪਾਠ ਨੂੰ ਕੀ ਕਹਿਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ, ਜਿਸ ਢੰਗ ਨਾਲ ਉਸਨੇ ਅਨੁਵਾਦ ਕੀਤਾ ਉਸਦਾ ਅਰਥ ਕਿਸੇ ਵੱਖਰੇ ਵਿਅਕਤੀ ਲਈ ਹੋ ਸੱਕਦਾ ਹੈ। ਭਾਵ, ਕੋਈ ਹੋਰ ਵਿਅਕਤੀ ਸੋਚ ਸੱਕਦਾ ਹੈ ਕਿ ਅਨੁਵਾਦ ਅਨੁਵਾਦਕ ਦੇ ਉਦੇਸ਼ ਤੋਂ ਇਲਾਵਾ ਕਿਸੇ ਹੋਰ ਬਾਰੇ ਗੱਲ ਕਰ ਰਿਹਾ ਹੈ, ਜਾਂ ਅਨੁਵਾਦ ਸੁਣਨ ਜਾਂ ਪੜ੍ਹਨ ਵਾਲਾ ਵਿਅਕਤੀ ਸ਼ਾਇਦ ਸਮਝ ਨਹੀਂ ਪਾ ਰਿਹਾ ਹੈ ਕਿ ਅਨੁਵਾਦਕ ਕੀ ਕਹਿਣ ਦੀ ਕੋਸ਼ਿਸ਼ ਕਰ ਰਿਹਾ ਸੀ।

ਇਹ ਅਕਸਰ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਜਦੋਂ ਇੱਕ ਵਿਅਕਤੀ ਇੱਕ ਵਾਕ ਲਿਖਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਫਿਰ ਦੂਜਾ ਵਿਅਕਤੀ ਇਸਨੂੰ ਪੜ੍ਹਦਾ ਹੈ (ਜਾਂ ਕਈ ਵਾਰ ਭਾਵੇਂ ਪਹਿਲਾਂ ਵਿਅਕਤੀ ਇਸਨੂੰ ਬਾਅਦ ਵਿੱਚ ਦੁਬਾਰਾ ਪੜ੍ਹਦਾ ਹੈ), ਕਿ ਉਹ ਇਸ ਨੂੰ ਲੇਖਕ ਦੇ ਕਹਿਣ ਤੋਂ ਵੱਖਰਾ ਕਹਿਣ ਲਈ ਸਮਝਦੇ ਹਨ। ਹੇਠਾਂ ਦਿੱਤੇ ਗਏ ਵਾਕ ਨੂੰ ਉਦਾਹਰਣ ਦੇ ਤੌਰ ਤੇ ਲਾਓ।

ਯੂਹੰਨਾ ਪਤਰਸ ਨੂੰ ਹੈਕਲ ਵਿੱਚ ਗਿਆ ਅਤੇ ਫਿਰ ਉਹ ਘਰ ਚਲਿਆ ਗਿਆ।

ਉਸ ਦੇ ਦਿਮਾਗ ਵਿੱਚ ਜਦੋਂ ਉਸਨੇ ਇਹ ਲਿਖਿਆ, ਲੇਖਕ ਦਾ ਮਤਲਬ ਸੀ ਕਿ ਪਤਰਸ ਘਰ ਚਲਿਆ ਗਿਆ, ਪਰ ਪਾਠਕ ਨੇ ਸੋਚਿਆ ਕਿ ਲੇਖਕ ਦਾ ਸ਼ਾਇਦ ਇਹ ਮਤਲਬ ਸੀ ਕਿ ਉਹ ਯੂਹੰਨਾ ਸੀ ਜੋ ਘਰ ਚਲਿਆ ਗਿਆ ਸੀ। ਵਾਕ ਨੂੰ ਬਦਲਣ ਦੀ ਜ਼ਰੂਰਤ ਹੈ ਤਾਂ ਜੋ ਇਹ ਵਧੇਰੇ ਸਪੱਸ਼ਟ ਹੋਵੇ।

ਨਾਲ ਹੀ, ਅਨੁਵਾਦਕ ਸਮੂਹ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਕੰਮ ਦੇ ਬਹੁਤ ਨੇੜੇ ਹੈ ਅਤੇ ਇਸ ਵਿੱਚ ਸ਼ਾਮਲ ਹੈ, ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਕਈ ਵਾਰ ਅਜਿਹੀਆਂ ਗਲਤੀਆਂ ਨਹੀਂ ਮਿਲਦੀਆਂ ਜੋ ਦੂਜਿਆਂ ਨੂੰ ਵਧੇਰੇ ਅਸਾਨੀ ਨਾਲ ਮਿਲ ਸੱਕਦੀਆਂ ਹਨ। ਇਨ੍ਹਾਂ ਕਾਰਨਾਂ ਕਰਕੇ, ਇਹ ਜਾਂਚ ਕਰਨਾ ਹਮੇਸ਼ਾ ਜ਼ਰੂਰੀ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਕਿ ਅਨੁਵਾਦ ਤੋਂ ਕੋਈ ਹੋਰ ਕੀ ਸਮਝਦਾ ਹੈ ਤਾਂ ਜੋ ਅਸੀਂ ਇਸਨੂੰ ਹੋਰ ਸਹੀ ਅਤੇ ਵਧੇਰੇ ਸਪੱਸ਼ਟ ਕਰ ਸਕੀਏ।

ਇਹ ਜਾਂਚ ਦਸਤਾਵੇਜ਼ ਜਾਂਚ ਦੀ ਪ੍ਰਕਿਰਿਆ ਲਈ ਇੱਕ ਮਾਰਗਦਰਸ਼ਕ ਹੈ। ਇਹ ਤੁਹਾਨੂੰ ਕਈ ਕਿਸਮਾਂ ਦੀਆਂ ਜਾਂਚਾਂ ਵਿੱਚ ਅਗਵਾਈ ਕਰੇਗਾ ਜੋ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਨ੍ਹਾਂ ਮੁਸ਼ਕਲਾਂ ਦਾ ਹੱਲ ਕਰਨ ਦੇਵੇਗਾ। ਸਾਡਾ ਮੰਨਣਾ ਹੈ ਕਿ ਬਹੁਤ ਸਾਰੇ ਲੋਕ ਵੱਖੋ ਵੱਖਰੀਆਂ ਜਾਂਚਾਂ ਕਰ ਰਹੇ ਹਨ ਜਿਸ ਦੇ ਨਤੀਜੇ ਵਜੋਂ ਤੇਜ਼ੀ ਨਾਲ ਜਾਂਚ ਪ੍ਰਕਿਰਿਆ ਆਵੇਗੀ, ਕਲੀਸਿਯਾ ਦੀ ਵਿਸ਼ਾਲ ਹਿੱਸੇਦਾਰੀ ਅਤੇ ਮਾਲਕੀਅਤ ਦੀ ਆਗਿਆ ਮਿਲੇਗੀ, ਅਤੇ ਬਿਹਤਰ ਅਨੁਵਾਦ ਹੋਣਗੇ।

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਚੀਜ਼ਾਂ ਦੀ ਜਾਂਚ ਕਰਨ ਦੀ ਜ਼ਰੂਰਤ ਹੈ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀਆਂ ਵਧੇਰੇ ਉਦਾਹਰਣਾਂ ਲਈ, ਇੱਥੇ ਜਾਓ: [ਜਾਂਚ ਕਰਨ ਲਈ ਚੀਜ਼ਾਂ ਦੀਆਂ ਕਿਸਮਾਂ] ([../vol2-things-to-check/01.md](#)).

- ਕ੍ਰੈਡਿਟ: ਆਗਿਆ ਦੁਆਰਾ ਵਰਤੇ ਗਏ ਹਵਾਲੇ, © 2013, ਐਸਆਈਐਲ ਇੰਟਰਨੈਸ਼ਨਲ, ਆਪਣੀ ਮੂਲ ਸੱਭਿਅਤਾ ਨੂੰ ਸਾਂਝਾ ਕਰਨਾ, ਪੇਜ. 69.*

ਅੱਗੋਂ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਬਾਰੇ ਸਿੱਖਣ ਦੀ ਸਿਫਾਰਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਾਂ:
[ਜਾਂਚ ਦਸਤਾਵੇਜ਼ਨਾਲ ਜਾਣ ਪਛਾਣ](#)

ਜਾਂਚ ਦਸਤਾਵੇਜ਼ਨਾਲ ਜਾਣ ਪਛਾਣ

ਅਨੁਵਾਦ ਜਾਂਚ ਦਸਤਾਵੇਜ਼

ਇਹ ਦਸਤਾਵੇਜ਼ ਦਰਸਾਉਂਦਾ ਹੈ ਕਿ ਸਹੀ, ਸਪੱਸ਼ਟਤਾ ਅਤੇ ਸੁਭਾਵਕਤਾ ਲਈ ਦੂਸਰੀਆਂ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ (ਓ.ਐੱਲ.ਐੱਸ.) ਵਿੱਚ ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਅਨੁਵਾਦ ਕਿਵੇਂ ਚੈੱਕ ਕੀਤੇ ਜਾ ਸਕਦੇ ਹਨ. (ਗੇਟਵੇ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ (ਜੀ.ਐਲ.) ਦੀ ਜਾਂਚ ਕਰਨ ਦੀ ਪ੍ਰਕਿਰਿਆ ਲਈ, [ਗੇਟਵੇ ਲੈਂਗਵੇਜ਼ ਦਸਤਾਵੇਜ਼] (<https://gl-manual.readthedocs.io/en/latest/>) ਵੇਖੋ). ਇਹ ਅਨੁਵਾਦ ਜਾਂਚ ਦਸਤਾਵੇਜ਼ ਭਾਸ਼ਾ ਖੇਤਰ ਦੀ ਕਲੀਸਿਯਾ ਦੇ ਆਗੂਆਂ ਤੋਂ ਅਨੁਵਾਦ ਅਤੇ ਅਨੁਵਾਦ ਪ੍ਰਕਿਰਿਆ ਨੂੰ ਪ੍ਰਵਾਨਗੀ ਲੈਣ ਦੀ ਮਹੱਤਤਾ ਬਾਰੇ ਵੀ ਵਿਚਾਰ ਵਟਾਂਦਰੇ ਕਰਦਾ ਹੈ.

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਜਾਂਚ ਦਸਤਾਵੇਜ਼ ਕੀ ਹੈ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

[ਅਨੁਵਾਦ ਜਾਂਚ ਦੀ ਜਾਣ ਪਛਾਣ](#)

ਦਸਤਾਵੇਜ਼ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਜਾਂਚ ਕਰਨ ਲਈ ਨਿਰਦੇਸ਼ਾਂ ਨਾਲ ਅਰੰਭ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਜੋ ਅਨੁਵਾਦਕ ਸਮੂਹ ਇੱਕ ਦੂਜੇ ਦੇ ਕੰਮ ਦੀ ਜਾਂਚ ਕਰਨ ਲਈ ਵਰਤੇਗੀ. ਇਨ੍ਹਾਂ ਜਾਂਚਾਂ ਵਿੱਚ [ਓਰਲ ਸਾਥੀ ਜਾਂਚ] ([../peer-check/01.md](#)) ਅਤੇ [ਮੌਖਿਕ ਸਮੂਹ ਜਾਂਚ ਹਿੱਸਾ] ([../team-oral-chunk-check/01.md](#)) ਸ਼ਾਮਲ ਹਨ. ਤਦ ਅਨੁਵਾਦਕ ਸਮੂਹ ਨੂੰ ਅਨੁਵਾਦ ਕੋਰ ਸਾਫਟਵੇਅਰ ਨਾਲ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਜਾਂਚ ਕਰਨ ਲਈ ਇਸਤੇਮਾਲ ਕਰਨ ਦੇ ਨਿਰਦੇਸ਼ ਹਨ. ਇਹਨਾਂ ਵਿੱਚ [ਅਨੁਵਾਦ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦੀ ਜਾਂਚ] ([../important-term-check/01.md](#)) ਅਤੇ [ਅਨੁਵਾਦ ਨੋਟਸ ਦੀ ਜਾਂਚ](#) ਸ਼ਾਮਲ ਹਨ.

ਇਸਦੇ ਬਾਅਦ, ਅਨੁਵਾਦਕ ਸਮੂਹ ਨੂੰ ਸਪੱਸ਼ਟਤਾ ਅਤੇ ਸੁਭਾਵਕਤਾ ਲਈ [ਭਾਸ਼ਾ ਸੰਗਠਨ] ([../language-community-check/01.md](#)) ਨਾਲ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਜਾਂਚ ਕਰਨ ਦੀ ਜ਼ਰੂਰਤ ਹੋਵੇਗੀ. ਇਹ ਜ਼ਰੂਰੀ ਹੈ ਕਿਉਂਕਿ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਦੂਸਰੇ ਬੋਲਣ ਵਾਲੇ ਅਕਸਰ ਅਜਿਹੀਆਂ ਗੱਲਾਂ ਕਹਿਣ ਦੇ ਵਧੀਆ ਢੰਗ ਦਾ ਸੁਝਾਅ ਦੇ ਸਕਦੇ ਹਨ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਬਾਰੇ ਅਨੁਵਾਦਕ ਸਮੂਹ ਨੇ ਨਹੀਂ ਸੋਚਿਆ ਹੋਣਾ. ਕਈ ਵਾਰ ਅਨੁਵਾਦਕ ਸਮੂਹ ਅਨੁਵਾਦ ਨੂੰ ਅਜੀਬ ਬਣਾਉਂਦੀ ਹੈ ਕਿਉਂਕਿ ਉਹ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਸਰੋਤ ਸ਼ਬਦਾਂ ਨੂੰ ਬਹੁਤ ਨੇੜਿਓਂ ਪਾਲਣਾ ਕਰਦੀ ਹੈ. ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਹੋਰ ਬੋਲਣ ਵਾਲੇ ਇਸ ਨੂੰ ਠੀਕ ਕਰਨ ਵਿੱਚ ਸਹਾਇਤਾ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹਨ.

ਇੱਕ ਹੋਰ ਜਾਂਚ ਜੋ ਅਨੁਵਾਦਕ ਸਮੂਹ ਇਸ ਸਮੇਂ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ ਉਹ ਹੈ ਓਐਲ ਪਾਸਬਾਨ ਜਾਂ [ਕਲੀਸਿਯਾਈ ਆਗੂ ਜਾਂਚ] ([../accuracy-check/01.md](#)). ਕਿਉਂਕਿ ਓਐਲ ਪਾਸਬਾਨ ਗੇਟਵੇ ਭਾਸ਼ਾ (ਜੀ.ਐਲ.) ਵਿੱਚ ਬਾਈਬਲ ਤੋਂ ਜਾਣੂ ਹਨ, ਇਸ ਲਈ ਉਹ ਜੀ.ਐਲ. ਬਾਈਬਲ ਦੀ ਸ਼ੁੱਧਤਾ ਲਈ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਜਾਂਚ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹਨ. ਉਹ ਗਲਤੀਆਂ ਵੀ ਫੜ ਸਕਦੇ ਹਨ ਜੋ ਅਨੁਵਾਦਕ ਸਮੂਹ ਨੇ ਨਹੀਂ ਵੇਖੀਆਂ ਕਿਉਂਕਿ ਅਨੁਵਾਦਕ ਸਮੂਹ ਇੰਨ੍ਹਾਂ ਨੇੜੇ ਹੈ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਕੰਮ ਵਿੱਚ ਸ਼ਾਮਲ ਹੈ. ਇਸ ਤੋਂ ਇਲਾਵਾ, ਅਨੁਵਾਦਕ ਸਮੂਹ ਵਿੱਚ ਬਾਈਬਲ ਦੀ ਕੁੱਝ ਕੁ ਮਹਾਰਤ ਜਾਂ ਗਿਆਨ ਦੀ ਘਾਟ ਹੋ ਸਕਦੀ ਹੈ ਜੋ ਸ਼ਾਇਦ ਓਲਪ ਦੇ ਦੂਸਰੇ ਪਾਦਰੀ ਹੋ ਸਕਦੇ ਹਨ ਜੋ ਅਨੁਵਾਦਕ ਸਮੂਹ ਦਾ ਹਿੱਸਾ ਨਹੀਂ ਹਨ. ਇਸ ਢੰਗ ਨਾਲ, ਪੂਰਾ ਭਾਸ਼ਾ ਭਾਈਚਾਰਾ ਮਿਲ ਕੇ ਕੰਮ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ ਤਾਂ ਜੋ ਇਹ ਨਿਸ਼ਚਤ ਕੀਤਾ ਜਾ ਸਕੇ ਕਿ ਦੱਸੀ ਗਈ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਬਾਈਬਲ ਅਨੁਵਾਦ ਸਹੀ, ਸਪੱਸ਼ਟ ਅਤੇ ਕੁਦਰਤੀ ਹੈ.

ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਸ਼ੁੱਧਤਾ ਲਈ ਇੱਕ ਹੋਰ ਜਾਂਚ ਇਹ ਹੈ ਕਿ ਇਸ ਨੂੰ ਅਨੁਵਾਦ ਕੋਰ ਵਿੱਚ [ਸ਼ਬਦ ਸੇਧ] ([../alignment-tool/01.md](#)) ਉਪਕਰਨ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਕੇ ਬਾਈਬਲ ਦੀਆਂ ਅਸਲੀ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵਿੱਚ ਇਕਸਾਰ ਕਰਨਾ ਹੈ. ਇਹ ਸਾਰੀਆਂ ਜਾਂਚਾਂ ਪੂਰੀਆਂ ਹੋਣ ਤੋਂ ਬਾਅਦ ਅਤੇ ਅਨੁਵਾਦ ਇਕਸਾਰ ਹੋ ਜਾਣ ਤੋਂ ਬਾਅਦ, ਓ ਐਲ ਕਲੀਸਿਯਾ ਪ੍ਰਸਾਰ ਤੰਤਰ ਦੇ ਆਗੂ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ [ਸਮੀਖਿਆ] ([../vol2-steps/01.md](#)) ਕਰਨਾ ਅਤੇ ਆਪਣੀ [ਤਸਦੀਕ] ([../level3-approval/01.md](#)) ਕਰਨਾ ਚਾਹੁਣਗੇ. ਕਿਉਂਕਿ ਕਲੀਸਿਯਾ ਦੇ ਪ੍ਰਸਾਰ ਤੰਤਰ ਦੇ ਬਹੁਤ ਸਾਰੇ ਆਗੂ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਭਾਸ਼ਾ ਨਹੀਂ ਬੋਲਦੇ, ਇੱਥੇ [ਵਾਪਸ ਅਨੁਵਾਦ] ([../vol2-backtranslation/01.md](#)) ਬਣਾਉਣ ਦੇ ਨਿਰਦੇਸ਼ ਵੀ ਹਨ, ਜੋ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਉਸ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਜਾਂਚ ਕਰਨ ਦੀ ਆਗਿਆ ਦਿੰਦੀ ਹੈ ਜੋ ਉਹ ਬੋਲਦੇ ਨਹੀਂ ਹਨ।

ਅੱਗੋਂ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਬਾਰੇ ਸਿੱਖਣ ਦੀ ਸਿਫਾਰਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਾਂ:

[ਜਾਂਚ ਕਰਨ ਦਾ ਟੀਚਾ](#)

ਜਾਂਚ ਕਰਨ ਦਾ ਟੀਚਾ

ਕਿਉਂ ਜਾਂਚ?

ਜਾਂਚ ਕਰਨ ਦਾ ਟੀਚਾ ਅਨੁਵਾਦਕ ਸਮੂਹ ਨੂੰ ਇੱਕ ਅਨੁਵਾਦ ਤਿਆਰ ਕਰਨ ਵਿੱਚ ਸਹਾਇਤਾ ਕਰਨਾ ਹੈ ਜੋ ਸਹੀ, ਕੁਦਰਤੀ, ਸਪੱਸ਼ਟ ਅਤੇ ਕਲੀਸਿਯਾ ਦੁਆਰਾ ਸਵੀਕਾਰਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ। ਅਨੁਵਾਦਕ ਸਮੂਹ ਵੀ ਇਸ ਟੀਚੇ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰਨਾ ਚਾਹੁੰਦੀ ਹੈ। ਇਹ ਅਸਾਨ ਜਾਪਦਾ ਹੈ, ਪਰ ਅਸਲ ਵਿੱਚ ਇਹ ਕਰਨਾ ਬਹੁਤ ਮੁਸ਼ਕਲ ਹੈ, ਅਤੇ ਬਹੁਤ ਸਾਰੇ ਲੋਕਾਂ ਅਤੇ ਬਹੁਤ ਸਾਰੇ, ਅਨੁਵਾਦ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰਨ ਲਈ ਕਈ ਸੇਧਾਂ ਦੀ ਲੋੜ ਪੈਂਦੀ ਹੈ। ਇਸ ਕਾਰਨ ਕਰਕੇ, ਜਾਂਚਕਰਤਾਵਾਂ ਨੂੰ ਅਨੁਵਾਦ ਤਿਆਰ ਕਰਨ ਲਈ ਅਨੁਵਾਦਕ ਸਮੂਹ ਦੀ ਮਦਦ ਕਰਨ ਵਿੱਚ ਇੱਕ ਬਹੁਤ ਮਹੱਤਵਪੂਰਣ ਭੂਮਿਕਾ ਅਦਾ ਕਰਨੀ ਪੈਂਦੀ ਹੈ ਜੋ ਕਿ ਸਹੀ, ਕੁਦਰਤੀ, ਸਪੱਸ਼ਟ ਅਤੇ ਕਲੀਸਿਯਾ ਦੁਆਰਾ ਸਵੀਕਾਰਿਆ ਗਿਆ ਹੈ।

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਜਾਂਚ ਕਰਨ ਦਾ ਟੀਚਾ ਕੀ ਹੈ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

[ਜਾਂਚ ਦਸਤਾਵੇਜ਼ਨਾਲ ਜਾਣ ਪਛਾਣ](#)

[ਅਨੁਵਾਦ ਜਾਂਚ ਦੀ ਜਾਣ ਪਛਾਣ](#)

ਸਹੀ

ਜਾਂਚਕਰਤਾ ਜੋ ਪਾਸਬਾਨ, ਕਲੀਸਿਯਾ ਦੇ ਆਗੂ ਅਤੇ ਕਲੀਸਿਯਾ ਪ੍ਰਸਾਰ ਤੰਤਰ ਦੇ ਆਗੂ ਹਨ ਅਨੁਵਾਦਕ ਸਮੂਹ ਨੂੰ ਇੱਕ ਅਨੁਵਾਦ ਤਿਆਰ ਕਰਨ ਵਿੱਚ ਸਹਾਇਤਾ ਕਰਨਗੇ ਜੋ ਸਹੀ ਹੈ।

ਉਹ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਤੁਲਨਾ ਸ਼੍ਰੇਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਅਤੇ ਅਤੇ ਜਦੋਂ ਸੰਭਵ ਹੋਵੇ ਤਾਂ ਬਾਈਬਲ ਦੀਆਂ ਮੂਲਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਨਾਲ ਕਰਨ ਨਾਲ ਕਰਨਗੇ। (ਸਹੀ ਅਨੁਵਾਦਾਂ ਬਾਰੇ ਵਧੇਰੇ ਜਾਣਕਾਰੀ ਲਈ, [ਸਹੀ ਅਨੁਵਾਦ ਤਿਆਰ ਕਰੋ] ([../..//translate/guidelines-accurate/01.md](#)) ਵੇਖੋ.)

ਸਪੱਸ਼ਟ

ਜਾਂਚਕਰਤਾ ਜੋ ਭਾਸ਼ਾ ਸਮੂਹ ਦੇ ਮੈਂਬਰ ਹਨ ਅਨੁਵਾਦਕ ਸਮੂਹ ਨੂੰ ਇੱਕ ਅਨੁਵਾਦ ਤਿਆਰ ਕਰਨ ਵਿੱਚ ਸਹਾਇਤਾ ਕਰਨਗੇ ਜੋ ਸਪੱਸ਼ਟ ਹੈ। ਉਹ ਅਜਿਹਾ ਅਨੁਵਾਦ ਨੂੰ ਸੁਣਨ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਥਾਵਾਂ ਵੱਲ ਸੰਕੇਤ ਕਰਕੇ ਕਰਨਗੇ ਜਿੱਥੇ ਅਨੁਵਾਦ ਉਲਝਣ ਵਾਲਾ ਹੈ ਜਾਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਕੋਈ ਅਰਥ ਸਮਝ ਨਹੀਂ ਆਉਂਦਾ। ਫਿਰ ਅਨੁਵਾਦਕ ਸਮੂਹ ਉਨ੍ਹਾਂ ਥਾਵਾਂ ਨੂੰ ਠੀਕ ਕਰ ਸੱਕਦੀ ਹੈ ਤਾਂ ਜੋ ਉਹ ਸਾਫ਼ ਹੋ ਸਕਣ। (ਸਪੱਸ਼ਟ ਅਨੁਵਾਦਾਂ ਬਾਰੇ ਵਧੇਰੇ ਜਾਣਕਾਰੀ ਲਈ, [ਸਪੱਸ਼ਟ ਅਨੁਵਾਦ ਤਿਆਰ ਕਰੋ] ([../..//translate/guidelines-clear/01.md](#)) ਵੇਖੋ.)

ਕੁਦਰਤੀ

ਜਾਂਚਕਰਤਾ ਜੋ ਭਾਸ਼ਾ ਸਮੂਹ ਦੇ ਮੈਂਬਰ ਹਨ, ਅਨੁਵਾਦਕ ਸਮੂਹ ਨੂੰ ਇੱਕ ਅਨੁਵਾਦ ਤਿਆਰ ਕਰਨ ਵਿੱਚ ਵੀ ਸਹਾਇਤਾ ਕਰਨਗੇ ਜੋ ਕੁਦਰਤੀ ਹੈ। ਉਹ ਅਜਿਹਾ ਅਨੁਵਾਦ ਨੂੰ ਸੁਣ ਕੇ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਥਾਵਾਂ ਵੱਲ ਇਸ਼ਾਰਾ ਕਰਕੇ ਕਰਨਗੇ ਜਿੱਥੇ ਅਨੁਵਾਦ ਅਜੀਬ ਲੱਗਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਨਹੀਂ ਅਵਾਜ਼ ਦਿੰਦਾ ਕਿ ਕੋਈ ਵਿਅਕਤੀ ਜੋ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਭਾਸ਼ਾ ਬੋਲਦਾ ਹੈ ਇਸ ਨੂੰ ਬੋਲਦਾ ਹੈ। ਫਿਰ ਅਨੁਵਾਦਕ ਸਮੂਹ ਉਨ੍ਹਾਂ ਥਾਵਾਂ ਨੂੰ ਠੀਕ ਕਰ ਸੱਕਦੀ ਹੈ ਤਾਂ ਜੋ ਉਹ ਕੁਦਰਤੀ ਹੋਣ। (ਕੁਦਰਤੀ ਅਨੁਵਾਦਾਂ ਬਾਰੇ ਵਧੇਰੇ ਜਾਣਕਾਰੀ ਲਈ, ਵੇਖੋ [ਕੁਦਰਤੀ ਅਨੁਵਾਦ ਬਣਾਓ] ([../..//translate/guidelines-natural/01.md](#))).

ਕਲੀਸਿਯਾ ਦੁਆਰਾ ਪ੍ਰਮਾਣਿਕ

ਜਾਂਚਕਰਤਾ ਜੋ ਭਾਸ਼ਾ ਸਮੂਹ ਵਿੱਚ ਇੱਕ ਕਲੀਸਿਯਾ ਦੇ ਮੈਂਬਰ ਹਨ, ਅਨੁਵਾਦਕ ਸਮੂਹ ਨੂੰ ਇੱਕ ਅਨੁਵਾਦ ਤਿਆਰ ਕਰਨ ਵਿੱਚ ਸਹਾਇਤਾ ਕਰਨਗੇ ਜੋ ਕਿ ਸਮੂਹ ਵਿੱਚ ਕਲੀਸਿਯਾ ਦੁਆਰਾ ਪ੍ਰਮਾਣਿਕ ਅਤੇ ਸਵੀਕਾਰ ਕੀਤਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ। ਉਹ ਭਾਸ਼ਾ ਸਮੂਹ ਦੀਆਂ ਹੋਰ ਕਲੀਸਿਯਾਵਾਂ ਦੇ ਮੈਂਬਰਾਂ ਅਤੇ ਆਗੂਆਂ ਨਾਲ ਮਿਲ ਕੇ ਕੰਮ ਕਰਨਗੇ। ਜਦੋਂ ਇੱਕ ਭਾਸ਼ਾ ਭਾਈਚਾਰੇ ਦੀਆਂ ਕਲੀਸਿਯਾਵਾਂ ਦੀ ਨੁਮਾਇੰਦਗੀ ਕਰਨ ਵਾਲੇ ਮੈਂਬਰ ਅਤੇ ਆਗੂ ਇਕੱਠੇ ਕੰਮ ਕਰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਸਹਿਮਤ ਹੁੰਦੇ ਹਨ ਕਿ ਅਨੁਵਾਦ ਚੰਗਾ ਹੈ, ਤਦ ਇਸ ਨੂੰ ਸਮੂਹ ਦੀਆਂ ਕਲੀਸਿਯਾਵਾਂ ਦੁਆਰਾ ਸਵੀਕਾਰਿਆ ਅਤੇ ਇਸਤੇਮਾਲ ਕੀਤਾ ਜਾਵੇਗਾ। (ਅਨੁਵਾਦਾਂ ਬਾਰੇ ਵਧੇਰੇ ਜਾਣਕਾਰੀ ਲਈ ਜੋ ਕਲੀਸਿਯਾ ਦੁਆਰਾ ਪ੍ਰਮਾਣਿਕ ਹਨ, ਵੇਖੋ [ਕਲੀਸਿਯਾ ਦੁਆਰਾ ਪ੍ਰਮਾਣਿਕ ਅਨੁਵਾਦ ਬਣਾਓ] ([../..//translate/guidelines-church-approved/01.md](#))).

ਅੱਗੇ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਬਾਰੇ ਸਿੱਖਣ ਦੀ ਸਿਫਾਰਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਾਂ:

[ਅਨੁਵਾਦ ਜਾਂਚ ਦੀ ਜਾਣ ਪਛਾਣ](#)

[ਅਧਿਕਾਰ ਅਤੇ ਪ੍ਰਕਿਰਿਆ ਦੀ ਜਾਂਚ ਕਰਨਾ](#)

ਅਧਿਕਾਰ ਅਤੇ ਪ੍ਰਕਿਰਿਆ ਦੀ ਜਾਂਚ ਕਰਨਾ

ਵਿਆਖਿਆ

ਜਵਾਬਦੇਹੀ

ਬਾਈਬਲ ਕਲੀਸਿਯਾ ਦੇ ਇਤਿਹਾਸ ਨਾਲ ਸਬੰਧ ਰੱਖਦੀ ਹੈ (ਪੂਰੇ ਇਤਿਹਾਸ ਦੇ ਦੌਰਾਨ) ਅਤੇ ਵਿਸ਼ਵ ਵਿਆਪੀ (ਸਾਰੇ ਸੰਸਾਰ ਵਿੱਚ) ਕਲੀਸਿਯਾ ਦਾ ਹਰ ਇੱਕ ਹਿੱਸਾ ਕਲੀਸਿਯਾ ਦੇ ਹਰ ਦੂਜੇ ਹਿੱਸੇ ਪ੍ਰਤੀ ਜਵਾਬਦੇਹ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਕਿ ਅਸੀਂ ਗੱਲਾਂ ਦੀ ਵਿਆਖਿਆ, ਘੋਸ਼ਣਾ ਅਤੇ ਜੀਵਨ ਬਤੀਤ ਕਿਵੇਂ ਕਰਦੇ ਹਾਂ. ਜੋ ਬਾਈਬਲ ਕਹਿੰਦੀ ਹੈ। ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਅਨੁਵਾਦ ਦੇ ਸਬੰਧ ਵਿੱਚ, ਵਿਸ਼ਵ ਦੀ ਹਰ ਭਾਸ਼ਾ ਦਾ ਆਪਣਾ ਭਾਵ ਪ੍ਰਗਟਾਉਣ ਦਾ ਆਪਣਾ ਢੰਗ ਹੈ ਜਿਸ ਦਾ ਬਾਈਬਲ ਵਿੱਚ ਅਰਥ ਹੈ. ਫਿਰ ਵੀ, ਕਲੀਸਿਯਾ ਦਾ ਉਹ ਹਿੱਸਾ ਜਿਹੜਾ ਹਰੇਕ ਭਾਸ਼ਾ ਬੋਲਦਾ ਹੈ, ਕਲੀਸਿਯਾ ਦੇ ਦੂਸਰੇ ਹਿੱਸਿਆਂ ਲਈ ਜਵਾਬਦੇਹ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਕਿ ਉਹ ਇਸ ਅਰਥ ਨੂੰ ਕਿਵੇਂ ਪ੍ਰਗਟ ਕਰਦੇ ਹਨ. ਇਸ ਕਾਰਨ ਕਰਕੇ, ਜੋ ਲੋਕ ਬਾਈਬਲ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਦੇ ਹਨ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਜ਼ਰੂਰੀ ਤੌਰ 'ਤੇ ਅਧਿਐਨ ਕਰਨਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ਕਿ ਕਿਵੇਂ ਦੂਜਿਆਂ ਨੇ ਇਸਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕੀਤਾ ਹੈ. ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਦੂਜਿਆਂ ਦੁਆਰਾ ਤਾੜਨਾ ਅਤੇ ਖੁਲ੍ਹ ਕੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ਜੋ ਬਾਈਬਲ ਦੀਆਂ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਦੇ ਮਾਹਰ ਹਨ ਅਤੇ ਕਲੀਸਿਯਾ ਨੇ ਇਤਿਹਾਸ ਦੁਆਰਾ ਬਾਈਬਲ ਦੀ ਸਮਝ ਅਤੇ ਵਿਆਖਿਆ ਕਿਵੇਂ ਕੀਤੀ ਹੈ.

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਜਾਂਚ ਕਰਨ ਦਾ ਅਧਿਕਾਰ ਅਤੇ ਜਾਂਚ ਕਰਨ ਦੀ ਪ੍ਰਕਿਰਿਆ ਵਿੱਚ ਕੀ ਅੰਤਰ ਹੈ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

[ਜਾਂਚ ਕਰਨ ਦਾ ਟੀਚਾ](#)

ਅਧਿਕਾਰ ਅਤੇ ਸਮਰੱਥਾ

ਉਪਰੋਕਤ ਸਮਝ ਦੇ ਨਾਲ, ਅਸੀਂ ਇਹ ਵੀ ਪੁਸ਼ਟੀ ਕਰਦੇ ਹਾਂ ਕਿ ਕਲੀਸਿਯਾ ਜੋ ਹਰੇਕ ਭਾਸ਼ਾ ਨੂੰ ਬੋਲਦਾ ਹੈ ਉਹ ਆਪਣੇ ਆਪ ਵਿੱਚ ਇਹ ਫੈਸਲਾ ਕਰਨ ਦਾ ਅਧਿਕਾਰ ਰੱਖਦਾ ਹੈ ਕਿ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਬਾਈਬਲ ਦੀ ਚੰਗੀ ਗੁਣਵੱਤਾ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕੀ ਹੈ ਅਤੇ ਕੀ ਨਹੀਂ. ਕਿਸੇ ਬਾਈਬਲ ਅਨੁਵਾਦ ਨੂੰ ਜਾਂਚਣ ਅਤੇ ਪ੍ਰਵਾਨ ਕਰਨ ਦਾ ਅਧਿਕਾਰ (ਜੋ ਨਿਰੰਤਰ ਹੈ) ਸਮਰੱਥਾ ਤੋਂ ਵੱਖ ਹੈ, ਜਾਂ ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਜਾਂਚ ਕਰਨ ਦੀ ਪ੍ਰਕਿਰਿਆ ਨੂੰ ਪੂਰਾ ਕਰਨ ਦੀ ਯੋਗਤਾ (ਜਿਸ ਨੂੰ ਵਧਾਇਆ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ). ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਗੁਣਵੱਤਾ ਨਿਰਧਾਰਤ ਕਰਨ ਦਾ ਅਧਿਕਾਰ ਕਲੀਸਿਯਾ ਦਾ ਹੈ ਜੋ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਭਾਸ਼ਾ ਬੋਲਦੀ ਹੈ, ਆਪਣੀ ਮੌਜੂਦਾ ਯੋਗਤਾ, ਤਜਰਬੇ ਜਾਂ ਸਰੋਤਾਂ ਦੀ ਪਹੁੰਚ ਤੋਂ ਵੱਖਰਾ ਹੈ ਜੋ ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਜਾਂਚ ਵਿੱਚ ਸਹਾਇਤਾ ਕਰਦਾ ਹੈ. ਇਸ ਲਈ ਜਦੋਂ ਕਿਸੇ ਭਾਸ਼ਾ ਸਮੂਹ ਵਿੱਚ ਕਲੀਸਿਯਾ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਬਾਈਬਲ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਜਾਂਚ ਕਰਨ ਅਤੇ ਇਸ ਨੂੰ ਮਨਜ਼ੂਰੀ ਦੇਣ ਦਾ ਅਧਿਕਾਰ ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਅਨੁਵਾਦਕ ਪਾਠਸ਼ਾਲਾ ਦੀਆਂ ਇਨ੍ਹਾਂ ਇਕਾਈਆਂ ਸਮੇਤ, ਪ੍ਰਗਟ ਕੀਤੇ ਸ਼ਬਦ ਦੇ ਉਪਕਰਨਾਂ ਨੂੰ ਇਹ ਯਕੀਨੀ ਬਣਾਉਣ ਲਈ ਤਿਆਰ ਕੀਤਾ ਗਿਆ ਹੈ ਕਿ ਹਰੇਕ ਕਲੀਸਿਯਾ ਵਿੱਚ ਵੀ ਆਪਣੀ ਬਾਈਬਲ ਦੀ ਗੁਣਵੱਤਾ ਦੀ ਜਾਂਚ ਇੱਕ ਸ਼ਾਨਦਾਰ ਪ੍ਰਕਿਰਿਆ ਦੁਆਰਾ ਵਰਤੋਂ ਕਰਨ ਦੀ ਸਮਰੱਥਾ ਹੈ. ਇਨ੍ਹਾਂ ਉਪਕਰਨਾਂ ਨੂੰ ਕਲੀਸਿਯਾ ਨੂੰ ਹਰੇਕ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਸਮੂਹ ਤੱਕ ਪਹੁੰਚਾਉਣ ਲਈ ਇਸਤੇਮਾਲ ਕੀਤਾ ਗਿਆ ਹੈ ਕਿ ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਮਾਹਿਰਾਂ ਨੇ ਬਾਈਬਲ ਬਾਰੇ ਕੀ ਕਿਹਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਕਲੀਸਿਯਾ ਦੇ ਦੂਜੇ ਭਾਗਾਂ ਵਿੱਚ ਹੋਰ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵਿੱਚ ਕਿਵੇਂ ਅਨੁਵਾਦ ਕੀਤਾ ਗਿਆ ਹੈ।

ਇਸ ਜਾਂਚ ਸੂਚੀ ਦੇ ਬਾਕੀ ਹਿੱਸੇ ਵਿੱਚ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਜਾਂਚ ਕਰਨ ਦੀ ਪ੍ਰਕਿਰਿਆ ਦਾ ਵਰਣਨ ਕੀਤਾ ਜਾਵੇਗਾ.

ਅੱਗੇ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਬਾਰੇ ਸਿੱਖਣ ਦੀ ਸਿਫਾਰਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਾਂ:

[ਮੌਖਿਕ ਸਾਥੀ ਜਾਂਚ](#)

The Checking Process

ਮੌਖਿਕ ਸਾਥੀ ਜਾਂਚ

ਇੱਕ ਮੌਖਿਕ ਸਾਥੀ ਜਾਂਚ ਕਿਵੇਂ ਕਰੀਏ

ਇਸ ਬਿੰਦੂ ਤੇ, ਤੁਸੀਂ ਪਹਿਲਾਂ ਤੋਂ ਹੀ ਉਹ ਭਾਗ ਜਿਸ ਨੂੰ (ਪਹਿਲੇ ਖਰੜਾ) ਦੇ ਨਾਮ ਨਾਲ ਬੁਲਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਦਿਸ਼ਾ ਨਿਰਦੇਸ਼ਾਂ ਦੀ ਪਾਲਣਾ ਕਰਦੇ ਹੋਏ ਆਪਣੇ ਅਨੁਵਾਦ ਦੇ ਘੱਟੋ-ਘੱਟ ਇੱਕ ਅਧਿਆਇ ਦਾ ਖਰੜਾ ਤਿਆਰ ਕਰਨ ਦੇ ਕਦਮਾਂ ਦੇ ਵਿੱਚੋਂ ਦੀ ਲੰਘ ਚੁੱਕੇ ਹੋ . ਹੁਣ ਤੁਸੀਂ ਦੂਜਿਆਂ ਲਈ ਇਸਦੀ ਜਾਂਚ ਕਰਨ, ਕੋਈ ਗਲਤੀ ਜਾਂ ਸਮੱਸਿਆਵਾਂ ਲੱਭਣ ਅਤੇ ਇਸ ਨੂੰ ਬਿਹਤਰ ਬਣਾਉਣ ਲਈ ਸਹਾਇਤਾ ਕਰਨ ਲਈ ਤਿਆਰ ਹੋ. ਅਨੁਵਾਦਕ ਜਾਂ ਅਨੁਵਾਦ ਟੀਮ ਨੂੰ ਬਾਈਬਲ ਦੀਆਂ ਬਹੁਤ ਸਾਰੀਆਂ ਕਹਾਣੀਆਂ ਜਾਂ ਅਧਿਆਇਆਂ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਜਾਂਚ ਕਰਨੀ ਚਾਹੀਦੀ ਹੈ, ਤਾਂ ਜੋ ਉਹ ਅਨੁਵਾਦ ਪ੍ਰਕ੍ਰਿਆ ਵਿੱਚ ਜਿੰਨੀ ਛੇਤੀ ਸੰਭਵ ਹੋ ਸਕੇ ਗਲਤੀਆਂ ਨੂੰ ਸੁਧਾਰ ਸਕਣ. ਇਸ ਪ੍ਰਕਿਰਿਆ ਦੇ ਕਈ ਕਦਮਾਂ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਪੂਰਾ ਹੋਣ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਕਈ ਵਾਰ ਕਰਨ ਦੀ ਜ਼ਰੂਰਤ ਹੋਵੇਗੀ. ਮੌਖਿਕ ਸਾਥੀ ਜਾਂਚ ਕਰਨ ਲਈ, ਇੰਨ੍ਹਾਂ ਕਦਮਾਂ ਦੀ ਪਾਲਣਾ ਕਰੋ.

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਦੂਸਰੇ ਮੇਰੇ ਕੰਮ ਦੀ ਜਾਂਚ ਕਰਨ ਵਿੱਚ ਮੇਰੀ ਕਿਵੇਂ ਮਦਦ ਕਰ ਸੱਕਦੇ ਹਨ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

[ਪਹਿਲਾ ਡਰਾਫਟ ਬਣਾਓ](#)

- ਆਪਣੇ ਅਨੁਵਾਦ ਨੂੰ ਇੱਕ ਸਾਥੀ (ਅਨੁਵਾਦਕ ਟੀਮ ਦਾ ਇੱਕ ਮੈਂਬਰ) ਪੜ੍ਹੋ ਜੋ ਇਸ ਹਵਾਲੇ 'ਤੇ ਕੰਮ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ.
- ਸਾਥੀ ਕੁਦਰਤੀਪਨ ਲਈ ਪਹਿਲਾਂ ਸੁਣ ਸੱਕਦਾ ਹੈ (ਸਰੋਤ ਪਾਠ ਨੂੰ ਵੇਖਣ ਤੋਂ ਬਿਨ੍ਹਾਂ) ਅਤੇ ਤੁਹਾਨੂੰ ਦੱਸ ਸੱਕਦਾ ਹੈ ਕਿ ਤੁਹਾਡੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਉਹ ਕਿਹੜੇ ਭਾਗ ਹਨ ਜਿਹੜੇ ਕੁਦਰਤੀ ਅਵਾਜ਼ ਨਹੀਂ ਦਿੰਦੇ ਹਨ. ਇਕੱਠੇ ਮਿਲ ਕੇ, ਤੁਸੀਂ ਇਸ ਬਾਰੇ ਸੋਚ ਸੱਕਦੇ ਹੋ ਕਿ ਕੋਈ ਤੁਹਾਡੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਇਸ ਦਾ ਅਰਥ ਕਿਵੇਂ ਦੱਸੇਗਾ.
- ਉਨ੍ਹਾਂ ਵਿਚਾਰਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਆਪਣੇ ਅਨੁਵਾਦ ਦੇ ਗੈਰ ਕੁਦਰਤੀ ਹਿੱਸਿਆਂ ਨੂੰ ਬਦਲਣ ਅਤੇ ਵਧੇਰੇ ਕੁਦਰਤੀ ਹੋਣ ਲਈ ਕਰੋ. ਵਧੇਰੇ ਜਾਣਕਾਰੀ ਲਈ, ਵੇਖੋ [ਕੁਦਰਤੀ] (../translate/first-draft/01.md).
- ਫਿਰ ਆਪਣੇ ਸਾਥੀ ਨੂੰ ਦੁਬਾਰਾ ਹਵਾਲੇ ਨੂੰ ਪੜ੍ਹੋ. ਇਸ ਵਾਰ, ਸਾਥੀ ਸ਼੍ਰੇਣੀ ਪਾਠ ਦੀ ਪਾਲਣਾ ਕਰਦੇ ਹੋਏ ਅਨੁਵਾਦ ਨੂੰ ਸੁਣਨ ਦੁਆਰਾ ਸ਼ੁੱਧਤਾ ਦੀ ਜਾਂਚ ਕਰ ਸੱਕਦਾ ਹੈ. ਇਸ ਕਦਮ ਦਾ ਉਦੇਸ਼ ਇਹ ਯਕੀਨੀ ਬਣਾਉਣਾ ਹੈ ਕਿ ਅਨੁਵਾਦ ਅਸਲ ਕਹਾਣੀ ਜਾਂ ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਹਵਾਲੇ ਦੇ ਅਰਥ ਨੂੰ ਸਹੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਨਾਲ ਸੰਚਾਰ ਕਰਦਾ ਹੈ.
- ਤੁਹਾਡਾ ਸਾਥੀ ਤੁਹਾਨੂੰ ਦੱਸ ਸੱਕਦਾ ਹੈ ਕਿ ਕੀ ਕੋਈ ਅਜਿਹਾ ਹਿੱਸਾ ਹੈ ਜਿੱਥੇ ਸਰੋਤ ਪਾਠ ਦੀ ਤੁਲਨਾ ਵਿੱਚ ਕੁੱਝ ਜੋੜਿਆ, ਗੁੰਮ ਗਿਆ ਜਾਂ ਬਦਲਿਆ ਗਿਆ ਸੀ.
- ਅਨੁਵਾਦ ਦੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਹਿੱਸਿਆਂ ਨੂੰ ਸਹੀ ਕਰੋ.
- ਸਮੂਹ ਦੇ ਉਹਨਾਂ ਮੈਂਬਰਾਂ ਨਾਲ ਸਹੀ ਹੋਣ ਦੀ ਜਾਂਚ ਕਰਨਾ ਲਾਭਦਾਇਕ ਹੋ ਸੱਕਦਾ ਹੈ ਜੋ ਅਨੁਵਾਦਕ ਟੀਮ ਦਾ ਹਿੱਸਾ ਨਹੀਂ ਹਨ. ਉਹ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਭਾਸ਼ਣਕਾਰ ਹੋਣੇ ਚਾਹੀਦੇ ਹਨ, ਭਾਈਚਾਰੇ ਵਿੱਚ ਸਤਿਕਾਰਿਆ ਜਾਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ, ਜੇ ਹੋ ਸਕੇ ਤਾਂ, ਬਾਈਬਲ ਨੂੰ ਸ਼੍ਰੇਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਚੰਗੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਜਾਣਨਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ. ਇਹ ਜਾਂਚਕਰਤਾ ਅਨੁਵਾਦਕ ਟੀਮ ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਕਹਾਣੀ ਜਾਂ ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਹਵਾਲੇ ਦੇ ਅਰਥ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਲਈ ਸਹੀ ਢੰਗ ਬਾਰੇ ਸੋਚਣ ਵਿੱਚ ਸਹਾਇਤਾ ਕਰਨਗੇ. ਇਸ ਤਰੀਕੇ ਨਾਲ ਇਕ ਤੋਂ ਜ਼ਿਆਦਾ ਵਿਅਕਤੀਆਂ ਨੂੰ ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਹਵਾਲੇ ਦੀ ਜਾਂਚ ਕਰਨਾ ਮਦਦਗਾਰ ਹੋ ਸੱਕਦਾ ਹੈ, ਕਿਉਂਕਿ ਅਕਸਰ ਵੱਖ-ਵੱਖ ਜਾਂਚਕਰਤਾ ਵੱਖੋ ਵੱਖਰੀਆਂ ਚੀਜ਼ਾਂ ਨੂੰ ਵੇਖਣਗੇ.
- ਸਹੀ ਕਰਨ ਦੀ ਜਾਂਚ ਲਈ ਵਧੇਰੇ ਸਹਾਇਤਾ ਲਈ, [ਸ਼ੁੱਧਤਾ-ਜਾਂਚ] (../natural/01.md) ਵੇਖੋ.
- ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਕਿਸੇ ਬਾਰੇ ਯਕੀਨ ਨਹੀਂ ਰੱਖਦੇ, ਤਾਂ ਅਨੁਵਾਦਕ ਟੀਮ ਦੇ ਦੂਜੇ ਮੈਂਬਰਾਂ ਨੂੰ ਪੁੱਛੋ.

ਅੱਗੇ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਬਾਰੇ ਸਿੱਖਣ ਦੀ ਸਿਫਾਰਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਾਂ:

[ਮੌਖਿਕ ਸਮੂਹ ਜਾਂਚ ਹਿੱਸਾ](#)

ਮੌਖਿਕ ਸਮੂਹ ਜਾਂਚ ਹਿੱਸਾ

ਇੱਕ ਸਮੂਹ ਹੋਣ ਦੇ ਵਜੋਂ ਅਨੁਵਾਦ ਦੇ ਹਵਾਲੇ ਜਾਂ ਅਧਿਆਇ ਦੀ ਜਾਂਚ ਕਰਨ ਦੇ ਲਈ, ਮੌਖਿਕ ਸਮੂਹ ਹਿੱਸਾ ਜਾਂਚ ਕਰੋ। | ਅਜਿਹਾ ਕਰਨ ਲਈ, ਹਰੇਕ ਅਨੁਵਾਦਕ ਬਾਕੀ ਬਚੀ ਟੀਮ ਦੇ ਲਈ ਆਪਣਾ ਅਨੁਵਾਦ ਉੱਚੀ ਅਵਾਜ਼ ਨਾਲ ਪੜ੍ਹੋਗਾ। ਹਰੇਕ ਭਾਗ ਦੇ ਅੰਤ ਤੇ, ਅਨੁਵਾਦਕ ਰੁੱਕੇਗਾ ਤਾਂ ਜੋ ਟੀਮ ਉਸ ਭਾਗ ਦੇ ਬਾਰੇ ਵਿਚਾਰ-ਵਟਾਂਦਰਾ ਕਰ ਸਕੇ। ਆਦਰਸ਼ ਤੌਰ ਤੇ, ਹਰ ਲਿਖਤੀ ਹਰ ਇੱਕ ਅਨੁਵਾਦ ਦਾ ਅਨੁਮਾਨ ਆਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਜਿੱਥੇ ਸਾਰੇ ਇਸਨੂੰ ਵੇਖ ਸੱਕਦੇ ਹਨ ਹਨ ਜਦੋਂ ਅਨੁਵਾਦਕ ਪਾਠ ਨੂੰ ਮੌਖਿਕ ਰੂਪ ਵਿੱਚ ਅਰਥਾਤ ਜ਼ਬਾਨੀ ਪੜ੍ਹਦਾ ਹੈ।

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਅਸੀਂ ਇੱਕ ਸਮੂਹ ਦੇ ਰੂਪ ਵਿੱਚ ਆਪਣੇ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਜਾਂਚ ਕਿਵੇਂ ਕਰ ਸੱਕਦੇ ਹਾਂ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

[ਮੌਖਿਕ ਸਾਥੀ ਜਾਂਚ](#)

ਸਮੂਹ ਦੇ ਮੈਂਬਰਾਂ ਦੇ ਕੰਮਾਂ ਨੂੰ ਵੰਡਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ - ਇਹ ਮਹੱਤਵਪੂਰਨ ਹੈ ਕਿ ਹਰੇਕ ਟੀਮ ਮੈਂਬਰ ਉਸੇ ਸਮੇਂ ਤੇ ਹੇਠਾਂ ਲਿਖੀਆਂ ਹੋਈਆਂ ਭੂਮਿਕਾਵਾਂ ਨੂੰ ਸਿਰਫ਼ ਨਿਭਾਉਂਦਾ ਹੈ।

ਇੱਕ ਜਾਂ ਵਧੇਰੇ ਟੀਮ ਮੈਂਬਰ ਕੁਦਰਤੀਪਨ ਨੂੰ ਸੁਣਨ। ਜੇ ਕੁੱਝ ਕੁਦਰਤੀ ਨਹੀਂ ਹੈ, ਤਾਂ ਭਾਗ ਨੂੰ ਪੜ੍ਹਨ ਦੇ ਅੰਤ ਤੇ, ਉਹ ਇਸ ਨੂੰ ਕਹਿਣ ਲਈ ਵਧੇਰੇ ਕੁਦਰਤੀ ਢੰਗ ਦੀ ਸਿਫਾਰਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਨ।

ਇੱਕ ਜਾਂ ਵਧੇਰੇ ਟੀਮ ਮੈਂਬਰ, ਸ਼ੁੱਠ ਪਾਠ ਦੇ ਨਾਲ ਪਾਲਣਾ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਜੋ ਕੁੱਝ ਵੀ ਜੋ ਸ਼ਾਮਲ ਕੀਤਾ ਗਿਆ, ਗੁੰਮ ਗਿਆ, ਜਾਂ ਬਦਲਿਆ ਨਹੀਂ ਹੈ। ਹਿੱਸੇ ਨੂੰ ਪੜ੍ਹਨ ਦੇ ਅੰਤ ਤੇ, ਉਹ ਟੀਮ ਨੂੰ ਸਾਵਧਾਨ ਕਰਦੇ ਹਨ ਕਿ ਕੁੱਝ ਸ਼ਾਮਲ ਕੀਤਾ, ਗੁੰਮ ਹੋਇਆ ਜਾਂ ਬਦਲਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈ।

ਸਮੂਹ ਦਾ ਹੋਰ ਮੈਂਬਰ ਅਨੁਵਾਦ ਬਿੰਦੂ ਦੀ ਸੂਚਨਾ ਵਿਧੀ ਦੇ ਨਾਲ ਪਾਲਣਾ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਨਾ ਕਿ ਸ਼ੁੱਠ ਪਾਠ ਵਿੱਚ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ ਧਿਆਨ ਦਿੱਤੀਆਂ ਗਈਆਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਸਾਰੀਆਂ ਮੁੱਖ ਸ਼ਰਤਾਂ ਦੇ ਉੱਤੇ। ਹੈ, | ਟੀਮ ਫਿਰ ਅਨੁਵਾਦ ਵਿੱਚ ਕਿਸੇ ਵੀ ਪ੍ਰਮੁੱਖ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦੇ ਬਾਰੇ ਵਿਚਾਰ-ਵਟਾਂਦਰਾ ਕਰਦੀ ਹੈ ਜੋ ਬੇਜੋੜ ਜਾਂ ਅਣਉਚਿਤ ਜਾਪਦੀ ਹੈ, ਨਾਲ ਹੀ ਕਿਸੇ ਹੋਰ ਸਮੱਸਿਆਵਾਂ ਦੇ ਨਾਲ ਜੋ ਪੜ੍ਹਨ ਵਿੱਚ ਆਉਂਦੀ ਹੈ। ਜੇ ਇਹ ਵਿਧੀ ਉਪਲਬਧ ਨਹੀਂ ਹੈ, ਤਾਂ ਇਹ ਸਮੂਹ ਮੈਂਬਰ ਸਮੂਹ ਦੇ ਮੁੱਖ ਸ਼ਰਤ ਦੇ ਵਾਧੂ ਪੰਨੇ ਦੇ ਉੱਪਰ ਮੁੱਖ ਸ਼ਰਤਾਂ ਨੂੰ ਵੇਖ ਸੱਕਦਾ ਹੈ।

ਜਦੋਂ ਤੱਕ ਟੀਮ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਅਨੁਵਾਦ ਤੋਂ ਸੰਤੁਸ਼ਟ ਨਹੀਂ ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਤਦ ਤੱਕ ਇੰਨ੍ਹਾਂ ਕਦਮਾਂ ਨੂੰ ਜ਼ਰੂਰੀ ਤੌਰ ਤੇ ਦੁਹਰਾਇਆ ਜਾ ਸੱਕਦਾ ਹੈ। |

ਇਸ ਬਿੰਦੂ ਤੇ, ਅਨੁਵਾਦ ਨੂੰ ਇੱਕ ਪਹਿਲਾਂ ਖਰੜਾ ਮੰਨਿਆ ਜਾਂਦਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਟੀਮ ਨੂੰ ਹੇਠ ਲਿਖਿਆਂ ਚੀਜ਼ਾਂ ਨੂੰ ਵੀ ਕਰਨ ਦੀ ਜ਼ਰੂਰਤ ਹੈ।

ਅਨੁਵਾਦਕ ਟੀਮ ਵਿੱਚੋਂ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਅਨੁਵਾਦ ਸਟੂਡੀਓ ਵਿੱਚ ਪਾਠ ਨੂੰ ਸ਼ਾਮਲ ਕਰਨ ਦੀ ਜ਼ਰੂਰਤ ਹੈ। ਜੇ ਟੀਮ ਖਰੜੇ ਦੇ ਸ਼ੁਰੂ ਤੋਂ ਹੀ ਅਨੁਵਾਦ ਸਟੂਡੀਓ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰ ਰਹੀ ਹੈ, ਤਦ ਇਸ ਬਿੰਦੂ ਤੇ ਸਭ ਕੁੱਝ ਜਿਸ ਨੂੰ ਸ਼ਾਮਲ ਕਰਨ ਦੀ ਲੋੜ ਹੁੰਦੀ ਹੈ ਇਹ ਉਹ ਹਨ ਜਿਹੜੀਆਂ ਸਮੂਹ ਨੇ ਕੀਤੀਆਂ ਹਨ। |

, ਸਾਰੀਆਂ ਤਬਦੀਲੀਆਂ ਅਤੇ ਸੰਸ਼ੋਧਨਾਂ ਨੂੰ ਸ਼ਾਮਲ ਕਰਦੇ ਹੋਇਆਂ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਇੱਕ ਨਵੀਂ ਆਡੀਓ ਰਿਕਾਰਡਿੰਗ ਅਰਥਾਤ ਅਵਾਜ਼ ਜੋ ਸਮੂਹ ਨੇ ਤਿਆਰ ਕੀਤੀ ਹੈ ਕੀਤੀ ਜਾਣੀ ਚਾਹੀਦੀ ਹੈ।

ਅਨੁਵਾਦ ਸਟੂਡੀਓ ਫਾਈਲਾਂ ਅਤੇ ਆਡੀਓ ਰਿਕਾਰਡਿੰਗ ਨੂੰ ਡੋਰ 43 'ਤੇ ਸਮੂਹ ਕੋਸ਼ ਵਿੱਚ ਅਪਲੋਡ ਕੀਤਾ ਜਾਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ।

ਅੱਗੇ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਬਾਰੇ ਸਿੱਖਣ ਦੀ ਸਿਫਾਰਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਾਂ:

ਅਨੁਵਾਦ ਨੋਟਸ ਦੀ ਜਾਂਚ

ਅਨੁਵਾਦ ਮੁੱਖ ਬਿੰਦੂ ਵਿੱਚ ਅਨੁਵਾਦ ਦੇ ਨੋਟਸ ਦੀ ਜਾਂਚ ਕਿਵੇਂ ਕਰੀਏ

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਮੈਂ ਅਨੁਵਾਦ ਨੋਟਸ ਦੀ ਜਾਂਚ ਕਿਵੇਂ ਕਰਾਂ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

[translationWords Check in tc](#)

ਅਨੁਵਾਦ ਮੁੱਖ ਬਿੰਦੂ ਕਰਨ ਲਈ ਸਾਈਨ ਇਨ ਕਰੋ (ਬਾਈਬਲ ਦੀ ਕਿਤਾਬ) ਦੇ ਪ੍ਰਜੈਕਟ ਦੀ ਚੋਣ ਕਰੋ ਜਿਸ ਦੀ ਤੁਸੀਂ ਜਾਂਚ ਕਰਨਾ ਚਾਹੁੰਦੇ ਹੋ ਨੋਟਸ ਦੀ ਸ਼੍ਰੇਣੀ ਜਾਂ ਸ਼੍ਰੇਣੀਆਂ ਨੂੰ ਚੁਣੋ ਜਿਸ ਦੀ ਤੁਸੀਂ ਜਾਂਚ ਕਰਨਾ ਚਾਹੁੰਦੇ ਹੋ ਆਪਣੀ ਗੇਟਵੇ ਭਾਸ਼ਾ ਨੂੰ ਚੁਣੋ "ਸ਼ੁਰੂ ਕਰੋ" ਤੇ ਕਲਿੱਕ ਕਰੋ. ਜਾਂਚ ਕੀਤੀਆਂ ਜਾਣ ਵਾਲੀਆਂ ਆਇਤਾਂ ਨੂੰ ਖੱਬੇ ਪਾਸੇ ਸੂਚੀਬੱਧ ਕੀਤਾ ਜਾਵੇਗਾ ਨੋਟਸ ਦੀਆਂ ਵੱਖ ਵੱਖ ਸ਼੍ਰੇਣੀਆਂ ਵਿੱਚ ਹੋਈਆਂ ਹਨ। ਜਾਂਚ ਕਰਨ ਲਈ ਇੱਕ ਆਇਤ ਦੀ ਚੋਣ ਕਰੋ, ਅਤੇ ਉਸ ਆਇਤ ਦੇ ਲਈ ਨੋਟਸ ਨੂੰ ਪੜ੍ਹੋ ਜਿਹੜਾ ਨੀਲੀ ਪੱਟੀ ਵਿੱਚ ਹੈ, ਨਵੀਂ ਸ਼੍ਰੇਣੀ ਵਿੱਚ ਜਾਣ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਉਸੇ ਸ਼੍ਰੇਣੀ ਦੀਆਂ ਸਾਰੀਆਂ ਆਇਤਾਂ ਦੀ ਜਾਂਚ ਕਰਨਾ ਸਭ ਤੋਂ ਵਧੀਆ ਹੈ.

ਕੁੱਝ ਨੋਟਸ ਇੱਕ ਹੋਰ ਆਮ ਮੁੱਦੇ ਦਾ ਹਵਾਲਾ ਦਿੰਦੇ ਹਨ ਜੋ ਜਾਂਚ ਕੀਤੀ ਜਾ ਰਹੀ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ ਆਇਤ 'ਤੇ ਲਾਗੂ ਹੁੰਦਾ ਹੈ. ਇਸ ਆਮ ਮੁੱਦੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ ਅਤੇ ਇਹ ਮੌਜੂਦਾ ਆਇਤ 'ਤੇ ਕਿਵੇਂ ਲਾਗੂ ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਸੱਜੇ ਪਾਸੇ ਅਨੁਸੂਚੀ ਵਿੱਚ ਦਿੱਤੀ ਜਾਣਕਾਰੀ ਨੂੰ ਪੜ੍ਹੋ.

ਨੋਟਸ ਵਿਚਲੇ ਸ਼ਬਦ ਜਾਂ ਵਾਕ ਲਈ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਚੋਣ (ਉਜਾਗਰ ਕਰਨ) ਤੋਂ ਬਾਅਦ, "ਸੇਵ" ਤੇ ਕਲਿੱਕ ਕਰੋ. ਵਿਚਾਰ ਕਰੋ ਕਿ ਉਹ ਅਨੁਵਾਦ ਜਿਹੜਾ ਉਸ ਸ਼ਬਦ ਜਾਂ ਵਾਕ ਲਈ ਚੁਣਿਆ ਗਿਆ ਸੀ, ਇਸ ਪ੍ਰਸੰਗ ਵਿੱਚ ਅਰਥ ਰੱਖਦਾ ਹੈ. ਉਸ ਵਿਸ਼ੇ ਉੱਤੇ ਧਿਆਨ ਕਰਦੇ ਹੋਏ ਜਿਸ ਦੇ ਬਾਰੇ ਨੋਟਸ ਗੱਲ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਇਹ ਫੈਸਲਾ ਕਰੋ ਕਿ ਅਨੁਵਾਦ ਸਹੀ ਹੈ ਜਾਂ ਨਹੀਂ, ਰੱਖਦਿਆਂ. ਇੰਨ੍ਹਾਂ ਗੱਲਾਂ 'ਤੇ ਵਿਚਾਰ ਕਰਨ ਤੋਂ ਬਾਅਦ, ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਸੋਚਦੇ ਹੋ ਕਿ ਅਨੁਵਾਦ ਵਧੀਆ ਅਨੁਵਾਦ ਹੈ, ਤਾਂ "ਸੇਵ ਅਤੇ ਜਾਰੀ ਰੱਖੋ" ਤੇ ਕਲਿੱਕ ਕਰੋ. ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਸੋਚਦੇ ਹੋ ਕਿ ਆਇਤ ਵਿੱਚ ਕੋਈ ਸਮੱਸਿਆ ਹੈ ਜਾਂ ਸ਼ਬਦ ਜਾਂ ਵਾਕ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਚੰਗਾ ਨਹੀਂ ਹੈ, ਤਾਂ ਜਾਂ ਤਾਂ ਇਸ ਨੂੰ ਬਿਹਤਰ ਬਣਾਉਣ ਲਈ ਆਇਤ ਵਿੱਚ ਸੋਧ ਕਰੋ, ਜਾਂ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਇਹ ਕਹਿ ਕੇ ਕੋਈ ਟਿੱਪਣੀ ਕਰੋ ਜੋ ਤੁਹਾਡੇ ਕੰਮ ਦੀ ਸਮੀਖਿਆ ਕਰੇਗਾ ਜੋ ਤੁਸੀਂ ਸੋਚਦੇ ਹੋ ਇੱਥੇ ਅਨੁਵਾਦ ਦੇ ਨਾਲ ਗਲਤ ਹੋ ਸੱਕਦਾ ਹੈ.

ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਕੋਈ ਸੋਧ ਕੀਤੀ ਹੈ, ਤਾਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਆਪਣੀ ਚੋਣ ਦੁਬਾਰਾ ਕਰਨ ਦੀ ਲੋੜ ਹੋ ਸੱਕਦੀ ਹੈ.

ਜਦੋਂ ਤੁਸੀਂ ਆਪਣੀ ਸੋਧ ਜਾਂ ਟਿੱਪਣੀ ਨੂੰ ਕਰਨਾ ਖਤਮ ਕਰ ਲੈਂਦੇ ਹੋ, ਤਾਂ "ਸੇਵ ਅਤੇ ਜਾਰੀ ਰੱਖੋ." ਤੇ ਕਲਿੱਕ ਕਰੋ. ਜੇਕਰ ਤੁਸੀਂ ਸਿਰਫ ਸ਼ਬਦ ਜਾਂ ਵਾਕ ਲਈ ਟਿੱਪਣੀ ਕਰਨਾ ਚਾਹੁੰਦੇ ਹੋ ਅਤੇ ਇਸ ਲਈ ਕੋਈ ਚੋਣ ਨਹੀਂ ਕਰਨਾ ਚਾਹੁੰਦੇ ਹੋ, ਤਾਂ ਹੇਠ ਦਿੱਤੀ ਸੂਚੀ ਤੇ ਅਗਲੀ ਆਇਤ 'ਤੇ ਕਲਿੱਕ ਕਰੋ. ਖੱਬੇ ਅਗਲੇ ਆਇਤ 'ਤੇ ਜਾਣ ਲਈ.

ਇੱਕ ਨੋਟਸ ਸ਼੍ਰੇਣੀ ਵਿੱਚ ਸਾਰੀਆਂ ਆਇਤਾਂ ਦੀ ਚੋਣ ਕਰਨ ਤੋਂ ਬਾਅਦ, ਉਸ ਸ਼੍ਰੇਣੀ ਵਿਚਲੇ ਅਨੁਵਾਦਾਂ ਦੀ ਸੂਚੀ ਦੀ ਸਮੀਖਿਆ ਕੀਤੀ ਜਾ ਸੱਕਦੀ ਹੈ. ਨਿਰਦੇਸ਼ਾਂ ਦਾ ਪਾਲਣ ਕਰਨ ਵਾਲੇ ਸਮੀਖਿਆਕਰਤਾ ਜਾਂ ਅਨੁਵਾਦਕ ਟੀਮ ਲਈ ਹਨ.

ਹੁਣ ਤੁਸੀਂ ਅਨੁਵਾਦਾਂ ਦੀ ਸੂਚੀ ਵੇਖ ਸਕੋਗੇ ਜੋ ਹਰੇਕ ਅਨੁਵਾਦ ਅਨੁਵਾਦ ਨੋਟਸ ਦੇ ਹੇਠ ਖੱਬੇ ਪਾਸੇ ਦੇ ਅਨੁਵਾਦਨੋਟਸ ਸ਼੍ਰੇਣੀ ਲਈ ਕੀਤੇ ਗਏ ਹਨ। ਉਹ ਸ਼੍ਰੇਣੀ ਨੂੰ ਚੁਣੋ ਜਿਸਦੀ ਤੁਸੀਂ ਸਮੀਖਿਆ ਕਰਨਾ ਚਾਹੁੰਦੇ ਹੋ. ਹੋ ਸੱਕਦਾ ਹੈ ਕਿ ਅਨੁਵਾਦਕ ਟੀਮ ਦੇ ਵੱਖੋ ਵੱਖਰੇ ਮੈਂਬਰਾਂ ਦੀਆਂ ਵੱਖੋ ਵੱਖਰੀਆਂ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ਤਾਵਾਂ ਹੋਣ. ਉਦਾਹਰਣ ਦੇ ਲਈ, ਇੱਕ ਟੀਮ ਦੇ ਮੈਂਬਰ ਅਲੰਕਾਰਾਂ ਦੀ ਸਮੀਖਿਆ ਕਰਨ ਵਿੱਚ ਬਹੁਤ ਵਧੀਆ ਹੋ ਸੱਕਦੇ ਹਨ, ਜਦੋਂ ਕਿ ਦੂਜਾ ਮੁਸ਼ਕਿਲ ਵਿਆਕਰਣ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਅਤੇ ਠੀਕ ਕਰਨ ਵਿੱਚ ਬਹੁਤ ਵਧੀਆ ਹੋ ਸੱਕਦਾ ਹੈ, ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਅਕ੍ਰਿਆਸ਼ੀਲ ਅਵਾਜ਼ ਦੀਆਂ ਰਚਨਾਵਾਂ. ਤੁਸੀਂ ਕਿਸੇ ਵੀ ਟਿੱਪਣੀਆਂ ਦੀ ਸਮੀਖਿਆ ਕਰਨਾ ਚਾਹੋਗੇ ਜੋ ਦੂਜਿਆਂ ਦੁਆਰਾ ਕੀਤੀਆਂ ਗਈਆਂ ਹਨ। ਅਜਿਹਾ ਕਰਨ ਲਈ, ਉੱਪਰਲੇ ਖੱਬੇ ਪਾਸੇ " ਵਿਅੰਜਨ ਸੂਚੀ" ਦੇ ਸੱਜੇ ਪਾਸੇ ਫਨਲ ਦੇ ਚਿੰਨ੍ਹ ਤੇ ਕਲਿੱਕ ਕਰੋ. ਇੱਕ ਸੂਚੀ ਖੁੱਲੇਗੀ, ਜਿਸ ਵਿੱਚ ਸ਼ਬਦ "ਟਿੱਪਣੀਆਂ" ਸ਼ਾਮਲ ਹਨ. " ਟਿੱਪਣੀਆਂ." ਦੇ ਅਗਲੇ ਬਾਕਸ ਤੇ ਕਲਿੱਕ ਕਰੋ. ਇਹ ਉਹ ਸਾਰੀਆਂ ਅਲੋਪ ਆਇਤਾਂ ਬਣਾ ਦੇਵੇਗਾ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਵਿੱਚ ਟਿੱਪਣੀਆਂ ਨਹੀਂ ਹਨ. ਟਿੱਪਣੀਆਂ ਨੂੰ ਪੜ੍ਹਨ ਲਈ, ਸੂਚੀ ਵਿੱਚ ਪਹਿਲੀ ਆਇਤ 'ਤੇ ਕਲਿੱਕ ਕਰੋ. "ਟਿੱਪਣੀ" ਤੇ ਕਲਿੱਕ ਕਰੋ. ਟਿੱਪਣੀ ਨੂੰ ਪੜ੍ਹੋ, ਅਤੇ ਫੈਸਲਾ ਕਰੋ ਕਿ ਤੁਸੀਂ ਇਸ ਬਾਰੇ ਕੀ ਕਰੋਗੇ. ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਆਇਤ ਦੀ ਸੋਧ ਕਰਨ ਦਾ ਫੈਸਲਾ ਕਰਦੇ ਹੋ, ਤਦ "ਰੱਦ ਕਰੋ" ਅਤੇ ਫਿਰ "ਸੋਧ ਆਇਤ." ਤੇ ਕਲਿੱਕ ਕਰੋ. ਇਹ ਇੱਕ ਛੋਟੀ ਜਿਹੀ ਸਕ੍ਰੀਨ ਖੋਲ੍ਹ ਦੇਵੇਗਾ ਜਿੱਥੇ ਤੁਸੀਂ ਆਇਤ ਨੂੰ ਸੋਧ ਸੱਕਦੇ ਹੋ. ਜਦੋਂ ਤੁਸੀਂ ਸੋਧ ਪੂਰੀ ਕਰ ਲੈਂਦੇ ਹੋ, ਬਦਲਣ ਦਾ ਕਾਰਨ ਚੁਣੋ ਅਤੇ ਫਿਰ "ਸੇਵ" ਤੇ ਕਲਿੱਕ ਕਰੋ. ਇਸ ਪ੍ਰਕਿਰਿਆ ਨੂੰ ਉਦੋਂ ਤੱਕ ਜਾਰੀ ਰੱਖੋ ਜਦੋਂ ਤੱਕ ਤੁਸੀਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਸਾਰੀਆਂ ਟਿੱਪਣੀਆਂ 'ਤੇ ਕੰਮ ਨਾ ਕਰੋ ਜੋ ਤੁਹਾਡੇ ਲਈ ਛੱਡੀਆਂ ਗਈਆਂ ਸਨ.

ਜਦੋਂ ਤੁਸੀਂ ਕਿਸੇ ਨੋਟਸ ਸ਼੍ਰੇਣੀ ਜਾਂ ਬਾਈਬਲ ਦੀ ਕਿਤਾਬ ਦੀ ਸਮੀਖਿਆ ਨੂੰ ਖਤਮ ਕਰਨ ਤੋਂ ਬਾਅਦ, ਤੁਹਾਡੇ ਕੋਲ ਅਜੇ ਵੀ ਕੁੱਝ ਆਇਤਾਂ ਜਾਂ ਨੋਟਸ ਜਾਂਚਾਂ ਬਾਰੇ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਹੋ ਸੱਕਦੇ ਹਨ. ਤੁਸੀਂ ਅਨੁਵਾਦਕ ਟੀਮ ਵਿੱਚ ਦੂਜਿਆਂ ਨਾਲ ਕਿਸੇ ਮੁਸ਼ਕਲ ਆਇਤ ਉੱਤੇ ਵਿਚਾਰ ਕਰਨਾ ਅਤੇ ਮਿਲ ਕੇ ਕੋਈ ਹੱਲ ਲੱਭਣ, ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਵਧੇਰੇ ਅਨੁਵਾਦ ਦੇ ਸਰੋਤਾਂ ਦਾ ਅਧਿਐਨ ਕਰਨ ਜਾਂ ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਅਨੁਵਾਦ ਮਾਹਰ ਨੂੰ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਹਵਾਲਾ ਦੇ ਸੱਕਦੇ ਹੋ.

ਅੱਗੋਂ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਬਾਰੇ ਸਿੱਖਣ ਦੀ ਸਿਫਾਰਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਾਂ:
[ਸਹੀ ਜਾਂਚ](#)

Language Community Check

ਭਾਸ਼ਾ ਸਮੂਹ ਜਾਂਚ

ਭਾਸ਼ਾ ਸਮੂਹ ਜਾਂਚ

ਜਦੋਂ ਅਨੁਵਾਦਕ ਸਮੂਹ ਨੇ ਇੱਕ ਸਮੂਹ ਦੇ ਰੂਪ ਵਿੱਚ ਖਰੜਾ ਤਿਆਰ ਕਰਨ ਅਤੇ ਜਾਂਚ ਦੇ ਕਦਮ ਪੂਰੇ ਕਰ ਲਏ ਹਨ ਅਤੇ ਅਨੁਵਾਦ ਕੋਰ ਵਿੱਚ ਜਾਂਚ ਕੀਤੇ ਹਨ, ਤਾਂ ਅਨੁਵਾਦ ਦੱਸੀ ਗਈ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਭਾਈਚਾਰੇ ਦੁਆਰਾ ਜਾਂਚ ਕੀਤੇ ਜਾਣ ਲਈ ਤਿਆਰ ਹੈ। ਅਨੁਵਾਦ ਸਮੂਹ ਨੂੰ ਦੱਸੀ ਗਈ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਸਪੱਸ਼ਟ ਅਤੇ ਕੁਦਰਤੀ ਤੌਰ 'ਤੇ ਆਪਣੇ ਸੰਦੇਸ਼ ਦਾ ਸੰਚਾਰ ਕਰਨ ਵਿੱਚ ਸਹਾਇਤਾ ਕਰੇਗਾ। ਅਜਿਹਾ ਕਰਨ ਲਈ, ਅਨੁਵਾਦ ਸਮੂਹ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਸਮੂਹ ਜਾਂਚ ਦੀ ਪ੍ਰਕਿਰਿਆ ਵਿੱਚ ਸਿਖਲਾਈ ਦੇਣ ਲਈ ਚੁਣੇਗੀ। ਇਹ ਉਹੀ ਲੋਕ ਹੋ ਸਕਦੇ ਹਨ ਜੋ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰ ਰਹੇ ਹਨ।

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਭਾਸ਼ਾ ਸਮੂਹ ਮੇਰੇ ਕੰਮ ਨੂੰ ਜਾਂਚ ਕਰਨ ਵਿੱਚ ਮੇਰੀ ਕਿਵੇਂ ਮਦਦ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

[ਸਹੀ ਜਾਂਚ](#)

ਇਹ ਲੋਕ ਸਾਰੀ ਦੁਨੀਆਂ ਵਿੱਚ ਜਾਣਗੇ

ਭਾਸ਼ਾ ਸਮੂਹ ਦੇ ਮੈਂਬਰਾਂ ਨਾਲ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਜਾਂਚ ਕਰੋ। ਇਹ ਬਿਹਤਰ ਹੈ ਜੇ ਉਹ ਇਹ ਜਾਂਚ ਕਈ ਤਰ੍ਹਾਂ ਦੇ ਲੋਕਾਂ ਨਾਲ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਜਿਸ ਵਿੱਚ ਨੌਜਵਾਨ ਅਤੇ ਬਜ਼ੁਰਗ, ਮਰਦ ਅਤੇ ਔਰਤਾਂ, ਅਤੇ ਭਾਸ਼ਾ ਖੇਤਰ ਦੇ ਵੱਖ ਵੱਖ ਹਿੱਸਿਆਂ ਤੋਂ ਬੋਲਣ ਵਾਲੇ ਸ਼ਾਮਲ ਹੁੰਦੇ ਹਨ। ਇਹ ਅਨੁਵਾਦ ਨੂੰ ਹਰੇਕ ਲਈ ਸਮਝਣ ਵਿੱਚ ਸਹਾਇਤਾ ਕਰੇਗਾ।

ਕੁਦਰਤੀਪਨ ਅਤੇ ਸਪੱਸ਼ਟਤਾ ਲਈ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਜਾਂਚ ਕਰਨ ਲਈ, ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਸਰੋਤ ਨਾਲ ਤੁਲਨਾ ਕਰਨਾ ਸਹਾਇਕ ਨਹੀਂ ਹੈ। ਸਮੂਹ ਨਾਲ ਇਹਨਾਂ ਜਾਂਚਾਂ ਦੌਰਾਨ, ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਵੀ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਸਰੋਤ ਦੀ ਬਾਈਬਲ ਵੱਲ ਨਹੀਂ ਵੇਖਣਾ ਚਾਹੀਦਾ। ਲੋਕ ਹੋਰ ਜਾਂਚਾਂ ਲਈ ਦੁਬਾਰਾ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਸਰੋਤ ਦੀ ਬਾਈਬਲ ਵੱਲ ਵੇਖਣਗੇ, ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਸੁੱਧਤਾ ਦੀ ਜਾਂਚ, ਪਰ ਇਹ ਜਾਂਚਾਂ ਦੌਰਾਨ ਨਹੀਂ।

ਕੁਦਰਤੀਪਨ ਦੀ ਜਾਂਚ ਕਰਨ ਲਈ, ਤੁਸੀਂ ਭਾਸ਼ਾ ਸਮੂਹ ਦੇ ਮੈਂਬਰਾਂ ਨੂੰ ਅਨੁਵਾਦ ਦੇ ਇੱਕ ਭਾਗ ਦੀ ਰਿਕਾਰਡਿੰਗ ਪੜ੍ਹੋਗੇ ਜਾਂ ਚਲਾਓਗੇ। ਅਨੁਵਾਦ ਨੂੰ ਪੜ੍ਹਨ ਜਾਂ ਸੁਣਨ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ, ਸੁਣ ਰਹੇ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਦੱਸੋ ਕਿ ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਕੁੱਝ ਰੋਕਦੇ ਹੋ ਤਾਂ ਉਹ ਤੁਹਾਨੂੰ ਰੋਕ ਦਿੰਦੇ ਹਨ ਜੋ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਕੁਦਰਤੀ ਨਹੀਂ ਹੈ। (ਕੁਦਰਤੀਪਨ ਲਈ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਜਾਂਚ ਕਿਵੇਂ ਕੀਤੀ ਜਾਵੇ ਇਸ ਬਾਰੇ ਵਧੇਰੇ ਜਾਣਕਾਰੀ ਲਈ, [ਕੁਦਰਤੀ ਅਨੁਵਾਦ] (../natural/01.md) ਵੇਖੋ।) ਜਦੋਂ ਉਹ ਤੁਹਾਨੂੰ ਰੋਕਦੇ ਹਨ, ਤਾਂ ਪੁੱਛੋ ਕਿ ਕੁਦਰਤੀ ਨਹੀਂ ਕੀ ਸੀ, ਅਤੇ ਪੁੱਛੋ ਕਿ ਉਹ ਇਸ ਨੂੰ ਕਿਵੇਂ ਵਧੇਰੇ ਕੁਦਰਤੀ ਢੰਗ ਨਾਲ ਕਹਿਣਗੇ। ਉਹਨਾਂ ਦੇ ਉੱਤਰ ਨੂੰ ਅਧਿਕਾਰਿਤ ਅਤੇ ਕਵਿਤਾ ਦੇ ਨਾਲ ਲਿਖੋ ਜਾਂ ਰਿਕਾਰਡ ਕਰੋ, ਜਿੱਥੇ ਇਹ ਵਾਕ ਸੀ, ਤਾਂ ਜੋ ਅਨੁਵਾਦਕ ਸਮੂਹ ਅਨੁਵਾਦ ਵਿੱਚ ਮੁਹਾਵਰੇ ਕਹਿਣ ਦੇ ਇਸ ਢੰਗ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਨ ਬਾਰੇ ਵਿਚਾਰ ਕਰ ਸਕੇ।

ਸਪੱਸ਼ਟਤਾ ਲਈ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਜਾਂਚ ਕਰਨ ਲਈ, ਹਰੇਕ * ਓਪਨ ਬਾਈਬਲ ਸਟੋਰੀ * ਅਤੇ ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਹਰੇਕ ਅਧਿਆਇ ਲਈ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਅਤੇ ਉੱਤਰ ਦਿੱਤੇ ਗਏ ਹਨ ਜੋ ਤੁਸੀਂ ਵਰਤ ਸਕਦੇ ਹੋ। ਜਦੋਂ ਭਾਸ਼ਾ ਭਾਈਚਾਰੇ ਦੇ ਮੈਂਬਰ ਪ੍ਰਸ਼ਨਾਂ ਦੇ ਉੱਤਰ ਅਸਾਨੀ ਨਾਲ ਦੇ ਸਕਦੇ ਹਨ, ਤਾਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਪਤਾ ਲੱਗ ਜਾਵੇਗਾ ਕਿ ਅਨੁਵਾਦ ਸਪੱਸ਼ਟ ਹੈ। (ਪ੍ਰਸ਼ਨਾਂ ਲਈ <http://ufw.io/tq/> ਵੇਖੋ।)

ਇੰਨ੍ਹਾਂ ਪ੍ਰਸ਼ਨਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਨ ਲਈ, ਇੰਨ੍ਹਾਂ ਨਿਯਮਾਂ ਦੀ ਪਾਲਣਾ ਕਰੋ:

ਸਮੂਹ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਇੱਕ ਜਾਂ ਵਧੇਰੇ ਮੈਂਬਰਾਂ ਲਈ ਅਨੁਵਾਦ ਦੇ ਹਵਾਲੇ ਨੂੰ ਪੜ੍ਹੋ ਜਾਂ ਖੇਡੋ ਜੋ ਪ੍ਰਸ਼ਨਾਂ ਦੇ ਉੱਤਰ ਦੇਣਗੇ। ਸਮੂਹ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਇਹ ਮੈਂਬਰ ਜ਼ਰੂਰੀ ਤੌਰ 'ਤੇ ਉਹ ਲੋਕ ਹੋਣ ਜੋ ਅਨੁਵਾਦ ਵਿੱਚ ਪਹਿਲਾਂ ਸ਼ਾਮਲ ਨਹੀਂ ਕੀਤੇ ਗਏ ਸਨ। ਦੂਜੇ ਸ਼ਬਦਾਂ ਵਿੱਚ, ਸਮੂਹ ਮੈਂਬਰ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਪੁੱਛੇ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਅਨੁਵਾਦ ਤੇ ਕੰਮ ਕਰਨ ਜਾਂ ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਪਿਛਲੇ ਗਿਆਨ ਤੋਂ ਪ੍ਰਸ਼ਨਾਂ ਦੇ ਜਵਾਬ ਪਹਿਲਾਂ ਹੀ ਨਹੀਂ ਪਤਾ ਹੋਣੇ ਚਾਹੀਦੇ। ਅਸੀਂ ਚਾਹੁੰਦੇ ਹਾਂ ਕਿ ਉਹ ਸਿਰਫ਼ ਕਹਾਣੀ ਜਾਂ ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਹਵਾਲੇ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਸੁਣਨ ਜਾਂ ਪੜ੍ਹਨ ਨਾਲ ਹੀ ਪ੍ਰਸ਼ਨਾਂ ਦੇ ਉੱਤਰ ਦੇਣ ਦੇ ਸਮਰੱਥ ਹੋਣ। ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਅਸੀਂ ਜਾਣਾਂਗੇ ਕਿ ਕੀ ਅਨੁਵਾਦ ਸਪੱਸ਼ਟ ਰੂਪ ਵਿੱਚ ਸੰਚਾਰ ਕਰ ਰਿਹਾ ਹੈ ਜਾਂ ਨਹੀਂ। ਇਸੇ ਕਾਰਨ ਕਰਕੇ, ਇਹ ਮਹੱਤਵਪੂਰਨ ਹੈ ਕਿ ਸਮੂਹ ਮੈਂਬਰ ਜਦੋਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਪ੍ਰਸ਼ਨਾਂ ਦੇ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦੇ ਹੋਏ ਇੱਕ ਬਾਈਬਲ ਵੱਲ ਧਿਆਨ ਨਾ ਦੇਣ।

2. ਸਮੂਹ ਮੈਂਬਰਾਂ ਤੋਂ ਉਸ ਹਵਾਲੇ ਦੇ ਕੁੱਝ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਪੁੱਛੋ, ਇੱਕ ਵਾਰ ਵਿੱਚ ਇੱਕ ਪ੍ਰਸ਼ਨ। ਹਰੇਕ ਕਹਾਣੀ ਜਾਂ ਅਧਿਆਇ ਲਈ ਸਾਰੇ ਪ੍ਰਸ਼ਨਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਨ ਦੀ ਜ਼ਰੂਰਤ ਨਹੀਂ ਹੈ ਜੇ ਇਹ ਲੱਗਦਾ ਹੈ ਕਿ ਸਮੂਹ ਮੈਂਬਰ ਅਨੁਵਾਦ ਨੂੰ ਚੰਗੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਸਮਝ ਰਹੇ ਹਨ।

ਹਰੇਕ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਤੋਂ ਬਾਅਦ, ਭਾਸ਼ਾ ਭਾਈਚਾਰੇ ਦਾ ਇੱਕ ਮੈਂਬਰ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦੇਵੇਗਾ। ਜੇ ਵਿਅਕਤੀ ਸਿਰਫ਼ "ਹਾਂ" ਜਾਂ "ਨਹੀਂ" ਨਾਲ ਜਵਾਬ ਦਿੰਦਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਪ੍ਰਸ਼ਨਕਰਤਾ ਨੂੰ ਇੱਕ ਹੋਰ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਪੁੱਛਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ਤਾਂ ਜੋ ਉਸਨੂੰ ਯਕੀਨ ਹੋ ਸਕੇ ਕਿ ਅਨੁਵਾਦ ਚੰਗੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਸੰਚਾਰ ਕਰ ਰਿਹਾ ਹੈ ਇੱਕ ਹੋਰ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਕੁੱਝ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ, "ਤੁਸੀਂ ਇਸ ਨੂੰ ਕਿਵੇਂ ਜਾਣਦੇ ਹੋ?" ਜਾਂ "ਅਨੁਵਾਦ ਦਾ ਕਿਹੜਾ ਹਿੱਸਾ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਹ ਦੱਸਦਾ ਹੈ?"

ਉਸ ਉੱਤਰ ਨੂੰ ਲਿਖੋ ਜਾਂ ਰਿਕਾਰਡ ਕਰੋ ਜੋ ਉਹ ਵਿਅਕਤੀ ਦਿੰਦਾ ਹੈ, ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਅਧਿਆਇ ਅਤੇ ਆਇਤ ਦੇ ਨਾਲ ਜਾਂ ਬਾਈਬਲ ਦੀਆਂ ਖੁੱਲੀਆਂ ਕਹਾਣੀਆਂ * ਦੀ ਕਹਾਣੀ ਅਤੇ ਫ੍ਰੇਮ ਨੰਬਰ ਦੇ ਨਾਲ ਜਿਸ ਬਾਰੇ ਤੁਸੀਂ ਗੱਲ ਕਰ ਰਹੇ ਹੋ। ਜੇ ਵਿਅਕਤੀ ਦਾ ਉੱਤਰ ਸੁਝਾਏ ਉੱਤਰ ਦੇ ਵਾਂਗੂ ਹੈ ਜੋ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਲਈ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕੀਤਾ ਗਿਆ ਹੈ, ਤਾਂ ਅਨੁਵਾਦ ਸਪੱਸ਼ਟ ਤੌਰ 'ਤੇ ਸਹੀ ਜਾਣਕਾਰੀ ਸੰਚਾਰ ਕਰ ਰਿਹਾ ਹੈ। ਉੱਤਰ ਸਹੀ ਜਵਾਬ ਦੇਣ ਲਈ ਸੁਝਾਏ ਗਏ ਜਵਾਬ ਵਾਂਗ ਬਿਲਕੁੱਲ ਉਹੀ ਨਹੀਂ ਹੋਣਾ ਚਾਹੀਦਾ, ਪਰ ਇਹ ਅਸਲ ਵਿੱਚ ਉਹੀ ਜਾਣਕਾਰੀ ਦੇਣੀ ਚਾਹੀਦੀ ਹੈ। ਕਈ ਵਾਰ ਸੁਝਾਏ ਗਏ ਉੱਤਰ ਬਹੁਤ ਲੰਮੇ ਹੁੰਦੇ ਹਨ। ਜੇ ਵਿਅਕਤੀ ਸੁਝਾਏ ਉੱਤਰ ਦੇ ਸਿਰਫ਼ ਇੱਕ ਹਿੱਸੇ ਨਾਲ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ, ਇਹ ਵੀ ਸਹੀ ਉੱਤਰ ਹੈ।

5. ਜੇ ਉੱਤਰ ਅਣਿਆਈ ਹੈ ਜਾਂ ਬਹੁਤ ਵੱਖਰਾ ਹੈ, ਜਾਂ ਜੇ ਵਿਅਕਤੀ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਨਹੀਂ ਦੇ ਸਕਦਾ, ਤਾਂ ਅਨੁਵਾਦਕ ਸਮੂਹ ਨੂੰ ਅਨੁਵਾਦ ਦੇ ਉਸ ਹਿੱਸੇ ਨੂੰ ਦੁਬਾਰਾ ਸੋਧਣ ਦੀ ਜ਼ਰੂਰਤ ਹੋਵੇਗੀ ਜੋ ਉਸ ਜਾਣਕਾਰੀ ਨੂੰ ਸੰਚਾਰਿਤ ਕਰਦਾ ਹੈ ਤਾਂ ਜੋ ਇਹ ਜਾਣਕਾਰੀ ਨੂੰ ਵਧੇਰੇ ਸਪੱਸ਼ਟ ਤੌਰ ਤੇ ਸੰਚਾਰਿਤ ਕਰੇ।

ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਸਮੂਹ ਦੇ ਕਈ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਉਹੀ ਪ੍ਰਸ਼ਨਾਂ ਨੂੰ ਪੁੱਛਣ ਲਈ ਨਿਸ਼ਚਤ ਹੋਵੋ, ਜਿਸ ਵਿੱਚ ਮਰਦ ਅਤੇ ਔਰਤ, ਜਵਾਨ ਅਤੇ ਬਜ਼ੁਰਗ, ਅਤੇ ਜੇ ਸੰਭਵ ਹੋਵੇ ਤਾਂ ਭਾਸ਼ਾ ਭਾਈਚਾਰੇ ਦੇ ਵੱਖ ਵੱਖ ਖੇਤਰਾਂ ਦੇ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਵੀ ਪੁੱਛੋ। ਜੇ ਬਹੁਤ ਸਾਰੇ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਇੱਕੋ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦੇਣ ਵਿੱਚ ਮੁਸ਼ਕਲ ਆਉਂਦੀ ਹੈ, ਤਾਂ ਸ਼ਾਇਦ ਅਨੁਵਾਦ ਦੇ ਉਸ ਹਿੱਸੇ

ਵਿੱਚ ਕੋਈ ਸਮੱਸਿਆ ਹੈ. ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਆ ਰਹੀ ਮੁਸ਼ਕਲ ਜਾਂ ਗਲਤਫਹਿਮੀ ਦਾ ਨੋਟ ਬਣਾਓ, ਤਾਂ ਜੋ ਅਨੁਵਾਦਕ ਸਮੂਹ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਸੋਧ ਕਰ ਸਕੇ ਅਤੇ ਇਸ ਨੂੰ ਹੋਰ ਸਪੱਸ਼ਟ ਬਣਾ ਸਕੇ.

7. ਅਨੁਵਾਦਕ ਟੀਮ ਦੁਆਰਾ ਇੱਕ ਹਵਾਲੇ ਦੇ ਅਨੁਵਾਦ ਨੂੰ ਸੋਧਣ ਤੋਂ ਬਾਅਦ, ਫਿਰ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਭਾਈਚਾਰੇ ਦੇ ਕੁੱਝ ਹੋਰ ਮੈਂਬਰਾਂ ਨੂੰ ਉਸ ਹਵਾਲੇ ਲਈ ਉਹੀ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਪੁੱਛੋ, ਅਰਥਾਤ, ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਦੂਸਰੇ ਬੁਲਾਰਿਆਂ ਨੂੰ ਪੁੱਛੋ ਜੋ ਪਹਿਲਾਂ ਉਸ ਉਕਤ ਹਵਾਲੇ ਦੀ ਜਾਂਚ ਕਰਨ ਵਿੱਚ ਸ਼ਾਮਲ ਨਹੀਂ ਹੋਏ ਹਨ . ਜੇ ਉਹ ਪ੍ਰਸ਼ਨਾਂ ਦੇ ਸਹੀ ਤੌਰ ਤੇ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦੇ ਹਨ, ਤਾਂ ਫਿਰ ਇਸ ਹਵਾਲੇ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਹੁਣ ਚੰਗੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਸੰਚਾਰ ਕਰ ਰਿਹਾ ਹੈ.

ਇਸ ਪ੍ਰਕਿਰਿਆ ਨੂੰ ਹਰੇਕ ਕਹਾਣੀ ਜਾਂ ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਅਧਿਆਇ ਨਾਲ ਦੁਹਰਾਓ ਜਦੋਂ ਤੱਕ ਭਾਸ਼ਾ ਭਾਈਚਾਰੇ ਦੇ ਮੈਂਬਰ ਪ੍ਰਸ਼ਨਾਂ ਦੇ ਉੱਤਰ ਚੰਗੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਨਹੀਂ ਦੇ ਸੱਕਦੇ, ਇਹ ਦਰਸਾਉਂਦੇ ਹੋਏ ਕਿ ਅਨੁਵਾਦ ਸਹੀ ਜਾਣਕਾਰੀ ਨੂੰ ਸਪੱਸ਼ਟ ਤੌਰ ਤੇ ਸੰਚਾਰਿਤ ਕਰ ਰਿਹਾ ਹੈ. ਅਨੁਵਾਦ ਕਲੀਸਿਯਾ ਦੇ ਆਗੂ ਦੁਆਰਾ ਸਹੀ ਜਾਂਚ ਹੋਣ ਲਈ ਤਿਆਰ ਹੈ ਜਦੋਂ ਭਾਸ਼ਾ ਸਮੂਹ ਮੈਂਬਰ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਪਹਿਲਾਂ ਅਨੁਵਾਦ ਨਹੀਂ ਸੁਣਿਆ ਹੈ, ਪ੍ਰਸ਼ਨਾਂ ਦਾ ਸਹੀ ਉੱਤਰ ਦੇ ਸੱਕਦੇ ਹਨ.

9. ਸਮੂਹਿਕ ਮੁਲਾਂਕਣ ਪੰਨੇ ਤੇ ਜਾਓ ਅਤੇ ਉੱਥੇ ਪ੍ਰਸ਼ਨਾਂ ਦੇ ਉੱਤਰ ਦਿਓ. ([ਭਾਸ਼ਾ ਸੰਗਠਨ ਮੁਲਾਂਕਣ ਪ੍ਰਸ਼ਨ] (../community-evaluation/01.md) ਵੇਖੋ)

ਸਪੱਸ਼ਟ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਬਾਰੇ ਵਧੇਰੇ ਜਾਣਕਾਰੀ ਲਈ, [ਸਾਫ] (../clear/01.md) ਵੇਖੋ. ਇੱਥੇ ਅਨੁਵਾਦ ਪ੍ਰਸ਼ਨਾਂ ਤੋਂ ਇਲਾਵਾ ਹੋਰ ਢੰਗ ਵੀ ਹਨ ਜੋ ਤੁਸੀਂ ਸਮੂਹ ਨਾਲ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਜਾਂਚ ਕਰਨ ਲਈ ਵਰਤ ਸੱਕਦੇ ਹੋ. ਇਹਨਾਂ ਹੋਰ ਤਰੀਕਿਆਂ ਲਈ, [ਹੋਰ ਢੰਗ] (../other-methods/01.md) ਵੇਖੋ.

ਅੱਗੇ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਬਾਰੇ ਸਿੱਖਣ ਦੀ ਸਿਫਾਰਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਾਂ:

- ਕੁਦਰਤੀ ਅਨੁਵਾਦ
- ਸਮੂਹ ਜਾਂਚ ਲਈ ਹੋਰ ਢੰਗ
- ਆਪਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਨੂੰ ਲਿਖਣ ਲਈ ਫ਼ੈਸਲੇ
- ਭਾਸ਼ਾ ਸਮੂਹ ਮੁਲਾਂਕਣ ਦੇ ਪ੍ਰਸ਼ਨ

ਸਮੂਹ ਜਾਂਚ ਲਈ ਹੋਰ ਢੰਗ

ਜਾਂਚ ਦੇ ਹੋਰ ਢੰਗ

ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਪੁੱਛਣ ਦੇ ਨਾਲ ਨਾਲ, ਇਹ ਜਾਂਚ ਕਰਨ ਦੇ ਹੋਰ ਵੀ ਤਰੀਕੇ ਹਨ ਕਿ ਤੁਸੀਂ ਇਹ ਯਕੀਨੀ ਬਣਾਉਣ ਲਈ ਵੀ ਕਰ ਸਪੱਸ਼ਟ ਹੋ ਕਿ ਅਨੁਵਾਦ [ਸਪੱਸ਼ਟ] (../clear/01.md) ਹੈ, ਪੜ੍ਹਨ ਵਿੱਚ ਅਸਾਨ ਹੈ, ਅਤੇ ਸਰੋਤਿਆਂ ਲਈ [ਕੁਦਰਤੀ] (../natural/01.md) ਅਵਾਜ਼ ਹੈ। ਇੱਥੇ ਕੁੱਝ ਹੋਰ ਢੰਗ ਹਨ ਜੋ ਤੁਸੀਂ ਕੋਸ਼ਿਸ਼ ਕਰਨਾ ਪਸੰਦ ਕਰ ਸੱਕਦੇ ਹੋ:

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਕੁੱਝ ਹੋਰ ਢੰਗ ਕਿਹੜੇ ਹਨ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਮੈਂ ਸਪੱਸ਼ਟਤਾ ਅਤੇ ਕੁਦਰਤੀਪਨ ਲਈ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਜਾਂਚ ਕਰਨ ਲਈ ਕਰ ਸੱਕਦਾ ਹਾਂ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

[ਭਾਸ਼ਾ ਸਮੂਹ ਜਾਂਚ](#)

- **ਦੁਬਾਰਾ ਬੋਲਣ ਦਾ ਢੰਗ:** ਤੁਸੀਂ, ਅਨੁਵਾਦਕ ਜਾਂ ਜਾਂਚਕਰਤਾ, ਕੋਈ ਹਵਾਲਾ ਜਾਂ ਕਹਾਣੀ ਪੜ੍ਹ ਸੱਕਦੇ ਹੋ ਅਤੇ ਕਿਸੇ ਹੋਰ ਨੂੰ ਉਸ ਬਾਰੇ ਦੁਬਾਰਾ ਦੱਸਣ ਲਈ ਕਹਿ ਸੱਕਦੇ ਹੋ ਜੋ ਕਿਹਾ ਗਿਆ ਸੀ। ਜੇ ਵਿਅਕਤੀ ਅਸਾਨੀ ਨਾਲ ਰਾਹ ਨੂੰ ਦੁਬਾਰਾ ਦੱਸ ਸੱਕਦਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਬੀਤਣਾ ਸਪੱਸ਼ਟ ਸੀ। ਅਧਿਆਇ ਅਤੇ ਆਇਤ ਦੇ ਨਾਲ, ਕਿਸੇ ਵੀ ਜਗ੍ਹਾ 'ਤੇ ਇੱਕ ਵਿਅਕਤੀ ਨੋਟ ਕਰੋ ਜਿਸ ਨੂੰ ਵਿਅਕਤੀ ਨੇ ਛੱਡ ਦਿੱਤਾ ਜਾਂ ਗਲਤ ਦੱਸਿਆ। ਅਨੁਵਾਦਕ ਟੀਮ ਨੂੰ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀਆਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਥਾਵਾਂ ਨੂੰ ਹੋਰ ਸਪੱਸ਼ਟ ਕਰਨ ਲਈ ਸੇਧ ਦੀ ਜ਼ਰੂਰਤ ਹੋ ਸੱਕਦੀ ਹੈ। ਕਿਸੇ ਵੀ ਵੱਖਰੇ ਤਰੀਕਿਆਂ ਬਾਰੇ ਵੀ ਨੋਟ ਕਰੋ ਜੋ ਵਿਅਕਤੀ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਬੋਲਦਾ ਹੈ ਜਿਸਦਾ ਅਰਥ ਉਹੀ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਜਿਵੇਂ ਅਨੁਵਾਦ ਵਿਚ। ਇਹ ਹੋ ਸੱਕਦਾ ਹੈ ਕਿ ਗੱਲਾਂ ਕਹਿਣ ਦੇ ਇਹ ਤਰ੍ਹਾਂ ਅਨੁਵਾਦ ਦੇ ਤਰੀਕਿਆਂ ਨਾਲੋਂ ਵਧੇਰੇ ਕੁਦਰਤੀ ਹੋਣ। ਅਨੁਵਾਦਕ ਟੀਮ ਅਨੁਵਾਦ ਨੂੰ ਵਧੇਰੇ ਕੁਦਰਤੀ ਬਣਾਉਣ ਲਈ ਉਹੀ ਚੀਜ਼ ਕਹਿਣ ਦੇ ਇਨ੍ਹਾਂ ਤਰੀਕਿਆਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰ ਸੱਕਦੀ ਹੈ।
- **ਪੜ੍ਹਨ ਦਾ ਢੰਗ:** ਤੁਹਾਡੇ ਤੋਂ ਇਲਾਵਾ ਕੋਈ ਹੋਰ, ਅਨੁਵਾਦਕ ਜਾਂ ਜਾਂਚਕਰਤਾ, ਅਨੁਵਾਦ ਦੇ ਹਵਾਲੇ ਨੂੰ ਜਦੋਂ ਤੁਸੀਂ ਸੁਣਦੇ ਅਤੇ ਜਿੱਥੇ ਕਿਤੇ ਵੀ ਵਿਅਕਤੀ ਰੁਕਦਾ ਜਾਂ ਗਲਤੀਆਂ ਕਰਦਾ ਹੈ ਟਿੱਪਣੀਆਂ ਕਰਦੇ ਹੋ ਪੜ੍ਹ ਸੱਕਦਾ ਹੈ। ਇਹ ਦਰਸਾਏਗਾ ਕਿ ਅਨੁਵਾਦ ਨੂੰ ਪੜ੍ਹਨਾ ਅਤੇ ਸਮਝਣਾ ਕਿੰਨਾ ਸੌਖਾ ਜਾਂ ਕਿੰਨਾ ਮੁਸ਼ਕਲ ਹੈ। ਅਨੁਵਾਦ ਦੀਆਂ ਉਹ ਥਾਵਾਂ ਨੂੰ ਵੇਖੋ ਜਿੱਥੇ ਪਾਠਕ ਰੁਕਿਆ ਜਾਂ ਉਹ ਗਲਤੀਆਂ ਕੀਤੀਆਂ ਹਨ ਅਤੇ ਵਿਚਾਰ ਕਰੋ ਕਿ ਅਨੁਵਾਦ ਦੇ ਉਸ ਹਿੱਸੇ ਨੂੰ ਮੁਸ਼ਕਲ ਕਿਉਂ ਬਣਾਇਆ ਗਿਆ ਹੈ। ਅਨੁਵਾਦਕ ਟੀਮ ਨੂੰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਥਾਵਾਂ ਤੇ ਅਨੁਵਾਦ ਨੂੰ ਸੇਧਣ ਦੀ ਜ਼ਰੂਰਤ ਹੋ ਸੱਕਦੀ ਹੈ ਤਾਂ ਜੋ ਪੜ੍ਹਨਾ ਅਤੇ ਸਮਝਣਾ ਸੌਖਾ ਹੋਵੇ।
- **ਵਿਕਲਪਿਕ ਅਨੁਵਾਦ ਪੇਸ਼ ਕਰੋ:** ਅਨੁਵਾਦ ਵਿੱਚ ਕੁੱਝ ਥਾਵਾਂ ਤੇ ਅਨੁਵਾਦਕ ਟੀਮ ਕਿਸੇ ਸਰੋਤ ਸ਼ਬਦ ਜਾਂ ਵਾਕ ਨੂੰ ਪ੍ਰਗਟ ਕਰਨ ਦੇ ਲਈ ਸਭ ਤੋਂ ਉੱਤਮ ਤਰ੍ਹਾਂ ਨਾਲ ਨਿਸ਼ਚਤ ਨਹੀਂ ਹੋ ਸੱਕਦੀ ਇਸ ਸਥਿਤੀ ਵਿੱਚ, ਹੋਰ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਪੁੱਛੋ ਕਿ ਉਹ ਇਸਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਿਵੇਂ ਕਰਨਗੇ। ਉਨ੍ਹਾਂ ਲਈ ਜੋ ਸਰੋਤ ਭਾਸ਼ਾ ਨਹੀਂ ਸਮਝਦੇ, ਦੱਸੋ ਕਿ ਤੁਸੀਂ ਕੀ ਕਹਿਣ ਦੀ ਕੋਸ਼ਿਸ਼ ਕਰ ਰਹੇ ਹੋ ਅਤੇ ਪੁੱਛੋ ਕਿ ਉਹ ਇਸ ਨੂੰ ਕਿਵੇਂ ਕਹਿੰਦੇ ਹਨ। ਜੇ ਵੱਖਰੇ ਅਨੁਵਾਦ ਬਰਾਬਰ ਚੰਗੇ ਲੱਗਦੇ ਹਨ, ਤਾਂ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਇੱਕੋ ਵਿਚਾਰ ਦੇ ਦੋ ਅਨੁਵਾਦਾਂ ਵਿਚਕਾਰ ਚੋਣ ਕਰਨ ਦੀ ਪੇਸ਼ਕਸ਼ ਕਰੋ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਪੁੱਛੋ ਕਿ ਕਿਹੜਾ ਵਿਕਲਪਿਕ ਅਨੁਵਾਦ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਲੱਗਦਾ ਹੈ ਕਿ ਸਭ ਤੋਂ ਸਪੱਸ਼ਟ ਹੈ।
- **ਸਮੀਖਿਅਕ ਨਿਵੇਸ਼:** ਦੂਜਿਆਂ ਨੂੰ ਜਿਸਦਾ ਤੁਸੀਂ ਸਤਿਕਾਰ ਕਰਦੇ ਹੋ, ਆਪਣਾ ਅਨੁਵਾਦ ਪੜ੍ਹਨ ਦਿਓ। ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਟਿੱਪਣੀਆਂ ਕਰਨ ਲਈ ਕਹੋ ਅਤੇ ਤੁਹਾਨੂੰ ਦੱਸੋ ਕਿ ਇਹ ਕਿੱਥੇ ਸੁਧਾਰੀ ਜਾ ਸੱਕਦੀ ਹੈ। ਸ਼ਬਦਾਂ ਦੀਆਂ ਬਿਹਤਰ ਚੋਣਾਂ, ਵਧੇਰੇ ਕੁਦਰਤੀ ਸਮੀਕਰਨ, ਅਤੇ ਅੱਖਰ ਵਿਵਸਥਾਵਾਂ ਵੀ ਲਈ ਵੇਖੋ।
- **ਵਿਚਾਰ-ਵਟਾਂਦਰੇ ਦੇ ਸਮੂਹ:** ਲੋਕਾਂ ਦੇ ਸਮੂਹ ਵਿੱਚ ਅਨੁਵਾਦ ਉੱਚੀ ਅਵਾਜ਼ ਵਿੱਚ ਪੜ੍ਹਨ ਅਤੇ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਸਪਸ਼ਟੀਕਰਨ ਲਈ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਪੁੱਛਣ ਦੀ ਆਗਿਆ ਦਿਓ। ਉਹਨਾਂ ਦੇ ਸ਼ਬਦਾਂ ਵੱਲ ਧਿਆਨ ਦਿਓ, ਜਿਹੜੇ ਉਹ ਇਸਤੇਮਾਲ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਕਿਉਂਕਿ ਬਦਲਵੇਂ ਸ਼ਬਦ ਅਤੇ ਸਮੀਕਰਨ ਉਦੋਂ ਸਾਹਮਣੇ ਆਉਂਦੇ ਹਨ ਜਦੋਂ ਕੋਈ ਮੁਸ਼ਕਲ ਬਿੰਦੂ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਦੀ ਕੋਸ਼ਿਸ਼ ਕਰ ਰਿਹਾ ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਇਹ ਬਦਲਵੇਂ ਸ਼ਬਦ ਅਤੇ ਸਮੀਕਰਨ ਅਨੁਵਾਦ ਦੇ ਸ਼ਬਦਾਂ ਨਾਲੋਂ ਵਧੀਆ ਹੋ ਸੱਕਦੇ ਹਨ। ਉਹਨਾਂ ਬਾਰੇ, ਅਧਿਆਇ ਅਤੇ ਆਇਤ ਦੇ ਨਾਲ ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਲਿਖੋ। ਅਨੁਵਾਦਕ ਟੀਮ ਅਨੁਵਾਦ ਨੂੰ ਬਿਹਤਰ ਬਣਾਉਣ ਲਈ ਇਸਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰ ਸੱਕਦੀ ਹੈ। ਉਨ੍ਹਾਂ ਥਾਵਾਂ ਬਾਰੇ ਵੀ ਟਿੱਪਣੀ ਕਰੋ ਜਿੱਥੇ ਲੋਕ ਅਨੁਵਾਦ ਨੂੰ ਸਮਝ ਨਹੀਂ ਪਾਉਂਦੇ ਤਾਂ ਜੋ ਅਨੁਵਾਦਕ ਟੀਮ ਉਨ੍ਹਾਂ ਥਾਵਾਂ ਨੂੰ ਸਪੱਸ਼ਟ ਕਰ ਸਕੇ।

ਅੱਗੇ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਬਾਰੇ ਸਿੱਖਣ ਦੀ ਸਿਫਾਰਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਾਂ:

[ਆਪਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਨੂੰ ਲਿਖਣ ਲਈ ਫ਼ੈਸਲੇ](#)

[ਭਾਸ਼ਾ ਸਮੂਹ ਮੁਲਾਂਕਣ ਦੇ ਪ੍ਰਸ਼ਨ](#)

[ਸਪੱਸ਼ਟ ਅਨੁਵਾਦ](#)

ਸਪੱਸ਼ਟ ਅਨੁਵਾਦ

ਸਪੱਸ਼ਟ ਅਨੁਵਾਦ

ਇੱਕ ਅਨੁਵਾਦ ਸਪੱਸ਼ਟ ਹੋਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ। ਇਸਦਾ ਅਰਥ ਇਹ ਹੈ ਕਿ ਕੋਈ ਇਸ ਨੂੰ ਪੜ੍ਹ ਰਿਹਾ ਜਾਂ ਸੁਣ ਰਿਹਾ ਹੈ ਅਸਾਨੀ ਨਾਲ ਸਮਝ ਸੱਕਦਾ ਹੈ ਕਿ ਉਹ ਕੀ ਕਹਿਣ ਦੀ ਕੋਸ਼ਿਸ਼ ਕਰ ਰਿਹਾ ਹੈ। ਇਹ ਵੇਖਣਾ ਸੰਭਵ ਹੈ ਕਿ ਕੋਈ ਅਨੁਵਾਦ ਆਪਣੇ ਆਪ ਇਸ ਨੂੰ ਪੜ੍ਹ ਕੇ ਸਪੱਸ਼ਟ ਹੈ ਜਾਂ ਨਹੀਂ। ਪਰ ਇਹ ਇਸ ਤੋਂ ਵੀ ਵਧੀਆ ਹੈ ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਇਸਨੂੰ ਭਾਸ਼ਾ ਭਾਈਚਾਰੇ ਦੇ ਕਿਸੇ ਹੋਰ ਨੂੰ ਉੱਚੀ ਅਵਾਜ਼ ਵਿੱਚ ਪੜ੍ਹੋ। ਜਦੋਂ ਤੁਸੀਂ ਇਸ ਨੂੰ ਅਨੁਵਾਦ ਪੜ੍ਹਦੇ ਹੋ, ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਪੁੱਛੋ, ਜਾਂ ਜਿਸ ਵਿਅਕਤੀ ਦੇ ਬਾਰੇ ਤੁਸੀਂ ਪੜ੍ਹ ਰਹੇ ਹੋ ਉਸਨੂੰ ਪੁੱਛੋ, ਜੇ ਅਨੁਵਾਦ ਕੀਤਾ ਸੁਨੇਹਾ ਸਪੱਸ਼ਟ ਹੈ ਜਾਂ ਨਹੀਂ। ਜਾਂਚ ਦੇ ਇਸ ਭਾਗ ਲਈ, ਨਵੇਂ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਭਾਸ਼ਾ ਦੀ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਅਨੁਵਾਦ ਨਾਲ ਤੁਲਨਾ ਨਾ ਕਰੋ। ਜੇ ਕਿਸੇ ਵੀ ਜਗ੍ਹਾ ਕੋਈ ਸਮੱਸਿਆ ਹੈ, ਤਾਂ ਇਸ ਦਾ ਨੋਟ ਬਣਾਓ ਤਾਂ ਜੋ ਤੁਸੀਂ ਬਾਅਦ ਵਿੱਚ ਅਨੁਵਾਦਕ ਸਮੂਹ ਨਾਲ ਸਮੱਸਿਆ ਬਾਰੇ ਗੱਲਬਾਤ ਕਰ ਸਕੋ।

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਮੈਂ ਅਨੁਵਾਦ ਸਪੱਸ਼ਟ ਹੈ ਤਾਂ ਮੈਂ ਕਿਵੇਂ ਦੱਸ ਸੱਕਦਾ ਹਾਂ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

[ਸਮੂਹ ਜਾਂਚ ਲਈ ਹੋਰ ਢੰਗ](#)

ਕੀ ਅਨੁਵਾਦ ਦੇ ਸ਼ਬਦ ਅਤੇ ਵਾਕ ਸੰਦੇਸ਼ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਯੋਗ ਬਣਾਉਂਦੇ ਹਨ? (ਕੀ ਇਹ ਸ਼ਬਦ ਉਲਝਣ ਵਿੱਚ ਪਾ ਰਹੇ ਹਨ, ਜਾਂ ਕੀ ਉਹ ਤੁਹਾਨੂੰ ਸਾਫ਼-ਸਾਫ਼ ਦੱਸਦੇ ਹਨ ਕਿ ਅਨੁਵਾਦਕ ਦੇ ਕਹਿਣ ਦਾ ਕੀ ਅਰਥ ਹੈ?)

ਕੀ ਤੁਹਾਡੇ ਸਮੂਹ ਮੈਂਬਰ ਅਨੁਵਾਦ ਵਿੱਚ ਪਾਈਆਂ ਗਈਆਂ ਭਾਵਨਾਵਾਂ ਅਤੇ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਜਾਂ ਅਨੁਵਾਦਕ ਨੇ ਰਾਸ਼ਟਰੀ ਭਾਸ਼ਾ ਤੋਂ ਬਹੁਤ ਸਾਰੇ ਸ਼ਬਦ ਉਧਾਰ ਲਏ ਹਨ? (ਕੀ ਇਹੋ ਤਰੀਕਾ ਹੈ ਜਦੋਂ ਲੋਕ ਤੁਹਾਡੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਮਹੱਤਵਪੂਰਣ ਗੱਲਾਂ ਕਹਿਣਾ ਚਾਹੁੰਦੇ ਹਨ?)

ਕੀ ਤੁਸੀਂ ਪਾਠ ਨੂੰ ਅਸਾਨੀ ਨਾਲ ਪੜ੍ਹ ਸੱਕਦੇ ਹੋ ਅਤੇ ਸਮਝ ਸੱਕਦੇ ਹੋ ਕਿ ਲੇਖਕ ਅੱਗੇ ਕੀ ਕਹਿ ਸੱਕਦਾ ਹੈ? (ਕੀ ਅਨੁਵਾਦਕ ਕਹਾਣੀ ਸੁਣਾਉਣ ਦੀ ਵਧੀਆ ਸ਼ੈਲੀ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰ ਰਿਹਾ ਹੈ? ਕੀ ਉਹ ਚੀਜ਼ਾਂ ਨੂੰ ਇਸ ਤਰੀਕੇ ਨਾਲ ਦੱਸ ਰਿਹਾ ਹੈ ਜਿਸ ਨਾਲ ਸਮਝ ਆਉਂਦੀ ਹੈ, ਤਾਂ ਕਿ ਹਰੇਕ ਭਾਗ ਪਹਿਲਾਂ ਕੀ ਵਾਪਰਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਹੁਣ ਦੇ ਬਾਅਦ ਕੀ ਵਾਪਰਦਾ ਹੈ ਦੇ ਨਾਲ ਸਹੀ ਢੁੱਕਵਾਂ ਬੈਠਦਾ ਹੈ? ਕੀ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਦੇ ਲਈ ਇਸ ਦੇ ਕੁੱਝ ਹਿੱਸੇ ਨੂੰ ਫਿਰ ਬੰਦ ਕਰਨਾ ਪਵੇਗਾ ਅਤੇ ਪੜ੍ਹਨਾ ਪਵੇਗਾ?)

ਵਾਧੂ ਸਹਾਇਤਾ:

- ਇਹ ਪਤਾ ਲਗਾਉਣ ਦਾ ਇੱਕ ਤਰੀਕਾ ਹੈ ਕਿ ਪਾਠ ਸਪੱਸ਼ਟ ਹੈ ਕਿ ਇੱਕ ਵਾਰ ਵਿੱਚ ਕੁੱਝ ਆਇਤਾਂ ਨੂੰ ਉੱਚੀ ਅਵਾਜ਼ ਨਾਲ ਪੜ੍ਹਨਾ ਅਤੇ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਹਰ ਭਾਗ ਤੋਂ ਬਾਅਦ ਕਹਾਣੀ ਨੂੰ ਦੁਬਾਰਾ ਸੁਣਨ ਲਈ ਕਹਿਣਾ। ਜੇ ਉਹ ਵਿਅਕਤੀ ਤੁਹਾਡੇ ਸੰਦੇਸ਼ ਨੂੰ ਅਸਾਨੀ ਨਾਲ ਮੁੜ ਬਿਆਨ ਕਰ ਸੱਕਦਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਲਿਖਤ ਸਪੱਸ਼ਟ ਹੈ। ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਜਾਂਚ ਕਰਨ ਦੇ ਹੋਰ ਤਰੀਕਿਆਂ ਲਈ, [ਹੋਰ ਢੰਗ] (../other-methods/01.md) ਵੇਖੋ।
- ਜੇ ਕੋਈ ਅਜਿਹੀ ਜਗ੍ਹਾ ਹੈ ਜਿੱਥੇ ਅਨੁਵਾਦ ਸਪੱਸ਼ਟ ਨਹੀਂ ਹੈ, ਤਾਂ ਇਸ ਦਾ ਨੋਟ ਬਣਾਓ ਤਾਂ ਜੋ ਤੁਸੀਂ ਇਸ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦਕ ਸਮੂਹ ਨਾਲ ਵਿਚਾਰ ਕਰ ਸਕੋ।

ਅੱਗੋਂ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਬਾਰੇ ਸਿੱਖਣ ਦੀ ਸਿਫਾਰਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਾਂ:

[ਸਵੀਕਾਰਯੋਗ ਸ਼ੈਲੀ](#)

[ਕੁਦਰਤੀ ਅਨੁਵਾਦ](#)

[ਸਪੱਸ਼ਟ ਅਨੁਵਾਦ ਬਣਾਓ](#)

[ਭਾਸ਼ਾ ਸਮੂਹ ਜਾਂਚ](#)

ਕੁਦਰਤੀ ਅਨੁਵਾਦ

ਇੱਕ ਕੁਦਰਤੀ ਅਨੁਵਾਦ

ਬਾਈਬਲ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਇਸ ਲਈ ਕਰਨਾ ਤਾਂ ਕਿ ਇਹ ਕੁਦਰਤੀ ਹੈ ਜਿਸ ਦਾ ਅਰਥ ਹੈ:

ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਅਵਾਜ਼ ਇੰਝ ਹੋਵੇ ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਇਹ ਦੱਸੀ ਗਈ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਭਾਈਚਾਰੇ ਦੇ ਮੈਂਬਰ ਦੁਆਰਾ ਲਿਖੀ ਗਈ ਸੀ, ਨਾ ਕਿ ਕਿਸੇ ਵਿਦੇਸ਼ੀ ਦੁਆਰਾ. ਅਨੁਵਾਦ ਵਿੱਚ ਚੀਜ਼ਾਂ ਨੂੰ ਉਸ ਢੰਗ ਨਾਲ ਕਹਿਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਦੱਸੀ ਗਈ ਭਾਸ਼ਾ ਨੂੰ ਬੋਲਣ ਵਾਲੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਕਹਿੰਦੇ ਹਨ. ਜਦੋਂ ਕੋਈ ਅਨੁਵਾਦ ਕੁਦਰਤੀ ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਇਹ ਸਮਝਣਾ ਬਹੁਤ ਸੌਖਾ ਹੁੰਦਾ ਹੈ.

ਕੁਦਰਤੀਪਨ ਲਈ ਇਸ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਜਾਂਚ ਕਰਨ ਦੇ ਲਈ, ਸਰੋਤ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਨਾਲ ਤੁਲਨਾ ਕਰਨਾ ਮਦਦਗਾਰ ਨਹੀਂ ਹੈ. ਕੁਦਰਤੀਪਨ ਦੀ ਜਾਂਚ ਦੇ ਦੌਰਾਨ, ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਵੀ ਸਰੋਤ ਭਾਸ਼ਾ ਦੀ ਬਾਈਬਲ ਵੱਲ ਨਹੀਂ ਵੇਖਣਾ ਚਾਹੀਦਾ. ਲੋਕ ਹੋਰ ਜਾਂਚਾਂ ਲਈ ਦੁਬਾਰਾ ਸਰੋਤ ਭਾਸ਼ਾ ਬਾਈਬਲ ਵੱਲ ਵੇਖਣਗੇ, ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਸਹੀ ਹੋਣ ਦੀ ਜਾਂਚ, ਪਰ ਇਸ ਜਾਂਚ ਦੌਰਾਨ ਨਹੀਂ.

ਕੁਦਰਤੀਪਨ ਲਈ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਜਾਂਚ ਕਰਨ ਲਈ, ਤੁਹਾਨੂੰ ਜਾਂ ਭਾਸ਼ਾ ਸਮਾਜ ਦੇ ਕਿਸੇ ਹੋਰ ਮੈਂਬਰ ਨੂੰ ਜ਼ਰੂਰੀ ਤੌਰ 'ਤੇ ਇਸ ਨੂੰ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ਜਾਂ ਇਸ ਦੀ ਰਿਕਾਰਡਿੰਗ ਖੇਡਣੀ ਚਾਹੀਦੀ ਹੈ. ਕੁਦਰਤੀਪਨ ਲਈ ਅਨੁਵਾਦ ਦਾ ਮੁਲਾਂਕਣ ਕਰਨਾ ਮੁਸ਼ਕਲ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਜਦੋਂ ਤੁਸੀਂ ਸਿਰਫ਼ ਇਸ ਨੂੰ ਕਾਗਜ਼ 'ਤੇ ਵੇਖਦੇ ਹੋ. ਪਰ ਜਦੋਂ ਤੁਹਾਡੇ ਲੋਕ ਇਹ ਭਾਸ਼ਾ ਨੂੰ ਸੁਣਦੇ ਹਨ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਤੁਰੰਤ ਪਤਾ ਲੱਗ ਜਾਵੇਗਾ ਕਿ ਇਹ ਸਹੀ ਲੱਗਦੀ ਹੈ ਜਾਂ ਨਹੀਂ.

ਤੁਸੀਂ ਇਸਨੂੰ ਕਿਸੇ ਹੋਰ ਵਿਅਕਤੀ ਤੱਕ ਉੱਚੀ ਅਵਾਜ਼ ਵਿੱਚ ਪੜ੍ਹ ਸੱਕਦੇ ਹੋ ਜੋ ਦੱਸੀ ਗਈ ਨੂੰ ਭਾਸ਼ਾ ਬੋਲਦਾ ਹੈ ਜਾਂ ਲੋਕਾਂ ਦੇ ਸਮੂਹ ਤੱਕ. ਪੜ੍ਹਨ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ, ਸੁਣ ਰਹੇ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਦੱਸੋ ਕਿ ਜਦੋਂ ਤੁਸੀਂ ਕੋਈ ਅਜਿਹੀ ਚੀਜ਼ ਸੁਣਦੇ ਹੋ ਜੋ ਤੁਹਾਡੀ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਭਾਈਚਾਰੇ ਵਿੱਚੋਂ ਕੋਈ ਉਸ ਦੇ ਕਹਿਣ ਦੇ ਢੰਗ ਨਾਲ ਨਹੀਂ ਸੁਣਦਾ ਤਾਂ ਤੁਸੀਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਰੋਕਣਾ ਚਾਹੁੰਦੇ ਹੋ. ਜਦੋਂ ਕੋਈ ਤੁਹਾਨੂੰ ਰੋਕਦਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਤੁਸੀਂ ਇਕੱਠੇ ਵਿਚਾਰ ਕਰ ਸੱਕਦੇ ਹੋ ਕਿ ਕੋਈ ਹੋਰ ਕੁਦਰਤੀ ਢੰਗ ਨਾਲ ਕਿਵੇਂ ਉਹੀ ਗੱਲ ਕਰੇਗਾ.

ਤੁਹਾਡੇ ਪਿੰਡ ਦੀ ਅਜਿਹੀ ਸਥਿਤੀ ਬਾਰੇ ਸੋਚਣਾ ਸਹਾਇਕ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਜਿਸ ਵਿੱਚ ਲੋਕ ਉਸੇ ਹੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਦੀ ਗੱਲ ਕਰਨਗੇ ਜਿਸ ਬਾਰੇ ਅਨੁਵਾਦ ਗੱਲ ਕਰ ਰਿਹਾ ਹੈ. ਲੋਕਾਂ ਦੀ ਕਲਪਨਾ ਕਰੋ ਕਿ ਤੁਸੀਂ ਉਸ ਚੀਜ਼ ਬਾਰੇ ਗੱਲ ਕਰਨਾ ਜਾਣਦੇ ਹੋ, ਅਤੇ ਫਿਰ ਇਸ ਨੂੰ ਉੱਚੀ ਅਵਾਜ਼ ਵਿੱਚ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਕਰੋ. ਜੇ ਦੂਸਰੇ ਇਸ ਗੱਲ ਨਾਲ ਸਹਿਮਤ ਹਨ ਕਿ ਇਹ ਕਹਿਣਾ ਚੰਗਾ ਅਤੇ ਕੁਦਰਤੀ ਤਰੀਕਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਇਸ ਨੂੰ ਅਨੁਵਾਦ ਵਿੱਚ ਇਸ ਤਰੀਕੇ ਨਾਲ ਲਿਖੋ.

ਇਹ ਅਨੁਵਾਦ ਨੂੰ ਕਈ ਵਾਰ ਪੜ੍ਹਨ ਜਾਂ ਖੇਡਣ ਵਿੱਚ ਸਹਾਇਕ ਹੋ ਸੱਕਦਾ ਹੈ. ਲੋਕ ਹਰ ਵਾਰੀ ਵੱਖੋ ਵੱਖਰੀਆਂ ਚੀਜ਼ਾਂ ਵੇਖ ਸੱਕਦੇ ਹਨ ਜਦੋਂ ਉਹ ਇਹ ਨੂੰ ਸੁਣਦੇ ਹਨ - ਉਹ ਚੀਜ਼ਾਂ ਜਿਹੜੀਆਂ ਕੁਦਰਤੀ ਢੰਗ ਨਾਲ ਦੱਸੀਆਂ ਜਾ ਸੱਕਦੀਆਂ ਹਨ.

ਅੱਗੇ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਬਾਰੇ ਸਿੱਖਣ ਦੀ ਸਿਫਾਰਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਾਂ:

ਸਵੀਕਾਰਯੋਗ ਸ਼ੈਲੀ
ਕੁਦਰਤੀ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰੋ
ਭਾਸ਼ਾ ਸਮੂਹ ਜਾਂਚ

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਕੀ ਅਨੁਵਾਦ ਕੁਦਰਤੀ ਹੈ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

[ਢੁੱਕਵੀਂ ਵਰਣਮਾਲਾ](#)
[ਸਪੱਸ਼ਟ ਅਨੁਵਾਦ](#)

ਸਵੀਕਾਰਯੋਗ ਸ਼ੈਲੀ

ਇੱਕ ਸਵੀਕਾਰਯੋਗ ਸ਼ੈਲੀ ਵਿੱਚ ਅਨੁਵਾਦ

ਜਿਵੇਂ ਹੀ ਤੁਸੀਂ ਨਵਾਂ ਅਨੁਵਾਦ ਪੜ੍ਹਦੇ ਹੋ, ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਇਹ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਪੁੱਛੋ। ਇਹ ਉਹ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਹਨ ਜੋ ਇਹ ਨਿਰਧਾਰਤ ਕਰਨ ਵਿੱਚ ਸਹਾਇਤਾ ਕਰਨਗੇ ਕਿ ਅਨੁਵਾਦ ਇਸ ਸ਼ੈਲੀ ਵਿੱਚ ਕੀਤਾ ਗਿਆ ਹੈ ਜਾਂ ਨਹੀਂ ਜਿਹੜੀ ਭਾਸ਼ਾ ਭਾਈਚਾਰੇ ਨੂੰ ਸਵੀਕਾਰਯੋਗ ਹੈ:

ਕੀ ਅਨੁਵਾਦ ਨੂੰ ਇਸ ਤਰੀਕੇ ਨਾਲ ਕੀਤਾ ਗਿਆ ਹੈ ਜਿਸ ਨੂੰ ਭਾਸ਼ਾ ਭਾਈਚਾਰੇ ਦੇ ਨੌਜਵਾਨ ਅਤੇ ਬਜ਼ੁਰਗ ਦੋਵੇਂ ਅਸਾਨੀ ਨਾਲ ਸਮਝ ਸੱਕਦੇ ਹਨ? (ਜਦੋਂ ਵੀ ਕੋਈ ਬੋਲਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਆਪਣੇ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦੀ ਚੋਣ ਛੋਟੇ ਜਾਂ ਵੱਡੇ ਬਜ਼ੁਰਗਾਂ ਲਈ ਬਦਲ ਸੱਕਦੇ ਹਨ। ਕੀ ਇਹ ਅਨੁਵਾਦ ਅਜਿਹੇ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਕੇ ਕੀਤਾ ਗਿਆ ਹੈ ਜੋ ਨੌਜਵਾਨ ਅਤੇ ਬਜ਼ੁਰਗ ਦੋਵਾਂ ਲਈ ਚੰਗੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਗੱਲਬਾਤ ਕਰਦੇ ਹਨ?)

ਕੀ ਇਸ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਸ਼ੈਲੀ ਵਧੇਰੇ ਰਸਮੀ ਜਾਂ ਗੈਰ ਰਸਮੀ ਹੈ? (ਕੀ ਬੋਲਣ ਦਾ ਤਰੀਕਾ ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਸਥਾਨਕ ਸਮੂਹ ਨੂੰ ਪਹਿਲ ਦਿੰਦਾ ਹੈ, ਜਾਂ ਇਸ ਨੂੰ ਵਧੇਰੇ ਜਾਂ ਘੱਟ ਰਸਮੀ ਹੋਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ?)

ਕੀ ਅਨੁਵਾਦ ਬਹੁਤ ਸਾਰੇ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਦਾ ਹੈ ਜੋ ਕਿਸੇ ਹੋਰ ਭਾਸ਼ਾ ਤੋਂ ਲਿਆ ਗਿਆ ਹੈ, ਜਾਂ ਕੀ ਇਹ ਸ਼ਬਦ ਭਾਸ਼ਾ ਸਮੂਹ ਲਈ ਸਵੀਕਾਰਯੋਗ ਹਨ?

ਕੀ ਲੇਖਕ ਨੇ ਵਿਸ਼ਾਲ ਭਾਸ਼ਾ ਭਾਈਚਾਰੇ ਲਈ ਸਵੀਕਾਰਯੋਗ ਭਾਸ਼ਾ ਦਾ ਸਹੀ ਰੂਪ ਵਿੱਚ ਇਸਤੇਮਾਲ ਕੀਤਾ? (ਕੀ ਲੇਖਕ ਤੁਹਾਡੀ ਭਾਸ਼ਾ ਦੀਆਂ ਉਪਭਾਸ਼ਾਵਾਂ

ਜੋ ਪੂਰੇਖੇਤਰ ਵਿੱਚ ਵਿੱਚ ਪਾਈਆਂ ਜਾਂਦੀਆਂ ਹਨ ਨੂੰ ਜਾਣਦਾ ਹੈ? ਕੀ ਲੇਖਕ ਨੇ ਭਾਸ਼ਾ ਦਾ ਕੋਈ ਅਜਿਹਾ ਤਰੀਕਾ ਇਸਤੇਮਾਲ ਕੀਤਾ ਜਿਸ ਨੂੰ ਸਾਰੀ ਭਾਸ਼ਾ ਭਾਈਚਾਰਾ ਚੰਗੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਸਮਝਦਾ ਹੈ, ਜਾਂ ਕੀ ਉਸ ਨੇ ਇੱਕ ਅਜਿਹਾ ਤਰੀਕਾ ਇਸਤੇਮਾਲ ਕੀਤਾ ਜੋ ਸਿਰਫ਼ ਇੱਕ ਛੋਟੇ ਜਿਹੇ ਖੇਤਰ ਵਿੱਚ ਵਰਤਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ?)

ਜੇ ਕੋਈ ਅਜਿਹੀ ਜਗ੍ਹਾ ਹੈ ਜਿੱਥੇ ਅਨੁਵਾਦ ਭਾਸ਼ਾ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਗਲਤ ਸ਼ੈਲੀ ਵਿੱਚ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਇਸ ਗੱਲ ਦਾ ਨੋਟ ਬਣਾਓ ਤਾਂ ਜੋ ਤੁਸੀਂ ਇਸ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਵਾਲੀ ਟੀਮ ਨਾਲ ਵਿਚਾਰ ਕਰ ਸਕੋ।

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਕੀ ਅਨੁਵਾਦ ਟੀਮ ਨੇ ਇੱਕ ਸਵੀਕਾਰਯੋਗ ਸ਼ੈਲੀ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕੀਤੀ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

[ਸਪੱਸ਼ਟ ਅਨੁਵਾਦ](#)

[ਕੁਦਰਤੀ ਅਨੁਵਾਦ](#)

[ਸਹੀ ਜਾਂਚ](#)

ਅੱਗੇ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਬਾਰੇ ਸਿੱਖਣ ਦੀ ਸਿਫਾਰਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਾਂ:

[ਢੁੱਕਵੀਂ ਵਰਣਮਾਲਾ](#)

[ਸੰਪੂਰਣ ਅਨੁਵਾਦ](#)

[ਭਾਸ਼ਾ ਸਮੂਹ ਮੁਲਾਂਕਣ ਦੇ ਪ੍ਰਸ਼ਨ](#)

ਭਾਸ਼ਾ ਸਮੂਹ ਮੁਲਾਂਕਣ ਦੇ ਪ੍ਰਸ਼ਨ

ਇਸ ਪੰਨੇ ਨੂੰ ਸਮੂਹ ਜਾਂਚਕਰਤਾਵਾਂ ਦੇ ਕੰਮ ਕਰਨ ਲਈ ਜਾਂਚ ਲਿਸਟ ਦੇ ਤੌਰ ਤੇ ਇਸਤੇਮਾਲ ਕੀਤਾ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਇਹ ਵੀ ਛਾਪਿਆ ਗਿਆ ਹੈ, ਅਨੁਵਾਦਕ ਸਮੂਹ ਅਤੇ ਸਮੂਹ ਆਗੂਆਂ ਦੁਆਰਾ ਭਰਿਆ ਗਿਆ ਹੈ, ਅਤੇ ਇਸ ਅਨੁਵਾਦ ਲਈ ਕੀਤੀ ਗਈ ਜਾਂਚ ਦੀ ਪ੍ਰਕਿਰਿਆ ਦੇ ਰਿਕਾਰਡ ਵਜੋਂ ਰੱਖਿਆ ਗਿਆ ਹੈ।

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਮੈਂ ਕਿਵੇਂ ਵਿਖਾ ਸਕਦਾ ਹਾਂ ਕਿ ਭਾਈਚਾਰਾ ਅਨੁਵਾਦ ਨੂੰ ਕਰਨ ਦੀ ਆਗਿਆ ਦਿੰਦਾ ਹੈ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

[ਭਾਸ਼ਾ ਸਮੂਹ ਜਾਂਚ](#)
[ਸਮੂਹ ਜਾਂਚ ਲਈ ਹੋਰ ਢੰਗ](#)
[ਆਪਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਨੂੰ ਲਿਖਣ ਲਈ ਫ਼ੈਸਲੇ](#)
[ਸਵੀਕਾਰਯੋਗ ਸ਼ੈਲੀ](#)

ਅਸੀਂ, ਅਨੁਵਾਦਕ ਸਮੂਹ ਦੇ ਮੈਂਬਰ, ਪੁਸ਼ਟੀ ਕਰਦੇ ਹਾਂ ਕਿ ਅਸੀਂ ਭਾਸ਼ਾ ਸਮੂਹ ਦੇ ਮੈਂਬਰਾਂ ਨਾਲ ___ ਦੇ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਜਾਂਚ ਕੀਤੀ ਹੈ।

- ਅਸੀਂ ਪੁਰਾਣੇ ਲੋਕਾਂ ਅਤੇ ਨੌਜਵਾਨਾਂ, ਅਤੇ ਮਰਦਾਂ ਅਤੇ ਔਰਤਾਂ ਨਾਲ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਜਾਂਚ ਕੀਤੀ ਹੈ।
- ਜਦੋਂ ਅਸੀਂ ਸਮੂਹ ਨਾਲ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਜਾਂਚ ਕੀਤੀ ਤਾਂ ਅਸੀਂ ਅਨੁਵਾਦ ਪ੍ਰਸ਼ਨਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕੀਤੀ।
- ਅਸੀਂ ਅਨੁਵਾਦ ਨੂੰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਥਾਵਾਂ 'ਤੇ ਸਾਫ਼ ਅਤੇ ਅਸਾਨ ਸਮਝਣ ਲਈ ਸੁਧਾਰਿਆ ਹੈ ਜਿੱਥੇ ਸਮੂਹ ਮੈਂਬਰ ਇਸ ਨੂੰ ਚੰਗੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਨਹੀਂ ਸਮਝਦੇ ਸਨ।

ਕਿਰਪਾ ਕਰਕੇ ਹੇਠਾਂ ਦਿੱਤੇ ਗਏ ਪ੍ਰਸ਼ਨਾਂ ਦੇ ਉੱਤਰ ਵੀ ਦਿਓ। ਇੰਨ੍ਹਾਂ ਪ੍ਰਸ਼ਨਾਂ ਦੇ ਉੱਤਰ ਵਿਆਪਕ ਮਸੀਹੀ ਸਮੂਹ ਵਿੱਚ ਜਾਣ ਵਾਲਿਆਂ ਨੂੰ ਇਹ ਜਾਣਨ ਵਿੱਚ ਸਹਾਇਤਾ ਕਰਨਗੇ ਕਿ ਦੱਸੀ ਗਈ ਭਾਸ਼ਾ ਭਾਈਚਾਰਾ ਅਨੁਵਾਦ ਨੂੰ ਸਪੱਸ਼ਟ, ਸਹੀ ਅਤੇ ਕੁਦਰਤੀ ਸਮਝਦਾ ਹੈ।

- ਕੁੱਝ ਹਵਾਲਿਆਂ ਦੀ ਸੂਚੀ ਬਣਾਓ ਜਿੱਥੇ ਸਮੂਹ ਫੀਡਬੈਕ ਮਦਦਗਾਰ ਸੀ। ਤੁਸੀਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਸਪੱਸ਼ਟ ਕਰਨ ਲਈ ਇੰਨ੍ਹਾਂ ਹਵਾਲਿਆਂ ਨੂੰ ਕਿਵੇਂ ਬਦਲਿਆ?

<ਬੀ ਆਰ>
 <ਬੀ ਆਰ>
 <ਬੀ ਆਰ>

- ਕੁੱਝ ਮਹੱਤਵਪੂਰਨ ਸ਼ਰਤਾਂ ਲਈ ਇੱਕ ਵਿਆਖਿਆ ਲਿਖੋ, ਇਹ ਦੱਸਦੇ ਹੋਏ ਕਿ ਉਹ ਸਰੋਤ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਵਰਤੇ ਗਏ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦੇ ਬਰਾਬਰ ਕਿਵੇਂ ਹਨ। ਇਹ ਜਾਂਚਕਰਤਾਵਾਂ ਨੂੰ ਇਹ ਸਮਝਣ ਵਿੱਚ ਸਹਾਇਤਾ ਕਰੇਗੀ ਕਿ ਤੁਸੀਂ ਇੰਨ੍ਹਾਂ ਸ਼ਰਤਾਂ ਨੂੰ ਕਿਉਂ ਚੁਣਿਆ।

<ਬੀ ਆਰ>
 <ਬੀ ਆਰ>
 <ਬੀ ਆਰ>

- ਕੀ ਭਾਈਚਾਰਾ ਇਸ ਗੱਲ ਦੀ ਪੁਸ਼ਟੀ ਕਰਦਾ ਹੈ ਕਿ ਜਦੋਂ ਅੰਕਾਂ ਨੂੰ ਉੱਚੀ ਅਵਾਜ਼ ਵਿੱਚ ਪੜ੍ਹਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਤਾਂ ਭਾਸ਼ਾ ਦਾ ਚੰਗਾ ਪ੍ਰਵਾਹ ਹੈ? (ਕੀ ਭਾਸ਼ਾ ਦੀ ਅਵਾਜ਼ ਇੰਝ ਲੱਗਦੀ ਹੈ ਕਿ ਲੇਖਕ ਤੁਹਾਡੇ ਆਪਣੇ ਸਮੂਹ ਹੀ ਵਿੱਚੋਂ ਇੱਕ ਵਿਅਕਤੀ ਸੀ?)

<ਬੀ ਆਰ>
 <ਬੀ ਆਰ>
 <ਬੀ ਆਰ>

ਸਮੂਹ ਦੇ ਆਗੂ ਆਪਣੀ ਖੁਦ ਦੀ ਜਾਣਕਾਰੀ ਇਸ ਵਿੱਚ ਸ਼ਾਮਲ ਕਰਨਾ ਚਾਹੁੰਦੇ ਹਨ ਜਾਂ ਇਸ ਬਾਰੇ ਸੰਖੇਪ ਬਿਆਨ ਦੇਣਾ ਚਾਹੁੰਦੇ ਹਨ ਕਿ ਇਹ ਅਨੁਵਾਦ ਸਥਾਨਕ ਸਮੂਹ ਲਈ ਕਿੰਨ੍ਹਾਂ ਸਵੀਕਾਰਕਰਨ ਯੋਗ ਹੈ। ਕਲੀਸਿਯਾ ਦੀ ਵਧੇਰੇ ਵਿਆਪਕ ਲੀਡਰਸ਼ਿਪ ਕੋਲ ਇਸ ਜਾਣਕਾਰੀ ਤੱਕ ਪਹੁੰਚ ਹੋਵੇਗੀ, ਅਤੇ ਇਹ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਜਾਂਚ ਪ੍ਰਕਿਰਿਆ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਅਤੇ ਵਿਸ਼ਵਾਸ ਕਰਨ ਵਿੱਚ ਸਹਾਇਤਾ ਕਰੇਗੀ ਜੇ ਹੁਣ ਤੱਕ ਕੀਤੀ ਗਈ ਹੈ। ਇਹ ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਸਥਾਨਕ ਮਸੀਹੀ ਭਾਈਚਾਰੇ ਦੁਆਰਾ ਪ੍ਰਮਾਣਿਕ ਅਨੁਵਾਦ ਨੂੰ ਪ੍ਰਮਾਣਿਕ ਕਰਨ ਵਿੱਚ ਸਹਾਇਤਾ ਕਰੇਗੀ ਜਦੋਂ ਉਹ ਸਹੀ ਕਰਨ ਦੀ ਜਾਂਚ ਕਰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਜਦੋਂ ਉਹ ਆਖਰੀ ਪ੍ਰਮਾਣਿਕਤਾ ਦੀ ਜਾਂਚ ਕਰਦੇ ਹਨ।

ਅੱਗੋਂ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਬਾਰੇ ਸਿੱਖਣ ਦੀ ਸਿਫਾਰਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਾਂ:

[ਸਹੀ ਜਾਂਚ](#)
[ਸਵੈ-ਮੁਲਾਂਕਣ ਸਿਰਲੇਖ](#)
[ਸਹੀ ਅਤੇ ਸਮੂਹਿਕ ਪੁਸ਼ਟੀਕਰਣ](#)

Church Leader Check

ਸਹੀ ਜਾਂਚ

ਕਲੀਸਿਯਾ ਦੇ ਆਗੂਆਂ ਦੁਆਰਾ ਸਹੀ ਕਰਨਾ

ਸਮਾਜ ਦੇ ਮੈਂਬਰਾਂ ਦੁਆਰਾ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਸਪੱਸ਼ਟਤਾ ਅਤੇ ਕੁਦਰਤੀਪਨ ਲਈ ਜਾਂਚ ਕੀਤੇ ਜਾਣ ਤੋਂ ਬਾਅਦ, ਕਲੀਸਿਯਾ ਦੇ ਆਗੂ ਇਸ ਦੀ ਸਹੀ ਹੋਣ ਲਈ ਜਾਂਚ ਕਰਨਗੇ। ਇਹ ਕਲੀਸਿਯਾ ਦੇ ਇੰਨ੍ਹਾਂ ਆਗੂਆਂ ਲਈ ਦਿਸ਼ਾ-ਨਿਰਦੇਸ਼ ਹਨ ਜੋ ਸਹੀ ਹੋਣ ਦੀ ਜਾਂਚ ਕਰਦੇ ਹਨ। ਉਹ ਦੱਸੀ ਗਈ ਭਾਸ਼ਾ ਦੀ ਮਾਂ-ਬੋਲੀ ਦੇ ਭਾਸ਼ਣਕਾਰ ਹੋਣੇ ਚਾਹੀਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵਿੱਚੋਂ ਇੱਕ ਨੂੰ ਚੰਗੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਸਮਝਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ਜਿਸ ਵਿੱਚ ਸਰੋਤ ਪਾਠ ਉਪਲਬਧ ਹੈ। ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਉਹੀ ਲੋਕ ਨਹੀਂ ਹੋਣੇ ਚਾਹੀਦਾ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਅਨੁਵਾਦ ਕੀਤਾ। ਉਹ ਕਲੀਸਿਯਾ ਦੇ ਆਗੂ ਹੋਣੇ ਚਾਹੀਦੇ ਹਨ ਜੋ ਬਾਈਬਲ ਨੂੰ ਚੰਗੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਜਾਣਦੇ ਹਨ। ਆਮ ਤੌਰ 'ਤੇ ਇਹ ਸਮੀਖਿਅਕ ਪਾਸਬਾਨ ਹੋਣਗੇ। ਇਹਨਾਂ ਕਲੀਸਿਯਾ ਦੇ ਆਗੂਆਂ ਨੂੰ ਭਾਸ਼ਾ ਸਮਾਜ ਵਿੱਚ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਸੰਭਵ ਹੋ ਸਕੇ ਕਲੀਸਿਯਾ ਦੇ ਵੱਖ ਵੱਖ ਪ੍ਰਸਾਰ ਤੰਤਰ ਵਜੋਂ ਨੁਮਾਇੰਦਗੀ ਕਰਨੀ ਚਾਹੀਦੀ ਹੈ।

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਕਲੀਸਿਯਾ ਦੇ ਆਗੂ ਅਨੁਵਾਦ ਨੂੰ ਹੋਰ ਬਿਹਤਰ ਬਣਾਉਣ ਵਿੱਚ ਕਿਵੇਂ ਮਦਦ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹਨ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

ਅਨੁਵਾਦ ਨੋਟਸ ਦੀ ਜਾਂਚ

ਇੰਨ੍ਹਾਂ ਸਮੀਖਿਅਕਾਂ ਨੂੰ ਇੰਨ੍ਹਾਂ ਕਦਮਾਂ ਦੀ ਪਾਲਣਾ ਕਰਨੀ ਚਾਹੀਦੀ ਹੈ:

- ਇਹ ਯਕੀਨੀ ਬਣਾਉਣ ਲਈ [ਅਨੁਵਾਦ ਦਿਸ਼ਾ ਨਿਰਦੇਸ਼] (../intro/translation-guidelines/01.md) ਪੜ੍ਹੋ ਕਿ ਅਨੁਵਾਦ ਇੰਨ੍ਹਾਂ ਨਾਲ ਸਹਿਮਤ ਹੈ ਜਿਵੇਂ ਉਹ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਸਮੀਖਿਆ ਕਰਦੇ ਹਨ।
- ਅਨੁਵਾਦਕ ਜਾਂ ਅਨੁਵਾਦ ਟੀਮ ਬਾਰੇ ਪ੍ਰਸ਼ਨਾਂ ਦੇ ਉੱਤਰ ਦਿਓ ਜੋ [ਅਨੁਵਾਦਕ ਯੋਗਤਾ] (../translate/qualifications/01.md) 'ਤੇ ਸਥਿਤ ਹਨ। ਜਾਂਚ ਕਰੋ ਕਿ ਅਨੁਵਾਦ ਇੱਕ ਸ਼ੈਲੀ ਵਿੱਚ ਕੀਤਾ ਗਿਆ ਹੈ ਜੋ [ਸਵੀਕਾਰਯੋਗ ਸ਼ੈਲੀ] (../acceptable/01.md) 'ਤੇ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਪੁੱਛ ਕੇ ਉਦੇਸ਼ ਸਰੋਤਿਆਂ ਨੂੰ ਮਨਜ਼ੂਰ ਹੈ।
- ਜਾਂਚ ਕਰੋ ਕਿ ਅਨੁਵਾਦ [ਸ਼ੁੱਧਤਾ ਜਾਂਚ] (../accuracy-check/01.md) ਦੇ ਦਿਸ਼ਾ-ਨਿਰਦੇਸ਼ਾਂ ਦੀ ਪਾਲਣਾ ਕਰਦਿਆਂ ਸਰੋਤ ਪਾਠ ਦੇ ਅਰਥਾਂ ਨੂੰ ਸਹੀ ਢੰਗ ਨਾਲ ਸੰਚਾਰ ਕਰਦਾ ਹੈ।
- ਜਾਂਚ ਕਰੋ ਕਿ [ਪੂਰਾ ਅਨੁਵਾਦ] (../complete/01.md) 'ਤੇ ਦਿਸ਼ਾ-ਨਿਰਦੇਸ਼ਾਂ ਦੀ ਪਾਲਣਾ ਕਰਦਿਆਂ ਅਨੁਵਾਦ ਪੂਰਾ ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ।
- ਤੁਹਾਡੇ ਤੋਂ ਬਾਅਦ, ਸ਼ੁੱਧਤਾ ਜਾਂਚਕਰਤਾ, ਨੇ ਕਈ ਅਧਿਆਇ ਜਾਂ ਬਾਈਬਲ ਦੀ ਇੱਕ ਕਿਤਾਬ ਦੀ ਸਮੀਖਿਆ ਕੀਤੀ ਹੈ ਅਨੁਵਾਦਕ ਟੀਮ ਨਾਲ ਮੁਲਾਕਾਤ ਕੀਤੀ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਹਰ ਸਮੱਸਿਆ ਬਾਰੇ ਪੁੱਛਿਆ ਹੈ ਜੋ ਤੁਹਾਨੂੰ ਲੱਭਿਆ ਹੈ। ਅਨੁਵਾਦਕ ਟੀਮ ਨਾਲ ਵਿਚਾਰ ਕਰੋ ਕਿ ਉਹ ਹਰ ਸਮੱਸਿਆ ਦਾ ਹੱਲ ਕਰਨ ਲਈ ਅਨੁਵਾਦ ਨੂੰ ਕਿਵੇਂ ਵਿਵਸਥਿਤ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹਨ। ਬਾਅਦ ਵਿੱਚ ਅਨੁਵਾਦਕ ਟੀਮ ਨਾਲ ਦੁਬਾਰਾ ਮਿਲਣ ਦੀ ਯੋਜਨਾ ਬਣਾਓ, ਜਦੋਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਕੋਲ ਅਨੁਵਾਦ ਨੂੰ ਅਨੁਕੂਲ ਕਰਨ ਅਤੇ ਸਮੂਹ ਨਾਲ ਇਸ ਦੀ ਜਾਂਚ ਕਰਨ ਲਈ ਸਮਾਂ ਹੋਵੇ।
- ਪੁਸ਼ਟੀ ਕਰਨ ਲਈ ਅਨੁਵਾਦਕ ਟੀਮ ਨੂੰ ਜਿਹੜੀਆਂ ਸਮੱਸਿਆਵਾਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਲੱਭੀਆਂ ਹਨ ਦੁਬਾਰਾ ਮਿਲੋ ਪੁਸ਼ਟੀ ਕਰੋ ਕਿ ਅਨੁਵਾਦ [ਸ਼ੁੱਧਤਾ ਪੁਸ਼ਟੀ] (../good/01.md) ਪੰਨੇ 'ਤੇ ਵਧੀਆ ਹੈ।

ਅੱਗੋਂ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਬਾਰੇ ਸਿੱਖਣ ਦੀ ਸਿਫਾਰਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਾਂ:

ਸਹੀ ਜਾਂਚ

ਸਹੀ ਅਤੇ ਸਮੂਹਿਕ ਪੁਸ਼ਟੀਕਰਣ

ਸਹੀ ਜਾਂਚ

ਪਾਸਬਾਨਾਂ ਅਤੇ ਕਲੀਸਿਯਾ ਦੇ ਆਗੂਆਂ ਦੁਆਰਾ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਸਹੀਸਹੀ ਜਾਂਚ ਕਰਨਾ

ਇਹ ਯਕੀਨੀ ਬਣਾਉਣਾ ਬਹੁਤ ਮਹੱਤਵਪੂਰਨ ਹੈ ਕਿ ਨਵਾਂ ਅਨੁਵਾਦ ਸਹੀ ਹੈ। ਇੱਕ ਅਨੁਵਾਦ ਉਸ ਵੇਲੇ ਸਹੀ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਜਦੋਂ ਇਹ ਉਸ ਦੇ ਸਹੀ ਅਰਥ ਨੂੰ ਮੂਲ ਰੂਪ ਵਿੱਚ ਸੰਚਾਰਿਤ ਕਰਦਾ ਹੈ। ਦੂਜੇ ਸ਼ਬਦਾਂ ਵਿੱਚ, ਇੱਕ ਸਹੀ ਅਨੁਵਾਦ ਉਹੀ ਸੰਦੇਸ਼ ਸੰਚਾਰ ਕਰਦਾ ਹੈ ਜਿਸਦਾ ਮੂਲ ਲੇਖਕ ਸੰਚਾਰ ਕਰਨਾ ਚਾਹੁੰਦਾ ਸੀ। ਇੱਕ ਅਨੁਵਾਦ ਸਹੀ ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ ਭਾਵੇਂ ਇਹ ਵਧੇਰੇ ਜਾਂ ਘੱਟ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਦਾ ਹੈ ਜਾਂ ਵਿਚਾਰਾਂ ਨੂੰ ਇੱਕ ਵੱਖਰੇ ਕ੍ਰਮ ਵਿੱਚ ਰੱਖਦਾ ਹੈ। ਅਸਲ ਸੁਨੇਹੇ ਨੂੰ ਨਿਸ਼ਾਨਾ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਸਪੱਸ਼ਟ ਕਰਨ ਲਈ ਅਕਸਰ ਇਹ ਜ਼ਰੂਰੀ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਮੈਂ ਇੱਕ ਸਹੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਦੀ ਜਾਂਚ ਕਿਵੇਂ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹਾਂ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

ਸਹੀ ਜਾਂਚ
ਸਹੀ ਅਨੁਵਾਦ ਬਣਾਓ
translationWords Check in tC

ਹਾਲਾਂਕਿ ਅਨੁਵਾਦਕ ਸਮੂਹ ਦੇ ਮੈਂਬਰਾਂ ਨੇ [ਓਰਲ ਪਾਰਟਨਰ ਚੈਕ] (../peer-check/01.md) ਦੇ ਦੌਰਾਨ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਸਹੀ ਲਈ ਇੱਕ ਦੂਜੇ ਨਾਲ ਜਾਂਚ ਕੀਤੀ ਹੈ, ਪਰ ਅਨੁਵਾਦ ਵਿੱਚ ਸੁਧਾਰ ਜਾਰੀ ਰਹੇਗਾ ਕਿਉਂਕਿ ਇਸਦੀ ਜਾਂਚ ਬਹੁਤ ਸਾਰੇ ਲੋਕਾਂ ਦੁਆਰਾ ਕੀਤੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ, ਖਾਸ ਕਰਕੇ ਪਾਸਬਾਨ ਅਤੇ ਕਲੀਸਿਯਾ ਦੇ ਆਗੂਆਂ ਦੁਆਰਾ। ਹਰੇਕ ਹਵਾਲੇ ਜਾਂ ਕਿਤਾਬ ਦੀ ਜਾਂਚ ਇੱਕ ਕਲੀਸਿਯਾ ਦੇ ਆਗੂ ਦੁਆਰਾ ਕੀਤੀ ਜਾ ਸਕਦੀ ਹੈ, ਜਾਂ, ਜੇ ਬਹੁਤ ਸਾਰੇ ਆਗੂ ਮੌਜੂਦ ਹਨ, ਤਾਂ ਹਰ ਇੱਕ ਰਸਤੇ ਜਾਂ ਕਿਤਾਬ ਦੀ ਜਾਂਚ ਕਰਨ ਵਾਲੇ ਕਈ ਚਰਚ ਦੇ ਆਗੂ ਹੋ ਸਕਦੇ ਹਨ। ਇੱਕ ਕਹਾਣੀ ਜਾਂ ਬੀਤਣ ਦੀ ਜਾਂਚ ਕਰਨ ਵਾਲੇ ਇੱਕ ਤੋਂ ਵੱਧ ਵਿਅਕਤੀਆਂ ਦਾ ਹੋਣਾ ਮਦਦਗਾਰ ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ, ਕਿਉਂਕਿ ਅਕਸਰ ਵੱਖ ਵੱਖ ਜਾਂਚਕਰਤਾ ਵੱਖ ਵੱਖ ਚੀਜ਼ਾਂ ਨੂੰ ਵੇਖਣਗੇ।

ਕਲੀਸਿਯਾ ਦੇ ਆਗੂ ਜੋ ਸਹੀਸਹੀ ਦੀ ਜਾਂਚ ਕਰਦੇ ਹਨ ਉਹ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਬੁਲਾਰੇ ਹੋਣੇ ਚਾਹੀਦੇ ਹਨ, ਸਮਾਜ ਵਿੱਚ ਸਤਿਕਾਰਿਆ ਜਾਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਉਸ ਸ਼੍ਰੇਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਬਾਈਬਲ ਚੰਗੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਨਾਲ ਜਾਣਨ ਵਾਲੇ ਹੋਣੇ ਚਾਹੀਦੇ ਹਨ। ਉਹ ਉਹੀ ਲੋਕ ਨਹੀਂ ਹੋਣੇ ਚਾਹੀਦੇ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਹਵਾਲੇ ਜਾਂ ਕਿਤਾਬ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕੀਤਾ ਹੈ ਜਿਸ ਦੀ ਉਹ ਜਾਂਚ ਕਰ ਰਹੇ ਹਨ। ਸਹੀਸਹੀ ਜਾਂਚਕਰਤਾ ਅਨੁਵਾਦਕ ਸਮੂਹ ਨੂੰ ਇਹ ਯਕੀਨੀ ਬਣਾਉਣ ਵਿੱਚ ਸਹਾਇਤਾ ਕਰਨਗੇ ਕਿ ਅਨੁਵਾਦ ਉਹ ਸਭ ਕੁੱਝ ਕਹਿੰਦਾ ਹੈ ਜੋ ਸਰੋਤ ਕਹਿੰਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਇਹ ਉਹ ਚੀਜ਼ਾਂ ਨਹੀਂ ਜੋੜਦਾ ਜੋ ਸਰੋਤ ਦੇ ਸੰਦੇਸ਼ ਦਾ ਹਿੱਸਾ ਨਹੀਂ ਹਨ। ਯਾਦ ਰੱਖੋ, ਹਾਲਾਂਕਿ, ਸਹੀ ਅਨੁਵਾਦਾਂ ਵਿੱਚ [ਪ੍ਰਭਾਵਸ਼ਾਲੀ ਜਾਣਕਾਰੀ] (../translate/figs-explicit/01.md) ਵੀ ਸ਼ਾਮਲ ਹੋ ਸਕਦੇ ਹਨ।

ਇਹ ਸੱਚ ਹੈ ਕਿ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਭਾਈਚਾਰੇ ਦੇ ਮੈਂਬਰ ਜੋ [ਭਾਸ਼ਾ ਸਮੂਹ ਦੀ ਜਾਂਚ] ਕਰਦੇ ਹਨ (../language-community-check/01.md) * ਜ਼ਰੂਰੀ ਤੌਰ 'ਤੇ ਸਰੋਤ ਦੇ ਪਾਠ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਵੇਖਣੇ ਚਾਹੀਦੇ ਜਦੋਂ ਉਹ ਕੁਦਰਤੀ ਅਤੇ ਸਪੱਸ਼ਟਤਾ ਲਈ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਜਾਂਚ ਕਰਦੇ ਹਨ। ਪਰ ਸਹੀਸਹੀ ਜਾਂਚ ਲਈ ਸਹੀ ਜਾਂਚਕਰਤਾਵਾਂ ਨੂੰ * ਸਰੋਤ ਦੇ ਪਾਠ ਨੂੰ ਵੇਖਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ਤਾਂ ਕਿ ਉਹ ਇਸ ਦੀ ਤੁਲਨਾ ਨਵੇਂ ਅਨੁਵਾਦ ਨਾਲ ਕਰ ਸਕਣ।

ਸਹੀ ਕਰਨ ਦੀ ਜਾਂਚ ਕਰ ਰਹੇ ਕਲੀਸਿਯਾ ਦੇ ਆਗੂਆਂ ਨੂੰ ਇਨ੍ਹਾਂ ਗੱਲਾਂ ਦੀ ਪਾਲਣਾ ਕਰਨੀ ਚਾਹੀਦੀ ਹੈ:

ਜੇ ਸੰਭਵ ਹੋਵੇ ਤਾਂ ਸਮੇਂ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਪਤਾ ਲਾਓ ਕਿ ਕਿਹੜੀਆਂ ਕਹਾਣੀਆਂ ਦੀ ਲੜੀ ਹੈ ਜਾਂ ਬਾਈਬਲ ਦਾ ਕਿਹੜਾ ਹਵਾਲਾ ਤੁਸੀਂ ਵੇਖ ਰਹੇ ਹੋ।

ਕਿਸੇ ਵੀ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਹਵਾਲੇ ਨੂੰ ਵੱਖ ਵੱਖ ਸੰਸਕਰਣਾਂ ਵਿੱਚ ਪੜ੍ਹੋ ਜਿਸ ਨੂੰ ਤੁਸੀਂ ਸਮਝਦੇ ਹੋ। ਨੋਟਸ ਅਤੇ ਅਨੁਵਾਦ ਹੋਏ ਸ਼ਬਦਾਂ। ਦੇ ਨਾਲ, ਯੂਐਲਟੀ ਅਤੇ ਯੂਐਸਟੀ ਵਿੱਚ ਅੰਸ਼ ਨੂੰ ਪੜ੍ਹੋ। ਤੁਸੀਂ ਇਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਅਨੁਵਾਦ ਸਟੂਡੀਓ ਜਾਂ ਬਾਈਬਲ ਦਰਸ਼ਕ ਵਿੱਚ ਪੜ੍ਹ ਸਕਦੇ ਹੋ।

ਤਦ ਹਰ ਇੱਕ ਸਹੀ ਕਰਨ ਵਾਲੇ ਜਾਂਚਕਰਤਾ ਨੂੰ ਅਨੁਵਾਦ (ਜਾਂ ਰਿਕਾਰਡਿੰਗ ਨੂੰ ਸੁਣਨਾ) ਆਪਣੇ ਆਪ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ, ਇਸਦੀ ਤੁਲਨਾ ਸ਼੍ਰੇਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਅਸਲੀ ਹਵਾਲੇ ਜਾਂ ਕਹਾਣੀ ਨਾਲ ਕਰਨੀ ਹੈ। ਜਾਂਚਕਰਤਾ ਅਨੁਵਾਦ ਸਟੂਡੀਓ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਕੇ ਅਜਿਹਾ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ। ਕਿਸੇ ਵਿਅਕਤੀ ਲਈ, ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਅਨੁਵਾਦਕ, ਲਈ ਉੱਚਿਤ ਅਵਾਜ਼ ਵਿੱਚ ਜਾਂਚਕਰਤਾ ਲਈ ਪੜ੍ਹਨਾ ਮਦਦਗਾਰ ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ ਜਦੋਂ ਕਿ ਜਾਂਚਕਰਤਾ ਸਰੋਤ ਬਾਈਬਲ ਜਾਂ ਬਾਈਬਲਾਂ ਵੱਲ ਵੇਖਦਾ ਹੈ। ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਜਾਂਚਕਰਤਾ ਅਨੁਵਾਦ ਨੂੰ ਪੜ੍ਹਦਾ ਹੈ (ਜਾਂ ਸੁਣਦਾ ਹੈ) ਅਤੇ ਇਸ ਦੀ ਤੁਲਨਾ ਸਰੋਤ ਨਾਲ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਸਨੂੰ ਇਹਨਾਂ ਆਮ ਪ੍ਰਸ਼ਨਾਂ ਨੂੰ ਧਿਆਨ ਵਿੱਚ ਰੱਖਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ:

- ਕੀ ਅਨੁਵਾਦ ਅਸਲੀ ਅਰਥਾਂ ਵਿੱਚ ਕੁੱਝ ਜੋੜਦਾ ਹੈ? (ਅਸਲੀ ਅਰਥ [ਪ੍ਰਭਾਵਸ਼ਾਲੀ ਜਾਣਕਾਰੀ] () ਨੂੰ ਵੀ ਸ਼ਾਮਲ ਕਰਦਾ ਹੈ।)
- ਕੀ ਅਰਥ ਦਾ ਕੋਈ ਅਜਿਹਾ ਹਿੱਸਾ ਹੈ ਜੋ ਅਨੁਵਾਦ ਤੋਂ ਰਹਿ ਗਿਆ ਹੈ?
- ਕੀ ਅਨੁਵਾਦ ਨੇ ਕਿਸੇ ਵੀ ਤਰੀਕੇ ਨਾਲ ਅਰਥ ਬਦਲਿਆ ਹੈ?

ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਹਵਾਲੇ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਈ ਵਾਰ ਪੜ੍ਹਨਾ ਜਾਂ ਸੁਣਨਾ ਮਦਦਗਾਰ ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ। ਤੁਹਾਨੂੰ ਸ਼ਾਇਦ ਕਿਸੇ ਹਵਾਲੇ ਜਾਂ ਆਇਤ ਨੂੰ ਪਹਿਲੀ ਵਾਰ ਪੜ੍ਹਨ ਦੁਆਰਾ ਸਭ ਕੁੱਝ ਨਜ਼ਰ ਨਹੀਂ ਆਉਂਦਾ। ਇਹ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ ਤੌਰ 'ਤੇ ਸਹੀ ਹੈ ਜੇ ਅਨੁਵਾਦ ਵਿਚਾਰਾਂ ਜਾਂ ਵਾਕ ਦੇ ਕੁੱਝ ਹਿੱਸੇ ਨੂੰ ਸਰੋਤ ਨਾਲੋਂ ਵੱਖਰੇ ਕ੍ਰਮ ਵਿੱਚ ਰੱਖਦਾ ਹੈ। ਤੁਹਾਨੂੰ ਵਾਕ ਦੇ ਇੱਕ ਹਿੱਸੇ ਦੀ ਜਾਂਚ ਕਰਨ ਦੀ ਜ਼ਰੂਰਤ ਪੈ ਸਕਦੀ ਹੈ, ਫਿਰ ਵਾਕ ਦੇ ਕਿਸੇ ਹੋਰ ਹਿੱਸੇ ਦੀ ਜਾਂਚ ਕਰਨ ਲਈ ਦੁਬਾਰਾ ਪੜ੍ਹੋ ਜਾਂ ਸੁਣੋ। ਜਦੋਂ ਤੁਸੀਂ ਇਸ ਦੇ ਸਾਰੇ ਹਿੱਸਿਆਂ ਨੂੰ ਲੱਭਣ ਲਈ ਜਿਨ੍ਹੀ ਵਾਰੀ ਹਵਾਲੇ ਨੂੰ ਪੜ੍ਹਿਆ ਜਾਂ ਸੁਣਿਆ ਹੈ, ਤਾਂ ਤੁਸੀਂ ਅਗਲੇ ਹਵਾਲੇ ਤੇ ਜਾ ਸਕਦੇ ਹੋ। ਕਈ ਹੋਰ ਤਰੀਕਿਆਂ ਦੁਆਰਾ ਇਹ ਵੇਖਣ ਲਈ ਕਿ ਕੀ ਅਨੁਵਾਦ ਸਹੀ ਹੈ ਜਾਂ ਨਹੀਂ, ਵੇਖੋ [ਸਹੀ] (../translate/figs-explicit/01.md) .

ਜਾਂਚਕਰਤਾ ਨੂੰ ਉਹ ਨੋਟ ਬਣਾਉਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ਜਿੱਥੇ ਉਹ ਸੋਚਦਾ ਹੈ ਕਿ ਕੋਈ ਸਮੱਸਿਆ ਹੋ ਸਕਦੀ ਹੈ ਜਾਂ ਕੋਈ ਸੁਧਾਰ ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ। ਹਰੇਕ ਜਾਂਚਕਰਤਾ ਅਨੁਵਾਦਕ ਸਮੂਹ ਨਾਲ ਇਨ੍ਹਾਂ ਨੋਟਾਂ ਬਾਰੇ ਵਿਚਾਰ ਕਰੇਗਾ। ਛਾਪੇ ਗਏ ਨੋਟਸ ਅਨੁਵਾਦ ਦੇ ਖਰੜੇ ਦੇ ਹਾਸ਼ੀਏ ਵਿੱਚ, ਜਾਂ ਇੱਕ ਵਾਧੂ ਪੰਨੇ ਵਿੱਚ, ਜਾਂ ਅਨੁਵਾਦ ਦੇ ਸਾਰ ਦੀ ਟਿੱਪਣੀ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ਤਾ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਨ ਵਿੱਚ ਹੋ ਸਕਦੇ ਹਨ।

ਜਾਂਚਕਰਤਾ ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਕਿਸੇ ਅਧਿਆਇ ਜਾਂ ਕਿਤਾਬ ਦੀ ਇਕੱਲੇ ਤੌਰ 'ਤੇ ਜਾਂਚ ਕਰਨ ਤੋਂ ਬਾਅਦ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਸਾਰਿਆਂ ਨੂੰ ਅਨੁਵਾਦਕ ਜਾਂ ਅਨੁਵਾਦਕ ਸਮੂਹ ਨਾਲ ਮਿਲਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਅਧਿਆਇ ਜਾਂ ਪੁਸਤਕ ਦੀ ਮਿਲ ਕੇ ਸਰਵੇਖਣ ਕਰਨਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ। ਜੇ ਸੰਭਵ ਹੋਵੇ ਤਾਂ ਅਨੁਵਾਦ ਨੂੰ ਕੰਧ 'ਤੇ ਪੇਸ਼ ਕਰੋ ਤਾਂ ਕਿ ਹਰ ਕੋਈ ਇਸ ਨੂੰ ਵੇਖ ਸਕੇ। ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਸਮੂਹ ਉਨ੍ਹਾਂ ਥਾਵਾਂ 'ਤੇ ਆਉਂਦੀ ਹੈ ਜਿੱਥੇ ਹਰੇਕ ਜਾਂਚਕਰਤਾ ਨੇ ਸਮੱਸਿਆ ਜਾਂ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਨੋਟ ਬਣਾਇਆ, ਜਾਂਚਕਰਤਾ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਪੁੱਛ ਸਕਦੇ ਹਨ ਜਾਂ

ਸੁਧਾਰ ਲਈ ਸੁਝਾਅ ਦੇ ਸੱਕਦੇ ਹਨ. ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਜਾਂਚਕਰਤਾ ਅਤੇ ਅਨੁਵਾਦਕ ਸਮੂਹ ਪ੍ਰਸ਼ਨਾਂ ਅਤੇ ਸੁਝਾਵਾਂ 'ਤੇ ਚਰਚਾ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਸ਼ਾਇਦ ਹੋਰ ਪ੍ਰਸ਼ਨਾਂ ਜਾਂ ਗੱਲਾਂ ਨੂੰ ਕਹਿਣ ਦੇ ਨਵੇਂ ਤਰੀਕਿਆਂ ਬਾਰੇ ਸੋਚ ਸੱਕਦੇ ਹਨ. ਇਹ ਚੰਗਾ ਹੈ. ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਜਾਂਚਕਰਤਾ ਅਤੇ ਅਨੁਵਾਦਕ ਸਮੂਹ ਇਕੱਠੇ ਕੰਮ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਕਹਾਣੀ ਦੇ ਅਰਥਾਂ ਨੂੰ ਜਾਂ ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਹਵਾਲੇ ਦੇ ਸੰਚਾਰ ਨੂੰ ਸਭ ਤੋਂ ਵਧੀਆ ਤਰੀਕੇ

ਖੋਜਣ ਵਿੱਚ ਸਹਾਇਤਾ ਕਰੇਗਾ.

ਜਾਂਚਕਰਤਾਵਾਂ ਅਤੇ ਅਨੁਵਾਦਕ ਸਮੂਹ ਦੁਆਰਾ ਇਹ ਫ਼ੈਸਲਾ ਲੈਣ ਤੋਂ ਬਾਅਦ ਕਿ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਕੀ ਬਦਲਣ ਦੀ ਜ਼ਰੂਰਤ ਹੈ, ਅਨੁਵਾਦਕ ਸਮੂਹ ਅਨੁਵਾਦ ਦਾ ਸੋਧ ਕਰੇਗੀ. ਜੇ ਉਹ ਸਾਰੇ ਤਬਦੀਲੀ ਬਾਰੇ ਸਹਿਮਤ ਹੋਏ ਤਾਂ ਉਹ ਇਸ ਬੈਠਕ ਦੌਰਾਨ ਇਸ ਨੂੰ ਤੁਰੰਤ ਕਰ ਸੱਕਦੇ ਹਨ.

ਅਨੁਵਾਦਕ ਸਮੂਹ ਦੁਆਰਾ ਅਨੁਵਾਦ ਨੂੰ ਸੋਧਣ ਤੋਂ ਬਾਅਦ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਇੱਕ ਦੂਜੇ ਨੂੰ ਜਾਂ ਭਾਸ਼ਾ ਭਾਈਚਾਰੇ ਦੇ ਹੋਰ ਮੈਂਬਰਾਂ ਨੂੰ ਉੱਚੀ ਅਵਾਜ਼ ਵਿੱਚ ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ਕਿ ਇਹ ਯਕੀਨੀ ਬਣਾਇਆ ਜਾਵੇ ਕਿ ਇਹ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਇਹ ਅਜੇ ਵੀ ਕੁਦਰਤੀ ਜਾਪਦਾ ਹੈ.

ਜੇ ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਕੁੱਝ ਹਵਾਲੇ ਜਾਂ ਆਇਤਾਂ ਹਨ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਸਮਝਣਾ ਅਜੇ ਵੀ ਮੁਸ਼ਕਲ ਹੈ, ਤਾਂ ਅਨੁਵਾਦਕ ਸਮੂਹ ਨੂੰ ਮੁਸ਼ਕਲ ਦਾ ਨੋਟ ਬਣਾਉਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ. ਅਨੁਵਾਦਕ ਸਮੂਹ ਇਨ੍ਹਾਂ ਮੁਸ਼ਕਲਾਂ ਨੂੰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਮੈਂਬਰਾਂ ਨੂੰ ਬਾਈਬਲ ਅਨੁਵਾਦ ਵਿੱਚ ਵਧੇਰੇ ਖੋਜ ਕਰਨ ਲਈ ਜਿੰਮੇਵਾਰੀ ਦੇ ਸੱਕਦੀ ਹੈ ਜਾਂ ਉੱਤਰ ਲੱਭਣ ਲਈ ਟਿੱਪਣੀਆਂ ਕਰ ਸੱਕਦੀ ਹੈ, ਜਾਂ ਉਹ ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਹੋਰ ਜਾਂਚਕਰਤਾਵਾਂ ਜਾਂ ਸਲਾਹਕਾਰਾਂ ਤੋਂ ਵਾਧੂ ਮਦਦ ਮੰਗ ਸੱਕਦੀ ਹੈ. ਜਦੋਂ ਮੈਂਬਰਾਂ ਰਾਹੀਂ ਅਰਥ ਨੂੰ ਲੱਭ ਲਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਅਨੁਵਾਦਕ ਸਮੂਹ ਦੁਬਾਰਾ ਇਹ ਫ਼ੈਸਲਾ ਕਰਨ ਲਈ ਇਕੱਠਾ ਸੱਕਦੀ ਹੈ ਕਿ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਇਸ ਅਰਥ ਨੂੰ ਕੁਦਰਤੀ ਤੌਰ ਤੇ ਅਤੇ ਸਪੱਸ਼ਟ ਤੌਰ ਤੇ ਕਿਵੇਂ ਪ੍ਰਗਟ ਕਰਨਾ ਹੈ.

ਵਾਧੂ ਪ੍ਰਸ਼ਨ

ਇਹ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਕਿਸੇ ਅਜਿਹੀ ਵੀ ਚੀਜ਼ ਨੂੰ ਲੱਭਣ ਵਿੱਚ ਸਹਾਇਕ ਹੋ ਸੱਕਦੇ ਹਨ ਜੋ ਅਨੁਵਾਦ ਵਿੱਚ ਗ਼ਲਤ ਹੋਵੇ:

- ਕੀ ਉਹ ਹਰ ਇੱਕ ਚੀਜ਼ ਜਿਸਦਾ ਸ਼੍ਰੇਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਅਨੁਵਾਦ ਵਿੱਚ ਵਰਣਨ ਕੀਤਾ ਗਿਆ ਸੀ ਨਵੇਂ (ਸਥਾਨਕ) ਅਨੁਵਾਦ ਦੇ ਪ੍ਰਵਾਹ ਵਿੱਚ ਵੀ ਵਰਣਨ ਕੀਤਾ ਗਿਆ ਸੀ?
- ਕੀ ਨਵੇਂ ਅਨੁਵਾਦ ਦਾ ਅਰਥ ਸਰੋਤ ਅਨੁਵਾਦ ਦੇ ਸੰਦੇਸ਼ (ਜ਼ਰੂਰੀ ਤੌਰ ਤੇ ਸ਼ਬਦ-ਜੋੜ) ਦੀ ਪਾਲਣਾ ਕਰਦਾ ਹੈ? (ਕਈ ਵਾਰ ਜੇ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦਾ ਪ੍ਰਬੰਧ ਜਾਂ ਵਿਚਾਰਾਂ ਦਾ ਕ੍ਰਮ ਸਰੋਤ ਅਨੁਵਾਦ ਨਾਲੋਂ ਵੱਖਰਾ ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਇਹ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਵਧੀਆ ਲੱਗਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਅਜੇ ਵੀ ਸਹੀ ਹੈ.)
- ਕੀ ਹਰੇਕ ਕਹਾਣੀ ਵਿੱਚ ਪੇਸ਼ ਕੀਤੇ ਗਏ ਲੋਕ ਉਹੀ ਕੰਮ ਕਰ ਰਹੇ ਸਨ ਜਿਵੇਂ ਸਰੋਤ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਅਨੁਵਾਦ ਵਿੱਚ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਦੱਸਿਆ ਗਿਆ ਹੈ? (ਕੀ ਇਹ ਵੇਖਣਾ ਅਸਾਨ ਹੈ ਕਿ ਕਿ ਨਵੇਂ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀਆਂ ਘਟਨਾਵਾਂ ਵਿੱਚ ਕੌਣ ਕੰਮ ਕਰ ਰਿਹਾ ਸੀ ਜਦੋਂ ਇਸ ਦੀ ਤੁਲਨਾ ਸਰੋਤ ਭਾਸ਼ਾ ਨਾਲ ਕੀਤੀ ਗਈ ?)
- ਕੀ ਨਵੇਂ ਅਨੁਵਾਦ ਵਿੱਚ ਅਨੁਵਾਦਕ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕੀਤੀ ਗਈ ਹੈ ਜੋ ਸਰੋਤ ਅਨੁਵਾਦ ਵਿੱਚਲੇ ਸ਼ਬਦ ਤੁਹਾਡੀ ਸਮਝ ਨਾਲ ਮੇਲ ਨਹੀਂ ਖਾਂਦੇ? ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਦੀਆਂ ਚੀਜ਼ਾਂ ਬਾਰੇ ਸੋਚੋ: ਤੁਹਾਡੇ ਲੋਕ ਕਿਸੇ ਜਾਜਕ ਨੂੰ (ਜੋ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਅੱਗੇ ਬਲੀਦਾਨ ਚੜ੍ਹਾਉਂਦੇ ਹਨ) ਜਾਂ ਅਰਾਧਨਾ ਘਰ (ਯਹੂਦੀਆਂ ਦਾ ਬਲੀਦਾਨ ਸਥਾਨ) ਬਾਰੇ ਗੱਲ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਸਰੋਤ ਭਾਸ਼ਾ ਤੋਂ ਲਏ ਇੱਕ ਸ਼ਬਦ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕੀਤੇ ਬਿਨਾਂ?
- ਕੀ ਨਵੇਂ ਅਨੁਵਾਦ ਵਿੱਚ ਵਰਤੇ ਗਏ ਵਾਕ ਸਰੋਤ ਅਨੁਵਾਦ ਦੇ ਵਧੇਰੇ ਮੁਸ਼ਕਲ ਵਾਕਾਂ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਵਿੱਚ ਸਹਾਇਕ ਹਨ? (ਕੀ ਨਵੇਂ ਅਨੁਵਾਦ ਦੇ ਵਾਕਾਂਸ਼ ਨੂੰ ਇਸ ਤਰੀਕੇ ਨਾਲ ਜੋੜਿਆ ਗਿਆ ਹੈ ਜੋ ਬਿਹਤਰ ਸਮਝ ਲਿਆਉਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਅਜੇ ਵੀ ਭਾਸ਼ਾ ਸ਼੍ਰੇਣੀ ਦੇ ਅਨੁਵਾਦ ਦੇ ਅਰਥ ਦੇ ਨਾਲ ਠੀਕ ਹੈ?)

- ਇਹ ਨਿਰਧਾਰਤ ਕਰਨ ਦਾ ਇਕ ਹੋਰ ਤਰੀਕਾ ਹੈ ਕਿ ਪਾਠ ਸਹੀ ਹੈ ਜਾਂ ਨਹੀਂ, ਅਨੁਵਾਦ ਬਾਰੇ ਸਮਝ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਪੁੱਛਣੇ, ਜਿਵੇਂ ਕਿ, “ਕਿਸਨੇ ਕੀ ਕੀਤਾ, ਕਦੋਂ, ਕਿੱਥੇ, ਕਿਵੇਂ ਅਤੇ ਕਿਉਂ।” ਇੱਥੇ ਕਈ ਤਰ੍ਹਾਂ ਦੇ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਹਨ ਜੋ ਇਸ ਵਿੱਚ ਸਹਾਇਤਾ ਕਰਨ ਲਈ ਤਿਆਰ ਹੋ ਚੁੱਕੇ ਹਨ। (ਅਨੁਵਾਦਕ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਨੂੰ ਵੇਖਣ ਲਈ <http://ufw.io/tq/> ਤੇ ਜਾਓ.) ਉਨ੍ਹਾਂ ਪ੍ਰਸ਼ਨਾਂ ਦੇ ਉੱਤਰ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਸ਼੍ਰੇਣੀ ਦੇ ਅਨੁਵਾਦ ਬਾਰੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਪ੍ਰਸ਼ਨਾਂ ਦੇ ਉੱਤਰ ਵਾਂਗ ਹੀ ਹੋਣੇ ਚਾਹੀਦੇ ਹਨ. ਜੇ ਉਹ ਨਹੀਂ ਹਨ, ਤਾਂ ਅਨੁਵਾਦ ਵਿੱਚ ਸਮੱਸਿਆ ਹੈ.

ਵਧੇਰੇ ਆਮ ਕਿਸਮਾਂ ਦੀਆਂ ਚੀਜ਼ਾਂ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਜਾਂਚ ਕਰਨ ਦੀ ਜ਼ਰੂਰਤ ਹੈ,ਦੇ ਲਈ [ਜਾਂਚ ਕਰਨ ਦੀਆਂ ਚੀਜ਼ਾਂ ਦੀਆਂ ਕਿਸਮਾਂ] (../complete/01.md) 'ਤੇ ਜਾਓ.

ਅੱਗੋਂ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਬਾਰੇ ਸਿੱਖਣ ਦੀ ਸਿਫਾਰਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਾਂ:

ਭਾਸ਼ਾ ਸਮੂਹ ਜਾਂਚ
ਸਮੂਹ ਜਾਂਚ ਲਈ ਹੋਰ ਵੰਗ
ਸਹੀ ਅਨੁਵਾਦ ਬਣਾਓ

ਸਹੀ ਅਤੇ ਸਮੂਹਿਕ ਪੁਸ਼ਟੀਕਰਣ

ਸਹੀ ਦੀ ਪੁਸ਼ਟੀ ਅਤੇ ਸਮੂਹ ਦੇ ਮੁਲਾਂਕਣ ਲਈ ਦਸਤਾਵੇਜ਼

ਅਸੀਂ, ਆਪਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਭਾਈਚਾਰੇ ਦੇ ਕਲੀਸਿਯਾ ਦੇ ਆਗੂ ਹੋਣ ਵਜੋਂ, ਹੇਠ ਲਿਖੀਆਂ ਗੱਲਾਂ ਦੀ ਪੁਸ਼ਟੀ ਕਰਦੇ ਹਾਂ:

ਅਨੁਵਾਦ ਵਿਸ਼ਵਾਸ ਅਤੇ ਅਨੁਵਾਦ ਦੇ ਦਿਸ਼ਾ-ਨਿਰਦੇਸ਼ਾਂ ਦੇ ਬਿਆਨ ਅਨੁਸਾਰ ਹੈ।
 ਅਨੁਵਾਦ ਸਹੀ, ਸਪੱਸ਼ਟ ਅਤੇ ਦੱਸੀ ਗਈ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਕੁਦਰਤੀ ਹੈ।
 ਅਨੁਵਾਦ ਭਾਸ਼ਾ ਦੀ ਇੱਕ ਸਵੀਕਾਰਯੋਗ ਸ਼ੈਲੀ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਦਾ ਹੈ।
 ਅਨੁਵਾਦ ਇੱਕ ਢੁੱਕਵੀਂ ਵਰਣਮਾਲਾ ਅਤੇ ਅੱਖਰ ਪ੍ਰਣਾਲੀ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਦਾ ਹੈ।
 ਸਮੂਹ ਅਨੁਵਾਦ ਨੂੰ ਪ੍ਰਮਾਣਿਤ ਕਰਦਾ ਹੈ।
 ਸਮੂਹ ਦੁਆਰਾ ਮੁਲਾਂਕਣ ਕਿਰਿਆ ਪੂਰੀ ਹੋ ਗਈ ਹੈ।

ਜੇ ਇੱਥੇ ਕੋਈ ਬਾਕੀ ਸਮੱਸਿਆਵਾਂ ਰਹਿ ਗਈਆਂ ਹਨ, ਤਾਂ ਪ੍ਰਮਾਣਕਤਾ ਜਾਂਚਕਰਤਾਵਾਂ ਦੇ ਧਿਆਨ ਵਿੱਚ ਲਿਆਉਣ ਲਈ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਇੱਥੇ ਇੱਕ ਨੋਟ ਬਣਾਓ।

ਸਹੀ ਜਾਂਚ ਕਰਨ ਵਾਲਿਆਂ ਦੇ ਨਾਮ ਅਤੇ ਅਹੁਦੇ:

- ਨਾਮ:
- ਅਹੁਦਾ:
- ਨਾਮ:
- ਅਹੁਦਾ:
- ਨਾਮ:
- ਅਹੁਦਾ:
- ਨਾਮ:
- ਅਹੁਦਾ:
- ਨਾਮ:
- ਅਹੁਦਾ:
- ਨਾਮ:
- ਅਹੁਦਾ:

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਕਲੀਸਿਯਾ ਦੇ ਆਗੂ ਇਸ ਗੱਲ ਦੀ ਪੁਸ਼ਟੀ ਕਿਵੇਂ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹਨ ਕਿ ਅਨੁਵਾਦ ਸਹੀ, ਸਪੱਸ਼ਟ, ਕੁਦਰਤੀ ਅਤੇ ਸਮੂਹ ਦੇ ਲਈ ਸਵੀਕਾਰਯੋਗ ਹੈ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

[ਸੰਪੂਰਣ ਅਨੁਵਾਦ](#)
[ਭਾਸ਼ਾ ਸਮੂਹ ਮੁਲਾਂਕਣ ਦੇ ਪ੍ਰਸ਼ਨ](#)

ਅੱਗੋਂ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਬਾਰੇ ਸਿੱਖਣ ਦੀ ਸਿਫਾਰਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਾਂ:

[ਸਵੈ-ਮੁਲਾਂਕਣ ਸਿਰਲੇਖ](#)
[ਪ੍ਰਮਾਣਿਕਤਾ ਜਾਂਚ - ਕਲੀਸਿਯਾਵਾਂ ਦੇ ਪ੍ਰਸਾਰ ਤੰਤਰ ਦੁਆਰਾ ਪੁਸ਼ਟੀਕਰਣ](#)

ਪ੍ਰਮਾਣਿਕਤਾ ਜਾਂਚ - ਕਲੀਸਿਆਵਾਂ ਦੇ ਪ੍ਰਸਾਰ ਤੰਤਰ ਦੁਆਰਾ ਪੁਸ਼ਟੀਕਰਣ

ਪ੍ਰਮਾਣਿਕਤਾ ਜਾਂਚ

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਪ੍ਰਮਾਣਿਕਤਾ ਜਾਂਚ ਕੀ ਹੈ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

[ਸਹੀ ਜਾਂਚ](#)

[ਸਹੀ ਅਤੇ ਸਮੂਹਿਕ ਪੁਸ਼ਟੀਕਰਣ](#)

ਪ੍ਰਮਾਣਿਕਤਾ ਦੀ ਜਾਂਚ ਉਨ੍ਹਾਂ ਲੋਕਾਂ ਦੁਆਰਾ ਕੀਤੀ ਜਾਵੇਗੀ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਭਾਸ਼ਾ ਭਾਈਚਾਰੇ ਵਿੱਚ ਕਲੀਸਿਆ ਦੇ ਆਗੂਆਂ ਦੁਆਰਾ ਚੁਣਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ। ਇਹ ਲੋਕ ਦੱਸੀ ਗਈ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਪਹਿਲੇ ਭਾਸ਼ਾਈ ਬੋਲਣ ਵਾਲੇ ਹਨ, ਜਿਹੜੇ ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਬਾਰੇ ਜਾਣਕਾਰ ਹਨ, ਅਤੇ ਕਲੀਸਿਆ ਦੇ ਆਗੂਆਂ ਦੁਆਰਾ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਵਿਚਾਰਾਂ ਨੂੰ ਸਵੀਕਾਰ ਕੀਤਾ ਗਿਆ ਹੈ। ਜੇ ਸੰਭਵ ਹੋਵੇ, ਤਾਂ ਉਹ ਲੋਕ ਹੋਣੇ ਉਹ ਹੀ ਹੋਣੇ ਚਾਹੀਦੇ ਹਨ ਜੋ ਬਾਈਬਲ ਅਧਾਰਿਤ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਅਤੇ ਸਮੱਗਰੀ ਅਤੇ ਅਨੁਵਾਦ ਦੇ ਸਿਧਾਂਤਾਂ ਦੀ ਸਿੱਖਿਆ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋਣ। ਜਦੋਂ ਇਹ ਲੋਕ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਪੁਸ਼ਟੀ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਕਲੀਸਿਆ ਦੇ ਆਗੂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨਾਲ ਜੁੜੇ ਲੋਕਾਂ ਵਿੱਚ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਵੰਡ ਅਤੇ ਵਰਤੋਂ ਦੀ ਮਾਨਤਾ ਦੇਣਗੇ।

ਜੇ ਇਹ ਲੋਕ ਭਾਸ਼ਾ ਸਮੂਹ ਵਿੱਚ ਮੌਜੂਦ ਨਹੀਂ ਹਨ, ਤਾਂ ਅਨੁਵਾਦਕ ਟੀਮ ਇੱਕ [ਦੁਬਾਰਾ ਅਨੁਵਾਦ] (../vol2-backtranslation/01.md) ਤਿਆਰ ਕਰੇਗੀ ਤਾਂ ਜੋ ਭਾਸ਼ਾ ਭਾਈਚਾਰੇ ਦੇ ਬਾਹਰੋਂ ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਮਾਹਰ ਪ੍ਰਮਾਣਿਕਤਾ ਦੀ ਜਾਂਚ ਕਰ ਸਕਣ।

ਉਹ ਜਿਹੜੇ ਪ੍ਰਮਾਣਿਕਤਾ ਦੀ ਜਾਂਚ ਕਰਦੇ ਹਨ ਉਹਨਾਂ ਲੋਕਾਂ ਤੋਂ ਇਲਾਵਾ ਹੋਰ ਹੋਣੇ ਚਾਹੀਦੇ ਹਨ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਪਿਛਲੀ [ਸਹੀ ਕਰਨ ਦੀ ਜਾਂਚ] (../accuracy-check/01.md) ਕੀਤੀ ਸੀ। ਕਿਉਂਕਿ ਪ੍ਰਮਾਣਿਕਤਾ ਜਾਂਚ ਵੀ ਸਹੀ ਕਰਨ ਦੀ ਜਾਂਚ ਦਾ ਇੱਕ ਰੂਪ ਹੈ, ਇਸ ਲਈ ਅਨੁਵਾਦ ਨੂੰ ਵੱਧ ਤੋਂ ਵੱਧ ਲਾਭ ਮਿਲੇਗਾ ਜੇ ਵੱਖ ਵੱਖ ਲੋਕ ਇਨ੍ਹਾਂ ਵਿੱਚੋਂ ਹਰ ਇੱਕ ਜਾਂਚ ਨੂੰ ਕਰਦੇ ਹਨ।

ਪ੍ਰਮਾਣਿਕਤਾ ਜਾਂਚ ਦਾ ਉਦੇਸ਼ ਇਹ ਯਕੀਨੀ ਬਣਾਉਣਾ ਹੈ ਕਿ ਅਨੁਵਾਦ ਸਪੱਸ਼ਟ ਤੌਰ ਤੇ ਮੂਲ ਬਾਈਬਲ ਅਧਾਰਿਤ ਪਾਠਾਂ ਦੇ ਸੰਦੇਸ਼ ਨੂੰ ਸਹੀ ਢੰਗ ਨਾਲ ਸੰਚਾਰਿਤ ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਇਤਿਹਾਸ ਅਤੇ ਵਿਸ਼ਵ ਭਰ ਵਿੱਚ ਕਲੀਸਿਆ ਦੀ ਸਹੀ ਸਿੱਖਿਆ ਨੂੰ ਵਿਖਾਉਂਦਾ ਹੈ। ਪ੍ਰਮਾਣਿਕਤਾ ਜਾਂਚ ਤੋਂ ਬਾਅਦ, ਕਲੀਸਿਆ ਦੇ ਆਗੂ ਜੋ ਦੱਸੀ ਗਈ ਭਾਸ਼ਾ ਬੋਲਦੇ ਹਨ ਉਹ ਪੁਸ਼ਟੀ ਕਰਦੇ ਹਨ ਕਿ ਅਨੁਵਾਦ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਲੋਕਾਂ ਲਈ ਭਰੋਸੇਯੋਗ ਹੈ।

ਇਹ ਸਭ ਤੋਂ ਵਧੀਆ ਹੈ ਜੇ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਸਮੂਹ ਵਿੱਚ ਹਰੇਕ ਕਲੀਸਿਆ ਪ੍ਰਸਾਰ ਤੰਤਰ ਦੇ ਆਗੂ ਕੁੱਝ ਲੋਕਾਂ ਦੀ ਨਿਯੁਕਤੀ ਜਾਂ ਮਨਜ਼ੂਰੀ ਦੇ ਸਕਦੇ ਹਨ ਜੋ ਪ੍ਰਮਾਣਿਕ ਜਾਂਚ ਕਰਨਗੇ। ਇਸ ਤਰੀਕੇ ਨਾਲ, ਕਲੀਸਿਆ ਦੇ ਸਾਰੇ ਆਗੂ ਇਹ ਪੁਸ਼ਟੀ ਕਰਨ ਦੇ ਯੋਗ ਹੋਣਗੇ ਕਿ ਅਨੁਵਾਦ ਸਮੂਹ ਦੀਆਂ ਸਾਰੀਆਂ ਕਲੀਸਿਆਵਾਂ ਦੇ ਲਈ ਭਰੋਸੇਯੋਗ ਅਤੇ ਲਾਭਦਾਇਕ ਹੈ।

ਉਪਕਰਨ ਜਿਸ ਦੀ ਅਸੀਂ ਪ੍ਰਮਾਣਿਕ ਜਾਂਚ ਲਈ ਸਿਫਾਰਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਾਂ ਅਨੁਵਾਦ ਕੇਂਦਰ ਵਿੱਚ ਸੇਧ ਕਰਨ ਵਾਲਾ ਉਪਕਰਨ ਹੈ। ਹੋਰ ਜਾਣਨ ਲਈ, [ਸੇਧ ਉਪਕਰਨ] (../alignment-tool/01.md) 'ਤੇ ਜਾਓ।

ਕਿਸ ਕਿਸਮ ਦੀਆਂ ਚੀਜ਼ਾਂ ਦੀ ਜਾਂਚ ਕਰਨ ਦੀ ਜ਼ਰੂਰਤ ਬਾਰੇ ਵਧੇਰੇ ਜਾਣਨ ਲਈ, [ਜਾਂਚ ਕਰਨ ਦੀਆਂ ਚੀਜ਼ਾਂ ਦੀਆਂ ਕਿਸਮਾਂ] (../vol2-things-to-check/01.md) 'ਤੇ ਜਾਓ।

ਪ੍ਰਮਾਣਿਕਤਾ ਜਾਂਚ ਨਾਲ ਅੱਗੇ ਜਾਣ ਲਈ, [ਪ੍ਰਮਾਣਿਕਤਾ ਜਾਂਚ ਲਈ ਕਦਮਾਂ] (../vol2-steps/01.md) 'ਤੇ ਜਾਓ।

ਅੱਗੇ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਬਾਰੇ ਸਿੱਖਣ ਦੀ ਸਿਫਾਰਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਾਂ:

[ਪ੍ਰਮਾਣਿਕ ਜਾਂਚ ਦੇ ਕਦਮ](#)

[ਪ੍ਰਮਾਣਿਕ ਜਾਂਚ ਲਈ ਪ੍ਰਸ਼ਨ](#)

ਪ੍ਰਮਾਣਿਕ ਜਾਂਚ ਦੇ ਕਦਮ

ਪ੍ਰਮਾਣਿਕ ਜਾਂਚ ਲਈ ਕਦਮ

ਇਹ ਕਲੀਸਿਆ ਪ੍ਰਸਾਰ ਤੰਤਰ ਦੇ ਪ੍ਰਤੀਨਿਧੀਆਂ ਲਈ ਪ੍ਰਮਾਣ-ਪੱਤਰ ਦੀ ਜਾਂਚ ਕਰਨ ਵੇਲੇ ਦੇ ਕਦਮ ਹਨ। ਇਹ ਕਦਮ ਮੰਨਦੇ ਹਨ ਕਿ ਜਾਂਚਕਰਤਾ ਦੀ ਅਨੁਵਾਦਕ ਜਾਂ ਅਨੁਵਾਦਕ ਟੀਮ ਦੇ ਨਾਲ ਸਿੱਧੀ ਪਹੁੰਚ ਹੈ, ਅਤੇ ਆਹਮੋ-ਸਾਹਮਣੇ ਪ੍ਰਸ਼ਨਾਂ ਨੂੰ ਪੁੱਛ ਸੱਕਦੇ ਹਨ ਕਿਉਂਕਿ ਜਾਂਚਕਰਤਾ ਅਤੇ ਅਨੁਵਾਦਕ ਟੀਮ ਮਿਲ ਕੇ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਸਮੀਖਿਆ ਕਰਦੇ ਹਨ। ਜੇ ਇਹ ਸੰਭਵ ਨਹੀਂ ਹੈ, ਤਾਂ ਜਾਂਚਕਰਤਾ ਨੂੰ ਅਨੁਵਾਦਕ ਟੀਮ ਨੂੰ ਸਮੀਖਿਆ ਕਰਨ ਲਈ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਲਿਖਣੇ ਚਾਹੀਦੇ ਹਨ। ਇਹ ਇੱਕ ਛਾਪੇ ਹੋਏ ਅਨੁਵਾਦ ਦੇ ਖਰੜੇ ਦੇ ਰਾਸ਼ੀਏ ਵਿੱਚ, ਜਾਂ ਇੱਕ ਵਾਧੂ ਪੰਨੇ ਵਿੱਚ, ਜਾਂ, ਪਹਿਲ ਦੇ ਅਧਾਰ ਤੇ, ਅਨੁਵਾਦ ਬਿੰਦੂ ਦੀ ਟਿੱਪਣੀ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ਤਾ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਕੇ ਹੋ ਸੱਕਦਾ ਹੈ।

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਪ੍ਰਮਾਣਿਕਤਾ ਦੇ ਪੜਾਅ 'ਤੇ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਜਾਂਚ ਕਰਨ ਲਈ ਮੈਨੂੰ ਕਿਹੜੇ ਕਦਮਾਂ ਦਾ ਪਾਲਣਾ ਕਰਨਾ ਚਾਹੀਦੀ ਹੈ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

[ਪ੍ਰਮਾਣਿਕਤਾ ਜਾਂਚ - ਕਲੀਸਿਆਵਾਂ ਦੇ ਪ੍ਰਸਾਰ ਤੰਤਰ ਦੁਆਰਾ ਪੁਸ਼ਟੀਕਰਣ](#)

ਜਾਂਚ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ

ਸਮੇਂ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਪਤਾ ਲਾਓ ਕਿ ਕਿਹੜੀਆਂ ਕਹਾਣੀਆਂ ਦੀ ਲੜੀ ਹੈ ਜਾਂ ਤੁਸੀਂ ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਕਿਹੜੇ ਹਵਾਲੇ ਦੀ ਜਾਂਚ ਕਰੋਗੇ ਹਵਾਲੇ ਨੂੰ ਵੱਖ ਵੱਖ ਸੰਸਕਰਣਾਂ ਵਿੱਚ ਕਿਸੇ ਵੀ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵਿੱਚ, ਮੂਲ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲਾਉਂਦੇ ਹੋਏ ਜਿਸ ਨੂੰ ਤੁਸੀਂ ਸਮਝਦੇ ਹੋ ਪੜ੍ਹੋ, ਜੇ ਸੰਭਵ ਹੈ। ਯੂ ਐਲ ਟੀ ਅਤੇ ਯੂ ਐਸ ਟੀ

ਵਿੱਚ ਹਵਾਲੇ ਨੂੰ ਪੜ੍ਹੋ, ਅਤੇ ਨੋਟਸ ਅਤੇ ਅਨੁਵਾਦਕ ਸ਼ਬਦਾਂ ਨੂੰ ਪੜ੍ਹੋ।

ਕਿਸੇ ਵੀ ਹਿੱਸਿਆਂ ਦੇ ਨੋਟਸ ਬਣਾਓ ਜਿਸ ਦਾ ਤੁਸੀਂ ਸੋਚਦੇ ਹੋ ਕਿ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨਾ ਮੁਸ਼ਕਿਲ ਲੱਗਦਾ ਹੈ। ਅਨੁਵਾਦ ਵਿੱਚ ਇਹਨਾਂ ਹਵਾਲਿਆਂ ਦੀ ਖੋਜ ਕਰਨਾ ਅਤੇ ਟਿੱਪਣੀਆਂ ਦੀ ਮਦਦ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਇਸ ਬਾਰੇ ਨੋਟ ਬਣਾਉਂਦੇ ਹੋਏ ਕਿ ਤੁਸੀਂ ਕੀ ਲੱਭਦੇ ਹੋ।

ਜਾਂਚ ਦੌਰਾਨ

ਹਵਾਲੇ ਨੂੰ ਇਕਸਾਰ ਕਰੋ। ਅਨੁਵਾਦ ਕੇਂਦਰ ਬਿੰਦੂ ਵਿੱਚ ਅਸਲੀ ਭਾਸ਼ਾ ਨਾਲ ਹਵਾਲੇ ਨੂੰ ਇਕਸਾਰ ਕਰਨ ਲਈ ਸੇਧ ਦੇਣ ਵਾਲੇ ਉਪਕਰਨ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰੋ। ਸੇਧ ਪ੍ਰਕਿਰਿਆ ਦੇ ਨਤੀਜੇ ਵਜੋਂ, ਤੁਹਾਡੇ ਕੋਲ ਅਨੁਵਾਦ ਦੇ ਕੁੱਝ ਹਿੱਸਿਆਂ ਬਾਰੇ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਹੋਣਗੇ। ਅਨੁਵਾਦ ਕੇਂਦਰ ਬਿੰਦੂ ਵਿੱਚ ਟਿੱਪਣੀ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ਤਾ ਦੇ ਨਾਲ ਇਨ੍ਹਾਂ ਤੇ ਧਿਆਨ ਦਿਓ ਤਾਂ ਜੋ ਤੁਸੀਂ ਜਦੋਂ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰੋ ਟੀਮ ਨੂੰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਬਾਰੇ ਪੁੱਛ ਸਕੋ ਤਾਂ ਤੁਸੀਂ ਮਿਲੋਗੇ, ਜਾਂ ਇਸ ਲਈ ਕਿ ਅਨੁਵਾਦਕ ਟੀਮ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਵੇਖਣ ਅਤੇ ਵਿਚਾਰਨ ਕਰਨ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਤੁਹਾਡੇ ਨਾਲ ਮੁਲਾਕਾਤ ਕਰੇ। ਸੇਧ ਦੇਣ ਵਾਲੇ ਉਪਕਰਨ ਬਾਰੇ ਨਿਰਦੇਸ਼ਾਂ ਲਈ, [ਸੇਧ ਦੇਣ ਵਾਲਾ ਉਪਕਰਨ] (../alignment-tool/01.md) 'ਤੇ ਜਾਓ।

ਪ੍ਰਸ਼ਨਾਂ ਨੂੰ ਪੁੱਛੋ। ਜਦੋਂ ਤੁਸੀਂ ਅਨੁਵਾਦਕ ਟੀਮ ਦੇ ਨਾਲ ਹੁੰਦੇ ਹੋ ਅਤੇ ਤੁਸੀਂ ਕਿਸੇ ਅਜਿਹੀ ਚੀਜ਼ ਨੂੰ ਸੰਬੋਧਨ ਕਰਨਾ ਚਾਹੁੰਦੇ ਹੋ ਜੋ ਤੁਹਾਨੂੰ ਲੱਗਦਾ ਹੈ ਕਿ ਅਨੁਵਾਦ ਵਿੱਚ ਕੋਈ ਮੁਸ਼ਕਲ ਹੋ ਸੱਕਦੀ ਹੈ, ਤਾਂ ਅਨੁਵਾਦਕ ਨੂੰ ਇਹ ਬਿਆਨ ਨਾ ਦਿਓ ਕਿ ਅਨੁਵਾਦ ਵਿੱਚ ਕੋਈ ਸਮੱਸਿਆ ਹੈ। ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਦੱਸੀ ਗਈ ਭਾਸ਼ਾ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਬੋਲਦੇ, ਤਾਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਪਤਾ ਨਹੀਂ ਹੈ ਕਿ ਕੋਈ ਸਮੱਸਿਆ ਹੈ ਜਾਂ ਨਹੀਂ। ਤੁਹਾਨੂੰ ਸਿਰਫ਼ ਸੱਕ ਹੈ ਕਿ ਕੋਈ ਸਮੱਸਿਆ ਹੋ ਸੱਕਦੀ ਹੈ। ਭਾਵੇਂ ਤੁਸੀਂ ਦੱਸੀ ਗਈ ਭਾਸ਼ਾ ਨੂੰ ਬੋਲਦੇ ਹੋ, ਇਹ ਬਿਆਨ ਦੇਣ ਨਾਲੋਂ ਕਿ ਕੋਈ ਗਲਤ ਹੈ, ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਪੁੱਛਣਾ ਵਧੇਰੇ ਸ਼ਿਸ਼ਟ ਹੈ। ਤੁਸੀਂ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਕੁੱਝ ਪੁੱਛ ਸੱਕਦੇ ਹੋ, “ਤੁਸੀਂ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਕਹਿਣ ਬਾਰੇ ਕੀ ਸੋਚਦੇ ਹੋ?” ਅਤੇ ਫਿਰ ਇਸਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਦਾ ਕੋਈ ਵਿਕਲਪਕ ਤਰੀਕਾ ਸੁਝਾਓ। ਫਿਰ ਇਕੱਠੇ ਮਿਲ ਕੇ ਤੁਸੀਂ ਵੱਖਰੇ ਅਨੁਵਾਦ ਦੇ ਵਿਚਾਰਾਂ ਬਾਰੇ ਵਿਚਾਰ-ਵਟਾਂਦਰੇ ਕਰ ਸੱਕਦੇ ਹੋ, ਅਤੇ ਤੁਸੀਂ ਕਾਰਨ ਦੱਸ ਸੱਕਦੇ ਹੋ ਕਿ ਕਿਉਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਲੱਗਦਾ ਹੈ ਕਿ ਇੱਕ ਵਿਕਲਪਕ ਅਨੁਵਾਦ ਦੂਜੇ ਨਾਲੋਂ ਵਧੀਆ ਹੋ ਸੱਕਦਾ ਹੈ। ਫਿਰ, ਵਿਕਲਪਾਂ 'ਤੇ ਵਿਚਾਰ ਕਰਨ ਤੋਂ ਬਾਅਦ, ਅਨੁਵਾਦਕ ਜਾਂ ਅਨੁਵਾਦਕ ਟੀਮ ਨੂੰ ਇਹ ਫੈਸਲਾ ਕਰਨਾ ਪਵੇਗਾ ਕਿ ਕਿਹੜਾ ਤਰੀਕਾ ਸਭ ਤੋਂ ਵਧੀਆ ਹੈ। ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਜਾਂਚ ਕਰਦੇ ਸਮੇਂ ਪ੍ਰਸ਼ਨਾਂ ਨੂੰ ਪੁੱਛਣ ਲਈ, [ਜਾਂਚ ਕਰਨ ਦੀਆਂ ਚੀਜ਼ਾਂ ਦੀਆਂ ਕਿਸਮਾਂ] (../vol2-things-to-check/01.md) ਵੇਖੋ।

ਦੱਸੀ ਗਈ ਭਾਸ਼ਾ ਅਤੇ ਸਭਿਆਚਾਰ ਦੀ ਪੜਚੋਲ ਕਰੋ। ਉਹ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਜੋ ਤੁਸੀਂ ਪੁੱਛਦੇ ਹੋਵੋਗੇ ਇਹ ਪਤਾ ਲਗਾਉਣਾ ਹੋਵੇਗਾ ਕਿ ਦੱਸੀ ਗਈ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਵਾਕ ਦਾ ਕੀ ਅਰਥ ਹੁੰਦਾ ਹੈ। ਸਭ ਤੋਂ ਵਧੀਆ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਉਹ ਹਨ ਜੋ ਅਨੁਵਾਦਕ ਨੂੰ ਇਹ ਸੋਚਣ ਵਿੱਚ ਸਹਾਇਤਾ ਕਰਦੇ ਹਨ ਕਿ ਵਾਕ ਦਾ ਕੀ ਅਰਥ ਹੈ ਅਤੇ ਇਸਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਿਵੇਂ ਕੀਤੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ। ਲਾਭਦਾਇਕ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਇਹ ਹਨ, “ਤੁਹਾਡੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਇਹ ਵਾਕ ਕਿਸ ਹਲਾਤਾਂ ਵਿੱਚ ਵਰਤਿਆ ਗਿਆ ਹੈ?” ਜਾਂ “ਆਮ ਤੌਰ ਤੇ ਜੋ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਦੀਆਂ ਗੱਲਾਂ ਬੋਲਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਇਸ ਨੂੰ ਕਿਉਂ ਕਹਿੰਦੇ ਹਨ?” ਅਨੁਵਾਦਕ ਦਾ ਇਹ ਸੋਚ ਕੇ ਸੋਚਣਾ ਵੀ ਲਾਭਦਾਇਕ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਕਿ ਉਸ ਦੇ ਆਪਣੇ ਪਿੰਡ ਦੇ ਇੱਕ ਵਿਅਕਤੀ ਬਾਰੇ ਸੋਚਣਾ ਕਿ ਉਹ ਕੀ ਕਰੇਗਾ ਹੈ ਜੇ ਉਸੇ ਹੀ ਹਲਾਤ ਵਿੱਚ ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਬਾਈਬਲ ਵਿਚਲੇ ਵਿਅਕਤੀ ਦੀ ਸਥਿਤੀ ਹੈ।

ਅਨੁਵਾਦਕ ਨੂੰ ਪੜ੍ਹਾਓ। ਦੱਸੀ ਗਈ ਭਾਸ਼ਾ ਅਤੇ ਸਭਿਆਚਾਰ ਵਿੱਚ ਕਿਸੇ ਵਾਕ ਦੇ ਅਰਥ ਦੀ ਪੜਤਾਲ ਕਰਨ ਤੋਂ ਬਾਅਦ, ਤੁਸੀਂ ਅਨੁਵਾਦਕ ਨੂੰ ਦੱਸ ਸੱਕਦੇ ਹੋ ਕਿ ਸਰੋਤ ਭਾਸ਼ਾ ਅਤੇ ਸਭਿਆਚਾਰ ਵਿੱਚ ਵਾਕ ਦਾ ਕੀ ਅਰਥ ਹੈ। ਫਿਰ ਇਕੱਠੇ ਮਿਲ ਕੇ ਤੁਸੀਂ ਫੈਸਲਾ ਕਰ ਸੱਕਦੇ ਹੋ ਕਿ ਜੇ ਅਨੁਵਾਦ ਵਿੱਚ ਵਾਕ ਜਾਂ ਉਹ ਵਾਕ ਜਿਸ ਦੇ ਬਾਰੇ ਉਸਨੇ ਹੁਣੇ ਸੋਚਿਆ ਹੈ, ਦਾ ਉਹੀ ਅਰਥ ਹੈ ਜਾਂ ਨਹੀਂ।

ਸਿੱਧੇ ਤੌਰ ਤੇ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਜਾਂਚ ਕਰਨਾ

ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਦੱਸੀ ਗਈ ਭਾਸ਼ਾ ਨੂੰ ਬੋਲਦੇ ਹੋ, ਤਾਂ ਤੁਸੀਂ ਅਨੁਵਾਦ ਨੂੰ ਪੜ੍ਹ ਜਾਂ ਸੁਣ ਸੱਕਦੇ ਹੋ ਅਤੇ ਅਨੁਵਾਦਕ ਟੀਮ ਨੂੰ ਸਿੱਧੇ ਇਸ ਬਾਰੇ ਪੁੱਛ ਸੱਕਦੇ ਹੋ।

ਲਿਖਤੀ ਵਾਪਸ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਵਰਤੋਂ

ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਦੱਸੀ ਗਈ ਭਾਸ਼ਾ ਨਹੀਂ ਬੋਲਦੇ, ਤਾਂ ਤੁਸੀਂ ਸੋਧ ਨਹੀਂ ਕਰ ਸਕੋਗੇ। ਪਰ ਤੁਸੀਂ ਇੱਕ ਬਾਈਬਲ ਵਿਦਵਾਨ ਹੋ ਸਕਦੇ ਹੋ ਜੋ ਗੇਟਵੇ ਭਾਸ਼ਾ ਨੂੰ ਬੋਲਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਤੁਸੀਂ ਅਨੁਵਾਦਕ ਟੀਮ ਨੂੰ ਇਸ ਅਨੁਵਾਦ ਨੂੰ ਬਿਹਤਰ ਬਣਾਉਣ ਵਿੱਚ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਸਹਾਇਤਾ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ। ਇਸ ਸਥਿਤੀ ਵਿੱਚ, ਤੁਹਾਨੂੰ ਗੇਟਵੇ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਵਾਪਸ ਅਨੁਵਾਦ ਤੋਂ ਕੰਮ ਕਰਨ ਦੀ ਜ਼ਰੂਰਤ ਪਵੇਗੀ। ਇਹ ਅਨੁਵਾਦ ਤੋਂ ਵੱਖਰੇ ਤੌਰ ਤੇ ਲਿਖਿਆ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ, ਜਾਂ ਇਸ ਨੂੰ ਰੇਖਾਵਾਂ ਵਿੱਚ ਲਿਖਿਆ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ, ਅਰਥਾਤ, ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਹਰੇਕ ਪੰਕਤੀ ਦੇ ਹੇਠਾਂ ਵਾਪਸ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਇੱਕ ਪੰਕਤੀ ਲਿਖੀ ਹੋਈ ਹੈ। ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਤੁਲਨਾ ਵਾਪਸ ਅਨੁਵਾਦ ਨਾਲ ਕਰਨਾ ਸੌਖਾ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਜਦੋਂ ਇਹ ਨੂੰ ਇੱਕ ਰੇਖਾ ਦੇ ਤੌਰ ਤੇ ਲਿਖਿਆ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਵਾਪਸ ਅਨੁਵਾਦ ਨੂੰ ਪੜ੍ਹਨਾ ਸੌਖਾ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਜੇ ਵੱਖਰੇ ਤੌਰ ਤੇ ਲਿਖਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ। ਹਰ ਢੰਗ ਦੀ ਆਪਣੀ ਤਾਕਤ ਹੁੰਦੀ ਹੈ। ਉਹ ਵਿਅਕਤੀ ਜੋ ਵਾਪਸ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਦਾ ਹੈ ਉਹ ਹੀ ਵਿਅਕਤੀ ਹੋਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ਜੋ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਵਿੱਚ ਸ਼ਾਮਲ ਨਹੀਂ ਸੀ। ਵਧੇਰੇ ਜਾਣਕਾਰੀ ਲਈ [ਵਾਪਸ ਅਨੁਵਾਦ] (../vol2-backtranslation/01.md) ਵੇਖੋ।

ਜੇ ਸੰਭਵ ਹੋਵੇ, ਤਾਂ ਅਨੁਵਾਦਕ ਜਾਂ ਅਨੁਵਾਦਕ ਟੀਮ ਨਾਲ ਆਹਮੋ ਸਾਹਮਣੇ ਮੁਲਾਕਾਤ ਕਰਨ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਵਾਪਸ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਲਿਖਤੀ ਰੂਪ ਵਿੱਚ ਸਮੀਖਿਆ ਕਰੋ। ਇਹ ਤੁਹਾਨੂੰ ਹਵਾਲੇ ਦੇ ਬਾਰੇ ਸੋਚਣ ਨੂੰ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਪ੍ਰਸ਼ਨਾਂ ਦੇ ਬਾਰੇ ਹੋਰ ਖੋਜ ਕਰਨ ਨੂੰ ਸਮਾਂ ਦੇਵੇਗਾ ਜੋ ਪੈਦਾ ਹੁੰਦੇ ਹਨ ਜਿਸ ਦੇ ਬਾਰੇ ਵਾਪਸ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਦਾ ਹੈ। ਇਹ ਤੁਹਾਡੇ ਬਹੁਤ ਸਾਰੇ ਸਮੇਂ ਦੀ ਬਚਤ ਕਰੇਗਾ ਜਦੋਂ ਤੁਸੀਂ ਅਨੁਵਾਦਕ ਟੀਮ ਨਾਲ ਮਿਲਦੇ ਹੋ, ਕਿਉਂਕਿ ਬਹੁਤ ਸਾਰਾ ਪਾਠ ਹੋਵੇਗਾ ਜਿਸ ਬਾਰੇ ਤੁਹਾਨੂੰ ਗੱਲ ਕਰਨ ਦੀ ਜ਼ਰੂਰਤ ਨਹੀਂ ਹੈ ਕਿਉਂਕਿ ਤੁਸੀਂ ਇਸਨੂੰ ਵਾਪਸ ਅਨੁਵਾਦ ਵਿੱਚ ਪੜ੍ਹਦੇ ਹੋ ਅਤੇ ਇਸ ਵਿੱਚ ਕੋਈ ਸਮੱਸਿਆ ਨਹੀਂ ਹੈ। ਜਦੋਂ ਤੁਸੀਂ ਇਕੱਠੇ ਮਿਲਦੇ ਹੋ, ਤਾਂ ਤੁਸੀਂ ਹੋਰ ਵੀ ਜ਼ਿਆਦਾ ਰਚਨਾਤਮਕ ਹੋਵੋਗੇ ਕਿਉਂਕਿ ਤੁਸੀਂ ਆਪਣਾ ਸਾਰਾ ਸਮਾਂ ਸਮੱਸਿਆ ਵਾਲੇ ਖੇਤਰਾਂ 'ਤੇ ਬਿਤਾ ਸਕਦੇ ਹੋ।

ਜਿਵੇਂ ਹੀ ਤੁਸੀਂ ਵਾਪਸ ਅਨੁਵਾਦ ਨੂੰ ਪੂਰਾ ਕਰਦੇ ਹੋ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਪ੍ਰਸ਼ਨਾਂ ਦੇ ਨੋਟਸ ਬਣਾਓ ਜਿਹੜੇ ਤੁਸੀਂ ਅਨੁਵਾਦਕ ਤੋਂ ਪੁੱਛਣਾ ਚਾਹੁੰਦੇ ਹੋ, ਜਾਂ ਤਾਂ ਸਪੱਸ਼ਟੀਕਰਨ ਲਈ ਜਾਂ ਅਨੁਵਾਦਕ ਨੂੰ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀਆਂ ਮੁਸ਼ਕਲਾਂ ਬਾਰੇ ਸੋਚਣ ਵਿੱਚ ਸਹਾਇਤਾ ਕਰਨ ਲਈ।

ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਇੱਕ ਨਕਲ ਲਈ ਅਨੁਵਾਦਕ ਨੂੰ ਪੁੱਛੋ (ਜੇ ਇਹ ਅੰਤਰ-ਰੇਖਾ ਨਹੀਂ ਹੈ), ਤਾਂ ਜੋ ਤੁਸੀਂ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਤੁਲਨਾ ਵਾਪਸ ਅਨੁਵਾਦ ਨਾਲ ਕਰ ਸਕੋ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਸੰਜੋਯਕਾਂ ਨੂੰ ਨੋਟਸ ਕਰ ਸਕੋ ਜਿਹੜੀਆਂ ਦੱਸੀ ਗਈ ਭਾਸ਼ਾ ਦਾ ਇਸਤੇਮਾਲ ਕਰਦੀਆਂ ਹਨ ਅਤੇ ਹੋਰ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ਤਾਵਾਂ ਜੋ ਵਾਪਸ ਅਨੁਵਾਦ ਵਿੱਚ ਸ਼ਾਇਦ ਵਿਖਾਈ ਨਹੀਂ ਦੇ ਸਕਦੀਆਂ। . ਅਨੁਵਾਦ ਨੂੰ ਵੇਖਣਾ ਉਨ੍ਹਾਂ ਥਾਵਾਂ ਦੀ ਪਛਾਣ ਕਰਨ ਵਿੱਚ ਵੀ ਸਹਾਇਤਾ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ ਜਿੱਥੇ ਸ਼ਾਇਦ ਅਨੁਵਾਦ ਸਹੀ ਤਰਜਮੇ ਦੀ ਨੁਮਾਇੰਦਗੀ ਨਹੀਂ ਕਰ ਸਕਦਾ, ਉਦਾਹਰਣ ਵਜੋਂ, ਜਿੱਥੇ ਅਨੁਵਾਦ ਵਿੱਚ ਉਹੀ ਸ਼ਬਦ ਵਰਤੇ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ਪਰ ਉਹ ਵਾਪਸ ਅਨੁਵਾਦ ਵਿੱਚ ਵੱਖਰੇ ਹੁੰਦੇ ਹਨ। ਇਸ ਸਥਿਤੀ ਵਿੱਚ, ਅਨੁਵਾਦਕ ਨੂੰ ਪੁੱਛਣਾ ਚੰਗਾ ਹੈ ਕਿ ਵਾਪਸ ਅਨੁਵਾਦ ਕਿਉਂ ਵੱਖਰਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਜੇ ਇਸ ਨੂੰ ਸਹੀ ਕਰਨ ਦੀ ਜ਼ਰੂਰਤ ਹੈ।

ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਅਨੁਵਾਦਕ ਨਾਲ ਮੁਲਾਕਾਤ ਕਰਨ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਵਾਪਸ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਸਮੀਖਿਆ ਨਹੀਂ ਕਰ ਸਕਦੇ, ਤਾਂ ਅਨੁਵਾਦਕ ਨਾਲ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਕੰਮ ਕਰੋ, ਪ੍ਰਸ਼ਨਾਂ ਅਤੇ ਸਮੱਸਿਆਵਾਂ ਬਾਰੇ ਵਿਚਾਰ-ਵਟਾਂਦਰੇ ਕਰਦਿਆਂ ਜਦੋਂ ਤੁਸੀਂ ਇਕੱਠੇ ਕੰਮ ਕਰਦੇ ਹੋ। ਅਕਸਰ, ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਵਾਪਸ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਤੁਲਨਾ ਅਨੁਵਾਦ ਨਾਲ ਕੀਤੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ, ਅਨੁਵਾਦਕ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀਆਂ ਮੁਸ਼ਕਲਾਂ ਦੀ ਵੀ ਖੋਜ ਕਰੇਗਾ।

ਮੌਖਿਕ ਵਾਪਸ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਨਾ

ਜੇ ਕੋਈ ਲਿਖਤੀ ਵਾਪਸ ਅਨੁਵਾਦ ਨਹੀਂ ਹੈ, ਤਾਂ ਕੋਈ ਅਜਿਹਾ ਵਿਅਕਤੀ ਹੈ ਜੋ ਦੱਸੀ ਗਈ ਭਾਸ਼ਾ ਨੂੰ ਜਾਣਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਇੱਕ ਅਜਿਹੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵੀ ਜਿਸ ਨੂੰ ਤੁਸੀਂ ਸਮਝਦੇ ਹੋ ਤੁਹਾਡੇ ਲਈ ਮੌਖਿਕ ਵਾਪਸ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰੇ। ਇਹ ਉਹ ਵਿਅਕਤੀ ਹੋਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ਜੋ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਵਿੱਚ ਸ਼ਾਮਲ ਨਹੀਂ ਸੀ। ਜਦੋਂ ਤੁਸੀਂ ਮੌਖਿਕ ਅਨੁਵਾਦ ਸੁਣਦੇ ਹੋ, ਉਹਨਾਂ ਸ਼ਬਦਾਂ ਜਾਂ ਵਾਕਾਂ ਦੇ ਨੋਟਸ ਬਣਾਉ ਜੋ ਗਲਤ ਅਰਥ ਨੂੰ ਸੰਚਾਰਤ ਕਰਦੇ ਹਨ ਜਾਂ ਜੋ ਕਿ ਹੋਰ ਮੁਸ਼ਕਲਾਂ ਪੇਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਨ। ਵਿਅਕਤੀ ਨੂੰ ਹਰੇਕ ਹਿੱਸੇ ਦੇ ਵਿਚਕਾਰ ਰੁਕਦਿਆਂ ਛੋਟੇ ਅੰਸ਼ਾਂ ਵਿੱਚ ਅੰਸ਼ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ਤਾਂ ਜੋ ਤੁਸੀਂ ਹਰੇਕ ਅੰਸ਼ ਨੂੰ ਸੁਣਨ ਤੋਂ ਬਾਅਦ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਸ਼ਨਾਂ ਨੂੰ ਪੁੱਛ ਸਕੋ।

ਜਾਂਚ ਤੋਂ ਬਾਅਦ

ਕੁੱਝ ਪ੍ਰਸ਼ਨਾਂ ਨੂੰ ਬਾਅਦ ਵਿੱਚ, ਜਾਂਚ ਕਰਨ ਦੇ ਸਮੇਂ ਤੋਂ ਬਾਅਦ ਵੱਖ ਕਰਨ ਦੀ ਜ਼ਰੂਰਤ ਹੋਵੇਗੀ। ਇਹ ਯਕੀਨੀ ਬਣਾਓ ਕਿ ਇਨ੍ਹਾਂ ਪ੍ਰਸ਼ਨਾਂ ਦੇ ਉੱਤਰਾਂ ਬਾਰੇ ਵਿਚਾਰ ਕਰਨ ਲਈ ਦੁਬਾਰਾ ਮਿਲਣ ਲਈ ਯੋਜਨਾ ਬਣਾਓ। ਇਹ ਹੋਣਗੇ:

ਉਹ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਤੁਹਾਨੂੰ ਜਾਂ ਕਿਸੇ ਹੋਰ ਨੂੰ ਖੋਜ ਕਰਨ ਦੀ ਜ਼ਰੂਰਤ ਹੋਵੇਗੀ, ਆਮ ਤੌਰ ਤੇ ਬਾਈਬਲ ਅਧਾਰਿਤ ਪਾਠਾਂ ਬਾਰੇ ਕੁੱਝ ਜਿਸ ਬਾਰੇ ਤੁਹਾਨੂੰ ਪਤਾ ਲਗਾਉਣ ਦੀ ਜ਼ਰੂਰਤ ਹੋਵੇਗੀ, ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਸ਼ਬਦਾਂ ਜਾਂ ਵਾਕ ਦੇ ਵਧੇਰੇ ਸਹੀ ਅਰਥ, ਜਾਂ ਬਾਈਬਲ ਅਧਾਰਿਤ ਲੋਕਾਂ ਦੇ ਵਿਚਕਾਰ ਸਬੰਧ ਜਾਂ ਬਾਈਬਲ ਅਧਾਰਿਤ ਥਾਵਾਂ ਦੀ ਪ੍ਰਕਿਰਤੀ. .

ਦੱਸੀ ਗਈ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਦੂਜੇ ਬੁਲਾਰਿਆਂ ਨੂੰ ਪੁੱਛਣ ਲਈ ਪ੍ਰਸ਼ਨ। ਇਹ ਯਕੀਨੀ ਬਣਾਉਣਾ ਹੋਵੇਗਾ ਕਿ ਕੁੱਝ ਵਾਕ ਸਹੀ ਢੰਗ ਨਾਲ ਸੰਚਾਰ ਕਰ ਰਹੇ ਹਨ, ਜਾਂ ਦੱਸੀ ਗਈ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਕੁੱਝ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦੇ ਸਭਿਆਚਾਰਕ ਪਿਛੋਕੜ ਦੀ ਖੋਜ ਕਰਨ ਲਈ। ਇਹ ਉਹ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਹਨ ਜੋ ਅਨੁਵਾਦਕ ਟੀਮ ਨੂੰ ਲੋਕਾਂ ਤੋਂ ਪੁੱਛਣ ਦੀ ਜ਼ਰੂਰਤ ਪੈ ਸਕਦੀ ਹੈ ਜਦੋਂ ਉਹ ਆਪਣੇ ਸਮੂਹ ਵਿੱਚ ਵਾਪਸ ਆਉਣਗੇ।

ਕੁੰਜੀ ਸ਼ਬਦ

ਇਹ ਯਕੀਨੀ ਕਰੋ ਕਿ ਅਨੁਵਾਦਕ ਟੀਮ ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਹਵਾਲਿਆਂ ਤੋਂ [ਮੁੱਖ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦੀ ਸੂਚੀ] (ਮਿਆਦ) (ਮਹੱਤਵਪੂਰਣ ਸ਼ਬਦਾਂ, ਜਿਸ ਨੂੰ ਅਨੁਵਾਦ ਵੀ ਕਿਹਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ) ਰੱਖ ਰਹੀ ਹੈ ਜੋ ਉਹ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰ ਰਹੇ ਹਨ, ਨਾਲ ਹੀ ਉਹ ਦੱਸੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਜਿਸ ਸ਼ਬਦ ਦਾ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਫੈਸਲਾ ਕੀਤਾ ਹੈ ਇਹ ਹਰ ਮਹੱਤਵਪੂਰਣ ਸ਼ਬਦ ਲਈ ਵਰਤੋਂ। ਤੁਹਾਨੂੰ ਅਤੇ ਅਨੁਵਾਦਕ ਟੀਮ ਨੂੰ ਸ਼ਾਇਦ ਇਸ ਸੂਚੀ ਵਿੱਚ ਸ਼ਾਮਲ ਕਰਨ ਅਤੇ ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਅਨੁਵਾਦ ਦੁਆਰਾ ਤਰੱਕੀ ਕਰਦਿਆਂ ਦੱਸੀ ਗਈ ਭਾਸ਼ਾ ਤੋਂ ਸ਼ਬਦਾਂ ਨੂੰ ਸੋਧਣ ਦੀ ਜ਼ਰੂਰਤ ਹੋਵੇਗੀ। ਜਦੋਂ ਤੁਸੀਂ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰ ਰਹੇ ਹੋ ਤਾਂ ਉਸ ਅੰਸ਼ ਦੇ ਕੁੰਜੀ ਸ਼ਬਦ ਹੋਣ ਤੇ ਤੁਹਾਨੂੰ ਚੇਤਾਵਨੀ ਦੇਣ ਲਈ ਕੁੰਜੀ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦੀ ਸੂਚੀ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰੋ। ਜਦੋਂ ਵੀ ਬਾਈਬਲ ਵਿਚ ਕੋਈ ਕੁੰਜੀ ਸ਼ਬਦ ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਇਹ ਯਕੀਨੀ ਬਣਾਓ ਕਿ ਅਨੁਵਾਦ ਸ਼ਬਦ ਜਾਂ ਵਾਕ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਦਾ ਹੈ ਜੋ ਉਸ ਕੁੰਜੀ ਸ਼ਬਦ ਲਈ ਚੁਣਿਆ ਗਿਆ ਹੈ, ਅਤੇ ਇਹ ਵੀ ਯਕੀਨੀ ਬਣਾਓ ਕਿ ਹਰ ਵਾਰ ਇਸਦਾ ਅਰਥ ਬਣਦਾ ਹੈ। ਜੇ ਇਹ ਅਰਥ ਨਹੀਂ ਰੱਖਦਾ, ਤਾਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਬਾਰੇ ਵਿਚਾਰ ਕਰਨ ਦੀ ਜ਼ਰੂਰਤ ਹੋਵੇਗੀ ਕਿ ਕੁੱਝ ਸ਼ਬਦਾਂ ਵਿੱਚ ਇਹ ਸਮਝਦਾਰੀ ਕਿਉਂ ਬਣਦੀ ਹੈ ਪਰ ਦੂਜਿਆਂ ਵਿੱਚ ਨਹੀਂ। ਫਿਰ ਤੁਹਾਨੂੰ ਚੁਣੇ ਗਏ ਸ਼ਬਦ ਨੂੰ ਸੋਧਣ ਜਾਂ ਬਦਲਣ ਦੀ ਜ਼ਰੂਰਤ ਹੋ ਸਕਦੀ ਹੈ, ਜਾਂ ਦੱਸੀ ਗਈ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਵੱਖੋ ਵੱਖਰੇ ਤਰੀਕਿਆਂ ਨਾਲ ਫਿੱਟ ਕਰਨ

ਲਈ ਇੱਕ ਤੋਂ ਵੱਧ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦਾ ਇਸਤੇਮਾਲ ਕਰਨ ਦਾ ਫੈਸਲਾ ਕਰਨਾ ਹੈ ਜੋ ਕਿ ਸ਼ਬਦ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕੀਤੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ। ਅਜਿਹਾ ਕਰਨ ਦਾ ਇੱਕ ਰਚਨਾਤਮਕ ਢੰਗ ਇਹ ਹੈ ਕਿ ਵੱਖਰੇ ਪੰਨੇ ਤੇ ਹਰੇਕ ਮਹੱਤਵਪੂਰਣ ਪਦ ਨੂੰ ਟਰੈਕ ਰੱਖਣਾ, ਸਰੋਤ ਭਾਸ਼ਾ ਦੀ ਮਿਆਦ ਦੇ ਲਈ ਕਾਲਮ, ਦੱਸੀ ਗਈ ਭਾਸ਼ਾ ਦੀ ਮਿਆਦ, ਵਿਕਲਪਕ ਸ਼ਬਦਾਂ ਅਤੇ ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਹਵਾਲੇ ਜਿੱਥੇ ਤੁਸੀਂ ਹਰੇਕ ਸ਼ਬਦ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰ ਰਹੇ ਹੋ। ਅਸੀਂ ਆਸ ਕਰਦੇ ਹਾਂ ਕਿ ਇਹ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ਤਾ ਅਨੁਵਾਦ ਸਟੂਡੀਓ ਦੇ ਭਵਿੱਖ ਦੇ ਸੰਸਕਰਣਾਂ ਵਿੱਚ ਹੋਵੇਗੀ।

ਜਦੋਂ ਤੁਸੀਂ ਕਿਸੇ ਕਿਤਾਬ ਦੀ ਪ੍ਰਮਾਣਿਕ ਜਾਂਚ ਨੂੰ ਪੂਰਾ ਕਰ ਲੈਂਦੇ ਹੋ, ਤਾਂ ਇਨ੍ਹਾਂ ਪ੍ਰਸ਼ਨਾਂ ਦੇ ਉੱਤਰ ਦਿਓ: [ਪ੍ਰਮਾਣਿਕਤਾ ਜਾਂਚ ਲਈ ਪ੍ਰਸ਼ਨ] (../translate/translate-key-terms/01.md).

ਅੱਗੇ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਬਾਰੇ ਸਿੱਖਣ ਦੀ ਸਿਫਾਰਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਾਂ:

[ਸੇਧ ਉਪਕਰਨ](#)

ਸੇਧ ਉਪਕਰਨ

ਪ੍ਰਮਾਣਿਕਤਾ ਜਾਂਚ ਕਰਨ ਲਈ ਸੇਧ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਨ ਲਈ:

ਬਾਈਬਲ ਦੀ ਕਿਤਾਬ ਦੇ ਅਨੁਵਾਦ ਨੂੰ ਲਾਓ ਜਿਸ ਦੀ ਤੁਸੀਂ ਅਨੁਵਾਦ ਸਾਰ ਵਿੱਚ ਜਾਂਚ ਕਰਨਾ ਚਾਹੁੰਦੇ ਹੋ।
ਸ਼ਬਦ ਸੇਧ ਉਪਕਰਨ ਦੀ ਚੋਣ ਕਰੋ।
ਖੱਬੇ ਪਾਸੇ ਦੇ ਅਧਿਆਇਆਂ ਅਤੇ ਆਇਤਾਂ ਦੀ ਸੂਚੀ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਦਿਆਂ ਹੋਇਆਂ ਆਇਤਾਂ ਰਾਹੀਂ ਸੰਚਾਲਨ ਕਰੋ।

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਮੈਂ ਪ੍ਰਮਾਣਿਕਤਾ ਜਾਂਚ ਲਈ ਸੇਧ ਉਪਕਰਨ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਿਵੇਂ ਕਰਾਂ?
ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:
[ਪ੍ਰਮਾਣਿਕ ਜਾਂਚ ਦੇ ਕਦਮ](#)

- ਜਦੋਂ ਤੁਸੀਂ ਸੂਚੀ ਵਿੱਚ ਕਿਸੇ ਆਇਤ ਨੂੰ ਖੋਲ੍ਹਣ ਲਈ ਕਲਿਕ ਕਰਦੇ ਹੋ, ਤਾਂ ਇਸ ਆਇਤ ਦੇ ਸ਼ਬਦ ਇੱਕਲੋਕ ਲੰਬਕਾਰੀ ਸੂਚੀ ਵਿੱਚ ਵਿਖਾਈ ਦਿੰਦੇ ਹਨ, ਉੱਪਰ ਤੋਂ ਹੇਠਾਂ, ਕ੍ਰਮਵਾਰ, ਅਧਿਆਇਆਂ ਅਤੇ ਆਇਤਾਂ ਦੀ ਸੂਚੀ ਦੇ ਸੱਜੇ ਪਾਸੇ। ਹਰ ਸ਼ਬਦ ਇੱਕਲੋਕ ਵੱਖਰੇ ਡੱਬੇ ਵਿੱਚ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।
- ਉਸ ਆਇਤ ਲਈ ਮੂਲ ਭਾਸ਼ਾ (ਯੂਨਾਨੀ, ਇਬਰਾਨੀ, ਜਾਂ ਅਰਾਮੀ) ਪਾਠ ਦੇ ਸ਼ਬਦ ਦੱਸੀ ਹੋਈ ਭਾਸ਼ਾ ਸ਼ਬਦ ਦੀ ਸੂਚੀ ਦੇ ਸੱਜੇ ਪਾਸੇ ਇੱਕਲੋਕ ਖੇਤਰ ਵਿੱਚ ਵੱਖਰੇ ਬਕਸੇ ਵਿੱਚ ਵੀ ਹਨ। ਇੱਥੇ ਬਿੰਦੀਆਂ ਦੇ ਅਧਾਰਿਤ ਮੂਲ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਹਰੇਕ ਸ਼ਬਦ ਬਕਸੇ ਦੇ ਹੇਠਾਂ ਇੱਕ ਜਗ੍ਹਾ ਹੁੰਦੀ ਹੈ।

ਹਰੇਕ ਆਇਤ ਵਿੱਚ, ਸ਼ਬਦ ਬੈਂਕ ਵਿਚਲੇ ਟੀਚੇ ਦੀ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਸ਼ਬਦਾਂ ਨੂੰ ਮੂਲ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦੇ ਹੇਠਾਂ ਖਾਲੀ ਥਾਂ ਤੇ ਖਿੱਚੋ ਜੋ ਉਸੇ ਅਰਥ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦੇ ਹਨ।

- ਕਿਸੇ ਸ਼ਬਦ ਨੂੰ ਖਿੱਚਣ ਲਈ, ਬਟਨ ਨੂੰ ਦਬਾ ਕੇ ਫੜ੍ਹੀ ਰੱਖੋ ਕਿਉਂਕਿ ਤੁਸੀਂ ਦੱਸੀ ਗਈ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਹਰੇਕ ਸ਼ਬਦ ਬਕਸੇ ਨੂੰ ਸਰੋਤ ਦੇ ਮੂਲ ਬਕਸੇ (ਮੂਲ) ਦੇ ਸ਼ਬਦ ਦੇ ਹੇਠਾਂ ਸਥਾਨ ਵਿੱਚ ਭੇਜਦੇ ਹੋ, ਜਿਸ ਨਾਲ ਸ਼ਬਦ ਮੇਲਦਾ ਹੈ। ਮਾਊਸ ਬਟਨ ਨੂੰ ਜਾਰੀ ਕਰਕੇ ਦੱਸੀ ਗਈ ਭਾਸ਼ਾ ਦਾ ਸ਼ਬਦ ਨੂੰ ਛੱਡੋ।
- ਜਦੋਂ ਦੱਸੀ ਗਈ ਭਾਸ਼ਾ ਦਾ ਸ਼ਬਦ ਮੂਲ ਦੇ ਇੱਕ ਸ਼ਬਦ ਬਕਸ ਤੋਂ ਵੱਧ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਬਿੰਦੂ ਦੀ ਰੂਪ ਰੇਖਾ ਨੀਲੀ ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਤਾਂ ਜੋ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਹ ਦੱਸ ਦੇਵੇ ਕਿ ਸ਼ਬਦ ਉੱਥੇ ਹੀ ਆ ਜਾਵੇਗਾ। ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਕੋਈ ਗਲਤੀ ਕਰਦੇ ਹੋ ਜਾਂ ਫੈਸਲਾ ਲੈਂਦੇ ਹੋ ਕਿ ਦੱਸਿਆ ਗਿਆ ਸ਼ਬਦ ਕਿਤੇ ਕਿਤੇ ਸਬੰਧਿਤ ਹੈ, ਤਾਂ ਇਸਨੂੰ ਦੁਬਾਰਾ ਖਿੱਚੋ ਜਿੱਥੇ ਇਹ ਸਬੰਧਿਤ ਹੈ। ਦੱਸੀ ਗਈ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਸ਼ਬਦਾਂ ਨੂੰ ਵੀ ਸੂਚੀ ਵਿੱਚ ਵਾਪਸ ਲਿਆਂਦਾ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ।
- ਜੇ ਕਿਸੇ ਆਇਤ ਵਿੱਚ ਸ਼ਬਦ ਦੁਹਰਾਏ ਜਾ ਰਹੇ ਹਨ, ਤਾਂ ਇਹ ਨਿਸ਼ਚਤ ਕਰੋ ਕਿ ਮੂਲ ਭਾਸ਼ਾ ਦੀ ਤੁਕ ਦੇ ਅਰਥ ਦੇ ਉਸ ਹਿੱਸੇ ਨਾਲ ਸਬੰਧਿਤ ਸ਼ਬਦਾਂ ਨੂੰ ਹੀ ਲਿਆਓ। ਤਦ ਦੁਹਰਾਏ ਗਏ ਸ਼ਬਦਾਂ ਨੂੰ ਮੂਲ ਤੁਕ ਵਿੱਚ ਉਸ ਜਗ੍ਹਾ ਤੇ ਲਿਆਓ ਜਿੱਥੇ ਉਸ ਅਰਥ ਨੂੰ ਦੁਹਰਾਇਆ ਗਿਆ ਹੈ।
- ਜਦੋਂ ਇਕੋ ਸ਼ਬਦ ਵਿੱਚ ਇਕੋ ਨਿਸ਼ਾਨਾ ਭਾਸ਼ਾ ਦਾ ਸ਼ਬਦ ਇੱਕਲੋਕ ਤੋਂ ਵੱਧ ਵਾਰ ਆਉਂਦਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਸ਼ਬਦ ਦੀ ਹਰੇਕ ਉਦਾਹਰਣ ਦੇ ਬਾਅਦ ਇਸਦਾ ਇੱਕਲੋਕ ਛੋਟਾ ਜਿਹਾ ਉੱਤੇ ਲਿਖਿਆ ਹੋਇਆ ਇੱਕ ਅੰਕ ਹੋਵੇਗਾ। ਇਹ ਸੰਖਿਆ ਤੁਹਾਨੂੰ ਹਰੇਕ ਕ੍ਰਮਵਾਰ ਦੱਸੇ ਹੋਏ ਸ਼ਬਦ ਨੂੰ ਸਹੀ ਤਰਤੀਬ ਵਿੱਚ ਸਹੀ ਮੂਲ ਸ਼ਬਦ ਨਾਲ ਇੱਕਸਾਰ ਕਰਨ ਵਿੱਚ ਸਹਾਇਤਾ ਕਰੇਗੀ।
- ਤੁਹਾਨੂੰ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦੇ ਸਮੂਹ ਬਣਾਉਣ ਲਈ ਮੂਲ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਸ਼ਬਦਾਂ ਅਤੇ / ਜਾਂ ਦੱਸੀ ਹੋਈ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਸ਼ਬਦਾਂ ਨੂੰ ਜੋੜਨ ਦੀ ਲੋੜ ਹੋ ਸਕਦੀ ਹੈ ਜਿਸ ਦੇ ਬਰਾਬਰ ਅਰਥ ਹਨ। ਇੱਕਸਾਰ ਕਰਨ ਦਾ ਟੀਚਾ ਮੂਲ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦੇ ਛੋਟੇ ਸਮੂਹ ਨਾਲ ਦੱਸੀ ਹੋਈ ਭਾਸ਼ਾ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦੇ ਛੋਟੇ ਸਮੂਹ ਨਾਲ ਮੇਲ ਕਰਨਾ ਹੈ ਜਿਸਦਾ ਉਹੀ ਅਰਥ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।

ਜਦੋਂ ਤੁਸੀਂ ਕਿਸੇ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਣ ਲਈ ਇਹ ਪ੍ਰਕਿਰਿਆ ਖਤਮ ਕਰ ਲੈਂਦੇ ਹੋ ਤਾਂ, ਇਹ ਵੇਖਣਾ ਸੌਖਾ ਹੋਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ਕਿ ਦੱਸੇ ਗਏ ਸ਼ਬਦ ਬੈਂਕ ਜਾਂ ਮੂਲ ਭਾਸ਼ਾ ਟੁਕੜੇ ਵਿੱਚ ਕੋਈ ਸ਼ਬਦ ਬਚੇ ਹਨ ਜਾਂ ਨਹੀਂ।

- ਜੇ ਇੱਥੇ ਦੱਸੀ ਗਈ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਸ਼ਬਦ ਬਚੇ ਹਨ, ਤਾਂ ਇਸਦਾ ਅਰਥ ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ ਕਿ ਇੱਥੇ ਕੁੱਝ ਸ਼ਾਮਲ ਕੀਤਾ ਗਿਆ ਹੈ ਜੋ ਅਨੁਵਾਦ ਵਿੱਚ ਨਹੀਂ ਹੈ। ਜੇ ਖੱਬੇ-ਪੱਖੀ ਸ਼ਬਦ ਸੰਕੇਤ ਜਾਣਕਾਰੀ ਦਾ ਪ੍ਰਗਟਾਵਾ ਕਰ ਰਹੇ ਹਨ, ਤਾਂ ਉਹ ਅਸਲ ਵਿੱਚ ਵਾਧੂ ਨਹੀਂ ਹਨ ਅਤੇ ਉਹ ਸ਼ਬਦ ਜਾਂ ਸ਼ਬਦਾਂ ਨਾਲ ਜੋੜ ਸਕਦੇ ਹਨ ਜੋ ਉਹ ਦੱਸ ਰਹੇ ਹਨ।
- ਜੇ ਇੱਥੇ ਮੂਲ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਸ਼ਬਦ ਬਚੇ ਹੋਏ ਹਨ, ਤਾਂ ਇਸਦਾ ਅਰਥ ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ ਕਿ ਅਨੁਵਾਦ ਨੂੰ ਇੰਨ੍ਹਾਂ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦੇ ਅਨੁਵਾਦ ਨੂੰ ਸ਼ਾਮਲ ਕਰਨ ਦੀ ਜ਼ਰੂਰਤ ਹੈ।
- ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਇਹ ਨਿਰਧਾਰਤ ਕਰਦੇ ਹੋ ਕਿ ਅਨੁਵਾਦ ਦੇ ਸ਼ਬਦ ਹਨ ਜੋ ਇਸ ਦੇ ਮੂਲ ਪਾਠ ਦੇ ਕੁੱਝ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਨਹੀਂ ਹੋਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਜਾਂ ਗੁੰਮ ਹੈ, ਤਾਂ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਅਨੁਵਾਦ ਸੰਪਾਦਨ ਕਰਨ ਦੀ ਜ਼ਰੂਰਤ ਹੋਵੇਗੀ। ਤੁਸੀਂ ਜਾਂ ਤਾਂ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਇਹ ਦੱਸਣ ਲਈ ਕੋਈ ਟਿੱਪਣੀ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ ਕਿ ਅਨੁਵਾਦ ਵਿੱਚ ਕੀ ਗਲਤ ਹੈ, ਜਾਂ ਤੁਸੀਂ ਅਨੁਵਾਦ ਨੂੰ ਸਿੱਧਾ ਸੇਧ ਉਪਕਰਨ ਵਿੱਚ ਸੰਪਾਦਨ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ।

ਫ਼ੈਲਸੂਫ਼ੀ ਸੇਧ

ਸੇਧ ਉਪਕਰਨ ਇੱਕ ਤੋਂ ਦੂਜੀ, ਇੱਕ ਤੋਂ ਬਹੁਤ, ਬਹੁਤ ਸਾਰੇ, ਅਤੇ ਬਹੁਤ ਸਾਰੇ ਬਹੁਤ ਸਾਰੀਆਂ ਸੇਧਾਂ ਦਾ ਸਮਰਥਨ ਕਰਦਾ ਹੈ। ਇਸਦਾ ਅਰਥ ਇਹ ਹੈ ਕਿ ਦੋ ਜਾਂ ਦੋ ਤੋਂ ਵਧੇਰੇ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਦੁਆਰਾ ਦੱਸੇ ਗਏ ਅਰਥ ਦੀ ਸਭ ਤੋਂ ਸਹੀ ਅਨੁਕੂਲਤਾ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰਨ ਲਈ, ਇੱਕ ਜਾਂ ਵਧੇਰੇ ਦੱਸੀ ਗਈ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਸ਼ਬਦਾਂ ਨੂੰ ਇੱਕ ਜਾਂ ਵਧੇਰੇ ਮੂਲ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਸ਼ਬਦਾਂ ਨਾਲ ਜੋੜਿਆ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ। ਚਿੰਤਾ ਨਾ ਕਰੋ ਜੇ ਦੱਸੀ ਗਈ ਭਾਸ਼ਾ ਕਿਸੇ ਭਾਸ਼ਾ ਨੂੰ ਪ੍ਰਗਟ ਕਰਨ ਲਈ ਮੂਲ ਭਾਸ਼ਾ ਨਾਲੋਂ ਘੱਟ ਜਾਂ ਘੱਟ ਸ਼ਬਦ ਵਰਤਦੀ ਹੈ। ਕਿਉਂਕਿ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵੱਖਰੀਆਂ ਹਨ, ਇਸਦੀ ਉਮੀਦ ਕੀਤੀ ਜਾ ਸਕਦੀ ਹੈ। ਸੇਧ ਉਪਕਰਨ ਨਾਲ, ਅਸੀਂ ਸਚਮੁੱਚ ਭਾਵ ਨੂੰ ਇੱਕਸਾਰ ਕਰ ਰਹੇ ਹਾਂ, ਸਿਰਫ ਸ਼ਬਦ ਨਹੀਂ। ਇਹ ਸਭ ਤੋਂ ਮਹੱਤਵਪੂਰਨ ਹੈ ਕਿ ਕੀਤਾ ਗਿਆ ਅਨੁਵਾਦ ਮੂਲ ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਅਰਥ ਨੂੰ ਚੰਗੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਦਰਸਾਉਂਦਾ ਹੈ, ਭਾਵੇਂ ਇਸ ਨੂੰ ਕਰਨ ਵਿੱਚ ਕਿੰਨੇ ਵੀ ਸ਼ਬਦ ਲਏ। ਮੂਲ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਅਰਥ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਣ ਵਾਲੇ ਟੀਚੇ ਵਾਲੀ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਸ਼ਬਦਾਂ ਨੂੰ ਇੱਕਸਾਰ ਕਰਕੇ, ਅਸੀਂ ਵੇਖ ਸਕਦੇ ਹਾਂ ਕਿ ਅਨੁਵਾਦ ਵਿੱਚ ਮੂਲ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਅਰਥ ਸਾਰੇ ਹਨ ਜਾਂ ਨਹੀਂ।

ਕਿਉਂਕਿ ਹਰੇਕ ਦੱਸੀ ਗਈ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਵਾਕਾਂ ਦੀ ਬਣਤਰ ਅਤੇ ਸਪੱਸ਼ਟ ਜਾਣਕਾਰੀ ਦੀ ਮਾਤਰਾ ਲਈ ਵੱਖ ਜ਼ਰੂਰਤਾਂ ਹੁੰਦੀਆਂ ਹਨ, ਜੋ ਅਕਸਰ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕੀਤੀਆਂ ਜਾਣੀਆਂ ਚਾਹੀਦੀਆਂ ਹਨ, ਅਕਸਰ ਕੁੱਝ ਦੱਸੀ ਗਈ ਭਾਸ਼ਾ ਸ਼ਬਦ ਹੋਣਗੇ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਕਿਸੇ ਵੀ ਮੂਲ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਸ਼ਬਦਾਂ ਨਾਲ ਬਿਲਕੁੱਲ ਮੇਲ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ। ਜੇ ਇਹ ਸ਼ਬਦ ਇਹ ਜਾਣਕਾਰੀ ਦੇਣ ਲਈ ਹੁੰਦੇ ਹਨ ਕਿ ਵਾਕ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਜਾਂ ਕੁੱਝ ਪ੍ਰਤੱਖ ਜਾਣਕਾਰੀ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰਨ ਲਈ ਜੋ ਵਾਕ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ ਜ਼ਰੂਰੀ ਹੈ, ਤਾਂ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕੀਤੇ ਗਏ ਦੱਸੇ ਗਏ ਸ਼ਬਦਾਂ ਨੂੰ ਮੂਲ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਸ਼ਬਦ ਨਾਲ ਜੋੜਨਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ਜੋ ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦਾ ਹੈ, ਜਾਂ ਕਿ ਉਹ ਸਮਝਾਉਣ ਵਿੱਚ ਸਹਾਇਤਾ ਕਰਦੇ ਹਨ।

ਨਿਰਦੇਸ਼ਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲਾਓ ਅਤੇ ਨਾ ਮਿਲਾਉਣਾ

- ਬਹੁਤੇ ਦੱਸੀ ਗਈ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਸ਼ਬਦਾਂ ਨੂੰ ਇਕੋ ਹੀ ਮੂਲ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਸ਼ਬਦ ਨਾਲ ਇੱਕਸਾਰ ਕਰਨ ਲਈ, ਦੱਸੀ ਗਈ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਸ਼ਬਦਾਂ ਨੂੰ ਜ਼ਰੂਰੀ ਮੂਲ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦੇ ਹੇਠਾਂ ਬਾਕਸ ਉੱਤੇ ਸੁੱਟੋ .
- ਜਦੋਂ ਲਕਸ਼ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਸ਼ਬਦਾਂ ਨੂੰ ਮੂਲ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦੇ ਮੇਲ ਵਿੱਚ ਬਦਲਣਾ ਜ਼ਰੂਰੀ ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਪਹਿਲਾਂ ਸੁਮੇਲ ਦੀ ਮੂਲ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਸ਼ਬਦਾਂ ਵਿੱਚੋਂ ਇੱਕ ਨੂੰ ਦੂਸਰੇ ਅਸਲੀ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਸ਼ਬਦ ਵਾਂਗ ਉਸੇ ਡੱਬੇ ਵਿੱਚ ਖਿੱਚੋ. ਕਈ ਮੂਲ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਦੇ ਸ਼ਬਦ ਇਸ ਇਕੱਠੇ ਇਸ ਰੀਤੀ

ਨਾਲ ਮਿਲਾਏ ਜਾ ਸੱਕਦੇ ਹਨ.

- ਪਹਿਲਾਂ ਮਿਲਾਏ ਗਏ ਅਸਲ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਸ਼ਬਦਾਂ ਨੂੰ ਨਾ ਮਿਲਾਉਣ ਲਈ, ਮੂਲ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਸ਼ਬਦ ਨੂੰ

ਸੱਜੇ ਤੋਂ ਥੋੜ੍ਹਾ ਖਿੱਚੋ. ਇੱਕ ਛੋਟਾ ਨਵਾਂ ਅਨੁਕੂਲਣ ਬੱਕਸ ਵਿਖਾਈ ਦੇਵੇਗਾ, ਅਤੇ ਨਾ ਮਿਲੀ ਮੂਲ ਭਾਸ਼ਾ ਦਾ ਸ਼ਬਦ ਉਸ ਬਕਸੇ ਵਿੱਚ ਸੁੱਟਿਆ ਜਾ ਸੱਕਦਾ ਹੈ.

- ਖੱਬੇ ਪਾਸੇ ਦਾ ਮੂਲ ਭਾਸ਼ਾ ਦਾ ਸ਼ਬਦ ਮੂਲ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਸ਼ਬਦ ਬੱਕਸ ਨੂੰ ਤੁਰੰਤ ਇਸ ਦੇ ਖੱਬੇ ਪਾਸੇ ਖਿੱਚ ਕੇ ਸੁੱਟਣ ਨਾਲ ਵੀ ਮਿਲਾਇਆ ਨਹੀਂ ਜਾ ਸੱਕਦਾ ਹੈ.
- ਕੋਈ ਵੀ ਦੱਸੀ ਗਈ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਸ਼ਬਦ ਜੋ ਉਸ ਅਸਲ ਭਾਸ਼ਾ ਸ਼ਬਦ ਦੇ ਨਾਲ ਜੁੜੇ ਹੋਏ ਹੁੰਦੇ ਹਨ ਜਦੋਂ ਫਿਰ ਸ਼ਬਦ ਸੂਚੀ ਵਿੱਚ ਵਾਪਸ ਆ ਜਾਂਦੇ ਹਨ.
- ਮੂਲ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਸ਼ਬਦ ਸਹੀ ਤਰਤੀਬ ਵਿੱਚ ਰਹਿਣੇ ਚਾਹੀਦੇ ਹਨ. ਜੇ ਮਿਲਾਉਣ ਵਿੱਚ 3 ਜਾਂ ਵਧੇਰੇ ਮੂਲ ਸ਼ਬਦ ਸ਼ਾਮਲ ਹੁੰਦੇ ਹਨ, ਤਾਂ ਸਭ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਸੱਜੇ ਮੂਲ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਸ਼ਬਦ ਨੂੰ ਨਾ ਮਿਲਾਓ. ਪਹਿਲਾਂ ਕੇਂਦਰੀ ਸ਼ਬਦਾਂ (ਸ਼ਬਦਾਂ) ਨੂੰ ਮਿਲਾਉਣ ਦਾ ਨਤੀਜਾ ਹੋ ਸੱਕਦਾ ਹੈ ਕਿ ਅਸਲ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਸ਼ਬਦ ਕ੍ਰਮ ਤੋਂ ਬਾਹਰ ਹੋ ਜਾਣ. ਜਦੋਂ ਅਜਿਹਾ ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਮੂਲ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਸ਼ਬਦਾਂ ਨੂੰ ਸਹੀ ਤਰੀਕੇ ਨਾਲ ਵਾਪਸ ਕਰਨ ਲਈ ਉਸ ਖਾਨੇ ਵਿੱਚ ਬਚੇ ਹੋਏ ਸ਼ਬਦਾਂ ਨੂੰ ਨਾ ਮਿਲਾਓ .

ਇੱਕਸਾਰ ਹੋਣ ਤੋਂ ਬਾਅਦ

ਜਦੋਂ ਤੁਸੀਂ ਕਿਸੇ ਬਾਈਬਲ ਦੀ ਕਿਤਾਬ ਨੂੰ ਇੱਕਸਾਰ ਕਰਨ ਅਤੇ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਬਾਰੇ ਸਵਾਲ ਅਤੇ ਟਿੱਪਣੀਆਂ ਕਰਨ ਤੋਂ ਬਾਅਦ, ਸਮਾਂ ਆ ਗਿਆ ਹੈ ਕਿ ਜਾਂ ਤਾਂ ਅਨੁਵਾਦ ਟੀਮ ਨੂੰ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਭੇਜੋ ਜਾਂ ਅਨੁਵਾਦਕ ਟੀਮ ਨਾਲ ਮਿਲ ਕੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਵਿਚਾਰ-ਵਟਾਂਦਰੇ ਦੀ ਯੋਜਨਾ ਕਰੋ. ਇਸ ਪ੍ਰਕਿਰਿਆ ਨੂੰ ਪੂਰਾ ਕਰਨ ਦੇ ਕਦਮਾਂ ਲਈ, ਵਾਪਸ ਜਾਓ ਜਿੱਥੇ ਤੁਸੀਂ [ਪ੍ਰਮਾਣਿਕਤਾ ਜਾਂਚ ਲਈ ਕਦਮ] (../vol2-backtranslation/01.md) ਪੰਨੇ 'ਤੇ ਛੱਡ ਦਿੱਤਾ ਹੈ.

ਅੱਗੇ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਬਾਰੇ ਸਿੱਖਣ ਦੀ ਸਿਫਾਰਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਾਂ:

[ਜਾਂਚ ਕਰਨ ਵਾਲੀਆਂ ਚੀਜ਼ਾਂ ਦੀਆਂ ਕਿਸਮਾਂ](#)

ਜਾਂਚ ਕਰਨ ਵਾਲੀਆਂ ਚੀਜ਼ਾਂ ਦੀਆਂ ਕਿਸਮਾਂ

ਜਾਂਚ ਕਰਨ ਵਾਲੀਆਂ ਚੀਜ਼ਾਂ ਦੀਆਂ ਕਿਸਮਾਂ

ਕਿਸੇ ਵੀ ਅਜਿਹੀ ਚੀਜ਼ ਬਾਰੇ ਪੁੱਛੋ ਜੋ ਤੁਹਾਨੂੰ ਸਹੀ ਨਹੀਂ ਜਾਪਦੀ ਹੈ, ਤਾਂ ਜੋ ਅਨੁਵਾਦਕ ਟੀਮ ਇਸ ਦੀ ਵਿਆਖਿਆ ਕਰ ਸਕੇ. ਜੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਵੀ ਇਹ ਸਹੀ ਨਹੀਂ ਲੱਗਦਾ, ਤਾਂ ਉਹ ਅਨੁਵਾਦ ਨੂੰ ਵਿਵਸਥਤ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹਨ. ਆਮ ਤੌਰ ਤੇ:

ਹਰ ਕਿਸੇ ਉਹ ਚੀਜ਼ ਦੀ ਜਾਂਚ ਕਰੋ ਜੋ ਜੋੜੀ ਹੋਈ ਜਾਪਦੀ ਹੈ, ਜਿਹੜੀ ਪਾਠ ਦੇ ਸ਼੍ਰੇਣੀ ਅਰਥ ਦਾ ਹਿੱਸਾ ਨਹੀਂ ਸੀ. (ਯਾਦ ਰੱਖੋ, ਅਸਲੀ ਅਰਥ [ਨੂੰ ਵੀ ਸ਼ਾਮਲ ਕਰਦਾ ਹੈ ਸੰਪੂਰਨ ਜਾਣਕਾਰੀ] (../.. / translate/figs-explicit/01.md))

ਹਰ ਕਿਸੇ ਉਹ ਚੀਜ਼ ਦੀ ਜਾਂਚ ਕਰੋ ਜੋ ਗੁੰਮ ਹੋਈ ਜਾਪਦੀ ਹੈ, ਜਿਹੜਾ ਪਾਠ ਦੇ ਸ਼੍ਰੇਣੀ ਅਰਥ ਦਾ ਹਿੱਸਾ ਸੀ ਪਰ ਉਸ ਨੂੰ ਅਨੁਵਾਦ ਵਿੱਚ ਸ਼ਾਮਲ ਨਹੀਂ ਕੀਤਾ ਗਿਆ ਸੀ. ਹਰ ਕਿਸੇ ਉਹ ਅਰਥ ਦੀ ਜਾਂਚ ਕਰੋ ਜੋ ਸ਼੍ਰੇਣੀ ਪਾਠ ਦੇ ਅਰਥ ਨਾਲੋਂ ਵੱਖਰਾ ਜਾਪਦਾ ਹੈ।.

ਇਹ ਯਕੀਨੀ ਬਣਾਉਣ ਲਈ ਜਾਂਚ ਕਰੋ ਕਿ ਮੁੱਖ ਬਿੰਦੂ ਜਾਂ ਹਵਾਲੇ ਦਾ ਵਿਸ਼ਾ ਸਪੱਸ਼ਟ ਹੈ. ਅਨੁਵਾਦਕ ਟੀਮ ਨੂੰ ਇਸ ਨੂੰ ਸੰਖੇਪ ਵਿੱਚ ਕਰਨ ਲਈ ਪੁੱਛੋ ਕਿ ਹਵਾਲਾ ਕੀ ਕਹਿ ਰਿਹਾ ਹੈ ਜਾਂ ਸਿਖਾ ਰਿਹਾ ਹੈ. ਜੇ ਉਹ ਕਿਸੇ ਛੋਟੇ ਬਿੰਦੂ ਨੂੰ ਪਹਿਲ ਦੇ ਅਧਾਰ ਦੇ ਤੌਰ ਤੇ ਚੁਣਦੇ ਹਨ, ਤਾਂ ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਉਸ ਤਰੀਕੇ ਨੂੰ ਵਿਵਸਥਤ ਕਰਨ ਦੀ ਜ਼ਰੂਰਤ ਹੋ ਸਕਦੀ ਹੈ, ਜਿਸ ਤਰੀਕੇ ਨਾਲ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਹਵਾਲੇ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕੀਤਾ.

ਜਾਂਚ ਕਰੋ ਕਿ ਹਵਾਲੇ ਦੇ ਵੱਖੇ ਵੱਖੇ ਹਿੱਸੇ ਸਹੀ ਤਰੀਕੇ ਨਾਲ ਜੁੜੇ ਹੋਏ ਹਨ - ਜਿਹੜੇ ਤਰਕ, ਜੋੜ, ਪ੍ਰਭਾਵ, ਸਾਰਾਂਸ਼, ਆਦਿ ਹਨ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਹਵਾਲੇ ਵਿੱਚ ਸਹੀ ਸੰਯੋਜਕਾਂ ਦੇ ਨਾਲ ਦੱਸੀ ਗਈ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਚਿੰਨਤ ਕੀਤਾ ਗਿਆ ਹੈ।

ਅਨੁਵਾਦ ਦੇ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦੀ ਇਕਸਾਰਤਾ ਦੀ ਜਾਂਚ ਕਰੋ, ਜਿਵੇਂ [ਪ੍ਰਮਾਣਿਕਤਾ ਜਾਂਚ ਲਈ ਕਦਮ] (../vol2-steps/01.md) ਦੇ ਆਖਰੀ ਭਾਗ ਵਿੱਚ ਦੱਸਿਆ ਗਿਆ ਹੈ. ਪੁੱਛੋ ਕਿ ਹਰੇਕ ਸ਼ਬਦ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਸਭਿਆਚਾਰ ਵਿੱਚ ਕਿਵੇਂ ਕੀਤੀ ਗਈ ਹੈ - ਸ਼ਬਦਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕੌਣ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਕਿਹੜੇ ਮੌਕਿਆਂ ਤੇ. ਇਹ ਵੀ ਪੁੱਛੋ ਕਿ ਹੋਰ ਸ਼ਰਤਾਂ ਕੀ ਸਮਾਨ ਹਨ ਅਤੇ ਸਮਾਨ ਸ਼ਰਤਾਂ ਵਿੱਚ ਕੀ ਅੰਤਰ ਹਨ. ਇਹ ਅਨੁਵਾਦਕ ਨੂੰ ਇਹ ਵੇਖਣ ਵਿੱਚ ਸਹਾਇਤਾ ਕਰਦਾ ਹੈ ਕਿ ਕੀ ਕੁੱਝ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦੇ ਅਣਚਾਹੇ ਅਰਥ ਹੋ ਸਕਦੇ ਹਨ, ਅਤੇ ਇਹ ਵੇਖਣ ਲਈ ਕਿ ਕਿਹੜਾ ਸ਼ਬਦ ਸਹੀ ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ, ਜਾਂ ਜੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਵੱਖੇ ਵੱਖੇ ਪ੍ਰਸੰਗਾਂ ਵਿੱਚ ਵੱਖੇ ਵੱਖੇ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਨ ਦੀ ਜ਼ਰੂਰਤ ਹੋ ਸਕਦੀ ਹੈ.

ਬੋਲਣ ਦੇ ਅੰਕੜਿਆਂ ਦੀ ਜਾਂਚ ਕਰੋ. ਜਿੱਥੇ ਕਿਤੇ ਵੀ ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਪਾਠ ਵਿੱਚ ਭਾਸ਼ਣ ਦਾ ਇੱਕ ਅਲੰਕਾਰ ਹੈ, ਵੇਖੋ ਕਿ ਇਸ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਿਵੇਂ ਕੀਤਾ ਗਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਇਹ ਯਕੀਨੀ ਬਣਾਓ ਕਿ ਇਹ ਉਸੇ ਹੀ ਅਰਥ ਨੂੰ ਸੰਚਾਰ ਕਰਦਾ ਹੈ. ਜਿੱਥੇ ਕਿਤੇ ਵੀ ਅਨੁਵਾਦ ਵਿੱਚ ਬੋਲਣ ਦਾ ਕੋਈ ਅਲੰਕਾਰ ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਇਹ ਯਕੀਨੀ ਬਣਾਉਣ ਲਈ ਜਾਂਚ ਕਰੋ ਕਿ ਇਹ ਉਹੀ ਅਰਥ ਦਾ ਸੰਚਾਰ ਕਰਦਾ ਹੈ ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਇਹਬਾਈਬਲ ਦੇ ਪਾਠ ਵਿੱਚ ਹੈ।

ਇਹ ਵੇਖਣ ਲਈ ਜਾਂਚ ਕਰੋ ਕਿ ਵੱਖੇ ਵਿਚਾਰਾਂ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਿਵੇਂ ਕੀਤਾ ਗਿਆ, ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਪਿਆਰ, ਮੁਆਫੀ, ਅਨੰਦ, ਆਦਿ. ਇੰਨ੍ਹਾਂ ਵਿੱਚੋਂ ਬਹੁਤ ਸਾਰੇ ਕੁੰਜੀ ਸ਼ਬਦ ਵੀ ਹਨ.

1 ਚੀਜ਼ਾਂ ਜਾਂ ਅਭਿਆਸਾਂ ਦੇ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਜਾਂਚ ਕਰੋ ਜੋ ਵਰਣਨ ਕੀਤੇ ਗਏ ਸਭਿਆਚਾਰ ਵਿੱਚ ਅਣਜਾਣ ਹੋ ਸਕਦੀਆਂ ਹਨ. ਅਨੁਵਾਦਕ ਟੀਮ ਨੂੰ ਇੰਨ੍ਹਾਂ ਚੀਜ਼ਾਂ ਦੀਆਂ ਤਸਵੀਰਾਂ ਵਿਖਾਉਣਾ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਸਮਝਾਉਣਾ ਕਿ ਉਹ ਜੋ ਵੀ ਹਨ ਬਹੁਤ ਮਦਦਗਾਰ ਹਨ.

ਆਤਮਾ ਦੇ ਸੰਸਾਰ ਦੇ ਬਾਰੇ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦਾ ਵਿਚਾਰ ਕਰੋ ਅਤੇ ਵਰਣਨ ਕੀਤੇ ਗਏ ਸਭਿਆਚਾਰ ਵਿੱਚ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਕਿਵੇਂ ਸਮਝਿਆ ਗਿਆ ਹੈ. ਇਹ ਯਕੀਨੀ ਬਣਾਓ ਕਿ ਅਨੁਵਾਦ ਵਿੱਚ ਇੱਕ ਵਾਰ ਵਰਤਿਆ ਗਿਆ ਸਹੀ ਚੀਜ਼ ਨੂੰ ਸੰਚਾਰ ਕਰਦਾ ਹੈ।

ਕਿਸੇ ਵੀ ਅਜਿਹੀ ਚੀਜ਼ ਦੀ ਜਾਂਚ ਕਰੋ ਜਿਸ ਬਾਰੇ ਤੁਸੀਂ ਸੋਚਦੇ ਹੋ ਖਾਸ ਕਰਕੇ ਜਿਸ ਨੂੰ ਹਵਾਲੇ ਵਿੱਚ ਸਮਝਣਾ ਜਾਂ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨਾ ਮੁਸ਼ਕਲ ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ

ਇੰਨ੍ਹਾਂ ਸਾਰੀਆਂ ਚੀਜ਼ਾਂ ਦੀ ਜਾਂਚ ਕਰਨ ਅਤੇ ਸੁਧਾਰ ਕਰਨ ਤੋਂ ਬਾਅਦ, ਅਨੁਵਾਦਕ ਟੀਮ ਨੂੰ ਇੱਕ ਦੂਜੇ ਨੂੰ ਜਾਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਭਾਈਚਾਰੇ ਦੇ ਹੋਰ ਮੈਂਬਰਾਂ ਨੂੰ ਉੱਚੀ ਅਵਾਜ਼ ਵਿੱਚ ਇੱਕ ਵਾਰ ਫਿਰ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ਤਾਂ ਜੋ ਇਹ ਯਕੀਨੀ ਬਣਾਇਆ ਜਾ ਸਕੇ ਕਿ ਹਰ ਚੀਜ਼ ਅਜੇ ਵੀ ਕੁਦਰਤੀ ਢੰਗ ਨਾਲ ਚੱਲਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਸਹੀ ਸੰਯੋਜਕਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਦੀ ਹੈ. ਜੇ ਕਿਸੇ ਸੁਧਾਰ ਵਿੱਚ ਕੁੱਝ ਗਲਤ ਹੈ ਜੋ ਕੁਦਰਤੀ ਨਹੀਂ ਹੈ, ਤਾਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਅਨੁਵਾਦ ਵਿੱਚ ਵਾਧੂ ਵਿਵਸਥਾਵਾਂ ਕਰਨ ਦੀ ਜ਼ਰੂਰਤ ਹੋਵੇਗੀ. ਜਾਂਚ ਅਤੇ ਸੰਸ਼ੋਧਨ ਦੀ ਇਹ ਪ੍ਰਕਿਰਿਆ ਉਦੋਂ ਤੱਕ ਦੁਹਰਾਉਣੀ ਚਾਹੀਦੀ ਹੈ ਜਦੋਂ ਤੱਕ ਅਨੁਵਾਦ ਸਪੱਸ਼ਟ ਰੂਪ ਵਿੱਚ ਅਤੇ ਕੁਦਰਤੀ ਤੌਰ 'ਤੇ ਦੱਸੀ ਗਈ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਸੰਚਾਰ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ.

ਅੱਗੇ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਬਾਰੇ ਸਿੱਖਣ ਦੀ ਸਿਫਾਰਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਾਂ:

[ਪ੍ਰਮਾਣਿਕ ਜਾਂਚ ਲਈ ਪ੍ਰਸ਼ਨ](#)

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਮੈਨੂੰ ਕਿਸ ਕਿਸਮ ਦੀਆਂ ਚੀਜ਼ਾਂ ਦੀ ਜਾਂਚ ਕਰਨੀ ਚਾਹੀਦੀ ਹੈ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

[ਸੇਧ ਉਪਕਰਨ](#)

ਪ੍ਰਮਾਣਿਕ ਜਾਂਚ ਲਈ ਪ੍ਰਸ਼ਨ

ਪ੍ਰਮਾਣਿਕ ਜਾਂਚ ਲਈ ਪ੍ਰਸ਼ਨ

ਇਹ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਲਈ ਹਨ ਜਿਹੜੇ ਪ੍ਰਮਾਣਿਕਤਾ ਦੀ ਜਾਂਚ ਕਰ ਰਹੇ ਹਨ ਧਿਆਨ ਵਿੱਚ ਰੱਖਣ ਲਈ ਜਦੋਂ ਉਹ ਨਵਾਂ ਅਨੁਵਾਦ ਪੜ੍ਹਦੇ ਹਨ.

ਅਨੁਵਾਦ ਦੇ ਕੁੱਝ ਹਿੱਸਿਆਂ ਨੂੰ ਪੜ੍ਹਨ ਤੋਂ ਬਾਅਦ ਤੁਸੀਂ ਇਨ੍ਹਾਂ ਪ੍ਰਸ਼ਨਾਂ ਦੇ ਉੱਤਰ ਦੇ ਸੱਕਦੇ ਹੋ. ਜਾਂ ਜਦੋਂ ਪਾਠ ਦੇ ਵਿੱਚ ਸਮੱਸਿਆਵਾਂ ਦਾ ਤੁਸੀਂ ਸਾਹਮਣਾ ਕਰਦੇ ਹੋ। ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਪਹਿਲੇ ਸਮੂਹ ਵਿੱਚ ਇਨ੍ਹਾਂ ਵਿੱਚੋਂ ਕਿਸੇ ਵੀ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ "ਨਹੀਂ" ਉੱਤਰ ਦਿੰਦੇ ਹੋ, ਤਾਂ ਕਿਰਪਾ ਕਰਕੇ ਵਧੇਰੇ ਵਿਸਥਾਰ ਨਾਲ ਸਮਝਾਓ, ਉਸ ਖਾਸ ਅੰਸ਼ ਨੂੰ ਸ਼ਾਮਲ ਕਰੋ ਜੋ ਤੁਸੀਂ ਮਹਿਸੂਸ ਨਹੀਂ ਕਰਦੇ ਕਿ ਸਹੀ ਨਹੀਂ ਹੈ, ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਸਿਫਾਰਸ਼ ਦਿਓ ਕਿ ਅਨੁਵਾਦਕ ਟੀਮ ਨੂੰ ਇਸ ਨੂੰ ਕਿਵੇਂ ਸਹੀ ਕਰਨਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ.

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਪ੍ਰਮਾਣਿਕ ਜਾਂਚ ਵਿੱਚ ਮੈਂ ਕੀ ਵੇਖਦਾ ਹਾਂ?
 ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:
 ਪ੍ਰਮਾਣਿਕਤਾ ਜਾਂਚ - ਕਲੀਸਿਆਵਾਂ ਦੇ ਪ੍ਰਸਾਰ ਤੰਤਰ ਦੁਆਰਾ ਪੁਸ਼ਟੀਕਰਣ
 ਜਾਂਚ ਕਰਨ ਵਾਲੀਆਂ ਚੀਜ਼ਾਂ ਦੀਆਂ ਕਿਸਮਾਂ

ਇਹ ਯਾਦ ਰੱਖੋ ਕਿ ਅਨੁਵਾਦਕ ਟੀਮ ਦਾ ਉਦੇਸ਼ ਦੱਸੀ ਗਈ ਦੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਪਾਠ ਦੇ ਸਰੋਤ ਦੇ ਅਰਥ ਨੂੰ ਕੁਦਰਤੀ ਅਤੇ ਸਪੱਸ਼ਟ ਤਰੀਕੇ ਨਾਲ ਪ੍ਰਗਟ ਕਰਨਾ ਹੈ. ਇਸਦਾ ਅਰਥ ਇਹ ਹੈ ਕਿ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਕੁੱਝ ਉਪਵਾਕ ਦੇ ਕ੍ਰਮ ਨੂੰ ਬਦਲਣ ਦੀ ਜ਼ਰੂਰਤ ਪੈ ਸੱਕਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਇਹ ਕਿ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਸਰੋਤ ਵਿੱਚ ਬਹੁਤ ਸਾਰੇ ਇੱਕਲੇ ਸ਼ਬਦਾਂ ਨੂੰ ਦੱਸੀ ਗਈ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਅਨੇਕ ਸ਼ਬਦਾਂ ਨਾਲ ਦਰਸਾਇਆ ਗਿਆ ਹੈ. ਦੂਸਰੀਆਂ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ (ਓ.ਐਲ.) ਦੇ ਅਨੁਵਾਦਾਂ ਵਿੱਚ ਇਨ੍ਹਾਂ ਚੀਜ਼ਾਂ ਦੀਆਂ ਮੁਸ਼ਕਲਾਂ ਨੂੰ ਸਮਝਿਆ ਨਹੀਂ ਜਾਂਦਾ ਹੈ। ਅਨੁਵਾਦਕਾਂ ਨੂੰ ਸਿਰਫ ਇਹ ਤਬਦੀਲੀਆਂ ਕਰਨ ਤੋਂ ਪਰਹੇਜ਼ ਕਰਨਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ਗਟਵੇ ਭਾਸ਼ਾ (ਜੀ.ਐਲ.) ਅਨੁਵਾਦ ਅਤੇ ਯੂ.ਐਲ.ਟੀ. ਯੂ ਐਲ ਟੀ ਦਾ ਉਦੇਸ਼ ਓਲ ਦੇ ਅਨੁਵਾਦਕ ਨੂੰ ਇਹ ਵਿਖਾਉਣਾ ਹੈ ਕਿ ਕਿਵੇਂ ਮੂਲ ਬਾਈਬਲ ਅਧਾਰਿਤ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਨੇ ਅਰਥ ਨੂੰ ਪ੍ਰਗਟ ਕੀਤਾ, ਅਤੇ ਯੂਐਸਟੀ ਦਾ ਉਦੇਸ਼ ਉਸੇ ਅਰਥ ਨੂੰ ਸਪਾਰਟ, ਸਪੱਸ਼ਟ ਰੂਪਾਂ ਵਿੱਚ ਪ੍ਰਗਟ ਕਰਨਾ ਹੈ, ਭਾਵੇਂ ਕਿ ਇਸ ਵਿੱਚ ਮੁਹਾਵਰੇ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਨਾ ਵਧੇਰੇ ਕੁਦਰਤੀ ਹੋ ਸੱਕਦਾ ਹੈ. ਓ.ਐਲ. ਜੀਐਲ ਦੇ ਅਨੁਵਾਦਕਾਂ ਨੂੰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਿਸ਼ਾ-ਨਿਰਦੇਸ਼ਾਂ ਨੂੰ ਯਾਦ ਰੱਖਣ ਦੀ ਜ਼ਰੂਰਤ ਹੈ. ਪਰ ਓਲ ਦੇ ਅਨੁਵਾਦਾਂ ਲਈ, ਉਦੇਸ਼ ਹਮੇਸ਼ਾ ਕੁਦਰਤੀ ਅਤੇ ਸਪੱਸ਼ਟ ਹੋਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਨਾਲ ਹੀ ਸਹੀ ਵੀ.

ਇਹ ਵੀ ਯਾਦ ਰੱਖੋ ਕਿ ਅਨੁਵਾਦਕ ਉਸ ਜਾਣਕਾਰੀ ਨੂੰ ਸ਼ਾਮਲ ਕਰ ਸੱਕਦੇ ਸਨ ਜਿਹੜੀ ਅਸਲੀ ਸ੍ਰੋਤ ਨੂੰ ਅਸਲੀ ਸੰਦੇਸ਼ ਤੋਂ ਸਮਝ ਗਏ ਹੋਣ, ਪਰ ਅਸਲੀ ਲੇਖਕ ਨੇ ਸਪੱਸ਼ਟ ਤੌਰ 'ਤੇ ਨਹੀਂ ਦੱਸਿਆ. ਜਦੋਂ ਇਹ ਜਾਣਕਾਰੀ ਦੱਸੇ ਗਏ ਸ੍ਰੋਤਿਆਂ ਨੂੰ ਪਾਠ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ ਜ਼ਰੂਰੀ ਹੁੰਦੀ ਹੈ, ਤਾਂ ਇਸ ਨੂੰ ਸਪੱਸ਼ਟ ਤੌਰ ਤੇ ਸ਼ਾਮਲ ਕਰਨਾ ਚੰਗਾ ਹੁੰਦਾ ਹੈ. ਇਸ ਬਾਰੇ ਵਧੇਰੇ ਜਾਣਕਾਰੀ ਲਈ, ਵੇਖੋ [ਪ੍ਰਭਾਵਸ਼ਾਲੀ ਅਤੇ ਸਪੱਸ਼ਟ ਜਾਣਕਾਰੀ] (../translate/figs-explicit/01.md).

ਪ੍ਰਮਾਣਿਕ ਪ੍ਰਸ਼ਨ

ਕੀ ਅਨੁਵਾਦ ਵਿਸ਼ਵਾਸ ਅਤੇ ਅਨੁਵਾਦ ਦੇ ਦਿਸ਼ਾ-ਨਿਰਦੇਸ਼ਾਂ ਦੇ ਬਿਆਨ ਦੇ ਅਨੁਸਾਰ ਹੈ?
 ਕੀ ਅਨੁਵਾਦਕ ਟੀਮ ਨੇ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਸਰੋਤ ਅਤੇ ਦੱਸੀ ਗਈ ਭਾਸ਼ਾ ਅਤੇ ਸਭਿਆਚਾਰ ਦੀ ਚੰਗੀ ਸਮਝ ਵਿਖਾਈ?
 ਕੀ ਭਾਸ਼ਾ ਸਮੂਹ ਇਸ ਗੱਲ ਦੀ ਪੁਸ਼ਟੀ ਕਰਦਾ ਹੈ ਕਿ ਅਨੁਵਾਦ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਇੱਕ ਸਪੱਸ਼ਟ ਅਤੇ ਕੁਦਰਤੀ ਤਰੀਕੇ ਨਾਲ ਬੋਲਦਾ ਹੈ?
 ਕੀ ਅਨੁਵਾਦ [ਸੰਪੂਰਨ ਹੈ] (../complete/01.md) (ਕੀ ਇਸ ਵਿੱਚ ਸਰੋਤ ਦੇ ਰੂਪ ਵਿੱਚ ਸਾਰੀਆਂ ਆਇਤਾਂ, ਘਟਨਾਵਾਂ ਅਤੇ ਜਾਣਕਾਰੀ ਹੈ)?
 ਹੇਠਾਂ ਦਿੱਤੀਆਂ ਗਈਆਂ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਦੀਆਂ ਕਿਹੜੀਆਂ ਕਿਸਮਾਂ ਵਿੱਚੋਂ ਅਨੁਵਾਦਕਾਂ ਨੇ ਲਾਗੂ ਕਰਨ ਲਈ ਪ੍ਰਗਟ ਕੀਤਾ?
 ਸ਼ਬਦ-ਦਰ-ਸ਼ਬਦ ਅਨੁਵਾਦ, ਅਨੁਵਾਦ ਦੇ ਸਰੋਤ ਰੂਪ ਵਿੱਚ ਬਿਲਕੁੱਲ ਨੇੜੇ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ
 ਵਾਕ-ਦਰ-ਵਾਕ ਅਨੁਵਾਦ, ਕੁਦਰਤੀ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਵਾਕ ਬਣਤਰਾਂ

ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਨਾ

ਅਰਥ-ਕੇਂਦ੍ਰਿਤ ਕੀਤਾ ਹੋਇਆ ਅਨੁਵਾਦ, ਸਥਾਨਕ ਭਾਸ਼ਾ ਦੀ ਸਮੀਕਰਨ ਦੀ ਅਜ਼ਾਦੀ ਲਈ ਉਦੇਸ਼
 ਕੀ ਸਮੂਹ ਆਗੂ ਮਹਿਸੂਸ ਕਰਦੇ ਹਨ ਕਿ ਅਨੁਵਾਦਕਾਂ ਨੇ ਜਿਸ ਸ਼ੈਲੀ ਦੀ ਪਾਲਣਾ ਕੀਤੀ ਹੈ (ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਪ੍ਰਸ਼ਨ 4 ਵਿੱਚ ਦੱਸਿਆ ਗਿਆ ਹੈ) ਇਹ ਭਾਈਚਾਰੇ ਲਈ ਢੁੱਕਵਾਂ ਹੈ?
 ਕੀ ਸਮੂਹ ਆਗੂ ਮਹਿਸੂਸ ਕਰਦੇ ਹਨ ਕਿ ਅਨੁਵਾਦਕਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕੀਤੀ ਜਾਣ ਵਾਲੀ ਬੋਲੀ ਵਿਸ਼ਾਲ ਭਾਸ਼ਾ ਭਾਈਚਾਰੇ ਨਾਲ ਗੱਲਬਾਤ ਕਰਨ ਲਈ ਸਭ ਤੋਂ ਉੱਤਮ ਹੈ? ਉਦਾਹਰਣ ਦੇ ਲਈ, ਕੀ ਅਨੁਵਾਦਕਾਂ ਨੇ ਭਾਵਾਂ, ਵਾਕ ਸੰਪੰਨਕਾਂ ਅਤੇ ਅੱਖਰਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕੀਤੀ ਹੈ ਜੋ ਭਾਸ਼ਾ ਭਾਈਚਾਰੇ ਦੇ ਜ਼ਿਆਦਾਤਰ ਲੋਕਾਂ ਦੁਆਰਾ ਪਛਾਣੇ ਜਾਣਗੇ? ਇਸ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦੀ ਪੜਚੋਲ ਕਰਨ ਦੇ ਹੋਰ ਤਰੀਕਿਆਂ ਲਈ, [ਸਵੀਕਾਰਯੋਗ ਸ਼ੈਲੀ] (../acceptable/01.md) ਵੇਖੋ
 ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਤੁਸੀਂ ਅਨੁਵਾਦ ਪੜ੍ਹਦੇ ਹੋ, ਸਥਾਨਕ ਭਾਈਚਾਰੇ ਦੇ ਸਭਿਆਚਾਰਕ ਵਿਸ਼ਿਆਂ ਬਾਰੇ ਸੋਚੋ ਜੋ ਸ਼ਾਇਦ ਕਿਤਾਬ ਦੇ ਕੁੱਝ ਅੰਸ਼ਾਂ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨਾ ਮੁਸ਼ਕਲ ਬਣਾ ਸੱਕਦੇ ਹਨ. ਕੀ ਅਨੁਵਾਦਕ ਟੀਮ ਨੇ ਇਨ੍ਹਾਂ ਅੰਸ਼ਾਂ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਇਸ ਤਰੀਕੇ ਨਾਲ ਕੀਤਾ ਹੈ ਜੋ ਸਰੋਤ ਪਾਠ ਦੇ ਸੰਦੇਸ਼ ਨੂੰ ਸਪੱਸ਼ਟ ਬਣਾਉਂਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਕਿਸੇ ਗਲਤਫਿਹਿਮੀ ਤੋਂ ਬਚਦਾ ਹੈ ਜੋ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਸਭਿਆਚਾਰਕ ਮੁੱਦੇ ਕਾਰਨ ਹੋ ਸੱਕਦਾ ਹੈ?
 ਇਨ੍ਹਾਂ ਮੁਸ਼ਕਲ ਹਵਾਲਿਆਂ ਵਿੱਚ, ਕੀ ਸਮੂਹ ਆਗੂ ਮਹਿਸੂਸ ਕਰਦੇ ਹਨ ਕਿ ਅਨੁਵਾਦਕ ਨੇ ਭਾਸ਼ਾ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕੀਤੀ ਹੈ ਜੋ ਉਹੀ ਸੰਦੇਸ਼ ਨੂੰ ਸੰਚਾਰਿਤ ਕਰਦੀ ਹੈ ਜੋ ਸਰੋਤ ਪਾਠ ਵਿੱਚ ਹੈ?
 ਤੁਹਾਡੇ ਫੈਸਲੇ ਵਿੱਚ, ਕੀ ਅਨੁਵਾਦ ਉਹੀ ਸੰਦੇਸ਼ ਨੂੰ ਸਰੋਤ ਪਾਠ ਵਾਂਗ ਸੰਚਾਰਿਤ ਕਰਦਾ ਹੈ? ਜੇ ਅਨੁਵਾਦ ਦਾ ਕੋਈ ਹਿੱਸਾ ਤੁਹਾਨੂੰ "ਨਹੀਂ" ਦਾ ਉੱਤਰ ਦੇਣ ਦਾ ਕਾਰਨ ਬਣਦਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਕਿਰਪਾ ਕਰਕੇ ਹੇਠਾਂ ਦਿੱਤੇ ਪ੍ਰਸ਼ਨਾਂ ਦੇ ਦੂਜੇ ਸਮੂਹ ਦੇ ਉੱਤਰ ਦਿਓ.

ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਇਸ ਦੂਜੇ ਸਮੂਹ ਦੇ ਕਿਸੇ ਵੀ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ "ਹਾਂ" ਉੱਤਰ ਦਿੰਦੇ ਹੋ, ਤਾਂ ਕਿਰਪਾ ਕਰਕੇ ਵਧੇਰੇ ਵਿਸਥਾਰ ਨਾਲ ਸਮਝਾਓ ਤਾਂ ਜੋ ਅਨੁਵਾਦਕ ਟੀਮ ਨੂੰ ਪਤਾ ਲੱਗ ਸਕੇ ਕਿ ਖਾਸ ਸਮੱਸਿਆ ਕੀ ਹੈ, ਪਾਠ ਦੇ ਕਿਹੜੇ ਹਿੱਸੇ ਨੂੰ ਸੁਧਾਰਨ ਦੀ ਜ਼ਰੂਰਤ ਹੈ, ਅਤੇ ਤੁਸੀਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਕਿਵੇਂ ਠੀਕ ਕਰੋਗੇ.

ਕੀ ਅਨੁਵਾਦ ਵਿੱਚ ਕੋਈ ਸਿਧਾਂਤਕ ਗਲਤੀਆਂ ਹਨ?

ਕੀ ਤੁਹਾਨੂੰ ਅਨੁਵਾਦ ਦੇ ਕੋਈ ਖੇਤਰ ਲੱਭੇ ਜੋ ਰਾਸ਼ਟਰੀ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਅਨੁਵਾਦ ਜਾਂ ਤੁਹਾਡੇ ਮਸੀਹੀ ਭਾਈਚਾਰੇ ਵਿੱਚ ਪਾਈ ਗਈ ਨਿਹਚਾ ਦੇ ਮਹੱਤਵਪੂਰਣ ਮਾਮਲਿਆਂ ਦੇ ਉਲਟ ਜਾਪਦੇ ਹਨ?

ਕੀ ਅਨੁਵਾਦਕ ਟੀਮ ਨੇ ਵਾਧੂ ਜਾਣਕਾਰੀ ਜਾਂ ਵਿਚਾਰ ਸ਼ਾਮਲ ਕੀਤੇ ਜੋ ਸਰੋਤ ਪਾਠ ਵਿਚਲੇ ਸੰਦੇਸ਼ ਦਾ ਹਿੱਸਾ ਨਹੀਂ ਸਨ? (ਯਾਦ ਰੱਖੋ, ਅਸਲ ਸੰਦੇਸ਼ ਵਿੱਚ [ਸਪੱਸ਼ਟ ਜਾਣਕਾਰੀ] (../translate/figs-explicit/01.md) ਵੀ ਸ਼ਾਮਲ ਹਨ.)

ਕੀ ਅਨੁਵਾਦਕ ਟੀਮ ਨੇ ਉਹ ਜਾਣਕਾਰੀ ਜਾਂ ਵਿਚਾਰ ਛੱਡ ਦਿੱਤੇ ਜੋ ਸਰੋਤ ਪਾਠ ਵਿਚਲੇ ਸੰਦੇਸ਼ ਦਾ ਹਿੱਸਾ ਸਨ?

ਜੇ ਅਨੁਵਾਦ ਵਿੱਚ ਮੁਸ਼ਕਲਾਂ ਆਈਆਂ ਸਨ, ਤਾਂ ਅਨੁਵਾਦਕ ਟੀਮ ਨਾਲ ਮਿਲਣ ਦੀ ਯੋਜਨਾ ਬਣਾਓ ਅਤੇ ਇਨ੍ਹਾਂ ਸਪੱਸ਼ਿਆਵਾਂ ਨੂੰ ਹੱਲ ਕਰੋ. ਉਨ੍ਹਾਂ ਨਾਲ ਮੁਲਾਕਾਤ ਕਰਨ ਤੋਂ ਬਾਅਦ, ਅਨੁਵਾਦਕ ਟੀਮ ਨੂੰ ਸਮੂਹ ਦੇ ਆਗੂਆਂ ਨਾਲ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਸੋਧੇ ਹੋਏ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਜਾਂਚ ਕਰਨ ਦੀ ਜ਼ਰੂਰਤ ਹੋ ਸਕਦੀ ਹੈ ਤਾਂ ਜੋ ਇਹ ਯਕੀਨੀ ਬਣਾਇਆ ਜਾ ਸਕੇ ਕਿ ਇਹ ਅਜੇ ਵੀ ਚੰਗੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਸੰਚਾਰ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਫਿਰ ਤੁਹਾਡੇ ਨਾਲ ਦੁਬਾਰਾ ਮਿਲਦਾ ਹੈ.

ਜਦੋਂ ਤੁਸੀਂ ਅਨੁਵਾਦ ਨੂੰ ਮਨਜ਼ੂਰੀ ਦੇਣ ਲਈ ਤਿਆਰ ਹੋ, ਤਾਂ ਇੱਥੇ ਜਾਓ: [ਪ੍ਰਮਾਣਿਕ ਪ੍ਰਵਾਨਗੀ] (../vol2-things-to-check/01.md).

ਅੱਗੋਂ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਬਾਰੇ ਸਿੱਖਣ ਦੀ ਸਿਫਾਰਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਾਂ:

- [ਸਹੀ ਜਾਂਚ](#)
- [ਪ੍ਰਮਾਣਿਕ ਆਗਿਆ](#)
- [ਸਵੈ-ਮੁਲਾਂਕਣ ਸਿਰਲੇਖ](#)

ਵਾਪਸ ਅਨੁਵਾਦ

ਵਾਪਸ ਅਨੁਵਾਦ ਕੀ ਹੈ?

ਇੱਕ ਵਾਪਸ ਅਨੁਵਾਦ, ਦੱਸੀ ਗਈ ਸਥਾਨਕ ਭਾਸ਼ਾ (ਓ.ਐੱਲ.) ਤੋਂ ਵਿਆਪਕ ਸੰਚਾਰ ਦੇ ਅਨੁਵਾਦ ਤੋਂ ਵਾਪਸ ਬਾਈਬਲ ਅਧਾਰਿਤ ਪਾਠ ਦਾ ਉਹ ਅਨੁਵਾਦ ਹੈ।(ਜੀ.ਐਲ . ਜਿਸ ਨੂੰ " ਵਾਪਸ ਅਨੁਵਾਦ " ਕਿਹਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਕਿਉਂਕਿ ਇਹ ਸਥਾਨਕ ਦੱਸੀ ਗਈ ਭਾਸ਼ਾ ਅਨੁਵਾਦ ਬਣਾਉਣ ਲਈ ਜੋ ਕੀਤਾ ਗਿਆ ਸੀ ਉਸ ਨਾਲੋਂ ਉਲਟ ਦਿਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਅਨੁਵਾਦ ਹੈ. ਵਾਪਸ ਅਨੁਵਾਦ ਦਾ ਉਦੇਸ਼ ਹੈ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਜੋ ਦੱਸੀ ਗਈ ਭਾਸ਼ਾ ਨਹੀਂ ਬੋਲਦਾ ਇਹ ਜਾਣਨ ਦੀ ਆਗਿਆ ਦੇਣਾ ਕਿ ਦੱਸੀ ਗਈ ਭਾਸ਼ਾ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕੀ ਕਹਿੰਦਾ ਹੈ.

ਇੱਕ ਵਾਪਸ ਅਨੁਵਾਦ ਬਿਲਕੁੱਲ ਸਧਾਰਣ ਸ਼ੈਲੀ ਵਿੱਚ ਨਹੀਂ ਕੀਤਾ ਜਾਂਦਾ, ਹਾਲਾਂਕਿ, ਇਸ ਵਿੱਚ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਇੱਕ ਟੀਚਾ ਹੋਣ ਦੇ ਰੂਪ ਵਿੱਚ ਕੁਦਰਤੀਪਨ ਨਹੀਂ ਹੈ (ਜੋ ਇਸ ਸਥਿਤੀ ਵਿੱਚ ਹੈ, ਵਿਆਪਕ ਸੰਚਾਰ ਦੀ ਭਾਸ਼ਾ). ਇਸ ਦੀ ਬਜਾਏ, ਵਾਪਸ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਦੱਸੀ ਗਈ ਸਥਾਨਕ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਅਨੁਵਾਦ ਦੇ ਸ਼ਬਦਾਂ ਅਤੇ ਪ੍ਰਗਟਾਵੇ ਨੂੰ ਸ਼ਾਬਦਿਕ ਢੰਗ ਨਾਲ ਦਰਸਾਉਣਾ ਹੈ, ਜਦਕਿ ਵਿਆਪਕ ਸੰਚਾਰ ਦੀ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਵਿਆਕਰਣ ਅਤੇ ਸ਼ਬਦ ਕ੍ਰਮ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਵੀ ਕਰਨਾ ਹੈ. ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ, ਅਨੁਵਾਦ ਜਾਂਚਕਰਤਾ ਦੱਸੀ ਗਈ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਪਾਠ ਵਿਚਲੇ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦੇ ਅਰਥਾਂ ਨੂੰ ਸਪੱਸ਼ਟ ਤੌਰ ਤੇ ਵੇਖ ਸੱਕਦੇ ਹਨ, ਅਤੇ ਵਾਪਸ ਅਨੁਵਾਦ ਨੂੰ ਚੰਗੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਸਮਝ ਸੱਕਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਇਸ ਨੂੰ ਹੋਰ ਤੇਜ਼ੀ ਅਤੇ ਅਸਾਨੀ ਨਾਲ ਪੜ੍ਹ ਸੱਕਦੇ ਹਨ.

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਵਾਪਸ ਅਨੁਵਾਦ ਕੀ ਹੈ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

[ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਣ](#)

[ਪ੍ਰਮਾਣਿਕ ਜਾਂਚ ਦੇ ਕਦਮ](#)

ਅੱਗੇ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਬਾਰੇ ਸਿੱਖਣ ਦੀ ਸਿਫਾਰਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਾਂ:

[ਵਾਪਸ ਅਨੁਵਾਦ ਦਾ ਉਦੇਸ਼](#)

ਵਾਪਸ ਅਨੁਵਾਦ ਦਾ ਉਦੇਸ਼

ਵਾਪਸ ਅਨੁਵਾਦ ਕਿਉਂ ਜ਼ਰੂਰੀ ਹੈ?

ਵਾਪਸ ਅਨੁਵਾਦ ਦਾ ਉਦੇਸ਼ ਬਾਈਬਲ ਅਧਾਰਿਤ ਸਮਗਰੀ ਦੇ ਸਲਾਹਕਾਰ ਜਾਂ ਜਾਂਚਕਰਤਾ ਨੂੰ ਆਗਿਆ ਦੇਣਾ ਹੈ ਜੋ ਦੱਸੀ ਗਈ ਭਾਸ਼ਾ ਨੂੰ ਵੇਖਣ ਦੇ ਯੋਗ ਹੋਣ ਲਈ ਸਮਝਦਾ ਨਹੀਂ ਹੈ ਕਿ ਅਨੁਵਾਦ ਕੀਤੀ ਗਈ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਕੀ ਹੈ, ਭਾਵੇਂ ਹੀ ਉਹ ਦੱਸੀ ਗਈ ਭਾਸ਼ਾ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਸਮਝਦਾ ਹੈ, ਇਸ ਤਰੀਕੇ ਨਾਲ, ਜਾਂਚਕਰਤਾ ਵਾਪਸ ਅਨੁਵਾਦ ਨੂੰ "ਵੇਖ ਸੱਕਦਾ ਹੈ" ਅਤੇ ਦੱਸੀ ਗਈ ਭਾਸ਼ਾ ਨੂੰ ਜਾਣੇ ਬਗੈਰ ਦੱਸੀ ਗਈ ਭਾਸ਼ਾ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਜਾਂਚ ਕਰ ਸੱਕਦਾ ਹੈ. ਇਸ ਲਈ, ਵਾਪਸ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਭਾਸ਼ਾ ਇੱਕ ਅਜਿਹੀ ਭਾਸ਼ਾ ਹੋਣ ਦੀ ਜ਼ਰੂਰਤ ਹੈ ਜੋ ਵਾਪਸ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਵਾਲਾ ਵਿਅਕਤੀ (ਵਾਪਸ ਅਨੁਵਾਦਕ) ਅਤੇ ਜਾਂਚਕਰਤਾ ਚੰਗੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਸਮਝ ਸਕਣ. ਅਕਸਰ ਇਸਦਾ ਅਰਥ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਕਿ ਵਾਪਸ ਅਨੁਵਾਦਕ ਨੂੰ ਦੱਸੀ ਗਈ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਪਾਠ ਨੂੰ ਵਿਆਪਕ ਸੰਚਾਰ ਦੀ ਉਸੇ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਵਾਪਸ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਦੀ ਜ਼ਰੂਰਤ ਹੋਵੇਗੀ ਜੋ ਸਰੋਤ ਪਾਠ ਲਈ ਵਰਤੀ ਗਈ ਸੀ.

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਵਾਪਸ ਅਨੁਵਾਦ ਕਿਉਂ ਜ਼ਰੂਰੀ ਹੈ?
ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:
[ਵਾਪਸ ਅਨੁਵਾਦ](#)

ਕੁੱਝ ਲੋਕ ਸ਼ਾਇਦ ਇਸ ਨੂੰ ਬੇਲੋੜਾ ਸਮਝਣ, ਕਿਉਂਕਿ ਬਾਈਬਲ ਅਧਾਰਿਤ ਪਾਠ ਪਹਿਲਾਂ ਹੀ ਸਰੋਤ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਵਿੱਚ ਮੌਜੂਦ ਹੈ. ਪਰ ਵਾਪਸ ਅਨੁਵਾਦ ਦਾ ਉਦੇਸ਼ ਯਾਦ ਰੱਖੋ: ਇਹ ਜਾਂਚਕਰਤਾ ਨੂੰ ਇਹ ਵੇਖਣ ਦੀ ਆਗਿਆ ਦੇਣਾ ਹੈ ਕਿ ਅਨੁਵਾਦ ਕੀਤੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਕੀ ਹੈ. ਸਿਰਫ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਮੂਲ ਸ੍ਰੋਤ ਪਾਠ ਨੂੰ ਪੜ੍ਹਨਾ ਹੀ ਜਾਂਚਕਰਤਾ ਨੂੰ ਇਹ ਵੇਖਣ ਦੀ ਆਗਿਆ ਨਹੀਂ ਦਿੰਦਾ ਹੈ ਕਿ ਅਨੁਵਾਦ ਕੀਤੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਕੀ ਹੈ. ਇਸ ਲਈ, ਵਾਪਸ ਅਨੁਵਾਦਕ ਨੂੰ ਵਿਆਪਕ ਸੰਚਾਰ ਦੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਨਵਾਂ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨਾ ਜ਼ਰੂਰੀ ਹੈ ਜੋ ਸਿਰਫ ਅਨੁਵਾਦ ਕੀਤੀ ਗਈ ਭਾਸ਼ਾ ਤੇ ਅਧਾਰਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ. ਇਸ ਕਾਰਨ ਕਰਕੇ, ਵਾਪਸ ਅਨੁਵਾਦਕ * ਜਦੋਂ ਆਪਣਾ ਵਾਪਸ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰ ਰਿਹਾ ਹੈ ਤਾਂ ਸਰੋਤ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਪਾਠ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਵੇਖ ਸੱਕਦਾ, ਪਰ ਦੱਸੀ ਗਈ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਪਾਠ ਤੇ * ਸਿਰਫ *. ਇਸ ਤਰੀਕੇ ਨਾਲ, ਜਾਂਚਕਰਤਾ ਉਹ ਸਾਰੀਆਂ ਸਮੱਸਿਆਵਾਂ ਦੀ ਪਛਾਣ ਕਰ ਸੱਕਦਾ ਹੈ ਜੋ ਦੱਸੀ ਗਈ ਭਾਸ਼ਾ ਅਨੁਵਾਦ ਵਿੱਚ ਮੌਜੂਦ ਹੋ ਸੱਕਦੀਆਂ ਹਨ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਮੁਸ਼ਕਲਾਂ ਨੂੰ ਹੱਲ ਕਰਨ ਲਈ ਅਨੁਵਾਦਕ ਨਾਲ ਕੰਮ ਕਰ ਸੱਕਦਾ ਹੈ।

ਵਾਪਸ ਅਨੁਵਾਦ ਦੱਸੀ ਗਈ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਅਨੁਵਾਦ ਨੂੰ ਬਿਹਤਰ ਬਣਾਉਣ ਵਿੱਚ ਵੀ ਬਹੁਤ ਲਾਭਕਾਰੀ ਹੋ ਸੱਕਦਾ ਹੈ ਇਸ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਕਿ ਜਾਂਚਕਰਤਾ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਜਾਂਚ ਕਰਨ ਲਈ ਇਸ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਦਾ ਹੈ. ਜਦੋਂ ਅਨੁਵਾਦਕ ਟੀਮ ਵਾਪਸ ਅਨੁਵਾਦ ਨੂੰ ਪੜ੍ਹਦੀ ਹੈ, ਤਾਂ ਉਹ ਵੇਖ ਸੱਕਦੇ ਹਨ ਕਿ ਕਿਵੇਂ ਅਨੁਵਾਦਕ ਨੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਅਨੁਵਾਦ ਨੂੰ ਸਮਝਿਆ ਹੈ. ਕਈ ਵਾਰੀ, ਵਾਪਸ ਅਨੁਵਾਦਕ ਨੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਅਨੁਵਾਦ ਨੂੰ ਵੱਖਰੇ ਢੰਗ ਨਾਲ ਸਮਝ ਲਿਆ ਸੀ ਜਿਸ ਤੋਂ ਉਹ ਸੰਚਾਰ ਕਰਨਾ ਚਾਹੁੰਦੇ ਸਨ. ਅਜਿਹੀ ਸਥਿਤੀ ਵਿੱਚ, ਉਹ ਆਪਣੇ ਅਨੁਵਾਦ ਨੂੰ ਬਦਲ ਸੱਕਦੇ ਹਨ ਤਾਂ ਜੋ ਇਹ ਉਹਨਾਂ ਸਾਧਨਾਂ ਨੂੰ ਵਧੇਰੇ ਸਪੱਸ਼ਟ ਤੌਰ ਤੇ ਸੰਚਾਰਤ ਕਰੇ ਜਿਸਦਾ ਉਹਨਾਂ ਦਾ ਇਰਾਦਾ ਕੀਤਾ ਸੀ. ਜਦੋਂ ਅਨੁਵਾਦਕ ਟੀਮ ਇਸ ਨੂੰ ਵਾਪਸ ਕਰਨ ਵਾਲੇ ਨੂੰ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਇਨ੍ਹਾਂ ਅਨੁਵਾਦਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰ ਲੈਂਦੀ ਹੈ, ਤਾਂ ਉਹ ਆਪਣੇ ਅਨੁਵਾਦ ਵਿੱਚ ਬਹੁਤ ਸਾਰੀਆਂ ਤਬਦੀਲੀਆਂ ਕਰ ਸਕਣ. ਜਦੋਂ ਉਹ ਅਜਿਹਾ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਤਾਂ ਜਾਂਚਕਰਤਾ ਆਪਣੀ ਜਾਂਚ ਨੂੰ ਬਹੁਤ ਤੇਜ਼ੀ ਨਾਲ ਕਰ ਸੱਕਦਾ ਹੈ, ਕਿਉਂਕਿ ਅਨੁਵਾਦਕ ਟੀਮ ਜਾਂਚਕਰਤਾ ਨਾਲ ਮੁਲਾਕਾਤ ਕਰਨ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀਆਂ ਬਹੁਤ ਸਾਰੀਆਂ ਮੁਸ਼ਕਲਾਂ ਨੂੰ ਠੀਕ ਕਰਨ ਦੇ ਯੋਗ ਸੀ.

ਅੱਗੇ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਬਾਰੇ ਸਿੱਖਣ ਦੀ ਸਿਫਾਰਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਾਂ:
[ਵਾਪਸ ਅਨੁਵਾਦਕ](#)

ਵਾਪਸ ਅਨੁਵਾਦਕ

ਵਾਪਸ ਅਨੁਵਾਦ ਕਿਸ ਨੂੰ ਕਰਨਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ?

ਵਾਪਸ ਚੰਗਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਲਈ, ਵਿਅਕਤੀ ਕੋਲ ਤਿੰਨ ਤਰ੍ਹਾਂ ਦੀਆਂ ਯੋਗਤਾਵਾਂ ਹੋਣੀਆਂ ਚਾਹੀਦੀਆਂ ਹਨ।

ਜਿਹੜਾ ਵਿਅਕਤੀ ਵਾਪਸ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਦਾ ਹੈ ਉਹ ਵਿਅਕਤੀ ਹੋਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ਜੋ ਦੱਸੀ ਗਈ ਭਾਸ਼ਾ ਦੀ ਮਾਂ-ਬੋਲੀ ਬੋਲਣ ਵਾਲਾ ਹੋਵੇ ਅਤੇ ਵਿਆਪਕ ਸੰਚਾਰ ਦੀ ਭਾਸ਼ਾ ਨੂੰ ਵੀ ਚੰਗੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਬੋਲਦਾ ਹੋਵੇ।

ਵਾਪਸ ਲਿਖਤੀ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਲਈ, ਉਸਨੂੰ ਜ਼ਰੂਰੀ ਤੌਰ 'ਤੇ ਦੋਵਾਂ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਨੂੰ ਚੰਗੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਪੜ੍ਹਨ ਅਤੇ ਲਿਖਣ ਦੇ ਲਈ ਯੋਗ ਹੋਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ।

ਇਹ ਉਹ ਵਿਅਕਤੀ ਵੀ ਹੋਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ਜੋ ਦੱਸੀ ਗਈ ਸਥਾਨਕ ਭਾਸ਼ਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਵਿੱਚ ਸ਼ਾਮਲ ਨਹੀਂ ਸੀ ਜੋ ਉਹ ਵਾਪਸ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰ ਰਿਹਾ ਹੈ। ਇਸਦਾ ਕਾਰਨ ਇਹ ਹੈ ਕਿ ਕੋਈ ਵਿਅਕਤੀ ਜਿਸਨੇ ਦੱਸੀ ਗਈ ਸਥਾਨਕ ਭਾਸ਼ਾ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕੀਤਾ ਹੈ ਉਹ ਜਾਣਦਾ ਹੈ ਕਿ ਉਸ ਦੇ ਅਨੁਵਾਦ ਦਾ ਕੀ ਅਰਥ ਕੀਤਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਇਸ ਅਰਥ ਨੂੰ ਵਾਪਸ ਅਨੁਵਾਦ ਵਿੱਚ ਇਸ ਨਤੀਜੇ ਦੇ ਨਾਲ ਰੱਖ ਦੇਵੇਗਾ ਕਿ ਇਹ ਅਨੁਵਾਦ ਸ਼੍ਰੇਣੀ ਵਰਗਾ ਹੀ ਦਿਸਦਾ ਹੈ। ਪਰ ਇਹ ਸੰਭਵ ਹੈ ਕਿ ਦੱਸੀ ਗਈ ਸਥਾਨਕ ਭਾਸ਼ਾ ਦਾ ਇੱਕ ਬੋਲਣਵਾਲਾ ਜਿਸ ਨੇ ਦੱਸੀ ਗਈ ਭਾਸ਼ਾ ਅਨੁਵਾਦ ਤੇ ਕੰਮ ਨਹੀਂ ਕੀਤਾ, ਅਨੁਵਾਦ ਨੂੰ ਵੱਖਰੇ ਢੰਗ ਨਾਲ ਸਮਝੇਗਾ, ਜਾਂ ਇਸ ਦੇ ਕੁੱਝ ਹਿੱਸਿਆਂ ਨੂੰ ਬਿਲਕੁਲ ਨਹੀਂ ਸਮਝੇਗਾ। ਜਾਂਚਕਰਤਾ ਇਹ ਜਾਣਨਾ ਚਾਹੁੰਦਾ ਹੈ ਕਿ ਇਹ ਦੂਸਰੇ ਅਰਥ ਕੀ ਹਨ ਕਿ ਦੱਸੀ ਗਈ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਹੋਰ ਬੋਲਣ ਵਾਲੇ ਅਨੁਵਾਦ ਤੋਂ ਸਮਝ ਲੈਣਗੇ ਤਾਂ ਜੋ ਉਹ ਅਨੁਵਾਦਕ ਟੀਮ ਨਾਲ ਕੰਮ ਕਰ ਸਕੇ ਤਾਂ ਜੋ ਉਨ੍ਹਾਂ ਥਾਵਾਂ ਦੇ ਸਹੀ ਅਰਥਾਂ ਨੂੰ ਵਧੇਰੇ ਸਪੱਸ਼ਟ ਤੌਰ ਤੇ ਸੰਚਾਰ ਕਰ ਸਕੇ।

ਜਿਹੜਾ ਵਿਅਕਤੀ ਵਾਪਸ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਦਾ ਹੈ ਉਹ ਵਿਅਕਤੀ ਵੀ ਹੋਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ਜੋ ਬਾਈਬਲ ਨੂੰ ਚੰਗੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ। ਇਸਦਾ ਕਾਰਨ ਇਹ ਹੈ ਕਿ ਵਾਪਸ ਅਨੁਵਾਦਕ ਨੂੰ ਸਿਰਫ਼ ਉਹੀ ਅਰਥ ਦੇਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ਜੋ ਉਹ ਦੱਸੀ ਗਈ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਅਨੁਵਾਦ ਨੂੰ ਵੇਖਣ ਤੋਂ ਸਮਝਦਾ ਹੈ, ਨਾ ਕਿ ਗਿਆਨ ਦੁਆਰਾ ਜੋ ਕਿ ਸ਼ਾਇਦ ਉਹ ਕਿਸੇ ਹੋਰ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਬਾਈਬਲ ਪੜ੍ਹਨ ਤੋਂ ਲੈ ਸੱਕਦਾ ਹੈ।

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਵਾਪਸ ਅਨੁਵਾਦ ਕਿਸ ਨੂੰ ਕਰਨਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

[ਵਾਪਸ ਅਨੁਵਾਦ ਦਾ ਉਦੇਸ਼](#)

ਅੱਗੇ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਬਾਰੇ ਸਿੱਖਣ ਦੀ ਸਿਫਾਰਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਾਂ:

[ਵਾਪਸ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀਆਂ ਕਿਸਮਾਂ](#)

ਵਾਪਸ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀਆਂ ਕਿਸਮਾਂ

ਇੱਥੇ ਕਿਸ ਕਿਸਮ ਦੇ ਵਾਪਸ ਅਨੁਵਾਦ ਹਨ?

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਇੱਥੇ ਕਿਸ ਕਿਸਮ ਦੇ ਵਾਪਸ ਅਨੁਵਾਦ ਹਨ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

[ਵਾਪਸ ਅਨੁਵਾਦਕ](#)

ਮੌਖਿਕ

ਮੌਖਿਕ ਵਾਪਸ ਅਨੁਵਾਦ ਉਹ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਜਿਸ ਨੂੰ ਵਾਪਸ ਅਨੁਵਾਦਕ ਵਿਆਪਕ ਸੰਚਾਰ ਦੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਵਾਲੇ ਨਾਲ ਗੱਲ ਕਰਦਾ ਹੈ ਜਦੋਂ ਉਹ ਦੱਸੀ ਗਈ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਅਨੁਵਾਦ ਨੂੰ ਪੜ੍ਹਦਾ ਜਾਂ ਸੁਣਦਾ ਹੈ। ਉਹ ਆਮ ਤੌਰ 'ਤੇ ਇਹ ਇੱਕ ਵਾਕ ਇੱਕ ਵਾਰੀ ਕਰੇਗਾ, ਜਾਂ ਇੱਕ ਵਾਰੀ ਵਿੱਚ ਦੋ ਵਾਕ ਜੇ ਉਹ ਛੋਟੇ ਹੁੰਦੇ ਹਨ। ਜਦੋਂ ਅਨੁਵਾਦ ਜਾਂਚਕਰਤਾ ਕੁੱਝ ਸੁਣਦਾ ਹੈ ਜੋ ਇੱਕ ਸਮੱਸਿਆ ਹੋ ਸਕਦੀ ਹੈ, ਤਾਂ ਉਹ ਵਿਅਕਤੀ ਨੂੰ ਮੌਖਿਕ ਵਾਪਸ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਤੋਂ ਰੋਕ ਦੇਵੇਗਾ ਤਾਂ ਜੋ ਉਹ ਇਸ ਬਾਰੇ ਕੋਈ ਪੁਸ਼ਟ ਪੁੱਛ ਸਕੇ। ਅਨੁਵਾਦਕ ਟੀਮ ਦੇ ਇੱਕ ਜਾਂ ਵਧੇਰੇ ਮੈਂਬਰ ਵੀ ਮੌਜੂਦ ਹੋਣੇ ਚਾਹੀਦੇ ਹਨ ਤਾਂ ਜੋ ਉਹ ਅਨੁਵਾਦ ਬਾਰੇ ਪੁਸ਼ਟਾਂ ਦੇ ਉੱਤਰ ਦੇ ਸਕਣ।

ਮੌਖਿਕ ਵਾਪਸ ਅਨੁਵਾਦ ਦਾ ਇੱਕ ਫਾਇਦਾ ਇਹ ਹੈ ਕਿ ਵਾਪਸ ਅਨੁਵਾਦਕ ਅਨੁਵਾਦ ਜਾਂਚਕਰਤਾ ਲਈ ਤੁਰੰਤ ਪਹੁੰਚਯੋਗ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਅਨੁਵਾਦ ਜਾਂਚਕਰਤਾ ਦੇ ਵਾਪਸ ਅਨੁਵਾਦ ਬਾਰੇ ਪੁਸ਼ਟਾਂ ਦੇ ਉੱਤਰ ਦੇ ਸੱਕਦਾ ਹੈ। ਮੌਖਿਕ ਵਾਪਸ ਅਨੁਵਾਦ ਦਾ ਇੱਕ ਨੁਕਸਾਨ ਇਹ ਹੈ ਕਿ ਵਾਪਸ ਅਨੁਵਾਦਕ ਨੂੰ ਅਨੁਵਾਦ ਦੇ ਵਾਪਸ ਜਾਣ ਦੇ ਸਭ ਤੋਂ ਵਧੀਆ way ਢੰਗ ਬਾਰੇ ਸੋਚਣ ਲਈ ਬਹੁਤ ਘੱਟ ਸਮਾਂ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ ਕਿ ਉਹ ਅਨੁਵਾਦ ਦੇ ਅਰਥ ਨੂੰ ਸਰਬੋਤਮ ਢੰਗ ਨਾਲ ਪ੍ਰਗਟ ਨਾ ਕਰੇ। ਅਨੁਵਾਦ ਜਾਂਚਕਰਤਾ ਨੂੰ ਇਸ ਤੋਂ ਵੱਧ ਪੁਸ਼ਟ ਪੁੱਛਣਾ ਜ਼ਰੂਰੀ ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ ਕਿ ਵਾਪਸ ਅਨੁਵਾਦ ਨੂੰ ਵਧੀਆ ਢੰਗ ਨਾਲ ਪ੍ਰਗਟ ਕੀਤਾ ਗਿਆ ਹੋਵੇ। ਇੱਕ ਹੋਰ ਨੁਕਸਾਨ ਇਹ ਵੀ ਹੈ ਕਿ ਜਾਂਚਕਰਤਾ ਕੋਲ ਵਾਪਸ ਅਨੁਵਾਦ ਦਾ ਮੁਲਾਂਕਣ ਕਰਨ ਲਈ ਵੀ ਬਹੁਤ ਘੱਟ ਸਮਾਂ ਹੁੰਦਾ ਹੈ। ਦੂਜੀ ਸੁਣਨ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਉਸ ਕੋਲ ਇੱਕ ਵਾਕ ਬਾਰੇ ਸੋਚਣ ਲਈ ਸਿਰਫ ਕੁੱਝ ਸਕਿੰਟ ਹੁੰਦੇ ਹਨ। ਇਸ ਕਰਕੇ, ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ ਕਿ ਉਹ ਸਾਰੀਆਂ ਮੁਸ਼ਕਲਾਂ ਨੂੰ ਨਾ ਫੜ ਸਕੇ ਜੋ ਉਸ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋਣਗੀਆਂ ਜੇ ਉਸ ਕੋਲ ਹਰ ਵਾਕ ਦੇ ਬਾਰੇ ਸੋਚਣ ਲਈ ਵਧੇਰੇ ਸਮਾਂ ਹੁੰਦਾ।

ਲਿਖਿਆ ਹੋਇਆ

ਇੱਥੇ ਦੋ ਕਿਸਮਾਂ ਦੇ ਲਿਖੇ ਹੋਏ ਵਾਪਸ ਅਨੁਵਾਦ ਹਨ। ਦੋਵਾਂ ਦੇ ਵਿਚਕਾਰ ਅੰਤਰ ਲਈ, [ਵਾਪਸ ਲਿਖਿਆ ਹੋਇਆ ਅਨੁਵਾਦ](#) ਵੇਖੋ। ਇੱਕ ਲਿਖਿਆ ਹੋਇਆ ਵਾਪਸ ਅਨੁਵਾਦ ਦੇ ਜ਼ੁਬਾਨੀ ਵਾਪਸ ਅਨੁਵਾਦ ਦੇ ਬਹੁਤ ਸਾਰੇ ਫਾਇਦੇ ਹੁੰਦੇ ਹਨ। ਪਹਿਲਾਂ, ਜਦੋਂ ਵਾਪਸ ਅਨੁਵਾਦ ਲਿਖਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਅਨੁਵਾਦਕ ਟੀਮ ਇਸ ਨੂੰ ਪੜ੍ਹ ਸਕਦੀ ਹੈ ਕਿ ਇਹ ਵੇਖਣ ਲਈ ਕਿ ਕੋਈ ਅਜਿਹੀ ਜਗ੍ਹਾ ਹੈ ਜਿੱਥੇ ਵਾਪਸ ਅਨੁਵਾਦਕ ਨੇ ਆਪਣੇ ਅਨੁਵਾਦ ਨੂੰ ਗਲਤ ਸਮਝਿਆ ਹੈ। ਜੇ ਵਾਪਸ ਅਨੁਵਾਦਕ ਨੇ ਅਨੁਵਾਦ ਨੂੰ ਗਲਤ ਸਮਝਿਆ ਹੈ, ਤਾਂ ਦੂਸਰੇ ਪਾਠਕ ਜਾਂ ਅਨੁਵਾਦ ਨੂੰ ਸੁਣਨ ਵਾਲੇ ਜ਼ਰੂਰ ਇਸ ਨੂੰ ਗਲਤ ਸਮਝਣਗੇ, ਅਤੇ ਇਸ ਲਈ ਅਨੁਵਾਦਕ ਟੀਮ ਨੂੰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਖਿੰਦਿਆਂ ਤੇ ਆਪਣੇ ਅਨੁਵਾਦ ਨੂੰ ਸੋਧਣ ਦੀ ਜ਼ਰੂਰਤ ਹੋਵੇਗੀ।

ਦੂਜਾ, ਜਦੋਂ ਵਾਪਸ ਅਨੁਵਾਦ ਲਿਖਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਵਾਲਾ ਅਨੁਵਾਦਕ ਟੀਮ ਨਾਲ ਮੁਲਾਂਕਣ ਕਰਨ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਵਾਪਸ ਅਨੁਵਾਦ ਪੜ੍ਹ ਸਕਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਵਾਪਸ ਅਨੁਵਾਦ ਤੋਂ ਪੈਦਾ ਹੋਏ ਕਿਸੇ ਵੀ ਪੁਸ਼ਟ ਦੀ ਖੋਜ ਕਰਨ ਲਈ ਸਮਾਂ ਲੈ ਸਕਦਾ ਹੈ। ਇਥੋਂ ਤੱਕ ਕਿ ਜਦੋਂ ਅਨੁਵਾਦ ਜਾਂਚਕਰਤਾ ਨੂੰ ਕਿਸੇ ਸਮੱਸਿਆ ਦੀ ਖੋਜ ਕਰਨ ਦੀ ਜ਼ਰੂਰਤ ਨਹੀਂ ਪੈਂਦੀ, ਵਾਪਸ ਲਿਖਿਆ ਹੋਇਆ ਅਨੁਵਾਦ ਉਸ ਨੂੰ ਅਨੁਵਾਦ ਬਾਰੇ ਸੋਚਣ ਲਈ ਵਧੇਰੇ ਸਮਾਂ ਦਿੰਦਾ ਹੈ। ਉਹ ਅਨੁਵਾਦ ਵਿੱਚ ਮੁਸ਼ਕਲਾਂ ਦੀ ਪਛਾਣ ਅਤੇ ਹੱਲ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਕਈ ਵਾਰ ਸਮੱਸਿਆਵਾਂ ਦਾ ਬਿਹਤਰ ਹੱਲ ਆ ਸਕਦਾ ਹੈ ਕਿਉਂਕਿ ਉਸ ਦੇ ਕੋਲ ਹਰ ਇੱਕ ਦੇ ਬਾਰੇ ਸੋਚਣ ਲਈ ਵਧੇਰੇ ਸਮਾਂ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਜਦੋਂ ਉਸ ਕੋਲ ਹਰ ਵਾਕ ਬਾਰੇ ਸੋਚਣ ਲਈ ਸਿਰਫ ਕੁੱਝ ਸਕਿੰਟ ਹੁੰਦੇ ਹਨ।

ਤੀਜਾ, ਜਦੋਂ ਵਾਪਸ ਅਨੁਵਾਦ ਲਿਖਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਅਨੁਵਾਦ ਜਾਂਚਕਰਤਾ ਵੀ ਅਨੁਵਾਦਕ ਟੀਮ ਨਾਲ ਮੁਲਾਂਕਣ ਕਰਨ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਆਪਣੇ ਪੁਸ਼ਟ ਲਿਖਤੀ ਰੂਪ ਵਿੱਚ ਤਿਆਰ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ। ਜੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਮੁਲਾਂਕਣ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਸਮਾਂ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਜੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਕੋਲ ਗੱਲਬਾਤ ਕਰਨ ਦਾ ਤਰੀਕਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਜਾਂਚਕਰਤਾ ਆਪਣੇ ਲਿਖਤੀ ਪੁਸ਼ਟ ਅਨੁਵਾਦਕ ਟੀਮ ਨੂੰ ਭੇਜ ਸਕਦਾ ਹੈ ਤਾਂ ਜੋ ਉਹ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਪੜ੍ਹ ਸਕਣ ਅਤੇ ਅਨੁਵਾਦ ਦੇ ਉਹ ਹਿੱਸੇ ਨੂੰ ਬਦਲ ਸਕਣ ਜੋ ਜਾਂਚਕਰਤਾ ਨੂੰ ਮੁਸ਼ਕਲ ਲੱਗੀਆਂ। ਇਹ ਅਨੁਵਾਦ ਟੀਮ ਅਤੇ ਜਾਂਚਕਰਤਾ ਨੂੰ ਬਾਈਬਲ ਅਧਾਰਿਤ ਹੋਰ ਸਮੱਗਰੀ ਦੀ ਬਹੁਤ ਜ਼ਿਆਦਾ ਸਮੀਖਿਆ ਕਰਨ ਦੇ ਯੋਗ ਹੋਣ ਵਿੱਚ ਸਹਾਇਤਾ ਕਰਦਾ ਹੈ ਜਦੋਂ ਉਹ ਇਕੱਠੇ ਮਿਲਦੇ ਹਨ, ਕਿਉਂਕਿ ਉਹ ਆਪਣੀ ਮੁਲਾਂਕਣ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀਆਂ ਬਹੁਤ ਸਾਰੀਆਂ ਮੁਸ਼ਕਲਾਂ ਹੱਲ ਕਰਨ ਦੇ ਯੋਗ ਸਨ। ਮੀਟਿੰਗ ਦੌਰਾਨ, ਉਹ ਜਿਹੜੀਆਂ ਸਮੱਸਿਆਵਾਂ ਰਹਿ ਗਈਆਂ ਹਨ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਉੱਤੇ ਧਿਆਨ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹਨ। ਇਹ ਆਮ ਤੌਰ ਤੇ ਉਹ ਥਾਵਾਂ ਹੁੰਦੀਆਂ ਹਨ ਜਿੱਥੇ ਅਨੁਵਾਦਕ ਟੀਮ ਨੇ ਜਾਂਚਕਰਤਾ ਦੇ ਪੁਸ਼ਟ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਸਮਝਿਆ ਹੁੰਦਾ ਜਾਂ ਜਿੱਥੇ ਜਾਂਚਕਰਤਾ ਦੱਸੀ ਗਈ ਭਾਸ਼ਾ ਬਾਰੇ ਕੁੱਝ ਨਹੀਂ ਸਮਝਦਾ ਅਤੇ ਇਸ ਲਈ ਸੋਚਦਾ ਹੈ ਕਿ ਉਥੇ ਕੋਈ ਸਮੱਸਿਆ ਹੈ ਜਿੱਥੇ ਨਹੀਂ ਹੈ। ਉਸ ਸਥਿਤੀ ਵਿੱਚ, ਮੀਟਿੰਗ ਦੇ ਸਮੇਂ ਅਨੁਵਾਦਕ ਟੀਮ ਜਾਂਚਕਰਤਾ ਨੂੰ ਸਮਝਾ ਸਕਦੀ ਹੈ ਕਿ ਇਹ ਕੀ ਹੈ ਜਿਸ ਦੀ ਉਹ ਨੂੰ ਸਮਝ ਨਹੀਂ ਆਈ।

ਭਾਵੇਂ ਜਾਂਚ ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਮੀਟਿੰਗ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਅਨੁਵਾਦਕ ਟੀਮ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਪੁਸ਼ਟਾਂ ਨੂੰ ਭੇਜਣ ਲਈ ਸਮਾਂ ਨਹੀਂ ਮਿਲਦਾ, ਫਿਰ ਵੀ ਉਹ ਮੀਟਿੰਗ ਵਿੱਚ ਵਧੇਰੇ ਸਮੱਗਰੀ ਦੀ ਸਮੀਖਿਆ ਕਰਨ ਦੇ ਯੋਗ ਹੋਣਗੇ, ਉਹ ਇਸ ਤੋਂ ਕਿ ਉਹ ਮੁਲਾਂਕਣ ਕਰਨ ਦੇ ਯੋਗ ਹੋ ਗਏ ਹੋਣਗੇ ਕਿਉਂਕਿ ਜਾਂਚਕਰਤਾ ਨੇ ਪਹਿਲਾਂ ਹੀ ਵਾਪਸ ਅਨੁਵਾਦ ਨੂੰ ਪੜ੍ਹ ਲਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਨੇ ਆਪਣੇ ਪੁਸ਼ਟਾਂ ਨੂੰ ਪਹਿਲਾਂ ਹੀ ਤਿਆਰ ਕਰ ਲਿਆ ਹੈ ਕਿਉਂਕਿ ਉਸ ਕੋਲ ਪਿਛਲੀ ਤਿਆਰੀ ਦਾ ਸਮਾਂ ਰਿਹਾ ਹੈ, ਉਹ ਅਤੇ ਅਨੁਵਾਦਕ ਟੀਮ ਹੌਲੀ ਰਫਤਾਰ ਨਾਲ ਪੂਰੇ ਅਨੁਵਾਦ ਨੂੰ ਪੜ੍ਹਨ ਦੀ ਬਜਾਏ ਸਿਰਫ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀਆਂ ਸਮੱਸਿਆਵਾਂ ਦੇ ਖੇਤਰਾਂ ਬਾਰੇ ਵਿਚਾਰ ਵਟਾਂਦਰੇ ਲਈ ਵਰਤ ਸਕਦੀ ਹੈ, ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਜ਼ੁਬਾਨੀ ਵਾਪਸ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਵੇਲੇ ਜ਼ਰੂਰੀ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।

ਚੌਥਾ, ਅਨੁਵਾਦ ਦਾ ਲਿਖਤੀ ਅਨੁਵਾਦ ਅਨੁਵਾਦ ਜਾਂਚਕਰਤਾ ਨੂੰ ਕਿਸੇ ਜ਼ੁਬਾਨੀ ਅਨੁਵਾਦ ਨੂੰ ਸੁਣਨ ਅਤੇ ਸਮਝਣ 'ਦੇ ਕਈ ਘੰਟਿਆਂ ਲਈ ਧਿਆਨ ਲਗਾਉਣ ਤੋਂ ਬਚਾਉਂਦਾ ਹੈ ਕਿਉਂਕਿ ਇਹ ਉਸ ਨਾਲ ਬੋਲਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ। ਜੇ ਜਾਂਚਕਰਤਾ ਅਤੇ ਅਨੁਵਾਦਕ ਟੀਮ ਇੱਕ ਸ਼ੋਰ ਮਾਰੋਲ ਵਿੱਚ ਮਿਲ ਰਹੀ ਹੈ, ਇਹ ਨਿਸ਼ਚਤ ਕਰਨਾ ਮੁਸ਼ਕਲ ਹੈ ਕਿ ਉਹ ਹਰ ਸ਼ਬਦ ਨੂੰ ਸਹੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਸੁਣਦੀ ਹੈ, ਜਾਂਚਕਰਤਾ ਲਈ ਕਾਫ਼ੀ ਥਕਾਵਟ ਹੋ ਸਕਦੀ ਹੈ। ਇਕਾਗਰਤਾ ਦੇ ਮਾਨਸਿਕ ਤਣਾਅ ਦੀ ਸੰਭਾਵਨਾ ਨੂੰ ਵਧਾਉਂਦੀ ਹੈ ਕਿ ਜਾਂਚਕਰਤਾ ਨਤੀਜੇ ਦੇ ਨਾਲ ਕੁੱਝ ਸਮੱਸਿਆਵਾਂ ਨੂੰ ਗੁਆ ਦੇਵੇਗਾ ਕਿ ਉਹ ਬਾਈਬਲ ਅਧਾਰਿਤ ਪਾਠ ਵਿੱਚ ਅਣਉਚਿਤ ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ। ਇਨ੍ਹਾਂ ਕਾਰਨਾਂ ਕਰਕੇ, ਜਦੋਂ ਵੀ ਸੰਭਵ ਹੋਵੇ ਤਾਂ ਅਸੀਂ ਵਾਪਸ ਲਿਖਤੀ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਦੀ ਸਿਫਾਰਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਾਂ।

ਅੱਗੇ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਬਾਰੇ ਸਿੱਖਣ ਦੀ ਸਿਫਾਰਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਾਂ:

ਵਾਪਸ ਅਨੁਵਾਦਾਂ ਦੀਆਂ ਲਿਖੀਆਂ ਹੋਈਆਂ ਕਿਸਮਾਂ

ਇੱਥੇ ਦੋ ਕਿਸਮਾਂ ਦੇ ਲਿਖਤੀ ਵਾਪਸ ਅਨੁਵਾਦ ਹਨ.

ਰੇਖਾਵਾਂ ਵਿੱਚ ਲਿਖਤ ਵਾਪਸ ਅਨੁਵਾਦ

ਰੇਖਾਵਾਂ ਵਿੱਚ ਲਿਖਤ ਵਾਪਸ ਅਨੁਵਾਦ ਉਹ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਜਿਸ ਵਿੱਚ ਵਾਪਸ ਅਨੁਵਾਦਕ ਉਸ ਸ਼ਬਦ ਦੇ ਹੇਠਾਂ ਦੱਸੀ ਗਈ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਅਨੁਵਾਦ ਦੇ ਹਰੇਕ ਸ਼ਬਦ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਦਾ ਹੈ. ਇਸ ਦੇ ਨਤੀਜੇ ਵਜੋਂ ਇੱਕ ਪਾਠ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਜਿਸ ਵਿੱਚ ਕੀਤੇ ਗਏ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਹਰੇਕ ਪੰਕਤੀ ਦੇ ਬਾਅਦ ਵਿਆਪਕ ਸੰਚਾਰ ਦੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਇੱਕ ਪੰਕਤੀ ਆਉਂਦੀ ਹੈ. ਇਸ ਕਿਸਮ ਦੇ ਵਾਪਸ ਅਨੁਵਾਦ ਦਾ ਫਾਇਦਾ ਇਹ ਹੈ ਕਿ ਜਾਂਚਕਰਤਾ ਅਸਾਨੀ ਨਾਲ ਵੇਖ ਸੱਕਦਾ ਹੈ ਕਿ ਕਿਵੇਂ ਅਨੁਵਾਦਕ ਟੀਮ ਦੱਸੀ ਗਈ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਹਰੇਕ ਸ਼ਬਦ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰ ਰਹੀ ਹੈ. ਉਹ ਹਰੇਕ ਦੱਸੀ ਗਈ ਭਾਸ਼ਾ ਸ਼ਬਦ ਦੇ ਅਰਥ ਦੀ ਸੀਮਾ ਨੂੰ ਅਸਾਨੀ ਨਾਲ ਵੇਖ ਸੱਕਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਤੁਲਨਾ ਕਰ ਸੱਕਦਾ ਹੈ ਕਿ ਇਹ ਵੱਖਰੇ ਪ੍ਰਸੰਗਾਂ ਵਿੱਚ ਕਿਵੇਂ ਵਰਤੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ. ਇਸ ਕਿਸਮ ਦੇ ਵਾਪਸ ਅਨੁਵਾਦ ਦਾ ਨੁਕਸਾਨ ਇਹ ਹੈ ਕਿ ਵਿਆਪਕ ਸੰਚਾਰ ਦੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਪਾਠ ਦੀ ਪੰਕਤੀ ਵਿਅਕਤੀਗਤ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦੇ ਅਨੁਵਾਦ ਤੋਂ ਬਣੀ ਹੈ. ਇਹ ਪਾਠ ਨੂੰ ਪੜ੍ਹਨਾ ਅਤੇ ਸਮਝਣਾ ਮੁਸ਼ਕਲ ਬਣਾਉਂਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਵਾਪਸ ਅਨੁਵਾਦ ਦੇ ਦੂਜੇ ਢੰਗ ਨਾਲੋਂ ਅਨੁਵਾਦ ਜਾਂਚਕਰਤਾ ਦੇ ਮਨ ਵਿੱਚ ਵਧੇਰੇ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਅਤੇ ਗਲਤਫਹਿਮੀਆਂ ਪੈਦਾ ਕਰ ਸੱਕਦਾ ਹੈ. ਇਹੀ ਕਾਰਨ ਹੈ ਕਿ ਅਸੀਂ ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਅਨੁਵਾਦ ਲਈ ਸ਼ਬਦ-ਲਈ-ਸ਼ਬਦ ਵਿਧੀ ਦੀ ਸਿਫਾਰਸ਼ ਨਹੀਂ ਕਰਦੇ! ਹਾਂ

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਇੱਥੇ ਕਿਸ ਪ੍ਰਕਾਰ ਦੇ ਲਿਖਤੀ ਵਾਪਸ ਅਨੁਵਾਦ ਹਨ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

[ਵਾਪਸ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀਆਂ ਕਿਸਮਾਂ](#)

ਮੁਫਤ ਵਾਪਸ ਅਨੁਵਾਦ

ਇੱਕ ਮੁਫਤ ਵਾਪਸ ਅਨੁਵਾਦ ਉਹ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਜਿਸ ਵਿੱਚ ਵਾਪਸ ਅਨੁਵਾਦਕ ਕੀਤੀ ਗਈ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਅਨੁਵਾਦ ਤੋਂ ਵੱਖਰੀ ਜਗ੍ਹਾ ਵਿੱਚ ਵਿਆਪਕ ਸੰਚਾਰ ਦੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਦਾ ਹੈ. ਇਸ ਵਿਧੀ ਦਾ ਨੁਕਸਾਨ ਇਹ ਹੈ ਕਿ ਵਾਪਸ ਅਨੁਵਾਦ ਕੀਤੀ ਗਈ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਅਨੁਵਾਦ ਨਾਲ ਸਬੰਧਿਤ ਨਹੀਂ ਹੈ ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਇਹ ਦੱਸੀ ਗਈ ਭਾਸ਼ਾ ਅਨੁਵਾਦ ਦੇ ਨੇੜੇ ਹੈ। ਵਾਪਸ ਅਨੁਵਾਦਕ ਇਸ ਨੁਕਸਾਨ ਨੂੰ ਦੂਰ ਕਰਨ ਵਿੱਚ ਮਦਦ ਕਰ ਸੱਕਦਾ ਹੈ ਜਦੋਂ ਬਾਈਬਲ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਵਾਪਸ ਕਰਨਾ ਹੈ, ਹਾਲਾਂਕਿ, ਵਾਪਸ ਅਨੁਵਾਦ ਦੇ ਨਾਲ ਆਇਤ ਅੰਕਾਂ ਅਤੇ ਵਿਸ਼ਰਾਮ ਚਿੰਨ੍ਹ ਨੂੰ ਸ਼ਾਮਲ ਕਰਕੇ. ਦੋਵਾਂ ਅਨੁਵਾਦਾਂ ਵਿੱਚ ਛੰਦ ਸੰਖਿਆਵਾਂ ਦਾ ਹਵਾਲਾ ਦੇ ਕੇ ਅਤੇ ਵਿਸ਼ਰਾਮ ਚਿੰਨ੍ਹ ਨੂੰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀਆਂ ਸਹੀ ਥਾਵਾਂ ਤੇ ਧਿਆਨ ਨਾਲ ਦੁਬਾਰਾ ਪੇਸ਼ ਕਰਨ ਨਾਲ, ਅਨੁਵਾਦ ਜਾਂਚਕਰਤਾ ਇਸ ਗੱਲ ਦਾ ਧਿਆਨ ਰੱਖ ਸੱਕਦਾ ਹੈ ਕਿ ਵਾਪਸ ਅਨੁਵਾਦ ਦਾ ਕਿਹੜਾ ਹਿੱਸਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕੀਤੀ ਗਈ ਦੇ ਕਿਹੜੇ ਹਿੱਸੇ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦਾ ਹੈ. ਇਸ ਵਿਧੀ ਦਾ ਫਾਇਦਾ ਇਹ ਹੈ ਕਿ ਵਾਪਸ ਅਨੁਵਾਦ ਵਿਆਪਕ ਸੰਚਾਰ ਦੀ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਵਿਆਕਰਣ ਅਤੇ ਸ਼ਬਦ ਕ੍ਰਮ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰ ਸੱਕਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਇਸ ਲਈ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਵਾਲੇ ਨੂੰ ਪੜ੍ਹਨਾ ਅਤੇ ਸਮਝਣਾ ਬਹੁਤ ਸੌਖਾ ਹੈ. ਭਾਵੇਂ ਵਿਆਪਕ ਸੰਚਾਰ ਦੀ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਵਿਆਕਰਣ ਅਤੇ ਸ਼ਬਦ ਦੇ ਕ੍ਰਮ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਦਿਆਂ, ਪਰ, ਵਾਪਸ ਅਨੁਵਾਦਕ ਨੂੰ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦਾ ਸ਼ਾਬਦਿਕ ਢੰਗ ਨਾਲ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨਾ ਯਾਦ ਰੱਖਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ. ਇਹ ਜਾਂਚਕਰਤਾ ਲਈ ਸਾਖਰਤਾ ਅਤੇ ਪੜ੍ਹਨਯੋਗਤਾ ਦਾ ਸਭ ਤੋਂ ਲਾਭਕਾਰੀ ਸੰਯੋਗ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰਦਾ ਹੈ. ਅਸੀਂ ਸਿਫਾਰਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਾਂ ਕਿ ਵਾਪਸ ਅਨੁਵਾਦਕ ਮੁਫਤ ਵਾਪਸ ਅਨੁਵਾਦ ਦੇ ਇਸ ਢੰਗ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰੇ.

ਅੱਗੇ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਬਾਰੇ ਸਿੱਖਣ ਦੀ ਸਿਫਾਰਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਾਂ:

[ਇੱਕ ਚੰਗਾ ਵਾਪਸ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਦੇ ਦਿਸ਼ਾ ਨਿਰਦੇਸ਼](#)

ਇੱਕ ਚੰਗਾ ਵਾਪਸ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਦੇ ਦਿਸ਼ਾ ਨਿਰਦੇਸ਼

1. ਸ਼ਬਦਾਂ ਅਤੇ ਉਪਵਾਕਾਂ ਲਈ ਦੱਸੀ ਗਈ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਨਿਯਮ ਵਿਖਾਓ

ਇਸ ਭਾਗ ਦੇ ਉਦੇਸ਼ਾਂ ਲਈ, "ਦੱਸੀ ਗਈ ਭਾਸ਼ਾ" ਉਸ ਅਨੁਵਾਦ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦੀ ਹੈ ਜਿਸ ਵਿੱਚ ਬਾਈਬਲ ਦਾ ਖਰੜਾ ਤਿਆਰ ਕੀਤਾ ਗਿਆ ਸੀ, ਅਤੇ "ਵਿਆਪਕ ਸੰਚਾਰ ਦੀ ਭਾਸ਼ਾ" ਉਸ ਅਨੁਵਾਦ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦੀ ਹੈ ਜਿਸ ਵਿੱਚ ਵਾਪਸ ਅਨੁਵਾਦ ਕੀਤਾ ਜਾ ਰਿਹਾ ਹੈ।

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਇੱਕ ਚੰਗਾ ਵਾਪਸ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਲਈ ਦਿਸ਼ਾ ਨਿਰਦੇਸ਼ ਕਿਹੜੇ ਹਨ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

[ਵਾਪਸ ਅਨੁਵਾਦਾਂ ਦੀਆਂ ਲਿਖੀਆਂ ਹੋਈਆਂ ਕਿਸਮਾਂ](#)

ੳ. ਪ੍ਰਸੰਗ ਵਿੱਚ ਸ਼ਬਦ ਦੇ ਅਰਥ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰੋ

ਜੇ ਇੱਕ ਸ਼ਬਦ ਦਾ ਸਿਰਫ਼ ਇੱਕ ਬੁਨਿਆਦੀ ਅਰਥ ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਵਾਪਸ ਅਨੁਵਾਦਕ ਨੂੰ ਵਿਆਪਕ ਸੰਚਾਰ ਦੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਇੱਕ ਸ਼ਬਦ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਨੀ ਚਾਹੀਦੀ ਹੈ ਜੋ ਵਾਪਸ ਅਨੁਵਾਦ ਦੌਰਾਨ ਉਸ ਇੱਕ ਬੁਨਿਆਦੀ ਅਰਥ ਦੀ ਨੁਮਾਇੰਦਗੀ ਕਰਦਾ ਹੈ। ਜੇ, ਭਾਵੇਂ, ਦੱਸੀ ਗਈ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਇੱਕ ਸ਼ਬਦ ਦੇ ਇੱਕ ਤੋਂ ਵੱਧ ਅਰਥ ਹੁੰਦੇ ਹਨ, ਇਸ ਲਈ ਪ੍ਰਸੰਗ ਉੱਤੇ ਨਿਰਭਰ ਕਰਦੇ ਹੋਇਆਂ ਉਹ ਅਰਥ ਜਿਹੜਾ ਇਸ ਵਿੱਚ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਬਦਲਦਾ ਹੈ, ਤਦ ਵਾਪਸ ਅਨੁਵਾਦਕ ਨੂੰ ਵਿਆਪਕ ਸੰਚਾਰ ਦੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਸ਼ਬਦ ਜਾਂ ਵਾਕ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਨੀ ਚਾਹੀਦੀ ਹੈ ਜੋ ਸਭ ਤੋਂ ਵਧੀਆ ਤਰੀਕੇ ਨਾਲ ਨੁਮਾਇੰਦਗੀ ਕਰਦਾ ਹੈ ਜਿਹੜਾ ਸ਼ਬਦ ਇਸ ਪ੍ਰਸੰਗ ਵਿੱਚ ਵਰਤਿਆ ਗਿਆ ਸੀ। ਅਨੁਵਾਦ ਦੇ ਜਾਂਚਕਰਤਾ ਨੂੰ ਉਲਝਣ ਤੋਂ ਬਚਣ ਲਈ, ਪਿਛਲਾ ਅਨੁਵਾਦਕ ਪਹਿਲੀ ਵਾਰ ਦੂਸਰੇ ਅਰਥ ਨੂੰ ਵਿਰਾਮ ਵਿੱਚ ਪਾ ਸੱਕਦਾ ਹੈ ਜਦੋਂ ਉਹ ਸ਼ਬਦ ਨੂੰ ਵੱਖਰੇ ਢੰਗ ਨਾਲ ਇਸਤੇਮਾਲ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਜੋ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਵਾਲਾ ਇਹ ਵੇਖ ਅਤੇ ਸਮਝ ਸਕੇ ਕਿ ਇਸ ਸ਼ਬਦ ਦੇ ਇੱਕ ਤੋਂ ਵੱਧ ਅਰਥ ਹਨ। ਉਦਾਹਰਣ ਦੇ ਲਈ, ਉਹ ਲਿਖ ਸੱਕਦਾ ਹੈ, "ਆਓ (ਜਾਓ)" ਜੋ ਦੱਸੀ ਗਈ ਭਾਸ਼ਾ ਸ਼ਬਦ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਅਨੁਵਾਦ "ਜਾਓ" ਦੇ ਪਿਛਲੇ ਅਨੁਵਾਦ ਵਿੱਚ ਕੀਤਾ ਗਿਆ ਸੀ ਪਰ ਨਵੇਂ ਪ੍ਰਸੰਗ ਵਿੱਚ ਇਸਦਾ ਸਹੀ ਅਨੁਵਾਦ "ਆਓ।"

ਜੇ ਦੱਸੀ ਗਈ ਭਾਸ਼ਾ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਇੱਕ ਮੁਹਾਵਰੇ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਇਹ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਜਾਂਚ ਕਰਨ ਵਾਲੇ ਲਈ ਸਭ ਤੋਂ ਵੱਧ ਸਹਾਇਕ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਜੋ ਪਿਛਲਾ ਅਨੁਵਾਦਕ ਮੁਹਾਵਰੇ ਦਾ ਸ਼ਾਬਦਿਕ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਦਾ ਹੈ (ਸ਼ਬਦਾਂ ਦੇ ਅਰਥ ਅਨੁਸਾਰ), ਪਰੰਤੂ ਫਿਰ ਵੀ ਵਿਰਾਮ ਵਿੱਚ ਮੁਹਾਵਰੇ ਦੇ ਅਰਥ ਨੂੰ ਸ਼ਾਮਲ ਕਰਦਾ ਹੈ। ਇਸ ਤਰੀਕੇ ਨਾਲ, ਅਨੁਵਾਦ ਜਾਂਚਕਰਤਾ ਵੇਖ ਸੱਕਦਾ ਹੈ ਕਿ ਦੱਸੀ ਗਈ ਭਾਸ਼ਾ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਉਸ ਜਗ੍ਹਾ 'ਤੇ ਮੁਹਾਵਰੇ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਇਹ ਵੀ ਵੇਖੇ ਕਿ ਇਸਦਾ ਕੀ ਅਰਥ ਹੈ। ਉਦਾਹਰਣ ਦੇ ਤੌਰ ਤੇ, ਇੱਕ ਪਿਛਲਾ ਅਨੁਵਾਦਕ ਇੱਕ ਮੁਹਾਵਰੇ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰ ਸੱਕਦਾ ਹੈ ਜਿਵੇਂ ਕਿ, "ਉਸਨੇ ਬਾਲਟੀ ਨੂੰ ਲੱਤ ਮਾਰੀ (ਉਹ ਮਰ ਗਿਆ)." ਜੇ ਮੁਹਾਵਰਾ ਇੱਕ ਜਾਂ ਦੋ ਤੋਂ ਵੱਧ ਵਾਰ ਵਾਪਰਦਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਪਿਛਲੇ ਅਨੁਵਾਦਕ ਨੂੰ ਹਰ ਵਾਰ ਇਸ ਦੀ ਲਗਾਤਾਰ ਵਿਆਖਿਆ ਕਰਨ ਦੀ ਲੋੜ ਨਹੀਂ ਹੈ, ਪਰ ਹੋ ਸੱਕਦਾ ਹੈ ਜਾਂ ਤਾਂ ਇਸਦਾ ਸ਼ਾਬਦਿਕ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰੇ ਜਾਂ ਕੇਵਲ ਅਰਥ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰੇ।

ਅ. ਬੋਲੀ ਦੇ ਹਿੱਸੇ ਇੱਕੋ ਜਿਹੇ ਰੱਖੋ

ਵਾਪਸ ਅਨੁਵਾਦ ਵਿੱਚ, ਵਾਪਸ ਅਨੁਵਾਦਕ ਨੂੰ ਕੀਤੇ ਗਏ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਬੋਲੀ ਦੇ ਹਿੱਸਿਆਂ ਦੀ ਵਿਆਪਕ ਸੰਚਾਰ ਅਨੁਵਾਦ ਵਿੱਚ ਉਸੇ ਹੀ ਬੋਲੀ ਦੇ ਹਿੱਸਿਆਂ ਨਾਲ ਨੁਮਾਇੰਦਗੀ ਕਰਨੀ ਚਾਹੀਦੀ ਹੈ। ਇਸਦਾ ਅਰਥ ਇਹ ਹੈ ਕਿ ਵਾਪਸ ਅਨੁਵਾਦਕ ਨੂੰ ਨਾਵਾਂ ਦੇ ਨਾਲ ਨਾਵ, ਕ੍ਰਿਆਵਾਂ ਦੇ ਨਾਲ ਕ੍ਰਿਆਵਾਂ ਅਤੇ ਸ਼ੇਪਾਂ ਦੇ ਨਾਲ ਸ਼ੇਪਾਂ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ। ਇਹ ਅਨੁਵਾਦ ਜਾਂਚਕਰਤਾ ਨੂੰ ਇਹ ਵੇਖਣ ਵਿੱਚ ਸਹਾਇਤਾ ਕਰੇਗਾ ਕਿ ਦੱਸੀ ਗਈ ਭਾਸ਼ਾ ਕਿਵੇਂ ਕੰਮ ਕਰਦੀ ਹੈ।

ੲ. ਉਪਨਾਂਵ ਦੀਆਂ ਕਿਸਮਾਂ ਇੱਕੋ ਜਿਹੀਆਂ ਰੱਖੋ

ਵਾਪਸ ਅਨੁਵਾਦ ਵਿੱਚ, ਵਾਪਸ ਅਨੁਵਾਦਕ ਨੂੰ ਕੀਤੇ ਗਏ ਅਨੁਵਾਦ ਦੇ ਹਰੇਕ ਉਪਨਾਂਵ ਨੂੰ ਵਿਆਪਕ ਸੰਚਾਰ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਉਸੇ ਹੀ ਕਿਸਮ ਦੇ ਉਪਨਾਂਵ ਨਾਲ ਨੁਮਾਇੰਦਗੀ ਕਰਨੀ ਚਾਹੀਦੀ ਹੈ। ਉਦਾਹਰਣ ਦੇ ਲਈ, ਜੇ ਦੱਸੀ ਗਈ ਭਾਸ਼ਾ ਦਾ ਉਪਨਾਂਵ ਇੱਕ ਆਗਿਆ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਵਾਪਸ ਅਨੁਵਾਦ ਵਿੱਚ ਇੱਕ ਸੁਝਾਅ ਜਾਂ ਬੇਨਤੀ ਦੀ ਬਜਾਏ ਇੱਕ ਆਗਿਆ ਵੀ ਵਰਤਣੀ ਚਾਹੀਦੀ ਹੈ। ਜਾਂ ਜੇ ਦੱਸੀ ਗਈ ਭਾਸ਼ਾ ਦਾ ਉਪਨਾਂਵ ਬਿਆਨਬਾਜ਼ੀ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਵਾਪਸ ਅਨੁਵਾਦ ਵੀ ਬਿਆਨ ਜਾਂ ਹੋਰ ਸਮੀਕਰਨ ਦੀ ਬਜਾਏ ਇੱਕ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਵਰਤਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ।

ਸ. ਵਿਸ਼ਰਾਮ ਚਿੰਨ੍ਹ ਉਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਰੱਖੋ

ਵਾਪਸ ਅਨੁਵਾਦਕ ਨੂੰ ਉਸੇ ਹੀ ਵਿਸ਼ਰਾਮ ਚਿੰਨ੍ਹ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਵਾਪਸ ਅਨੁਵਾਦ ਵਿੱਚੋਂ ਕਿ ਇਹ ਕੀਤੇ ਗਏ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਹੁੰਦਾ ਹੈ। ਕਰਨੀ ਚਾਹੀਦੀ ਹੈ। ਉਦਾਹਰਣ ਦੇ ਲਈ, ਜਿੱਥੇ ਕਿਤੇ ਵੀ ਦੱਸੀ ਗਈ ਭਾਸ਼ਾ ਅਨੁਵਾਦ ਵਿੱਚ ਇੱਕ ਕੌਮਾ ਹੈ, ਵਾਪਸ ਅਨੁਵਾਦਕ ਨੂੰ ਵੀ ਵਾਪਸ ਅਨੁਵਾਦ ਵਿੱਚ ਇੱਕ ਕੌਮਾ ਲਾਉਣਾ ਚਾਹੀਦੀ ਹੈ। ਸਮੇਂ, ਵਿਸਮਿਕ ਚਿੰਨ੍ਹ, ਹਵਾਲਿਆਂ ਦੇ ਅੰਕ, ਅਤੇ ਸਾਰੇ ਵਿਸ਼ਰਾਮ ਚਿੰਨ੍ਹ ਦੋਵਾਂ ਅਨੁਵਾਦਾਂ ਵਿੱਚ ਇੱਕੋ ਜਗ੍ਹਾ ਹੋਣ ਦੀ ਜ਼ਰੂਰਤ ਹੈ। ਇਸ ਤਰੀਕੇ ਨਾਲ, ਅਨੁਵਾਦ ਜਾਂਚਕਰਤਾ ਅਸਾਨੀ ਨਾਲ ਵੇਖ ਸੱਕਦਾ ਹੈ ਕਿ ਵਾਪਸ ਅਨੁਵਾਦ ਦੇ ਕਿਹੜੇ ਹਿੱਸੇ ਦੱਸੀ ਗਈ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਅਨੁਵਾਦ ਦੇ ਕਿਹੜੇ ਹਿੱਸਿਆਂ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦੇ ਹਨ। ਜਦੋਂ ਬਾਈਬਲ ਦਾ ਵਾਪਸ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਤਾਂ ਇਹ ਯਕੀਨੀ ਬਣਾਉਣਾ ਵੀ ਬਹੁਤ ਜ਼ਰੂਰੀ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਕਿ ਸਾਰੇ ਅਨੁਵਾਦ ਅਤੇ ਆਇਤ ਅੰਕ ਵਾਪਸ ਅਨੁਵਾਦ ਵਿੱਚ ਸਹੀ ਥਾਵਾਂ ਤੇ ਹਨ।

ਹ. ਗੁੰਝਲਦਾਰ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦਾ ਪੂਰਾ ਅਰਥ ਪ੍ਰਗਟ ਕਰੋ

ਕਈ ਵਾਰ ਦੱਸੀ ਦੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਸ਼ਬਦ ਵਿਆਪਕ ਸੰਚਾਰ ਦੀ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਸ਼ਬਦਾਂ ਨਾਲੋਂ ਵਧੇਰੇ ਗੁੰਝਲਦਾਰ ਹੁੰਦੇ ਹਨ। ਇਸ ਸਥਿਤੀ ਵਿੱਚ, ਵਾਪਸ ਅਨੁਵਾਦਕ ਨੂੰ ਵਿਆਪਕ ਸੰਚਾਰ ਦੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਲੰਮੇ ਵਾਕ ਨਾਲ ਦੱਸੀ ਗਈ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਸ਼ਬਦ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਣ ਦੀ ਜ਼ਰੂਰਤ ਹੋਵੇਗੀ। ਇਹ ਜ਼ਰੂਰੀ ਹੈ ਤਾਂ ਜੋ ਅਨੁਵਾਦ ਜਾਂਚਕਰਤਾ ਜਿੰਨਾ ਸੰਭਵ ਹੋ ਸਕੇ ਅਰਥ ਵੇਖ ਸਕੇ। ਉਦਾਹਰਣ ਦੇ ਲਈ, ਦੱਸੀ ਗਈ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਇੱਕ ਸ਼ਬਦ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਲਈ, ਵਿਆਪਕ ਸੰਚਾਰ ਦੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਇੱਕ ਮੁਹਾਵਰੇ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਨਾ ਜ਼ਰੂਰੀ ਹੋ ਸੱਕਦਾ ਹੈ ਜਿਵੇਂ, “ਉੱਪਰ ਜਾ” ਜਾਂ “ਲੇਟ ਜਾਣਾ।” ਇਸ ਤੋਂ ਇਲਾਵਾ, ਬਹੁਤ ਸਾਰੀਆਂ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵਿੱਚ ਸ਼ਬਦ ਹੁੰਦੇ ਹਨ ਜਿਸ ਵਿੱਚ ਵਧੇਰੇ ਜਾਣਕਾਰੀ ਹੁੰਦੀ ਹੈ ਵਿਆਪਕ ਸੰਚਾਰ ਦੀ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਬਰਾਬਰ ਸ਼ਬਦਾਂ ਨਾਲੋਂ। ਇਸ ਕੇਸ ਵਿੱਚ, ਇਹ ਸਭ ਤੋਂ ਵੱਧ ਮਦਦਗਾਰ ਹੈ ਜੇਕਰ ਵਾਪਸ ਅਨੁਵਾਦਕ ਵਿੱਚ ਵਿਰਾਮ ਵਿੱਚ ਉਹ ਵਧੇਰੇ ਜਾਣਕਾਰੀ ਸ਼ਾਮਲ ਹੁੰਦੀ ਹੈ, ਜਿਵੇਂ “ਅਸੀਂ (ਸੰਮਲਿਤ),” ਜਾਂ “ਤੁਸੀਂ (ਇਸਤ੍ਰੀਲਿੰਗ, ਬਹੁਵਚਨ)”।

2. ਵਾਕ ਅਤੇ ਤਰਕਪੂਰਨ ਢਾਂਚੇ ਲਈ ਵਿਆਪਕ ਸੰਚਾਰ ਸ਼ੈਲੀ ਦੀ ਭਾਸ਼ਾ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰੋ

ਵਾਪਸ ਅਨੁਵਾਦ ਨੂੰ ਵਾਕ ਬਣਤਰ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਨੀ ਚਾਹੀਦੀ ਹੈ ਜੋ ਵਿਆਪਕ ਸੰਚਾਰ ਦੀ ਭਾਸ਼ਾ ਲਈ ਕੁਦਰਤੀ ਹੈ, ਨਾ ਕਿ ਉਹ ਢਾਂਚਾ ਜੋ ਦੱਸੀ ਗਈ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਵਰਤਿਆ ਗਿਆ ਹੈ। ਇਸਦਾ ਅਰਥ ਹੈ ਕਿ ਵਾਪਸ ਅਨੁਵਾਦ ਵਿੱਚ ਸ਼ਬਦ ਕ੍ਰਮ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਨੀ ਚਾਹੀਦੀ ਹੈ ਜੋ ਵਿਆਪਕ ਸੰਚਾਰ ਦੀ ਭਾਸ਼ਾ ਲਈ ਕੁਦਰਤੀ ਹੈ, ਨਾ ਕਿ ਲੜੀਵਾਰ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਵਰਤੇ ਜਾਂਦੇ ਸ਼ਬਦ ਕ੍ਰਮ ਦੀ। ਵਾਪਸ ਅਨੁਵਾਦ ਵਿੱਚ ਇੱਕ ਦੂਜੇ ਨਾਲ ਵਾਕਾਂ ਨੂੰ ਜੋੜਨ ਦੇ ਤਰੀਕੇ ਅਤੇ ਤਰਕਪੂਰਨ ਸਬੰਧਾਂ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਣ ਦੇ ਢੰਗ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਨੀ ਚਾਹੀਦੀ ਹੈ, ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਕਾਰਨ ਜਾਂ ਉਦੇਸ਼, ਜੋ ਵਿਆਪਕ ਸੰਚਾਰ ਦੀ ਭਾਸ਼ਾ ਲਈ ਕੁਦਰਤੀ ਹਨ। ਇਹ ਅਨੁਵਾਦ ਜਾਂਚਕਰਤਾ ਲਈ ਅਨੁਵਾਦ ਨੂੰ ਪੜ੍ਹਨਾ ਅਤੇ ਸਮਝਣਾ ਸੌਖਾ ਬਣਾ ਦੇਵੇਗਾ। ਇਹ ਵਾਪਸ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਜਾਂਚ ਦੀ ਪ੍ਰਕਿਰਿਆ ਨੂੰ ਵੀ ਤੇਜ਼ ਕਰੇਗਾ।

ਅੱਗੇ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਬਾਰੇ ਸਿੱਖਣ ਦੀ ਸਿਫਾਰਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਾਂ:

ਜਾਂਚ ਕਰਨ ਵਾਲੀਆਂ ਚੀਜ਼ਾਂ ਦੀਆਂ ਕਿਸਮਾਂ

ਪ੍ਰਮਾਣਿਕ ਆਗਿਆ

ਪ੍ਰਮਾਣਿਕ ਆਗਿਆ

ਮੈਂ, ਕਲੀਸਿਆ ਪ੍ਰਸਾਰ ਤੰਤਰ ਜਾਂ ਬਾਈਬਲ ਅਨੁਵਾਦ ਸੰਗਠਨ ਦੇ ਨਾਮ ਭਰਨਾ * ਕਲੀਸਿਆ ਪ੍ਰਸਾਰ ਤੰਤਰ ਜਾਂ ਬਾਈਬਲ ਅਨੁਵਾਦ ਸੰਗਠਨ ਦਾ ਇੱਕ ਨੁਮਾਇੰਦੇ ਹੋਣ ਵਜੋਂ, ਭਾਸ਼ਾ ਸਮੂਹ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਭਰੋ * ਭਾਸ਼ਾ ਸੰਗਠਨ, ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਆਗਿਆ ਦਿਓ, ਅਤੇ ਹੇਠ ਲਿਖਿਆਂ ਦੀ ਪੁਸ਼ਟੀ ਕਰੋ:

ਅਨੁਵਾਦ ਵਿਸ਼ਵਾਸ ਅਤੇ ਅਨੁਵਾਦ ਦੇ ਦਿਸ਼ਾ-ਨਿਰਦੇਸ਼ਾਂ ਦੇ ਬਿਆਨ ਅਨੁਸਾਰ ਹੈ।
ਦੱਸੀ ਗਈ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਅਨੁਵਾਦ ਸਹੀ ਅਤੇ ਸਪੱਸ਼ਟ ਹੈ।
ਅਨੁਵਾਦ ਭਾਸ਼ਾ ਦੀ ਇੱਕ ਸਵੀਕਰਯੋਗ ਸ਼ੈਲੀ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਦਾ ਹੈ।

ਸਮੂਹ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਆਗਿਆ ਦਿੰਦਾ ਹੈ।

ਜੇ ਦੂਜੀ ਵਾਰ ਅਨੁਵਾਦਕ ਟੀਮ ਨਾਲ ਮੁਲਾਕਾਤ ਕਰਨ ਤੋਂ ਬਾਅਦ ਕੋਈ ਸਮੱਸਿਆ ਹੱਲ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ, ਤਾਂ ਕਿਰਪਾ ਕਰਕੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਇੱਥੇ ਨੋਟ ਕਰੋ।

ਦਸਤਖਤ ਕੀਤੇ ਹੋਏ: * <ਯੂ> ਇੱਥੇ ਦਸਤਖਤ ਕਰੋ *

ਅਹੁਦਾ: * ਆਪਣਾ ਅਹੁਦਾ ਇੱਥੇ ਭਰੋ *

ਗੇਟਵੇ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਲਈ, ਤੁਹਾਨੂੰ [ਪਾਠ ਸਰੋਤ ਪ੍ਰਕਿਰਿਆ] (../../process/source-text-process/01.md) ਦੀ ਪਾਲਣਾ ਕਰਨ ਦੀ ਜ਼ਰੂਰਤ ਹੋਵੇਗੀ ਤਾਂ ਜੋ ਤੁਹਾਡਾ ਅਨੁਵਾਦ ਇੱਕ ਪਾਠ ਸਰੋਤ ਬਣ ਸਕੇ।

ਅੱਗੇ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਬਾਰੇ ਸਿੱਖਣ ਦੀ ਸਿਫਾਰਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਾਂ:

[ਚੰਗੇ ਸੰਰੂਪਣ ਦੀ ਜਾਂਚ ਕਿਵੇਂ ਕਰੀਏ](#)

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਪ੍ਰਮਾਣਿਕ ਜਾਂਚ ਤੋਂ ਬਾਅਦ ਮੈਂ ਕਿਸੇ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਪੁਸ਼ਟੀ ਕਿਵੇਂ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹਾਂ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

[ਪ੍ਰਮਾਣਿਕਤਾ ਜਾਂਚ - ਕਲੀਸਿਆਵਾਂ ਦੇ ਪ੍ਰਸਾਰ ਤੰਤਰ ਦੁਆਰਾ ਪੁਸ਼ਟੀਕਰਣ](#)

[ਪ੍ਰਮਾਣਿਕ ਜਾਂਚ ਲਈ ਪ੍ਰਸ਼ਨ](#)

Formatting and Publishing

ਚੰਗੇ ਸੰਰੂਪਣ ਦੀ ਜਾਂਚ ਕਿਵੇਂ ਕਰੀਏ

ਇੱਥੇ ਕਈ ਜਾਚਾਂ ਹਨ ਜੋ ਤੁਸੀਂ ਬਾਈਬਲ ਦੀ ਕਿਸੇ ਕਿਤਾਬ ਦੇ ਅਨੁਵਾਦ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ, ਦੌਰਾਨ ਅਤੇ ਬਾਅਦ ਵਿੱਚ ਕਰ ਸੱਕਦੇ ਹੋ ਜੋ ਅਨੁਵਾਦ ਨੂੰ ਵਧੇਰੇ ਸੌਖਾ ਬਣਾ ਦੇਵੇਗਾ, ਵਧੀਆ ਦਿੱਸਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਜਿੰਨਾ ਸੰਭਵ ਹੋ ਸਕੇ ਪੜ੍ਹਨਾ ਸੌਖਾ ਹੋ ਜਾਵੇਗਾ। ਇਨ੍ਹਾਂ ਵਿਸ਼ਿਆਂ ਦੇ ਭਾਗ ਇੱਥੇ ਸੰਰੂਪਣ ਅਤੇ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਣ ਦੇ ਤਹਿਤ ਇਕੱਠੇ ਕੀਤੇ ਗਏ ਹਨ, ਪਰ ਉਹ ਉਹ ਚੀਜ਼ਾਂ ਹਨ ਜੋ ਅਨੁਵਾਦਕ ਸਮੂਹ ਨੂੰ ਅਨੁਵਾਦ ਪ੍ਰਕਿਰਿਆ ਦੌਰਾਨ ਸੋਚਣਾ ਅਤੇ ਫੈਸਲਾ ਲੈਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ।

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਮੈਨੂੰ ਅਜਿਹਾ ਕੀ ਕਰਨ ਦੀ ਜ਼ਰੂਰਤ ਹੈ ਤਾਂ ਜੋ ਅਨੁਵਾਦ ਸਹੀ ਵਿਖਾਈ ਦੇਵੇ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

ਜਾਂਚ ਕਰਨ ਵਾਲੀਆਂ ਚੀਜ਼ਾਂ ਦੀਆਂ ਕਿਸਮਾਂ
ਪ੍ਰਮਾਣਿਕ ਆਗਿਆ

ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ

ਅਨੁਵਾਦਕ ਸਮੂਹ ਨੂੰ ਅਨੁਵਾਦ ਅਰੰਭ ਕਰਨ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਹੇਠ ਲਿਖਿਆਂ ਮੁੱਦਿਆਂ ਬਾਰੇ ਫੈਸਲੇ ਲੈਣੇ ਚਾਹੀਦੇ ਹਨ।

ਵਰਣਮਾਲਾ (ਵੇਖੋ [ਢੁੱਕਵੀਂ ਵਰਣਮਾਲਾ] (../alphabet/01.md))

ਅੱਖਰ (ਵੇਖੋ [ਅੱਖਰ ਦੀ ਸੁਮੇਲਤਾ] (../spelling/01.md))

ਵਿਸ਼ਰਾਮ ਚਿੰਨ੍ਹ (ਵੇਖੋ [ਵਿਰਾਮ ਚਿੰਨ੍ਹ ਸੁਮੇਲਤਾ] (../punctuation/01.md))

ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਦੌਰਾਨ

ਤੁਹਾਡੇ ਕਈ ਅਧਿਆਇਆਂ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਤੋਂ ਬਾਅਦ, ਅਨੁਵਾਦਕ ਸਮੂਹ ਨੂੰ ਮੁਸ਼ਕਲਾਂ ਦਾ ਖਿਆਲ ਰੱਖਣ ਲਈ ਇਨ੍ਹਾਂ ਵਿੱਚੋਂ ਕੁੱਝ ਫੈਸਲਿਆਂ ਨੂੰ ਸੋਧਣ ਦੀ ਲੋੜ ਹੋ ਸੱਕਦੀ ਹੈ ਜੋ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਦੇ ਸਮੇਂ ਲੱਭੀਆਂ ਸਨ। ਜੇ ਪੈਰਾਟੈਕਸਟ ਤੁਹਾਡੇ ਲਈ ਮੌਜੂਦ ਹੈ, ਤਾਂ ਤੁਸੀਂ ਇਸ ਸਮੇਂ ਪੈਰਾਟੈਕਸਟ ਵਿੱਚ ਇਕਸਾਰਤਾ ਦੀ ਜਾਂਚ ਵੀ ਕਰ ਸੱਕਦੇ ਹੋ ਇਸ ਸਮੇਂ ਇਹ ਵੇਖਣ ਲਈ ਕਿ ਜੇ ਹੋਰ ਕੋਈ ਫੈਸਲੇ ਹਨ ਜਿੱਥੇ ਤੁਹਾਨੂੰ ਅੱਖਰ ਅਤੇ ਵਿਸ਼ਰਾਮ ਚਿੰਨ੍ਹ ਬਾਰੇ ਗੱਲ ਕਰਨ ਦੀ ਜ਼ਰੂਰਤ ਪੈਂਦੀ ਹੈ।

ਇੱਕ ਕਿਤਾਬ ਪੂਰਾ ਖ਼ਤਮ ਕਰਨ ਤੋਂ ਬਾਅਦ

ਕਿਤਾਬ ਨੂੰ ਖ਼ਤਮ ਕਰਨ ਤੋਂ ਬਾਅਦ, ਤੁਸੀਂ ਇਹ ਯਕੀਨੀ ਬਣਾਉਣ ਲਈ ਜਾਂਚ ਕਰ ਸੱਕਦੇ ਹੋ ਕਿ ਸਾਰੀਆਂ ਆਇਤਾਂ ਇੱਥੇ ਹਨ, ਅਤੇ ਤੁਸੀਂ ਭਾਗ ਦੇ ਸਿਰਲੇਖਾਂ ਬਾਰੇ ਫੈਸਲਾ ਕਰ ਸੱਕਦੇ ਹੋ। ਜਦੋਂ ਤੁਸੀਂ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਦੇ ਹੋ ਤਾਂ ਇਹ ਭਾਗ ਦੇ ਸਿਰਲੇਖਾਂ ਲਈ ਵਿਚਾਰਾਂ ਨੂੰ ਹੇਠਾਂ ਲਿਖਣਾ ਵੀ ਸਹਾਇਕ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।

ਪੜਤਾਲ (ਵੇਖੋ [ਸੰਪੂਰਣ ਪੜਤਾਲ] (../verses/01.md))

ਭਾਗ ਸਿਰਲੇਖ (ਵੇਖੋ [ਭਾਗ ਸਿਰਲੇਖ] (../headings/01.md))

ਅੱਗੇ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਬਾਰੇ ਸਿੱਖਣ ਦੀ ਸਿਫਾਰਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਾਂ:

ਢੁੱਕਵੀਂ ਵਰਣਮਾਲਾ

ਇੱਕਸਾਰ ਅੱਖਰ

ਇਕਸਾਰ ਵਿਸ਼ਰਾਮ ਚਿੰਨ੍ਹ

ਢੁੱਕਵੀਂ ਵਰਣਮਾਲਾ

ਅਨੁਵਾਦ ਲਈ ਵਰਣਮਾਲਾ

ਜਦੋਂ ਤੁਸੀਂ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਦੇ ਹੋ ਤਾਂ ਆਪਣੇ ਆਪ ਤੋਂ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦੇ ਬਾਰੇ ਇਹ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਪੁੱਛੋ ਕਿ ਕਿਵੇਂ ਵਰਤੇ ਜਾਂਦੇ ਹਨ. ਇਹ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਇਹ ਨਿਰਧਾਰਤ ਕਰਨ ਵਿੱਚ ਸਹਾਇਤਾ ਕਰਨਗੇ ਕਿ ਕੀ ਭਾਸ਼ਾ ਦੀ ਅਵਾਜ਼ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਣ ਲਈ ਕੋਈ ਢੁੱਕਵੀਂ ਵਰਣਮਾਲਾ ਚੁਣੀ ਗਈ ਹੈ ਅਤੇ ਜੇ ਸ਼ਬਦ ਇਕਸਾਰ ਤਰੀਕੇ ਨਾਲ ਲਿਖੇ ਗਏ ਹਨ ਤਾਂ ਜੋ ਅਨੁਵਾਦ ਨੂੰ ਪੜ੍ਹਨਾ ਅਸਾਨ ਹੋ ਜਾਵੇਗਾ

ਕੀ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਭਾਸ਼ਾ ਦੀ ਅਵਾਜ਼ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਣ ਲਈ ਵਰਣਮਾਲਾ ਸਹੀ ਹੈ? (ਕੀ ਕੋਈ ਅਵਾਜ਼ਾਂ ਹਨ ਜੋ ਅਰਥਾਂ ਵਿੱਚ ਇੱਕ ਫਰਕ ਲਿਆਉਂਦੀਆਂ ਹਨ ਪਰ ਇਕੋ ਇੱਕ ਹੋਰ ਪ੍ਰਤੀਕ ਦੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਇੱਕ ਚਿੰਨ੍ਹ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਨੀ ਪੈਂਦੀ ਹੈ? ਕੀ ਇਹ ਸ਼ਬਦਾਂ ਨੂੰ ਪੜ੍ਹਨਾ ਮੁਸ਼ਕਲ ਬਣਾਉਂਦਾ ਹੈ? ਕੀ ਇਨ੍ਹਾਂ ਅੱਖਰਾਂ ਨੂੰ ਨਿਯਮਤ ਕਰਨ ਅਤੇ ਅੰਤਰ ਵਿਖਾਉਣ ਲਈ ਹੋਰ ਚਿੰਨ੍ਹ ਵਰਤੇ ਜਾ ਸਕਦੇ ਹਨ?)

ਕੀ ਕਿਤਾਬ ਵਿੱਚ ਅੱਖਰ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਇਕਸਾਰ ਹੈ? (ਕੀ ਇੱਥੇ ਕੋਈ ਨਿਯਮ ਹਨ ਕਿ ਲੇਖਕ ਨੂੰ ਇਹ ਦਰਸਾਉਣ ਦੀ ਪਾਲਣਾ ਕਰਨੀ ਚਾਹੀਦੀ ਹੈ ਕਿ ਵੱਖੋ ਵੱਖਰੀਆਂ ਸਥਿਤੀਆਂ ਵਿੱਚ ਸ਼ਬਦ ਕਿਵੇਂ ਬਦਲਦੇ ਹਨ? ਕੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਵਰਣਨ ਕੀਤਾ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ ਤਾਂ ਜੋ ਦੂਸਰੇ ਭਾਸ਼ਾ ਨੂੰ ਅਸਾਨੀ ਨਾਲ ਪੜ੍ਹਨਾ ਅਤੇ ਲਿਖਣਾ ਜਾਣ ਸਕਣਗੇ?) ਕੀ ਅਨੁਵਾਦਕ ਨੇ ਭਾਵਨਾਵਾਂ, ਵਾਕਾਂ, , - ਯੋਜਕਾਂ, ਅਤੇ ਅੱਖਰਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕੀਤੀ ਹੈ ਜੋ ਬਹੁਤੇ ਸਾਰੇ ਭਾਸ਼ਾ ਭਾਈਚਾਰੇ ਦੁਆਰਾ ਪਛਾਣੇ ਜਾਣਗੇ?

ਜੇ ਵਰਣਮਾਲਾ ਜਾਂ ਅੱਖਰ ਬਾਰੇ ਕੁੱਝ ਅਜਿਹਾ ਹੈ ਜੋ ਸਹੀ ਨਹੀਂ ਹੈ, ਤਾਂ ਇਸ ਦਾ ਨੋਟ ਬਣਾਓ ਤਾਂ ਜੋ ਤੁਸੀਂ ਅਨੁਵਾਦਕ ਸਮੂਹ ਨਾਲ ਇਸ ਬਾਰੇ ਵਿਚਾਰ ਵਟਾਂਦਰਾ ਕਰ ਸਕੋ.

ਅੱਗੇ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਬਾਰੇ ਸਿੱਖਣ ਦੀ ਸਿਫਾਰਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਾਂ:

[ਇੱਕਸਾਰ ਅੱਖਰ](#)

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਕੀ ਅਨੁਵਾਦ ਢੁੱਕਵੀਂ ਵਰਣਮਾਲਾ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਦਾ ਹੈ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

[ਸਵੀਕਾਰਯੋਗ ਸ਼ੈਲੀ](#)

[ਵਰਣਮਾਲਾ/ਸ਼ਬਦਾਵਲੀ](#)

[ਚੰਗੇ ਸੰਰੂਪਣ ਦੀ ਜਾਂਚ ਕਿਵੇਂ ਕਰੀਏ](#)

ਇੱਕਸਾਰ ਅੱਖਰ

ਪਾਠਕ ਨੂੰ ਅਨੁਵਾਦ ਨੂੰ ਅਸਾਨੀ ਨਾਲ ਪੜ੍ਹਨ ਅਤੇ ਸਮਝਣ ਦੇ ਯੋਗ ਬਣਾਉਣ ਲਈ, ਇਹ ਮਹੱਤਵਪੂਰਨ ਹੈ ਕਿ ਤੁਸੀਂ ਸ਼ਬਦਾਂ ਨੂੰ ਇਕਸਾਰ ਸ਼ਬਦ ਜੋੜੋ। ਇਹ ਮੁਸ਼ਕਲ ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ ਜੇ ਦੱਸੀ ਗਈ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਲਿਖਣ ਜਾਂ ਅੱਖਰ ਦੀ ਪਰੰਪਰਾ ਨਹੀਂ ਹੈ। ਜਦੋਂ ਇੱਥੇ ਅਨੁਵਾਦ ਦੇ ਵੱਖੇ ਵੱਖਰੇ ਹਿੱਸਿਆਂ ਤੇ ਬਹੁਤ ਸਾਰੇ ਲੋਕ ਕੰਮ ਕਰ ਰਹੇ ਹਨ, ਤਾਂ ਉਹ ਇੱਕੋ ਸ਼ਬਦ ਇੱਕ ਦੂਜੇ ਤੋਂ ਵੱਖਰੇ ਸ਼ਬਦ ਜੋੜ ਸਕਦੇ ਹਨ। ਇਸ ਕਾਰਨ ਕਰਕੇ, ਇਹ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਵਾਲੀ ਟੀਮ ਲਈ ਇਕੱਠਿਆਂ ਹੋਣਾ ਮਹੱਤਵਪੂਰਨ ਹੈ ਕਿ ਉਹ ਸ਼ਬਦਾਂ ਨੂੰ ਜੋੜਨ ਦੀ ਯੋਜਨਾ ਬਾਰੇ ਇਸ ਬਾਰੇ ਗੱਲ ਕਰਨ ਲਈ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨਾ ਅਰੰਭ ਕਰਨ।

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਕੀ ਅਨੁਵਾਦ ਦੇ ਸ਼ਬਦ ਇਕਸਾਰ ਹੁੰਦੇ ਹਨ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

[ਸਵੀਕਾਰਯੋਗ ਸ਼ੈਲੀ](#)

[ਵਰਣਮਾਲਾ/ਸ਼ਬਦਾਵਲੀ](#)

[ਢੁੱਕਵੀਂ ਵਰਣਮਾਲਾ](#)

ਇੱਕ ਟੀਮ ਹੋਣ ਵਜੋਂ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਸ਼ਬਦਾਂ 'ਤੇ ਚਰਚਾ ਕਰੋ ਜਿੰਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਜੋੜਨਾ ਮੁਸ਼ਕਲ ਹਨ। ਜੇ ਸ਼ਬਦਾਂ ਵਿੱਚ ਉਹਨਾਂ ਦੀਆਂ ਆਵਾਜ਼ਾਂ ਹਨ ਜਿੰਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਪੇਸ਼ ਕਰਨਾ ਮੁਸ਼ਕਲ ਹੈ, ਤਾਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਲਿਖਤ ਪ੍ਰਣਾਲੀ ਵਿੱਚ ਤਬਦੀਲੀ ਕਰਨ ਦੀ ਜ਼ਰੂਰਤ ਪੈ ਸਕਦੀ ਹੈ ਜਿਸ ਦੀ ਤੁਸੀਂ ਵਰਤੋਂ ਕਰ ਰਹੇ ਹੋ ([ਅਲਫਬ et/Orthography](#) ਵੇਖੋ))। ਜੇ ਸ਼ਬਦਾਂ ਵਿਚਲੀਆਂ ਧੁਨੀਆਂ ਨੂੰ ਵੱਖੇ ਵੱਖਰੇ ਤਰੀਕਿਆਂ ਨਾਲ ਦਰਸਾਇਆ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਟੀਮ ਨੂੰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਸ਼ਬਦ ਜੋੜ ਬਾਰੇ ਕਿਵੇਂ ਸਹਿਮਤ ਹੋਣ ਦੀ ਜ਼ਰੂਰਤ ਹੋਵੇਗੀ। ਵਰਣਮਾਲਾ ਕ੍ਰਮ ਵਿੱਚ ਇਹਨਾਂ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦੇ ਸਹਿਮਤ ਹੋਏ ਸ਼ਬਦ-ਜੋੜ ਦੀ ਇੱਕ ਸੂਚੀ ਬਣਾਓ। ਇਹ ਯਕੀਨੀ ਬਣਾਓ ਕਿ ਟੀਮ ਦੇ ਹਰੇਕ ਮੈਂਬਰ ਕੋਲ ਇਸ ਸੂਚੀ ਦੀ ਇੱਕ ਕਾਪੀ ਹੈ ਜੋ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਵੇਲੇ ਉਹ ਸਲਾਹ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹਨ। ਹੋਰ ਮੁਸ਼ਕਲ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦੀ ਸੂਚੀ ਵਿੱਚ ਸ਼ਾਮਲ ਕਰੋ ਜਿਵੇਂ ਹੀ ਤੁਸੀਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਪਾਰ ਕਰਦੇ ਹੋ, ਅਤੇ ਇਹ ਯਕੀਨੀ ਬਣਾਓ ਕਿ ਇਹ ਇੱਕੋ ਹੀ ਅੱਖਰ ਨਾਲ ਹਰੇਕ ਦੀ ਸੂਚੀ ਵਿੱਚ ਸ਼ਾਮਲ ਕੀਤੇ ਗਏ ਹਨ। ਆਪਣੀ ਅੱਖਰ ਸੂਚੀ ਨੂੰ ਬਣਾਈ ਰੱਖਣ ਲਈ ਇੱਕ ਵਾਧੂ ਪੰਨੇ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਨਾ ਮਦਦਗਾਰ ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ। ਇਸਨੂੰ ਅਸਾਨੀ ਨਾਲ ਅਪਡੇਟ ਕੀਤਾ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਇਲੈਕਟ੍ਰਾਨਿਕ ਤੌਰ ਤੇ ਸਾਂਝਾ ਕੀਤਾ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ, ਜਾਂ ਸਮੇਂ ਸਮੇਂ ਤੇ ਛਾਪਿਆ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ।

ਬਾਈਬਲ ਵਿੱਚ ਲੋਕਾਂ ਅਤੇ ਸਥਾਨਾਂ ਦੇ ਨਾਵਾਂ ਨੂੰ ਜੋੜਨਾ ਮੁਸ਼ਕਲ ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ ਕਿਉਂਕਿ ਉਨ੍ਹਾਂ ਵਿੱਚੋਂ ਬਹੁਤ ਸਾਰੇ ਦੱਸੀਆਂ ਗਈਆਂ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵਿੱਚ ਅਣਜਾਣ ਹਨ। ਇਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਅੱਖਰ ਸੂਚੀ ਵਿੱਚ ਸ਼ਾਮਲ ਕਰਨਾ ਯਕੀਨੀ ਬਣਾਓ।

ਅੱਖਰ ਦੀ ਜਾਂਚ ਕਰਨ ਲਈ ਕੰਪਿਊਟਰ ਵੱਡੀ ਸਹਾਇਤਾ ਹੋ ਸਕਦੇ ਹਨ। ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਗੇਟਵੇ ਲੈਂਗਵੇਜ ਤੇ ਕੰਮ ਕਰ ਰਹੇ ਹੋ, ਤਾਂ ਇੱਕ ਸ਼ਬਦ ਸੰਸਾਧਕ ਕੋਲ ਇੱਕ ਕੋਸ਼ ਪਹਿਲਾਂ ਹੀ ਉਪਲਬਧ ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ। ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਕਿਸੇ ਹੋਰ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰ ਰਹੇ ਹੋ, ਤਾਂ ਤੁਸੀਂ ਗਲਤ ਸ਼ਬਦ-ਜੋੜ ਸ਼ਬਦਾਂ ਨੂੰ ਠੀਕ ਕਰਨ ਲਈ ਇੱਕ ਸ਼ਬਦ ਸੰਸਾਧਕ ਨੂੰ ਲੱਭਣ ਅਤੇ ਤਬਦੀਲ ਕਰਨ ਦੀ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ਤਾ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ। ਸ਼ਾਬਦਿਕ ਅਨੁਵਾਦ ਵਿੱਚ ਇੱਕ ਅੱਖਰ ਜਾਂਚ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ਤਾ ਵੀ ਹੈ ਜੋ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦੇ ਸਾਰੇ ਭਿੰਨ ਸ਼ਬਦ ਜੋੜਾਂ ਨੂੰ ਪਾਵੇਗੀ। ਇਹ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਬਾਰੇ ਦੱਸੇਗਾ ਅਤੇ ਫਿਰ ਤੁਸੀਂ ਚੋਣ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ ਕਿ ਤੁਸੀਂ ਕਿਹੜੇ ਅੱਖਰਾਂ ਨੂੰ ਵਰਤਣ ਲਈ ਫੈਸਲਾ ਕੀਤਾ ਹੈ।

ਅੱਗੇ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਬਾਰੇ ਸਿੱਖਣ ਦੀ ਸਿਫਾਰਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਾਂ:

[ਇਕਸਾਰ ਵਿਸ਼ਰਾਮ ਚਿੰਨ੍ਹ](#)

ਇਕਸਾਰ ਵਿਸ਼ਰਾਮ ਚਿੰਨ੍ਹ

“ ਵਿਸ਼ਰਾਮ ਚਿੰਨ੍ਹ” ਉਨ੍ਹਾਂ ਨਿਸ਼ਾਨਾਂ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦਾ ਹੈ ਜਿਹੜੇ ਇਹ ਇਸ਼ਾਰਾ ਦਿੰਦੇ ਹਨ ਕਿ ਵਾਕ ਨੂੰ ਕਿਵੇਂ ਪੜ੍ਹਿਆ ਜਾਂ ਸਮਝਿਆ ਜਾਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ। ਉਦਾਹਰਣਾਂ ਵਿੱਚ ਵਿਸ਼ਰਾਮ ਦੇ ਸੰਕੇਤਕ ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਕਾਮੇ ਜਾਂ ਸਮਾਂ ਅਤੇ ਹਵਾਲੇ ਦੇ ਨਿਸ਼ਾਨ ਸ਼ਾਮਲ ਹੁੰਦੇ ਹਨ ਜੋ ਬੁਲਾਰੇ ਦੇ ਸਹੀ ਸ਼ਬਦਾਂ ਨੂੰ ਘੇਰਦੇ ਹਨ। ਪਾਠਕ ਨੂੰ ਅਨੁਵਾਦ ਨੂੰ ਸਹੀ ਤਰੀਕੇ ਨਾਲ ਪੜ੍ਹਨ ਅਤੇ ਸਮਝਣ ਦੇ ਯੋਗ ਬਣਾਉਣ ਲਈ, ਇਹ ਮਹੱਤਵਪੂਰਨ ਹੈ ਕਿ ਤੁਸੀਂ ਲਗਾਤਾਰ ਵਿਸ਼ਰਾਮ ਚਿੰਨ੍ਹ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰੋ।

ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ, ਅਨੁਵਾਦਕ ਟੀਮ ਨੂੰ ਵਿਸ਼ਰਾਮ ਚਿੰਨ੍ਹ ਦੇ ਢੰਗਾਂ ਬਾਰੇ ਫ਼ੈਸਲਾ ਕਰਨ ਦੀ ਜ਼ਰੂਰਤ ਹੋਵੇਗੀ ਜੋ ਤੁਸੀਂ ਅਨੁਵਾਦ ਵਿੱਚ ਵਰਤੋਂ ਜਾਣਗੇ। ਵਿਸ਼ਰਾਮ ਵਟਾਂਦਰੇ ਦੇ ਢੰਗ ਨੂੰ ਅਪਣਾਉਣਾ ਸੌਖਾ ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ ਜਿਸ ਨੂੰ ਰਾਸ਼ਟਰੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਰਤਦੀ ਹੈ, ਜਾਂ ਇਹ ਕਿ ਰਾਸ਼ਟਰੀ ਭਾਸ਼ਾ ਬਾਈਬਲ ਜਾਂ ਸਬੰਧਤ ਭਾਸ਼ਾ ਬਾਈਬਲ ਵਰਤਦੀ ਹੈ। ਇੱਕ ਵਾਰ ਟੀਮ ਜਦੋਂ ਇਸ ਢੰਗ ਦਾ ਫ਼ੈਸਲਾ ਕਰਨ ਤੋਂ ਬਾਅਦ, ਇਹ ਯਕੀਨੀ ਬਣਾਓ ਕਿ ਹਰ ਕੋਈ ਇਸ ਨੂੰ ਮੰਨਦਾ ਹੈ। ਟੀਮ ਦੇ ਹਰੇਕ ਮੈਂਬਰ ਨੂੰ ਵੱਖਰੇ ਵਿਸ਼ਰਾਮ ਚਿੰਨ੍ਹ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਨ ਲਈ ਸਹੀ ਤਰੀਕੇ ਦੀਆਂ ਉਦਾਹਰਣਾਂ ਦੇ ਨਾਲ ਇੱਕ ਦਿਸ਼ਾ ਦੇਣ ਵਾਲੇ ਪੰਨੇ ਵੰਡਣਾ ਮਦਦਗਾਰ ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ।

ਦਿਸ਼ਾ ਦੇਣ ਵਾਲੇ ਪੰਨੇ ਦੇ ਨਾਲ ਵੀ, ਅਨੁਵਾਦਕਾਂ ਲਈ ਵਿਸ਼ਰਾਮ ਚਿੰਨ੍ਹ ਵਿੱਚ ਗਲਤੀਆਂ ਕਰਨਾ ਆਮ ਗੱਲ ਹੈ। ਇਸਦੇ ਕਾਰਨ, ਇੱਕ ਕਿਤਾਬ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕੀਤੇ ਜਾਣ ਤੋਂ ਬਾਅਦ, ਅਸੀਂ ਇਸਨੂੰ ਸ਼ਾਬਦਿਕ ਅਨੁਵਾਦ ਵਿੱਚ ਅਯਾਤ ਕਰਨ ਦੀ ਸਿਫਾਰਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਾਂ। ਤੁਸੀਂ ਦੱਸੀ ਗਈ ਦੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਵਿਸ਼ਰਾਮ ਚਿੰਨ੍ਹ ਲਈ ਨਿਯਮਾਂ ਨੂੰ ਸ਼ਾਬਦਿਕ ਅਨੁਵਾਦ ਵਿੱਚ ਦਾਖਲ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ, ਫਿਰ ਵੱਖ-ਵੱਖ ਵਿਸ਼ਰਾਮ ਜਾਂਚਾਂ ਨੂੰ ਕਰੋ ਜੋ ਇਸ ਦੇ ਵਿੱਚ ਹਨ। ਸ਼ਾਬਦਿਕ ਅਨੁਵਾਦ ਉਨ੍ਹਾਂ ਸਾਰੀਆਂ ਥਾਵਾਂ ਦੀ ਸੂਚੀ ਬਣਾਵੇਗਾ ਜਿੱਥੇ ਇਹ ਵਿਸ਼ਰਾਮ ਚਿੰਨ੍ਹ ਦੀਆਂ ਗਲਤੀਆਂ ਲੱਭਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਤੁਹਾਨੂੰ ਵਿਖਾਉਂਦਾ ਹੈ। ਫਿਰ ਤੁਸੀਂ ਇਨ੍ਹਾਂ ਥਾਵਾਂ ਦੀ ਸਮੀਖਿਆ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ ਅਤੇ ਵੇਖ ਸਕਦੇ ਹੋ ਕਿ ਉੱਥੇ ਕੋਈ ਗਲਤੀ ਹੈ ਜਾਂ ਨਹੀਂ। ਜੇ ਕੋਈ ਗਲਤੀ ਹੈ, ਤਾਂ ਤੁਸੀਂ ਗਲਤੀ ਨੂੰ ਠੀਕ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ। ਇਨ੍ਹਾਂ ਵਿਸ਼ਰਾਮ ਚਿੰਨ੍ਹ ਜਾਂਚਾਂ ਨੂੰ ਕਰਨ ਤੋਂ ਬਾਅਦ, ਤੁਸੀਂ ਭਰੋਸਾ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ ਕਿ ਤੁਹਾਡਾ ਅਨੁਵਾਦ ਵਿਸ਼ਰਾਮ ਚਿੰਨ੍ਹ ਦੀ ਸਹੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਨਾਲ ਵਰਤੋਂ ਕਰ ਰਿਹਾ ਹੈ।

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਕੀ ਅਨੁਵਾਦ ਇਕਸਾਰ ਵਿਸ਼ਰਾਮਚਿੰਨ੍ਹ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਦਾ ਹੈ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

[ਇੱਕਸਾਰ ਅੱਖਰ](#)

[ਵਰਣਮਾਲਾ/ਸ਼ਬਦਾਵਲੀ](#)

[ਢੁੱਕਵੀਂਵਰਣਮਾਲਾ](#)

ਅੱਗੇ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਬਾਰੇ ਸਿੱਖਣ ਦੀ ਸਿਫਾਰਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਾਂ:

[ਸੰਪੂਰਣ ਤਸਦੀਕੀਕਰਣ](#)

[ਸੰਪੂਰਣ ਅਨੁਵਾਦ](#)

ਸੰਪੂਰਣ ਅਨੁਵਾਦ

ਇੱਕ ਸੰਪੂਰਣ ਅਨੁਵਾਦ

ਇਸ ਭਾਗ ਦਾ ਉਦੇਸ਼ ਇਹ ਯਕੀਨੀ ਬਣਾਉਣਾ ਹੈ ਕਿ ਅਨੁਵਾਦ ਪੂਰਾ ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ। ਇਸ ਭਾਗ ਵਿੱਚ, ਨਵੇਂ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਤੁਲਨਾ ਸਰੋਤ ਅਨੁਵਾਦ ਨਾਲ ਕੀਤੀ ਜਾ ਸੱਕਦੀ ਹੈ। ਜਦੋਂ ਤੁਸੀਂ ਦੋ ਅਨੁਵਾਦਾਂ ਦੀ ਤੁਲਨਾ ਕਰਦੇ ਹੋ, ਤਾਂ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਇਹ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਪੁੱਛੋ:

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਕੀ ਅਨੁਵਾਦ ਸੰਪੂਰਣ ਹੈ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

[ਇਕਸਾਰ ਵਿਸਰਾਮ ਚਿੰਨ੍ਹ](#)

ਕੀ ਅਨੁਵਾਦ ਵਿੱਚ ਇਸਦਾ ਕੋਈ ਹਿੱਸਾ ਗਾਇਬ ਹੈ? ਦੂਜੇ ਸ਼ਬਦਾਂ ਵਿੱਚ, ਕੀ ਅਨੁਵਾਦ ਵਿੱਚ ਪੁਸਤਕ ਦੀਆਂ ਸਾਰੀਆਂ ਘਟਨਾਵਾਂ ਸ਼ਾਮਲ ਹਨ ਜੋ ਅਨੁਵਾਦ ਕੀਤੀਆਂ ਗਈਆਂ ਸਨ?

ਕੀ ਅਨੁਵਾਦ ਵਿੱਚ ਕਿਤਾਬ ਦੀਆਂ ਸਾਰੀਆਂ ਆਇਤਾਂ ਸ਼ਾਮਲ ਹਨ ਜੋ ਅਨੁਵਾਦ ਕੀਤੀਆਂ ਗਈਆਂ ਸਨ? (ਜਦੋਂ ਤੁਸੀਂ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਸ਼੍ਰੇਣੀ ਦੇ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਆਇਤ ਦੀ ਗਿਣਤੀ ਨੂੰ ਵੇਖਦੇ ਹੋ, ਤਾਂ ਕੀ ਦੱਸੀ ਗਈ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਅਨੁਵਾਦ ਵਿੱਚ ਸ਼ਾਮਲ ਸਾਰੇ ਪੰਨੇ ਹਨ?) ਕਈ ਵਾਰ ਅਨੁਵਾਦਾਂ ਵਿੱਚ ਆਇਤ ਦੀ ਗਿਣਤੀ ਵਿੱਚ ਅੰਤਰ ਹੁੰਦੇ ਹਨ। ਉਦਾਹਰਣ ਵਜੋਂ, ਕੁੱਝ ਅਨੁਵਾਦਾਂ ਵਿੱਚ ਕੁੱਝ ਆਇਤਾਂ ਨੂੰ ਇਕੱਠਿਆਂ ਕੀਤਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਜਾਂ ਕਈ ਵਾਰ ਕੁੱਝ ਆਇਤਾਂ ਨੂੰ ਫੁਟਨੋਟਾਂ ਵਿੱਚ ਪਾ ਦਿੱਤਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ। ਭਾਵੇਂ ਕਿ ਸਰੋਤ ਅਨੁਵਾਦ ਅਤੇ ਟੀਚਾ ਅਨੁਵਾਦ ਦੇ ਵਿੱਚਕਾਰ ਇਸ ਕਿਸਮ ਦੇ ਅੰਤਰ ਹੋ ਸੱਕਦੇ ਹਨ, ਦੱਸਿਆ ਗਿਆ ਅਨੁਵਾਦ ਅਜੇ ਵੀ ਸੰਪੂਰਣ ਮੰਨਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ। ਵਧੇਰੇ ਜਾਣਕਾਰੀ ਲਈ, [ਸੰਪੂਰਣ ਜਾਂਚ] (../verses/01.md) ਵੇਖੋ।

ਕੀ ਅਨੁਵਾਦ ਵਿੱਚ ਅਜਿਹੀਆਂ ਥਾਵਾਂ ਹਨ ਜਿੱਥੇ ਲੱਗਦਾ ਹੈ ਕਿ ਕੁੱਝ ਬਚਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈ, ਜਾਂ ਅਜਿਹਾ ਲੱਗਦਾ ਹੈ ਕਿ ਸ਼੍ਰੇਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਅਨੁਵਾਦ ਵਿੱਚ ਲੱਭਣ ਨਾਲੋਂ ਕੋਈ ਵੱਖਰਾ ਸੰਦੇਸ਼ ਹੈ? (ਸ਼ਬਦ ਅਤੇ ਕ੍ਰਮ ਵੱਖੋ ਵੱਖਰੇ ਹੋ ਸੱਕਦੇ ਹਨ, ਪਰ ਅਨੁਵਾਦਕ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕੀਤੀ ਜਾਣ ਵਾਲੀ ਭਾਸ਼ਾ ਸਰੋਤ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਅਨੁਵਾਦ ਵਾਂਗ ਉਹੀ ਸੰਦੇਸ਼ ਦੇ ਸੱਕਦੀ ਹੈ.)

ਜੇ ਕੋਈ ਅਜਿਹੀ ਜਗ੍ਹਾ ਹੈ ਜਿੱਥੇ ਅਨੁਵਾਦ ਪੂਰਾ ਨਹੀਂ ਹੋਇਆ ਤਾਂ ਇਸਦਾ ਧਿਆਨ ਰੱਖੋ ਤਾਂ ਜੋ ਤੁਸੀਂ ਇਸ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦਕ ਸਮੂਹ ਨਾਲ ਵਿਚਾਰ ਕਰ ਸਕੋ।

ਅੱਗੇ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਬਾਰੇ ਸਿੱਖਣ ਦੀ ਸਿਫਾਰਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਾਂ:

[ਸਵੈ-ਮੁਲਾਂਕਣ ਸਿਰਲੇਖ](#)

[ਸਹੀ ਅਤੇ ਸਮੂਹਿਕ ਪੁਸ਼ਟੀਕਰਣ](#)

[ਸੰਪੂਰਣ ਤਸਦੀਕੀਕਰਣ](#)

ਸੰਪੂਰਣ ਤਸਦੀਕੀਕਰਣ

ਇਹ ਮਹੱਤਵਪੂਰਣ ਹੈ ਕਿ ਤੁਹਾਡੀ ਦੱਸੀ ਗਈ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਅਨੁਵਾਦ ਵਿੱਚ ਉਹ ਸਾਰੀਆਂ ਆਇਤਾਂ ਸ਼ਾਮਲ ਹੋਣ ਜੋ ਇਹ ਸਰੋਤ ਭਾਸ਼ਾ ਬਾਈਬਲ ਵਿੱਚ ਹਨ, ਅਸੀਂ ਨਹੀਂ ਚਾਹੁੰਦੇ ਕਿ ਕੁੱਝ ਆਇਤਾਂ ਗਲਤੀ ਨਾਲ ਗੁੰਮ ਹੋਣ। ਪਰ ਯਾਦ ਰੱਖੋ ਕਿ ਚੰਗੇ ਕਾਰਨ ਹੋ ਸਕਦੇ ਹਨ ਕਿ ਕੁੱਝ ਬਾਈਬਲਾਂ ਵਿੱਚ ਆਇਤਾਂ ਹੁੰਦੀਆਂ ਹਨ ਜੋ ਹੋਰ ਬਾਈਬਲਾਂ ਵਿੱਚ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀਆਂ।

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਕੀ ਅਨੁਵਾਦ ਵਿੱਚ ਕੋਈ ਆਈਆਂ ਗਾਇਬ ਹਨ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

[ਇੱਕਸਾਰ ਅੱਖਰ](#)

[ਇੱਕਸਾਰ ਵਿਸ਼ਰਾਮ ਚਿੰਨ੍ਹ](#)

[ਢੁੱਕਵੀਂ ਵਰਣਮਾਲਾ](#)

[ਸੰਪੂਰਣ ਅਨੁਵਾਦ](#)

ਗਾਇਬ ਹੋਈਆਂ ਆਇਤਾਂ ਦੇ ਕਾਰਨ

ਮੂਲ ਪਾਠ ਦੇ ਰੂਪ - ਕੁੱਝ ਅਜਿਹੀਆਂ ਆਇਤਾਂ ਹਨ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਬਹੁਤ ਸਾਰੇ ਵਿਦਵਾਨ ਨਹੀਂ ਮੰਨਦੇ ਕਿ ਉਹ ਬਾਈਬਲ ਦੀਆਂ ਅਸਲੀ ਆਇਤਾਂ ਹਨ, ਪਰ ਬਾਅਦ ਵਿੱਚ ਸ਼ਾਮਲ ਕੀਤੇ ਗਏ ਸਨ। ਇਸ ਲਈ ਕੁੱਝ ਬਾਈਬਲਾਂ ਦੇ ਅਨੁਵਾਦਕਾਂ ਨੇ ਇੰਨ੍ਹਾਂ ਆਇਤਾਂ ਨੂੰ ਸ਼ਾਮਲ ਨਾ ਕਰਨ ਦੀ ਚੋਣ ਕੀਤੀ, ਜਾਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਸਿਰਫ ਫੁੱਟਨੋਟਸ ਵਜੋਂ ਸ਼ਾਮਲ ਨਹੀਂ ਕੀਤਾ। (ਇਸ ਬਾਰੇ ਵਧੇਰੇ ਜਾਣਕਾਰੀ ਲਈ, ਵੇਖੋ [ਮੂਲ ਪਾਠ ਦੇ ਰੂਪ] ([../..//translate/translate-textvariants/01.md](#))). ਤੁਹਾਡੀ ਅਨੁਵਾਦਕ ਟੀਮ ਨੂੰ ਇਹ ਫੈਸਲਾ ਕਰਨ ਦੀ ਜ਼ਰੂਰਤ ਹੋਵੇਗੀ ਕਿ ਤੁਸੀਂ ਇਨ੍ਹਾਂ ਆਇਤਾਂ ਨੂੰ ਸ਼ਾਮਲ ਕਰੋਗੇ ਜਾਂ ਨਹੀਂ।

ਵੱਖ ਵੱਖ ਅੰਕ - ਕੁੱਝ ਬਾਈਬਲਾਂ ਵਿੱਚ ਹੋਰ ਬਾਈਬਲਾਂ ਨਾਲੋਂ ਆਇਤ ਨੂੰ ਅੰਕਤ ਕਰਨ ਦੀ ਇੱਕ ਵੱਖਰੀ ਪ੍ਰਣਾਲੀ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕੀਤੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ। (ਇਸ ਬਾਰੇ ਵਧੇਰੇ ਜਾਣਕਾਰੀ ਲਈ, ਵੇਖੋ [ਅਧਿਆਇ ਅਤੇ ਆਇਤ ਅੰਕ] ([../..//translate/translate-chapverse/01.md](#))). ਤੁਹਾਡੀ ਅਨੁਵਾਦਕ ਟੀਮ ਨੂੰ ਇਹ ਫੈਸਲਾ ਕਰਨ ਦੀ ਜ਼ਰੂਰਤ ਹੋਵੇਗੀ ਕਿ ਕਿਹੜੀ ਪ੍ਰਣਾਲੀ ਦਾ ਇਸਤੇਮਾਲ ਕਰਨਾ ਹੈ।

ਆਇਤ ਜੋੜਨਾ - ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਕੁੱਝ ਅਨੁਵਾਦਾਂ ਵਿੱਚ, ਦੋ ਜਾਂ ਦੋ ਤੋਂ ਜ਼ਿਆਦਾ ਆਇਤਾਂ ਦੀ ਸਮੱਗਰੀ ਨੂੰ ਪੁਨਰ ਵਿਵਸਥਿਤ ਕੀਤਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਤਾਂ ਜੋ ਜਾਣਕਾਰੀ ਦਾ ਕ੍ਰਮ ਵਧੇਰੇ ਤਰਕਸ਼ੀਲ ਜਾਂ ਸਮਝਣਾ ਸੌਖਾ ਹੋਵੇ। ਜਦੋਂ ਇਹ ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਆਇਤ ਦੇ ਅੰਕ ਜੋੜ ਦਿੱਤੇ ਜਾਂਦੇ ਹਨ, ਜਿਵੇਂ ਕਿ 4-5 ਜਾਂ 4-6। ਯੂਐਸਟੀ ਕਈ ਵਾਰ ਅਜਿਹਾ ਕਰਦਾ ਹੈ। ਕਿਉਂਕਿ ਸਾਰੇ ਆਇਤ ਦੇ ਅੰਕ ਵਿਖਾਈ ਨਹੀਂ ਦਿੰਦੇ ਜਾਂ ਉਹ ਵਿਖਾਈ ਨਹੀਂ ਦਿੰਦੇ ਜਿੱਥੇ ਤੁਸੀਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਉਮੀਦ ਕਰਦੇ ਹੋ, ਅਜਿਹਾ ਲੱਗ ਸਕਦਾ ਹੈ ਕਿ ਕੁੱਝ ਆਇਤਾਂ ਗੁੰਮ ਹਨ। ਪਰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਆਇਤਾਂ ਦੀ ਸਮੱਗਰੀ ਉਥੇ ਹੈ। (ਇਸ ਬਾਰੇ ਵਧੇਰੇ ਜਾਣਕਾਰੀ ਲਈ, ਵੇਖੋ [ਆਇਤ ਬ੍ਰਿਜ] ([../..//translate/translate-versebridge/01.md](#))). ਤੁਹਾਡੀ ਅਨੁਵਾਦਕ ਟੀਮ ਨੂੰ ਇਹ ਫੈਸਲਾ ਕਰਨ ਦੀ ਜ਼ਰੂਰਤ ਹੋਵੇਗੀ ਕਿ ਆਇਤ ਨੂੰ ਜੋੜਨ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਨੀ ਹੈ ਜਾਂ ਨਹੀਂ।

ਗਾਇਬ ਆਇਤਾਂ ਦੀ ਜਾਂਚ

ਗਾਇਬ ਹੋਈਆਂ ਆਇਤਾਂ ਲਈ ਆਪਣੇ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਜਾਂਚ ਕਰਨ ਲਈ, ਕਿਤਾਬ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕੀਤੇ ਜਾਣ ਤੋਂ ਬਾਅਦ, ਅਨੁਵਾਦ ਨੂੰ ਸ਼ਾਬਦਿਕ ਅਨੁਵਾਦ ਵਿੱਚ ਅਯਾਤ ਕਰੋ। ਫਿਰ “ਅਧਿਆਇ / ਆਇਤ ਦੇ ਅੰਕ.” ਦੀ ਜਾਂਚ ਕਰੋ। ਸ਼ਾਬਦਿਕ ਅਨੁਵਾਦ ਤੁਹਾਨੂੰ ਉਸ ਕਿਤਾਬ ਵਿੱਚ ਹਰ ਜਗ੍ਹਾ ਦੀ ਇੱਕ ਸੂਚੀ ਦੇਵੇਗਾ ਜੋ ਇਸ ਵਿੱਚ ਆਇਤਾਂ ਦੀ ਗੁੰਮਸ਼ੁਦਾ ਹੈ। ਤਦ ਤੁਸੀਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਵਿੱਚੋਂ ਹਰ ਇੱਕ ਜਗ੍ਹਾ ਨੂੰ ਵੇਖ ਸਕਦੇ ਹੋ ਅਤੇ ਫੈਸਲਾ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ ਕਿ ਉਪਰੋਕਤ ਤਿੰਨ ਕਾਰਨਾਂ ਵਿੱਚੋਂ ਕਿਸੇ ਕਾਰਨ ਕਰਕੇ ਆਇਤ ਗਾਇਬ ਹੋ ਰਹੀ ਹੈ ਜਾਂ ਜੇ ਇਹ ਗਲਤੀ ਨਾਲ ਗਾਇਬ ਹੈ ਅਤੇ ਤੁਹਾਨੂੰ ਵਾਪਸ ਜਾ ਕੇ ਉਸ ਆਇਤ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਦੀ ਜ਼ਰੂਰਤ ਹੈ।

ਅੱਗੋਂ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਬਾਰੇ ਸਿੱਖਣ ਦੀ ਸਿਫਾਰਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਾਂ:

[ਭਾਗ ਸਿਰਲੇਖ](#)

ਭਾਗ ਸਿਰਲੇਖ

ਭਾਗ ਸਿਰਲੇਖ ਬਾਰੇ ਫੈਸਲੇ

ਅਨੁਵਾਦਕ ਸਮੂਹ ਨੂੰ ਇੱਕ ਫੈਸਲਾ ਲੈਣਾ ਪਵੇਗਾ ਉਹ ਹੈ ਭਾਗ ਦੀ ਸਿਰਲੇਖਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਨੀ ਹੈ ਜਾਂ ਨਹੀਂ. ਭਾਗ ਦੇ ਸਿਰਲੇਖ ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਹਰ ਭਾਗ ਦੇ ਸਿਰਲੇਖਾਂ ਵਰਗੇ ਹੁੰਦੇ ਹਨ ਜੋ ਇੱਕ ਨਵਾਂ ਵਿਸ਼ਾ ਸ਼ੁਰੂ ਕਰਦੇ ਹਨ. ਭਾਗ ਦਾ ਸਿਰਲੇਖ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਦੱਸ ਸਕਦਾ ਹੈ ਕਿ ਉਹ ਭਾਗ ਕਿਸ ਦੇ ਬਾਰੇ ਹੈ. ਕੁੱਝ ਬਾਈਬਲ ਅਨੁਵਾਦ ਇਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਅਤੇ ਦੂਸਰੇ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਨਹੀਂ ਕਰਦੇ. ਤੁਸੀਂ ਰਾਸ਼ਟਰੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਅਭਿਆਸ ਦਾ ਪਾਲਣਾ ਕਰ, ਕਦੇ ਹੋ ਜੋ ਜ਼ਿਆਦਾਤਰ ਲੋਕ ਵਰਤਦੇ ਹਨ. ਤੁਸੀਂ ਵੀ ਇਹ ਪਤਾ ਲਗਾਓਗੇ ਕਿ ਸਮੂਹ ਭਾਸ਼ਾ ਕਿਸ ਨੂੰ ਪਸੰਦ ਕਰਦੀ ਹੈ.

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਸਾਨੂੰ ਕਿਸ ਕਿਸਮ ਦੇ ਭਾਗ ਸਿਰਲੇਖ ਨੂੰ ਵਰਤਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

[ਸਵੀਕਾਰਯੋਗ ਸ਼ੈਲੀ](#)

[ਇਕਸਾਰ ਵਿਸ਼ਰਾਮ ਚਿੰਨ੍ਹ](#)

[ਸੰਪੂਰਣ ਤਸਦੀਕੀਕਰਣ](#)

ਭਾਗ ਸਿਰਲੇਖ ਵਧੇਰੇ ਕੰਮ ਕਰਨ ਦੀ ਮੰਗ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਕਿਉਂਕਿ ਤੁਹਾਨੂੰ ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਪਾਠ ਤੋਂ ਇਲਾਵਾ, ਹਰੇਕ ਨੂੰ ਲਿਖਣਾ ਜਾਂ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨਾ ਪਵੇਗਾ. ਇਹ ਤੁਹਾਡੀ ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਅਨੁਵਾਦ ਨੂੰ ਵੀ ਲੰਮਾ ਕਰ ਦੇਵੇਗਾ. ਪਰ ਭਾਗ ਸਿਰਲੇਖ ਤੁਹਾਡੇ ਪਾਠਕਾਂ ਲਈ ਬਹੁਤ ਸਹਾਇਕ ਹੋ ਸਕਦੇ ਹਨ. ਭਾਗ ਸਿਰਲੇਖਾਂ ਨੂੰ ਲੱਭਣਾ ਬਹੁਤ ਅਸਾਨ ਹੈ ਕਿ ਬਾਈਬਲ ਕਿੱਥੇ ਵੱਖੋ ਵੱਖਰੀਆਂ ਚੀਜ਼ਾਂ ਬਾਰੇ ਗੱਲ ਕਰਦੀ ਹੈ. ਜੇ ਕੋਈ ਵਿਅਕਤੀ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ ਤੌਰ 'ਤੇ ਕਿਸੇ ਚੀਜ਼ ਦੀ ਭਾਲ ਕਰ ਰਿਹਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਉਹ ਸਿਰਫ ਭਾਗ ਦੇ ਸਿਰਲੇਖਾਂ ਨੂੰ ਉਦੋਂ ਤੱਕ ਪੜ੍ਹ ਸਕਦਾ ਹੈ ਜਦੋਂ ਤੱਕ ਉਸ ਨੂੰ ਕੋਈ ਅਜਿਹਾ ਨਹੀਂ ਮਿਲਦਾ ਜਿਸ ਬਾਰੇ ਉਹ ਉਸ ਵਿਸ਼ੇ ਬਾਰੇ ਜਾਣਦਾ ਹੋਵੇ ਜਿਸ ਬਾਰੇ ਉਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚਾਹੁੰਦਾ ਹੈ. ਫਿਰ ਉਹ ਉਸ ਭਾਗ ਨੂੰ ਪੜ੍ਹ ਸਕਦਾ ਹੈ.

ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਭਾਗ ਸਿਰਲੇਖਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਨ ਦਾ ਫੈਸਲਾ ਕੀਤਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਹ ਫੈਸਲਾ ਕਰਨ ਦੀ ਜ਼ਰੂਰਤ ਹੋਵੇਗੀ ਕਿ ਕਿਸ ਕਿਸਮ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਨੀ ਹੈ. ਦੁਬਾਰਾ ਫਿਰ, ਤੁਸੀਂ ਇਹ ਪਤਾ ਲਗਾਉਣਾ ਚਾਹੋਗੇ ਕਿ ਭਾਈਚਾਰੇ ਦੀ ਭਾਸ਼ਾ ਦਾ ਸਿਰਲੇਖ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਤੁਸੀਂ ਰਾਸ਼ਟਰੀ ਭਾਸ਼ਾ ਦੀ ਸ਼ੈਲੀ ਦੀ ਪਾਲਣਾ ਵੀ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ. ਇੱਕ ਕਿਸਮ ਦਾ ਪਾਠ ਸਿਰਲੇਖ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਨਾ ਯਕੀਨੀ ਬਣਾਓ ਜਿਸ ਨੂੰ ਲੋਕ ਸਮਝਣਗੇ ਉਹ ਉਸ ਪਾਠ ਦਾ ਹਿੱਸਾ ਨਹੀਂ ਹੈ ਜੋ ਇਹ ਪੇਸ਼ ਕਰਦਾ ਹੈ. ਭਾਗ ਦਾ ਸਿਰਲੇਖ ਧਰਮ ਸ਼ਾਸਤਰ ਦਾ ਹਿੱਸਾ ਨਹੀਂ ਹੈ; ਇਹ ਸਿਰਫ ਧਰਮ-ਸ਼ਾਸਤਰ ਦੇ ਵੱਖ ਵੱਖ ਹਿੱਸਿਆਂ ਲਈ ਇੱਕ ਮਾਰਗ ਦਰਸ਼ਕ ਹੈ. ਤੁਸੀਂ ਸ਼ਾਇਦ ਇਸ ਨੂੰ ਭਾਗ ਦੇ ਸਿਰਲੇਖ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਅਤੇ ਬਾਅਦ ਵਿੱਚ ਜਗ੍ਹਾ ਦੇ ਕੇ ਅਤੇ ਇੱਕ ਵੱਖਰਾ ਅਕਾਰ (ਅੱਖਰਾਂ ਦੀ ਸ਼ੈਲੀ), ਜਾਂ ਅੱਖਰਾਂ ਦੇ ਵੱਖਰੇ ਅਕਾਰ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਕੇ ਸਪੱਸ਼ਟ ਕਰਨ ਦੇ ਯੋਗ ਹੋ ਸਕਦੇ ਹੋ. ਵੇਖੋ ਕਿ ਰਾਸ਼ਟਰੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਬਾਈਬਲ ਇਹ ਕਿਵੇਂ ਕਰਦੀ ਹੈ, ਅਤੇ ਭਾਸ਼ਾ ਸਮੂਹ ਨਾਲ ਵੱਖ-ਵੱਖ ਤਰੀਕਿਆਂ ਦੀ ਜਾਂਚ ਕਰਦੀ ਹੈ.

ਭਾਗ ਸਿਰਲੇਖ ਦੀਆਂ ਕਿਸਮਾਂ

ਇੱਥੇ ਬਹੁਤ ਸਾਰੀਆਂ ਵੱਖ ਵੱਖ ਕਿਸਮਾਂ ਦੇ ਭਾਗ ਦੇ ਸਿਰਲੇਖ ਹਨ. ਇੱਥੇ ਕੁੱਝ ਵੱਖ ਵੱਖ ਕਿਸਮਾਂ ਹਨ, ਉਦਾਹਰਣਾਂ ਦੇ ਨਾਲ ਹਰ ਕੋਈ ਮਰਕੁਸ 2: 1-12 ਨੂੰ ਕਿਵੇਂ ਵੇਖੇਗਾ:

- ਸੰਖੇਪ ਬਿਆਨ: "ਇੱਕ ਅਧਰੰਗੀ ਆਦਮੀ ਨੂੰ ਚੰਗਾ ਕਰ ਕੇ, ਯਿਸੂ ਨੇ ਪਾਪਾਂ ਨੂੰ ਮਾਫ਼ ਕਰਨ ਅਤੇ ਚੰਗਾ ਕਰਨ ਦਾ ਆਪਣਾ ਅਧਿਕਾਰ ਦਿਖਾਇਆ।" ਇਹ ਇਸ ਭਾਗ ਦੇ ਮੁੱਖ ਹਿੱਸੇ ਦਾ ਸਾਰ ਦੇਣ ਦੀ ਕੋਸ਼ਿਸ਼ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਇਸ ਲਈ ਇਹ ਇੱਕ ਪੂਰੇ ਵਾਕ ਵਿੱਚ ਸਭ ਤੋਂ ਜ਼ਿਆਦਾ ਜਾਣਕਾਰੀ ਦਿੰਦਾ ਹੈ.
- ਵਿਆਖਿਆਤਮਕ ਟਿੱਪਣੀ: "ਯਿਸੂ ਅਧਰੰਗੀ ਆਦਮੀ ਨੂੰ ਰਾਜੀ ਕਰਦਾ ਹੈ।" ਇਹ ਇੱਕ ਪੂਰਾ ਵਾਕ ਵੀ ਹੈ, ਪਰ ਪਾਠਕ ਨੂੰ ਯਾਦ ਕਰਵਾਉਣ ਲਈ ਕਾਫ਼ੀ ਜਾਣਕਾਰੀ ਦਿੰਦਾ ਹੈ ਕਿ ਕਿਹੜਾ ਹਿੱਸਾ ਅੱਗੇ ਆ ਰਿਹਾ ਹੈ.
- ਸਤਹੀ ਹਵਾਲਾ: "ਅਧਰੰਗ ਦਾ ਇਲਾਜ." ਇਹ ਬਹੁਤ ਘੱਟ ਹੋਣ ਦੀ ਕੋਸ਼ਿਸ਼ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਸਿਰਫ ਕੁੱਝ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦਾ ਲੇਬਲ ਦਿੰਦਾ ਹੈ. ਇਸ ਨਾਲ ਜਗ੍ਹਾ ਵੀ ਬੱਚ ਸਕਦੀ ਹੈ, ਪਰ ਇਹ ਸ਼ਾਇਦ ਉਨ੍ਹਾਂ ਲੋਕਾਂ ਲਈ ਫਾਇਦੇਮੰਦ ਹੈ ਜਿਹੜੇ ਪਹਿਲਾਂ ਹੀ ਬਾਈਬਲ ਨੂੰ ਚੰਗੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਜਾਣਦੇ ਹਨ.
- ਪ੍ਰਸ਼ਨ: "ਕੀ ਯਿਸੂ ਕੋਲ ਪਾਪਾਂ ਨੂੰ ਠੀਕ ਕਰਨ ਅਤੇ ਮਾਫ਼ ਕਰਨ ਦਾ ਅਧਿਕਾਰ ਹੈ?" ਇਹ ਇੱਕ ਅਜਿਹਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਪੈਦਾ ਕਰਦਾ ਹੈ ਜਿਸ ਦਾ ਭਾਗ ਵਿੱਚ ਦਿੱਤੀ ਜਾਣਕਾਰੀ ਦਾ ਉੱਤਰ ਹੈ. ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਲੋਕਾਂ ਕੋਲ ਬਾਈਬਲ ਬਾਰੇ ਬਹੁਤ ਸਾਰੇ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਹਨ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਸ਼ਾਇਦ ਇਹ ਸਹਾਇਕ ਲੱਗੇ.
- "ਬਾਰੇ" ਟਿੱਪਣੀ: "ਇੱਕ ਅਧਰੰਗੀ ਆਦਮੀ ਨੂੰ ਚੰਗਾ ਕਰਨ ਵਾਲੇ ਯਿਸੂ ਬਾਰੇ।" ਇਹ ਇੱਕ ਸਪੱਸ਼ਟ ਕਰਦਾ ਹੈ ਕਿ ਇਹ ਤੁਹਾਨੂੰ ਦੱਸਣ ਦੀ ਕੋਸ਼ਿਸ਼ ਕਰ ਰਿਹਾ ਹੈ ਕਿ ਭਾਗ ਕਿਸ ਬਾਰੇ ਗੱਲ ਕਰਦਾ ਹੈ. ਇਹ ਉਹ ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ ਜੋ ਇਹ ਵੇਖਣਾ ਬਹੁਤ ਜ਼ਿਆਦਾ ਸੌਖਾ ਬਣਾ ਦਿੰਦਾ ਹੈ ਕਿ ਸਿਰਲੇਖ ਧਰਮ ਸ਼ਾਸਤਰ ਦੇ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦਾ ਹਿੱਸਾ ਨਹੀਂ ਹੈ.

ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਤੁਸੀਂ ਵੇਖ ਸਕਦੇ ਹੋ, ਕਿ ਬਹੁਤ ਸਾਰੀਆਂ ਵੱਖ ਵੱਖ ਕਿਸਮਾਂ ਦੇ ਭਾਗ ਸਿਰਲੇਖ ਨੂੰ ਬਣਾਉਣਾ ਸੰਭਵ ਹੈ, ਪਰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਸਾਰਿਆਂ ਦਾ ਉਦੇਸ਼ ਇਕੋ ਹੀ ਹੈ. ਇਹ ਸਾਰੇ ਪਾਠਕ ਨੂੰ ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਉਸ ਭਾਗ ਦੇ ਮੁੱਖ ਵਿਸ਼ੇ ਬਾਰੇ ਜਾਣਕਾਰੀ ਦਿੰਦੇ ਹਨ ਜੋ ਅੱਗੇ ਆਉਂਦੇ ਹਨ. ਕੁੱਝ ਛੋਟੇ ਹੁੰਦੇ ਹਨ, ਅਤੇ ਕੁੱਝ ਲੰਮੇ ਹੁੰਦੇ ਹਨ. ਕੁੱਝ ਥੋੜੀ ਜਿਹੀ ਜਾਣਕਾਰੀ ਦਿੰਦੇ ਹਨ, ਅਤੇ ਕੁੱਝ ਵਧੇਰੇ ਦਿੰਦੇ ਹਨ. ਤੁਸੀਂ ਵੱਖ ਵੱਖ ਕਿਸਮਾਂ ਦੇ ਨਾਲ ਪ੍ਰਯੋਗ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ, ਅਤੇ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਪੁੱਛੋ ਕਿ ਉਹ ਕਿਸ ਕਿਸਮ ਦੇ ਲਈ ਉਨ੍ਹਾਂ ਲਈ ਸਭ ਤੋਂ ਵੱਧ ਸਹਾਇਕ ਹੈ.

ਅੱਗੇ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਬਾਰੇ ਸਿੱਖਣ ਦੀ ਸਿਫਾਰਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਾਂ:

[ਭਾਸ਼ਾ ਸਮੂਹ ਮੁਲਾਂਕਣ ਦੇ ਪ੍ਰਸ਼ਨ](#)

[ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਣ](#)

ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਣ

ਡੋਰ 43 ਤੇ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਣ ਕਰਨਾ ਅਤੇ ਫੋਲਡਿੰਗ ਸ਼ਬਦ. ਬਾਈਬਲ

- ਪੂਰੇ ਅਨੁਵਾਦ ਅਤੇ ਜਾਂਚ ਪ੍ਰਕਿਰਿਆ ਦੇ ਦੌਰਾਨ, ਅਨੁਵਾਦ ਦਾ ਖਰੜਾ ਅਪਲੋਡ ਕੀਤਾ ਜਾਵੇਗਾ ਅਤੇ ਉਪਯੋਗਕਰਤਾ ਦੇ ਉਪਭੋਗੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਅਧੀਨ ਇੱਕ ਕੋਸ਼ ਵਿੱਚ ਪ੍ਰਬੰਧ ਕੀਤਾ ਜਾਵੇਗਾ ਜਿਹੜਾ ਤੁਸੀਂ ਡੋਰ 43 ਵੈਬਸਾਈਟ ਤੇ ਚੁਣਿਆ ਹੈ. ਇਹ ਉਹ ਜਗ੍ਹਾ ਹੈ ਜਿੱਥੇ ਅਨੁਵਾਦ ਸਟੂਡੀਓ ਅਤੇ ਅਨੁਵਾਦ ਕੋਰ ਖਰੜੇ ਭੇਜਦੇ ਹਨ ਜਦੋਂ ਤੁਸੀਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਅਪਲੋਡ ਕਰਨ ਲਈ ਕਹਿੰਦੇ ਹੋ.

- ਜਦੋਂ ਜਾਂਚ ਪੂਰੀ ਹੋ ਗਈ ਹੈ ਅਤੇ ਦਰਵਾਜ਼ੇ ਤੇ ਅਨੁਵਾਦ ਦੇ ਸਾਰੇ ਉਚਿਤ ਸੰਪਾਦਨ ਕੀਤੇ ਗਏ ਹਨ, ਤਾਂ ਜਾਂਚਕਰਤਾ ਜਾਂ ਕਲੀਸਿਯਾ ਦੇ ਆਗੂ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਨ ਕਰਨ ਦੀ ਆਪਣੀ ਇੱਛਾ ਬਾਰੇ ਛਾਪਣ ਵਾਲੇ ਵਰਡ ਨੂੰ ਸੂਚਿਤ ਕਰਨਗੇ, ਅਤੇ ਇਹ ਦੱਸਣ ਵਾਲੇ ਦਸਤਾਵੇਜ਼ ਫੈਲਾਉਣ ਵਾਲੇ ਵਿਸ਼ਵ ਨੂੰ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰਨਗੇ [ਪਾਸਬਾਨ] (../good/01.md), [ਸਮੂਹ] (../community-evaluation/01.md), ਅਤੇ [ਕਲੀਸਿਯਾ ਪ੍ਰਸਾਰ ਤੰਤਰ ਆਗੂ] (../level3-approval/01.md) ਪੁਸ਼ਟੀ ਕਰਦੇ ਹਨ ਕਿ ਅਨੁਵਾਦ ਭਰੋਸੇਯੋਗ ਹੈ. ਦਸਤਾਵੇਜ਼ਾਂ ਵਿਚ ਅਨਫੋਲਡਿੰਗ ਵਰਡ [ਅਨੁਵਾਦ ਦੇ ਦਿਸ਼ਾ ਨਿਰਦੇਸ਼] (../intro/translation-guidelines/01.md) ਅਤੇ ਅਨਫੋਲਡਿੰਗ ਸ਼ਬਦ [ਵਿਸ਼ਵਾਸ ਦਾ ਬਿਆਨ] (../intro/statement-of-faith/01.md) ਵੀ ਸ਼ਾਮਲ ਹਨ. ਆਸ ਕੀਤੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਕਿ ਸਾਰੀ ਅਨੁਵਾਦ ਕੀਤੀ ਗਈ ਸਮੱਗਰੀ ਬਿਆਨ ਦੇ ਵਿਸ਼ਵਾਸ ਦੇ ਧਰਮ ਸ਼ਾਸਤਰ ਦੇ ਅਨੁਸਾਰ ਹੋਵੇਗੀ ਅਤੇ ਅਨੁਵਾਦ ਦਿਸ਼ਾ ਨਿਰਦੇਸ਼ਾਂ ਦੀਆਂ ਵਿਧੀ ਅਤੇ ਵਿਧੀਆਂ ਦੀ ਪਾਲਣਾ ਕੀਤੀ ਹੈ. ਅਨਫੋਲਡਿੰਗ ਸ਼ਬਦ ਕੋਲ ਅਨੁਵਾਦਾਂ ਜਾਂ ਪੁਸ਼ਟੀਕਰਣ ਦੀ ਸ਼ੁੱਧਤਾ ਦੀ ਪੁਸ਼ਟੀ ਕਰਨ ਦਾ ਕੋਈ ਰਸਤਾ ਨਹੀਂ ਹੈ, ਅਤੇ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਉਹ ਕਲੀਸਿਯਾ ਦੇ ਪ੍ਰਸਾਰ ਤੰਤਰ ਦੀ ਅਗਵਾਈ ਦੀ ਇਕਸਾਰਤਾ 'ਤੇ ਨਿਰਭਰ ਕਰਦਾ ਹੈ.
- ਇਹ ਪੁਸ਼ਟੀਕਰਣ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰਨ ਤੋਂ ਬਾਅਦ, ਅਨਫੋਲਡਿੰਗ ਸ਼ਬਦ ਤਦ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਇੱਕ ਕਾਪੀ ਬਣਾਵੇਗੀ ਜੋ ਦਰਵਾਜ਼ੇ ਤੇ ਹੈ, ਡਿਜੀਟਲੀ ਰੂਪ ਵਿੱਚ ਇਸਦੀ ਇੱਕ ਸਥਿਰ ਕਾਪੀ ਅਨਫੋਲਡਿੰਗ ਵਰਡ ਵੈਬਸਾਈਟ ਤੇ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਤ ਕਰੇਗੀ (<https://unfoldingword.bible> ਵੇਖੋ) ਅਤੇ ਇਸਨੂੰ ਅਨਫੋਲਡਿੰਗ ਵਰਡ ਮੋਬਾਈਲ ਐਪ ਤੇ ਮੁਹੱਈਆ ਕਰਵਾਏਗੀ ਇੱਕ ਪ੍ਰਿੰਟ-ਤਿਆਰ ਪੀਡੀਐਫ ਵੀ ਤਿਆਰ ਕੀਤੀ ਜਾਵੇਗੀ ਅਤੇ ਡਾਉਨਲੋਡ ਲਈ ਉਪਲਬਧ ਕੀਤੀ ਜਾਵੇਗੀ. ਦਰਵਾਜ਼ੇ 43 ਤੇ ਜਾਂਚ ਕੀਤੇ ਗਏ ਸੰਸਕਰਣ ਨੂੰ ਬਦਲਣਾ ਸੰਭਵ ਹੋਵੇਗਾ, ਭਵਿੱਖ ਦੀ ਜਾਂਚ ਅਤੇ ਸੰਪਾਦਨ ਦੀ ਆਗਿਆ ਦੇਵੇਗਾ.
- ਅਨਫੋਲਡਿੰਗ ਵਰਡ ਨੂੰ ਸਰੋਤ ਦਾ ਪ੍ਰਤੀਰੂਪ ਅੰਕ ਨੂੰ ਜਾਣਨ ਦੀ ਵੀ ਜ਼ਰੂਰਤ ਹੋਵੇਗੀ ਜੋ ਅਨੁਵਾਦ ਲਈ ਵਰਤਿਆ ਗਿਆ ਸੀ. ਇਸ ਨੰਬਰ ਨੂੰ ਅਨੁਵਾਦ ਲਈ ਪ੍ਰਤੀਰੂਪ ਅੰਕ ਵਿੱਚ ਸ਼ਾਮਲ ਕੀਤਾ ਜਾਵੇਗਾ ਤਾਂ ਜੋ ਸਰੋਤ ਦੀ ਸਥਿਤੀ ਅਤੇ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਨਜ਼ਰ ਰੱਖਣਾ ਸੌਖਾ ਹੋ ਜਾਵੇਗਾ ਕਿਉਂਕਿ ਉਹ ਸਮੇਂ ਦੇ ਨਾਲ ਨਾਲ ਦੋਵਾਂ ਵਿਚ ਸੁਧਾਰ ਅਤੇ ਬਦਲਦੇ ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ. ਸੰਸਕਰਣ ਨੰਬਰਾਂ ਬਾਰੇ ਜਾਣਕਾਰੀ ਲਈ, [ਸਰੋਤ ਪਾਠ ਅਤੇ ਪ੍ਰਤੀਰੂਪ ਨੰਬਰ] (../translate/translate-source-version/01.md) ਵੇਖੋ.

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਸਾਡਾ ਅਨੁਵਾਦ ਡੋਰ 43 ਅਤੇ ਅਨਫੋਲਡਿੰਗ ਤੇ ਕਿਵੇਂ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਣ ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

[ਭਾਗ ਸਿਰਲੇਖ](#)

ਜਾਂਚਕਰਤਾਵਾਂ ਦੀ ਜਾਂਚ ਕਰਨਾ

ਇਸ ਦਸਤਾਵੇਜ਼ ਵਿੱਚ ਦਰਸਾਈ ਗਈ ਪ੍ਰਕਿਰਿਆ ਅਤੇ ਜਾਂਚ ਫਰੇਮਵਰਕ ਦੁਹਰਾਈ ਗਈ ਸਮੱਗਰੀ ਦੀ ਜਾਂਚ ਅਤੇ ਸੰਸ਼ੋਧਨ ਦੀ ਚੱਲ ਰਹੀ ਪ੍ਰਕਿਰਿਆ ਦੇ ਉੱਤੇ ਨਿਰਭਰ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਕਲੀਸਿਯਾ ਦੁਆਰਾ ਨਿਰਧਾਰਤ ਕੀਤਾ ਗਿਆ ਹੈ ਜੋ ਸਮੱਗਰੀ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਦਾ ਹੈ. ਸੁਝਾਓ ਦੇ ਵਿਚਾਰਾਂ ਨੂੰ ਉਤਸ਼ਾਹਿਤ ਕੀਤਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ (ਅਤੇ ਅਨੁਵਾਦ ਦੇ ਜੰਤਰ ਵਿੱਚ ਪ੍ਰਤੀਰੂਪਤ ਕੀਤਾ, ਜਿੱਥੇ ਸੰਭਵ ਹੁੰਦਾ ਹੈ) ਸੰਖੇਪ ਦੇ ਵੱਧ ਤੋਂ ਵੱਧ ਉਪਭੋਗੀਆਂ ਦਾ ਵੱਧ ਤੋਂ ਵੱਧ ਨਿਵੇਸ਼ ਹੋਣ ਲਈ. ਇਸ ਕਾਰਨ ਕਰਕੇ, ਸਮੱਗਰੀ ਦੇ ਅਨੁਵਾਦ ਅਨੁਵਾਦ ਪਲੇਟਫਾਰਮ 'ਤੇ ਮੁਹੱਈਆ ਕਰਵਾਏ ਜਾ ਰਹੇ ਹਨ (<http://dore43.org> ਵੇਖੋ) ਤਾਂ ਜੋ ਉਪਭੋਗਤਾ ਇਸ ਨੂੰ ਸੁਧਾਰਨਾ ਜਾਰੀ ਰੱਖ ਸਕਣ. ਇਸ ਤਰੀਕੇ ਨਾਲ, ਕਲੀਸਿਯਾ ਬਾਈਬਲ ਅਧਾਰਿਤ ਦੀ ਸਮਗਰੀ ਨੂੰ ਬਣਾਉਣ ਲਈ ਮਿਲ ਕੇ ਕੰਮ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ ਜੋ ਸਮੇਂ ਦੇ ਨਾਲ ਗੁਣਾਂ ਵਿੱਚ ਸਿਰਫ ਵਾਧਾ ਹੁੰਦਾ ਹੈ.

ਅੱਗੋਂ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਬਾਰੇ ਸਿੱਖਣ ਦੀ ਸਿਫਾਰਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਾਂ:

[ਵਾਪਸ ਅਨੁਵਾਦ](#)

ਸਵੈ-ਮੁਲਾਂਕਣ ਸਿਰਲੇਖ

ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਗੁਣਵੱਤਾ ਦਾ ਸਵੈ-ਮੁਲਾਂਕਣ

ਇਸ ਭਾਗ ਦਾ ਉਦੇਸ਼ ਇੱਕ ਪ੍ਰਕਿਰਿਆ ਦਾ ਵਰਣਨ ਕਰਨਾ ਇਹ ਹੈ ਕਿ ਜਿਸ ਦੁਆਰਾ ਕਲੀਸਿਯਾ ਸਹੀ ਢੰਗ ਨਾਲ ਆਪਣੇ ਆਪ ਵਿੱਚ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਗੁਣਵੱਤਾ ਨਿਰਧਾਰਤ ਕਰ ਸੱਕਦੀ ਹੈ। ਇਸ ਨਿਮਨਲਿਖਤ ਮੁਲਾਂਕਣ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਜਾਂਚ ਕਰਨ ਲਈ ਕੁੱਝ ਮਹੱਤਵਪੂਰਨ ਤਕਨੀਕਾਂ ਦਾ ਸੁਝਾਅ ਦੇਣਾ ਹੈ, ਨਾ ਕਿ ਹਰ ਇੱਕ ਸਮਝਣਯੋਗ ਜਾਂਚ ਦਾ ਵਰਣਨ ਕਰਨ ਦੀ ਬਜਾਏ ਜੋ ਕਿ ਕੰਮ ਵਿੱਚ ਲਿਆ ਜਾ ਸੱਕਦਾ ਹੈ। ਅੰਤ ਵਿੱਚ, ਇਹ ਫੈਸਲਾ ਲੈਣਾ ਕਿ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਦੀਆਂ ਜਾਂਚਾਂ ਦਾ ਇਸਤੇਮਾਲ ਕਰੋ, ਕੀਤਾ ਗਿਆ ਹੈ, ਅਤੇ ਕਿਸ ਦੇ ਦੁਆਰਾ ਇਸ ਨੂੰ ਕਲੀਸਿਯਾ ਦੇ ਦੁਆਰਾ ਕੀਤਾ ਜਾਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ।

ਇਹ ਪੰਨਾ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਦਾ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ: ਮੈਂ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਗੁਣਵੱਤਾ ਦਾ ਉਦੇਸ਼ ਨਾਲ ਮੁਲਾਂਕਣ ਕਿਵੇਂ ਕਰ ਸੱਕਦਾ ਹਾਂ?

ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ, ਇਹ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਰਹੇਗਾ:

ਸੰਪੂਰਣ ਅਨੁਵਾਦ

ਸਹੀ ਜਾਂਚ

ਪ੍ਰਮਾਣਿਕਤਾ ਜਾਂਚ - ਕਲੀਸਿਯਾਵਾਂ ਦੇ ਪ੍ਰਸਾਰ ਤੰਤਰ ਦੁਆਰਾ ਪੁਸ਼ਟੀਕਰਣ

ਮੁਲਾਂਕਣ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਿਵੇਂ ਕਰੀਏ

ਇਹ ਮੁਲਾਂਕਣ ਦੀ ਵਿਧੀ ਦੇ ਕਿਸਮ ਦੇ ਬਿਆਨਾਂ ਨੂੰ ਰੱਖਦੀ ਹੈ। ਕੁੱਝ "ਹਾਂ / ਨਹੀਂ" ਬਿਆਨ ਹੁੰਦੇ ਹਨ ਜਿੱਥੇ ਇੱਕ ਨਕਰਾਤਮਕ ਉੱਤਰ ਇੱਕ ਸਮੱਸਿਆ ਦਾ ਇਸ਼ਾਰਾ ਕਰਦਾ ਹੈ ਜਿਸਦਾ ਹੱਲ ਹੋਣਾ ਬਹੁਤ ਜ਼ਰੂਰੀ ਹੈ। ਦੂਜੇ ਭਾਗ ਇੱਕ ਬਰਾਬਰ ਤੋਲ ਢੰਗ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਦੇ ਹਨ ਜੋ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀਆਂ ਟੀਮਾਂ ਅਤੇ ਜਾਂਚਕਰਤਾਵਾਂ ਨੂੰ ਅਨੁਵਾਦ ਬਾਰੇ ਬਿਆਨ ਦਿੰਦੇ ਹਨ। ਹਰੇਕ ਬਿਆਨ ਨੂੰ ਜਾਂਚ ਕਰਨ ਵਾਲੇ ਵਿਅਕਤੀ ਦੁਆਰਾ (ਅਨੁਵਾਦਕ ਟੀਮ ਤੋਂ ਸ਼ੁਰੂ ਕਰਦਿਆਂ) 0-2 ਦੇ ਪੈਮਾਨੇ 'ਤੇ ਅੰਕ ਦੇਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ:

0 - ਅਸਹਿਮਤ

1 - ਕੁੱਝ ਸਹਿਮਤ

2 - ਜ਼ੋਰਦਾਰ ਸਹਿਮਤ

ਸਮੀਖਿਆ ਦੇ ਅੰਤ ਵਿੱਚ, ਇੱਕ ਭਾਗ ਵਿੱਚ ਸਾਰੀਆਂ ਪ੍ਰਤੀਕ੍ਰਿਆਵਾਂ ਦਾ ਕੁੱਲ ਮੁੱਲ ਜੋੜਿਆ ਜਾਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ਅਤੇ, ਜੇ ਉੱਤਰ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਸਥਿਤੀ ਨੂੰ ਸਹੀ ਰੂਪ ਵਿੱਚ ਵਿਖਾਈ ਦਿੰਦੇ ਹਨ, ਤਾਂ ਇਹ ਮੁੱਲ ਸਮੀਖਿਆਕਰਤਾ ਨੂੰ ਸੰਭਾਵਨਾ ਦੇ ਲਗਭੱਗ ਸੰਕੇਤ ਦੇਵੇਗਾ ਕਿ ਅਨੁਵਾਦ ਕੀਤੇ ਗਏ ਅਧਿਆਇ ਗੁਣਵੱਤਾ ਦੀ ਗੁਣਵੱਤਾ ਸ਼ਾਨਦਾਰ ਹੈ। ਸਿਰਲੇਖ ਨੂੰ ਸਰਲ ਬਣਾਇਆ ਗਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਸਮੀਖਿਆਕਰਤਾ ਨੂੰ ਮੁਲਾਂਕਣ ਕਰਨ ਲਈ ਇੱਕ ਉਦੇਸ਼ ਵਿਧੀ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕੀਤੀ ਗਈ ਹੈ ਤਾਂ ਕਿ ਮੁਲਾਂਕਣ ਲਈ ਕੰਮ ਨੂੰ ਕਿੱਥੇ ਸੁਧਾਰ ਦੀ ਜ਼ਰੂਰਤ ਹੈ। * ਉਦਾਹਰਣ ਵਜੋਂ, ਜੇ ਅਨੁਵਾਦ "ਸ਼ੁੱਧਤਾ" ਵਿੱਚ ਤੁਲਨਾਤਮਕ ਤੌਰ ਤੇ ਵਧੀਆ ਹੈ ਪਰ "ਕੁਦਰਤੀ" ਅਤੇ "ਸਪੱਸ਼ਟਤਾ" ਵਿੱਚ ਕਾਫ਼ੀ ਬੁਰਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਅਨੁਵਾਦਕ ਟੀਮ ਨੂੰ ਵਧੇਰੇ ਸਮੂਹਿਕ ਜਾਂਚ ਕਰਨ ਦੀ ਜ਼ਰੂਰਤ ਹੈ। *

ਸਿਰਲੇਖ ਦਾ ਉਦੇਸ਼ ਅਨੁਵਾਦ ਵਿੱਚ ਕੀਤੀ ਗਈ ਬਾਈਬਲ ਅਧਾਰਿਤ ਸਮੱਗਰੀ ਨੂੰ ਹਰ ਅਧਿਆਇ ਲਈ ਇਸਤੇਮਾਲ ਕੀਤਾ ਜਾਣਾ ਹੈ। ਅਨੁਵਾਦਕ ਟੀਮ ਨੂੰ ਹਰ ਇੱਕ ਅਧਿਆਇ ਦਾ ਮੁਲਾਂਕਣ ਜਦੋਂ ਉਹ ਆਪਣੀ ਦੂਸਰੀ ਜਾਂਚ ਨੂੰ ਖਤਮ ਕਰਦੇ ਹਨ ਕਰਨਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਫਿਰ ਪੱਧਰ 2 ਕਲੀਸਿਯਾ ਦੇ ਜਾਂਚਕਰਤਾਵਾਂ ਨੂੰ ਇਸ ਨੂੰ ਦੁਬਾਰਾ ਕਰਨਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਫਿਰ ਪੱਧਰ 3 ਦੇ ਜਾਂਚਕਰਤਾ ਨੂੰ ਵੀ ਇਸ ਜਾਂਚਪੱਤੀ ਦੇ ਨਾਲ ਅਨੁਵਾਦ ਦਾ ਮੁਲਾਂਕਣ ਕਰਨਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ। ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਕਲੀਸਿਯਾ ਦੁਆਰਾ ਹਰ ਪੱਧਰ 'ਤੇ ਅਧਿਆਇ ਦੀ ਵਧੇਰੇ ਵਿਸਥਾਰ ਅਤੇ ਵਿਆਪਕ ਜਾਂਚ ਕੀਤੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ, ਇਸ ਲਈ ਅਧਿਆਇ ਦੇ ਬਿੰਦੂਆਂ ਨੂੰ ਪਹਿਲੇ ਚਾਰ ਭਾਗਾਂ (ਸੰਖੇਪ, ਕੁਦਰਤੀ, ਸਪੱਸ਼ਟਤਾ, ਸ਼ੁੱਧਤਾ) ਤੋਂ ਅਪਡੇਟ ਕੀਤਾ ਜਾਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ, ਜਿਸ ਨਾਲ ਕਲੀਸਿਯਾ ਅਤੇ ਢੰਗ ਨੂੰ ਵੇਖਣ ਦੀ ਆਗਿਆ ਦਿੱਤੀ ਜਾਵੇਗੀ ਅਨੁਵਾਦ ਕਿਵੇਂ ਸੁਧਾਰ ਰਿਹਾ ਹੈ।

ਸਵੈ-ਮੁਲਾਂਕਣ

ਪ੍ਰਕਿਰਿਆ ਨੂੰ ਪੰਜ ਹਿੱਸਿਆਂ ਵਿੱਚ ਵੰਡਿਆ ਗਿਆ ਹੈ: **ਸੰਖੇਪ ਜਾਣਕਾਰੀ** (ਅਨੁਵਾਦ ਬਾਰੇ ਜਾਣਕਾਰੀ), **ਕੁਦਰਤੀਪਨ**, **ਸਪੱਸ਼ਟਤਾ**, **ਸ਼ੁੱਧਤਾ** ਅਤੇ **ਕਲੀਸਿਯਾ ਦੀ ਪ੍ਰਵਾਨਗੀ**।

ਸੰਖੇਪ ਜਾਣਕਾਰੀ

- ਹੇਠਾਂ ਦਿੱਤੇ ਹਰੇਕ ਬਿਆਨ ਲਈ ਜਾਂ ਤਾਂ "ਨਹੀਂ" ਜਾਂ "ਹਾਂ" ਦਾ ਚੱਕਰ ਬਣਾਓ। *

ਨਹੀਂ | ਹਾਂ ਇਹ ਅਨੁਵਾਦ ਇੱਕ ਅਰਥ-ਅਧਾਰਤ ਅਨੁਵਾਦ ਹੈ ਜੋ ਮੂਲ ਪਾਠ ਦੇ ਅਰਥ ਨੂੰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਤਰੀਕਿਆਂ ਨਾਲ ਸੰਚਾਰ ਕਰਨ ਦੀ ਕੋਸ਼ਿਸ਼ ਕਰਦਾ ਹੈ ਜੋ ਦੱਸੀ ਗਈ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਕੁਦਰਤੀ, ਸਪੱਸ਼ਟ ਅਤੇ ਸਹੀ ਹਨ।

ਨਹੀਂ | ਹਾਂ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਜਾਂਚ ਕਰਨ ਵਿੱਚਜੁੜੇ ਵਿਅਕਤੀ ਦੱਸੀ ਗਈ ਦੀ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਪਹਿਲੇ-ਭਾਸ਼ਣਕਾਰ ਹੁੰਦੇ ਹਨ।

ਨਹੀਂ | ਹਾਂ ਇਸ ਅਧਿਆਇ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਵਿਸ਼ਵਾਸ ਦੇ ਬਿਆਨ ਨਾਲ ਸਹਿਮਤ ਹੈ।

ਨਹੀਂ | ਹਾਂ ਇਸ ਅਧਿਆਇ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਅਨੁਵਾਦ ਦਿਸ਼ਾ-ਨਿਰਦੇਸ਼ਾਂ ਦੇ ਅਨੁਸਾਰ ਕੀਤਾ ਗਿਆ ਹੈ।

ਕੁਦਰਤੀਪਨ: "ਇਹ * ਮੇਰੀ * ਭਾਸ਼ਾ ਹੈ"

• ਹੇਠਾਂ ਦਿੱਤੇ ਹਰੇਕ ਬਿਆਨ ਲਈ ਜਾਂ ਤਾਂ "0" ਜਾਂ "1" ਜਾਂ "2" ਦਾ ਚੱਕਰ ਬਣਾਓ. *

ਇਸ ਭਾਗ ਨੂੰ ਵਧੇਰੇ ਸਮੂਹਿਕ ਜਾਂਚ ਕਰਨ ਦੇ ਦੁਆਰਾ ਮਜ਼ਬੂਤ ਕੀਤਾ ਜਾ ਸੱਕਦਾ ਹੈ. ([ਭਾਸ਼ਾ ਸਮੂਹਿਕ ਜਾਂਚ] ਵੇਖੋ (../language-community-check/01.md))

0 1 2 ਉਹ ਲੋਕ ਜਿਹੜੇ ਇਸ ਭਾਸ਼ਾ ਨੂੰ ਬੋਲਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਇਸ ਅਧਿਆਇ ਨੂੰ ਸੁਣਿਆ ਹੈ ਇਸ ਨਾਲ ਸਹਿਮਤ ਹਨ ਕਿ ਇਸਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਸਹੀ ਢੰਗ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਦੇ ਹੋਇਆਂ ਕੀਤਾ ਗਿਆ ਹੈ।

0 1 2 ਜੇ ਲੋਕ ਇਸ ਭਾਸ਼ਾ ਨੂੰ ਬੋਲਦੇ ਹਨ ਉਹ ਇਸ ਗੱਲ ਨਾਲ ਸਹਿਮਤ ਹਨ ਕਿ ਇਸ ਅਧਿਆਇ ਵਿੱਚ ਵਰਤੇ ਗਏ ਮੁੱਖ ਸ਼ਬਦ ਇਸ ਸਭਿਆਚਾਰ ਲਈ ਸਵੀਕਾਰਯੋਗ ਅਤੇ ਸਹੀ ਹਨ.

0 1 2 ਇਸ ਅਧਿਆਇ ਦੀਆਂ ਉਦਾਹਰਣਾਂ ਜਾਂ ਕਹਾਣੀਆਂ ਉਹਨਾਂ ਲੋਕਾਂ ਲਈ ਅਸਾਨ ਹਨ ਜੋ ਇਸ ਭਾਸ਼ਾ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ ਬੋਲਦੇ ਹਨ.

0 1 2 ਜੇ ਲੋਕ ਇਸ ਭਾਸ਼ਾ ਨੂੰ ਬੋਲਦੇ ਹਨ ਉਹ ਇਸ ਗੱਲ ਨਾਲ ਸਹਿਮਤ ਹਨ ਕਿ ਇਸ ਅਧਿਆਇ ਵਿੱਚ ਪਾਠ ਦਾ ਕ੍ਰਮ ਅਤੇ ਵਾਕ ਦੀ ਬਣਤਰ ਕੁਦਰਤੀ ਹੈ ਅਤੇ ਇਹ ਸਹੀ ਤੌਰ ਤੇ ਪ੍ਰਭਾਵ ਪਾਉਂਦਾ ਹੈ.

0 1 2 ਕੁਦਰਤੀਪਨ ਲਈ ਇਸ ਅਧਿਆਇ ਦੇ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਸਮੀਖਿਆ ਵਿੱਚ ਸਮੂਹ ਮੈਂਬਰਾਂ ਨੂੰ ਸ਼ਾਮਲ ਕੀਤਾ ਜੋ ਇਸ ਅਧਿਆਇ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਨੂੰ ਬਣਾਉਣ ਵਿੱਚ ਸਿੱਧੇ ਤੌਰ ਤੇ ਸ਼ਾਮਲ ਨਹੀਂ ਹੋਏ ਹਨ.

0 1 2 ਕੁਦਰਤੀਪਨ ਲਈ ਇਸ ਅਧਿਆਇ ਦੇ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਸਮੀਖਿਆ ਵਿੱਚ ਵਿਸ਼ਵਾਸੀ ਅਤੇ ਗ਼ੈਰ-ਵਿਸ਼ਵਾਸੀ, ਜਾਂ ਘੱਟੋ ਘੱਟ ਵਿਸ਼ਵਾਸੀ ਜੋ ਬਾਈਬਲ ਨਾਲ ਤੁਲਨਾ ਵਿੱਚ ਅਣਜਾਣ ਹਨ, ਨੂੰ ਸ਼ਾਮਲ ਕਰਦੇ ਹਨ ਤਾਂ ਜੋ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਪਤਾ ਨਾ ਲੱਗੇ ਕਿ ਪਾਠ ਦੇ ਅੱਗੇ ਕੀ ਕਹਿਣਾ ਹੈ ਉਹ ਇਸ ਨੂੰ ਸੁਣਦੇ ਹਨ.

0 1 2 ਕੁਦਰਤੀਪਨ ਲਈ ਇਸ ਅਧਿਆਇ ਦੇ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਸਮੀਖਿਆ ਵਿੱਚ ਕਈ ਵੱਖੋ ਵੱਖਰੇ ਉਮਰ ਸਮੂਹਾਂ ਦੇ ਭਾਸ਼ਾ ਬੋਲਣ ਵਾਲੇ ਸ਼ਾਮਲ ਕੀਤੇ ਗਏ.

0 1 2 ਕੁਦਰਤੀਪਨ ਲਈ ਇਸ ਅਧਿਆਇ ਦੇ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਸਮੀਖਿਆ ਵਿੱਚ ਆਦਮੀ ਅਤੇ ਔਰਤ ਦੋਵੇਂ ਸ਼ਾਮਲ ਸਨ.

3.. ਸਪੱਸ਼ਟਤਾ: " ਅਰਥ ਸਪੱਸ਼ਟ ਹੈ"

• ਹੇਠਾਂ ਦਿੱਤੇ ਹਰੇਕ ਬਿਆਨ ਲਈ ਜਾਂ ਤਾਂ "0" ਜਾਂ "1" ਜਾਂ "2" ਦਾ ਚੱਕਰ ਬਣਾਓ. *

ਇਸ ਭਾਗ ਨੂੰ ਵਧੇਰੇ ਸਮੂਹਿਕ ਜਾਂਚ ਕਰਕੇ ਮਜ਼ਬੂਤ ਕੀਤਾ ਜਾ ਸੱਕਦਾ ਹੈ. ([ਭਾਸ਼ਾ ਸਮੂਹ ਜਾਂਚ] ਵੇਖੋ (../language-community-check/01.md))

0 1 2 ਇਸ ਅਧਿਆਇ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਭਾਸ਼ਾ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਨਾਲ ਕੀਤਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਜੋ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਮੂਲ ਬੋਲਣ ਵਾਲੇ ਸਹਿਮਤ ਹੁੰਦੇ ਹਨ.

0 1 2 ਇਸ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਬੋਲਣ ਵਾਲੇ ਸਹਿਮਤ ਹਨ ਕਿ ਨਾਵਾਂ, ਸਥਾਨਾਂ ਅਤੇ ਕਿਰਿਆ ਕਾਰਜਕਾਲ ਦੇ ਸਾਰੇ ਅਨੁਵਾਦ ਇਸ ਅਧਿਆਇ ਵਿੱਚ ਸਹੀ ਹਨ.

0 1 2 ਇਸ ਅਧਿਆਇ ਵਿੱਚ ਭਾਸ਼ਣ ਦੇ ਅੰਕੜੇ ਇਸ ਸਭਿਆਚਾਰ ਵਿਚਲੇ ਲੋਕਾਂ ਲਈ ਅਰਥ ਰੱਖਦੇ ਹਨ.

0 1 2 ਇਸ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਬੋਲਣ ਵਾਲੇ ਇਸ ਗੱਲ ਨਾਲ ਸਹਿਮਤ ਹਨ ਕਿ ਜਿਸ ਤਰੀਕੇ ਨਾਲ ਇਸ ਅਧਿਆਇ ਦਾ ਢਾਂਚਾ ਤਿਆਰ ਕੀਤਾ ਹੈ ਉਹ ਅਰਥ ਤੋਂ ਧਿਆਨ ਭਟਕਾਉਂਦਾ ਨਹੀਂ ਹੈ।

0 1 2 ਸਪੱਸ਼ਟਤਾ ਲਈ ਇਸ ਅਧਿਆਇ ਦੇ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਸਮੀਖਿਆ ਵਿੱਚ ਸਮੂਹ ਮੈਂਬਰ ਸ਼ਾਮਲ ਹੋਏ ਜੋ ਇਸ ਅਧਿਆਇ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਵਿੱਚ ਸਿੱਧੇ ਤੌਰ ਤੇ ਸ਼ਾਮਲ ਨਹੀਂ ਹੋਏ ਹਨ.

0 1 2 ਸਪੱਸ਼ਟਤਾ ਲਈ ਇਸ ਅਧਿਆਇ ਦੇ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਸਮੀਖਿਆ ਵਿੱਚ ਦੋਵੇਂ ਵਿਸ਼ਵਾਸੀਆਂ ਅਤੇ ਗ਼ੈਰ-ਵਿਸ਼ਵਾਸੀਆਂ ਜਾਂ ਇਸ ਦੇ ਮੁਕਾਬਲਤਨ ਘੱਟੋ ਘੱਟ ਉਨ੍ਹਾਂ ਵਿਸ਼ਵਾਸੀਆਂ ਨੂੰ ਜੋ ਬਾਈਬਲ ਤੋਂ ਅਣਜਾਣ ਹਨ, ਸ਼ਾਮਲ ਕੀਤਾ ਗਿਆ ਹੈ, ਇਸ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਕਿ ਉਹ ਵਚਨ ਨੂੰ ਸੁਣਨ, ਉਹ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦੇ ਹਨ ਕਿ ਪਾਠ ਕੀ ਕਹਿਣਾ ਚਾਹੁੰਦਾ ਹੈ। .

0 1 2 ਸਪੱਸ਼ਟਤਾ ਲਈ ਇਸ ਅਧਿਆਇ ਦੇ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਸਮੀਖਿਆ ਵਿੱਚ ਕਈ ਵੱਖੋ ਵੱਖਰੇ ਉਮਰ ਸਮੂਹਾਂ ਦੇ ਭਾਸ਼ਾ ਬੋਲਣ ਵਾਲੇ ਸ਼ਾਮਲ ਕੀਤੇ ਗਏ.

0 1 2 ਸਪੱਸ਼ਟਤਾ ਲਈ ਇਸ ਅਧਿਆਇ ਦੇ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਸਮੀਖਿਆ ਵਿੱਚ ਆਦਮੀ ਅਤੇ ਔਰਤਾਂ ਦੋਵੇਂ ਸ਼ਾਮਲ ਸਨ.

Acc. ਸ਼ੁੱਧਤਾ: "ਅਨੁਵਾਦ ਉਸਦਾ ਸੰਚਾਰ ਕਰਦਾ ਹੈ ਜਿਹੜਾ ਮੂਲ ਸਰੋਤ ਦੇ ਪਾਠ ਵਿੱਚ ਸੰਚਾਰਤ ਕੀਤਾ ਗਿਆ ਹੈ"

• ਹੇਠਾਂ ਦਿੱਤੇ ਹਰੇਕ ਬਿਆਨ ਲਈ ਜਾਂ ਤਾਂ "0" ਜਾਂ "1" ਜਾਂ "2" ਦਾ ਚੱਕਰ ਬਣਾਓ. *

ਵਧੇਰੇ ਸ਼ੁੱਧਤਾ ਜਾਂਚ ਕਰਕੇ ਇਸ ਭਾਗ ਨੂੰ ਮਜ਼ਬੂਤ ਕੀਤਾ ਜਾ ਸੱਕਦਾ ਹੈ. ([ਸ਼ੁੱਧਤਾ ਜਾਂਚ] ਵੇਖੋ (./accuracy-check/01.md))

0 1 2 ਇਸ ਅਧਿਆਇ ਦੇ ਸਰੋਤ ਦੇ ਪਾਠ ਵਿਚਲੇ ਸਾਰੇ ਮਹੱਤਵਪੂਰਣ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦੀ ਇੱਕ ਪੂਰੀ ਸੂਚੀ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਇਸ ਲਈ ਕੀਤੀ ਗਈ ਹੈ ਕਿ ਅਨੁਵਾਦ ਵਿੱਚ ਸਾਰੀਆਂ ਸ਼ਰਤਾਂ ਮੌਜੂਦ ਹਨ.

0 1 2 ਸਾਰੇ ਮਹੱਤਵਪੂਰਣ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦਾ ਇਸ ਅਧਿਆਇ ਵਿੱਚ ਸਹੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਨਾਲ ਅਨੁਵਾਦ ਕੀਤਾ ਗਿਆ ਹੈ.

0 1 2 ਸਾਰੇ ਮਹੱਤਵਪੂਰਣ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦਾ ਇਸ ਅਧਿਆਇ ਵਿੱਚ ਇਕਸਾਰਤਾ ਨਾਲ ਅਨੁਵਾਦ ਕੀਤਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਨਾਲ ਹੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਹੋਰ ਥਾਵਾਂ 'ਤੇ ਜਿੱਥੇ ਮਹੱਤਵਪੂਰਣ ਸ਼ਬਦ ਪ੍ਰਗਟ ਹੁੰਦੇ ਹਨ.

0 1 2 ਵਿਆਖਿਆ ਅਧਾਰਿਤ ਸ਼੍ਰੇਣੀ ਨੂੰ ਪਛਾਨਣ ਅਤੇ ਹੱਲ ਕਰਨ ਲਈ ਸੰਭਾਵੀ ਅਨੁਵਾਦ ਚਿਣੌਤੀਆਂ, ਟਿੱਪਣੀਆਂ ਅਤੇ ਅਨੁਵਾਦ ਕੀਤੇ ਸ਼ਬਦਾਂ ਨੂੰ ਸ਼ਾਮਲ ਕਰਦੇ ਹੋਇਆਂ ਇਸ ਪੂਰੇ ਅਧਿਆਇ ਵਿੱਚ ਇਸਤੇਮਾਲ ਕੀਤਾ ਗਿਆ ਹੈ।

0 1 2 ਸਰੋਤ ਪਾਠ ਵਿੱਚ ਇਤਿਹਾਸਕ ਵੇਰਵੇ (ਜਿਵੇਂ ਨਾਮ, ਸਥਾਨ ਅਤੇ ਘਟਨਾਵਾਂ) ਅਨੁਵਾਦ ਵਿੱਚ ਸੁਰੱਖਿਅਤ ਰੱਖੇ ਗਏ ਹਨ.

0 1 2 ਅਨੁਵਾਦ ਕੀਤੇ ਗਏ ਅਧਿਆਇ ਵਿੱਚ ਭਾਸ਼ਣ ਦੇ ਹਰੇਕ ਅੰਕੜੇ ਦੇ ਅਰਥ ਦੀ ਤੁਲਨਾ ਕੀਤੀ ਗਈ ਹੈ ਅਤੇ ਮੂਲ ਦੇ ਉਦੇਸ਼ ਨਾਲ ਇਕਸਾਰ ਕੀਤੀ ਗਈ ਹੈ.

0 1 2 ਅਨੁਵਾਦ ਨੂੰ ਮੂਲ ਭਾਸ਼ਾ ਬੋਲਣ ਵਾਲਿਆਂ ਨਾਲ ਜਾਂਚ ਕੀਤਾ ਗਿਆ ਹੈ ਜੋ ਅਨੁਵਾਦ ਨੂੰ ਬਣਾਉਣ ਵਿੱਚ ਸ਼ਾਮਲ ਨਹੀਂ ਸਨ ਅਤੇ ਉਹ ਸਹਿਮਤ ਹਨ ਕਿ ਅਨੁਵਾਦ ਸਰੋਤ ਪਾਠ ਦੇ ਉਦੇਸ਼ਿਤ ਅਰਥ ਨੂੰ ਸਹੀ ਢੰਗ ਨਾਲ ਸੰਚਾਰਿਤ ਕਰਦਾ ਹੈ।

0 1 2 ਇਸ ਅਧਿਆਇ ਦੇ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਤੁਲਨਾ ਘੱਟੋ ਘੱਟ ਦੋ ਸ਼੍ਰੇਣੀ ਪਾਠਾਂ ਦੇ ਮੁਕਾਬਲੇ ਕੀਤੀ ਗਈ ਹੈ.

0 1 2 ਇਸ ਅਧਿਆਇ ਵਿੱਚ ਕਿਸੇ ਅਰਥ ਦੇ ਬਾਰੇ ਸਾਰੇ ਪ੍ਰਸ਼ਨਾਂ ਜਾਂ ਮਤਭੇਦਾਂ ਨੂੰ ਹੱਲ ਕੀਤਾ ਗਿਆ ਹੈ.

0 1 2 ਇਸ ਅਧਿਆਇ ਦੇ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਤੁਲਨਾ ਮੂਲ ਪਾਠਾਂ (ਇਬਰਾਨੀ, ਯੂਨਾਨੀ, ਅਰਾਮੀ) ਦੇ ਮੁਕਾਬਲੇ ਅਸਲੀ ਲਿਖਤਾਂ ਦੀਆਂ ਸਹੀ ਸ਼ਾਬਦਿਕ ਪਰਿਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਅਤੇ ਉਦੇਸ਼ਾਂ ਨੂੰ ਜਾਂਚ ਕਰਨ ਦੇ ਲਈ ਕੀਤੀ ਗਈ ਹੈ। .

5. ਕਲੀਸਿਯਾ ਦੀ ਮਨਜ਼ੂਰੀ: "ਅਨੁਵਾਦ ਦਾ ਕੁਦਰਤੀਪਨ, ਸਪੱਸ਼ਟਤਾ ਅਤੇ ਸ਼ੁੱਧਤਾ ਨੂੰ ਕਲੀਸਿਯਾ ਦੁਆਰਾ ਪ੍ਰਵਾਨਗੀ ਦਿੱਤੀ ਗਈ ਹੈ ਜੋ ਉਸ ਨੂੰ ਭਾਸ਼ਾ ਨੂੰ ਬੋਲਦਾ ਹੈ"

• ਹੇਠਾਂ ਦਿੱਤੇ ਹਰੇਕ ਬਿਆਨ ਲਈ ਜਾਂ ਤਾਂ "0" ਜਾਂ "1" ਜਾਂ "2" ਦਾ ਚੱਕਰ ਬਣਾਓ. *

ਨਹੀਂ | ਹਾਂ ਕਲੀਸਿਯਾ ਦੇ ਆਗੂ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਇਸ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਜਾਂਚ ਕੀਤੀ ਹੈ ਉਹ ਦੱਸੀ ਗਈ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਮੂਲ ਨਿਵਾਸੀ ਭਾਸ਼ਣਕਾਰ ਹਨ, ਅਤੇ ਉਹ ਵਿਅਕਤੀ ਨੂੰ ਸ਼ਾਮਲ ਕਰਦੇ ਹਨ ਜੋ ਉਨ੍ਹਾਂ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵਿੱਚੋਂ ਇੱਕ ਚੰਗੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਸਮਝਦਾ ਹੈ ਜਿਸ ਵਿੱਚ ਸਰੋਤ ਪਾਠ ਉਪਲਬਧ ਹੈ.

ਨਹੀਂ | ਹਾਂ ਭਾਸ਼ਾ ਭਾਈਚਾਰੇ ਦੇ ਲੋਕ, ਆਦਮੀ ਅਤੇ ਔਰਤਾਂ, ਬਜ਼ੁਰਗ ਅਤੇ ਨੌਜਵਾਨਾਂ, ਨੇ ਇਸ ਅਧਿਆਇ ਦੇ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਸਮੀਖਿਆ ਕੀਤੀ ਹੈ ਅਤੇ ਸਹਿਮਤ ਹੋਏ ਹਨ ਕਿ ਇਹ ਕੁਦਰਤੀ ਅਤੇ ਸਪੱਸ਼ਟ ਹੈ.

ਨਹੀਂ | ਹਾਂ ਘੱਟੋ ਘੱਟ ਦੋ ਵੱਖ-ਵੱਖ ਕਲੀਸਿਯਾ ਪ੍ਰਸਾਰ ਤੰਤਰ ਦੇ ਕਲੀਸਿਯਾ ਦੇ ਆਗੂਆਂ ਨੇ ਇਸ ਅਧਿਆਇ ਦੇ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਸਮੀਖਿਆ ਕੀਤੀ ਹੈ ਅਤੇ ਸਹਿਮਤ ਹੋਏ ਹਨ ਕਿ ਇਹ ਸਹੀ ਹੈ.

ਨਹੀਂ | ਹਾਂ ਆਗੂਆਪਨ ਜਾਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਘੱਟੋ ਘੱਟ ਦੋ ਵੱਖੋ ਵੱਖਰੇ ਕਲੀਸਿਯਾ ਦੇ ਪ੍ਰਸਾਰ ਤੰਤਰ ਦੇ ਨੁਮਾਇੰਦਿਆਂ ਨੇ ਇਸ ਅਧਿਆਇ ਦੇ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਸਮੀਖਿਆ ਕੀਤੀ ਹੈ ਅਤੇ ਇਸ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਬਾਈਬਲ ਦੇ ਇਸ ਅਧਿਆਇ ਦਾ ਇੱਕ ਵਫ਼ਾਦਾਰ ਅਨੁਵਾਦ ਵਜੋਂ ਇਸ ਦੀ ਪੁਸ਼ਟੀ ਕੀਤੀ ਹੈ.

ਅੱਗੇ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਬਾਰੇ ਸਿੱਖਣ ਦੀ ਸਿਫਾਰਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਾਂ:

- ਸਹੀ ਅਤੇ ਸਮੂਹਿਕ ਪੁਸ਼ਟੀਕਰਣ
- ਸਹੀ ਜਾਂਚ
- ਭਾਸ਼ਾ ਸਮੂਹ ਜਾਂਚ
- ਸਪੱਸ਼ਟ ਅਨੁਵਾਦ
- ਕੁਦਰਤੀ ਅਨੁਵਾਦ
- ਪ੍ਰਮਾਣਿਕ ਜਾਂਚ ਲਈ ਪ੍ਰਸ਼ਨ



translationWords

ਸੰਸਕਰਣ 8.1

ਦਰਸ਼ਣ, ਦਰਸ਼ਣ, ਮਨਨ

ਤੱਥ:

ਸ਼ਬਦ "ਦਰਸ਼ਣ" ਸ਼ਬਦ ਕਿਸੇ ਚੀਜ਼ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦਾ ਹੈ ਜਿਸਨੂੰ ਵਿਅਕਤੀ ਦੇਖਦਾ ਹੈ ਇਹ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ ਤੌਰ 'ਤੇ ਅਸਾਧਾਰਣ ਜਾਂ ਅਲੌਕਿਕ ਚੀਜ਼ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦਾ ਹੈ ਜਿਸ ਵਿੱਚ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਸੰਦੇਸ਼ ਦੇਣ ਲਈ ਦਿਖਾਉਂਦਾ ਹੈ।

- ਆਮ ਤੌਰ 'ਤੇ ਜਦੋਂ ਵਿਅਕਤੀ ਜਾਗਦਾ ਹੈ ਤਾਂ ਦਰਸ਼ਣ ਹੁੰਦੇ ਹਨ। ਹਾਲਾਂਕਿ, ਕਦੇ-ਕਦਾਈਂ ਇੱਕ ਦਰਸ਼ਨ ਉਹ ਚੀਜ਼ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਜੋ ਵਿਅਕਤੀ ਨੂੰ ਸੁਪਨੇ ਵਿੱਚ ਸੁੱਤੇ ਹੋਏ ਦੇਖਦਾ ਹੈ।
- ਰੱਬ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਕੁਝ ਦੱਸਣ ਲਈ ਦਰਸ਼ਣ ਭੇਜਦਾ ਹੈ ਜੋ ਬਹੁਤ ਮਹੱਤਵਪੂਰਨ ਹੈ। ਮਿਸਾਲ ਲਈ, ਪਤਰਸ ਨੂੰ ਇਕ ਦਰਸ਼ਣ ਦਿਖਾ ਦਿੱਤਾ ਗਿਆ ਸੀ ਕਿ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਨੇ ਉਸ ਨੂੰ ਗ਼ੈਰ-ਯਹੂਦੀਆਂ ਨੂੰ ਸੱਦਾ ਦਿੱਤਾ ਸੀ।

ਅਨੁਵਾਦ ਸੁਝਾਅ

- "ਇਕ ਦਰਸ਼ਣ ਦੇਖਿਆ" ਦਾ ਤਰਜਮਾ ਜਿਸਦਾ ਅਨੁਵਾਦ "ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਵੱਲੋਂ ਕੁਝ ਅਸਾਧਾਰਣ ਵੇਖਿਆ" ਜਾਂ "ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਨੇ ਉਸ ਨੂੰ ਇਕ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ ਚੀਜ਼ ਦਿਖਾਇਆ।"
- ਕੁਝ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵਿੱਚ "ਦਰਸ਼ਣ" ਅਤੇ "ਸੁਪਨੇ" ਲਈ ਵੱਖਰੇ ਸ਼ਬਦ ਨਹੀਂ ਹੋ ਸਕਦੇ। ਇਸ ਲਈ "ਡੈਨਿਏਲ ਦੇ ਸੁਪਨੇ ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ ਦਿਮਾਗ ਵਿੱਚ ਦਰਸ਼ਣ" ਦਾ ਵਰਣਨ ਜਿਵੇਂ "ਡੈਨੀਅਲ ਸੁਫਨੇ ਵੇਖ ਰਿਹਾ ਸੀ ਅਤੇ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਨੇ ਉਸ ਨੂੰ ਅਜੀਬ ਚੀਜ਼ਾਂ ਦੇਖਣ ਲਈ ਦਿੱਤਾ ਸੀ।"

(ਇਹ ਵੀ ਵੇਖੋ: ਸੁਪਨਾ)

ਬਾਈਬਲ ਹਵਾਲੇ:

- ਰਸੂਲਾਂ ਦੇ ਕਰਤੱਬ 9:10-12
- ਰਸੂਲਾਂ ਦੇ ਕਰਤੱਬ 10:3-6
- ਰਸੂਲਾਂ ਦੇ ਕਰਤੱਬ 10:9-12
- ਰਸੂਲਾਂ ਦੇ ਕਰਤੱਬ 12:9-10
- ਲੂਕਾ 1:21-23
- ਲੂਕਾ 24:22-24
- ਮੱਤੀ 17:9-10

ਸ਼ਬਦ ਡੇਟਾ:

- Strong's: H2376, H2377, H2378, H2380, H2384, H4236, H4758, H4759, H7203, H7723, H8602, G3701, G3705, G3706

(ਵਾਪਸ ਜਾਓ: [ਚਿੰਨ੍ਹਾਤਮਕ ਭਵਿੱਖਬਾਣੀ](#))

ਸੁਪਨੇ

ਪਰਿਭਾਸ਼ਾ:

ਇੱਕ ਸੁਪਨਾ ਉਹ ਚੀਜ਼ ਹੈ ਜੋ ਲੋਕ ਸੁੱਤੇ ਹੋਏ ਆਪਣੇ ਦਿਮਾਗਾਂ ਵਿੱਚ ਵੇਖ ਜਾਂ ਅਨੁਭਵ ਕਰਦੇ ਹਨ।

- ਸੁਪਨੇ ਅਕਸਰ ਜਾਪਦੇ ਹਨ ਕਿ ਉਹ ਅਸਲ ਵਿੱਚ ਹੋ ਰਹੇ ਹਨ, ਪਰ ਉਹ ਨਹੀਂ ਹਨ।
- ਕਈ ਵਾਰ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਕਿਸੇ ਚੀਜ਼ ਬਾਰੇ ਸੁਫਨਾ ਦਿੰਦਾ ਹੈ ਤਾਂ ਜੋ ਉਹ ਇਸ ਤੋਂ ਸਿੱਖ ਸਕਣ। ਉਹ ਆਪਣੇ ਸੁਪਨਿਆਂ ਦੇ ਲੋਕਾਂ ਨਾਲ ਸਿੱਧਾ ਗੱਲ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹਨ।
- ਬਾਈਬਲ ਵਿੱਚ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਨੇ ਖ਼ਾਸ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਖ਼ਾਸ ਸੁਪਨੇ ਦਿੱਤੇ ਸਨ ਤਾਂਕਿ ਉਹ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਇਕ ਸੰਦੇਸ਼ ਦੇ ਸਕਣ, ਭਵਿੱਖ ਵਿੱਚ ਵਾਪਰਨ ਵਾਲੀਆਂ ਗੱਲਾਂ ਬਾਰੇ।
- ਇਕ ਸੁਪਨਾ ਇਕ ਦਰਸ਼ਣ ਤੋਂ ਵੱਖਰਾ ਹੈ। ਜਦੋਂ ਕੋਈ ਵਿਅਕਤੀ ਸੁੱਤਾ ਪਿਆ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਤਾਂ ਸੁਪਨੇ ਹੁੰਦੇ ਹਨ, ਪਰ ਆਮ ਤੌਰ ਤੇ ਦਰਦ ਹੁੰਦੇ ਹਨ ਜਦੋਂ ਕੋਈ ਵਿਅਕਤੀ ਜਾਗਦਾ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ।

(ਇਹ ਵੀ ਵੇਖੋ: ਦਰਸ਼ਣ)

ਬਾਈਬਲ ਹਵਾਲੇ:

- ਰਸੂਲਾਂ ਦੇ ਕਰਤੱਬ 2:16-17
- ਦਾਨੀਏਲ 1:17-18
- ਦਾਨੀਏਲ 2:1-2
- ਉਤਪਤ 37:5-6
- ਉਤਪਤ 40:4-5
- ਮੈਥਿਊ 2:13-15
- ਮੱਤੀ 2:19-21

ਬਾਈਬਲ ਕਹਾਣੀਆਂ ਦੀਆਂ ਉਦਾਹਰਨਾਂ:

- **8:2** ਯੂਸੁਫ਼ ਦੇ ਭਾਈ ਉਸ ਨੂੰ ਨਫ਼ਰਤ ਕਰਦੇ ਸਨ ਕਿਉਂਕਿ ਉਹਨਾਂ ਦਾ ਪਿਤਾ ਉਸ ਨੂੰ ਸਭ ਨਾਲੋਂ ਜ਼ਿਆਦਾ ਪਿਆਰ ਕਰਦਾ ਸੀ ਕਿਉਂਕਿ ਯੂਸੁਫ਼ ਨੂੰ ਸੁਪਨਾ ਆਇਆ ਸੀ ਕਿ ਉਹ ਉਹਨਾਂ ਦਾ ਹਾਕਮ ਹੋਵੇਗਾ।
- **8:6** ਇੱਕ ਰਾਤ ਫ਼ਿਰਉਨ ਨੂੰ ਜਿਸ ਨੂੰ ਮਿਸਰੀ ਲੋਕ ਰਾਜਾ ਕਹਿੰਦੇ ਸਨ ਦੇ ਸੁਪਨੇ ਆਏ ਜਿਸ ਨਾਲ ਉਹ ਬਹੁਤ ਪਰੇਸ਼ਾਨ ਹੋਇਆ। ਉਸ ਦਾ ਕੋਈ ਵੀ ਸਲਾਹਕਾਰ ਉਸ ਨੂੰ ਉਸਦੇ ਸੁਪਨਿਆਂ ਦਾ ਮਤਲਬ ਨਾ ਦੱਸ ਸੱਕਿਆ।
- **8:7** ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਨੇ ਯੂਸੁਫ਼ ਨੂੰ ਸੁਪਨਿਆਂ ਦਾ ਅਰਥ ਕਰਨ ਦੇ ਯੋਗ ਬਣਾਇਆ, ਇਸ ਲਈ ਫ਼ਿਰਉਨ ਨੇ ਆਪਣੇ ਲਈ ਯੂਸੁਫ਼ ਨੂੰ ਜ਼ੇਲ੍ਹ ਤੋਂ ਬਾਹਰ ਲਿਆਂਦਾ। ਯੂਸੁਫ਼ ਨੇ ਉਸ ਲਈ ਸੁਪਨਿਆਂ ਦਾ ਅਰਥ ਕੀਤਾ ਅਤੇ ਕਿਹਾ, “ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਸੱਤ ਸਾਲ ਬਹੁਤ ਫ਼ਸਲ ਦੇਵੇਗਾ ਅਤੇ ਅਗਲੇ ਸੱਤ ਸਾਲ ਅਕਾਲ ਦੇ ਹੋਣਗੇ।”
- **16:11** ਇਸ ਲਈ ਉਸ ਰਾਤ ਗਿਦਾਉਨ ਉਹਨਾਂ ਦੇ ਡੇਰੇ ਵਿੱਚ ਗਿਆ ਅਤੇ ਸੁਣਿਆ ਕਿ ਇੱਕ ਮਿਦਯਾਨੀ ਸਿਪਾਹੀ ਜੋ ਉਸਨੇ ਆਪਣੇ ਸੁਪਨੇ ਵਿੱਚ ਦੇਖਿਆ ਸੀ ਆਪਣੇ ਮਿੱਤਰ ਨੂੰ ਦੱਸ ਰਿਹਾ ਸੀ। ਉਸ ਦੇ ਮਿੱਤਰ ਨੇ ਕਿਹਾ, “ਇਸ ਦਾ ਮਤਲਬ ਹੈ ਕਿ ਗਿਦਾਉਨ ਦੀ ਸੈਨਾ ਮਿਦਯਾਨੀ ਸੈਨਾ ਨੂੰ ਹਰਾ ਦੇਵੇਗੀ!”
- **23:1** ਉਹ ਮਰਿਯਮ ਨੂੰ ਬਦਨਾਮ ਨਹੀਂ ਕਰਨਾ ਚਾਹੁੰਦਾ ਸੀ, ਇਸ ਲਈ ਉਸ ਨੇ ਉਸ ਨੂੰ ਚੁੱਪ ਚਾਪ ਤਿਆਗ ਦੇਣ ਦਾ ਫੈਸਲਾ ਕੀਤਾ। ਇਸ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਕਿ ਉਹ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਕਰਦਾ ਇੱਕ ਦੂਤ ਉਸ ਕੋਲ ਆਇਆ ਅਤੇ ਉਸ ਨਾਲ ਸੁਫਨੇ ਵਿੱਚ ਗੱਲ ਕੀਤੀ।

ਸ਼ਬਦ ਡੇਟਾ:

- Strong's: H1957, H2472, H2492, H2493, G1797, G1798, G3677

(ਵਾਪਸ ਜਾਓ: ਚਿੰਨ੍ਹਾਤਮਕ ਭਵਿੱਖਬਾਣੀ)

ਯੋਗਦਾਨ ਪਾਉਣ ਵਾਲੇ

Translation Academy ਯੋਗਦਾਨ ਪਾਉਣ ਵਾਲੇ

Acsah Jacob
Dr. Bobby Chellappan
Hind Prakash
Jinu Jacob
Dr. Joseph Jekab
Vipin Bhadran

translationWords ਯੋਗਦਾਨ ਪਾਉਣ ਵਾਲੇ

Cdr. Thomas Mathew
Dr. Bobby Chellappan
Hind Prakash
Shojo John